

Северо-Осетинский институт гуманитарных и социальных исследований
им. В. И. Абаева – филиал Федерального государственного бюджетного
учреждения науки Федерального научного центра
«Владикавказский научный центр Российской академии наук»

ИРОН-УЫРЫССАГ ДЗЫРДУАТ

ОСЕТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 3

К – С

Владикавказ 2018

ББК 8.1

Издается по решению Ученого совета СОИГСИ ВНЦ РАН

Осетинско-русский словарь. Том 3. В 4-х т. Владикавказ: СОИГСИ ВНЦ РАН, 2018.
720 с.

ISBN 978-5-91480-268-1

ISBN 978-5-91480-299-5

Составители:

Гуриев Т. А. – доктор филологических наук, профессор, зав. отделом осетинского
языкознания СОИГСИ ВНЦ РАН,

Гутиева Э. Т. – н. сотрудник отдела осетинского языкознания СОИГСИ ВНЦ РАН.

В оформлении обложки использован орнамент, выполненный Фриевой Гоппо

ББК 8.1

ISBN 978-5-91480-268-1

ISBN 978-5-91480-299-5

© СОИГСИ ВНЦ РАН, 2018
© Гуриев Т.А., Гутиева Э.Т., 2018

Предисловие

«Осетинско-русский словарь» организован по принципам составления двуязычных словарей и ставит своей целью наиболее полно отразить лексический состав осетинского языка, включая как общеизвестные, так и архаические лексемы, диалектизмы, историзмы, этнографические термины, неологизмы и заимствования, отмеченные в системе языка.

Слова представлены во всех своих значениях. Для максимальной семантической детализации осетинских слов приведено наибольшее возможное количество русских эквивалентов.

Заглавное слово либо слова в словарной статье приводятся в виде тильды (~), в тех случаях, когда второе из заглавных слов является изменяемой/спрягаемой частью речи (напр. *канын*, *уæвын*), тильда обозначает только первую часть сочетания.

Словарь содержит информацию о коллокационных возможностях осетинских лексем, в словарных статьях приводятся примеры употребления слов в свободных и полусвободных словосочетаниях.

Фразеологические единицы (в статьях маркированы знаком ●) снабжены дословным переводом, эквивалентным переводом и, при наличии эквивалентных фразеологических единиц в русском языке, сопоставляются с ними.

Этнографические термины сопровождаются этнокультурным комментарием.

При переводе стихотворных строк используется принцип подстрочного перевода. В отдельных случаях, когда существующие поэтические переводы близки тексту оригинала, приводятся их соответствующие фрагменты.

В связи с отсутствием строгой орфографической нормированности некоторые слова приводятся в различных сосуществующих вариантах, либо выбирается наиболее распространённый вариант написания.

Многие словарные статьи содержат иллюстрации, выбранные из максимально полного корпуса произведений осетинской литературы, публицистики, научных и художественных работ, периодических изданий, устной речи, из словарей и справочных изданий.

Список мононимов

<i>Азæмæт – Хъайтыхъты А.</i>	<i>Къоста – Хетæгкаты Къ.</i>
<i>Арсен – Коцойты А.</i>	<i>Ладемыр – Сечъынацы Л.</i>
<i>Ашæх – Токацы А.</i>	<i>Максим – Цæгæраты М.</i>
<i>Ахуырбег – Мæхæмæтты А.</i>	<i>Михал – Цырыхаты М.</i>
<i>Æрнигон – Тогъуызты Г.</i>	<i>Нафи – Джусойты Н.</i>
<i>Æхсар – Хъодзаты Æ.</i>	<i>Нигер – Дзанайты И.</i>
<i>Æхсарбег – Æгъуызарты Æ.</i>	<i>Рамазан – Сæбæтхъуаты Р.</i>
<i>Болайы фырт – Хъуыбатты А.</i>	<i>Секъа – Гæдиаты С.</i>
<i>Васо – Абайты Васо</i>	<i>Созырыхъо – Хъуылаты С.</i>
<i>Гафез – Гаглойты Ф.</i>	<i>Тазе – Бесаты Т.</i>
<i>Гæстæн – Агънаты Г.</i>	<i>Тасо – Гуыриаты Т.</i>
<i>Гриш – Плиты Г.</i>	<i>Тæтæри – Епхиты Т.</i>
<i>Дамир – Дауыраты Д.</i>	<i>Уари – Санаты У.</i>
<i>Дауырæ – Дауыраты З.</i>	<i>Умар – Богазты У.</i>
<i>Дауыт – Дарциты Д.</i>	<i>Фæрнион – Фæрниаты Къ.</i>
<i>Дæбе – Мамсыраты Д.</i>	<i>Хадæ – Плиты Х.</i>
<i>Елбыздыхъо – Брытъиаты Е.</i>	<i>Цомахъ – Гæдиаты Ц.</i>
<i>Изæтбег – Цомартаты И.</i>	<i>Цоцко – Æмбалты Ц.</i>
<i>Куыдзæг – Дзесты К.</i>	<i>Шамил – Джыккайты Ш.</i>

Список использованных лексикографических источников

1. *Миллер В. Ф. (и А. А. Фрейман).* Осетинско-русско-немецкий словарь, тт. 1-3. Изд. АН СССР. Ленинград, 1927-1934.
2. *Ирон-уырыссаг дзырдут, 5-æм рауагъд.* (Сарæзтой йæ *Бигъуылаты Б., Гагкайты Хъ., Гуыриаты Т., Хъуылаты Г., Туаты О.* Ред. *Гуыриаты Т.*). Дзæуджыхъæу, 2004.
3. *Ирон æвзаджы æмбарынгæнæн дзырдут (цыппар томæй), тт.1-2. (Гæбæраты Никъалайы иумæйаг редакцийæ).* Мæскуы, 2007-2010.
4. *Абаев В. И.* Историко-этимологический словарь осетинского языка, тт. I-IV. М.-Л., 1958-1989.
5. *Абаев В. И.* Русско-осетинский словарь. М.: Советская энциклопедия, 1970.
6. *Ирон æмбисæндтæ.* (Чиныг сарæзта *Гуытъиаты Хъазыбег*). Орджоникидзе, 1976.
7. *Осетинские (дигорские) народные изречения.* Из собрания *Г. А. Дзагурова.* (Отв. редактор *Р. Л. Цаболов*). М., 1980.
8. *Таказов Ф. М.* Дигорско-русский словарь. Русско-дигорский словарь. Владикавказ, 2015.
9. *Словарь русского языка в четырёх томах, изд. 2-ое.* (Гл. редактор *А. П. Евгеньева*). М., 1981-1984.
10. *Ожегов С. И., Шведова Н. Ю.* Толковый словарь русского языка / Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: Азбуковник, 1999.

Список условных сокращений

ав. – авиация
анат. – анатомия
арх. – архаизм
астр. – астрономия
библ. – библеизм
биол. – биология
бот. – ботаника
букв. – буквально
вет. – ветеринария
воен. – военный термин
в разн. знач. – в разных значениях
геог. – география
горн. – горное дело
грам. – грамматика
груб. – грубое слово/вульгарное
д. – дигорский
дет. – детская речь
диал. – диалектизм
дипл. – дипломатическое
зоол. – зоология
ирон. – в ироническом смысле
иск. – искусство
ист. – исторический термин
и т. д. – и так далее
кг – килограмм
кто-л. – кто-либо
км – километр
кул. – кулинария
ласк. – ласкательное
линг. – лингвистика
литер. – литературное
мат. – математический термин
мед. – медицина
межд. – междометие

мест. – местоимение
мор. – морской термин
муз. – музыка
напр. – например
охот. – охотничий термин
перен. – в переносном значении
полит. – политический термин
пренебр. – пренебрежительно
прост. – просторечное слово
прям. – прямой смысл
разг. – разговорное (слово, выражение)
рел. – религия
сад. – садоводство
спец. – специальный термин
спорт. – спортивное
ср. – сравните
строит. – строительный
с.-х. – сельское хозяйство
театр. – театральный термин
тех. – технический термин
тип. – типографический термин
уст. – устаревшее слово
физ. – физический термин
филос. – философия
фольк. – фольклор
хим. – химический термин
ч. – число
что-л. – что-либо
шутл. – шутливое слово/выражение *эвф.*
– эвфемизм
эк. – экономика
эл. – электричество
этно. – этнографический термин
юр. – юридический термин

Значение символов

- ~ заменяет заглавное слово внутри словарной статьи
/ косая линия указывает на идентичность/альтернативность.
• чёрная точка ставится перед пословицами и поговорками.

Ирон алфавит

Аа	Ææ	Бб	Вв	Гг	Гъгъ
Дд	Дждж	Дздз	Ее	Ёё	Жж
Зз	Ии	Йй	Кк	Къкъ	Лл
Мм	Нн	Оо	Пп	Пъпъ	Рр
Сс	Тт	Тътъ	Уу	Фф	Хх
Хъхъ	Цц	Цъцъ	Чч	Чъчъ	Шш
Щщ	Ъъ	Ыы Ъъ	Ээ	Юю	Яя

К

ка д.

кабачок (*бир.* кабачкитæ)

кабель

~ зæххы бынты ауадзын

кавалер

дзæвгар хорзæхты ~

Сыгъæрин стъалыйы ~

кавалери

кавалерион

~ скъола каст фæуын

кавалерист

кавказ (*бир.* кавказæгтæ)

Кæд кавказæгтæ хицæн æвзæгтыл дзурынц, уæддæр сын ис иумæйаг цардыуаг æмæ культура. *Уарзиаты В. Ирон мухадзыртæ Турчы*

~ адæмтæ

~ æвзæгтæ

кад

~ æмæ намыс

~ æмæ рад зонæг адæймаг

~ æмæ радæй

● ~ дæлæмæ æруадзын

● ~ домгæйæ нæу

● ~ йæхæдæг дæ фæдыл не 'згъордзæн, йæ зындзинадтæй йын дæхи куы хизай, уæд

● ~ кæм уа, уым цыт дæр ис

~ кæнын

● ~ нæдæр уæйгæнгæ у, нæдæр æлхæнгæ

● ~ фæлгъаугæйæ нæу

● ~æй дæр æнæ хай, мулкæй дæр афтид

● ~æй цард æфсир æфтауы

● ~æн агуырæн нæй, йæ фæдыл цы фæнды згъорд та у æнæпайда

~æн иумæйаг æмдзæгъд кæнын

кто

бот. кабачок

тех. кабель

пропустить кабель под землёй

кавалер, ухажёр, поклонник, партнёр в танце

кавалер многих орденов

кавалер Золотой звезды

воен. кавалерия

воен. кавалерийский

окончить кавалерийскую школу

воен. кавалерист

1. кавказец; 2. кавказский

Хотя кавказские народы и говорят на разных языках, всё же у них есть много общего в укладе жизни и в культуре

кавказские народы

кавказские языки

почёт, уважение; слава

честь и слава

человек, умеющий достойно вести себя в любой ситуации

с почетом, со славой; по-хорошему

потерять уважение; уронить честь

почёт не выпросишь

слава сама за тобой бегать не станет, если ты трудностей будешь сторониться

где честь, там и слава

оказывать почёт, уважение; чествовать

уважение ни продать, ни купить нельзя

славы вымогательством не добиваются

ни чести, ни богатстви

жизнь славой колосится

славу искать нельзя, охотиться за ней бесполезно

рукоплескать славе

~мæ бæллын, тырнын

Не знаг нæ былмæ фæтæры, – / ~мæ бæлгæйæ æгадæй мæлæм. *Къоста. Додой*

Къостайы Иры дзыллæ хоны / Йæ цаугæ ~, йæ ном, йæ ис. *Гаджиты Г. Рохингæн*

~ы арфæтæ

~ы гæххæтт

~ы лæдзæг

~ы ном

мыггагæн ~ы ном саразын

~ы нуазæн

~ы тæмæны

~ы фæйнаг

~ы худ

~ы хъуыддаг

~ыл ~ æфтауын

~ыл мæлын

æнусон ~

æнусон ~ы аккаг

• æнусон цардæй æнусон ~ хуыздæр у

«Ирыстоны ~æн»

орден «Кады нысанæй» хорзæхджын æрцауын

нæргæ ~

искай ~æй сæр бæрзæндты хæссын

стыр ~ бавзарын

• уый дауæн ~ у

Хъал у æвзæр ус йæ даритæй, / Хорз ус та – цот æмæ ~æй. *Шамил*.

– Уый ~æн æмбал кæм ис!

• уый ~ы хос нæу

• халоны ~мæ æрхауын

Дæхи иннæтæй бæрзонддæр дар, науæд булæмæргъ дæ, æмæ халоны ~мæ æрхаудзынæ. *Ладемыр. Æнæном писмо*.

Лæгæн йæ ~ æваст æрхаудта уыцы цауы фæстæ

• уарзондзинады арт афтæ не ’ндавы, ~ы фыццаг тынтæ куыд æндавынц

фыдæлты ~

стремиться к славе, к почёту; желать славы, почёта

Враг наш к самой пропасти гонит нас, / Славы желая, без славы умрём

Коста в Осетии считают / Славой своей, своим богатством

поздравления

почётная грамота

жезл

почётное звание

принести славу семье, фамилии

почётный бокал

в зените славы

доска почёта

венец

дело чести

приумножать славу

перен. желать, жаждать славы, почёта

вечная слава, память

достойный вечной славы

вечая слава желаннее вечной жизни

орден «Во славу Осетии»

быть награждённым Орденом Славы

громкая слава

испытывать гордость за кого-л.

пережить большую славу

это для тебя честь

Плохая жена побрякушками кичится, / Хорошая детьми и почётом гордится

Его славу ни с чьей не сравнишь!

это не делает чести

опуститься; обесславиться, стать бесславленным; утратить былую славу

Веди себя как будто ты на голову выше всех, а не то тебя, соловья, каркающей вороной считать будут

Уважение к нему после этого происшествия сошло на нет

сильнее огня любви первые лучи славы согревают

слава предков

Хистæрты ~æй хайджын у!	Будь достоин славы предков!
Цасдæр фыдзынтæ бавзарат, / Уыйас дæ номæн – хуыздæр ~. <i>Секъа. Фын</i>	Чем больше трудностей пройдёт, / Тем выше имя и почёт
када	вид выпечки
кадавар	1. скудность, бедность, недостаток; 2. скудный, бедный, недостаточный
~ дзырдуат	небогатый словарь
~ кæны	скудеть; истощаться
~ нымæц	недостаточное количество
~ сæрыхъуынтæ	редкие волосы
~ хæринаг	скудная пища, хлеб и вода
~ мыздыл кусын	работать за мизерную плату
йоды ~ йæ фæдыл низтæ расайы	дефицит йода приводит к болезням
каед сæ фæрæзтæ ~ сты, уæддæр	хотя возможности у них ограничены, тем не менее
• нæ хæхты дур – арæх, зæхх – ~	в горах у нас камней много, земли мало
кадаварæй	скудно
• ~ æвдисын цин	быть скупым на проявление чувств
Ирон адæм сæ цин ~ æвдисынц, чъын- ды сты сæ зæрдæйы уаг æвдисынмæ. <i>Æхсарбег. Къырды фырт</i>	Осетины скупы на проявления радости, на проявления чувств и эмоций
Нæ фыдымад Фæрийыл ма ацы зæххыл цы æхсызгон минуттæ скæны, уыдон дæр ~ кадаваргæнгæ куыдфæстæмæ цыдысты. <i>Гæстæн. Фæстаг æхсæв</i>	Счастливых минут в жизни нашей ба- бушки Фари постепенно становилось всё меньше и меньше
кадавардзинад	скудость, нехватка, недостаток
кадагонд	сдобный
~ хыссæ	сдобное тесто
кадагур	честолюбивый
кадаразæг	почётный; составляющий славу
~ ми	составляющий славу поступок
~ ми бæргæ нæу, фæлæ æндæр гæнæн нал уыд. <i>Ладемыр. Батъарайы ком</i>	Конечно, этот поступок не вызывает уважения, но другого выхода не остава- лось
кадæг (<i>бир.</i> кадджытæ)	кадаг, эпическая поэма, песня; сказание, баллада (<i>исполняется народным певцом в сопровождении фандыра</i>)
~ кæнын	исполнять эпическую песню (<i>в сопрово- ждении фандыра</i>)
хи фæндыры цагъдмæ кадджытæ æмæ таурагътæ кæнын	исполнять сказания и легенды и аккомпа- нировать себе на фандыре
Зæрæдтæ сау къæйтыл ацы бон радæй / Кадæджы мысынц Цæлыккæн йæ ном. / Фæсивæд с' алыварс бадынц æн- гом. <i>Æрнигон. Ног чындз</i>	Старики, сидя на чёрных каменных пли- тах, сегодня по очереди / Прославляют имя Цалыка в кадагах. / Молодёжь тесно обступила их

кадæджы сæйраг архайæг
кадæджы скъуыддзаг
«Нарты кадджытæ» – ирон адамон
сфæлдыстады стырдаер хæзна
Фыццаг хатт Нарты кадджыты тыххæй
кой мах фехъуыстам хъуыстгонд ори-
енталист Юлиус Клапротмæ, йæ чиныг
«Путешествие на Кавказ и в Грузию»-
йы, кæцы мыхуыры рацыд 1812 азы.
Нарты кадджыты æмбырдгæнджытæ
кадджыты иугонд текст сарæзта
Гуытйаты Хъазыбег
уæлахизы ~
Мæ ~гаг лæппутæм авæрут

кадæггæнæг (бир. кадæггæнджытæ)

• ~ фæлмæныл бады

Диссаджы цыргъзонд æмæ курдиат
балæвар кодта æрдз дæсны ~ æмæ цæ-
гъдæг Сланты Гахайæн. *Хуыбиаты Н.*
Дæсны кадæггæнæг

кадæджыаккаг, кадæджы аккаг

~ цард

кадæй

~ бавæрын

æфсæдтон ~ бавæрын

кадæн

бæрæгбоны ~

гуырæн боны ~

зынгхуыст хъайтарты ~

бирæ алыхуызон мадзалтæ саразын ис-
кæй ~

кадæр д.

кадгæнæг

~ зарæг

лæгæн ~ миниуджытæй æххæст уæвын

Мыптагæн ~ куыд уай!

Æмгар уыдысты кæстæртæн йæ фырт
æмæ йæ чындз, лæггадгæнæг – хистæр-
тæн, æгъдаудæдтæг – уазæгæн, би-
нонтæн – ~. *НК. Ацæйы фырт Уазæмæг*

герой, действующее лицо сказания
фрагмент кадага

«Нартовские сказания» – самое большое
сокровище народного творчества осетин
Впервые про Нартовские сказания мы ус-
лышали от известного востоковеда Юли-
уса Клапрота в его книге «Путешествие
на Кавказ и в Грузию», опубликованной
в 1812 году

собиратели нартовских сказаний

свод текстов кадагов был составлен Каз-
беком Гутиевым

победная песнь

Пусть юноши продолжают сказание (*по-
следние слова сказителя*)

народный певец, сказитель, исполнитель
кадага

исполнитель кадага сидит на мягком,
пользуется уважением

Природа наделила Гаха Сланова, выдаю-
щегося сказителя и исполнителя, удиви-
тельно острым умом и большим талан-
том

достойный быть воспетым, прославлен-
ным в эпической поэме, песне, сказании,
балладе

достойная жизнь; судьба, заслуживаю-
щая прославления

с почётом, со славой

похоронить с почестями

похоронить с воинскими почестями

в честь; во имя

в честь праздника

в честь дня рожденья

в честь павших героев

организовать различные мероприятия в
честь

кто-то, некто

славящий, прославляющий

песня славы

иметь достаточно качеств, делающих
честь мужчине

Чтобы ты прославлял свою фамилию!

Его сын и невестка были ровесниками
младших, к старшим почтительные, го-
стям – услужливые, семью прославляю-
щие

каджын

Æрмæст хорз цотæй у мад ~ æмæ сæры-
стыр

~ кæнын

● ~ лæгæн йæ ном нæ мæлы

~ ном лæвæрд æрцыд

~ радджын

Нарты зæронд Ацæ Нарты 'хсæн
~ æмæ радджынаг базæронд. *НК.*
Ацæмæз æмæ Агуында

~ уæвын

~ уавæры

~ уазæг

куывды иу хистæртимæ бадын кодтой
~дæр уазджыты

Иунæг ~ Хуыцау

~ хæсыл нымайын

Уæддæр нæ ~ хæс цытимæ / Мах хъуа-
мæ бакæнаем æххæст. *Гриш.*

~ хистæртæ

Уырыссаг станицæты дæр афтæ у. Хис-
тæр сæм ~ у. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Нарты ~тæ

каджынгæнаг (*бир.* кадджынгæнджы-
тæ)

● æгадгæнаг дæр, ~ дæр – лæгæн йæ
хъуыддæгтæ

~ ныхæстæ кæнын

каджынгæнинаг (*бир.* кадджынгæни-
нагтæ)

кадет

Цæвиттон, Цæгат Ирыстоны уыцы
рæстæджы фæуæлахиз сты ~тæ, æмæ
уæд нæ уазджытæн уым уæвæн нал
уыд. *Куыдзæг. Нæ буц хистæртæ*

кадимæ

~ бавæрын

~ мæлæт ссарын

Иугæр куы мæлон, уæд – ~, ирон дзыл-
лæйы намыс нæ фæчъизи кæндзынаг.
Кочысаты М. Фыстæг Нигермæ

~ фæцæр!

почётный, уважаемый; авторитетный

Только женщина, у которой хорошие
дети, заслуживает уважения и имеет пра-
во гордиться

оказывать честь, славить, чтить, воспе-
вать

славное имя живёт в веках

было присвоено почётное звание

почётный, уважаемый, почитаемый

Старый нарт Аца прожил среди нартов,
пользуясь почётом и уважением

быть в почёте, быть уважаемым, автори-
тетным

в торжественной обстановке

почётный гость

На пиру со старшими сажали самых по-
чётных гостей

Единый глубокочтимый Бог

счесть почётной обязанностью

И всё равно наш долг почётный / Испол-
нить мы должны

почтенные старшие

В русских станицах тоже так. Старший у
них пользуется уважением

знатные нарты

славящий, прославляющий

человека и опозорить, и возвеличить мо-
гут только его дела

прославлять

1. человек, достойный почёта, славы, че-
сти; 2. прославляющий, возвышающий

кадет

Так случилось, что в Северной Осетии к
этому времени к власти пришли кадеты,
и нашим гостям находиться там стало
нельзя

с почётом; в уважении

похоронить с почестями

погибнуть с честью

И если всё-таки придётся мне погибнуть,
то достойно, не уроню честь осетинской
земли

живи в уважении!

кадимæ

~ хæссын хъуыддæгтæ ~ дарддæр ахæццæ кæнын Уым ыл хорз бауызæлдысты 'мæ йæ ~ рарвыстой уыйфæстæ. <i>НК. Цымырзæ</i> <i>'мæ Уæлхæны таурæгъ</i>	с честью нести с честью продолжить дело Там его обласкали, хорошо приняли, по- том с почётом проводили
кадмæбæллæг (<i>бир.</i> кадмæбæлджытæ)	стремящийся к славе, к почету
кадр ~тæ цæттæ кæнын ~ты хайад	кадр готовить кадры отдел кадров кадровый кадровый военный быть честолюбивым честолюбивый нартов отличало честолюбие Ведь я не честолюбив, не стремлюсь на руководящую работу
кадрон ~ æфсæддон ~ уæвын	
кадылмард • Нартæ ~ уыдысты ~ куынаæ дæн, адæмы сæргъы лæууын- мæ куы нæ тырнын. <i>Изæтбег. Зынг- хуыст бæллицтæ</i>	жаждущий славы, почёта Если бы всё, что он говорил, казалось ему правильным, тогда бы он не был тем тщеславным, как его прозвали, Казгери
кадылмæлæг (<i>бир.</i> кадылмæлджытæ) Цытæ дзырдта, уыдон æм иууылдæр раст куы кастаиккой, уæд куыд æй хо- нынц, ~ Хъызджери дæр нæ уайд. <i>Баси- ты М. Зноны рухс</i>	тщеславный, стремящийся к славе <i>уст.</i> каземат тесть; родственник жены породниться через супружество в примаках поживает, а себя с ежом рав- няет сердце того, кто жену приводит, род- ственники жены уводят в примаках жить стыдно шапка, положенная умершему от родни его жены <i>этно.</i> умершему мужчине полагается шапка от родственников жены зять родне жены угождает <i>этно.</i> подарок коня матери невесты – по- дарок зятя родственникам свойство (<i>родство, приобретённое бра- ком</i>) нарушить целостность; дотрагиваться, <i>разг.</i> починать Таким образом осетинский язык утрачи- вает свои особенности, нарушаются при- сущие ему черты
кадылмæлгæ, кадылмард	
каземат	
каиc ~ бакæнын • йæ ~тимæ чи цæры, уый уызын йæ- хицæй æвзæрдæр хоны • ус чи ракуры, уымæн йæ зæрдæ йæ ~тæ 'рцахсынц • ~тимæ цæрын худинаг у ~ты худ лæг куы амæлы, уæд уымæн йæ ~тæй æмбæлы худ • сияхс ~тæн – лæггадгæнæг мады бæх – сияхсы лæвар ~тæн чы- зджы мады номыл	
каисдзинад	
кайын Афтамæй ирон æвзагæн сæфы йæ æрдзон миниуæг, кайынц йæ мид- домæнтæ. <i>Цгъойты Х. Не 'взаг – нæ</i> <i>историон адрис</i>	

æнкъардæй бонтæ ~

1908 аз. Хуссар Ирыстон йæ мæгуыры бонтæ кайдта. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

искæй фæллой ~

Куы кæнын хъыг, куы тæрсын тасæй... / Вæййын ыстонг – йæ дзаг арм дары, / Æмæ йæ бæр-бæркадæй ~. *Хъодзаты И. Æрдз мæ сагъæсдон*

кайысаг (бир. кайысагтæ)

Уæддæр лæппу нæ басаст, йæхи фæнд атардта, кайысагты зæрдæхудтæй дæр нæ фæтарст. *Баситы М. Зноны рухс*

какола

~ æлгыстытæ

Зæронд усы фæдыл сау æмбисонды ~ æлгыстытæй ахæм зæлп радта, ахæм зæлп, æмæ къамбеццарм гæхæтт дæр кæй нæ бауромдзæн. *Ашæх. Æфсинтæ æмæ чындзыта*

~ калын

Сараби хъамалвæстæй йыл ~ калгæ йæхи аскъæрдта. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

какон

~ сындз

• ~ сындзау

Зæрдæ ~ сындзау рæхойы

бæзджын ~ къутæртæ

каконджын

Какула

калак

~мæ ныццыз, æмæ къулбадæг усмæ фысым бакодта æмæ йæ бафарста: – Ай кæй ~ у? Уый йын загъта: – Ай у Тары фырт Мукарайы ~. *НК. Созырыхъо æмæ Тары фырт*

Мах æрцардыстæм / Цытджын калачы. / Дзæгъæл нал ыстæм / Хуыцауы руаджы. *Секъа. Æнкъард хъуыды*

– Ног хæдзар аразын нæ бахъæудзæн.

– Æмæ сараздыстæм. ~ дæр иубонмæ не сырæзти. *Цхуырбаты М. Æнæмæлгæ уидаг*

калд

с грустью коротать дни

1908 год. В Южной Осетии наступили бедственные дни

посягать на чужое имущество

Когда грущу, когда от страха страшно, / Бываю голоден когда, – (*природа*) мне даёт, / Отведать от богатств своих тогда

родственники будущей жены; будущие тесть и теща

Парень всё равно не уступил, настоял на своём, не побоялся даже обидеть своих будущих родственников

ругань, брань; зло, дурное обхождение

злые проклятия

Вслед старушке она таким залпом страшных проклятий разразилась, таким залпом, что даже шкура буйвола бы не выдержала

сквернословить, браниться

Сараби, обнажив кинжал, сквернословя, набросился на него

бот. тёрн, терновник

бот. тёрн, терновник, вереск

как бельмо на глазу

Сердце колет как иглой

заросли терновника

терновник

этно. покровитель проклятий, злоязычия

уст. город; Тбилиси

Добрался он до города, остановился там у ведуньи и спрашивает её: – Это чей город? Та отвечает: – Это город Мукары, сына Тара

Зажили мы / В богатом городе. / Не бездомны мы, / Хвала Всевышнему

– Нам придётся строить новый дом. – Ничего, построим. Не за один день город строился

пролитый; разлитый; разбросанный, рассыпанный; сваленный, срубленный (*о дереве*); развалившийся, разрушившийся; обвалившийся

калд

~ бәлас

~ мәсыг

калдәй

~ ләууын

Зәппадзы дәлейә та әрдәг ~ ләууы
йә фыдәлты мәсыг. *Беджызаты Ч.
Мәсгуытә дзурынц*

калддзәг

кали

~йы цәхх

каллиграфин

калм (бир. кәлмытә)

● ~ әмә кәсаг иумә нә цәрынц

● ~ битынайә тарст, әмә йә дуармә
әрзад

● ~ кәй ныщәвы, уый бәндәнәй дәр
тәрсгә кәны

~ йә сәр сдартта

~ сәрәй маргә у

~ау

Уый, ~ау, бамбәхста йә фәндты /
Хәрамы маргәәццәйә маст. *Гриш.
Уәлахизы зарәг*

● ~әй алчи дардмә лидзы

● ~ән йә кьәдзил куы акьуырай, уәд-
дәр та йын разайдзән

● ~ы дзыхы дә кьух ма кән

● ~ы роны бадарын

Уым иу фыдләг цәры, әмә уый тасәй
маргь тәхын нә уәнды йә бәстыл, ~
– ләсын. *НК. Батырадз әмә Әлджы-
тыкомы 'лдар*

● ~ы хәрвәй дын – чырын, хәфсы цьа-
рәй – мәррдзәг

бурхьус ~

залиаг ~

кәрдәджы ~ау

маргджын ~

● мәгуыраёй ~ йә хуынкьмә лидзы

Налат ус кәмән вәййы, уый ма мын,
зәггы, / ~әй цәмәй фәтәрсы? / Алы
бон ~ йә хәдзары вәййы, йә хәдза-
ры вәййы, гьей! *Зарәг. Хорз ус кәмән
вәййы*

поваленное дерево

разрушившаяся башня

вповалку

быть сваленным

Пониже склепа стоит их полуразрушен-
ная фамильная башня

валежник

хим. калий

калийная соль

каллиграфический

змея; червь

змея и рыба – извечные враги

бояться чего-л. как чёрт ладана

пуганная ворона куста боится

змея высунула голову

змею убивают в голову

по-змеиному; как змея

Он, как змея, в своих желаньях спрятал /
Свой страшный смертоносный яд

● змею все боится

если отрубить змее хвост, он (всё равно)
вырастет

не клади палец в пасть змеи

пригреть змею на груди

Там такой злодей живёт, что на его земле
и птица боится летать, и змея ползать

букв. из змеиной чешуи тебе гроб, из ля-
гушачьей кожи саван

зоол. уж

фольк. зальский змей, змей-дракон

о человеке, который жалит (наносит вред
скрытно)

ядовитая змея

от бедняка змея поскорее в норку убегает

У кого жена дерзкая, тому, мол, / Чего
змеи бояться? / Каждый день змея у него в
доме, у него в доме, гей!

- сондоны тæф ~æн марг у
- уаллон ~ыл йæхи барста æмæ дыууæ дихы фæци

- уый ~ йæ хуынкъæй раласдзæни
- хахуыр лæджы зæрдæ ~æй хъулондæр у

хæдзараразæг лæгæй, дам, ~ дæр тæрсы, йæ дзыппы, дам, мæ куы авæра синаджы 'фсон

- хæфсы гæпп – æмæ ~ы дзых

хуссайраг ~
цыллæйы ~

калмаси

калмгæсаг

- ~ау бырынцаг

Хамби дæсны уыди алы тæссаг зын-
дзинадтæй бырынцаг ~ау фæччы-
липп кæнымæ. *Ашæх. Уæззау рæдыд*

калмдзалх

- ~ техника
- ~ трактор

калори

калориад

калцаг

- ~ бæлас

калын

- алывыд ~
- æрттывдтытæ ~
- бырæттæ ~
- дон ~
- пиллон ~
- туг ~
- хæсты быдыры туг ~
- хъал ~
- цæстысыг ~
- цæхæртæ ~
- цæстыгæ фыр мæстæй цæхæртæ
- калдтой
- цъыф ~

калькуляци

запаху серы змея боится

соревноваться с кем-л. неравным; *букв.* червяк со змеей тягался и на две части порвался

он способен сделать невозможное

букв. у клеветника на сердце больше пятен, чем у змеи

человека, который дом себе строит, даже змея боится: вдруг меня за веревочку примет и в карман сунет

букв. лягушка прыгнет – и змея в пасть

зоол. гадюка

шелковичный червь

плетёная корзинка (*где хранятся инструменты пчеловодов*)

зоол. угорь

- скользкий как угорь

Хамби был мастером выскользнуть подобно угрю из любых затруднительных ситуаций

гусеничный

гусеничная техника

гусеничный трактор

калория

физ. калорийность

трухлявый

трухлявое дерево

проливать, разливать; разбрасывать, насыпать; сваливать (*откуда-л.*); валить, рубить (*дерево, лес*)

очень ругать

сверкать

выбрасывать мусор

лить воду

извергать пламя

проливать кровь

проливать кровь на полях сражений

важничать; обращаться высокомерно

проливать слёзы

горячиться, приходить в возбуждение

глаза в ярости метали молнии

обливать грязью; поносить

калькуляция

калькуляци

~ кæнын	калькулировать
хæрдзты ~	учёт расходов
хиаргъы ~	расчёт себестоимости
кальци	хим. кальций
камари	пояс из серебра с позолотой (<i>к женскому костюму</i>); инкрустированная пряжка от пояса из широкой тесьмы или галуна
~ рæттæ дардтой алы кары сылгоймæг-тæ дæр бæрæгбоны – цины дарæсимæ	Серебряные пояса носили женщины в любом возрасте на праздники поверх нарядной одежды
камерæ	камера
~йы бадын	сидеть в камере
~йы фæмидæг кæнын	заключить в камеру
æмбæхст ~	скрытая камера
иууон ~	одиночная камера
нымæцон ~	цифровая камера
уазалгæнæн ~	морозильная камера
камерон	камерный
~ музыкаæ	камерная музыка
кампани	кампания
æвзарæн ~	избирательная кампания
хортауæн ~	посевная кампания
канадæйаг	1. канадец; 2. канадский
канал	канал
наудæуæн ~	судоходный канал
телеуынынады ~	телевизионный канал
канализаци	канализация
канализацион	канализационный
~ хæтæл	канализационная труба
канд	только
хъуыддаг ~ мæнæй аразгæ нæу	дело зависит не только от меня
~... нæ, фæлæ...	не только..., но и...
~ сæ сых, сæ хъæу нæ – æгас зылд дæр æй зыдтой. <i>Баситы М. Зноны рухс</i>	Не только всё село, но и вся округа знала его
~ уый нæ куыста уыцы фарстайыл	не только он занимался этим вопросом
кандидат	кандидат
депутаттæм ~	кандидат в депутаты
историон зонæдты ~	кандидат исторических наук
кандидатон	кандидатский
~ стаж	кандидатский стаж
~ минимум	кандидатский минимум
кандидатурæ	кандидатура
искæйы ~ бахæссын	выдвинуть чью-л. кандидатуру

кандыс

- исты ~ бахордтай?

каникултæ

канифоль

канонадæ

канонеркæ

кантатæ

канчыри (*бир.* канчыритæ)

канчыритæ кæнын

- йæ зæрдæ ~ кодта

капекк (*бир.* капеччытæ)

- ~ ~ æн æххуыс у
 - ~ куы нæ ‘рымбырд кæнай, уæд сом никуы ‘рымбырд кæндзынæ æнæ иу ~ æй
- Ацы хæдзары дæ фæллойæ иу ~ нæ уыди æмæ нæй. Ныр æм æрцыдтæ халынмæ. *Арсен. Бимболы карьерæ*
- иу боны ~ æй алы боны ~ хуыздæр

- йæ дзыппы иу ~ дæр нæй
- капеччы аргъ

- фæстаг капеччы онг

- сомæй ~ куы фæхъæуа, уæд сом нал у

- ~ æн аргъ кæнын

сау ~ æн дæр мæ нæ хъæуы

- сау капеччы аргъ нæу

капилляр

капиллярдзинад

капиллярон

~ дадзин

капитал

~ы æвæрдтытæ, бавæрæнтæ

авансон ~

акционерон ~

банчы ~

даргъæмгъуыды ~

ивгæ ~

иугандзон ~

ныййарæджы ~

сæйраг ~

фæсарæйнаг ~

бот. белена

чего взъелся? ты что, белены объелся?

каникулы

канифоль

воен. канонада

воен. мор. канонерка

муз. кантата

шумовка

прост. волноваться; трепетать

его сердце трепетало; он волновался

копейка

копейка рубль бережёт

откладывая копейки, соберёшь рубль

ни гроша в кармане

В этом доме твоего труда и на копейку не было, и нет. А теперь ты пришёл, чтобы развалить его

лучше по копейке каждый день, чем копейку один день

у него ни копейки за душой

копеечный

до последней копейки; совершенно точно

ср. • копейка рубль бережет

считать каждую копейку

эта вещь и копейки (гроша медного) не стоит; я этого и даром не возьму

не стоит копейки

физ., анат. капилляр

капиллярность

капиллярный

капиллярный сосуд

капитал

капиталовложения

авансированный капитал

акционерный капитал

банковский капитал

долгосрочный капитал

переменный капитал

постоянный капитал

родительский, материнский капитал

основной капитал

иностраннный капитал

капитал

финансон ~	финансовый капитал
цыбыр æмгъуыдмæйы ~	краткосрочный капитал
капиталæвæрд	капиталовложение
капитализм	капитализм
~ы ныхлæуддзинадтæ	противоречия капитализма
хъæддаг ~	дикий капитализм
капиталист	капиталист
капиталистон	капиталистический
~ цардæвæрд	капиталистический строй
капиталон	капитальный
~ ремонт	капитальный ремонт
~ арæстад	капитальное строительство
капитан	воен. мор. капитан
капитуляци	капитуляция
æнауæлдайныхас ~	безоговорочная капитуляция
~ кæнын	капитулировать
капрон	капрон
капсул	апт., анат. капсуль
кар	возраст
~ адæм	люди в возрасте
~ ахадæ æнаениздзинадыл	возраст влияет на здоровье
• ~ нæ амонь	возраст не позволяет
Окемæ нырма нæ фæсидтысты. Æвæц- цæгæн йæ ~ нал амонь. <i>Хуыгаты С. Нæ æрхуы цæджджинаг</i>	Оке ещё не призвали, наверное, возраст его уже не позволяет
~æй æрыгондæр хуыз уæвын	выглядеть моложе своего возраста
~æй ахизын	выйти из возраста; перерасти
Бирæ федта адæмты дæр, фыдæбæт- тæ дæр, йæ лæппуйы ~æй дæр ахызти. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Он перевидел много людей, испытал много трудностей, вышел из юношеского возраста.
~мæ гæсгæ ивын	меняться с возрастом
Кæйдæрты æваст бакастæй зонгæ дæр нал бакодтон. Иууылдæр нæ ~мæ гæсгæ аивтам. <i>Р .01.11 2016</i>	Кое-кого я не сразу даже узнал, все мы с возрастом изменились
• ~ы бацæуын	войти в возраст; достичь совершенноле- тия
Абон, мæ ~ы куы бацыдтæн, уæд арæх ахъуыды кæнын, алкæмæй дæр цæ цыдæр кæй райстон, ууыл. <i>Ахуырбег. Хуры зараг</i>	Сегодня, будучи в возрасте, я часто ду- маю о том, что у каждого из них я что-то перенял
~ы бæрнонæй	с высоты своего возраста
~ы бæрнонæй акасти бинонты хицау йæ даргъ цардвæндагмæ. <i>Айларты И. Тæрхонь лæгтæ</i>	Глава семьи с высоты своего возраста оглянулся на свой долгий жизненный путь

архайджыты ~	возраст участников
ахуыр кæныны ~ æрхæццæ	подошёл школьный возраст
æмбис ~æй ахизын	дожить до среднего возраста
рæстæмбис ~ адæймаг	человек среднего возраста
æфсадмæ исын ~	призывной возраст
æхсæн ~	переходный возраст
зæронды ~	старость
• зонд адæймагмæ йæ ~æй æрцæуы	человек умнеет с возрастом
Йæ ~ куыд амыдта, афтæмæй йыл æгæр раджы æрбадт халас. <i>Ладемыр. Дыккаг ном</i>	Слишком рано, не по возрасту он поседел
йæ ~ы бæрзондæй	с высоты его возраста
лæджы ~ы бацæуын	возмужать, стать зрелым
Йæ бæгънæгмæ йын ма кæсут, йе ~мæ куы ацæуа, уæд æнæхъæн хъæуæн дæр ном скæндзæн. <i>Дабе. Узджытæ</i>	Не смотрите на то, что он сейчас босонгий, когда он возмужает, он составит честь всему селу
– Раджы уыд уый, мæ лæппуы ~ы ма уыдтæн, æмæ фæцыдтæн иу хатт цуаны, – райдыдта дзурын Уырызмæг. <i>НК. Уырызмæг æмæ Сатанайы хæснаг</i>	– Давно это было, я ещё молодым парнем был и пошёл охотиться, – начал свой рассказ Уырызмаг
усгуры ~	время жениться, жениховства
Усгуры ~мæ куы бахæццæ, уæд ыл амæй ай рæссугъддар чызджытæ сæхи марын байдыдтой. <i>Æхсар. Дымгæ æмæ зыгуымдон</i>	В пору его жениховства девушки, одна красивее другой стали убиваться за ним
цыфæнды ~ы дæр	в любом возрасте
караван	караван
каразимаг	хрящ грудной области жертвенного животного
каракуль	каракуль
~ фысты мыггаг	каракулевая порода овец
карантин	карантин
~ æвæрын	вести карантин
карæн	одногодок, одноклассник, сверстник
мæ ~	мой сверстник
Йæ ~тæ куыд ахуыр сты, уый дæр йæхи ныхас афтæ тæры. <i>Ладемыр. Дыккаг ном</i>	Он, как и его сверстники, всегда настаивает на своём
мæ ~æй	в мои годы, в моём возрасте
Хадзыр – се’ппæты хистæр, уый ~ хъæуы дур дæр нал ис. <i>Гæбæраты Ю. Æвзист рæхыс</i>	Хадзыр – самый старейший из всех, в селе его возраста уже и камня не найти
Уый ~æй адæймаг хъуамæ æмбаргæдæр уа.	В его возрасте человек уже должен быть более понимающим
йæ ус йæхи ~	его жена его возраста, его ровесница

карболкæ

карболкæ

карболон

кард (*бир.* кæрдтæ)

~ адау-адау кæнын

• ~ кæрдзæмæ ныттысын

~ ссын

~ цыргъ кæнын

Мæнмæ гæсгæ, дæумæ дæр цыргъ кæны йæ ~

~ йæ фистонмæ ныссадын

~ы бын схуыссын

~ы ком

Иу сахат ~ы комыл дæр бафæразды-стæм. *Ладемыр. Батъарайы ком*

• ~ы комыл цæуын

• цуанон лæджы амонд ~ы комыл цæуы

• ~ы комæй арæзт хидыл æрра доны сæрты цæуын

Уыд ~ы ком уæлахизмæ дæ фæндаг. *Дауыт.*

~ы лыгау

Дадтæи загъта йæ фæнд, уæд ~ы лыгау, раст æмæ кæронмæ. *Багаты Л. Джергаты Дадти*

~ы фистон

• ~ æй нæ кæрды, топп дзы нæ хизы

• æнæ ~æй æргæвдын

Ам куыдзæмгадæй цæрыны бæстæ, фæлидз дæ фыды уæзæгмæ. Фæлтау дæ уым Бысал æнæ ~æй æргæвдæд. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

• ~ æмæ фыд уæвын

Иу цасдæр нумæ акуыстой, гъемæ, дам, ~ æмæ фыдæй уæлдæй нæ уыдысты. *Маерзойты С. Кæй кæнай – къæсæрмаæ*

• ~ гал бастыгъта æмæ йæ къæдзилыл асасти

Йæ уæрджытæ дæр æй нал хастой, æмæ кæйдæр сис рæбын æрбадт, æз никуы-дæм уал цæуын, зæгъгæ. – ~ галлы мард бастыгъта æмæ, дам, йæ къæдзи-лыл асаст. *Азæмæт. Амонуарджытæ*

Уæдæ кувын амонды бæрзæндтæм, / ~ыл ме знагæн хæссын мæлæт... *Гриш. Мæ сæнттæ*

карболка

карболовый

нож, меч

точить нож

махнуть рукой, перестать надеяться, разочароваться; *букв.* засунуть меч в ножны

прям., перен. точить нож

прям., перен. точить нож

По-моему, он и на тебя нож точит

воткнуть нож по самую рукоятку

подвергнуться операции; лечь под нож острие ножа

Час мы и на острие ножа продержимся

ходить по острию ножа, рисковать

удача охотника по острию ножа ходит

сильно рисковать, совершать безрассудные поступки

Твой путь к победе был по острию ножа

окончательно, бесповоротно, *букв.* как ножом отрезанное

Если Дадти сказал своё мнение, то это уже окончательно и бесповоротно

рукоятка ножа

в огне не горит, в воде не тонет

без ножа резать

Чем жить такой позорной жизнью, лучше убегай в свой отчий дом. Пусть лучше тебя Бышал там без ножа зарежет

быть на ножах; *букв.* как нож и мясо

Какое-то время они вместе поработали, говорят, они были просто на ножах

не получилось сделать до конца; *букв.* нож быка освежевал, а на хвосте сломался

Ноги уже не несли его, и он присел около чужого забора, мол, я куда больше и не пойду. – Нож всего быка освежевал, а на хвосте сломался

Молюсь, прошу наивысшего счастья, / На острие клинка я смерть несу врагу

- устытæн се ‘взæгтæ алмаси кæрдтæ
- искæй хурхыл ~ сæвæрын

Иу сусæг ныхас дыл бауондзынæн, фæлæ дын исчи дæ хурхул ~ куы сæвæра, уæддæр æй уæлæмæ ма суадз.

Батырадз фæуæлгоммæ кодта уæ-йыджы ‘фсымæры ‘мæ йын йæ хурхыл ~ авæрдта. *НК. Батырадз æмæ Лджы-тыкомы ‘лдар*

- искæмæ ~ иссын
- къуымых ~æй æргæвдын

- марæн ~ дæр нæ раттын

- уымæн йæ дзырд ~ы цæфау у быды ыстæг ~ фарсылдаргæ ~

Буска сæ кæрты дуармæ бæзджын фахсфæйнагæй арæзт бандоныл бад-ы æмæ йæ фарсылдаргæ ~æй лæ-дзæг амайы. *Чеджемты А. Саццаты Бускайы тыххæй*

- цыргъ ~æй æргæвдын

Ыстæлфгæ нал цæуы саргъы бын нæ бæх, / Хъырмаг ферохи, сызгæ ис нæ ~. *Секъа. Рæстæг*

кардауындзæн

кардæлвæстæй

Адæм фæтарстысты ~ сæм æрбалæ-гæрдгæйæ куы федтой уæд.

– Æмæ йын цы кæнынмæ хъавыс, исты дæ ~ хæцын куынæ бахъæудзæн! *НК. Нарт фæсхохмæ куыд ацыдысты*

кардиналон

~ фарста

карджын

~ уæвгæйæ æгъдау нæ зонын

- ~ уæвгæйæ æрыгонмæ ма бабæлл

Ме ‘фсымæр мæнæй дыууæ азы кæстæр, фæлæ йæхи афтæ дары, цыма ~ лæг у.

Сывæллонимæ ныхас кæнын хъæуы, ~ адæймагимæ куыд фæныхас кæнæм, афтæ

у женщин острые и злые языки

приставить нож к горлу

Я доверю тебе одну тайну, но ты не про-говоришь, даже если тебе приставят нож к горлу

Батрадз опрокинул брата исполина и приставил ему меч к горлу

поднять оружие на кого-л.

резать тупым ножом; ставить в затрудни-тельное положение

пожалеть человеку даже нож для самоу-бийства

его слов – как нож (меч)

костяной нож для подбивания нити

поясной нож

Буска сидит на широкой деревянной ла-вочке у ворот и своим ножом стругает палку

зарезать острым ножом; безжалостно обойтись

Конь под седлом не вздрагивает боль-ше, / Забыто кремневое ружьё, и заряжа-вел наш меч

ист. место для подвешивания меча, саб-ли на стене

с обнажённой шашкой; с обнажённым мечом

Все испугались, увидев, как он пробива-ется к ним, обнажив нож.

– А что ты собираешься делать, тебе же с ней не на ножах биться!

кардинальный, главный, важный

самый важный вопрос

пожилой, взрослый, в годах, преклонно-го возраста

преклонных лет, а порядков не знает

в возрасте не позарься на молодую

Мой брат на два года младше меня, а ве-дёт себя как человек в годах

С ребёнком следует разговаривать так же как со взрослым человеком

карджын

æз ~ адаймаг, æрыгæтты 'хсаен уыд-
таен, фароны фæсал цъах кæрдæджы
фарсмæ куыд нæ фидауы афтæ.
P. 27.06.2017

Йæ мад мæнæй ~дæр нæу

кардыд, карыдыд

- ~ адæм æй хорз хъуыды кæнынц
- ~ адаймагтаен стыр аргъ кæнын
- зонд адаймагмæ ~æй æрбацауы

кардыдгомау

карз

- ~ адаймаг тугдых сырдаёй æгъатыр-
дæр у

~ арахъхъ

~ æфхæрд

Мæ хур, куы схъомыл уай, дæ зæрдыл /
Уæд ацы ~ æфхæрдтæ дар. *Гриш. Ис-
пайнаг æхсæв*

~ æфхæрд рахæссын

Мæ фæндон афтæ у æмæ йын ~ æф-
хæрд рахæссæм. *Æхсарбег. Куырды
фырт*

~ æцагдзинад

искамаен ~ уæвын

~ кæнын

- ~ маесты куы æрбауай, уæд ма-иу
ахъуыды кæнын бафæраз

~ нозт

~ нозт йæ дзыхмæ нал хаста

Сатана 'мæ йын æртыкъахыг фынг
авæрдта йæ разы. ~ ронгыл хиныхос
акодта. *НК. Батырадз æмæ гуымаг æл-
дар*

~ ныхас

Цæй фæдыл кæныс ахæм ~ ныхæстæ,
уый уал мын бамбарын кæн. *Дæбе.
Адæм адæм сты*

~ тох

~ уавæр

~ æрдзон уавæрты цæрын

Я человек в летах и среди молодых смо-
трелась как прошлогодняя сухая трава
среди зелёной

Его мать не старше меня
пожилой, взрослый, в летах, преклонно-
го возраста

старшие хорошо это помнят

высоко ценить старших

человек умнеет с возрастом

старообразный, староватый

1. крепкий (*о напитке*); строгий, суровый
(*о человеке*); ожесточённый, яростный;

2. твёрдо, строго, очень сильно

жестокый человек беспощадней крово-
жадного зверя

крепкая арака

строгий выговор, наказание

Солнце моё, когда взрослым станешь, /
Ты эти обиды не забывай

вынести строгий выговор

Моё решение следующее – вынести ему
строгий выговор

суровая правда

держат в черном теле; строго, сурово
обращаться с кем-л.; держать кого-л. в
ежовых рукавицах

делаться крепким, сильно действующим;
ожесточать

прежде чем сильно разгневаться, хорошо
подумай

крепкие спиртные напитки

спиртное больше ко рту не подносил

Шатана накрыла перед ним стол. А в
крепкое пиво ему подсыпала снадобье

нелицеприятный, жёсткий разговор

Пока объясни, по какому поводу ты ве-
дёшь такой нелицеприятный разговор

ожесточённая борьба

чрезвычайное положение

жить в трудных природных условиях

~ уагæй	строго, сурово
~ уагæй бауайдзæф кæнын	строго отчитать
~ уæвын	ожесточаться
Фæлæ «ирон лæппу басгуыхт!» – куы ‘рхæссы / Исчи нæ ~ хæстæй цау, / Зæрдамаæ хицæн цыдæр рухс ныккæ- сы, / Уалдзыгон хуры тынау. <i>Гриш.</i> <i>Акъопты</i>	Но если – «осетин отличился» – такая весть доходит / С полей нашей яростной войны, / Какой-то особый свет в сердце приходит, / Солнечным лучом прекрас- ной весны
хъысмæты ~ фæлварæнтæ	тяжёлые испытания судьбы
~ фыдракæндтæ	тяжкие преступления
~ хос	сильнодействующее лекарство
карзæй	строга, сурово
~ бафхæрын	строго наказывать
искамаæ ~ сдзурын	обратиться к кому-л. в суровой манере
Фæлæ йын сæ Величко нæ лæвæрдта, уый фæдыл кæрæдзимæ ~ сдзырдтой. <i>Дæбе.</i>	Но Величко им отказал, и по этому пово- ду у них был жёсткий разговор
карзæнгæс	суровый на вид
карздзинад	строгость, суровость
~ равдисын	проявить суровость
карзинкæ, чыргъæд	корзина
карикатурæ	карикатура
карикатурон	карикатурный
карк (<i>бир.</i> кæрчытæ)	курица
~ æйчытæ æфтауы	курица несёт яйца
● айк цы ~ не ‘фтауа, уымæн кард – йæ хос	наседке, что перестала нестись, от ножа не спастись; <i>букв.</i> наседку, которая не не- сётся, только, зарезав, вылечить можно
~ аргæвдын	зарезать курицу
нæзæгъйнагты æхсæв сау ~ аргæвдын	<i>эти.</i> зарезать чёрную курицу вечером в праздник домового
~ йæ базыры бын атыгуыр кодта йæ цъиуты	курица собрала под крыло своих цыплят
● ~ йæхицæн бырæтты марæн кард ракъхатæ	самому себе создать неприятности; <i>букв.</i> курица себе в мусоре раскопала нож, ко- торым её зарежут
~ раздæр сæвзæрди айкæй, æви айк раздæр сæвзæрди ~æй?	что раньше появилось курица или яйцо?
● ~æн йæ хъуыдытæ дæу, йæ айк мæн	тебе мысли куриные, а мне яйцо куриное
● ~æн йæ фыд цуи, йæ бас дæр уый	какова курица, таков и бульон
● æнæсæр ~	● легкомысленный, безголовый
● æнæсæр карчы гæппытæ кæнын	вести себя необдуманно, легкомысленно
● æрвылбоны карчы цардæй иу боны уасæджы цард хуыздæр у	чем всю жизнь курицей жить, лучше один день петухом побыть

карк

- донласт ~

- донласт ~ау

дзыгъуыр ~

- сау ~аен дæр йæ айк урс у

карчы айк

карчы къæхтæй фысты хуызæн

- къæхтæ æмæ сæр ~ыл дæр ис

- нырма кæрчытæ сæ æфтуаны хæдтæй куы нæма ратахтысты

Нырма, æвæццагæн, нæ кæрчытæн сæ фылдæр се 'фтуаны хæдæй куы нæма ратахтысты, уд кæцæй фæдæ? *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

- изæры ~ æфтуан хъæдмæ нæмæ бахизы, уæд схуыссын

Иу ус æгæр куы бырста размæ, уæд ын иу æндæр йæ тæбæгъæй физонæггонд ~ фелвæста æмæ йæ кæртмæ фехста. *Арсен. Дадолты мæт*

- уаридзæвд кæрчыты 'лхъывд ныккодтой сæхи зæхмæ

фых ~

цъиуджын ~

- хи цъиуджын ~ау искæуыл ныццавын

Сатана зæгъы: – Махмæ ахæм фæтк нæй æмæ чызг нæ, фæлæ карчы цъиу дæр радтæм хъалонæн, уæд нæ ды цы баййардтай? *НК. Батырадз Сатанайы куыд æркодта*

Фысым, ~ йæ цъиутыл холлагмæ куыд сайа, уыййау сæ сайдта йæ фæдыл. *Бицъоты Г. Арвайдæн*

къуырттон кæрчытæ

каркаситæ кæнын

каркау

~ дыл дыууæ къахы ис, æндæр куы ницы æмбарыс! – сбустæ ыл кодта Дзаххотт. *Æхсарбег. Куырды фырт*

карст (*бир. кærстытæ*)

~ æмæ барст

ср.• мокрая курица; человек, имеющий жалкий вид; безвольный, трусливый человек

как мокрая курица

пёстрая курица, пеструшка

и чёрная курица несёт белые яйца; коро-ва черна, да молоко у неё бело

куриное яйцо

писать очень неразборчиво; писать как курица лапой

и у курицы есть голова, да ноги

ещё очень рано; до первых петухов; *букв.* куры ещё с насеста не слетели

Наши куры ещё, наверное, на насесте сидят, а ты откуда так рано взялся

рано ложиться спать; ложиться с курами

У одной из тех, кто больше всех проталкивалась вперёд, другая выхватила из её тарелки курицу и швырнула во двор

съёжились, как будто курицы от ястреба к земле прижались

варёная курица

квочка

наброситься на кого-л. как квочка

Шатана говорит: – Не принято у нас, не то что девушкой дань давать, мы курицей дань не платим, так чего ты к нам привязался?

Хозяин, пытался увлечь их за собой подобно тому, как цыплят к корму заманивают

куры-наседки

важничать; кокетничать

по-куриному, как курица

У тебя как у курицы две ноги, а так ты ничего не понимаешь

1. кусок, ломоть; 2. резаный, разрезанный; скроенный; скошенный; сжатый выверенный, проверенный, точно рассчитанный

хъуыддаг ~ æмæ барсты хуызæн у
 ~ уæвын

~ уыгæрдæнтæ

Уæйгуыты 'хсæн ысмидаг и, æмæ цæ
 фæйнардæм цæгъдынтæ сиса. Йæ
 кард кæуыл æрныдзæвы, уый ~ фæт-
 къуыйау фæдих вайы. *НК. Сæуæс-
 сæйы мæлæт*

~ хортæ

дзулы ~

лыстæг ~

физонаджы ~

чъирийы ~

карст-барстæй

æппæтæй – хъуаг, æппæтдæр – ~

~ æхсæз майы фæстæ Азанбег сси
 хъæды скълады хицау. *Æхсарбег.
 Куырды фырт*

Фæлæ хъæлæс, хъæлæс та цы фæкæн-
 дзынæ?: ~ Машайы хъæлæс. *Баси-
 ты М. Зноны рухс*

картæ

картель

картоф (*бир.* картæфтæ)

~ æвæрæн

~ къахын

• ~ хоры 'мбис у

~ы змæст

~ы ссад

~ы цъар

æмæ дын мах ~ы цъæрттæ стæм? *Хуы-
 гаты С. Хурвæндаг*

~ын цырагъ

æдцъарфых ~

картофæмбырдгæнæн

картофгæрдæг, картофидинаг

картофдон

картофджын

картофкъахæнтæ

картофсадзэнтæ

дело представляется решённым

быть разрезанным, срезанным; быть
 скроенным; быть скошенным, сжатым

скошенные луга

Бросился в ряды великанов и стал их ру-
 бить во все стороны. Кого меч его доста-
 вал, того он как яблоко пополам разрубал

сжатые хлеба

кусоч хлеба

мелко нарезанный

кусоч шашлыка

кусоч пирога

как раз, точь-в-точь; *прост.* тютельница в
 тютельница, впритык

во всём нужда, всё – впритык

Ровно через шесть месяцев Азанбек стал
 заведовать складом лесоматериалов

Но голос, а куда ты денешь голос?: точь-
 в-точь голос Маши

геогр. карта

картель

картофель; картошка, картофелина

погреб для хранения картофеля

копать картошку

картофель – второй хлеб

пюре

картофельная мука, крахмал

картофельная кожура, картофельные
 очистки

А мы что тебе картофельные очистки, за
 кого ты нас принимаешь?

стеариновая свеча

картошка в мундире (*нечищенная, в ко-
 жура*)

картофелеуборочная

бот. георгин

картофельное поле; картофельное храни-
 лище

пирог с начинкой из картофеля и сыра

пора уборки картофеля

пора посадки картофеля

карточкæ

карточкæ

~ты система

карц

карчыкъах

~ у æнусон цъæх зайæгой, цæры бæлæсты хардзæй. *М.Д. 11. 2013*

карчымард

Æртæ дзæбæх чырийы æмæ, дам, мын ~æй фылдæр нæ хъæуы. *Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ*

карчыфид

карчы цъиу

Иуæй-иу лæппын цæргæсы / ~ бырсы... – / ~ бæргæ нæ хæссы / Галы мард пыхсы! *Къоста. Лæскъдзæрæн*

• иу бон хъæрццыгъа ~ кæцæй аскъæфы, дыккаг бон дæр уырдаем æртæхы

карыдзыд кæс кардзыд

карьерæ

~ скæнын

карьерыл мард адæймаг

карьерæдзау

кас

пырындзы ~

цæрвджын ~

• цалынмæ цæрвджын ~ æруара

«Стонгæй мæлын, гыцци!» – никамæ бадзурдзæн, / Буц хæринагæн ын – ~. *Къоста. Салдат*

• дæ ~ кæм нæ уа, уым дæ уидыг мæ тъыс

• ~ы хæрд – къæсæрмаæ, цæкуыйы хæрд – хохмæ

• кæд ~ хæрыс, уæд ын уидыг дæр дар

• уымæ ~ дæр не ‘сфыццынæ

• ~ – мисыны уазæг

касаг, кассаг

• зæрин мæлдзыг касаджы бахауд

Касаджы хуызæн чырс уырдыгмæ згъæлд. *Максим. Нæ цæугæ мæсыг*

Фузæ зæхбын хæдзары æрмгуыройы бадаёныл бæхбадт скодта æмæ ~ ссы. *Ладемыр. Дыууæ бæлæхы*

1. карточка; 2. карточный

карточная система

уст. тюрьма

бот. омела

Омела – вечнозелёное растение, живущее за счёт деревьев

целиком свареная курица

Мол, трёх хороших пирогов и варёной курицы будет достаточно

курятина

цыплёнок

Бывают орлята, / Которых может осилить цыплёнок... / Но уж цыплёнок / Не перенесёт быка через кустарник

где один раз поживился, туда и повадился; *букв.* ястреб, где цыплёнок украл, туда же и на второй день прилетит

карьера

сделать карьеру, преуспеть в жизни

карьерист

карьерист

каша

рисовая каша

масляная каша

ждать манны небесной

Никому он не скажет: «Умираю с голода, мама!» / Каша для него лучшее угощение

не лезь не в своё дело; *букв.* в тарелку с чужой кашей своей ложкой не лезь

кашу поешь до крыльца дойдёшь, кукурузных зёрен съешь – в горы придёшь

кашу любишь кушать, то и ложку при себе держи

с ним кашу не сваришь

гость, которому можно подать, что есть

кукурузная крупа

букв. муравей в крупу попал; повезло неожиданно

Снег крупой сыпался с неба

Фуза в мазанке оседлала ручную мельницу и молет кукурузу на крупу для каши

касдон	суп с пшеном, кашица
касинкаæ	косынка
каскæ	каска
кассацц	юр. кассация
кассацион	юр. кассационный
~ хъаст	кассационная жалоба
кассаæ	в разн. знач. касса
æфснайæн ~	сберегательная касса
театралон ~	театральная касса
кæрæдзийæн æххуысгæнæн ~	касса взаимопомощи
~ чиныг	кассовая книга
кассир	кассир
каст (бир. кæстытæ)	1. взгляд, взор; присмотр; чтение; учёба; ожидание; 2. прочитанный
~ чиныг	прочитанная книга
~ фæуын	прочитать; закончить (напр. институт)
~ сымахмæ у	теперь дело за вами
– ~ кæмæ у? – ~ æрмæст дæумæ у	– За кем дело? Кого ждём? – Дело только за тобой. Тебя ждём
æвзаргæ ~æй пайда кæнын	читать выборочно
æхсгæ ~	быстрый взгляд
Адæм сæ фæрсты дыууæрдæм ивылынц, æхсгæ ~ цæм бакæнынц.	Люди снуют мимо них, бросают на них быстрые взгляды
<i>Гæстæн. Фæстаг æхсæв</i>	
бираггы ~ кæнын	смотреть волком
• мады ~æй цытитæ дæр тайынц	материнский взгляд ледники растопит
рæвдаугæ ~æй	благодарным взглядом
хъуыдыджын ~æй химæ æркæсын кæнын	обратить на себя внимание своим вдумчивым взглядом
цæстыты ~	взгляд глаз
Дæ фæллад цæстытæн сæ ~æй / Æз исын æвзонгæй дæр арт. <i>Зарæг. Мæ фæллад цæстытæм мын ма кæс</i>	Из взгляда твоих глаз усталых / Я черпаю огонь молодой
касторгæрдæг	бот. клещевина
касторкаæ	мед. касторка
кастфæуæг (бир. кастфæуæвджытæ)	выпускник
Нæ институт кастфæуæвджыты æхсæн чысыл нæй адæмон ахуырады организатортæ, скъолаты директортæ. <i>Ахуырбег. Хуры зарæг</i>	Среди выпускников нашего института немало организаторов народного образования, директоров школ
касутæ	название весеннего праздника (в этот день девушки выводят молодых невесток к реке, устраивают танцы, веселятся)
касфыцæг (бир. касфыцджытæ)	кашевар

касхæрæн

касхæрæн

- йæ ~тæй бæрæг у

катай (бир. катæйттæ)

~ кæнын

~ сисын

Æцæгдæр тæхуды / Хъызт æхсæв зымæ-
гон йæ мæтæй / Кæмæн кæны ~ йæ мад.
Æрнигон. Тæхуды

Дæ балгъитæг, æз цы сау ~ы уыдтæн,
ахæм ~ты бахауæд. *Максим. Æхсызгон
улафм*

зæрдæ сау ~ кæны

- ~æ тайын æмæ руайын

~ы бацæуын, бафтын

~ы хай баууын

Бедзæ ~ы хай баци – нæ бафæраздзæн
йæ бæхы цæстæй куы нæ уына. *Бицъо-
ты Г. Арвайдаен*

катайаг

Цы бачындæ уа? Уыцы фарстæй фæци
Таирæ йæ ~фыстытæ. *Малиты В. Мæй-
рухс æхсæвтæ*

катайæ

катастрофон

категори

католик

католикон

~ дин

каторгæ

~йы куыстытæ

æнус ~йы тæрхон рахæссын

кау, каубыд

- ~ иу михыл ничи бийы
- ~ михтыл быдгæ у
- ~ кæм ныллæгдæр у, уым ыл хизынц

- дæрдтыл ~тæ бийын

Æмæ уæд æргом зæгъ, æндæр дзы
цæмæн хъæуы дæрдтыл ~тæ бийын.
Ладемыр. Батъарайы ком

каудуар

каурабын

вульг. рот

по его лицу видно, что рыльце в пуху
тревожное состояние, беспокойство; раз-
думье; отчаяние

быть в раздумье; быть в тревоге; быть в
отчаянии; волноваться

встревожиться

И вправду завидую / Тому, о ком суровы-
ми зимними ночами, / Беспокоится его
мать

Такое отчаяние, которое я пережил, толь-
ко врагу пожелать можно

сердце бьётся в отчаянии

таять и сохнуть от беспокойства

беспокоиться, тревожиться, волноваться

быть одолеваемым тревогами

Бедзу одолели тревоги – он не выдержит,
если конь постоянно не будет у него на
виду

тревожный

Что же делать? Этим вопросом Таира за-
вершила своё полное тревоги письмо

в тревоге

катастрофический

категория

католик

католический

католичество

каторга

каторжные работы

приговорить к вечной каторге

плетень

- на один кол плетень не поставишь

чтоб плетень поставить, колья нужны

что легче, то и делают, *букв.* где плетень
пониже, там через него и прыгают

заходить издалека, ходить вокруг, да около
Тогда скажи откровенно, зачем нужно хо-
дить вокруг да около

плетёная калитка, дверь

у плетня

каурæбынæй

каухалæн

~тау хус цæнгтæ тылдта фысымты ус.
Бицъоты Г. Арвыайдæн

- артыл хус ~тæ калын

Артыл хус ~тæ куы баппарай, æмæ уыдон куы ныгтуыппласой, уыйау та йæ маст ногæй ссыгъди. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

каучукхæссæг

кауын

~ кбул

~ хæдзар

кафаг (*бир.* кафæгтæ)

- ~ лæппу хæдзар нæ дары

Дзырдарæхсты æдде ма йæ лæппуйы бонты (*Саццаты*) Буска уыд æмбисонды ~. *Чеджемты Æ. Саццаты Бускайы тыххæй*

кафæг (*бир.* кафджытæ)

– Æз та Сосланы зонын, – зæгъы Сослан дæр йæхицæй. – Уый ном дæр хъусын, дæсны ~ æй хонынц. *НК. Нартæ æмæ маеликк*

кафджытæм цæуын
кафæдджы дæсныйад
кафджыты къорд
уади бæндæныл ~

кафæгау

кафгæ-кафын

кафе

кафедра

литературæйы ~

кафедралон

~ аргъуан

кафт (*бир.* кæфтытæ)

адæмон кæфтытæ
зилгæ кæфтытæ
лирикон ~
уæздан ~ кæнын

кафтизæр

из-под плетня

палка (из плетня)

Хозяйка дома заламывала сухие как ветки руки

букв. подбрасывать ветки в костёр; подливать масло в огонь

Её обида вспыхнула с новой силой, как будто в огонь масло подлили

каучуконос

плетёный

стена, обмазанная глиной поверх переплетенного хвороста

турлунный дом

1. танцор, плясун; 2. пляшущий; хорошо танцующий

из танцора плохой кормилец семьи

Кроме большого чувства юмора у Буска в молодости был дар танцора

1. танцор; 2. танцующий

– А я Сослана знаю, – говорит о себе Сослан. – Я и о нём слыхивал, его искусным танцором считают

ходить на танцы, учиться танцевать

искусство танца

танцевальная группа

плясун на канате

пританцовывая

во время пляски

кафе

кафедра

кафедра литературы

кафедральный

кафедральный собор

танец, пляска

народные танцы

круговые пляски

лирический танец

танцевать с достоинством

танцевальный вечер

кафын

кафын

- искай кьæхты хьæрмæ ~
- зæрдæ уæрыккау кафы
- къахкъухтыл ~
- къахфындзтыл ~

кафынмондаг

Чызджытæ æнауыйдæр ~æй мæлынц,
хъасты та сæ уромæг уромын нæ фæра-
зы. *Максим. Ахсызгон улæфт*

каштан кæс сабæлут

кæвдæс

- искай ~ы райгуырын

Цы гæнаен ма уыди Хъасполатæн? Ис-
кай ~ы куы нæ райгуырды, миййаг. *Мак-
сим. Тагæрдойнаг Ацæмæз*

- иу ~ыл баст уæвын

- ныхæстæй ~ хосæй дзаг нæ кæны

Чи фæнды цы фæнды дзурад, искай
ныхæстæй йæ хъуджы ~ хосæй никамæн
байдзаг. *Максим. Ахсызгон улæфт*

кæвдæсард

~ы хай

~ы хай кæнын

кæвдæстых

Стæй мæ зæрдæ мæхиуыл æрхуыды,
мæхи ~ схонын. *Умар. Цардис æм-
бæлттæ*

кæд

~ æмæ ~

~ æмæ ~ уыди уый, фæлæ уæды цард
нанайæ нæ рох кæны.

~ æмæ куыдæй

Майрам ~ æмæ куыдæй балымæн
ацы бинонтимæ, уый дзæбæх дæр
нал хъуыды кæны. *Ахсарбег. Куырды
фырт*

танцевать, плясать

плясать под чужую дудку

душа радуется

танцевать на носках

танцевать на носках

охочий до танцев

Девушки и без того охочи до танцев, а на
танцах им удержу нет

кормушка (для скота); лёжка скота, ясли,
перен. место, где можно пожить

быть незаконнорожденным, *букв.* ро-
диться на чужой лёжке скота

Что оставалось делать Касполату? Он
ведь тоже не под чужим забором родился

иметь один источник дохода, *букв.* быть
привязанным к одной кормушке

разговорами кормушку сеном не запол-
нишь

Кто бы что ни говорил, разговорами се-
ном кормушку не наполнишь

ист. название человека низшего сосло-
вия в эпоху феодализма; рождённый от
побочной жены

ничего, ничтожная часть; *букв.* доля вне-
брачного сына при дележе имущества
отца

обойти при дележе наследства; ничего не
дать

беззастенчивый, наглый

Затем я начинаю себя осуждать, называю
себя наглым

когда, если, коль скоро; *вводн. сл.* оказы-
вается; возможно

уже давно, с незапамятных времён

Когда это было, а бабушка до сих пор
вспоминает тогдашнюю жизнь

когда и каким образом

Майрам уже и не помнит, когда и как он
подружился с этой семьёй

~ сразы уа, уæд хорз

● ~ ма бадгæйæ нæ уыныс, уæд дын уырдыг слæудзынæн

чи зоны, ~ æрцаудзæн

~ кæрæдзийы / Фаг нæ рæвдыд-там? / ~ кæрæдзийæн / Фаг нæ фæ-дзырдтам / Уарзон ныхæстæ, / Цард æнхæлæджы?! *Къоста. Фесæф*

~ нæ цауыс, уæд лæуу

– ~ фæдисы цауыс, уæд ма тагъддæр ыскъæр, ~ тыхкæнынмæ, уæд та – са-бырдæр. *НК. Батырадз æмæ Лджы-тыкомы 'лдар*

~ ма

кæдæй

~ дæ нал фæдтон

кæдæй-уæдæй

● ~ ма дæ фæдтон

Цыма сæ цъумайы чызг хъуыди, æмæ йыл ~ фæхæст сты. *Бицъоты Г. Арвыайдæн*

кæдæмдæр

● дард ~

Батрадз уым нæ уыд – ~ та дард балцы фæцыди. *НК.*

Цы уыдзæн нæ фидæн, нæ фæстаг? / ~ ма хилæм куырмæй. *Къоста. Ракæс*

кæдæмдæриддæр

кæдæмдæрты

~ ауæдтыгæ кодта, кæмдæрты ма азыл-ди, фæстæмæ Ростовмæ аздæхын дæр уыд йæ зæрдæ. *Максим. Райсомы мигъ*

кæдæппын

кæддæр

~ æй фæдтон

~, дам, Арыдоныдон хъæбынтæ ласта. *Баситы М. Цардæнхæл*

кæддæра

цæй азгъорæм, ~ чи фæраздар уайд?

~ цы бакæнид уый?

– Сослан, дæ ныфс ном æвæрынмæ кæм бахастай, уым дæ æртæ хатты сфæлва-рын бахæудзæни Быдзæджы тых дæр, ~ йыл ды цы ном сæвæрдтай, уый хæс-сын аггаг у, æви нæ. *НК. Быдзæг*

хорошо, если он согласится

если ты меня сидящим не видишь, то я встану

кто его знает, когда он придёт

Возможно, друг друга / Мы ласкали мало? / Может, друг другу мало сказали / Слов любви, / В счастье будущей жизни поверив

если не идёшь, то оставайся

– Если ты в погоню отправляешься, то гони меня во весь опор, если силу побе-дить, тогда помедленнее поскачем

если ещё; быть может

с каких пор, как давно

с каких пор я тебя не видел

наконец-то, в кои-то веки

наконец-то я тебя увидел; как давно я тебя не видел; сколько лет, сколько зим!

Как будто им нужна была девочка на по-бегушках, и они её наконец-таки полу-чили

куда-то

куда-то далеко; к чёрту на кулички; за тридевять земель

Не было там тогда Батрадза – опять он в дальний поход куда-то отправился

Что с будущим нашим, каков наш ко-нец? / Куда-то вслепую ползём

куда бы ни, всюду

кое-куда, кое-где

Он кое-куда съездил, кое-где покрутился, собирался вернуться в Ростов

авось, может быть, в крайнем случае

когда-то; некогда

когда-то я видел его

Когда-то, мол, в реке Ардон пирожки во-дились

посмотрим, интересно, может быть

побежим, интересно, кто опередит?

интересно, что он сделает?

Сослан, коли ты отважился именем на-речь, тебе придётся три раза испытать силу Быдзага, чтобы посмотреть, досто-ин ли он имени, которым ты его нарёк

кæддæрау

кæддæрау, кæддæртау

Ай та куырм мыстау æдас радты фæ-
бадт, ныр та ~ цардæй хынджылæг
кæны. *Æхсарбег. Куырды фырт*

Архайын хъæуы, цæмæй та нæ хæххон
фæндæгтыл туристы къордтæ иу иннæ
ивгæйæ цæуой. *Р. 22.07.2017*

кæддæрæй-кæддæрма

кæддæриддæр

~ æмæ кæмдæриддæр

Мæлæтæй та цæмæн тæрсыс? / Дæ цуры
ку' ис ~. / Рамбæхс-бамбæхс цæмæн
кæныс? / Ыссардзæн дæ кæмдæрид-
дæр. *Секъа. Удхæссаг*

Чи зоны Валодяйæн уыцы ахуыр йæхи
ныййарджытæй баззад. Æвæццæгæн
тут ~ йæ кæнон фæкæны. *Æхсарбег.*
Куырды фырт

кæддæрникæд

Ау, иу рæдыд мын нæ ныппардзы-
сты? Зæды хуызæн лæг ~ фæрæдыд!
Малиты В. Саст бандон

кæддæр-уæддæр

кæддæры

кæдмайдыма

кæдмæ

Дæ фыды мызд куы нæ уа, уæд та?
Æмæ фыд ~йы фаг у?

кæдфæнды

кæдыккон

~ мæсыг у?

Къуыртаты комы хъæутæ ~ хъæутæ
сты. *Р. 02.09.2015*

кæдзос

кæнмæ

кæй

~ барвитон кураг? / ~та равдæла? / Цæй
мæгуыр дæ, иунаг. / Дæ мад амæла! / ~
барвитон кураг? / Æфсæрмлаг кæм и?
Къоста. Чи дæ

• ~ фæрцы слæг дæ, уый дæ рох ма уæд

~ фырт дæ?

~ фæдтай?

• ~ зæгъынай хъæуы

как когда-то, давно

А этот как крот отсиделся в безопасных
местах, а теперь как прежде прожигает
жизнь

Надо стараться, чтобы группы туристов
как в былое время одна за другой ездили
по нашим горным дорогам

время от времени

всегда, когда бы то ни, когда бы ни

когда угодно и где угодно; всегда и везде

Чего смерти-то бояться? Она же рядом
всегда. / Чего от неё скрываться? / Не
спрячешься от неё никуда

Кто знает, может, Володя унаследовал эту
привычку от своих родителей, наверное,
кровь как всегда своё берёт

в кои веки

Неужели мне не простят единственную
ошибку? Святой человек раз в жизни со-
вершил ошибку!

в кои веки, наконец

давноминувший, стародавний

авось

до каких пор, доколе

А когда не будет зарплаты отца, тогда
что? А насколько отца хватит?

когда угодно

давнишний, давний

сколько лет этой башне?

Селения Куртатинского ущелья имеют
давнюю историю

чистый, святой

с кем

чей, кого

Кого послать сватом? / У кого найдётся
время? / Как ты беден одинокий, / Да
умрёт твоя мать! / Кого послать сватом? /
Где найти влиятельного человека? /

не забывай тех, благодаря кому ты состо-
ялся

чей ты сын?

кого видел?

разумеется, конечно; что и говорить

- ~ уæрдонь бадай, уый зарæг кæн

кæйау

кæйдæр

- ~ хъæуы дæ къухтæтилаг ма у

~ загъдау

кæйдæрриддæр

~ бафæрс

кæйнауал

Фæлæ уыцы писмо куы ‘рбахаста пост-
лаг, уæд ~ бафарста, Хъуыдаберд чи у,
загъгæ. *Дæбе. Цыт*

кæйонгты

Бацауыны бар ~ ис, уымæн бæл-
вырд нысанта нæ уыд. *Хæблиаты С.
Дзæнæты маргъ*

цæст ~ уыны

Толас вагоны алывæрсты дæр æрзылди,
цæст ~ уыдта, уырдамытæ фæкæстытæ
кодта, никуы æмæ ницы. *Бицъоты Г.
Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

кæлаг

кæлæдздзаг, кæлæццаг

~ хæдзар

Адамы ~ хæдзæрттæй ног фатертæм
раивыны программа районы афойна-
дыл æххæстгонд æрцыд. *Р. 22.07.2017*

кæлæн I (доны)

кæлæн II

хин æмæ ~æй архайын

- зæххы хин, арвы ~

~ кæнын

Созырыхъо æмбæрста, нæ цауы сæ
кълхозы хъуыддаг, цыма йын исчи
~тæ скодта, уыйау йæ къахыл слæууын
нæ фæразы. *Умар. Уалзæджы улæфт*

кæлæнæйдзаг

Цы ‘рхъуыды кодта ацы хин æмæ ~
фриц? *Баситы М. Зноны рухс*

кæлæнгæнæг (бир. кæлæнгæнджытæ)

в чужой монастырь со своим уставом не
ходят

подобно кому

чей-то; чужой

- в чужой монастырь со своим уставом
не ходят; *букв.* в чужом селе руками не
маши

как говорят; по выражению кого-л.

чей бы ни, кого бы ни

спроси кого угодно

кого только не

Но после того, как почтальон принёс это
письмо, он кого только не спросил, мол,
кто такой этот Кудаберд

до каких пор? докуда?

Не было никаких знаков, точно обозна-
чающих, насколько можно приближаться

на сколько хватает глаз; куда ни погля-
дишь; везде и всюду

Толас покругил вокруг вагона, поразгля-
дывал всё, что мог, нигде и ничего

проливающийся; сыплющийся; спотыка-
ющийся

готовый рухнуть; ветхий; неустойчивый,
шаткий

ветхий дом; аварийное жильё

Программа переселения людей из ава-
рийного жилья в новые квартиры вове-
ря выполнена в районе

течение (*реки*); место разлива

колдовство, наваждение

действовать хитростью, лукавством

бестия, пройдоха, каких не найти

колдовать, напускать, наводить порчу

Созырыко понимал, не идут дела в кол-
хозе, как будто кто порчу на него навёл,
и поэтому он никак на ноги встать не мо-
жет

полный коварства и хитрости

Что придумал этот коварный и веролом-
ный фриц?

1. колдун, волшебник; ведьма; 2. колдов-
ской, колдующий

кæлæнгæнæг

~ мидбылхуыдт	колдовская улыбка
• ~ йæхи кæлæнæй сæфы	колдуна губит его же колдовство
~ тых	колдовская сила
кæлæнгæнæн	завораживающий, околдовывающий
~ тых	колдовская сила; чары
кæлæнгонд	1. колдовство; 2. заколдованный, зачарованный
кæлæнгондау	как зачарованный
кæлæндон	место для кодовства
Уæртæ уæ кæлæнгæнæгæн йæ ~. <i>Елбыдыхъо. Амран</i>	Вот, где ваш колдун своё колдовство творит
кæлæнрæссугд	чарующий, обладающий притягательностью
кæлæх	1. гололедица; 2. скользкий
~ фæндаг	<i>прям. перен.</i> скользкая дорога
Уо, гормоттæ, уæ ~ æмæ кæлддзаг фæндагыл дард нæ ацæудзыстут! <i>Цгъой-ты Х. Не 'взаг – нæ историон адрис</i>	О, несчастные, по этой скользкой и разбитой дороге вы далеко не уйдёте!
• ~ы галау	как корова на льду, на скользком месте (<i>о неуверенном человеке</i>)
Бирæгъ йæ кæнон зæнгыл дæр нæ уадзы. Ныр уый ~ы галау ауагъта йæхи, фæла йæ зондахаст, йæ зæрдæйы конд йæхимæ сты. <i>Арсен. Джанасти</i>	И сломленный волк свои повадки не оставляет. Сейчас он как корова на льду себя чувствует, но его образ мыслей, склад характера, всё при нём осталось
кæлгæ	проточный, льющийся через край, избыльный
~ цад	проточное озеро
~ фынг æмæ ~ нузæн	обильное застолье и выпивка рекой
кæлддзаг	1. валежник; развалина; 2. разваливающийся
Къулбæрзæйæ кастæн уыцы дыууæ зæронд лæгмæ, Аслæмырзæйæ бирæ кæлддзæгдæртæ. <i>Максим. Ахсызгон улафт</i>	Понури голову, я смотрел на двух стариков, оба намного старше Асламурзы
кæлдым	крупный валежник, бурелом
~ы бынæй нæ хъустыл æрцыд кæйдæр уæззау хъæрзын. <i>Максим. Ахсызгон улафт</i>	Из-под валежника донёлся чей-то тяжёлый стон
кæл-кæл	хохот, громкий смех
~ кæнын	хохотать, громко смеяться
~æй худын	заливаться смехом
æз-иу йæ куы кодтон нæмæгау мæ къухæй, / Уæддæр-иу мæгуырæг, ныхудтти ~æй. <i>Дауыт. Мады къух</i>	Когда я, бывало, слегка похлопаю его, / Он, бедняжка, начинал хохотать
кæлм	червивый
~ кæнын	червиветь, гноить

~ уæвын
кæлмæвзаг

кæлмæрзæн

- ~ быцæугæнджыты æхсæн æрæппа-рын

зæлдаг ~

- ~ æмæ худ æмуæзтæ сты

Сатана: – Кæд уыд ~ æмбар худимæ? Уæхæдæг мæ фыдуаг кæнут. *Хъйттаты С. Авдæн*

Сатана æххормаг аз Нарты мæлæтæй куы аирвæзын кодта, уæд, дам, Уырызмæг загъта – абонæй фæстæмæ ~ æмæ худ æмуæзтæ уонт. *Хъйттаты С. Куырдуаты бадæг*

- нæлгоймагæн – худ, сылгоймагæн – ~

Сæ амидингæнæн æлхысчъитæм гæсгæ, ма мыл æркæнын хъуыди ‘рмæст сылгоймаджы ~, æндæр ницæмæ уал бæззыдтæн. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- усы ~ ныккæнын

Уый куы нæ базонат, Астанты фæсивæд, уæд уыл усы ~тæ ныччиндæ уæд. *Тазе. Марфæ*

О, чи уа нæууæндон знагмæ, / ~ фæдарæд мыккагмæ. *Дауыт. Кæлмæрзæн*

фындзы ~

цыллæ ~

кæлмджын

кæлмдзæф

кæлмхæрд

~ дæндаг

~ фæткъуы

Æмæ уый та æдде рæссугъд, мидæгæй ~ дыргъау сайд разынди. *Малиты В.*

кæлмхос

кæлын

гноиться, разлагаться

острый, злой, резкий язык (*букв. со змеиным языком*)

платок, шаль

этно. бросать платок между враждующими лицами с целью прекращения вражды

шёлковый платок

мужчина и женщина равны

Шатана: – Когда платок имел те же права, что и шапка? Сами меня балуете

Когда в голодный год Шатана спасла нартов от смерти, тогда, говорят, Уырызмаг сказал – Отныне платок и шапка равноправны

мужчине шапку, женщине – платок; каждому своё

Судя по их колкостям, мне оставалось ещё только женскую косынку повязать, больше я ни на что не годен был

повести себя не по-мужски

Если вы, молодёжь Астановых, этого не узнаете, то вам придётся повязать женские платки

Тому, кто не смеет врагу противостоять, / Желая косынку женскую вовек не снимать

носовой платок

шёлковый платок; шаль ажурной вязки из белого шёлка с бахромой

1. место, изобилующее змеями; 2. червивый

укус змеи; укушенный, ужаленный змеей червивый, изъеденный червями; *перен.* болезненный, хилый (*о человеке*)

кариесный зуб; больной зуб

червивое яблоко

А он оказался как тот фрукт, который внешне красив, а изнутри червивый

глистогонное средство

литься; течь; проливаться; сыпаться; валиться (*о срубленном дереве*); разрушаться; споткнуться

кæлын

былтæй ~

- бæлас иу цæфæй нæ кæлы

рухс кæлы

- хъæлæсæй ~

кæм

~ æмæ ~

~ сусæгæй, ~ æргомай

- ~ æгъдау, ~ та ма дзы 'фсарм дæр ис

кæмæ кæс чи

кæмæдæр

~ кæсы

кæмæдæриддæр

кæмæй

~ райстой?

~ зæгъыс?

~ тæрсыс?

- ~ – къах, ~ – къух

- ~ цы ратонайæ цæрын

кæмæйдæр

кæмæн кæс чи

- ~ куыд фæуай, афтæ дын фæудзæн

- ~ фыддæр – хъæбæрдæр

кæмдæр

- дард ~

кæмдæриддæр

~ дæ, рацу

~ дыл куы сæмбæла, зæрдиагæй дыл бацин кæндзæн

- иу æвзæр ~ ваййы

Хуындæг хи ирхæвсæнтæ ссары йæхицæн, кæддæриддæр æмæ ~. *Баситы М. Æрфæны фæд*

- бирагъ æппæлыд йæ мыггагæй «мах, – загъта, – ~ зонынц æмæ нæ тæрсынц ~ – хъæды дæр, хъæуы дæр». *Гуытъиаты Хъ.*

кæмдæрты

Махыл нæ бинонтæ ахуыр сты, иу хатт æмæ дыууæ хаты нæ баззайæм ~. *Баситы М. Зноны рухс*

кæмфæнды

~ куы уай

литься через край

дерево одним махом не рубится

льётся свет

пресытиться; быть очень обеспеченным

где, в каком месте

где-то далеко

где тайно, где явно

где порядок, а где и скромность

кому

у кого-то; к кому-то, на кого-то

он на кого-то смотрит; кого-то ожидает

кому бы не

от кого, о ком, кого...

у кого взяли?

о ком ты говоришь?

кого ты боишься?

с миру по нитке

жить, отрывая от кого-либо в свою пользу от кого-л.

кому

как аукнется, так и откликнется

пусть мне будет хуже

где-то, кое-где

прост. у чёрта на куличках; очень далеко; в глухих местах

езде; всюду; где бы ни, где угодно

где бы ты ни был, выходи!

Где бы он тебя не встретил, всегда сердечно обрадуется

в семье не без урода

Хундаг найдёт себе развлечение всегда и всюду

волк похвалялся своими родственниками, мол, «нас и знают везде, и боятся всюду – и в лесу, и в селе»

где-то, кое-где

Наши семьи привыкли к тому, что мы не раз и не два остаёмся где-то

где угодно

где бы ты ни был...

Адæймаг ~ куы фæцæра, уæддæр цас карджындæр кæна, уыйас æй фыды уæзæг йæхимæ тынгдæр æлвасы. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

Цы чындæуа? / Цæф саг фæтындзы донмæ, / ~ уæд, ~ гуырд дон. *Михал. Агууæнкхор нæлгоймаджы хъынцъым*

кæмыты

кæнæ

- ~ ды уыдзынæ, ~ æз
- ~ дæ бæх, ~ дæ кард!
- ~ сæрибар, ~ мæлæт
- ~ уардзæн, ~ нæ

- ~ чызг, ~ лæппу

равзар: ~ иу, ~ иннæ

- уæдмæ ~ хæрæг мæлдзæни, ~ йæ хицау

кæнæг

- йæ ~ йæ хуылфы ис?

Цы йын зонын, йæ ~ æз нæ уыдтæн

кæнæггаг

- йæ кæнæггаджы аргъ нæу

кæнæгой

кæнгæ

~ донуадзæн

~ дзул

~ ми

~ митæм та ахæм рæвдз уыди æмæ йæхи искæй хъуыддагыл мæтгæнæг куы скодтаид, уæд æй адæймаг йæ хæрзгæнæгыл банымадтаид. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

~ цæсгом

~ æфсымæр / хо

Батырбеджы дæхицæн ~ æфсымæр схон. *Ладемыр. Батъарайы ком*

~ фыд / мад

Где бы человек ни жил, чем старше он становится, тем больше его к себе притягивает отчий дом

Что делать? / Раненый олень стремится / Водой напиться, / Там, где она может пробиться

где, по каким местам

или, либо

либо ты, либо я

кошелёк или жизнь!

свобода или смерть

либо дождик, либо снег; либо будет, либо – нет

одно из двух; бабушка надвое сказала, букв. либо мальчик родится, либо девочка выбирай: или это, или то; делайте, как хотите: пусть будет по-вашему

к тому времени либо осёл сдохнет, либо хозяин его помрёт

создатель, деятель, производитель, изготовитель

очень тяжёлый, кто его сделал, внутри сидит?

Почём мне знать, не я его изготовитель

плата за изготовление

овчинка выделки не стоит; себе дороже; игра не стоит свеч

разг. проказник; распутник

искусственный; сделанный; приёмный, усыновленный, названный

искусственное орошение

хлеб домашней выпечки

показуха

Он был таким мастером показухи, что, когда он якобы беспокоился о чём-то, его можно было счесть благодетелем

маска; напускное выражение

побратимы, названный брат / сестра

Назови Батырбека своим побратимом

приёмные отец / мать; посажёные отец / мать

Стæй ус зæгъы: – Абонай фæстæмæ мын ~ хъæбул фæу. Æз дæн, Нартæн цы 'ртæ чызджы 'ркодтай, уыдоны мад. *НК. Батырадз æмæ Лджытыкомы 'лдар*

– Нартæй кæй чызг дæ? – Зæронд фыд мын уыди 'мæ амарди. Зæронд Ацæйæн йæ ~чызг дæн. *НК. Нарты чызг ~ худт*

кæнд (*бир. кæндтытæ*)

æмæй фæстæмæ цины ~тытæ кæнут

Уыцы бон фæсрагъы хъæуттæй кæцыдæры ну зæронд усы дыууиссæдзæм боны ~ уыд. *Гæбæраты Ю. Ну æхсæвы хæйрæджытæ*

кæндыс

• ~ бахордтай

кæнинаг (*бир. кæнинагтæ*)

~ хъуыддаг

~ хъуыддæгтæ – къубалæй уæлдæр, кæцы ма дзы æвнæлдæ уа? *Баситы М. Æрфæны фæд*

исты ~ уал райс

Зæххыл дын нал баззад ~, / Дæ мæсыг амайын фæдæ. *Къоста. Салам*

кæнк

~ кæнын, ~ уæвын

кæнкæр

кæннод

~ дын цы зæгъон, ма фыд?

Райдайы мын: «Мæ дойны хиконд бæгæны æмæ сæнты дзæбæхтæй ассæттын» – ~ та дын цы зæгъон. *Ладемыр. Бынылад*

~ сæм Мады Майрæмыстæн, цауын æмæ сын сæ мæрдтæ хурмæ ракалдынаен. *Дзайбайты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

кæнон

йæ ~ та ногæй райдыдта?

~ кæнын

• цæваг гал æнасыкъайæ дæр йæ ~ бакандзæн

И женщина потом говорит: – С сегодняшнего дня будешь моим приёмным ребёнком. Я мать трёх девочек, которых ты привёл к Нартам

– Кого из Нартов ты дочь? – Я была поздним ребёнком у отца, он давно умер. Я приёмная дочь старого Ацы деланный смех

большие поминки; пиршество

с сегодняшнего дня празднуйте только счастливые события

В тот день в одном из селений за хребтом были сороковины одной старушки

бот. белена

белены объелся; с ума сошёл

1. то, что нужно делать; неотложная работа; 2. подлежащий исполнению неотложное дело

Неотложных дел выше крыши, за которое из них приниматься?

займись пока чем-нибудь

На земле у тебя не осталось несвершенных дел, / Ты кончил строить твою башню.

перхоть

покрываться перхотью

с грязной, перхотной головой

иначе, а не то; в противном случае

что я могу тебе сказать, отец?

Начинает мне: «Я жажду утоляю домашним пивом и лучшими винами» – Что тут скажешь

А не то я, клянусь Богородицей, пойду и такое им устрою

привычка, повадка; обычай

он снова за старое взялся?

продолжать по-прежнему;

бодливый бык и без рогов справится

- бирагъ йæ ~ нæ уадзы

- азтæ дæр сæ ~ кæнынц

Рабадын кодтой зæронд Анетæйы, æр-
мæст зæрдæ йæ чемы нал æрцыд. Азтæ
дæр сæ ~ бакодтой. *Максим. Æхсызгон
улæфт*

кæнт

кæнын

- кæнгæ уæд кæнгæ, мæлгæ уæд мæлгæ
бадын ~
дуар ~
дугъ ~
зонын, зонгæ ~
картоф уæрмы ~
ницы кæны
сывæллоны скьоламæ ~
тæлмац ~
хæдзар ~
хæрын ~
худ сæрыл ~
хуым ~
- дæлæ кæнай, уæлæ кæнай
чи цы кæны уый йæхицæн

кæнынхъом

Уый дæр сывæллон нæу, алцы ~ у

кæраз

кæразимаг

физонаг ~æй (фæрсчътæй)
кусарты ~ фæрсчътæй дын физонаг

кæрæдзи

- ~ æмбарынад
- ~ æхсæн архайд
- ~йæ атонын нæ комынц
- ~йæ нæ фæивддзæг уыдзысты
- ~йæ фæхицæн кæнын
- нарты адамæн фыдæй нæ баззад ус
æмæ лæджы ~йæ фæхицæн кæнын

волк не оставляет своих повадок (*соот.
как волка ни корми, он всё в лес смотрит*)

годы берут своё

Подняли Анету с постели, но сердце так
и не пришло в норму. Возраст сказыва-
ется

дворец

делать; творить; создавать; строить; лить,
наливать; надевать; открывать; изготов-
лять, производить; вести, водить

разг. помирать, так с музыкой!

усаживать

открывать дверь

скакать, устраивать скачки

знакомить

ссыпать картофель в яму

нечего переживать, не стоит

водить ребёнка в школу

переводить (*с одного языка на другой*)

строить дом

кормить

надевать шапку

пахать

разг. как (там) ни крути

каждый сам себе

способный делать, творить, действовать;
дееспособный

Она уже не ребёнок, уже всё может де-
лать

плетёный навес; навес для сушки сыров

грудинка, ребра с грудной костью

шашлык из грудинки

лучшая доля тебе, *букв.* шашлык из рёбер
с грудной костью тебе

взаимно, друг друга

взаимопонимание

взаимосвязь; взаимодействие

не разлей вода

их не перепутаешь

разлучить кого-то с кем-то

у нартов с давних времён не было приня-
то разлучать жену с мужем

кæрæдзи

~йæн адджын	симпатизирующие друг другу
~йы бамбарын	прийти к соглашению (<i>с кем-л.</i>)
~йы былтæ ранæмын	надавать по губам
● ~йы аккаг сты	один стоит другого; одним миром мазаны
~йы дзыхæй ныхас исын	перебивать друг друга
~йы ивгæйæ дзурын	говорить наперебой
~йы ивынад	смена, чередование;
~йы зонын	знакомство
мах ~йы хорз зонæм	мы хорошо знаем друг друга;
~йы ссарын	найти друг друга; сойтись друг с другом
● зæронд æмæ мæгуыр ~йы ссардтой	нашли друг друга; сошлись старость с бедностью
~йы уарзын	любить друг друга
● æмсиæхстæ ~ уарзынц	мужья двух сестёр в дружбе живут
● бинонтæ ~йы куы уарзой, уæд сæ бæркад бирæ у	там, где в семье любовь и согласие, там и изобилие
Бирæ фæхъаугъа кодтой. Чысыл ма бахъæуа, ~ дзыккуты сæ къухтæ асæдзой. <i>Арсен. Дадолты мæт</i>	Долго они так пререкались. Ещё чуть-чуть и вцепились бы друг другу в волосы
~йы фæдыл	один за другим, друг за другом
~йы фæстæ	друг за другом; подряд, один за другим
~йы хъахъхъæнын	беречь друг друга
~ нымайын	уважать друг друга
● ~йы цæрайæ цæрын	спаянная / дружная семья; жить душа в душу
● ~йы æддæг-мидæг ауайын	перестать понимать друг друга
● ~йы хæрын / ~ хъуын-хъис хæрын	постоянно ссориться; не ладить друг с другом
~йæн æххуыс	взаимопомощь
● ~мæ дард лæууын	между ними большая разница
~мæ нæ дзурын	не разговаривать друг с другом
~мæ ахаст	взаимоотношения
~мæ фæуын	наброситься друг на друга
~йæ	друг от друга
ныхас ~уыл нал бады	нет согласия, не могут договориться
кæрæдзийæу	подобно друг другу
кæрæдзион	взаимный
~ архайд, агайд	взаимодействие
~ ахаст	взаимоотношение
~ бастдзинад	взаимосвязь
лымаæнады æмæ ~ æххуысы бадзырд	договор о дружбе и взаимопомощи
кæрæдзиуыл, кæрæдзийыл	друг на друга
● ~ ардауын	натравливать друг на друга

~ барын	сравнивать друг с другом
● ~ топпы дзыхæй кæсын	быть на ножах с кем-л.
кæрæй-кæронмæ	от начала до конца; из конца в конец; от края до края; во всю длину, всецело, полностью, подробно
чиныг ~ бакæсын	прочитать что-либо от корки до корки
Райсомæй милицамæ куы бацыд, уæд ын хабæртгæ ~ радзырдтой. <i>Тасо. Ныхасы къуыбылой</i>	Утром, когда он пришёл в милицию, ему рассказали обо всём подробно
кæрæмыс	коромысло
~ау къæдз	согнувшийся, как коромысло
Дзæмæты бинойнаг ~ау ныккъæдз, йæ русты фыдгæ батадысты. <i>Бицъоты Г. Арвыайдæн</i>	Жена Дзамата согнулась как коромысло, щёки ввалились
кæрæф	1. жадность; 2. жадный, скаредный, корыстный, корыстолюбивый
кæрæфдзæст	алчный, жадный
кæрæфдзинад	жадность, скаредность, корысть, корыстолюбие
кæрвæдз	вид ячменя; шестирядный ячмень
кæрвæдзæг	ячмень на глазу
кæрдаг (<i>бир. кæрдджытæ</i>)	режущий, острый
йе'взаг ~ у	он острый на язык
кæрдæг I (<i>бир. кæрдджытæ</i>)	режущий; косарь, жнец; закройщик
● ~æй кæсæг фылдæр зоны	кто наблюдает, обычно всё лучше делающего знает
● ~ дæр æмæ хуыйæг дæр уæвын	заправлять всеми делами; делать всё самому
Махмæ рагæй-фæстæмæдæр ~ дæр æмæ хуыйæг дæр ды уыдгæ. <i>Гæстаг. Фæстаг æхсæв</i>	В нашем доме всеми делами с давних пор всеми делами ты заправляла
кæрдæг II (<i>бир. кæрдæджытæ</i>)	трава
æнæнтау ~	сорняк
● æнæ уидагæй ~ дæр нæ зайы	без корня и трава не растёт
иуазон æмæ бирæазон кæрдæджытæ	с.-х. однолетние и многолетние травы
● къахвæдыл ~ æрзайын нæ бауадзын	исходить тропинку; часто ходить; <i>букв.</i> не допустить, чтобы тропинка заросла
кæрдæджы хал	травинка
Алы ~ дæр хуры скастыл цин кæны	Каждая травинка радуется восходу солнца
хосгæнаен кæрдæджытæ æмбырд кæнын	собирать лекарственные травы
дзæбæхгæнаен ~	лекарственная трава
сойджын ~	сочная трава
хæрыны кæрдæджытæ	съедобные травы

кæрдæг

Хилагæн йæ туг цы зæххыл фæцыд,
уым авд азы ~ не сзад. *Хиладжы тау-
рæгъ*

Нана гукку ракæндзæн, / Гукку хосдзау
ахæрдзæн, / Хосдзау ~ ракæрддзæн, / ~
нæ хъуг ахæрдзæн. *Сывæлæтты ны-
майæн*

кæрдæгджын

кæрдæгтауынад, кæрдæгтыд

кæрдæгхал

Кæрдæгхæссæн

кæрдæгхор

~ цæрагой

кæрдæгхуыз

Сæрдары стьол æмбæрст уыдис ~
скæлладæй. *Тæтæри. Афсир нæрсы*

кæрдæгцъар

кæрдæгцъæх

кæрдæджы мæй

Кæрдæджы стъалы

кæрдæйнаг (*бир. кæрдæйнагтæ*)

Йæ цæсгом кæрдæйнаджы хуызæн
афæлурс.

кæрдæлвæстæй

кæрдæн I

~тæ кæнын

лыстæг ~тæ скæнын

Цæмæн æруырæдта йæхи фæстейы?
Иунаг фарст сæрымагъзы ~ код-
та. «Цæмæн? Цæмæн?» *Букъулты А.
Фæризæт*

~ машина

Хъæр мæрдтæм дæр хъуысы, / куы бам-
бæхсай барæй, / Уæд усы ~ы мыггагмæ
фæхæт!.. *Къоста. Катай*

сау ~

Уарзон чызджы ракуырда æндæр, /
хотæ сæ сау ~тæ систой. *Гаджиты Г.
Мад*

кæрдæн II д.

кæрдгæнын

дурæй ~

хъæдæй ~

На той земле, где змеи кровь пролилась,
там семь лет трава не возшла.

Бабушка пирожок испечёт, / Косарю пи-
рожок отнесёт, / Косарь косу возьмёт, /
Корова траву скошенную пожует

травянистый, поросший густой травой

с.-х. травосеяние

травинка, былинка

Троица

травоядный

травоядное животное

зеленый

Стол председателя был накрыт сукном
зелёного цвета

травяной покров

зелёный

май (*букв. месяц травы*)

Вечерняя звезда

бельевая ткань, миткаль, коленкор; ко-
сынка

Она очень сильно побледнела

с оружием наперевес; с оружием в руках
кусок материи; платок, косынка; вуаль,
чадра

нарезать на куски

изрезать на мелкие куски

Почему она отстала? Единственный во-
прос сверлил мозг. «Почему? Почему?»

жнейка, косилка

Клич и до мёртвых доносится, / Если
спрячешься ты, / То вечно будешь в жен-
ском платке скитаться

траурная косынка

Любимая девушка нашла уже себе дру-
гого, / Сёстры любимые сняли чёрные
платки

ножницы

изваяние

каменное изваяние

деревянная фигура

кæрдгæныгæнæг**кæрдгæ-хуыйгæ****кæрддзæм**

кард ~æй сласын

Макуы дæ бахъæуæд дæ кард йæ ~æй ласын

Æхсин базы бынæй иу чысыл хъама систа. – Мæнæ ацы хъама ~æй чысыл куы сласай, уæд уæйыгæн йæ ныфс асæтдзæн. *НК. Ацæмæз æмæ Бырдæн-уæйыг*

Æцæгæйдæр цирхъ ауыгъдæй ауыдта, фæлæ йæм æвнатын нæ уæнды. Уис æм бадардта. Цирхъ ~æй фæхауди, æмæ йæ дыууæ дихы фæкодта уисы. *НК. Уырызмæг æмæ Афсатийы хæрæфырт-чыгъ*

Дæ ~ы бад

- кард ~ы ныхъæуыс

У хъама саст, цы ма кæнæм ~æй! æнæ галæй нæ быдæу кæвдæс. *Æхсар. Æмæ дзырд уыди Хуыцау*

- кæмæндæр йæ хъама байстæуыд, уый та йæ ~ыл кудта

- хъæдурæ ~ æмæ йæ гагайæу æнгом уæвын

Сабиты мæт æмæ хæдзары мæгуырдынад æфсины йæ чындзимæ бынтондæр хъæдурæ ~ æмæ йæ гагайæу æрбангом кодта. *Азæмæт. Ход*

кæрддзыг

Бедза æттозæй дæр уыдта, миты бын чи нæ фæци, уыцы ~ы тыхалджытæ. *Бицъоты Г. Арвайыдæн*

кæрдинаг

~ хуым

кæрдиппæрд

~ мæнæуы хуым

Иу дæс боны æмгъуыдмæ мæнæуы хуымтæ ~ хæссын райдайдзысты

Сæ хуым ~ фæци

кæрдих

~тæ кæнын

ваятель

кройка и шитьё

ножны, стручок

вытащить оружие из ножен; прибегать к оружию

Пусть тебе не доведётся прибегать к оружию

Хозяйка достала маленький кинжал из-под подушки. – Если этот кинжал из ножен начать вытаскивать, то сила велика-на иссякнет

И на самом деле увидел, что там секира висит, но тронуть её не решается. Прутик к ней поднёс. Секира из ножен выскочила и разрубила прут на две части

Сиди, не высовывайся

махнуть рукой, перестать надеяться, разочароваться

Кинжал сломан, зачем ещё нам ножны, зачем нам ясли, если нет вола

ср. • снявши голову, по волосам не плачут; *букв.* кинжал отняли, а он ножны оплакивает

быть неразлучными, *букв.* как стручок и фасолинка

Заботы о детях и бедность семьи совсем сплестили свекровь и невестку

стерня, жнивье

Бедза ещё издали увидел стерню, которая не была покрыта снегом

нескошенный, несжатый

хлеб на корню

переспелый, перестоявший (*о хлебах*)

переспелая, осыпающаяся пшеница

Дней через десять пшеница начнёт осыпаться

Зерно на их делянке уже перестояло

кусоч (*чего-л. съедобного*)

порезать на куски

кæрдих

Нартæн се ‘гъдау хъамайы фындзыл
~ бакæ æмæ афтæмæй куывын уыди.
Гуытъиаты Хъ.

- зæрдæ ~тæ кæны

Куыдфæстагмæ мын уыцы куывд мæ
зæрдæ ~тæ кодта. *Цгъойты Х. Былкъа-
хыр амонд*

ну зæрдæйы дыууæ ~ы

- искæй ~мæ ма ‘внал

кæрдзыны ~

хуыздæр ~

кæрдо

~ цæгъдын

- ~ æрцагътон, æмæ дæуæн

- арсимæ ~ цæгъдын

Мæ мады ‘рвадимæ ~ цæгъдæн нæй,
йæ бон бирæ у. *Изæтбег. Къæлæх
фæндаг*

хъæттаг ~

кæрдобæлас

кæрдоджын

кæрдотонаен

кæрдохор

кæрдохуыз

кæрдтис

кæрдын

~ афон

мæнæу ~

хос ~

цæвæгæй ~

- йæ дзырд ницы кæрды

- йæ зонд тынг кæрды

- зонд цас амыдта, æвзаг цас карста

кæрдынафон

кæрдзæвæг, кæрвæдзæг

кæрдзинаг

кæрдзын

По нартовскому обычаю нужно было на-
садить на кинжал кусок мяса и так помо-
литься

сердце разрывается

Это пиршество чем дальше, тем больше
рвало мне сердце на куски

две половинки одного сердца

на чужой каравай рот не раскрывай

кусочек чурека

лучший кусок

груша (*плод*)

трясти грушевое дерево; поработать, по-
трудиться

трудился я, а прибыль тебе

тягаться с более сильным противником;
букв. трясти вместе с медведем грушевое
дерево

С моим дядей тягаться нельзя, многое в
его силах

дикая лесная груша

груша, грушевое дерево

пирог с грушами; местность, где много
грушевых деревьев

палка для снятия груш

охот. медведь

грушевидный

рыбол. острога

резать (*бумагу, хлеб*); косить, жать; кро-
ить; крошить; рубить

время жатвы

жать пшеницу

косить траву

косить косой

его слово не имеет веса

он хорошо отображает

насколько подсказывал разум, пока язык
двигался

время жатвы

ячмень (на глазу)

мука (*кукурузная или ячменная, предна-
значенная для хлеба*)

хлеб, чурек (*кукурузный, ячменный*)

Уырымæг ын иу ~ аппæрста, æмæ лидзы арс, йæ ~ йæ дзыхы, афтæмæй. *НК. Уырымæг æмæ Æфсатийы хæрæфырт-чызг*

- ~ лымæнгæнаг у
- ~ дыууæ туджджыны лымæн кæны дыууæ ~ы

Дæлæ нæ зæронд ус ницыуал аккаг у, æмæ дыууæ ~ы ракодтон, кæд æрынцаид. *Хуыгаты С. Урс изæртæ*

- ~ы бон бирæ у
- цæхх æмæ ~
- лæг æрмæст ~ æмæ цæххæй нæ цæры
- Æз дæр ма уыдон фæрцы куы чиныг бакæсын, куы газет рафыссын, лæг æрмæст ~ æмæ цæххæй нæ цæры. *Нафи. Сабыр æхсæв*

цæхх æмæ ~æй хорз фенын

- кæмæйдæр йæ ~ы ном куыд ферох, уыйау

- саст ~ ныхæсгæ нал кæны
- ~ асаст, æмæ йæ Афай фæстæмæ баныхасынмæ хъавыд. Архæйдта йыл. Куырда йæ чызджытæй. Фæлæ ~ фæстæмæ нал банныхæст. *Максим. Мадзы зарæг*

Кæмæн нæй ~ дæр, / Чи 'фсæстæй ныхъхæрзы. *Секъа. Ныры дуджы цард*

кæрдзынгæнæг (бир. кæрдзынгæнджытæ)

Хæмыцæн ~ нал уыди, нал ын йæ дарæс уыди æхсæг уымæ ма йыл былысчылтæ дæр кодтой. *НК. Хæмыц усгур куыд цыди*

- иу ус йæхицæн кæрдзын кæнын нæ зыдта 'мæ Туалтæм ~ фæцыд

кæрдзынгур

кæрдзындæттаг, кæрдзындæттон

- ~ æхсар сæтты, дзæбæх ныхас фæндаг дæтты
- ~ лæг дзæнæтмæ цæуы

кæрдзындæттондзинад

кæрдзын-лымæн

- ~ыл макуы баууæнд

Уырмаг бросил ему чурек, и стал убеждать медведь с чуреком в пасти

хлеб сближает людей
хлеб и кровников примиряет
этно. поминальные два пирога

Вон наша бабушка уже совсем плоха, я сделала два пирога, чтобы она успокоилась

хлеб всё может

хлеб-соль

- не хлебом единым жив человек

Даже я благодаря им то книгу прочитаю, то газету выпишу, не хлебом единым жив человек

хорошо угостить (*хлебом-солью*)

забыть всё на свете

разломленный чурек целым не станет
Чурек сломался, а Афай намеревался склеить его. Старался, уговаривал дочерей. Но чурек так целым и не стал

У кого и чурека нет, / А кто от сытости аж стонет

пекарь, хлебопёк; женщина, специально приглашённая печь пироги для гостей; *перен.* жена

Не стало у Хамыца жены, некому было и одежду постирать, да и смотреть на него стали свысока

себе спечь не могла, а в пекари вызвалась

нищий (*букв. просящий хлеба*)

хлебосольный; радушный, гостеприимный

гостеприимность силу сокрушает, доброе слово путь открывает

хлебосольному уготован рай на том свете
хлебосольство

сотрапезник

сотрапезник – друг ненадёжный

кæрдзын

Ноджы разамонаджы бынатмæ чи бахауы, уымæн козбау митæ райдайынц. Хæстæджытæ, æрдхæрдтæ, ~тæ сарæх вæййынц. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

- ~ рохгæнаг у
- ~æй фыдæрвад хуыздæр

кæрдзынхъус

- ~ лæг йæ фынджы сбадтыл бæрæг у

кæрз (бир. кæрзытæ)

кæрзбын

кæрзмаст

Уыцыну стъæлфт фæластæ лæппу фыды ~ хъæрма æмæ дуар йæ сæрыл рахаста. *Баситы М. Зноны рухс*

Быцентæ уыдысты ~: фидисæй рынчын кодтой, уайдзæфæй мæлгæ. *Гуытъиаты Хъ.*

кæрзын

кæри

~ æмбырд кæнын

- ~йы мидаг иунаг æмбыд дыргъ куы бахауы, уæд иннæтæ дæр уайтагъд амбийынц

Сослан тыххæй рацыдис мæрдты бæстæй. Цæуы, цæуы æмæ иу ран фæндагыл æрбамбæлдис сыгъæринты ~йыл.

~тæ~тæ лæууын

Уæдæ Галæгон дæр Сосланы æнæ лæвар кæм уадздæн. Нæ хоры ~тæ сыгъдæг кæнынмæ-иу нын рог дымгæ рарвитдæн.

æвзалыйы ~

æхцаты ~

быроны ~тæ

- дæ ~йæ ма раппæл, фæлæ дæ къутуйæ

- иу ~мæ калын

иумæйаг ~

- сыгъæрин ~тæй зæрдæтæ вæрын

æвзæрстыты размæ алчидæр мæгуыр адамæн сыгъæрин ~тæй зæрдæтæ вæры. *Изæтбег. Хурмæзилæг*

Да к тому же тому, кто становится руководителем, начинают лизать пятки. Возрастает число родственников, друзей, сотрапезников

с сотрапезником дружба недолгая

завалящий родственник надёжней сотрапезника

жадный, негостеприимный

жадный только к столу идёт, а жадность его впереди уже идёт

бот. ясень

ясеневая рошча

суровый, строгий

Мальчик вздрогнул от сурового окрика отца и выскочил из дома

Быценовы были себялюбивыми: от обиды болеть начинали, от упреков умирали

содрогаться; вздрагивать

куча, много; куча зерна

собирать в кучу

от одного гнилого плода все остальные гнить начинают

С трудом выбрался Сослан из Страны мёртвых. Идёт-идёт и в одном месте наткнулся на кучу золота

быть сваленным по кучам

Да и повелитель ветров Галагон не оставит Сослана без подарков. Ко времени просеивания зерна будет посылать нам лёгкий ветерок

кучка пепла

куча денег

мусорные свалки, кучи

хвались не кучей зерна, хвастай закромами

сваливать в одну кучу

общая куча

сулить золотые горы

Накануне выборов все обещают простым людям золотые горы

- сызгъæрины ~йæ хоры ~ зынаргъ-дæр у
- сугтæ ~йæ ныккалын
- хуыйы ~мæ куы уадзай, уæд йæ сæр-мæ хизы

кæридзагъд кæнын

– Ай цæ мæнæ ~ куы кæнæм. Æмæ дзы райсом мардæй куы никæйуал фенæм, уæд цы хабар у? *НК. Æхсар æмæ Æхсæртæджы кадæг*

кæркæ-мæркæ

гæлæбуты ~ базыртæ
~ дарæс
~ хъулон карк

кæркгæс

бурварс ~
æрбацыд бурварс ~ кæрчытæ нымæйынмæ
● чидæр рувасы ~ урæдта

– Дæ чызг мæнæй ~ ыскодта, мæ йын исты куы кæнон – ~ы зонд карчы зонд у. *НК. Гуынты 'лдар æмæ Сослан*

кæркдон (бир. кæркдæттæ)

Иу ~ хъæуыл нымайы / Къулыбадæгус!.. / Ау, ~ыл ма фæллайы / Иу зылдæн тæрхъус?!. *Къоста. Лæскъдзæрæн*
● йæ хæдзарæн ~ чи никуы сæрæзта ахæм лæг
– Цы къултæм кæсыс? Кæд мæн курынмæ 'рцыдтæ, уæд мæнмæ кæс. Кæд кæркгæсæй æрцыдтæ, уæд та ~мæ ахиз. *НК. Гуынты 'лдар æмæ Сослан*

кæркмисындзæг

кæркмисындзæджы сой

кæркниз

~ы рахатæн

кæркуасæн

- ~ты стын
- ~тæм бадын
- ~ы

лучше много зерна, чем много золота

свалить дрова в кучу

посади свинью за стол, она и ноги на стол

устраивать резню; истреблять помногу; убивать группами

– Мы же их без счёту вырезаем. А наза-втра никого мёртвых не видно бывает, в чём дело?

яркий, пёстрый, расцвеченный, блестящий

разноцветные крылышки бабочек

кричащая одежда, яркие вещи

пёстрая курочка

птицевод; птичник

лисица-воровка

пришла рыжая птичница курочек пере-считать

букв. лисицу птичницей назначить; дове-рить козлу капусту

– Твоя дочь меня за птичника держит, и вдруг я ей что-нибудь сделаю – ума что у птичника, что у курицы

курятник

Один курятник для неё село, / Женщи-на-ведунья! / А разве устанет заяц, про-бежав / Вокруг курятника лишь раз!

совершенно никчемный человек; *букв.* такой и курятник никогда не построил

– Чего ты стены рассматриваешь? Если ты приехал на мне жениться, то и смотри на меня. Если ты птичником заявился сюда, то вон в курятник отправляйся

бот. облепиха

облепиховое масло

эпидемиологическое заболевание птиц

вспышка эпидемии среди птиц

пение петухов (ночью)

разг. просыпаться очень рано, вставать с петухами

ср. ● разг. сидеть до петухов; допоздна; до рассвета (засиживаться)

рано утром, спозоранку

кæркуасæн

фыццаг ~	первое пение петуха (<i>около 12 ч. ночи</i>); первые петухи
дыккаг ~	второе пение петуха (<i>около 2 ч. ночи</i>); вторые петухи
æртыккаг ~	третье пение петуха (<i>около 4 ч. утра</i>); третьи петухи
фæстаг ~тæй фæсахсæвæртæм Дзантемыр, дæ чызг, мæ бинойнаг фæстаг ~тæй фæсахсæвæртæм хъаутъа кæны. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	с раннего утра до полуночи Дзантемыр, ваша дочь, моя жена, скан- далить не перестаёт с раннего утра до полуночи
кæркусæг	<i>бот.</i> альпийская лилия
кæркхъус	человек, воруемый кур
Уый та цы ныхас у? Дæуау ~ дæн? <i>Елбыздыхъо. Дыууæ хойы</i>	А это ещё что за разговоры? Я что как ты кур таскаю?
кæрог (<i>бир. кæроджытæ</i>)	<i>бот.</i> свербига
кæройнаг	конечный, крайний, окраинный
~ бæстæ	окраина
~ размæбырсæг	крайний нападающий
~ рифмæ	конечная рифма
~ уæдæртт	нижняя шпулька
~ хæдзар	крайний дом
дзырды ~ æмхъæлæсон	конечный согласный слова
кæрон (<i>бир. кæраеттæ</i>)	конец; край; граница, предел; окраина; окончание, заключение; <i>лингв.</i> оконча- ние, флексия
~ æрхæцца	пришёл конец
зынтæн æрхæцца ~	пришёл конец трудностям
Мæгуыр уæ бон, Æрцыд ~	Бедняги вы, пришёл конец
~ бæрæг нæй	без конца и края; конца и края не видно
~ нал уыди	не было конца; было бесконечным
Тагъддæр куы сбон уайд, уымæ йæ былыцъæрттæ хæры, фæлæ æхсæвæн нал æмæ нал уыд ~. <i>Ладемыр. Дыууæ бæллæхы</i>	Хоть бы быстрее наступил рассвет, но ночи всё нет и нет конца
зæххы кæраетты 'рзилын	обойти весь свет
Йæ раессугъдæн æмбал нæй, зæххы алы кæраеттæй йæм усгур цауынц, фæлæ никамæн комы. <i>НК. Нарты Йелта- гъан ус куыд æрхаста.</i>	Красотой с ней никто не сравнится, со всего света едут к ней свататься, но она никому не даёт согласия
~ скæнын	закончить, заключить; положить конец, (<i>чему-л.</i>), пресечь (<i>что-л.</i>);
• æмбырдæн ~ скæнын	<i>ср.</i> • закрыть заседание (<i>о председателе</i>)
• хъызæмæрдтæн ~ скæнын	<i>ср.</i> • положить конец чьим-л. мучениям, страданиям

- цæхгæр ~ скæнын
- райдайын алчидæр зоны, ~ скæнын алкæй бон нæу

~æй æрбадын

- арвы ~ы

арвы кæрæттæй

Алцæмæндæр ваййы ~, фæлæ кæрæттæ дæр алыхуызон ваййынц. *Æхсар-бег. Куырды фырт*

æппæты ~мæ бахæццæ кæнын

зынтæн искаед иу ~ уыздæн

- йæ ~ æрцыди
- ахæм дауæг нæмæ райгуырды, æмæ иу бон йæ ~ кæмæн не 'рцыд.

иу ~æй иннæмæ

- йæ кæрæтты дæр нæ ауади
- йæ ~ дæр нæ зыны, ~ дæр ын нæй

- кæрæтты ~ нæ уыди

Кæд сæхи хæдзары нæма цардысты, уæддæр сæ амондæн кæрæтты ~ нæ уыди. *Аиæх. Катя*

- ма царды ~ ам арвитдзынæн

ныхасы ~

райдианæй ~мæ

синаджы ~

- фæстаг ~ы лæуын

Цыма Дженалдыхъо нæ сыхы лæппутæн сæ фæстаг ~ лæуд нæу. *Ладемыр. Арв ныттар*

царды ~

Фæлæ ма ма нæ фæндыд æуæндын ахæм ~ уыздæн ма цардæн, ууыл. *Фæрниаты Б. Мады рæдыд*

- цæсты ~æй фенын

цинæн ~ нал уыди

кæронæй

æппæты ~æй

Даргъ æхсæв фыдбонæй / Цардудæн хуыздæр... / Рухс цæуы ~, / Бадынц ма кæмдæр... *Къоста. Сидзæргæс*

пресечь в корне, полностью покончить

каждый знает, как начать, но не знает, как закончить

сесть в конце стола, с краю

на краю света, у чёрта на куличках

со всех концов света

Конец бывает у всего, но конец тоже бывает разный

довести до самого конца, до цели

все трудности когда-нибудь заканчиваются

ср.● *разг.* песенка спета (*приходит конец чьей-л. жизни, работе*)

сколько веревочке не виться, а конец будет; *букв.* не родился ещё такой вор, которому бы конец не пришёл

от края до края

не имел отношения, не соприкасался

ср.● много, сколько угодно; конца краю не видно

не было ни конца, ни края

Хоть они ещё и не заселились в свой дом, счастьем их не было ни конца, ни края

ср.● я проведу остаток жизни здесь

конец разговора

с начала до конца

конец верёвки

стоять последним, быть худшим

Как будто Дженалдыхъо не самый худший из ребят нашего села

конец жизни

Но верить мне не хотелось, что таков будет нашей жизни итог

увидеть краем глаза

радости не было конца

с краю, на окраине

на самом краю

Долгая ночь для живого / Лучше тягостного дня. / Виден свет на окраине, / Где-то ещё не спят

кæронбæттæн

кæронбæттæн

~ ерыстæ
~ концерт
~ ныхас
~ скæнын

~мæ рацæуын
~мæ чи рацæуа, уыцы фæсивæдæн
та раканын хъæудзæн ног кафт.
Р. 28.04.2017

кæронгæнаг

кæронгæс

кæронмæ

- ~ хæццæ кæнын
- фæндагыл кæронмæ ахæцын
- ~ сыххæст кæнын

кæронырдыгæй

кæрт (бир. кærтытæ)

~ы дуар

кæртгæс

кæртмæрзæг

кæртон

кæрц

- ~ы къæрид
- ~ фæлдахын

Дæ хуызæн алцыдæр бакæндзæн. Дæ
фыд дæр, дам, йæ ~ фæфæлдæхта.
Æхсарбег. Куырды фырт

Йе стыр бынатæй йæ куы систой,
уæдæй нырмæ йæ бинойнаджы
~ фæзыгъуыммæ. *Æхсарбег. Куырды
фырт*

- ~ хæдонай хицæн кæнын
- ~æй хæдон – хæстæгдæр

Кæд Хъазджери йæ мады зæнæг у, уæд-
дæр йæхи бинонты агады хъæр сусæг
кæны, мæнгæн нæ акæнынц: ~æй хæ-
дон – хæстæгдæр у. *Баситы М. Зноны
рухс*

- ~æй хæдоны æхсæн дæ къух ма кæн

- ~æн йе ‘мпъузæн йæхицæй

1. заключение, окончание, финал; 2. за-
ключительный, последний

заключительные соревнования

заключительный концерт

заключительная речь

закончить, заключить; положить конец;
сказать в заключение

выйти в финал

Молодёжи, которая выйдет в финал при-
дётся исполнить новый танец

окончательный

страж края, границы, предела

до конца, сполна, полностью

ср. • приближаться к концу

пройти путь до конца

исполнить до конца, полностью выпол-
нить

с краю

двор; усадьба

ворота, калитка

дворник

дворник

дворовой

шуба

старая, рваная шуба

резко измениться, *букв.* шубу наизнанку
вывернуть

Такой как ты на всё способен. Говорят, и
отец твой тоже изменник

С тех пор как его сняли с высокой долж-
ности, жена его очень изменилась

ср. • делить на своих и чужих

ср. • своя рубашка ближе к телу

Хотя Казгери доводится ей родным бра-
том, позор своей собственной семьи она
скрывает, не зря говорят: своя рубашка
ближе к телу

ср. • не вмешивайся в дела / отношения
близких друг другу людей

шубу нужно латать её же мехом

Айсаду йедтæмæ нæ ничи хъæуы.
Уадзæмæ ацы хатт нæ ~æн йе 'мпъузæн
йæхицæй уа. *Максим. Нæ фехъуыстон
ма зæгъ*

- ~ы дарийæ нæ æмпъызтæуы
- ай бодзæн ~ нæу
- алкæмæндæр йæ ~ йæхи уæлæ хуыз-
дæр фидауы
- нæ ~ ма дысхъуаг у
- йæ ~ фæзыгъуыммæ
- тинты ~

цыбыр, цыбырдым ~

- магуыры ~ уалдзæджы сцæттæ вай-
йы
- магуыры ~ – уæрагмæ
- магуыр лæджы ~ау – нæ иууырдаем
æхæссыд, нæ иннардæм

Хорз лæгæн хорз ус куы ваййы, уæд
ын куадзæны нымæт кæнын райда-
йы 'мæ йæ Джеуæргуыбама сцæттæ
кæны Джеуæргуыбайы та ~ хуийын
райдайы 'мæ йæ уалдзæгмæ фæвæййы.
Гыттиаты Хъ.

- хур бон дæ нымæт ма ныууадз,
къæвдабон дæ ~
- хъæстытæй æмæ сидтытæй иунаг ~
дæр нæ бахуыйдзынæ

кæрцаг

кæрцвæлдæхт

~ фæуын

кæрцджын

Кæрчиглой

кæрчигуылой, кæрчиглой

кæрчигуылæйттæ кæнын

кæсаг (*бир.* кæсæгтæ)

- ~ алы доны нæ цæры
- ~ донæн йæ арф агуры

~ ахсын

- амонд ног ахст ~ау у, æнцонæй ирвæ-
зы къухтæй
- ~ змæст доны æнцондæр ахсын у

Кроме Айсаду нам никто не нужен. Пусть
на этот раз будет кто-то из своих

на шубу накладывают заплатки из меха,
а не из шелка
так дело не пойдёт
каждому своё; *букв.* каждому своя шуба
больше идёт
только этого нам не хватало!
он очень сильно изменился
шуба из беличьего, собольего меха; доро-
гая шуба; сказочная шуба
полushубок
у бедного в срок ничего не бывает

у бедного шуба до колен едва достаёт
букв. как шуба бедняка, ни в одну сторо-
ну её не хватает

Если у хорошего мужа жена хорошая
окажется, она на пасху начинает валять
бурку и к празднику Джеоргуба осенью
она готова бывает. А на Джеоргуба шубу
шить начинает и к весне заканчивает

в жаркий день бурку не забудь захватить,
а в дождь – шубу
из жалоб и пожеланий шубу не сошьёшь

мех на шубу
вывернутый наизнанку
измениться коренным образом; вывер-
нуться наизнанку
имеющий шубу; одетый в шубу
покровитель домашней и лесной птицы
эпидемическое заболевание птиц
ирон. чувствовать себя плохо
рыба
рыба водится не во всякой воде
ср. • лучшая рыба по дну ходит; то, что
хорошо не легко даётся
ловить рыбу, заниматься рыбной ловлей
счастье, что рыба выловленная, легко из
рук ускользает
ловить рыбку в мутной воде

Дзалайы фырттæ та къазнайы кæ-
бицтæм хъуызыдысты. «~ змæст доны
æнцондæр ахсын у», афтæ са ахуыр
кодта сæ фыд. *Ашæх. Батраз æмæ
Лизæ*

● ~ æмæ уæрццы хуызæн

– æз æмæ ды ~ æмæ уæрццы уæлдай не
‘стæм. – Ома? – Ома, ~ донæй уæлаæмæ
нæ хизы, уæрц та уæлдæфæй донмæ нæ
тæхы æмæ не мбæлынц, кæрæдзи нæ
уынынц. *Ашæх. Цард – фынфенагау*

● ~ сурыл куыд гæппытæ кæна, афтæ

● ~ йæхи ихыл куыд хойы афтæ

● ~ куы ахсай, уæд хуылыдзæй ма тæрс

● ~æн донмæ аргъæнæн нæй

● кæсæджы доны баппæрстой

● кæсæджы уырмае куы раппарай, уый
хуызæн

Кæсæджы сурмæ куы раппарай, уыйау
йæ дзых фæхæлиу-фæхæлиу кæны.
Изæтбег. Æндæрг

● кæсæджы ленк кæнын ахуыр нæ хъæ-
уы

● ~ доны баппæр

● ~ доны куыд уа, афтæ вæййын

Уыдонимæ æнцондæр у, уыдони-
мæ ~ доны куыд уа, афтæ вæййын.
Æхсарбег. Хурхæтæны

● ~ кæфимæ дугъы уади

● ~ къухæй агæпп ласдзæн

Хъуыддагæн фæстæмæ ‘ргъæвæн
нæй, уæд ~ къухæй агæпп ласдзæн.
Чеджемты Æ. Чегем.

~ дæ къухæй куы аирвæза, уæд æй ма-
радз, ацы стыр цады æрцахс. *Изæтбег.
Кæлæх фæндаг*

● ~ къухæй ауадзын

● ~ цалынмæ доны ленк кæнæ, уæдмæ
йæ дæхи ма хон

Мæ фæдыл ма цуан кæн. Дæ ус куы
суон, уæд мæ хъахъхъæн. ~ цалынмæ
доны ленк кæнæ, уæдмæ йæ дæхи ма
хон. *Ашæх. Цы номæй дæм бадзурон*

Дзалаевы подкрадывались к кладовым
государства. Рыбу легче ловить в мутной
воде, – учил их отец

невозможно встретиться; встретиться
как рыба и перепёлка

– Мы с тобой всё равно, что рыба и пере-
пёлка. – В смысле? – В том смысле, что
рыба из воды не выглядывает, а перепёл-
ка в воду не залетает, вот они и не встре-
чаются

ср.● чувствовать себя, как рыба выбро-
шенная из воды

● биться как рыба об лёд

когда рыбуловишь, не бойся ноги промо-
чить

делить шкуру неубитого медведя

ирон. пусть мне будет хуже

чувствовать себя, как рыба, вытасенная
из воды; быть не в своей стихии

Хватает ртом воздух как рыба, вытасен-
ная из воды

не учи рыбу плавать; не учи учёного

пустить на волю; сделать приятное;

чувствую себя, как рыба в воде

С ними легче. С ними я как рыба в воде
себя чувствую

тягаться с неравным противником; *букв.*
рыбёшка с рыбиной тягалась

рыба ускользнёт из рук; шанс будет упу-
щен

Откладывать дело нельзя, реальный
шанс будет упущен

Если рыба ускользнёт у тебя из рук, поди
и поймай её в этой большой воде

упустить шанс

пока рыба в воде, она не твоя; не дели
шкуру неубитого медведя

Не ходи за мной по пятам! Вот стану
твоей женой, тогда и охраняй меня. Пока
рыба в воде, она не твоя

кæсэджы бас
 кæсэджы лæппын
 кæсэджы сой
 кæсэджы улæфæнтæ (хъусаутæ)
 кæсэджы цæппæртæ
 • кæсæгтæм уазæгуаты цæуын
 Къæхтæ, цæнгтæ айсын нал фæразы.
 Айсын та цæ уæвгæ хъæуы, уымæн
 æмæ йæ кæсæгтæм уазæгуаты цæуын
 нæ фæнды. *Баситы М. Иубæстаг*
 • æгомьг ~ау
 • доны бын ~ нæ ивгъуйын
 Доны бын ~ чи нæ ивгъуйы, уый
 ныхмæ хъуамæ чи 'рбалæууа? *Цæгæ-
 раты С. Мæсыгамайæг*
 хурвых ~
кæсагахсæг (*бир.* кæсагахсджытæ)
кæсагахсæн
 ~ рæстæг
 ~ хыз
кæсагахсын
 æнгуырæй ~
кæсагджын
 ~ бынæттæ
 ~ цæд
кæсагдзау
кæсагдзуан
 ~ кæнын
Кæсаг кæф
кæсаглас
 Даргъ къæхтæй цыф æмæ фынк
 змæнтгæнгæ цады былтыл цуан кæны
 ~. *Елбыздыхъо. Цад*
кæсагуат
кæсагхор
кæсаг I
кæсаг II
 ~ æм нæй
кæсæгтæдарæн
кæсæмир

уха
 малёк
 рыбий жир
 жабры
 рыба чешуя
 сыграть рыбам на завтрак
 Ни ногой, ни рукой пошевелить не мо-
 жет. А пошевеливаться надо, так как он
 не хочет отправиться рыбам на завтрак
 нем как рыба
 кто рыбу под водой в глаз бить умеет
 Кто осмелится противостоять тому, кто
 рыбу под водой в глаз бьёт?
 вяленая рыба
 1. рыболов, рыбак; 2. рыболовецкий
 рыболовный;
 путина
 рыболовная сеть, невод;
 ловля рыбы
 ужение
 1. пирог с рыбной начинкой; 2. изобилу-
 ющий, богатый рыбой; рыбный
 рыбные места
 рыбное озеро
 рыбак; *зоол.* чайка, цапля
 охота за рыбой, рыбная ловля; рыболов-
 ство
 рыбачить
астр. Рыбы
зоол. цапля
 Цапля охотится за рыбой на берегу озера,
 размешивая лапами грязь и пену
 садок
охот. выдра
 кабардинцы
 1. зритель; наблюдатель; читатель;
 2. смотрящий; наблюдающий; читающий
 некому за ним присматривать; некому за
 ним наблюдать; некому за ним ухаживать
 рыболовство
текст. кашемир

кæсæн

кæсæн

топпы ~

топпы ~æй кæсын

● куыд и ~мæ азым хæссæн? цы фены, уый нын равдисы

~ зал

~ы авг

~ы раз лæууын

Цæстыты – уды ~тæ

Хуры чызг акасти Хуры ~ы

хи аивтæ кæнын ~ы раз

кæсæндон (*бир.* кæсæндæттæ)

кæсæнцаст, цæст кæсæн

~æй

кæсæнцастджын

кæсæнцастытæ, цæст кæсæнтæ

~ дарын

кæсæнцастыты бынты ныккæсын

кæсæнцастыты фæлгæт

сауфæлгæт ~

хурмæ тархуыз авг кæнæ сау ~й кæсын

кæсгон (*бир.* кæсгæттæ)

~ бæх

● ~ бæх йæ чъылдым нæ хаты

● ~ лæгæн йæ сæмæн ку' асæтты, уæд æй йæ лæппуйы 'фсон фæкæны

кæсинаг (*бир.* кæсинагтæ)

~ ма мын баззад иу чиныг

кæстаг

махмæ ~ нал ис

кæстæйраг

кæстæр

~ æнгуылдз

1. зеркало; наблюдательный пункт; прицел (огнестрельного оружия); 2. зрительный; читальный;

прицел, мушка

смотреть на кого-л. через прицел; ненавидеть, презирать кого-л.

Как можно на зеркало пенять? Что оно видит, то и показывает

зрительный зал, читальный зал

стекло зеркала

стоять перед зеркалом

Глаза – зеркало души

посмотрела дочь Солнца в зеркало Солнца

прихорашиваться у зеркала

читальня

подзорная труба

вооружённым глазом

в очках, очкастый

очки; пенсне; бинокль

носить очки

взглянуть из-под очков

оправа очков

очки в тёмной оправе

смотреть на солнце через тёмное стекло или тёмные очки

1. кабардинец, кабардинка; черкес, черкешенка; 2. кабардинский; черкесский лошадь кабардинской породы лошадь кабардинской породы не подведёт

кабардинец, если ось колеса сломается, сына винит

за чем (кем) нужно смотреть, следить, наблюдать; что нужно читать; ожидаемый; одну книгу мне надо ещё прочесть

объект заботы, внимания

нам не о ком больше заботиться; мы никого не ждём

этно. доля младшего; то, что полагается младшему; младший из детей; тост, проносимый младшими во время праздничного застолья в честь старших

1. младший; 2. моложе

мизинец

~ лæппу
æппæты ~
хистæры ~
уый мæнæй ~ у
хи ~ кæнын

- ~ рæдиаг у, ахуыр æй хъæуы
- ~ рæдиаг у, хистæр бараг
- ~ хистæрæн æгъдæнцой

~ хистæры фæзмаг ваййы
Уыцы дзырдтæ Чермены хиуарзон-
дзинад фелхыскъ кодтой æмæ æвиппай-
ды сдзырдта, йæ фыдмæ фæкæсгæйæ:
– Зонд ~æй хистæры сæрыл нæу, кæд
æмбисæндтæй дзурам, уæд. *Арсен.
Джанаспи*

- ~ цы уыны, уый кæны
 - ~æй тынгдæр æфсæрмы хъæуы
- ~æй хистæрмæ
~тæ йæ фендзысты

- ~ы омен хистæрæн – æхцон
- æвзæр ~æй æнæ ~ хуыздæр

• дон ~æй нуазгæ у
ныстуантæ ~тæн
• ~тæ хистæртæй хуыздæр куынаæ цæ-
уой, уæд мыггаг сæфтмæ цæуы.
• хистæр хорз ~ы цинай йæ къахыл
цæуы
Цард сæрæн æгъдауджын ~æй фида-
уы, хистæр хорз ~ы цинай йæ къахыл
цæуы. *Баситы М. Зноны рухс*

кæстæр-арæх

Нарт хистæр-дзæбæх æмæ ~ уыдысты

~æн фæцæрæнт!

кæстæрджын

Дунейы фарн сын балавар кодта и чызг
æмæ дыууæ лæппуйы. Æртæйæ дæр
абон ~ сты. *Р. 10.03.2017*

младший сын
самый младший
второй из детей
он моложе меня;
ставить (себя) в положение младшего;
прислуживать
младший часто ошибается, его надо на-
ставлять
младшему свойственно ошибаться, стар-
шему прощать
младший старшему опора (стремя под-
держит)
младшие подражают старшим
Эти слова задела самолюбие Чермена, и
он вдруг сказал, взглянув на отца: – Ум не
зависит от возраста, если уж мы погово-
рами говорить стали

что младший видит, то и повторяет
младшего надо больше стесняться
от мала до велика
там видно будет, проживём, увидим; *букв.*
младшие это застанут
младшие аминь говорят, у старших серд-
це радуется
лучше вообще без младших, чем плохие
младшие
воду младший первым пьёт
наставления младшим
младшие должны быть лучше старших, а
не то фамилия вырождается
достойные младшие придают силы стар-
шим
Жизнь украшают расторопные, воспи-
танные младшие, у старших сил прибав-
ляется, когда у них хорошие младшие
имеющий много младших
У Нартов были хорошие старшие и много
младших
Дай Бог им много младших!
имеющий потомство

Судьба подарила им дочь и двух сыновей.
Сегодня у всех троих есть младшие

кæстæриуат

кæстæриуат, кæстæриуæг

кæстæриуæг кæнын

Æфсин æмæ æртæ файнусты æрæййæфта Асинет йæ лæджы хæдзары, ~ сын кодта. *Бицъоты Г. Кæрдæджы стъалы*

кæстæриуæггæнæг (бир. кæстæриуæггæнджытæ)

кæстæриуæгдзинад, кæстæриуæгкæнынад

кæстæрхуыз

~ зынын

йæ азтæй – ~

Йæ цæсгом уыдис хæрздаст, æмæ ацы хатт зындис ~. *Æхсарбег. Куырды фырт*

кæсын

Кæсут ма!

размæ ~

Сæрæби размæ куыд кæсы, дыууæ ахамы та фæстæмæ. *Гæстæн. Майы фæстаг бонтæ*

● цыма йе уæны касты

адæймаг æм ~æй не 'фсæды

~ы оргæнтæ

кæцырдыгæй кæсай, уымæ гæсгæ

– Æрыхуыстон, раззагтыл нымад стут.

– Уый нæм кæцырдыгæй кæсай, уымæ гæсгæ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

мæнмæ афтæ кæсы, æмæ...

æвзæр цæстæй ~

искамæ хорз цæстæй ~

æнхæлмæ ~

камæ цы кæсы, уый ничи зоны

коммæ ~

никай дзы ницы кæсы

– Цæуыл тæвд кæныс? – Æз мæ хойимæ дзурын æмæ дзы дæу ницы кæсы. *Тæтæри. Мæ хо*

уæнггау ~

исполнение обязанности младшего перед старшим

этно. прислуживать старшим, выполнять обязанности младшего; отдавать долг вежливости, прислуживать

В семье, куда Асинет вышла замуж, были свекровь и три её невестки, она им прислуживала

этно. обслуживающий (*старшего, гостей*), исполняющий обязанности младшего

этно. прислуживание (*старшему, гостей*)

моложавый

выглядеть моложе своего возраста

моложе своих лет

Лицо его было чисто выбрито, и на этот раз он выглядел моложе своих лет

1. рассматривание, созерцание; ожидание; 2. смотреть, наблюдать; ожидать, ухаживать, следить; читать; казаться

Вот оно, смотрите! Послушайте!

смотреть вперёд; быть осторожным

Сараби назад смотрит вдвое пристальнее, чем вперёд

ср.● как в воду глядел

глаз не оторвать; нельзя насмотреться

органы зрения

это как посмотреть

– Прошёл слух, что вы в передовиках ходите. – Это, как посмотреть

мне кажется, что...

плохо относиться

хорошо относиться к кому-л.

ожидать; надеяться

никто не знает, что его ожидает

слушаться, подчиняться

это никого не касается

– Чего ты горячишься? – Я разговариваю со своей сестрой, и тебя это не касается

читать по слогам

хардзау ~
 цы нæм кæсы райсом?
 Азтæ, азтæ. Нæхимæ ма лæппутæ
 кæсæм, фæлæ кæм. *Мæрзойты С.
 Донæн йæ æрфыты*
 • иу боны цæстæй ~
 йæ уындмæ йын ма кæс
 хъыг ~
 ничи йæм кæсы!
 Ничи сæм кæсы? Цы ныфсы хицау
 басгуыхтысты? *Максим. Райсомы
 мигъ*
 Ничи кæсы Сырдонмæ! – дзырд-
 той Нарт. – Фосæй дæр æххæст æмæ
 дарæсæй дæр! *НК. Сатана Уырызмæ-
 джы куыд амбылдта*
 ~тæ райдайын
 Мад æм райдыдта ~тæ, / Æмæ сабыр-
 гай йæ зынтæ, / Мигъæй атайынц бын-
 тон. *Дауыт. Гæмæт*
 ~тыл фæуын
 Æмæ, æцæг, кæд Олга ацæргæ у, уæд-
 дæр æм ~тыл фæвæййынц. *Ладемыр.
 Дыууæ бæллæхы*
кæсынад
кæсынхъуаг
 Арæх-иу сæм фæкаст, уæлдайдæр Бел-
 лæйы ацыды фæстæ, нæлгоймæгтæ ~
 фесты. *Умар. Стъалы куы скæса*
кæттаг (*бир. кæттæгтæ*)
 ~ сæр
 ~ сæр машина
кæуаг (*бир. кæуæгтæ*)
кæуæг (*бир. кæуджытæ*)
 Лæгыл та, æппын ницы, фæлæ иу ~
 уæддæр хъуамæ уа. *Максим. Райсомы
 мигъ*
кæуæггаг (*бир. кæуæггæгтæ*)
 ~ уавæр
 ~ уæвын
 ~ цард æрвитын
кæугæ-ниугæ

обижаться (от зависти)
 что нас ждёт завтра?
 Годы, годы. Мы себе всё кажемся ребята-
 ми, но где уж там
 жить одним днём
 не суди по виду
 раздражать, не нравиться
 ишь ты! вишь ты!
 Смотри-ка на них? Откуда столько сме-
 лости взялось?
 Посмотрите только на этого Сырдона! –
 говорили нарты. – И скотом богат, и оде-
 ждой
 начать рассматривать
 Мать засмотрелась на него, / И понем-
 ному все тяготы забылись, / Растаяли как
 туман
 засмотреться, заглядеться, залюбоваться
 И правда, хоть Ольга и в возрасте, а на
 неё всё ещё засматриваются
 чтение (*предмет школьной программы*)
 нуждающийся в уходе
 Часто казалось, особенно после того как
 Белла вышла замуж, что мужчины нуж-
 дались в уходе
 1. грубое полотно, холст; брезент, пару-
 сина; 2. парусиновый, холщовый
 с брезентовой крышей
 род внедорожного автомобиля с брезенто-
 вой крышей
 1. плакса; 2. плаксивый, слезливый
 1. плакальщик, плакальщица; 2. плачу-
 щий
 Как бы то ни было, но должна найтись
 хоть одна душа, которая оплатит челове-
 ка
 плачевный, жалобный
 бедственное положение
 быть оплаканным, жалобным
 бедствовать
 в слезах

кæугæ

~йæ ныуадзын

Хъазджери сæ хистæр хойы дæр афта
~йæ ныууагъта. *Ашæх. Нæ фæлтæры
фæндæгтæ*

кæуинаг (бир. кæуинагтæ)

~ уавæры

Йæ цотæн ма хæдзар уæддæр куы рай-
стаид, уæд æм йæ уавæр уый бæрц ~ нæ
кæсид. *Изæтбег. Æндæрг*

~ дæ сæр!

~ фæуын

кæуинагты ~ æмæ худинагты худинаг

кæуыл

– Зæгъдынаен, – дзуры Сырдон, –
хъустæ ~ уа, уый мæм хъусдзæн, зæрдæ
камаен и, уый мæ 'мбардзæн. *НК.
Иудæстон уæйыг Сатанайы куыд
аскъæфта*

~дæр

кæуылдæриддæр

кæуылдæрты

кæуылты

● ~ лæг дзы рауад!

~ ныцци!

Дæргъмæ дæр æмæ уæрхмæ дæр ~
ныцци нæ хъæу. *Ладемыр. Æнæном
письмо*

Уæрæсе ~ у

Цæуын, цæуын, нæй фæндæгæн
кæрон. / ~ дæ, мæ Райгуырæн бæстæ!
Михал. Цæуын...

~ уыдысты йæ ныхæстæ, йæ хъуыдытæ

~ хъуыддаг

~ цæугæ у?

фæндаг ~ у?

кæуын

● ~æй мондæгтæ суадзын

● ~æй пайда нæй

● ~æй хи амарын

причинить горе, оставить в слезах

Казгери и старшую сестру оставил всю
в слезах

1. покойник; 2. достойный оплакивания;
намеренный плакать, плачевный, бед-
ственный

в плачевном состоянии

Если бы он хоть получил квартиру для
детей, тогда бы его положение не каза-
лось ему таким плачевным

Чтоб тебе головы не сносить! Чтоб тебя
оплакивали!

быть оплаканным

самое прискорбное и позорное

у кого, на ком, о ком

– И скажу, – говорит Сырдон, – имеющий
уши меня услышит, имеющий сердце
поймёт

на ком-то, о ком-то

на ком бы ни, о ком бы ни

по скрытым местам; кое-как

где; по каким местам; необъятных разме-
ров

прост. каким он стал человеком!

как разрослось; каких стало размеров!

И в длину, и в ширину как сильно разрос-
лось наше село

Россия необъятна

Иду, иду, нет конца дороге, / Как необъят-
на ты, родимая земля!

о чём он только не говорил, не задумы-
вался

значимое дело

как надо пройти?

в какую сторону надо идти?

1. плач, рыдание; 2. плакать, рыдать

выплакаться

слезами горю не поможешь

выплакать все глаза; очень много, часто
плакать

● ~æй хи аккæрт кæнын

● йæ ~ йæ былалгъыл дары

~ кæнын

● ~мæ æмхиц

Ирон адæммæ та лæджы ~ худинагæн баззад. *Максим. Хæххон барæг*

Фыдæлтæй нæм цы 'гъдау æрцыд, цы 'гъдау! / Нæ куыдтой уыдон хорз лæгæн йæ мардыл, / Ыстæй-иу ыл нæ дардтой никуы сау – / Ыскодтой-иу ын зарджытæ йæ кадыл. *Елбыздыхъо.*

богъбогъгæнгæ ~

мардыл хъыгзæрдæйæ ~

Уалынмæ йæ хъустыл ауад кæйдæр ~

саударæг мад йæ хъæбулыл куыдта

сывæллоны ~

хæкъуырцæгæй, хæкъуырцæй ~

хъæрæй ~

Уæд афтæ æнкъардæй нæ зарин, Нæ хъуысид мæ ~ хъæлæс. *Къоста. Ныст-уан*

цæстысыгтæй ~

Ныр уый бæрзæйкъулаё лæууы, / Æмæ салдат, дыууисæдзæдзыд, / Цæхджын цæстысыгтæй кæуы. *Гриш. Салдаты цæстысыгтæ*

кæуынаæввонг

кæуынвæллад

~ цæстытæ

кæуындзаст

~ цæстæй кæсын

Сæ астæу сбадти æмæ æмбисæхсæвмæ фæкуыдта Ахсары мардыл, æмбисæхсæвæй бонмæ та – Æхсæртæджы мардыл. Йæ тæригъæдæй мæрдты сæрмæ сбадти ~ сау мылазон мигъы сы. *НК. Ахсар æмæ Æхсæртæджы мæлæт*

~æй дæр фидауджын у. Æрыгонæй хæрзаг рæссугъд уыди. *Изæтбег. Цъæхдзаст донычызг*

Асæрф дæ рустæ, ~æй ма кæс, / Сау бон кæуынаёй нæ ракадзæн хур. *Гриш. Ма ку*

проплакать все глаза; очень много, часто плакать

она плаксива, плакса

заставлять плакать

глаза на мокром месте

У осетин считалось непристойным, чтобы мужчина плакал

Какую традицию передали нам наши предки, какую традицию! / Не оплакивали они смерть хорошего человека, / И никогда не носили траур по нему – / Они сочиняли песню в его честь

рыдать навзрыд

оплакивать покойника

Вдруг до её слуха донёлся чей-то плач

мать в трауре оплакивала своего ребёнка

детский плач

горько, навзрыд плакать

плакать в голос, громко рыдать

Тогда б я не пел так печально, / Не раздался бы мой плачущий глас

плакать слезами; лить слёзы

Теперь он стоит, понутив голову, / А солдат двадцати неполных лет / Солёными плачет слезами

готовый расплакаться

заплаканный

заплаканные глаза

печальный, заплаканный; собирающийся заплакать, у кого слёзы на глаза наворачиваются

сквозь слёзы глядеть

Села она между ними и до полуночи оплакивала смерть Ахсара, а с полуночи до утра смерть Ахсартага. От жалости к ней над головами павших появилось тёмное облачко слёз

Даже заплаканная она хорошо выглядит. В молодости, вероятно, она была красивой

Утри слёзы, не гляди с печалью, / В чёрный день от плача солнце не взойдёт

кæуындзæг

кæуындзæг

- йæ ~ йæ былалгъмæ схæцца

Иунагæй куы азайы, йæ мой кæнæ
йæ фырты дзæумæттæй исты йæ размæ
куы фæвæййы, уæд йæ ~ фемæхсы.
Максим. Ахсызгон улæфт

Ме ‘мбæлттæ мæ ацы хабары фæстæ
мæстæй марынаен «~» кæй схондзысты,
зыдтон уыйдæр. *Малиты В. Алета*

кæуындзыла

кæуын-дзыназын

кæуынхъæлæсæй

кæф

- доны ~æй æрми кæсаг хуыздæр у

~ы сой

- йе ‘нгуыр куы ахса, уæд – ~

- ~ты цагъд ныккæнын

Афтæмæй Айсана Агуыры æфсæдгы
~ты цагъд ныккодта, уæдæ цы уыдаид.
НК. Айсана

Æвæццагæн загъта, ~ты цагъд цæ нык-
кодтон. Махæй та цæрамæхст дæр
ничи фæци. *Ашæх. Сырх стъалы*
лæбурæг ~

кæфахсæг (бир. кæфахсджытæ)

кæфгæсаг

кæфдзуан

кæфдзуангæнæг (бир. кæфдзуангæн-
джытæ)

кæфой (бир. кæфæйттæ)

Махæн та нæ афæдзы мызд / ‘Гасæй иу
хоры ~!.. *Къоста. Мæгуыры зарæг*

кæфсайæн

кæфты мæй

кæфхор

кæфхæрæн бон

кæфхъуындар

1. *перен.* комок в горле (*о плаче*); плакса;
2. слезливый

комок к горлу подступил

Когда она остаётся одна и ей на глаза по-
падают вещи мужа или сына, тогда её
прорывает

Знал я и то, что после этой истории обя-
зательно станут дразнить меня «плакса»

разг. плакса

плакать навзрыд, плакать в три ручья,
плакать горючими слезами

плаксивым голосом, плаксиво

крупная рыба (*морская, соленая*)

- не сули журавля в небе, (а) дай синицу
в руки; лучше иметь хоть немного, но
сейчас, чем ждать большего, которое не-
известно, достанется ли тебе

рыбий жир

ему всегда везёт, на его крючке всегда
большая рыба

перебить всё, всё уничтожить

Так перебил Айсана всё войско Агура,
так это было

Наверное, он посчитал, что всех истре-
бил. А из нас даже царапины никто не
получил

акула

занимающийся ловлей крупной рыбы;
рыболов; рыбак

красная рыба (*белуга, севрюга и т. п.*)

рыболовство

занимающийся ловлей крупной рыбы,
рыболов, рыбак

совок из прутьев

А у нас весь наш годовой заработок / Все-
го-то один совок зерна

приманка

октябрь, *букв.* месяц рыб

рыбод

рыбный день

крокодил, чудовище, дракон, страшили-
ще

~ы амæттаг бауын
Азау бамбæрста, ~ы хъæлæсмæ кæй
фæцауы æмæ дзы æхсары йедтаæ
хос кæй нал ис, уый. *Секъа. Азау*

кæхц (*бир. кæхцытæ*)

~ы дзаг багæны

• быхсæны ~

сæры ~

• хъызæмæртты ~

Мæн бахъуыд мæ хъызæмæртты ~ / Чы-
рыстийау йæ тæккæ бынтæй нуазын.
Цæрукъаты А. Аенæхуынд хъуыдытæ

кæхцы куывд

кæхцгæнæн

кæхцгæнæны мæй

кæцай

~ фæдæ?

Æз ахæм адамыл не ‘уæндын. ~ рады-
мы, уыцырдæм фæвайынц. *Гæстæн.*
Абон æмæ знон

кæцайдæр

~ фæвзæрдис

кæцайдæриддæр

кæцайфæнды

кæцон

~ дæ?

Ус æм бакасти бæстондæр, / Ома, чи у,
стæй ~, / Рагæй нал уыд ам бæлццон.
Дауыт. Гæмæт

кæцы

æмæ уæдæ ~тæй дæ?

Махæдæг ~тæй дæн, Хуыцау йæ зонæг.
Раздæр тъунелы куыстон, ныр та кол-
хозы. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

– Цом ма, цом, фæнæм ме ‘фсымæры
фатер. – Æмæ дзы æз та ~тæй дæн?
Æхсарбег. Хæххон доны уынаер

кæцыдæр

кæцыдæриддæр

кæцыздæм, кæцырдæм

• адæм ~ симой, уыцырдæм сим

Йæ ныхас ~ аразы, уый зын бамба-
рын у.

стать жертвой дракона

Азау поняла, что отправляется прямоком
в пасть чудовищу, и что спасти её может
только мужество

миска, широкая чашка, чаша

чаша пива

чаша терпения

череп

чаша страданий

Пришлось мне чашу страданий / Подоб-
но Христу испить до дна

этно. июльский праздник в честь новоро-
ждённых мальчиков

этно. праздник в честь новорождённых
мальчиков (*устраивается в июле*)

июль

откуда

откуда ты взялся?

Я не верю таким людям. Откуда ветер
дует, туда и они

откуда-то

откуда-то появился

откуда бы ни, откуда только, отовсюду

откуда бы то ни было

откуда; из каких мест

Из каких ты мест? Какого ты рода?

Женщина внимательней взглянула на
него, / Мол, кто такой он и откуда, / Давно
не заглядывал путник сюда

который, какой

А ты из которых? Ты на чьей стороне?

Сам уже не пойму, из которых я. Раньше
в туннеле работал, теперь в колхозе

– Пойдём посмотрим квартиру моего
брата. – А я тут при чём?

какой-то, некто

кто бы ни; какой бы ни; любой, всякий

куда, в какую сторону

куда люди, туда и ты

Трудно понять, к чему он клонит

кæцыздæм

~ мы цы чындæ уа?

– Цæуылнаæ цæут фæдисы? – Мах æмбырдæй æмбырд ыстæм, фæлæ ~ цæуæм? *НК. Бæргъуан*

кæцырдыгæй, кæцыздыгæй

Ноджы ма иу миниуæг уыди Нарты Уацамонгæмæ. Нартæм-иу фыдбылыз ~ цыд, Зилгæдур-иу уыцырдæм атылди. *НК. Нарты зилгæдур*

Ома, Умармæ фæхæрам уæд, фæлæ дзы æз та ~ дæн? *Дамир. Æртæ цы-йы*

кæцырдыгон (бир. кæцырдыгæттæ)

кæцыфæнды

~ уæд

• æнгуылдзтæй ~ алыг кæн – сæ рыст æмхуызон у

квадрант

квадрат

квадратон

~ метр

квалификаци

~ кæнын, дæттын

куыстады ~

квалификациджын

~ кусæг

~ куыст, фæллой

квалификацион

~ къамис

квартал

кварталон

~ дзуапп

~ пылан

квартет

квитанцæ

~ты чиныг

~ раттын

кворум

кедр

келар, къелар

кенкегъазæ д.

кепкаæ, къепкаæ

Что же ещё поделать?

– Почему вы в погоню не отправляетесь?

– Мы-то собрались, но в какую сторону нам идти?

откуда, с какой стороны, на какой стороне

Ещё одна была особенность у нартовской чаши Уацамонга. Крутящийся камень (Зилгæдур) начинал катиться в ту сторону, откуда Нартам опасность угрожала

Ну ладно, пусть он обиделся на Умара, а я тут при чём?

откуда, из каких краёв

какой угодно, какой-нибудь

какой бы ни был

какой палец не отрежь, всё больно

мат. квадрант

квадрат

квадратный

квадратный метр

квалификация

квалифицировать

производственная квалификация

квалифицированный

квалифицированный работник

квалифицированная работа, труд

квалификационный

квалификационная комиссия

квартал, улица; квартал, четверть года

квартальный

квартальный отчёт

квартальный план

муз. квартет

квитанция;

квитанционная книга

выдать квитанцию

кворум

бот. кедр

циркуль

родственник невесты, сопровождающий её в дом жениха

кепка

Йæ сæрыл уыди ~, кæцыйæн йæ бы- рынкъ размæ ацыди хорз дисныйы бæрц. ~йы бынай пыхцылгондæй зын- дысты дзыккутæ. <i>Арсен. Цы 'рцыди фæзыхъæуы æмбисæхсæв</i>	На голове у него была кепка, козырёк ко- торой выдавался вперёд на целую пятер- ню. Из-под него виднелись всклокочен- ные волосы
керамика	керамика
керменист	<i>ист.</i> керменист (<i>член революционной партии во время Гражданской войны</i>)
корогаз	корогаз
керосинка	керосинка
кеф, къеф	пирушка, гулянка, празднество
~ кæнын	нагуляться, попить вволю
Цалынмæ-иу æм æхца уыд, уæдмæ-иу горæты ~ кодта. <i>Тæтæри. Мæнтæгрæ- мудзæн</i>	Пока у него водились деньги, он пировал в городе
кефгæнæг (<i>бир.</i> кефгæнджытæ)	посетитель кафе, закусочной
кефгæнæн	кафе, закусочная
~ тыл зылын	быть завсегдатаем кафе и закусочных
кивдзу д.	низкорослый, карликовый; облезлый
килæ	кило
Цæй аргъ у йæ ~?	Сколько стоит килограмм?
• сым-сымы ~ та цæй аргъ у?	<i>ирон.</i> почём кило медлительности?
киловатт	<i>физ.</i> киловатт
~ сахат	<i>физ.</i> киловатт-час
килограмм	килограмм
километр	километр
кинематографи	кинематография
кино	кино
мæнæ ~йы лæг!	вот удивительный человек!
киноаивад	киноискусство
киноныв	кинокартина
киностуди	киностудия
кинотеатр	кинотеатр
кинофестиваль	кинофестиваль
кинофикации	кинофикация
киоск	киоск
кит	<i>зоол.</i> кит; • большая шишка, важная пер- сона
~ы сой	китовый жир
китайаг	1. китаец; 2. китайский
китахсæн	китобойный
~ нау	китобойное судно
китдзуан	китобойный промысел

китель

китель

клавиатурæ

класс *кæс* кълас

классик

литературæйы ~тæ

цардæгас ~

классикаæ

æнаæмæлгæ ~

дунеон ~

классикон

~ æвзæгтæ

~ дæнцæг

~ литературæ

~ музыкаæ

классификаци

~ кæнын

классицизм

классондзинад

клиент

~имæ иумæйаг æвзаг ссарын

~ты æнæниздзинадыл аудын

куыстуаты ~тæ

сæйраг ~

клиентурæ

климæт

~ыл сфæлтæрын

ромыл ~

фæлмæн ~

уазал ~

климатон

~ уавæртæ

клиникаæ

клиникон

~ анализ

клуб

кусджыты ~

спортивон ~

коалици

коалицион

~ хицауад

кобраæ

код

китель

муз. клавиатура

классик

классики литературы

прижизненный классик

классика

бессмертная классика

всемирная классика

классический

классические языки

классический пример

классика

классическая музыка

классификация;

классифицировать

лит., *иск.* классицизм

классовость

клиент

найти с клиентом общий язык

беспокоиться о здоровье клиентов

клиенты предприятия

основной клиент

клиентура

климат

акклиматизироваться

умеренный климат

мягкий климат

холодный климат

климатический

климатические условия

мед. клиника

мед. клинический

клинический анализ

клуб

рабочий клуб

спортивный клуб

полит. коалиция

полит. коалиционный

коалиционное правительство

зоол. кобра

код

кодекс

фæллоады ~

кодификаци

козбау

~ митæ кæнын

~ ныхас кæнын

~ уæвын

козбауæмхиц

козбаугæнæг

козбаудзæф

Æмгарæй æз бирæ нæ домын, / Кæй хъæуынц ~ ныхæстæ? *Гаджиты Г. Мæрзойты Сергейæн*

козбаудзинад, козбаукæнындзинад

~ цыма йæ царды стырдæр хæс уыдис, афтæ зындис. *Дæбе. Уæззау операци*

кой

~ айхъуысти

йæ ~, йæ хъæр никаæцæйуал хъуысы дардыл хъуыстгонд уыд сæ ~

~ кæнын

~тæ кæнын худинаг у

дæ ~ йедтæмæ ницы кæны

• искай ~тæ кæнын

(уый) ~ кæнгæ дæр нал кæнæм

• кай ~ кæнай – къæсæрма

• макæй ~ кæn æмæ дæ ~ ничи кæn-дзæн

ныхасы дзургæ дзурын искай ~ скæ-нын

• ~ дæр æй ма скæ

• ~ дæр нæ уадзын

Искуы хибарæй сæмбæлынаен йæ ~ дæр нæ уагъта. *Ашæх. Уæззау рæдыд*

• ~ фесафын

Йæ ~ фесафæд мæ таригъæдæй!

~æ зонын

• искæмæн йæ ~мæ аргъ кæнын

Æз дын дæхи нæ зонын, / Дæ ~мæ дын аргъ кæнын. *Мамсыраты Т. Кæмæ дæр*

юрид. кодекс

трудовой кодекс

кодификация

1. лесть; 2. льстивый, лицемерный

льстить, лицемерить, • лизать пятки (сапоги)

говорить лестные слова

быть лицемерным, лицемерить

склонный к лести

лицемер

льстивый

От друга я не требую многого, / Кому нужны льстивые слова?

лицемерие, лесть; обман

Было впечатление, что лицемерие было его главным жизненным долгом

слух, молва; сплетня; забота, попечение; упоминание, напоминание; намёк

пронёсся слух

о нём ни духу, ни слуху

молва о них далеко разлетелась

распространять слух, сплетничать; заботиться; упоминать, напоминать; намекать

сплетничать, обсуждать кого-либо очень стыдно

она только о тебе и говорит

перемывать косточки, сплетничать, злословить о ком-либо

не говоря уже о...

лёгко на помине

ср. библ. не судите, да не судимы будете

упомянуть чьё-л. имя в разговоре

об этом не может быть и речи

не давать упоминать

О том, чтобы встретиться где-нибудь наедине, она и слышать не хотела

умереть

Пусть его Бог накажет за мои страдания!

знать понаслышке

судить понаслышке

Тебя я самого не знаю, / По тому что слышу о тебе, сужу тебя

йæ ~ы аргъ нæу

- зæронд хъуыддагтæ сæ ~йы аргъ не ‘сты

Æмæ адон цы ницæйаг хъуыддагтыл быцау кодтой, уыдон сæ ~ы аргъ дæр нæ кастысты. *Æхсарбег. Хæххон дон уынаер*

Махи мын цыма нæ федтай, фæлæ мæ ~а хъуамæ зонай. *Бицъоты Г. Кæрдæджы стъалы*

адæммæ æндæр ~ нал и

Хъæуы дæу йедтæмæ æндæр ~ ницы ис. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

- дæуæн дæ ~ дæ сæр

Дæуæн та дæ ~ дæ сæр æрмæст дæр дæхи удæнцойдзинад. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

дæхи ~ кæн

Дæхи ~ кæн. Дæ фæстæ чи баззайа, уы-й-дæр кæд истæмæ бæзза, уæд йæхи фаг ардзæн. *Дæбе. Цыт*

- йæ ~ ахъæр

Нæ, нæ! Нæ бадин æз дæ разы. Мæ хъæр дæр нал уайд – мæ ~. *Дауыт. Са-фирæт*

- йæ ~ дæр нал и

- йæ ~, йæ хъæр дæр нæй

- йæ сæр йæ ~ сси

кусарт ~ кæнын

фæсвæд макæй ~ кæн

хорз лæгæн йæ ~ йæ разæй цауы

- хорз лæгæн йæ ~ нæ сæфы

хорзы ~ дардмæ хъуысы

цауыны ~ йæ фæсонаерхæджы дæр нæй

койаг

- цафæн йæ низ – йæ ~

Мæ уацы сæйраг сæр у ~

Сæ куысты бира цыдæр сусæг хъуыд-дагтæ Алихан ~ыл нæ нымадта. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

койгæнаг (бир. койгæнджытæ)

койгæнæг

не стоит упоминания

не стоит ворошить старое

Не стоило говорить об этих ничтожных делах, из-за которых они ссорятся

Мы с тобой, возможно, не встречались, но ты, должно быть, слышал обо мне

народ только об этом и говорит

Всё село два дня только о тебе и говорит

твоя главная забота...

А ты только о своём удобстве печёшься

думай о себе

Беспокойся о себе. Кто после тебя оста-нется, если он будет на что-нибудь годен, сам о себе позаботится

весть о нём разнеслась

Нет, нет, я бы не сидел сейчас около тебя, меня бы и в помине не было

о нём ни слуху, ни духу

о нём ничего не слышно

он мечется, как угорелый

освеживать тушу

не обсуждай никого за глаза

слава (доброе имя) хорошего человека разносится со скоростью ветра

имя доброго человека не забывается

о хорошем молва далеко идёт

он и не думает уходить

объект обсуждения, предмет разговоров

у кого, что болит, тот о том и говорит

Главная тема моего письма – просьба

Многие небольшие секреты в работе Алихан ни с кем не обсуждал

распускающий слухи; сплетник; заботя-щийся

заботящийся; упоминающий; делающий намёки;

~ сæ нæй	некому о них вспомнить, позаботиться
койгонд	упомянутый; ухоженный
~ сывæллон	ухоженный ребёнок
койдзыд	пользующийся дурной славой; отъявленный; с запятнанной репутацией
Æнцон ын нæ уыди адамы ‘хсæн ~æй цæрын, йæ зынаргъ адаймаджы катæймæ кæсын. <i>Умар. Бæллæх</i>	Ей нелегко было жить среди людей с запятнанной репутацией, смотреть на страдания дорогого ей человека
коймаг (<i>бир.</i> коймæгтæ)	выходец из ущелья
уыдон иу ~ сты	они выходцы из одного ущелья
Фæлæ кæд нæ коймæгтæ иууылдæр дæ хуызæн хæстонтæ уыдысты, уæд...	Если все выходцы из нашего ущелья были такими вояками как ты, то...
кокка	<i>детск. разг.</i> плакса
кокосындз	<i>бот.</i> вереск
колбæ	<i>хим.</i> колба
коллега	коллега
коллеги	коллегия
адвокатон (авдокатон) ~	коллегия адвокатов
министрадон ~	коллегия министров
редакцион ~	редакционная коллегия
коллегиалон	коллегиальный
~ разамынд	коллегиальное руководство
~ уынаффæ	коллегиальное руководство
~ хицаудзинад	коллегиальное руководство
коллегиалондзинад	коллегиальность
коллектив	коллектив
æнгом ~	сплочённый коллектив
коллективизаци	коллективизация
~ кæнын	коллективизировать
коллективон	коллективный
~ бадзырд	коллективный договор
~ мулк (исбон)	коллективное владение
~ хæдзæрад	коллективное хозяйство
коллектор	коллектор
библиотекон ~	библиотечный коллектор
коллекци	коллекция
~ кæнын	коллекционировать
дзаумæтты ~	коллекция одежды
иууыл хуыздæр ~йыл банымайын	счесть лучшей коллекцией
коллекционер	коллекционер
колони	колония
~ кæнын	колонизировать
колониалон	колониальный

КОЛОНИАЛОН

~ хæстытæ

колонизатор

колонизаци

колонист

колонна

демонстрантты ~тæ

колосс

колхоз

колхозон

~ базарад

~ ферма

~ исбон

коляска

ком I (*бир.* кæмттæ)

~ы рæзынаг

● ~ы дæттæ уайынц

● галы ~ы сыфтæр

~ бæттын

● бирагъы ~æй стæг чи скъæфы

~ дарын

~ дойныйæ ныххус

Фыдуаг хæххон дон цыма фæндаг-
гонæн йæ ~ дойныйæ кæй ныххус,
уый æмбары æмæ йæ мæстæй мары,
уый хуызæн йæ уынаæрæй не ‘нцайы.
Максим. Ахсызгон улафт

~ ивазын

● ~ фахæлиу кæныны бон дæр нæ
фæуын

● хæлиу ~æй хъусын

карды ~

Фурдæн йæ астæу хуыскъ, / Карды
комæй йæм хид. *Къоста. Уæлмаердты*

● карды кæмттæ фестын

Борса ма сæ сабыр кодта, фæлæ йæ
фыртæ карды кæмттæ фестадысты

● карды ~ыл цауæгау

~ дæттын

колониальные войны

колонизатор

колонизация

колонист

колонна;

колонны демонстрантов

колосс

колхоз

1. колхозник, колхозница; 2. колхозный

колхозная торговля

колхозная ферма

колхозное добро

коляска

рот; пасть, *анат.* зев; пост; остриё, лезвие
(ножа, сабли и т.п.); открытая сторона
мешка; горлышко (*кувшина*); согласие

анат. слюнная железа

● слюнки текут

букв. былинка в пасти у вола; капля в
море, кот заплакал

завязывать мешок; поститься (*в начале
поста*)

отчаянный смельчак, безрассудно смелый
поститься, не есть

во рту пересохло, жажда мучит

Шумная горная речка, как будто она по-
нимает, что у путника пересохло во рту, и
дразнит его своим непрерывным шумом

зевать

не успеть даже рот разинуть, глазом мор-
гнуть

слушать, разинув рот; превратиться в
слух

лезвие ножа

Среди океана островок, / Лезвие ножа – к
нему мостом

прийти в ярость; быть на ножах

Борса всё еще пытался успокоить их, но
сыновья были настроены очень воин-
ственно

ходить по лезвию ножа (бритвы)

давать, выражать согласие, соглашаться

Усгуртæ сæрæх сты. Чызг уæддæр ~
никамæн лæвæрдта. *Мæрзойты С. Бон*
цауы æмæ фарн хæссы

~ здахын

Усгур у, æмæ йыл уыцы хъæуы чыз-
джытæ сæхи марынц, фæлæ сæ иумæ
дæр йæ ~ не здахы. *Ладемыр. Дыууæ*
бæллæхы

~ ныссури

~ раттын

~мæ кæсын

– Арвит дæ чындзы ахæм ныхасимæ:
«Кæстæры ~мæ нæ кæсыс, хистæры
нæ нымайыс, сылгоймагæй уæддæр
фефсæрмы у». *НК. Уырымæг æмæ*
Æфсатийы хæрæфырт-чызг

• æвзаг ~мæ нæ кæсы

• æнæуæлдайдзырдæй ~мæ кæсын

ком II (бир. кæмттæ)

• иу ~æй чи рацауа, уыдон дæр кæрæ-
дзийы хотæ хонынц

• ~ы аргъ лæг

Иу ~æй иннæмæ хæхтыл æгасæй /
Айхъуысти чызгæн йæ хорз койы дард.
Æрнигон. Ног чындз

• цуанон, дам, цы ~ нæ баскъара, уый
сырдджын хоны

командарм

командад

командæ

~йæ

сыгъдфæдисы ~

командагæнæг

командир

батальоны ~

бригадæйы ~

дивизийы ~

командировкæ

~мæ æрвыст

~ æвдисæндар

Женихи зачастили к ним. Но девушка ни-
кому согласия не давала

обращать внимание

Он в женихах ходит, и девушки того села
за ним убиваются, но он никого из них не
выделяет

во рту пересохло

согласиться; подчиниться

повиноваться; смотреть в рот

– Пошли свою невестку с такими слова-
ми: «Младшего не слушаешь, со старшим
не считаешься, хоть женщины устыдись»

язык не слушается; язык прилип к горта-
ни

ходить по струнке перед кем-то; беспре-
кословно подчиняться, быть послушным,
вышколенным

ущелье

выходцы из одного ущелья считают себя
близкими родственниками

достойный человек; прославившийся на
всё ущелье

Из одного ущелья в другое / Неслась о
девушке добрая молва

хорошо там, где нас нет; *букв.* охотнику
кажется, что ущелье в котором он не был,
дичью изобилует

командарм

комндование

команда

по команде

пожарная команда

командующий

командир

воен. командир батальона

воен. командир бригады

воен. командир дивизии

командировка

командированный

командировочное удостоверение

командировкæ

искæй ~йы æрвитын

командон

~ сконд, кондад

командыгæнæг (*бир.* командыгæнджы-тæ)

командыканынад

комарынг

раззаг ~

фæлмæн ~

хъæбæр ~

Ацырухсмæ куы бакаст, уæд цыдæр фæци йæ ныфс: нал арæхсы дзурынмæ, комарынджы æвзаг нал хаты, æвзаджы дæгъæлтæ аныхъуырдта. *Елбыздыхъо. Ацырухс*

Адыл дзы зæрдиаг хуыпп куы скодта, уæд ын йæ ~ асыгъта, йе ‘взаг ын ацарыдта, фæлæ йæхи уæлдайхуызон дæр нæ фæкодта. *Гусалты Б. Бас*

Комахсæн

• кæд – ~, уæд – зымæг

• ~ дæр – хæд-зымæг, куадзæн дæр – хæд-зымæг

• ~ы мигъ – комуадзæнмæ

• ~ – æмбисхос, куадзæн – æмбисхор

Комахсæны мæй

комæвгæнæн

комæнхъæвстæй

Къостайы кой та иугæр кæныс, уæд æй ~. *М.Д. 10.2007*

комбайн

хæддзæугæ ~

комбайнер

комбæстæ

Адæмыл æмбæлын йæ уд, йæ дзæцц уыд Гадойæн, æмæ-иу йæ бæхыл цыд комбæсты. *Габæраты Ф. Саби бонты тæфс*

комбæттæн I

Комбæттæн II

комбинат

командировать кого-либо

командный

командный состав, комсостав

командующий

командование

анат. нёбо

анат. переднее небо

анат. мягкое нёбо

анат. твёрдое нёбо

Как только взглянул на Ацырухс, улету-чилась его смелость: не может слова вымолвить, язык во рту не поворачивается, язык как-будто проглотил

Адыл от души хлебнул, и нёбо себе сильно обжёг, язык опалил, но виду не подал

Заговение, канун Великого поста

когда Заговение, тогда и зима

И Заговение вслед (сразу после) за зимой и пасха тоже

туман в канун Великого поста до разговения

в Заговение – уже половина сена, в пасху половина зерна

февраль

воронка

с чистыми помыслами; *букв.* с чистым ртом

И уж если говорите о Коста, не упоминайте его имя всеу

комбайн

самоходный комбайн

комбайнер

всё ущелье; живущие в ущелье

Гадо любил встречаться с людьми, поэтому он часто верхом разъезжал по ущелью

завязка, продетая вместо пояса

Великий пост

комбинат

халцы ~	пищекомбинат
комбинаци	комбинация
~ кэнын	комбинировать
комбинацигонд	комбинированный
комбинезон	комбинезон
комбос (<i>бир.</i> комбæстæ)	верёвка, шнур для завязывания мешков
комвæдис	<i>уст.</i> тревога по ущелью; тревога, волнение, беспокойство
комгай	по ущельям, ущельями
Хохагтæ лыгъдысты мыттагай, сыхгай, хъæу æмæ ~. <i>Бирæгъты С. Адамы фарн</i>	Горцы переселялись целыми фамилиями, кварталами, сёлами и ущельями
комгæс	охранник, сторож ущелья
комдæл	верхняя часть брюк, через которую продевается пояс или шнур
комдон, комыдон	слюна
комдонрæзынаг	<i>анат.</i> слюнная железа
комдзаг (<i>бир.</i> комдзæгтæ)	кусок, помещающийся во рту
~ кэнын	откусывать, есть кусочками
~ скæн	угощайся, отведай, перекуси
● ~ дзыхæй стонын	<i>ср.</i> ● отнять у кого-либо его долю, его имущество / последнее
● магуырæн йæ фæстаг ~ йæ дзыхæй аскъæфын	лишить бедняка последнего
~ дзыхмæ схæссын	поднести кусок ко рту
● ~ къæбутысæрмæ дзыхмæ хæссын	идти кружным путём; делать напрасные усилия; правой рукой левой ухо чесать
комдзæгтæ нымайын	считать куски, следить за тем, как человек ест
адджын ~	<i>разг.</i> лакомый кусок (кусочек)
● даваггаг ~ хъуыры бады	сворванный кусок застревает в горле
дзидзайы ~	кусок мяса
● зыд лæгæн йæ ~ йæ хъуыры бадаг у	у жадного кусок в горле застревает
● иу комдзаджы фаг дæр нæ уæвын	даже на зуб положить нечего
йæ ~ йæ хъæлæсы афардæг	быстро проглотил
~ йæ хъуыры дæр нал цæуы	кусок в горло не лезет
● комы комдзæгтæй фæхæссын	кормить, обделяя себя, отрывать от себя последний кусок
масты ~	порция горечи, обиды
● нард ~	жирный, лакомый кусок
● нард ~ – гуыбынагнæ цæджындз	кусок пожирнее – желудку вкуснее (желудку опора)
стыр комдзæгтæй хæрын худинаг у	неприлично есть большими кусками

комдзаг

- уæлдай ~ ахсæны нæ тайы

фæйнаæ комдзадзы скæнын

- фæстаг ~ дæр дих кæнын
- хи комдзæгтæй искай схæссин

Дæу чысылæй ахæстой дæ мады æф-
сымæртæ, фæлæ мæн нæ фыд йæ ком-
дзæгтæй схаста. *Гæглойты В. Гъе, мар-
дзæ исчи!..*

комдзæуæг, комдзог (*бир.* комдзæу-
джытæ)

~ цæуын

Кæд чызг йæхи хъæлдзæг дары, уæд-
дæр ыл йæ цæстытæ ~ цæуынц.

- дæ сусæг ныхас макемæн зæгъ –
фæхылы бон дыл ~ рацæудзæн
уыдонæн ~ цæуын сæ туджы ис
~ чи кæуыл цæуы, уый бæрæг нæй
искауыл ~ цæуын

Петербургæй гæхæтт кæй схæццæ,
йæ алы къæхдзæфмæ дæр кæсын кæй
байдайдысты, йæ фæдыл та ком-
дзæуджытæ кæй фæзындзæнис, уый.
Дæбе. Ахсарбег

комдзæф

комдзоггæнæг

комдзыргъ

фехæлдта фæрæт – ~ æй скодта

комеди

комендант

комендантон

комендатура

кометæ

коми

комивазæн

комикон

Коминтерн (Коммунистон Интернацио-
нал)

комиссар

æфсæддон ~

комиссарад

комиссион

~ дукани

ср. ● *букв.* избыточный, лишний кусок –
не впрок; всё хорошо в меру

перекусить

делиться последним куском

вырастить кого-л., отрывая кусок от себя

Тебя маленьким забрали братья матери,
а меня вырастил отец, отрывая кусок от
себя

доказчик, доносчик

доказать, доносить, выдавать

Хоть девушка и напускает на себя весё-
лость, глаза выдают её

не выбалтывай свои секреты, в день ссо-
ры это тебя подведёт

доносительство у них в крови

непонятно, кто на кого доносит

доносить на кого-либо, выдать кого-либо

Из Петербурга пришла бумага о том, что
будут следить за каждым его шагом, до-
носчики будут ходить за ним по пятам

удар по губам; кушающий во весь рот

доносчик, предатель

неправильно отточенный

он испортил топор – слишком заострил
его лезвие

комедия

комендант

комендантский

комендатура

астр. комета

коми

зевота

комичный

Коминтерн (Коммунистический Интер-
национал)

комиссар

военный комиссар

комиссариат

комиссионный

комиссионный магазин

комитет

æххæстгæнаг ~

комкоммæ

~ архайæг

~ ахадындзинад

~ æвдисæн

~ æххæстгæнаг

~ бастдзинад

~ дзуапп

~ дзураг адæймаг

● ~ зæгъын

Уæ зæрды та мæ зæронд хæлддзæгты
абадын ис, æмæ йæ ~ зæгъут. *Максим.*
Æхсызгон улæфт

зæгъ ын ~

● искай цæстытæм ~ кæсын

~ тæлмац

~ трансляци

~ фарс

~ хуры тынтæ

~ цæсгомьл нытæпп кæнын

комкоммæйон

комкоммæдзинад

коммæгæс

~ы ма цæв, – Мастæн æй хæсдзæн, /
Хивæндмæ дæ уайдзæф / Худагау
кæсдзæн. *Къоста. Уайдзæф*

~ уæвын

Кæд скъолайы йæхи æвдисы къулбадæ-
гæй, æндæр нæ хæдзары ~ у. *Ладемыр.*
Арæ ныттар

~ сывæллон

● ~ сывæллон – бинонтæн зæд

коммæгæсæй

коммæгæсдзинад

комментари

~тæ дæттын

~тæ ныуадзын

комитет

исполнительный комитет

1. откровенный, прямой, непосредствен-
ный; противоположный; 2. напротив,
на противоположной стороне; открыто,
явно; непосредственно, лично, прямы-
ком, напрямую

непосредственный

непосредственное влияние

прямое свидетельство

прямое дополнение

непосредственная связь

прямой ответ

прямолинейный человек

сказать в глаза; сказать прямо / без оби-
няков

Вам опять захотелось в моих развалинах
посидеть, ну и скажите об это прямо

скажи лично ему (открыто)

смотреть прямо в глаза; не знать за собой
вины

прямой перевод; синхронный перевод

прямая трансляция

противоположная сторона

прямые солнечные лучи

бросить в лицо

непосредственный

прямота, прямолинейность

послушный, покорный

Послушного не бей, / Он обиду в себе
затаит, / Упрямого твой упрёк / Только
рассмешит

быть послушным, покорным

Может, он в школе плохо себя ведёт, а так
в доме он послушный

послушный ребёнок; золото, а не ребёнок

послушный ребёнок – ангел для семьи

послушно, покорно

послушность, послушание

комментарий

комментировать

оставить комментарии

комментари

уæлдай ~тæ дзы нал хъæуы

комментаридаæттæг

коммерсант

коммерци

коммерцион

~ флот

коммуналон

~ лæггæдтæ

~ фиддонтæ

~ хæдзарад

коммунар

коммунаæ

Парижы ~

коммунизм

коммуникаци

иттæг ахадгæ ~тæ

коммунист

коммунистон

комниз

компактон

компани

хъæлдзæг ~

~ скæнын

Компарти (Коммунистон парти)

компæс

компенсаци

~ дæттын

æхцайы ~

компетентон

компетенци

тæрхондоны ~

компиляци

комплекс

номарæн ~

комплексон

~ нымæц

комплект

~ кæнын

комплекткæнынад

комплексци

комплимент

~тæ дзурын

комментариизлишни

комментатор

коммерсант

коммерция

коммерческий

коммерческий флот

коммунальный

коммунальные услуги

платежи за коммунальные услуги

коммунальное хозяйство

ист. коммунар

коммуна

ист. Парижская коммуна

коммунизм

коммуникация

жизненно-важные коммуникации

коммунист

коммунистический

вет. ящур

компактный

компания

весёлая компания

составить компанию

Компартия (Коммунистическая партия)

компас

компенсация

компенсировать

денежная компенсация

компетентный

компетенция

компетенция суда

компиляция

комплекс

мемориал

комплексный

мат. комплексное число

комплект

комплектовать

комплектование

комплексция

комплимент

сделать комплимент

~мæ æнхъæлмæ кæсын	напрашиваться на комплименты
комполитор	комполитор
компрометиаци	компрометация
~ кæнын	компрометировать
хи ~ кæнын	компрометировать себя
компромисс	компромисс
компромиссон	компромиссный
~ уынаффæ	компромиссное решение
компьютер	компьютер
~ыл хъæзтытæ	компьютерные игры
комраз	тампон, марля
Комуадзæн	разговение на пасхальной неделе
комулафт	дыхание, веяние, дуновение
~ æнкъарын	чувствовать дыхание; чувствовать при- ближение
уалдзæджы ~	дыхание весны
Карст хуымтыл халас æрбадт, / Фæз- зæджы ~ саппыл ызмæлы. <i>Михал. Хоры зарæг</i>	На скошенные поля изморозь села, / Ды- ханье осени по пашням пробегает
рæстæджы ~	дыхание времени
Уацмысы хъуамæ рæстæджы ~ змæла, кæннод зæрдæ нæ агайы. <i>Малиты В. Цард æмæ рæстæджы домæн</i>	В литературном произведении должно чувствоваться дыхание времени, а иначе оно не тронет сердце
комфæсивæд	комсомол
комфæсивæдон	1. комсомолец, комсомолка; 2. комсо- мольский
комфорт	комфорт
комфортджын	комфортабельный
комхæлиуæй	разинув рот, поражённый, в изумлении
Уæд-иу Бексолтан йæ гуыр æмæ йæ сæр размæ раппæрста, афтæмæй иу ~ хъуыста. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>	Бексолтан, бывало, подавшись вперёд, слушал, разинув рот
Калмы зоопаркимæ сластой, æмæ ~ цæстдарджыты аххосæй ралыгъд. <i>Ладемыр. Мадзура лæппу</i>	Змею привезли с зоопарком, и по вине нерадивых зрителей она ускользнула
• ~ баззайын	разинуть рот, ворон считать
• ~ ныуадзы	оставить с носом, оставить с открытым ртом
комхъæд	бревно, поперечная балка
комыдон (<i>бир.</i> комыдæттæ)	слюна
• комыдæттæ æркалдысты	у меня слюнки потекли; появилось силь- ное желание поесть что-л. вкусное
Хæринаджы адджын тæфмæ нæ комы- дæттæ æруадысты	От вкусных ароматов пищи у нас потекли слюнки

КОМЫДОН

Уазæгæн нæ зонин, фæлæ мæнæн
мæ комыдæттæ ныххус сты. *Максим.
Æхсызгон улафæт*

КОМЫДЫМÆГ

Бирæ рæстæг нæ рацыд, цалынмæ ~æй
ахызтысты, уæдмæ. *Ладемыр. Дыууæ
бæллæхы*

КОМЫЙАРГЪ

- йæхимæ ~ лæг кæсы

Кæмдæр йæ размæ бабадтысты, æмæ ~
лæг донькъусы сæф фæкодта. *Максим.
Тæгæрдойнаг Ацæмæз*

КОМЫКЪУЛ

- дыууæ ~æй хæрын, æмпулын

Йæ дыууæ къухы уазал донь дæр никуы
акодта, афтæмæй хæринагты дзæбæх-
тæ дыууæ ~æй ампулы. *Ладемыр. Хур
ныккаст*

КОМЫН

нæ ~

чындзы нæ ~

Хъызымæт рæзти, йæ афонмæ ацы-
ди, усгур æм сарæх и, фæлæ никамæн
куымдта. *НК. Хъызымæт æмæ нарты
гуыппырсарта*

КОМЫНАРÆГ

КОМЫТАЕФ

- Хуыцауы ~

Хуцауы ~ кæмæ хæццæ кодта, ахæм
куырыхонтæ уыдысты ацы уынджы
хистæртæ. *Р. 03.08.2017*

- (Хуыцауы) ~æй цæрын

Нартæ бæлоны уыдтой радыгай. Уæд
æй Бурафæрныг райста, бæлоны йæ ~
бауагъта, бæлон адзæбæх æмæ стахти.
*НК. Хъызымæт æмæ нарты гуыппыр-
сарта*

Хæст кæд дард кæмдæр цыди, уæддæр
йæ уазал ~ хæццæ кодта чыссыл Суа-
дагмæ. *Максим. Æхсызгон улафæт*

Не знаю, как гость, а у меня всё во рту
пересохло

край, конец ущелья, выход из ущелья
Через короткое время они уже достигли
выхода из ущелья

самый лучший в ущелье; гордость уще-
лья

он себе цены не сложит; он очень высо-
кого мнения о себе

Где-то они его подкараулили, и самый
лучший человек ущелья пропал ни за
что, ни про что

внутренняя сторона щеки, нёбо

уплетать за обе щёки

Сама и пальцем никогда не пошевелит,
зато уплетает всё самое вкусненькое за
обе щёки

повиноваться, слушаться; соглашаться,
подаваться

противиться

отказываться выходить замуж

Хъызмат выросла, стала девушкой на
выдании, женихи зачастили к ним, но она
никому не давала согласия на брак

теснина ущелья

пар, выдыхаемый человеком и живот-
ным; пар изо рта; дыхание, дух

искра божья; талантливость, одарён-
ность; душевное благородство, доб-
рота

Старейшины этой улицы были одарён-
ные благородные люди

арх. милость жить божьей милостью;
жить без чьей-либо помощи

Нарты по очереди осмотреди голубя. Тог-
да Бурафарныг взял и вдохнул в голубя,
голубь ожил и взлетел вверх

Хотя война и шла где-то далеко, её ледя-
ное дыхание добиралось и до маленького
Суадага

комыфынк	пена изо рта
комыфынkkalгәйә	с пеной у рта; очень страстно; взволнованно
комых, хомых	вялый, неэнергичный, бездеятельный; беспомощный; неспособный
конвейер	конвейер
конвейерон	конвейерный
~ системә	конвейерная система
конвенци	<i>полит.</i> конвенция
конверт <i>кәс</i> кьонверт	
конгломерат	конгломерат
конгресс	конгресс
Сабырдынады фарсләуджыты әппәт-дунеон ~	Всемирный конгресс сторонников мира
конд (<i>бир.</i> кәндтытә)	1. строение, структура, состав, конструкция; характер; телосложение; 2. сделанный бывший в употреблении; построенный; вспаханный; срубленный, вырубленный
~ дзаумәтты дукани	магазин готового платья
~ әмә уынд	внешность
• ~ әмә уынд авд фәлтәрмаә әххәс-сынц	внешность и красота на семь поколений передаются
• ~ әмә уынд әрдзәй ләвәрд вәй-йынц	внешность и красота даются от природы
• ~ әмә уынд бирә цәуылдәртгы дзу-рынц	внешность о многом расскажет
~ әмә уындәй ын ницы у	внешне он хорош
• ~ әмә уынд удыхәдәй цәуынц	внешность и красота идут изнутри
Әз дәр цыдәр ивддзинәдтә хатын сымахән дәр уә ~ әмә уә уынды.	Я тоже замечаю какие-то изменения в вашей внешности
<i>Малиты В. Мә сабиты дуг</i>	
~ хуым	вспаханный участок
~ хьәд	вырубленный лес
мә ~ дзаума	сделанная мною вещь
• ~ыл әй банымай!	будет сделано! Договорились! Решено!
әнә ~әй баззайын	остаться незавершённым
әмә йә царды ахсджиагдәр хьуылдаг	Он боится, что дело его жизни останется незавершённым
әнә ~әй куы баззайа, уымәй тәрсы.	
<i>Изәтбег. Кәләддзаг хәдзар</i>	
буары ~	сложение, конституция человека
• йә ~ – ~, йә уынд – уынд	всем хорош(а); он хорошо сложен и красив

кОНД

● ~ æмæ уындай бирæтæ нæ балау- дзысты йæ цуры	редко кто сравнится с ним (по внешне- сти)
● ~ æмæ уынд цæстытæ сайынц	наружность обманчива
● йæ ~ афтæ у	в характере; свойственно, присуще ему
зæххыцъары ~	строение земной коры
● уæнгты ~ сæрызондæн æвдисæн нæу	внешность – не показатель ума
кондад	производство; выпуск, отрасль, построе- ние, структура
~ рауæрæх кæнын	расширять производство
~ы гæрзтæ	орудия производства
~ы кусын	работать на производстве
~ы фæрæзтæ	средства производства
æндоны ~	производство стали
дзырдуты ~	структура словаря
массон ~	массовое производство
хъæууонхæдзарадон ~	сельско-хозяйственное производство
кондадон	производственный
~ ахастытæ (ахастдзинаedtæ)	производственные отношения
кондваг	порция для одного приготовления
Иу ~ ссад ма мын авæр	Одолжи мне муки на тесто
конджын	стройный, статный
конденсатор	<i>физ.</i> конденсатор
кондитер	кондитер
кондитерон	кондитерский
~ дукани	кондитерский магазин
~ кæндтытæ	кондитерские изделия
кондуктор	кондуктор
конкретизаци	конкретизация
~ кæнын	конкретизировать
конкретон	конкретный
~ æххуыс	конкретная помощь
~ нысан	конкретная цель
~ фæндон	конкретное предложение
конкурент	конкурент
конкуренци	конкуренция
~ кæнын	конкурировать
конкурс	конкурс
конкурсон	конкурсный
~ фæлварæн	конкурсный экзамен
консервативон	консервативный
консерватори	консерватория
консервгæнæн	консервный

~ завод	консервный завод
консервгонд	консервированный
консерв (тæ)	консервы
консилиум	<i>мед.</i> консилиум
конспект	конспект
~ кæнын	конспектировать
конспиративон	конспиративный
конспиратор	конспиратор
конспираци	конспирация
~ кæнын	конспирировать
констатаци	констатация
~ кæнын	констатировать
факт ~ кæнын	констатировать факт
конституци	конституция; строение, структура
конституцион	конституционный
~ бартæ	конституционные права
конструктивон	конструктивный
~ пълан	конструктивный план
конструктор	конструктор
конструкции	конструкция
~ кæнын (аразын)	конструировать
консул	<i>дипл.</i> консул
консулад	<i>дипл.</i> консульство
консультаци	консультация
сывæллæтты ~	детская консультация
сылгоймæгты ~	женская консультация
юримæт ~	юридическая консультация
~ кæнын	консультировать
контакт	контакт, согласованность
искæимæ ~ кæнын	установить контакт с кем-либо
иудадзыг ~ы	в постоянном контакте
контекст	контекст
цардыуагон ~	бытовой (экстралингвистический) контекст
контингент	контингент
студентты ~	контингент студентов
континент	континент
континенталон	континентальный
~ климæт	континентальный климат
контрабандæ	контрабанда
контрабандон	контрабандный
~ базайраг	контрабандные товары

контрабас

контрабас	муз. контрабас
контр-адмирал	мор. контр-адмирал
контракт	контракт
контраст	контраст
контрбырст, контрныббырст	воен. контрнаступление
контрибуци	контрибуция
~ æрæвæрын	наложить контрибуцию
контролёр	контролёр
контролон	контрольный
~ къамис	контрольная комиссия
контрол	контроль
паддзахадон ~	государственный контроль
~ кæнын	контролировать
контролон	контрольный
~ бæрæггæнæнтæ	контрольные показатели
~ куыст	контрольная работа
контрцæф	воен. контрудар
контур	контур
бæсты хайы ~	контур местности
сæры ~	контур головы
контурон	контурный
~ картæ	контурная карта
~ хахх	контурная линия; прерывистая линия
конус	мат. конус
конусгонд, конусхуыз	конусообразный
конфедераци	конфедерация
фæллойдæ ~	конфедерация труда
конференци	конференция
~йы архайын	участвовать в конференции
æхсæнадæмон ~	международная конференция
дунеон ~	всемирная конференция
зонадон ~	научная конференция
сабырдзинады ~	мирная конференция
уæлдæр хицæутты ~	конференция в верхах
чиныг кæсджыты ~	читательская конференция
конфиденциалон	конфиденциальный
~ ныхас	конфиденциальный разговор
конфискаци	конфискация
~ кæнын	конфисковывать
конфликт	конфликт, столкновение
æд гæрзтæ, гæрзифтонг ~	вооружённый конфликт
конфликтон	конфликтный

~ кѡамис	конфликтная комиссия
~ уавѡр	конфликтная ситуация
~ фѡрстѡ	конфликтующие стороны
конц	кокетливый, игривый
концентраци	концентрация
~ кѡнын	концентрировать
концентрацион	концентрационный
~ лагерь	концентрационный лагерь
концепци	концепция
концерн	эк. концерн
концерт	концерт
камерон ~	камерный концерт
хѡрзаудѡн ~	благотворительный концерт
концертон	концертный
концесси	концессия
концессион	концессионный
конъюнктураѡ	конъюнктура
конъюнктурон	конъюнктурный
~ хѡуыдытѡ	конъюнктурные соображения
коньяк	коньяк
кооператив	кооператив
кооперативон	кооперативный
коопераци	кооперация
~ кѡнын	кооперировать
ѡмгуыстады ~	промышленная кооперация
базарадон ~	торговая кооперация
фѡлхасады ~	потребительская кооперация
хѡѡуон-хѡдзѡрадон ~	сельхозкооперация
цѡрѡнуатон ~	жилищная кооперация, жилищный кооператив
кооптаци	кооптация
~ кѡнын	кооптировать
координатѡ (бир. координаттѡ)	мат. координата; сведение о местонахождении
координаттѡ дѡттын	давать координаты
координаттѡ ныууадзын	оставить координаты
координаци	координация
~ кѡнын	координировать
копрадз (бир. копрѡдзтѡ)	синька
копрадзхуыз, копрадзгѡуыз	синий; цвета синьки
~ арв	синее небо
~ хѡхтѡ	синие горы

копрэдзхуыз

Æхсæв нæ къалиуты ~ пыхцыл мигъ
куы ныссуйтæ вæййы, уый мигъ нæу, –
не ‘нувыд сагъæс у. *Бестауты Г. Дыу-
уæ бæласы*

коралл

корейаг

корифей

зонады ~

корпораци

базарадон ~

корпус

æрдæгаразт ~тæ

ахуырадон ~

науы ~

корректив

корректон

~ ахаст

корректор

~ты бынат

корректурæ

корректурон

~ рæдыд

корреспондент

сæрмагонд ~

корреспонденци

бизнес ~

корто

Уый Алиханы хуызæн нæу, ~ кæуыл
нæй, ахæм адæймаг нæу. *Дæбе. Уæззау
операци*

Лæгыл ~ уымæн æрзади æмæ дзы исты
хъуыдытæ ралæмара. *Бицъоты Г.
Арвыайдæн*

• йæ ~ кусы

Йæ ~ кæмæн куса, уый фæсауон-
мæ дæр сахуыр кæндзæн. *Æхсарбег.
Къуырды фырт*

коса

Загъта ~лæг. – Иухатт мæм Сослан
фæмæсты и ’мæ мын мæ сæр цæгын-
даст ныккодта. Уæдæй фæстæмæ мыл
хъуын нал хæцы. *НК. Нарты ’фсарм
æмæ Сатана*

Туман, синий и пушистый, который по
ночам запутывается в наших ветках, это
вовсе не туман, а наша грусть

коралл

1. кореец; 2. корейский

корифей

корифей науки

корпорация

торговая корпорация

корпус

недостроенные корпуса

учебный корпус

корпус корабля

корректив, поправка

корректный

корректное отношение

корректор

корректорская

корректурæ

корректурный

корректурная ошибка

корреспондент

собственный корреспондент

корреспонденция

деловая корреспонденция

разг. голова

Он не такой как Алихан и ему подобные,
у которых головы нет

Человеку голова на плечах для того дана,
чтобы он из неё что-нибудь выдавливал

он умён; *прост.* у него голова на плечах
есть

У кого голова соображает, тот и заочно
выучится

со скудной растительностью на лице, без
бороды; безволосый, лысый; сухопарый,
худощавый

Безволосый сказал, – Однажды Сослан
рассердился и голову мне наголо обрил.
С тех пор у меня волосы не растут

косинус	<i>мат.</i> косинус
косметика	косметика
дзабæхгæнæн ~	лечебная косметика
косметикон	косметический
~ фæрæзтæ	косметические средства
космографи	космография
космополит	космополит
æнæмыггаг ~	безродный космополит
космополитизм	космополитизм
космос	<i>филос.</i> космос
космосон	космический
~ нау	космический корабль
костюм	костюм
кофе <i>кас</i> къофи	
кофеин	<i>мед.</i> кофеин
кофтæ	кофта
коцора, гоцора	чуб, чубчик
Хъанцауы хæдзары цыма сызгъæрин коцораджын лæппу райгуырд, уы- йау фырцинагъæй зæххыл нал хæцыд. <i>Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай</i>	Канцау на радостях летел так, как будто у него в доме родился мальчик с золотым чубом
коэффициент	<i>мат. , физ.</i> коэффициент
курдиаты ~	коэффициент одарённости
пайдайы (пайдахæссæг) архайды ~	коэффициент полезного действия
æдасдзинады ~	коэффициент безопасности
край	край
кратер	кратер
крахмал	крахмал
кредит	<i>бухг.</i> кредит
~ дæттын	<i>фин.</i> кредитовать
~æй æлхæнын (уæй кæнын)	покупать (продавать) в кредит
æууончы ~	кредит доверия
кредитон	кредитный
кредитор	кредитор
кредитхъом	кредитоспособный
кредитхъомдзинад	кредитоспособность
крейсер	<i>мор.</i> крейсер
кремджын	кремовый, с кремом
кремхуыз	кремового цвета
Кремль	Кремль
Кремлы маъсыг	Кремлёвская башня
креп	<i>текст.</i> креп

крепдешин

крепдешин

~ кьаба

крест *кас* дзуар

кризис

капитализмы иугуыр ~

криминал

криминалон

кристалл

кристаллизации

~ кæнын

кристаллон

критери

критикаæ

~ æмæ хи критикаæ

~ бауромын хъом нæу

~ кæнын

критикаæгæнаг (*бир.* критикаæгæнджытæ)

критикгонд (*бир.* критикгæндтæ)

критикон

~ сахат

~ уац

~ уавæр

кронциркуль

куадзæн

• ~ау афæдз иу хатт фæзынын

Майрæмы ~

~ы

~ы хорзæх дæ уæд!

~ы айк

• ~ айкау

~ дарæс

~ы ном

куадзæны бæх

куадзæны карк

куатæ

куб

кубатурæ

кубометр

кубон

кувæг (*бир.* кувджытæ)

• ~ дæр уыди йæхæдæг æмæ аходæг дæр

текст. крепдешин

платье из крепдешина

кризис

всеобщий кризис капитализма

криминал

криминальный

кристалл

кристаллизация

кристаллизироваться

кристальный, кристаллический

критерий

критика

критика и самокритика

не выдерживает критики

критиковать

критикующий; критик

критикан

критический

критический момент

критическая статья

критическое положение

кронциркуль

пасха

в кои-то веки, раз в год по обещанию

Успение

пасхальный

Поздравляю с праздником!

пасхальное яйцо

разг. разукрашенный

пасхальная (праздничная) одежда

разг. официальное имя

зоол. майский жук

зоол. божья коровка

передник, фартук

куб

кубатура

кубометр

кубический

тот, кто произносит тост / пожелание

выступать в нескольких ролях; быть мастером на все руки

кувæджы куывд æрцыд ныййарджы- тыл, сæ фыртаей стыр лæг рауад	молитвы родителей были услышаны, их сын стал большим человеком
● оммен – ~ æронд лæгæн æхсызгон	аминь – радуется сердце старшего за сто- лом
● сылгоймаг ~æй нæ бахъахъхъæ, лæг ~æй нын бахай кæ	храни нас от того, чтобы женщина была старшим за столом, пусть мужчины бу- дут старшими
кувæггаг	<i>этн.</i> ритуальные, посвященные яства и напитки; первый бокал от старших младшим после провозглашения тоста
кувæн	<i>охот.</i> вертел, шампур
кувæндон (<i>бир.</i> кувæндæттæ)	<i>рел.</i> святилище, место, где верующие мо- лятся и исполняют религиозные обряды
~ы мысайнаг	пожертвование в святилище
кувæн къуыпп	возвышенное место для молитвы
кувинаг (<i>бир.</i> кувинагтæ)	<i>этн.</i> праздничные пироги, шашлык, на- питки; предназначенный для освящения невыдержанный, невоздержанный; <i>букв.</i> тот, кто не дожидается даже освящения еды
● ~мæ дæр нæ лæууы	Подобно тому как три предназначенных для освящения пирога по вине старшего остались неосвященными
Кæйдæр æртæ ~ кæрдзыны кувæджы аххосæй æнæкувдæй куыд ныууазæл сты, афтæ.	ни перед чем не остановиться
● Алардыйы ~мæ дæр нæ фæлæууын	молиться, произносить молитву; кла- няться, боготворить; раболепствовать; угодничать
кувын	К тому же он понял – такого человека мало просто любить, на такого человека молиться надо
Ноджы бамбæрста – ахæм адæймагæн æрмæст уарзæн нæй, ахæм адæйма- гæн ~ хъæуы. Умар. Уæ, нæ хæхтæ, нæ бæстæ	низко кланяться
сарæй ныллæг ~	особо почитать, чтить
● сызгæрин тæбæгъты ~	Не то, что жаловаться, они почитать меня должны
Хъазт нæ, фæлæ мын хъуамæ сызгæ- рин тæбæгъты кувой. Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ	молиться как на святых
зæдтæм кувæгау ~	им повезло; <i>букв.</i> кто бы ни молился, по- везло им
● чи кувта, уый – уыдонæн	молиться Богу
Хуыцаумæ ~	молиться за здоровье
цæрæнбоны тыххæй ~	святых
кувынаккаг	годовалое животное мелкого рогатого скота (<i>чаще всего овца</i>)
куист	

куйдзых

куйдзых	жестокий, кроважадный; алчный
кукайæ базайын	растеряться
кукла	кукла
~йы хуызæн	хороша как картинка
кул	лужа
кулак	<i>полит.</i> кулак
~ æй рахуыдтой фæстæдæр, машинаæ байстой, йæхи йын фæхастой Сыбырмаæ. <i>Гусалты Б. Хæдфадæн</i>	Потом признали его кулаком, машину отобрали, а самого его сослали в Сибирь
кулакад	кулачество
~ сафын	ликвидировать кулачество
кулдуар (<i>бир. кулдуæрттæ</i>)	калитка, ворота
О, Хуыцау, дæ хæрзтæ куы уарай, уæд иу мах кулдуæрттыл дæр ма ахиз. <i>Маерзойты С. Къæхтысæр</i>	О, Боже, когда будешь распределять блага, не пропусти наши ворота
кулинари	кулинария
кульминаци	кульминация
~йы цъупп	кульминационный момент
культ	культ
гоймаджы ~	культ личности
культиватор	<i>с.-х.</i> культиватор
культиваци	культивация
~ кæнын	<i>с.-х.</i> проводить культивацию; культивировать
культураæ	культура
~йы кусæг	культработник
хæдбындур ~	самобытная культура
культурон	культурный
~ уавæр	культурный уровень
~ балц (стæр)	культпоход
Джанаспи фенгæ адаймаг уыди, хæсты раæтæджы дæр федта. Дзауджыхъæуы дæр ын уыди зонгæ ~ хæдзæрттæ, æмæ йæ хæдзары дæр æрæвæрдта ~ æгъдæуттæ. <i>Арсен. Джанаспи</i>	Джанаспи был выдававший виды человек, и на войне насмотрелся. А в Дзауджикау (во Владикавказе) у него были культурные семьи среди знакомых, он и в доме завёл культурные привычки
культурондзинад	культурность
культурон-дзыллонкуыст	культурно-массовая работа
культурон-рухсадон	культурно-просветительный
~ куыст	культурно-просветительная работа
культурон-цардуагон	культурно-бытовой
кунжут	<i>бот.</i> кунжут
купе, къупе	купе
купеджын, къупеджын	купированный
~ вагон	купейный вагон

куплет, къуплет

купон

купюра

курага

курантæ

Кремлы ~

кураг (бир. курджытæ)

Чызгмæ ~ куы æрбацауы, уæд чызджы бирæ хæттыты фæрсгæ дæр нæ бакæнынц фæндонæй, æмæ бинонтæ сæхуыдтæг бафидауынц, уæлдайдæр та сын лæппу бирæ ирæд куы фидæ, уæд. *Кочысаты Р. Нæ иры чызджытæм*

Кæй барвитон ~ / Кæй та равдæла? *Къоста. Чи дæ?*

~ æй ис

Æз та? Кæй ныуадзынаен мæ фæдыл? ~ дæр кæй нæй уыцы кæйдæр цъæх чызджыты? *Максим. Æхсызгон улæфт*

• ~ паддзахмæ дæр цыдæ у

• ~ цæгъар у, дæттаг – æлдар

~ уæвын

Бафидау дæ туджынтимæ. Не ‘ппæт дæр дæ ~ стæм. *Болайы фырт. Адæм*

• ~æй хæрзиуæгдæттæг хъæздгæдæр

• чызгджын – тыхджын, ~ – æдых

• чызг йæ кураджы цæстмæ йæхи æвдисы

• курджытæ кæраджыйы сæрты хауынц

Иуæй-иу чызгыл курджытæ ныккæлынц æмæ æдзых «нæ», «нæ» кæны, Гатъи æмæ Фатъийыл та сæ цæрæнбонты иу сдзурæг дæр нæма уыди. *Арсен. Дадолты мæт*

кураггарм

• ~æй æмæ æримаджийæ цард нæй

курагау

Хуыцауæй ~ курын

Дæ хорзæхæй, Хуыцауæй ~ дæ кураем, цы мыггаджы номæй рацыдыстæм уыдоны номæй. *Æхсарбег. Куырды фырт*

куплет

купон

купюра

курага, абрикос

куранты

кремлёвские куранты

просящий; сватающийся; проситель; поклонник

Когда приходят девушку сватать, зачустую её и не спрашивают ни о чём, и семья сама договаривается, особенно если парень предлагает большой калым

Кого послать мне сватом? / Кто найдёт опять досужее время?

её сватают

А я? Кого оставлю после себя? Вот этих чьих-то невзрачных дочерей, к которым даже никто не сватается

с просьбами и до царя доходят

просящий – зависимый, дающий – господин

просить, умолять

Примиришь со своим кровником. Все мы тебя об этом умоляем

благотворитель богаче, чем проситель

сила на стороне семьи невесты, а просители руки зависят от них

девушка старается изо всех сил понравиться сватающему парню (жениху)

нет отбоя от поклонников

У одних девушек от женихов отбоя не бывает, они только и успевают всем отказывать, а к Гати и Фати никто никогда даже не посватался

проситель; протянутая рука

нет ничего хуже жизни попрошайки

просительно

просить как Бога

Просим вас, как Богу возносим просьбы вам от имени фамилии, которая нас при-слала

курæггаг

курæггаг (*бир.* курæггæгтæ)

~ кьæбæр

~ кьæбæрæй ирвæзын

курдаг (*бир.* курдæгтæ)

курдбадзæ *д. кæс куырдадз*

курдиат I

~ бадæттын

~ы сахат

хи ~мæ гæсгæ куыстæй суæгъд кæнын
Ныртæккæ нæ хицаумæ ~ бадæд-
дзынæн, цæмæй мæ мæ куыстæй
суæгъд кæна, уый тыххæй. *Ладемыр.*
Хъаст

искæй ~мæ гæсгæ

курдиат II

• ~ суадонæй уæлдай нæу, стоны дурты
бынæй дæр. *Шамил. Куырыхон фыссæг*
– æнусы кæстæр

• ~ æмæ удуæлдай фæллой – æф-
сымæртæ сты
æвæджийау ~
æрдзæйрахæсгæ, æрдзон ~
стыр ~ы хицау

• йæ ~ бамбæхсын

~æй ифтонг

~ы руаджы

хæдбындур ~

хуыцауæй лæвæрд ~

цæхæркалгæ ~

курдиатджын

курдиатдзинад

курдиатхъуаг

курдиатцух

куринаг

~ чызг

курорт

курс

историйы ~

лекциты ~

1. то, что просят; подаяние; 2. выпрошен-
ный

милостыня

жить за счёт милостыни, жить подачками

1. курд; 2. курдский

письменное заявление; просьба; проше-
ние

подать заявление

эти. час прошений; час свершений люд-
ских просьб

уволить по собственному желанию

Сейчас подам заявление нашему началь-
нику, чтобы он освободил меня от зани-
маемой должности

по чьей-л. просьбе

талант, дарование

Талант подобен роднику, даже из-под
камней пробьётся

талант и самоотверженный труд – близ-
нецы братья

небывалый талант

прирождённый дар

обладатель большого таланта

зарывать свой талант в землю

наделённый талантом

благодаря своим способностям

самобытный талант

талантливость; • искра божья! одарён-
ность, талант

искрящийся талант

талантливый, одарённый; способный

талантливость

бесталанный, бездарный

бесталанный

на выданье

девушка на выданье

курорт

курс

курс истории

курс лекций

низдзæбæхгæнæн мадзæлтты ~
 институты дыккаг ~
 æхцайы ~

курсант
курсив
курын
 æрмæст уæ ~
 ус ~
 • ус куы курай, уæд æй йæ мадæй бафæрс
 • тагъд-тагъдæй ус куы курай, уæд фæсмойнаг фæуыдзынæ
 • ~ худинаг нæу, худинаг давын у хатыр ~
 «Ма нæ худинаг кæн, ма нæ фесаф уый бæрц, / Курам дæ стыр хатыр, ныббар нын нæ рæдыд, / Ма саккаг кæн, лæппу, дæхицæн нæ бафхæрд. / Фæлтау нæ ацы ран амар дæхи къухæй. *НК. Сатанайы лæппу*
 мæрдтæм хатыртæ ~
 рагацау хатыр ~
 • цы дæ нæ куырда у, уый макуы радт

кусæг
 • ~ лæг бонзонгæ
 • ~æн магуыраы тас нæу

кусарт
 ~ кæнын
 сæрмагонд ~
 • зынаргъ уазæгæн ~ æмбæлы

кусартгæнæг

кусæг (*бир.* куджытæ)
 ~ адæм
 ~ кълас
 ~ сылгоймаг
 ~ фос
 куджыты змæлд
 Иутæ ~æн йæ куыст уарзынц, / Йæхи та йын мæстæй марынц. *Секъа*

курс лечения
 второй курс института
 эк. денежный курс
 курсант
тип. курсив
 просить; свататься, просить в жёны
 об одном прошу вас
 жениться
 выбирая невесту, посмотри на мать
 не торопись жениться, чтобы потом на себя не сердиться; жениться на скорую руку, да на долгую муку
 просить не стыдно, воровать стыдно
 просить прощения
 «Не опозорь нас, не опускай нас так низко, / Просим у тебя прощения, прости нам нашу ошибку, / Юноша, не позволяй себе обидеть нас. / Лучше прямо на этом месте своей рукой нас убей
 да не обидятся мёртвые
 заранее просить прощения
 не оказывая услуг, о которых не просят
 1. хороший работник, трудоголик; *разг.* работага; 2. трудолюбивый, работающий
 кто трудится, тот свои возможности знает
 трудолюбивому бедность не грозит
 животное, предназначенное для заклания
 закалывать животное для трапезы
 специальное
 к столу для дорогого гостя надо животное закласть
 забивающий животное по особому поводу
 1. рабочий; работник; слуга; холоп; 2. рабочий, работающий
 трудящиеся
 рабочий класс
 работница
 рабочий скот
 рабочее движение
 Есть такие, кто труд трудящегося любит, / А его самого изводит

кусæг

• æвзæр ~ йæ кусæнгарз фауы æнувыд ~ зонадон ~ кусджытæ нæ фаг кæны паддзахадон кусджытæ рæнхъон ~ сау ~ • хорз ~ йæ кусæнгарз / дзаума рæвдз дары хуымæтæджы ~ Мах лæппуйæ уын ~ нæй, æмæ йæм ма дзурут. <i>Дæбе. Адæм адæм сты</i> кусæгдых кусæг-зæхкусæгон кусæгкъух Хæдзар ~ хъуаг фæцис кусæгон кусæн ~ кабинет ~ уат ~ бынат кусæнгарз (<i>бир.</i> кусæнгæртæ) • ~ хицаумæ гæсгæ у • хорз кусæг йæ ~ рæвдз дары Фыссæгæн йæ ~ дæр æмæ хæцæнгарз дæр дзырд у. <i>М.Д. 10.2007</i> кусæндон дзæбæхгæнæн ~ кусæндзаума, кусæн дзаума кусæнуат кусæрттаг (<i>бир.</i> кусæрттæгтæ) кусгæ ~ рæстæг ~ бон æнæххæст ~ бон кусгæ-кусын	плохой мастер с инструментом не в ладах ревностный работник научный работник <i>разг.</i> рук не хватает; не хватает рабочей силы чиновничество рядовой рабочий чернорабочий у хорошего мастера инструмент всегда в порядке простой рабочий Мой сын к вам в работники не нанимался, и не зовите его рабочая сила рабоче-крестьянский рабочая сила, рабочие руки; работник В семье не осталось, кому работать трудоу рабочий (относящийся к работе) рабочий кабинет рабочая комната рабочее место рабочий инвентарь, орудие производства, орудие труда, инструмент каков мастер, таков и инструмент у хорошего мастера инструмент всегда в порядке Для писателя слово – это и орудие труда и его оружие учреждение, предприятие, кабинет лечебное учреждение рабочее платье, спецодежда; инвентарь, инструмент предприятие, рабочий кабинет животное, предназначенное для ритуального убоя (<i>по случаю свадьбы, похорон и т.п.</i>) рабочий, трудовой рабочее время рабочий день, трудовой день неполный рабочий день во время работы

кузинаг (бир. кузинагтæ)

- кузинагтæ – арвыдзаг, кусджытæ та – армыдзаг

кусын

~æрдæм арæзт

Нæ ~æрдæм у, нæ ахуыры, дзыхæй та – адæмæн æмбисонд. *Бицъоты Г. Цæргæс тæхгæйæ фидауы*

- ~ худинаг нæу, худинаг курын у

~ыл нал ауæрдын

æхсæвæй-бонæй ~

æвæллайгæ ~

- кæд кусæм, уæд æмармæй

- кæй кусай, уый – бæлвырд

- кæй кусай, уæд уæхскуæзæй

- кусгæ – фылдæр, дзургæ къаддæр

- кусгæ чи кæны, уый хæдзар сойджын у

- лæг ~æн у

хиуыл ~

нæ телефон нæ кусы

машинаæ хорз кусы

хæдзарады ~

- хъусгæ кæн, фæлæ дæхи сæрæй кус

ам цы кусыс?

- ~мæ – хæрæг, дзурынмæ – кæсаг

- цæл кæнын куы уарзый, уæд ~дæр уарз

кусынхъом

куы

~ ..., ~ ...

~ ды, ~ æз

дæ ныхас дын ~ айхъуыстон, уæд баццин кодтон

~ мæм фæдзурай, уæд æрбацаудзынæн æмæ æз уымæн ~ ницы зонын

Къавдæ ~ нæ ‘мæ ~ нæ ’нцæд, уæд сæ фæйнаæ хæдзармæ сæ ныхтæ сарæзтой.

Ладемыр. Тъæпæнсæр обау

~ нæ мæ къахис

предстоящая работа

работы не впрокорот, а работников наперед речёт

работать, трудиться; действовать, делать, заниматься

склонный работать

Ни к работе, ни к учёбе склонностей нет, а язык хорошо подвешен

работать не стыдно, стыдно просить

работать, не покладая рук

работать день и ночь

неустанно трудиться

работать, так дружно, рука об руку

работать, так на совесть

работать, так изо всех сил

побольше дела, меньше слов

кто много работает, у того и достаток в доме

человек создан, чтобы трудиться

работать над собой

наш телефон не работает

машина хорошо действует

работать на предприятии, в хозяйстве

не принимай что-либо за чистую монету; живи своим умом

что (ты) здесь делаешь?

разг. в работе – ишак, в разговоре – рыба любишь кататься, люби и саночки возить; *букв.* любишь вкусно угоститься, люби и трудиться

работоспособный

союз то; если бы; когда; ведь

то ..., то ...

то ты, то я

когда я услышал твой голос, тогда обрадовался;

если позовёшь (меня), то я приду

ведь я об этом ничего не знаю

Дождь никак не переставал, и каждый отпирался по домам

не доводи меня, не доставай меня

куывд

куывд

- ~ фынджы бәркадæй фидауы
- ~æй лæг магуыр нæ кæны
- ~æн æргæвст æрцæуæд дæ гал

Кувæджы ~тытæ дзæбæхæй æрцæуæнт.
Цæгсараты С. Мæсыгамайæг

лæппуйы ~

– Лæппуйы ~, лæппуйы ~! – дзырдтой адæм Челахсæртагæн. – Мæ фыдыстæн, уыздæни лæппуйы ~ дæр, – дзырдта Челахсæртаг. *Челахсæртаджы фырт*

мыггаджы ~

æмæ абон дæр цæрынц, ~тæ фæкодтой, сæ ~ы ма æз дæр фæрасыг дæн

Нарты ~

Сæ фæлтаеры фæндаг Нарты ~ нæ уыд, хæст сын сæ саби дуг байста. *Гæстæн*
Сатанайы ~ Хуыцауыл сæмбæлди
Акув цæ, зæгъын, Хуыцау, дам, нæлгоймаджы ~ хуыздæр исы. *Гæстæн.*
Ныййарæг

алы бон ~тæ ничи кæны

Хур æмæ зæхх нæм кæд ысты тæргай?! / Нал исынц адæмы ~æй сæ хай.
Дауыра.

- цард ~ нæу

куывддон

Ирыстон кæхцгæнæнты ~ кувд суа!

куывдзау

куыд I

- ~æй фыддæр
- ~ æмæ æрдиаг
- ~ æмæ лæмæрст
- æнæсым ~

молитва; тост; пир, пиршество, торжество, банкет, вечер; массовое гулянье; трапеза

пир красен изобильным угощением

устроишь пир – в накладе не останешься
чтоб твой бык для праздничного пира понадобился

Молитвы, чтоб были услышаны

пир в честь рождения мальчика

– Кувд в честь мальчика, кувд в честь мальчика! – говорили люди Челахсартагу. – Клянусь отцом, будет кувд и в честь мальчика тоже, говорил Челахсартаг

фамильный пир

ср. и я там был, мёд, пиво пил...

пир горой, пир на весь мир; шумная трапеза с обильным угощением

Жизнь их поколения – не пир нартов, война лишила их детства

молитву Шатаны Бог услышал

Освяти их, говорю, до Бога молитва мужчины, мол, лучше доходит

ср.● не всегда бывают только удовольствия, приходят и неприятности; никто ежедневно не устраивает пиры

Солнце и земля в обиде на нас?! / Не слушают больше наших молитв

жизнь не пир

этно. место молитвы, жертвоприношения; место где происходят праздничные застолья

Пусть в Осетии рождается много мальчиков! Пусть в Осетии справляют пиры в честь рождения мальчиков!

участник «кувда», гость на пиру

плач

хуже некуда, плачевно

плач и рыдания

плачевный

беззвучный плач

æнæсым ~æй фæкæуын

куыд П

~ вайы

~ зыны афтæмæй

~ нæ стæй!

~ сарæхсай афтæ

~ стут?

~ хъæуы афтæ

уый та ~?

~ мын загътай?

Æмæ бæхыл ысбадти Ацæмæз, æмæ загъта йæ дыууæ мадæн: – Ракæсут ма мæм, ~ фидæуын бæхыл? – Хæхтыл мæйрухс ~ фидæуы, афтæ. *НК. Ацæмæз æмæ Насыран-æлдар*

уæдæ нын ныр ~ кæнгæ у?

хъæдты ис ахæм сырдаг, ~: бирæгътаг, æрсытаг, рувæстаг

куыдæй

куыдбынмæ

~ наæгдæр, куыдуæлæмæ фæтæндæр

куыддæр

~ æгъдауæй

~ æгъдауæй æз иухатт уымæ бахаудтæн

~..., афтæ

~ зынаæмбарæн у йæ ныхас

~ мæ куыст фæуон, афтæ ацæудзынæн библиотекаемæ

~ мæрдтагæй

Йæхи фæбирагъ кодта æмæ ~ мæрдтагæй йæ хурхы уадынзтыл фæхæст. *Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

~ фæуын

куыддæр-мыддæр

~~~тæй поезд баййæфтон

**куыддæриддæр**

~ уа

– Хионыл дæ нымайын, Хазби, æмæ æргомæй загътон. – Гъемæ, ~ домьс, афтæ уыдзæн. *Ладемыр. Рæвдаунта*

~ дæ фыстæг райсон, афтæ дын дзуапп уыдзæн

беззвучно плакать

как, как-то, именно

как водится, ● чего не бывает, всё может быть

по-видимому

Как бы не так!

как сумеешь

как поживаете? как вы себя чувствуете?

как нужно, впору

как так?

как ты мне сказал?

И сел на коня Ацамаз и сказал своим двум матерям: – Поглядите на меня, как я смотрюсь на коне? – Так же как лунный свет на горах

что нам теперь делать?

в лесах водятся звери как-то: волки, медведи, лисицы

как, каким образом, в каком виде

чем ниже, тем; книзу; к основанию

книзу уже, кверху шире

как-то, однажды; как-то, несколько, как только..., то; если только

каким-то образом, случайно

как-то (однажды) я попал к нему

как только, лишь только

он говорит как-то непонятно

как только закончу работу, пойду в библиотеку

*разг.* каким-то образом, случайно

Ощетинился и каким-то чудом смог схватить его за горло

опешить, странно чувствовать себя

*прост.* кое-как, едва

едва успел на поезд

как бы ни; во всяком случае; точно так

так или иначе, во всяком случае

– Я тебя, Хазби, считаю своим, поэтому высказался откровенно. – Ну и всё будет так, как ты требуешь

как только получу твоё письмо, тотчас же отвечу

## куыддæртæй

### куыддæртæй

- ~ аивгъуытта уыцы бон
- ~ ме 'мбæлттæм бахæцца дæн
- ~ ма

### куыдтæтæй

æмæ уæ уæд уæ мад ~ хъомыл кодта?

### куыдкастæрæй

- Ирмæ ~ нузгæ у дон
- ~ кæрæдзийы дарæсты рæзтысты

### куыдуæлæмæ

Нарæг къахвæндаг ~ фæтæнæй-фæтæн-  
дæргæнгæ цауын райдыдта. *Æхсарбег.*  
*Хурхæтæны*

Чысыл уæлдæр тар-цъæх дардта хъæд,  
~ тæнæгдæр. *Баситы М. Æрфæны фæд*

### куыдфæнды

- ~ конд
- ~ дæр (абадын)

### куыдфæндыйæ

### куыдфæндыйы

- ~ ахаст
- ~ зæрдæйыуаг
- ~ куыст
- ~ куыст кæнын
- ~ цæстæй кæсын

Ирон æвзаджы рæзтмæ ~ цæстæй чи  
кæсы, уый къуылымпыйы хос у нæ  
нумæйаг хъуыддагæн. *Æхсар. Æмæ*  
*дзырд уыди Хуыцау*

- ~ кæндтытæ

### куыдфæндыхузæй

### куыдфæразондæрæй

### куыдфæстæмæ

Знаур ~ хæдзары кустытæ бынтон дæр  
баргъæвта Батразы æккоймæ. *Ашаех.*  
*Батраз æмæ Лизæ*

кое-как, едва; каким-то образом

день кое-как закончился

кое-как добрался до товарищей

кое-как, еле-еле, с трудом

как, каким образом

Как же вас ваша мать растила?

начиная с младшего

у осетин воду первым пьёт младший

младшие донашивали одежду старших

чем выше, тем;верху

узкая тропинка вверх становилась всё  
шире

Чуть выше зеленел тёмный лес, чем  
выше по склону, тем более редкий  
кое-как, тят-ляп, наспех, небрежно  
сделано кое-как

*разг.* как попало, всё равно как в беспорядке,

безразличный, безучастный; наплева-  
тельский,

безразлично, безучастно

безразличное отношение

безразличный нрав

наспех сделанная работа

делать тят-ляп, через пень колоду

глядеть равнодушно, не обращать внима-  
ния; смотреть сквозь пальцы на что-ли-  
бо; намеренно не обращать внимания на  
что-либо; сознательно не замечать че-  
го-либо

Тот, кто безразлично относится к разви-  
тию осетинского языка, препятствует на-  
шему общему делу

работа тят-ляп, через пень-колоду

безразлично; как-нибудь; с безразлич-  
ным видом

наперегонки

не сразу, в конце концов; под конец, нако-  
нец, напоследок; постепенно

Постепенно Знаур всю работу по дому  
взвалил на плечи Батраза

**куыдфыддæр**

уавæртæ сæхи амондзысты куыдхуыз-  
дæр æмæ ~æй

**куыдхистæрæй**

чындр мыдыкъусæй сылгоймæгтæн ~  
мыд уарын райдайы

**куыдз** (*бир.* куыйтæ)

Йæ схуыст ныхæстæй адæм ~ фæлмæ-  
цыд баисты

- ~ æмæ лæдзæджы цардæй цæрынц
- ~ дæр ма хæргæ-хæрын нæ райы

- ~ дзы цы атона, уый нæй
- ~ зæрдæ зоны
- ~ йæхи дуармæ хъæхъхъаг у

- ~ къуылыхæй нæ мæлы

- ~ райынай фылдæр цы кæны

~ рæстæг

~ фæллад бауын

- ~ хосыл хуыссыди æмæ хæргæ дæр нæ  
кодта, искæмæн дæр дзы нæ лæвæрдта

- ~æй ~дæр бакæнын

- ~æй, хæрæгæй

- ~æн къæбæр нæ аппаратзæни

- ~æн стæг нæ аппаратзæни

- ~ау райын

- ~ы бон базонин

~ы бынаты бадын

~ы зæронд бауын

- ~ы кой, дам, ~ фæкæны

- ~ы комæй стæг исæгау

~ы къæбыла

~ы мард кæнын

- ~ срагæй дæр нæй

- ~ы тард фæкæнын

- ~ы тугæй æхсад

чем хуже

по обстоятельствам будет видно

по старшинству

*эти.* невеста раздаёт женщинам мёд из  
чаши с мёдом по старшинству

собака

Людям надоели его колкости

живут как кошка с собакой

когда я ем, я глух и нем; а Васька слуша-  
ет, да ест

очень худой человек

собака чувствует, кто есть кто

петух храбр на своей навозной куче; *ср.*  
всяк кулик на своём болоте велик

заживёт, не оставляя следа (быстро, как  
на собаке)

собака лает, ветер носит

плохие, тяжёлые времена

очень устать

как собака на сене

сильно обругать, оскорбить

все до единого; и кого там только не  
было

скряга, скупой человек

очень скупой человек

болтать попусту, заниматься болтовней

сдаться, признать свою беспомощность

знать своё место, не высовываться

очень состариться

о собаке собака брешет

всё равно, что отнимать у собаки кость;  
отобрать последнее

щенок

дохнуть как собака

остаться в одиночестве; быть совершен-  
но ненужным; *букв.* ни одна собака не  
тявкнет

выдворить, прогнать как собаку

быть упрямым (упёртым), непослушным,  
наглым

## куыдз

~ы хæстæн ~ы хъуын йæ хос

- ~ы хъуыды дæр нæ кæнын

- ~ы цард кæнын, ~ы цардæй цæрын баст ~

- дæ сæрæй ~ куы рахауа, уæд дзы зæхмæ куы ницы æрхæццæ уыдзæн

- искай ~ы холлаг баканын куыйтау æнувыд уæвын

Цы магуыр дæн, ахæм æххусгæнджытæ кæмæн и. Хорз у æмæ мыл куыйтау æнувыд сты. *Изæтбег. Кæллæд-дзаг хæдзар*

- куыйтæм аппарынмæ дæр нал бæззын

- куыйты хæринаг баканын

- нæ хъæуы дыл ~ куынае райы

- райаг ~ай ма тæрс

- сау ~ дæр – ~, æмæ урс ~ дæр ~

- уый, зæронд ~ау, райгæ кæны, фæлæ хæцгæ нæ кæны

- химæ ~ай æгадæр æркасын хъахъхъæнаг ~

### куыдзæмгад

~ кæнын

### куыдзæмгадай

~ рарвитын

~ цæрын

Ам ~ цæрынае бæсты, фæлидз дæ фыды уæзæгмæ. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

~ фæцæр!

### куыдзæппарæн

~ был

– Уый дын хорз зонд нæу, Данел. Ау, уæдæ æз зæронд дæн, зæгъгæ, мæ ~ былай æппарыс? *Умар. Адæм хорз сты*

*букв.* средство от укуса собаки её же шерсть; *посл.* следует противодействовать тем же средством

совершенно не считаться, ни во что не ставить

жить как собака

цепная, злая собака

каланча; слишком высокий человек; *букв.* если собака упадёт с высоты твоей головы, то к твоим ногам уже ничего не упадёт

распушить кого-л.

быть по-собачьи преданным

Бедная моя голова, с такими помощниками. Хорошо ещё, что хоть преданы по-собачьи

ни на что уже не годиться

опозорить

тебя в селе каждая собака знает; ни одна собака на тебя не тявкнет

не бойся собаки, которая лает

и чёрная собака – собака, и белая собака – собака; между ними нет никакой разницы

он, подобно старой собаке лает, но не кусает

чувствовать себя очень униженным

сторожевая собака

человек с недоброй, худой славой

позорить

позорно, с позором

отправить с позором

жить с позором

Чем здесь в позоре прозябать, тебе лучше вернуться в отчий дом

Живи с позором

пропасть, откос

свалка

– Ты не прав, Данел. Как, если я составил, то меня можно и на свалку выбросить?



|                                                                                                                                                   |                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ былæй арацугъын                                                                                                                                 | сбрасывать со щитов; отправлять на свалку                                                                                  |
| ~ къæдзæх                                                                                                                                         | <i>ист.</i> скала, с которой сбрасывали преступников ( <i>букв.</i> собак), тарпейская скала                               |
| <b>куызæхсыраг</b>                                                                                                                                | <i>бот.</i> молочай                                                                                                        |
| <b>куызвæдаг</b>                                                                                                                                  | <i>охот.</i> растение                                                                                                      |
| <b>куыздон</b>                                                                                                                                    | псарня, конура                                                                                                             |
| <b>куызбага</b>                                                                                                                                   | <i>бот.</i> паслён                                                                                                         |
| <b>куыйдым</b>                                                                                                                                    | бескурдючный баран                                                                                                         |
| <b>куыйдзагъд бакæнын</b>                                                                                                                         | уничтожить, распушить, стереть в порошок                                                                                   |
| Уый цытæ ныдзурæ, уыдон-иу æндæр искаемæй куы фехъусин, уæд-иу æй æвæццагæн, ~ бакæнин. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>                       | Если бы я от кого-нибудь другого услышал то, что он наговорил, я бы его прибил как собаку                                  |
| <b>куынаæ</b>                                                                                                                                     | если бы не                                                                                                                 |
| А ме 'фсымæртæн ~ сæ хуызæн дæн, ~ мыл сæ сæры хуызæн сæр ис, ~ мæ уынды хуызæн сæ уынд у, уæд афтæ цæмæн дæн? <i>Даредзанты Хъараманы фесæфт</i> | На братьев своих ни видом я не похож, ни голова у меня не похожа на их головы, и выгляжу я не как они, так почему я такой? |
| <b>куынаг</b>                                                                                                                                     | скудный, незначительный; малый                                                                                             |
| ~ кæнын                                                                                                                                           | оскудевать, уменьшать; беднеть, уничтожать, истреблять                                                                     |
| Сæрагъуырдтæй нæ хъæу ~ нæ кæны. <i>Мæрзойты С. Хъысмæт</i>                                                                                       | В нашем селе не переводятся энергичные люди                                                                                |
| Фæсмойнагæй дæр дзы ницы ис. ~ ахæм рæдыдтытæ нæ фæкæны лæппу. <i>Болайы фырт. Чермен</i>                                                         | Не в чем тут раскаиваться. Молодые люди совершают такие незначительные ошибки                                              |
| ~ цæуын                                                                                                                                           | уничтожаться                                                                                                               |
| Цæй ~ систы лæджы хуызæн лæгтæ! <i>Умар. Уæ, нæ хæхтæ, нæ бæстæ</i>                                                                               | Что же так перевелись настоящие мужчины!                                                                                   |
| ~æй ~дæр                                                                                                                                          | день ото дня хуже                                                                                                          |
| <b>куынаггæнаг</b>                                                                                                                                | истребляющий                                                                                                               |
| ~ критикæ                                                                                                                                         | беспощадная критика                                                                                                        |
| ~ хæдтæхæг                                                                                                                                        | истребитель                                                                                                                |
| <b>куынаггонд</b>                                                                                                                                 | оскудевший                                                                                                                 |
| ~ æрцæуын                                                                                                                                         | уничтожаться, приходить к концу                                                                                            |
| <b>куынагкæнын</b>                                                                                                                                | истребление                                                                                                                |
| зианхæссæг саскты ~                                                                                                                               | истребление вредных насекомых; дезинфекция                                                                                 |
| <b>куыннæ</b>                                                                                                                                     | как не, как же; как бы не так ( <i>выражает вопрос и упрек</i> ); ● чёрта с два                                            |
| ~ стæй                                                                                                                                            | как бы не так! вот ещё! Не тут-то было                                                                                     |

## куыиннæ

Мæ хæстæджытæм бацыдтæн, кæд сæ, загъын, иу фæлмæн ныхас фехъусин. ~ стæй!

диссаг та ~ уыд

**куынц** (*бир.* куынцытæ)

**куынцгом**

**куыр**

~мæ цауын

**куыраг**

цыбыр ~

балцыцауæн ~

Мæ фыд йæ балцыцауæн ~æй мын хæлаф æмæ хæдон бахуыйын кодта. *Максим. Хæххон бараг*

**куырафцаг**

**куыр I**

- ~ цы уа, йæ куыст дæр уый
- ~ ~ыл ахуыр кæны

Йæ фыд хæддæсны у рагæй дæр æмæ, дам, ~ ~ыл ахуыр кæны. *Гуыцмæзты М. Даргъ дзыккутæ*

– Уый нæ лæдджы хойы лæппу у. – æмæ уый дæр ахæм куыстытæ зоны? – ~ ~ыл ахуыр кæны. *Максим. Хæххон бараг*

• алчи хи амонды ~ йæхæдæг у. *Гаппо. Дзыллæйы зиу*

• æвзæр ~æн йæ æвзалы йæхицæй

~æн, дам, йæ æвзалы йæхицæй, кæй акæнынц – хуын дæр ма сымахæй? *Галуаты А. Уарзт æмæ хæс*

**куыр II**

~ чызг

**куырдаг**

Сауæсса ~ ыскодта, фæттæ дзы рацагъта ‘мæ цуаныцардæй царди. *НК. Сауæсса*

Уыцы тамако æмæ ды. Фу-фу, уаты сулæфæн нали. ~æй цы кæныс? *Баситы М. Зноны рухс*

Я пошёл к родственникам, думаю, может, от них доброе слово услышу. Но как бы не так!

как было не удивляться

кузнечный мех

горнило, горн

бугай, бык; молодой бык; перекладина впереди арбы

пойти к бугаю на случку

бешмет

*этно.* короткий бешмет (*элемент свадебного костюма невесты*)

дорожный бешмет

Мой отец поручил сшить для меня брюки и рубашку из своего дорожного бешмета

короткошей

кузнец

каков поп, таков и приход

с кем поведёшься, от того и наберёшься; *букв.* кузнец у кузнеца учится

Его отец был мастером по дереву, и, как говорится, с кем поведёшься, от того и наберёшься

– Это племянник мужа. – А он тоже может такие работы выполнять? – С кем поведёшься, от того и наберёшься

всяк своему счастью сам кузнец

плохой мастер за всё сам платит; *букв.* у плохого кузнеца и уголь за его счёт

Еще и дары тоже от вас? прямо, как в той поговорке и уголь за счёт кузнеца

сговорённый, просватанный; выпрошенный

просватанная девушка

кузница

Сауасса кузницу построил, стрелы там отлил и зажил охотой

Вечно ты с этим табаком. Фу-фу, в комнате не продохнуть, хуже, чем в кузнице

уæларвон ~  
**Куырдалагон**

**куырдон**

- ~ куырдыл ахуыр кæны
- ~ куырдаей дæсныдаер

**куырдуат**

~ы бадын

Мах æгъдæуттæм гæсгæ, ~ы бадаг чызгæн йæхи æттæмæ æвдисгæ нал ваййы. *Дабæ. Ахсарбег*

Фæндондзинадæй йæ нæ бафарстой афтæмæй къалатийы уæрццау афæдз ~ы æрдаутта. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

~ы баззайын

Хæст райдыдта. Лæппуйы хæстмæ акодтой. Хангуасæ та ~ы баззад. *Максим. Ахсызгон улæфт*

– Ау, нæ хо дæу цæмæн хъæуы? – Хъуамæ йæ ракурон. – Нæ хо ~ы ис Нартæм. – Сæ кæцыйæн? – Сæ хъæздыгдæрæн. *НК. Хъызымæт æмæ нарты гуыппырсартæ*

**куырис**

- ~, дам, сыгъди, йæ бæттæн та йыл худгæ кодта

Фæсте сæ сырдтой Арсæджы барджытæ. ~тау хаудысты Барысбийы фи-стæг æфсæдты нæмгуытæй. *Максим. Хæххон барæг*

**куырисбæттæн**

~ машинæ

**куырисдзау**

**куырм**

- ~æн лæдзæг – цæдисæмбал
  - ~ ~æн фæндаг амыдта
  - ~ лæг, дам, загъта: фендзыстæм
- ~ кæнын

~ уæвын

**куырмау**

небесная кузница

Курдалагон, небесный кузнец, покровитель кузнечного дела

ученик кузнеца

у кого учишься, тому и научишься

ученик превзошёл учителя

период в жизни девушки от свадебного сговора до свадьбы

быть просватанной, обручённой; жить в родительском доме до свадьбы

По нашим обычаям, засватанная девушка не должны появляться на людях

Засватанную против собственной воли её продержали как перепёлку в клетке в течении года до свадьбы

не выйти замуж из-за гибели жениха

Началась война. Парня взяли на фронт, а Хангуаса так и осталась просватанной

– И зачем тебе наша сестра? – Я должен жениться на ней. – Наша сестра просватана нартами. – За которого? – За самого богатого

сноп; вязанка

сноп горел, а связло (перевязь) смеялось над ним; не смейся над чужой бедой, своя на гряде

Конники Арсага преследовали их по пятам. Снопами падали они от пуль пехотинцев Барысби

с.-х. связло

сноповязалка

собирающий остатки снопов

слепой

палка – постоянный спутник слепого

слепой ведёт слепого

слепой сказал: посмотрим

ослеплять; слепнуть, слепить; водить за нос

быть слепым

вслепую, как слепой

## куырмæджы

### куырмæджы

~ цауын

Чызг ~ цъымарамæ чи бацауа, ахæм нæу. Йæ кад, йæ номы сæрты нæ ахиз-дзæни. *Максим. Ахсызгон улафæт*

искæй ~ архайын кæнын

### куырмæджытæ

~й хъазын

куырмæджыты хъазт

Фæлæ хъуддаджы сæр ма ‘мбар, уæд уый ~ хъазтæй уæлдай нæу, фæзæгъынц. *Ладемыр. Батъарайы ком*

### куырмæдзæуæг

### куырмæлхынцъ

~ æрфгуытæ

~ райхалын

### куырмæрсытæ

### куырмбындз

### куырмдалынг

### куырмдалынды

~ бадтысты Сакройы бинонтæ дæр.

*Ладемыр. Батъарайы ком*

### куырмдзинад

### куырммыст

### куырмтъанг

● дзырдта суанг ~æй сыфцæй ласын

### куырой (бир. куырайттæ)

~ ссы

мæнæн мæ ~ ссæд, æндæр мæ чи фæнды цы фæнды дзурæт

● ~ы гæркъæраг фестад

● ~ ривадæй зылын кæнын

● куырайттæ къахын

Дæ фырт хъæуи-хъæу арахъдзуан кæны. Дæхæдæг та адæмы куырайттæ къахыс. *Елбыздыхъо. Дыууæ хойы*

● ~мæ дон уадзын

Аминон зоны, кæй ~мæ уадзын хъæуы дон. *Болайы фырт. Адæм*

мæнæу ~ы æрыссын

● къада ~ау лæхурын

вслепую; впотьмах

действовать вслепую

Девушка не из тех, кто по неведению грязью замарается. Для неё её честь и доброе имя превыше всего

заставлять кого-л. действовать вслепую

жмурки

играть в жмурки

жмурки

Непонимание сути дела – это всё равно что, как говорится, игра в жмурки

идуший на случку (*о животных*)

мёртвый узел

насупленные брови

выйти из тупика; развязать сложный узел

жмурки

*зоол.* слепень

кромешная тьма

без света, в кромешной темноте

Семья Шакро тоже сидела в кромешной темноте

слепота

*зоол.* крот

*анат.* слепая кишка

● выдавливать из себя слова

мельница

мельница мелет

лишь бы моя мельница муку молола, а так кто там языком мелет мне всё равно

трещит как сорока

работать вхолостую

воровать; зариться на чужое

Твой сын по сёлам шатается, за аракой охотится. А сам ты людей обворовываешь

лить воду на мельницу; помогать, способствовать

Аминон знает, на чью мельницу надо лить воду

смолоть зерно на мельнице

говорить без умолку, молоть языком

Уый та дзырдта æмæ дзырдта, хæххон  
къада ~ касаг куыд лахуры афтæ. *Тазе.*  
*Æнувыд сиахс*

- йæ сæрыл ~ зилы
- йæ ‘фсæртыл ~ разилдзæн
- хорз ~ алы хор дæр ыссы

- хорз ~ыл радæй ыссынц

- хорз ~ хуылыдз ыссинаг дæр ыссы

~ы дур

- йæ ~ы дуртæ дæр бассдзæн

- ~ы дымджытæ рамаерзын

~ы кæхц

~ы нук

- ~ы нучы ауæдзын

Уарзеты исчи ~ы нучы ауагъта,  
йæхи хуызæн æппындæр куы нал у?  
*Ладемыр. Уарзеты амонд*

~ы фæрчытæ

~ы фыд

- ~ы фыдты ‘хсæн бафтын

Дæуæн та ам æгады ном дæ хал. / Уаз-  
зау дуртæ – ~ы фыдты ‘хсæн дæ. *Михал.*  
*Цассыгты ком*

~ы цалх

– Зæронд лæг дæ, уыйæддæмæ дæ  
~ы цалхау ныззиликкам быдыры! *НК.*  
*Цымырзæ ‘мæ уæлхæны таурæгъ*

- дæ ~ цы ссы, кæрдзын уымæй кæ

- дзураен ~

- ривæд ~ хъæргæнаг

**куыройгæс**

**куыройдон**

**куыройдзау**

- ~ æмæ дондзау хæдзары дарджытæ  
сты

**куыройкъах**

Он говорил так же безостановочно, как  
мельница в горах, перемалывающая зер-  
но для каши

очень озабочен; навалились проблемы

мелет языком без устали

хорошая мельница любое зерно переме-  
лет

на хорошей мельнице по очереди все ра-  
ботают

хорошая мельница даже мокрое зерно пе-  
ремелет

мельничный камень; жёрнов

ему всё по зубам; он на всё горазд; *букв.*  
он и жёрнов перемолет

поскрести по сусекам, собрать последние  
крохи

мельничный ковш

жёлоб мельницы

перемолоть, пройти катком

Что с Уарзетой случилось, она на себя не  
похожа?

лопасти мельничного колеса

мельничный жёрнов

оказаться между молотом и наковальней

Здесь твой удел – опозоренное имя. / Ты  
между мельничными жерновами

колесо мельницы

– Старый ты человек, а не то мы бы тебя  
мельничным жерновом закружили по по-  
лям!

используй то, чем располагаешь; *букв.*  
что твоя мельница мелет, из того и хлеб  
пеки

*прост.* говорильня, рот; *букв.* мельница,  
чтоб языком молоть

пустая бочка пуще гремит

мельник, мукомол

речка, на которой можно ставить мель-  
ницу

идуший на мельницу

кто на мельницу идёт, кто воду несёт, те  
семью содержат

мельничный вор

## куыройкъах

- ~ фидисмæ фæтагъддæр вæййы

### куыройуат

- ~ фæуын

### куырттатаг, куыртатыкоймаг

~æн йæ ныхас сæрдасæнæй дасты хуызæн у. *Чеджемты А. Чегем*

### куырысдау

### куырыхон

~ лæг дæ рауайæд!

Йæхи афтæ дары, цыма ~ лæг у, æмæ Ирыстоны хъуыддæгтæ иууылдæр уый лыг кæны. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

### куырыхондзинад

Хистæрты ~æй хъæуы цæрджытæ раст зондыл хæст уыдысты æмæ сæ цард цæджинаæгау фыхти. *Р. 04.03.2017*

### куыси

~йы дзаг

### куыст (бир. куыстытæ)

- ~ æмармæй фидауы

~ æмæ ахуырæй сараздæн адæймаг йæхицæн кад æмæ ном

- ~ байафдзынæ

~ бæрзонддæр æмвæзадмæ сисын

~ кæнын

дæхи ~ кæн

- ~ ~ у

- ~ мард у, адæймаг æгас

Ам ма лæуут, рæвдздæр, бабайы хуртæ. ~ мард у, лæг æгас. *Максим. Ахсызгон улæфт*

~æй йын бафсис нæй

~æй дæр ын бафсис нæй, йæ дыууæ къухы дын иу ран ницæй тыххæй æрæвæрдзæни. *Хуыгаты С. Урс изæртæ*

- ~æй мæ мæ сæр схил кæныны бон нæй

кто сам нечист, других чернить горазд

место, где стояла мельница

остаться на бобах; *букв.* остаться без мельницы

куртатинец (*житель Куртатинского ущелья*)

У куртатинца язык, что бритва

колдун, ведьма; новогодний обряд, связанный с пережитками оборотничества

1. хороший работник, *разг.* работага; достойный уважаемый человек; 2. красноречивый; многознающий; трудолюбивый, работающий

Желаю, чтоб ты стал уважаемым человеком!

Он так себя ведёт, как будто авторитетней его нет, и все вопросы в Осетии он решает

авторитет, трудолюбие

Благодаря авторитету старших жители стояли на правильном пути, и жизнь в селе была ключом

ковш, чаша

полная чаша

работа

работать нужно в лад / слаженно

трудом и учёбой можно заработать себе и честь, и имя

работа не волк, в лес не убежит

повысить уровень работы

работать

занимайтесь своими делами

делу время, а потехе час

человеку любая работа по плечу

Не стойте здесь, пошевеливайтесь, дорогие внучата. Человек живой, с любой работой справится

он неутомимый труженик

Он неутомимый работник, ни минуты без дела не усидит

у меня столько работы, некогда голову поднять

● ~æй ничима амард  
 ~æй сисын  
 ~æй хи сайын  
 искай ~æй суæгъд кæнын  
 ~æй хи фæндонмæ гæсгæ суæгъд кæнын  
 ● ~æй хъуырмае  
 ● ~æн йæ зын – йæ райдайæн  
 ● ~æн йæ сæр – сындз, йæ бын – сой  
 ~ы бынат  
 ● ~ы дыууæ хъусмæ аныгъуылын  
 ~ы мызд  
 ● ~ы никуы схид кæнын  
 Хистмæ бирæ адæм не 'рбамбырд ис, æппæты фыццаг æрбацыдысты ~ы чи никуыма схид ахæмтæ. *Умар. Амонды хос*  
 аивгæнæн ~ытæ  
 ахадгæ ~  
 æвæлмæцгæ ~  
 æмбарынгæнæн ~  
 ● æфсины ~æн кæрон нæй  
 æхсæнадон ~  
 бæстон ~  
 ● дунейы ~  
 дыккаг ~  
 дысфæлдæхтæй ~  
 искай иумæйаг ~æй зонын  
 искай йæ ~ скæнын  
 искаемæй ~ домын  
 ● иу боны ~æй ничи цæры  
 ● кæмæндæр ~ нæ уыди æмæ йæ æрбадæны туас фæтгыста  
 къухæй ~  
 ● лæг ~æй æхсиды  
 рагъæй ~  
 Рагъæй ~мæ хæлофгæнджытæ нæй, æмæ мын кæддæриддæр кæмдæриддæр бынат. *Ладемыр. Сихор афон*  
 разамынды ~  
 развæлгъау ~

от работы ещё никто не умер  
 увольнять, выгонять с работы  
 увиливать от работы  
 освободить от занимаемой должности  
 уволить по собственному желанию  
 иметь много дел; работы неупорядоченной;  
 работы по горло  
 лиха беда начало  
 начало трудное, а зато в конце – вознаграждение  
 место работы, службы  
 полностью погрузиться в работу  
 заработная плата, зарплата  
 никогда не работать в поте лица  
 Народу на поминки пришло немного, а первыми заявили те, кто никогда на работе не убиваются  
 отделочные работы  
 значительная работа  
 неустанная работа  
 разъяснительная работа  
 работе хозяйки конца нет  
 общественная работа  
 тщательная работа  
 чертовски много работы  
 совместительство, второе место работы  
 усердная работа  
 знать кого-л. по совместной работе  
 придирается, цепляться  
 спрашивать работу с кого-л.  
 нельзя жить одним днём  
 подложить свинью самому себе  
 ручная работа  
 человек трудом закаляется  
 физическая работа  
 Желающих работать физически не наблюдается, поэтому я себе работу найду всегда и везде  
 руководящая работа  
 предварительная работа

## куыст

райсомы ~ æнтысаг у  
сау ~

- уæззау куыстмæ астау никуы тасын  
уæлæмхасæн ~  
уæнгдых ~  
уæхскуæзæй ~  
фæзминаг ~  
фæлау-фæлаугæнгæ ~  
фысгæ ~  
халæн ~  
хæдзæрадон ~  
хæрзаудæн ~  
хи ~æй хи дарын  
хорз ~ыл фæхæст уæвын  
хъомыладон ~  
• цалдæр ~ы уыцы ну рæстæг кæнын

### куыстаг (бир. куыстæгтæ)

- абоны ~æн райсоммæ 'мгъуыд ма кæн  
Дæ ~ мæ цы скодтай? Мæ фæдыл цуанон куыдзау зылыс. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*  
куыстæгтæ ныууадзын

Адæм ныууагътой сæ – куыстæгтæ æмæ сæхи ирхæфсынц,  
мæн ам ницыуал ~ ис  
Уый йæ ~ фæуагъта æмæ кæрты фæллаг кæрон сæрдыгон хæдзары фæмидæг. *Баситы М. Цардæнхъæл*

### куыстагур

~ бацауын æм кастис мæгуыргуыр бацауагау, æмæ бафæрсын æфсæрмы кодта. *Дæбе. Уæззау операци*  
Сусæггаг нæу, хъæуты цæрджытæ ~ сæных Дзæуджыхъæумæ кæй сарæзтой уый. *Р. 01.04.2017*

### куыстад

~ы кусын  
иумæйаг ~  
кæсаджы ~

утренний час лучше двух вечерних  
чёрная работа (физический труд); чёрное дело, вред

никогда не заниматься тяжёлой работой  
дополнительная работа  
тяжёлая физическая работа  
тяжёлая работа  
образцовая работа  
работа с перебоями  
письменная работа  
подрывная работа  
сельскохозяйственная работа  
благотворительная работа  
самому зарабатывать себе на хлеб  
найти хорошо оплачиваемую работу  
воспитательная работа  
заниматься многими делами одновременно

работа, подлежащая выполнению; задание

не откладывая на завтра сегодняшнюю работу

Что ты ко мне прицепился? Ходишь за мной по пятам как ищейка

отставить работу, отложить в сторону дела

Люди отложили в сторону дела и отдыхают

мне здесь уже нечего делать

Она оставила свою работу и устремилась в летнюю кухню на другой конец двора

ищущий работу

Наниматься на работу ему казалось так же стыдно как просить милостыню, и он постеснялся спросить о работе

Не секрет, что жители сёл устремляются во Владикавказ в поисках работы

производство

работать на производстве

совместное производство, кооперация

рыбоводство



Нæ размæ лæууы ахæм хæс, цæмæй наука, ~ æмæ экономика кæной æмдзу.  
*Р. 14.07.2017*

хъæды ~

**куыстадон**

~ ахастдинадтæ

~ æмбырд

~ балц

~ дзаумæттæ

~ практика

~ фæрæзтæ

**куыстафон**

Æмæ цæ ~ уыдæттæм цæмæн æвдæлы, цæмæн? – мæсты хуызæй бафарста Барысби. *Умар. Уалзæджы улæфт*

**куыстæйдзагъд, куыстдзагъд**

**куыстæмбал**

**куыстафхæрд**

~ къухтæ

~ уæнгтæ

**куыстбон**

**куыствæлтаæрд**

**куыствæллад**

~ зæрдæ барæвдауын

Уарзтой кæрæдзийы Гайтиимæ, æмæ уымæ гæсгæ ницæмæ дардтой сæ бира фыдæбæдтæ, сæ ~. *Максим. Æхсызгон улæфт*

**куыстгонд**

~ цæуын

зæххытæ ~ кæнын

Йæ сыхæгтæн сæ цæхæрадæттæ ~, Дзаккойæн та – зæрæстон. *Тлаттаты Б.*

**куыстдæттæг**

~ комитет

**куыстдомд**

Æмæ уæд æвæндонхуызæй æрæвæрдта йæ къух Æхсарбеджы ~ армы тæппæныл. *Дæбе. Æхсарбег*

**куыстдзагъд, куыстæйдзагъд**

**куыстлæуд**

Перед нами стоит такая задача, чтобы наука, производство и экономика шагали в ногу

лесоводство

производственный

производственные отношения

производственное совещание

командировка

рабочий инвентарь

производственная практика

средства производства

рабочее время

А почему они на это используют рабочее время, почему? – сердито спросил Барысби

измождённый работой

коллега, сослуживец, сотоварищ

изнурённый, натруженный; обессиленный (*от тяжёлой работы*)

натруженные руки

обессиленные члены

*ист.* трудодень

опытный, испытанный в работе

1. усталость; 2. усталый, уставший

отдохнуть, восстановить силы

Они с Гайти любили друг друга, и поэтому не замечали ни трудностей, ни усталости

обработанный; переработанный

обрабатываться

обрабатывать земли

У соседей огороды обработанные, ухоженные, а у Дзакко запущенный

работодатель

служба занятости; комитет по трудоустройству

натруженный

И потом, как бы нехотя, накрыл своей ладонью натруженную крепкую ладонь Ахсарбека

измождённый работой

имеющий работу; состоящий на службе

## куыстлæуд

|                                                                                                                                 |                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы службæ                                                                                                                       | служба занятости                                                                                                        |
| <b>куыстмондаг</b>                                                                                                              | охочий до работы                                                                                                        |
| <b>куыстмызд</b>                                                                                                                | зарплата                                                                                                                |
| ~ фæфылдæр кæнын                                                                                                                | поднять зарплату                                                                                                        |
| <b>куыстуарзаг</b>                                                                                                              | 1. трудоголик; 2. трудолюбивый                                                                                          |
| • ~ лæгмæ – сойджын бас                                                                                                         | у трудолюбивого на столе изобилие                                                                                       |
| мæлдзыгау ~                                                                                                                     | трудолюбивый как пчела                                                                                                  |
| <b>куыстуарзон</b>                                                                                                              | трудолюбивый                                                                                                            |
| <b>куыстуарзондзинад</b>                                                                                                        | трудолюбие                                                                                                              |
| курдиат æмæ ~                                                                                                                   | талант и трудолюбие                                                                                                     |
| <b>куыстуат</b> ( <i>бир.</i> куыстуæттæ)                                                                                       | предприятие                                                                                                             |
| ~ы минæвар                                                                                                                      | представитель предприятия                                                                                               |
| ~ы разамонæг                                                                                                                    | руководитель, начальник предприятия                                                                                     |
| ~ы къухдариуæгады раз æвæрд ис ахс-<br>джиаг хæстæ                                                                              | перед руководством предприятия постав-<br>лены важные задачи                                                            |
| ~ы хицау                                                                                                                        | предприниматель                                                                                                         |
| базарадон ~                                                                                                                     | торговое предприятие                                                                                                    |
| нумæйаг ~                                                                                                                       | совместное предприятие                                                                                                  |
| стыр ~                                                                                                                          | крупное предприятие                                                                                                     |
| фæрссаг ~                                                                                                                       | дочернее предприятие                                                                                                    |
| хи ~                                                                                                                            | собственное предприятие                                                                                                 |
| хъæууон-хæдзарадон куыстуæттæ                                                                                                   | сельско-хозяйственные предприятия                                                                                       |
| куыстуæтты архайд фæахадгæдæр кæ-<br>нын                                                                                        | повысить производительность предпри-<br>ятия                                                                            |
| <b>куыстурæд</b> ( <i>бир.</i> куыстурæдтытæ)                                                                                   | забастовка                                                                                                              |
| ~ расидын                                                                                                                       | призвать к забастовке                                                                                                   |
| Сусæгæй æмæ бæстонæй цæттæ код-<br>той уыцы ~. <i>Гаглойты В. Гъе, мардзæ,<br/>исчи!..</i>                                      | Эту забастовку готовили втайне и очень<br>тщательно                                                                     |
| <b>куыстуромæг</b> ( <i>бир.</i> куыстуромджытæ)                                                                                | забастовщик, бастующий                                                                                                  |
| <b>куыстфæуагъд</b>                                                                                                             | прогул                                                                                                                  |
| <b>куыстхуызæй</b>                                                                                                              | с деловым видом                                                                                                         |
| хи ~ æвдисын                                                                                                                    | напускать на себя деловой вид                                                                                           |
| <b>куыстхъом</b>                                                                                                                | трудоспособный, работоспособный                                                                                         |
| ~ кары уæвын                                                                                                                    | быть трудоспособного возраста                                                                                           |
| ~ нæлгоймæгтæ                                                                                                                   | трудоспособные мужчины                                                                                                  |
| Йæ бæсты йын сæвæрын хъæуы дæс-<br>ныдæры, ~дæры, адаммæ фылдæр чи<br>хъусдзæн ахæм адаймаджы. <i>Æхсарбег.<br/>Куырды фырт</i> | На его место надо назначить более гра-<br>мотного, более работоспособного, кото-<br>рый бы больше прислушивался к людям |
| <b>куыстхъомдзинад</b>                                                                                                          | трудоспособность, работоспособность                                                                                     |
| Уый ~ дзырдæн хастой кæддæриддæр                                                                                                | Его работоспособность всё время стави-<br>ли в пример                                                                   |

|                                                                                                                                 |                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Уыцы рæстæг цæстæнгас йæхимæ здæхта канд йæ диссаджы музыкалон курдиат нæ, фæлæ ма йæ ~. <i>Аив зæлты уацары. М.Д. 11. 1988</i> | В то время внимание на себя обращал не только его музыкальный талант, но и его работоспособность           |
| <b>куыстыбыууат</b>                                                                                                             | место работы; должность                                                                                    |
| æвзаргæ ~                                                                                                                       | выборная должность                                                                                         |
| <b>куыстылхаст</b>                                                                                                              | занятый работой                                                                                            |
| <b>куысыфтæг</b> ( <i>бир. куысыфтæджытæ</i> )                                                                                  | <i>бот.</i> тыква ( <i>с бородавчатой коркой</i> ); разновидность тыквы; голова; глупый как пробка человек |
| бынтон ~                                                                                                                        | совсем тупоголовый                                                                                         |
| • йæ ~ бынтон сафтид                                                                                                            | <i>прост.</i> у него окончательно поехала крыша; у него сдвиг по фазе                                      |
| • ~ сæр                                                                                                                         | тупоголовый                                                                                                |
| Хату йæхимæ фæмæсты, ай цавæр æнæрхъуыды ~ дæн, зæгъгæ. <i>Басты М. Иубæстаг</i>                                                | Хату очень рассердился на себя, мол, почему я такой пустоголовый                                           |
| Йæ уæхсджытыл ~ нæ фæлæ сæр ис.                                                                                                 | у него на плечах голова, а не тыква                                                                        |
| • рæсугъд ~ дæр у, фæлæ афтид                                                                                                   | тыква тоже снаружи красива, но внутри пустая                                                               |
| <b>куыф</b>                                                                                                                     | <i>уст.</i> короб, корзина ( <i>в которой вывозили удобрения на поля</i> )                                 |
| фаджысы ~                                                                                                                       | корзина навоза                                                                                             |
| <b>кыс</b>                                                                                                                      | <i>разг.</i> по секрету, между нами                                                                        |
| <b>кыс-кыс</b>                                                                                                                  | <i>обращение взрослых женщин, когда кого-нибудь хотят вызвать, позвать из дома</i>                         |

## къаба

- ~ скæнын
- ~ фæлдисын

Фæлæ кæстæр – Сопи – астаздзыд, дис кодта, цы æрцыди, цы хабар у, кæдæм лидзынц, уайтагъд-иу йæ мады ~ рай-вæзта. *Арсен. Салом*

æнцъылдтæ ~

æххæстдыс ~

дæрдджын ~

Мад йæ бæллиц ме скасты уыдта, / Мад!.. / Йæ дæрдджын ~йы фæдджийæ / Уый мæнæн цыбыр хæлаф хуыдта... *Дзæболты О. Æз мæ фæндты тахтæн æмæ тахтæн*

- иу ~ дæр сын уæрæх уыди

разкъæрт ~

разгом дари ~

тæнæг ~

- чидæр арвыкомæй æнæ дари ~ нал цыд

чындздзон ~

Даргъ уынгты дæу агуырджон дæ ~йæ, / Тетрæдты 'хсæн федтаин дæ тетрад. *Айларты И. Сусæг уарзондзинад*

## къабаз (бир. къабæзтæ)

- ~æн бæззын

Чызджы ничи рафаудта: бакастæй – хæрзуынц, бинонтæ – уæздан. Цæрæг хæдзар. ~æн бæззынц. *Малиты Х. Мæй рухс – мæ хуры тын*

даргъ къабæзтæ лæппу

раззаг къабæзтæ

рахиз ~

Мæ хицау мæ хæуын нæ бауадздзæн. Æз йæ рахиз ~ дæн. *Ашæх. Кæй уæрдон-ны бадай*

платье (женское)

надеть платье

поминальный обряд посвящения одеж-ды; *букв.* посвящение платья

Но младшая, восьмилетняя Сопи диву давалась, что приключилось, что за но-вости, куда все бегут, и начинала тянуть мать за платье

мятое платье

платье с длинным рукавом

ношеное платье

Мать мои мечты по глазам читала, / Мать!.. / Из подола своего поношенного платья / Шила мне штанишки

они были очень дружные; *букв.* в одном платье им просторно было

распашное платье

*эти.* распашное платье из шёлка

лёгкое платье

тешиться пустыми надеждами

свадебное платье

На длинных улицах высматривал твоё платье, / В стопке тетрадей бы узнал твою тетрадь

*анат.* конечность, рука; отрасль (*в про-мышленности, сельском хозяйстве, на-уке*); рукав (реки); ручеёк; отрог; кусок; род, линия родства; родственник

годиться в родственники

Девушку никто не хулил: собою хороша, семья – благородная. Зажиточный дом. Можно с ними породниться

долговязый подросток

передние конечности

правая рука

Мой начальник поможет мне. Я его пра-вая рука

• рахиз ~ лыгмæ дæттын  
Цы фæнды хуызæнæй дæр ма йæ мæ  
цæсты кæронæй иу уынд куы фæкæ-  
нин, æмæ мæ рахиз ~ дæр куы нæ уайд.  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

фæстаг кѣабæзтæ

кæлмæрзæны ~

кондады ~

• искай йæ ~æй азыгъгъуытт ласын  
Æз æй нæ сæвæрдтон æмæ йæ мæ бон  
атæрын нæу, æндæр æй иу бон йæ ~ æй  
азыгъгъуытт ласын. *Изæтбег. Кæлæд-  
дзаг хæдзар*

• искай кѣабæзтæ сбæттын

Æрмæст сывæллон: Рагацау мын йæ  
мæт мæ кѣабæзтæ сбаста. *Максим. Рай-  
сомы мигъ*

кѣабæзтæ кæнын

кѣабæзтæ аивазын

• кѣабæзтæ уæрæх аивазын

Йæ кѣабæзтæ цæмæй уæрæх аива-  
за, уыцы фадæттæ йын уыдис. *Дæбе.  
Æхсарбег*

кѣабæзтæ парæхатæй фæйнардæм  
уадзын

кѣабæзтæ рæхыстæй баст

кѣабæзтæ сцæгъдын

хæхты кѣабæзтæ

царды æппæт кѣабæзтæ

**кѣабазгай**

~ кæнын

**кѣабазджын**

~ бæлас

~ мыккаг

~ мыккаг уыдысты Борадзаутæ – хæрæ-  
фырттæ, каистæ, уыдоны хæстæджытæ.  
*Максим. Райсомы мигъ*

Йæ уатмæ тарæрфыгæй æрбахызти  
йæхицæй хуынтыздæр æмæ ~дæр лæг.  
*Изæтбег. Æндæрг*

хæстæгæй ~

• хæфсау – ~

**кѣабазскѣуыд: ~ фæкæнын**

давать правую руку на отсечение

Хоть бы мне ещё повидать его разок кра-  
ем глаза любой ценой, и я готова отдать  
свою правую руку на отсечение

задние конечности

край платка

отрасль промышленности

вышвырнуть кого-л. за шиворот

Не я его назначил, поэтому не мне его вы-  
гонять, а не то я его вышвырнул бы

связать по рукам и ногам

Вот только ребёнок: Заранее связал меня  
по рукам и ногам

рвать, резать на куски

потянуться

жить на широкую ногу

У него были возможности жить на широ-  
кую ногу

раскинуться во все стороны

скованные цепью по рукам и ногам

засучить руками и ногами

отроги гор

все сферы жизни

по частям

делить на части

с сильными руками; *перен.* имеющий  
большую родню, большое потомство;  
развесистый

раскидистое дерево

большая, многочисленная фамилия

Борадзовы были большая фамилия – пле-  
мянники, родные невесток, родственни-  
ки

В его комнату вошёл мужчина с насуп-  
ленными бровями, ещё более хмурый и  
сильный, чем он сам

имеющий большую родню, большое по-  
томство

как лягушка с её большой роднёй

порвать на куски

## къабазскъуыд

Куы мыл фæхæст уайд, уæд мæ ~  
фæкæнид. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

**къабайаг** (*бир.* къабайæгтæ)

Кæд æмбæлы, уæд ацы чызгæн æз  
номæварæг уаин! ~ ын – мæнæй!

снахсы мадæн тæбын ~

**къабуз**

бæласы ~ асæттын

~ йа дыргъты уæзæй дæлæмæ ‘ртасти

иу æвзаджы дыууæ ~ы

мыггаг дих кæны æртæ ~ыл

Уæхсты дыууæ ~ы арты батъыста ‘мæ  
ахъазæг куы стæвд ысты, уæд сæ уæ-  
йыгæн йæ дыууæ цæсты ныззылдта

**къабузæг**

**къабузджын**

~ мæнæу

~ сыкъатимæ

Сагтæ сæ ~ сыкъатæ æрвылаз дæр ивгæ  
кæнынц. *Хъесаты В. Ирон цуанæтты  
æгъдауттæ æмæ æвзаг*

• фырцинæй сæрджын саджы ~ сы-  
къатæ рауаджын

• ~ бæлас – дымгæуromæн

• ~ бæласæн дымгæ – знаг

Хæдзары хурныгулаен фарс ~ æхсын-  
цы бæлас дидинæг калдта. *Дзобай-  
ты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

**къабуска**

~йы гæлæбу

~йы сæр

~йы сыфтæй зылынц цармы алыхуызон  
хæлмæгтæм æмæ хæдгæмтæм

лыстæг карст ~

цæхджын ~

**къабускаджын**

**къабускахор**

**къагъд**

**къада**

Фынкриуæй ~ денджызмæ тын-  
дзы, / Фæстæмæ та, фæлмæн мигъау, /  
Ыздæхы. *Хаджеты Т. Æмæ уæддæр*

~ куырой

• ~ куырой фестын

Если бы я ему попался, он бы порвал  
меня на куски

отрез ткани на платье

Если положено, этой девочке я бы хотел  
дать имя! С меня ей отрез на платье!

*эти.* при замужестве отрез шерстяной  
ткани матери жениха

ветка, ветвь, отросток; разветвление; ди-  
алект

сломать ветку дерева

ветка склонилась под тяжестью плодов

два диалекта одного языка

фамилия делится на три ветви

Два обломка вертела в огонь сунул и, ког-  
да они достаточно нагрелись, он вонзил  
их великану в оба глаза

*бот.* голубика

ветвистый

ветвистая пшеница

с ветвистыми рогами

Олени меняют свои ветвистые рога каж-  
дый год

быть вне себя от радости; *букв.* от радо-  
сти ветвистые рога отрастить

в ветвистом дереве ветер застревает

ветвистое дерево ветра боится

С западной стороны дома цвело развеси-  
стое дерево алычи

капуста

*зоол.* бабочка-капустница

кочан капусты

листья капусты применяют для лечения  
различных кожных болезней и ранок

нашинкованная капуста

квашеная капуста

пирог с капустой

*зоол.* бабочка-капустница

погреб

ручеек

Ручей пенится и к морю бежит, / Обратно  
лёгким облачком / Вернётся

небольшая водяная мельница

без умолку молотъ языком

Нæ саударæг ныййарджыты тæригъæдæй зæхх скъуыдтæ кæны, айнаг къæдзæхтæ фæркгай хауынц. Сæ тугæмхæццæ цæссыгыл ~ куырæйттæ зылынц. *Гуыларты Б. Иры дзыллæйы судзгæ-дудгæ рыстæн нæй кæрон*

#### къададон (бир. къададæттæ)

Уыдон афтæ ныккуыдтой æмæ сæ уадултыл къададæттæ февзарди. *НК. Батырадз æмæ Æлджытыкомы 'лдар*

#### къаддæр

~ аххосджын нæ уæвын

~ кæнын

афæдзæй-афæдзмæ ~ кæнын

æмбис ~

æппын ~

æфтиаг ~ цыди

бæрц ~ кодта

бонæй-бон ~ кæнын

бонæй ~ æмгъуыдмæ

Дæ хуымзæх дæ фæдджийæ ~, / Нæ дæм ис уыгæрдæнтæ, хос. *Дауыт. Каддæжытæ*

дзургæ – ~, аразгæ фылдæр

иу ~

иу иннæйæ ~

йæ фыдæбон махæй фылдæр йедтæмæ ~ нæ уыд

Лæппуы уæлахиз нæ сыхæн йæ бинонтæ ахсызгон ~ нæ уыд.

нымæц ~ кæны

раздæрæй ~

хардзтæ ~ кæнын

~ хай

цалдæр хатты ~ фæууын

#### къаддæрæй-къаддæр кæнын

æвзагыл ныхасгæнджыты нымæц ~ кæны

#### къаддæргæнæг

#### къаддæргонд

#### къаддæр-къаддæр

#### къаддæртæ

~ кæнинаг

От сочувствия к трауру родителей земля растрескивается, от скал глыбы отламываются. На их кровавых слезах водяные мельницы, не переставая, работают

родник; ручей

С такой силой они зарыдали, что по щекам их полились ручьи

1. маленький; меньший; 2. меньше, менее  
быть не менее виновным; иметь такую же меру вины

уменьшаться, сокращаться, идти на убыль

уменьшаться с каждым годом

меньше половины

по меньшей мере

прибыль уменьшалась

количество уменьшалось

уменьшаться с каждым днём

менее чем за день

Пашня у тебя твоей одежды меньше, / Нет у тебя ни сена, ни луга

меньше слов, больше дела

на одного меньше

мал мала меньше

хлопот у него было ещё поболее, чем у нас

Успеху парня наши соседи радовались так же, как и его семья

сокращается количество

меньше, чем прежде

сокращать расходы

меньшая часть

уменьшиться в несколько раз

постоянно уменьшаться, сокращаться

число носителей языка сокращается

1. *мат.* вычитаемое; 2. уменьшительный; уменьшающий

уменьшенный; сокращенный

самое меньшее, наименьшее

меньшинство; меньшая часть, доля

1. *мат.* уменьшаемое; 2. менее, меньше

## къаддæртæ

|                                                                                                                   |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                                                                                                           | уменьшать(ся), сокращать(ся); присваивать                                                                        |
| ~ уæвын                                                                                                           | быть меньше                                                                                                      |
| ~ фæкæнын                                                                                                         | уменьшить, сократить                                                                                             |
| парламентон ~                                                                                                     | парламентское меньшинство                                                                                        |
| этникон ~                                                                                                         | этнические меньшинства                                                                                           |
| <b>къаддæр-уæддæр</b>                                                                                             | по меньшей мере; не менее, самое меньшее                                                                         |
| ~ дыууæ хатты асламдæр                                                                                            | по крайней мере, в два раза дешевле                                                                              |
| <b>къадз</b>                                                                                                      | зоол. аист                                                                                                       |
| <b>къадзон</b>                                                                                                    | кулин. пышка                                                                                                     |
| <b>къадзонаг</b> (бир. къадзонджытæ)                                                                              | крюк, рычаг                                                                                                      |
| къадзонаджы хуызæн фындз                                                                                          | крючковатый нос                                                                                                  |
| хæтæл къадзонджытыл æрæвæрын                                                                                      | положить телефонную трубку на рычаг                                                                              |
| <b>къазармæ</b>                                                                                                   | казарма                                                                                                          |
| <b>къазна</b>                                                                                                     | казна                                                                                                            |
| <b>къазнадавæг</b> (бир. къазнадавджытæ),                                                                         | казнокрад                                                                                                        |
| <b>къазнахор</b>                                                                                                  |                                                                                                                  |
| <b>къазнадар</b>                                                                                                  | казначей                                                                                                         |
| <b>къазнайад</b>                                                                                                  | казначейство                                                                                                     |
| <b>къай</b> (бир. къайттæ)                                                                                        | пара, чета; супруг, супруга                                                                                      |
| ~ нымæцтæ                                                                                                         | чётные числа                                                                                                     |
| • ~æн нæ бæззы                                                                                                    | не чета кому-л., чему-л.; значительно выше / ниже по своим достоинствам супруг(а); выгодно отличаться от кого-л. |
| Нæ цард иумæ цæуыннæ бабæттæм, æвзæр ~ нæ уыдзыстæм. <i>Гæстæн. Фембæлды аууонмæ</i>                              | Почему бы нам не связать наши жизни, мы бы были неплохой парой                                                   |
| • астæн фарагст æмбал нæу – къайттæ не сты                                                                        | букв. девять и восемь друг другу не пара                                                                         |
| • æнæ ~æ цъиу дæр нæ цæры                                                                                         | букв. без пары (в одиночку) и птица не живёт                                                                     |
| зæрдæмæдзæугæ ~                                                                                                   | приятная пара                                                                                                    |
| Сæ цард куы баиу кæниккой, уæд зæрдæмæдзæугæ ~ уаиккой. <i>Ладемыр. Дыууæ бæллæхы</i>                             | Если бы они поженились, из них бы вышла хорошая пара                                                             |
| Чызг – чындздзон, лæппу – сывæллон, кæрæдзийæн къайттæ-æмбæлттæ куыд уыдаиккой? <i>Секъа. Садуллæ æмæ Манидзæ</i> | Девушка на выданье, он совсем ещё ребёнок, какие из них двоих супруги?                                           |
| Уыцы чызджытæй алчи йæхицæн ~ ыссардта 'мæ фæйна кусарты акæнын кодтой. <i>Батырадз æмæ Æлджытыкомы 'лдар</i>     | Каждая из девушек нашла себе супруга, и для свадьбы им каждой забили по животному                                |
| Дæумæ дам-иу карзæй ысдзырдта дæ ус, / Ныууадз, дам, дæ мады, дæ ~мæ, дам, хъус. <i>Дауыт. Æз кæсын хæларæй</i>   | Тебе, как я слышал, жена наказала, / Мол, оставь свою мать и слушай, что жена сказала                            |



**къайаг** (бир. къайагтæ)

О, æцæгдæр фæцудыдтон цæстæй: ар-  
дыгæй уырдаæм нал базыдтон мæ къа-  
йаджы – Азауы. *Ахуырбег. Хуры зарæг*  
– Ды мæ ~ дæ, чызгай! / – Нæ, дæ ~ æз  
нæ дæн. *Дауыт. Гæмæт*  
хицæн ~æвзарын

**къайад**

~ саразын  
~ сфидар кæнын  
  
~ фехалын  
~ фидаргонд нæ уыди  
~ы æвдисæндар  
~ы цæуын

**къай-æнакъай****къайон****къала**

~ кæнын / сæрын

**къалагæнаг****къалагонд****къаланчу**

~мæ бацæуын  
~мæ мидамаæ æнцон бацæуæн у, фæлаæ  
фæстамаæ рацæуын... Йæ дуар судзи-  
ны хъуынкæй лыстагдæр у. *Ахуырбег.*  
*Хуры зарæг*

**къалати**

~йы баппарын  
~йы конд цъиуау  
сæр ~йы фæгыссын

~ сызгæрин уæд, / Ахæстон æй хонын!  
*Къоста. Цъиу æмæ сывæллеттæ*

**къалбас****къалиу**

~ы лыггаг  
зæды ~  
• хицæй зæды ~ аразын  
• цы ~ыл бадай, уый ма лыг кæн

**къалиугай**

~ кæнын

**къалиуджын**

~ сыкъатимæ

невеста, жених, предназначенный, суже-  
ная, суженый

О, правда, подводят меня глаза: на таком  
расстоянии не признал свою невесту –  
Азау

– Ты, девица, суженая моя! / – Нет, не  
твоя я суженая

выбирать себу суженую / суженого

брак, супружество

вступить в брак

зарегистрировать брак; провести брако-  
сочетание

расторгнуть брак

брак не был зарегистрирован

свидетельство о браке

вступать в брак

чет-нечет

супружеский; чётный, парный

1. олово, жёсть; 2. оловянный, жёстяной

лудить

жёстянщик

лужёный

*разг.* тюрьма

попасть в тюрьму

Попасть в тюрьму немудрено, но вый-  
ти оттуда... Дверь оттуда меньше, чем  
игольное ушко

клетка (*для птиц, животных*); тюрьма;  
плетёная корзина

посадить (в клетку, тюрьму), арестовать

подобно птице в клетке, в неволе

лезть головой в петлю, *букв.* засовывать  
голову в клетку

Пусть даже клетка будет золотой, / Я всё  
равно зову её тюрьмой

колбаса

ветка, ветвь (*дерева*)

*с.-х.* черенок

ангелочек; святоша

строить из себя святого

не руби сук, на котором сидишь

по одной ветке

обламывать ветки

ветвистый, развесистый

с ветвистыми рогами

## къалос

### къалос

- иу къахыл ~, иннаеуыл цырыхъхъ

Цырыхъ загъта ~аен: / – Сымагæй бæстæ марыс- / Уый дæм хæссын ах-хосæн, – / Дæхи сыгъдæг нæ дарыс.  
*Секъа. Цырыхъ æмæ къалос*

### къам

~ исын

Мах дæр нæ ~ исынмæ не ‘рцыдыстæм. Хæддзуйæ не ‘рцыдыстæм. Гæххæт нæм æрæрвыстой. *Максим. Райсомы мигъ*

- ~ раргом кæнын, равдисын

~æй фæрсын

~æй фæрсынай ницы рауайдзæн, цехы адаммæ лæмбынаг æркæсын хъæуы.  
*Умар. Цард тындзы сæ размæ*

~æй хъазын

~тæ æмтæры кæнын

~тæ æрæвæрын

Къамандæ кæнын дæ бон нал уыди æмæ дæ къамтæ æрæвæрдтай. *Бицъоты Г. Кæрдæджы стъалы*

Йæ сæнтæ мынагæй базадысты, уæд-дæр нæмæ æрæвæрдта йæ ~тæ. *Ладемыр. Батъарайы ком*

зæрдылдарæн ~

посты ~

### къамандæ, къаманды

~мæ гæсгæ

сыгъдхуыссынгæнæг ~

~ кæнын

### къамандир

полчъы ~

**къамандыгæнæг** (*бир.* къамандыгæнджытæ)

æфсæдтæн ~

сæйраг ~

### къамандыкæнынад

сæйраг ~

### къаматтаг

- ~, зæгъы, бæгæныйæ фæраздæр, уæд-дæр фынгмæ нæ бахæццæ

калоша

вразнобой; неряшливо одетый; *букв.* на одной ноге галоша, на другой сапог

Сказал сапог калоше: / Ты пахнешь дурно на весь свет, / Виню тебя я в том, / Что опрятности в тебе нет

карта (*игральная*); фотография, снимок фотографироваться, сниматься

Мы тоже не фотографироваться прибыли. Не нагрязнили без приглашения. Нам прислали извещение

раскрыть карты

гадать на картах

Что смысла гадать на кофейной гуще, надо повнимательнее присмотреться к работникам цеха

играть в карты

спутать все карты

сдаться (*в карточной игре*); *перен.* перестать сопротивляться (*напр., болезни*)

Ты не мог больше командовать, и ты сдался, положил свои карты на стол

Мечты его не осуществились, но он всё равно ещё сопротивляется

памятная фотография

почтовая открытка

команда

по команде

пожарная команда

командовать

командир

командир полка

1. командир; 2. командующий

командующий армией

верховный главнокомандующий

командование

верховное командование

неперебродившее пиво

говорят, неперебродившее пиво быстрее перебродившего оказалось, но на стол не попало, как ни старалось

- ~ ләугәйә нуазынц
- ~әй фәстауәрц ничи кәны
- бәгәныйы хорз йә ~ыл зыны

**къамәвәрән****къамәйхъазәг** (бир. къамәйхъазджытә)**къамбада****къамбец**

- ~тә әхсәвәй иууылдәр сау сты
- искай ~тә атәрын

Цы ныхъхъус дә, дә ~тә дын атардә уыд? *Малиты В. Гуйман*

- кәд ~ бәласмә сбыра, уәд

– Дәу уырны мәнәй оратыр рауайа уый? – Кәд ~ бәласмә сбыра, уәд дәуәй дәр исты рауайдзән. *Малиты В. Саст бандон*

сыл ~

Рәстәг ~әй уәлдәй нәу – лидзгә кәны – әмә ма мын цы бантысдзә-нис? *Ладемыр. Исты уал ахәрәм*

**къамбецдзарм**

- ~әй цәсгом ын ис

**къамбецы хъәдур****къамбой****къамбыр****къамбырджын**

~ был

**къамис**

~ы уынаффә

әвзарән ~

исән ~

фәлварәнисәг ~

медицинон ~

**къамисәг****къамисән****къамод****къанау** (бир. къанәуттә)**къанвой**

къанвоимә

~ кәнын

неперебродившее пиво к столу не подают  
неперебродившее пиво никто не эконо-  
мит

о пиве можно судить, пока оно ещё даже  
не перебродило

рамка для фотографий

картёжник

*фольк.* камбада, низкорослые люди

буйвол

ночью все кошки серые

лишить чего-то важного; *букв.* угнать  
буйволов

Что ты притих, что у тебя твоих буйволов  
угнали?

когда рак на горе свистнет; *букв.* когда  
буйвол на дерево вскарабкается

– Ты веришь, что из меня может оратор  
получиться? – Когда буйвол на дерево  
взберётся, то и из тебя что-нибудь полу-  
чится

буйволица

Время, что буйвол – не удержишь его – и  
что мне ещё удастся сделать?

шкура, кожа буйвола

толстокожий; неотзывчивый, бесстыд-  
ный человек

сорт фасоли

эскорт

выступ скалы, горы

выступающий

выступающий край

комиссия

решение комиссии

избирательная комиссия

приёмная комиссия

приёмная экзаменационная комиссия

медицинская комиссия

фотограф

фотоаппарат

комод

канава, канал

конвой

под конвоем

конвоировать

## къандзол

### къандзол

#### къаннаг

~ ләппу

Хуссар фахсы нэзытæ ардыгæй  
кæсгæйæ ~ зынынц. *Бицъоты Г. Арвы  
айдæн*

~ уат

~ цау

Æмæ ма иу ~ цау мæ ныхасы кæрон.

æмгæртты ~ зылд

Нартæ се 'мгæрон нæ уадзынц / Ахæм  
къаннаджы? *Къоста. Лæскъдзарæн*

Худгæ мыл ма фæкæ! ~ сывæллонæй /  
Сахуыр дæн сæфты хуыснагтыл.  
*Къоста. Ахуыр*

къаннаджытæ арæзт

Райдыдтой хæцын. Кæрæдзиуыл нал  
ауæрстой. Батырадз асæй ~дæр уыд,  
фæлæ арæхстджындæр. *НК. Нартæй  
лæгдæр*

#### къантор

~ы чиныг

#### къанторгонд

#### къанц

#### къапекк кæс капекк

#### къаппа-къуппа I

Фæндтæ сонт дымгæ ~йы дидинджытæ  
куыд ахæссы, уыйау æрбайсæфтысты.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

#### къаппа-къуппа II

~ кæнын

#### къардиу

Мамæ раст цыма ~æй асхъиудта, уый-  
йау нал æмæ нал зыны. *Ладемыр.  
Дыккаг ном*

#### къарет

#### къаробкæ кæс къопп

#### къарол

#### къаролад

#### къарц

• искауыл ~ы дуар бассонын

#### къасара

#### къат

~ы бон

жилет, камзол

1. малыш; 2. маленький, небольшой, не-  
многочисленный

маленький мальчик

Отсюда сосны на южном склоне кажутся  
маленькими

небольшая комната

небольшое происшествие

И в заключение ещё об одном небольшом  
происшествии

узкий круг друзей

Нарты к себе такого недомерка близко не  
подпускают?

Не смейся надо мной! Совсем ещё ре-  
бёнком / Я пристрастился к губительному  
воровству

мелкого телосложения

Стали они биться. Друг друга не щади-  
ли. Батрадз сам поменьше был, но более  
проворный

контора

конторская книга

конторка

ямка

*бот.* одуванчик

Мечты рассеялись с такой же лёгкостью,  
как облетают одуванчики от порыва ве-  
тра

беспорядок; расхищение

привести в беспорядок; расхитить

обрыв; крутизна; утёс

Мама тоже, как будто со скалы сорвалась,  
нет и нет её

какета

король

королевство

карцер, тюрьма

арестовать, посадить в тюрьму

таможня

будни

будничный день

Зæронд митрополит сбадти хистæры  
бынаты æмæ йæ ~ы боны хъалæсæй  
дзырдта. *Туаллаг Ю. Косер*

къуырийы авд боны ис æмæ йын  
иууылдæр ~ы бонтæ сты

# къафет

## къафетгæнæг

### къах (бир. къæхтæ)

~ айсынхъом уæвын

~ æвæрын

Амонджын ~ авæр!

• æдылы сæр – къæхтæн фыдæбон

– Фæлдысты фæу, ды ма ~ размæ ку  
авæрай, исты Хæмыцы фырт Батырадз  
дæ разы нæ бады! – Уый у! – зæгъы  
бæх. *НК. Нартæй лæгдæр*

• ~ бавæрæн дзы нæй

~ бакъуырын / скъуырын

Куыд мæнгæфсон у амонд а дунейыл!  
Дæ ~ бакъуырдтай æмæ æрхаудзæн,  
ныссæстытау уыдзæн авгау. *Малиты В.  
Кæй дæр тетрадæй*

• дæ ~ мацæуыл скъуыр

Раст ын загътай, фæндараст, зæгъ,  
фæуы, дæ ~ дæр мацæуыл скъуыр.  
*Умар. Дзерассæ*

~ дæ роны!

Буратæн кæд сæ къухы исты бафта,  
уæд хорз, куы нæ бафта уæддæр ~ сæ  
роны! *Максим. Быны чызг*

~ искæмæ фæдарын

• ~ кæд æмæ кæцырдæм æвæрын  
хъæуы, уый зонин

~ фелвæст

~æй ауайын

~æй æрлæууын

• ~æй баст уæвын

– Ирыстон дæ зæрдæмæ цæуы? – Куы  
нæ цæуид, уæд ~æй баст дæн? *Æхсар-  
бег. Хæххон доны уынаер*

~æй дуæрттæ гом кæнын

– Уазæгуаты афтидармæй цæуын аив  
нау. – Йæхæдæг дæр мын мæ дуæрттæ  
~æй нæ байгом кæны. *Изæтбег. Зынг-  
хуыст бæллицтæ*

Старый митрополит занял за столом ме-  
сто старшего и своим обычным голосом  
заговорил

в неделю семь дней, для него они все ра-  
бочие дни

конфета

кондитер

нога; лапа; ножка (*стула, стола и т. п.*)

быть в состоянии стоять на ногах

шагать, ступать

Сделай счастливый шаг! Удачи!

дурная голова ногам покоя не даёт

– Чтоб тебе провалиться, посмей только  
шаг вперёд меня сделать, а не то не сын  
Хамыца Батрадз перед тобой! – Это да! –  
говорит конь

там ступить негде

споткнуться

Как хрупко счастье на белом свете! Стоит  
споткнуться, и оно упадёт, рассыплется  
вдребезги как стекло

скатертью дорога; счастливой дороги;  
убирайся побыстрее

Правильно ты ему сказала, мол, счастли-  
вого пути, скатертью дорога

*разг.* ну и чёрт с тобой!, как знаешь, как  
хочешь!

Если у Бураевых что-нибудь получится,  
то хорошо, не получится – чёрт с ними!

поставить подножку

знать, откуда ветер дует

нога вывернута

научиться ходить, начать ходить

наступить ногой (*на что-л.*)

быть привязанным, удерживаться силой

– Нравится тебе Осетия? – А если бы не  
нравилась, что меня здесь силой удержи-  
вают?

открывать двери ногами, приходить с по-  
дарками

– Неприлично ходить в гости с пустыми  
руками. – Он и сам мои двери не ногами  
открывает

~æй къухмæ йæхи сфæлыста

~æй сæрмаæ

~æй сæрмаæ сбарын

~æй цауын

Уырдаæм фæндаг ис æрмаæст базырджын маергътæн, кæнæ ахæм цæрагойтæн, ~æй цауын хорз чи зоны: хæраг, адаймаг, куыдз æмæ æндæр ахæмтæн. *Арсен. Дадолты мæт*

• къæхтæ æмæ къухтæ æфтауын

Исмел къæхтæ æмæ къухтæ садзынмæ дæсны уыд. *Баситы М. Æрфæны фæд*

• къæхтæ адаргъ кæнын

– Дæумæ байхъус, уæд сыдæй мæлынц,

– сдзырдта уазæг. – Сæ къæхтæ нæмæ адаргъ кодтой. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

• къæхтæ æмæ къухтæй баст

~тæ æнæмæтæй тилын

къæхтæ къуыртытæ кæнын

къæхтæ ныссадзын

æмæ та дæ къæхтæ ма ныццав, уый фарны хъуыддаг у, æмæ фарны хъуыддагмæ цауын хъæуы. *Хуыгаты С. Гоцци*

• къæхтæ размæ афтæмæй рахæссын

Мæ уæлæуыл царды алцы хорз араздынаен, мæ къæхтæ размæ афтæмæй мæ ком-коммæ дзæнæтмæ куыд бахæссой. *Бицъоты Г. Зæрдаæвæраен бон*

къæхтæ фæдыл ласын

къæхтæ дойнаг дуртæ ласæгау кæнын

• къæхтæм хи æрæппарын

къæхты хъæр

къæхтыл нал лæууын фыр фæлладæй

къæхтыл тыххæй лæууын

Мæныл цы дзæхстытæ æрцыд, афтæмæй ма мæ къæхтыл дæр куыд лæууын. *Ладемыр. Батъарайы ком*

• къæхтыл фидар лæууын

~ы айст

~ы айст фæтагъддæр кæнын

~ы бын

• йæ ~ы бын фысы бага дæр нæ асæтдзæн

оделся с головы до ног

с головы до ног (пят)

смерить с головы до ног

ходить пешком

Добраться туда могут только летающие птицы, или ещё кто на крыльях, а ещё те, кто умеют хорошо ногами ходить: ослы, люди, собаки и прочие

сильно преувеличивать

Ишмел был мастер добавить от себя к любой истории

умереть, *перен.* протянуть ноги

– Тебя послушать, так они с голоду умирают, – проговорил гость. – Ноги ещё не протянули

связан по рукам и ногам

беззаботно болтать ногами

спотыкаться

заупрямиться; упираться, не хотеть идти

Смотри опять не заупрямься, это благое дело, а на благое дело нужно идти

вынести вперёд ногами

На этом свете буду праведником во всём, чтобы меня ногами вперёд прямиком в рай отнесли

еле волочить ноги

с трудом переставлять ноги; ноги как будто свинцом налиты

кинуться в ноги

звук шагов, топот

валиться с ног от усталости

еле держаться на ногах

Какие удары судьбы меня постигли, как я еще на ногах держусь

прочно стоять на ногах; быть материально обеспеченным

походка

ускорить шаги

стопа, ступня, подошва

он тише воды, ниже травы; *букв.* овечий помёт под его ногой не раздавится

~ы бын баканын

къæхты бын кæй акæнай, ахæм нæу

къæхты бынæй ныуулафын

~ы ныхтæ

• ~ы ныгътæй суанг сæрыхъуынты уæнг

Бардзырды мидис сæ æнкъусын кодта

~ы ныгътæй суанг сæрыхъуынты уæнг.

*Дзæдтиаты Т. Ахсаргæрдты зæлланг*

• ~ы ныхы аргъ нæ уæвын

Дæ ~ы ных дæр ма сриссæд!

~ыл слæууын

~ыл слæууын кæнын

• амондджын ~ авæр

бæгъæввæд къæхтæ

Бæгъæввæд къæхтæ, дзабыр цы у, уый нæ зыдтой, йæ уæллаг гуыр та хæдонны хъæстæ никæд фæци. *Азæмæт. Иунæджы кадаг*

• дæ ~ дæр ам нал уыздæн

Иу хатт ма куы байрæджы кæнай, уæд дæ ~ ам нал уыздæн. *Изæтбег. Кæлæд-дзаг хæдзар*

• искæй къæхты бын атулын

• искæй къæхты бын сæууæрдын

Сæрдар йын йæ ныхас ницæмæ æрдардта æмæ йæ йæ къæхты бын сæууæрста. *Гæстаен. Майы фæстаг бонтæ*

• искæмæ ~ дæр нал бавæрын

• искæуыл ~æй ахæцын

• искæуыл къæхтæ ныссæрфын

Мæ чызг дæу хуызæттыл йæ къæхтæ дæр нæ ныссæрфдæн. *Ладемыр. Батъарайы ком*

• искæуыл къæхтæ сцæгъдын

• искæцæй ~ дæр нæ авæрын

• иу ~ иннæуыл баппарын

Ныр ма, мæнæ йæ иу ~ иннæуыл баппара, афтæ нæмæ сæнæмæт Къост

• йæ ~ æй нал хаста

• хорз фысымæй ~ нæ хæсы

растоптать, попруть, замять

с ним необходимо считаться

глубоко вздохнуть

ногти на пальцах ног

от кончиков пальцев до кончиков волос

Суть приказа потрясла их от кончиков пальцев до кончиков волос

в подметки не годиться кому-л.

Чтобы ты был абсолютно здоров!

поправиться, встать на ноги

поставить на ноги

будь счастлива; *букв.* сделать счастливый шаг

босые ноги

Его босые ноги не знали, что такое обувь, рубашки на нём отродясь не было

ноги твоей здесь не будет

Ещё одно опоздание, и ноги твоей здесь больше не будет

падать (упасть, повалиться) в ноги кому-л., умолять, просить кого-л. о чем-л.

растоптать, уничтожить кого-л.

Председатель не придавал значения его словам и не оставил от него камня на камне

*разг.* ни ногой; совсем больше не ходить к кому-л.; не бывать у кого-л.

оттолкнуть кого-л.

вытереть ноги об кого-л.

Моя дочь о таких как ты даже ноги не захочет вытереть

затопать ногами на кого-л

не уезжать, не уходить, не отлучаться от куда-л.

закинуть ногу за ногу; бездельничать

У Коста слишком много забот, чтобы сидеть нога за ногу

он не хотел уходить

от хороших хозяев гостей ноги не несут, уходить не хочется

- йæ ~ æй зулмæ ахаста

Зыбыты иунаг хатт мæ ме 'намонд ~ зулмæ ахаста, æмæ ардыгæй фæстæмæ нал фæрæддидзынæн. *Ладемыр. Мæнг цырт*

- йæ ~ фæхорз

Уый нын Тузары ~ фæхорз, йæ цæрæнбон бирæ уæд, рог ~ ын ис. *Тлаттамы Б. Тузар*

- йæ къæхтæ ныссагъта
- кæмæй ~ кæмæй – къух æфтауын
- мæ къæхтæ мæ быны нал цæуынц
- рахиз ~ æрбавæрын
- сывæллæтты сæ ~тыл слæууын кæнын

адæймæджы ~ арæх кæдæм не 'фтыди ахæм ран  
раззаг къæхтæ  
фæстаг къæхтæй

- куыдзы ~æй фæнамын
- къæхтæ кæдæм хæссынц, уырдаæм цæуын
- лæджы йæ къæхтæ кæдæм нæ хæссынц

– Фæрнайдзаг уай ды дæр. Цы дæ 'рхаста ацы бæстæм? Æцæгæлоны хуызæн дæ. – Лæджы йæ къæхтæ кæдæм нæ хæссынц!.. *НК. Ацæмæз йæ фыды мæлæтæй куыд фæрæзын кодта*

- мæлæты дзыхмæ хи ~æй цæуын

цæуыны ~ыл ныллæууын

- цыппар ~ы базад

сбиться с пути; *разг.* свернуть налево; изменить супруге

Всего один раз меня попутала нечистая, и я свернул налево, отныне такую ошибку я больше не совершу

у него счастливая нога

Это нам Тузар счастье принёс, дай Бог ему здоровья, у него лёгкая нога

он упёрся, его невозможно переубедить с миру по нитке

ноги не слушаются

принести счастье

растить, воспитывать, доводить до самостоятельности; поставить на ноги

такое место, куда не часто ступала нога человека

передние ноги

задними ногами

сильно, строго осудить

идти, куда глаза глядят, *букв.* идти, куда ноги несут

куда только ноги человека не занесут

– И тебе счастья. Каким ветром тебя занесло в наши края? Похоже, ты из дальних мест. – Куда только ноги не занесут человека!

быть при смерти

быть при смерти

ножка стола

принести изобилие

штанина

унижаться, бросаться в ноги кому-л.

прийти своими ногами; прийти без приглашения

– А-а, так я же нартоовских мужчин днём с огнём ишу. ... А ты тут теперь своими ногами ко мне пожаловал

идти навстречу собственной гибели; рисковать жизнью

собраться в путь

бежать наутёк; брать ноги в руки; *букв.* убегать на четырёх ногах



Æртыккаг джызæйлагыл цыппар ~ы  
базад, кауы сæрты басæррæт ласта æмæ  
фæаууон. *Ладемыр. Ныхасы*  
цыф ~æй баæуын

Йæ ныййарæг мады риуыл цыф ~æй  
куы баæудзæни, хæрдмæ схизыны  
тыххæй. *Изæтбег. Зынгхуыст бæлли-  
цтæ*

**къахайст, къахист**

~ фæцырддæр кæнын  
рæвдз ~  
сиргæ, кафгæ ~

**къахалгъ (бир. къахæлгътæ), къахы  
алгъ**

~тыл цæуын  
Гæххæттытæ сабыргай фæстæмæ стьо-  
лыл æрæвардта æмæ йæ ~тыл дуары-  
рдæм ацыд. *Максим. Ахсызгон улафæт*  
Дæ ~ дæр макуы сриссæд!  
дæ ~, дæ къухы ных дæр куыд никуы  
срисса!  
Йæ чысылæй нырмæ йæ ~ дæр никуы  
срысти Афæхъойæн. *Бицъоты Г. Цæр-  
гæс тæхгæйæ фидауы*

**къахахсæн**

**къахæварæн**

**къахæвард**

Йæ ас æмæ уал дын йæ гуырыконд, йæ  
~ мæ зæрдæмæ цæуынц. *Фæрниаты Б.  
Хадизæты амонд*

**къахæг (бир. къахджытæ)**

**къахæгау**

**къахæй**

**къахæй-къухмæ**

Куы фестад, уæд æй дохтыр ~ асгæрста.  
*Мæрзойты С. Аелгъыст*

**къахæйцыд**

**къахæн**

~ тæрх  
~ фарст

**къахбæттæн**

**къахвæд**

Третий гизелец руки в ноги, перескочил  
через плетень и скрылся

зайти в грязной обуви; растоптать чув-  
ства

Он же и через мать свою перешагнёт,  
лишь бы продвинуться по служебной  
лестнице

походка, поступь  
прибавить шаг; пойти быстрее  
лёгкая походка, ловкая поступь  
танцующая походка  
цыпочка

ходить на цыпочках  
Она тихо положила бумаги на стол и на  
цыпочках направилась к двери

Желаю полнейшего здоровья!  
Чтоб даже ноготь на ноге никогда у тебя  
не заболел!  
У Афако с самого детства никаких про-  
блем со здоровьем не было

палка с крючком на конце (*которой па-  
стухи ловят овец*)

ступенька  
походка, поступь  
Её рост, фигура, походка мне нравятся

копающий, роющий; добывающий; вы-  
пытывающий, выводывающий; *эвф.* сви-  
нья

испытующе  
пешком  
с ног до головы, всё тело  
Когда он встал, его осмотрел врач, ощу-  
пал с ног до головы  
пешком; хождение пешком  
1. кирка; копание; 2. долбёжный  
долбёжный станок  
каверзный вопрос  
путы, обмотки  
след ноги

## къахвæд

● нырма уæ ~тæн сæ тæвд фæздæг куы кæлы

Нырма уæ ~тæн сæ тæвд фæздæг куы кæлы, уæд дæхи дæр æмæ мæн дæр бын кæныс. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

### къахвæллой

Дæ ~ зианæн хæлар уæд!

### къахвæндаг (бир. къахвæндагтæ)

æвæд ~

### къахгæ

~ хæзнатæ

зæххæй ~ баззайæгтæ

### къахджын

### къахджын-къухджынтæй

~ радзурын

Ног хабар къахджын æмæ къухджынтæй адæмы хсæн айхъуысти.

### къахдзæф

~ кæнын

Заводмæ цыди сындæг, фæлæ фæстæмæ бирæ тагъддæр ~тæ кодта – йæ ахсæн æй хордта. *Арсен. Джанасти*

~ уæрæхдæр, дардтæр!

алы ~æн

алы ~ барын

искæмæн йæ алы ~ барын

Амонджын ~!

æнæрхъуыды ~

дыууæ ~ы æттæдæр

● иу ~ дæр нæ

Фæстæмæ иу ~ дæр нæ!

сындæг ~тæй бацæуын

уæззау ~тæй рацæуын

уæндон ~

Эдуард (*Абайты*) ирон литературамæ бакодта уæндон ~. *Р. 11.07.2016*

● фыццаг ~ зын вæййы

● фыццаг ~ акæнын

хъавгæ ~тæ гæнгæ

хъуыдыгонд ~

ваши следы ещё не остыли

Ещё ваши следы не остыли, а ты уже хочешь и себя, и меня погубить

нагрузка на ноги (*в длительных походах; во время массовых мероприятий*)

Да воздастся тебе за участие в похоронах!

тропинка

нехоженная тропа

ископаемый

полезные ископаемые

отходы добычи ископаемых

ногастый

преувеличенно, с преувеличениями

пересказывать с преувеличениями

Новость распространилась среди людей в сильно искажённом виде

шаг

шагать

На завод он шёл медленно, а на обратной дороге шагал намного быстрее – под ложечкой сосало

Шире шаг!

на каждом шагу

поступать обдуманно, контролировать свой каждый шаг

ходить по пятам; контролировать кого-то  
Удачи!

необдуманный шаг

в двух шагах

ни на шаг

Ни шагу назад!

подойти медленными шагами, тихо

выйти тяжёлым шагом

решительный шаг

Эдуард (*Абаев*) смелыми шагами вошёл в осетинскую литературу

труден первый шаг; лиха беда начало

начать, положить начало чему-л.; сделать первый шаг

продвигаясь крадучи

продуманный шаг

- цы фæнды даргъ фæндаг ~æй райдайы

**к̆ахдзонӑгъ**

~тыл быраг

**к̆ахдзонӑгъон****к̆ахинаг** (бир. к̆ахинагтæ)

пайдайаг к̆ахинагтæ

**к̆ахист, к̆ахайст****к̆ахихсид**

- ~ бауын

Нарты хистæртæ йæм ~ баисты – никамæн ысразы и Сайнаг-æлдар йæ иунаг бындар Агуындайы радтын. НК.

Æххæст мын бæлвырд исты зæгъут, æмæ æз дæр уæ дыууæты хсæн ~ ма бауон. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

Мамсыр дæр ма сæм ~ куы баци. Минæвар мын уыд. *Мæрзойты С. Кæй кой кæнай – к̆ахсæрма*

**к̆ахк̆ахæлæгтæ****к̆ахк̆ъух**

~ты стджытæ

~тыл кафт

~тыл цæуын

Дæ ~ы аргъ дæр нæу

Йæ ~ дæр нæ риссы

**к̆ахлæууæн кæс к̆ахæвæрæн****к̆ахой****к̆ахой тæрхъус****к̆ахсæр**

~ моллюскæтæ

**к̆ахсæрфæн****к̆ахсæттæгау**

~ ныллæууын

Чермен суагъта чызджы к̆ъух. ~ нæ ныллæууыд. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

**к̆ахт** (бир. к̆аххытæ)**к̆ахтухæн****к̆ахуынӑр**

~ дардмæ кæй азæлы, уый бамбæрстæ æмæ бæхæй æрхызти. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

всякая дорога с первого шага начинается

конёк, лыжа

конькобежец; лыжник

конькобежный; лыжный

ископаемое

полезные ископаемые

походка, поступь

стоптанный

часто ходить куда-л. с просьбой; башмаки стоптать

Старейшины Нартов дорожку протоптали к нему, но никому не согласился отдать Сайнаг-алдар свою единственную дочь-наследницу

Дайте мне какой-нибудь определённый ответ, чтоб я перестала между вами взад вперёд бегать

Мамсыр так часто к ним ходил, что башмаки стоптал. Он был моим сватом

горные лыжи; коньки

палец ноги

фаланги пальцев ноги

танец на носках

ходить на цыпочках, на носочках

Он твоего мизинца не стоит

У неё ничего не болит

безногий; зоол. землеройка

зоол. тушканчик

зоол. головоногий

головоногие моллюски

половик, коврик (для вытирания ног)

категорически

категорически настаивать

Чермен отпустил руку девушки. Не стал настаивать на своём

1. ямка; ров; 2. выкопанный; вырытый; добытый; выведенный

портянка

шум шагов

Он понял, что шум копыт разносится далеко и спешился

## къахфындз

### къахфындз, къахы фындз

~тæ

- искамаæ ~тыл æрбацауын

Сатана йæ дзыккутæ размæ раппæрста  
'мæ йæ ~тæм æрæмбæрзтой Сатанайы.  
*НК. Иудæстон уæйыг Сатанайы куыд  
аскъæфта*

### къаххъæр

бæхты ~

### къахыдарæс, къахыдзаума

~ ласын

### къахылдзог

Сæ хæстæджытæй иунæг ~ дæр нæ баз-  
зад рохуаты. *Фæрниаты Б. Хадизæты  
амонд*

### къахын

æвзалы ~

дзыппытæ ~

- куырæйттæ ~

Дæ фырт хъæуи-хъæу арахъдзуан  
кæны. Дæхæдæг та адæмы куырæйттæ  
къахыс. *Елбыздыхъо. Дыууæ хойы*

чырынтæ ~

хыл ~

– Кæд уæ къахгæ кодта? – Къахгæ? Уый  
ахæмтæн æмбаргæ дæр ницы кæны.  
*Максим. Райсомы мигъ*

– Лæппутæм чызджыты ~ афтæ хорз  
цæмæн фæкæсы? – Къахгæ дæ куы нæ  
кæнын. *Дæбе. Адæм адæм сты*

- дзырд дзырды къахы

Куы нæ мæ къахис!

- мыст къахта æмæ йæхицæн – гæдыйы  
сæр

### къахыр

~ кæнын

Мæныл цы æрцыди, уый æрцыди, фæ-  
лæ мæ кæстæр хойы амонд цæмæн ~ кæ-  
нон? *Ашæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

носок ноги; подскок на носок

пальцы ног, носки

ходить на цыпочках; *перен.* ходить на за-  
дних лапах перед кем-л.

Волосами своими впереди прикрылась  
Шатаны, и они скрыли её до земле

топот, шаги, звуки при ходьбе

топот копыт

обувь

разуваться

стоящий на ногах; в состоянии ходить

Не был забыт ни один из их родственни-  
ков, кто был в состоянии ходить

копать, рыть; добывать; выпытывать,  
выведывать; подшучивать, • поднимать  
на смех, • *разг.* разыгрывать; попадать в  
цель

добывать уголь

лазить по карманам, таскать из карманов

обворовывать

Сын твой бродит по сёлам в поисках ара-  
ки. А сам ты людей обворовываешь

обворовывать

провоцировать драку

– Может, он разыгрывает вас? – Разыгры-  
вает? Он в этом ничего не понимает

– Почему ребятам так нравится разыгры-  
вать девушек? – А я ведь не разыгрываю  
тебя

слово за слово

Не провоцируй меня!

не буди лиха, пока спит тихо

1. щербина; зазубрина; выемка, углубле-  
ние; паз; расщелина (*в горах*); 2. ущер-  
блённый (*о луне*); щербатый, зазубрен-  
ный, с выемкой, с углублением; недоста-  
ющий, неполный

вредить, наносить ущерб, мешать

Что со мной случилось, то уже случи-  
лось, но зачем я должна мешать счастьем  
своей младшей сестры?

**кѣхыргонд****кѣхы фындз**

~ѣй скѣуырын

- амонд ~ѣй скѣуырын

**кѣххид****кѣхц**

хѣйрѣджы ~

**кѣацкѣаци, кѣадз****кѣациу****кѣбѣада**

Фѣрсаг кѣй нѣ уа, ахѣм куы фѣдзу-  
ры, уѣд ѣй ~ фѣхоньнц. *Ладемыр.*  
*Уарзеты амонд*

Бабе – ~, / Зындгонд у хѣуы. / Цагды  
дзѣнгѣада / Хѣуа-нѣ хѣуа. *P. 13.12.2010*

**кѣбѣал**

~ы хуызѣн ѣлвѣст лѣппу

ѣвзаджы ~

ѣнгуыры ~

ѣндахы ~

- дзыхы ~

- дзыхы ~ фѣстын

згѣѣллагтомы ~тѣ ѣхсынын

лалымы ~

мусы ~

нывонды ~

нымайѣн ~тѣ

Алы хуызон бѣзджын чингуытѣ фѣл-  
дахы Циусур, нымайѣн ~ты кѣурц-  
кѣурц не ‘нѣайы. *Ѧхсарбег. Хѣрхѣтѣны*  
Чызг фѣндыр рахаста. Сырдон фѣнды-  
ры ~тѣ базылдтытѣ кодта мѣ ‘рѣагѣта.  
*НК. Сырдон ѣмѣ цудѣѣстон*

**кѣбѣалдон****кѣбѣалдзыг**

~ сѣрыхѣуынтѣ

~ кѣнын

кард ~ кѣнын

- нуѣрттѣ ~ кѣнынц

~ ныхѣстѣ

щербатый; ущербный, ущемлѣнный

носок ноги

толкнуть носком

упустить счастье

мост для пешеходов

огрызок, обломок, остатки; единствен-  
ный ребѣнок, наследник

непоседа; чертѣнок

*зоол.* аист

название съедобного сладкого корня

1. болтун; • выскочка; 2. невожатан-  
ный; невоспитанныйКогда говорит тот, кого не спрашивают,  
его называют выскочкойБабе – выскочка, / Всем на селе извест-  
ный. / Языком болтает / Всегда и неу-  
местночека, втулка; стержень; катушка; пробка,  
затычка, прищепка, вертел; деревянный  
гвоздь; шпилька

подтянутый, ладный парень

словоохотливый

поплавок

катушка с нитками; ролик

словоохотливый ребѣнок

разговориться, разболтаться

грызть удила

затычка для бурдюка

небольшой столб

*этн.* посвятительный знак на шее жерт-  
венного животного

сѣты, костьяшки сѣтов

Циусур всякие толстенные книги листа-  
ет, костьяшки сѣтов то и дело щѣлкаютДевушка вынесла фандыр. Сырдон стру-  
ны настроил и заиграл

ящик при плуге

кудрявый; витиеватый

кудри, кудрявые волосы

завивать(ся), делать причѣску

сделать зазубринку на ноже

литься на кого-л.

витиеватые речи

къæбæлдзыг гæн  
къæбæлдзыгсæр  
къæбæр

~ ад нæ кæны

Йæ сыхæгтæ афтæ дзырдтой, æнæ Иванныч нын нæ ~ ад нæ кæны. *Р. 06.04.2017*

~ амал кæнын

~ хæрын

• ~ дзæгъæлы хæрын

Æнхæлдæн уæ ~ дзæгъæлы нæ хæрут, – милицæйы хицауæй раппалыд Цыппу. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

• ~ иумæ хæрын

• ~ иунагæй хæрын

Иунагæй ~ дæ дзыхмæ / Макуы бахæсс, макуы ды, – / Мæн дæ хорздзинад фæнды. *Дауыт. Гæмæт*

Уым адамы æхсæн цæрдзынæ, сæ зæрдæхудты ма бацу. ~ иунагæй ма хæр. *Малиты В. Хæрзбон, мæ сабидуг*

• нæ ~ уæрст нукуы уыди

Кæд туг хæстæг не ‘ййафæм, уæддæр кæрæдзи зæрдæхуыдты нукуы бацыдystæм. Бауырнæд уæ, нæ ~ уæрст нукуы уыди. *Максим. Æхсызгон улæфт*

• ~ы сагъæс кæнын

Сыбыры фæстæ ницы уадиссаг рæвдзæй сæййæфта йæ бинонты. Уайтагъд дзы ~ы сагъæс бацыд. *Хæблиаты С. Æнамаæ мын чи бадзурдзæн?*

• ~ы фаг кусын

• ~ы фаг нæ кусын

Фыййауæн – уæлæфтау, / Хæлынхуд, хызын, Йæ ~ – æнæвгъау, / Йæ куыст нæу уæд зын. *Къоста. Чи дæ?*

• ~ы хъæстæ фæуын

Ныхæстыл фестæм æмæ нæ ~ы хъæстæ дæр нæ фæдæ. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

æппæрæккаг ~

Æз мæ сывæллæтты нæ ныууадздынаæн искæй фæсдуæртты ниугæ, æппæрæккаг ~ыл. *Дæбе. Дасхан*

с.-х. лён-кудряш

кудрявый, с кудрявой головой

кусок, корка хлеба; средства к жизни, к существованию; пропитание; скромная еда

кусок в горло не идёт

Соседи его говорили, без Иваныча нам кусок в горло не лезет

зарабатывать на кусок хлеба

сидеть на хлебе

зря хлеб есть

Кажется, вы не зря едите хлеб, – похвалил Цыппу начальника милиции

питаться вместе; дружить

не делиться хлебом; скрытничать

Никогда один не вздумай / Хлеб поесть, никогда, / Я тебе добра желаю

Там ты будешь жить среди людей, со всеми считайся. Делись с ними хлебом

ничего не делить, считать всё общим

Хоть мы не доводились друг другу кровными родственниками, обид между нами никогда не было. Поверьте мне, мы никогда не делили ничего на твоё и моё.

думать о хлебе насущном

Вернувшись из Сибири, он застал свою семью в не очень-то завидном положении. Сразу стал думать, как заработать на хлеб насущный

зарабатывать на хлеб

ничего не зарабатывать; не зарабатывать на хлеб

Если есть у пастуха войлочная накидка, / Барашковая шапка, котомка, / Чёрствого хлеба вдоволь, / Тогда ему работа не в тягость

отведать хлеба; перекусить

За разговорами ты и хлеба нашего не отведал

отбросы; милостыня

Я не оставлю своих детей плачущими на чужих задворках, жить на подачки

- æрми ~æй хæссын

Дæсны сын бацамыдта: рагъы дзуарæн гал нывонд ыскæнут. æхсæз азы йæ фæхæссут æрми ~æй. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

- ~æй фæкæсын

Кусджытæ уæ нæ хъæуы? Зынаргъ нæ бацагурдзыстæм. æцæг нæм ~æй фæкæсут. *Баситы М. Æрфæны фæд*

- дæ цæхтон кæм нæ уа, уым дæ ~ ма тул

- дзыхæй ~ фелвасын

- дзыхмæ ~ схæссын хъом нал уæвын

- искай ~ æндæр ад кæны

- искай ~ыл схъомыл уæвын

- искæмæн йæ ~ йæ хъурæй сласын

Куыд бауæндыдтæ мæ размæ æрлæууын? Мæ ~ мын мæ хъурæй сласын хъавыс? *Максим. Æхсызгон улæфт*

кæрдзыны ~

мамалайы ~

- магуыры роны ~ агуырагау

нæ ~ы хъæстæ фæу

нырма ~ы хъæстæ нæма фæдæн

- сæ ~ы ад сын ничи зоны

Дæ хион, дæ хъæуккаг стыр гораты цæрæд, стыр бынаты кусæд, дуне æхца ссивæд, æмæ йын йæ ~ы ад макуы ба-взар. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

- фæстаг ~ы мур

Йæ фæстаг ~ы мурæй йе знаджы зæрдæ балхæдтаид. *Максим. Райсомы мигъ*

- хæдзармæ ~ хæссын

Цыма ~ æмæ доны хъæстæ никуы фæци – айдагъ царм æмæ æстджытæ. *Максим. Æхсызгон улæфт*

цæрынваг ~

**къæбæргæнæг** (бир. къæбæргæнджытæ)

нæ ~

Фæлæ мын Софка, мæ ныры ~, хинтæ акодта æмæ йæхирдыгæй фæдæн. *Бицъоты Г. Зæрдаварæн бон*

вскармливать; кормить с рук

Знахарь наставлял их: посвятите быка божеству горы и откармливайте его в течение шести лет.

покормить; дать еды

Вам не нужны работники? Мы дорого не запросим. Будем работать за харчи

живи своим, не зарься на чужое; не вме- шивайся в чужие дела; *букв.* не макай хлеб свой в соус чужой

вырвать кусок изо рта

быть в плачевном состоянии; *букв.* быть неспособным кусок в рот положить

у других еда вкуснее

вырасти на чужих подачках

отобрать у кого-то последний кусок хлеба

Как ты осмелился появиться передо мной? Хочешь у меня изо рта кусок хле- ба вырвать?

кусочек хлеба

жалкие крохи

у нищего за пазухой кусок хлеба искать

отведайте нашего хлеба

(я с утра) ещё ничего не ел; маковой ро- синки во рту не было

у них очень негостеприимный дом

Чтоб твой родственник, твой односельча- нин жил в городе, занимал высокий пост, загребал кучу денег, и чтоб при этом никто у них в гостях никогда хлеб-соль не отведал последний кусок хлеба

Последним куском хлеба он бы и с вра- гом поделился

быть кормильцем, добытчиком; зараба- тывать

Как будто никогда и во рту у него ничего не было – кожа да кости

хлеб насущный; прожиточный минимум тот, кто печёт хлеб; пекарь, хлебопёк; *перен.* хозяйка

*эвф.* моя жена, хозяйка

Но Софка, моя нынешняя жена, околдо- вала меня и женила меня на себе

## къæбæргæнæг

- ус – ~, лæг – къæбæрхæссæг  
– Цы хабар дæм ис, Уырымæг? – ~ æмæ донæркæнæгæй цух дæн. *НК*.

### къæбæргур

~ цауын

### къæбæрдæттæг

~ зæхх

Æз дам нæ ~, нæ дарæг зæххимæ мæ зардæйы тагтæй баст дæн. *Ладемыр. Раздарæн*

- къæбæрдæттæджы рох кæнын

### къæбæрдæттон

Ирон адамæн сæ ном ~æй хъуыстгонд у. *Ладемыр. Арæ ныттар*  
Йæ ~ы тыххæй йæ сыхбæстæ уæлдæй уарзт куы кæнынц. *Ладемыр. Уарзеты амонд*

### къæбæрдзых скæнын

Æрбадут æмæ ~ скæнут, фæндагыл сфæлмæцыдаиккат. *Умар. О нæ хæхтæ, нæ бæстæ!*

### къæбæркувæг

### къæбæрхæрæг

### къæбæрхор

- уæлдай ~

### къæбæрхъуаг

Йæ фырт æй ~ нæ уагъта.

### къæбæрцух

~ цы у, уый рагæй зыдтон. Хохы ма куы цардыстæм, уæд уым та хорæй цух чи нæ æййæфта? *Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ*

### къæбила

### къæбиц

Булкæн та æппын цæсгом нæй! / Фаджысдон кæны ~æй. *Къоста. Булкъ æмæ мыд*

- дæ ~ы цы и, уыдон рахæсс
- алчи фæдисмæ, куыдз та ~мæ

жена – хлеб печёт, муж в дом несёт  
– Что у тебя нового, Урымæг? – В доме у меня некому пироги печь, некому воду мне на руки полить  
попрошайка; нищий  
нищенствовать  
кормилец  
земля-кормилица  
Я, мол, сердцем, привязан к нашей земле-кормилице

быть неблагодарным (*по отношению к кормильцу*); забыть кормильца  
хлебосольный  
Осетины прославились своим хлебосольством  
За своё хлебосольство она пользовалась особенной любовью соседей

закусить; перекусить  
Присаживайтесь и перекусите, в дороге вы, наверняка, утомились

произносящий молитву; освящающий пироги  
иждивенец  
едок, рот, иждивенец  
лишний рот  
испытывающий нужду в хлебе, питании  
Благодаря сыну нужды в еде она не испытывала  
испытывающий нужду в хлебе, недоедающий  
Что такое недоедать, я давно уже знаю. Ещё когда мы в горах жили, там кто не испытывал нужду в хлебе?

*бот.* пестик (*цветка кукурузы*); *зоол.* головастик  
кладовая, *разг.* кладовка  
Редька совсем лицо теряет! / Кладовку смрадом заполняет

*шутл.* что есть в печи, всё на стол мечи (*гостеприимный хозяин хозяйке*)  
все в погоню убежали, собака тем временем в кладовку забежала



Сырдон Сатанамæ ныххæддзæ ‘мæ йæ Сатана фæрсы: – Алчи фæдисмæ, ды та ~мæ, Сырдон? Цы фесты Нартæ? *НК. Нартæ æмæ мæликк*

- кæрдо бæлас – арсæн йæ ~ фарны ~
- Дæ фарны ~ макуы скуынаг уæд!
- фыййауæн йæ ~ йæ хызын
- хорз æфсинæн йæ цæхæрадон – йæ ~

## къæбицгæс

## къæбицджын

## къæбицыхицау

## къæбут

- ~ ныхын
- ~ ныццъыкк ласын
- ~ дæр нæ аныхын

Цæмæй мын фæтæригъæд кодтой, æз фæлтæрд лæг дæн, уый тыххæй уæ ~тæ дæр ма аныхут. *Баситы М. Зноны рухс*

- зондæй ~ уæвын
- ~ы ‘рдыгæй цæвын

Ацæг ирон лæг искай ~ ныццæвын никуы æрхæсдзæн йæ сæрмæ. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

- ~ыл цæстытæ нæй
- Кæдæм здæхыс, нæ уыныс? – Æмæ йæ цæмæй уынын? Исты мæ ~ыл мийаг цæстытæ ис? *Баситы М. Æрфæны фæд*
- хи ~ цæстæй фенын

Мæ бынатмæ та кæй снысан кодтой? Дæу? Дæ ~ тагъддæр фендзынæ. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

Кæд исчи йæ ~ цæстæй фендзæн, уæд уыдон дæр сæ зæххытæ фæстæмæ фендзысты. *Максим. Райсомы мигъ*

- комдзаг ~ы сæрты дзыхмæ хæссын

## къæбутдзæв

Базмæлыдысты Дæлимонтæ. Саудзых дæлимон дзуры: – Æрбацауæнтæ æрыхгæнут, æмæ цæ ~ кæнут, æгады мардæй куыд амæлой! *НК. Æхсар æмæ Æхсæртæджы кадæг*

Сырдон зашёл к Шатане, а та его спрашивает: – Все в погоню, а ты тем временем в кладовку, Сырдон? Куда подевались Нарты?

грушевое дерево – кладовая для медведя  
кладовая изобилия  
Да не оскудеет кладовая твоего изобилия  
кладовая пастуха – его котомка  
у хорошей хозяйки огород – её кладовая  
кладовщик  
запасливый

кладовщик; заведующий складом, хозяин кладовой

затылок

бездельничать, лежать на боку

щёлкнуть по затылку

даже не пошевелиться, не побеспокоиться

Чего было меня жалеть, я человек бывалый, даже не берите это в голову

быть семи пядей во лбу

напасть из-за угла, нанести удар в спину

Настоящий осетин считает ниже своего достоинства нанести удар в спину

на затылке глаз нет

– Куда ты поворачиваешь? Не видишь что ли? – А откуда мне видеть? Что у меня глаза на затылке?

не видеть как своих ушей; *букв.* собственный затылок увидеть

Кого они на моё место собираются назначить? Тебя? Не видеть тебе его как своих ушей

Никто им не вернёт их земель, не видеть им их как своих ушей

делать несуразное, лишнее; *букв.* класть кусок в рот через затылок

тот, кто наносит удар исподтишка; бьющий сзади

Зашевелились нечистые. Черноротый говорит: – Закройте выходы и убивайте их в затылок, пусть умирают постыдной смертью

## къæбутырдагæй

### къæбутырдагæй

Кæд риуырдыгæй мард у маæ фырт, уæд маæм æй æрбахæссут. Кæд ~ – уæд та йæ дæлæ бырæттæм аппарат.

### къæбыла

– Гъе, Нарты дзидзидай ~! Дæ хуызæны къухæй амæлын худинаг у, фæлæ маæ кæрон æрхæддзæ. *НК. Ацæмæз йæ фыды маæтæй куыд фервæзын кодта* Искæмæ куы смæсты вæййы, уæддæр йæ маст маёныл куы акалы, цыма æз йæ ~ дæн. *Изæтбег. Кæлæддзаг хæдзар*

### къæбыр кас. къæмбыр

#### къæбырттæг

• кæд ~ нæ бахордтай, уæд дæ дзых сау цæмæн у?

къæбырттæджы дидинджытæ

#### къæбыс

Æгæр раджы райгуырдаен, æвæдза. Фæлæ ацы ~ы йас куы нæма уаин нырма. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

#### къæвда

~ бон

Хурбон хурæй тарстысты, ~ бон – уарынаæй, асæстбон – мигътаæй, æхсæв – талынгæй. *НК. Алæгаты таурæгъ*

• ~ зæрдæ æнкъард кæны

~ йæ уарынаæй нал æнцайы

• ~йы фæстæ хурбон дæр скæны

• цы хур, цы ~ дæ æрхаста?

Дæ уазæджы ма фæрс йæ номæй, / æрмæст æм æмбалæй ысдзур, / æмæ дын зæгъдзæни æргомаæй цы ~ йæ рхаста, цы хур. *Михал. Æмбал*

• ~ уа, хур уа

• ~ ныл, миййаг, куы нæ уары

~ рæстæг

Ацы ~йы лæг йæ гæддзый лæппыны дæр æттæмæ нæ рауадздзæни, фæлæ мын уый иунæг уæздан ныхас дæр нæ загъта фысым бакæныны тыххæй. *Боцъиты Б. Саст рæхыс*

• къуырисæры ~ къуыри хæссы

Маргъийы хур бон ~ фæсайы, макуы йыл бауæнд, гъе. *Ладемыр*

скрытно, исподтишка; со спины

Если ударом в грудь убит мой сын, то не сите его в мой дом. Если в спине рана, выбросьте его на свалку

щенок; детёныш; неопытный мальчишка; молокосос

– Эх, нартовский щенок, молокосос! Стыдно умереть от руки такого как ты, но пришёл мой конец

Даже если он на других сердится, зло он на мне вымещает, как будто я его щенок

*бот.* черёмуха

если черёмуху не обрывал, почему язык чёрный?

цветы черёмухи

щенок

Всё-таки я слишком рано родился. Был бы лучше таким же крохотным как этот щенок

ненастье, дождь

дождливый день

Всего боялись: в солнечный день – солнца, в дождливый – дождя, в пасмурный день – облаков, ночью – темноты

в непогоду на душе тоскливо

ливень не прекращается

не всё ненастье, проглянет и красное солнышко; будет и на нашей улице праздник

каким ветром тебя занесло? Гостя своего не спрашивай, как его зовут, / Назови его другом, / И он открыто расскажет, / Каким ветром его занесло

в любую погоду

на нас не капает

ненастная погода, непогода

В такое ненастье хозяин собаку из дому не выгонит, а он мне даже ради приличия не предложил остаться у них

дождь с понедельника на всю неделю

Мартовский день чреват дождями, никогда не доверься ему, вот

● сабаты ~ – сихормæ  
Чындз æвæццæгæн амонджын къах нæ  
авæрдзæн, æндæр ~ йæ уарын махмæ  
æрхаста. *Ладемыр. Батъарайы ком*

**къæвдабарæн**

**къæвдаджын**

**къæвдахъуаг**

**къæдæнтæ**

**къæдос**

~ кæнын

**къæдор**

**къæдз**

~ бел

~ (тæ) кæнын

● ~æй бадаёттын

рахæцæн ~

**къæдзæ**

**къæдзæвзаг**

**къæдзæх**

~ лæгæт

Мит-иу куы уарыд, / Уæд-иу нызза-  
рыд / ~ лæгæты. *Къоста. Хъуыбады*

● ~ дымгæйы футтытæй нæ цуды

~ хæхтæ

● ~тæ фæлдахын

Сымах дæр мæнæй уæлдай ~тæ нæ  
фæлдахут.

~тыл хилын

~ы йас

Дистæ кодтой, уæдæ ай цы уа зæгъгæ,  
æмæ кæсынц æмæ иу ран ~ы цъасæй  
калди дон. *НК, Батырадзы балц*

● ~ы скъуыдæй рабырын

Мах та чи стæм? ~ы скъуыдæй рабы-  
рыдыстæм?

~ы сынæг

айнæг ~

Дæ фыд йæ лæгъз ныхасæй айнæг ~  
дæр акъæрдт кодтаид. *Максим. Райсо-  
мы мигъ*

● æвзаг ~ дæр фæлдахы

● хи ~ хонын

субботный дождь до обеда

Видать, невеста не принесёт в дом сча-  
стья, а иначе, почему дождь льёт как из  
ведра

дождемер

ненастный, дождливый

засушливый

шулята; *анат.* яички

*разг.* всё, конец

убивать, прикончить

творог; сыр (*низкого качества*)

1. изгиб; кривизна; *разг.* палка; 2. кривой;  
горбатый; согнутый крючком

совковая лопата

корчиться; сгибать(ся); гнуть(ся); гор-  
бить(ся); извиваться

сурово наказать, сурово обойтись; намы-  
лить шею

зацепка

*зоол.* вальдшнеп

льстивый; косноязычный

скала, утёс; горный хребет

скалистая пещера

Когда шёл снег, / Запоёт он, бывало, / В  
скалистой пещере

скала от порывов ветра не гнётся

скалистые горы

горы ворочать

Вы тоже в отличие от меня горы не во-  
рочаете

карабкаться по горам

величиной с гору; огромный

Диву они давались, что же это может  
быть, смотрят, из одной расщелины в  
горе льётся вода

вылезти из горной расщелины

А мы кто? Мы что из горной расщелины  
выползли?

выступ скалы; скалистый

скала

Твой отец своим ласковым словом даже  
скалу мог расколоть

язык и гору свернёт

преувеличивать свою значимость

## къæдзæх

- дæхи ~ хон, æмæ дын исты æнхæл уой

Цæргæсы базыртау мæ хъæу / Йæхи бæрзонд ~тæм систа. *Михал. Мæ фыды хуым*

Кæй чызг мыл ыскæндзæн зæрдæ-халæн хъарæг, / Кæй кæуынаей риздзæн ~... *Къоста. Æнæ хай*

тыхджын уыди Нарты Батырадз: хохæй сой цъырда, ~æй æхсыр цымдта

**къæдзæхгун д.**

**къæдзæхджын**

**къæдзæхрабын**

**къæдзæхыйас**

~ лæг

Рацыд Бола дæр – ~! – сабыргай, / Куырæт ын йе 'ндон хæцъæфта æмбæрзы. *Нафи. Бола*

Кæрæдзиуыл ~ дургæ цавтой, æмæ сæ къæхты бынмæ лыстæг ызмисæй ызгъæлдысты дургæ. *НК. Ногъайы Батыр æмæ Нарты Батырадз*

**къæдзгонд**

**къæдздым**

**къæдзил**

- ~ æмбæхсын
- ~ йæ быны нылхъывта
- ~ сагæхты 'хсæн фæцæвын
- ~мæ ввахс сины фыд нал хæрын

• ~ыл схæцын

• ~ радав-бадав кæнын

Рувасау дæ ~ цы радав-бадав кæныс? *Максим. Хæххон барæг*

буары дæргъ æд ~

Хæрæг загъта: «Бæхы хъустæ æмæ ~ мын куы уыдаид, уæд бæх уаин»

дзыккуйы ~тæ

- искаей ~тыл арт бандзарын

Кæрæдзийы æнцой куы нæ рбалæууæм, уæд нын нæ ~тыл арт бандзардысты. *Максим. Нæ фехъустон ма зæгъ*

- искаей бæхы ~ыл бæттын

набивай себе цену, будут тебя считать ценным

Моё село как на орлиных крыльях / По скалам взмыло вверх

Чья дочь надо мной зарыдает, разрывая душу плачем, / От чьих рыданий содрогнётся утёс

могуч был Нарт Батрадз: из гор жир высасывал, а из скал молоко

*бот.* лишайник

скалистый

под скалой

огромный; величиной со скалу

человек-гора

Вышел следом Бола, спокойный человек-гора! / Рубахой прикрыл свои мощные мышцы

Забрасывали друг друга глыбами величиной с гору, которые под ногами крошились как песок

*тех.* коленчатый

*зоол.* скорпион

хвост; курдюк; задняя часть

- остаться в тени, уйти в тень

поджал хвост

поджать хвост; испугаться

стать слишком привередливым; *букв.* не есть мясо с частей ближе к хвосту

хвост распушить

хитрить; вилять хвостом

Что ты хвостом виляешь как лис?

длина туловища вместе с хвостом

Осел сказал: «Если бы у меня уши и хвост были как у коня, меня бы за коня принимали

хвостики волос, косичек

обрекать на гибель; *букв.* поджечь кому-л. хвост

Если мы не сплотимся, они нам кончики хвостов подожгут, изведут нас

привязать к конскому хвосту; приговорить к мучительной смерти

Бадзийы тæрхон раст у. Цыма йæм кæ-  
сут? Бæхы ~ыл æй бабæттут! *Максим.*  
*Хæххон барæг*

● гал кæй уыд, уый ~ дæр нал фæци  
Кусæрттаг стыгъд куы фæвæййы, уæд  
ма фæстагмæ баззайы ~, фырæн та  
фæхсын.

● ды рувас, æз та дæ ~

● калмæн йæ ~ куы ракъуырай, уæддæр  
та йын раззайдзæн

● мыст ~ цæуыл ракъуыра, уый нæй

● уый ~ыл судзгæ æхсидæвтæ баст и

● фæлывд рувасæн ~ – æвдисæн

фырцинай ~ тилын

хæдгæхæджы ~

● хъуыддаджы бацыдтæ, уæд дзы фæ-  
стейы ~ уадзын нал хъæуы  
цыбыр ~

#### къæдзилджын

~ митæ

~ стæлы

#### кæдзилой

#### кæдзины стæг

#### къæдзкъух

#### къæдз-мæдз (бир. къæдзтæ-мæдзтæ)

фæндаг ~ кæны

Надфæндаг ~ гæнгæ нæ разæй цыди.  
*Максим. Æхсызгон улæфт*

#### къæдзниз

~æй сæйæг

Лæг ~æй сæйæгау ныггуыбыр

#### къæдзой

#### къæдзон

#### къæдзонæг

~ фындз

#### къæдзыг

● ну ~ ахæм нал баззайы

● фæстаг кæзыджы онг

Цы дзурын хъæуы, уый сын фæстаг кæ-  
зыджы онг бацамон.

Приговор Бадзи правильный. Чего ещё  
ждёте. Привяжите его к хвосту лошади!

хозяину быка и хвоста не досталось

Когда освеживали тушу, под конец оста-  
ётся хвост, а от барана курдюк

ты лиса, я твой хвост

если змее хвост отрубить, он у неё снова  
отрастёт

хоть шаром покати; *букв.* мышке не за что  
хвостом зацепиться

с ним опасно связываться

лиса хвостом виляет – обмануть желает

от радости вилять хвостом

хвост самолёта

принялся за дело, чего ещё хвост за собой  
снаружи оставлять; довести дело до конца  
*охот.* олень

с хвостом, хвостовой; показной, при-  
творный; церемонный

выходки, выкрутасы, показуха

*астр.* комета

*зоол.* горехвостка

*анат.* крестец

1. *разг.* неумеха, растяпа; 2. неуклюжий,  
неловкий

1. извилистый; зигзагообразный; неров-  
ный, кривой; 2. вкривь и вкось, зигзаго-  
образно, извилисто

дорога извивается

Протоптанная дорожка, извиваясь, бежа-  
ла вперёд

ревматизм, судороги, *разг.* корчи

ревматик

Мужчина согнулся как ревматик

кривобокий, кособокий, сутулый

*кулин.* пышка

крючок

крючковатый нос

запятая

проверить всё досконально, до послед-  
ней запятой

до последней запятой; до самого конца

Объясни им всё, что нужно говорить,  
вплоть до последней запятой

## кѣѣдзыг

Алы ныхас амае хѣуыдыйад нае, фѣлае алы стѣалф амае ~ дѣр вѣййынц сѣ бынаты. *Ахуырбег. Хуры зарѣг*

### кѣѣзѣнаег

~ йыл бахѣцыд

Цы кѣныс, цы, Аргѣск, куы фѣджих дѣ, ~ дыл куы бахѣцыд. *Ахуырбег. Хуры зарѣг*

Кѣамандѣгѣнаег мах ам ѣдѣаллагѣй куы 'рбаййафа, уѣд кѣуыри ~ѣй цѣу-дзыстѣм. *Дѣдѣтиаты Т. Ахсѣргѣрд-ты зѣлланг*

### кѣѣзгѣ

~ хѣлаес

ѣнае ~ѣй дзуапп дѣттын

### кѣѣзын

Йѣ хѣлаес кѣѣзыд, рызт, уыцы иу рѣстѣг дзы сиу сты цин амае масты зѣлтѣ. *Гѣстѣн. Фѣстаг ахсѣв*

### кѣѣй

- ~ыл аззайын

Фѣлае йѣ зѣрды мой кѣнын нае уыдис, цалынмае ѣфсымѣр ахуыргонд фѣуа амае Минта ~ы сѣрыл ма баззайа. *Умар. Цѣрд тындзы сѣ размае*

- ~ыл уадзын

Маен ~ыл ныууагѣта... / Йѣ амѣл, йѣ рѣз, / Аѣѣдзѣгѣн загѣта: / Куыст – цѣрдѣн фѣрѣз! *Кѣоста. Чи дѣ?*

- сывѣллоны ~ыл фѣуадзын

дуѣвзѣлыи ~тѣ

- ингѣны ~ы онг

номѣрѣн ~

риуы ~

- судзгѣ ~ыл лѣууын

Фѣд цыма судзгѣ ~ыл лѣууыд, уыйау йѣхицѣн бынат нал ардѣта. *Умар. Цѣрд тындзы сѣ размае*

- тѣвд ~ыл баѣагау

- уынѣжы ~ыл цѣрын

Сыбыры бинаг ~ы бын ануѣрдын

Не только каждое слово и предложение, но каждая точка, каждая запятая бывают на месте

заика; заикание; порок речи

разволновался, стал запинаться (*от страха, волнения, смущения*)

Что с тобой, Аргаск, что столбняк на тебя напал, ты стал заикаться

Если командующий застанет у нас такой беспорядок, мы потом ещё неделю, заикаясь, ходить будем

прерывистый

прерывистый голос

отвечать без запинки

заикаться, запинаться; страдать заиканием

Она заикалась, голос дрожал, в нём одновременно звучали и радость, и обида

каменная плита; *геол.* пласт; сланец; *строит.* плитка из сланца; сланцевая скала

быть бедным, беспомощным, одиноким

Замуж она пока не собиралась, пока брат не закончит учёбу, чтобы Минте не оказаться на улице

оставить без присмотра, на улице

На улице оставила меня она / На смерть, а, может, выживать, / Наверное, решила за меня, / Работа сможет воспитать

бросить ребенка на произвол судьбы

пласты каменного угля

- до гробовой доски; до конца жизни

мемориальная доска

грудная клетка

быть в трудном положении, *букв.* оказаться на горячей плите

Отец как будто на раскалённой плите оказался, места себе не находил

как будто сидишь на каменной плите;

*букв.* жить на улице, остаться без средств (ни с чем)

зарыть в сибирской глубинке

Сыгъæрин пъагонджынтæ пъарт-  
фел йæ цафыл куы ссардтаикой, уæд  
Бадаёйы дын Сыбыры бинаг ~ы бын  
ануæрстаиккой. *Баситы М. Ерфæны  
фаод*

## къяйавг

## къяйастæрд

## къяйгонд

## къяйдур

- истæуыл стыр ~ æрфæлдахын

Æмæ Сабан бамбæрста: йæ бæллицтыл  
ын стыр ~ æрфæлдахтæ уыд. *Малиты  
В. Сурмейы хæдзар*

Кæд нал уон æз, уæд та мын / ~æй цырт  
ныссадз. *Чехойты С.*

Бæрзондæй авг куы рхауы ~тыл, / Уæд  
базгъæлы æмæ йын исæн нæй. *Михал  
Цассыгты ком*

Лæджы уд бацыди ~ы / Æмæ дзы ра-  
хъардта цæссыг... *Козаты И. Фыд*

## къяйдзар

## къяймæдзыд

## къяйных

Адонæн цас фылдæр хатыр кæнай,  
уыйас ~дæр, æдзæсгомдæр кæнынц.  
*Арсен. Джанасти*

~ лæппу

~ ныхас, дзырд

Барысби æппындзух йæ фарсмæ куы  
уайд, ~ ныхæстæ дæр куы кæнид, уæд-  
дæр дзы не сфæлмæцид. *Джиоты Д.  
Замирсæт*

~ ми

исты ~ырдаем айсын

Нана, ~æн мын æй ма айс, фæлæ кæд  
гæнæн ис, уæд Абысалы чызг ракурин.  
*Малиты Х. Мæй рухс – мæ хуры тын*

## къяйныхæй

~ домын

Ныййарагмæ уый бакасти ~, / Фæцæй  
тыдты йæ сау зæрдæ мæстæй. *Дауыт.  
Ертыккаг фыстæг мæ байзæдагмæ*

Если бы золотопогонники обнаружили  
вовремя портфель, то Баду бы зарыли в  
сибирской глубинке

слюда

пол, вымощенный сланцем

жаренный, поджаренный (*о зерне*)

плоский камень; сланец; сланцевая ска-  
ла, сланцевый утёс

погубить, похоронить

И Сабан понял, что мечты его привалило  
большой каменной плитой

Если меня не станет, то ты / Поставь мне  
памятник из сланца

Когда стекло с размаху падает на камни, /  
Оно разлетается на куски, которых не со-  
брать

У камня стало сердце человека, / И выка-  
тилась из него слеза

пол, выложенный из плиток; крыша, по-  
крытая плитками

копченный

дерзкий; наглый; настойчивый; упрямый,  
навязчивый

Этим, чем больше прощаешь, тем боль-  
ше они наглеют, всё более бессовестны-  
ми становятся

дерзкий мальчик

дерзость

Если бы Барысби был всегда рядом, и  
даже если бы наговорил дерзости, всё  
равно она бы от него не устала

дерзкая выходка

счесть что-то за дерзость

Мама, не сочти за дерзость, но если мож-  
но, я бы женился на дочери Абисала

*разг.* с нахрапа; без объяснений, дерзко,  
нагло

пристать с ножом к горлу к кому-л.; на-  
стойчиво требовать чего-л.

Он дерзко на родителя взглянул, / Едва не  
разорвала сердце злоба







**кѣѣлѣтгонд**

**кѣѣлѣтджын**

~ бандон

• искаѣй ~ѣй раппарын

бѣрзондчѣылдым ~

• бѣрзонд ~мѣ схизын

• сѣвджын ~

• ~ы сѣвнѣй барын

Фѣлѣ хѣлардзинад ѣрмаѣст ~ы сѣвнѣй  
чи бары, ахѣмтѣ фылдѣр уыдысты.

*Ахуырбег. Хуры зараг*

сѣрдары ~

йѣ сѣмѣны алыварс зилѣг ~

**кѣѣлѣтсѣр**

**кѣѣлѣтгѣст**

**кѣѣлѣтхуыз**

**кѣѣлѣу**

хѣрѣджы ~

«Хѣрѣджы ~», ай дѣр та куыд алѣг  
уыдзѣн, уый зонгѣ дѣр нѣ бакѣндзы-  
стѣм. *Хѣблиаты С. Дзѣнѣты маргѣ*

Мѣ бѣх мѣм ~ы йѣс дѣр нал зынди.

**кѣѣлидор**

Йѣ худы ~ размѣ фѣзылдта, йѣ ‘фѣѣг-  
гот фѣфѣлдѣхта. *Биѣѣоты Г. Дон ѣй*  
*нѣ ласы, арты нѣ судзы*

**кѣѣлиндар**

~мѣ ѣркѣсын

**кѣѣлиткѣ**

~йы зыхѣхѣырѣй ѣѣсгом ѣрбадарын

**кѣѣлуѣ**

**кѣѣм I**

• ѣргом дзырды ~ нѣй

• айчы ~ агурын

Лѣппуйѣн хѣуылдаг бакѣн, гыцци, на-  
уѣд куы фѣуоцани уѣ, уѣд айчы дѣр  
~тѣ агурдзѣн ѣмѣ ѣнѣ уѣѣй баззѣйд-  
зѣн. *Изѣтбег. Кѣлѣх фѣндаг*

Гал адавын ѣм ~ дѣр нѣ касти, кѣм  
ѣй бамбахсдзѣни, уый дѣр ын сбѣрѣг.  
*Биѣѣоты Г. Арвы айдѣн*

дугообразный, выгнутый

с дугою; сидящий в кресле, занимающий  
высокий пост

полукруглое деревянное кресло с резны-  
ми украшениями

лишить кого-л. высокой должности

кресло с высокой спинкой

занять высокий пост

высокий пост

ценить по занимаемой должности

Но тех, кто мерил дружбу высотой зани-  
маемого кресла, оказалось больше

председательское кресло

вращающееся кресло

1. *охот.* олень; 2. круторогий

изогнутый

дугообразный; в виде дуги

ослѣнок

ослик

«Маленький ишачок», и этот тоже, мы и  
не заметим, как станет совсем взрослым

Мой конь стал мне казаться меньше ос-  
лѣнка

коридор; козырёк фуражки

Фуражку повернул козырьком вперѣд, от-  
вернул ворот рубашки

календарь

свериться с календарѣм

калитка

заглянуть в слегка приоткрытую калитку  
толокно (*овсяная мука*); кушанье из то-  
локна

волосок; пушинка; недостаток, ошибка

в откровенности нет порока; откровен-  
ность не порок

быть придирчивым / привередой

Мама, жени своего сына, а не то, если  
он запрямится, станет привередой и без  
жены останется

Ему ничего не стоило украсть быка, и  
место, где его можно было спрятать, на-  
шлось

- искауыл ~ баппарын
- йæ уæны ~ бады
- йæхиуыл ~ абадын нæ уадзы

Милицæйы хицаумæ бауадаиккой, æмæ йæм цъиувæдистæ куы фæкæсой, лæппуйыл та миййаг, ~ куы абада. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

Уыдон ~ абадын сæ уæлæ нукуы бауаддзысты. Денджызы æрбацæудзæн, уæддæр нæ ныххуылыдз уыдзæн. *Гæстæн. Фæстаг æхсæв*

миггы ~

- тар миггы ~ хурыл дæр абады

- сæ мыды ~ бахаудта

– Æз зонын мæхæдæг, сæ мыды / Нæ ныххауди иу хатт дæр ~. *Дауыт. Кадджытæ*

Цы уыл æрбамбæлди? Уæ мыды цавæр ~ бахауди? *Æхсарбег. Куырды фырт*

## къæм II

### къæмагураг

- айчы ~

### къæмагуыр

### къæмбыр

Зымтæ уым фæуасынц, уым тæхы цæргæс, / Уым нындзыг ~тыл арвы цъæхы бæрз. *Малиты В. Баллада хъæдгæсы чызгыл*

### къæмбырджын

### къæмдзæстыг

~ кæнын

~æй баззайын

Уæдæй фæстæмæ стыр ~æй баззад йæ дæлбар æххуысгæнæг сылгоймаджы раз. *Баситы М. Зноны рухс*

Йæ сау туг уый куы нæ ныккала хæсты, / æдзух уыдзæн йæ кæстæртæй ~. *Гаджиты Г. Зæронд хæстон*

опорочить, скомпрометировать, выставить в невыгодном свете

он не в духе

не признаёт свою вину, не признаёт себя виновным

Они бы убежали к начальнику милиции, но вдруг они ему покажутся паникёрами, а они тем самым бросят тень на парня

Они ни за что не признают ни малейшей своей ошибки. Через море пройдёт, а сухим из воды выйдет

клочок тучи, клоч тумана

и на солнце бывают пятна; чего не бывает; *букв.* и на солнце может тучка чёрная набежать

кошка пробежала между ними; отношения испортились; *букв.* в их мёд попал волосок

– Я знаю сам, что между ними никогда / Не пробежал даже тень

Что с вами случилось? Какая кошка пробежала между вами?

*анат.* послед

придира, привереда

мелочный, излишне педантичный; *букв.* ищущий волосок в яйце

придирка

выступ скалы

Там кричат горные индейки, там парит орёл, / Там береза застыла на выступе скалы

с выступлениями

1. застенчивость, стеснительность;

2. смущённый, сконфуженный; стеснительный, застенчивый, конфузливый смущать(ся), конфузить(ся), стесняться

оказаться в неловком положении

С тех пор у неё осталось чувство неловкости перед своей подчинённой

Если он не прольёт свою кровь на войне, / Навечно придётся ему младших стесняться

● искаей къæмдзæстыджы бынаты  
æвæрын

къæмдзæстыджы каст кæнын

Разита цыма уазæг лæппуйы хъуыдытæ  
бамбæрста, уыйау къæмдзæстыджы  
каст кодта. *Максим. Райсомы мигъ*

● уæнгты ~ бады

● йæ уæнджы ~ бады

Мæ къæхтæ сæ дыз-дызæй не ‘нца-  
йынц, уæнгты цыдæр ~ бады. *Баси-  
ты М. Цардæнхæл*

**къæмдзæстыгхуыз**

**къæмдзæстыгхуызæй**

~ бахудын

– Нæ, æз дысон-бонмæ фынаей дæр нæ  
бадæн. – Кæд миййаг æнахуыр бына-  
ты, – ~ загъта Хадзыбечыр. *Максим.  
Æхсызгон улафм*

**къæмдзыг,**

~ фæсмын дараæстæм куыд æмхиц  
у, ныхæстæ йыл афтæ аныхæсынц.  
*Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ*

**къæмдзыгсынц**

● ~æй тæрсын æмæ какон сынцзы  
балæууын

**къæмисæн**

~тæ æууæрдн

Чи йын йæ къухтæ æууæрста, чи йын  
йæ ~тæ сæрфта хуылыдз хæцъилæй,  
æмæ чысыл фæстæдæр фæхуыздæр, йе  
‘муд æрцыд. *Гуыцмæзты А. Дæуды хай*

~ы стæг

Йæ ~ты дзæхст-дзæхст уади йæ хъус-  
тыл

~тыл къух авæрын

Йæ мадæн та, йæ ~ æнгуылдзæй бырау-  
зылд кæнгæйæ, амыдта: æрра фæдæ?  
*Бицъоты Г. Кæй нæ ныффыстон уыцы  
чиныг*

**къæмиссарæд**

**къæмц**

**къæндзы**

Дуар ~йæ æхгæд у

**къæндзыгджын**

**къæнцылар**

ставить в неловкое положение

смотреть смущённо

Разита, как будто прочитав мысли гостя,  
бросала смущённые взгляды

что-то беспокоит, тревожит

он не в настроении

Ноги у меня трясутся, не переставая, гло-  
жет меня тревога

стыдливый, робкий, смущающийся, за-  
стенчивый

застенчиво, смущенно

смущённо рассмеяться

– Нет, я всю ночь глаз не сомкнул. – Мо-  
жет, потому что на новом месте, – сму-  
щённо проговорил Хазыбечир

*бот.* дурнишник

Сплетни к нему цепляются как колючки к  
шерстяным вещам

колючка

из огня да в полымя

висок

тереть виски

Кто руки ему растирал, кто влажной тря-  
почкой ему виски протирали, и чуть позже  
он пришёл в себя

височная кость

Он слышал, как стучало у него в висках

*воен.* отдать честь, приветствовать, при-  
кладывая руку к головному убору

А своей матери, крутя пальцем у виска,  
показывал, ты что, с ума сошла?

комиссариат

*прост.* кус

крючок (для платья, дверной)

Дверь закрыта на крючок

*охот.* дикий кабан

канцелярия

## къæнцылар

Йæ дзых Дзæуджыхъæуы 'рдæм арæзт, афтæмæй сармадзан лæууыди хъæуы астау, ~ы фæзы. *Арсен. Бимболы карьерæ*

### къæнцыларон

#### къæпгæнæн

#### къæпдзых

~æй

~æй баззайын

Нæй дзы лæппу уымæй уæлдай, Хъырымы ~æй дзæбæх фæуагътон. *Тæтæри. Мæ хо*

#### къæпп

~йæ рувын

Арув, арув, цæй, мæ ~, / Зæхх æсфæйлау, куыд богал! *Тæтæри. Колхозонты зараг*

бел никад райста, ~йыл никад æрхæцыд

#### къæпп

~ кæнын

● мæ зæрдæ йæм ~ кæны

#### къæппæввонг

~æй лæууын

Тæхæджы зæрдæ ~ у æдзухдæр уæлдæфы. *Баситы М. Зноны рухс*

#### къæппæг (бир. къæппæджытæ)

~æй раирвæзын

~æй раирвæзыныл йæ зæрдæ фидарæй нæ дары

● къæппæджы бахауын

● къæппæджы чи бахауы, уый лæгс-тæмæ фæвæйы

● ~ сæварынмæ хъавыд æмæ йæхæдæг къæппæджы бахауд

мыстахсæн ~

Маенæ сывæллæттæ цъиутæ ахсыны тыххæй агуыритæй ~ куыд ацаразынц æмæ дзы маенæуы кæнæ еууы гагата куыд айзæрынц, афтæ мæм кæсы ацы фæзылд – НЭП. *Арсен. Джанасти*

Пушка, развёрнутая жерлом в сторону Дзауджикау, стояла посреди села на площади у канцелярии

канцелярский

приспособление для спуска; предохранитель; гашетка, выключатель; *разг.* собачка

ротозей, зевака

в дурацком положении

остаться в дураках, *букв.* с разинутым ртом

Вот это парень, здорово я оставил Крыма в дураках

мотыга; тяпка

полоть тяпкой

Давай, давай, моя мотыга, / По-богатырски землю переверни!

бездельник; ни лопату в руки никогда не взял, ни за мотыгу не взялся

щелчок; цап!

цапать; щёлкать

(я) подозреваю его

готовый; находящийся в состоянии готовности, в выжидательном положении; готовый огрызнуться

находиться в состоянии готовности; занимать выжидательное положение

В полёте сердце лётчика в состоянии напряжённой готовности каждую минуту

капкан, ловушка, западня

вырваться из западни

У неё не было твёрдой уверенности, что она сможет вырваться из западни

попасть в западню, попасться на удочку

угодивший в западню спрашивает милость

хотел выкопать яму для других и сам в неё попал

мышеловка

Этот поворот – НЭП – напоминает мне западню, которую дети сооружают из кирпича и насыпают туда зёрна проса

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● лавар цыхт армаест мыстахсән<br>къяппаджы ис                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | бесплатный сыр только в мышеловке                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>къяпп-къяпп</b><br>~ канын                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | хруст; неуместная болтовня<br>хрумкать; грызть; неуместно болтать;<br>огрызаться                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>къяппой</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | встречающийся в разговор, перебивающий<br>других                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>къяпсыр</b><br>~ыл арахэцын<br>дуарахгәнән ~<br>дзәнгарәджы ~<br>● зәрөнд ~<br>Цәмә мә хоныс, уый уал зәгъ, зәрөнд<br>~, ахъуыды кодта Зига. <i>Ладемыр.</i><br><i>Мәхәдәгәй фөдтон</i>                                                                                                                                                                                                                                                          | клык; крючок; шип; <i>техн.</i> выключатель<br>нажать на кнопку<br>дверной крючок<br>кнопка звонка<br>старая карга<br>Сначала скажи, старая карга, с какой ста-<br>ти ты меня приглашаешь, подумал Жига                                                                                                                                                                                             |
| <b>къяпсырджын</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | клыкастый; имеющий крючок                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>къяпхән</b><br>абарән ~тә<br>миногонты ~тә<br>бәрзонддәр ~мә схизын<br>әхсәнады әппат дәллаг ~ыл ләууын<br><br>Әхсәнады әппат дәллаг ~ ләугәйә<br>уыдон дәр фәнды сә сәр бәрзонд си-<br>сын. <i>Дәбе. Әхсарбег</i><br>царды ~тә<br>~мә исын, схәссын<br>дыккаг ~ы капитан<br>Иу ныхасәй, мухадзырты әмә сә фә-<br>донты этнокультурон ивгә-рәзгә цард<br>фәд-фәдыл рацыдис кәрәдзиуыл баст<br>әртә ~ыл. <i>Уарзиаты В. Ирон мухадзыртә Турчы</i> | ступень, ступенька; ранг; <i>мат.</i> степень<br><i>грам.</i> степени сравнения<br><i>грам.</i> степени сравнения прилагательных<br>подняться на более высокую ступень<br>находиться на нижней ступени социаль-<br>ной лестницы<br>Люди из социальных низов тоже хотят<br>высоко поднять голову                                                                                                     |
| <b>къяпы</b><br><b>къяразгә д.</b><br><b>къярвых кәс къяйных.</b><br><b>къярид</b><br>Сәрдай, зымагәй, / Гуыбыр-тызма-<br>гәй, / Йә ~ кәрцы / Ныхасы бады /<br>Зәрөнд Хъуыбады. <i>Къоста. Хъуыбады</i><br>Уәддәр дын балцы / Куы 'рымысыд-<br>тән... / Мә ~ кәрцы / Хохы ныссыд-<br>тән. <i>Секъа. Әнкъард хъуыды</i>                                                                                                                              | ступени, периоды жизни<br><i>мат.</i> возводить в степень<br>капитан второго ранга<br>Одним словом, жизнь мухаджеров и их<br>потомков в этнокультурном отношении<br>прошла три последовательных этапа                                                                                                                                                                                               |
| <b>къярис</b><br><br>уәлибәхы ~<br>● фыджыны ~ адджын у                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | кефир<br>окно<br><br>старый, рваный ( <i>обычно о шубе</i> )<br>И летом, и зимой / Сгорбленный, суро-<br>вый / В рваной шубейке, / Сидит на ниха-<br>се / Старый Кубады<br>Помнишь, тогда в пути / Я вспоминал, /<br>Как в рваной шубе / Замёрз в горах<br><br>корка, горбушка; пирог, в котором мало<br>начинки; худой, тощий<br>краюшка пирога без начинки<br>от мясного пирога и корочка вкусная |

## къæрис

● химæ дзулы ~ искаей мыдæй хуыздæр  
**къæр-къæр**

~ кæнын

**къæркъæраг**  
**къæркъæргæнаг**

~ дзыхъхъынног æхца

**къæркъæргæнагтæ**

**къæрмаг** (*бир.* къæрмаджытæ)

● искаей хъуры ~ атыссын

Иу бон дæр мæ хъуры ~ атыстой, ныр дæр куы нæ дзурин, уый йæ фæнды.  
*Дæбе. Уæззау операци*

● фæлмаен ~

Фæлмаен ~ау мæ куы иу хуынчъы атыссынц, куы иннæ. *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

– Сылгоймагæн фæлмаендæр уæвын æмбæлы. – Фæлмаен къæрмаджытæ дын æнæ мæн дæр чыссыл нæй.  
*Изæтбег. Кæлæддзаг хæдзар*

хъусты къæрмаджытæ тыссын

Кæм хъæуы, уым дæ хъуысты къæрмаджытæ батъисс, дæхи ницы уынаг скæн æмæ аенамæтæй цæрай.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

~ æфтауын

**къæрмагласæн**

**къæрных**

● ~ давæджы фæласы

● ~ сырх нæ кæны

● ~ хорз бæх дарæг у

● ~ хъæздыг нæ кæны

● ~æн мард æмæ дзуар нæй

● ~æн талынг йе ‘мбал, йæ хæрзгæнаг  
~ты æмбалад

● ~ы давгæ-давын ахсын хъæуы

● ~ы сæрыл зынг

● ~ы фæндаг туджы фæд хæссы

● ~ы фæстаг ахæстонмæ цæуы

● «~ыл хæц!» тынгдæр чи хъæр кæны, уый йæхæдæг ваййы ~

дома корка хлеба слаще, чем мёд где-то треск, трескотня; хруст; *перен.* болтовня, пустословие

трещать; хрустеть; *перен.* болтать, пустословить

трещотка (*часть мельницы*);

хрустящий

новенькие хрустящие деньги

*разг.* деньги

пробка, втулка, затычка (*из материи, соломы или бумаги*); *охот.* мягкое сено

затыкать рот кому-л.

На днях мне рот заткнули, а сейчас опять хотят, чтобы я молчал

безвольный человек; тряпка; затычка в делах

Они мною как затычкой, то одну дыру затыкают, то другую

– Женщине пристало быть помягче. – У тебя и без меня мягких затычек вокруг немало

затыкать уши

Где нужно, затыкай уши, делай вид, что ничего не видишь, и живи себе без проблем

вытаскивать затычку, откупоривать штопор, пробочник

вор

вор у вора дубинку украл

вор от стыда не покраснеет

у вороватого кони отборные бывают

вор не разбогатеет

для вора нет ничего святого

темнота вору – лучший друг и пособник воровской сход

вора нужно брать с поличным

на воре шапка горит

за воров кровавый след стелется

по вору тюрьма плачет, *букв.* вор всё равно тюрьмой закончит

кто громче кричит «держи вора!», сам воровом оказывается

- ахсæврæйаг куыдз ~тæм сиды
- давгæ кæй нæ баййафай, уый ~ не схондзынæ
- хæдзары хицау куы зонид, ~ кæд æрбаæудзæн, уæд йæ хæдзар хуыздæр хъахъхъæнид

## къярныхæггаг

- ~ фæллойы бæркад нæй

## къярныхдзинад

## къярныхон

## къярта

- ~йæ кæлæгау кæны  
Арв нынкъуысти, стæй йæ дуæрттæ фегом ысты. ~кæлæгау кæнын райдыдта къявда. Бæстæ дон фестади. *Сырдон æмæ сæртæ уайыджы*
- хорз хъуг ~йы дзаг ахсыр æркодта, стæй йæ йæ къахæй акъуырда.
- зæвæтæй мæ ахæм хъуг ныццавæд, æмæ дыгъдæн ~йы дзаг чи кæны
- æбæркад лæг æмæ æнæбын ~ иу уавæрæн ысты
- æнæбын ~йы дон хæссын кæнын
- ~ æм бадарын нæй

Ноджы йæ ‘взаг нæ хилдасæг Сандройы сæрдасæнæй цыргъдæр. ~ бадарын æм нæй. *Æхсарбег. Куырды фырт*

## къяртдзæх

Йæ ~æй ифтыгъд берданкæ Асланмæ цалдæр æргъæвды скодта. *Максим. Æхсызгон улафт*

## къяртт (бир. къярттытæ)

~ кæнын

~ сæкæр

~ цаехх

собака по ночам лает, только воров скликает

не пойман, не вор

знал бы, где упадёшь, так соломку бы подстелил; *букв.* если б хозяин дома заранее знал, когда вора ждать, он бы дом лучше стал охранять

ворованное, краденое

краденое впрок не идёт

воровство

воровской

деревянное ведро, деревянный подойник; мера жидкости (*около 12 литров*)

лёт как из ведра

Небо сотряслось, потом разверзлись его врата. Полило как из ведра. Затопило всё вокруг

испортить всю обедню; *букв.* хорошая корова полное ведро молока дала, потом его опрокинула

готов потерпеть неприятности ради дела; *букв.* пусть меня корова лягнёт, что за дойку ведро молока даёт

небрежливый человек всё равно, что ведро без дна

заниматься бесполезным делом; *букв.* воду носить в бездонном ведре; ● носить воду решетом

он вспыльчивый, *букв.* к нему и подойник не поднесёшь

А ещё язык у него острее, чем бритва нашего парикмахера Сандро. Он очень вспыльчив

крупная соль; *уст.* соль, используемая в качестве дробы

Несколько раз прицелился в Аслана из своей берданки, заряженной крупной солью

кусок; отрезанный кусок; осколок; разрез, надрез

отламывать, отрезать (*напр. сыр*); вскрывать, оперировать; прокладывать дорогу (*в горах*)

рафинад, пилёный сахар

каменная соль

зæрдæ ихы ~ фестад

Тæхуды 'мæ дæ зæрдæйæ иу ~!

Тæхуды дæ цардæй / Куы царин æз дæр, / Дæ зæрдæйæ иу ~ / Куы уайд мæн дæр! *Æрнигон. Цъиу*

истæмæй ~ рассæттын

Тугъан хуыссæгæй ~ аппæрста, уæддæр æм сынтæгæй рахизыны зонд нæмæ 'рцыди. *Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

• йæ фыдæй ~ не 'ппары

Адæмы уарзон у хистæр фырт. Йæ мад рухсаг уæд, мæрдтæм дзы ~ нæ ауагъта. уды ~

• хуыссæгæй ~ аппарын

Тугъан хуыссæгæй ~ аппæрста, уæддæр æм сынтæгæй рахизыны зонд нæ бацыди. *Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

• ~ дæр æй акæн

Гыццылæй дæр ахæм хивæнд уыди. Ныхас загъта уæд æй ~ дæр ракаæ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

• ~æй цъула не 'ппары

Уый фæстæ дæр ма бирæ минавæрттæ фæцыдис Адземæ, фæлæ ~æй цъула нæ ахаудта. *Дæбе. Принципиалон хъуыддаг*

#### къæрттлæхурæг

#### къæрттцула кæнын

Фыццаг рæстæг ацæрхæйдта йæ усы раст зондыл саразыныл, фæлæ Лима ~ нæ кодта. *Умар. Уалзæджы улæфт*

къæрцгæнæг (бир. къæрцгæнджытæ)

#### къæрцхæдур

#### къæрцхъус

~ уæвын

Хъæддаг хуытæ, кæд цæстæй хорз не сты, уæддæр сты тынг ~. *Хъесаты В. Ирон цуанæтты æгъдаутта æмæ æвзаг*

~ фынæй

~ æмæ дардмæуынаг

сердце похолодело; сердце превратилось в кусок льда

Вот бы мне немного твоего настроения!

Пожить бы мне твоей жизнью, / Не горюя ни о чём, / Твоего бы настроения / Мне хоть частичку

отломать кусок от чего-л.; ухватить; урвать

Туган, хоть и вволю поспал, не собирався ещё вставать с постели

весь в отца

Старший сын – всеобщий любимец. Светлая память его матери, он весь в неё. душка, душечка (*о приятном милом человеке*)

выспаться

Туган выспался, но всё равно не собирався вставать с постели

хоть режь его; стоять на своем

Он с детства такой своевольный. Будет на своём стоять, хоть режь его

он упрямец; стоит на своём

И после этого долго ещё ходили посредники к Адце, но он продолжал упрямовать

крупного помола

подаваться

Первое время он пытался наставить жену на путь истинный, но Лима стояла на своём

трещотка, музыкальный инструмент; *бот.* колокольчик

*бот.* сорт фасоли

с острым ухом / слухом; внимательный, бдительный

*перен.* бдительный; • быть бдительным

У диких кабанов хоть зрение и не очень острое, но слух чуткий

чутко спящий человек

бдительный и дальнорский



цырддзаст ѣмѣ ~

адѣмы курдиѣттѣм ~

### кѣѣрцѣхъсѣй

#### кѣѣрцѣхъсѣдзинад

~ ѣм кѣй нѣ разынд, ууыл басаст.  
*Максим. Кѣйдѣр аууон*

- искѣй ~ асайын

#### кѣѣрцѣ (бир. кѣѣрцѣтѣ)

~ кѣнын

Кѣѣхты бын ~ытѣ кѣнынцѣ бѣлѣстѣй  
чи фѣзгѣлд ахѣм хус кѣалиутѣ.

*Ладемыр. Бѣтъарайы ком*

искѣй тыххѣй ~ѣй дзурын

ѣхсѣрфарсы ~

уадулѣн ~

ѣхсынаѣны ~ау

ѣхсынаѣны ~ау ѣм каст кѣддѣриддѣр  
зѣхкусѣджы фыдѣбон. *Мѣрзойты С.  
Кѣѣхтысѣр*

#### кѣѣрцѣмдзѣгѣд кѣнын

#### кѣѣрцѣ-кѣѣрцѣ

~ кѣнын

бѣхты кѣѣхты ~

#### кѣѣс

- змисы ~ау зѣхмѣ ѣрѣзгѣѣлын

#### кѣѣсѣр

~ѣй бахизын

Дѣ ~ыл дѣ фыдызнаг куы ‘рбахиза,  
уѣддѣр ын дѣ цѣхх, дѣ кѣѣбѣр ма  
бавгѣау кѣн. *Максим. Райсомы мигѣ*

Цасдѣр рѣстѣг сѣ ~ѣй нал бакаст.

Тѣхуды, ахѣм чызг ѣѣ хѣдзары ~ѣй  
кѣмѣн рахизы. Тѣхуды ахѣм чындз  
ѣѣ хѣдзары ~ѣй кѣмѣн бахизы. *Ашѣх.  
Кѣѣя*

~ѣй аздахын

Ныронг цы минѣѣртѣ цыдис, уыдо-  
ны-иу сѣ ~ѣй аздахын кодта. *Ладемыр.  
Уѣрзѣты амонд*

~ѣй аздѣхын

- ~ѣй дуармѣ

чрезвычайно бдительный; с острым зре-  
нием и слухом

внимательный к просьбам людей

настороже, бдительно

бдительность

Ему пришлось признать, что ему не хва-  
тило бдительности

обмануть чѣю-л. бдительность

треск, стук; удар

хлопать; бить, ударять

Под ногами трещат упавшие с деревьев  
сухие ветки

говорить о ком-л. смело

пощѣчина; нравственный удар, оскорбле-  
ние

пощѣчина

с лѣгкостью, букв. как лузгание семечек

Труд земледельца он считал пустяковым  
делом, что семечки щѣлкать

хлопать в ладоши; отбивать такт

хлопанье в ладоши, звуки ударов палка-  
ми о доски (*при танцах в такт музыке*);

треск

отбивать ритм; хлопать

топот лошадей

избушка, хижина; лачуга

рассыпаться как домик из песка

порог

переступить порог, войти в дом

Если даже злейший враг переступит твой  
порог, ты должен проявить гостеприим-  
ство (угостить его хлебом солью)

Какое-то время он не переступал порог  
их дома.

Повезло тому, из чѣего дома такая девуш-  
ка вышла. Повезѣт тому, через чѣй порог  
такая невестка перешагнѣт.

прогнать с порога, не пустить на порог

Сватов, которые приходили до сих пор,  
он на порог не пускал

не войти; уйти с порога, не войдя в дом

не за горами, близко

## къæсæр

~тæ хойын

Зымаг ~тæ хойы

• уæ ~тæ уын фæсастон?

• ~ сæттын

Нарты Агуындæйæ диссагдæр фæцис.  
Усгуртæ дын дæ ~тæ сæттын байдыд-  
той. *Ашах. Агуончы аргъ*

искай ~тæ баихсийын кæнын

• сæ хыл – ~æй дуармæ

сылгоймагæн ~ыл фæндаг раттын

• ~ – хох у

### къæсæргæрон

Æз нæ ~ фæфæстиат дæн, æмæ мæм  
афтæ фæкаст, цыма ам талынджы цы-  
дæр хъуырдухæн рауад. *Баситы М.  
Зноны рухс*

### къæсæргæс

#### къæскуы

#### къæс-къæс

~ кæнын

дæндагты ~

• æнауыйдæр æм мæ дæндагты ~  
цæуы

#### къæс-къæсгæнгæ

~ хызт

#### къæсмус

#### къæсса

• ~ дæумæ дзурын, голлаг ды йæ  
бамбар

• ~йы цæгдæнтæ

• гæдыйæн ~йы комыл хæцæг

• хи ~йы бын фæкаæнын

Дæу йедтæмæ ахæм хъуыддаг никæуыл  
æрцыд? Дæхи ~йы бын цы фæкодтай?  
*Бирæгъты С. Адæмы фарн*

#### къæссаваддæхт кæнын (уæвын)

Кæд фæлварæнтæ куы ратта, уæд ~  
фæци, бынтон æндæр адæймаг дзы  
рауад, уымæн ницы зонын. *Гæстаен.  
Фæстаг æхсæв*

#### къæсхуыр

~ адæймаг

Иу зеронд ахуыргæнæг нын уыдис. Дæ  
хуызæн бæрзонд æмæ ~тæ. *Максим.  
Æхсызгон улафм*

стучаться в дверь

Зима стоит на пороге

я что, часто прихожу к вам?

обивать пороги, часто приходиться

Молвой она превзошла нартовскую  
Агунду. Женихи стали обивать твои по-  
роги

обивать порог

*букв.* они быстро мирятся

пропустить женщину вперёд, дать жен-  
щине дорогу

порог – это гора

у порога, около порога

Вчера у нашего порога я немного задер-  
жалась, и мне показалось, что там в тем-  
ноте была какая-то возня

*ист.* дворовый; дворовая собака

просмолённая толстая нитка, дратва; бу-  
мажная ткань

скрип; скрежет; треск

скрипеть; скрежетать; трещать

скрежет зубов

я так сержусь, на него, что с трудом сдер-  
живаюсь; я и так зол на него!

скрипучий

скрипучий мороз

*охот.* пороховница

кожаный мешок

говорить одному с тем, чтобы другой по-  
нял

позднее потомство

пособник лжеца

замкнуться, уйти в себя

Что, думаешь, кроме тебя такое ни с кем  
не произошло? Чего ты замкнулся?

перевернуть(ся); резко измениться

Может, после сдачи экзаменов он так рез-  
ко изменился, стал другим человеком, не  
знаю

худой, тощий; худощавый; поджарый

худощавый человек

Был у нас один старый преподаватель.  
Такой же высокий и худощавый

|                                                                                                                               |                                                                                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                                                                                                                       | худеть                                                                                                   |
| ~ уæвын                                                                                                                       | делаться худощавым                                                                                       |
| • ~ты царм фæразондæр у                                                                                                       | худые выносливее                                                                                         |
| <b>къæсхуырдинад</b>                                                                                                          | худощавость                                                                                              |
| <b>къæтæр</b>                                                                                                                 | застывший, засохший                                                                                      |
| <b>къæу-къæу</b>                                                                                                              | лай ( <i>щетка</i> ); <i>перен.</i> болтовня; пустословие                                                |
| ~ кæнын                                                                                                                       | лаять ( <i>о щенке, о небольшой собаке</i> ); тьякать; болтать, пустословить                             |
| Цы дын зæгъын, уымæ хъус, уæлдай ~ ма кæн! <i>Ашæх. Бæтраз æмæ Лизæ</i>                                                       | Прислушайся к моим словам, не болтай лишнего!                                                            |
| <b>къæфын</b>                                                                                                                 | слизнуть языком и быстро проглотить                                                                      |
| Цагъарадæй фæнык ~ / Хуыздæр кæсæд дæхимæ дæр; / Искæмæнты цырыхъ сæрфын / Макуы 'рхæссай дæ сæрма дæр. <i>Секъа. Сæрибар</i> | В рабстве золу глотать, / Если нравится – соглашайся. / Кому-то сапоги вытирать, / До этого не опускайся |
| <b>къæхæн</b>                                                                                                                 | обрыв, крутой берег                                                                                      |
| <b>къæхтæсæрфæн</b>                                                                                                           | тряпка, полотенце для ног; половая тряпка                                                                |
| • искæмæй ~ саразын                                                                                                           | унижать кого-л., держать в унижительном положении                                                        |
| Уæд ма дзы директор та цы у? Ницы, ~ кæттаг, кæнæ уымæй дæр æгаддæр исты. <i>Дæбе. Адæм адæм сты</i>                          | А директор тогда здесь кто? Никто, половая тряпка, или ещё что похуже                                    |
| <b>къæхтыбынæй</b>                                                                                                            | из-под ног                                                                                               |
| ~ ныууæфын                                                                                                                    | глубоко вздохнуть                                                                                        |
| • мæ уд мæ ~ агæпп ласта                                                                                                      | я сильно испугалась; у меня душа в пятки ушла                                                            |
| <b>къæхтыбынмæ</b>                                                                                                            | до пят                                                                                                   |
| Йæ уæлæ иу дардта фысыцæрмтгæй худ ~ кæрц                                                                                     | На нём всегда была шуба до пят из овечьих шкур                                                           |
| <b>къæхтыхъæр</b>                                                                                                             | топот                                                                                                    |
| ~ та маенæ Уастырджийы бæхы ~ уыди. Мæн хуысгæ 'рбаййæфта Уастырджи, хъал мæ кæны. <i>НК. Нарты зылгæдур</i>                  | А тот конский топот – то был топот коня Уастырджи. Меня Уастырджи застал спящим, будит меня              |
| <b>къæцæл</b>                                                                                                                 | палочка, щепка; <i>охот.</i> дерево, доска; лес                                                          |
| цом ~ы бынмæ суайæм                                                                                                           | давай на охоту пойдём; <i>букв.</i> давай к лесу сбегам                                                  |
| • иу кæмæндæр низ нæ уыд, æмæ йе 'рбадæны ~ фæтыста                                                                           | искать приключений на свою голову; <i>букв.</i> болезней не было так зад себе проткнул                   |
| • искæй цалхы ~тæ тъыссын                                                                                                     | вставлять палки в колёса                                                                                 |
| • куызд æрцæвæн ~ дæр сæм нæ уыд                                                                                              | <i>букв.</i> собаку нечем было стукнуть; в доме ничего не было, дом был очень беден                      |
| • худæгæй ~тæ кæнын                                                                                                           | покатываться со смеху                                                                                    |
| амонæн ~                                                                                                                      | указка                                                                                                   |
| <b>къæцæлæг</b>                                                                                                               | <i>зоол.</i> палочник                                                                                    |

## къæцæлын

### къæцæлын

~ чындз

### къела ð

### къембыр

### къен

### къепкæ

### къибил ð.

### къимбус ð.

### къинто

### кълас (бир. кълæстæ)

~ы хыгъды фæстаг

кусджыты ~

антагонистон кълæстæ

алы кълæсты вагæттæ

райдиан кълæсты

фыццагæм ~ы ахуыргæнинаг

### къласон

~ æхсæнад

~ дунемæ бакаст

~ знаг

~ ныхмæлауддзинадтæ

~ тох

### къласондзинад

### къленц

Цауылнæ? ~ лæппу нæу æмæ уымæн?

Æрмæст йæ хъазæн ныхас куы у дæс ~

лæппуйы аргъ. *Ашæх. Цы номæй йæм*

*бадзурон*

### къленцдзинад

### кълйауыз

### кълйауызгæнæг (бир. кълйауызгæнджы-тæ)

### кънйаз (бир. кънйæзтæ)

### кънйазад

~ кæнын

### кънйазнуæг

### къобола

~ лæдзæг

### къоболатыхт

Ануси уыд бæгъæмсар, йæ сар дих-  
фаст, йæ быд дзыккутæ фæстейы ~.

*Бицъоты Г. Арвы айдæн*

### къобор

деревянный, палочный

деревянная кукла-невеста

стул

*разг.* морда, рыло

шашки (*для игры*)

кепка

коршун

тряпка, затычка

хитрец

*полит.* класс, школьный класс

последний в списке ученик; отстающий ученик

класс рабочих

антагонистические классы

вагоны всех классов

в начальной школе

ученик первого класса

классовый

классовое общество

классовое мировоззрение

классовый враг

классовые противоречия

классовая борьба

классовость

1. щеголь; гордец; сноб; 2. гордый; кокет-  
ливый

Почему? Потому что он не щёголь? Одно  
только его чувство юмора стоит десяти  
щёголей

манерность

кляуза

кляузник

князь

княжество

княжить

княжение

набалдашник, шишка, дубинка

палка с набалдашником

свёрнутый узлом; завёрнутый в пучок

Ануси была с непокрытой головой, во-  
лосы на пробор, заплетенные косы сзади  
собраны в узел

1. бык; 2. крепкий, сильный, здоровый

## кѡбос

набалдашник; утолщение; головка, шляпка (*гвоздя*)

## кѡгѡ

комар

- ~ марынѧ – берданка

из пушки по воробьям

- ~ пылимѧ куыд тох кѧны уыйѧу

в неравном бою; *букв.* всё равно, что комар против слона

- ~йы фѧд дѧр дзы ничи ссардзѧн

комар носа не подточит; никто ничего не заметит

- ~йы хѧст дѧр ыл нѧ сѧмбѧлди

он был цел и невредим

Бексолтан хѧстѧн йѧ кѧрѧтты дѧр нѧ ауади. ~йы хѧст дѧр ыл нѧ сѧмбѧлди.

Бексолтан даже близко к фронту не приблизился. Никакой опасности не подвергся

*Ѧхсарбег. Кѡырды фырт*

Уѧдѧ цы кодтай? ~ дыл фѧхѧцыди? *Ашѧх. Уѧззай рѧдыд*

А что с тобой случилось? Какая муха тебя укусила?

- ~ бабадын дѧр нѧ бауадзын

не давать в обиду

## кѡгѡдзи

горская обувь из воловьей кожи; лапоть

Кѧуыл кѧрцы кѧерид ѧмѧ ѧрчѧтѧ, кѧуыл цухъхѧйы бызгѡуыр ѧмѧ ~тѧ. *Дзѧдтиаты Т. Дыууѧ барѧдѧжы*

Кто в старой шубе и сношенной обуви, кто в рваной черкеске и в лаптях из воловьей шкуры

заронд ~

старая карга, старая хрычовка

## кѡд

единица измерения сыпучих тел, равная 4-м пудам

## кѡдас кѧс кѧѧдос

## кѡдах (бир. кѡдѧхтѧ)

пень; колода, чурбан, обрубок; тупица; простак

- ~ йѧ фыццаг цѧфѧй бѧрѧг у

какова колода, видно с первого удара

- ~ѧй уѧлдай ницы ѧмбарын

ничего не смыслить

- йѧ фѧдыл кѡдѧхтѧ баст сты

могут иметь место серьёзные последствия

Алы хѡуылдѧджы райдианыл дѧр кѡдѧхтѧ баст вѧййы

Начало любого дела сопряжено с трудностями

- йѧ кѧѧдзиылы тѧвд ~ баст сты

опасные последствия неминуемы; *букв.* к хвосту горящие головешки привязаны

Мах уѧхсдѧжытыл дѧр кѡдѧхтѧ нѧй

И у нас на плечах головы, а не чурбаны

Мѧ ~ ам и, мѧ зѧрдѧ та демѧ

сам я здесь, а сердце с тобой

## кѡдахджын

место, где много пней после рубки леса; вырубка

## кѡзи

деревянная ложка; небольшая деревянная миска с ручкой

## кѡзо, зокѡ

гриб

- ~ уѧвын

быть пьяным

## кѡкѡса

шишка (*на лбу*); желвак

йѧ ~тѧ адымстысты

на скулах заходили желваки

## кѡмбох ѡ.

*бот.* почка (у растений)

## кѡмси

*бот.* айва (*дерево и плод*)

## кѡна

очаг, костѡр; жилище, дом, очаг; *ласк. обращение* милый; дорогой

- ~ æрбайхæлди

Гъо, æмæ айразмæйы хъуыддагыл цы-  
ди ныхас. Чыссыл ма бахъæуа йæ ~ ма  
'рбайхæла. *Максим. Æхсызгон улаæфт*

- ~ туджы разылд

Фарон Чырыстонхъæуы балхæдта хæд-  
зар. Уыйфæдыл сæ ~ туджы разылд.  
*Дзабайты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæр-  
гæстæ*

- ~ халын

Цæуыл дæ ~ халыс, Къуырми, дæхицæн  
æнцад цæуылнæ ныббадыс? *Ладемыр.  
Ныхасы*

- ~йы артæн хуыссын гæнæн нæй

• арт цы ~йы нæ судзы, уырдыгæй  
фæздæг нæ цæуы

~йы арты уæлхъус

~йы рæхыс

- ~йы хъарм

• хæдзары фарн, ~йы хъарм сылгойма-  
гæй цæуынц

- ~йыл дзæбæхæй сæмбæлын

Зæронд усаен йе 'ртæ фыртæй хæстæй  
иу дæр йæ ~йыл нæ сæмбæлд.

Бонты йыл уайы, / Мад сæ нымайы /  
~йы раз / Алы сахат. *Æрнигон. Исты  
зæгъут*

Додой дæ ~!

- Мæ ~йыл!

– Нал мæ базыдтай, æнхæлдæн. – Мæ  
~йыл, Басил ма у? *Хæблиаты С. Анамæ  
мын чи бадзурдзæн*

искæй сæ ~тæм ауадзын

о, мæ ~

Ма йæм тæхут, хуры тынтæ, / У фынаей  
мæ ~, / Уадз æмæ йæ адджын фынты /  
Дидинджитæ тона. *Михал. Ма йæм тæ-  
хут, хуры тынтæ*

Рауай ма, мæ ~, мæнæ дын нана цытæ  
схаста. *Татари. Размæ*

- нæ йын ~, нæ йын хæдзар

- райгуырæн ~йыл зæрдæ сивын

Дæ зæрдыл æй бадар, лæппу, йæ рай-  
гуырæн ~йыл йæ зæрдæ чи сивы, ууыл  
æууæнк нæй. *Дамир. Уыры горæттаг  
хæдзары*

дом пришёл в упадок

Да, речь шла о том, что случилось нака-  
нуне. Чуть было не рухнул мой дом

разгорелся крупный скандал в доме; в се-  
мье произошли неприятности

В прошлом году он купил дом в Дигоре.  
За этим последовал крупный скандал

покидать отчий дом

Зачем покидаешь насиженное место,  
Курми, чего тебе не сидится на месте?

огонь в очаге надо всегда поддерживать  
где хлеб не печётся, оттуда дымок не  
вьётся

у очага

надочажная цепь

тепло очага, уют в доме

Мир и тепло очага в доме создаёт жен-  
щина

вернуться благополучно к отчему дому

Ни один из трёх сыновей старушки не  
вернулся с войны

Дни убегают, / Хорошо их считает / У  
очага мать, / Должна каждый час считать

Горе тебе!

Боже мой! Господи!

– Ты, кажется, меня не узнала. – Боже  
мой! Неужели ты Басил?

распустить по домам

о, да, мой милый

Солнечные лучики, пусть никто из вас  
близко не подлетает / К ней, спит моя ми-  
лая, / Пусть в своих снах, / Цветы срывает

Иди сюда, мой милый, посмотри, что  
тебе бабушка принесла

ни дома, ни очага; ни кола, ни двора

забыть родное гнездо

Запомни, сынок, нельзя доверять тому,  
кто забыл свой родной очаг

Уайдзаг сæ ~, кæд мæ бынтæй хуыздæр ницы ссардтой. *Максим. Хæххон бараг*  
Тæхуыды дæ ~!

- фыды ~ кæлын нæ бауадзын
- хи ~ бацагурын

Æмæ æцагдæр Чертыби Финляндийы хæсты дæр куы уыди, уæд цыма цауына бацагуырдта йæ ~? *Дзабайты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

- хи ~йæн дзы æмбал нæй

Цæй мах дæр нæ фæйна ~мæ фæцауæм

Уастырджийы куы бафæндид, æмæ ацы ~йы фарсмæ бæгъæмзæнг сывæллæттæ рауай-бауай куы кæниккой. *Арсен. Дадолты мæт*

#### къонверт

#### къопи

~ исын

#### къопписæн

~ гæххæтт

#### къопп (бир. къоппытæ)

- авд ~ы æвæрд

æхца æвæраен ~

къафетты ~

- йæ бæгæны – ~ы дзаг

- ног хæстæг ~ы доны ад кæны

#### къоппа

æдылы ~

Гацыраен хатыргæнгæ нæу, æдылы ~ты фæдыл уайы, æмдзæгъд сын кæны. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

Уадзæбæх дæ ~!

- ахæм зыд у 'мæ æргъæцъы ~ ахæрдзæн

- нæ хæдзары цал уидыджы 'мæ цал ~йы ис, уый дæр ма нын зоны сындзы ~

- хæргæн сындзы ~ миас у

- сызгъæрин ~

Чтоб им пусто было, если ничего лучше моих пожитков для них не нашлось

Хорошо тебе!

сохранить родительский дом

возвратиться домой

И вправду, Чертыби же был на финской войне, так почему же он с войны домой не вернулся?

свой очаг ни с чем не сравнить; везде хорошо, а дома лучше

Давайте мы тоже разойдёмся по своим домам

Вот если бы святой Уыстарджи пожелал, чтоб вокруг этого очага босоногие детишки копошились

конверт

копия

снимать копию, копировать

копирование; копировальный

копировальная бумага

деревянная высокая кружка с ручкой, чаша; коробка

- под (за) семью замками; под строгим присмотром; под надёжной охраной

копилка

коробка конфет

мало; на один раз; на один присест; *букв.* пива на одну чашу

*букв.* новый родственник как вода в нарядной кружке

голова, гребень (*птицы*); макушка (*у человека*); ковш, черпак; половник, чумичка

дурак, дурачок

Гацыру непростительно, что он бежит за дураками, им подпевает

Как бы не так!

от жадности половник готов съесть

всё про нас знает до каждой ложки, до каждой плошки

коробочка колочки

колочки коробочка – угощение для осла

петушок – золотой гребешок

## къоппа

О, уасæг, уасæг, / Сызгæрин ~! / О,  
уасæг, уасæг, / Сырхæлдаг боцъо!  
*Къоста. Уасæг*

– Ницы сын у. Лæппын уасæгæн ца-  
лынмæ йæ ~йы 'рдæг хæстыты тынд  
не 'рцæуа, уæдмæ дзы уасæг нæ ра-  
цæуы, мæхицæй йæ зонын. *Нафи. Туг  
не 'мбийы*

### къоппаджын

#### къопстыгъд

~ бакæнын

Ахæм Дюкенты ахæсты уыдыстæм! ~  
бакодтой адамы, нæ хæхты хæзнатæ  
нын ныххафтой. *Баситы М. Æрфæны  
фæд*

#### къорд

~тæ кæнын

~ адаймаджы

~ дзырды

~ бауын

агургæ-ирвæзынгæнæн ~

архайды ~

æфхæрæн ~

æмбæлтты ~

æххуысгæнæг ~

зарæггæнджыты ~

сæйраг ~

#### къордгай, къордгæйтæ

~ адихтæ уæвын

~ æмбырдтæ кæнын

~ куыст

кæрæдзийы ныхмæ ~ хæцын

чысыл ~

#### къордгонд

#### къордон

#### къордтæ-къордгæй

#### къордхатты

#### къори

зæххы ~

Уæдæ у иу мæ бæллиц дæр мæнæн: /  
Зæххы ~йыл исты фæд ныуадзын.  
*Михал. Рæстæг*

Петушок, петушок, Золотой гребешок,  
Петушок петушок, / Шёлкова бородушка

– Ничего с ними не будет. Из петушка  
пока ему половину гребешка в драках не  
повырывают, петух не получится, по себе  
знаю

хохлатый

подчистую; полностью, без остатка

обнести; выгresti всё подчистую

Мы были в плену у этих Дюкенов.  
Обобрали народ подчистую, выгребли  
богатство наших гор

1. толпа; группа, кружок; группировка,  
кучка; ряд; 2. несколько

группироваться

несколько человек, группа людей, ряд  
лиц

несколько слов

умножиться, увеличиться; численно воз-  
расти

поисково-спасательный отряд

исполнительная группа

карательный отряд

группа товарищей

вспомогательная группа

хор

основной состав

группами

разбиться на группы

собираться стайками

работа по группам, групповая работа

противостоять друг другу группами

маленькими группами

1. группировка; 2. сгруппированный

групповой

группами

нередко, несколько раз, многократно;  
многократный

шар

земной шар

Тогда есть у меня одна мечта: / Оставить  
на земле свой след



Æмæ ма уый зæгъын æргомаей, – / Уæд-  
дæр лæджы хъысмæт – ма кой, / Зæххы  
~ кæны æргъомау / Лæджы дыууæ  
уæхскыл æнцой!.. *Козаты И. Фыд*

зæххы ~йы цæрджытæ

Ды цы хъаруйы хицау дæ, ахæмтæ æгас  
зæххы ~йы стæмтæ сты. *Айларты И.  
Хъобайнаг*

биллиарды ~

**къориарæзт**

**къориджын**

~ фыссаенгарз

**къоримбис**

**къорихуыз**

**къоти**

• мæрдты ~ баназын

**къотыр**

**къотырдынад**

**къофи**

**къофиссæн**

**къох**

æнусон бæлæсты ~

бæрзбын ~

сыгъдæг ~

• кæд Хетаг ~мæ нæ лидзы, уæд – ~  
йæхæдæг атындзæн Хетагмæ

Хетаджы ~ ныр сси Ирыстоны сæйраг  
куывæндæттæй иу

**къохар д.**

**кърандас**

• ~æй фыст дæр мæм никуы у

– Афтæ фехъустон, нæ хурхураг, дам,  
дæм дæндагтæ цыргъ кæны. – ~æй  
фыст дæр мæм никуы у. *Изæтбег.*

*Кæлæддзæг хæдзар*

**кърант**

**къубал** (*бир.* къубæлттæ)

• ~æй уæлдæр

~æй йæ ронбастмæ

искæй ~ыл бахæцын

Дæ хатыр ын куы нæ кæнин, уæд ын йæ  
~ сыскъуынин. *Хуыбецты Р. Темболат*

сæмæны ~

~мæ

И ещё хочу сказать откровенно, / О лю-  
дях всё ж моя печаль до века, / Всей сво-  
ей тяжестью шар земной, / Стоит на двух  
плечах земного человека!

земляне

С такой физической силой как у тебя на  
земном шаре единицы

биллиардный шар

шаровидный

шариковый

шариковая ручка

полушарие

шаровидный

гной; гнойные выделения; навоз; волды-  
ри на теле

пропить всё на свете

банкрот

банкротство

кофе

кофемолка

роща

реликтовый лес

берёзовая роща

священная роща

если Магомет не идёт к горе, то гора идёт  
к Магомету

Роща Хетага стала одним из самых почи-  
таемых мест в Осетии

весло

карандаш

ничего для меня не значит

– Слышал я, наш храпун зубы на тебя то-  
чит. – Мне до него никакого дела нет

кран

шея

невпроворот

от шеи до пояса

схватить за горло

Я прощаю его только ради тебя, а не то я  
бы оторвал ему голову

конец оси

по самое горло; слишком много

## къубал

|                                                                                                            |                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| куыстытæ ~мæ<br>Хоххаг хæдзары кæддæриддæр куыст<br>~мæ. <i>Азæмæт. Ход</i><br>минас ~мæ                   | работы по горло<br>В горском доме работы всегда по горло                                           |
| къубалаг                                                                                                   | еды вдоволь                                                                                        |
| къубалаг                                                                                                   | <i>бот.</i> скабиоза татарская                                                                     |
| къубалтил                                                                                                  | <i>геогр.</i> перешеек                                                                             |
| къубус <i>д.</i>                                                                                           | <i>зоол.</i> вертишейка                                                                            |
| къубускæ                                                                                                   | выступ, шишка                                                                                      |
| • быхсæнты ~                                                                                               | чаша                                                                                               |
| къуда                                                                                                      | чаша терпения                                                                                      |
| ~ дзуапп                                                                                                   | куцый, бесхвостый, урезанный; <i>перен.</i> ограниченный                                           |
| • æнæус лæг ~ галы хуызæн                                                                                  | куцый ответ                                                                                        |
| къудакъæдзил                                                                                               | мужчина без жены, как вол без хвоста                                                               |
| къудахуыз                                                                                                  | короткохвостый                                                                                     |
| къудауыры                                                                                                  | неполный, урезанный, ограниченный                                                                  |
| къуди                                                                                                      | <i>зоол.</i> хомяк. крот                                                                           |
| ~ атилын                                                                                                   | шея (сзади); спина, хребет; хвост                                                                  |
| Мады гуырысхотæн сæ ~ нал скъуыд.<br><i>Хуыгаты С. Суадæтты хъæу</i>                                       | вильнуть хвостом                                                                                   |
| Цæст андæгъд цыхтыл. / Иæ къахы<br>æлгътыл / Дæрдты æрзины, / Иæ ~<br>тилы. <i>Къоста. Халон æмæ рувас</i> | Сомнениям матери не было конца                                                                     |
| • искæй ~ыл æрхæцын                                                                                        | Глаз её был прикован к сыру, / На цыпоч-<br>ках / Обходит далеко, / Хвостом виляет                 |
| къудиджын                                                                                                  | поймать за хвост; удержать; остановить                                                             |
| къудийы стæг                                                                                               | хвостатый                                                                                          |
| къудзи                                                                                                     | <i>анат.</i> крестец                                                                               |
| • ~йы бынмæ иуæй-иу хатт хуры цæст<br>бакæсы                                                               | куст, кустик, кустарник                                                                            |
| • уызын дæр йæхи ~йы бынмæ лыгъди                                                                          | и на нашей улице будет солнце светить;<br><i>букв.</i> солнце и под кусток иногда загля-<br>дывает |
| хæрисы ~тæ                                                                                                 | в гостях хорошо, а дома лучше; <i>букв.</i> ёж<br>под свой родной кустик бежит                     |
| къудзивæлтæр                                                                                               | ивняк, ивовые заросли                                                                              |
| къукъа                                                                                                     | подлесок                                                                                           |
| къул                                                                                                       | маленький, немощный                                                                                |
| ~ кæнын                                                                                                    | 1. стена ( <i>внутренняя</i> ); склон; скат; 2. по-<br>катый. наклонный                            |
| ~ уæвын                                                                                                    | клонить, наклоняться, прилечь, присло-<br>ниться                                                   |
| ~ фæз                                                                                                      | быть наклонным, наклониться                                                                        |
| • ~тыл хизын                                                                                               | <i>мат.</i> наклонная плоскость                                                                    |
| • искæй ~ыл байсæрдын                                                                                      | лезть на стенку                                                                                    |
|                                                                                                            | размазать по стенке; уничтожить                                                                    |

Адаймаджы скритикае кен, уый ма ницы каены, фалае йае бынтондар ~ыл байсард, йае кьахтыл куыд над слаууа, уый сармае 'рхаессинаг ми наеу. *МД. 1.1999*

• лаг йае хадзар куы фяхахьхьаены, уад ын йае ~тае дар аххуысганаг вай-йынц

хадзары ~тае

~ы газет

~ы гаеххатт

• ~ыл зылын хахх

Куыд нам фарадыдтае? ~ыл зылын хахх!

• магуыры ~тае каенын

сар ~тыл хойын

Ныссадз ныр ныфсджынае да худ ~, да кьухта – да синтыл, / Да цард дам йае мидбылты худгае касае! *Секья. Енкьард хуыды*

#### къланав

Уараех, ~ быдыргарон аедамхуызай лаууыд хьад. *Баситы М. Фастаг балц*

#### къланавад

#### кълаг

#### къламбуар

~ авард уыди тар сырхбын тахтин. *Цагарты С. Маеыгамайаг*

#### къланцой

къланцайтты цауын

куырмауау къланцайтты цауын, разваандаг саргае

Сылгоймаг къланцайтты, цыма искадем хуызыд, уый хуызан гуыбыр-гуыбыр размае аразт. *Максим. Ахсызгон улафт*

Сываеллаеттае ~ лаууыдысты амае самадае аедаынаг каст кодтой.

#### кълафцагае

#### кълбадаг (бир. кълбаджытае)

~ каенын

~ ныхастае

Хуыцауы хатыр баканут, ныр мае ныхас разай ис ацы ~имае. Фесаф ды дармае разай! Хистар – кастар нал амбарут. *Чеджемты Г. Хубады*

Критиковать человека никому не возбраняется, но размазать его по стенке, чтоб он больше не встал на ноги, это недостойный поступок

мужчине, когда он свой дом охраняет, и стены помогают

стены дома

стенгазета

обои

наконец-то! Это стоит запомнить, сделать зарубку; букв. кривая линия на стене

Как это ты к нам заблудился? Это надо запомнить!

прибедняться

искать выход из тяжелого положения

Надень шапку смело набекрень, подбоденься, / Пусть жизнь на тебя с улыбкой смотрит!

1. склон; 2. наклонный, покатый, отлогий

На широком отлогом степном склоне стоял безмолвный лес

отлогость; наклонённая местность

трамбовка деревянная

вплотную к стене

Вплотную к стене была придвинута красноватая тахта

прислонясь к стенке

еле передвигаться, плестись, держась за стенку

вслепую, на ощупь пробираться вперёд

Женщина, опираясь о стену, как будто крадучись, согнувшись, шла вперёд

Дети стояли, опершись на стенку, и пытливо смотрели на мать

с поникшей головой

1. разг. баловень, шалун; 2. избалованный, капризный, шаловливый, невоспитанный

баловать, портить

дерзкие слова; глупые речи

Ради Бога, простите, я ещё поговорю с этим негодником. А ты скройся с глаз! Никакого уважения к старшим нет у вас

## къулбадæг

~ ус

~ усмæ хос агураг цæуын

Хъус ма, Ацæмæз, æз ~ ус нæ дæн.  
Кæлæнтæ кæнын нæ зонын. *Максим.  
Тæгæрдойнаг Ацæмæз*

• ~ хæдзарæй чи рауайа, уый ~ вæййы

• къулбадæджы сæныкк

Уæдæ та ды уыдтæ? Къулбадæджы  
сæныкк, дæ фыдуаг митæ ныууадз!  
*Максим. Къулбадджытæ*

### къулбадæгдон

Нæ, мæ хæдзарæй ~ нæ кæнын æз. *Дза-  
байты Т. Сидзæртæ æмæ сидзæргæстæ*

### къулбадæгдзинад

Ныронг дæ сывæллон хуыдтон æмæ  
дын дæ алы ~ дæр барстон. *Умар. Урс  
доны былыл сау æрфыг*

### къулбæрзæй

Йæ заронд мад ~æ дуаргæрон лæууыд.  
*Айлæрты А. Хъобайнаг*  
~æ бацæуын

Сывæлæтгæ-иу сæ фыдæлтыл куы цин  
кодтой, уæд-иу сæм æз ~æ кастæн.  
*Болайы фырт. Адæм*

• ~æ сидзæры бадт ма кæн

• мæгуыр – ~

Дæ ~ дын сраст кодта, цæмæй / Цæуа  
йæхæдæг къулсæрæй дæ фæстæ. *Мали-  
ты В. Дæуæн нæ уыди а зæххыл хæдзар*

### къулвахс

### къулер

### къулиргъæвд д.

### къуллау

### къулрæбын

### къулсæрæй

~ иу дзæвгар чызгæн йæ разы / Баззайы  
хорз Цæлыкк, сагъдау лæугæ. *Æрнигон.  
Ног чындз*

### къулсæттæн

Фидар нæ састы, цалымæ йæм китай-  
аг ~ нæ баттардтой, уæдмæ. *Туаллаг Ю.  
Косер*

колдунья, ведьма, ведунья, ворожея, це-  
лительница

обращаться за снадобьем к целительнице  
Послушай, Ацамаз, я не ворожея. Колдо-  
вать не умею

из негодной семьи негодные люди выходят  
пострелёнок, чертёнок, дьяволёнок  
Так это опять твои проделки? Дьяволё-  
нок, оставь свои выходки!

тарарам; кавардак

Я не позволю в своём доме устраивать  
тарарам

баловство, каприз, невоспитанность

До сих пор я считал тебя ребёнком и про-  
щал все твои выходки

с опущенной головой; *перен.* подавлен-  
ный; расстроенный; находящийся в за-  
труднительном положении

Его старушка мать стояла у порога с опу-  
щенной головой

вешать голову; приносить повинную го-  
лову

Когда дети радовались своим отцам, то я  
смотрел на них, понурившись

не сиди, как казанская сирота

у бедняка вниз опущена голова

Тебе дал голову свою поднять, / Чтоб са-  
мому идти склонившись за тобою

крутой склон

*уст.* курьер, рассыльный

несправедливое разнимание дерущихся с  
пристрастием к одной стороне

*мед.* грыжа

вдоль стены, у стены

склонив голову; понуриив голову

С поникшей головой, какое-то время пе-  
ред девушкой / Стоит славный Цалык,  
как вкопанный

стенобитное орудие

Крепость не сдавалась, пока к ней не по-  
догнали китайское стенобитное орудие

|                                                                                                                                                    |                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>къулсойна</b> д.                                                                                                                                | растение, из которого делают веники                                                                             |
| <b>къулылдарга</b>                                                                                                                                 | настенный                                                                                                       |
| <b>къулылауындзга</b>                                                                                                                              | настенный                                                                                                       |
| ~ сахат                                                                                                                                            | настенные часы                                                                                                  |
| <b>къулхос</b>                                                                                                                                     | уст. паутина ( <i>народное средство для лечения ран</i> )                                                       |
| <b>къулыбадаг ус, къулбадаг ус</b>                                                                                                                 | <i>фольк.</i> ведунья, знахарка                                                                                 |
| <b>къума</b> д.                                                                                                                                    | дверной замок                                                                                                   |
| <b>къумæлхи</b> д.                                                                                                                                 | мёртвый узел                                                                                                    |
| <b>къумбул</b> д.                                                                                                                                  | свёкла                                                                                                          |
| <b>къупец, къупецаг</b>                                                                                                                            | купец                                                                                                           |
| ~ы цард кæнын                                                                                                                                      | жить припеваючи                                                                                                 |
| <b>къупп</b>                                                                                                                                       | удар                                                                                                            |
| ~ кæнын                                                                                                                                            | ударять; <i>перен.</i> , <i>разг.</i> пить; выпивать залпом; пьянствовать                                       |
| – Уæ фермаёйы хицау кæм ис? – Кæимæ ~ кæны, уыдонæй зондзысты. <i>Æхсарбег. Хурхæтаены</i>                                                         | – Где ваш заведующий фермой? – С кем он выпивает, у тех и спрашивайте                                           |
| сæрæн ~ авæрын                                                                                                                                     |                                                                                                                 |
| <b>къупп-къупп</b>                                                                                                                                 | дать по башке                                                                                                   |
| ~ кæнын                                                                                                                                            | стук                                                                                                            |
| ~ над скæнын                                                                                                                                       | стучать; удар                                                                                                   |
| хъæдхойы ~                                                                                                                                         | поколотить, избить                                                                                              |
| <b>къупри, къуыпыри</b>                                                                                                                            | дятла стук                                                                                                      |
| • ~ ахсæн                                                                                                                                          | 1. бурдюк; <i>перен.</i> , <i>разг.</i> пьяница; 2. вздутый, вместительный, большой                             |
| ~йы дзаг карз арахъхъ                                                                                                                              | безразмерный желудок                                                                                            |
| Адæм стыхстысты уыцы ~йы дзæн-гæдайæ.                                                                                                              | полный бурдюк крепкой араки                                                                                     |
| <b>къурупа</b>                                                                                                                                     | Люди устали от болтовни этого пьяницы                                                                           |
| <b>къус</b>                                                                                                                                        | крупa; гречиха, гречневая крупa                                                                                 |
| ~ты бас ныккæнын                                                                                                                                   | чашка, миска                                                                                                    |
| • бæгæныйы ~ чъизи къухы нæ фидауы                                                                                                                 | разлить суп по мискам                                                                                           |
| дæлгоммæ ~                                                                                                                                         | чаша с пивом должна быть в чистых руках                                                                         |
| • доны ~ы сæфт фæкæнын                                                                                                                             | скрытный человек                                                                                                |
| • иу ~ æмæ иу уидыгæй хæрын                                                                                                                        | пропасть ни за что                                                                                              |
| • иу ~ы тылд уæвын                                                                                                                                 | (быть) не разлей вода                                                                                           |
| Нартæм хæлар цæстæй чи касти, хъыг цæ чи нæ дардта, уыдонимæ ‘фсымæртау уыдысты. Уыдонимæ иувынг, иу ~ы тылд уыдысты. <i>НК. Нартæ æмæ маеликк</i> | дружить; быть вместе; <i>букв.</i> в одной миске побывавшие                                                     |
| • мыды ~                                                                                                                                           | Нарты жили как братья с теми, кто к ним был дружелюбен, кто не таил на них зла. С ними вместе пировали, дружили |
|                                                                                                                                                    | <i>этно.</i> ритуальная свадебная чаша со смесью мёда и масла                                                   |

## къус

- искаей мыды ~ы къæм баппарын
- хæдзары ма ~тæ дæр сæхи мидæг куы базмæлынц
- хæрд æнхæл чи 'рцæуы, уый доны ~ дæр нæ фæвæййы

### къусбар

- ~ зылын
- ~ кæнын

- ~ куывд

### къусбарæг (бир. къусбарджытæ)

– Уæ царæнбон бирæ – дзæбæх æрзылдыстут, – къусбарджытæй æппæлыд Бубæ. *Ладемыр. Артдзæст*

### къусбарей

- ~ æрæмбырд кæнын  
Тауинаг уæхæдæг балхæдтат, æви йæ ~ æрæмбырд кодтат? *Максим. Райсомы мигъ*

### къусбын

- ~ бахордтай?

### къусбынтæ кæнын

### къусдзаума

### къуск I (бир. къусчытæ)

- мыды ~
- мыды къусчы хуызæн хæдзар
  - мыды къусчы хуызæн цард кæнын
- цæсты ~  
Йæ комбайны кæцы къусджы, кæцы хуынчы нæ басгары, ахæм нал баззайы.

### къуск II

### къутæр

- ~ бæлас
- ~ – уæрцæн æмбæхсæн
- каконы ~
- лæг былæй куы фæцæй хауы, уæд ма сындзы ~ыл дæр фæхæцы
- пыхсы ~  
сындрджын ~  
уагъылы ~
- фæззæг ~ы бын дæр афтид нæ вæййы
- цайгæрдæджы ~

добавить ложку дёгтя в бочку мёда  
в доме даже между самыми близкими  
размолвки случаются

кто слишком рот раззевает, ничего не  
получает; *букв.* кто надеялся поесть вдо-  
воль, тому и воды не достанется

складчина, устраиваемая на праздник  
побираться

собирать деньги для кого-л. (*среди со-  
трудников, друзей*)

пир, устраиваемый вскладчину

сборщик средств на складчину

– Долгой вам жизни – хорошо всех обо-  
шли, – хвалил сборщиков складчины  
Буба

вскладчину

собирать с миру по нитке

Посевной материал вы купили или по  
дворам собрали

*бот.* белена

ты что белены объелся? Рехнулся?

делать запасы; копить деньги; наживать  
имущество

кухонная посуда

углубление в стене, ниша; паз

пчелиная ячейка

дом – полная чаша

жить очень дружно, душа в душу

глазница

В комбайне не остаётся ни одного паза,  
ни одного отверстия, которое бы он не  
проверил

*анат.* крестец

куст, кустик; кустарник

кустарниковое дерево

перепел под кустом прячется

куст терновника

утопающий хватается за соломинку;  
*букв.* падающий с обрыва и за куст ко-  
лючки цепляется

куст бурьяна

колючий куст

куст шиповника

осенью изобилие и под кустом найдётся  
чайный куст

## къутæрджын

## къуту I

кæфахсæн ~

- ~йы бынаёй раирвæзын

Раст цыма ~йы бынаёй раирвæзти афтæ зыдаёй куыд хæры. *Рамазан. Æмхъæукæгтæ*

Адаммæ кæм нæу фыдзæрдæ / Иуцæстон сæтой! / Хоры ~йау йæ тæнтæ, / Бинаг был – кæфой. *Къоста. Лæскъ-дзæрæн*

## къуту II

## къутугæнæн

## къуты

## къух

~ амоны

Ахæм бон бæргæ цыдæртæ фембæлы, фæлæ зæрдæзæгъгæ кæй ~ амоны? *Æхсарбег. Хæххон доны уынар*

- ~ нæ амоны

- ~ ауигъын

Ног хъуыддаг у. Удуæлдайæ куы нæ кусай, уæд нæ сарæхсдзынæ, уæд дыл адæм сæ ~ ауигъдзысты.

- дæ ~ ыл ауигъ

~ æвæрын

цыртыл ~ æрæвæрын

- ~ æвналынаен, сæр æмбарынаен

~ æрфыссын

- ~ бакæнаен æм нæй

- ~ бакæнаен дзы нæй

~ дард фæхæссын

- ~ (ы) æхсы

• ~ кæдæм нæ баххæсдзæн, къах кæдæм нæ бахæсдзæн

- ~ нæ тасы

кæй ~ батасдзæн?

Ахæм хахуыртæ фыссынмæ кæй ~ батасдзæн?

кустарник; место, поросшее кустарником

1. амбар (*из хвороста или досок для хранения зерна*); ларь, большая плетёная корзина для зерна

невод из хвороста

с голодного края вырваться

Ест с такой жадностью, как будто с голодного края вырвался

Понятно, людей ненавидит / Одноглазый слюнтят! – / Как амбар его брюхо, / Нижняя губа совком

колобок

праздник Великого поста

скорченный

рука; кисть (*руки*)

по возможностям

В такой день положено многое, но возможностей сделать всё, как хочется, не хватает

руки короткие; у него нет возможностей махнуть рукой; перестать обращать внимание; разочароваться

Дело это новое. И если ты не будешь самоотверженно трудиться, ты не справишься, и тогда люди махнут на тебя рукой

пиши-пропало

подписываться, расписываться; *этно.* возлагать руки на покойного в знак выражения соболезнования

*этно.* возлагать руки на надгробие в знак скорби и памяти

руками делать, головой думать

подписываться, расписываться

к нему не придиришься

наполнить до отказа, до предела; некуда руку сунуть

занести руку, размахнуться

рука руку моет

куда только руки не дотянутся, куда только ноги не занесут

рука не поднимается; не хватает решимости сделать что-л.

у кого рука повернётся

У кого рука повернётся такую клевету строчить?

- ~ никуы никамæ бадаргъ кæнын
- ~ раттын
- ~ саразын

~ сисын

искæмæ ~ сисын

Хæдзары ма тæбæгътæ, къустæ ма куы базмæлынц, фæзагъдæ у. Фæлæ Алыкк йæ сæрма уый никуы 'рхаста æмæ йе 'фсинимæ стох уа, йæ ~ йæм сиса. *Баситы М. Зноны рухс*

- химæ ~ сисын

Уым, æвæццæгæн, æндæр цыдæр æрцыд, нырма йæ чи базондзæн, лæппу йæхимæ йæ ~ цæмæн сиса, уый. *Р. 25.08.2017*

истæуыл ~ сисын

Мæ сæрыстырдзинадыл дæр ма мæ ~ сисдзынæн, уæддæр ардыгæй æнæ дзуаппæй нæ ацаудзынæн. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- чи йæм сиса йæ ~?

Æз мæ цардыл мæ ~ систон, æмæ ма мæ удагасæй ацы хъуыддаг уæддæр куы бакæнин. *НК. Уырызмаг æмæ Æфсатийы хæрæфырт-чызг*

~æй амонын

~æй бавналын

~æй рацæуын

- ~æй хæс ратт æмæ йæм къяхæй цу

~мæ раттын

искæмæ раст йæхи дыууæ ~мæ раттын

~тæ аууæрдын

- ~тæ дзыппыты тъыстæй дарын

- ~тæ дзыппыты тъыстæй æрбацæуын

- ~тæ роны бакæнын

~тæ сцагъдын

~тæ тавын

~тæ тилын

~тæ уæларвмæ сдарын

~тæ фæйнардæм фæхæссын

~тæ химæ дарын

~тæй сгарын

никогда не просить никого

подать руку

выручить, оказать поддержку (*в горе, в трудную минуту*)

поднять руку ; замахнуться

поднять руку на кого-л.

Как говорится, в доме и тарелки с миска-ми отношения выясняют. Но Алыкк никогда не опустился до того, чтобы ссориться с женой, поднять на неё руку

покончить с собой; наложить на себя руки

Там, вероятно, произошло что-то другое, кто ещё это восстановит, почему молодой человек наложил на себя руки

сдаться, отказаться от чего-то

Я лучше переступлю через свою гордость, но не уйду отсюда, не получив ответа

чья рука поднялась? кто посмел поднять руки?

Нет у меня больше сил жить, но пока я ещё жив, надо мне как-нибудь это дело сделать

указывать пальцем

избивать, бить

быть изготовленным, выйти из рук

отдай долг своими руками, ходи за ним своими ногами

вручить

отдать из рук в руки

потереть руки

слоняться руки в брюки; бездельничать

прийти с пустыми руками, без подарков

сидеть, сложа руки; бездельничать

замахать руками

греть руки; радоваться чужой беде

махать руками, жестикулировать

воздеть руки к небу

развести руками

не давать волю рукам; не распускать рук

ощупывать руками



- ~тæм æмхасæнтæ кæнын

Тæккæ хосгæрдæнты. Адæм сæ ~тæм æмхасæнтæ куы кæнынц уыцы рæстæг. *Максим. Æхсызгон улæфт*

- æз мæ ~тæм æмхасæнтæ кæнын, ды та мæм кураг æрбацыдтæ

~ты æлхæнын

~ты æфтын

Къостайæн йæ ~ æфтыд ирон цуанæт-ты царды æппæт къабæзтæ равдисын. *Хъесаты В. Ирон цуанæтты æгъдæут-тæ æмæ æвзаг*

- ~ты фæллойæ царын

хи ~ты фæллой

~ы æнгуылдзтæ

- ~ы æнгуылдзæй дæр не 'вналын

~ы бынмæ дзурын

~ы змæлд

~ы тылд

~ы фыдтæ хæрын

Уымæн Асиаты æфсымæртæ разыйы дзуапп куы нæ раттой, уæд искуы сæ ~ы фыдтæ хæрдзысты. *Ладемыр. Дыу-уæ бæллæхы*

- ~ы цы вайы, уый зæрдæ нæ ахады

- ~ ~ыл не 'рцæвын

Айс мæ ~æй ацы нуазæн

- æндæр (кæйдæр) хъæуы дæ ~тæ ма тил

æххуырстыты ~æй кусын

галиу ~

- галиу ~ зæрдæмæ хæстæгдæр у

- галиу ~æй рахизыл ныххæцын

Фæлæ уæззау зондыл хæст лæппу галиу ~æй ныххæцыд йæ рахизыл. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

- рахиз ~æй ратт, галиуæй райс

дæ ~тæ хуыскъ баууæнт

- дæ ~тæ фæрнæй дар

Чыссыл раздæр ацы сыкбайыл чи хæ-цыд, уыцы чызг йæ сыгъзæрин ~тæ фæрнæй фæдарæд. *Максим. Æхсызгон улæфт*

- дæ удхос йæ ~ы куы уа, уæддæр дын æй нæ ратдзæн

быть очень занятым, испытывать нужду;

- с трудом сводить концы с концами

В самый сенокос. В то время когда все рабочие руки на счету

я еле концы с концами могу сводить, а ты пришёл у меня помощи просить

покупать с рук (*не через торговую сеть*)

получать, приобретать

Коста удавалось показать все стороны жизни осетинских охотников

жить своим трудом

плоды своего труда

пальцы руки

и пальцем не притронуться

говорить под руку

жест, движение рукой

жест

очень сожалеть, раскаиваться

Если братья Асиат не дадут своего согласи-я на её брак с ним, они когда-нибудь будут сильно раскаиваться

что имеем, того не ценим

палец о палец не ударить

Прими из моих рук этот бокал

*ср.* ● со своим уставом в чужой мона-стырь не ходят

использовать наёмный труд

левая рука

левая рука к сердцу ближе

сдержать свой гнев; *букв.* левой рукой поймать свою правую руку

Но уравновешенный юноша не дал свое-му гневу вырваться наружу

одной рукой отдаёшь, другой берёшь

чтоб у тебя руки отсохли

благословенны да будут твои руки

Да будут благословенны золотые руки той девушки, которая раньше держала этот рог с напитком

не поможет ни за что, даже если твоя жизнь от него будет зависеть

искæй ~ исын

– Æз дæр дын исын дæ ~ къуырийы фæстæ ам уыдзынæн. *НК. Хъызымæт æмæ нарты гуыппырсарта*

~ исыны æгъдау ирæттæ райстой иннæ адамæй, уымæ тынг æрæджы

кæрæдзийы ~тæ фидар æрæлхъивын

• йæ ~ йын ничи исы

• искæй ~ фæрогдæр кæнын

• искæй ~æй бабын уæвын

искæй ~æй фесæфын

• искæй ~æй сындз тонын

• искæй ~мæ дур рæуæг у

• искæй ~мæ кæсын

• искæй ~ы къæбæр стыр зыны

• искæй ~ы уæвын

æз раздæр Дзебысаты ~ты уыдтæн

• искæй афтид ~æй фæуадзын

• искæмæн къæхтæ æмæ ~тæ сбæттын

• иу ~ иннæуыл дарын

Сеппæт дæр дзы сæ хъуырмае сты, æмæ сæм сæ иу ~ иннæуыл дарынц, æгъдау хæлы, ахуыр нæ кæны, кусын никæй уадзы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

• иу ~ фынгæн дары, иннæ ~ цырагъæн

• иу ~æй (æнцонай)

• иу ~æй æмдзæгъд нæй

йæ иу ~ бастæй, афтæмæй дæр æй бакæндзæни

• йæ ~ уазал доны нæ атулдзæн

Нырма йæ ~ уазал доны дæр никуы атылдта, афтæмæй йын алцыдæр цæттæйæ ис. *Рамазан. Æмхъæуккагтæ*

• йæ ~тæ йæ хæрынц

• йæ ~тæ нæ лæууынц

• къах къахимае 'фсымæрæй цæры, ~имæ – знагæй

• йæ ~тæ йæ хæрынц кусынмæ

куыстæфхæрд ~тæ

подавать кому-л. руку

– Жму тебе руку в знак того, что через неделю вернусь

Традиции рукопожатия осетины позаимствовали у других народов, причём, совсем недавно

обмениваться крепким рукопожатием

ему никто не подаёт руки

облегчить ношу; помочь

сгинуть от чьей-то руки

погибнуть от чужой руки

чужими руками колючки рвать; чужими руками жар загребать

чужая ноша легче

ждать подачек

в чужих руках кусок больше кажется

быть в чьей-то власти, в чьих-то руках, в чьём-то ведении; *уст.* быть замужем

Я до этого была невесткой Дзевисовых оставить кого-л. с пустыми руками; разорить; оставить с носом

связать по рукам и ногам

еле сдерживаться

Все сыты им по горло, еле себя сдерживают. Порядок нарушает, не учится, мешают работать

успевать всё делать; быть расторопным одной левой (*сделать что-л.*); легко, без усилий, запросто

одной рукой не поаплодируешь; много не сделаешь

он сделает это легко

она изнежена, избалована; *букв.* руку в холодную воду не опустит

Он пока ещё пальцем не пошевелил, а тем не менее живёт на всём готовом

*разг.* руки чешутся, очень хочется подражаться, побить кого-л.

он вороватый

нога ладит с другой ногой, а руки враждуют между собой

руки чешутся до работы

натруженные руки

● лæгæн æнцонай йæ ~ы цы бафты,  
уый йæ цæсты кадджын нукуы ваййы  
● мæ ~тæ мæхицæй нал сты  
мæнæн дæр сывах уæлдай дыууæ ~ы  
йедтæмæ нæй

● раттаджы ~ райсаг у

Ныр сæ тыхстæй Цыппуйы ~ сарæзтой  
æмæ сын уый сæхи мидæлхынцытæ  
дæр суагъта: раттаджы ~ райсаг у.  
*Мæрзойты С. Къæхтысæр*  
рæдау ~

● сыгъæрин ~ты хицау

Хуыцауы ~æй

● хъæдын ~тæ

#### къухаразаг

#### къухарæхст

Æвæццагæн, горæтаг лæппутæ иууыл-  
дæр ахæм ~ сты. *Ладемыр. Мадзура*  
*лæппу*

#### къухауигъинаг

~ расыггæнджытæ

~ рынчын

~ хъуыддаг

бынтон ~

#### къухаууонай

Мурат хæрдмæ кæдæмдæр касти, ~.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

#### къухавæрд

#### къухæй

~ фыст у

чындзы ~ лæвæрттæ

#### къухæй-къухмæ

~ дæттын

#### къухæйфыст, къухфыст

#### къухæмдзæгъд

дæргъвæтин ~

тыхджын ~ саразын

~ кæнын

Бæстæ ~ сси

нæргæ ~

Хъæд фæзмыдта адамы ~

#### къухæмхасæнтæ кæнын

что в руки само плывёт, то человек не це-  
нит

руки отваливаются от усталости

у меня как и у вас только две руки

*библ.* да не оскудеет рука дающего

Сейчас сами в затруднительном положе-  
нии они помогли Циппу, это, в свою оче-  
редь, устранило их собственные пробле-  
мы: да не оскудеет рука дающего  
щедрая рука

золотые руки; мастер своего дела

по воле божьей

руки-крюки; деревянные руки

благоприятный

мастеровой; умелый

В городе, должно быть, все ребята такие  
умельцы

безнадёжный

горькие пьяницы

безнадёжный больной

безнадёжное дело

совершенно безнадёжный, абсолютно  
бесперспективный

из-под ладони (смотреть)

Мурат смотрел из-под ладони куда-то  
вверх

рукоположение; подпись

рукой, от руки

написано от руки

*эти.* подарки, раздаваемые невестой в  
доме жениха

из рук в руки

передавать из рук в руки

рукопись, почерк

аплодисменты, хлопанье в ладоши

долго не смолкающие аплодисменты

разразиться бурными аплодисментами

аплодировать

Раздались бурные аплодисменты

бурные аплодисменты

Хлопанье в ладоши отражалось эхом в  
лесу

едва сводить концы с концами

## къухæмхасæнтæ

Фондз чызджы æмæ иу фырты  
фыд цæргæ-цæрæнбонты ~ фæкодта.  
*Баситы М. Зноны рухс*

### къухæмхасæнтæй

#### къухæрфыст

#### къухæхсæн

#### къухбакæнæн

- исты ~ ссарын

~ дзы нæй

~тæ агурын

~ нæм ничердыгæй ис

Чызджы фыд тынг карз лæг у, фæлæ  
йæм ~тæ ссарын хъæуы.

### къухбæттæн

~ хæццилы онг дæр агурын куыд ницы  
хъæуа

- искаемæй ~ хæццил дæр нæ зонын

- фæстаг ныхас фыццаг ныхасæн – ~

### къухвæллой

Тæтæри нырма иу бон дæр æнцæд не  
‘рбадти. Йæ ~ афтæ æхсызгон нукуыма  
бахъуыди. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- бæркадтæ нæлгоймаджы ~æ гурынц

### къухдарæн

сыгъзæрин ~

### къухдариуæг

~ кæнын

Нæуæд куыстджытæ куы фæцæгъдой  
сæ хицæутты, уæд цын ~ та чи кæн-  
дзæн? *Гаглойты В. Гъе, мардзæ исчи!..*

### къухдариуæгад

~ æз мæхимæ исын

### къухдариуæггæнæг

### къухдзæф

Куыннæ у, æвæдза, уый диссаг! / Ный-  
йараджы ~ хъæбуллæн нæу риссаг.  
*Дауыт. Мады къух*  
фæлмæн ~ бахатын

### къухист

Цæуынц фæндырдзагъдимæ, заргæ.  
Цинтæ, арфæйы ныхæстæ, ~ытæ. *Баси-  
ты М. Æрфæны фæд*

Отец пяти дочерей и сына всю жизнь  
еле-еле сводил концы с концами

ценой усилий, с большим трудом

подпись

туалетное мыло

причина; повод, предлог, подступ, подход  
найти какую-нибудь причину, найти ка-  
кой-нибудь предлог

битком набить

искать подходы

к нам не подкопаться, не придрататься

Отец девушки человек суровый, но надо  
найти к нему подходы

*этн.* пеленальная полоска ткани для фик-  
сирования рук в люльке; связывание рук  
нужно предусмотреть всё до последней  
детали; чтоб не кидаться искать ничего  
не видеть никаких знаков внимания от  
кого-то

последнее слово окончательно

плоды труда; труд

Татари не отдохнул ещё ни одного дня.  
Его труд ещё никогда не был так востре-  
бован

достаток в доме от мужчины прирастает  
кольцо, перстень

золотое кольцо

руководитель

руководить

А то если рабочие истребят своих на-  
чальников, кто же ими станет руководить

руководство

беру руководство на себя

редактор книги; научный руководитель

прикосновение руки; почерк

Как же это не удивительно!- / Не чувству-  
ет ребёнок боль от родительской руки

почувствовать мягкое прикосновение

рукопожатие; *перен.* отречение, отказ; ка-  
питуляция

Идут под звуки гармошки, с песнями. Ра-  
дуются, желают друг другу счастья, жмут  
руки

**къух-къух**

- чиныг ~ ацыди

**къухмæлæвæрд**

Фæдис ууыл йæ ныхас йæ ~ комæндир-тимæ. *Дзаттиаты Т. Æхсаргæрдты зæлланг*

**къухмæрзæн**

~æй цæстытæ сæрфын  
~ы йас

**къухми**

Мæ мад ~мæ æмбисонды дæсны у.

**къухна**

**къухсæрфæн**

**къухуæларм**

Лæппу йæ цассыгтæ ~æй рæвдз асæрфта.

**къухтыхæцыл**

**къухфыст** (*бир.* къухфыстытæ)

искæй ныхмæ ~ытæ æмбырд кæнын  
искæй пайдайæн ~ытæ æмбырд кæнын  
зынæвзарæн ~  
~æй баззайын  
*Æз бакæсдзынæн ног ~ æмдзæвгæ, /  
Мæ судзаггаг нымд хъуыдытæ зæгъ-  
дзынæн. Дзаболаты Х. Риторикон æм-  
дзæвгæ*

Мыхуыр цæуы авторы ~мæ гæсгæ

**къухцæг, къухдзæг**

къухдзæджы баст дын ныккæндзынæн  
къухцæджы цыд цы кæныс?

**къухыдаргæ**

~ пулемёт

Рæвдз уыдысты хотыхтæй, стæй сæм  
уыдис ~ пулемёт. *Дæбе. Уæззау опе-  
раци*

**къуыхызмæлд**

- ~æй фæуromын

**къухылтухгæ**

Æмæ диссæгтæ! Фæцалх, сахуыр уыцы  
митыл, ~дæр кæны бонæй бонмæ.  
*Гусалты Б. Æвдадзы хос*  
Дыккаг ахæм ~ лæг нал ссардзынæ.  
*Хуыгаты С. Урс изæртæ*

по рукам

книга пошла по рукам

подведомственный; находящийся в веде-  
нии; подчинённый

На этом он завершил разговор с подчи-  
нёнными ему командирами

салфетка; полотенце; носовой платок,  
платочек

утирать платком слёзы

размером с платок

рукоделие

Моя мать искуснейшая рукодельница

кухня

то, чем вытирают руки

тыльная сторона ладони

Мальчик быстро смахнул слезы тыльной  
стороной ладони

носовой платок

рукопись; почерк; подпись

собирать подписи против кого-л.

собирать подписи в чью-л. поддержку

нечеткий почерк

остаться в рукописи, не напечатанным

А я прочту написанный от руки свой но-  
вый стих, / Дам самым потаённым мыс-  
лям выход

печатаются по авторской рукописи

ближайшее к столбу животное на току  
при молотье

привяжу тебя как вола на току

чего ты плетёшься?

ручной

ручной пулемёт

Оружия у них было достаточно, кроме  
того у них был ручной пулемёт

жест, мановение руки

остановить мановением руки

ручной, прирученный

И о чудо! Он приспособился, привык к  
этим делам, день ото дня становится всё  
более ручным

Второго такого податливого человека не  
найти

## къухылтухгæ

Йæ мой цыдæр ~ адаймаг у.

**къухылхæцæг** (бир. къухылхæцджытæ)  
~ æмæ æмдзуарджынаен басылыхъ-хъытæ

Рарвыста Ацæ чындзхæсджытæ:  
Уастырджи – ~, Уацилла – æмдзуарджын, Уырымæг – хистæр уазæг, Сослан – кæстæр уазæг. *НК. Ацæйы фырт Уазæмæг*

Æрмæст къухылхæцджытæ цалæн уыди, уый фæнымайынаен дæр бухгалтер бахъæуид. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

**къухына, цæлгæнæн**

**къухыæфтгæ**

**къуыбар** (бир. къуыбæрттæ)

къуыбæрттæ æфтауын (кæнын)

бæлæстæ къуыбæрттæ рафтыдтой  
Мæнæ уын аст хус лæдзæджы. Алы усгурмæ дæр дзы радтут иу. Райсоммæ ~ кæмæн раппара йæ лæдзæг, уый мæ фæкæнæд. *НК. Алæгаты таурагъ*  
~ цæстысыгтæ  
зæлдаджы ~  
масты ~  
масты ~ фестын  
миты ~ау стыр кæнын

сыджыты къуыбæрттæ  
Арвмæ хаудтой, бæхджын æфсæдты цæфхæдты бынай цы сыджыты къуыбæрттæ схиудтой, уыдон. *Батырадз æмæ Гуымаг æлдар*  
туджы къуыбæрттæ  
хиды ~  
Йæ сырх-сырхид уадултыл стæм хиды къуыбæрттæ фæзындис. *Дæбе. Адаем адаем сты*

**къуыбарджын**

~ хуым

**къуыбарзæлдаг**

**къуыбылецтæ кæнын**

**къуыбылой** (бир. къуыбылæйттæ)

~ халын

Муж у неё прямо подкаблучник  
шафер  
башлыки шаферу и куму

Собрал Аца гостей ехать за невестой: Уастырджи – шафер, Уацилла – второй кум, Урызмаг – старший из гостей, Сослан – младший гость

И только чтобы подсчитать сколько раз он был шафером, потребовался бы бухгалтер  
кухня  
доступный; осуществимый  
ком, комок, глыба; шишка; выпуклость; кокон; почка (на дереве)  
набухать (*о почках*), покрываться почками

деревья покрылись почками  
Вот вам восемь сухих прутиков. Каждому жениху дайте по одному. Пусть я достанусь тому, на чьём прутике завтра почка появится  
крупные слёзы  
шелковичный кокон  
комок / клубок зла  
рассердиться, разгневаться  
расти как снежный ком; многократно увеличиваться  
комья грязи  
До небес взлетали комья грязи, что разлетались из-под копыт коней нёсшихся всадников

стужки крови  
капля пота  
На её покрасневшихся щеках проступили редкие капельки пота

комковатый  
плохо вспаханная земля, с комками  
комковатый шёлк (*второй сорт шёлка-сырца*)  
кувыркаться  
свёрток, узел, клубок; моток  
разматывать клубок

~ халæгау та райхæлди йæ ивгъуыд цард Хæнифæйæн. *Умар. Уцы бон касты хур*

~ы суйтæ халын

• ахæм ~ нæй æмæ райхалын чи нæ ба-  
кома

æндахы ~

сагъæсты ~

сусæгты ~

• сусæгты ~æн йæ кæрон ссарын

зонды ~

кЪуыбылæйттæ кæнын

кЪуыбылæйттæ уæвын

~ау стымбыл уæвын

мигъы кЪуыбылæйттæ

ныхасы / дзуринаджы ~ дарддæрхалын

ныхмæлæудтыты ~

Йæ размæ амонды сызгъæрин ~ куы  
батылдтаид, уæддæр æм йæ зивæджы  
азарæй не ‘ргуыбыр кодтаид. *Азæмæт.*

*Зонд-хай, бæстæ-хай*

• фæсмонны ~ здухын

Кæй бон цы бауыдаид Хуыцауы тæр-  
хонны ныхмæ? Ныр фæсмонны ~ здухы-  
нæй ницы уал пайда ис. *Мурашты Э.*  
*Удыгæстæй мæ бон базыдтон*

цины ~

Æнцонæй сулæфыд лæг. Цины судзгæ ~  
æхгæдта хъуыр. *Баситы М. Зноны рухс*

### кЪуыбыр

уардийы ~тæ

бæлæстæ ~ рафтыдтой

Бæлæсты къалиутыл ныридæгæн нын-  
нæрстысты ~тæ

йæ хъæлæс йын цыдæр ~ æхгæдта

### кЪуыбырджын

Нæ уалдзæг ~ куыд уа, нæ фæз-  
зæг — мæкуылджын, нæ хордæттæ —  
дзадджын! *Хъайттаты С. Дидинагæ*  
*æмæ хъама*

### кЪуыбырсы, кЪуыбырсыкъа

### кЪуыввитт кæнын

~æй аззайын

Клубком воспоминаний разматывалась  
перед глазами Ханифы вся её прошлая  
жизнь

разматывать запутанный клубок

нет такого клубка, который нельзя распу-  
тать

клубок ниток

клубок дум, размышлений

клубок секретов

разгадать тайну, подобрать ключ к раз-  
гадке

кладезь знаний, информации

связывать в узел; наматывать на клубок

свернуться

свернуться клубком

кучевые облака

медленно продолжать разговор

клубок противоречий

Если бы даже к ней подкатился золотой  
клубок счастья, она бы от лени не накло-  
нилась за ним

сильно каяться; *букв.* наматывать клубок  
сжалений

Кто мог бы возражать против воли Бога?  
Теперь уже бесполезно разматывать клу-  
бок раскаянья

комоч, клубок радости

Он вздохнул с облегчением. Комоч радо-  
сти подкатил к горлу

холм, небольшая возвышенность, приго-  
рок, бугор; почка (*на дереве*)

бутоны роз

на деревьях появились почки

На ветках деревьев уже набухли почки

комоч в горле мешал говорить

с почками на ветках

Чтоб весна была с почками на деревьях,  
чтоб осень со стогами скошенными, жит-  
ницы наши полные

круторогий

тратить безрассудно, расхищать

разориться, обнищать

## кЪУЫВВИТТ

Мыды кЪусы хуызæн хæдзар ~ аздад.

- æхца ~ кæнын

### кЪУЫДАЙРАГ

~ ныхасыздахт

### кЪУЫДАР

### кЪУЫДИЛЫ

- сынчъы уæлæ – ~
- хæраг ~йæ тарст æмæ йæ быллæ æрзад

### кЪУЫДИПП (бир. кЪУЫДИППЫТÆ)

~ыты зондахаст

Ноджы хæлæг. Æмæ чи хæлæг кодта, æнхæлыс? Цавæрдæр ницæйаг ~ытæ.  
*Максим. Æхсызгон улæфт*  
æз æй рагæй зонын магусайæ ~æй.

### кЪУЫДИПДЗИНАД

Цас зæрдæмæдзæугæ уыдаид Салджæныхæн йæ 'фсымæры ~ лæджыхæды бæсты? *Беджезаты Ч. Æлбегаты Батæй æмæ Бæрсæгаты чындз*

### кЪУЫДИПХУЫЗ

Куыд хумæтæг æмæ ~ зындис лæппулаг, афтæ нæ уыди æцæгдзинадæй.  
*Баситы М. Зноны рухс*

### кЪУЫДЫР

- ~ кЪоппа
- ~ куыдз
- ~ фых дзидза
- сæры ~
- йæ сæры ~ æдзæраг у
- Ракас-ма маенæ Дæлимонты фыддæрæн йæ сæры ~ ардæм фæхаудта, – загъта Бæртæлæг йæ усæн, æмæ сæры ~ доны басхуыста. *НК. Дæлимонты хæст*
- Къухæй йæ сæрма æцамыдта: Ныр ды афтæ æнхæл дæ, Дзыбын, æмæ ацы ~ кусгæ нæ кæны? *Тасо. Ныхасы кЪуыбылой*
- сугсæттæн ~

Дом, полная чаша, разорился

пускать деньги на ветер

1. кударец (*житель Кударского ущелья*);
2. кударский

кударский говор

часть осетин, проживающих в Южной Осетии

*мед.* злокачественная опухоль, рак; бородавка, нарост

не понос, так золотуха

осёл бородавок боялся, так она у него на носу выскочила

щеголь, франт, хлыщ; вертопрах, выскочка

мировоззрение щёголей

Да ещё зависть. И думаешь, кто завидовал? Какие-то ничтожные хлыщи

Я давно знаю его как бездельника и выскочку

франтовство, щёгольство

Могло ли Салженику нравиться франтовство его братца вместо мужских достоинств?

щеголеватый

На самом деле не был тем наивным и франтоватым типом, каким он казался

1. чурбан, обрубок; сруб; туловище; корпус; ступица; бугор; колода, болванка; *перен.* болван; 2. тупой

тугодум

дворовая собака, дворняжка

мясо, сваренное куском

голова, череп

у него в голове пусто

– Посмотри-ка, голова самого последнего из нечистых сюда отлетела, – сказал Барталаг, и бросил отрубленную голову в реку

Рукой он показал на свою голову: Ты, Дзыбын, решил, что этот котелок не варит?

колода





## къуызыппа

Арт та мыл бандзæрстой. Нæ, ацы ~йы  
цур мæ зонгуытыл не 'рлæудзынæн.  
*Æхсарбег. Хурхæтæны*

### къуызыр

~ адæймаг  
~тæ лæдзæг  
æнæ иу ~  
• джиппы дæр ма ~ фæвæййы  
~ рагъ цъæх джитъритæ  
фæндагты ~тæ æмæ дзыхъхъытæ

### къуызырджын

бæласы ~ зæнг

### къуылдым

• цуанон цы ~ нæ басгары, уый сыр-  
джын хоны

### къуылдых

~ фых физонаггонд дзидза  
сары ~  
ыздыйы ~

### къуыллау

рагъыстæджы ~

### къуыллауджын

### къуыллупп

~ кæнын

• æхца ~ кæнын

### къуылымпы

~ кæнын

Ныр цыма ацы лæджы мæ хъуыдæг-  
тæй нæ ~ кæнын? *Дзуццаты Э. Рагон*  
*хæлар*

~йы хос

Дæн æм маesty, кусгæ кæй нæ кæны  
æмæ ~йы хосæй æддæмæ кæй ницы у,  
уый тыххæй. *Дæбе. Уæззау операци*

### къуылымпыгонд

Фæлæ мæ фæндаг ~ куы 'рцыд, уæд  
мын цыма фыдæнæн бакодтай, афтæ  
мæм кастис. *Дæбе. Уæззау операци*

Опять меня извести хотят. Ну нет, перед  
этим маломерком я на колени становить-  
ся не стану

сучок; шишка; отросток; нарост; выпу-  
клость; неровность, шершавость, шеро-  
ховатость

неуживчивый человек

сучковатая палка

без сучка, без задоринки

и станок может неровность пропустить

свежие огурцы с пупрышками

кочки и ухабы на дорогах

сучковатый; выпуклый; неровный; шер-  
шавый, шероховатый

шероховатый ствол дерева

холм, небольшая возвышенность, горка;  
пригорок; склон горы

хорошо там, где нас нет; *букв.* охотник  
думает, что дичи больше там, где он ещё  
не охотился

большой кусок (*чего-л.*)

кусок отварного поджаренного мяса

череп

свинцовый груз

*мед.* грыжа

позвоночная грыжа

больной грыжей, страдающий грыжей

1. обжора; *перен.* банкротство, разорение;  
растрата; проигрыш; 2. прожорливый

поедать, пожирать; выпивать; *перен.* ра-  
зоряться; растрчивать, проматывать,  
проигрывать

проматывать деньги

препятствие, помеха

препятствовать, тормозить; удержи-  
вать(ся)

Интересно, я своими делами не отвлекаю  
этого человека от его работы?

причина препятствия

Я зол на него за то, что он не работает,  
только мешает во всём

замедленный, заторможенный

Но когда на моём пути возникли препят-  
ствия, мне казалось, что ты сделал это  
назло

**кЪУЫЛЫМПЫДЗИНАД**

~ аиуварс кæнын  
~ баййафын  
хардзы тыххæй ~ нæ уыздæн  
Æвæццæгæн сæ исты бахъыгдæрд-  
та, исты æнæнхæлæджы ~ дзы рауад.  
*Баситы М. Зноны рухс*

**кЪУЫЛЫХ**

~ адæймаг  
~ æфсон  
~ лæгæн саст лæдзæг дæр хорз у  
● ~ лæджы дзырд кæрдаг кæд уыди  
● ~ расыг у  
~ симд  
~ цæуын  
~ уæвын  
● ~ уæрцæн уад æрхæссы  
~ нозтджын  
~ мæйрухс  
– Денджыз дæр ма лæг кæм ласы! /  
Цавæр уыд дæ бæх? / – Мæн ~ дзынга  
фæразы, / Гъе-ри-гъа, дзæбæх! *Къоста.*  
*Лæскъдзæрæн*  
● куыдз ~æй нæ мæлы  
Цыдæр кæрдæджытæй байгас сты мæ  
хъæдгæмттæ. Фæлæ къах зылынæй  
баззад, – Хъахырман æнæбарæй бахудт,  
– Куыдз ~æй нæ мæлы. *Мæрзойты С.*  
*Хахуыр*  
Уæ бæх ма ~ у? *Туаты Д. Пасæйы*  
*фæндон*

**кЪУЫЛЫХДЗИНАД**

**кЪУЫЛЫХКЪАХ**

**кЪУЫЛЫХНОЗТДЖЫН**

Иу изæр кæцæйдæр ~æй фæзынд.

- ~тæ калгæ цæуын

**кЪУЫЛЫХЧЪЕППА, КЪУЫЛЫХ ЧЪЕМПА**

**кЪУЫМ**

~мæ тæрын  
~мæ хæссын  
Мæн ~мæ хæссы, фæлæ цæмæй хæй-  
рæг у, сæ зардæхудты æз азымджын нæ  
дæн, уымæн. *Ладемыр. Рынчын фæр-  
сæг*

помеха, препятствие  
преодолеть препятствие  
столкнуться с препятствиями  
за деньгами дело не станет  
Наверное, им что-то помешало, или воз-  
никло какое-то препятствие

хромой  
хромой человек  
неубедительный предлог  
хромому и сломанная палка сгодится  
с хромым кто когда считался  
вдребезги пьян, еле на ногах стоит  
хромой симд (*вперевалку*)  
прихрамывать  
хромать  
хромой перепёлке ветер принесёт  
*перен.* подвыпивший  
слабый свет луны  
– Разве в море человек не тонет! / Каким  
же был твой конь? / Меня и хромой комар  
удержит, / Вот так то

заживёт как на собаке  
Какими-то травами залечили мои раны.  
Но нога осталась кривой, – Кагерман вы-  
давил из себя смех, – Хромота собаку не  
убьёт

Ваша лошадь ещё хромотает?

хромота  
1. хромец, 2. хромоногий  
пьяный в стельку  
Как-то вечером он появился откуда-то  
сильно пьяный  
шататься от выпитого, еле стоять на но-  
гах  
*прост.* хромоножка  
угол; очаг, кров, жилище, дом  
*перен.* ставить в тупик  
загонять в угол  
Меня во всё винит, но откуда ему знать,  
что моей вины в их размолвке никакой  
нет

● ~тæ ракалын  
~тыл æрзилын  
Редакторы ныхас æххæстгæнгæйæ, мах  
Ирыстоны кæм нæ балæууыдыстæм,  
ахæм ~ бирæ нæ баззад. *Ахуырбег.  
Хуры зараг*

● ~ы бабырын  
Ацы дзæбæх бон ам ~ы цы бабырыды-  
стут? *Умар. Уыцы бон касти хур*  
● ~ы бакæнын / батæрын

Фæлау, дæ хорзæхæй, мæгуыр лæп-  
пуйы ~ы цы бакодтай? – сдзырдта  
Дзамболат райкомы секретарьмæ.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы æрлаууын  
Тæхудиаг уыздæни, уый кæй ~ы æр-  
лаууа. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы лæууын кæнын  
● дæ ~ы цы цауы, уый хъуамæ зонай

кЪУЫМЫХ ~  
мидæггаг ~  
райтыгъд ~  
раст ~  
цыргъ ~  
● цы фæнды мæгуырæй дæр хи ~  
æддаг ~

#### кЪУЫМАГ

#### кЪУЫМАЛ

~ы бынтæ  
– Цом дын зæгъын! – фæхъæр кодта  
Батырадз, – исты ~ нæ дуцыс дæ цæ-  
стытæй, цы дæ цæссыг калыс? – Мæ уд  
адджын у. *НК. Нартæ æмæ мæлики*  
бæзджын ~  
тæнаг ~  
● фыййаумæ тæнаг ~ агурагау

● тæнаг ~ – дойнысæттæн, бæзджын –  
хæрдæн æххуыс  
● ~ы ныххауын  
Кæнæ йæ фырты цинай, кæнæ та йæ  
чызджы мастæй кæмдæр ~ы ныххауд.  
*Максим. Тæгсæрдонь Ацæмæз*

#### кЪУЫМАЛДЗÆФ

в доме все перевернуть вверх дном  
всё обшарить  
В Осетии не осталось ни одного уголка,  
где бы мы ни побывали, выполняя пору-  
чение редактора

забиться в угол  
Что же вы в такой хороший день в угол  
забились?

*перен.* пристать, прицепиться; загнать в  
угол

Подожди, пожалуйста, что ты прицепил-  
ся к бедному парню? – упрекнул Дзамбо-  
лат секретаря райкома

*этно.* прийти в дом в качестве невесты  
Повезёт тому, кому она в дом невесткой  
придёт

ставить в угол  
нужно быть в курсе того, что происходит  
в доме

тупой угол  
внутренний угол  
развернутый угол  
прямой угол  
*мат.* острый угол;

хоть и в бедности, но в своём домишке  
*мат.* внешний угол

угольник

брага, квас

гуца

– Пошли, говорю тебе! – вскричал Ба-  
традз, – как будто не слёзы, а квас у тебя  
можно нацедить из твоих глаз, чего слёзы  
льёшь? – Жизнь мне дорога

брага, густой квас

жидкий квас

просить невозможного; *букв.* у пастуха  
жидкий квас просить

жидкий квас жажду утоляет, густой голод  
прогоняет

запить; напиток

То ли обрадовался за сына, то ли огор-  
чился из-за дочери, но напился где-то

подвыпивший

Йæ бидаркæйы ~æй бадт Хамби æмæ йæхинымæр цавæрдæр хъæлдзæг зараг кодта. *Максим. Нæ фехъустон ма зæгъ*

- ~æй – дзураг
- ~ыл худæг бахæцы

#### кЪУЫМБАРАЕН

#### кЪУЫМБИЛ

~ æлвисын  
~ пирын  
~ цъындатæ

- ~ау цонгыл тухын

Æз ахæм лæппуйæн цытæ акæнин.  
Мæнæ йæ афтæ ~ау цонгыл атухин.  
*Ашæх. Катя*

мигъы ~

цагъд ~ау

- сау ~ урс ~ыл чъизийæ худти

#### кЪУЫМБИЛДЖЫН

- ~ фыс афæдзæй-афæдзмæ йе ‘лвынæн бонмæ куыд фæккæтæй кæны

#### кЪУЫМБИЛДЗÆГЪДÆГ

#### кЪУЫМБЫЛ

цæхæрайы ~

#### кЪУЫМОН

#### кЪУЫМРАБЫН

Тотырадз чыссыл раздæр йæхи ‘руагъта ~. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

#### кЪУЫМРАБЫНАЙ

кæд æфснайыс, уæд ~

#### кЪУЫМЫХ

~ адæймаг

Мах ~ адæм стæм

~ кард

- ~ кардæй мæ аргæвста

Сымахæн уæ зæвæттæ стæрæд, æндæр искай ~ кардæй дæр аргæвдæд?  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

~ кæнын

~ мæйрухс

В своей бидарке сидел подвыпивший Хамби и напевал себе под нос какую-то весёлую песню

выпивка язык развязывает

подвыпивший смешливым становится

*тех.* угломер; *мат.* транспортир

1. шерсть (овечья); пряжа; 2. шерстяной

прясть веретеном

чесать шерсть

шерстяные носки

*ср.* • вить верёвки из кого-л.

Я бы такому молодцу показала. Я бы из него запросто верёвки вила

облачко

как распушенная овечья шерсть

чёрная шерсть белую грязной обзывала

шерстистый

ждать с нетерпением, как овца стрижку

каждый год ждёт

шерстобит

корнеплод

свёкла

1. *мат.* угольник; 2. угольный, угловой; местный, диалектный

в углу

Тотрадз незадолго до этого прилёг в углу

основательно; по правилам

Если убирать, то основательно, начиная с угла

тупой (не острый); *перен.* тупой, ограниченный, малоразвитый; *перен.* корявый, некрасивый, неискусный; невыразительный (*о речи*)

тупой; ограниченный, малоразвитый человек

мы тёмные люди

затупившийся нож

*букв.* зарезал меня тупым ножом; замутил; без ножа резать, мучать

Лишь бы он вам угождал, а остальных пусть хоть тупым ножом режет?

тупить (ся), притуплять (ся)

слабый свет луны

## кЪУЫМЫХ

~ уæвын

- æвзаг куынаæ змæла, уæд ~ кæны.

### кЪУЫМЫХЗОНД

### кЪУЫМЫХКЪУЫМОН

### кЪУЫМЫХЦЫ

Мæнаæ гыццыл базармæ суадтæн, иу  
~ уæддæр куы алхæнин зæрдæйæ.  
*Гусалты Б. Мастад цинтæ*

### кЪУЫНАЗ (бир. кЪУЫНАЭЗТÆ)

Дуканийы ницы разынд халва йед-  
тæмæ. Балхæдта дзы иу ахъазаджы ~.  
*Хуыгаты С. Урс изæртæ*

### кЪУЫНДÆГ

~ дарæс

~ кæнын

Æвæдза, кæмдæрид тæрхоны лæгæн /  
Æртæхау йæ зæрдæ куы уайд сыгъдæг, /  
Уæд дзыллатæн дуне нæ кæнид ~. *Да-  
уыт. Æртæх*

~ уæвын

Уæ дыууæтæн иу цары бын æгæр ~ кæй  
у, уый бамбæрстон. *Бицъоты Г. Арвы  
айдагн*

~ фадæттæ

- иумæ сын ~ у, хицæнтæй та хъыг кæ-  
нынц

- кЪУЫНДÆДЖЫ, фæлæ æнæ зæрдæхудт

### кЪУЫНДÆГАД

### кЪУЫНДÆГАЙ

- ~, фæлæ æнæхъаугъа

### кЪУЫНДÆГДИНАД

уды ~

### кЪУЫНДИХ

- чыссыл ~ыл стыр уæрдон дæр афæл-  
дæхы

### кЪУЫНГОМАУ

### кЪУЫННЫВ

### кЪУЫПП (бир. кЪУЫППЫТÆ)

- ~æн зараг кæнын

- ~ыл аззайын (афтидæй)

~ытæ æмæ гуыргъахъхъытæ

быть притупленным, тупым

если языком не ворочать, он затупиться  
может

тупой, неумный

*мат.* тупоугольный

маленький кружок сыра; головка сыра

Вот сбегал на маленький базарчик, ду-  
маю, хоть головку сыра куплю

большой кусок

В магазине ничего не оказалось кроме  
халвы. Купил большой кусок

1. теснота; 2. тесный; узкий, стеснённый;  
3. тесно

тесная одежда

стеснять; сужать; уплотнять

О если б у судей всегда / Как слёзы была  
бы душа чиста, / Тогда бы не тесно жи-  
лось бы на свете

быть тесным, узким, сужаться

Я понял, что вам вдвоём тесно под одной  
крышей

ограниченные возможности

вместе им тесно, врозь скучно

- в тесноте, да не в обиде

1. теснота; 2. узковатый

тесно

в тесноте, да не в обиде

теснота, узость

душевное убожество

обрубок, колода; пень; голый куст

маленький кустик большую телегу пере-  
вернёт

слегка выпуклый

рельеф

1. холм, бугор, небольшая возвышен-  
ность, горка; выпуклость; горб; 2. выпу-  
клый

незаслуженно славить

*ирон.* остаться ни с чем; быть обманутым;  
остаться при пиковых (своих) интересах  
в ухабах, выбоинах

- адæймаг цы ~ыл бада, уый бæрзонд-дæр хоны
- афтид дзыпп ~ нæ дары
- зæххæй ~ нæ дарын

#### къуыпрагъ

~ фындз

#### къуыппуадул, къуыпуадыл

#### къуыппытæ-дзыхъхытæ

- фырхъалæй ~ нал æвзарын

#### къуыпсин

- ~тæ кæцыфæнды адæммæ дæр вæй-йы

#### къуыпсы

#### къуыпфындз

#### къуыпхытæ

#### къуырдабыр

~ маргъ

#### къуыри

- ~ авд майрæмбоны

~ мгыудмæ

Рæстæг цауы, ~ ~йы ивы, мæй мæйы.

~ фæстæ

Нартæ ~ балцы фæцыдысты. Хъызымæт хъуыды кæны, уæдæ цæ кæй зæрдæмæ цæмæй фæцыдтæн? *НК. Хъызымæт æмæ нарты гуыппырсартæ*

#### къуырибалц

#### къуырибонмæ

#### къуыриваг

~ дæр не судзæн

#### къуыригай (бир. къуыригæйттæ)

Нæ арв-иу йæ мигътæй ~ фæкæуы нæ цардыл, / Нæ хæхтæ дæр уадзынц сæ цæссыг, мæнау. *Секъа. Æнкъард хъуы-ды*

#### куыригæйттæй

Хъыст зымæг скодта уыцы аз. ~ хуры цæст никæцæй разынд. *Максим. Кæй-дæр ауон*

#### къуыридзуан

#### къуырийæ-къуыримæ

~ æнхæлмæ кæсын

#### къуырисæр

каждый кулик своё болото хвалит

пустой карман не оттопыривается  
быть маленьким, приземистым; от горшка два вершка

1. горбун; 2. горбатый

нос с горбинкой

скуластый

с выбоинами, кочковатый, ухабистый

без разбору

1. горбун; 2. горбатый

в семье не без урода

небольшой волдырь, пузырь; вздутие;  
*анат.* альвеола

нос с горбинкой

выжимки, остатки (*после браги, кваса*)

с обрубленными крыльями

птица с обрубленными крыльями

неделя

семь пятниц на неделе

в недельный срок

Время бежит, неделя за неделей, месяц за месяцем

спустя неделю

Нарты ушли на неделю в поход. Думает про себя Кызамат, кому из них и чем я понравилась?

недельный поход

за неделю; на исходе недели

на неделю

он и неделю не протянет

по неделям

Небо своими тучами неделями оплакивает нашу жизнь, / И горы, как и я, слезами плачут

неделями

Зима в тот год выдалась суровая. Солнце неделями не показывалось

недельная охота

с недели на неделю

ожидать с недели на неделю

понедельник

## къуырисæр

- мæрдтæ ~ куы скæной

- ~ы къæвда къуыри хæссы

– ~ы? – Нæ, уæззау бон у, стæй ~ къæвдагæнаг у æмæ мыл уæд та къæвда рцыди. ~ы къæвда къуыри хæссы æмæ уæд кæй фæнычы цур баддзынæн. *Сырдон æмæ сырдонцъиу*

Къæвдайæн ~ы сæлфынæгæй рауарын бантыст, уæд иннæ уыцы бонмæ хуры цæст фенынмæ мауал æнхъæлмæ кæс. *Ладемыр. Батъарайы ком*

- ~ы хъуыддаг рæстмæ нæ кæны

### къуыр-къуыр

~ кæнын

### къуырма

~ уынар

хъæрæй хъустæ ~ кæнынц

Иудæстон уæйыджы фырттæй иу уыди ~, иннæ фынаёуарзаг, æртыггаг та ахæм тæрсаг, æмæ сыфтаер куы фезмæлыдаид, уæддæр-иу фæуадзыг и. *НК. Сырдон æмæ æртæ уæйыджы*

~ ран

~ кæнын

~ уæвын

- ~йы тыххæй фидиуæг дыккаг хъæр нæ кæны

- зæрдæ æнæ хъустæй ~ у

Рæсугъд чызгыл йæ цæст æрæвæрдта æмæ йæ алыварс æппындæр никæй уал уыны, ~йæу ницы уал хъусы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- иу ~ 'гас дунейы дæр ~ хуыдта

### къуырмагарк

### къуырмагæнæн

~ æдзæм

~ хъæр

### къуыртт (бир. къуырттытæ)

~ы бадын

~ халын

Хæларзæрдæ йæм чи дардта, ахæмтæ йын дзырдтой: цæуыл дæ ~ халыс, Куырми? *Ладемыр. Ныхасы*

никогда; *ср.* ● после дождинка в четверг; когда рак на горе свистнет

дождь в понедельник зарядит, всю неделю протянет

– В понедельник? – Нет. Понедельник тяжёлый день, да и дождь частенько бывает, а вдруг меня дождь застанет. Дождь в понедельник зарядит, всю неделю протянет, и у кого я тогда греться буду

Если в понедельник моросить начало, до следующего понедельника солнца не жди

в понедельник дело начинать не стоит воркование; резкий шум; гул, урчание

ворковать, урчать

глухой; отсталый; бесчувственный, толстокожий

глухой гул

уши глохнут от крика

Из сыновей одноглазого великана один был глухим, другой поспать любил, а третий таким трусливым был, что от шороха листья заходил

глушь, глухое место

глохнуть, становиться глухим

оглохнуть, быть глухим

глухим две обедни не служат

сердце должно быть чутким

Положил глаз на красивую девушку, больше вокруг никого не видит, как глухой ничего не слышит

сам был глухой и думал, что весь мир глухой

зоол. глухарь

оглушительный, оглушающий

оглушительная тишина

оглушительный крик

стук, клохтанье; высиживание (*птенцов, цыплят*); насиженное место

высиживать птенцов

съезжать с насиженного места

Те, кто хорошо к нему относился, говорили ему: зачем ты съезжаешь с насиженного места, Курми?



- искæмæн йæ ~ фехалын
  - æнæ ~æй ~ы бадгæйæ баззайын
- Ахæм хъуыддаджы бирæ ныйарæг мад æмæ фыд фæрæдыдысты. Ракъуыр бакъуыртыл-иу схæцыдысты, стæй-иу сæ чызг æнæ ~æй ~ы бадгæйæ куы баззад, уæд сæ рустæ хæрдмæ тыдтой.

*Ладемыр. Рæвдауæнтæ*

#### къуырттон

- ~ карк
- ~ карк дæр ма йæ цъиуты уарзы, къуыртты куы сбады, уæдæй фæстæмæ
- ~ карчы бадт кодта бон изæрмæ
- ~ маргъ

#### къуыртт-къуыртт

- ~ кæнын

#### къуырттыбадæг

- ~ау бадын

#### къуырф, къуырфæн

Сослан ысмæсты 'мæ фынгыл багæпп ластва. Иудæстон уæйыджы иу цæсты йæ дыууæ 'нгуылдзы фæтыста 'мæ цæст йæ ~æй фæхаудта. *НК. Сырдон æмæ æртæ уæйыджы*

- ~ бел

русы ~

цæсты ~

Зæронд лæгæн фыр мæстæй йæ цæстытæ сæ ~ытæй фæцæй рабырыдысты

Йæ рæсугъд цæстытæ цæрдæг разил-базил кодтой сæ ~ты. *Гæлуаты А.*

*Уарзт æмæ хæс*

#### къуырфад

#### къуырфæвæрд

#### къуырфæнтæйбырд

- ~ цæстытæ

#### къуырфдзæст

#### къуырцдзæвæн

- ~ рæстæг
- ~æй фервæзын

~мæ рцæуын

~мæ тæрын

испортить всю обедню

*разг.* засиживаться в девках

В таких вопросах многие родители допускали ошибку. Начинали перебирать женихов, а потом, когда девушка оставалась не замужем, начинали локти кусать

высиживающий яйца; насиживающий цыплят

наседка, квочка; клуша

даже наседка своих цыплят любит, уже когда начинает насиживать

как квочка просиживала целыми днями птица, сидящая на яйцах; *перен.* заботливая мать

стук; клохтание

стучать, бить; клохтать

наседка

сидеть как клуша

1. углубление; впадина; 2. глубокий

Сослан расвирипел и вскочил на стол. Единственный глаз Одноглазого великана двумя пальцами проткнул и у того глаз из глазницы выпал

совковая лопата

ямочка на щеках

глазница, орбита

У старика от злости чуть глаза из орбит не вылезли

Его красивые чёрные глаза лезли вон из орбит

вогнутость, впадина

глубокопосаженный

выпученные

выпученный глаза

с глубоко посаженными глазами

тупик; затруднительное, критическое положение; кризис

критический момент

выйти из тупика, из критического положения

зайти в тупик

загонять в тупик, в угол

## къуырцдзæвæн

Фыстæ фæхибар кæндзысты, аздахдзысты сæ фæрсаг къæмтæй искай, ахæм ~мæ сæ батæрдзысты, фæдисон йæ ныфс кæдæм нæ бахæсса. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

Фæкъуыхцы Бедзæ, ~ы йæ авæрдта ацы фарст. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

~ы афон / сахат

- ~ы бахауын (фæуын)

æнæкæрон ~

- тæккæ ~ы

Экономикон ~ æппæтыл дæр фæбæрæг, зындзинæдтæ фæзынынц, фæбæрæг кæнынц

### къуырц

~ кæнын

нуазæнтæ ~ кæнын

Сæ нуазæнтæ ~ гæнгæ, иумæ нуазгæ сæ куы фены, уæд бахуыды. *Ашах. Цард – фын фæнæгау*  
фындзæн ~

### къуырц-къуырц

~ кæнын

### къуырын

- бирæмæ хъавæг ницы къуыры

### къуырынцхы

### къуыс-къуыс

~ кæнын

дымгæ ~ кæны

### къуыстил

Уый фæстæ дзы хъæстгæнæг уыдысты дондзæутæ, куыройдзæутæ: дурын сын дурынæн нал уагъта, къуыстил къуыстилæн, къæсса къæссайæн, йæ фат æмæ йæ ‘рдынæй. *НК. Сатанайы лæппу*  
Раджы-иу нæ сылгоймæгтæ дон ~æй дæр хастой

### къуыстилбæндæн

### къуытты

- ~, къæзæнæг!

~ уæвын

Они отделят овец, направят их куда-нибудь в боковые ущелья, загонят в тупик, куда преследователь не посмеет сунуться

Бедза запнулся, этот вопрос поставил его в тупик

час пик

оказаться в затруднительном положении; попасть в тупик

бесконечный тупик

в последний момент; в самый критический момент

Экономический кризис сказался на всём, обозначились трудности

стук, удар

икать

чокаться бокалами

Когда он видит, как они чокаются бокалами. Вместе выпивают, не может сдержать улыбки

щелчок по носу

стук-стук (*звукоподражание*); лёгкое постукивание

слегка постукивать

толкать; ударять; отрубать, отсекасть; попадать в цель (*при стрельбе*)

много хочешь, мало получишь

*бот.* тёрн

завывание ветра

завывать, шуметь (*о ветре*)

ветер завывает

узкая высокая маслбойка; маленькая кадка

Стали на него жаловаться те, кто по воду ходил, кто на мельницу ехал: кувшин целым не оставлял, кадки разбивал, кожаные мешки разрывал своими стрелами

В старину наши женщины воду и в каджах носили

веревка для привязывания кадки

немой

немой, заика!

быть немым

~ къурмайæ лæууын

~йау фæуын

Æрмæст уый фæстæ Фаризæт ~йау фæци йæ чындзмæ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~йы бадт кæнын

Йæ хæрæфырты катйтæ æргæв-стой Болаты дæр æмæ зæхмæ касти, афтæмæй ~йы цыд кодта йæ фарсмæ. *Максим. Райсомы мигъ*

#### къуыхтæ

~ кæнын

Кæд мын æнаемæлгæ нал ис, уæд мæ доны баппарут, æндæр мæ ~ куы нык-кæнат, уæддæр мын ницы уыдзæн! *НК. лыстæг ~ скæнын*

#### къуыхцы

~ кæнын

йæ улæфт ~ кодта

• иунаг ~йы бар дæр нæй

техникон ~тæ

• цард æппæтыл æнæ ~тæй нæ ацæуы

#### къуыхцыгæнæнтæ

• ~ искæй æфсон кæнын

#### къуыхцын

Дæсны нæ дзырдта, йæ хъуыдытæ хæццæ кодтой æмæ араг къуыхцыдис. *Дæбе. Уæззау операци*

#### къыбар-къыбур

~ кæнын

Фæзилæны 'рдыгæй æрбайхъуыстис бирæ æмæ тагъд уайаг бæхты цæфхæд-ты ~ дуртыл. *Дæбе. Æхсарбег*

оставаться немой и глухим; не реагиро-вать ни на что

онеметь, потерять дар речи

Вот только после этого Фаризат практи-чески перестала разговаривать с невест-кой

сидеть как немой

Заботы племянника мучили и Болат, и он шёл рядом с ним, не поднимая глаз и не произнося ни слова

изорванный, изрезанный на куски, изру-бленный

рвать, разрывать, резать на куски

Если уж я должен умереть, то бросьте меня в воду, а иначе, хоть режьте меня, со мной ничего не будет!

изрезать на мелкие куски

промах; удар, выстрел мимо цели; ляпсус; *перен.* неудача; *перен.* препятствие; упу-щение, заминка

промахиваться, не попадать в цель; *перен.* сбиваться (*с толку, с пути*); *перен.* натал-киваться на препятствие; запинаться

дыхание его прерывалось

без права на ошибку

технические неполадки

жизнь не у всех складывается гладко

неполадки

обвинять кого-л. в неудачах

запинаться

Говорил он нескладно, мысли путались, он часто запинался

треск, хруст (*при разгрызании орехов и т. п.*); скрип; бойкая болтовня

трещать, хрустеть; болтать

Из-за поворота раздалось цоканье копыт по камням большого числа резвых лоша-дей

**лабиализаци**

**лабиринт** (*бир.* лабиринттæ)

~ы талынг къуымты æмæ фæзилæнтæ

**лаборант**

~ы бынат

сæрмагонд ~

**лаборатори**

нырыккон ~тæ

сфæлдыстадон ~

**лабораторон**

~ анализ

~ иртæст саразын

æппæтхъæуæг ~ ифтонгæртæ

**лаваæ**

~йы лæбырд

зынг ~

**лавр**

~ы сыф

~ы сыфтæй чыина-худ

~æй халбыд

**лагердзау**

**лагерь**

æфсæддон ~

демократон тыхты ~

концентрацион ~

ногдзауты ~

туристты ~

**лагъз** (*бир.* лæгъзтæ)

~ раласын

Бибыц ма уæддæр хуыррыттæй хуыссы. Уæд, зæгъы, Сослан дæр ~ байгом кæны æмæ ~æй сисы æртæ бæлоны.

*НК. Сослан – тыхагур*

~æн дæгъæл ссарын

лæгъзтæ сгарын

æндонæй арæзт ~

ласгæ ~

нывæфтыд лæгъзтæ

*лингв.* лабиализация

лабиринт

в тёмных углах и закоулках лабиринта

лаборант

место лаборанта

старший лаборант

лаборатория

современные лаборатории

творческая лаборатория

лабораторный

лабораторный анализ

провести лабораторное исследование

необходимое лабораторное оборудование

лава

выброс лавы

огненная лава

лавр

лавровый лист

венчик из лавра

лавровый венчик

лагерник

лагерь

военный лагерь

лагерь демократических сил

концентрационный лагерь

пионерский лагерь

туристский лагерь

ящик; ларец; шкатулка

выдвинуть ящик

А Бибыц себе спит, похрапывает. Тогда Сослан открывает ларец и из ларца достаёт трёх голубей

подобрать ключ к ящику

обыскивать ящики

стальная капсула

выдвижной ящик

резные шкатулки, коробы

посты ~  
Горæты цæрджытæй бирæтæ рай-  
сомæй раджы сæ посты лæгъзты ард-  
той прокламацитæ. *Арсен. Брытъиаты*  
*Елбыздыхъойы тыххæй*

стъолы ~

## лаз

~ æрхæссын

Мах Елбыздыхъомæ кæсæм куыд  
драматургмæ, æмæ хорз артист нæ  
разындис, зæгъгæ, уый йæ номыл  
ницы ~ æвæры. *Арсен. Брытъиаты*  
*Елбыздыхъойы тыххæй*

Дæ куыстмæ ницы ~ хæссын, фæлæ  
нæ зоны дæ бынат. *Ахуырбег. Хуры*  
*зараг*

мæнмæ ницы ~ ис

иу ~ ссарæн æм нæй

## лазарет

## лак

~æй сæрдын

**лакæйсæрдаг** (*бир. лакæйсæрдджытæ*)

**лакæйсæрст**

**лакей**

**лакъами**

• ~ задыныл хуыдти

• фынджы бæркадæн ~ дæр хорз у

## лакѡн

~ арв

~ дон

~ кæнын

Цы мит атайы, уый дон згъоры уыр-  
дыгмæ, раласы ~ сыгъдаг цæугæдонмæ  
æмæ йæ сбур кæны йæ ~æй. *Гæбæра-*  
*ты Н. Къоста – поэतिकон дзырды*  
*стыр дæсны*

~ уæвын

закѡн ~ ма кæн

Маенæ ~ дон зæххы цалдæр фæлтæры  
(саумæры, æлыджы, змисхæцца хуы-  
ры æмæ æндæрты) ахъарыны фæстæ  
цæстысыгæй ирдæр куыд свæййы,  
афтæ у дзырды хъысмæт дæр. *Æхсар.*  
*Æрнигон æмæ йæ лирика*

## лакѡнбын

почтовый ящик

Многие жители города находили по  
утрам в своих почтовых ящиках прокла-  
мации

ящик стола

вина; недостаток

найти недостаток

Для нас Елбыздыко является драматур-  
гом, и то, что хороший артист из него не  
вышел, не может бросить никакой тени  
на его имя

К твоей работе у меня претензий нет, но  
ты должен знать своё место

я ни в чём не виноват

к нему не придерёшься

лазарет

лак

лакировать; покрывать лаком

лакировщик

лакированный

лакей

пирог с начинкой из сладкого солода

одним миром мазаны; *букв.* один пирог  
над другим смеялся

для изобилия на столе и пирог с солодом  
пойдёт

1. муть; жидкая грязь; 2. мутный

мутное небо

мутная вода

делать мутным, мутить

Вода от стаявшего снега бежит, несёт в  
речки с собой мутную грязь, отчего тече-  
ние становится мутным

становиться мутным, мутиться, мутнеть

*разг.* не нарушай закон

Вот как мутная вода, которая, пройдя  
через несколько слоёв почвы (чернозём,  
глину, смешанную с песком гальку и  
другие), становится чистой как слеза, та-  
кая же судьба бывает и у слова

илистый

## лакӕнджын

лакӕнджын

лакӕонзмæст

лал

лалджын кӕухдарæн

лалым

Пакъуындзæ ратахтис, ~ы йæ ныхтæ ныссагъта, æмæ йæ сывæллæттæ кæм уыдысты, уыцы ран æй æрæвæрдта. Амран хуыцауыналат лæг уыди, ~ атыдта, уырдыгæй ратæррæст кодта. *Даредзанытæ Амран æмæ Пакъуындзæ*

• арахъхъы ~

Гъæтт, æфсин, уызджытæ! Марадз, / Ракæс нæм раст цыма – хур: / Иу дурын ~æй рауадз / Атайа зæрдæйы дур. *Гриш. Чи зоны*

~ау ныддымсын

Фыр буцæй афæдз пух базты сæрæй нæ рахызт, фыр нæрдæй ~ау ныддымст. *Азæмæст. Фыййауы лæдзæг*

Фæлæ акса: сæ иуæн йæ тæнтæ бахаудысты, иннæ та йæ ~ы аууонæй йæ къæхты фындзтæ дæр нал уындзæн. *Ладемыр. Мæрддзыгой*

• ~ы цы ныккæнай, уый дзы рауайдзæни

• ~, дæумæ дзурын, гæбæт, ды мæ бамбар

– Абон бæрæгбоны хуызæн бон у. Дæ мадмæ хъуамæ исты хорздзинад дæр разына. – ~ дæумæ дзурын, гæбæт, ды мæ бамбар, – бахудт æфсин. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

~ы нывæрдтой фæныкгуызы, стæй йæ ныддымстой æмæ йæ доны барæцыхтой. Дон ~ы аласта. *НК. Нартæ æмæ маеликк*

~ы кæбæл

• зæронд ~ы тгæпп ныккæнын

Хъуыддæгтæ иууыл куы зонай, уæд дæ сæр кæйдæр ~ау атгæпп ласдзæн. *Максим. Хæххон барæг*

~ уадындз

лалымгæлдæр

лалымстыгъд

илистый; мутный

илистый; мутный

рубин

кольцо с рубином

бурдюк; брюхо, пузо

Пакундза вылетел, вцепился ногтями в бурдюк и поставил его перед своими детьми. Амран был отчаянный человек, бурдюк выхватил и умчался оттуда

пьяница

Эй, хозяйка, гостей встречай! / Выгляни солнышком перед нами: / Из кувшина нам скорей наливай, / Пусть растает в сердце камень

раздуться как бурдюк

С ней так носились, что она целый год с пуховых подушек не слезала, и как бурдюк расплзлась

Но посмотри: у одного живот от голода ввалился, а другой из-за своего пуза пальцы своих ног не видит

*ср.* • что посеешь, то и пожнёшь; *букв.* что в бурдюк нальёшь, то из него попьёшь

бурдюк, к тебе обращаюсь, бурдючок, а ты мотай на ус

– Сегодня совсем как праздник. У твоей мамы что-нибудь припасено на этот случай. – Говорят одному, чтоб другой на ус мотал, – засмеялась хозяйка

Положили бездельника в бурдюк, потом надули его и на воду спустили. Вода унесла бурдюк

затычка (для бурдюка)

лопнуть как старый бурдюк

Если все дела будешь знать, голова лопнет как чей-то бурдюк когда-то

свирель из бурдюка, осетинская разновидность волынки

*разг.* толстопузый

способ сдирания шкуры с животного без разрезов

Дæ хорзæхæй, Дзæрæхмæт, ~ ма нын дæ зæрды ис? *Цагараты С. Мæсыг-амайæг*

Кæстæртæ Нарты Сатанайы дзырд сæххæст кодтой. Гал ~ акодтой. *НК. 2.*

# ламаз

~ кæнын

**ламаздыхъхъ** (*бир. ламаздыхъхътæ*)

# лами

~ кæнын

~ сыджыт

раивылд-иу бирæ ~ æрласта

Иу дзы ~йы ныссагъди, / Иннæ рыджы 'вдулы; / Иуыл лакъон дон фæтагъди, / Иннæ цъыфы тулы. *Михал. Нозт-уарзæг лæджы хъынцъым*

# ламибын

# ламигонд

Уалдзыгон дон уыди ~.

# ламиджын

# лампа

~йы рухсмæ архайын

~йы лæмæгъ рухсмæ

ахæсгæ ~

стъолыл æвæргæ ~

фæтагены ~

электрон ~

# ландшафт

æрдзон ~

хæххон ~

# ланцет

# ласаг

● нывæрзæн ~ у

**ласæг** (*бир. ласджытæ*)

~ куыстуат

● лæг – ~, ус – æфснайæг

уæзтæ ~ машинатæ

уæрдон ~

хæдтæхæг ~

**ласæггаг** (*бир. ласæггæгтæ*)

Дзарахмат, ради Бога, ты нас как липку собираешься ободрать?

Младшие выполнили поручение Шатаны. Они содрали шкуру с животного, не сделав на ней разрезов

*рел.* намаз, молитва по магометанскому обряду

молиться

коврик или шкура перед кроватью

ил

мутить, делаться мутным; мутиться, мут-  
неть

илистый песок

обычно паводок приносил много ила

Один увяз в песке, / Другой валяется в  
пыли; / На одного капает вода, / Другой  
валяется в грязи

илистый

мутноватый

Вешняя вода была мутноватой

илистый, грязный

лампа

работать при свете лампы

при тусклом свете лампы

переносная лампа

настольная лампа

керосиновая лампа

электрическая лампа

ландшафт

природный ландшафт

горный ландшафт

ланцет

1. рабочий скот (*отличающийся большой  
физической силой*); 2. таскающий, похи-  
щающий

подушка манит к себе

1. перевозчик; тягловая сила; возчик;  
д. копна сена; 2. везущий; ведущий

транспортное предприятие

муж в дом принесёт, жена дом уберёт

грузовые машины

возница

ракетоноситель

плата за провоз; *анат.* пищевод

## ласæггаг

Азау кæрдзыны мур йæ дзыхы бакод-  
та, фæлæ йе ‘фсæртæ ныуадысты, ~  
ныссур, аныхъуырын йæ бон нал уыд.  
*Секъа. Азау*

йæ ~, йæ таможенæйон фидтонтимæ йæ  
аргъæй бирæ фылдæр у

### ласæн

~ кæнын

~тæ

### ласæгæкъахæй

ласинаг (*бир. ласинагтæ*)

ласинагтæ бæттын

### ласт

~ хъама

### ласын

асæррæтт ~

Кулдуар сындæгтай байтыгъта, æмæ  
йæм цыма удисæг фæхæпп кодта, уы-  
йау йæ фыды рæзты удаистæй ныййарц  
æмæ кауы сæрты цæхæрадонмæ асæр-  
рæтт ласта. *Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-  
хай*

Дон та ивылд уыд æмæ ~æй тас уыд.  
*Секъа. Мад æмæ фырт*

• æфсондз уæз ласы, гал та – сæ дыу-  
уæйы дæр

дон къалиутæ ласы

дзаумæттæ ~

зæрдæ ~

зæрдæ ныссæххæтт ласта

• искамаей дзырдта аркъауæй ~

Иугай дзырдтæ аркъауæй ласæгау æф-  
сонæн хаудис дæ дзыхæй. *Мурашты Э.  
Удæгæстæй мæ бон базыдтон*

• искаей зæрдæйы уидæгтæ халгæйæ ~

• искамаен йæ уд йæ хъурæй ~

кæрц ~

лæгæй ~

Æнæхъæн къури хъæддзаума фæцæттæ  
кодтам, лæгæй сæ фæластам коммæ.  
*Аиæх. Катя*

ныххафт ~

ныцъыцæхахст ~

Азау положила в рот крошечку хлеба,  
но челюсти ей свело, во рту пересохло, и  
проглотить её она не смогла

плата за провоз и таможенные пошлины  
во много раз превосходят стоимость  
спуск (*для перевозки хлеба, сена, дров*)

возить (*хлеб, сено, дрова*)

вывоз урожая

волоча ноги

подлежащий перевозке

завязывать поклажу

увезённый; привезённый; свезённый; без  
ножен

обнажённый меч

возить, перевозить; свозить; увозить;  
транспортировать; тащить, тянуть, воло-  
чить; снимать; весить; уносить (*водой*);  
*вспомогательный глагол*

перепрыгнуть, перемахнуть

Тихо открыл ворота и, как будто его чёрт  
напугал, перепуганный промчался мимо  
отца и, перескочив через плетень, махнул  
в огород

Река опять так разлилась, что стала опас-  
ной

ярмо тащит груз, а вол обоих тянет

вода уносит ветки

снимать одежду

изводить

сердце оборвалось

тянуть за язык; с трудом разговорить

Слова по одному как клещами вытягива-  
лись из тебя и то для отговорки

мотать душу, изматывать сердце

вынимать душу из кого-л.

снимать шубу

возить на себе

Целую неделю мы заготавливали лесоматериал, на себе перетаскали его в ущелье

ударить

завопить



|                                                                                                                                         |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| похцийæ ~                                                                                                                               | боронить; извлекать                                                                                          |
| рагæпп ~                                                                                                                                | выскочить                                                                                                    |
| сгæпп ~                                                                                                                                 | подпрыгнуть                                                                                                  |
| суг ~                                                                                                                                   | возить дрова                                                                                                 |
| Афтæмæй та алы куыстмæ искай къух-<br>мæ æнхъæлмæ кæсын: суг ~мæ, хос<br>кæрдынмæ, хойрагмæ. <i>Гуыцмæзты А.</i><br><i>Дæ улы фарн</i>  | Так в каждой работе жду помощи от ко-<br>го-нибудь: будь то дрова привезти, траву<br>скосить, зерно привезти |
| сыфцæй ~                                                                                                                                | волочить, тащить волоком                                                                                     |
| фæйна-фæйна ранмæ ~                                                                                                                     | развозить                                                                                                    |
| фæдыл ~                                                                                                                                 | влечь за собой                                                                                               |
| фæстæмæ ~                                                                                                                               | тянуть назад                                                                                                 |
| фæхъæр ~                                                                                                                                | прикрикнуть, вскрикнуть                                                                                      |
| хи иуварс ~                                                                                                                             | уклоняться, сторониться, избегать                                                                            |
| Алцæмæй дæр дæхи иуварс ласыс,<br>æмæ дын ныронджы хуызæн ничиуал<br>бахатыр кæндзæн. <i>Бицъоты Г. Цæргæс</i><br><i>тахгæйæ фидауы</i> | Ты от всего уклоняешься, но теперь тебе<br>это просто так с рук не сойдёт                                    |
| • хи искæмæй дардмæ ~                                                                                                                   | сторониться кого-л.                                                                                          |
| Цæваг галлæй, хæцаг куыдзæй алчи<br>йæхи куыд ласы, афтæ дард ~ байдыд-<br>той сыхæгтæ. <i>Цоцкъо. Аргъæуттæ</i><br>цас ласыс?          | Как сторонятся бодливого быка или злой<br>собаки, так соседи стали обходить его<br>стороной                  |
| <b>латвиаг</b>                                                                                                                          | сколько вешишь?                                                                                              |
| <b>латинаг</b> ( <i>бир. латинагтæ</i> )                                                                                                | 1. латвиец; 2. латвийский                                                                                    |
| ~ дамгъæты бындурыл                                                                                                                     | 1. <i>ист.</i> латин, латинянин; 2. латинский                                                                |
| фыссынад ~ графикамæ раканын                                                                                                            | на основе латинской письменности                                                                             |
| ~ дзырдаёй равзæрын                                                                                                                     | перевести письменность на латинскую<br>основу                                                                |
| <b>латунь</b>                                                                                                                           | произойти от латинского слова                                                                                |
| <b>лауаси</b>                                                                                                                           | латунь                                                                                                       |
| <b>лауреат</b>                                                                                                                          | лаваш                                                                                                        |
| премийы ~                                                                                                                               | лауреат                                                                                                      |
| Хетæгкаты Къостайы номыл премийы ~                                                                                                      | лауреат премии                                                                                               |
| <b>лауыз</b>                                                                                                                            | лауреат премии имени Коста Хетагурова                                                                        |
| • ~ рафæлдахын                                                                                                                          | блин, оладья, плоская тонкая лепёшка                                                                         |
| Дæ ~ рафæлдах, дæ къæдзил мауал ра-<br>дав-бадав кæн, – баздæхт Гæстимæ Æл-<br>бор. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>                        | говорить без обиняков; выкладывать<br>прямолинейно                                                           |
| • искай ~ау рафæлдах-бафæлдах кæ-<br>нын                                                                                                | Пора уже действовать, не вилай уже<br>больше хвостом, – повернулся к Албору<br>Гасти                         |
| Цæй магуыр дæ, мæ рынчын фыд.<br>Ахæм цæстфæлдахæг дæ ~ау рафæл-<br>дах-бафæлдах кæнæд. <i>Изæтбег. Зынг-</i><br><i>хуыст бæллицтæ</i>  | вить верёвки из кого-л.; всецело подчи-<br>нять кого-л. своей воле                                           |
|                                                                                                                                         | Мой бедный, больной отец. Такая мо-<br>шенница вертит тобой, как хочет                                       |

## лауыз

~тæ кодтой дзуллаг ссады тæнæг  
змæстæй тæвд тебæйы, уый фæстæ-иу  
сæ нурыдзæхдоны стылдтой.

- алкæмæн дæр йæ ~ йæхи мæрдтæн
  - каистæм ~тæ хæрын цæуын
- лæг – ~, сылгоймаг – фæлдахæг!

тæвд ~тау

**лауызæг** (*бир.* лауызæгтæ)

**лауызвæлдахæг**

**лауызвæлдæхт**

~æй агæпп ласын

Дæ былы бынæй уддзæф куынауал  
цæуы, æви ~ фæдæ. *Баситы М. Аерфæ-*  
*ны фæд*

**Лауызгæнæн**

Хорыбоны фæстæ сабатизæр вæййы ~.  
Уый у зæронд мæрдты мысæн бон.

~ы цы лауызтæ кодтой, уыдонæй æд-  
дагон искæмæн (бинонтæй дарддæр)  
хæрын нæ фæтчыдис.

- ~ æхсæвы дæм фæбадтæуæд!

- ~ æхсæвы бадт ыскодта
- кæмæн ис, уый йæ зæронд мæрдтæн  
дæр дугъ уадзы ~ы

фыццаг ~

дыккаг / фæстаг ~

**лафет**

**лацамарз**

**лацин**

**лæбæда**

**лæбæз**

**лæбураг** (*бир.* лæбурджытæ)

- ~ лæг дуры пурти хоны
- ~ знагæн ныхкæуыр радтын  
~ царды æгъдау æрвитын  
æддагон лæбурджытæ

Лепёшки делали из теста жидковатого  
замеса, пекли на горячей сковороде, за-  
тем окунали в чесночный соус

каждому своё

к тёще на блины идти

мужчина – лепёшка, которую женщина  
переворачивает

как горячие пирожки

тесто на оладьи

переворачивающий оладьи; мошенник

перевёрнутый, в корне изменившийся

в корне измениться

Ты даже пар изо рта не выпускаешь, мол-  
чишь, или тебя переубедили

*этно.* ежегодные поминки (*после масле-*  
*ницы*)

После Масленицы бывает поминальная  
пятница. Это день поминовения ранее  
усопших

лепёшками, которые пекли для поминок  
после масленицы, не положено было уго-  
щать посторонних

чтобы после масленицы поминать тебя  
пришлось!

уселась как на поминках

богатеи и по давно умершим конные  
скачки во время блинных поминок тоже  
устраивает

*этно.* день, когда, по поверьям осетин,  
умершие в прежние годы навещают свои  
дома

*этно.* день возвращения покойников в  
Страну мертвых

*воен.* лафет

неряха, грязнуля

*зоол.* сокол

мягкий; липкий; вязкий; клейкий

*анат.* ягодица, бедро

1. грабитель; отбивающий похищенную  
девушку; 2. нападающий; стремитель-  
ный

нападающему камень, что мячик

отразить агрессию врага

вести хищнический образ жизни

внешние враги, агрессоры

фæдисæй ~ рацæуын

æскæфт чызджы фæдыл æрбацыдысты лæбурджытæ

• хъавæгæй ~ куыд нæ фæраздæр уа

чызгæскæфджытæ æмæ лæбурджытæ Сырдон сохъхъыр уæйыгмæ йæхи ~ скодта, мæ хæдзар мын ныккалдта зæгъгæ. *НК. Сырдон æмæ æртæ уæйыджы*

**лæбурагæу**

**лæбурагæндзæст**

**лæбураг кæф**

**лæбурд** (*бир. лæбурдтытæ*)

Уый тыххæй та хъуамæ дæ цæстытæ уарийы цæстытау уой, сырдау – дæ фæзмæлд, ивылдонау – дæ ~. *НК. Уырызмаг æмæ иуцæстон гуымыр-сылгоймаг*

~тытæ самайын

Сырдон уым ~тытæ самадта, загъд кодта, æддæмæ нал цыди. *НК. Сырдоны мады мард*

• бирагъы ~ æрбакæнын

Кæсын æмæ дын æцæгдæр дынджыр бирагъ мæ фыстæй иумæ уыци-иу ~ фæкодта. *Дæбе. Адæм адæм сты*

• иу ~æй къадзæх нæ хæлы

• йæ кустмæ февналд – бирагъы ~ уыциу ~ фæкæнын

Афтæ Ахмæт æмæ Тамар дæр Наимæ хуынды цыдысты, ирон адæмы лечымæ лымæн кодтой. *Æмæ лекъæй иры 'хсæн иу тых, иу ~ дæр нал цыд, уарзонæй цардысты. Секъа. Хо æмæ æфсымæр*

фæдисы ~ кæнын

Фæдисоны ~ кæны (*æфсин*) куы арынгмæ, куы та – артмæ. *Куыдзæг. Дойны сæттын*

хæринагтæм зыд ~ фæкæнын

**лæбурын**

отправиться по тревоге отбивать девушку

за похищенной девушкой прибыли, чтобы забрать её домой

как бы кто кого не опередил; как бы нападающий не опередил цельящегося

похитители невест и защитники невест

Сырдон сделал вид, что нападает на одногозлого великана, мол, ты мой дом разрушил

стремительно, стремглав

готовый наброситься

*зоол.* акула

нападение, вылазка; налёт, наскок, набег; рывок

А для этого твой глаз должен быть зорким как у сокола, повадки как у зверя, в нападении как вода в половодье

набрасываться наскоками; наскакивать

Сырдон там стал набрасываться, ссоры затевать, наружу не хотел выходить

наброситься волком

Гляжу и впрямь, огромный волк одним рывком набросился на одну из моих овец

в один присест всего не сделаешь; *букв.* одним рывком скалу не разрушишь

на работу волком набрасывается

коршуном наброситься

Так Ахмат и Тамар ходили в гости к Наibu, пытались подружить осетин с лезгинами. И между лезгинами и осетинами не стало больше набегов, нападений, стали жить мирно

бросаться как по тревоге

Как по тревоге бросается хозяйка то к корыту с тестом, то к очагу

наброситься с жадностью на еду

нападать, совершать нападение; ломиться, врываться; набрасываться; затевать драку, ссору; схватывать, хватать

## лæбурын

балбирагътау ~  
искайы хæдзармæ ~  
Мыггагты кæрæдзимæ ~ нал бауагъ-  
той, хъуыддаг фæсабыр, знæгты 'хсæн  
фидар лæгтæ æрæвæрдтой. *Секъа. Азау*  
кæрæдзимæ ~  
фæйнардыгæй ~

### лæбурынаввонг

тымбыл къухтæ ~ сисын

### лæбырд (бир. лæбырдтæ, лæбырдтытæ)

~ цæст  
дурджын ~  
лавæйы ~  
сыджыт ~  
Иу ~ы бынæй фæндагмæ рахаудтой /  
Марды ыстджытæ – йæ цæнгтæ, йæ  
сæр. *Къоста. Лæг æви ус?*

### лæбырын

Цыма йæ къæхты бын зæхх ~ райдыд-  
та, афтæ фæци. *Æхсарбег.*

### лæвар (бир. лæвæрттæ)

~ ахуырад  
● ~ дыууæрдæм у  
~ кæнын  
– Нæ хо, сым-сымы джиранкæ пас  
кæныс? – Дæуæн æй ~ ауаддзынæн.  
*Æхсар. Дымгæ æмæ зыгуымдон*  
~ лæвæрттæ  
лымаентæн лæвæрттæ кæнын  
~ кусын  
● ~ фæстæмæ здахгæ нæу  
~ хæс у  
● ~ бæх дæндагæй сгаргæ нæу  
– Йæ фæндзæм азы бацыд. – Цæмæй йæ  
базыдтай? – Йæ дандæгтæй. Кæд ~ бæх  
дæндагæй не сгарынц, уæддæр æм мæ  
зæрдæ нал фæлæууыд. *Максим. Хæх-  
хон барæг*  
~æн  
– Мæ фыдæн мын ~æн сбæздзæн, –  
дзуры лæппу. – Уый хæзна куы уайд,  
– дзуры иннæ лæппу, – уæд æй афонмæ  
исчи систайд. *Елбыздыхъо. Ацырухс*

наброситься как стая волков  
ломиться в чужой дом  
Не допустили больше нападений семей  
друг на друга, все утихомирились, между  
врагами стали надёжные люди  
схватываться друг с другом  
набрасываться со всех сторон  
готовый наброситься  
бросаться с кулаками на кого-то  
оползень; земляной обвал; обрыв  
вытекший глаз  
каменепад  
выброс лавы  
селевой поток; грязевой поток  
Из-под одного завала выпали на дорогу /  
Кости мертвеца – череп и руки

оседать, оползать, расползаться; *разг.*  
разваливаться (*о материи*)

Ему стало казаться, что земля уходит из-  
под ног

1. подарок, дар; вознаграждение; подно-  
шение, приподношение; 2. бесплатный;  
3. бесплатно, даром

бесплатное образование, обучение

подарок обязывает

дарить, вознаграждать

– Сестра, почём фунт медлительности? –  
Тебе отпущу даром

щедроты

одаривать друзей

работать даром (*без оплаты, за спасибо*)

подарки не возвращают

подарок обязывает

дарёному коню в зубы не смотрят

– Пятый год ему пошёл. – Как ты опре-  
делил? – По зубам. Хотя дарёному коню  
в зубы не смотрят, всё равно я не удер-  
жался

в подарок

– Пригодится мне для моего отца в пода-  
рок, – сказал юноша. – Если бы это цен-  
ным было, – говорит другой, – уже бы  
кто-нибудь забрал

- ~æн дæр мæ нæ хъæуы
- æлдары ~æй ехсы хъæд дæр хорз у

æнæ ~æй баззайын

- æнæпайда / æнæхъæугæ ~

æхцайы ~

æрдзы лæварæттæ

Сабитæ æдзух æфсæст – æрдзы лæварæттæй. *Дæбе. Мæ царды таурагъ*

бæхдугты фыццаг ~ райсын

бæрæгбоны ~

бузынгады лæварæттæн хистæртæн хæссын

бынтон ~

зæрдылдарæн ~

зынаргъ ~ыл банымаин

искæй ~ хæссын

– Æндæр цæй тыххæй сты кæрчытæ – хъуамæ нæ хорз уыной сæ дзидзайæ, уæдæ сæ ~ хæссæм! *Арсен. Джанаси*

- махæй йын – бар, Хуыцауæй – ~

рæсугъд зæрдæ адæймагæн Хуыцауы ~ у

сæрмагонд ~

скъухтæн ~

уæ ~ бирæ!

- уый нын дæ «~» у

Хуыцауы ~

Хуыцауы ~æй

- Хуцауы ~æй нæм цы ис, ууыл барвæссут

хъысмæты ~

- ~ы фос ничи здахы

- ~ы фос – хæлары хос

Ацы æмбисонд дын ~ / Дæттын, фæлæйæ æмбар. *Секъа*

**лæварæй**

~ ницы ис

~ пайда кæнын

~ раттын

**лæварæмхасæнæй раттын**

*разг.* мне и даром не надо

от алдара хоть что, хоть рукоятку от кнута

остаться без подарка

абсолютно бесполезный подарок; нужен как рыбке зонтик

денежный подарок, пособие

дары природы

Дети всегда сыты – от щедрот природы

взять первый приз на конных скачках

подарок на праздник

подарить в знак благодарности старшим

совсем даром; за бесценок

памятный подарок

счесть дорогим подарком

кормить кого-то бесплатно, безвозмездно

– А зачем ещё нужны куры – они нас должны славно потчевать своим мясом, а что мы их просто так содержим!

люди раздают права, Бог раздаёт дары

красивая душа – дар Божий

персональный подарок

приз

спасибо за подарок

*ср. • неодобр.* это твоих (ваших) рук дело

*разг.* что-то, преподнесённое на блюдецке с золотой каёмочкой

что Бог послал

Не побрезгуйте, угоститесь, чем Бог нас одарил

подарок судьбы

от дареного не отказываются; *букв.* дарёной скот никто назад не разворачивает

скот подари и этим себе друга заведи

Эту притчу я тебе в подарок рассказал, / Но ты её чтоб понимал

даром, бесплатно

даром ничего не получишь

бесплатно пользоваться

отдать бесплатно

отдать за бесценок

## лæварæмхæццæ

лæварæмхæццæ, лæварæмхасæнæй

лæваргæнæг (бир. лæваргæнджытæ)

Кæй загъын æй хъæуы, зæрдæйыæ  
лæваргæнджытæ дæр дзы уыдаид.

*Умар. Стъалы куы скаеса*

лæваргæнинаг

лæваргонд

лæвархор

Æмбалон, дæ чызг, дам, уыцы ~æн уы-  
рды над фæкодта. *Ашах. Æууончы аргъ*

лæвархъом

~ ут!

лæвары

~ фыст

~ хуызы дæттын

лæвард

~ уæвын

бирæ бартæ ~ сын уыд

~ нымæц

~ чызг

æрдзæй ~ миниуæг

бæрны ~

иу ~ ракæнын

йæ бæрны ~ кустуат

Хуыцауæй ~ курдиат

лæг

~ амалæн / мадзалаен конд у

~ æгъдауæй фидауы

● ~ æмæ ус – фæрæты хъæдæй барст

~ иухатт йедтæмæ нæ цæры

● ~, йæ адæм æй цас уарзой, уыйас ~ у

● ~ йæ ахуыр нæ халы

~ йæ бакастæй дæр бæрæг у

● ~ йæ бынатæй ~ нæ вæййы

● ~ йæ карæн аргъ кæнын куы нæ зона,  
уæд йæ фæндаг æгады бынатмæ цæуы

~ йæ лымæнæй бæрæг у

почти даром

тот, кто делает подарок, даритель

Что и говорить, были среди них, навер-  
ное, и такие кто от души дарил свои по-  
дарки

подлежащий дарению; то, что нужно да-  
рить

дарённый, дарственный

дармод; *разг.* паразит

Амбалон, говорят, твоя дочка дала жару  
этому дармоду

человек, который в состоянии делать по-  
дарки

будьте щедры, великодушны; живите бо-  
гато!

дарственный; подаренный

дарственная надпись

отдать в качестве подарка

подаренный, отданный; заданный; дан-  
ный, приведенный (*пример*)

быть отданным

они были наделены многими правами

*мат.* заданное число

просватанная девушка

качества, свойства, данные природой

вверенный

отдать одним разом

вверенное ему предприятие

дар божий

мужчина; муж, супруг; человек

можно найти выход из всякого положе-  
ния

человека красят его поведение / манеры

муж и жена – одна сатана; куда иголка,  
туда и нитка

жизнь даётся только один раз

человек настолько значим, насколько он  
любим своим народом

человек не меняет привычек

внешность тоже много значит

не место красит человека

человек должен вести себя сообразно  
возрасту

скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто  
ты

|                                                                                          |                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● ~ йæ ныхасæй ~ у                                                                       | мужчину по речи видно; мужчина умеет слово держать                                                |
| ● ~ йæхи кæм сæвæра, уым уыдзæн                                                          | человек занимает то место, на которое сам себя ставит                                             |
| ~ йæхицæн мулк æмæ ном куы нæ скæна, уæд дзы цæй ~ и?                                    | если человек (мужчина) не снискал себе доброго имени и не нажил состояния, то что это за мужчина? |
| ● ~ кæй уарза, уымæ хоххы цуппыл дæр фæцæрдзæн                                           | с милым рай в шалаше; букв. кого любишь, с тем и на вершине горы проживёшь                        |
| ~ кæнын                                                                                  | расти, мужать                                                                                     |
| ● ~ – лауыз, ус – фæлдахæг                                                               | быть под каблуком у жены                                                                          |
| ~ лæджы митæ фæкæны                                                                      | настоящий мужчина поступает по-мужски                                                             |
| ~ уæвын (суын)                                                                           | быть (стать) мужем                                                                                |
| ~ суæвын                                                                                 | возмужать                                                                                         |
| ● ~ цал æвзæджы зона, уал лæджы у                                                        | сколько языков ты знаешь – столько раз ты человек                                                 |
| ● ~ цы у, уый фенын кæнын                                                                | задать жару                                                                                       |
| ~ цыфæнды зынаæн бафæраздзæн                                                             | мужчина должен выдержать жизненные испытания                                                      |
| ● ~ хъуамæ лæгдзинадæй ~ уа, æндæра рихитæ гæдыйыл дæр ис                                | не усы делают мужчину; усы и у кошки есть                                                         |
| ● ~æй бацæуын æмæ усæй рацæуын                                                           | уйти несолоно хлебавши; букв. войти как мужчина и выйти как женщина                               |
| ~æй хæссын                                                                               | носить на горбу                                                                                   |
| Мызурмæ бафардаг стæм. Айстой нæ кусынмæ, уæззау æрзæт ~æй хастам. Умар. Адæймаджы амонд | Отправились мы в Мизур. Взяли нас на работу, тяжёлую руду таскали на себе                         |
| ~æн æнцонæй йæ къухы цы бафта, уый йæ цæсты кадджын никуы уыд                            | мы обычно не дорожим тем, что нам легко даётся                                                    |
| ● ~æн дæлæ-уæлæ кæнын не ‘мбæлы                                                          | мужчине не пристало быть нерешительным                                                            |
| ~æн йæ бакаст ницы давы                                                                  | наружность обманчива                                                                              |
| ● ~æн йæ хъысмæт йæ ныхыл фыст у                                                         | судьба человека на лбу написана, предначертана                                                    |
| ● ~æн ~ уыди, знагæн – знаг                                                              | среди мужчин достойный, для врага – опасный                                                       |
| ● ~имæ цæххы пут бахæрын                                                                 | пуд соли съесть, прожить вместе долгое время                                                      |
| ~ыл нымайын                                                                              | считать мужчиной                                                                                  |
| йæхи ~ыл чи нымайы                                                                       | кто себя мужчиной считает                                                                         |
| ● алчидæр йæ худы бын йæхи ~ хоны                                                        | всяк кулик в своём болоте велик                                                                   |
| ● ну ~æн æгæр дæ!                                                                        | тебя слишком много для одного человека!                                                           |
| ахуыргонд ~                                                                              | учёный                                                                                            |

æцæг ~

- æцæг ~ йæ адамæй хæс дары

бæллаехы ~

бæлццон ~

Уастырджи зæронд лæджы хуызы уыди 'мæ йын афтæ зæгъы: – Бæлццон ~ дæн æмæ Нартыбæстæм цæуын. *НК. Ногъайы Батыр æмæ нарты Батырадз*

- бæхы хорз дугъы бæрæг у, лæджы хорз – хъуыддаджы
- бонзонгæ ~
- гъæйтт-мардзæ ~
- зæххон ~
- иу ~æй æз афтæ хъуыды кæнын
- иу ~æн æгæр дæ!
- кусаг ~
- кусæг ~
- цард кусæг лæджы уæхскыл бады

лæджы бындзæфхад

- лæджы дон куы фæцæйласы, уæд сындзы къутæрыл дæр ныххæцы
- Лæджы ~ æгъдауæй куы агура, уæд уый нымаинаг у. *Бесаты Т. Уарзондзинад*

лæджы сæр дæ бахъуыди

лæджы хуызæн

лæджы цы бафæнда, уый сæххæст кæндзæн

- магуыр ~æн Хуыцау рудзынгæй дæр æрбаппары
- мæлæты ~!

Нæ басæтдзынæ мæстыгæры сабырдзинадæй, хæрам лæджы – хорз кæнынæй, чъынды лæджы – рæдаудзинадæй, гæды лæджы – рæстдзинадæй. *Секъа. Зондджын æдыллы зæрдæмæ нæ цæуы*

нæртон ~

- нæртон ~ гуыбыныл мард нæу
- раст ~ æрдуйы хидыл дæр ауайдзæн

сау ~

настоящий мужчина

настоящий мужчина в долгу перед своим народом

бедовый человек

путешественник; путник; странник

Уастырджи принял вид старика и говорит ему: – Я странник, иду в страну Нартов

достоинства лошади выявляются на скачках, а достоинства мужчины – в делах

скромный, воздержанный человек

настоящий мужчина

смертный человек

лично я думаю...

Ты молодец!

труженик, трудяга

рабочий, работник

трудом хорошую жизнь создают; *букв.* жизнь сидит на плечах у работающего с задатками (настоящего) мужчины (говорят о мальчике)

утопающий хватается (и) за соломинку

Если мужчина мужчине как положено приглашение передаёт, то с этим надо считаться

теперь всё зависит от тебя самого

настоящий мужчина

где хотение, там и умение; было бы желание

бедняку бог и через окно помощь подбросит

*ирон.* тоже мне мужчина!

Не исправить раздражительного спокойствием, порочного – добродеем, алчного – щедростью, хитрого правдивостью

Нарт; достойный человек

нарты в еде воздержаны

честный человек выйдет из любой ситуации

простолюдин; неродовитый человек



- сау ~æй чызг ма ракур – дæ мыггаг фесафдзынæ, фæлæ сау ~æн дæ чызджы ратт, æмæ сæ мыггаг аива
- тæппуд ~ æмæ тæрхъусæй уæлдай нæй

тæрхоны ~тæ

Равæрстой тæрхоны ~ты. Уæларвы цæрджытæй Уастырджийы, Куырдалагоны, дæларвы цæрджытæй Донбеттыры. *НК. Сырдон æмæ нартæ* уæздан ~

- уæздан ~ыл гæды ныхас нæ фидауы усмæ хъусаг ~

- усы хорз ~ыл дæр зыны

уый дын ~!

фæлтæрд ~

хæстон ~

Фыдæлтæй баззадис æгъдау: / Дæхи хæстон ~æй уæд равдис, / Ды дæр куы фесгуыхай ~ау. *Гриш. Мады фæдзæхст*

- хæстон ~æн йæ нæмыг зынаргъ у

хицæй ~ аразын

хохаг ~

- хохаг ~ хабæрттæй фæрсаг у

хъæуыккаг ~

хъуыддаджы ~

хуымæтæджы ~

хуымæтæджы ~ сси!

Хуыцау, ~ агурын нæ ма бахъæуа

- царæй зæхмæ ~

- чысыл ~ стыр бæласы дæр афæлдахы

**лæгай**

~, ма ‘ппæл дæ тыхæй, / Дæхи ма стау расыгæй; / Фесафдзынæ дæ дзыхæй, / Хъæмпы халы басыгъдау. *Секъа. Хист*

**лæгагур**

Хуыцау, ~ нæ ма фæкæн

**лæгамад**

**лæгамæттæгтæ**

дочь простолюдина в жёны не бери, импортит твою породу, но дочь за простолюдина выдай, она их породу улучшит  
трусливый мужчина, что трусливый заяц

судья, блюститель закона

Выбрали вершителей судеб. Из небожителей – Уастырджи и Курдалагона, из поднебесных жителей Донбеттыра

человек благородного происхождения, аристократ, уздень; благородный, достойный человек

благородному ложь не к лицу

муж, который находится в беспрекословном подчинении у жены

по мужу видно, что жена хорошая

вот это мужчина, да!

опытный человек

воин, военнотружущий; военный

Достался от предков обычай: / Воином тогда ты станешь, / Когда мужчиной себя проявишь

у воина каждая пуля на счету

строить из себя мужчину

горец

горец любит расспрашивать

сельчанин

деловой человек; делец

обыкновенный, простой человек

Каким человеком стал!

дай Бог, чтобы нам никогда не надо было искать настоящих мужчин

мужчина высокого роста, верзила, «каланча» (*ср. коломенская верста*)

мал золотник, да дорог

ласк. муженёк

Силой своей не похваляйся, / Не бахвалься пьяным; / Язык тебя погубит, / Как соломинка сгоришь

Сделай так, Боже, чтобы не перевелись мужчины у нас

смелый, отважный, мужественный, мужеподобный (*о женщине*)

человеческие жертвы

## лæгарæх

### лæгарæх

#### лæгарæхæй

Æмæ фæци мæ удаист æртыгæр: /  
Дзицца дæр нал и, чи бадзура, уый-  
дæр, / ~ нал хъуысы лæджы хъæр.  
*Æхсар. Æгуыппæг хъæр*

#### лæгау

Фест райсомæй, ~, / Ныхс сапонæй  
дæхи / Æмæ-ну скув: Хуыцау, / Фæ-  
дзæхсын дыл мæхи! *Къоста. Лæгау*  
Худинаг уæм куыд нæ кæсы / Æнцæд  
бадын фыддæрадæн. / Иу уæ, ~, куыд  
нæ тæрсы / Фесæфынæй Иры 'взагæн!  
*Секъа. Иры фæсивæд*

~ лæг

– Сослан. Уый дæр ~ лæг у. – Цæмæй  
лæг у? – Уый ахæм у, æмæ йе знаджы  
авд хохы 'ддема дæр базоны, æмæ йыл  
хин æмæ кæлæнæй фæтых ваййы. *НК.*  
*Батырадз æмæ Æлджытыкомы 'лдар*  
мыггаджы ~ лæгтæ ис

Сæрыстыр у мæнæй: мæ тохы 'мбæлт-  
ты 'хсæн / æз дæр æдзых ~ лæджы  
бынат кæй ахсын. *Чехойты С.*

цæргæ дæр ~, мæлгæ дæр ~

– Уæдæ æндæры 'рвитыс? Ау, / Æмæ  
ма уæд, цымæ, мæ цæсгом / Æз та куыд  
равдисин ~? *Гриш. Мады фæдзæхст*

#### лæгæвзарæн

~ бон скодта

~ бонты фæстейы нæ базайын

~ рæстæджы

~ цау

#### лæгæвзæрстæй

#### лæгæй-лæгмæ

~ базонгæ уæвын

~ зонын

– Гъе, уый дын сæ аххосаг. Æз ын æй  
загътон иу хатт ~ æмæ мæм уæдæй  
нырмæ сыбыртт нал уæнды, фæлæ  
Хъырымыл сагъуыдис. *Нафи. Туг не*  
*'мбийы*

род, семья, где много мужчин

из множества людей

И страх мой утродился: / И мамы нет, и  
позвать её тоже некому, / Из множества  
речей не слышно слов мужчины

по-мужски, как мужчина; как подобает  
мужчине

Утром рано вскочи как мужчина, / Умой-  
ся мылом / И взмолился: О, Боже, / Отдаю  
себя на твоё попечение!

Не стыдно вам сторониться, / Сидеть  
себе спокойно. / Не один из вас по-муж-  
ски не боится / Услышать по языку песнь  
заупокойную

настоящий мужчина

– Сослан. Он тоже настоящий мужчина.

– А чем он мужчина? – Он такой, что за  
семь гор почует врага и победит его хи-  
тростью и ловкостью

в фамилии есть достойные мужчины

Гордись мной: что среди боевых друзей /  
Я занимаю место настоящего мужчины

и жить как мужчина, и умереть достойно

– Ты другого посылаешь? Как же так, /  
И как тогда смогу я / Мужское показать  
своё лицо?

1. испытание; 2. решающий; требующий  
мужества

настал решающий день

в момент испытаний не отстать от других  
в решающий момент

событие, когда мужчина может проявить  
себя

в составе избранных мужей; выборочно,  
избирательно

лицом к лицу, один на один; с глазу на  
глаз

познакомиться

знать лично

– Вот и вся их вина. А ему я один раз это  
всё наговорил с глазу на глаз, и он с тех  
пор при мне пикнуть не смеет, но вот на  
Кырыма насел

|                                                                                                                                                      |                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ раарфæ кæнын                                                                                                                                       | лично выразить благодарность, лично высказать пожелания                                                              |
| ~ фæуын                                                                                                                                              | вступить в единоборство, в поединок; встретиться лицом к лицу                                                        |
| Стыр хъыг фæкастысты уыцы ныхæстæ Авдсаронмæ ‘мæ загъта: – Дæхимæ мæ бауадз ысхизын, æмæ схæцæм ~. НК. <i>Сæуæссæйы мæлæт</i>                        | Обидными показались эти слова Семиголовому, и говорит он: – Дай мне к тебе подняться, и давай схватимся один на один |
| ~ фембæлд                                                                                                                                            | личная встреча, очный поединок, единоборство                                                                         |
| <b>лæгæйуæрст</b>                                                                                                                                    | разведённая женщина                                                                                                  |
| <b>лæгæмбал</b>                                                                                                                                      | спутник, попутчик                                                                                                    |
| • ~ куы нæ уа, уæд лæдзæг дæр хорз                                                                                                                   | если нет попутчика, и палка сойдёт                                                                                   |
| <b>лæгæмбæрц</b>                                                                                                                                     | в рост человека                                                                                                      |
| мит ~ ныууарыд                                                                                                                                       | сугробы с человеческий рост                                                                                          |
| <b>лæгæмдых</b>                                                                                                                                      | равный мужчине по силе                                                                                               |
| <b>лæгæмдзыд</b>                                                                                                                                     | как мужчина                                                                                                          |
| ~ ус                                                                                                                                                 | женщина, равная мужчине                                                                                              |
| <b>лæгæрдын</b>                                                                                                                                      | прорезать; разрезать; пробиваться, пробираться; прорывать                                                            |
| Лæгæрды æмвæтæнагæй уалдзæг                                                                                                                          | Весна пробивается повсюду                                                                                            |
| <b>лæгæрст</b>                                                                                                                                       | 1. прорыв; 2. разрезанный, прорванный                                                                                |
| ~ æрбакæнын                                                                                                                                          | прорваться                                                                                                           |
| Уæдмæ, къумæлдзæф чи уыди, ахæм дыууæ лæдзжы кæцæйдæр уыцы-иу ~ æрбакодтой. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>                                              | К тому времени откуда-то прорвались двое подвыпивших мужчин                                                          |
| <b>лæгæт</b>                                                                                                                                         | пещера; логовище; грот                                                                                               |
| абырджыты лæгæт                                                                                                                                      | логово абреков                                                                                                       |
| æрсыты ~                                                                                                                                             | медвежья пещера                                                                                                      |
| Бинойнаг куы нæ бæзза, уæд хæдзар ~ы хуызæн у. <i>Гæстæн. Мæйы фæстаг бонты</i>                                                                      | Если хозяйка никудышная, дом на берлогу похож                                                                        |
| • дыууæ уарзон удæн ~ дæр – галуан                                                                                                                   | с милым рай и в шалаше; букв. для двух милых и пещера – дворец                                                       |
| зымбацæуæн лæгæттæ                                                                                                                                   | труднодоступные пещеры                                                                                               |
| Сæ зардмæ маргъ уадзгуытæ кодта, сырд тар ~ы нымбæхсти. НК. <i>Сырдон æмæ нарты уайсадаг чындз</i>                                                   | Их пением были птицы зачарованы, а звери забились в свои берлоги                                                     |
| ~æн йе ‘гъдау уыди афтæ: мидаемæ дзы цас фæнды дæр бахызтаид, фæлæ йæ дуар æддаемæ цæугæйæ нал куымдта. НК. <i>Сырдон йæ хæрæфырты куыд фæсайдта</i> | Пещера была устроена так: вовнутрь могло заходить сколько угодно людей, а наружу дверь никого не выпускала           |
| Налат бирæгъ йæ ~ ссарæд, ниугæйæ, / Хъæхъхъаг æхсыр йæ цъæх хъæв-дынтæн дарæд. <i>Гусалты В.</i>                                                    | Коварная волчица пусть, воя, своё логово найдёт, / Пусть едим молоком своих волчат накормит                          |

## лæгæт

|                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сечъы ~                                                                                                                                                | <i>фольк.</i> пещера, через которую черти из подземелья поднимаются на землю                                                                                      |
| сырдтæ сæ лæгæттæ арф нымбæхстысты                                                                                                                     | звери попрятались глубоко в берлогах                                                                                                                              |
| ● фæздæг цы хæдзарæй нæ цауа, уый<br>— ~                                                                                                               | если над домом дым не вьётся, то это пещера                                                                                                                       |
| <b>лæгæтаг</b>                                                                                                                                         | пещерный                                                                                                                                                          |
| ~ адæймаг                                                                                                                                              | пещерный человек                                                                                                                                                  |
| <b>лæгæфсин</b>                                                                                                                                        | распорядитель; ответственный за продовольствие на мероприятии                                                                                                     |
| <b>лæгбадæн:</b> ~ дзыхъхъ                                                                                                                             | окоп, яма, котлован ( <i>для укрытия, защиты</i> )                                                                                                                |
| <b>лæгбæрзæндæн</b>                                                                                                                                    | с человеческого рост                                                                                                                                              |
| ~ къул                                                                                                                                                 | стена с человеческого рост                                                                                                                                        |
| <b>лæгбæрц</b>                                                                                                                                         | с человеческого рост                                                                                                                                              |
| Æхсæв-бонмæ мит ~ ныуарыд, бæстæй сауы къуыбыр нал фæзынд, бæрзонд хохæй мит разæй кодта, æмæ Бибойы æд фос, æд рæгъау зæй фæласта. <i>Секъа. Азау</i> | Целую ночь шёл снег и выпал в человеческий рост, не было видно ни единой чёрной кочки, с высокой горы сошла лавина снега и унесла Бибю вместе с отарой, со стадом |
| <b>лæгбæрæгъ</b>                                                                                                                                       | оборотень, человек-волк                                                                                                                                           |
| <b>лæггаг</b>                                                                                                                                          | подающий надежды ( <i>о юноше</i> ), мужичок                                                                                                                      |
| А мæ кæстæр æфсымæр бæгуыдæр, цæхæрцæст ~ уыдзæни. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                                                        | А вот мой младший брат, конечно же, будет ловким мужчиной                                                                                                         |
| Йæ рустæ сæрфгæ ме ‘рдæм разылд: / — Нæ зыдтон афтæ хорз нырмæ, / Керым æцæг ~ кæй разылд. <i>Гриш. Мады фæдзæхст</i>                                  | Потирая щёки, ко мне повернулся: / — А ведь я до сих пор не знал, / Каким Керим достойным парнем стал                                                             |
| Бæгуы мæ зæрдæмæ фæцыдтæ, / ~ дæды, мæ хур, ~. <i>Дауыт. Тузар</i>                                                                                     | Конечно, ты мне понравился, / Ты мужичок, мой дорогой, ты мужичок                                                                                                 |
| <b>лæггад</b> ( <i>бир.</i> лæггæдтæ)                                                                                                                  | обслуживание; услуга; прислуживание, услужение; служение                                                                                                          |
| ~ дыууæрдæм у                                                                                                                                          | услуга за услугу                                                                                                                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                                                | обслуживать; прислуживать; оказывать услугу; прислуживать; служить ( <i>кому-л.</i> ); выполнять ( <i>чью-л.</i> ) волю                                           |
| Нартæ хорзæн æртывæрæй хорздзинад лæвæрдтой. ~æн дывæр ~ кодтой <i>НК. Нартæ æмæ мæликк</i>                                                            | Нарты за добро в три раза больше добра делали. За услугу двойную услугу оказывали                                                                                 |
| адæмæн ~ кæнын                                                                                                                                         | служить народу                                                                                                                                                    |
| Йæ ~ы хай кæм нæ бакодта, йæ цæх æмæ йæ кæрдзын æнæвгъауæй кæмæн нæ радта, хъæуы ахæм нæ уыд. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>                              | Не было в селе такого, кому бы она не помогла, с кем бы щедро не поделилась хлебом солью                                                                          |
| ~ кæнынхъом                                                                                                                                            | могущий услужить; способный оказать услугу                                                                                                                        |

Ды цы лæггæдтæ фæкодтай, уыдон æвидигæ сты.

– Уæдæ дын дæ ~ цæмæй бафидæм? – Мæн ницы хъæуы. – Уæд нын цæуæн нæй. – Уæдæ мын кæд лæвар кæнут, уæд уын æй зæгъдзынæн. *НК. Нарты кæстæр*

~мæ рæвдз

лæггæдтæ

лæггæдты хуызтæ фæфылдæр кæнын арсы ~

ахсджиагдæр ~

• искæмæн чи ~ кæны, уый йæхицæн ~ кæны

коммуналон лæггæдтæ

лæвар ~

• усгуры ~ æнцон фидæн у

фæстаг ~ бакæнын (мардæн)

фидгæ ~

хæлары ~

хъæбулы ~ бакæнын

#### лæггадæргом

лæггадгæнæг (*бир.* лæггадгæнджытæ)

Фиййæуттæн – фосæй лæварттæ, хъомгæстæн – хъомæй, бæхгæстæн – бæхтæй, лæггадгæнджытæн – дзау-майæ, кæнæ хæзнайæ. *НК. Батырадзы балц*

~ сылгоймаг

адæмæн ~

• дыууæ хицауы ~

Батырадз зæгъы: – Бузныг, Сæхуыг. Куыд кæсын, афтæмæй ды дæ ~ æмæ дæ ис бирæ. Æз цæуон ныр. *НК. Нартæ æмæ мæлиг*

Ног зонгæтæ кæнын та рæстæг æмæ нервытæ хъæуы. Пугач та агургæ æмæ нæ аргæ ~. *Æхсарбег. Куырды фырт*

• сияхс каистæн – ~

#### лæггадуарзаг

лæггæнæг

дарæс ~ нæу

Услуги, которые ты оказал, неоценимы

– Чем нам отблагодарить тебя за услугу?

– Мне ничего не нужно. – А так мы не можем уйти. – Ну, если вы мне подарок хотите сделать, тогда я вам скажу

услужливый

заслуги

увеличить виды услуг

медвежья услуга

самые востребованные услуги

кто другим помогает, тот себя поднимает

коммунальные услуги

бесплатная услуга

услуга жениха легко выполняема

отдать последний долг (*покойнику*)

платная услуга

дружеская услуга

оказывать родителям внимание

услужливый, предупредительный

1. слуга; служитель; прислуга, лакей; прислужник; обслуживающий; оказывающий услугу; 2. услужливый; выполняющий (*чью-л.*) волю

Давал чабанам овец, пастухам скот, конюхам коней, прислужникам одежду или ценности

услужливая женщина; служанка

слуга народа

слуга двух господ

Батрадз говорит: – Спасибо, Сахуг. Смотрю, ты услужливый человек, и пусть Бог пошлёт тебе богатство. А я пошел

Чтобы обзаводиться новыми знакомствами, нужны время и нервы. А Пугач услужить может как никто другой

зять к семье жены должен быть предупредительным

услужливый

то, что делает человека мужчиной

одежда не делает человека

## лæггонд

лæггонд

лæггуыф

лæгдæр

уый мæнæй цæмæй ~ у?

Йæхи ~ хуыдта лæгæй. Æмæ-иу, кар-  
дыл хæцгæ, загъта: «Цæмæй хуыздæр  
дæ ды мæнæй!» *Гриш. Нарты Сæфт*

мыггаджы ~тæ

Фæцæут Мамсыраты хъæумæ. Уым  
цæрынц нæ ~тæ. *Умар. О нæ хæхтæ,  
нæ бæстæ*

Мæнаен мæхицæн дыккаг у, фæлæ  
фыццаджы кад тæры. Чи зоны, мæ  
фыццаг ~ уыд, саджы фисынтыл амад,  
йæ зонд – зонд, йæ кад – кад. *Мæрзой-  
ты С. Хæдзардзин*

Алчидæр йæхицæй ~ бынаты никæй  
æвæры.

лæгдæрæй ~

лæгдон

лæгдугъ

лæгдых

Арæзтады архæйдтой æрмæстдæр ~æй,  
бел, мæцъис æмæ къахæны ‘ххуысæй.  
*Æхсарбег.*

лæгдыхæй

● ~ хи бауарзын кæнын нæй

~ кусын

~ къухтæй байсын

~ уромын

~ ницы бакандзынæ, зондæй архайын  
хъæуы

~ сын ницы ницы бакæндзæн

искай ныхмæ ~ æрлæууын

чызджы ~ дæттын

– Ды мæ куы ныуагътай, уæд мæ  
уымаен радтой. – ~? *Æхсарбег. Куырды  
фырт*

хи ~ размæ тæрын

лæгдугъ

лæгдыхдзинад

мужеподобная (*о женщине*); *ирон.*  
никчёмный мужчина; муженёк

носилки

более мужественный

Чем он лучше меня? Чем он мужественнее  
меня?

Он считал себя мужественнее других. И,  
держа кинжал в руке, говорил, «Чем ты  
лучше меня?»

лучшие представители фамилии

Поезжайте в село Мамсуровых. Лучшие  
представители нашей фамилии живут  
там

Вообще-то он у меня второй, но по до-  
стоинству он первый. Может, мой пер-  
вый более мужественный был, хорошо  
сложён, и умом вышел, почётом пользо-  
вался

Никто другого выше себя не поставит

лучшие из лучших

жильё для пастухов; *охот.* место для раз-  
дельвания туши зверя

спортивное состязание в беге

физическая сила; насильственное дей-  
ствие

При строительстве использовалась толь-  
ко физическая сила, лопата, лом и кирка.

силой, насильно

насильно мил не будешь

работать физически

вырвать силой из рук

насильно удерживать

силой не получится совладать, надо с  
умом действовать

против их воли с ними не совладать

силой заставить что-то делать; покорить  
силой

насильно выдавать девушку замуж

– Когда ты меня оставил, меня выдали за  
него. – Насильно?

заставлять себя двигаться вперёд усили-  
ем воли

*спорт.* состязание в беге

насилие

**лæгджын: ~ хæдзар (бинонтæ)**

~æмæ бæхджын ут!

**лæгдзарм (бир. лæгдзæрмтæ)**

• ~ фидар у

• ~ тæнæг у

~ тæнæг у, / Æлдар фыдлæг у, / Мæлын кæй фæнды? *Къоста. Хъуыбады*

Цæуынц дæлимонтæ ~ы, / Кæны пад-дзахиуæг сæлхæр. *Шамил.*

• ~æй æрчъитæ нæ хуыдæуы

**лæгдзæфхæдтæ**

**лæгдзинад (бир. лæгдзинаедтæ)**

ныр уæ ~ æмæ уæхæдæг

~ адæймагмæ æрцæуы, куыд фæхъомыл кæны, афтæмæй. *Р. 11.02.2017*

• ~ æхцайæ баргæ нæу

• ~ бæласыл нæ зайы

• ~ дзыхы ныхæстæй нæу

~ равдисын

– Дæ ~ бæргæ сбæрæг и, фæлæ дæ фыд Хæмыц уæддæр мæн æфхæргæ бакодта, дæу та – фаугæ. *НК. Æртæ нарты хъазты*

~ сын фыдæлтæй баззад

~ дзыхы ныхæстæй нæу

~æй хъæздыг уæвын

Лæгдзинады орден

йæ ~æн зын у аргъ скæнын

Ирон адæм амонджынæй куыд цæрой.

~ агурæг куыд никуыдæм цæуой.

*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

• мах ~æй дæр æмæ уæздандзинадæй дæр нæ фыдæлтæн сæ ронбастмæ дæр нæ хæццæ кæнæм

• скъæфын ~ыл нымæд нæу

**лæгдзыт**

~ зæппадз

• искæй ~æй дæхицæн хай ма дом

**лæглæууæн дзыхъ**

семья, в которой есть один или несколько мужчин

чтобы у вас были мужчины и кони (*уст. пожелание*)

человеческая кожа

человек может выдержать всё

человек слаб; *букв.* шкура тонкая

Шкура у человека тонка, / Алдар – злой человек, / Умирать кому охота?

Ходят бесы в человеческом облике, / Правит сумасброд

из кожи человека чувяки не шьют

обувь для лазания по крутым склонам

мужество, храбрость, доблесть; человечность, человеколюбие; гуманность; добродетель

а теперь покажите, на что вы способны

Мужество приходит к человеку, когда он взрослеет

доблесть деньгами не мерят

доблесть на дереве не растёт

мужество не на словах проявляется

проявить мужество

– Ты проявил своё мужество, но всё равно, твой отец Хæмыц нанёс мне обиду, а тебя самого охаял

мужество у них в крови; они унаследовали доблесть, человечность от своих предков

мужество не на словах, а на деле

иметь много достоинств; быть добродетельным

Орден мужества

его мужество невозможно переоценить

Пусть осетины живут счастливо. Пусть в их рядах никогда не переводятся настоящие мужчины

что касается доблести, мужества, наши предки на голову выше нас

умыкание доблестью не считается

почёт, слава

мавзолей

к чужой славе не пристраивайся

углубление в кузнице рядом с наковальней



## лæгмар

### лæгмар, лæгмараг

Мæ фарсмæ цы иулæгуат къамыр ис,  
~ кæм бадт, уырдыгæй мæм хъуы-  
сы дыууæ лæджы дзурын. *Куыдзæг.  
Зæрдæйы ностæ*

Ис æрдысконды диссаджы æгъдау: /  
Цыфæндыйæ дæр раст уды таригъæд, /  
~æн нæ ныппардзæн Хуыцау. *Чеджем-  
ты Е. Цæй, хæрзбон*

- ~æй йæ ардауæг тæригъæдджын-  
дæр у

### лæгмард (бир. лæгмæрдтæ)

~ саразын  
~ы аххосагæй  
~ы аххосджынаг аххосаг снысан кæ-  
нын  
~ы хъуыддаг гуырысхогонд  
~ыл басæттын  
æнанымæц лæгмæрдтæ

- искай сæрыл лæгмæрдтæ кæнын

Ацы бæллæхтæ мын иуулдæр дæу  
тыххæй сты. Уынджы йæ сæрыл лæг-  
мæрдтæ ды кодтай. *Æхсарбег.*

### лæгой

- лæппуйæн сылваз митæ нæ фидауы,  
чызгæн – ~

### лæгойарæзт

~ сылгоймаг

### лæгсайæн

- ~ ныхæстæ
- лæгъз дзыхыдзырд – ~

### лæгсырд

~ фестын  
Æз æмдзæвгæтæ нæ фыссын, – / Дзы-  
рдты топыхос нæмын. / Зарæг, ферт-  
тивæд дæ хуызы / Сау ~ марæн нæмыг.  
*Бестауты Г.*

Хур тавы 'мхуызон хорзы æмæ  
'взæры, / Нырма цæрынц ~ æмæ хæрам.  
*Хостыхъоты З. Мæ зæрдæ*

### Лæгтыдзуар

~ дæ йæ рахиз базыры бын дарæд!

~ сыл аудæг уæд!

убийца, палач; человекоубийца

В одноместной камере по соседству со  
мною сидит убийца, оттуда мне слышно,  
как разговаривают двое мужчин

Есть удивительный закон природы: /  
Грех за убийство невинного человека /  
Убийце никогда не простит Бог

подстрекатель более грешен, чем убийца

убийство

совершить убийство

по обвинению в убийстве

вынести обвинительный приговор обви-  
няемому в убийстве

подозреваемый в убийстве

признаться в убийстве

бесчисленные убийства

рьяно заступаться за кого-л.

Все эти неприятности у меня из-за тебя.

На улице ты так рьяно за неё заступался

мужеподобная (*о женщине*)

парню не пристало быть женоподобным,  
а девушке – мужеподобной

мужеподобный

мужеподобная, неженственная женщина

лживый; вводящий в заблуждение

ласковые слова для обмана мужчины

ласковыми речами мужчину легко обма-  
нуть

дикий, первобытный человек; *перен.* вар-  
вар, изверг

превратиться в изверга

Я не стихи пишу, / Словами я ружьё за-  
ряжаю, / Песня пусть сверкнёт / Пулей,  
разящей убийцу

Солнце одинаково греет и хорошего, и  
плохого, / Живут ещё под ним и изверг,  
и распутник

покровитель мужчин

Пусть покровитель мужчин возьмёт тебя  
под свое (правое) крыло!

пусть покровитель мужчин возьмёт их  
под свою опеку



|                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы уазæг ут!                                                                                                                               | пусть оберегает вас покровитель мужчин                                                                                                                                |
| <b>лæгуаргъ</b>                                                                                                                            | груз, который человек в состоянии под-<br>нять; нести, ноша                                                                                                           |
| мæхæдæг ~æй цы 'рбафæразон, уый<br>æрбахæсдзынæн                                                                                           | принесу столько, сколько смогу унести<br>на себе                                                                                                                      |
| <b>лæгуарзаг</b>                                                                                                                           | человеколюбивый; гуманный; любящая<br>(о жене)                                                                                                                        |
| ● сылгоймæгтæй иутæ ~ ысты, иннатæ<br>— зæнæгуарзаг                                                                                        | для одних женщин на первом месте му-<br>жья, у других их дети                                                                                                         |
| <b>лæгуарзон</b>                                                                                                                           | 1. человеколюбие; гуманность; 2. челове-<br>колюбивый                                                                                                                 |
| Фæлæ уыцы трагикон мыртæ йæ ~<br>зæрдæйы арфæй цыдысты. <i>Æхсар. Ар-<br/>нигон æмæ йæ лирика</i>                                          | Но эти трагические ноты шли из глубины<br>его человеколюбивого сердца                                                                                                 |
| (Дзесты) Куыдзæджы хуызон ~ æмæ<br>æппæтæй аив адæймаг куы райгуры,<br>уæд уый æгас дзыллæйæн арфæйы<br>æмæ фарны хъуыддаг у. <i>Нафи.</i> | Когда рождается такой гуманный и во<br>всех отношениях совершенный человек<br>как Кудзаг ( <i>Дзесов</i> ), это для всего народа<br>счастье и благодать               |
| <b>лæгуарзондзинад</b>                                                                                                                     | человеколюбие, гуманность                                                                                                                                             |
| <b>лæгуат: ~ фæуын</b>                                                                                                                     | подвергнуться опустошению, разоре-<br>нию; потерять работоспособность, вы-<br>биться из колеи ( <i>напр. из-за болезни, из-<br/>за непредвиденных обстоятельств</i> ) |
| <b>лæгуæрдон</b> ( <i>бир. лæгуæрдæттæ</i> )                                                                                               | тележка, запряжённая человеком; ручная<br>тележка                                                                                                                     |
| Нарты зæрдæтæй авд ~ы сивтыгъта<br>Тынты мæлиик æмæ нын нæ хуыздæр<br>чызджытæй авды авзæрста. <i>НК. Нартæ<br/>æмæ мæлиик</i>             | Запряг малик Тынты семерых старейшин<br>нартвовских и выбрал себе семерых луч-<br>ших из наших девушек                                                                |
| Лæппу ~æй хъæдмæ раразт суг ласын-<br>мæ                                                                                                   | Мальчик со своей тележкой отправился в<br>лес за дровами                                                                                                              |
| <b>лæгуын</b>                                                                                                                              | бесшёрстный; лысый; голый; гладкий                                                                                                                                    |
| ~ къоппа                                                                                                                                   | <i>разг.</i> лысая башка                                                                                                                                              |
| сæры ~                                                                                                                                     | лысина                                                                                                                                                                |
| ● йæ сæр хæлын айкай ~дæр у                                                                                                                | он совершенно лысый, голова как яйцо                                                                                                                                  |
| сæрыл ~ худ                                                                                                                                | с облезлой шапкой на голове                                                                                                                                           |
| <b>лæгуын канын</b>                                                                                                                        | очищать от шерсти, волос, пуха, перьев;<br>облезать                                                                                                                   |
| <b>лæгуынсæр</b>                                                                                                                           | лысый, безволосый                                                                                                                                                     |
| ● ~ ус дыууæ сæрвасæны дары                                                                                                                | у лысой женщины два гребешка при себе<br>бывает                                                                                                                       |
| <b>лæгфæлварæн</b>                                                                                                                         | испытывающий на доблесть                                                                                                                                              |
| <b>лæгхор</b>                                                                                                                              | людоед                                                                                                                                                                |
| ~ дыкъахыг сырдатæ                                                                                                                         | звери о двух ногах; жестокие люди                                                                                                                                     |
| О Арв-Уацилла! Мауал хъаз дæ нæр-<br>дæй, / ~ы кæн дæ карз дзæхстæй дзыхъ-<br>мæрд!.. <i>Шамил. Иры стыр хъарæг</i>                        | О, Небожитель Уацилла! Не трать зря<br>молний! / Одним ударом людоедов уби-<br>вай!                                                                                   |

## лæгхуыз

### лæгхуыз

#### лæгыстæг

Лæгтыдзуар, сыгъзарин табэгътыл  
дын фæкувæнт. Лæгты фарс дæ, æмæ  
йæ ~ фæкæн. *Максим. Райсомы мигъ*

~æй дзурын

#### лæгъз (бир. лæгъзытæ)

- ~ æвзагæй

Ме ‘взаг ~ дзырдмæ нæ тасы, / Ме  
‘мбырд цы фæхъус æваст? / Иутæн сæ  
хъæлæсты тас и, / Иннæтæн – уыдоны  
маст. *Гриш. Чи зоны*

- ~ æвзаг æмæ сындз зæрдæ

- ~ æвзаг калмы дæр йæ хуынкъæй ра-  
бырын кæны

~ быдыр

– Уæдæмæ ~ быдыры астæу – сау къох,  
къохы цæры Бузнаг нæл хуы, хуыйы  
хуылфы – тæрхъус, тæрхъусы мидæг  
– лагъз, лагъзы – æртæ зæрватыччы.  
*Елбыздыхъо. Ацырухс*

хохы цъасæй ~мæ айвын

~ кæнын

цæвæджы хъæд ~ытæ кæнын

~ ныхас

Æмæ йæ хъæлæсы куы хъуысы / Тыз-  
мæг ныхас, куы та – рæвдыд, / Куы  
йæм кæны тыхджын æртхъирæн, / Куы  
та – ~ ныхас. *Гриш. Уырызмæг æмæ  
Сатана*

- ~ ныхас айнаг къæдзæх дæр акъæртт  
кæндзæн

- ~ ныхас алкамаен дæр æхсызгон у

- ~ ныхас дурмæ дæр хъары

- зæрдæ фæсæттынаен дæс цæфæй иу ~  
ныхас хуыздæр у

- йе ‘взаг сойæ сæрстау ~ у

гæдыйы лæгъзытæ кæнын

фæндаг ~ кæнын

- фæндаг æмхуызон ~ нæ ваййы

хъазæн ~

мужественный; мужеподобный; *прост.*  
мужчинский

мальчик

Покровитель мужчин, пусть тебе возно-  
сят молитвы на золотых тарелках. Ты  
всегда на стороне мужчин, сделай так,  
чтобы родился мальчик

говорить по-мужски

1. гладь, ровное место; площадь; 2. глад-  
кий, ровный; нерванный; новый; ласко-  
вый; 3. гладко, ровно

ласковыми речами; ровным тоном

Нет на языке у меня ласковых слов, / Что  
вдруг так каждый притих? / У одних в го-  
лосе звучит страх, / У других злость на  
них

мягко стелют, да жёстко спать

ласковым словом и змею из норки выма-  
нить можно

ровная степь

– Вот посреди ровной степи – чёрная  
роща, в роще живёт дикий кабан, в брюхе  
у кабана – заяц, а у зайца внутри ларец, в  
нём три ласточки

переселиться с гор на равнину

сделать ровным, гладким, обстругать,  
обтесать

обстругать косовище

ласковое слово

В голосе слышится / То суровое слово, то  
похвала, / То серьёзная угроза, / То ла-  
сковые слова

доброе слово и скалу расколет

доброе (ласковое) слово и кошке при-  
ятно

добрым словом и камень можно пронять

одно ласковое слово поможет своего до-  
биться лучше, чем десять ударов

он такой сладкоречивый

гладить как кошку

выравнивать дорогу

дорога всегда ровной не бывает

поле для игрищ

Нарты бæсты мæ тых кæимæ равзарон, ахæм дзы нал ис, – дзырдта Сослан йæ-хинымæры, сæ хæдзармæ хъазæн ~æй куы ‘рцыди, уæд. *НК*.

- хъуыддагæн йæ райдианы сындз сæвæр æмæ дарддæр ~ ацæуа

**лæгъзæвзаг**

**лæгъзæй**

~ дзурын

- хъуыддагтæ ~ ацыдысты

Редакцийы цард бынтон æнæмаст æмæ ~ цыди, зæгъгæ, куы зæгъон, уæд раст нæ уыдзынæн. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

**лæгъзæрттынд**

~ кæнын

**лæгъзвæтин**

~ быдыртæ

**лæгъзгæнæг** (*бир.* лæгъзгæнджытæ)

**лæгъзгæнæн**

~ тæрх

**лæгъзгæнинаг**

**лæгъздыхæй**

**лæгъздзинад**

**лæгъзфаст**

~ сæрыхъуынтæ

**лæгъзхъуын**

**лæгъстæ, лæгъзтæ**

~ кæнын

Ноджыдæр ма йын ~ кæнон?

Ныр ын ~ кæнын нал хъуыд – йæхæдæг радзырдта йæ хабæрттæ. *Баситы М. Ерфæны фæд*

~ мын хъæуы?

сæргуыбырæй ~ кæнын

~йæ хатын

Ме ‘взаг стæнæг ис, сымахæн ~ кæ-нынæй

- хъуыры цъарыл ныххæцгæйæ ~ кæ-нын

- цардæн ~ хъæуы, кæннот тæргай кæны

**лæгъстæгæнæг** (*бир.* лæгъстæгæнджы-тæ)

Среди Нартов уже нет никого, с кем бы я мог помериться силой, – говорил про себя Сослан, когда вернулся с поля игрищ

начни дело с трудного, чтобы дальше легче было

1. златоуст; 2. велеречивый, сладкоречи-вый

гладко; беспрепятственно, как по маслу

тактично, деликатно говорить

всё прошло гладко, как по маслу

Если я скажу, что жизнь в редакции протекала гладко, без сучка и задоринки, то буду не прав

лоск

лосниться

ровный, гладкий

ровные поля

шлифовальщик

рубанок, фуганок

шлифовальный станок

подлежащий шлифовке

ласково

гладкость

гладкопричёсанный

гладкозачёсанные волосы

гладкошёрстный

мольба, просьба

умолять, просить; упрашивать; уговари-вать; подхалимничать, угождать

И я ещё должен его упрашивать?

Теперь его уже не надо было уговаривать

– он сам обо всём рассказал

Что меня нужно упрашивать?

упрашивать, умолять кого-л. на коленях

упрашивать

У меня язык истончился, вас уговаривая

упрашивать

У меня язык истончился, вас уговаривая

умолять, просить на коленях

умолять, просить на коленях

умолять, просить на коленях

жизни надо угождать, а не то она оби-дится

1. проситель; 2. умоляющий; упрашива-ющий; уговаривающий

## лæгъстæгæнæг

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>• куыдз лæдзæгæн ~ау</li></ul> ~ хъæлæсæй куырын<br>~ цæстангасæй домын<br>Цæмæй нæ хъуыддаг кад æмæ радыл уа, тыхгæнæг не стæм. Курæг, ~ стæм.<br><i>Максим. Райсомы мигъ</i>                                                                                                                                                                                                                           | просить как собака палку<br>просить умоляющим голосом<br>умолять взглядом<br>Чтоб дело наше прошло чин чином. Мы не насильники. Мы просители                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>лæгъстæгæнгæ</b><br>– Дæ хорзæхæй, Сырдон, нæ удтæ де уазæг, – загътой Нарты Хистæртæ ~.<br><i>НК. Сырдон йæ хæрæфырты куыд фæсайдта</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | умоляюще<br>– Пожалуйста, Сырдон, наши души в твоих руках, – говорили старейшины Нартов умоляющими голосами                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>лæгъстæйаг</b><br>~ никамæн уæвын<br>Хорз уæдæ, – зæгъы та Сатана, – Æз афтæ бакæндзынæн æмæ дæхицæн ~ куыд уа. <i>НК.</i><br>~ хæлæсæй дзурын<br>~ цæстытæй кæсын<br>Цыдæр лæгъстæйаджы каст кодта нæ дыууæмæ дæр. <i>Максим. Æхсызгон улафм</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• кураг кæддæриддæр ~ вæййы</li><li>• тых зондæн – ~</li><li>• уæлæуыл цæрджытæ Барастыраен ~ сты</li><li>• чызгджын – тыхджын, мах сын ~</li></ul> | тот, кого умоляют, просят; просящий<br>ни от кого не зависит<br>Хорошо, – говорит Шатана, – тогда я так сделаю, что он сам от тебя будет зависеть<br>говорить умоляющим голосом<br>смотреть умоляющим взглядом<br>Он как-то умоляюще смотрел на нас обоих                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>лæгъстæйагау</b><br><b>лæгъстæхуыз</b><br><b>лæгъстæхуызæй</b><br>~ дзурын<br><b>лæгъстиаг</b><br>~ дын нæ дæн <ul style="list-style-type: none"><li>• куыдз дын ~</li></ul> <b>лæгъуз д.</b><br><b>лæдарын</b><br><b>лæдæр д.</b><br><b>лæдæрун д.</b><br><b>лæдæрсын</b><br><br>Цы лæдæрсы ардыгæй?<br>Тас æмæ маст йæ риуы нал цæуынц æмæ лæдæрсынц йæ цæстытæй.<br><i>Марзойты С. Æлгыст</i><br><b>Лæдæртæ</b>                          | проситель всегда зависим<br>силу ум определяет<br>живые зависят от Барастыра ( <i>повелителя загробного мира</i> )<br>семья невесты решает, мы только просим<br>просительно, умоляюще<br>заискивающий<br>умоляюще<br>умолять, просить<br>вынужденный просить; умолять, упрашивать, уговаривать; зависеть<br>я от тебя не завишу<br><i>букв.</i> пусть собака от тебя зависит<br>плохой<br>давать стекать, капать<br>простофиля, никчёмный человек<br>понимать<br>стекать, просачиваться, течь; выделяться, являться<br>Что из этого вытекает?<br>Страх и гнев, переполняющие его грудь, сочатся из его глаз<br><br><i>астр.</i> звёзды Большой Медведицы |

## лæджыфыд

## лæджыфыдхор

## лæджыхай

зондæй мыл фæтых дæ, уæ мæ ~

## лæджыхъæд

- ~ дзыхæй нæу, фæлæ тыхæй у
- ~ равдисын
- ~ хъæлæсыуагæй дзурын
- ~æй йæм дау нæй – алцæмæ дæр арæх-сы
- ~æй хайджын

Фыртыл йæ зæрдæ уыйас нæ дардта – йæ зонд, йæ хъаруйæ ныййарæджы дисы никуы бафтыдта, ~æй магуырау рауад. *Мæрзойты С. Зæронд лæг æмæ йæ чындз*

- гъеныр дæ ~ æмæ дæхæдæг
- Саг дын фæрæтмæ ‘рцыд, дæ ~ æмæ дæхæдæг. *Баситы М. Æрфæны фæд бирæ ~тæ йæм разынди*

Æвæццагæн ам разынди ахæм минуджытæ, ахæм ~ æмæ йæхи бауарзын кодта. *Æхсарбег.*

- сарæхсын дæр ~ у
- тæрсын дæр ~ у

## лæджыхъæдджын

– Гъей, кæд нын Батырадзы хуызæн ~ лæг ничиуал разына! *НК. Нарта фæс-хохмæ куыд ацыдысты*

Йæ рæстæджы уый уыд, дурай дон рауадздæн, ~ сылгоймаг у, зæгъгæ, кæмæй фæзæгъынц, ахæм. *Гæстæн. Хъариан, кæнæ æртæ фæлтæры сусæгдзинад*

Цин та дæуыл кæнæм, / Афтæ чи раскъуыхти. / Афтæ хъабатыр, ~ чи у. *Къоста. Хетаг*

## лæдзæг (бир. лæдзджытæ)

Æртыггаг хатт дæр та ныккасти ‘мæ йæ сæрыл ~æй балæууыд. *НК. Ногъайы Батыр æмæ нарты Батырадз*

человечина

людоед

муженёк, милый; любовник

ты перехитрил меня, мой милый

мужество, доблесть; отвага, удаль; способность, одарённость, дарование; сноровка, умение

мужество не в словах, а в силе

проявить сноровку, умение, удаль

говорить мужским голосом

Что до сноровки – к нему не придерёшься, ему всё по плечу

наделённый лучшими мужскими качествами

Он не очень-то надеялся на сына, чей ум, чья сила никогда не впечатляли родителя, тому не хватало мужских качеств

а теперь как сумеешь

Олень сам к тебе в руки идёт, а теперь как сам сумеешь

он обнаружил много мужских достоинств / качеств

Наверное, у него обнаружились такие качества, такая удаль, что все его полюбили

Не растеряться – тоже доблесть

бояться тоже смелость нужна

способный, одарённый, даровитый; умелый, сноровистый; мужественный, отважный; удалой

– А вдруг у нас больше никто не окажется таким отважным как Батрадз!

В своё время она была такой, про которых говорят, такая воду из камня выжмет, отважная женщина

А радуемся мы тебе, / Который отличился так, / Кто так храбр, отважен

палка, клюка; трость; жезл, посох; рычаг

И в третий раз присмотрелся, и давай себя палкой по голове бить

## лæдзæг

~æй бадомын  
~æй искаей фæсонтыл æрцауын  
~æй дæр ыл нæ бацауæрддзæн  
Фæлаæ йæ æххормагаей ма бахъыгда-  
рай. ~æй дæр ыл нæ бацауæрддзæн.  
*Изæтбег. Зынгхуыст бæллицитæ*  
~æн дыууæ кæроны ис  
~ыл æрæнцой кæнгаейæ  
амонаен ~  
æнцойгæнаен ~  
дæларм лæдзджыты æххуысæй  
дирижёры ~  
• зондаей чи нæ арæхсы, уый ~æй ар-  
хайы  
зыкъуыртæ ~  
• куыдз æмæ лæдзæджы цард кæнын  
къуызырджын ~  
• къуылых лæгæн саст ~ дæр хорз у  
лæдзæджы дзæхстыгæ  
лæдзæджы 'нцой цауын  
• фæсдуары ~  
Чызг фæсдуары ~ куы нæу, мий-  
йаг, фыццаг фæзындæн разыйы дзу-  
апп куыд радтон? *Æхсарбег. Куырды  
фырт*  
• хæрагæн лæдзæджы йедтæмæ ни-  
цæмаей бадомаен ис  
• хи лæдзæджы цæф нæ мары  
• цумайы ~æн хъæуын

### лæдзæгджын

~ заеронд лæг – иу сæ куы фарста:  
бæстæ хъæд æмæ дураарæх куы у, уæд  
фæйнаæ къуымы цауылнаæ аразут, зæгъ-  
гæ, уæд – иу сæ къухтæ ауыгътой. *Ирон  
таурæгътæ*

### лæдзæгдзæгд фæкæнын

#### лæзæрд

~ куырæт

#### лæзæрын

• алы сæтæлæг дæр йæхи цъассы  
лæзæры  
лæзæры йæ фæстаг ныфс

пройтись палкой; огреть палкой  
огреть кого-л. палкой по спине  
и палкой его может огреть  
Но только голодным его лучше не тро-  
гать, он может и палкой огреть

палка о двух концах  
опираясь на палку  
указка  
костыль  
с помощью костылей  
дирижёрская палочка  
кому ума не достаёт, тот действует си-  
лой; сила есть – ума не надо  
сучковатая палка; палка с наростами  
любить как собака палку  
суковатая палка  
хромому и поломанная палка сгодится  
палочные удары  
ходить, опираясь на палку  
ничего не значащая вещь  
Девушка же не просто вещь ненужная,  
чтоб я с первого вашего прихода дал со-  
гласие

осёл только палку понимает

сам себя палкой не убьёшь  
использовать как мальчика на побегуш-  
ках

1. *охот.* олень; 2. опирающийся на палку  
Когда старик, опираясь на палку, спра-  
шивал у них, почему вы не постройте  
себе по домику, когда кругом столько  
леса и камня, они только руками разво-  
дили

отлупить палкой  
потёртый, ветхий, поношенный  
ветхий бешмет  
расползаться, *разг.* разваливаться (*о ма-  
терии*); прозябать

каждая улитка в своей раковине прозя-  
бает  
дошёл до предела; исчерпал все свои воз-  
можности; дошёл до точки; тает его по-  
следняя надежда

Лæппу, æцæг зæгъыс, æцæг... / Мæ цард зæронд тынау лæзæры. / Рæхджы мæ бахъæудзæн лæдзæг. *Михал. Мæ фыды хуым*

# лæзгъæр

- уæрцц ~ыл ахстон нæ кæны  
Фæцагуырджой цæф уарийæн йæ фæд. /  
Цы сырдадæн, цы фосдарæн ~тæ /  
Нæ басгæрстой. *Михал. Цæссыгты ком*

# лæккуыф

# лæкъуын

# лæкъуындзаст

# лæмарæг

# лæмарæн

# лæмарæнтæ

ногахст цыхты ~

# лæмарын

- дурæй сой ~

зæрдæйы туаг дон ~

фæткъуйæ дон ~

сæнæфсир ~

- сæрымагъз ~

туг ~

Куыстæй йæхи чи нæ дары, / Уый кусæджы туг лæмары. *Секъа*

цæссыг ~

цы гуыбынниз дæ лæмарæста?

Хæрæгæн дондарын ма зонай æмæ дæхи доны ныттыгъыс, стæй дæхи лæмар æмæ уымæй кæд бафсæддзæн хæрæг та. *НК. Сырдон æмæ нарты уай-садæг чындз*

Æнаддæр бон никуы уал скæндзæн. Кæд у, уæдæй нырмæ лæмары æмæ лæмары. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

# лæмæгъ

~ зонд

Раджыма-раджы нæ хæхбæсты цардысты æмæ уыдысты уайгуытæ. *Æрдз* сын балавар кодта æгæрон тых æмæ...

~ зонд.

Сынон, ты прав, ты прав... / Как тряпка жизнь моя расплзается, / Скоро с палкой начну ходить

прогон, дорога на пастбище, водопой

перепёлка на водопое гнездо не вьёт

Они всюду искали след раненого сокола. / Какие только логова, какие водопой / Не обыскали

носилки

туманный, неясный

затуманенный, с поволокой (*о глазах*)

выжимающий, давящий

инструмент для выжимания, выдавливания (*чего-л.*); соковыжималка; сок

выжимки, жмыхи

выжимки свежего сыра

выжимать; давить; надавливать; цедить

быть очень предприимчивым; всё уметь; всего достигать; из камня масло выжимать

хандрить, киснуть

выжимать сок из яблок

давить виноград

ломать голову; напрягать мозги

выжимать кровь

Кто сам трудом не живёт, / На крови того, кто трудится, живёт

выдавливать слёзы

какая нелёгкая тебя заставила?

Пытаться осла напоить, самому в воду залезть, а потом из себя воду выжимать, и когда напьётся так осёл.

Более противной погоды не может и быть. Уже который день всё каплет и каплет

слабый, вялый, дряблый; бессильный; податливый, слабовольный, нетвёрдый; слабый, тусклый (*о свете*)

скудоумие

Давным-давно в наших горах жили великаны. От природы им достались безграничная сила и... ограниченный ум

## лæмæгъ

~ кæнын

рыст ~ кæнын

~ ран

~ уæвын

~ у, æвæдза, адæймаг, æндæр мыл куыд уæлахиз кæны хуыссæг. *Дæбе. Уæззау операци*

~ рухс дæттын

~ хæцъæфтæ

æнабон æмæ ~

• бирагъ дæр дзуджы тæккæ ~дæрмæ лæбуры

тыхджындæр хæцы ~дæр чи у уый фарс

Нартæн æнæ хæст-иу уæззау кодта суæнг, сæ тых – мæллæг, сæ хъару – ~, сæ ном цын-иу ничи ардта уæд хор-зæн. *НК. Батырадз æмæ гуымаг æл-дар*

хи æгæр ~ ауадзын

• хурмæфых уаллонау ~

## лæмæгъгомау

лæмæгъдзинад (*бир.* лæмæгъдзинаедтæ)

~ æвдисын

Æз бузныг дæн мæ зыбыты иунæг зна-гæй. Уый цалынмæ уа, уæдмæ æз ~ нæ равдисдынæн. *Дамир. Ертæ цъ-ийы*

~ рабæрæг кæнын

~æй пайда кæнын

ныххатыр мын кæн мæ ~

• йæхи лæмæгъдзинаедтæ чи зоны, æрмæстдæр ахæм адæймаг скæндзæни раст аргъ искæй лæмæгъдзинаедтæн уæнгты ~ банкъарын

уды ~

уды ~ нæмыгæй тынгдæр знаггад хæсы

## лæмæгъзæрдæ

## лæмæрст

~ дон

~ лимоны хуызæн

слабеть, ослабевать; ослаблять; приту-плять(ся)

притуплять боль

слабое звено; уязвимое место

быть (сделаться) слабым, вялым, бес-сильным; быть податливым

Всё-таки слаб человек, а не то почему меня одолевает сон

мерцать, слабо светиться

дряблые мышцы

вялый и слабый

волк тоже в отаре на самого слабого на-брасывается

сильнейший сражается на стороне сла-бейшего

Нарты без войны страдали, до того, что силы у них слабели, мощь слабела, тогда никто не вспоминал их имя добрым сло-вом

раскисать, обмякать

слабенький, хилый; очень вяло; как сон-ная муха; *букв.* как перегревшаяся на солнце ворона

слабоватый, вялый

слабость, вялость; податливость, сговор-чивость; слабое место

проявить слабость

Я выражаю благодарность своему един-ственному врагу. Пока он жив, я воли своей слабости не дам

выявить слабые места

пользоваться чьей-то слабостью

прости мне мою слабость

только тот, кто знает свои слабые места, может в должной мере оценить слабые места других

ощутить слабость в членах

слабость духа; духовное убожество

слабость духа опаснее пули

слабовольный, слабохарактерный, без-вольный; мягкосердечный

1. выжимание; 2. выжатый

выжатый сок

как выжатый лимон



## лæмбынаг

~ ахъуыдыгæнгæйæ

Ныр та курын, нæхи æрæмбарæм, цы ныл æрцыд ууыл ~дæр ахъуыды кæнын. *Максим. Райсомы мигъ*

~ бамбарын кæнын

Махæн нæ хæс у адæмæн хъуыддæгта ~ æмбарын кæнын. *Умар. Урс доны былыл сау фæрдыг*

~ дзуапп

~ уæвын

• æгæр ~æй дзурын

~ куыст хæлар у!

зондджын лæг цардмæ ~æй кæсы

исты ~ сахуыр кæнын

хуыддаджы ~ равзæрст

Æхсызгон уыди Афайæн лæппутæ ирон зарæг кæй кодтой, уый. Йæ уæнгтыл схæццд, ~ сæм байхъуыста. *Максим. Æхсызгон улафм*

## лæмбынагæй

~ ахъуыды кæнын

~ æркæсын

искæмæ ~ хъусын

## лæнк (бир. лæнчытæ)

– Сырдон хуымтæн сæ лæнчытæй тарсти, æмæ йын уыдон ыхсай кæнут! *НК. Сырдоны кадæг*

Хохы лæнчыты фугæ пыхс цъæх дардта. *Секъа. Мад æмæ фырт*

Ис ахæм базон-базон хыссæйы тыххæй: «арф лæнчы арс ратул батул кæны».

Уым цъæх нæуыл хъулаæй фæхъазыд, / Мæнæргъыдзуан лæнчытæм цыд. *Дауыт. Фыдæлты зæххыты зарæг*

## лæнкау

## лæнк-лæнк

~ кæнын

## лæппæг

~ уæливых

1. вдумчивый, вразумительный, доскональный, тщательный; 2. основательно; обстоятельно, тщательно

по зрелому размышлению

А сейчас прошу, давайте успокоимся, тщательно обдумаем, что с нами произошло

дать исчерпывающее объяснение

Нашей обязанностью является всё подробно втолковать людям

исчерпывающий ответ

быть внимательным / осторожным

вдаваться в чрезмерные подробности / детали

добросовестная работа всегда во благо

умный человек воспринимает жизнь со всей серьёзностью

добросовестно изучить что-л.

доскональный разбор дела

Афаю было приятно, что ребята пели осетинскую песню. Он оживился и внимательно слушал их

тщательно, внимательно, аккуратно

внимательно вдуматься

внимательно рассмотреть

внимательно слушать кого-л.; прислушиваться

ложбина, низина; котловина

– Сырдон сам не хотел земли в низине, значит, там и выделите ему участок

В низинах гор зеленели кустики рододендрона

Есть загадка про тесто: «в глубокой ложбине медведь кувыркается»

Там на зелёной траве он поиграл в альчики, / В низинах собирал малину

долина, равнина

шумное дыхание, одышка

учащённо дышать

мягкий, спелый, перезрелый (*о фруктах*); дряблый (*о человеке*)

воздушный, мягкий пирог с сыром

## лæппæг

- лæмæгъ лæгæй ~ уæлибæх хуыздæр

### лæп-лæп

~гæнгæ чъиритæ

### лæппу

Алы аз ын чызг æмæ ~ хъалон фидæм, кæннот нын нæ дон бацауазы. ~ ма куы уыдтæн, уæд мæ мæ хоймæ кæфхъуындарæн баппæрстой. *Елбыздыхъо. Фаззон æфсымæртæ æмæ кæфхъуындар*

- ~ ностæй фидæуы

~ рагæй нал у

Хъæуы хистæртæй иу, ~ рагæй кæй нал у, æвæццæгæн, уый дзы фæрох, æмæ кафгæ-кафгæ йæ зæнг фелвæст. *Максим. Райсомы мигъ*

~ сын райгуырд

~ты хуыздæр дæ хай фæуæд

- ~йæ лæууын

Æцæг тох чи кодта ~йæ, / Йæ фæстæ чи ныууагъта фæд: / Кæд зондæй нæ, уæд та – хъаруйæ, / Гъе уый ном не ссардзæн мæлæт. *Дзаболаты Х.*

Æвæдза зæронд куыnnæ кæны, уыцы ~йæ лæууы. *Максим. Ахсызгон улæфт*

~йæ цы нæ бакæндзынæ, уый зæрондæй нал бакæндзынæ

~йы бонтæй

Гъæй, мæ ~йы бонтæ!

~йы дуг

~йы дзураг хорз лæг нæ кæны

~йы куывд

~йыл цæфтæй фылдæр цы уайы

а ~

абадгæ ~

Байрагæй бæхгæнæг, ~йæ лæггæнæг Уастырджи, табу Дæхицæн!

- иугæр симды бацыдтæ, уæд хъасты ~йæн сбæзз

- кафаг ~ хæдзар нæ дары

лучше пирог мягкий, чем мужчина мягкий

шлёпанье, бульканье

пирог из печи

мальчик; молодой человек

Каждый год мы платим ему дань – девочку и мальчика, а то он нам воду перекрывает. Когда я ещё был ребёнком, меня с сестрой бросили чудовищу

шрам украшает мужчину

он уже не мальчик

Один из старейшин села, вероятно, позабыв о том, что он давно уже не мальчик, во время танца вывихнул ногу

у них родился мальчик

пусть лучший юноша достанется тебе (*пожелание девушке*)

оставаться молодым

Кто молодым в серьёзный бой вступал, / Кто оставил след после себя: / Если не умом, то силой, / Вот его имя останется жить

Как он так умудряется не стареть, остаётся всё таким же молодым

чего в молодости не попробуешь, в старости уже не сделаешь

смолоду

Эх, где мои молодые годы!

отрочество

из болтуна настоящий мужчина не вырастет

*этн.* кувд в честь рождения мальчика, пир наречения

сколько парню достанется тумак

я (*парень о себе*)

засидевшийся жених

Слава тебе Святой Уастырджи, под твоим покровительством жеребец конём становится, мальчик мужчиной

коли симд пустился плясать, то должен танцором себя показать

любитель танцевать – плохой кормилец

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● цумайы ~<br>Авд ~йы авд авдæны куыд ауызай,<br>Хуыцауы цæст дын уый бауарзæд!                                                                                                     | мальчик на побегушках<br>Пусть Богу будет угодно, чтобы семь<br>сыновей в семи колыбелях ты покачала!<br>(пожелание невесте на свадьбе)                                        |
| аргъауы ноггуырды ~йау рæзын<br>кæд фæсмон нæ фæкæна, уæд æй ~тæ<br>фендзысты<br>Куыдзы фырт! Дæ фыд афойнадыл<br>амардис, уыййедтæмæ дæ ~тæ федта-<br>иккой. Цомахъ. Фыдæлты намыс | расти как сказочный младенец<br>он ещё об этом пожалеет; ему не поздо-<br>ровится<br>Собачий сын! Хорошо ещё твой отец во<br>время умер, а не то бы тебе не поздоро-<br>вилось |
| ● мæгуыры ~ тагъд лæг кæны                                                                                                                                                          | сын бедняка недолго мальчиком бывает,<br>быстро мужает                                                                                                                         |
| ноггуырды ~<br>ноггуырды ~йæн кæхц скæнынц                                                                                                                                          | новорожденный<br>этн. мероприятия летнего цикла в честь<br>новорожденного мальчика                                                                                             |
| сæ ~<br>уæд æй ~тæ фендзысты<br>усгур ~                                                                                                                                             | эвф. деверь<br>там видно будет                                                                                                                                                 |
| фырыхъулы хуызæн ~                                                                                                                                                                  | молодой человек, юноша; жених; холо-<br>стой                                                                                                                                   |
| хицæн ~ скæнын<br>цардæй мæлæтмæ, ~йæ лæгмæ                                                                                                                                         | славный малыш; ладный мальчик; кре-<br>пыш; хорошосложенный юноша                                                                                                              |
| чызгæй~йæ                                                                                                                                                                           | усыновить                                                                                                                                                                      |
| лæппуадæм                                                                                                                                                                           | всю жизнь до смерти; до того как стать<br>мужчиной                                                                                                                             |
| лæппуад                                                                                                                                                                             | вся молодёжь; и девушки, и парни                                                                                                                                               |
| лæппудæртæ                                                                                                                                                                          | юношество, молодые люди                                                                                                                                                        |
| Уыдон дæ карæн не сты, уыдон ~ сты.<br>афтæмæй ноджы ~ сты                                                                                                                          | женщина, у которой рождаются только<br>сыновья                                                                                                                                 |
| лæппудзинад                                                                                                                                                                         | более молодые из мужчин; самые до-<br>стойные из юношей                                                                                                                        |
| лæппулæг                                                                                                                                                                            | Они не твои сверстники, они помоложе<br>так они ещё лучше, мужественнее выгля-<br>дят                                                                                          |
| лæппулæджы кары бацыди                                                                                                                                                              | юношество; отрочество                                                                                                                                                          |
| Фæсыкк та дæ. Иу зæронды дæр нæ<br>зонын. Мæ фатер баивтон ~имæ.<br>Æхсарбег. Куырды фырт                                                                                           | молодой мужчина; мужчина, не вступив-<br>ший в брак                                                                                                                            |
| ~æн йæ къабæзты / Домбай тых дæ ба-<br>уадзыс. / Фæтæхынаен йын базыртæ /<br>Йæ зæрдæйыл ды басадзыс. Ашæх.<br>Ирон фæндыр                                                          | стать молодым мужчиной                                                                                                                                                         |
| лæппуфæсивæд                                                                                                                                                                        | Опять ты дал осечку. Никакого старика я<br>не знаю. Квартирный обмен я совершил с<br>молодым мужчиной                                                                          |
| лæппын                                                                                                                                                                              | Молодому парню / Силу ты придаёшь. /<br>Крылья для полёта / Его душе даёшь                                                                                                     |
|                                                                                                                                                                                     | юноши                                                                                                                                                                          |
|                                                                                                                                                                                     | 1. детёныш, птенец; 2. молодой                                                                                                                                                 |

## лæппын

– Ёмæ кæд ~ хæрæг уыди? – ~ хæрæг  
куыд уыди, куыд, йе ккойы иу голлаг  
цæхх, афтæмæй иу йæ фæстаг къæх-  
тæй тæрхъус рацахста. – Ёмæ кæд  
~тæрхъус уыди? *Уастырджийы ар-  
гъау*

~ рихи

~ хъуын

• хæфсæн йæ ~ – хуры тын

~ чызг

Æз дæ хистмæ мæ дæндæгтæ цыргъ  
кодтон, Цопанон, æмæ ды та ~дæр куы  
фæдæ. *Аицæх. Катя*

~ бирагъ; бирагъы ~

• æнахъом ~тæ

арсы ~

арсы ~ы æрцахуыр кæнын

бабызы ~

касаджы ~

æз дæр ~ нал дæн

• саджы ~ дæр ма куы фæцуды

• саджы ~ау æнахъыгдаргæ

цъиуы ~тæ

~тæ рауадзын

**лæппынвос, лæппын фос**

**лæппындæргæс**

**лæппынтæ**

**лæппынхуыз**

**лæппынцъиуты къорд**

**лæссæн**

~ лами æмæ дуртæ йæ разæй лафта

Сырдаем загъд æрцыд: / Кæрæдзи  
ныммур кодтой, ныллæхураг: / Чи  
– æнакъах, чи – æнахъус, / Кæмæн  
йæ фындз хауд, – / Сæ туг ~тæй уад.  
*Секъа. Фæранк, гæды, арс æмæ би-  
рагъ*

Фæлаæ йыл ~ æрцыд, æмæ йæ дуртæ  
хойгæ рахастой, æмæ лæппу доны был-  
мæ ныххаудта. *НК.1*

А сæрды ~ телы хъæдта фæласта,  
æмæ уæдаæ нырмаæ радио дæр нæй.  
*Æхсарбег.*

– Может это был маленький ослик? –  
Как это мог быть ослик, как: с мешком  
соли на спине он задними ногами ловил  
зайца. – Может это был зайчонок?

первые пробивающиеся усы  
пушок (*на голове у младенца*)

для лягушки её детёныш – луч солнца  
(*для каждой матери её ребёнок лучше  
всех*)

юная девушка

Я точила зубы на твоих поминках поку-  
шать, Цопанон, а ты помолодела

волчонок

несмыслёныши

медвежонок

приручить медвежонка

утёнок

малёк

я тоже уже не ребёнок

и оленёнок может споткнуться

тихий, безобидный как оленёнок

птенцы

вывести птенцов

молодняк, молодой скот

орлёнок

детёныши, птенцы; *этно.* обрядовые фи-  
гурки из теста

как птенчик; беспомощный на вид

выводок

завал, обвал, оползень; поток

обвал принёс с собой ил и камни

Вышли биться все звери: / Друг друга  
изодрали в пух и перья: / Кто лапы ли-  
шился, кто уха, / Кто без носа остался /  
Кровь у них лилась потоком

Но он попал под обвал, его потащили  
камни, и юноша упал на берег реки

В это лето оползень съёс столбы прово-  
дов, и с тех пор радио не работает

Æфсæн ~æй знаг æфсæрста, / Æмæ-иу фестæм мах бынæй. *Гриш. Мады фæдзæхст*

#### лæсæнтæ кæнын

Йæ мидæмæ хауд фæлурс рустыл цæссыгтæ ~ кодтой. №1.

#### лæсгæр

~тæй бафидар кæнын

#### лæсгæрау

#### лæсгæрæвдүзæн

#### лæсгæрджын

~ хæтæл

#### лæсгæрхуд

#### лæсгæрхуыз

#### лæсгæрыздүхæн

#### лæскъ (бир. лæсчъытæ)

лæсчъы хай

Ахмæт Хъуыдайнатай йæ лæсчъы хай æртиссæдз фысы райста æмæ цæрын байдыдта Дауитаимæ. *Секъа. Айсæ*

● рагон лæг йæ фыстæ лæсчъы радта, йæхæдæг та ~ райста.

#### лæскъдзæрæг

#### лæскъдзæрæн

#### лæсын

фæсте ~

Фæззыгон арвы риуыл сау мигътæ лæсыдысты æнкъардæй. *Галуанты Н. Мады кард*

Рæстæг йæ мидбынаты цоппай кæны, лæсы сындæгтай. *Æхсарбег.*

Цард уызыны лæст кодта бонгай, / Цард йæ сындытæй 'вдæрзта мæ риу. *Гриш. Дада*

#### лæсыф

#### лæугæ

● ~ хох, цæугæ мæсыг

● ~ хох дуртулæн у

● ~ хохæй зæй цæуы

● ~ хохы дымгæ зилы

Железным потоком враг ступал, / А мы оказывались под ним

стекать, сползать

По её впалым бледным щекам стекали слёзы

винт, гайка, болт

скрепить гайками

1. спираль; 2. винтообразно

отвёртка

1. винтообразная нарезка винтовки; 2. винтовой, винтообразный, спиральный

змеевик

гайка

винтообразный

отвёртка

*ист.* мелкий рогатый скот (*плата беднякам-чабанам на несколько лет за определённую долю приплода этого скота*)

доля приплода

Ахмат получил от Кудайната свою долю приплода в шестьдесят овец и начал жить с Дауита

Когда-то один человек своих овец отдал в долю, а сам взял приплод с них

*ист.* пастух-чабан (*наший скот за определённую долю приплода*)

*ист.* пребывание в пастухах

плестись, тащиться; ползать; волочиться; пресмыкаться

плестись в хвосте

По осеннему небу тащились мрачные чёрные тучи

Время стоит на месте, медленно ползёт

Жизнь тащила свои дни как ёж свои колючки, / Жизнь колючками впивалась в мою грудь

*бот.* шалфей

стоячий

опора и надежда; *букв.* стоящая гора, идущая крепость

со стоящей горы камень катится

со стоящей горы лавины сходят

на стоящей горе ветер гуляет

## лæугæ

Хъæддаг сырды лæбурдæй / Мæн хъ-  
ахъæндзæн мæ ~ хох Болат. *Михал*  
*Цæссыгты ком*

### лæугæдон

- ~ дон хъуына кæны

### лæуд

дзæггæл ~ кæнын  
ног чындзы ~ скæнын

салдæтты ~ скæнын

Туган – дыууадæс аздыд – лæджы  
бындзæфхад, йæ мады цур домбайы  
хъæвдыны ~ скодта. *Секъа. Мад æмæ*  
*фырт*

Лидзгæ, цæмæн ма у дæ ~!

– Нæ лæг æрыздæхти ‘мæ дæлæ скъæ-  
ты хæрæг ~ æркæн хæрджыты ‘хсæн,  
кæннод сæфыс. *НК. Сырдон æмæ нар-*  
*ты уайсадæг чындз*

- хæрæг ихыл куыд ныллæууа, уый ~  
ныккодта

### лæудан

### лæузæнгой

### лæу-лæу кæнын

### лæууæг (бир. лæуджытæ)

- ~ æмæ бададжы кад иу лæу

- бадагæй ~ фылдæр уыны  
ныхмæ ~  
гæлæмыты лæуджытæ

рады ~

Рады лæуджытæ мидæмæ цæуынц  
радыгай. Бирæ нæ фæстиат кæнынц.  
*Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ*  
бирæнымæц рады лæуджытæ  
уырдыг ~

### лæууæн

~ бынат

фидгæ ~ бынат

автобусы ~

мæ уды ~!

такситы ~

хæдтæхджыты ~ бынат

### лæууæнуат (бир. лæууæнуæттæ)

От нападок диких зверей / Меня будет  
охранять моя опора Болат

стоячая вода

в стоячей воде плесень заводится

стойка, стояние

простаивать

робеть, стесняться; *букв.* стоять как мо-  
лодая невестка

вытянуться по-солдатски, по стойке  
смирно

Туган, двенадцатилетний мальчик, на-  
стоящий мужчина, стал рядом с матерью  
как львёнок

Беги, чего ты ещё стоишь!

– Муж мой вернулся, вон в хлеву среди  
ослов встань, а не то пропадёт твоя го-  
лова

встал как осёл на льду

шёлковый платок

неряха

висеть болтаясь; свисать

стоящий; прислуживающий

стоящий и сидящий разным авторитетом  
пользуются

стоящий видит дальше сидящего

противостоящий

стоящие неорганизованно, беспорядочно  
стоящие

стоящий в очереди, очередник

Стоящие в очереди один за другим захо-  
дят вовнутрь. Долго там не задерживают-  
ся

многочисленные очередники

прислуживающий за столом

для стояния

стоянка, место стоянки, парковка

платная парковка

остановка автобуса

моя надежда!

стоянка такси

аэродром

привал

лæууинаг  
лæууын

~ кæнын

- æз бадын, ды лæууыс
- баст хæрæг дæр æм нæ (фæ)лæудзæн

æз ацæудзынæн, сымах лæуут

лæугæйæ салам дæттын

гæппæввонгæй ~

афтидæй ~

ахсæв ам лæуут

- æз цы обауыл лæууон – уый бæр-зонддæр

бæрзæйкъулæй ~

бирæ нæ ~

дуаргæс ~

джихæй ~

дзыппы нæ ~

дзыххæлиуæй ~

зæрдæ æдзухдæр хъуамæ истæуыл лæууа

зæрдыл ~

Мæ зæрдæ дæуыл лæууы

Уыдзæн æнæ дæу дуне тар. / Дæу дæн.

Дæуыл лæудзæн мæ зæрдæ. *Михал.*

*Дидинаеджы ингæн*

зонгуытыл ~

йæ зæрдæ иу ран нал лæууыд

искай фарсмæ ~

- искай фæндагыл ~

искай фæсчъылдым ~

искаемæ ~

иу ран нал ~

иуварс ~

картоф ныккæнды уалдзæгмæ лæудзæн, ницы йын уыдзæн

- Кæд бадгæ кæны – лæугæ скæнæд, кæд лæугæ кæны, уæд мауал æрбадæд, фæлæ мæм хæццæ кæнæд!

куысты ~

тот, кто должен остаться, остановиться  
стоять; оставаться, простаивать; ждать;  
держаться, сохраняться; не портиться (*о продуктах*)

задерживать; ставить на ноги

я сижу, а ты стоишь

невозможно удержаться; *букв.* привязанного осла бы не удержали

я пойду, а вы оставайтесь

стоя приветствовать

быть в готовности

пустовать

сегодня ночью останьтесь здесь

*букв.* курган, где я стою тот выше остальных

стоять со склонённой головой

быть недолговечным; быть скоропортящимся

сторожить вход; стоять на страже

стоять, разинув рот

не держаться в кармане, всё время без денег

остаться с открытым ртом

человеку необходимо на что-то надеяться

помнить

я на тебя надеюсь

Без тебя мир станет тёмным, / Я в твоей власти. / Надеюсь я только на тебя

стоять на коленях

сердце не находило места

поддерживать кого-л.; стоять рядом с кем-л.

стоять на пути, препятствовать кому-л.

стоять за спиной

ждать кого-л.

проявлять нетерпение

стоять в стороне

картофель сохранится в погребе, ничего с ним не будет

Если сидит – пусть встаёт, если стоит – пусть больше не садится, мигом ко мне!

поступать на работу

## лæууын

|                                                                                                                                    |                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| къæхтыл нал ~                                                                                                                      | валиться с ног, приходиться в полное изне-<br>можение, не держаться на ногах                                         |
| мæлæты къахыл ~                                                                                                                    | быть при смерти                                                                                                      |
| ● къуымы ~                                                                                                                         | валяться, оставаться неиспользованным;                                                                               |
| Мæ ныхас иу фæдыл фæлæууы, / Мæ<br>хъуыддаг иннауыл лæууы. <i>Гриш.</i><br><i>Ныхас æмæ хъуыддаг</i>                               | Мои слова стоят на одном пути, / На дру-<br>гом пути стоят мои дела                                                  |
| ныхмæ ~                                                                                                                            | противостоять, сопротивляться                                                                                        |
| знаджы ныхмæ ~                                                                                                                     | противостоять врагу                                                                                                  |
| сагъдау / сагъдæй ~                                                                                                                | стоять как вкопанный                                                                                                 |
| сæргъы ~                                                                                                                           | возглавлять, лидировать; председа-<br>тельствовать                                                                   |
| уырдыгystæг ~                                                                                                                      | прислуживать старшим за столом                                                                                       |
| фæсдуар уырдыг ~                                                                                                                   | стоять за дверью с готовностью услу-<br>жить                                                                         |
| фыцгæ донмæ къух нæ лæууы                                                                                                          | рука не выдерживает (не терпит) кипя-<br>щую воду                                                                    |
| хибарæй ~                                                                                                                          | стоять в сторонке                                                                                                    |
| хызы бын ~                                                                                                                         | стоять под фатой во время свадьбы                                                                                    |
| Куы фæуа хæст, уæд уый нæ уаты /<br>Чындзæй йæ хызы бын лæудзæн. <i>Гриш.</i><br><i>Мады фæдзæхст</i>                              | Когда закончится война, в нашей комна-<br>те она, / Невестой под фатой будет стоять                                  |
| цæттæйæ ~                                                                                                                          | быть наготове                                                                                                        |
| цардæй мæлæты арæныл ~                                                                                                             | быть при смерти, умирать                                                                                             |
| <b>лæууынхъом</b>                                                                                                                  | в состоянии стоять на ногах                                                                                          |
| къæхтыл ~ нал уæвын                                                                                                                | на ногах не держаться; не в состоянии<br>стоять на ногах                                                             |
| Бавналын хъæуы, æмæ иу чысыл<br>~ фæуæм. <i>Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ<br/>бæстæ</i>                                                    | Надо взяться за дело, чтобы встать на<br>ноги                                                                        |
| <b>лæффинтæ</b>                                                                                                                    | солнечные лучи                                                                                                       |
| <b>лæф-лæф</b>                                                                                                                     | шумное дыхание, одышка; затруднённое<br>дыхание                                                                      |
| ~ кæнын                                                                                                                            | задыхаться, запыхаться, тяжело дышать;<br>пыхтеть                                                                    |
| Йæ ~ нæма ссыди                                                                                                                    | Он ещё не отдышался                                                                                                  |
| – Каст кæй фæдæ, уый йæм ныффы-<br>стай? – О. Куыддæр æй райса, уæд ~æй<br>ам æрбалæудзæни. <i>Ашæх. Цы номæй<br/>дæм бадзурон</i> | – Ты написала ему, что ты закончила учё-<br>бу? – Да. Как только он получит письмо,<br>сразу, запыхавшись, примчится |
| <b>лæф-лæффæнгæ</b>                                                                                                                | запыхавшись                                                                                                          |
| <b>лæх</b>                                                                                                                         | помёт, кал, испражнения; <i>прост.</i> дерьмо;<br>отходы ( <i>производства</i> )                                     |
| ● ~тæ адамы астæумæ хæссын                                                                                                         | ● выносить сор из избы                                                                                               |
| ● ~тæ-быгътæ калын                                                                                                                 | забрасывать грязью; лить грязь                                                                                       |
| ● куырдадзы ~                                                                                                                      | шлак                                                                                                                 |



|                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бæстæ ~ы бын фæкæнын                                                                                                                               | вывалить всё в грязи                                                                                                                                                         |
| карчы ~                                                                                                                                            | куриный помёт                                                                                                                                                                |
| стъалыйы ~                                                                                                                                         | светлячок                                                                                                                                                                    |
| Уыдон уæ ~тæ сты!                                                                                                                                  | Это безобразие на вашей совести!                                                                                                                                             |
| <b>лæхæйдзаг</b>                                                                                                                                   | выпачканный, изгаженный                                                                                                                                                      |
| <b>лæхдæндаг</b>                                                                                                                                   | кариес, костоед зуба; гноющийся зуб                                                                                                                                          |
| <b>лæхдым</b>                                                                                                                                      | негодный, скверный; паршивый, грязный ( <i>про человека</i> )                                                                                                                |
| <b>лæхмарг</b>                                                                                                                                     | гадость, дрянь                                                                                                                                                               |
| алы ~                                                                                                                                              | всякая дрянь                                                                                                                                                                 |
| <b>лæхураг</b>                                                                                                                                     | 1. крупный помол; крупа; 2. рассыпчатый ( <i>напр., о картофеле</i> )                                                                                                        |
| ~ картофæй бахæрын                                                                                                                                 | отведать рассыпчатого картофеля                                                                                                                                              |
| ~ ссад                                                                                                                                             | мука крупного помола                                                                                                                                                         |
| Даргъ-Къохы, бæхтæ давгæйæ, йæ худ æмæ йæ нымæт чи ныуагъта, уый дæр æрбалæууын кодта йæ хæдзары 150 путы ~ мæнæу ссад. <i>Арсен. Ахцайы чырын</i> | Горе-конокрад, который, угоняя лошадей из села Дарг-Кох, умудрился забыть там свои шапку и бурку, теперь, смотри-ка, приволок домой 150 пудов пшеничной муки крупного помола |
| Цытæ лæхурыс?                                                                                                                                      | Что ты мелешь? Что ты несёшь?                                                                                                                                                |
| <b>лæхурд</b>                                                                                                                                      | молотый                                                                                                                                                                      |
| Кардæй дзул лыстæг æркарстон, / Къæннаг аджы та фыцы. / Ставд ~ нартхорæй касдон. <i>Гриш.</i>                                                     | Хлеб ножом порезал мелкими кусками, / А в котелке варится / Похлёбка из крупно смолотой кукурузы                                                                             |
| <b>лæхурын</b>                                                                                                                                     | крупно молоть; <i>перен.</i> говорить чепуху, молоть, говорить вздор, болтать                                                                                                |
| • мæ куырой та ставд лæхуры                                                                                                                        | опять я слишком разболтался                                                                                                                                                  |
| дзырдтæ ~                                                                                                                                          | нести вздор, околесицу                                                                                                                                                       |
| хор парахатæй ссгæ дæр кодтой, лæхургæ дæр                                                                                                         | зерно могли молоть и мелко, и крупно                                                                                                                                         |
| Знаг æрбацæуы лæбургæ / Йæ карды ныфсæй нæ бæстæм / Топпы нæмгуытæ лæхургæ. <i>Секъа. Афсæдхон</i>                                                 | Враг приближается в атаке / К нашим землям, на оружие своё надеясь, / Изрыгает пули                                                                                          |
| Нæхимæ нын ныхасы бар нæй, æмæ не ссиаг ам лæхурдзыстæм. Уæдæ ма йæ кæдæм фæхæссæм? <i>Маерзойты С. Къæхтысар</i>                                  | Дома у нас права голоса нет, будем свои разговоры здесь толочь. Куда нам ещё податься                                                                                        |
| <b>лæхъир</b>                                                                                                                                      | вязкий, клейкий, липкий; жидкий; мягкотелый, раскисший                                                                                                                       |
| ~ адæймаг                                                                                                                                          | <i>разг.</i> рохля                                                                                                                                                           |
| ~ æлыг                                                                                                                                             | вязкая глина                                                                                                                                                                 |
| ~ зонд                                                                                                                                             | вязкое, нечёткое мышление                                                                                                                                                    |
| ~ зондыл хæст уæвын                                                                                                                                | иметь вязкий ум                                                                                                                                                              |
| Уый та дын чердæм ныхас у? ~ зондыл хæст мын æнхъæл дæ, ме 'рдхорд? <i>Ладемыр. Джелыхан</i>                                                       | Это ты к чему говоришь? Ты думаешь, у меня в голове всё раскисло, дружок?                                                                                                    |
| ~ кæнын                                                                                                                                            | разжижать                                                                                                                                                                    |

## лæхъир

Æрдæбон йæ мæстæй йæ ~ къах дæр  
нал ныссæрфта, фæдгæнгæ æрбацыд  
хæдзармæ. *Гуыцмæзты А. Дæ уды  
фарн*

~ сапон

~ уæвын

~ фаджыс

~ фæндаг

~ цыф

Кæсæм, æмæ Елбыздыхъо хъæдæй бæ-  
хуæрдоны мидаг суг æрласы, цæуы  
разæй, бæхы рохыл хæцгæйæ, ~ цыф  
йæ хъæдын уæфстæй змæнтгæйæ.

*Арсен*

~ хыссæйау

~ы балæгæрдын

хæтæлтæй ~ цыхцырæг кæлы

### лæхъ-лæхъ кæнын

лæхъир мит йæ къæхты бын ~ кодта

**лæхъуæн д.**

**лæхъуг**

~ айк

• иу айк карчы бын ~ дæр разыны

Масинка ~ æчытæй къуырт куы  
цæвæра, уæд дæр ын нæ фæмæнг уы-  
дзысты. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

**лебада**

~ хæмпæлгæрдæг у

~ хæрыны кæрдæг у

**легализаци**

~ кæнын

**легалон**

~ æгъдауæй

~ æфтиаг

~ минæвар

**легалондзинад**

**легион**

**легъуи (легъви)**

~ бæлас

**лезгинаг**

**лейборист**

**лейбористон**

**лейкоцит**

**лейтенант**

Вот только от расстройства даже ноги  
не вытер от липкой грязи и зашёл в дом,  
оставляя за собой грязные следы

жидкое мыло

быть вязким, липким

жидкий навоз

раскисшая дорога

жидкая грязь; слякоть

Смотрим, везёт Елбыздыко из леса дрова  
на телеге, идёт впереди, держа поводья в  
руке, месит грязь деревянными подошва-  
ми

пристаёт к рукам как тесто

прошагать по слякоти

из труб текут грязные струи

идти, шагать по грязи; хлюпать, чавкать  
(*по снегу*)

мокрый снег хлюпал у него под ногами

парень

тухлый

тухлое яйцо

в семье не без урода; *букв.* курица может  
и тухлое яйцо высидеть

У Машинка такая рука, что если она  
даже тухлые яйца под наседку положит,  
все равно цыплята вылупятся

*бот.* сорняк, лебеда

лебеда – это сорная трава

лебеда съедобна

легализация

легализовать

легальный

легально

легальный доход

законный представитель

легальность

легион

инжир; смоковница

фиговое дерево

1. лезгин; 2. лезгинский

*полит.* лейборист

*полит.* лейбористский

*анат.* лейкоцит

лейтенант

|                                                                                                                                                                             |                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| кæстæр ~                                                                                                                                                                    | младший лейтенант                                                                                       |
| хистæр ~                                                                                                                                                                    | старший лейтенант                                                                                       |
| лæвæрд ын æрцыд ~ы цин                                                                                                                                                      | он получил чин лейтенанта                                                                               |
| мидæфсæдты ~                                                                                                                                                                | лейтенант внутренних войск                                                                              |
| <b>леккагæнæг</b>                                                                                                                                                           | бродячий                                                                                                |
| <b>лекка кæнын</b>                                                                                                                                                          | бродить, шататься, скитаться                                                                            |
| бон изæрма æнæсæрфатæй ~ кæнын                                                                                                                                              | целыми днями слоняться бесцельно                                                                        |
| Йæ фыды йыл сардауын хъæуы, бæ-<br>гъæввæдтимæ йæ ~ кæнын куыд ныу-<br>уадза, афтæ. <i>Арсен. Джанасти</i>                                                                  | Надо натравить на него его отца, чтобы<br>он запретил ему водиться с голодранца-<br>ми                  |
| уынгты дзæгъæл ~ кæнын                                                                                                                                                      | слоняться, праздно шататься                                                                             |
| Фос сæ хизæнтæй æрбацыдысты æмæ<br>кæрты дзæгъæл ~ кæнынц. <i>Ашæх.</i><br><i>Батраз æмæ Лизæ</i>                                                                           | Скот вернулся с пастбищ и бесцельно<br>топчетя во дворе                                                 |
| • цуанон куыдзау искæй фæдыл смуд-<br>гæ ~ кæнын                                                                                                                            | подобно охотничьей собаке вынюхивать<br>следы                                                           |
| <b>лексика</b>                                                                                                                                                              | лексика                                                                                                 |
| æхсæнадон-политикон ~                                                                                                                                                       | общественно-политическая лексика                                                                        |
| æрбайсгæ ~                                                                                                                                                                  | заимствованная лексика                                                                                  |
| иумæйаг ~                                                                                                                                                                   | общая лексика                                                                                           |
| сæрысуангон ~                                                                                                                                                               | исконная лексика                                                                                        |
| Дыууæ диалекты 'хсæн ис хицæн-<br>дзинадтæ куыд ~йы, афтæ фонетика<br>æмæ морфологийы дæр.                                                                                  | Различия между двумя диалектами есть<br>как в области лексики, так и в области<br>фонетики и морфологии |
| <b>лексикографи</b>                                                                                                                                                         | лексикография                                                                                           |
| <b>лексикологи</b>                                                                                                                                                          | лексикология                                                                                            |
| <b>лексикон</b>                                                                                                                                                             | 1. лексикон; 2. лексический                                                                             |
| ~ мадзæлттæй                                                                                                                                                                | лексическими средствами                                                                                 |
| ~ нысаниуæг                                                                                                                                                                 | лексическое значение                                                                                    |
| <b>лектор</b>                                                                                                                                                               | лектор                                                                                                  |
| <b>лектори</b>                                                                                                                                                              | лекторий                                                                                                |
| <b>лекци</b>                                                                                                                                                                | лекция                                                                                                  |
| ~ты курс                                                                                                                                                                    | курс лекций                                                                                             |
| ~ кæсын                                                                                                                                                                     | читать лекцию                                                                                           |
| ~тæм цæуын                                                                                                                                                                  | посещать лекции                                                                                         |
| ~тæм хъусыны бар раттын                                                                                                                                                     | предоставить право посещать лекции                                                                      |
| <b>лекцион</b>                                                                                                                                                              | лекционный                                                                                              |
| ~ зал                                                                                                                                                                       | лекционный зал                                                                                          |
| <b>лэкъ</b>                                                                                                                                                                 | лезгины                                                                                                 |
| – Хуыцау нæ фесæфта! ~ нæм æр-<br>цæуынц, хæсдзысты нæ! – Цалынмæ<br>бинонтæ рака-бака кодтой, уалынмæ<br>~ фосы алыварс амбырд сты. <i>Секъа. Хо</i><br><i>æмæ æфсымæр</i> | – Бог нас погубил! Лезгины наступают,<br>захватят нас! – Пока семья суетилась,<br>лезгины окружили скот |
| <b>лекъаг</b> (бир. лекъæгтæ)                                                                                                                                               | 1. лезгин; 2. лезгинский                                                                                |

## лекъаг

|                                                                                                     |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Сахуыр ис ~ау, базыдта сын се<br>‘гьдæутгæ æмæ йæ адæм бирæ ба-<br>уарзтой. Секъа. Хо æмæ æфсымæр   | Он выучил лезгинский язык, узнал обы-<br>чай лезгин, и люди очень полюбили его  |
| <b>леле-гуыдын, гуыдын</b>                                                                          | большой круглый пирог                                                           |
| <b>лемма</b>                                                                                        | мат. лемма                                                                      |
| <b>ленинградаг</b> (бир. ленинградагтæ)                                                             | 1. ленинградец; 2. ленинградский                                                |
| <b>ленинизм</b>                                                                                     | ленинизм                                                                        |
| <b>ленинон</b>                                                                                      | 1. ленинец; 2. ленинский                                                        |
| <b>ленк</b> (бир. ленчытæ)                                                                          | плавание                                                                        |
| ~ кæнын                                                                                             | плавать, плыть                                                                  |
| • донмæ чи куыд хæстæгдæр цæра,<br>афтæ ~ кæнынмæ дæсныдæр у                                        | плавает лучше тот, кто к реке ближе жи-<br>вёт                                  |
| Куы кæсагау ленчытæ кæны, / Куы<br>ныззилы урс денджызы хъазау. <i>Гриш.</i><br><i>Хъугдуцæг</i>    | То рыбкой воду рассекает, / То белой ле-<br>бедью кружит                        |
| • кæсаджы ~ кæнын ахуыр кæнын                                                                       | учить рыбу плавать; не учи учёного                                              |
| • куыдзæн йæ быны дон куы бацæуы, ~<br>кæнын уæд базоны                                             | нужда многому научит                                                            |
| • царв æмæ мыды ~ кæнын                                                                             | жить припеваючи                                                                 |
| <b>ленкæй, ленкгæнгæйæ</b>                                                                          | вплавь                                                                          |
| <b>ленкгæнаг</b>                                                                                    | умеющий хорошо плавать                                                          |
| <b>ленкгæнæг</b> (бир. ленкгæнджытæ)                                                                | 1. пловец; 2. плавающий                                                         |
| ~ хъæндил                                                                                           | зоол. жук-плавунец                                                              |
| денджызы ~ ихын хох                                                                                 | айсберг                                                                         |
| ~ мæргъты мыггаг                                                                                    | водоплавающие птицы                                                             |
| <b>ленкгæнагау</b>                                                                                  | как будто плывёт                                                                |
| Уынджы ~ куы рацæйцæуы, уæд йæ<br>фæдыл кæсынай нал фæфсæды. <i>Æхсар-</i><br><i>бег. Хурхæтæны</i> | Когда она идёт по улице, лебёдушкой<br>плывёт, он не может глаз оторвать от неё |
| <b>ленкгæнæн</b>                                                                                    | плавательный                                                                    |
| ~ базыр                                                                                             | плавник                                                                         |
| ~ бассейн                                                                                           | плавательный бассейн                                                            |
| ~ фæрæзтæ                                                                                           | плавсредства                                                                    |
| ~ хæлур                                                                                             | плавательная перепонка                                                          |
| <b>лент</b> (бир. лентытæ)                                                                          | лента                                                                           |
| ~ытæ бабæттын                                                                                       | завязать ленточки                                                               |
| <b>лентæнгæс</b> (лентхуыз)                                                                         | ленточный                                                                       |
| ~ уаллон                                                                                            | зоол. ленточный червь                                                           |
| <b>леопард</b>                                                                                      | леопард                                                                         |
| <b>лечъыр</b>                                                                                       | уст. лекарь                                                                     |
| <b>либералон</b>                                                                                    | либеральный                                                                     |
| <b>либретто</b>                                                                                     | муз. либретто                                                                   |
| <b>ливор</b>                                                                                        | револьвер                                                                       |
| <b>ливорджын</b>                                                                                    | вооружённый револьвером                                                         |
| <b>лигъдон</b> (бир. лигъдæттæ)                                                                     | беженец, беглец; убежище; карантин                                              |

Фæстаг бонты хъæумæ æрбаластой  
уæрæссейаг лигъдæттæй цалдæр.  
*Бицъоты Г.*

Лигъдæтты бастыгътой дысон, / Ардæм  
æртардтой рæгъау. / Æргæвстой сæ  
галтæ, нæл фыстæ / Стонгæй мæлæт-  
дзаг сырдау. *Хæдо. Сæлимæт*

#### лидер

~ы равзарын  
ног ~ы æвзæрстытæ  
адæмон ~  
дунейы ~тæ  
фидæны ~тæ

#### лидзаг

Стонг бирагъау дæм лæбурдзæн йæ  
дæндагæй; / Астæуыггаг æфсургъ ~ у  
фæндагæй, / Хорæй йæ расай! *Къоста.*  
*Уæлмæрдты*

Ныр хæдтулгæ / Нал у диссаг; / Бæх  
йæ уындæй / Нал у ~. *Татæри. Уæл-  
ладжсыры ком*

#### лидзæг (бир. лидзджытæ)

~ адæмæн фысым уæвын  
Дзесты Куыдзæг фынддæсздыдæй  
бавзæрста ~ адæмы хъысмæт. 1920 азы  
гуырджиаг меньшевиктæй ралидзгæйæ,  
йæ бинонтæ æрцардысты Ногире.

● ~ дæр æмæ сураг дæр Хуыцаумæ ку-  
вынц

● ~ лæг мæгуыр у  
● ~ лæгыл цард нæ хæцы  
~ фæкæнын

~ фæуын

Æрлаууыди ~, фæзылди, / Цæстæнга-  
сæй домдта хатыр. *Дауыт. Кæлмæрзæн*  
фæстæмæ ~ фæуын  
цы сæ бон уыд, уымæй ~ фесты

#### лидзгæ-лидзын

● ~ дæ худ ма аппар  
~ сымах дойныйæ фæлмæцдыстут.  
Фæлæ фæндыгал уыцы дæттæй ма иу  
баназæт. *Цоцко. Цоцкойы аргъæуттæ*

#### лидзын

За последнее время в село привезли не-  
сколько беженцев из России

Вчера ночью ограбили беженцев, / Сюда  
пригнали скот. / Резали быков, баранов /  
Как стоя голодных зверей

#### лидер

избрать лидером  
выборы нового лидера  
народный вождь  
мировые лидеры  
будущие руководители  
часто убегающий

Как голодный волк будет хватать тебя  
зубами; / Средний конь с дороги часто  
убегает, / Примани его зерном

Теперь машина / Уже не диво, / И лошадь  
уже / Не бросается от неё пугливо

бегущий; беглец; беженец; переселенец;  
*ист.* беглый;

приютить беженцев

Дзесов Кудзаг с пятнадцати лет познал  
судьбу беженцев. В 1920 году, спасаясь  
от грузинских меньшевиков, их семья  
поселилась в Ногире

и преследуемый, и его преследователь  
оба надеются на Бога

беглец бедняком живёт

к беглому достаток не липнет  
обратить в бегство, заставить бежать, пе-  
реселиться; вынудить покинуть (*страну*)  
обратиться в бегство; переселиться; бе-  
жать, покинуть (*страну*)

Остановился беглец, повернулся, / Взгля-  
дом просил прощения

обратиться в бегство; отступать

пустились наутёк изо всех сил

убегая, во время побега

убегать убегай, да шапку не потеряй

Во время побега вы будете изнемогать от  
жажды. Но не пейте из тех источников,  
что по дороге

убегать; удирать; переселяться

## лидзын

Лидзгæ!

Сæ дзыхмæ къæбæр нæ систой,  
афтæмæй æхсæвы цæстæй ацыдысты.  
Цыма сын Терк искадæм лидзгæ код-  
та. *Максим. Райсомы мигъ*

~ фæнд кæнын

~æй пайда нал ис

арвыталынгты ~

● бæрнаг далысау алкæмæйдæр лидзгæ  
кæны

дæ фæсонæрхæджы дæр ма уæд ~

зæхх къæхты бынæй лидзы

● йæ аууонай дæр иувæрсты лидзы  
искамæй / истæмæй арвгæрæтты ~

● лæджы хъæрæй бирæгъ лидзы

● «нæй-нæй» куы кæнай, уæд бæркад  
лидзгæ кæны

● размæ лидз æмæ фæстæмæ тау  
рæстæг лидзы

● сидзæрæй адам дардмæ лидзынц,  
амонд та йæм хæстæг нæ цæуы!

фæйнардæм ~

● фæстæмæ – кæсгæ, размæ – лидзгæ

фыдыбæстæйæ ~

Быдырæй бæрзонд хæхтæм лыгъды-  
сты; / Агуырджой сæрæфснайæн бынат.  
*Гриш. Дурфестæг*

● хæстæй æмæ фæдисæй ~ худинаг

● хицæй ~

**лидзынвæнд скæнын**

~ ма скæн!

Дæ зæрдæ тонæд, фæлæ худ! / Куы  
скæнай ~ зындзардæй, / Уæд лæг нæ  
дæ, фæлæ тæппуд! *Гриш.*

**ликвидатор**

**ликвидаци**

~ кæнын (скæнын)

**ликвидацидзинад**

**лимон**

~ы туагад

**лимонад**

Убегай!

Они даже в рот ничего не положили, и  
чуть свет отправились, как будто Терек  
бы от них убежал куда-нибудь

замышлять побег

побег не имеет больше смысла

убегать затемно

оставленный на попечение от всех норо-  
вит удрать

даже не вздумай убегать

земля убегает из-под ног

он и тени своей боится

обходить стороной; держаться подальше  
от кого-л., чего-л.

криком и волка можно в бегство обер-  
нуть

«нету-нету» если твердить, то изобилие  
можно к себе не подпустить

беги вперёд, оглядывайся назад

время стремительно убегает, заканчива-  
ется

от сироты все разбегаются, а счастье и  
близко не подступается

разбегаться

не забывай оглядываться, когда вперёд  
бежишь

покидать родину

С равнин устремились в высокие горы; /  
Искали прибежища там

покидать ряды воинов и участников тре-  
воги позорно

убегать от самого себя

задумать побег

Не вздумай скрыться!

Пусть сердце рвётся, улыбайся! / А если  
вздумаешь бежать от жизни, / Ты не  
мужчина, ты трус

ликвидатор

ликвидация

ликвидировать

ликвидаторство

лимон

лимонная кислота

лимонад

|                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| <b>лимфатикон</b>                          | <i>физиол.</i> лимфатический;              |
| ~ рæзынджытæ                               | лимфатические железы                       |
| <b>лимфæ</b>                               | <i>физиол.</i> лимфа                       |
| <b>лингвист</b>                            | лингвист                                   |
| <b>лингвистикæ</b>                         | лингвистика                                |
| <b>лингвистон</b>                          | лингвистический                            |
| <b>линейкæ</b>                             | линейка                                    |
| <b>линсейон</b>                            | линейный                                   |
| ~ нау                                      | <i>воен. мор.</i> линейный корабль, линкор |
| <b>лирæ</b>                                | <i>муз.</i> лира                           |
| <b>лирикаæ</b>                             | лирика                                     |
| <b>лирикон</b>                             | лирический                                 |
| <b>листовкæ, сыфæгой</b>                   | листовка                                   |
| <b>литвайаг</b> ( <i>бир. литвайæгтæ</i> ) | 1. литовец; 2. литовский                   |
| <b>литер</b>                               | литер                                      |
| <b>литератор</b>                           | литератор                                  |
| райдайгæ ~тæ                               | начинающие литераторы                      |
| <b>литератураæ</b>                         | литература                                 |
| ~ иртасæг                                  | литературовед                              |
| ~йы бындураваæраг                          | основоположник литературы                  |
| балцты ~                                   | литература о путешествиях                  |
| аив(адон) ~                                | художественная литература                  |
| <b>литератураæзонынад</b>                  | литературоведение                          |
| <b>литературон</b>                         | литературный                               |
| ~ æвзаг                                    | литературный язык                          |
| ~ бынтæ                                    | литературное наследие                      |
| ~ изæр                                     | литературный вечер                         |
| ~ къорд                                    | литературный кружок                        |
| ~ уацмыс                                   | литературное произведение                  |
| ~ фæсномыг                                 | литературный псевдоним                     |
| <b>литерæ</b>                              | <i>тип.</i> литера                         |
| <b>литерон</b>                             | литерный                                   |
| <b>литр</b>                                | литр                                       |
| ~ы æрдæг                                   | поллитра                                   |
| ~ы æрдæгуат авг                            | поллитровая бутылка                        |
| <b>литруат</b>                             | ёмкость в один литр                        |
| ~ авг                                      | литровая бутылка                           |
| <b>лиуыр</b>                               | прыжок                                     |
| уыцыну ~ фæкæнын бынатæй                   | подскочить с места                         |
| Сау мигъы тымбылтæ комæй-коммæ             | Чёрные клубы облаков переносились из       |
| лиуырдой. <i>Секъа. Мад æмæ фырт</i>       | ущелья в ущелье.                           |
| • бирæгъæн йæ сыллыкыл дзырд               | посмеялись, что волк семенит, так он       |
| бачынди ‘мæ ~гæпп райста                   | прыгать стал                               |
| <b>лиуырын</b>                             | прыгать; вскакивать; покрывать самку       |

**лиуырын**

|                                   |                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|
| бынатæй ~                         | вскочить с места                                    |
| <b>лифт</b>                       | лифт                                                |
| <b>лицензи</b>                    | эк. лицензия                                        |
| ~ байсын                          | отозвать лицензию                                   |
| ~имæ гæсгæ                        | в соответствии с лицензией                          |
| æнæ ~йæ кусын                     | работать без лицензии                               |
| уæгъдибар ~                       | свободная лицензия                                  |
| <b>лоботъа</b>                    | аляповатый                                          |
| <b>логарифм</b>                   | мат. логарифм                                       |
| ~ы бындур                         | основание логарифма                                 |
| ~ы характеристика                 | характеристика логарифма                            |
| ~тæ хынцын                        | логарифмирование, нахождение логарифмов             |
| ~ агурын                          | логарифмировать, находить логарифм                  |
| <b>логарифмон</b>                 | мат. логарифмический                                |
| ~ линейкæ                         | логарифмическая линейка                             |
| <b>логикæ</b>                     | логика                                              |
| цауты ~                           | логика событий                                      |
| <b>логикон</b>                    | логический                                          |
| ~ архайдтытæ                      | логичные действия                                   |
| ~ æгъдауæй                        | логическим путём                                    |
| ~ бастдзинад,                     | логическая связь                                    |
| ~ кæронмæ хæццæ кæнын             | идти к логическому завершению                       |
| ~ хатдзæг                         | логический вывод                                    |
| ~ хъуыдыкæнынад                   | логическое мышление                                 |
| ~ цавд                            | лингв. логическое ударение                          |
| <b>ложæ</b>                       | ложæ (театральная)                                  |
| <b>лозунг</b>                     | лозунг                                              |
| ~ рæгъмæ рахæссын                 | провозгласить лозунг                                |
| ~тимæ хъоды кодтой æнусты аивадон | с лозунгами бойкотировали вечные ценности искусства |
| хæзнатыл                          | боевой клич                                         |
| тохы ~                            | лояльный                                            |
| <b>лойялон</b>                    | зоол. сом (рыба)                                    |
| <b>локо</b>                       | локомотив                                           |
| <b>локомотив</b>                  | дет. идти спать, идти баиньки                       |
| <b>лолотæ кæнын</b>               | лом                                                 |
| <b>лом</b>                        | ломбард                                             |
| <b>ломбард</b>                    | голый, лысый; гладкий                               |
| <b>лопъо</b>                      | лысый                                               |
| <b>лопъосæр</b>                   | отсеяться                                           |
| <b>лорст æрцæуын</b>              | лотерея                                             |
| <b>лотерей</b>                    | просеивающий (напр., пшено)                         |
| <b>луарæг</b> (бир. луарджытæ)    | разг. дотошный                                      |
| лыстæг ~                          |                                                     |



**луарæнтæ**

**луаринаг**

**луарын**

сасирæй ~

Райсомæй изæрма сасирæй луарæгау  
луарстой лыстæг уарыны æртæхтæ.  
*Ашах. Нæ фæлтæры фæндæгтæ*

• искайы сасирты ~

Аивадон куыстджытæ алцыдæр са-  
сирæй луарынц. *Умар. Стъалы куы*  
*скасса*

• нæлгоймаг сыхырнайæ луары, сыл-  
гоймаг та – сасирæй

• лыстæг ~

Зæрдæ фæндтæ ссары, / Зонд сæ лы-  
стæг луары

Уарын лыстæгæй луарста

**луарст** (*бир.* луарстытæ)

• лыстæг сасирæй ~

**лукъа**

• ~ руадзын

Нæл гогызау дæ ~ цы руагътай?

Сæхион сæхи куы фæвæйы, уæд та сæ  
~тæ æруадзынц. *Маерзойты С. Къæх-*  
*тысæр*

**лукъафындз**

**лукъахор**

**лулæ**

~ дымын

~ пьæртт кæнын

**лукхын**

– Бавдæл ма æмæ сбæрæг кæн, уыцы  
фæлхас кæдæм лукхынц уый. *Ладемыр.*  
*Поезд анкъуысыд*

**лывдз**

**лывдзæг**

**лывдзæгджын**

**лывз**

**лывзæ**

карчы ~ æхсыры сæртимæ

– О, чындз, цы хъиамагт кæныс? Карчы  
~фых акæн, уасæджы та – къуыдыр-  
фых. *НК. Сырдон æмæ йæ уазджытæ*

отсевки, высевки, отруби

то, что нужно просеивать

просеивать

просеивать через сито

С утра до вечера морозящий дождь про-  
сеивал через своё сито мелкие дождинки

разбирать кого-л. по косточкам

Работники искусства очень критичны

женщины намного привередливее муж-  
чин; *букв.* мужчины через решето просе-  
ивают, а женщины через мелкое сито  
просеивать через мелкое сито; быть при-  
дирчивым, разборчивым

Сердце находит желанья себе, / Разум из  
них оставляет не все

Моросило

просеянный

тщательно, придирчиво отобранный

сопля

распустить нюни

Что ты как индюк сопли распустил?

Как только добьются своего, так сразу  
нюни распускают

сопливый

1. сопляк; 2. сопливый

курительная трубка

курить трубку

дымить трубкой

таскать, воровать, загребать

– Возьми, да и выясни, куда всё это ута-  
скивается

*бот. мед.* лишай

*бот.* выюнок; повилика

поросший выюнком

горный мох

соус; жаркое, мясное рагу

курица в сметанном соусе

– Ой, невестка, чего ты беспокоишься?  
Из курицы соус приготовь, а петуха от-  
вари

Ныр дæр ма, куы ‘рымысын уыцы ~, уæд ма комыдæттæ нæ уромын. *Арсен. Цыппар туалладжы*

**лыг**

~ кæнын

фарстатæ ~ кæнын

дунеон хъуыддæгтæ ~ кæнын

Йæ фырт мæнæй цыппар азы кæстæр у, фæлæ йæхи афтæ дары, цыма кардзыд куырыхон лæг у æмæ Ирыстоны хъуыддæгтæ иууылдæр уый ~ кæны. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

● цыма ма рахиз цонг ~ кæнын

**лыггаг** (*бир. лыггагтæ*)

кæрдзыны ~

палтойæн ~

суджы ~

фæйнаджы ~

хъуымацы ~

**лыггæнæг** (*бир. лыггæнджытæ*)

~ хахх

дæхи хъуыддаг ~ цы скæныс?

Дæхицæй æппæт хъуыддæгтæ ~ ма кæ

хъысмæт ~

**лыггæнæн**

~ дзаумæттæ

**лыггæнинаг**

~ фарстатæ

**лыггонд**

æртæ æртæдзыхоны ~ цауынц авд хайыл

уый мын ~ у!

~ уæвын

газеты ~

Даже сейчас при воспоминании о том со-  
усе у меня слюнки текут

1. прорез, порез, разрез; рана; 2. отрезан-  
ный; разрезанный; разрубленный, распи-  
ленный; пересечённый; *перен.* решённый  
резать; рубить; пилить; пересекать; *пе-  
рен.* решать

решать проблемы

решать мировые проблемы

Его сын моложе меня на четыре года, но  
ведёт себя как почтенный человек в воз-  
расте и как будто все дела в Осетии сам в  
одиночку решает

всё равно, что отрубить правую руку; ли-  
шить себя главной опоры; рубить сук, на  
котором сидишь

кусок; обрубок; отрезок; обрез, отрез; ко-  
лода

кусок чурека

отрез на пальто

обрубок

обрезок доски

отрез ткани

1. *тех.* резец; 2. режущий; рубящий; се-  
кущий

*мат.* секущая линия

что ты лезешь всё решать?

не бери на себя слишком много; не всё  
тебе решать

вершитель судеб

резак; резец; место, где занимаются кол-  
кой, пилкой дров

режущие предметы

подлежащий резанию, рубке, решению

вопросы, требующие разрешения

отрезанный; разрезанный; отрубленный;  
расколотый; распиленный; усечённый,  
отсечённый

три праздничных пирога треугольной  
формы режутся на семь частей

Решено! Вопрос исчерпан!

быть отрезанным, разрезанным; быть от-  
рубленным, расколотым; быть распилен-  
ным; *перен.* быть решённым

газетная вырезка

фарстатә ~ цаудзысты сә рәстәгыл  
фарстатә ~ цауынц аенаргәвгәйә,  
радыгай

Цы кәнаәм, Пушкин? / Афгә уыд ныв-  
гонд, / Хуыздәйраг нау ныртәккә дәр  
нә уавәр, / Кәддәр быцау дуэләй  
цыд ~, / Ныр та йә аргәвд, сфыц әмә  
йә бахәр. *Тедеты Е. Дуэль*

# лыгуат

## лыгъд

~ адәм

~ адәмән сә фылдәр уыдысты сыл-  
гоймәгтә әмә сывәләттә. *Әхсарбег.*  
*Куырды фырт*

~ адәмы фәстәмә рвитын

~ уәвын

Фәдис сурын байдыдтой. Ләппу әмә  
чызг сә ~ы кой кәнынц. *Мыст әмә*  
*цъиуы аргәу*

тәппуд ~ акәнын

## лыгъдләг

## лыгъдон

~тән сәрмәмулк дәттын

~ты цаәрән бынәттә

~ы статус

## лымән

• алкай ~ дәр чи у, уый никай ~ у

• рагон (заеронд) ~ән әмбал нәй

~ ~ы кодта уәй, цәмәй / Йәхи бәсты ~  
фәцәуа мәрдтәм. *Гриш. Тарквини*

~ кәнын

~ уәвын

~ән баләккад кәнын

Әмгар әмә ~ы тыххәй йә удыл нә  
бацәйуәрстаид. *Бирәгъты С. Адәмы*  
*фарн*

~ыл комдзог макуы рацу

• дә ~ы макәй цур бафхәр

• знагәй ~ скән, фәлә ~әй знаг макуы  
скән

кәрдзын~

вопросы будут своевременно решены  
вопросы решаются безотлагательно, в  
порядке очереди

Что делать, Пушкин? / Ведь таков поря-  
док был. / Да и сейчас не лучше време-  
на, / Когда-то спор к дуэли приводил, / А  
нынче – забьют барана, вместе попируют

сечение

1. беглец; побег; бегство; 2. бежавший;  
убежавший; беглый

беженцы

Большинство беженцев были женщины  
и дети

возвращать беженцев на родину

быть в бегах

Их начали преследовать. Парень и де-  
вушка продолжают свой побег

трусливо бежать

беглец

беженец

давать пособие каждому беженцу

места проживания беженцев

статус беженца

1. приятель, друг, кунак; любовник; лю-  
бовница; 2. дружный; дружеский, друже-  
ственный

кто дружит со всеми, тот не дружит ни  
с кем

старый друг лучше новых двух; старая  
любовь не ржавеет

Друг друга шёл продавать, / Чтоб тот  
вместо него пошёл умирать

дружить; сдруживать, спланивать

сдружиться, стать друзьями

услужить другу

Ради друга и ровесника он и жизни не  
пожалеет

никогда не предавай друга

друга ни при ком не унижай

врага сделай другом, но никогда не делай  
друга врагом

сотрапезник

## ЛЫМÆН

- лæг йæ ~æй бæрæг у
- нозтимæ ~ уæвын

Арахъхъы тыххæй та мын хатыр  
бакаен, – ~ нæ дæн йемæ. *Максим. Æх-  
сызгон улæфт*

рагон ~

Æви раздæры ~ / Махаен баззайдзæни  
знагаен?.. *Гриш. Авд цухъхъайы*

- хорз ~ йæхицаен лæгъстæ хъуамæ ма  
агура
- хъæуæн галæй хъæуæн ~ хуыздæр у

- цал фæндагыл ацауай, уал ~ы ссар-  
дзынае
- бирае мулкай бирае ~тæ хуыздæр

### лымæнад

адæмты ~

~ы æмæ кæрæдзийон æххуысы ба-  
дзырд

### лымæнахаст

#### лымæнгæнаг

- кæрдзын ~ у

#### лымæндзинад

~ фехалын

~ы нысанæн

адæмты ~

æцаг ~ зын сахаты рабæрæг ваййы

искай ~мæ бæллын

Сæ ~мæ сын нæ бæллын, се знагди-  
надæй сын нæ тæрсын. *Болайы фырт.  
Чермен*

Уыцы сахатай фæстæмæ сног дыууæ  
лæппуйы ~. *Дæбе. Æхсарбег*

#### лымæндзинадуарзаг

#### лымæниуæг

#### лымæнлæггаг

- мæ ~ – хуымæллæггаг

#### лымæныхъо

о мужчине по друзьям судят

любить выпить, злоупотреблять выпив-  
кой

А что касается араки, извините, – я не  
любитель выпить

давний друг; давний возлюбленный

Или прежний друг / Во враги нам доста-  
нется?..

настоящего друга уговаривать не нужно

лучше иметь в каждом селе по одно-  
му другу, чем по одному волю (*соот.  
не имей сто рублей, а имей сто  
друзей*)

сколько дорог пройдёшь, столько друзей  
найдёшь

не имей сто рублей, а имей сто друзей;  
хорошо иметь много друзей, которые мо-  
гут помочь в беде

дружба; товарищество; приятельство; со-  
дружество

содружество народов

договор о дружбе и взаимной помощи

приятельское отношение

сдруживающий, спланивающий

хлеб спланивает всех

дружба, содружество; приязнь

рассориться

в знак дружбы

дружба народов

настоящая дружба познается в трудный  
момент

хотеть подружиться; пытаться втереться  
в друзья кому-л.

Дружбы с ними я не ищу, вражды с ними  
я не боюсь

С того момента дружба двух молодых  
людей восстановилась

дружелюбный

дружба

друг, дружище

дружище из Хумалага

дружище

**лыскъ** (бир. лысчъытæ)

**лыскъæвзаг**

**лыскъæфсир**

- хорз хуымы ~ дæр фæвæййы

**лыскъæрдæ**

Йæхимæ йæ мачи бамбарæд, фæлæ не  
‘хсаен ис ~тæ. *Бицъоты Г. Урс æмдзæв-  
гæтæ*

**лыскъæрдæдзинад**

**лыст** (бир. лыстытæ)

~ы мур

**лыстæг** (бир. лыстæджытæ)

~ артæнтæ

~ æркæсæм, фæсмон куыннæ фæкæнæм

~ æхца

~ базаргæнæг

~ бындз

– Уый цыма цы у: Нæ гыццыл мæсыг ~  
дурæй амад? – Нартхор.

~ зæгъ

~ згъæлæнтæ

~ змис

~ кæнын

~ кæсын

Чызг дæр акаст усгуртæм ~, / Уымæн  
дæр чындзы цæуынæн – афон, / Æмæ  
дзуры йе ‘мбалмæ сындæг: / – Адонæй  
кæмæн мæ зæрдæ раттон? *Гриш. Хъуг-  
дуцæг*

~ куыст

~ къахдзæфтæ

~ къæвда

~ мур ныккæнын

~ нымæц, бæрц

~ сасирай луарын

~ сырд

гнида

*вет.* ящур; *букв.* вшивый язык

мелкий, плохой колос

в семье не без урода, *букв.* на хорошей  
пашне и плохой колос родится

мелочный (*о человеке*), гнилой

Пусть никто это не примет на свой счёт,  
но среди нас есть мелочные люди

мелочность

щепка; *мат.* дробь

щепка; пешка, человек, с которым не  
считаются

1. мелкие предметы; мелкие деньги, мел-  
лочь; 2. мелкий, небольшой (*по величи-  
не, стоимости*); тонкий, стройный; де-  
тальный; дробный; подробный; частый;  
3. внимательно, в подробностях

тонкая кишка

надо внимательно разобраться, чтобы  
потом не сожалеть

мелкие деньги

торгаш, мелочной торговец

мошка

– Что бы это было: маленькая крепость  
из мелких камней сложена? – Кукуруза  
снег крупой

мелкие осколки

мелкий песок

дробить; раздроблять; утончать; менять,  
разменивать (*деньги*)

пристально, внимательно смотреть; раз-  
глядывать

Девушка тоже пригляделась к женихам, /  
Ей тоже замуж уже пора, / И тихо спра-  
шивает свою подругу: / – Кому из них  
мне сердце отдать

кропотливая работа

короткие, мелкие шаги

мелкий дождь

измельчить; стереть в порошок

дробное число

просивать через мелкое сито;

мелкая дичь, мелкая сошка

## ЛЫСТÆГ

Стыр спортсментæ бæрзæндты тæхынц æмæ ма хуызæн ~ сырды нæ уынынц. *Изæтбег. Зынгхуст бæллицытæ*

~ фæзилæнтæ

~ фос

~ фыст

~ дамгъæтæй фыст

~ хабæртæ

~ хай

~ хал

• зæрдæ ~ халыл хæцы

Ма зæрдæ мын мауал риссын кæнут, æнæуый дæр ~ халыл хæцы. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицытæ*

~ хахх

~ хæрдзтæн æхца

~ хуыр

~ хырх

~ хъуагдзинæдтæ

~ хъуыддæгтæ

~ хъæлæсæй хъырнын

~ чызг

хъуыддаг ~ равзарын хъуыд

### лыстæгæй

хабæртæ ~ фæдзурын

~ сæ æрхабар кодта Альфтанæн, афтæ æмæ афтæ, ахæм уваæры сты. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

### лыстæгбуржуазон

лыстæггæнæг (*бир.* лыстæггæнджытæ)

### лыстæггæнæн

#### лыстæггомау

лыстæггонд (*бир.* лыстæггæндтытæ)

лыстæгдзинад (*бир.* лыстæгдзинæдтæ)

дæсныады лыстæгдзинæдтæ зонын

хъуыддаджы ~тæ

### лыстæгкъах

~ æмæ ставдкъах фос дарын

### лыстæгкъæбæлдзыг

### лыстæгнæмыг

~ нартхор

### лыстæджытæарæзт

Выдающиеся спортсмены высоко летают и не различают внизу таких мелких сошек как я

подробности

мелкий скот

написанный мелким почерком

написанное маленькими буквами

маловажные подробности

деталь (*машины*)

ниточка

душа еле теплится

Не берегите мне больше душу, она и так еле теплится

штрих

карманные деньги, деньги «на булавки» / на мелкие расходы

мелкий щебень

ножовка

мелкие недостатки

мелочи

подпевать тонким голосом

тоненькая девушка

надо было тщательно во всём разобраться

мелко; точно; аккуратно; подробно

подробно пересказать новости

Он подробно рассказал обо всём Альфтану, так, мол, и так, они в таком положении

мелкобуржуазный

тот, кто меняет (деньги); тот, кто дробит, рубит

1. дробилка; 2. дробильный

мелковатый

размельчённый; разменянный (*о деньгах*)

тонкость

владеть всеми тонкостями мастерства

тонкости дела

*перен.* осёл

мелкий и крупный скот

мелкосмушковый

мелкозернистый

мелкозернистая кукуруза

худошавый

Райкомы секретарь уыдис ~, бæрзонд,  
чысыл гуыбыргомау лæг. *Дæбе. Адæм  
адæм сты*

#### лыстæйнаг

#### лыстæн

Нæй кад мæгуыр лæгæн йæ куыстæн, /  
Йæ сихор, йæ хсæвæр – йæ мæт; / Иæ  
уат – ыскъæт, зыгуым – йæ ~, / Хъæбæр  
– йæ цъæх хуыссæн нымæт. *Къоста.  
Мæгуыр зæрдæ*

#### лыстæрдæ

#### лыстон

~ нымæц

#### лыстызды

#### лыхъхъ

• æрцц дæр йæ ~ы паддзах у  
– Диссаг нæу? Ацы фæндаджы былтыл  
цы бæлæстæ зайы, уыдон галиуфæрс-  
тæ кæд ысты кæрддзæфтæ. – Æнæбæ-  
лас бынæттæ та ~ытæй зынынц. *НК.  
Азырты дыггаг сæфт*

#### люстраэ

Уыцы ~тыл куы нæ фæхæст уон, уæд  
мын цард ад нал скæндзæн. *Мæрзой-  
ты С. Хæдзардзин*

Секретарь райкома был худощавым, вы-  
соким, слегка сутулым мужчиной

солома, сено, трава (*для постели, под-  
стилки*)

подстилка из травы

Не в почёте труд бедняка, / Обед, да  
ужин – его забота; / Спит он в хлеву, мя-  
кина – его подстилка, / Жёсток его серый  
войлок

мелочный

дробный

дробное число

дробь (*охотн.*)

ямка

всяк кулик на своём болоте велик

– Вот чудеса! На деревьях, что вдоль  
этой дороги растут, слева есть надрезы. –  
А места без деревьев зияют ямками

люстра

Если я не смогу достать такую люстру,  
мне больше жизнь не в радость будет

**ма I**

иухатт ~ ацу  
æз та ~ дæу агуырдтон  
уый куы æрбахæцца дæ?! Æз та ~ дыл  
мæт кодтон  
уæд ~  
уæддæр ~

**ма II**

~ тæрс  
~ тагъд кæн  
~ кæн, ~ кæ!  
иу ~ кæн зæгъæг ын куыннæ ис?

чысыл ~ бахъæуа

**-ма**

фæлæуу~~!  
зæгъ~~ мын!  
анымай~~!

**мавзолей**

Ленины ~

**магар**

Ногкарст ~ы хосы æлутон тæф æмбæл-  
дис адæймаджы фындзыхуынчъытыл.  
*Ахуырбег. Хуры зарæг*

**магарич**

**маги**

**магион**

**магистралон**

~ фæндæгтæ  
~ хæтæл

**магистраль**

газуадзæн ~  
доны ~

**магмæ**

**магнат**

**магни**

**магнит**

*перен.* ещё

пойди ещё раз

а я ещё тебя искал

уже прибыл?! А я ещё беспокоился о тебе

тогда ещё

всё ещё

*отриц. частица с глаголами в повелит. и*  
*сослагат. накл.* не

не бойся

не торопись

не смей! не делай этого!

как его никто не остановит; как ему ни-  
кто не запретит?

чуть было не

*частица* -ка

подожди-ка!

скажи-ка мне!

посчитай-ка!

мавзолей

мавзолей Ленина

*бот.* просо

Запах свежескошенного проса щекотал  
ноздри

*прост.* магарыч, вознаграждение в виде  
угощения или подарка

магия

магический

магистральный

магистральные дороги

магистральный трубопровод

магистраль

газовая магистраль

водная магистраль

*геол.* магма

магнат

*хим.* магний

*физ.* магнит



**магнитджын**

~ æфсæндур

**магнетизм**

**магнитон**

~ быдыр

~ тымыгътæ

~ тынтæ

~ тых

**магноли**

**магуса**

• кусаг кусгæ кæны, ~ та – дзургæ

• ~ æмæ зивæг сыхæгтæ сты

• ~ æууылдæй уарзы

• ~ изæрырдæм кусы

• ~ лагмæ – æнæсой бас

Кус ды дæр, ~ лæг, къæцæлтæ амайыны бæсты. *Секъа. Хæлардзинад*

Фарнаджы фырттæй сæ иу Лока уыд ~ лæг, фæлæ тыхы бикъ. *НК. Базыг æмæ Æмбазыджы райгуырæд*

~ уæвгæйæ бæрнон бынæттæм йæ быцынаг чи тоны, ахæмтæн нырма сæ мыггаг нæмæ сыскъуыд. *Æхсар. Дымгæ æмæ зыгуымдон*

~йæ бадын

Хорз ныййарæг йæ цоты ~йæ бадын нæ уадзы.

• ~йæ цæлуарзаг

~йæн – цæф; / Цырды лæппуйæн – кæф!.. *Къоста. Кæмæн цы*

• ~йы æвзаг æнцой нæ зоны

• ~йы йæ гуыбыны йедтæмæ ницы ‘ндавы

• ~йы къух нæ риссы

• ~йы хур дæр æххæстæй нæ тавы

~йы цард æрвитын

• ~ уарын бон бирæ уарзы

• буцхаст уæздан кæны, уæздан ~ кæны, ~ та сæфтмæ цæуы

• лæджы сæфт – ~йæ

*физ.* магнитный

магнитный железняк

*физ.* магнетизм

*физ.* магнитный

магнитное поле

магнитные бури

магнитные лучи; магнитное излучение

магнитное притяжение

*бот.* магнолия

1. лодырь, бездельник, лоботряс, лентяй;

2. ленивый

работающий работает, а бездельник болтает

бездельник ленивому – лучший сосед

бездельникам нужно разжевать и в рот положить

день кончается, ленивый за работу принимается

у бездельника бульон постный

И ты, бездельник, возмись за работу, чем ворон считать; *букв.* чем палки строить

Один из сыновей Фарнага был Лока, бездельник, но силач силачом

Ещё не перевелись лодыри, рвущиеся на ответственные посты

сидеть без дела

Хорошие родители не позволяют своим детям сидеть без дела

работать не любит, а покушать любит

Лодырю тумачков, / Проворному мальчику большую рыбу в гостинец!

бездельник всегда работает языком

лодырю только бы покушать

у бездельника руки никогда не болят

бездельника даже солнце не прогреет

жить бездельником

лодырь очень любит дождливую погоду

баловень становится изнеженным, неженка – лодырем, а лодырь идёт к гибели

человека лень губит

## магуса

~ Хуычтейæн йæ фыд Аслæнбег амар-  
дис. Лæппу йæхимаæ лæбурдта, йæ сæр  
хоста, æнæ уынаффæгæнæгæй ма куыд  
цæрдзыстæм, зæгъгæ. *Чеджемты А.  
Саццаты Бускайы тыххæй*

### магусадзинад

Хæлæгдзинад ... нæ зыд æмæ нæ ~ы  
аххос у, фыццаг райдианæй зыддзинад  
нæ туджы æмæ не стæджы ахъардта.  
*Секъа. Хæлæгдзинад*

### магъз (бир. магъзтæ)

астæуыстæджы ~

сæры ~

• зæрдæйы фæндыл хъуамæ сæры ~  
фæтых уа

уымаен йæ сæры ~ хуыздæр кусы

уыцы хъуыды йæ сæры ~ы арф сагъд  
уыд

сæры ~ы хъуыды сæвзæрди

стæджы ~

~ы гакъонтæ

### магъзæг

#### мад

~ æмæ фыдæй зынаргъ дæр ницы ис

• ~ кæй уарза, сывæллон дæр уый уар-  
зы

~ кæнын

~ уæвынæй кадджындæр, зындæр æмæ  
бæрнондæрдзинад та цы ис царды?  
*Ладемыр. Артдзæст*

~æй сидзæр

• фыдæй сидзæр – æрдæг сидзæр, ~æй  
сидзæр – æцæг сидзæр

• ~æн йæ цот – хуры тынтæ

• ~ хъæбулæн бараг ваййы

~ау мыл æнувыд у

~ау рæвдауын

• ~ы ад – ныфсдæдтæг, ~ы уарзт – тых-  
дæдтæг

~ы 'хсыр

• ~ы æхсыримæ райсын

• Уæд мын маæ ~ы 'хсыр туг фестæд!

~ы бæллиц – цоты хур

У ленивого Хуче умер отец его, Аслан-  
бек. Парень себя истязает, головой бьёт-  
ся, как мы, мол, без его советов жить ста-  
нем

праздность, безделье, лень; лоботряс

Причина зависти в людской жадности и  
ленности, с самого начала жадность про-  
никла в наши кровь и плоть

мозг

спинной мозг

головной мозг

разум должен возобладать над чувствами

у него голова лучше соображает

эта мысль засела у него в голове / мозгу

мысль пришла в голову

костный мозг

извилины мозга

*анат.* мозжечок

мать

дороже отца с матерью никого нет

ребёнок любит того, кого его мать любит

*этн.* нарекать матерью (*старинный обы-  
чай*)

Что может быть почётнее, труднее и от-  
ветственнее в жизни, чем быть матерью?

сирота без матери

без отца сирота – наполовину сирота, си-  
рота без матери – круглый сирота

для матери её дети – лучики солнца

мать ребёнку многое прощает

она любит меня, заботится обо мне как  
мать

ласкать как мать

любовь матери делает смелее, любовь  
отца – сильнее

материнское молоко

впитать с молоком матери

Пусть молоко матери не пойдёт мне  
впрок

мечта матери – счастье её детей

~ы бæх

~ы гуыбынæй рахæссын

~ы зæнаг

~ы зæрдæ зонаг у

~ы зæрдæ тæнаг у

~ы лæг

~ы мыккаг

● ~ы мын равдис, æмæ чызг цавæр у,  
уый дын зæгъон

~ы рæвдыд

~ы 'рдыгæй

~ы фæдзæхст

● ~ы фыдæбон ничимæ бафыста

~ы хай

Нæ ~ы хай! Иннæрдæм æрзил дæ га-  
зет, раст ыл нæ хæцыс! *Хъаураты Д.  
Заманхъул худыны*

~ы халдих чызг

~ы хъæбысы

● ~ы цæф нæ риссы

æз дæр ~, фыдæй райгуырдтæн!

Дæ ~, дæ фыдыстæн!

● дæ ~ та кæй чызг у?

● дæ ~ы амард, йæ ~ кæмæн амард,  
уымæн радзур

● искæмæн ~-фыд нæ ныуадзын

Налыхъ йæ бæхæн ~-фыд нал ныуагъ-  
та. *Максим. Хæххон барæг*

● йæ ~ кæмæн амæла, ~ы рис уый зоны

● йæ ~ы фæллоу чи бафыста, ахæм  
нæмæ райгуырд

● йæ ~ы фыдсыл ничи хоны

кæнгæ ~

Мæ ~ы стæн!

ныййарæг ~

ныййарæг ~æн нæ фæтæригъæд кæнын

Йæ тызмæг цæсгомыл зынынц хъæд-  
даг монцгæ æмæ мондæгтæ. Ныййарæг  
~æн дæр нæ фæтæригъæд кæнид. *Мæр-  
зойты С. Къæхтысæр*

стыр ~

*этн. конь для матери (подарок жениха  
матери невесты)*

унаследовать с рождения

дети одной матери; родные братья, сё-  
стры

сердце матери всё чувствует

сердце матери нежно, уступчиво

отчим, неродной отец

девичья фамилия матери

на мать посмотрю и про девушку всё ска-  
жу

материнская нежность

со стороны матери

материнский наказ

перед матерью все в неоплатном долгу

матушка

Мамаша! Переверните газету, вы её  
вверх ногами читаете!

по матери дочка; дочь – копия матери

на руках у матери

рука матери не тяжёлая

Я тоже не безродный какой!

Во имя всего святого! *букв. ради отца,*  
матери

● у вас таких прислужников много было?  
расскажи о своём горе тому, кто пережил  
такое горе

ругать сильно; поносить на чём свет сто-  
ит

Налык ругал своего коня на чём свет сто-  
ит

кто сам сиротой остался, тот цену потере  
знает

ещё не родился тот, кто оплатил матери  
её труд

свою мать никто не охаивает

посажённая мать

Клянусь матерью!

родная мать

не пожалеть родную мать

На его суровом лице видны искушения и  
страсти. Он и родную мать не пожалеет

бабка, бабушка

## мад

Уæд маæ ~ амæлæд!

- фыды ~ хи ~æй зынаргъ дæр
- чидæр йæ ~ы мард дон-дон куыд хаста уыйау

### мадан

#### мадардбæгънæг

~ скæнын

### мадарм

- маæ ~ сын фынгæн фæдардтон, фæлæ мыл сæхуыдтæг фыдæй разылдысты
- Уарзон уыдзæн искамæнты, буц ~, уæдæ нæ уыдзæн, фæлæ уарзтæй фыдгæнæгдæр ницы ваййы, рæстырдæм уарзт куы нæ ваййы, уæд. *Гусалты Б. Ох, тохы бонтæ*

### мадæл

~ арс

~ мыдыбындз

~ фыстæ

- ~ хъуджы рæуæдахуыр нæ хъæуы

### мадæлдзинад

~ æмæ сабидзинады хъахъхъæд

### мадæлон

~ æвзаг

Алчидæр нæ зыдта дыууæ æвзаджы. Бинонты хсæн алкаемæндæр сæйраг уыд йæ ~ æвзаг. *Васо.*

~ æвзаг чи нæ зоны, уымæй цавæр æгъдау агурыс?

зæрдæбын ныхæстæ хуыздæр-хуыздæр кæнæн ис ~ æвзагыл

~ мыккаг

### мадæр

~ ... ~

~ ды, ~ æз

### мадæрвад, мадырвад (бир. мадæрвадæлтæ)

- маæ усы мады фыды ~

стыр ~

– Ома, æз хæррæгъ ныууыдзынæн, ды та маем кæсгæ кæндзынæ. – æдас у, маæ ~. Æз дæ хæррæгъ кæнын нæ бауадздынæн. *Максим. Хæххон барæг*

### мадгонд

Клянусь матерью!

мать отца дороже своей матери  
создавать себе ненужные трудности

прииск, рудник

раздетый догола, в чём мать родила, нагишом

раздеть догола

материнская рука; материнская ласка

я служила им как могла (*букв. с руки кормила*), но они сами меня предали

Для кого-то любовь как ласковая мать, но если в любви всё пойдёт не так, больше неё вреда ничто не причинит

мать; самка, матка (*у животных или насекомых*)

медведица

пчелиная матка

овцематки

корову не надо приучать к телёнку

материнство

охрана материнства и детства

материнский

родной язык

Каждый из нас знал два языка. В семье для каждого самым главным был родной язык

чего ожидать от того, кто не знает своего родного языка

говорить по душам лучше всего на родном языке

материнский род, матрилинейный род

союз ни

ни... ни

ни ты, ни я

родственник со стороны матери; дядя по матери

- седьмая вода на киселе

дедушка по матери

– Мол, я одряхлею, а тебе придётся за мной смотреть. – Не волнуйся, дядя. Я тебе не дам состариться

женщина, опекающая молодую невестку

**маджын**

**маджын-фыдджын**

- ~ы арфæ цæуаг у

**мадиуæг**

~ кæнын

**мадкъæл**

**мад-хъæбатыр**

**мадызæнæг**

~ адджын у

- ~ æлхæнгæйæ нæу

~ хо

- бинонты мидæг дæр ~ æмхуызон нæ разынынц

**мадымад**

**Мады Майрæм**

Кæд ~ыл уæ цæст æрхæцыд, уæд фатер дæр фендзыстут. *Ладемыр. Хъæуæй горæтмæ*

**мадырдыгæй**

~ ын уымæй хæстæгдæр куы нæ ис.

**мадыфсымæр**

**мадыхо**

- ~ы хойæ ~ы ад цæуы

**мадзал (бир. мадзæлттæ)**

- ~æн зонд æмæ арæхст хъæуы

- адзалаен ~ нæй

- адзалай ~ нæй, фæлæ ~æй адзал æр-цæуы

аивадон мадзæлттæ

алы мадзæлттæй

Ууыл бирæ фæкуыста Зауырбег. Архæйдта йыл алы ~æй, фæлæ ницы бацис йæ бон. *Дæбе. Уæззау операци*

æппæт мадзæлттæй

ахъаззаг ~

æндæр ~ нæй

æфхæрæн мадзæлттæ

- лæг мадзалаен конд у

мадзæлттæ арын

мадзæлттæ пайдагонд нæ цæуынц

имеющий мать

имеющий отца и мать

у кого родители есть, того благопожелание сбывается

материнские обязанности

взять на себя обязанности матери

*уст. чурбан (у постели в шалашах пастухов)*

мать-героиня

единоутробные дети; дети, рождённые одной матерью; родные братья и сёстры  
дети одной матери очень дороги друг другу

единоутробные друг другу дороги

родная сестра

в одной семье у одной матери дети разные бывают

мать матери, бабушка по матери

Богородица

Если вы когда Богородицу своими глазами видели, то и квартиру увидите

со стороны матери

ведь со стороны матери никого ближе нет

брат матери, дядя

сестра матери, тётя по матери

сестра матери – что мать

средство, способ, выход; возможность; мероприятие

чтоб найти выход, ум и сноровка нужны

- от смерти не уйдешь

от смерти нет средства, а вот от средства можно и смерть найти

художественные средства

всячески, всеми средствами

Заурбек много работал над этим. Он всеми средствами пытался, но добиться ничего не смог

всячески

основное средство

другого выхода нет

штрафные санкции

человек для всего изыщет средство

изыскивать средства, ухитряться

возможности не используются

## мадзал

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| мадзæлттæ скæнын<br>мадзæлттæ фæкарздæр кæнын<br>сæрхизæны мадзæлттæ<br>удварны мадзæлттæ<br>фыццаградон мадзæлттæ<br>хиирхæфсæн ~<br>хъæугæ ~<br>цард æнцонвадаткæнæн мадзæлттæ<br>цæхгæр мадзæлттæ                                                                                                                                                                                                                  | принять меры найти средства<br>ужесточить меры<br>меры предосторожности<br>высокодуховные мероприятия<br>первоочередные мероприятия<br>развлекательные мероприятия<br>необходимые меры<br>бытовой комфорт, удобство<br>решительные меры<br>находчивый, изобретательный<br>находчивому всё по плечу                                                                       |
| <b>мадзалджын</b><br>• ~ лæг æнæдон ранæй дон ысхъарын<br>кæндзæн                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>мадзура</b><br><br>~ хинайдзаг у<br>Йæ мойаг гъеуæд иннæты æхсæн йæхи<br>куыд дардта – ацы ~ уазæг ын уыцы<br>ныв æгæр бæстонæй мысын кодта.<br><i>Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн</i><br>~йæ фæбадын<br>~ йæ хонынц, фæлæ йыл цæмæн ахæм<br>ном сбадт, уымæн йæхæдæг дæр ницы<br>иртасы. <i>Ладемыр. Мадзура лæппу</i><br>Уымæ, æвæццагæн, бынтон ~ æмæ<br>карз лæг фæкастис Дæгка. <i>Дæбе. Адæм</i><br><i>адæм сты</i> | 1. тихоня, молчаливый человек; 2. мол-<br>чаливый<br>молчун полон хитрости<br>Этот молчаливый гость поведением<br>очень напоминал ей то, как её будущий<br>муж когда-то вёл себя среди людей<br><br>не проронить ни слова<br>Прозвали его молчуном, но почему, он и<br>сам не понимает<br><br>Ему, должно быть, Дægка показался не-<br>разговорчивым и суровым человеком |
| <b>маз</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | мазь                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>мазол</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | мозоль                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>мазут</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | тех. мазут                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>маис</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | маис                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>май</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | май                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>майдан</b><br>~ рамбулын<br>сызгъæрин ~<br>«Кавказ бахъахъхъæныны тыххæй» ~                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | медаль<br>выиграть медаль<br>золотая медаль<br>медаль «За оборону Кавказа»<br>с медалью; медалист<br>хотя бы, может быть                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>майданджын</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Может, кто-нибудь подумает, что я на<br>тебе зло вымещаю                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>майдыма</b><br>~ исчи афтæ банхъæла, зæгъгæ, дæ мæ<br>маст исын.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | майка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <b>майка</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | обезьяна                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>маймули</b><br>~йы цъæхахст кæнын                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | визжать как обезьяна                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>майор</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | воен. майор                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>майрæм:</b> ~ы мæй                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | уст. август                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| ~ы карк                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | зоол. божья коровка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

~ йæ зонаг!  
 Сырд сыр у, кæд æм цы зонд æрцау-  
 дзæн ~ йæ зонаг. *Баситы М. Æрфæны  
 фæд*  
**майрæмæхсæв**  
**майрæмбон**  
 • къуырийы йын авд ~ы ис  
**макæд**  
 дæ сæр æгады ранмæ ~ æрхæсс  
 йæ ном хъуамæ ~ ферох уа  
**макæдæм**  
 ~ ацу  
**макæзæгъæг**  
 • ~ дæр цын нæй  
**макæимæ**  
 ~ хыл кæн  
**макæй**  
 ~ хъыгдар  
 • ~ кой кæн, æмæ дæ кой ничи кæндзæн  
**макæм**  
**макæмæ**  
 ~ дзы цу  
 диссаг ~ фæкæсæд  
**макæуылты**  
**макæцæй**  
**макæцы**  
**макæцырдæм**  
 æндæр мын æй ~ бамбарут  
**макæцырдыгæй**  
 ~уал  
 Бирæ рахъуыды-бахъуыдыйы фæстæ  
 сразы, загъта – къух бакæнын æм хъуа-  
 мæ ~уал уа. *Баситы М. Фæстаг балц*  
**макет**  
**максималон**  
**максимум**  
**макуы**  
 ~ ферохгæнгæ азтæ  
 чиныг ~ ныуадз  
 афтæ ~ бакæ  
 æгады ном дæ сæрмæ ~ ‘рхæсс  
 О, Хуыцау, курам дæ, лæгæй нæ ~ фæ-  
 цух кæ! *Максим. Хæххон барæг*  
**макуыдæм**  
 ме ’рбацыдмæ-иу ~ ацу

Кто его знает!  
 Зверь есть зверь, кто его знает, что ему  
 когда в голову взбрeдeт  
  
*этн.* канун пятницы  
 пятница  
 • у него на неделе семь пятниц  
 никогда  
 никогда не позорь свою голову  
 его имя никогда не должно быть забыто  
 никуда  
 никуда не ходи  
 запрещающий  
 нет на них управы  
 ни с кем  
 ни с кем не ссорься  
 никого  
 никого не обижай  
 не судите, и не судимы будете  
 нигде  
 ни к кому  
 ни к кому из них не ходи  
 пусть никто не удивляется  
 нигде  
 ниоткуда  
 никакой  
 ни в какую сторону; ни в каком свете  
 не поймите превратно  
 ниоткуда  
 больше ниоткуда, ни с какой стороны  
 После долгих раздумий он согласился,  
 сказал – чтобы ни с какой стороны нель-  
 зя было придраться  
 макет  
 максимальный  
 максимум  
 нигде; никогда  
 незабываемые годы  
 нигде книгу не оставляй  
 никогда так не поступай  
 не допусти позора на свою голову  
 Создатель, просим тебя, чтоб никогда не  
 переводились у нас мужчины!  
 никуда  
 до моего прихода никуда не выходи

## макуыуал

**макуыуал**  
**макъаронтæ**

**мал**

- æнцад ~ хъуына кæны
- сабыр ~ы хайраг бады

– Ничи йæм кæсы – йæ былтæ акъуыр-  
та сылгоймæгтæй иу. – Дзæгъæлы  
нæ акæнынц, сабыр ~ы хайраг бады.  
*Баситы М. Ерфæны фæд*

~ кæнын

~ дон

**маламар**

**малгæрдæг** (*бир.* малгæрдæджытæ)

**малгонд**

**малусæг**

~ диссаджы дидинаг, / Ды дæ нæ уал-  
дзæджы фидиуæг. *Абайты Э.*

~ рагуалдзæджы дидинаг у

~ фæзынд, уæд рагуалдзæг у

- иу ~ уалдзæг нæ кæны

Уалдзыгон хуры фæлмаен тынтæм  
сæлæф миты бынæй ~ куы сгæппп  
кæна, Шамилы фæзынд уыйау æх-  
сызгон уыдис хъæуы фæсивæдæн.  
*Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай*

фыццаг ~

**мамазила**

~ кæнын

Дзæбуг бæрзонд фæхастæ æмæ йын йæ  
сæрыл æруагъта. Æвзæргæнæг ~ганæ-  
гау йæ мидбынаты ныззылд, стæй æр-  
фæлдæхт. *Ладемыр. Хъаст*

**мамали кæнын**

**мамæ**

**мамæлайы:** ~ къæбæр

~ къæбæр уыд сæ мæт, æмæ иу æй тых-  
хамæлдтæй ссардтой. *Маерзойты С.*  
*Къæхтысæр*

Сæ царды хуыздæр бонтæ æххуырсты  
куы ‘рвыстой ~ къæбæрыл. *Бирæгъты*  
*С. Адæмы фарн*

мах сахуыр стæм ~ыл

никогда больше

макароны

1. омут; лужа; 2. глубокий

стоячая вода тиной покрывается

- в тихом омуте черти водятся; внеш-  
ность обманчива

– Смотри-ка на него, – с презрением про-  
говорила одна из женщин. – Не зря гово-  
рят: в тихом омуте черти водятся

скопиться (*о воде*)

глубокая река

*бот.* сельдерей

*бот.* ряска

лужица

*бот.* подснежник

Подснежник – чудесный цветок, / Ты  
наш вестник весны

подснежник появляется ранней весной

подснежник – весны вестник

один подснежник весны не делает

Появление Шамиля было так же приятно  
молодёжи села, как появление подснеж-  
ника из-под снега, растопленного весен-  
ними солнечными лучами

первая весточка весны

кружение

кружиться, вертеться

Взмахнул молотком и опустил его на  
голову преступника. Тот закружился на  
месте и упал навзничь

*разг.* принимать угрожающую позу, пе-  
тушиться

мама

жалкий кусок (*хлеба*); скудные средства  
пропитания; *букв.* кусок, чтобы не уме-  
реть

Кусок хлеба был их главной заботой, и  
они с трудом его раздобыли

Лучшие годы жизни им пришлось про-  
вести в батраках, зарабатывая на кусок  
хлеба

мы привыкли довольствоваться самым  
малым



~ комдзагэй цэрын  
Сохъхъыр цуанон йæхæдæг-иу ба-  
хордта, банозта сусæгæй, умæн-иу ~  
комдзаг авæрдта. *Цоцко. Цоцкойы ар-  
гъæуттæ*

# мамм

Исты æвирхъау ~ уайд, æмæ уæд йæхи  
афтæ сабыр цæмæн дары?

# мамонт

**мангойлаг** (*бир.* мангойлагтæ)

# мандарин

~ астынгъын

# мандат

# мандатон

~ къамис

~ æмæ нымайæн къамистæ

иу ~ æвзарæн зылд

# мандолина

# манёвр

~ кæнын

# манекен

# манера

# манжет

# мани

стырады ~

сургайы ~

# маникюр

# манипуляци

# манифест

# манифестант

# манна

~йы касаг

# манометр

# мануфактура

# мануфактурон

# манхъа, манхъау

• дæ бæхты хуыздæрыл ~ куы фæзына,  
уæд æй иу бон дæр дæ хæдзары мауал  
ныууадз

~ хæцы ‘рмæст бæхтыл, сырх та – хуы-  
тыл

# манхъаджын

# марадз

~ зæгъ!

~ма

жить впроголодь

Одноглазый охотник сам, бывало, поест,  
тайком напьётся, а ему только крохи пе-  
репадали

*дет.* бука, пугало; чудовище

Если это какое-то невиданное чудовище,  
то почему себя так спокойно ведёт?

*зоол.* мамонт

1. монгол; 2. монгольский

*бот.* мандарин

почистить мандарин

мандат

мандатный

мандатная комиссия

мандатная и счётная комиссии

одномандатный избирательный округ

*муз.* мандолина

манёвр

маневрировать

манекен

манера

манжет

мания

мания величия

мания преследования

маникюр

манипуляция

манифест

участник манифестации

манка

манная крупа

*физ.* манометр

мануфактура

мануфактурный

*вет.* сап

если сап даже у лучшей из лошадей слу-  
чится, от неё надо срочно избавляться

сапом только лошади болеют, а красну-  
хой свиньи

1. *вет.* больной сапом; 2. сапатый

*межд.* живо, ну-ка

давай говори!

а ну-ка

## марадз

аемæ, ~, уый фæстæ йемаæ дзур

### марадз-зæгъай, мара-зæгъай

~ коммæ бакæса

Зæгъын, дæ байраг уым, йæ бæттæнтæ куы тоны. Уый мæм, ~, кæд кæсгæ дæр скодта. *Максим. Райсомы мигъ*

~ кæд иухуызæнæн дзырд ссарын

Уый, æвæццагæн, афтæ уыдзæни, фæлæ ~, кæд сын Габоцци разы кæны. *Максим. Йæ худындзаг та фæкъæрт.*

~ æмæ сæм бахъарæд

### марæг (бир. марджытæ)

- цæвæг дзы марæджы нал зоны

марджытæ не сбæлвырд сты

### марæггаг (бир. марæггæгтæ)

### марæн

### марг (бир. мæргтæ)

~ бадарын

~ бануазын

уый бæсты ~ дæр бануаз

~ калын

Иугæр Дунетхан куы смæсты уа, уæд йæ пырх æрмæст аххосджыныл нæ акалдзæни. Йæ ~ та не 'ппæты фаг дæр суыдзæн. *Изатбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- йæ хъæлæсæй ~ кæлы

- калмæн йæ ~ куы акалы, уæд йæхæдæг йæхи амары

- ~ ~ у, фæлæ хос дæр у

~ мын фестæд

Мæ дзæбæхтæ дын ~ фестæнт!

кæрæдзийæн ~ фестын

~æй марын, ~ дæттын

мыстыты ~æй марын

~æй фыддæр

æнæбæрæггонд ~

æфсæддон ~æй бырст

йæ фыдæвзаг ~æй у дзаг

калмы ~

- калмæн йæ цæф ~ у, йæ хæрв – хос

нуазæныл ~ ныккæнын

сау ~

поди и говори с ним после этого

*частица* хоть бы

хоть бы послушался

Говорю ему, твой жеребёнок там пытается вырваться. Он меня хоть бы взглядом удостоил

хоть бы одно подходящее слово найти

Так, наверное, и будет, но Габоци ни в какую не соглашается

хоть бы проняло кого из них, хоть бы дошло до кого-нибудь

1. убийца; 2. убивающий

не поймёшь, что к чему; не разобрать, что к чему

убийцы не были установлены

*этн.* сверхдоля охотнику, убившему зверя

место, где убивают; орудие убийства

1. яд, отравы; 2. ядовитый

отравить

отравиться

лучше яд принять вместо этого

дышать ядом

Уж если Дунетхан рассердится, достанется не только виновным. Яда у неё на всех нас хватит

он пышет ядом

если у змеи яд разольётся, она сама им убьётся

яд есть яд, но им и вылечить можно

он мне опротивел

Пусть отравой обернётся тебе моё добро!

опротиветь друг другу

травить

травить мышей

сильнее яда

неустановленный яд

химическая атака

его злобный язык как ядовитое жало

змеиный яд

укус змеи ядовит, а чешуя полезна

подсыпать яд в бокал

смертельный яд

хи ~æй хуыдуг кæнын

**марганец, марган**

**маргарин**

**маргариткæ**

**маргас**

**маргæвзаг**

~ хæлæгтæнджытæ

**маргæйдзаг**

~ æвзаг

~ кæлмытау

~ комулæфт

~ хæцæнгарз

**маргбанызт**

**маргджын**

~ кæнын

**маргдзинад**

~ равдисын

**маргзæрдæ**

**маргсафæг**

**маргхæстæ**

~ зокъотæ

~ фæздæг

**маргъ** (*бир.* мæргътæ)

~ы æхсырæй фæстæмæ

æхца дам куы уа, уæд ~ы æхсыр дæр ссардзынæ

• æвæстаг тæхгæ ~ у

Хъæд та ахæм уыд, æмæ дзы калмæн абырæн нæ уыди, ~æн – атахæн: æгæндæг хъæд. *НК. Борæйы чындзæхсæв*

• æвæндонæй чи ахуыр кæны, уый у æнæбазыр ~

• æнæбæх лæг æнæбазыр ~æй уæлдай нæу

Зынаргъ уа хъуамæ саргъы бæх лæгæн, / Куыд у зынаргъ йæ базыр ~æн. *Æрнигон. Фыд йæ фыртæн фæдзæхсы*

• æнæбазыр мæргътимæ нæ тæхы

Уарзондзинадæн дзуапп дæттæг куы нæ уа, уæд æнæбазыр ~æй уæлдай нæу. *Ахуырбег. Хуры зараг*

• булæмæргъ кадджын ~ у – авд æвзагæй зары

• быдираг ~æн хæхбæсты зын цæрæн у

захлебнуться собственным ядом

*хим.* марганец

маргарин

*бот.* маргаритка

*ист.* помощь семье покойника

злоречивый, злоязычный, хулящий; ехидный

злоязычные завистники; хулители

ядовитый

ядовитое жало

подобно ядовитым змеям

ядовитое дыхание

отравленное оружие

отравление

ядовитый; удушливый

отравлять

отвращение

проявить своё отвращение

злобный

противоядие

ядовитый, отравляющий

ядовитые грибы

удушливый дым

птица; дичь; *перен.* важная птица

всё кроме птичьего молока

деньги могут всё; за деньги и птичье молоко купишь

человек без потомства, что перелётная птица

А лес был таков, что змее негде было проползти, птице пролететь

кому учиться неохота, тот, что бескрылая птица

мужчина без коня, что птица без крыла

Дорожит мужчина скакуном, / Как птица дорожит своим крылом

бескрылый с птицами не летает

Если любовь безответная, она всё равно что бескрылая птица

все соловья уважают, он на семи языках распевает

полевой птице в горах трудно жить

доны ленкгаенаг маргъта  
зымагиуатгаенаг маргъта

● мæлæты ~

маргъты мыккаг

Цыма цы ~ы мыккаг у?

Йæ хицауы зæд куы фестын кодта, цы-  
ма цы ~ы мыккаг у, уый мах нæ зонам.

*Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ*

састбазыр ~ы хуызæн

сæрибар ~

сæ сæргы ~ тæхын дæр нæ уагътой

~ атахын нæ уæндыдис мæ сæргы, / Цы  
у ныр та мæ царды сæр, æниу! *Дауыт.*

*Мацы мын зæгъ*

стыр ~

Æз ахæм стыр ~ куы нæ дæн, цæмæн  
уа бахъуыд мæ къухфыст? *Малиты В.*  
*Калм æмæ хъис фæндыр*

тæхгæ ~

Куы мæргъты сайдта, куы мыстыты... /  
Мæргътимæ-иу ~æй тахт, / Мыстытимæ  
‘мгарæй хатт. *Секъа. Хæлынбыттыр*

гæртæй тæхгæ ~ы цæст къахынхъом

фæлтæхæг маргъта

хæдзæрон маргъта

#### маргъгæс

**маргъдарæг** (*бир.* маргъдарджытæ)

**маргъдарæн**

**мард** (*бир.* мæрдтæ)

● ~ æгæстæн знаг у

● ~ æгæстæн хæринаг

● ~ рувасыл йæ куыдзы ничи ардауы

● ~ хистæры кæстæрыл сæрыл нæу

~æй мах æдзухдæр зæд аразæм

~ы буар

● ~ы дæр схуыдын кæнын

Кафынмæ сычъийы лæппын, зарын-  
мæ – буламæргъ, мæлгæвзаг дзыхы  
къæбæл, – ~ы дæр схуыдын скодтаид.  
*Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

● ~ы роны кæрдзынтæ агурын

~ы уæлхъус

~ы чырын

~ыл банымаин

водоплавающие птицы

зимующие птицы

*ирон.* важная птица

семейство птиц, вид птиц

интересно, что он за птица?

Строит ангела из своего начальника, как  
будто мы не знаем, что он за птица

как птица с перебитым крылом

вольная птица

птицы не смели над ними летать

Над головой моей не смела птица проле-  
теть, / А в чём теперь моей жизни смысл!

важная птица

Я же не такая важная птица, зачем вам  
понадобилась подпись моя?

летающие птицы

То птиц водила за нос, то мышей... / С  
птицами летала как птица, / С мышами  
шныряла как мышь

птицу на лету в глаз бьёт

перелётные птицы

домашние птицы

птичник; сторож птицефермы

птицевод

1. птицеферма; 2. птицеводческий

1. мертвец, покойник; труп; туша;

2. мёртвый, убитый; покойный

покойник – живым враг

поминки по покойнику – повод живым  
поест

на дохлую лису собаку не науськивают

смерть выбирает не по старшинству

мы всегда перевозносим покойника

останки

рассмешить кого угодно

Танцует как серна, поёт как соловей, на  
язык бойкий – и мёртвого рассмешит

у мёртвого за пазухой хлеб искать

у гроба покойника

гроб

счесть погибшим, посчитать умершим

- ахæм бæгæнымæ ~ дæр рабаддзæн

æгады ~æй амæлын

- мады ~æй – сидзæрхуыз, фыды ~æй – мæгуырхуыз

æгас æви ~

– Мемæ цæ чи хæцыди, уый хохы сæр баззæди. Фенма йæ, æгас у æви ~ у? – загъта Дзылау Болатбæрзæйæн. *НК. Дзылау*

- искæмæн ~-дзуар нæ ныуадзын

- мæрдтæ къуырисæр куы скаёной, уæд

- мæрдтæ фæлдахын
- мæрдтæ хурмæ калын
- мæрдтæм батæрын

мæрдты бæстæ

мæрдты дыккаг мард акæнын

Мæн тыххæй хъуамæ мæ лæппу йæ ахуырай фæкъуылымпы уа? æз уæд мæрдты дыккаг мард дæр ма куы акæндынæн!.. *Рамазан. Æмхъæуккагтæ*

- мæрдты радыгай ныгæдæуы

кусарты ~

дзæбидыры ~

зæронд мæрдтæ

ног мæрдтæ

куыдзы ~æй ныммæлын

мæ ~ фен!

Мæ мæрдтыстæн!

- мæрдтæй нырмæ ничима раздæхт

мæрдтæй цæуæгау

мæ мæрдты удхæссæг дзы фæдтон

нæ ~, нæ æгас

Карз тымыгъ хъæддаг сырдниуд ныккæны, / Тъæнджымæй йæ хъæпæнтæ хæссы. / Æмæ миты хъарм мæрдтæ ныгæны. *Гриш. Фыстæг хъæмæ*

судзгæ ~

уæлауыл ~

*букв.* перед таким пивом даже покойник не устоит

сгинуть позорной смертью

мать умерла – сирота, отец умер – беднота

живой или мёртвый

– Тот, кто со мной сражался, остался на вершине горы. Посмотри-ка, жив он или мёртв? – сказал Дзылау Болатбарзаю

клясть, проклинать, ругать последними словами

после дождичка в четверг; когда рак на горе свистнет

ворошить прошлое

ругать, на чём свет стоит

свести в могилу; довести до смерти; *эвф.* ● отправить в мир иной, на тот свет, к праотцам

тот свет

второй раз умереть

Чтобы из-за меня мой сын свою учёбу бросил? Да я на том свете второй раз бы умерла!..

*букв.* покойников хоронят по очереди; в первую очередь, самое важное; чтобы научиться ходить, научись сначала ползать; обо всём по порядку

туша забитого животного

туша тура

давно умершие

недавно умершие; умершие в течение последнего года

умереть как собака

только через мой труп!

клянусь своими предками!

с того света еще никто не вернулся

безжизненный вид / взгляд

ненавижу всей душой

ни мёртв, ни жив

Буря воеет диким зверем, / Январь намёл сугробы, / И своим холодным снегом / Неостывшие тела хоронит

тяжёлая утрата

живой труп

## мард

• цардтæй мардтæм фæхæстæгдæр уæвын  
Бæргæ куы нæ уын загътаин ацы ныхæстæ, фæлæ цардтæй мардтæм фæхæстæгдæр дæн, æмæ ма уын цæ чи загъдзæн? *НК. Ахсар æмæ Ахсартаджы кадаг*

### мардау

~ бауын  
æнæсар лæджы хъахъхъæнджытæ нозтвæлладæй ~ баисты. *Цоцко. Цоцкойы аргъæуттæ*  
~ фæуын

### мардæварæн

~ æгъдæутта  
~ бон  
~ саразын

### мардæгасгæнæг

~ суадон  
Таурæгътæм гæсгæ, Азабæлас зайы дзæнаеты æмæ у ~, низтæсураг бæлас  
Хъæриуы хохрабынæй хъуысти булæ-мæргъты æнувыд ~ зарæг. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

### мардæрцыд, мæрдæрцыд

Ехх, дурæй гуырды Сослан-фырттæ куы нал ваййы, / Уæд ~ у хæцæнты хæцын. *Хостыхъоты З.*  
~ дæр уый у  
Куырдуаты кæй баззæди, иу ~ уый у. Абоны онг æй кæй не'рхъуыды кодтам уый та дыккаг ~ у. *Ахсарбег. Куырды фырт*  
Кæд ~ дæр уый мидаг ис, æмæ ныронг йæхæдæг иунагæй кæй архæйдта. *Мæрзойты С. Къæхтысар*  
Кæд миййаг адæймаджы мæлæт нæу æцæг ~, кæд миййаг æцæг ~ уый у, æмæ дæ исчи æнæаххосджынаы аххосджын куы кæна тæригъæдджын хъуыддаджы?  
~ы хабар

### мардкъах

### мардласæн

### мардыкæнд

мардзæ: гъа ~! гъейт ~!

быть скорее мёртвым, чем живым; быть одной ногой в могиле  
Жаль, что мне пришлось рассказать вам об этом, но я уже ближе к покойникам, чем к живым, и кто же вам об этом расскажет?

мертвецки, как мёртвый  
крепко спать; спать мертвецким сном  
Стражи человека без головы с перепоя уснули мертвецким сном

замереть, остолбенеть, сильно перепугаться  
1. гробница, склеп; 2. погребальный поминальные обряды  
день погребения  
построить склеп  
живительный, оживляющий  
живительный источник  
Согласно преданиям, Аза-дерево растёт в раю и обладает удивительной и целебной силой  
С предгорий горы Кариу доносилось душевное живительное пение соловья

беда, несчастье, напасть  
Эх, когда не бывает рождённых из камня Сосланов, / Какая напасть тогда сражаться  
в том-то и беда  
То, что она просватанной невестой осталась дома это одна беда, а то, что мы по сегодняшний день о ней не вспоминали – это вторая беда  
Может, беда именно в том, что он до сих пор работал в одиночку

Может быть, смерть человека не есть настоящая беда, а, может быть, настоящая беда, когда тебя невиновного обвинят в греховном деянии?  
несчастный, трагический случай  
мародёр  
катафалк  
поминки  
ну-ка!, живо!, давайте!

Баххуыс кæнут, о, ~, исчи... Сæфын.  
*Ахъуырбег. Хуры зарæг*

Заргæ, нæ цинад цы фæци, / Гъæтт~,  
хъæлдзæгдæр уæм! / Чи зоны, царды  
кæрæдзи / Абон фæстаг хатт уынаем!  
*Гриш. Чи зоны*

**марзт**

~ æмæ æфснайд

**маринаг**

**маринад**

**марионетка**

**марионетон**

~ хицауад

**маркæ**

**марксизм**

**марксист**

**марксистон**

**марксистон-ленинон**

**марли**

**мармæр** *кæс* **мрамор**

**марой**

~ кæнын

Ус дзыназта, ~ кодта: / Уо, мæ хъæбул,  
ныр цы фæуон? *Дауыт. Гæмæт*

Ници сæм кæсы. Замманайы лæппутыл  
сахсæнтæ бафтыдтой, уæддæр ма ~ кæ-  
нынц. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

судзаг ~ хъуысы

хъуыст кæуын, хъарæг, сылгоймæгты ~

**маройаг**

~ уавæр

**маройæдзаг**

**маройгæнгæ**

**мартен**

~ы пец

**мартъи**

афæдзы райдайæныл нымæд уыди ~йы  
мæй

ирон адæммæ ~йы мæй хуыйны Тæр-  
гæйтты мæй

~, ~, хæххон зымæг, / Быдырты мит  
фæтайы; / Дæхи скæныс нæртон тыз-  
мæг, / Нæ зæрдæ дæм æхсайы. *Секъа.*  
*Мартъи*

Помогите, ну-ка, кто-нибудь. Погибаю

Пойте, куда веселье убежало от вас, /  
Давайте больше веселиться будем! / Кто  
знает, в жизни друг друга / Видим, может  
быть, в последний раз

подметённый

выметенный и убранный

тот, которого следовало бы убить

маринад

марионетка

марионеточный

марионеточное правительство

марка

марксизм

марксист

марксистский

марксистско-ленинский

марля

рыдание, стенания, причитания

стонать, рыдать, горько плакать; вопить;  
орать, сокрушаться

Женщина стонала, причитала: / О, мой  
сынок, куда мне теперь деваться?

Ты только посмотри на них. Замечатель-  
ных парней опутали, а всё равно ещё со-  
крушаются

слышатся горькие причитания

слышались плач, причитания, женские  
рыдания

плачевный

плачевное состояние

печальный

рыдая, сокрушаясь

мартен

мартеновская печь

март

Раньше началом года считался месяц  
март

у осетин март называется месяцем Ка-  
призов

Март, март, зима ещё в горах, / А на рав-  
нине тает снег; / По-нартowski ты хму-  
ришься сурово, / И беспокоимся мы за  
тебя

## мартъи

- ~йы хур
- ~йы боны хурфенагау
- ~йы хурау искуы-иу хатт фæзыныс
- ~ хъæнтæ бæраггæнæн у
- ~йы боны каст кæны

### мархо

- ~ дарын
- Цыма авд къуырийы ~ фæдардта, уыййау йе 'нцъылд рустæ – фæлурс. *Фæрниаты Дз. Фæдисон*
- ~ хонын
- гæды фиумæ куы не 'ххæссы, уæд æй
- ~ хоны

- чидæр мисыны номыл ~ бахордта
- марходарæг** (*бир.* марходарджытæ)
- марходарæджы митæ æххæст кæнын

### марш

- ~æй цæуын

### маршал

### маршрут

### марын

- Куыд стут? – Уый цы мары?

- ~ы тæрхон рахæссын

- ~ыл нæ бацауæрдзæн

- Хуыцауы фæздагæй марæм
- иу æхстæн дыууæ сырды ~
- иттæг бирæ ~
- климæт бирæ мары
- ныхас ницы мары
- цас æмæ цас мары
- Зынуавæрты цы ног цех скусын код-там, уый дæр цас æмæ цас мары. *Умар. Стъалы куы скæса*
- маргæ мæ куы кæнай, уæддæр
- мæнгарды мæнгардæй ~ хъæуы
- мæстæй ~
- сыдæй ~, стонгæй ~
- тухæнæй ~
- удхарæй ~

- мартовское редкое солнце
- обрадоваться редкому событию
- ты показываешься изредка как солнце в марте
- март проверяет на прочность
- он похож на пасмурный, мартовский день

### рел. пост

- поститься, держать пост
- Его морщинистые щеки такие бледные, как будто он семь недель постился

### считать скоромным

- что-то недостижимое и потому порицаемое / запретное, *букв.* кот не дотягивался до сала и называл его скоромным

- нарушил пост кислым молоком

### постник

- вести себя, как подобает постящемуся

### марш

- маршировать

### маршал

### маршрут

- убивать; мучить; иметь значение

- Как поживаете? – Какое это имеет значение?

- вынести смертный приговор

- не остановится ни перед чем; убить может

- коптим белый свет

- одним ударом убить двух зайцев

- иметь большое значение

- климат имеет большое значение

- слово не имеет значения

- имеет большое значение

- А какое огромное значение имеет то, что в таких трудных условиях мы запустили новый цех

- хоть убей (зарезь); это невозможно

- коварного надо коварством взять

- дразнить

- морить голодом

- мучить

- мучить, терзать



уый цур иннатæ мисхал дæр нæ ~ц  
фыдæбонай ~  
хи ~мæ æрцауын  
хи кæуынай ~  
худæгæй ~  
хурхæй ~

**маскарад**

**маска**

~ аппарын

~ ратонин

**маскаджын**

**маскировка**

~ кæнын

**маскировкагæнæн**

**маслина**

**массаж**

**массив**

**массивон**

**маст** (бир. маэстытæ)

- ~ адаймаджы дыууæ дихы кæны
- ~ аныхъуырын

~ бавзарын

- ~ бауромынаг дæр лæг хъæуы

Ма тыхс, мах, ~æн чи нæ бары, æфхæрд  
æфхæрдæй чи фæисы, уыдонæй не  
стæм. *Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай*

- ~ бинаг былыл акалын

~ джитъри

- ~ дзы нæ уыди æмæ йæ æрбадæны  
туас фæтгыста

~ исын

~ кæнын

- ~ лæджы æнафон зæронд кæны

- ~ райсын

Хъатара йе ‘фцæгыл аугъд, / Иннæ та –  
астæуыл баст, / Знаг дзы фыртасæй-иу  
алыгъд, / Знагæй-иу райста йæ ~. *Хадæ.  
Сæлимæт*

- ~ скалын

искауыл ~ акалын

они не выдерживают сравнения с ним

мучить, терзать

дойти до отчаяния

плакать, убиваться

сильно смешить

мучить

маскарад

маска

сбросить маску

*перен.* сорвать маску, разоблачить

с маской

маскировка

маскировать(ся)

маскировочный

маслина

массаж

массив

массивный

1. *анат.* жёлчь; *перен.* горечь, горе,  
обида, досада; неприятность; 2. горь-  
кий

злость человека на части рвёт

проглотить горькую пилюлю; молча,  
терпеливо снести обиду; выслушать не-  
приятные слова

хлебнуть горя

умение молча снести обиду – большое  
достоинство

Не беспокойся, мы не из тех, что обиду  
не прощают, на оскорбление оскорбле-  
нием отвечают

кусать губы от злости

горький огурец

*разг.* не было печали, так черти накачали

мстить, отмщать

горевать, страдать; обижать; причинять  
зло

горе старит до срока

свести счеты с кем-л., рассчитаться

Один на шее патронташ, / Другой к поясу  
привязан, / От него враг в страхе убежал, /  
Так он мстил своим врагам

выплеснуть свой гнев

выместить зло на ком-л.

Усы нæ фæндыди, йæ лæгæй йын,  
хъæубæстæ исты дам-думтæ кæной,  
æмæ йæ ~ чысыл чызгыл акалдта.  
*Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

- ~ тæвд къæйыл фыцы
- ~ уадзын
- ~ уромын
- ~ чи нæ бахордта, уый адджын куыд равзæрдзæн?
- ~æй пихылæйттæ калын
- ~æй фæйнардæм тонын
- ~æй хурхмæ уæвын
- ~ы аххосæгтæ
- ~ы дзæкъул

цæй, дæ ~ы дзæкъул фæрогдæр?  
● ~ы коммæ кæсын нæ хъæуы  
● ~ы фæдыл макуы ацц  
Директорæн уый, æвæццагæн, йæ  
тъæнгтæ ацагъта, фæлæ йæ ~ы фæ-  
дыл нæ ацыд. *Умар. Цард тындзы сæ  
размæ*

- ~ы хос
- ~ы хурхыл æрхæцын
- аргъау мæгуыры ~ æнцæд кæны
- æгæрон ~
- æнæ йæ ~ райсгæ дæ зæххы скъуыды дæр нæ ныуадздзæн
- æнæнхæлæджы ~
- бæласы калм хæры, зæрдæйы – ~

- бинонты ~ æддæмæ чи хæссы, æн-  
дæр...
- дæхицæн ~ ма къах
- зæрдæ ~ы цæхæртæ акалдта
- зæрдæйы ~ фæрогдæр кæнын
- зæрдæйы ~ цæссыгæй фемæхсы
- искæй ~æй хъустæм скæнын

- искæй ~ы хай баканын
- искæйы ~ы баппарын
- искæйы ~ыл цæхх кæнын

искаемæ ~ æрхауын  
искаемæй ~ нæ зонын  
искаемæй дæ ~ бацыд?

Женщине не хотелось, чтобы сельчане  
судачили об её муже, и своё раздражение  
она вымещала на маленькой дочке

*букв. злость кипит (на горячей плите)*  
давать волю гневу  
сдерживать свой гнев  
не отведав горького, не узнаешь сладкого

рвать и метать, неистовствовать  
лопаться от злости  
иметь массу неприятностей  
повод, причина обиды, досады  
*перен.* желчный, раздражительный чело-  
век

ну что, ты перебесился? успокоился?  
не становись на путь мести  
не иди на поводу у мести  
Наверное, директора это вывело из себя,  
но он не пошёл на поводу у гнева

повод к обиде  
подавить гнев, сдержать ярость  
сказка бедняку гнев снимает  
безграничное горе  
он тебя из-под земли достанет, чтобы  
отомстить  
неожиданная неприятность  
дерево червь точит, а сердце злоба съе-  
дает  
не хочется выносить сор из избы, а то  
бы...

не буди лиха, пока лихо спит тихо  
распалиться от злости  
облегчить боль на сердце  
сердечная обида слезами выливается  
● вывести кого-л. из себя, довести ко-  
го-л. до белого каления  
причинять кому-л. неприятности  
причинить горе кому-л.  
● сыпать соль на рану; наступить на мо-  
золь; задеть за живое  
достаться (о неприятностях)  
меня никто не обижает  
кто-нибудь тебя обидел?

искамаен ~ скаенын

Искай куына басхойа, искамаен ~ куына скаена, уад ын йа цард ад дәр на кәны. *Максим. На фехъуыстон ма загъ*

иу ~ иннаы айнафы

• йа ~ы дзәкъл байдзаг ис

• йа ~ тагъд рафыцы

кәрәдзийы ~ы хай бакәнын

махма йа әрмәст йа ~ы кьах әр-бахаҕссы

мастәй фәрстә фәйнардәм рәму-дзынц

• мастәй марын

Әрсытән – цагъар, / Уыдон дәр сайд-та, / Бындзытән – әлдар, / Мастәй сә мардта. *Секъа. Рувас*

• мастәй тагәлтә хауын

• мастәй фыцын

тынг ~ мын у

• фәдисон йа ~ йа ныхыл хаҕссы

• фыцы цәджджинагау йа ~

• хицән ~ кьахын

**мастад, мастад**

~ кәнын

• арс мыдәй куы бафсәст, уад ын ~ скодта

мысинагты ~

**мастәмхәццә**

**мастәмхиц**

~ цард

**мастәфтауәг**

**мастгәнаг**

Дзых уайтагъд айдзаг ~ цыхцырагәй, әмә йа фәхуыдугма бирә нал ба-хъуыдис. *Дәбе. Эльдорадо*

**мастгәнаг** (бир. мастгәнджытә)

• зәрдакьахәг – ~

**мастдзинад**

~ бавзарын

~ зәрдайы бавәрын

сильно расстроить кого-л., доставить не-приятности кому-л.

Если он кого-нибудь не заденет, не сде-лает неприятность, то ему жизнь не в ра-дость

неприятность следует за неприятностью  
его терпение лопнуло

он заводится с полуоборота; он очень  
вспыльчивый

чинить взаимные неприятности

к нам он приходит только по злобе

грудь разрывается от злости

дразнить

От медведей зависел, / Но их тоже за нос  
водил, / Мухам господин, / Нарочно их  
дразнил

быть доведённым до белого каления

кипеть от ярости

мне очень обидно, досадно

человек, идущий по тревоге, несёт свой  
гнев на лбу

он вне себя от ярости

напрашиваться на неприятность; *разг.*  
лезть на рожон

горечь, обида, чувство неудачи

горчить, отдавать горечью

*букв.* когда медведь насытился мёдом  
ему показалось, что мёд горчит

горечь воспоминаний

горьковатый, с горьким привкусом

вспыльчивый, горький

жизнь, полная неприятностей

раздражающий

горьковатый; раздражительный

Рот сразу заполнился какой-то горькова-  
той струёй, и он чуть не задохнулся

раздражающий; причиняющий неприят-  
ность, страдание

в душу лезет и душу берedit

обида

испытать обиду

затаить обиду в сердце

## мастдзинад

|                                                                             |                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Уыцы ~ Сырдон бавæрдта йæ зæрдæйы. Хъуыды кодта, цы маст ын скæнон, зæгъгæ. | Припрятал Сырдон эту обиду в сердце. Стал думать, что бы тому плохого сделать |
| <b>мастер</b>                                                               | мастер                                                                        |
| <b>мастикæ</b>                                                              | мастика                                                                       |
| <b>мастисæг</b> ( <i>бир.</i> мастисджытæ)                                  | 1. мститель; 2. мстящий                                                       |
| адæмон мастисджытæ                                                          | народные мстители                                                             |
| æгъатыр мастисджытæ                                                         | беспощадные мстители                                                          |
| <b>мастисæгау</b>                                                           | мстительно, в отместку                                                        |
| <b>мастисæн</b>                                                             | 1. отмщение; 2. мстительный                                                   |
| ~ мондæгтæ суадзын                                                          | облегчить душу мщением                                                        |
| æрцаудзæн ~ бон                                                             | придёт час расплаты                                                           |
| æлгъыстытæ ~ ныхæстæ йедтæмæ ницы сты. <i>Изатбег. Зынгуыст бæллицтæ</i>    | проклятия – это ничто иное как слова отмщения                                 |
| <b>мастхæссæг</b>                                                           | озлобленный; доставляющий неприятность                                        |
| <b>масштаб</b>                                                              | масштаб                                                                       |
| <b>матара</b>                                                               | <i>охот.</i> большой кожаный мешок                                            |
| <b>математик</b>                                                            | математик                                                                     |
| <b>математикæ</b>                                                           | математика                                                                    |
| <b>математикон</b>                                                          | математический                                                                |
| <b>матери</b>                                                               | <i>филос., физ.</i> материя                                                   |
| <b>материализм</b>                                                          | <i>филос.</i> материализм                                                     |
| диалектикон ~                                                               | диалектический материализм                                                    |
| историкон ~                                                                 | исторический материализм                                                      |
| <b>материалист</b>                                                          | материалист                                                                   |
| <b>материалистон</b>                                                        | материалистический, материалистичный                                          |
| <b>материалон</b>                                                           | материальный                                                                  |
| ~ уавæр                                                                     | материальное положение                                                        |
| ~ дуне                                                                      | <i>филос.</i> материальный мир                                                |
| <b>материк</b>                                                              | материк                                                                       |
| <b>материкон</b>                                                            | материковый                                                                   |
| <b>матриархат</b>                                                           | <i>ист.</i> матриархат                                                        |
| <b>матрицæ</b>                                                              | <i>тип.</i> матрица                                                           |
| <b>матрос</b>                                                               | матрос                                                                        |
| <b>матч</b>                                                                 | матч, спортивная встреча                                                      |
| <b>мауал</b>                                                                | больше не                                                                     |
| ~ æй ныууадз                                                                | не оставляй её больше                                                         |
| ~ кæнын                                                                     | перестать делать, больше не делать                                            |
| ~ фæлвар дæ амонд                                                           | больше не искушай судьбу                                                      |
| ахæм цаутæн бынат хъуамæ ~ уа                                               | такие происшествия не должны больше иметь место                               |
| дæ мад, дæ фыды тæригъæдæй, ~ мае бахъыгдар                                 | ради всего святого, не мешай мне больше                                       |

дыптаг хатт ~ фæраедыйæд  
 зиан ~ æрцауæд  
**маузер**  
**мах**  
 ~ ацæудзыстæм институтмæ  
 ~ хуызæн адæм  
 ~ты-йедты хуызæн  
 уыдон ~ федтой  
 ~æн  
 ~мæ  
 ~æй  
 • ~ – исты, уыдонæй – ницы  
 ~ау  
 ~имæ  
 ~ыл  
**махырдаем**  
**махиначи**  
**махон** (*бир.* махонтæ, махоттæ)  
 – ~тæ куывд кæнынц æмæ мæ уæ зæ-  
 ронд лæгмæ хонæг рарвыстой, – зæгъы  
 ног чындз. *НК. Батрадз Уырымæджы*  
*куыд фервæзын кодта*  
 Къæсæрыл бахызти бæрзондгомау фи-  
 дæрттæарæзт лæг. – Уый та дын ~, –  
 загъта æфсин. *Аиæх. Фæндыр*  
**махоркæ**  
**махсымæ**  
 • ~хорæй конд у ‘мæ хæрдæн дæр æх-  
 хуыс у  
 Мидæмæ нæм рахиз. Арахъхъ нæй,  
 фæлæ нæм замманай ~ æнхъизы.  
*Цæгæраты С. Мæсыгамайæг*  
**махырдыгон, махæрдыгон**  
 – Рауай, рауай. Æмæ ~ лæг куыд мæлы,  
 уый дын базонын кæнон.  
 ~ адæймаг  
**махырдыгонау**  
 ~ æмбарын  
**махъари д.**  
**мацы**  
 ~ ратт  
 Мæн бафхæрæны йеттæмæ йын ~ ратт

во второй раз пусть не ошибается  
 чтобы больше не было смертей  
 маузер  
 мы; нас; наш  
 мы пойдём в институт  
*букв.* люди похожие на нас; наше бли-  
 жайшее окружение  
*разг.* подобно таким как мы  
 они видели нас  
 нам  
 к нам; у нас  
 от нас; о нас  
 всё за наш счёт; нам – затратно, им – бес-  
 платно  
 подобно нам  
 с нами  
 на нас  
 в нашу сторону  
 махинация  
 наш; *перен.* моя жена; мой муж  
 – Наши опять устраивают кувд, а меня  
 послали пригласить вашего старика, –  
 говорит молодая невестка  
 Порог переступил довольно высокий  
 мужчина крепкого сложения. – А это  
 наш глава семьи, – сказала хозяйка  
 махорка  
 брага, квас  
 брага приготовлена из зерна, она и голод  
 утоляет  
 Проходи в дом. Араки у нас нет, но заме-  
 чательная брага бродит  
*разг.* наш, нашенский  
 – Иди, иди сюда. Я покажу тебе, как  
 наши мужчины умирают  
 наш земляк  
 по-нашему  
 понимать наш язык  
 шафер  
 ничто; ничего, никакой  
 ничего не давай; лучше нет ничего как  
 Тебя мёдом не корми, только дай меня  
 обидеть

## мацы

- ды та дзы ~ кәнаг уай, уый мә нә уырны  
~ дын бантысәд!

Æз æрцыдтән а изәры, / Рагәй уыдтән  
балцы, / ~ мын зәгъ, уарзон чызгай, / ~  
мын зәгъ, ~! *Дауыт. Мацы мын зәгъ*  
Дә фадәттә, дә авналәнтә пас амон-  
нынц, цалынмә уый бәлвырд базонай,  
уәдмә дә размә ~ хәс әвәр. *Бицъоты*  
*Г. Цәргәс тәхгәйә фидауы*

әппын ~

### мацыуал

ам әмбәхсгәйә ~ уәд  
Дә раттәг ~ раттәд!

- дәу чи ныййардта, уый ~ ныййара!

### мацыгәнәг (бир. мацыгәнджытә)

Ды та дзы ~ уай, уый мә нә уыр-  
ны. Әдзүхдәр хылкәхәг ды вәйыс.  
*Изатбег. Зынгхуыст бәллицтә*

### мацыхуызы

– Нә, уый афтә ~ хъуамә уа. – Уый та  
куыд?

### мацъони

### мачердәм

~ ацәуәд

### мачердыгәй

### мачи

~ макәмәй хәст кәнәд  
~ уә уа!  
Афтә ~ банхәләд  
хи стауыны хуызы йә ~ бамбарәд,  
фәлә  
цәмәй йә ~ әмә мацы хыгдара

### мачтә

### машина

~ йә бынатәй фенкъуыст  
~йә ацәуын  
~ты куыстад  
~йы цәлхытә  
әхсырласән ~  
донцъираән ~  
мыхуыргәнаән ~  
уәзласән ~

я уверен, что ты замешан в этом деле  
(*принимал участие, приложил руку*)

Чтоб ничего не сбылось у тебя! Чтоб тебе  
ничего не удалось

Сегодня к ночи возвратился я, / Долго не  
было меня, / Ничего не говори мне, лю-  
бимая, / Ничего не говори, ничего!

Пока точно не узнаешь, насколько позво-  
ляют твои возможности, до тех пор не  
ставь перед собой никаких задач

совершенно ничего

ничего больше

обо всём начистоту / откровенно

Пусть твой творец никого больше не со-  
творит!

У той, которая тебя родила, чтоб никто  
больше не родился

не принимающий участия

Не поверю, что ты в этом участия не при-  
нимал. Ты всегда в любой соре зачин-  
щиком бываешь

ни в коем случае

– Нет, это никоим образом так не должно  
быть. – Как это так?

простокваша, кислое молоко

никуда, ни в какую сторону

пусть он куда не уходит

ниоткуда, ни с какой стороны

никто (*не*)

пусть никто ни на кого не жалуется

чтоб вам пусто было

Пусть никто не считает

не считите за нескромность, но

Чтобы никто и ничем не мешал ему

мачта

машина

машина тронулась с места

поехать на машине

машинное производство

колёса машины

молокозов

водокачка

печатная машинка

грузовая машина

Фæлæ нæ уæддæр Ростовы вагзалы  
цы ~йы («Черный ворон») батъыстой,  
уымæн дзы æмбал нæ уыд. *Куыдзæг.*  
*Зæрдæйы ностæ*

**машинæаразæн****машинæаразынад****машинист****машинкæ****маяк****мæ**

~ сæры хицау

~ уд ~ хъуырмæ у

**мæга**

цъæх ~

хъæды ~

~йы кæстытæ кæнын

● тынд ~йы хуызæн

**мæгуыр**

~ йæ бон

● ~ зæрдæ фынтæй буц / хъал

~ кæнын / ~мæ цауын

● ~ лæджы дур хæрдмæ суры

~ рæдау у

~ уæвын

тынг ~ уæвын

~, фæлæ уæздан

~æй хицау чи свæййы, уый йæ маст  
исын райдайы

● ~ худинаг нæу

● ~ы хызын бафтауын

● ~æй калм йæ хуынкъмæ лидзы

~æн баххуыс – удыбæстæ

~мæ æртæрын

Диссаг та куыннæ у махмæ ирæды  
хъуыддаг! Фыд йæ хъæбулы ауæй  
кæны æмæ, йæ хъæбул цы хæдзармæ  
цауы, уый ~мæ æртæры. *Кочысаты Р.*  
*Нæ иры чызджытæм*

~ы бон

Мæ хуызæттæ æмæ дæ хуызæттæ чин-  
гуытæ кæсын куы зониккой, уæд сæ  
бон ~ нæ уайд... – загъта уæллагхъ-  
æуккаг æнкъард хъæлæсæй. *Куыдзæг.*  
*Хуымæтæджы лæг*

И всё же машине («чёрный воронок»), в  
которую нас засунули в Ростове, равных  
не было

машиностроительный

машиностроение

машинист

машинка

маяк

мой

мой муж; *букв.* повелитель моей головы

я сыт по горло

*зоол.* бекас

*зоол.* коростель

*зоол.* вальдшнеп

смотреть не моргая

как ощипанная курица

бедный, бедняк; бедняга

бедняга

● бедняк счастлив лишь во сне

беднеть

бедному во всём не везёт; *букв.* за бед-  
ным камень в гору катится

бедняк щедрее

быть бедным

быть бедным, очень нуждаться

бедный, но благородный

разбогатеет, бедняк начинает прежним  
обидчикам мстить

● бедность не порок, не стыдно быть бед-  
ным

● пойти по миру, просить милостыню

● бедняка даже змея боится

*букв.* помогающий бедным заслуживает  
благодарность

довести до бедности; разорить

Да и как не удивляться тому, как у нас  
обстоит дело с калымом! Отец своё чадо  
продаёт по такой цене, что дом, куда  
дочь приходит, в бедность впадает

*перен.* чёрный день; тяжёлая участь

Если бы такие как я и как ты книжки чи-  
тать умели, то их участь тяжёлой бы не  
была, – грустным голосом сказал житель  
верхнего села

~ы бон зонын

Алчидæр сæ зыдта йæ ~ы бон æмæ  
йæ авдсæдæ граммы æртæ дихы код-  
та: райсом, сихор æмæ æхсæвæрæн.  
*Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ*

~ы бонтæ!

- ~ы хъиутæ хæрын / ~ы хъис хæрын
- ~ы царм фидар у
- æнæнизæй йæхи ~ чи хоны, уый æцæг ~ у

- дзыппæй – ~, зæрдæйæ – хъæздэг
- иунаг ~ у

~ лæджы зонд куы уайд, / Уæд уый ~  
наæ уайд, / Бæгънаг æмæ æххормагæй /  
Тæригъæдæй наæ марид. *Секъа. Цы  
федтон*

наæ кæддæры ~ цард

ныууадзут мæ мæ ~ыл

Дæ Хуыцаумæ скас æмæ мæ мæ ~ыл  
ныууадз

йæ ~ыл æй ныууадз!

- сæ ~ы зыв-зыв цыд
- удыхъæдæй ~
- хъæздэг цæгатай ~ хæдзар хуыздæр у

#### мæгуыраг

#### мæгуыраг

- ~ йæ хъиутæ хæры

– Цымæ цы кæнис, æз дын куынаæ уаин,  
уæд? Ус загъта: – Цæрин, кæд мæгуыр  
уæд ~, кæд хъæздэг, уæд та хъæзды-  
гæй. *НК. Сырдоны фæдзæхстытæ*

#### мæгуыргур

#### мæгуырдынад

- ~ бинонтæн фыдæххæлы хос у
- ~ карз низæй уæлдай наæу
- ~ лæджы алцæуыл дæр ардауы
- ~ хæцгæ низ у
- ~æй æвирхъаудæр бæллæх нæй
- ~æй дæлдæр ницы æппары адæймаджы
- ~мæ йæ фæдджи ничи дары

знать своё место; вести себя скромно

Каждый из них понимал своё бедствен-  
ное положение и делил свои семьсот  
граммов на три части: завтрак, обед и  
ужин

Боже мой! Господи!

бедствовать

у бедняка шкура выносливая

по-настоящему беден тот, для кого бо-  
гатство превыше здоровья / если здоро-  
вый бедным себя считает, то он и вправ-  
ду бедным бывает

с карманом пустым, с сердцем золотым  
один человек не в счёт; один в поле не  
воин

Если б был умным бедняк, / Тогда б не  
звали его так, / Голодного и голого / Ни-  
кто б не жалел его убогого

наша прежняя бедная жизнь

оставьте меня в покое

Побойся Бога и оставь меня в покое

оставь его в покое!

страдали от бедности

бедный духом

лучше замужем в бедности жить, чем в  
богатстве вековухой тужить

1. бедняжка, бедняга; 2. бедненький

бедно, убого, скудно

он беден, как церковная мышь; гол, как  
сокол

– Вот что ты станешь делать, если меня  
не станет? Жена говорит: – Буду пожи-  
вать, в бедности бедно, в богатстве бога-  
то

нищий, попрошайка

бедность, нищета

бедность в семье вражду вызывает

бедность всё равно, что тяжёлая болезнь

бедность человека на всё толкает

бедность – болезнь заразная

бедность – самое большое зло

самое унижительное состояние для чело-  
века

бедности подол никто с готовностью не  
подставляет



|                                                                                                                                               |                                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы къæпхæн                                                                                                                                    | уровень бедности, черта бедности                                                                                   |
| ~ы хахх                                                                                                                                       | черта бедности                                                                                                     |
| ~ы гæрæн                                                                                                                                      | порог бедности                                                                                                     |
| ~ы хъистæ хæрын                                                                                                                               | жить в бедности                                                                                                    |
| æрдзы ~                                                                                                                                       | скудость природы                                                                                                   |
| <b>мæгуырматæрæг</b>                                                                                                                          | разорительный                                                                                                      |
| <b>мæгуыртæ</b>                                                                                                                               | бедняки, беднота                                                                                                   |
| <b>мæгуырттæг</b>                                                                                                                             | бедняжка                                                                                                           |
| ~, цасдæр йæ дзых схалиу кæнын дæр<br>нал фæрæзта. æнæнхæлæджы фе-<br>мбæлдæй мæхæдæг дæр фæсаццайæу<br>дæн. <i>Галуаты А. Мыккаджы куывд</i> | Бедняга, какое-то время он даже не мог<br>заговорить. От неожиданности я и сам<br>остолбенел                       |
| <b>мæгуырхуыз</b>                                                                                                                             | убогий, бедный                                                                                                     |
| • мады мардæй – сидзæрхуыз, фыды<br>мардæй – ~                                                                                                | мать умерла – сирота, отец умер – бед-<br>нота                                                                     |
| ~ Уыдысты ~: чи дзы бæгъæввад уыд,<br>чи ронбæгъд, чи та æнæ худ. Худтæ<br>сæ рæтты тъыст уыдысты, рæттæ сæ<br>хъуырты 'фтыд. <i>НК.</i>      | С виду убогие были: кто босой, кто рас-<br>поясан, а кто без шапки. Шапки были за<br>пояс заткнуты, а пояса на шее |
| <b>мæгъæлда</b>                                                                                                                               | <i>бот.</i> куколь ( <i>сорное растение</i> )                                                                      |
| • мæнæуы хуымы ма ~ куы рзайы                                                                                                                 | в семье не без урода; <i>букв.</i> на пшеничном<br>поле куколь вырастает                                           |
| Дис ма кæ, ахæмтæ дæр дзы уыди.<br>Мæнæуы хуымы ма ~ куы рзайы.<br><i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>                                       | Не удивляйся, и такие там тоже были. В<br>семье не без урода                                                       |
| • хор ~йæ асыгъдаг кæнын                                                                                                                      | очиститься от плохого, отделить от дур-<br>ного; • отделить зерно от плевел                                        |
| <b>мæгъæлстыгъд</b>                                                                                                                           | снятие шкуры у животного для бурдюка                                                                               |
| <b>мæдз</b>                                                                                                                                   | вар                                                                                                                |
| <b>мæзгул</b>                                                                                                                                 | перерыв, перемена                                                                                                  |
| <b>мæзджыт</b>                                                                                                                                | мечеть                                                                                                             |
| Мухтаровы ~ лæууы Дзæуджыхъæуы,<br>Терчы галиу былгæрон.                                                                                      | Мечеть Мухтарова стоит в Дзауджи-<br>кау ( <i>Владикавказ</i> ) на левом берегу Те-<br>река                        |
| <b>мæй</b>                                                                                                                                    | месяц ( <i>календарный</i> ); месяц, луна                                                                          |
| ~тæ æмæ дзы хуртæ кæсы                                                                                                                        | она вся сияет                                                                                                      |
| Амонд куы нæ уа, уæд дæ ~тæ æмæ<br>хуртæ куы кæсой, уæддæр ницы бакæн-<br>дзынæ. <i>Умар. Стъалы куы скаеса</i>                               | Если счастье не на твоей стороне, ника-<br>кая красота ни в чём не поможет                                         |
| ~ фæзæронд кæны                                                                                                                               | луна на ущербе                                                                                                     |
| ~тæ æмдæргæн не сты                                                                                                                           | месяцы различаются по продолжитель-<br>ности                                                                       |
| ~ы æмгъуыdmæ                                                                                                                                  | в месячный срок                                                                                                    |
| ~ы рухс                                                                                                                                       | лунный свет                                                                                                        |
| ~ы фæталынг                                                                                                                                   | затмение луны                                                                                                      |
| • æз дæр ~æ не 'рхаудтæн                                                                                                                      | я тоже не с луны свалился                                                                                          |

~æ не 'рхаудтон, ды зондагуыр куы  
цыдтæ, уæд æз дæр хурта 'хсадын-  
мæ, гæнгæлытæ тонынмæ нæ уыдтæн.

*Галуаты А. Мыккаджы куывд*

ацы ~

дзагцæст ~

ивгъуыд ~

ноггуыр ~

фæззæджы ~тæ

цæлхыдзаг ~

~ йæ цалхыдзаг бавæйы

Арвæн йæ уæрæхтыл тулæг, / Цалхы-  
дзаг ленкгæнæг ~! / Æхсæв дæуæй дæн  
æз кураг, / Фехъус мæ бæллицтæ, цæй.

*Хадæ. Салимæт*

Нæ талынг бæстæн уыд / Ирæд цæлхыд-  
заг ~. *Секъа. Къоста*

#### мәйгай

мәйдалынг кæс мәйталынг

#### мәйдар

• цæсты къух куы фæтгыссай, уæддæр  
æй нæ фендзынæ, ахæм ~ у

~ æхсæв

Мæ цæстытыл ауад фæззыгон ~ æхсæв.

• æхсæвы ~æй искадæм фæлидзын

~ æхсæв сæ астау бацыд

~ æхсæв нæ хæдзармæ / Æрбабырстой  
тыхгæнджытæ, / Тызмæг адам, раст  
бирагътæ. *Хъаныхъуаты В. Кадæг*

~ кæнын

~ цæстытæ хуынчъытæ кæны

#### мәйдзæсгом

#### мәйдзыд

Бон рæзыдысты къуыри бæрц, къуыри  
– ~ кодтой, мәй – афæдздыд

#### мәйзæронд

#### мәймæбулкъ

#### мәйног, мәйнауæг

#### мәйон

сыгъдæгдзинады ~

#### мәйрухс

~ æхсæв

Я тоже не с луны свалился, когда ты хо-  
дил ума-разума набираться, я тоже не  
бездельничал, не кервель собирал

текущий месяц

полная луна

прошлый месяц

молодой месяц

осенние месяцы

полная луна

наступает полнолуние

По небесной шири катится / Диск полной  
луны! / Прошу ночью тебя, / Ну услышь  
мои мечты

В нашей тёмной стороне он был / Как яр-  
кая круглая луна  
помесячный

тьма, тёмная безлунная ночь

темно, хоть глаз выколи

тёмная ночь

Перед глазами встала осенняя тёмная  
ночь

убежать в спешке, скрыться

тёмная ночь их разлучила

Тёмной ночью к нам в дом, / Ворвались  
разбойники, / Злые люди, / Ну прямо вол-  
ки

темнеть

темно, хоть глаз выколи

круглолицый, лунолицый

в возрасте одного месяца, месячный

За день вырастали как за неделю, за не-  
делю месячными становились, а за месяц  
становились годовалыми

четвёртая фаза луны

редиска

новолуние

1. месячник; 2. месячный

месячник чистоты

1. лунный свет; 2. лунный, освещенный  
луной, залитый лунным светом

лунная ночь

Хистæр Чабæхан, бæрзонддæр чызг,  
нарæгдæр, / Сабыр, æнкъардхуыз,  
фæлурсдæр йæ цæсгом... / Сæрды ~ æх-  
сæв – растæй – йæ цæстæнгас, / Уымæн  
уыд чызгæн дæр «Мæйрухс» йæ фæс-  
ном... *Къоста. Хетæг*

**мæйталынг**

**мæйхор**

**мæкаерæз**

- ~ы хуызæн лæппу  
– æрмæст мæм йе ‘лхыскъ ныхæстæй  
уæлдай фæстæмæ дæр нæ кæсы. –  
Кæмæ? Дæумæ? ~ы хуызæн лæппумæ?  
*Максим. Æхсызгон улæфт*
- хуыскъæл æнæ ~ нæ зайы
- фыдусæн хъæбæр над ~ хæрæгау у

**мæкъулаг**

Загъта: – Мæгуыр лæг, / Къайæн дын  
бæззын, / Куы фенай ~, / Гъе, уæд мæм  
фæзын. *Секъа. Иунаг*

**мæкъур д.**

**мæкъуыл**

- ~тæ амайын
- ~тæ кæнын
- нунаг ~ – цæргæсы бадаен
- йæ ~ уыгæсæй стырдæр никуы  
уыд
- ныхас – тъыфыл, йæ сæххæст та – ~
- фыццаг ~ куы фенай, уæд фæззæг у

**мæкъуылдур**

- лæгæн ус айвын ~ айвынæй уæлдай  
нæу

**мæкъуылджын**

- уалдзæг – уæрыкджын, фæззæг – ~

Цæй уæдæ, нæ уалдзæг къуыбырджын  
куыд уа, нæ фæззæг ~, нæ хордæттæ  
– дзадджын! *Хъайттыты С. Дидинаг*  
*æмæ хъама*

**мæкъуыстæг (бир. мæкъуыстджытæ)**

- ~ фелвæсын кæнын

Старшая Чабæхан – ростом была девушка  
выше, в талии уже, / Спокойна, печальна,  
бледна лицом... / С летней лунной ночью  
взгляд её схож, / Видно, поэтому, «Лун-  
ным светом» её называли

лунное затмение

*фольк.* злой дух, пожирающий луну  
съедобный корнеплод (*напр., кервель в  
момент его созревания*)

парень как огурчик; писанный красавец

– Она говорит только колкости, и даже  
не смотрит в мою сторону. – На кого? На  
тебя? На такого писаного красавца?

репа не растёт там, где кервель не растёт  
плохую женщину побить, что кервелем  
её накормить

*зоол.* ящерица (*серая*)

Сказала: – Бедный человек, / Я гожусь в  
жёны тебе, / Как увидишь серую ящери-  
цу, / Тогда и приходи ко мне

затылок

стог; скирд

складывать сено в стога, в копны

складывать в стога, в копны

в одиноком стоге сена орёл рассиживать-  
ся любит

его стог всегда с гулькин нос

сказать – что охапку собрать, сделать –  
целый стог сложить

увидел первую скирду, считай, осень на-  
ступила

гнёт на стоге сена

мужчине жену поменять, что гнёт для  
сена сменить

со многими стогами

весной пусть много ягнят уродится, осе-  
нью – много сена будет

Так, пускай весною в садах плоды завя-  
жутся, осенью много стогов сложится,  
закрома пусть будут обильными!

*анат.* предплечье, плечевая кость

вывихнуть плечевой сустав

## мæкъуыстæг

Симы, уæдæ цы, хъал Алаф æмæ Нар-  
ты фæсивæдæй кæмæн йæ къух бамур  
кæны, кæмæн йæ ~ фелвæсын кæны,  
кæмæн йæ фæрстæ балхъивы. НК.  
*Батрадз æмæ сохъыр уæйыг æфсæ-  
роны фырт Алаф*

### мæлаг

#### мæлæг

- ~ адæмы нымæц
  - ~ удæн дон нæ ратдзæн
- æгъдауыл ~

мæлæджы катай  
мæлæджы утæхсæн

- тыхыл ~ – тыхы амæттаг

### мæлæн

хъайтартæн ~ нæй

### мæлæнбон

#### мæлæт

- ~ афон нæ зоны
  - ~ йæ фæдыл зилы
- Уым ~ зилы алы удгоймаджы фæдыл  
дæр, æмæ йæ не ‘взары иналар дæ, сал-  
дат дæ. *Бицъоты Г. Арвы айдаæн*
- ~ йæ цæвæг йæ уæлкъæсæрыл дауы
- ~ ссарын
- Дидинаг хусæй кæй аппæрстай, уый  
та уый нысан кæны, æмæ уыцы лæппу-  
йæн йæ ~ дæхи къухæй æрцæудзæн.  
НК. *Уырымæг æмæ Сатанайы хæс-  
наг*
- Бирæ хъæбатыр лæппутæ дзы разын-  
ди, / Бирæ дзы ссардта æнафон йæ ~.  
*Къоста. Хетаг*
- Ды удтæ мæ ныфс дæр, / Ды удтæ  
мæ мæт, / Ызнаджы уæззау цæфæй /  
Ссардтай ~. *Дауыт. Æз кæсын  
хæларæй*
- ~ ын йæ рудзынг хойы
- ~æй фервæзын  
~æн æвгъау
- ~ы бонмæ
- ~ы дзыхæй байсын
  - ~ы къахыл лæууын

Вот идёт в симде высокомерный Алаф  
и в танце кому из нартовской молодёжи  
руку раздробит, кому предплечье вывер-  
нет, кому бока стиснет

не живучий, вымирающий  
умирающий  
количество умерших, смертность  
умирающему воды не подаст  
педантичный; дисциплинированный;  
приверженный традициям  
агония  
агония  
кто за силой гонится, сам жертвой силы  
становится  
смерть, умирание  
герои бессмертны  
день смерти, смертный час  
смерть, кончина  
смерть не знает срока  
смерть кружит за ним  
Там смерть ходит по пятам за каждым  
человеком, не разбирая, кто генерал, кто  
солдат  
смерть со своей косою караулит у порога  
погибнуть, сложить голову  
А то, что ты сухим цветок этот выбросил,  
означает, что смерть этого юноши от тво-  
ей руки произойдёт

Много отважных юношей там оказа-  
лось, / Многие безвременную смерть  
свою там нашли  
Ты был моей опорой, / Думы мои были о  
тебе, / Тяжёлая рана врага стала послед-  
ней в судьбе

смерть стучит в его окно  
спастись от смерти  
такие не должны умирать; слишком хо-  
роший, чтобы умереть  
до последнего вдоха; до конца жизни  
вырвать из лап смерти  
быть одной ногой в могиле

Нартән сә фәткыуы диссаг фәци.  
 Әвдадзыхос уыди. Йә адзал әмә ~ы  
 кьахыл чи ләууыд, уый-иу дзы куы  
 фәххәстә, уәд-иу адзәбәх и. НК.  
*Нарты фәткыуы*

~ы нысан

● рынчын ~ы нысан у

~ы онг

~ы тас тыхджын у

● ~ы цастытәм кәсын

~ыл фәуәлахиз уәвын

● ~әй бамбәхсән нәй

● ~ карәй нә фәрсы

● ~мә мәнон-дәууон нәй

● адәймаг дыууә хатты нә мәлы, иу

~әй та йын фәрвәзән нәй

әгады ~

● әгады бәсты – ~

Әдасәй куы хәссид / Сау хәдмә  
 фәрәт, / Хуыздәр әм нә кәсид / Йә  
 цардәй ~. *Секъа. Мәгуыры зердә*

әнафоны / цәрынхъуагәй ~

әнә әфсонай ~ нәй

әрмәст сә ~ фәхицән кәндзән кәрә-  
 дзийә

● иу ~ Хуыцауәй дарын

● йә ~ ничи зоны

тәхудиаджы ~

● худинаджы хъуыддагәй ~ хуыздәр

#### мәләтәмбис

~ бакәнын

#### мәләтдзаг

~ рынчынтә

~ тас

~ тох

~ тохмә әрцәттә кәнын

Цины бынаты ~ тохы арт ссыгд әмә,  
 чи зоны, цы уыдаид. *Азәмәт. Зонд-  
 хай, бәстә-хай*

~ тохы бацәуын

~ фәндагон-транспортон цау

~ цәфтә

Яблоко Нартов было чудодейственным.  
 Оно от всего исцеляло. Стоило умираю-  
 щему человеку на пороге смерти его от-  
 ведать, как он поправлялся

предвестники смерти

болезнь может быть смертельной

до самой смерти

страх смерти очень силён

смотреть смерти в глаза

победить смерть

смерть неминуема

смерть не спрашивает, сколько кому лет

все равны перед лицом смерти

двум смертям не бывать, а одной не ми-  
 новать; неизбежное всё равно случится

позорная смерть

лучше смерть, чем позор

Если б с топором без страха / В тёмный  
 лес он пошёл по своей воле, / Не казалась  
 бы тогда смерть ему / Желаннее его ба-  
 трацкой доли.

безвременная кончина

нет смерти без причины

только смерть может разлучить их

● двум смертям не бывать

● никто не знает, когда умрет

завидная смерть

чем позор, лучше смерть

еле живой

избить до полусмерти

смертельный; смертоносный; при по-  
 следнем издыхании, при смерти; об-  
 речённый на смерть

безнадёжно больные

смертельный страх

бой не на жизнь, а на смерть

подготовиться к смертельной схватке

Вместо радости зажёгся огонь смертель-  
 ной войны, и, кто знает, чем бы всё за-  
 кончилось

схватиться в смертельном бою

дорожно-транспортное происшествие со  
 смертельным исходом

смертельные раны

## мæлæтдзаг

мæлæтдзадзы фæллад бакæнын

**мæлæтон**

**мæлæтхæссæг**

~ фæндагон-транспортон цаутæ

~ фæрæзтæ уæйгæнæг

~ хæцæнгарз

• абырæг фыдгæнæгæн – ~

Æмбу кæнынц / ~ тыхтæ. / Æмæ  
цауæм / Фыдызнаджы ныхмæ. *Еле-  
хъоты М. Советон хæстонты зарæг*

**мæлæты**

~ дæсны у

~ дзырдарæзт

~ мæстыхуызæй

~ хорз

**мæлгæдзинад**

~ы бæрц

**мæлгъæвзаг** (*бир.* мæлгъæвзагтæ)

~æй ауагъта йæ ныхас

О, мæ цытджын фыдæлтæ! Цæуыл-  
нæ фæхай кодтат мæнæн иучысыл уæ  
~æй? *Бирæгъты С. Адæмы фарн*

~ дзыхы къæбæл

**мæлдзый**

~ кæнын

~ цæстæнгас

Иуæн Хуыцау зонд ратты, иннаемæн  
– тых, аннаёйы та дунемæ ~æ, гуылмы-  
зæй рауадзы. *МД.10.2007*

**мæлдзыг** (*бир.* мæлдзгуытæ, мæлдзы-  
джытæ)

~ау къæхты бын куыд фæцъист ваййы,  
афтæ йæ исчи куы ацъист кæна, уымæй  
дæр-иу старст. *Гæстæн. Дысоны фын*

• ~ау – кусаг, мыстау – æфснайаг

~ау алцы хæдзармæ ласын

Лæппуйæ дæр йæ цæст ницæмæй  
æфсæст, ~ау алцы йæ фæдыл хæдзармæ  
ласта. *Умар. Уалæджы улафæт*

• ~æй пыл аразын

• ~æн йе сæфт куы æрцауы, базыртæ  
йыл уæд базайы

смертельно устатъ

смертный

смертоносный, убийственный

дорожно-транспортные происшествия со  
смертельным исходом

торговец смертью

смертоносное оружие

абрек преступнику опасен

Рвутся как безумные / Смертоносные  
силы. / И мы идём навстречу / Заклятому  
врагу

очень хороший, замечательный; ничего  
не стоящий

он очень хороший мастер

очень речистый

с сердитым видом

здорово; очень хорошо

смертность

уровень смертности

1. краснобай; 2. речистый, красноречивый

он стал краснобайствовать

О, славные мои предки! Почему меня не  
наделили хоть малостью своего красно-  
речия?

речистый, словоохотливый человек

безжизненный, хилый, слабый, тщедуш-  
ный

слабеть, ослабевать

безжизненный взгляд

Одних Бог умом награждает, других –  
силой, а третьих выпускает на свет тще-  
душными калекми

муравей

Временами она пугалась, вдруг её кто-то  
раздавит как муравья

трудолюбив, как муравей и запаслив, как  
мышь

всё тащить в дом как муравей

Он и в молодости был ненасытным, как  
муравей всё тащил в дом

сильно преувеличивать; делать из мухи  
слона

муравей обречен на гибель, когда у  
него появляются крылья

- ~æн цæфхæдтæ ныссадзын

- арсы хъуыны – ~  
иудадзыг ~ау кусын  
куыстуарзаг ~

- мæлдыджы губакк барæй къахын

Мæлдыджыты губакк куы ракъахай, уæддæр дзы уый бæрц уыйас змæлæг нæ разындын, уыцы кæрты адамæй чи уыд. *Ладемыр. Поезд анкъуысыд*

- мæлдыжыты губаккыл бадын
- мæлдыджы тохсийы йас амонд
- мæлдыджы хуыппæй денджыз нæ сур кæны
- мæлдыджы хъыджы дæр нæ ба-  
цауын, ~ыл дæр нæ ныллæууыдаид
- мæлдыджыты цагъд наккæнын

**мæлдыгдон**

**мæликк** (бир. мæличчитæ)

**мæлинаг**

~ æгъдæуттæ

**мæллæг**

~ кæнын

~, холлагцух галтæ нæ фæрæзтой гутон, уыцы ~ хъомы уисæй цæвын никæй зæрдæ тардта. *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

~ хъæлæсæй кæуын

ингæнай сисæгау – ~

- Сырдоны гадзайæ ~дæр

– æдзух хæринаг-хæринаг кæныс, афтæмæй уæддæр Сырдоны гаццайæ ~дæр. *Умар. Уалæджы удафæт*

цырагъы ~ æвзаг

**мæллæггонд**

**мæллæгдзинад**

**мæлхъ** (бир. мæлхъытæ)

~ы цыд кæнын

Гæлдæр фæхъали, / Нал мæ зоны, нал... / Кас ма, ~ы цыд та фæкæны. *Ашах. Хъал*

- мæлæты ~!

Уырыссаг æвзаг дæр дзæбæх зыдта, кафынма та йæ ~ дæр нæ амбылдтаид. *Азæмæт. Дзанбабайы ныстуан*

блоху подковать; *букв.* муравью подковы прибить

иголка в стоге сена

работать с азартом, с увлечением

трудолюбивый

умышленно разворошить муравейник, создать проблемы

Если муравейник разворошить, и то там столько не найдётся муравьёв, сколько в их дворе было людей

испытывать неприятности

крошечное счастье

чуть-чуть не помешает; *букв.* от глотка муравья море не высохнет

- даже мухи не обидеть

истребить как муравьёв

муравейник

*ист.* великий князь

обречённый на смерть, отмирающий

отмирающие обычаи

худой, тощий; слабый, хилый, истощённый, ● кожа да кости

худеть, истощаться

Хилые некормленные волы не в силах были тащить плуг, и ни у одного не поднималась рука, чтобы стегнуть этих истощённых животных хворостиной

плакать тоненьким голоском

худой, краше в могилу кладут

худой как щепка; *букв.* как сука Сырдоны

Всё время только еды требуешь, а сам худой как щепка

слабое пламя свечи

худощавый

истощённость; слабость

*зоол.* павлин

ходить важно как павлин; зазнаваться

Брюхан стал спесивым, / Не узнаёт, ко мне не захаживает... / Смотри, опять павлином расхаживает

*ирон.* тоже мне важная птица!

Он и русский язык неплохо знал, а в танце и павлину бы не уступил

## мæлын

### мæлын

- ~мæ тагъд ма кæ, баййафдзынæ йæ  
~ы къахыл ныллæууын

- æнæ мæлгæ нæй

ихæнæй ~

мæлгæ ~

мæстæй ~

мæтæй ~

стонгæй ~

сыдæй ~

тухæнæй ~

фæсмонæй ~

Ныр зæронд хæррагъæй / Фæсмонæй  
~. / Хаудзынæн цæхгæрæй / Зындонмæ,  
зæгъын... *Секъа. Тæригъæдджын*

хæлæгæй ~

худæгæй ~

Хуыздæр у дæ бæстыл райгуырын, ~, /  
Мæлæт у искæмæн тæбæгътæ сæрфын.  
*Секъа. Ирыстон*

### мæлынад

~ фæкъаддæр кæнын

~ы къæпхæн

### мæлынæнхъæл

- ~ чи нæ у, уый фосыл зыд кæны

### мæлындзинад

~ цæхгæр фæфылдæр

~ы æмвæзадмæ гæсгæ

### мæн

«Адон кæй ысты?» – куы фæрсæм,  
уæд иу лæг / Райсом дæ гæрзтæй  
нæ зæгъдзæнис: «~». *Æрнигон. Ног  
чындз*

### мæнæ / уæртæ, уæлæ / дæлæ

~ байхъусут радиомæ

~ кæдæм бахаудтам

~ ма кæй федтон!

### мæнæй кæс æз

~ афтæ

~ æндæр

умирать, погибать

смерть не следует торопить, успеется  
быть при смерти / в очень тяжёлом состо-  
янии

от смерти не откупишься; и всяк умрёт,  
как смерть придёт

умирать от холода

перед самой смертью; умирая

сильно злиться

*прям.* сильно беспокоиться; *перен.* и в ус  
не дуть

умирать с голоду

умирать с голоду

мучиться, испытывать муки

сильно раскаиваться, очень сожалеть

Теперь старой развалиной / Умираю  
от раскаяния. / Прямоком в ад попаду /  
Знаю, что говорю

умирать от зависти; обзавидоваться

покатываться со смеху; живот надрывать  
со смеху

Лучше в своём краю родиться и уми-  
рать, / Смерть – это кому-то его тарелки  
вытирать

смертность

снизить смертность

уровень смертности

знающий, что он смертен; думающий о  
смерти

кто думает, что никогда не умрёт, тот над  
имуществом трясётся

смертность

смертность резко возросла

согласно уровню смертности

меня, мой

«Чьё это оружие?» – спроси хоть у кого, /  
Завтра некому будет ответить: «Моё»

*частица* вот

вот послушайте, что говорят по радио

вот куда мы попали

кого я вижу!

меня, мне; как по мне, так

а я-то думал...

другой бы на моём месте



~ әндәр чи уайд, уый йәм әвналгә дәр нә бакәнид. Фәлә куы фәсәфа, уәд әвгъау у. *Ладемыр. Раздарән*

~ уый

Саг дын фәрәтмә әрцыд, ~ уый, дә ләджы хьәд әмә дәхәдәг. *Баситы М. Арфаны фәд*

~ чи уа, уый йә усыл макуыд баууән-дәд.

~ цы фәндә фәуәнт

~ цы фәндә фәуәнт, гьәмә дә кәд афәрсынц, уәддәр цыфәнды фәууәнт, сә сәрән куы ницы зонынц, уәд сәм афтә знәтәй куыд дзуры. *Ладемыр. Рынчынфәрсәг*

Ау! Әмә исчи ~ ләгдәр у?

Уый ~ гәнгә куы уайд

#### мәна-мәна

~ бәрзонд нәу

~ рәсугд нәу

~ уәндонәй йәм нә уәндыд исты сдзурынмә

~ кәнын

#### мәнаән

• ды ~, әз дәуән

• ~ дәр ма уәд әмә уымән дәр

#### мәнаргы

#### мәнаргыдзуан

~ цауын

#### мәнаргыхуыз

#### мәнау

~ дымгәмә радарын

~ы хуым

сырх ~

Дугьәттәй фыддәр бәргә нәу, / Йә разы куы уайд тәгәна, / Дәттикам ын сырх ~, / Цәмәй хуырджыны нә кәла. *Секъа. Дугъон*

уалдзыгәнд ~

уәрццы ~

фәззыгәнд ~

#### мәнаугәрдән

Другой бы на моём месте и не притро-  
нулся к нему, но жалко, если пропадёт

я как таковой; я сам

На ловца и зверь идёт, лично мне повез-  
ло, теперь всё от тебя зависит

Как по мне, так жене никогда нельзя до-  
верять

мне всё равно, что с ними будет; мне до  
них дела нет

Мне нет до них никакого дела, и даже  
если они о тебе спрашивают, мне всё  
равно безразлично, они за собой никакой  
вины не знают, почему он так враждебно  
с ними разговаривает

А разве я уступаю кому-нибудь в муже-  
стве?

будь на то моя воля; если бы это от меня  
зависело

вот-вот, не очень-то

он не очень-то высокий

не такая уж она красивая

он был таким робким во время разговора  
с ним

висеть на волоске

мне, для меня

услуга за услугу, рука руку моет

*прост.* • и сам не дам, и другому не дам,  
*букв.* пусть ни мне не будет, ни другому

*бот.* малина

сбор малины

идти за малиной

малиновый

пшеница

провеять на ветру пшеницу

пшеничное поле

красная пшеница

Он-то не хуже скаковых лошадей, / Если  
бы перед ним кормушка была, / Мы б  
дали ему отборного зерна, / Чтобы он не  
спотыкался

яровая пшеница

*бот.* трясунка

озимая пшеница

*с.-х.* жнейка; время жатвы пшеницы;  
жатва пшеницы

## мәнаугәрдән

Тагъд әрбаләудзән ~, әмә сә цал-  
цәг кәнын рәстәг нал уыздән. *Дәбе.*  
*Адәм адәм сты*

### мәнауджын

### мәнаусыгдәгтәнен

мәнг (*бир.* мәнджытә)

~ азымы тыххәй

● ~ ~ән кәссай комбәл хуәцәг д.

~ әрымысын

~ әфсон

~ әхца

~ гәххәтт

~ гәххәтт раддәг дохтыр карз әфхәрд  
цыди. *Бицъоты Г. Гыци райгуырән*  
*бәстә куыд уарзта*

~ дау

~ дуне

● ~ дунейә әцәг дунемә афардәг уә-  
вын

~ дзурын

~ зәггың худинаг у

– Цы нә фехъуыстон, уый нә фехъуы-  
стон. ~ зәггынаей Хуыцау бахизәд

Уымәй дәр цы ~ зәггыс

~ зынгсирвәзт

~ кәнын

~ нә бакәнынц

~ нә бакәнынц, хъусәй кәй фехъусай  
уый у ~, цәстәй кәй фенәй – уый у  
әцәг. *Цәгәраты С. Мәсыгамайәг*

~ ныфсытә

~ ныхәстә

~ ныхмәләууәг

~ рабарәг кәнын

~ тауыс

~ уидаг

~ уырнән

~ фәдис

~ фәуын

~ хъуыды

● әргом ~тә дзурын

Скоро наступит пора жатвы пшеницы, и  
им станет не до ремонта

богатый пшеницей, имеющий много  
пшеницы; засеянный пшеницей, пше-  
ничный; производящий пшеницу

с.-х. веялка

1. ложь, обман; 2. ложный, клеветниче-  
ский; фиктивный, фальшивый; притвор-  
ный; мнимый; *воен.* холостой

по ложному доносу

лжец лжецу помощник: *букв.* мешок за  
завязку держит

наклеветать, выдумать, сказать неправду

мнимая причина

фальшивые деньги

фиктивная справка

Врач, выдавший фиктивную справку,  
подвергался суровому наказанию

ложное обвинение

этот свет; мир живых

отправиться на тот свет; уйти / отойти в  
мир иной; испустить дух

клеветать

говорить неправду позорно

Чего не слышал, того не слышал. Упаси  
Бог, соврать

И то правда

ложная пожарная тревога

уличать, избличать

не зря говорят

не зря говорят, что услышишь, то – об-  
ман, что увидишь, – то правда

несбыточные мечты

вранье

мнимый противник

раскрыть обман

ложный слух; утка

*мат.* мнимый корень

суеверие

учебная тревога

оказаться лживым, неправдивым

заблуждение

● говорить заведомую ложь

**мæнгагъуыст**

– Уæдæ дæлæ ~ы де сиахсы бæх, æмæ уый алас. Йæ уындмæ йын ма кæс. Батырадз ~æй се сиахсы бæх раласта, æнæ саргъæй йыл абадти. *НК. Батырадз æмæ гуымаг æлдар*

**мæнгамад**

Æрмæст бирæ нæ фæлæууыд Долæт-мæрзæйы ~ мæсыг, иу бон йæ тæккæ бындзарæй рафæлдæхт, ныххæррæтт ласта. *Максим. Æхсызгон улæфт*

**мæнгарæзт**

**мæнгард** (*бир. мæнгæрдтæ*)

• ~ лæгæн ард æмæ сомы царв ахæрæ-гау ысты

• ~ лæгæн бирæ ‘нтысы  
~ ми

• ~ ныхас лæгæн йе ‘ууæнк сафы

**мæнгардæй**

• ~ цæуын

Уæддæр æй мах тынг хорз зыдтам, / Кæй ныл цæудзæни иу бон ~. *Кочысаты М. Адæмы маст*

• мæнгарды ~ марын хъæуы

**мæнгарддзинад** (*бир. мæнгарддзинад-тæ*)

• ~ æууæнк сафы

**мæнгахуыргонддзинад**

**мæнгæвдисæн**

Алыксандр нæ зыдта ахæм къорд æмæ нæ бакуымтта ~ æмæ, мæнгдзырд-хæссæг суæвын. *Куыдзæг. Зæрдæйы носта*

**мæнгæвзаг** (*бир. мæнгæвзагтæ*)

**мæнгæй, мæнгæн нæ**

~ нæ фæзæгъынц

~ нæ баззад фыдæлтæй

**мæнгæндæгъд**

**мæнгæнхъæлц**

**мæнгæддтæ**

**мæнгæфсон**

~ амонд

навес; сарай; балаган; пристройка

– Вон, под навесом конь твоего зятя, его и забери. Не смотри, что на вид невзрачный. Батрадз коня своего зятя из-под навеса вывел и, не оседлав даже, вскочил на него

построенный на лжи

Только не продержалась долго построенная на обмане башня Долатмурзы, однажды она обвалилась, рухнула

1. подделка; 2. лукавый, плутоватый

1. клятвопреступник; мошенник; 2. бесчестный; вероломный, предательский; коварный

мошеннику поклясться или присягнуть ничего не стоит; *букв.* что масло проглотить

бесчестному многое удаётся

клятвопреступление; вероломство, предательство

ложь порождает недоверие

вероломно; нечестно

поступить вероломно

И тогда мы уже хорошо знали, / Что враг поступит с нами вероломно

вероломный заслуживает вероломной смерти

вероломство, коварство

вероломство убивает доверие

лжеучённость

лжесвидетель

Александр не знал о такой группе и не соглашался стать лжесвидетелем и лжедоносчиком

*анат.* язычок

не зря

не зря говорят

не зря в народе говорят

слабо, на ниточке держащийся

предрассудок

враньё

слабый, хрупкий, ломкий; не крепкий

хрупкое счастье

## мæнгæфсон

|                                                                                                                    |                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| ~ бындур                                                                                                           | ненадёжный фундамент; слабое основание                          |
| ~ хид                                                                                                              | шаткий мост                                                     |
| ~æй                                                                                                                | еле-еле                                                         |
| чызджы ~ зæрдæ                                                                                                     | ранимое хрупкое девичье сердце                                  |
| <b>мæнгæхсар</b>                                                                                                   | <i>бот.</i> медвежий орех                                       |
| <b>мæнгбæттæн</b>                                                                                                  | волосок; ниточка                                                |
| ~ыл дзедзыкка кæнын                                                                                                | висеть на волоске                                               |
| Йæ кад, йæ удæнцойдзинад, йæ сомбоны цард ~ ауыгъды хуызынай дзедзыкка кæнынц. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i> | Её честь, её душевный покой, её будущая жизнь висели на волоске |
| <b>мæнгвæдæг</b>                                                                                                   | курок ( <i>ружья</i> )                                          |
| ~ æрбалхъивын                                                                                                      | нажать на курок                                                 |
| <b>мæнгтæнæн</b>                                                                                                   | опровержение                                                    |
| хахуыр ~                                                                                                           | опровержение клеветы                                            |
| <b>мæнгдаугæнаг</b> ( <i>бир. мæнгдаугæнджытæ</i> )                                                                | 1. клеветник; 2. ложно обвиняющий                               |
| <b>мæнгдидинаг</b> ( <i>бир. мæнгдидинджытæ</i> )                                                                  | <i>бот.</i> пустоцвет                                           |
| <b>мæнгдзай</b>                                                                                                    | малыш                                                           |
| <b>мæнгдзæст</b>                                                                                                   | <i>анат.</i> висок; лобная пазуха                               |
| <b>мæнгдзинад</b>                                                                                                  | обман, ложь, лживость                                           |
| <b>мæнгдзурæг</b> ( <i>бир. мæнгдзурджытæ</i> )                                                                    | лгун                                                            |
| <b>мæнгдзырд</b>                                                                                                   | клевета, ложный слух                                            |
| <b>мæнгдзырдхæссæг</b>                                                                                             | клеветник                                                       |
| <b>мæнгкъах</b> ( <i>бир. мæнгкъæхтæ</i> )                                                                         | <i>зоол.</i> ложноножка                                         |
| <b>мæнгном</b>                                                                                                     | псевдоним                                                       |
| <b>мæнгном райсæг</b>                                                                                              | самозванец                                                      |
| <b>мæнгномхæссæг</b> ( <i>бир. мæнгномхæсджытæ</i> )                                                               | клятвопреступник                                                |
| <b>мæнгныв</b>                                                                                                     | мираж; <i>физ.</i> мнимое изображение                           |
| <b>мæнгпахуымпар~</b>                                                                                              | лжепророк                                                       |
| <b>мæнгтъанг</b> ( <i>бир. мæнгтъæнгтæ</i> )                                                                       | <i>анат.</i> червеобразный; отросток слепой кишки, аппендикс    |
| <b>мæнгуд</b>                                                                                                      | 1. трус; 2. тщедушный; слабый                                   |
| ~ хъæлæсæй                                                                                                         | слабым голосом                                                  |
| <b>мæнгуырнæг</b>                                                                                                  | суеверный, легкомысленный                                       |
| <b>мæнгуырнындзинад</b>                                                                                            | суеверие; неправдоподобность, невероятность                     |
| <b>мæнгхал</b>                                                                                                     | волосок                                                         |
| уд ~ыл баззæд                                                                                                      | душа висела на волоске                                          |
| <b>мæнкъæй д.</b>                                                                                                  | маленький, небольшой, незначительный                            |
| <b>мæнкъæй бирæгъ</b>                                                                                              | шакал                                                           |
| <b>мæнмæ гæсгæ</b>                                                                                                 | по-моему                                                        |
| <b>мæнон</b>                                                                                                       | мой, принадлежащий мне; <i>эвф.</i> мой супруг; моя любимая     |

- æртæ Нартæн дæууон-~ нæ уыди
- дæууон дæу у, ~ та – мæн: иумæйагæй нæм ницы ис

Иры лæппутæ куы ‘рбамбырд вæй-йынц, / Куынна дзы вæййы ~ы хуызæн. *Зарæг*

#### мæнтæг (бир. мæнтджытæ)

- ~ау нæрсын
- мартгыйы ~ау нæрсын

Йе ‘нгуылдз æй узал доны атулын дæр нæ уагътой, æмæ та уыйдæр мартгыйы ~ау нæрсын райдыдта. *Азæмæст. Фый-йауы лæдзæг*

Уыйхыгъд æм сылгоймаджы хъустæ ныр фæкастысты æнаив стыртæ. Фу, мæнтæджы сыфы йас. *Æхсарбег. Хæх-хон доны уынаер*

#### мæнтæграемудзæг

«~» – уыцы ном баззад Русланыл æмæ йæ хъæубæстæ хонын райдыдтой афтæ. *Тæтæри. Мæнтæграемудзæг*

#### мæнтæгыстон

##### мæнтæн

- ~ аивын
- кæрæдзийы ~тæ базонын

#### мæнузæгъæг

- ~ ын нæй
- Мæгуыр мæнæ мæ хуызæттæ сты – ~ кæмæн нæй. *Гуыцмæзты А.*

#### мæнцъи

Цу æмæ дæ хъуыддæгтæ кæн. Мæн ~ мæхи бар бауадз. *Баситы М. Æрфæны фæд*

#### мæнырдыгонау

##### мæр

- æлыгбын ~
- æцæгæлон ~ы хай бауын
- Зын у райгуырæн зæххæй фæхауын, мах чи уарзы, уымæн йæ Хуыцау макуы бавзарын кæнæд; мах чи нæ уарзы, уый мард та-иу æцæгæлон ~ы хай фæуæд. *Хæблиаты С. Æнама мын чи бадзурдзæн*
- бæзнæг ~

у трех нартовских родов всё было общим твоё есть твоё, а моё – моё: ничего общего у нас нет

Когда собирается осетинская молодёжь, / Не бывает там никого лучше моего любимого

*бот.* белокопытник, лопух

быстро разрастаться

расти как на дрожжах; *букв.* разрастись как лопух в марте

Ей не позволялось ничего делать, и она тоже раздалась как лопух в марте

Поэтому уши женщины показались ей неприлично большими. Фу, прямо с лист лопуха

1. верзила; 2. сильный; большой, огромный

«Верзила» – эта кличка приклеилась к Руслану, и в селе стали так его называть

заросли лопуха

мнение

менять своё мнение

обменяться мнениями

претендующий; пытающийся присвоить, приблизить

он никому не нужен

Бедные – это такие как я, которым некогда своими назвать

немного

Иди и занимайся своими делами. А мне дай побыть немного наедине с самим собой

по-моему

почва, земля

суглинистая почва

быть преданным земле на чужбине

Тяжело быть вдали от родной земли, те, кто нас любит, пусть никогда не испытуют этого, а кто нас не любит, пусть на чужбине будет погребён

плодородная почва

## мæр

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сау ~<br>сау ~мæ афонæй раздæр бацауын                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | чернозём<br>безвременно уйти из жизни; уйти в сы-<br>рую землю                                                                                                                             |
| хырыз ~<br>уидæгтæ арф афардæг сты сау ~ы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | рыхлая почва<br>корни глубоко вросли в плодородную<br>почву                                                                                                                                |
| <b>мæра</b><br><b>мæраджын, мæразæнг</b><br><b>мæргъгæ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | дупло<br>дуплистый<br>деталь седла; нагрудный ремень коня,<br>укрепляющий седло                                                                                                            |
| <b>мæрдадз</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>этн.</i> обрядовое оплакивание покойника;<br>место, где находится покойник                                                                                                              |
| ~ы бадын<br>Цымы цы дзуры уый ныхасы зæронд<br>лæг? / Цымы кæй кой кæны кæстæртæн,<br>лæппутæн? / Цыма кæй хъарæг хъуыст<br>~ адæмыл? <i>Нигер. МД. 4.2009</i>                                                                                                                                                                                                                                                          | сидеть около покойника до похорон<br>О чём же говорит на нихасе старик? / Что<br>говорит он младшим, ребятам? / Чье при-<br>читание в ушах стояло у скорбящих?                             |
| <b>мæрдæгъдау</b> ( <i>бир. мæрдæгъдауттæ</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <i>этн.</i> последний долг, который отдают<br>все родные и знакомые покойнику                                                                                                              |
| <b>мæрдæрцыд</b><br>~ дæр уый у!<br>~ы бон<br>Ахæм ~ы бон акодта мæныл дæр абон.<br><i>Æхсар. Дымгæ амæ зыгуымдон</i><br>~ы хуызæн фæуын<br>Хæсты койæ сеппæтдæр ~ы хуызæн<br>фесты. <i>Бирæгъты С. Адæмы фарн</i><br>Бафæлварут-ма, гъе, уыцы хорз ми-<br>ниуæг, / Исчи ныккæнæд ~ы хъær! /<br>Кæд лæг уыд, – сæрмае нæ фехъуысдзæн<br>фидиуæг, / Ус, – уæд уæ хъæрмае нæ<br>фæлаудзæн сæр. <i>Къоста. Лæг æви ус?</i> | гибель, смерть<br>В том-то и беда!<br>день беды<br>Такая беда и со мной сегодня приключи-<br>лась<br>смертельно побледнеть; опечалиться<br>При известии о войне все пришли в ужас          |
| <b>мæрдæхсæвæр</b><br>~ы кæрдзынтæ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | Испытайте-ка вы тот добрый совет: /<br>Пусть кто-нибудь крикнет, мол, умер та-<br>кой-то! / Если это мужчина – не дойдёт<br>до черепа весть, / Если это женщина – не<br>устоит тогда череп |
| <b>мæрдвæллад бауын</b><br><b>мæрдвæлурс</b><br>йæ цæсгом ~ афæлдæхт                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | поминки в доме покойника до похорон<br>хлеба, пироги к ужину после смерти чле-<br>на семьи<br>смертельно устать<br>мертвенно бледный<br>его лицо покрылось смертельной бледно-<br>стью     |
| <b>мæрдвынæй кæс мæрдфынæй</b><br><b>мæрдгæс:</b> • бирæгъ – ~                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | • пустить козла в огород; • доверить козе<br>капусту                                                                                                                                       |
| <b>мæрддаг, мæрдтаг</b><br>цы ~дæ, цы?<br>Ахæстоны фылдæр-фылдæр дыууæ-<br>æртæ бонмæ базондзынæ, чи цы ~ у,<br>уый. <i>Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ</i>                                                                                                                                                                                                                                                                      | смертный человек<br>что ты за человек?<br>В тюрьме самое многое требуется два-<br>три дня, чтобы узнать кто, чего стоит                                                                    |

**мæрдджын**

- ~ йæ зæрдæйы судзаг кæуынаæй уа-  
дзы
- ~ куынаæ кæуа, уæд сыхаг дæр нæ  
кæуы
- ~ы дæр схуыдын кæнын
- ~ы цæст уынаг у

**мæрдджынау**

**мæрдджынхуыз**

**мæрддзаг** (бир. мæрддзæгтæ)

Дæ мæрддзæгтимæ дын æй ныффæл-  
дисæнт уыцы къухдарæн

**мæрддзæст**

- ~ лæджы лæвæрд хъуыры сæдзы  
~ уæвын

- ~ы къухæй дон дæр нæ тæдзы
- фосджыны цæст – ~

- хуыснаг-лæгыл ~ нæ фидауы

**мæрддзæстдзинад**

**мæрддзыгой**

- ~ адæм
- ~ ацæуын

Алкæмæн йе гъдау йæ гакк у кæмдæрид-  
дæр: / Усæн ~ – йæ тыхджындæр мæт, /  
Искуы фæцæуæд фæдисы хъæр, марды  
хъæр, / Усæн ма иу ран фæлæууæн ис  
уæд?! Къоста. Лæг æви ус?

- кæцы ~йæн мæ хъæуы?

Гъеныр цытæ дзурын, кæцы ~йæн мæ  
хъæуынд, сæ иу дæр æмæ сæ иннæдæр?  
*Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

**мæрдкъах**

**мæрдон**

- ~ сабырдзинад
- ~ фæлурс фæуын
- ~ фынаæй бауын
- ~ хуыз

**мæрдонфæлурсдзинад**

**мæрдтаг: цавæр ~ у?**

близкий родственник покойника, чело-  
век, похоронивший близкого родствен-  
ника; пребывающий в трауре  
горе слезами изливают

если домочадцы покойника не оплакива-  
ют, то и соседи плакать не станут  
рассмешить кого угодно  
пребывающий в трауре замечает всё  
как в трауре

с печальным, скорбным видом

погребальное одеяние, саван

Чтоб это кольцо тебе в гроб с тобой по-  
ложили

1. скряга; скупость; 2. скупой, жадный  
подарок от скряги в горле застревает  
быть очень скупым; трястись над каждой  
копейкой

у него зимой снега не выпросишь

у кого скота много, у того и скупости  
хватает

вору скупость не к лицу

скупость, жадность, скардность

*этно.* люди, прибывшие отдать; послед-  
ний долг умершему

участники похорон

пойти, поехать на похороны

Каждому нраву – своя примета везде: /  
Самая большая забота женщины – ходить  
на похороны, / Только раздастся тре-  
вожная весть, / Пройдёт слух о чьей-то  
смерти, / Кто ещё женщину удержит,  
обязательно пойдёт

где он мне сдался?

Ну, о чём я сейчас говорю, на кой чёрт  
они мне сдались, что он, что она?

кладбищенский вор; мародёр

мертвенный; траурный, погребальный

гробовая тишина

смертельно побледнеть

уснуть мертвецким сном

смертельная бледность, безжизненный  
взгляд, мертвенный вид; траурный

мертвенная бледность

что за человек?

## мæрдтаг

Цавæр ~ у? æхцаджын лæг æви тæригъæддаг интеллигент? *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

### мæрдтæ

- ~м барвитын
  - ~м хæссæн ницы ис
  - ~ хурмæ скъахын
- мæрдты мысæн бон

### мæрдтæйдзог, мæрдтæйдзæуæг (бир. мæрдтæйдзæуджытæ)

Иудзырдæй мæрдтæй ралыгъдтæ. Ардыгæй фæстæмæ дæ «~» хондыстæм. *Максим. Хæххон бараг*

### мæрдтæмвæндаг

### мæрдтæмдзог, мæрдтæмдзæуæг (бир. мæрдтæмдзæуджытæ)

- ~ыл, дам, йæ митæ æртæфынц

### мæрдтыбæстæ

~й хæрзаудæн кæнæд

Кæмдæр, мæрдтыбæсты иу лæгби-  
рагъ райгуырди, æмæ цытæ бакодта  
адамаен! Цы хуызæнæй æрыздæхты-  
сты хæстæй? *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

### мæрдтыбон

### мæрдтылгыст

Куы ницамаæнуал бæззай, дæхи уын-  
дæй дæхæдæг куы ‘фсæрмы кæнай,  
уæд уый цавæр ~ вæййы. *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

### мæрдты фынджыдзаг

### мæрдты цыну

### мæрдтыхсæвæр

### мæрдфынæй

~ бауын

### мæрдырох

~ мыл бахæцыд

### мæрдцъынд бакæнын

### мæрзæг (бир. мæрзджытæ)

мит ~

И что он за человек? Состоятельный че-  
ловек или жалкий интеллигент?

покойники; потусторонний мир

отправить на тот свет

на тот свет с собой ничего не заберёшь

припомнить всё в ссоре

поминальный день

пришелец с того света; воскресший из  
мёртвых

Словом, ты бежал с того света. Отныне  
будем тебя звать «пришельцем с того  
света»

последний путь

умирающий

умирающий, мол, заплатит сполна за  
свои грехи

загробный мир; за тридевять земель

пусть с того света помогает

Где-то за тридевять земель родился не-  
людь и что он натворил людям. В каком  
виде они вернулись с войны?

*рел.* день поминания мёртвых

1. проклятие; чёртово проклятие; 2. рас-  
проклятый; *букв.* проклятый с того света

Какое чёртово проклятье, когда уже и  
сам ни на что не годишься, и сам своего  
вида стесняешься

поминальный стол

птицы на кладбище, которым осталяют  
поминальную еду

поминки; поминальный ужин накануне  
похорон

1. сон (проклятие); летаргический сон;  
2. беспробудный

уснуть беспробудным сном

беспамятство, забывчивость; безголо-  
вость

память отшибло

уснуть вечным сном

1. подметальщик; уборщица; 2. подмета-  
ющий

снегоуборочный



**мæрзонинад**

**мæрзын**

- куыройы кæрæттæ ~
- дæхи къæсæртæ мæрз

фындз дысæй ~

Æрцæудзæни рæстæг, / Бæрæгбон кæндзæн... / Ыскаудзæн хъæбуллæг, / Цæсты сыг мæрздзæн. *Секъа. Æнархъуыды хæст*

цъылынаей ~

Ныббадти урс халас, цъылынаей ~ чи нæ бакуымдтаид, уисойæ хæфгæ чи не ссыдаид. *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

**мæркусæн**

~ техникаæ

**мæрсыджыт**

**мæрт**

Уæлыгæс – бынхорæй / Фыййау дæр ысдæн, / Дæс ~ы мын хорæй / Лæвардтой мыздæн. *Къоста. Чи дæ?*

~ы дзаг хор

Райдыдта хъаст кæнын, адæм чъындысты, ~ы дзаг хор сæм мæлæты бирæ кæсы. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

**мæртæг**

~ кæнын

**мæрхæг**

**мæрхæхъæнæн**

**мæсæллæ** (*бир. мæсæллытæ*)

Бирæ фæудхарæй мардтай адæмы... Фæлæ дын уæддæр æз ~ кæнын, рухсаг уæнт дæ фыртгæ. *Хетагкаты Н. Хæблиаты С.*

~ сидын

мæсæллытæ дзурын

**мæскуы**

~ хордзен

**мæскуыйаг** (*бир. мæскуыйæгтæ*)

**мæскъ** (*бир. мæсчъытæ*)

~ скæнын (суадзын)

цалхы ~

почвоведение

мести; подметать; *перен.* съедать; красть

мести по сусекам

не кивай на соседа, а погляди на самого себя

нос рукавом вытирать

Наступит время, / Будет праздник... / Слезу уронит взрослый сын, / Слезу смахнёт

подметать веником

Опустился белый иней, такой что ни веником не подметёшь, ни лопатой не соскребёшь

почвообрабатывающий

почвообрабатывающая техника

почва

*уст.* мера сыпучих тел, приблизительно равная четверти пуда

Из пастушонка беззаботного / Сделался я пастухом, / Десять мерок зерном / мне за труд мой платили

четверть пуда зерна

Начал жаловаться, что люди скупы, четверть пуда зерна им уже кажется непомерной

1. вождение; 2. вожденный

вождель

*бот.* костер, плевел

1. средства защиты почв; 2. почвозащитный

молитвенное восклицание, междометное выражение

Долго ты мучил народ... Но я всё равно выражаю тебе соболезнование – царствие небесное твоим сыновьям

выражать соболезнование; произносить молитву

сорт кожи (*для ремней, сумок*)

кожаная сумка

1. москвич; 2. московский

овраг, балка; *охотн.* водопой зверей; кромка, кайма, кант

окантовать

ступица колеса

## мæстаг

**мæстаг** (бир. мæстæгтæ)

- абырджытæ иу не сты: чи мæгуырты фарс у, чи та сын ~ у

– Раст ма мын зæгъ, мæсты мæм кæныс? – Уый та цæмæн зæгъыс? ~æй не ‘хсæны куы ницы уыдис. *Дæбе. Адæм адæм сты*

**мæстад, мастад**

- цъуй æмæ мыртгæ ~ кæнынц, фæлæ пайдайæ пайда сты

**мæстæг**

**мæстæгад**

**мæстæй**

~ йæм чъырыхæлд кæнынц  
~ йæм ма амæл!

- ~ марын

~ мæлын

- ~ зæрдæ сау мылазон кæны

~ судзын

- ~ тæгæлтæй хауын

Дюкен ~ тæгæлтæй хауд. æнæхъæн къуыри хъуыды кодта уыцы хъæддæгтæй йæ маст куыд карздæрæй райса. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

~ тæппытæ хауын

- ~ фыцын

- ~ хъулон афæлдæхын

- ~ хъурмæ кæнын

- искæй туг ~ сæхсидын кæнын

**мæстæйдзаг, мæстджын**

~ никæмæ уæвын

~ цæсгом

**мæстæймарæг** (бир. мæстæймарджытæ)

**мæстæймарæгау**

Хаттæй-хатт-иу æвиппайды ~ йæ хуылфы фæвзæрдис йæ бæх æмæ йæ хъуджы мæт. *Цомахъ. Фыдæлты намыс*

**мæстæймарæн**

~ дзуапп

~ ном

~ ныхæстæ

обидное, досадное

абреки не все одинаковые, одни бедных защищают, другие обижают

– Скажи честно, ты обижена на меня? – Почему ты так говоришь? Между нами никаких недоразумений не было

горечь

рябина да калина горьки, а пользы от них много

плотный

плотность

с горя; от злости

все разъярены его поведением

Ну хоть тресни от злости! Как на него не сердиться!

дразнить, бесить; раздражать; издеваться; ● трепать нервы

злиться, завидовать

кошки скребут на душе

гореть от ярости

гневаться, разрываться от злости, неистовствовать

Дюкен неистовствовал. Целую неделю он думал над тем, как пожёстче отомстить этим дикарям

разъяриться, бесноваться

кипеть от ярости

побагроветь от злости

приводить в ярость

довести до белого каления

огорчённый, опечаленный; озлобленный; сердитый; рассерженный; обиженный

ни на кого не обижаться

рассерженное лицо; обиженное лицо

тот, кто сердит, озлобляет, огорчает

как бы назло кому-то; поддразнивая

Временами, внезапно его охватывал гложащий страх за своего коня и за корову

1. дразнилка; 2. озлобляющий, огорчающий, обижающий

злящий ответ

обидное прозвище

озлобляющие слова

Æгнаты идæдз ~ кодта: – Чатрийы ус афтæ, ай дæр, дам, йæхи фырт нæу, æрхæссæгтаг, дам, у. *Гуыцмæзты А.*

## мæстæлгъæд

~ уайдзæф

~ худт бакæнын

бирæ ~ бонтæ бавзарын

йæ цæстытæ ~ æрттывд фæкодтой

• фыццаг амонд цардæфсæст, дыккаг амонд ~

• цы дын радзурон – мастæн ~ ныхас, æви мастæн цины ныхас?

«Адон дæр дæ цот сты» – айхъуыст уынгмæ йæ бинойнаг Лескайы ~ ныхас. *Бицъоты Г. Арвы айдаен*

~ фыдхорты æрдонг / æрбабырста абон нæ бæстæм. *Кочысаты М. Адамы маст*

## мæстæлгъæдæй

Йæ дызæрдыг хъуыдытæ, йæ дывæрццаг зæрдæйы ахаст дзы цал хатты ра- ргом кодта! Йæхицæн, йæ зонгæтæн. Куы – къуымæлдзæфæй, куы – ~. *Цгъойты Х.*

Уый бæргæ нæмæ фæндыд, фæлæ уайтагъд дзынцайы цур ~ алаууыд. *Цгъойты Х. Уæлахизы сидæртæ*

## мæстджын

• ~ дзураг ваййы

Цыдæр у, уæддæр дзы кæмæйдæр маст бацыд. ~ та дзураг ваййы.

• ~ дзураг, стонг – хæраг

~ кæнын

~ уæвын

• ~ лæг йæхи дæр нæ уарзы

• ~æй галуанты цæрыны бæсты æнæ- мастæй кауын къæсы цæрын хуыздæр у ~æй дæр æгъдауджын уæвын

– Ныууадз мæ, халон, нал дæ фæра- зын, / Дæ хъæрæй мæ зæрдæ риссы! / Æнкъардæй, ~æй мæхиуыл дзыназын, / Фырмæстæй мæ зæрдæ ризы. *Секъа. Халон*

## мæстдзаг

Вдова Агнаева говорила обидные слова: – Вон жена Чатри говорит, мол, и этот тоже не её сын, а приёмыш

1. состояние крайнего озлобления, огорчения; 2. гневный, озлобленный

гневный упрёк

злобно усмехнуться

испытать много огорчений

его глаза гневно блеснули

первый брак к счастью, второй к страданию

что тебе рассказать, чтобы злость силь- нее стала, или чтоб прошла?

«Это и твои дети тоже» – донеслись до него на улице озлобленные слова его жены Леска

Озлобленная орда зверей / К нам вторг- лась сегодня в страну

гневно, озлобленно; раздражённо

Сколько раз он высказывал свои сомне- ния, своё двойственное отношение! Себе самому, своим знакомым. То в подпитии, то от гнева

Ей-то ещё не хотелось уходить, однако тут же раздражённая очутилась возле ма- тери

раздражённый, рассерженный, разгне- ванный

у сердитого язык развязывается

Как бы то ни было, кто-то его разозлил. А злость много слов порождает

сердитому бы о своём твердить, голодно- му еду молотить

злить сердить; причинять горечь, обиду

злиться, сердиться

сердитый и себя не любит

лучше жить, не зная горя в шалаше, чем быть несчастным в хоромах

не терять хороших манер и в гневе

– Оставь меня ворон, я устал от тебя, / От твоего крика сердце болит! / Грустный, сердитый оплакиваю себя, / От гнева сердце кричит

*анат.* жёлчный пузырь

## мæстдзаг

Мауал сулæфут, – ныллæг хъæлæсæй  
сдзырдта Гуыбе, – æнæ сымахæй дæр  
мæ ~ дымст у. *Ладемыр. Рынчын-  
фæрсæг*

### мæстиаг

### мæсты

~ кæнын

~ худт

~ уæвын

Тыхсгæ ма скæн, ~ дæр ма ссу, – загъта  
йын хайады хицау. *Дæбе. Адæм адæм  
сты*

барæй искæй ~ кæнын

• карз ~ куы ‘рбауай, уæд ма-ну æр-  
хъуыдымæ фæлæу

тынг ~

Уырызмæг сæхимæ бацыди ‘мæ йæхи ~  
риуыгъд æркодта къæлæтджыныл. *НК.  
Цымырзæ ‘мæ Уæлхæны таурæгъ*

### мæстыгæнæг

Сæ фыд сонт ~ у

### мæстыгæр

тынг ~ уæвын

~ лæг йæ фырмæстæй, / Цы фæдзуры,  
уый нæ зоны; / Йæ сау цæсгом, цыфы  
сдæрстæй, / Адæмæй хуыздæр фæхо-  
ны. *Секъа. Мæстыгæр*

• ~ лæг æмæ къæвдабон бирæ нæ хæс-  
сынц

• ~ лæг æмæ хъæхъхъаг куыдз тагъд  
зæронд кæнынц

• ~æй ~ у, фæлæ йын æвзæр зæрдæ нæй  
Фæндыд мæ, уыцы чиныг кæнæ дзы æн-  
дæр чиныг куы ракуырдаин кæсынмæ,  
фæлæ хайрæг бауæндæд ахæм ~ лæгмæ  
Кæстæр æфсымæр Иналы хуыдтой  
«масты дзæкъул» йæ ~ы тыххæй. *Дæбе.  
Фыццаг кахцæф*

– Пикнуть не смейте, – низким голсом  
проговорил Губе, – и без вас я желчью  
исхожу

возмутительный

злой, сердитый; рассерженный; разгне-  
ванный, возмутительный

злить(ся), сердить(ся), гневаться; рас-  
страивать(ся); нервничать; горячиться  
горькая улыбка

быть злым, сердитым; расстроенным, оз-  
лобленным очень сильно раздражаться

Не беспокойся, но и не расстраивайся, –  
сказал ему начальник отдела

*ср.* • играть на чьих-л. нервах, намеренно  
раздражать кого-л.

прежде чем дать волю гневу – подумай

очень злой; багровый от гнева; не на  
шутку рассерженный, не в духе, в пло-  
хом настроении, зол, как чёрт

Пришёл Урызмаг домой и рывком серди-  
то опустился в кресло

раздражительный, нервный

их отец вспыльчивый

1. вспыльчивость; 2. злой, сердитый,  
гневный, раздражительный, нервный,  
вспыльчивый

быть очень раздражительным / вспыль-  
чивым человеком

Злой от своей злости / Сам не ведает, что  
творит; / О своём чёрном от злости лице /  
Как о самом красивом говорит

вспыльчивый человек и дождливый день  
долго не протянут

раздражительный человек и злая собака  
скоро старятся

он вспыльчивый, но сердце у него доброе  
Хотелось мне ту или другую книгу по-  
просить почитать, но сам чёрт не посмеет  
обратиться к такому сердитому человеку  
Младшего брата Инала дразнили «желч-  
ным пузырём» из-за его раздражительно-  
сти

**мæстыгæрæй****мæстыгæрдзинад****мæстыйæ**

цы фæнды ~ дæр

Алы адам дæр сæ маст æмæ сæ цин алы хуызты æвдисынц. Ирон лæг ~ йæ худ зæххыл нæ фæцæвы, афтæ уырыссаг адам кæнынц. *Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ*

**мæстылгъæд**

~ кæнын

**мæстыхуызæй****мæсчыдон****мæсыг** (бир. мæсгуытæ)

- ~ хи дурæй хæлы

Æмæ нын зæххыл / Удыбæстæ ма уæд, / Куы ныккæла / Дæхи дурæй / Дæ ~! *Малиты В. Зæрдæйы фæдисыхъæр*

- ~ хи дурæй халын

- ~тæ амайын

~ аматтой бæрзонд бынаты, цæмæй иу ~æй иннæ ~ зындаид

- алчи йæхи ~æй æхсы

- алчидæр, мæ ~ уæлдæр уа, ууыл кусы

- æвзæрæн йæ ус ~ у

æнæбасæтгæ ~

гуылдзыг ~

дзуар~

змисæй амад мæсгуытау ныккæлын

- искæй зондæй ~ амайæн

Иу ихын мæсыджы / Ихын къæлæтджынты бадынц æртæ лæджы, / Их фынг сæ разы. *Къоста. Уæлмаердты*

мæсыджы сæр арт скæнын

- митæй мæсгуытæ амайын

Цалдæр азы цы митæй мæсгуытæ амад-та, уыдон атадысты

мыггаджы ~

ныфысы ~

Мады къухтæ æмæ цæстæнгас – ныфысы мæсгуытæ сты. *Гæстæн. Ныййарæг*

злобно, сердито, гневно, в сердцах

вспыльчивость, раздражительность

в гневе, сердито

как бы зол ни был

Все народы по-разному проявляют гнев и радость. Осетин в гневе шапку не бросает оземь, так среди русских принято

раздражительный

портить кровь кому-л

возбуждённо, взволнованно

ручей

башня; минарет; вышка

башня разрушается изнутри (собственным камнем)

И пусть на земле / Нам не будет покоя, / Если своими руками / Испортим мы всё

вредить самому себе

обещать золотые горы

башни строили на возвышении, чтобы с одной башни можно было увидеть другую

каждый из своей башни стреляет

каждый старается, чтобы его башня выше была

у никчемного тоже башня есть – его жена

неприступная крепость

башни с полукруглой спинкой

башня-святилище

*букв.* рассыпаться, как башня из песка;

рассыпаться как карточный домик

жить чужим умом

Башня стоит вдалеке ледяная. / В башне три старца сидят, замерзая / В креслах своих ледяных, / Стол изо льда перед ними

развести костёр на башне; подать сигнал тревоги

*ср.* • витать в облаках

Снежные замки, которые она строила несколько лет, растаяли без следа

фамильная башня

опора

Руки и глаза матери – это главная опора

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сæнтты ~<br>Мæнмæ гæсгæ, дæ сæнтты ~ Тузар у.<br><i>Хъайтматы С. Куырдуаты бадæг</i><br>тæхгæ ~<br>Иуахæмы Косер рæсугъд йæ тæхгæ<br>мæсыджы сбадти æмæ арвыл ныл-<br>лæууыди<br>телеуынаньдон ~<br>● фидарамад ~æн уад дæр нæ батых<br>кæндзæн<br>● фидар ныхас фидар ~ у<br>фæлгæсæн ~<br>фыдæлты ~<br>хъахъхъæнæн ~<br>царды ~<br>Гъеныр Сæлимæт куыд цæрдзæн, /<br>Ракæлд йæ царды ~. <i>Хæдо. Сæлимæт</i><br>цæугæ ~<br><br>Уæ мæ цæугæ ~!.. Уæ мæ лæугæ хох!<br>цæрæн мæсгуытæ<br>чъырын мæсгуытæ | предел мечтаний<br>Мне кажется, что предел твоих мечтаний<br>– Тузар<br><i>фольк.</i> летающая башня<br>Однажды красавица Косер села в свою<br>летающую башню и очутилась на небе<br><br>телевизионная вышка<br>прочной башне и ураган не страшен<br><br>крепкое слово, что крепкая башня<br>наблюдательный пункт<br>башня предков<br>сторожевая башня<br>башня жизни, основа жизни<br>Как жить дальше Салимат, / Рухнула<br>вниз башня жизни её<br>опора и надежда в жизни; <i>букв.</i> ходячая<br>движущаяся башня<br>О, моя опора! О, моя надёжная защита!<br>жилые башни<br>полубоевые башни<br>вышка<br>холка<br>забота, печаль, беспокойство; дума<br>переживания и неприятности даже ка-<br>мень не выдерживает<br>от забот и переживаний никто не убере-<br>жётся<br>встревожить<br>заботиться, печалиться, беспокоиться;<br>думать<br>известись от переживаний<br>от переживаний у него бессонница<br>от переживаний не умирают<br>не брать в голову; пропускать мимо<br>ушей; и в ус не дует<br>сдался он мне!<br>да кому ты нужен!<br>Зачем я сдался девушке, за которой уха-<br>живают такие парни<br><br>не работа старит, а забота<br>переживания осложняют жизнь<br>забот бездна<br>оказаться в плену дум, забот |
| мæсыггонд<br>мæсыгуат<br>мæт<br>● ~ æмæ мастæн дур дæр нæ лæууы<br><br>● ~ æмæ сагъæстæй хызт ничи у<br><br>~ бауадзын<br>~ кæнын<br><br>~æй батайын<br>~æй йыл æхсæв хуыссæг нал хæцы<br>● ~æй мæлæт нæй<br>● ~æй мæлын<br><br>Уый ~æй мæлын!<br>● исчи дæ ~æй мæлы!<br>Ахæм лæппутæ кæуыл дзурынц, уый<br>мæ ~æй мæлы. <i>Баситы М. Æрфæны</i><br><i>фæд</i><br>● ~æн дуртæ дæр нæ лæууынц<br>~имæ цæрын зын у<br>~тæ хæрх<br>~ы бахауын                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

Асабейы ~ы цы бацыдтæ? Нæ йæ зоныс? Дæхи ~ цæуылнæ кæныс?  
*Баситы М. Ёрфæны фæд*

• алы лæджы – алы ~, куыройгæсы – доны ~

æрвылбойнон ~тæ  
æрмæст хи ~ кæнын

• æфсæст æххормаджы ~ нæ зоны  
зæрдæйы ~  
зæрдæйы ~ тых сæтты  
искай ~ы баппарын, бафтауын

исыл ис бафтауыны ~ кæнын  
Лæппуйы ~ мæ куы нæ уайд, уæд мæ уынаффæтæ конд сты. *Максим. Ёхсызгон улафæт*

Цæуыл ~ кодта?

#### мæтаг

Арæх ваййы æмæ къорд æмбалы' хсæн сæ нуы ~, сæ нумайаг хъысмæт рауайы. *Умар. Уцы бон касти хур*

#### мæтæзæ

#### мæтæйдзаг

~ хъæлæс

~ цæстытæ

#### мæтæфтауæг

#### мæтгæнаг

• Къармæгон – æппæтыл ~, йæхиуыл ын иу ~ нæй

• æгæр ~ ма у, кæннод тагъд базæронд уыдзынæ

Ныртæккæ йæ ницы мæт уыди, уæвгæ ~ дæр никуы уыд. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

#### мæтхуыз

#### мæтхуызæй

#### мæтхъом

#### мæтых

~æй зыддæр

~имæ тохы æппæт адæм куы нæ сыстой, уæд уыцы хæстæй ницы рауайдзæн.

• ~тæ æмгуылфæй фæтæхынц

Что ты беспокоишься за Асабе? Разве ты его не знаешь? Почему о себе не позаботишься?

кто о чём, а мельник о воде

повседневные заботы

думать только о себе; тянуть одеяло на себя

сытый голодного не разумеет

переживания

переживания лишают сил

обеспокоить, причинить беспокойство кому-л.

думать, как приумножить свое богатство

Если бы не беспокойство за сына, то я своё решение бы принял

О чём он беспокоился?

предмет заботы, беспокойства

Часто так случается, что судьба одного из друзей становится предметом заботы остальных, их общей судьбой

небольшая корзина; мера зерна (ок. 8кг)

озабоченный

обеспокоенный голос

глаза, полные беспокойства

тревожный; доставляющий беспокойство

переживающий; беспокоящийся; беспокойный, заботливый

Кармагон заботилась обо всех, а о ней позаботиться некому

не переживай так сильно (не принимай всё так близко к сердцу), а то состаришься до срока

Сейчас забот у него никаких не было, а впрочем он никогда и не отличался беспокойным нравом

задумчивый, озабоченный

задумчиво, озабоченно; заботливо

способный беспокоиться

зоол. саранча

прожорливее саранчи

если на борьбу с саранчой не поднимутся все люди, то из этой борьбы ничего не выйдет

саранча стаями летает

## мæтых

Фыртаей, чындзæй, цотыцотæй уал  
мæм иугæйттæй лæбурынц. Фæлæ  
куы фемзонд уой...тæ æмгуылфæй  
фæтæхынц. *Бицъоты Г. Зæрдæвæргæн  
бон*

**мæгъæл** д.

**мæгъæлдзинад**

**мæхæдæг**

~ дæр зæдтæй нæ дæн!

**мæхæл**

• дæ афæдзы куыст – ~

**мæхæлыстыгъд**

**мæхи**

æз ын ~ чиныг радтон

Бауадзут мæ ~ адыл

~ дзыхæй

~ кой кæнын

**мæхинмæ**

**мæхийау**

**мæхимæ**

**мæхи-мæхæдæг**

**мæхимидæг**

Æз æм куыддæр æдзæмæй кастæн, / ~  
мæстæй фыхтæн. *Дауыт. Тузар*

**мæхинымæр(ы)**

~ ахъуыды кодтон

**мæхион**

айс ацы чиныг, уый ~ нæу

~ мæхи фæци!

**мæхирдыгонау**

æз уыцы æцæгдзинад ~ æмбарын.

**мæхиуыл**

~ æз бирæ кусын

**мæхицæй**

~ уарзын дæу фылдæр, / Мæн буаурз  
иучысыл ды дæр. *Дауыт. Уайдзæф*

**мæхицæн**

~ æз хорз чиныг равзæрстон

~ æй æнхæл дæр нæ уыдтæн

**мæхстон** (*бир. мæхстæттæ*)

**мæхсын**

**мæхъæл**

Сыновья, невестки, внуки сейчас по од-  
ному меня осаждают. Но как только они  
все придут к согласию... саранча стаями  
налетает

1. скорбь, печаль, грусть; 2. вялый, сла-  
бый; грустный, печальный, скорбный  
вялость, слабость; грусть, скорбь, печаль  
я сам

я и сам не ангел!

кожаный мешочек

весь твой заработок за год – кожаный ме-  
шок

снятие шкуры с убитого зверя без едино-  
го разреза.

себя; свой

я ему дал свою книгу

Оставьте меня в покое

своим языком; своими речами

о себе забочусь; имею в виду себя

с собой

подобно себе

к себе; у себя

лично я; я сам

внутри себя; во мне; про себя

Без слов смотрел я на него, / А злость  
внутри меня пылала

про себя

подумал про себя

мой

возьми эту книгу, она не моя

Я получил своё!

по-моему

Я эту истину по-своему понимаю

на себя; о себе; над собой

я много работаю над собой

от себя

Тебя люблю я больше, чем себя, / Так по-  
любви чуть-чуть меня

себе; для себя

себе я выбрал хорошую книгу

об этом я и мечтать не мог; это уж слиш-  
ком!

*анат.* мошонка

раздражаться

ингуши



## мæхъæлон

## мæхъи

## мæхъхъыл

~ у тугдых маргъ

## мæцæлаг

• ~ царды бахауын

~ царды бахауд йæхи тухæн, йæхи фæллоуæ

## мæцкъор

сæнæфсиры ~

Сæныкк рацахста, йæ къæхтæ йын ~æй æрбабаста æмæ йæ пыхсыты баппæрста. *Цоцко. Цоцкойы аргъæуттæ*

## мæцкъуы

## мæцкъуыдзуан

## мæцон (бир. мæцонтæ)

## мæцын

туджы ~

Дæ риуыл куы хæцай, / Дæ туджы куы мæцай, / Нывонды хуызæн, / Æрымыс-ну мæн. *Æрнигон. Æрымыс-иу мæн*

хиды ~

Саргъыл Сæлимæт æрбады, / Идоныл фидар хæцы, / Саулох æнæцудгæйæ уайы / Æмæ йæ хиды мæцы. *Хадæ. Сæлимæт*

## мæцъ (бир. мæцъытæ)

• рон ~æй баивын

Ахæм хъуыддаджы алцы лыстæг æвза-ринаг у. Нæ рон ~æй куыд нæ баивæм. *Баситы М. Æрфæны фæд*

## мæцъæг

## мæцъæл

~ кæнын

• ~ мæрдджын æмæ лæмæгъ сы-варджын – æмхуызон

~тæй хаст

~тæй хаст адæймаг

Куыд тагъд уæ гæрзтæ æрæвæрдтат? Æви нын ~æй хаст стут? *Азæмæт. Ход*

1. ингуш; 2. ингушский

подставка из берёзовых прутьев под коп-нами сена

*зоол.* кобчик, коршун, ястреб

кобчик – хищная птица

обладающий достатком, зажиточный

стать зажиточным, обеспеченным

он стал зажиточным своими усилиями, своим трудом

*бот.* плющ

вьющийся виноград

Он схватил козлёнка, плющом связал ему ноги и швырнул в заросли

*бот.* брусника

поход по бруснику

обувь из сыромятной кожи

валяться, пачкаться (в жидкости)

валяться в (*собственной*) крови

Прижимая руку к груди, / Валяясь в соб-ственной крови, / Как жертвенное живот-ное, / Вспомни обо мне

обливаться потом

Салимат садится в седло, / Крепко дер-жит уздечку, / Скакун скачет, не споты-каясь, / Но потом обливаясь

луб, лыко, дранка

свалять дурака; прогадать; совершить невыгодный обмен; *букв.* променять ре-мень на дранку

В этом деле надо вникать во все подроб-ности. А то прогадаем

мочалка

1. влага; 2. влажный, мокрый; слабый, усталый

мочить, делать влажным

не должен быть скорбящий плаксивым, а беременная слабосильной

слабовольный, слабосильный

слабак

Как вы быстро сложили оружие? Или вы слабовольные такие?

## мæцъæл

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● мæ ~тæ мæхи<br>Афтæ дæ фæнды, цæмæй бацæуæм æмæ цын зæгъæм: Нæ ~тæ нæхи, мауал уæхицæн сæрниз кæнут, хъуыддаг ахицæн. <i>Баситы М. Æрфæны фæд</i> | <i>перен.</i> виноват; беру свои слова обратно<br>Тебе хочется, чтобы мы зашли и сказали им: Виноваты, не утруждайте себя больше, вопрос исчерпан |
| <b>мæцъæлад</b>                                                                                                                                     | влажность                                                                                                                                         |
| <b>мæцъыс</b>                                                                                                                                       | рычаг, лом                                                                                                                                        |
| ~æй дæр нæ рафæлдахын                                                                                                                               | ничем не сдвинуть с места                                                                                                                         |
| ● айк ~æй фæлдахын                                                                                                                                  | палить из пушки по воробьям; <i>букв.</i> яйцо рычагом приподнимать                                                                               |
| фæткдаруат ~тæ                                                                                                                                      | рычаги управления                                                                                                                                 |
| экономикайы ~тæ                                                                                                                                     | рычаги экономики                                                                                                                                  |
| <b>мæцъын</b>                                                                                                                                       | рогожа                                                                                                                                            |
| <b>мебель</b>                                                                                                                                       | мебель                                                                                                                                            |
| <b>мебельгæнæн</b>                                                                                                                                  | мебельный                                                                                                                                         |
| ~ фабрик                                                                                                                                            | мебельная фабрика                                                                                                                                 |
| <b>мегабайт</b>                                                                                                                                     | <i>инф.</i> мегабайт                                                                                                                              |
| <b>мегаполис</b>                                                                                                                                    | мегаполис                                                                                                                                         |
| <b>мегафон</b>                                                                                                                                      | мегафон                                                                                                                                           |
| <b>мегрелаг</b>                                                                                                                                     | 1. мигрелец (мегрел); 2. мигрельский (мегрельский)                                                                                                |
| <b>медианæ</b>                                                                                                                                      | <i>мат.</i> медиана                                                                                                                               |
| <b>медиатор</b>                                                                                                                                     | <i>физ.</i> , <i>муз.</i> медиатор                                                                                                                |
| <b>медик</b>                                                                                                                                        | медик                                                                                                                                             |
| <b>медикамент</b>                                                                                                                                   | медикамент                                                                                                                                        |
| <b>медикон кæс медицинон</b>                                                                                                                        |                                                                                                                                                   |
| ~ æркаст                                                                                                                                            | медосмотр                                                                                                                                         |
| <b>медицина</b>                                                                                                                                     | медицина                                                                                                                                          |
| ~йы ног мадзæлттæ                                                                                                                                   | новые возможности медицины                                                                                                                        |
| адæмон ~                                                                                                                                            | народная медицина                                                                                                                                 |
| фыдбылызты ~                                                                                                                                        | медицина катастроф                                                                                                                                |
| <b>медицинон</b>                                                                                                                                    | медицинский                                                                                                                                       |
| ~ æххуыс                                                                                                                                            | медицинская помощь                                                                                                                                |
| <b>медпункт (медицинон пункт)</b>                                                                                                                   | медпункт (медицинский пункт)                                                                                                                      |
| <b>мел</b>                                                                                                                                          | мел                                                                                                                                               |
| <b>мела</b>                                                                                                                                         | осечка, промах                                                                                                                                    |
| ~ фæуын                                                                                                                                             | дать осечку                                                                                                                                       |
| <b>меланхоли</b>                                                                                                                                    | меланхолия                                                                                                                                        |
| <b>меланхолик</b>                                                                                                                                   | меланхолик                                                                                                                                        |
| <b>мелиоративон</b>                                                                                                                                 | <i>с.-х.</i> мелиоративный                                                                                                                        |
| <b>мелиоратор</b>                                                                                                                                   | мелиоратор                                                                                                                                        |
| <b>мелиораци</b>                                                                                                                                    | <i>с.-х.</i> мелиорация                                                                                                                           |
| <b>мелоди</b>                                                                                                                                       | мелодия                                                                                                                                           |
| зæрдæйæн æхсызгон ~                                                                                                                                 | греющая душу мелодия                                                                                                                              |
| <b>мелодрамæ</b>                                                                                                                                    | мелодрама                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                       |                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бираэсерин ~                                                                                                                          | многосерийный телевизионный фильм с мелодраматическим сюжетом; <i>ирон.</i> мыльная опера       |
| <b>мемаэ</b>                                                                                                                          | с собой                                                                                         |
| чиныг ~ ахастон                                                                                                                       | книгу я взял с собой                                                                            |
| • ~ чи наэ уа, уый маэ ныхмаэ у                                                                                                       | кто не со мной, тот против меня                                                                 |
| Ныр дау чи хэссы, / Уый йаэ лэджы-хэад / ~ бавзарэад, / Кэад хуыздэр у, уад! <i>Къоста. Фесаф!</i>                                    | Кто берет тебя / Навсегда в свой дом, / Пусть дерзнет меня / Превзойти во всем!                 |
| <b>меморандум</b>                                                                                                                     | <i>дипл.</i> меморандум                                                                         |
| ~ бафыссын                                                                                                                            | подписать меморандум                                                                            |
| аэгуыстады ~ бафыссын                                                                                                                 | подписать меморандум о сотрудничестве                                                           |
| кэрэдзи 'мбарыны фэдыл ~                                                                                                              | меморандум о взаимном понимании                                                                 |
| <b>мемориалон</b>                                                                                                                     | мемориальный                                                                                    |
| ~ фэйнаг                                                                                                                              | мемориальная доска (плита)                                                                      |
| <b>мемуартэ</b> <i>каэс мысинаг</i>                                                                                                   |                                                                                                 |
| <b>мензурка</b>                                                                                                                       | мензурка                                                                                        |
| <b>менингит</b>                                                                                                                       | <i>мед.</i> менингит                                                                            |
| <b>менструаци</b>                                                                                                                     | <i>мед.</i> менструация                                                                         |
| <b>меньшевик</b>                                                                                                                      | меньшевик                                                                                       |
| ~ты афсад                                                                                                                             | армия меньшевиков                                                                               |
| – Аэ зонын, сымах ам цай тыххэй аэмырд стут, уый. Аэ наэ дэи большевик, наэ дэи ~ дэр, урс дэр наэ дэи. <i>Арсен. Бимболы карьера</i> | – Знаю, по какому вопросу вы здесь собрались. Я не большевик, и не меньшевик, и не белогвардеец |
| <b>меню</b>                                                                                                                           | меню                                                                                            |
| <b>меридиалон</b>                                                                                                                     | меридиальный                                                                                    |
| ~ лыгтэнд                                                                                                                             | <i>мат.</i> меридиальное сечение                                                                |
| <b>меридиан</b>                                                                                                                       | меридиан                                                                                        |
| <b>меркэа</b>                                                                                                                         | мера сыпучих и несипучих тел                                                                    |
| • хэйрэг ~йы ныххауад                                                                                                                 | была не была                                                                                    |
| аппын фэстаг цы маэ дзы сэфы, куы афэлварон уад? Чорт ~йы ныххауад. <i>Ладемыр. Наэ сыхаг</i>                                         | В конце концов, что я теряю, если попытаюсь? Была не была.                                      |
| • хи ~йаэ барын                                                                                                                       |                                                                                                 |
| <b>мерс кэнын</b>                                                                                                                     | мерить на свой аршин                                                                            |
| Бах чысыл аэддэдэр хызт. Йаэ дойны суадзэны фэстаэ кэрдэг зэрдиагэй ~ кодта. <i>Максим. Ахсызгон улафит</i>                           | жадно есть, уплетать; <i>разг.</i> жрать                                                        |
| <b>мес</b>                                                                                                                            | Лошадь паслась в отдалении. Утолив жажду, с удовольствием уплетала траву                        |
| <b>месхэдбынтэ</b>                                                                                                                    | чувяк из тонкого сафьяна с невысокими ушками; сафьяновая ноговица                               |
| <b>металл</b>                                                                                                                         | обувь из сафьяна                                                                                |
| сау ~тэ                                                                                                                               | металл                                                                                          |
| хуызджын ~тэ                                                                                                                          | чёрные металлы                                                                                  |
|                                                                                                                                       | цветные металлы                                                                                 |

## металл

|                                        |                                     |
|----------------------------------------|-------------------------------------|
| зынаргъ ~тæ                            | драгоценные металлы                 |
| <b>металлаёй</b>                       | металлический                       |
| <b>металлург</b>                       | металлург                           |
| <b>металлурги</b>                      | металлургия                         |
| хуызджын ~                             | цветная металлургия                 |
| <b>металлургон</b>                     | металлургический                    |
| ~ завод                                | металлургический завод              |
| <b>металлыггæнæн</b>                   | металлорежущий                      |
| <b>метаморфозæ</b>                     | метаморфоза                         |
| <b>метафизикæ</b>                      | <i>филос.</i> метафизика            |
| <b>метафорæ</b>                        | <i>лит.</i> метафора                |
| <b>метеор</b>                          | <i>астр.</i> метеор                 |
| <b>метеорит</b>                        | <i>астр.</i> метеорит               |
| <b>метеорологи</b>                     | метеорология                        |
| <b>метеорологион</b>                   | метеорологический                   |
| ~ станцæ                               | метеорологическая станция           |
| <b>метод</b>                           | метод                               |
| диалектон ~                            | <i>филос.</i> диалектический метод  |
| <b>методикæ</b>                        | методика                            |
| ахуыркæныны ~                          | методика преподавания               |
| <b>методикон</b>                       | методический                        |
| <b>методист</b>                        | методист                            |
| <b>методологи</b>                      | методология                         |
| <b>методологион</b>                    | методологический                    |
| <b>метр</b>                            | метр                                |
| <b>метрикаæ</b>                        | метрика (свидетельство о рождении)  |
| <b>метро</b>                           | метро                               |
| <b>метрикон</b>                        | метрический                         |
| ~ барæнты системæ                      | метрическая система мер             |
| <b>метрополи</b>                       | метрополия                          |
| <b>метрополитен</b>                    | метрополитен                        |
| <b>механизатор</b>                     | механизатор                         |
| <b>механизаци</b>                      | механизация                         |
| хъæууонхæдзарады ~                     | механизация сельского хозяйства     |
| комплексон æгъдауæй ~                  | комплексная механизация             |
| ~ кæнын                                | механизировать                      |
| <b>механизацигонд</b>                  | механизированный                    |
| <b>механизм</b>                        | механизм                            |
| <b>механик</b>                         | механик                             |
| <b>механикаæ</b>                       | механика                            |
| <b>механикон</b>                       | механический                        |
| <b>мехъхъ</b> ( <i>бир.</i> мехъхъытæ) | блеяние козы                        |
| ~ытæ кæнын                             | <i>прост.</i> выражать недовольство |
| • сæггы ~ бирагъæн худæг у             | коза блеет, волк от радости млеет   |

МИ

~ кæнын

~тыл дзуапп дæттын

Алы адаймаг хъуамæ йæ ~тæн дзуапп дæтта

æвидауц ~

æнагъдау ~тæ кæнын

æнауаг ~

æнауæлдай ~тæй

æнафоны ~тæ сты дæ цахъæн усæн

æнахъинон ~тæ кæнын

æнахъуыды ~

æрра ~тæ

æцаг æфсины ~тæ

былдауæн ~тæ

галиу ~тæ

гæды ~

дæлæсин-уæлæсин ~

• дæлгомма ~

зæрдамæдзæугæ ~тæ

• йæ ~тæ йын мацæмæ дар

кады ~тæ йын æмбæлы

кæнгæ ~тæ кæнын

козбау ~

мæнгард ~

Кæнынц мæм арæх ме ‘мгæрттæ мæ-  
сты, / Кæй фæдзурын кæддæриддæр  
рæстыл, / Кæй нæ барын мæнгард  
~тæ ‘мæ хахуыр. *Гаджиты Г. Ёрвонг*  
*хъуыды*

рæузонд ~

рог ~

Ды та, Габакк, мæнæн бахатыр кæн. Æз  
дæр адæмы мæхимæ æркæсын кодтон  
мæ рог ~тæй. *Тасо. Ныхасы къуыбылой*  
*сæрныллæгæнæн ~тæ*

удуæлдай ~

• уыдон уый ~тæ сты

фæлитой ~

дело; занятие; поступок; проделка, дей-  
ствие, манера

делать; работать; заниматься (чем-л.); со-  
вершать поступок; поступать

отвечать за свои поступки

Каждый должен отвечать за свои поступ-  
ки

неблаговидный, некрасивый поступок

грубо нарушать правила приличия; нару-  
шать правила поведения

безобразный поступок

без колебаний; безоговорочно; *разг.* без  
всяких

женщине твоих лет это не пристало

безобразничать

необдуманный поступок

безумства; безрассудные поступки

действия и поступки настоящей хозяйки

льстивые поступки; подхалимские вы-  
ходки

неправильные; несправедливые поступки

лестный, льстивый, подхалимский по-  
ступок

никчемный, незадачливый поступок

неблаговидный поступок

приятные манеры

не обращай внимание на его манеры

он заслуживает почестей

делать что-л. для отвода глаз

подхалимский поступок

предательство, вероломство

Часто мои сверстники злятся, мол ты, /  
Всегда говоришь только правду, / Не  
прощаешь предательства и клеветы

легкомысленный поступок

легкомысленный, опрометчивый посту-  
пок

А ты, Габак, прости меня. Своими легко-  
мысленными поступками я тоже привлёк  
к себе внимание людей

унижающие поступки

самоотверженный поступок

это дело его рук, сделано именно им

афера

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>фæлитой ~тæ кæнын<br/>         фыдуаг ~тæн кæрон нал уыди<br/>         фырнымд ~<br/>         Хæйрæг дæ 'мæ мын хæйрæджы ~тæ<br/>         бакодтай, зæгъгæ, загъта Уырымæг.<br/> <i>НК. Сатана 'мæ Ахсонты уæйыг</i></p> <p>● хин ~тæ кæнын<br/>         хъазæн ~тæ<br/>         Йæ хъазæн ~тæн æмæ ныхæстæн кæрон<br/>         нæ уыд</p> <p>● хъулон ~тæ кæнын<br/>         цæстмæ ~тæ<br/>         ● цæстфæлдахæн ~тæ кæнын<br/>         цы ~ кæны уый?<br/>         цы ~ мыл æрцыди<br/>         цъаммар ~</p> <p><b>мивдисæг</b><br/>         æххуысгæнæг ~<br/>         мивдисæджы бындурон формæ</p> <p><b>мивдисæгон</b><br/> <b>мигæнæг</b> (бир. мигæнджытæ)</p> <p>цы ~ у?</p> <p><b>мигæнæн</b></p> <p><b>мигæнинаг:</b> ~ нын бирæ ис<br/> <b>мигæнæнтæ</b><br/> <b>мигонд:</b> ~ фестæм<br/> <b>миграци</b><br/>         ~он змæлды уаг<br/>         ~он уылæнтæ<br/>         дзедзрогæнаг ~</p> <p><b>мигъ</b><br/>         ~ ныббадт быдыртыл<br/>         ~ау атайын<br/>         Мад æм райдыдта кæсынтæ... / æмæ<br/>         сабыргай йæ зынтæ / ~ау атайынц бын-<br/>         тон, / Цинаен нал уыди кæрон. <i>Дауыт.</i><br/> <i>Гæмæт</i><br/>         ~æй тардæр ныцци йæ цæсгом<br/>         ~ы къуымбил<br/>         Арвыл иу ~ы гæппæл нæ зынди<br/>         Асæст бон ~ы скъуыдæй хур куыд<br/>         ракасы, афтæ йæ цæсгом æрттыфта</p> | <p>пуститься в аферы<br/>         шалостям не было конца<br/>         щепетильность<br/>         Ты дьявол и поступки у тебя дьяволь-<br/>         ские, сказал Урызмаг</p> <p>пуститься в аферы<br/>         проделки, шалости; дурачества<br/>         не было конца его шалостям и шуткам</p> <p>быть несправедливым / пристрастным<br/>         показной поступок<br/>         жульничать, мошенничать<br/>         чем он занимается? что он творит?<br/>         что со мною приключилось<br/>         низость<br/> <i>грам.</i> глагол<br/> <i>грам.</i> глагол-связка<br/>         основная форма глагола<br/> <i>грам.</i> (от)глагольный<br/>         1. рукодельница; 2. делающий; работаю-<br/>         щий; занимающийся рукоделием;<br/>         чем он занимается? кем он работает?<br/>         инструмент; орудие; посуда, бочок для<br/>         соления, хранения и т.д.; <i>охот.</i> оружие,<br/>         ружьё<br/>         у нас много работы (о рукоделии, шитье)<br/>         домашняя утварь<br/>         мы кончили работу (о рукоделии)<br/>         миграция<br/>         миграционный порядок<br/>         волны миграции<br/>         маятниковая миграция<br/>         туча; облако, туман<br/>         туман опустился на поля<br/>         растаять как туман<br/>         Мать стала разглядывать его, / И трудно-<br/>         сти стали таять как туман, / Радости не<br/>         было конца</p> <p>Его лицо стало чернее тучи<br/>         облачко<br/>         На небе не было ни облачка<br/>         Как в пасмурный день сверкнёт солнце в<br/>         просвете облаков, так сияло его лицо</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

• изæры ~ хурмæ хæссы

• йæ æрфыджы ~ абадт

• йæ уоны ~ бады

Бабайæн йæ уоны ~ бады, æлхынц æрфыгæй нæм кæсы. *Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ*

• куыдз ~мæ куы рæйа, уыйау

Нæ сау хæхтыл ~ / Æрæнцæд, æрбадт. / Нæ бæстæ, нæ Ир, / Фыдбонæй ныгтад... *Секъа. Къæвда*

сау ~

Сау ~тæ йыл æртымыгъ сты

Сау ~тæ раджы æмбырд кæнын байдыттой Дасханы сæрмæ. *Дæбе. Дасхан* сылæг ~

урс ~тæ

• хур бон дæр фæзыны ~тæ

#### мигъæмбал

#### мигъæмдзу бæх

~ ‘мæ уадæмдых бæх

Æз та бæрзонд арвæй æрхаудтæн, / Кæддæры ~ цæргæс, / Цыма зæххон адæмы цауддæр, / Æрмæст сæ къæхты рыг дæн æз. *Бестауты Г.*

#### мигъбадт

~ цæсгом

~ цæстытæ

#### мигъджын

#### мигъдзаст

#### мид-

#### мидахаст

#### мидæг

~хор, ~донæй хæсгæ

Сæрмагонд лæгтæ ~хор, ~донæй хастой нывонд галтæ æмæ тохъылтæ. *Азæмæт. Ход*

æрмхудты ~

голладжы ~

Йæ удæй йæ ~ ницыуал аззад

куысты ~

хъуыддаг цæй ~ ис?

туман вечером – день будет солнечным

брови насупил

он в плохом настроении

Отец не в духе. Смотрит на нас, насупив брови

собака лает на луну; тратить время попусту; букв. собака на облако лает

На тёмные горы туман / Опустился, присел. / А наша родная земля, наша Осетия / От невзгод истошилась

чёрная туча

над ним сгустились чёрные тучи

Тучи давно начали сгущаться над головой Дашхан

плотный туман

облака

облака и в солнечную погоду появиться могут

*охот.* лошадь

*фольк.* конь-бурегон; скачущий по облакам конь Нарта Сослана

конь, скачущий по облакам как буря

Я камнем с высокого неба упал, / Я, когда-то орлом паривший. / Никудышным среди людей я стал, / В пыль меня обративших

1. туман; 2. мрачный

сумрачное лицо

глаза с поволокой

облачный, туманный

пасмурный; облачный; туманный

*первая часть слова.* внутри- (*мидахаст, мидбæстон, мидхох*)

настроение; внутренние отношения, взаимоотношения

*послелог* в, внутри

на стойловом содержании

Специально на стойловом содержании откармливали жертвенных быков и баранов

в варежках

в мешке

душа ушла в пятки

в работе, во время работы

в чём дело? Что за проблема?

## мидæг

|                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                        |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| царды ~<br>Чиныг, чиныг. Зонд æмæ хъару уый ~<br>ис. <i>Дæбе. Минæвæрттæ</i>                                                                                                                                       | в жизни; в реальности<br>Книга, книга. Разум и сила в ней заключены                                                                                                                                                                                    |
| <b>мидæгæй</b><br>● ~ – бирагъ, æдде – фыс                                                                                                                                                                         | изнутри; внутрь<br><i>букв.</i> внутри (в семье, доме) – волк, а снаружи (на людях) – овца                                                                                                                                                             |
| <b>мидæггаг</b> (бир. мидæггæгтæ)<br>~ дарæс<br>~ дуар<br>~ къуым<br>~ дзыпп<br>~ дзаума / гæрзтæ<br>~ хæдон<br>~ хæлаф<br>● æддаг мыст мидæггаджы асырдта                                                         | внутренний<br>нижнее бельё<br>внутренняя дверь<br><i>мат.</i> внутренний угол<br>внутренний карман<br>нижнее бельё<br>нижняя рубашка<br>кальсоны; подкладка<br><i>букв.</i> пришлаямышь прогнала хозяйку (мышь)                                        |
| <b>мидæгмой</b> (бир. мидæгмæйттæ)<br><br>~мæ цауын<br>~мæ цауын кадджын никуы уыди<br><br>~мæ цауын махмæ хъазаккаг ирæттæм дæр кадджын никуы уыди, фæлæ дæу тыхæй алцауыл дæр разы. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i> | вступление в брак с поселением в доме невесты; примак; примачество<br>идти в примачи<br>жить в доме жены (в примачах) всегда считалось зазорным<br>Жить в примачах и у нас осетинских казачков не было в чести никогда, но ради тебя я согласен на всё |
| <b>мидæггъ</b><br>~ æрбафардæг уæвын<br>дыстæ ~ батулын                                                                                                                                                            | глубоко вовнутрь<br>ввалиться вовнутрь<br>высоко закатать рукава                                                                                                                                                                                       |
| <b>мидæгон</b><br>~ хæсты архайæг                                                                                                                                                                                  | внутренний; гражданский<br>участник гражданской войны                                                                                                                                                                                                  |
| <b>мидæггъхъ</b>                                                                                                                                                                                                   | в горах                                                                                                                                                                                                                                                |
| <b>мидæггъдау</b> (бир. мидæггъдæуттæ)                                                                                                                                                                             | внутренний распорядок, закон                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>мидæджырдаг</b>                                                                                                                                                                                                 | вовнутрь                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>мидæджырдыгæй</b><br>Рудзынг цыма ~ нымæтæй æмбæрст уыди, афтæ сатæг сауæй йæм зынди. <i>Бицъоты Г. Арвы айдæн</i>                                                                                              | изнутри, с внутренней стороны<br>Окно казалось ему таким чёрным, как будто изнутри было завешено войлоком                                                                                                                                              |
| <b>мидæмæ</b><br>~!<br>~! Уæхи хæдзармæ цауæгау.<br>~ баласын<br>~ зæгъын<br>Ау, ~ зæгъæг дæр уын нæ фæци?<br>~ рахизут!<br>~ цъырын                                                                               | вовнутрь<br>войдите!<br>Входите! Как к себе домой<br>втянуть<br>приглашать в дом<br>Неужели вас даже в дом не пригласили?<br>проходите в дом<br>всасывать                                                                                              |



мидæмæдзог

мидæмæтаст

мидæмæхауд

~ фæрстæ

Цардвæллад бæх æрхуыссыд, цыма йæ  
~ фæрстæ æмбæхста. *Хъайтматы С.  
Ханты цагъд*

~ цæстытæ

мидæфстау

мидæхсæв

мидæхсæвы

мидбазар

мидбастдзинад (бир. мидбастдзинаедтæ)

мидбæстаг

мидбæстон

~ хæст

Йæ мидис ын рæстмæ нал хъуыды  
кæнын, фæлæ цыма ~ хæсты цаутæм  
гæсгæ уыд.

мидбуары: ~ низтæ

мидбылты: искамæ ~ худын

~ худт

Цæргæсау, дæ зæрдæ уæлæуæз  
тæхæд!.. / Дæ цард дам йæ ~ худгæ  
кæсæд! *Секъа. Ёнкъард хъуыды*

мидбынат: • йæ ~ы сагъдауæй аздад

~ бандзыг уавын

цавддурты хуызæн сæ ~æй сæ бон  
фезмæлын нал уыд

йæ ~æй нæ фезмæлыд

~ы дзыхълæуд фæкæнын

Фыййау цыхцырадзы раз рæсугъд чыз-  
дзы куы ауыдта, уæд йæ ~ дзыхълæуд  
фæкодта. *Хъайтматы С. Фæдисонтæ*

Алæгмæ йæ бæх хæстæгдæр батардта  
лæппу. Замманай саргъы бæх йæ ~ы  
скафыд. *Максим. Хæххон барæг*

~ы фæлæууын

~ы цоппай (чепена) кæнын

• ~ы цылау зылын

Фыртæсæй нындзыг йæ ~ы, æмæ йæ  
бынатæй феккуырсын йæ бон нал уыд.

мидбыцæу

мидвынаёйæ кæс мидфынаёйæ

миддуне

входящий

вогнутый

впалый

впалые бока

Измождённая лошадь опустилась на зем-  
лю, казалось, она прикрывает свои впа-  
лые бока

запавшие глаза

внутренний заем

глубокая ночь

глубокой ночью

внутренняя торговля

внутренняя связь, взаимосвязь

внутренний

внутренний, гражданский

гражданская война

Я не помню точно содержание, но,  
по-моему, это на основе событий граж-  
данской войны

внутренние болезни

улыбаться кому-л.

улыбка

Пусть твоё сердце орлом парит!.. / Пусть  
тебе улыбается жизнь!

он застыл на месте

застыть на месте

Они окаменели и не могли сдвинуться с  
места

он не сдвинулся с места

замереть как вкопанный

Пастух, увидев красивую девушку около  
источника, остановился как вкопанный

Юноша подвёл коня к Алагу. Превосход-  
ный скакун завертелся на месте

застыть на месте

топтаться на месте

вертеться на месте как юла

от страха он замер на месте и не мог  
больше сдвинуться с места

внутренняя борьба, внутренние противо-  
речия

внутренний мир

## миддуне

|                                                                                                                                                         |                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ фæххæздэгдæр кæнын (уæвын)                                                                                                                            | духовно обогатиться                                                                           |
| <b>мидзæрдæ:</b> ~ æмæ мидудæй                                                                                                                          | в глубине души; внутренне, мысленно                                                           |
| <b>мидзæрдæйæ</b>                                                                                                                                       | наизусть                                                                                      |
| æмдзæвгæ ~ радзурын                                                                                                                                     | рассказать стихотворение наизусть                                                             |
| <b>мидзæрдæйы</b>                                                                                                                                       | про себя, в душе                                                                              |
| <b>мидис</b>                                                                                                                                            | содержание, суть                                                                              |
| ныхасы ~ цыбырæй афтæ у                                                                                                                                 | вкратце суть речи в следующем                                                                 |
| уацмысы цыбыр ~                                                                                                                                         | фабула произведения                                                                           |
| <b>мидисамад</b>                                                                                                                                        | сюжет                                                                                         |
| <b>мидисджын</b>                                                                                                                                        | содержательный; многозначительный                                                             |
| ~ раныхас                                                                                                                                               | содержательное выступление                                                                    |
| ~ цæстæнгас                                                                                                                                             | многозначительный взгляд                                                                      |
| ~ цæстытæ                                                                                                                                               | выразительные глаза                                                                           |
| Йæ ~ цæстытæ куырдадзтæ фести-<br>дысты, æмæ сæ калдис масты цæхæры<br>къуыристæ. <i>Ладемыр. Тося</i>                                                  | Её выразительные глаза метали молнии и<br>искры злости                                        |
| <b>мидкатай</b>                                                                                                                                         | переживание                                                                                   |
| <b>мидлас:</b> ~ тых                                                                                                                                    | <i>физ.</i> центростремительная сила                                                          |
| <b>миднымæр</b>                                                                                                                                         | про себя                                                                                      |
| Майраем фырафсæрмæй йæхи цы фа-<br>кодтаид, уый нал зыдта, йæ къахы рыст<br>дæр дзы æрбайрох æмæ йæ ~ы йæхи<br>æфхæрдта. <i>Галуаты А. Тызмæг хæлар</i> | Майрам не знал, куда деваться со стыда,<br>и даже о больной ноге забыл, укорял себя<br>в душе |
| ~ зарын                                                                                                                                                 | напевать про себя                                                                             |
| <b>мидныхæст</b>                                                                                                                                        | вклейка                                                                                       |
| <b>мидпартион</b>                                                                                                                                       | внутрипартийный                                                                               |
| <b>мидрезервтæ</b>                                                                                                                                      | внутренние резервы                                                                            |
| ~й пайда кæнын                                                                                                                                          | использовать внутренние резервы                                                               |
| <b>мидсагъæс</b>                                                                                                                                        | беспокойство, горе                                                                            |
| ~ты сæр                                                                                                                                                 | тема раздумий                                                                                 |
| Æцаг сын сывæллон бирæ рæстæг нæ<br>гуырды, æфсин æмæ хицауы ~ хордта.<br><i>Цгъойты Х. Былкъахыр амонд</i>                                             | Только долгое время у них не было детей.<br>Свекровь и свёкор были крайне обеспо-<br>коены    |
| <b>мидсорты</b>                                                                                                                                         | внутрисортной                                                                                 |
| ~ дзуарса                                                                                                                                               | <i>бот.</i> внутрисортное скрещивание                                                         |
| <b>мидтаст</b>                                                                                                                                          | вогнутый                                                                                      |
| ~ линзæ                                                                                                                                                 | <i>физ.</i> вогнутая линза                                                                    |
| <b>мидтыхст</b>                                                                                                                                         | волнение                                                                                      |
| <b>мидуавæр</b>                                                                                                                                         | внутреннее положение; состояние                                                               |
| адæймаджы ~                                                                                                                                             | внутренний мир человека                                                                       |
| <b>мидуаг, мидуагæвæрд</b>                                                                                                                              | внутренний распорядок                                                                         |
| <b>мидфарæзтæ</b>                                                                                                                                       | внутренние ресурсы                                                                            |
| <b>мидфынæйæ, мидфыны</b>                                                                                                                               | во сне, сквозь сон                                                                            |
| ~ фесхъиуын                                                                                                                                             | вздрагнуть во сне                                                                             |
| Лæппу ахсæв йæ мидфыны фестæлфы                                                                                                                         | Мальчик вздрагивает во сне                                                                    |

|                                                                                                                      |                                                                                                                        |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>мидфыст</b>                                                                                                       | <i>мат.</i> вписанный                                                                                                  |
| <b>мидхæст</b> ( <i>бир.</i> мидхæстытæ)                                                                             | междоусобица; раздор; внутренняя, гражданская война                                                                    |
| <b>мидхор</b>                                                                                                        | на стойловом содержании                                                                                                |
| ~æй хаст                                                                                                             | стойловое содержание                                                                                                   |
| <b>мидхох</b>                                                                                                        | в горах; среди гор                                                                                                     |
| <b>мидхъару</b>                                                                                                      | внутренняя сила                                                                                                        |
| <b>мидхъæлæс</b>                                                                                                     | внутренний голос                                                                                                       |
| <b>мидхъæу</b>                                                                                                       | внутри селения, в селении                                                                                              |
| ~ы цæрын                                                                                                             | жить в центре селения                                                                                                  |
| йæ къах ~æй дарддæр чи никæд ма авæрдта                                                                              | те, кто дальше центра села нигде не бывали                                                                             |
| <b>мидхъуыддæгты</b>                                                                                                 | внутренний                                                                                                             |
| ~ министр                                                                                                            | министр внутренних дел                                                                                                 |
| <b>мидхъуыды</b>                                                                                                     | дума, невысказанная мысль                                                                                              |
| ~ты                                                                                                                  | в мыслях, мысленно                                                                                                     |
| <b>мидхъуырдухæн</b>                                                                                                 | внутренние переживания                                                                                                 |
| ~ адæймаджы зæрдæ хæры, æфсæйнаджы згæ куыд хæра, афтæ. <i>Æхсарбег. Хурхæтæны</i>                                   | Внутренние переживания подтачивают сердце, как ржа подтачивает железо                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                              | переживать, страдать в душе                                                                                            |
| ~æй феуæгъд уæвын                                                                                                    | освободиться от внутренних переживаний                                                                                 |
| ~ты ахæсты фæуын                                                                                                     | быть в плену у внутренних переживаний                                                                                  |
| Уæвгæ Мурат æнауыйдæр æмбæрста заронды ~.                                                                            | Впрочем Мурат и без того понимал, что мучает старика                                                                   |
| Цыппуйы ~мæ никæй равдæлд. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>                                                              | Никому не было дела до переживаний Цыппу                                                                               |
| <b>мидхъынцым</b>                                                                                                    | внутреннее беспокойство                                                                                                |
| Йæ цæсгомыл ын рахатыдта цавæрдæр æнæбæрæг ~, æрфгкуытæ хæрдмæ фæцыдысты. <i>Хæблиаты С. Æнамæ мын чи бадзурдзæн</i> | На его лице он разглядел неопределённое внутреннее беспокойство, брови подскочили вверх                                |
| <b>мидцопнай</b>                                                                                                     | топтание на месте; застой                                                                                              |
| ~ы заман                                                                                                             | период застоя                                                                                                          |
| <b>мидызмæст</b>                                                                                                     | междоусобица                                                                                                           |
| <b>мидызнаг</b>                                                                                                      | внутренний враг                                                                                                        |
| <b>мизвæд</b>                                                                                                        | <i>анат.</i> мочеточник                                                                                                |
| <b>мизг</b>                                                                                                          | <i>анат.</i> мочевого проток                                                                                           |
| <b>миздахæн</b>                                                                                                      | <i>линг.</i> залог                                                                                                     |
| <b>мизын</b>                                                                                                         | мочиться; сочиться; просачиваться                                                                                      |
| • цалынмæ дæ бæх мизы, уæдмæ мын дæ ехс авæр                                                                         | <i>прост. букв.</i> одолжи мне свой кнут, пока твоя лошадь мочится; просить нужную вещь на время вынужденного перерыва |
| • къæбицæй сой мизы                                                                                                  | закрома ломаются; <i>букв.</i> сочится жир из кладовых                                                                 |

## МИЗЫН

- уыцы дыууæ иу сыфыл ~ц

**мизынцъаг** (*бир.* мизынцъæгтæ)

**миййаг, мыййаг**

кæд ~

**микроб**

**микробиологи**

**микрон**

**микроорганизм**

**микроскоп**

**микроскопон**

**микрофон**

**микстура**

**мил**

~ кæнын

~мæ исын

Уарзта бæхыл дугъы уайын, фатæй

~мæ хсын, хъæбысæй хæцын. *Азæмæт.*

*Фыййауы лæдзæг*

~тæ ныддасын

Фыййауы хызын дæр ма мæ фарсыл

фæхастон, / Æхсырфы бырынкæй мæ

~тæ ныддастон. *Дауыт. Гæнæх*

**милабыл**

Батырадз та кæд тыхджын уыди, уæд-

дæр нырма ~ уыди. *НК. Батырадз æмæ*

*гуымаг æлдар*

**милабырынкъ**

**милæйдзаг**

**милæнгом**

**милдон**

**милитаризаци**

~ кæнын

**милитаризм**

**милитарист**

**милитаристон**

**милица**

~йы хайад

**милиционер**

**миллиард**

**миллиардер**

**миллиграмм**

*прост.* эти двое неразлучны; не разлей вода; водой не разольёшь

моча, урина

*частица* ли, разве; если; в случае необходимости; если понадобится

может быть, если вдруг

микроб

микробиология

*физ.* микрон

*биол.* микроорганизм

микроскоп

микроскопический

микрофон

микстура

сажа, копотъ; цель, мишень; *перен.* начавшие пробиваться усы, борода

покрываться сажей, коптиться; *перен.* пробиваться (*об усах, бороде*)

взять на прицел

Он любил участвовать в скачках, в стрельбе по мишеням, бороться

побриться

Проносил на боку торбу пастуха, / Краем косы сбрил усы

с пробивающимися усами

Батрадз хоть и был сильным, но усы только начали пробиваться у него

неряха

закопчённый

хорошо, аккуратно сделанный

чернильница

*полит.* милитаризация

милитаризовать

*полит.* милитаризм

*полит.* милитарист

*полит.* милитаристический; милитаристский

милиция

отделение милиции

милиционер

миллиард

миллиардер

миллиграмм

**миллиметр**  
**миллионер**  
**милрихи:** ~ ләппулағ

**милуан**  
 ~ тиражәй

**милуангай**  
 ~ тоннаәтә  
 ~ экземпляртәй

**милцәстәнгасәй**

**миля**

**мимикә**

**мимозә**

**мин**  
 ~ әмә ~  
 ~ әмә ~ хаты ахъуыды кәнын  
 ~тәй нымайын  
 дәсгай-сәдәгай ~тәй  
 нымәц ~әй ахыстыстис

**миназы**  
 ~ райдианты  
 нә дуджы агъоммә әртыккәгәм ~

**миназыккон**  
 ~ историйы дәргъы

**минас** (*бир.* минаәстә)  
 ~ыл бадын  
 уә ~ – бирә!  
 уә ~ – миназы!  
 ~ кәнын  
 Абон дәм хорз кәсы минаәстә кәнын, / Райсом дәм әркәсдзән ыстыр маст, хъәрзын. *Секъа. Ирыстон*  
 Мә фыды әрдхәрдтә әдзух нә хәдзары ~ кәнынц. *Әхсарбег. Къырды фырт*  
 ~ къубалмә  
 • ~әй тьәпп ахауын  
 Адәмән-иу сә дзыхтәм нә урсаг, нә дзидза схәссын уагътой, сахәдәг та ~әй тьәпп хаудтой. *Ладемыр. Ныхасы*  
 • буц ныхас – уазәгән ~  
 хъәздыг ~  
 Уәд дын әм рувас / Кәцәйдәр рауад... / Уайтагъддәр ~ / Йә фындзыл ауад. *Къоста. Халон әмә рувас*

миллиметр  
 миллионер  
 совсем молодой мужчина, юноша; *букв.* с едва заметными усами  
 миллион  
 миллионным тиражом  
 миллионы  
 миллионы тонн  
 миллионным тиражом  
 прицельным взглядом  
 миля  
 мимика  
*бот.* мимоза  
 тысяча  
 многократно; несчётное количество  
 всё хорошенько взвесить  
 вести счёт на тысячи  
 десятками-сотнями тысяч  
 число перевалило за тысячу  
 тысячелетие  
 в начале тысячелетия  
 в третьем тысячелетии до нашей эры  
 тысячелетний  
 за тысячелетнюю историю  
 угощение; пиршество  
 пировать  
 изобилия вашему дому!  
 пусть в доме всегда будет изобилие  
 угощаться; пировать  
 Сегодня тебе нравится пировать, / А завтра тебе не понравится от горя стонать

Друзья моего отца постоянно пируют у нас  
 еды по горло  
 пресытиться, наесться вволю  
 Людям не позволяли ни молочное, ни мясное ко рту поднести, а сами объедались вволю

ласковое слово – гостю угощение  
 обильное угощение  
 В это время лисица / Откуда-то прибежала, / Тотчас унюхала / Запах пищи

## минасæг

### минасæг

### минасгæнæг (бир. минасгæнджытæ)

### минæ

~тæй гæрæн

~тæ æвæрын

### минаæвар (бир. минаæвæрттæ)

~ уæвын

~ цæуын

минаæвæрттæ æрвитын

Къæдзлæдзæгжын минаæвæрттæ æрвитын та цыма царды нал фидауы, театры йедтæмæ, афтæ мæм каст. *Дæбе. Алхасты ускуыр*

æххæстбарджын ~

Нигер фыста: «Къостайы фæстæ Елбыздыхъо (*Брытъиаты*) у ирон аив литературæйы тæккæ курдиатджындæр ~». *МД. 4.2011*

мыггаджы минаæвæрттæ

хицауады минаæвæрттæ

### минаæварад

иудадзыгон ~

### минаæвардзырд

### минæймаг

~ хай

~ хатт

### минæзгъалæг

### минаæхæссæг (бир. минаæхæсджытæ)

### минаæхсæг (бир. минаæхсджытæ)

### мингай, мингæйттæ

### миндалы

~ы зети

### миндаль

### минерал

### минералогия

### минералон

~ суадон

~ хъацæнтæ

### миниатюрæ

### минималон

~ бæрц

### минимум

то, что предназначается для угощения, пира, еды

пирующий; участник пира

воен. мина

минное заграждение

минировать

посланник; посол; делегат; представитель; парламентёр; посредник; сват

быть послом; быть посредником

отправляться сватом

засылать сватов

Мне казалось, что посылать сватами стариков с палками уместно сейчас только в театре, а не жизни

полномочный представитель

Нигер писал: «После Коста Елбыздыко (*Бритаев*) – самый талантливый представитель осетинской художественной литературы».

представители фамилии

представители власти

посольство, делегация; представительство

постоянное представительство

обращение, послание

тысячный

тысячная доля

в тысячный раз

воен. миномёт

мор. миноносец

воен. миномётчик

по тысяче, тысячами

миндальный

миндальное масло

миндаль (дерево и плод)

минерал

минералогия

минеральный

минеральный источник

минеральные удобрения

миниатюра

минимальный

минимальное количество

минимум

|                                                                                                                                             |                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| фæцæрыны ~                                                                                                                                  | прожиточный минимум                                                                                                     |
| <b>министр</b>                                                                                                                              | министр                                                                                                                 |
| ~ы хæдивæг                                                                                                                                  | заместитель министра                                                                                                    |
| æххæстбарджын ~                                                                                                                             | <i>дипл.</i> полномочный министр                                                                                        |
| фæсарæйнаг хъуыддæгты ~                                                                                                                     | министр иностранных дел                                                                                                 |
| <b>министрад</b>                                                                                                                            | министерство                                                                                                            |
| ~ы кусджытæ                                                                                                                                 | сотрудники министерства                                                                                                 |
| Æддагон базарады ~                                                                                                                          | Министерство внешней торговли                                                                                           |
| Мидхъуыддæгты ~                                                                                                                             | Министерство внутренних дел                                                                                             |
| <b>миниуæг</b> ( <i>бир.</i> миниуджытæ)                                                                                                    | свойство, качество, признак, особенность                                                                                |
| ● æдылымæ дæр иу хорз ~ разыны                                                                                                              | и у дурака одно хорошее качество найдётся                                                                               |
| æнахуыр ~ æм фæзынд                                                                                                                         | у него появилась странная особенность                                                                                   |
| æнаæмæнг хъæугæ ~                                                                                                                           | обязательное качество                                                                                                   |
| æнахъуаджы ~                                                                                                                                | предосудительное свойство                                                                                               |
| æппæрццаг миниуджытæ                                                                                                                        | отрицательные качества                                                                                                  |
| Цыфанды маestyйæ дæр йæ ‘ппæрццаг миниуджытæ æмбæхсын фæразы.                                                                               | Несмотря ни на какую ярость, он никогда не выдал свои отрицательные качества                                            |
| <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>                                                                                                          |                                                                                                                         |
| фаууæдзаг миниуджытæ                                                                                                                        | отрицательные качества                                                                                                  |
| бындурон ~                                                                                                                                  | основополагающий признак                                                                                                |
| Конд æмæ уынд йедтæмæ йæм хорз ~æй цы ис? <i>Дæбе. Адæм адæм сты</i>                                                                        | Что в нём хорошего кроме внешних данных?                                                                                |
| миниуджытæм гæсгæ                                                                                                                           | соответственно качествам, согласно признакам                                                                            |
| ● монон миниуджытæ                                                                                                                          | духовные качества                                                                                                       |
| хорз миниуджытæ                                                                                                                             | положительные качества                                                                                                  |
| Ныфсджын, амондджын, бонджын... уыцы хорз миниуджытыл йæ зæрдæ никуы сивдта Дарчиты Дауыт. <i>Максим. Лагæвзарæны</i>                       | Смелый, счастливый, могучий... никогда Дарчиев Давид не изменял этим хорошим качествам                                  |
| Нæлгоймаджы миниуджытæй хайджын уæд!                                                                                                        | Пусть он обладает всеми мужскими достоинствами                                                                          |
| Хъызымæт дзуры: – Нарты кой рагæй хъусын, фæлæ цæ ницæмæй зонын, кæмæ цæ цы ~ ис, уый нæ хатын. <i>НК. Хъызымæт æмæ нарты гуыппыр-сартæ</i> | Хъызымат говорит: – Про Нартов я давно уже слыхала, но ничего про них не знаю; не ведаю, кто какими качествами обладает |
| ниййарджытæй рахæсгæ миниуджытæ                                                                                                             | унаследованные качества                                                                                                 |
| низы фыццаг миниуджытæ                                                                                                                      | первые признаки болезни                                                                                                 |
| хосгæнаг миниуджытæ                                                                                                                         | полезные свойства                                                                                                       |
| <b>миниуæгджын</b>                                                                                                                          | обладающий ( <i>каким-л.</i> ) свойством, качеством, признаком, особенностью                                            |
| <b>миниуæгон</b>                                                                                                                            | свойственный                                                                                                            |
| <b>минкый д.</b>                                                                                                                            | маленький, незначительный                                                                                               |
| <b>миногæ</b>                                                                                                                               | <i>зоол.</i> минога                                                                                                     |

## МИНОГМИ

**миногми**

**миногон**

**миномёт**

**минор**

**минорон**

**минус**

**минут**

иу ~ æдзæмæй алаугæйæ

**минутаен**

**минутай-минутмæ**

**минутгай**

**минутмæ**

**мираж**

**мисси**

дипломатон ~

**миссионер**

**мистикаæ**

**мисхал**

~ дæр зæрдæмæ нæ хæссын

Мæ мард фен, Мухтар, æз иу ~ дæр мæ зæрдæмæ ницы хæссын. *Æз Исламæн æвзæрдзинадæй никуы ницы ракодтон.*

*Тæтæри. Размæ*

~ дæр зынаёй ницы ис

● ~ дæр нæ аппарын

● ~ дæр нæ марын

Уый цур, дам, иннæтæ ~ дæр нæ марынц. *Æхсарбег. Куырды фырт*

● ~ы бæрц

● ~ы бæрц дæр дызæрдуг нæ кæнын

● ~ы бæрц дæр нæ бахъыгдарын

● æнæнхæлæджы ацы зæххыл ~ дæр ницы цауы

● ~мæ дæр не 'рдарын

~ фау æрхæссæн нæй

Не схæгтæм бадзурæм, не 'хсæн суссæггагæй ~ дæр нæй. *Марзойты С. Къæхтысæр*

уыцы ныхæстæ ~æн дæр нæ хъæуынц!

**мисын**

● ~ы номыл йæ ком ысуагъта

● æнæ фиййау фæхæтгæ бæзджын ~ нæй

*грам.* причастие

*грам.* имя прилагательное

*воен.* миномёт

*муз.* минор

*муз.* минорный

минус

минута

почтив минутой молчания

поминутно

с минуты на минуту, ежеминутно

поминутно

в минуту; мгновенно, моментально

мираж

миссия

дипломатическая миссия

миссионер

мистика

1. *тех.* золотник; 2. очень маленький по размеру, объёму, значимости

не чувствовать за собой никакой вины

Клянусь, Мухтар, я за собой никакой вины не знаю. Я никогда ничего плохого Исламу не сделал

ничего трудного нет

*ср.* ● не уступать ни...

ничего не значить

Остальные, мол, не идут с ним ни в какое сравнение

ничуть

ни малейшего сомнения

ничуть не помешать

просто так ничего не случается на свете

совершенно не посчитаться с кем-л., чем-л.

нельзя ни к чему придраться

Давайте позовём наших соседей, у нас от них никаких секретов нет

эти разговоры совершенно ни к чему!

пахтанье; кисломолочный напиток

разговелся кислым молоком

любишь сытно поесть, придётся пастухом походить



- кас – ~ы уазæг

цагъд ~

- чидæр ~ы номыл мархо бахордта

#### мисындзæг

Расыгæй дæ марынмæ хъавынц æмæ дын мæнæ бирагъты ~. Бирагъты ~мæ нуаздынаæ ‘мæ дын уæд расыгæй тас нæу. *НК.3*

мисындзæджы дуртæй асыгъдæг кæнын

#### МИТ

- ~ дæр рæсугъд у, фæлæ дзы къæхтæ сийынц

~ тайы

~ уары

Лæджы æмбæрц æруарыд ~

Зымæг нæ хæхты цух нæ уадзы, / Лæджы æмбæрц æруары ~; / Æфцæгæй коммæ уад дзыназы; / Их доныл саразы йæ хид. *Къоста. Мæгуыры зæрдæ*

Нарæг кæмтты уæлхох фæзты ~ лæджы æмбæрц ныуары. *Секъа. Саударæг ус*

~ау урс

- ~æй мæсгуытæ ма амай

~тæ æрцæгъдын

~ы кьубар

~ы кьубарау дымсын

Иугæр исты уынаффæ рахæстæ уыд, уæд хъуыддæгтæ ~ы кьубарау дымсын байдайынц. *Маерзойты С. Къæхтысæр*

~ы сæрыл

~ы тьыфылтæ

- ~ы уæлæ зокъотæ ма агур

~ы хъæпæн

æвæд ~ыл

- зымæг дзы ~ нæ рантысдзæни

ногуард ~

- ногуард ~ыл ын йæ фæд ничи ссардзæн

Æмхæрæфырттæ сæ кæрæдзиуыл та афтæ æнувыд сысты, æмæ се ‘хсæн Хивоны æфцæджы къæхвæндæгтыл сæрдыгон хъуына нал зади, зымæгон та сыл мит нал хæцыди.

неприхотливый гость

сколотина

нарушил пост кислым молоком; совершил малый проступок

*анат.* мочевого пузыря

Они хотят тебя пьяного убить, вот тебе волчий пузырь. Сливай сюда то, что пить надо, и тогда не опьянеешь

вывести камни из мочевого пузыря

снег

снег тоже красив, да ноги в нём мерзнут

тает снег

идет снег

Сугробы высотой с человека

Зима наши горы в покое не оставляет, / В рост человека выпадает снег, / С перевала к ущелью буря несётся, рыдая, / Лёд строит свой мост через реку

В узких теснинах на высокогорных местах снег выпадает в рост человека

белоснежный

не строй воздушные замки

отряхнуть снег

снежный ком

расти как снежный ком

Как только решение вынесено бывает, дела начинают разрастаться как снежный ком

по снегу

хлопья снега; снежный

всему своё время; *букв.* не ищи грибы на снегу

сугроб, снежный занос

по нетронутому снегу

зимой снега не выпросишь (*об очень скупом человеке*)

свежевыпавший снег

он неуловим; *букв.* его следов и на свежеснеге не найти

Двоюродные так привязались друг к другу, что между ними тропинки на Хивонском перевале летом не успевали травой зарости, зимой снег не залёживался

## Митæ

|                                                                                                          |                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Митæ</b>                                                                                              | снегурочка                                                                   |
| <b>митæйдзаг</b>                                                                                         | со снегом; снежный                                                           |
| <b>митдон</b>                                                                                            | вешняя вода; талая вода                                                      |
| <b>митджын</b>                                                                                           | снеговой, снежный; со снегом                                                 |
| ~ зымæг                                                                                                  | снежная зима                                                                 |
| ~ хæхтæ                                                                                                  | снежные горы                                                                 |
| <b>митинг</b>                                                                                            | митинг                                                                       |
| <b>миткалæн кæс митсыгъдæггæнæн</b>                                                                      |                                                                              |
| <b>миткъубар</b> ( <i>бир. миткъубæрттæ</i> )                                                            | снежок                                                                       |
| миткъубæрттæй хъазын                                                                                     | играть в снежки                                                              |
| <b>митмитгæнаг</b>                                                                                       | <i>зоол.</i> снегирь                                                         |
| <b>митобау</b>                                                                                           | сугроб                                                                       |
| <b>митрополит</b>                                                                                        | <i>рел.</i> митрополит                                                       |
| <b>митсæр</b>                                                                                            | снежная вершина                                                              |
| <b>митсыгъдæггæнæн</b>                                                                                   | снегоочиститель                                                              |
| <b>миттымыгъ</b>                                                                                         | снежная буря                                                                 |
| ~ сыстад ноджы тыхджындæрæй, æмæ нал размæ уыди ацæуын, налдæр фæстæмæ                                   | снежная буря стала ещё сильнее, и нельзя было ни вперёд пойти, ни назад      |
| Аходæн афон сыстад тымыгъ. Хохы схъомыл дæн æмæ уым кæд нæ федтон                                        | Во время еды началась буря. Я в горах вырос, и если уж я не видел, что такое |
| ~! <i>Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ</i>                                                                         | снежная буря                                                                 |
| <b>миттайæн</b>                                                                                          | таянье снега                                                                 |
| ~ рæстæг                                                                                                 | период таянья снега                                                          |
| <b>митуард, митуарын</b>                                                                                 | снегопад                                                                     |
| æгъуыст ~                                                                                                | небывалый снегопад                                                           |
| Митуарын фæйлауæнтæ кæны. Бæстæ æрæхгæдта. <i>Секъа. Зымæг Ирыстоны</i>                                  | Снегопад. Всё кругом заметает                                                |
| <b>митфæлдзæгъдæн</b>                                                                                    | сильный снегопад с ветром                                                    |
| <b>митхуыргарк</b> ( <i>бир. митхуыргæрчытæ</i> )                                                        | <i>зоол.</i> снеговая куропатка                                              |
| <b>митцъиу</b>                                                                                           | <i>зоол.</i> зимородок                                                       |
| <b>митын</b>                                                                                             | снежный, снеговой                                                            |
| ~ Дада                                                                                                   | Дед мороз                                                                    |
| <b>миф</b>                                                                                               | миф, легенда, сказание; выдумка, вымысел                                     |
| <b>мифологи</b>                                                                                          | мифология                                                                    |
| <b>мифологион</b>                                                                                        | мифологический                                                               |
| <b>мифон</b>                                                                                             | мифический                                                                   |
| <b>мих</b>                                                                                               | кол                                                                          |
| • ~ йæ сæрыл куы сцыргъ кæнай, уæддæр...                                                                 | <i>ср.</i> • хоть кол на голове теши                                         |
| – Дæ адæмы дзæбæх змæлын кæн. – Кад ма сын сæ сæрыл ~ сцыргъ кæнон. <i>Малиты В. Хæрзбон, мæ сабидуг</i> | – Потормоши своих людей. – Как ещё, разве что кол на голове тесать           |
| ~ау лæууын                                                                                               | стоять столбом                                                               |

Гæлæйы урочы ~ай слæу, уый æм тынг зын касти. *Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

● иу ~ыл кау ничи бийы

Уый фæситдис хистæр фæлтæры минавæрттæй, цæмæй æрлæууой сæ разамонæджы фарсмæ, уымæн æмæ иу ~ыл кау ничи бийы. *Р. 01.08.2017*

● кау бийынмæ куы хъавай, уæд раздæр ~тæ ныссадз

● кау ~ыл садзнаг

● кауы ~ аныхъуырын

Цæй ма, уым лæугæйæ цы баззатта, лæппу? æви кауы ~ аныхъуырдаг? *Бекъойты Е. Мады цæссыгтæ*

● кæйдæр ~ыл кау сбийæн нæй

● сæр ~ыл бакæнын

**михбыру, михкау**

**мицъыра**

**млазон кæс мылазон**

**мобилизаци**

~ кæнын

**мобилизацигонд**

**мобилизацион**

**мобилен**

**могор**

Хатгай бæрзонд хиды сæртæ дæр анхæвзынц уылæнтæ æмæ йын йæ фидар ~тæ банкъуысын кæнынц. *Азæмæт. Ход*

**мода**

~ ауадзын

~йы бацæуын

~йы нал уæвын

фæстаг ~йы хъинц, хъæр

Дзæрæхы хæдзар. Фæстаг ~йы хъинц-мæ гæстæ арæзт уæттæ. *Ашах. Цы номæй дæм бадзурон?*

**модаёйылмард**

**модель**

**модернизаци**

~ кæнын

**мозаикæ**

**мозаикон**

**мой**

Ему было невыносимо трудно стоять столбом на уроке Гали

плетень не сплетёшь на один кол

Обратился к представителям старшего поколения с просьбой сплотиться вокруг руководителя, ведь на один кол плетень не поставишь

всему свой черёд; *букв.* соберёшься плетень поставить, наперёд колья вбей заслуживающий сурового наказания аршин проглотить

Что ты там застрял, парень? Что аршин проглотил?

плетень на своём колу плетут

голову на кол посадить

чостокол

моча

мобилизация

мобилизовать

мобилизованный

мобилизационный

мобильник

бык (*моста*), устой моста

Иногда волны бывают выше моста и сотрясают его крепкие опоры

мода

сделать модным

войти в моду

выйти из моды

последний писк моды

Дом Дзараха. Убранные по последнему пisku моды комнаты

приверженец моды, модник; тот, кто одевается по последней моде

модель

модернизация

модернизировать

мозаика

мозаический

муж, супруг

|                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ æмæ ус                                                                                                                                                                      | муж и жена                                                                                                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                       | выходить замуж                                                                                                                              |
| кæстæртæ ~ дæр нæ фæкæнынц сæ хистæры разæй                                                                                                                                   | не положено младшим сёстрам выходить замуж раньше старшей                                                                                   |
| ~ кæнын афон ын куы 'рцыди                                                                                                                                                    | когда подошла пора замужества                                                                                                               |
| сонтæй ~ кæнын                                                                                                                                                                | спешно выйти замуж                                                                                                                          |
| ~а ахицæн уæвын                                                                                                                                                               | разойтись с мужем                                                                                                                           |
| ~мæ арвитын                                                                                                                                                                   | выдать дочь замуж                                                                                                                           |
| чызджы ~мæ радтын                                                                                                                                                             | выдали дочь замуж                                                                                                                           |
| ~мæ цæуын, ~ скæнын                                                                                                                                                           | выходить замуж                                                                                                                              |
| – Ды та лымæн ыскæн, кæд ~мæ нæ цæуыс, уæд æмæ дæ цард фенцондæр уа. – Нæ лæг мæ фæдзæхста, цæмæй лымæн ма 'скæнон. НК. Сырдоны фæдзæхстытæ                                   | – Если замуж больше не идёшь, тогда заведи себе сердечного дружка, чтоб тебе легче жилось. – Муж завещал мне, чтобы я никого не заводила    |
| Чызг æм кæм касти,- / ~мæ фæрасти, / Схъæлдзæг йæ фыд. / Стæй куыд! Ёрнигон. Стæй куыд!                                                                                       | Девушка не стала его дожидаться, / Стала замуж собираться. / Повеселел её отец. / Да еще как!                                               |
| ~мæ цæуыны дзырд радтын                                                                                                                                                       | дать обещание выйти замуж                                                                                                                   |
| ~ы дзырдæн аргъ кæнын                                                                                                                                                         | считаться с мужем                                                                                                                           |
| Ацыди йæ ~ы хæдзармæ æмæ уым кусы æххуырсты куыстæй, уымæн æмæ йæ бон дæр нæу нæ кусын: йæ бинонтæ йæ нæ дардзысты, куы нæ куса, уæд. Кочысаты Р. Нæ иры чызджытæм            | Пришла она в дом мужа, и вкалывает там как служанка, потому что нельзя не работать, семья не будет её содержать, если она не будет работать |
| ~ы хæдзармæ æрцæуын                                                                                                                                                           | прийти в новую семью, в дом мужа                                                                                                            |
| Адæм се 'ппæт кæй уарзынц, уый мæ ~æн куы уайд. Зарæг                                                                                                                         | Достался бы мне в мужья тот, кого все люди любят                                                                                            |
| ~ы хæстæджытæ                                                                                                                                                                 | родственники мужа                                                                                                                           |
| Хионтæ та ма йын цæй хионтæ ис – нал дæр цæгаты 'рдыгæй, нал дæр йæ ~ы 'рдыгæй.                                                                                               | Да какие у неё ещё родственники остались – нет ни её родных, ни родных мужа                                                                 |
| Уæд афтæ куы зæгъы Адылы рæсугъд чызг: ... / Кæд æмæ 'рбацæуа нæ доны комкоммæ, / Уæд у сæрæн лæппу, ~æн мын сбæздæн. НК. Сатанайы лæппу                                      | Тогда говорит красавица дочь Адыла:... / Если он, не разбирая броду к нам придёт, / То это достойный парень и годится мне в мужья           |
| <b>мойаг</b> (бир. мойæгтæ)                                                                                                                                                   | жених, будущий муж, суженый                                                                                                                 |
| Йæ ~имæ кæрæдзиимæ хибарæй никуы амбæлдысты. Ашæх. Нæ фæлтæры фæндæгтæ                                                                                                        | Со своим суженым им не довелось никогда поговорить наедине                                                                                  |
| Уæд, гъенырау, усгуртимæ фынгыл нæ бадти, фæлæ сæм дæрддзæфæй касти сусæгæй, æмæ йæ мойаджы цинаей суанг йæ къах-къухты онг дыз-дыз кодта. Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн сомбоны ~ | Тогда, не то что сейчас, с женихами за столом она не сидела, посматривала издалека, и так ей её суженый нравился, что ноги-руки дрожали     |
|                                                                                                                                                                               | будущий жених                                                                                                                               |

Хуры чызг Ацырухс уый куы фехъусы,  
Уæд фестæлфы æмæ афтæ куы зæгъы:  
«Кæд æцæг Сослан у, уæд уый мæ ~ у!»  
*НК. Сослан мæрдты бæсты*

**мойгæнæг** (*бир.* мойгæнджытæ)

~ чызг

нама наем и ~ чызг

~ чызг цы хæдзары уа, уым минаварæн  
æнæ уавгæ нæй. *Умар. Стъалы*

æз ~ чызг нал дæн, уый усгур лæппу  
нæу. *Ашæх. Батраз æмæ Лизæ*

**мойгонд / моймæцыд / мойджын**

~ сылгоймаг

**моймар**

**моймæацыд, моймæцыд**

Уыдис-ма Зæлдæйыл дзурджытæ,  
фæлæ дзы ком никамæну уал радта.  
Йæ фыццан ~æй афтæ фæзæрдæцъæх.  
*Галуаты А. Комдзог*

**моймæдæттинаг**

~ чызг

**моймæдзыд** (*бир.* моймæдзыдтытæ)

фыццаг ~

Уыдис ма Зæлдæйыл дзурджытæ дæр,  
фæлæ дзы ком никамæн радта. Йæ  
фыццаг ~æй афтæ фæзæрдæцъæх.  
*Галуаты А. Комдзог*

**моладзан**

Ды ~ дæ, нæ нуазыс, фæлæ уазæг фæл-  
лад у. Истæуæлтыл уал йæхи аирхæф-  
са. Уалынмæ æхсæвар дæр сцæдтæ  
уызæнис. *Ашæх. Нæ фæлтæры фæн-  
дæгтæ*

~æй бадын

Барис нырма йæхи ‘мгар у æмæ уый  
хуызæн йæхæдæг дæр нырма ~æй  
бады. *Умар. Стъалы куы скаеса*

**моладзандон**

**молдавиаг**

**молекула**

**молекулярон**

~ уæз

**молибден**

**молло**

• иу ~ дæр ын хос нал скæндзæн

Услышала это дочь Солнца Ацырухс,  
вздрогнула и говорит так: «Если это и в  
правду Сослан, то это мой суженый!»

собирающаяся замуж

девушка на выданье

рано ещё нашей дочери замуж

В доме, где девушка на выданье, сваты  
обязательно появятся

Я уже в невесты не гоюсь, до и он в же-  
нихи не годится

замужняя

замужняя женщина

*бот.* волчьи ягоды

замужество

К Залда ещё и потом сватались, но она  
больше согласия никому не дала. Уж  
очень ей опостылело её первое замуже-  
ство

на выданье

девушка на выданье

замужняя (*женицина*), брак

первый брак

К Залда ещё сватались, но она никому не  
дала согласия. От своего первого брака  
слишком натерпелась

монах

Ты сам монах, не пьёшь, но гость устал.  
Надо его как-то занять. К тому времени и  
ужин будет готов

монашествовать, принять монашество

Борис тоже его ровесник, он тоже до сих  
пор монахом живёт

монастырь

1. молдаванин; 2. молдавский

молекула

молекулярный

молекулярный вес

*хим.* молибден

мулла

безнадёжная у него ситуация; ни один  
мулла не вылечит его

## МОЛЛО

|                                                                                                                       |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| Стæй афтæ ныссуйтæ уыдзысты æмæ сын сæ митæ ~ дæр нал райхалдзæн.<br><i>Ладемыр. Мæрддзыгой</i>                       | Потом так всё запутается, что ни один мулла их дела не разберёт          |
| <b>монарх</b>                                                                                                         | монарх                                                                   |
| <b>монархи</b>                                                                                                        | монархия                                                                 |
| <b>монархизм</b>                                                                                                      | монархизм                                                                |
| <b>монархист</b>                                                                                                      | монархист                                                                |
| <b>мондаг</b> ( <i>бир.</i> мондæгтæ)                                                                                 | 1. страсть, вожделение; 2. желанный, вожделенный; 3. страстно            |
| ~ кæнын                                                                                                               | соблазняться                                                             |
| • ~ суадзын                                                                                                           | отвести душу, излить душу                                                |
| кæуынаг мондæгтæ суадзын                                                                                              | выплакаться дать волю слезам                                             |
| • мондæгтæ суадзын (хæринагæй)                                                                                        | <i>ср.</i> • поесть за милую душу                                        |
| Цом Темимæ, сырды фыдæй нæ мондæгтæ суадзæм, стæй йæ зондæй афæрсæм. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>                     | Пойдем к Теми, отведём душу свежатиной, а потом и совета у него попросим |
| ~ уæвын                                                                                                               |                                                                          |
| • мондæгтæ ахъыдзы кæнын                                                                                              | вожделеть, желать                                                        |
| Хъанцауы дыууæ фыртæн цæмæдæрты былдауæнтæ акодта, стæй сын сæ мондæгтæ ахъыдзы кодта. <i>Азæмæт. Фый-йауы лæдзæг</i> | пощекотать чьи-л. чувства                                                |
| • мондæгтæ исын                                                                                                       | Сыновьям Ханцау наговорил лестные слова, пощекотал их самолюбие          |
| дзурын ~æй цъæх арт уадзын                                                                                            |                                                                          |
| • ~ хæрд кæнын                                                                                                        |                                                                          |
| <b>мондагæй</b>                                                                                                       | любоваться, наслаждаться                                                 |
| <b>мондаггаг</b>                                                                                                      | сгорать от нетерпения, чтобы поговорить                                  |
| ~ хай                                                                                                                 | есть с аппетитом, уплетать за обе щеки                                   |
| <b>мондаггæнæг, мондаггæнæн</b>                                                                                       | страстно, охотно                                                         |
| <b>мондагист</b>                                                                                                      | лакомый, привлекательный; заманчивый, соблазнительный                    |
| <b>монизм</b>                                                                                                         | лакомый кусочек                                                          |
| <b>моногами</b>                                                                                                       | аппетитный, соблазнительный                                              |
| <b>монограмма</b>                                                                                                     | наслаждение                                                              |
| <b>монографи</b>                                                                                                      | <i>филос.</i> монизм                                                     |
| <b>монолог</b>                                                                                                        | моногамия                                                                |
| <b>монон</b>                                                                                                          | монограмма                                                               |
| ~ хæзнатæ                                                                                                             | монография                                                               |
| ~ цард                                                                                                                | монолог, каменная глыба                                                  |
| <b>моноплан</b>                                                                                                       | монологичность, сплочённость                                             |
| <b>монополи</b>                                                                                                       | монологичный, сплочённый                                                 |
| <b>монополизация</b>                                                                                                  | монолог                                                                  |
|                                                                                                                       | морально-этический                                                       |
|                                                                                                                       | духовные ценности                                                        |
|                                                                                                                       | духовная жизнь                                                           |
|                                                                                                                       | <i>ав.</i> моноплан                                                      |
|                                                                                                                       | <i>эк.</i> монополия                                                     |
|                                                                                                                       | монополизация                                                            |

|                                                                                                  |                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                                                                                          | монополизировать                                                           |
| <b>монополист</b>                                                                                | монополист                                                                 |
| <b>монополистон</b>                                                                              | монополистический                                                          |
| ~ капитал                                                                                        | монополистический капитал                                                  |
| <b>монотип</b>                                                                                   | <i>тип.</i> монотип                                                        |
| <b>монтаж</b>                                                                                    | монтаж                                                                     |
| кусæнгарзты ~                                                                                    | монтаж оборудования                                                        |
| литературон ~                                                                                    | литературный монтаж                                                        |
| <b>монтажгæнæг</b> ( <i>бир.</i> монтажгæнджытæ)                                                 | монтажник, рабочий по монтажу                                              |
| <b>монтажон</b>                                                                                  | монтажный                                                                  |
| <b>монтёр</b>                                                                                    | монтёр                                                                     |
| <b>монумент</b>                                                                                  | монумент, памятник                                                         |
| <b>монументалон</b>                                                                              | монументальный, величественный                                             |
| <b>монц</b>                                                                                      | соблазн, искушение, желание                                                |
| ~æй судзын                                                                                       | сгорать от желания; пылать желанием                                        |
| ~тæ æмбæхсын                                                                                     | прятать чувства; скрывать страсти                                          |
| Цы фæнды уавæрты дæр хъуамæ<br>адæймаг йæ ~тæ æмбæхсын фæраза.<br><i>Р. 06.06.2017</i>           | В любой ситуации необходимо контро-<br>лировать свои желания               |
| ~тæ цъист кæнын                                                                                  | сдерживать желания; не поддаваться со-<br>блазнам                          |
| ~тæй сайын                                                                                       | искушать                                                                   |
| ~ты рохтæ суæгъд кæнын                                                                           | искушаться                                                                 |
| • ирон адæм сæ ~тæ кадаварæй æвди-<br>сынц                                                       | осетины скупы на проявление чувств                                         |
| тохы ~                                                                                           | жажда битвы                                                                |
| тымыгъджын ~                                                                                     | бурная страсть                                                             |
| хæрды ~                                                                                          | аппетит                                                                    |
| цины ~тæ                                                                                         | предвкушение радости                                                       |
| Дæ нывмæ кæсгæйæ æвзæрынц нæ риу-<br>ты цины ~тæ, уарзт. <i>Гаджиты Г. За-<br/>ронд нывгæнæг</i> | Глядя на твою картину, в груди рожда-<br>ются предчувствие радости, любовь |
| <b>монцæттæг</b> ( <i>бир.</i> монцæдджытæ)                                                      | 1. искуситель; 2. искусительный                                            |
| <b>моралон</b>                                                                                   | моральный                                                                  |
| адæймаджы ~ цæсгом                                                                               | моральный облик человека                                                   |
| <b>моралон-политикон</b>                                                                         | морально-политический                                                      |
| <b>мораль</b>                                                                                    | мораль                                                                     |
| <b>морæ</b>                                                                                      | коричневый, карий ( <i>о глазах</i> )                                      |
| <b>морæбын</b>                                                                                   | коричневатый                                                               |
| <b>морæхуыз</b>                                                                                  | коричневый                                                                 |
| <b>морг</b>                                                                                      | морг                                                                       |
| <b>мордвайаг, мордовиаг</b>                                                                      | 1. мордвин; 2. мордовский                                                  |
| <b>морж</b>                                                                                      | <i>зоол.</i> морж                                                          |
| <b>морс</b>                                                                                      | морс                                                                       |
| <b>мортирæ</b>                                                                                   | <i>воен.</i> мортира                                                       |

## морфемæ

**морфемæ**

**морфи**

**морфологи**

**морфологион**

**москит**

**мотив**

**мотивировкæ**

~ кæнын

**мотовелосипед**

**мотомеханизаци**

~ кæнын

**мотомеханизацигонд**

**мотор**

**моторист**

**моторон**

**мотоцикл**

**мрамор**

**мраморкъахæн**

**мугæ**

~йы дыргътæ

• ~йы цъар æй ма хон!

Зинæ рафауинаг чызг нæу, хъауæн фи-  
дауц у, фæлæ Асланы дæр ~йы цъар ма  
хон. *Тæтæри. Чындз*

• мах дæр ~йы цъæрттæ не стæм

**мугæдзуан**

• уыцы куыст бакаеныны бæсты ~  
ацаудзынæн

**музæ**

**музей**

бæстæзонаен ~

**музейон**

**музуккаг**

**музыкалон**

~ уацмыс

**музыкант**

**музыка**

**мукъу**

• искай ~тæ ныххойын

– æгæр сабыр ма у, – сдзырдта Олег.  
Æндæр адæймаг ахæм тиу æмæ ахæм  
чындзæн сæ ~тæ ныххойд. *Æхсарбег.*  
*Хæххон доны уынаер*

*лингв.* морфема

морфий

*лингв.* морфология

морфологический

москит

мотив

мотивировка

мотивировать

мотовелосипед

мотомеханизация

мотомеханизировать

*воен.* мотомеханизированный

мотор

моторист

моторный

мотоцикл

мрамор

место добывания мрамора

*бот.* мушмула

плоды мушмулы

это далеко не пустяк, это не фунт изюма /  
не шутка

К Зине нельзя придраться, она украше-  
ние села, но и Аслан не лыком шит

мы тоже не лыком шиты

*букв.* сбор мушмулы

*ср.* • лучше пойду собирать мушмулу,  
чем эту работу делать

*поэт.* муза

музей

музей краеведения

музейный

*уст.* мужик

музыкальный

музыкальное произведение

музыкант

музыка

*прост.* рожа, морда, рыло

*прост.* надавать по морде; начистить  
морду

– Не будь такой тихоней, – проговорил  
Олег. Другая бы такому деверю, такой  
невестке начистила бы физиономии



**мукъуджын**

**мулк** (*бир.* мулчытæ)

~ байуарын

• ~ лæджы паддзахы бынатмæ хоны

• ~ скæнын

~ ссарын

• ~ ссарын диссаг нæу, диссаг амонд ссарын у

~ сфыссын

• ~ – хæйрæг у, кæй нæ асайдзæн

~æй йын бафсис нæй

• ~æй хæйрæг дæр не 'фсæды

• ~æй йæ ссарын æнцон у, йæ бавæрынаен та лæг хъæуы

• ~æн ныккæнаен нæй

адаем мулчы фыдæй ныддихтæ сты

аламæттаг ~

æназмæлгæ ~

• бирæ ~æй бирæ лымæн хуыздæр у

• бирæ мулчы бæсты уды хъæздыг хуыздæр у

Уый (*Татæрхъан*) уыди диссаджы хъæздыг лæг. ~æй хъæздыг нæ, фæлаæ йæ арф зонындзинадтæй. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

дунейы мулчытæ

• дæ хорздзинад дын дунейы ~æй дæр нæ бафиддзынаен

• лæг кæнæ ~ куы не скæна, кæнæ зонд, уæд цæй лæг у?

мулчы тыххæй никауыл бацауæрдын

Йæ фыдыфсымæр ахæм бирагъ у, æмæ мулчы тыххæй никауыл бацауæрд-дзæн. *Максим. Хæххон барæг*

мулчытæ байсын

ныхас ~ыл цæуы

паддзахады ~

паддзахады ~ хæлæттаг

• цыма ~ нæ рæбынтæй ракаел-ракаел кæны

цъындайы æвæрд ~

**мулкад**

**мулкджын**

*прост.* мордастый

имущество, состояние, богатство

разделить имущество

с деньгами любой власти добьёшься

*ср.* • заработать деньги; сколотить состояние

разбогатеть, получить состояние

стать богатым не главное, главное стать счастливым

описать имущество

богатство – это бес, кого хочешь обманет какой же он ненасытный!

дьяволу хочется ещё больше богатства

разбогатеть несложно, а сохранить богатство трудно

*букв.* некуда девать богатство; денег куры не клюют

богатство разделило людей

сказочное богатство

недвижимое имущество, недвижимость

лучше много друзей, чем много богатств

лучше богатство в душе, чем в кармане

Он (*Татаркан*) был поразительно богатый человек. Богатый не состоянием, а своими глубокими знаниями

богатства мира

я в неоплатном долгу перед тобой

если мужчина богатства или ума не наживёт, то какой же он мужчина?

никого не пощадить из-за имущества

Дядя её настоящий волк, ради денег никого не пощадит

отобрать имущество

речь (спор) идёт о законной собственности

государственное имущество

растрата государственного имущества

как будто у нас закрома ломятся

спрятанные в чулок деньги

ресурсы

богатый, состоятельный, имущий

## мулкджын

- ~ы мулкыл мулк æфты

### мундир

Йæ ~ы цаппæртæм дзæбæх зылди Тедо, æмæ дардмæ æрттывдтытæ калдтой. *Арсен. Æнæном радзырд*

### муниципалон

~ зылд

### мур

~ ахадындынад

~ дæр нæ

– Уæ цыдæй цы пайда ис? – Ницы, ~ дæр.

~ кæнын

~ дæр ницы æмбарын

- ~ дæр ницы зонын

- ~мæ дæр не ‘рдарын

Ма мын сæ айс, сыдæй амæлдзыстæм, дзурын æм лæгъзтæхъуызæй, фæлæмæ уый ~ дæр ницæмæ дары. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

æфсармы ~

- дзыккийы ~æй кæй асайай, ахæм нæу

- зæрдæ фыды ~ы йедтæмæ ницы у: йæ фæриссынæн дæр æмæ йæ балхæнынæн дæр чысыл йедтæмæ нæ хъæуы

- зыгуымы ~тæ

Цардæй йæм цы зыгуымы ~тæ хаудта, уыдон ахæм хуызы иста, цыма хуыздæр акаг нæу. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- цардæй йæм цыдæр зыгуымы ~тæ хаудта

- искай фæсте ~ нæ ныуадзын

Æнхæлдæн æмæ стыр гуырысхотæгæнаг нæлгоймæгтæй фæсте ~ ницы ныуагътай, хистæр лейтенант. *Баситы М. Фæстаг балц*

- искамæн ~тæ баппарын

Кæд дæм исчи ам хæщыд? / Сусæг ма кæ ~ дæр, ~, / Хабæрттæ фæдфæдыл дзур. *Дауыт. Гæмæт*

лыстæг ~ ныккæнын

рыджы ~

деньги идут к деньгам

мундир

Тедо тщательно следил за пуговицами своего мундира, и они сверкали издали

муниципальный

муниципальный округ

1. *мат.* дробь; доля; частица; кусок; кроха, крошка; 2. крошечный, незначительный мизерное значение

ни на йоту, нисколько; ни капли

– Какой толк от вашей поездки? – Никакого, ровным счётом никакого дробить(ся), разбивать(ся) на мелкие куски; крошить(ся), вальцевать

не смыслить ни бельмеса

*прост.* ничего не знать

не обратить ни малейшего внимания

Не отнимай их у меня, мы умрём с голоду, но он на меня ни малейшего внимания не обращает

капля стеснения

на мякине его не проведёшь

сердце – лишь маленький кусок плоти: ему мало надо и чтобы обидеть его, и чтобы порадовать

жалкие крохи

Те крохи, которые ему перепадали от жизни, он воспринимал так, как будто ничего лучшего он и не достоин

*ср.* • от жизни ему доставались какие-то крохи

быть точной копией; быть похожим как две капли воды

Товарищ старший лейтенант, вы, похоже, ни капли не уступаете самым великим скептикам

бросить кость кому-л.; поделиться крохами

Может тебя здесь кто поругал? / Не утаивай ничего, ничего, / Говори обо всём по порядку

искрошить, искромсать

пылинка

• химæ рыджы ~ фæкæсын  
ныфсы ~  
зæрдæйы цыдæр ныфсы ~тæ фæзынд  
тыхы ~ нал аздад йæ уæнгты  
фыды ~ы хъæстæ нæу

#### мургай

~ æмбырд кæнын

• маэсыг – дургай, цъына – халгай,  
цард та – ~

#### мургæнаг

#### мургонд

#### мурзæг

~ фæрсчытæ

#### мурон

~ нымæц

#### муртакдзинад

#### муртакк, муртат (бир. муртаччытæ)

#### муртаккаг, муртаттаг

#### муртаккдин

#### мурызгъæл

#### мус

• ~ы чылтæ расæрфын

• цалымæ хортæ дæ ~ы маэкъуылтæй  
фенæй, уæдмæ мацы дзур

#### мукул

#### мукулджын

#### мускъат

~ сæн

#### мусонг (бир. мусæнгтæ)

Саккаг кæнут нырта мах ~мæ!

Иу хорз фæндон ис, саккаг кæнут ныр-  
та мах ~мæ, æппындæр ницы æфсæр-  
миаг стæм. *Баситы М. Цардæнхъæл*

#### мусс

#### муссон

уымæл ~

хус ~

#### мустучьи

Фæлæ зæрдæ, зæрдæ йæ бонæй уа, ~йы  
йас йедтæмæ нæу, афтæмæй йын æф-  
сис нæй цæрынæй, кусынæй, æнæнцой  
хæлæгæй. *Галуаты А. Аenusон хæлæг*  
дзакъкъоры йас ~

почувствовать себя ничтожеством

луч надежды

в сердце появились ростки надежды

поностью обессилел

очень худой; ни грамма жира нет

по крохам, по крупичкам

собирать по крупичкам

башня по камню, копну сена по соломин-

ке, жизнь – по крупичке

рассыпчатый

разбитый на мелкие куски; раздроблен-  
ный

грудинка

место смыкания ребер

*мат.* дробный

дробное число

язычество, идолопоклонство

язычник, идолопоклонник

языческий

язычество, идолопоклонство

кроха

овин, ток, гумно

поскрести по сусекам

не говори гоп, пока не перепрыгнешь;

цыплят по осени считают; *букв.* пока

скирды сена на своём току не увидишь,

держи язык за зубами

мукул

мукулистый

мускат (*сорт винограда, яблоч*)

мускатное вино

шалаш; шатёр; стан, балаган

Милости прошу к нашему шалашу!

Есть хорошее предложение, милости

прошу к нашему шалашу, не надо нас

стесняться

мусс

*геогр.* муссон

влажный муссон

сухой муссон

кулак (*руки*)

Но сердце, сердце, что с ним поделать,

размером оно всего с кулак, а ненасытно

к жизни, к работе, к непрестанной зави-

сти

кулак с кувалду

## мусуат

**мусуат** (*бир.* мусуәттә)

~әй чысыл фалдәр, фыдәлтыконд  
былкьахыр мәсыгыл әрбадт әфсәст  
халон. *Азәмәт. Фыййауы ләдзәг*

**мүсхафән**

**мутака, мутакан**

**мутаци**

**муфтә**

**мучъа**

– Мәнә, нә федтай! – әмә йәм Уы-  
рысхан йә ~ равдыста. *Умар. Стъалы  
куы скаеса*

**мучьитә, мучьиритә**

~ акъуырын

куыдзән йә ~ дзыларәвәрд уыдысты

**мыг**

**мыггаг** (*бир.* мыггәгтә)

~ ивын

Ацы кусәг та афтә фенхәлдта, иугәр  
ләг йә ~ аивта, уәд, әвәццәгән, ахст  
уәвгәйә, лидзгә ракодта, әндәра цәмән  
ивта йә ~? *Куыдзәг. Зәрдәйы ностә*

~ сафын

мыггаджы ном сафын

~тәй сидын

Әрмәст әй (цәссыг) ныхъхуырдтон  
әз сусәг-әргомәй, / Нә мәм дзырдта  
нудәр ~ әмә номәй. *Дауыт. Гәнаех*

~әй ма ма фәрс, / Уәздан ләг нә  
дән. / Мә уындмә мын ма кәс, / Нә  
бәззын чызгән. *Къоста. Чи дә?*

– Кәй ләппу дә? / ~ мын ис, / Әнәном  
дәр кәм уыдзынән, / Мә буц хистәр.  
*Хъаныхъуаты В. Кадәг*

~ән ном кәнын

адәмы ~

Әрцәудзән цымә искуы уыцы  
рәстәг, әмә адәймаджы ~ йәхи ба-  
зондзән? *Секъа. Хәләгдзинад*

Кәд мад Маирбеджы әвәгәсәг нә  
уагъта, уәддәр уыдон афтә дзырдтой:  
ләппу йәхәдәг адәмы ~ фәци. *Умар.  
Цард тындзы сә размә*

• әвзәр ~әй хорз хор нә зайы

Гуымирты адәм загътой: «Нарты ~  
нырма чысыл у. Фәлә цы сты, уымәй  
сәттын нә комынц». *НК. Дзыләу*

место, занятое под гумно, ток

Чуть подальше от тока сытая ворона усе-  
лась на отбитый выступ старинной баш-  
ни

вилы с ножом (*для чистки гумна*)

мутака, диванная подушка

*биол.* мутация

муфта

фига, дуля, кукиш, шиш

– Вот это не видела! – и Урусхан показал  
ей фигу

*прост. груб.* морда, рыло

воротить морду

собака была в наморднике

*биол.* сперма, семя

род, племя; фамилия; семя; разновидность  
менять фамилию

А этот сотрудник решил, что раз человек  
фамилию поменял, значит, должно быть,  
совершил побег из заключения, а иначе,  
зачем ещё фамилию менять?

вырождаться

позорить фамилию

вызывать по фамилиям

Только и втайне, и открыто глотал я слё-  
зы, / Никто не обращался ко мне ни по  
фамилии, ни по имени

Не спрашивая меня, кто я родом, / Я не  
уздень, / Не смотри на внешность мою, /  
Я в девушки не гожусь

– Какого ты рода? / Есть у меня фамии-  
лия, / И имя есть у меня, / Уважаемый  
старший

прославить род, фамилию

нормальный, обычный человек

Интересно, придёт когда-нибудь время,  
и человек про себя всё узнает?

И хотя мать не оставляла Маирбека без  
внимания, те всё равно говаривали: па-  
рень сам удался

от худого семени нет хорошего племени  
Истуканы все сказали: «Нарты пока ещё  
числом невелики. Но и тех, кто есть, сло-  
мить не удаётся»

бæзджын ~

кѡбæзджын ~

Мæ мадырвадæлтæ кѡбæзджын ~ сты.

лæджы ~

Лæджы ~ нал ныуагътой. Усы та маргæ ничи кодта уыцы заман. *НК. Бæргъуан*

Мæ паспорты мæ ~ «Дзесов» нæ уыд, фæлæ «Дзесты». Слестгæнæг мæм уый фæдыл ныуырдыг, цæмæ гæсгæ афтæ фыссын мæ ~, 1928 азы «Дзесов» куы уыдтæн, уæд. *Куыдзæг. Зæрдæйы ностæ*

мыггаджы æнхæвзæнтæ

Ноджы ма йын Хетагкаты Къоста цыдæр хæстæг æййафы. Мыккаджы æнхæвзæнтæй искæмæн йæ ном куы айхуысы, уæд ын уымæй хæстæгдæр нал вæййы. *Ладемыр. Иуырдыгæй дæр нал*

мыггаджы сæр

мыггаджы хистæр

нартхоры мыггагтæ

сырдты мыггагтæ

уæздан ~

уыдонæн сæ ~ нукуы сыскъуыйдзæни

• хорз лæг цы мыггаджы уа, уыцы ~ – уæздан

хорз фосы ~

Цавæр ~ дæ?

чызгон ~ / йæхи ~

**мыггагæй-мыггагмæ**

**мыггагвæндаг**

**мыггаггай**

• бæллæхтæ ~ ысты

бæрæгбоны куывдтæ ~ кæнын

~ цард

**мыггагмæ, мыккагмæ**

~ искай зондæй царын

~ ничи цары

– Оххай, уыдæтты кой ма мын ма кæ. Мах мæлынмæ нæмæ ‘вдæлы. – æвдæла не ‘вдæла, ~ ничи фæцары.

*Дамир. Æртæ цы-йы*

большая многочисленная семья

сильная многочисленная фамилия

Моя мать родом из многочисленной семьи

мужчины; мужской род

Мужчин всех истребили до одного. А на женщин в те времена никто руку не поднимал

В паспорте моя фамилия была записана не «Дзесов», а «Дзесты». По этому поводу следовательно не оставлял меня в покое, на каком основании я пишу так свою фамилию, если до 1928 года моя фамилия была «Дзесов».

дальние родственники

Да ещё Коста Хетагуров тоже ему доводится родственником. Если кто-нибудь из его дальних родственников прославится, он тут же становится его самой близкой роднёй

глава рода

старейшина рода

семена кукурузы; порода

виды животных

благородная фамилия

такие не переведутся; им не счесть числа

благородная та фамилия, в которой есть настоящие мужчины

хорошая порода скота, породистый скот

Что ты за человек?

девичья фамилия; урождённая

из рода в род

родословная фамилии

семьями; родами; по семьям; по родам

неприятности бывают разные

устраивать семейные кувды вместе

совместное проживание членов одной фамилии

вечно, раз и навсегда; навеки

всю жизнь жить чужим умом

вечной жизни не бывает

– Ох, не говори мне об этом. Нам некогда ещё умирать. – Есть когда или некогда, но вечно никто не живёт

## МЫГГАГМÆ

~йы фаг кæм ис

● данкъа ~ къæбылау

~ фæхæрæм уæвын

● ~ цæстытæ æрæхгæнын

Уæнт сагау æнæниз ~ дæ зæнæг, /  
Дæуæн мæ дзæбæхдзинад алкæд фæн-  
ды. *Дауыт. Фæнды мæ*

### мыггагмæйы

~ цард

~ цырт

Дæ ном дын нæ фæрох кæндзыстæм. /  
Кæнæм дын æнусон ~ цырт / Нæ фидæ-  
ныл тохы æнтыстæй. *Хъаныхъуаты В.*

### мыггагкъуыбыр

#### мыггагон

~ бæлас

● уый искæйы ~ бæласæн къабаз нæ,  
фæлæ хус сыфтæр дæр не 'ййафы

~цардæвæрд

#### мыггагсафæг (бир. мыггагсафджытæ)

#### мыггагсæфт

~ фæуын

#### мыггагхай (бир. мыггагхæйттæ)

#### мыггагыскъуыд (бир. мыггагыскъуыд- тæ)

● ~ фæкæнын

Хуыцау дæ ~ фæкæнæд!

#### мыггагхалæн

#### мыггагхæццæ

#### мыггаджы

~ кад бæрзонд хæссын

~ нартхор

~ фос

~ мæсыг

#### мæд

● ~ æмæ сойы æвдулын

● ~ куы уарзай, уæд мыдыбындзы  
цæфæн дæр фæразын хъæуы

● ~ стæрын

æз дæр ~ не стæрдтон

~ау адджын

~ы къуск (чырæг)

● ~ы къусы ныххауын

навечи не напасёшься

маленькая собачка до старости щенков

оскорбиться навеки; обидеться навсегда

заснуть навеки, уснуть вечным сном

Пусть всегда твои дети будут здоровы  
как олени. / Тебе я всегда желаю добра

1. вечный; 2. вечно

вечная жизнь

вечный памятник

Имя твоё никогда не забудем. / Строим  
тебе вечный памятник / Успехами в борь-  
бе за будущее

*бот.* семяпочка

родовой

родословное древо

она никак не доводится ему; *ср.* ● седь-  
мая вода на киселе

*ист.* родовой строй

дегенерат, выродок

дегенерация, гибель рода; вырождение

выродиться

*бот.* семядоля

истреблённый под корень

истребить весь род

Чтоб Господь истребил весь твой род

дегенеративный

скрещивание, гибридизация

фамильный; породистый, племенной

высоко нести честь фамилии

семенная кукуруза

племенной скот; сортовой, семенной

фамильная башня

мёд

как сыр в масле кататься; жить в достат-  
ке, не зная забот

любишь кататься, люби и саночки во-  
зить; *букв.* любишь мёд на вкус, потерпи  
пчелиный укус

жить припеваючи; *букв.* мёд слизывать

мне тоже досталось

сладкий, как мёд

ячейка

купаться в золоте, денег куры не клюют

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ы къусы хуызæн хæдзар</li> <li>~ы фæзгъæртæ</li> <li>~ы чыргæд</li> <li>~ыл бындзытæ куыд амбырд вæййынц</li> <li>• Арс ма ~ хæры!</li> <li>• æгæр ~æй дæр нæ бæззы</li> </ul>                                                                                                         | <p>дом – полная чаша</p> <p>соты</p> <p>улей</p> <p>как мухи на мёд слетаются</p> <p>О чём ты говоришь!</p> <p>всёго в меру; <i>букв.</i> слишком и мёд приторный; слишком хорошо, тоже не хорошо</p>                                                                           |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• дæ къух ~ы куы дарай, уæд æй æнæасдæргæ нæ фæуыдзынæ</li> <li>• йæ æвзагыл – ~, йæ зæрдæйы – ихы къæртт</li> <li>• искæйы ~ы къæм бахауын</li> </ul> <p>Сæ хорз кой кæм нæ кæнынц, кæм! / Æз зонын мæхæдæг, сæ ~ы / Нæ ныххауди иу хатт дæр къæм. <i>Дауыт. Фыдæлты зæххы зæрæг</i></p> | <p>если рука всё время в мёде, ты её всё равно облизешь</p> <p>на языке мёд, а в сердце – лёд; мягко стелет, да жёстко спать</p> <p>испортить с кем-л. отношения</p> <p>Везде разнеслась хорошая весть про них! / Лично я знаю, что между ними / Никогда не пробежала кошка</p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• сæ иу къух ~ы уыди, иннæ – царвы</li> <li>• сæ сæргыл сын ~тæ æмæ цæрвтæ куы рауадзай, уæддæр дын сæ «бузныг» ничи зæгъдзæн</li> <li>• фыдбылызы фæндæгыл ~ конд и</li> </ul>                                                                                                           | <p>они были зажиточными</p> <p>никто «спасибо» не скажет, чего бы вы не сделали для них</p>                                                                                                                                                                                     |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• хи ~æй сæрст былтæ</li> </ul> <p>Уыцы æмбырдтæ сын ~ ныччынц, хъыг та дзы куыд нæ кæнынц, хъыг? <i>Максим. Райсомы мигъ</i></p>                                                                                                                                                         | <p>кривая дорожка как будто мёдом помазана</p> <p><i>прост.</i> нашим салом нам же по усалам</p> <p>Эти собрания что мёдом намазаны, как это им не надоело?</p>                                                                                                                 |
| <p><b>мыдадз</b> (<i>бир.</i> мыдæдзтæ)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• мыд æмæ ~ау æнгом</li> </ul> <p>Уыдоны лымæндзинад дыууæ комы цæрджыты кæрæдзимæ мыд æмæ ~ау фенгомдæр кодта. <i>Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай</i></p>                                                                                        | <p>воск</p> <p>неразлучные как мёд и воск</p> <p>Их дружба сплотила и жителей обоих ущелий между собой</p>                                                                                                                                                                      |
| <p>~æй сæрдын</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <p>вощить</p>                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p><b>мыдадзхуыз</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>цвета воска</p>                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <p><b>мыдадзын</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>восковой</p>                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>~ цырагъ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>восковая свеча</p>                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>~ цырагъау тайын</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>таять как свечка</p>                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p><b>мыдамæст</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>1. медовая лепёшка; 2. медовый</p>                                                                                                                                                                                                                                           |
| <p>~ æппæлæн ныхæстæ</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>сладкие хвалебные речи</p>                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>• ~ хæрынæн адджын у, хæссынæн – рог</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                           | <p>медовые лепёшки вкусные и в дорогу брать лёгкие</p>                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>мыдарынад</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>пчеловодство</p>                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>мыдæвзаг</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p>1. льстец; 2. сладкоречивый; льстивый</p>                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>мыдæвзагæй</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p>льстиво</p>                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <p>~ дзурын</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>говорить приятные вещи; льстить</p>                                                                                                                                                                                                                                          |

## мыдæвзагæй

Дзур, дзур, ~, фæлæ дæ зæрдæйы цы ис,  
уый æз дæр æмбарын.

**мыдгæрдæг / ласыф**

**мыдгæс, мыддар**

- ~æй раздæр мыды ад ничи зоны
- арс ~ скæнын

**мыддадæ**

**мыддарæн**

**мыддар, мыдгæс**

**мыддарынад**

**мыддон** (*бир.* мыддæттæ)

**мыддуцæн**

**мыдджын**

**мыдкъах**

**мыдхæссæг: ~ бындз**

**мыдхор**

**мыдхуызхил**

~ лæппулаг

**мыдыбындз**

- ~ давджыты йæ фатæй цæвы
- ~ йæхи мыдыл куыд нал æрвæсса

~ыты æлдар

~ау æнæрынцойæ кусын

дæ ‘взаг ~ы уæлдай нæу

- иу ~ чыргæд нæ дзаг кæны

**мыдыбындз-дургæнæг**

**мыдыкъус**

~ы хуызæн хæдзар

Кæй зæгъын æй хъæуы, сæ иумæйаг

~мæ сын хæлæгтæнджытæ дæр уыдис,

фæлæ бынаты дауджытæ æмæ тæх-

гæ-нæргæ Уастырджи сæ хъахъхъæнæг

уыдысты

**мыдыкъусг**

Хосгæрдæнты ~ цæвæгæй куы ра-

къуырай, æмæ уымæн йæ бындзытæ

куы стæхой, адæмæй афтæ дыв-дыв

кодта фæз. *Максим. Сау хохы фий-*

*йау*

**мыдычыргæд**

**мыдзыр**

**мыдзыра**

Пой, пой, сладкие песни, но мне всё рав-  
но понятно, что у тебя на сердце

*бот.* шалфей

пчеловод, пасечник

пчеловод первый пробует мед

поручить медведю мёд охранять

лапша, сваренная в мёде

пасека

пасечник

пчеловодство

вода с мёдом; омшаник, зимнее хранили-  
ще для пчёл

аппарат для выжимания мёда из сот

с мёдом, медовый, сладкий

счастливая нога (*про девочку, после ко-  
торой рождаются мальчики*)

медоносная пчела

любитель мёда; *охот.* медведь

каштановый; бурый (*букв.* цвета мёда)

молодой человек с каштановыми воло-  
сами

пчела

пчела своим жалом воров жалит

заснаваться; *букв.* как пчела, которой  
свой мёд больше не нравится

пчелиная матка

работать без усталы

язык у тебя как осиное жало

одна пчела улей не наполнит

пчела-каменщица

*этно.* свадебная чаша с мёдом и маслом

дом — полная чаша

Что и говорить, находились и такие, кто  
завидовал их благополучию, но святые  
этого места и крылатый Уастырджи обе-  
режали их

*бот.* медуница

Если во время сенокоса заденешь меду-  
ницу косой, поднимается рой пчёл, так и  
люди гудели на площади

пчелиный улей

*зоол.* рак

*уст.* копьё; штык



Батрадз бацыдис, йæ ~ зæххы æрсагъта

**мызгъуыр**

~ кæнын

**мызд**

~ дыварæй фидын

~ы капеччыты бынмæ кæсын

~ыл æфтауын

~ыл бафидауын

~ыл фæстæмæ хæцын

æмбæлгæ, æмбæлон ~

æнæ ~æй цæрын, искай фæрныг хæ-  
дзармæ кауы сæрты кæсынæй уæлдай  
нæу. *Мæрзойты С. Аелгъыст*

дзырдгонд ~ыл

• иу ~æй мæсгуытæ нæ амадæ у

мæйы ~

рæстæгмæгæсгæ ~

хорз ~

**мыздавард**

**мыздисæг**

~ кусджытæ

**мыздисæн**

**мызыхъхъ,**

~ лæппу

Зонайы секретарь уыдис ныл-  
лæджытæ, фæлæ ~, къæбæлдзыг сæры  
хъуынджын. *Дæбе. Адам адам сты*

**мызыхъхъарæзт**

Цыппу уыдис рæстæмбис кары. Асæй  
дæр – рæстæмбис, фæлæ ~. *Куыдзæг.  
Баймæтаты Цыппу*

Къац фæтæнуæхск, къуыприу, ~ лæп-  
пу уыдис. Йæ къахайст, цыма зæххæн  
ныттонынæй тарсти, уыйау – уæзбын.  
*Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай*

**мыййаг**

– Æз ам уæ куывдмæ, ~, æнхъæлмæ  
нæ кæсын, – загъта Сæуæссæ. *НК. Сæ-  
уæссæ*

~ æй куы фенай, уæд ын-иу зæгъ

~ дæ нæ сæр куы бахъæуа, уæд-иу нæм  
æрбадзур

Батраз прибыл, воткнул копьё-штык в  
землю

1. шрам; 2. изувеченный, в шрамах

уродовать, увечить

жалованье; плата; зарплата; вознаграж-  
дение

платить двойную зарплату

жить на жалкую зарплату

прибавлять к зарплате

договориться о сумме, жаловании

жить экономно на зарплату

надлежащая зарплата

Не получать зарплату – всё равно что  
смотреть через плетень на чей-то счаст-  
ливый, благополучный дом

по оговоренным ставкам

на одну зарплату не прожить

месячный заработок

повременная оплата

хорошая зарплата; хороший заработок

оклад, ставка

1. штатный сотрудник; человек на зар-  
плате; платный агент; 2. платный

штатные сотрудники

получка

коренастый, плотный, крепкий

дюжий детина

Секретарь зоны был невысоким, но креп-  
кого сложения, с курчавыми волосами

коренастого сложения

Цыппу был средних лет. Роста тоже  
среднего, но хорошо сложен

Кац был широкоплечим, с выпуклой гру-  
дью, коренастый парень. Его походка  
была тяжёлой, как будто он боялся, что  
земля может под ним расступиться

*частица* ли, разве; если; в случае необхо-  
димости; если понадобится; может быть

Я тут, небось, не пировать к вам приехал,  
– сказал Сауасса

если ты (случайно) увидишь его, то ска-  
жи ему

в случае необходимости, зови нас на по-  
мощь

## мыййаг

~ дын исты загътон?

~ куы нал фæууон кæронмæ, / Мæ  
зарæг æз, / æмæ куы бамыр уа бынтон-  
дæр / Мæ сонт хъæлæс. *Кочысаты М.*  
*Фыстаг салам*

ды мын æй куы нæ радтай ~  
зоныс æй, ~?

Кæд истæмæй ~ дæ зæрдæхудты ба-  
цыдтæн?

кæд, ~

кæд, ~, кусгæ кæны?

куына æрбацæуа, ~

### Мыкалгабыр

#### мылазон

~ мигъ

#### мылы

~тæй туг лæдæрсы

#### мын кæс мæ

#### мынаг

~ кæнын

~ ныхас кæнын

~ рухс

~ хъæлæс

Чызджытæн сæ хъæлдзæг кæл-кæл ~  
сусу-бусумæ рахызт.

● артыл фугæнаг куы нæ уа, уæд ~  
кæны

~æй~дæр

#### мынагдæрæй

#### мынчын

~ анкъарæнтæ

~ буарыконд

~ дымгæ

Адæмы дзолгъо-молгъо ~æй ~дæр код-  
та. *Гæстæн. Дысоны фын*

#### мынчындзинад

#### мыр

~ты ивд, ивынад

~ы дæргъвæтинад

зæлангæнаг ~тæ

фæлывд ~

Уый уыд сывæллоны хæлæсы хуы-  
зæн сыгъдæг, иу фæлывд ~ дзы нæ ба-  
нкъардтон. *Гæстæн. Фембæлды агъом-  
мæ*

разве я что-нибудь сказал тебе?

А если песнь не до конца / Я допою  
свою, / И если замолкнет совсем / Мой  
порывистый голос

не ты же дал его мне

знаешь ли ты его?

Может, я тебя чем-нибудь обидел?

вдруг, может быть

а, может быть, он работает?

вдруг он не придёт

*этно.* бог изобилия в осетинском пантеоне  
тёмный, землистый (о цвете лица)

чёрная туча

*анат.* десна

дёсны кровоточат

тусклый; *перен.* слабый

потухать, гаснуть; тускнеть; *перен.* уга-  
сать, гибнуть

перешёптываться

тусклый свет

шёпот, тихий голос

Весёлый смех девушек сменился тихим  
шёпотом

если огонь не раздувать, он гаснет

всё тише и тише

более приглушённым голосом

*уст.* нежный, мягкий, слабый

нежные чувства

хрупкое телосложение

лёгкий ветерок

Гвалт постепенно затихал

*уст.* нежность, мягкость

*лингв.* звук

*лингв.* чередование звуков

*лингв.* долгота (*геминация звука*)

звонкие звуки; звонкие согласные

фальшивая нота, нотка

Голос был чист, как голос ребёнка, я не  
заметила ни одной фальшивой нотки

|                                                                                                                         |                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хъуытаз ~тæ                                                                                                             | звонкие звуки                                                                                       |
| <b>мыраг</b>                                                                                                            | 1. первый сгущённый фильтрат при варке пива; сусло; патока; 2. <i>диал.</i> густоватый; густое пиво |
| ~ бæгæны                                                                                                                | ржание                                                                                              |
| <b>мыр-мыр</b>                                                                                                          | ржать; хохотать                                                                                     |
| ~ кæнын                                                                                                                 | Поэтому вы ржёте как лошади над рассказами Соли?                                                    |
| Солийы аргъæутты бæхты ~ уымæн кæнут? <i>Дæбæ. Уæззау операци</i>                                                       | Тут Кудабах заржал. Великан, услышав ржание своего коня, распахнул окно                             |
| Уалынмæ Къудабаæх ныммырмыр кодта. Уæйыг йæ бæхы ~мæ къулрудзынг фегом кодта. <i>НК. Батырадз æмæ Æлджытыкомы 'лдар</i> |                                                                                                     |
| <b>мырмыраг</b> ( <i>бир.</i> мырмырагтæ)                                                                               | звонок, колокольчик, бубенчик                                                                       |
| <b>мыртгæ</b>                                                                                                           | <i>бот.</i> калина                                                                                  |
| ~йы къутаер                                                                                                             | куст калины                                                                                         |
| <b>мырфæзмæн</b>                                                                                                        | 1. звукоподражание; 2. звукоподражательный                                                          |
|                                                                                                                         | звукоподражание                                                                                     |
| <b>мырфæзмынад</b>                                                                                                      | звукозапись                                                                                         |
| <b>мырфыст</b> ( <i>бир.</i> мырфыстытæ)                                                                                | <i>неодобр.</i> оборванец                                                                           |
| <b>мырхафæн</b>                                                                                                         | 1. возня; 2. <i>разг.</i> воровать, похищать; возиться; копошиться                                  |
| <b>мырхын</b>                                                                                                           | Мол, бросил бы я школу, но кто сможет всю жизнь жить воровством?                                    |
| Ныуадзин, дам, ме шкьола, фæлæ, дам, цæрæнбонты ~ кæй бон бауыдзæн? <i>Хуыгаты С. Зын кары зарæг</i>                    | сочинитель; изобретатель; выдумщик                                                                  |
| <b>мысаг</b>                                                                                                            | <i>рел., этн.</i> денежное пожертвование                                                            |
| <b>мысайнаг</b> ( <i>бир.</i> мысайнагтæ)                                                                               | собирать пожертвования                                                                              |
| мысайнагтæ æмбырд кæнын                                                                                                 | пожертвования святилищу                                                                             |
| кувæндонны мысайнагтæ                                                                                                   | обушок, обух, молот                                                                                 |
| <b>мысалгъ</b> ( <i>бир.</i> мысæлгътæ)                                                                                 | клещами слово не вытащить                                                                           |
| • дзæбуг æмæ ~æй дæр дзы дзырд не скъахдзынæ                                                                            |                                                                                                     |
| Йæ сæры фæхстæ йын цыма исчи сарт æмæ ~æй хоста, афтæ дзæхст-дзæхст кодтой. <i>Азæмæт. Ход</i>                          | В висках стучало с такой силой, как будто кто-то колотил его обухом                                 |
| <b>мысан</b>                                                                                                            | мишень, <i>перен.</i> цель                                                                          |
| ~ыл сæмбæлын                                                                                                            | попасть в цель                                                                                      |
| ~ акъуырын                                                                                                              | попасть по мишени                                                                                   |
| <b>мысанкъахæг</b>                                                                                                      | меткий стрелок                                                                                      |
| <b>мысатыр</b>                                                                                                          | нашатерь                                                                                            |
| ~ы спъиртт                                                                                                              | нашатерный спирт                                                                                    |
| <b>мысæг</b> ( <i>бир.</i> мысджытæ)                                                                                    | 1. выдумщик; припоминающий; 2. измышляющий, придумывающий, сочиняющий; тоскующий; вспоминающий;     |
|                                                                                                                         | 1. вымысел; 2. вымышленный                                                                          |
| <b>мысæггаг</b> ( <i>бир.</i> мысæггæгтæ)                                                                               | вымышленные сведения                                                                                |
| ~ ныхæстæ                                                                                                               |                                                                                                     |

## мысæггаг

|                                                                                                      |                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| ~ цаутæ                                                                                              | вымышленные случаи                                                         |
| <b>мысæгой</b>                                                                                       | выдумщик                                                                   |
| <b>мысæн</b>                                                                                         | памятный                                                                   |
| ~ бон                                                                                                | памятный день                                                              |
| ~ изæр                                                                                               | вечер памяти                                                               |
| кæд мæ мæ ~ нæ сайы                                                                                  | если меня не подводит память                                               |
| <b>мысинаг</b> ( <i>бир. мысинагтæ</i> )                                                             | воспоминание                                                               |
| Уый тыххæй мæм бирæ мысинагтæ ис, фæлæ ныр се ‘ппæтыл чи аххæсдзæн? <i>Ахуырбег. Хуры зарæг</i>      | По этому поводу у меня много воспоминаний, но разве всё охватишь сразу?    |
| <b>мысираг</b>                                                                                       | 1. египтянин; 2. египетский                                                |
| <b>мыст</b> ( <i>бир. мыстытæ</i> )                                                                  | мышь                                                                       |
| • ~ дæр ма зымагмæ æвæраентæ кæны                                                                    | даже мышь на зиму запасы делает                                            |
| • ~ йæ хуынкъмæ цы нылласа, уый дæр нæм нал ис бахæринагæй                                           | в доме нет ни крошки хлеба; <i>букв.</i> даже мышке нечего в норку утянуть |
| • ~ къахта æмæ йæхицæн гæдыйы сæр скъахта                                                            | действовать себе во вред                                                   |
| ~ы лæппын                                                                                            | мышонок                                                                    |
| • ~ы хуынкъ туманæй агурын                                                                           | быть в отчаянии                                                            |
| • ~ы хъарæг – гæдыйæн зарæг                                                                          | плач мышки кошке в радость                                                 |
| • ~ыты хуызæн сæ хуынчъыты ныббырыдысты                                                              | попрытались как мыши по норам                                              |
| • афтид къуымы ~ нæ лæууы                                                                            | в пустом доме мышь не приживётся                                           |
| • æддагон ~ мидаггаг ~ы ратардта                                                                     | пришлая мышь домашнюю выжила                                               |
| • æнæфсин хæдзар – ~ты симæн                                                                         | в доме без хозяйки мышам вольготно                                         |
| • бирæгъ дæр ~ы уавæртаем хæлæг кодта                                                                | запасам мыши даже волк завидовал                                           |
| • бонтæ ~ытæ нæ бахордтой                                                                            | время ещё не истекло                                                       |
| • иунагæй ~ дæр хæры                                                                                 | в одиночку и мышь кушать умеет                                             |
| • тæппуд ~ытау къуымты æмбæхсын                                                                      | прятаться по углам                                                         |
| • уасаг гæды ~ нæ ахсы                                                                               | кто мышей ловит, громко не горланит                                        |
| • хæмпæлы ~ау хæппæй дæр тæрсын                                                                      | быть очень трусливым                                                       |
| Нард физонджыты адджын тæфмæ ~ытæ къуымты силлæг сты. <i>Азæмæт. Зонд-хай, бæстæ-хай</i>             | Мыши заматались по углам, учуяв ароматный запах шашлыков                   |
| Ныр хæлынбыттыр налдæр маргъ у, / Налдæр ~: / Æхсæв тæхы, / Бон у ‘мбæхст. <i>Секъа. Хæлынбыттыр</i> | Теперь летучая мышь и не мышь, / И не птица: / Ночью летает, / Днём тaitся |
| <b>мыстахсæн</b>                                                                                     | мышеловка                                                                  |
| <b>мыствæндаг</b>                                                                                    | мышиная тропа; очень узкая опасная тропа в горах                           |
| ~ тæссаг у                                                                                           | мышиная тропа опасна                                                       |
| <b>мыстрагъ</b>                                                                                      | с серой спиной (о лошади)                                                  |
| ~ цъæх бæх                                                                                           | лошадь серой масти с мышино-серой спиной                                   |
| <b>мыстулæг</b> ( <i>бир. мыстуджытæ</i> )                                                           | <i>зоол.</i> ласка                                                         |

- ~ау хуыз ивын

## мыстхуыз

- ~ аласа

## мыстхъуын

- ~ бæх фидар у

## мыстыхъус

## мысы

## мысын

æфсæнттæ ~

зæронд хабæрттæ мысгæйæ

- искауыл тугтæ ~

æнафсæрмай тугтæ ~

каддæры бонтæ ~

Лаг æмбæрста, йæ бинойнаг йæ  
ныхæстæн сæ ахъагдæрты мысгæ  
кай æркодта, уый. *Æхсарбег. Хæххон  
доны уынæр*

мады ~

- рагзаман ~æн у

хæсты ветерантæ мысынц сæ хæстон  
фæндæгтæ

## Мысыр

~ы диссаг

## мышуыр

~ æвæрын

~ кæнын

~æй цæуын

~мæ бацæттæ кæнын

(*Æмбалты*) Цоцко Наукаеты Академи-  
йæн æххуыс кодта Всеволод Миллеры  
«Ирон-уырыссаг-немыцаг дзырдут»  
~мæ бацæттæ кæнынн. *МД. 10.2009*

~ы дзырд

~ы дзырдæн стыр аргъ кæнын

~ы зырд

~ы рауадзын

1798 азы майы маейы Мæскуыйы Си-  
ноды типографийы ~ы рацыд фыццаг  
чиныг ирон æвзагыл. Йæ ном – «Цы-  
бырæй Катехизис».

непостоянный, изменчивый, *ср.* ● семь  
пятниц на неделе

мышиный (*о цвете*); мышастый (*о ма-  
сти лошади*)

лошадь мышинной масти, одна из лоша-  
дей нарта Сослана

мышинной масти

лошадь мышинной масти выносливая бы-  
вает

*бот.* ясколка крупноцветная (*букв.* мы-  
шиное ухо)

барс

1. память; 2. измышлять, придумывать,  
сочинять; изобретать; наговаривать; то-  
сковать; вспоминать, припоминать

придумывать предлоги

вспоминая прежние истории

винить кого-л. во всех смертных грехах

беззастенчиво лгать / врать

тосковать по прошлому

Муж понял, что большую часть того, что  
говорит, жена выдумала сама

скучать по матери

старые времена нужно помнить

ветераны войны вспоминают свои фрон-  
товые дороги

Египет

небывалое чудо

печатание; печать

ставить печать

печатать

выйти из печати

подготовить к печати

Академии Наук Цоцко (*Амбалов*) по-  
могал подготовить к печати «Осетин-  
ско-русско-немецкий словарь» Всеволо-  
да Миллера

печатное слово

высоко ценить печатное слово

печатный станок

выпустить в свет; издавать; опубликовать

В мае 1798 года в Московской синодаль-  
ной типографии была выпущена первая  
книга на осетинском языке. Она называ-  
лась «Краткий катехизис»

## мыхуыр

|                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бынæттон ~                                                                                                                                                   | местная печать                                                                                                                                   |
| паддзахадон ~                                                                                                                                                | государственная печать                                                                                                                           |
| периодикон ~                                                                                                                                                 | периодическая печать                                                                                                                             |
| <b>мыхуыргæнæг</b> ( <i>бир.</i> мыхуыргæнджытæ)                                                                                                             | 1. печатник; 2. печатающий                                                                                                                       |
| <b>мыхуыргæнæн</b>                                                                                                                                           | печатный                                                                                                                                         |
| ~ машинаæ                                                                                                                                                    | печатная машина                                                                                                                                  |
| <b>мыхуыргæнинаг</b> ( <i>бир.</i> мыхуыргæнинагтæ)                                                                                                          | то, что нужно напечатать                                                                                                                         |
| <b>мыхуыргонд</b>                                                                                                                                            | отпечатанный, напечатанный                                                                                                                       |
| ~ уыцмыс                                                                                                                                                     | печатное произведение                                                                                                                            |
| ~ цæуын                                                                                                                                                      | печататься                                                                                                                                       |
| кæнæ къухфыст, кæнæ ~                                                                                                                                        | либо в рукописном, либо в напечатанном виде                                                                                                      |
| Адамон сфæлдыстадæй æмбырдгонд цы 'рцыд, уыдонæй дæр ма ис, ~ чи нæма у, ахæм къухфыстыгтæ, чи сæ æмбырд кодта, уыдоны архивты. <i>Хъесаты В. Санаты Сем</i> | Некоторые из собранных материалов народного творчества остаются неопубликованными до сих пор и хранятся в рукописях в личных архивах собирателей |
| типографийы ~                                                                                                                                                | отпечатанный в типографии                                                                                                                        |
| <b>мыхуыркæнынад</b>                                                                                                                                         | печатание                                                                                                                                        |
| <b>мыхуырон</b>                                                                                                                                              | печатный                                                                                                                                         |
| ~ дзырд, ныхас                                                                                                                                               | печатное слово                                                                                                                                   |
| ~ сыф                                                                                                                                                        | печатный лист                                                                                                                                    |
| ~ рæдыд                                                                                                                                                      | опечатка                                                                                                                                         |
| ~ фæрæз                                                                                                                                                      | печатное издание                                                                                                                                 |
| <b>мыхъхъ</b> ( <i>бир.</i> мыхъхъытæ)                                                                                                                       | резкие выходки, грубости                                                                                                                         |
| ~ кæнын                                                                                                                                                      | отталкивать грубыми выходками, выражать недовольство, обиду                                                                                      |
| Стæй хæцынтæ систой, ~ытæ 'мæ гуыппытæ райдыдтой кæрæдзийы. Бæлæстæ æд уидæгтæ рæдывтой æмæ цæ кæрæдзиуыл цавтой. <i>НК.</i>                                 | Затем начали драться, начали пинать и колотить друг друга. Вырывали деревья и колотить ими друг друга                                            |
| тъæппытæ--~ытæ                                                                                                                                               | хлопанье, громкое топанье                                                                                                                        |
| <b>мыцъа, мыцъæ</b>                                                                                                                                          | сургуч; топаз                                                                                                                                    |
| Мидаæмæ бацыдысты, алкай бандоныл дæр сæ ~-бурæмæдз акодтой æмæ сепæт дæр нындæгъдысты. <i>НК.</i>                                                           | Они зашли вовнутрь, каждый стул обмазали сургучом и все прилипли                                                                                 |
| <b>мычъыртан</b>                                                                                                                                             | <i>текст.</i> миткаль; дешёвое полотно                                                                                                           |
| ~æй хуыд хæлаф æмæ хæдоны цыди сардæй зымæгæй. <i>Бицъоты Г. Гыцъи райгуыргæн бæстæ куыд уарзта</i>                                                          | Зимой и летом он ходил в брюках и в рубашке из дешёвого полотна                                                                                  |

## Н

## навигаци

## навигацион

## наган

## нагъ

## над

~ æййафын

~ бавзарын

~ баййафын

● ~ куыдзæн æдзух йæ къæдзил ризы.

*Болайы фырт. Адæм*

~ фæуын

~æй акъæртт кæнын

Нæ, фæлæ нæ кадæй / Мах нæ ивæм

цæл, / Мах фæрсчытæ ~æй / Никуы

вæййынц цæл. *Къоста. Уайдæф*

~æй амарын

~ы фæстиуджытæ

Цал ахæм ~ы нырма дæм кæсы, уый нæ  
зонæм. *Максим Райсомы мигъ*

● æвзæр йæ ~ сусæг кæны

● мæлæтдзаг ~ фæкæнын

● сау ~ фæкæнын

● уæздан лæг йæ ~ нæ хъæр кæны

Бонджын лæг, дам, йæ ~ нæ фæхъæр  
кæны, фæлæ мах мæгуыр, хæстæфхæрд  
адæм кæй стæм, уымæ гæсгæ нын  
æмбæхсинагæй ницы ис. *Хурзæрин.*  
26.09.2018

● уырды ~æй тæрсы

● уырды ~ фæкæнын

Цæмæн баззад нырма, абон ын уырды  
~ кæм фæкодтой, уыцы хъæуы. *Максим.**Райсомы мигъ*

● фæлдæхгæ ~ скæнын

● цъæх ~ скæнын

## навигация

## навигационный

## наган

## нет

1. побои, избиение; дорога; 2. битый, из-  
битый; мятый, утрамбованный; выкупан-  
ный

быть битым

получить взбучку, быть избитым

получить взбучку, быть избитым

у побитой собаки всегда хвост дрожит

быть битым

избить

Нет, мы свою честь / Не меняем на жерт-

ву, / Наши рёбра от побоев, / Никогда не

бывают сломанными

забить

последствия избиения

Сколько ещё таких взбучек тебя ждёт  
впереди, мы не знаем

плохой скрывает, что тумак получает

избить до потери сознания

избить до бесчувствия

знатный скрывает, когда тумак получает;  
благородный о своём унижении тру-  
бить не станетГоворят, богатый скрывает, когда тумак  
получает, но мы люди бедные, пережив-  
шие войну, и потому скрывать нам нечего

выдра быть битой боится

избить до полусмерти

Зачем он до сих пор оставался в селе, где  
его избили до полусмерти

забить; избить до полусмерти

отдубасить; отлупить

## над

Бæхæн фыр ~æй йæ туг алырдыгæй  
кæлы. – Тагъд, дæ адзал цæмæй у, уый  
мын зæгъ, – дзуры Сослан бæхмæ. *НК.*  
*Сослан мæрдты бæсты*

**надфæндаг** (*бир.* нафæндæгтæ)

- искай ~ыл æнцон цæуын у  
сфæлдыстады хи ~

**наз**

**назгæрдæг**

**назджын**

**назхих**

**назхъæд**

**наиб**

**наинаг** (*бир.* наинагтæ)

**най**

~ кæнын

~ы хай

~ы хай бакæнын

- куыдзæй ~ кæнын

Лæппу бæсты фыдуаг. Хæрæгæй хуым  
кодта, куыдзæй ~. *Р. 25.01.2018*

- цы байтыдтай уый ~ кæн

**найæн**

~ рæстæг

- донæн йæ ~ куынаæ зонай, уæд æм ма  
бахиз

**найæндон**

**найгæнæн**

~ машинаæ

**найгæнæнтæ**

**найгæнинаг**

**найгонд**

~ фестæм

**найдар, найдарæг**

- кæройнаг найдарæджы тард æй  
фæкодтой – æд цъутта

**найдзæг**

**найфат**

~ у мыггаджы кувæн бынат

Конь от побоев весь кровью истекает. –  
Быстро отвечай, в чём твоя смерть спря-  
тана, – говорит Сослан коню

проторенная дорога

по проторенной дороге идти легко

своя дорога в творчестве

*бот.* ель

*бот.* хвоя, хвощ

ельник

хвоя

еловый лес; еловые дрова

*уст.* наиб, старшина

тот, кого нужно выкупать, искупать; на-  
меревающийся купать(ся)

молотьба

молотить

вклад, лепта

внести свою лепту

безобразничать

Мальчик безобразничает ужасно. Такой  
на осле вспашет, а собаку молотить за-  
ставит

что посеял, то и молоти

купальня, пляж

купальный сезон

не зная броду, не суйся в воду

ванная

молотильный

молотилка

сезон молотбы

то, что нужно обмолотить

обмолоченный

мы кончили молотить

*уст.* погонщик животных на току при мо-  
лотбе

его прогнали с треском за ненужностью /  
за нендобностью

*уст.* ремень или верёвка, которыми во  
время молотбы привязывают животных  
друг к другу

*этн.* место, где находится родовое святи-  
лище и куда члены рода собираются еже-  
годно на совет

место поклонения фамилии, рода



Мæ Хуыцау – гутонь хæххытæ, / Мæ  
~ тауæмбæрзт быдыртæ. *Михал. Аен-  
дæргътæ*

**найын**

хи ~

хи абанайы ~

**наках, накъех, начех**

**накъæ диал.**

- ам дæр дзы ~ лæппу нæй

**нал**

~ æмæ ~

~ æрбацыд

~ æхсæв зыдта, ~ бон

~ дæ ныуагътон!

- ~ дзы хистаг и, ~ хъыллισταг

~ фæразын

Цæмæндæр уыцы хъуыды сæрæй нал  
цух кæны. *Хъайтатты С. Куырдуаты  
бадæг*

кæрæдзийы ~ æмбарын

- уыдис æмæ ~ и

- кусыныл ~ ауæрста: бон дæр ~ бадт,  
æхсæв дæр ~ хуыссыд

**налат (бир. налæттæ)**

- ~ йæ ~æй сæфт у

- ~ лæгæй тæрс, фæлæ хъæхъхъаг куы-  
дзæй ма тæрс

- ~ уыди 'мæ ~ мард акодта

- ~ усæн йе 'ндах ыскъуийаг у

- ~ чындз – дыууæ мыггаджы  
худинаггæнæг

Æмæ фыццаг хатт ахъуыды кодта,  
йæ бинойнаг ~ кæй уыдзæни, ууыл.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

– ~æй гуыр, Батырадз нæ бæззыд  
дæуæн мойæн æви цы?! *НК.*

- ~ы фæндиаг йæхи чи кæны

хи ~æй равдисын

- Хуыцауы ~

Мой Бог – бороздья плуга, / Моё святили-  
ще – засеянные поля

купать

купаться

мыться в бане

свадебный обряд у мусульман; свиде-  
тельство о браке

1. слабак; 2. маленький; слабый

*ср. • разг.* я тоже не лыком шит

*частица отрицат.* больше не

никак

больше не пришёл

трудился днем и ночью

Как бы не так! Как же, жди!

как ни в чём не бывало; ни помянуть, ни  
над покойником всплакнуть

больше не могу

Почему-то эта мысль не выходит больше  
из головы

перестать понимать друг друга

было, да сплыло

работал, не покладая рук: ни днём не по-  
сидит, ни ночью не поспит

1. нахал, озорник; 2. дерзкий, наглый,  
бесстыдный, коварный

наглого его наглость погубит

бояться надо человека наглого, а не со-  
баку злую

позорником был и позорной смертью  
умер

дерзкая женщина прочную нитку не  
спрядёт

бесстыдная невестка и для родительского  
дома позор, и для семьи мужа

И первый раз призадумался, что жена его  
будет наглой

– Бесстыжая твоя мать, что Батрадз тебе  
в мужья не годился?

да не сбудутся пожелания бесстыдного  
человека

показать свою наглость, своё бесстыд-  
ство

наглец

## налат

Хуыцау дын радтад бирæ хъом, /  
Бæрæг зындзæн дæ хорз уæныг... / Нæу  
сусæг хорзæн йецаг ном, / ~æн та – йæ  
фæсномыг. *Къоста. Æхсины лæг*

Рувас уырдыг сыстад æмæ афтæ зæгъы:  
– Мæлæт ын ницы ‘фхæрд у ацы ~æн.  
Æз уымæн хуыздæр æрхъуыды кодтон.  
*Секъа.*

### налатдзинад

#### налдæр, нæлдæр

Фæлæ, гормон, алцæмæн дæр бæрц и.  
Кæрон ис. Уый та куы райдайы, уæд ~  
бæрц, ~ кæрон. *Æхсарбег. Хæххон доны  
уынаер*

Цъæх нæуу фæуæлгоммæ, скалди йæ  
рыг, / Нал дзы губакк зыны, ~ – мæл-  
дзыг. *Шамил. Афтæ*

#### налхъуыт

~ баззайдзæнис ~æй, фæнды йæ чысыл  
денджызы ссар, фæнды уæрæх фурды.  
*Васо.*

~ фæрдгуытæ

Цæмæй мын дидинджытæн къулаёй /  
Сæ улафт рог уддзæф хæсса, / Цæмæй  
мæм бæрз бæлас сæркъулаёй, / Йæ  
~ згъалгæйæ, кæса... *Цæрукъаты А.  
Мæнмæ ис иу бæллиц*

#### налхъуыт-налмас

~ау цæхæртæ калын

~ хъусцæджытæ

● йæ цæстысыг ~ цæппузыртæй ызгъæ-  
лы

Райсом нæ сыфтæртыл сæумæйы ~  
фæрдгуытæ куы ферттивынц, уый  
фæрдгуытæ нæ, – не ‘нкъард сау  
æмæ æрвгъуыз цæстытæ ваййынц.  
*Бестауты Г. Дыууæ бæласы*

#### намæ

~ нæй

#### намыс

~ бахъахъхъæнын

~ кæнын

~ хæзна у – фæдарид æй / Номдзыд лæг  
кад æмæ радæй. *Шамил.*

~ хъахъхъæнын

Намысы III къæпхæны орден

~ы аккаг

Дай Бог тебе много скота, / Будет замечен  
твой хороший бычок... / Не останется  
тайным имя хорошего человека, / И про-  
звище наглеца

Поднялся тут учтиво лис и говорит: –  
Смерть – плохое наказание для этого на-  
глеца. Я кое-что получше придумал для  
него

дерзость, наглость

ни

Но, позволь, во всём нужна мера. У всего  
должен быть конец. А он когда зарядит,  
ни меры, ни конца не знает

Перевернут зелёный дёрн, пыль подня-  
лась, / Нет больше ни муравейника, ни  
муравьёв

яхонт

Яхонт яхонтом останется, где бы его ни  
нашёл

яхонтовые бусы

Чтобы от цветов пригнувшихся, / Аромат  
окутывал меня, / Чтобы берёзка, голову  
склонив, / Роняла яхонт свой, на меня  
глядя

бриллиант; жемчуг, изумруд

сверкать подобно алмазу

серёжки с драгоценными камнями

роняет алмаз своих слёз

По утрам на наших листьях сверкают  
алмазные бусы, то не бусы – то наши  
тёмные и синие как небо глазки, полные  
грусти

если же, в случае

нет так

честь, слава

сохранить честь

воздавать честь; принимать с честью

Честь дорога, пронесёт её / Известный  
человек с почётом

беречь честь

Орден Славы третьей степени

достойный славы

- ~ы кадаг зæрдæйы хизы
- ~ы хæс
- æрмæстдæр ~ы тæрхонæй тæрсын
- кад æмæ ~ æнусмæ цæрынц
- кад æмæ ~ фыдæбонгæнæджы фæдыл зылынц
- кад æмæ ~ хæссын
- лæджы кад æмæ ~
- рухсаггаг мардæн ~ у

фæллой у ~ы æмæ цыты хъуыддаг – фыдæлты ~  
 Сæрыстыр дæн æз арвы бын мæ фыдæлтæй, / Зæххыл ныуагътой ~æн сæ ном. *Р. 29.03.2016*  
 хæстон ~

#### намысджын

~ тохгæнджытæ  
 ~ фæллойадон архайд  
 ~ фыртæ  
 ~æй рацæуын  
 хи ~ хæстонæй равдисын  
*(Зæрдæ)* Ды ма рох кæн, лæг ~ цæмæй у, / Кæйдæр мастыл дæхи мастау дзыназ... *Хостыхъоты З. Мæ зæрдæ*

#### намыснылæггæнæг

~ уавæр  
 Йæхимæ мæсты кодта, ахæм ~ уавæры кæй бахауд. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

#### намыссафт

#### намысцух

#### нана

Задаелески (*Задаелескы*) Нана

~ уыд алайнаг сылгоймаг сидзæр сывæллæттæй ма чи аирвæзт, уыдоны æртымбыл кодта, æмæ сæ знæгтæй æмбæхсгæйæ, æхсæвыгæтты акодта хæхбæстæм.

~йы буц чызг нын моймæ нæ комы, / Ой, æмæ, моймæ нæ комы. / Куы кома, уæддæр хъæуы кæронмæ, / Ой, æмæ, хъæуы кæронмæ. *Адамон зарæг*  
 О, ~, / Фесæфти мæ фын, / Горæтмæ рæсугъд чызгайы / Курынмæ цæуын. *Гуыбиаты Э. О, нана*

песнь о героях берёт за душу  
 долг чести  
 бояться только суда чести  
 слава и честь вечны  
 кто много испытаний проходит, того честь и слава находят  
 приносить честь и славу  
 честь и слава настоящего мужчины  
 чем поминают, тем умершему чести при-  
 бавляют  
 труд – дело чести и славы  
 честь предков  
 Живу под небом и горжусь отцами, / Су-  
 мели на земле оставить имя славное своё

воинская слава  
 именитый, знатный, прославленный  
 прославленные воины  
 славная трудовая деятельность  
 славные сыны  
 выйти с честью  
 проявить себя мужественным воином  
*(Сердце)* Не забывай, чем славятся муж-  
 чины, / И оплакивай боль другого как  
 свою...

унизительный  
 унижительное положение  
 Она злилась на саму себя, что попала в  
 такое глупое унижительное положение  
 бесчестье  
 недобросовестный, бесславный  
 мама; бабушка; старая женщина  
*ист.* Задалесская мать, спасшая алан от  
 истребления  
 Задалесской матерью называют аланку,  
 которая собрала сирот, которые уцеле-  
 ли, и, прячась от врага, увела их ночью  
 в горы.

Взлелеяла мать дочку, а та замуж не  
 идёт; / Ой, замуж не идёт, / Если уж за-  
 муж, то в дом на краю села пойдёт, / Ой,  
 на край села пойдёт  
 О, моя мать, / Мой сбылся сон, / Еду я в  
 город, / Чтоб привезти красавицу в твой  
 дом

Уæ, ~ дæ фæххъау фæуа  
– Дыууæ бирæгъы æддæрдæм хæцыд, /  
Æртыккаг – ме ‘рдæм ласта. / – Нæ, ~  
дæ фæххъау фæуа! – / Мад йæ лæппу-  
йæн загъта. / Алчи дæр дзы йæ-  
хирдæм хæцыд. / Де ‘рдæм дзы иу дæр  
нæ ласта. *Секъа. Сидæр лæппуйы фыс  
æмæ бирæгътæ*

**нанайаг** (бир. нанайæгтæ)

**нараг** (бир. нарджыгтæ)

~ астау

~ астауыл рон балвасын

~ кæнын

~ уæвын

~ фæндаг

• ~ фæндагыл баиу уæвын

Æгæр ~ фæндагыл баиустæм. Дыууæ-  
йæ йыл дарддæр цауæн нали. *Максим.  
Хæххон Барæг*

зæнджы ~

зæнджы ~мæ

• искай уд нареджы бакæнын

• йæ уд æрдуйæ ~дæр сси

**нарагастæу**

~ æмæ фæтæнуæхсджын

Рахастой сæ мадау бæрзонд æмæ ~.  
*Аиæх. Фæндыр*

**нарагбæрзæй**

Уалынмæ ~ дзæгъындзæг йæ разы  
абадт æмæ цъыррыкк-цъыррыкк кæны.  
*НК. Сослан Сатанайы зындоны цадæй  
куыд фервæзын кодта*

**нарагдзинад**

**нард** (бир. нардтæ)

Ацы ~ фыдызгъæл артæн куыд æх-  
сызгон у, афтæ æхсызгон уæд нæ цард  
Хуыцауæн!

• ~ карк айк не ‘фтауы

Куы акæнынц, ~ карк айк не ‘фта-  
уы, зæгъгæ, уыйау уый дæр ницыуал  
мæт уыди. *Умар. Цард тындзы сæ  
размæ*

~ кæнын

Да падёт твоя мать жертвой за тебя

– Два волка назад тащили, / Третий в мою  
сторону тянул. / – Нет, да падёт твоя мать  
жертвой за тебя! – / Мать ему сказала. /  
Каждый из них тащил в свою сторону. / В  
твою ни один не тянул

1. нанасец; 2. нанайский

1. теснина; 2. узкий; тонкий

тонкая талия

обхватить ремнём стройную талию

делать узким, тонким, сужать

делаться узким, тонким, сужаться

дорожка, тропинка

встретиться на узкой тропинке; стол-  
кнуться с недругом

Слишком узкая тропинка, на которой мы  
встретились. Вдвоём нам не разойтись на  
ней

щиколотка, лодыжка

по щиколотку

устроить нагоняй, снять стружку с ко-  
го-л.; загнать в угол

в чём душа теплится

с тонкой талией, стройный

с тонкой талией и широкими плечами

Они пошли в мать, такие же высокие и  
стройные

тонкошей

А тут сорока с тонкой шеей уселась около  
неё и стрекочет

узость

1. жир, сало; упитанность; 2. жирный,  
полный, тучный; откормленный

Пусть Богу будет также угодна наша  
жизнь, как мясное угодно огню!

*букв.* жирная курица яйца не несёт

Как говорится, жирная курица переста-  
ёт нестись, так и она совсем беспечной  
стала

откармливать; полнеть, жиреть

Хорзæн йæ кой нæ сæфы, / Æвзæр –  
удагасæй мæрд; / Хорз адамæн фæ-  
цæры, / Æвзæр кæны йæхи ~. *Секъа*

~ уарын

– ~ уарат, – бадзырдта Рæдыв, кусарт  
уæнгтæ чи кодта, уыдонмæ. – Уæларты  
уал æй бавæрæм, стæй уæд ~ дæр уар-  
дзыстæм. *Тæтæри. Размæ*

~ уæвын

Рувасæн й’ ахсæн фырыстонгæй бахус  
и. Уæд дын йæ рæзты иу ыстыр фыр йæ  
~ дымæг тилгæ-тилгæ ’рцæуы. *Рувас  
æмæ фыры дымæг*

~ хай

~æй хæлын

Кæс-ма, кæс, йæ ~ цармæй æддæмæ  
куыд бырсы! *Арсен. Гигойы куадзæн*  
Æргомай ызнаг уыдысты, сусæгæй –  
лымæн, / Кæсæгты нæрдтæ рувасæн  
бирæ фæхаста, / Рувас дæр æй бирæ  
уарзта. *Секъа. Уырды æмæ рувас*

**нардуарай, нардуарæггаг**

**нардуарæг** (*бир. нардуарджытæ*)

**нардуат**

**нардуатæй**

~ кусын

Дыккаг бон доны был бынат æрца-  
гуырдытой æмæ ~ куырой аразынмæ ба-  
внæлдтой. *Азæмæт. Амондарджытæ*

**нардуаткуыст**

**нардуатон**

**нарзан**

**наркоз**

**народник**

**народникдзинад, народникад**

**народникон**

**нарсæвын**

**нарст**

~дæртæ конд

**Нарт**

• ~ æмвæнд, æмуынаффæ уыдысты  
– хистæры дзырдмæ куыд хъуыстой,  
кæстæры дзырдмæ дæр афтæ хъуыстой

• ~ барын зыдтой

Хорошего имя и после не пропадёт, /  
Плохого ещё при жизни упадёт; / Хоро-  
ший для людей на всё пойдёт, / Плохой  
же для себя кусок всегда урвёт  
раздавать лучшие куски мяса

– Чтобы вы раздавали жирные куски, –  
обратился Радыв к тем, кто разделявал  
тушу. – Вот поставим варить, а потом и  
будем раздавать

быть жирным, полным, тучным

У лисы от голода живот светло. А тут ба-  
ран, потряхивая своим жирным курдю-  
ком, плетётся мимо

жирный кусок; лакомый кусок

лопаться от жира

Смотри, смотри-ка, он прямо лопаётся от  
жира

При зверях врагами были, в тайне дружи-  
ли, / Жирных рыбёшек лисе приносила. /  
Лиса её тоже очень любила

*этн.* лучший кусок (мяса)

*этн.* раздающий (жирные) лучшие куски  
мяса (*во время пиршества*)

сдельный

сдельно; по-ударному, быстрыми темпами  
работать сдельно, аккордно

На второй день они нашли место на бере-  
гу реки и быстрыми темпами стали стро-  
ить мельницу

сдельщина

сдельный

нарзан

*мед.* наркоз

*ист.* народник

*ист.* народничество

*ист.* народнический

узкий, неширокий (*о тканях*)

дебелый, толстый, упитанный

полноватый

*фольк.* богатыри, нарты

Нарты были единокорны в своих помыс-  
лах, в своих решениях – одинаково при-  
слушивались как к речам старших, так и  
к высказываниям младших

Нарты умели прощать

## Нарт

- ~ дауджытимæ дæр æмвынг уыдысты

- ~ дæр Хуыцауы ном зыдтой
- ~ иудзырдон уыдысты
- ~ фынай лæг амарын сæ сæрмаæ нæ хастой

- ~ чылдымæхстахуыр нæ уыдысты
- ~æй Чынтæм
- ~æй Чынтæм ахæм диссаг никуы ‘рцыд

- ~æн сæ куывд цæуаг уыд

- ~æн Хуыцау сæ фарс уыд

~ы гуыппырсартаæ

- ~ы лæгæн худинаг уыд йæ масты фæ-  
дыл ацæуын

- ~ы лæджы дзырд Хуыцаумæ хъуысы

~ы кадджытæ

~ы куывд

~ы Ныхас

Араст, дын, сты дыууæ лæппуйы æмæ æрцыдысты ~ы Ныхасмæ – æртæ ~ы дæр Ныхасы бадынц. – Уæ бонтæ хорз æмæ фарн уæ Ныхасы! Загътой лæппутæ. *НК. Уырызмæг æмæ Хæмыц Уæрхæджы куыд ссардтой*

~ы таурæгътæ

~ы уарæн фæз

~ы фæсивæд

Уый бæрц æдзæллагмæ, уый бæрц æгуыдзæгмæ / Æрцыдис фæсивæд, ~ы скуыхт фæсивæд. *НК. Уырызмæджы сенæном лæппу*

- нарты Уырызмæг зæгъ – æмæ цард цæуа, Сатана зæгъ – æмæ бæркад цæуа!

~ы хæрзæджытæ

- æртæ ~æн дæууон-мæнон нæ уыди

- кæрдзындæттон фæстæгæттæн ~æй баззад

### Нартæ

#### Нарты фæткъуы

#### Нартиадæ

#### нартхор (*бир. нартхæртæ*)

~ тонын

Нарты были сотрапезниками даже с не-  
божителями

и нартам было ведомо имя Бога

нарты всегда были верны своему слову

нарты считали ниже своего достоинства  
убивать спящего

Нарты не привыкли стрелять в спину  
на всём свете

такого дива на всём свете не бывало

молитвы нартов сбывались

Содатель был на стороне нартов

нартовские вожак

для нарта было позором поддаться гневу

речь нарта бывает услышана Богом

нартовские кадаги (сказания)

обильный пир

Совет нартовских старейшин, нихас

Отправились тут двое юношей и пришли  
на нартовский Нихас, все три нартовских  
рода там сидели. – Доброго вам дня и  
больших благ вашему Нихасу! – сказали  
юноши

нартовские легенды

*фольк.* поляна дележа добычи

нартовская молодёжь

До такого унижения, до полного униже-  
ния / Дошла молодёжь, отборная нартов-  
ская молодёжь

назовёшь имя Урызмага – и жизнь пой-  
дёт, назови имя Шатаны – изобилие при-  
дёт

лучшие нарты

у трех нартовских родов не существовало  
различия своё-моё, всё было общее

традиция хлебосольства была завещана  
нартами потомкам

*фольк.* народ Нартов

*эпн.* яблоко нартов (*имело целительную  
силу*)

Нартиада (*эпос о легендарных героях  
нартах*)

кукуруза, маис; кочан кукурузы

собирать кукурузу

|                                                                                                                                 |                                                                                                                 |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы кæрдзын                                                                                                                      | кукурузный чурек                                                                                                |
| <b>нартхордон</b>                                                                                                               | амбар (для кукурузы)                                                                                            |
| <b>нартхортонæг</b> (бир. нартхортонджытæ)                                                                                      | убирающий кукурузу                                                                                              |
| <b>нартхортонæн</b>                                                                                                             | кукурузоуборочный                                                                                               |
| ~ комбайн                                                                                                                       | кукурузоуборочный комбайн                                                                                       |
| <b>нартхортонæнтæ</b>                                                                                                           | время ломки, уборки кукурузы                                                                                    |
| <b>нартхорхойæн</b>                                                                                                             | приспособление для молотбы кукурузы                                                                             |
| ~ хьил                                                                                                                          | палка, которой обивают кукурузные зёрна                                                                         |
| <b>нартхорыкуыстгæнæг</b> (бир. нартхорыкуыстгæнджытæ)                                                                          | кукурузовод                                                                                                     |
| <b>нартхорхъæд</b>                                                                                                              | стебель кукурузы                                                                                                |
| <b>наряд</b>                                                                                                                    | наряд                                                                                                           |
| куыстмæ ~                                                                                                                       | наряд на работу                                                                                                 |
| ~ы уæвын                                                                                                                        | воен. быть в наряде                                                                                             |
| <b>наряддæттæг</b> (бир. наряддæтджытæ)                                                                                         | нарядчик                                                                                                        |
| <b>нас</b>                                                                                                                      | тыква                                                                                                           |
| ~ау ныддымсын                                                                                                                   | сильно поправиться, растолстеть                                                                                 |
| ~ы æппытæ                                                                                                                       | тыквенные семена                                                                                                |
| Фæлтæрхæн йæ рахиз къухы амонæн æнгуылдзæй йæ сар бахоста – мæнæн ам магъз ис, ~ы æппытæ дзы нæй. <i>Тасо. Ныхасы къуыбылой</i> | Фалтархан указательным пальцем правой руки постучал себя по голове – у меня здесь мозги, а не тыквенные семечки |
| • аслам ~ы æлхæд бакаенын                                                                                                       | <i>разг.</i> ловко провести кого-л.; обвести вокруг пальца                                                      |
| • Мамионы ~ау – не ‘гъдау афтæ у                                                                                                | наш порядок, что недопечённая тыква                                                                             |
| • сæры бæсты ~                                                                                                                  | тупой, вместо головы тыква                                                                                      |
| Йæрæппынаеллæх, мæнæн дæр ме уæхсчытыл сæры бæсты ~ нæй. <i>Аиæх. Усгуыртæ</i>                                                  | Что такое, у меня тоже не тыква на плечах вместо головы                                                         |
| • хорз цæхæрадоны дæр зылын ~тæ фæвæййы                                                                                         | в семье не без урода; букв. кривые тыквы и на ровной грядке вырасти могут                                       |
| <b>насджын</b>                                                                                                                  | пирог с тыквой                                                                                                  |
| <b>насхафæн</b>                                                                                                                 | тёрка (для тыквы), прост. рот                                                                                   |
| ~ыл æрхафын                                                                                                                     | натереть на тёрке                                                                                               |
| • зæрдæсæр ~ыл æрхафын                                                                                                          | резануть по сердцу; причинить сердечную боль                                                                    |
| Цæвæрдæр тых ын йæ зæрдæсæр ~ыл æрхафта. <i>Ладемыр. Бынылзад</i>                                                               | Какая-то сила резанула её по сердцу                                                                             |
| Акса иуцæсдæр йæхимæ байхъуыста: сдзурон æви мæ ~ыл хæцон, зæгъгæ, варста йæхи. <i>Ладемыр. Хъыбыл</i>                          | Акса ещё какое-то время помолчала: сказать или не открывать свою хлебоборезку, думала она                       |
| <b>насхæрæн</b>                                                                                                                 | <i>груб.</i> рот                                                                                                |
| <b>натлиа</b>                                                                                                                   | крёстный (отец или мать), кум                                                                                   |
| <b>натлиагонд</b>                                                                                                               | крещёный                                                                                                        |
| ~ цæуын                                                                                                                         | покреститься, принять христианство                                                                              |

## натри

**натри**

**натурализм**

**натуралист**

æрыгон ~

**натуралон**

~ æмбаивд

~ дыргъы донæй

~ зæлдаг

~ логарифм

~ нымæц

~ хъалон

**натурæ**

~йæ ныв кæнын

**натурон**

~ фиддон

**нау**

~ йæ курсæй аиуварс ис

~æй – хъастизæрмæ

~ы уæлхæдзар (сæр)

~ы кæттаг

~ы капитан

~ы хæлд

~ыл цæуын

доныбынты цæуæг ~

ихсæттæн ~

Кучиты Юрий уыд атомон ихсæттæг «Арктика»-йы капитан. 1977 азы августы йæ уæлдон ~ фыццаг бацыд Цæгат-таг полюсмæ.

пæлæзджын ~

● сурыл ~тæ ацæуын кæнын

Фырцинаёй афтæ фæныфсфидар, æмæ раст сурыл ~тæ ацæуын кæндзæн. *Гусалты Б. Тугдар æмæ тугагур*

уæлдæфон ~

хæстон ~

хæдтæхджытæ хæссæг ~

хъахъæнæг ~

**науаразæг** (бир. науаразджытæ)

**науаразæн**

**науарæзтад**

**науад**

**науæд**

*хим.* натрий

натурализм

натуралист

юный натуралист

натуральный

натуральный обмен

из натуральных фруктовых соков

натуральный шёлк

*мат.* натуральный логарифм

*мат.* натуральное число

натуральный налог

натура

рисовать с натуры

натуральный

натуральная оплата

пароход, корабль, судно

корабль отклонился от курса

с корабля на бал

палуба

парус

капитан парохода, корабля

кораблекрушение

плыть на корабле

подлодка

ледокол

Юрий Кучиев был капитаном атомного ледокола «Арктика». В августе 1977 года его корабль стал первым надводным судном, достигшим Северного полюса

парусное судно

сделать невозможное; *букв.* пустить корабли по суше

на радостях он так приободрился, что мог пустить корабли по суше

воздушное судно

военное судно

авианосец

сторожевое судно

кораблестроитель

судостроительный

судостроение

*пароходство*

*союз* против, не то, а то; в противном случае



фысс маэм, ~ дын дæ хабар нæ зон-  
дзынаен  
– Иуварс цу, лæгай, маэ маст / Исын ~  
æз дæуæй!... *Æрнигон. Сау мигъ*

#### науæнгуыр

~ аппарын  
~ сисын  
ирвæзынгæнаг ~

#### науваæндаг, наудзæуæн

#### науыййаг

#### наугæнаен *кас* науаразæн

#### наудзæуæн

~ афон  
~ дон

#### наудзу кæнын

#### наудзыд

#### наулаæууæн

~ бынат

#### наупæлæз

~тæ айтындзгæйæ

#### науремонтгæнаен

#### наусæфт

#### наутæрæг (*бир.* наутæрджытæ)

#### наухъæд, наухыл

#### науцаæуæн

~ системæ

#### науыздахæг

~ цалх

#### Наф

~ы куывд

Кæд мын ~ы куывды нæ бадта

● маенæ дын ~ы куывд!

#### нафталин

#### нахæтбос (*бир.* нахæтбостæ)

Азæмæт йæ уайлаг нымæт хъæдтых  
къуыдыр тыхтæй ~мæ æрбаста. *Дзуга-  
ты Г. Æхсæвиуат*

#### нахицæй

~ дарддæр ма ацауæд

#### нахли кæнын, нахыли кæнын

пиши мне, а то не буду знать о твоих де-  
лах

– Иди своей дорогой, а не то / Я на тебе  
сорву своё большое зло

якорь

бросить якорь

поднять якорь

якорь спасения

пароходное сообщение

весло

1. навигация, пароходное сообщение;

2. судоходный

навигация

судоходная река

плыть на корабле

судоходство

гавань, пристань

рейд

парус

раздув паруса

судоремонтный

кораблекрушение

гребец рулевой, *уст.* кормчий; штурман,  
судоводитель

мачта

судоходный

судоходная система

рулевой

рулевое колесо

покровитель путников, возвращающихся  
домой; покровитель плодородия

обильный пир

Можно подумать, ты сидел за обильным  
столом (*в честь Нафа*)

вот тебе и угостились

нафталин

торока, ремешки для привязывания к  
седлу бурки, сумки

Азамат, туго свернув свою бурку, привя-  
зал её к тороке

от нас

пусть останется между нами

*разг.* бездельничать

## нахли

|                                                                                              |                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| – Куыд цауынц дæ хъуыддæгтæ? – ~<br>кæнæм. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i><br>мидбынаты ~ кæнын | – Как продвигаются ваши дела? – Дурака<br>валяем<br>топтаться на месте                                                                             |
| <b>наци</b><br>~ты æмбардзинад<br>Иугонд Нациты Организаци<br>Нациты лигæ                    | нация<br>равноправие наций<br>Организация Объединённых Наций<br><i>ист.</i> Лига наций<br><i>полит.</i> нацизм                                     |
| <b>нацизм</b>                                                                                | национальный                                                                                                                                       |
| <b>национ</b><br>~ дарæс<br>~ змæлд<br>~ иудзинад<br>~ политика<br>~ фарста<br>~ хиæмбарынад | национальный костюм<br>национальное движение<br>национальное единство<br>национальная политика<br>национальный вопрос<br>национальное самосознание |
| <b>национализаци</b><br>промышленности ~<br>~ кæнын                                          | <i>полит.</i> национализация<br>национализация промышленности<br>национализировать                                                                 |
| <b>национализм</b>                                                                           | <i>полит.</i> национализм                                                                                                                          |
| <b>националист</b>                                                                           | <i>полит.</i> националист                                                                                                                          |
| <b>националистон</b>                                                                         | националистический                                                                                                                                 |
| <b>националон</b> <i>кæс</i> <b>национ</b>                                                   | национал-социализм                                                                                                                                 |
| <b>национал-социализм</b>                                                                    | национально-колониальный                                                                                                                           |
| <b>национ-колониалон</b>                                                                     | национально-освободительное движение                                                                                                               |
| <b>национ-сæрибаргæнæн</b>                                                                   | <i>полит.</i> нацист                                                                                                                               |
| <b>нацистон</b>                                                                              | брачный договор                                                                                                                                    |
| <b>начехы гæхæтт</b>                                                                         | нас, от нас, в нас; наш;                                                                                                                           |
| <b>нæ I</b><br>~ хæдзар                                                                      | наш дом                                                                                                                                            |
| <b>нæ II, на</b><br>● «~» дæр дзуапп у<br>● ~йыл ныллæуын                                    | не<br>«нет» тоже ответ<br>отказываться подчиниться/согласиться;<br>стоять на своём                                                                 |
| адæмæй йæ хъайтартæ ~ мæлынц<br>● æргом «~» лæварау у                                        | герои не умирают<br>откровенное «нет» дорогого стоит                                                                                               |
| <b>нæаразгæ</b>                                                                              | неподходящий, дрянной                                                                                                                              |
| <b>нæбафыст</b>                                                                              | неуплата                                                                                                                                           |
| <b>нæбадæг: кæрæдзиуыл ~ ныхæстæ</b>                                                         | противоречивые слова                                                                                                                               |
| <b>нæбæззон</b><br>~ хъуыддæгтæ<br>~ыл банымайын                                             | негодный, непригодный; отброс<br>недостойные дела                                                                                                  |
| <b>нæбæззындзинад</b>                                                                        | забраковать; признать непригодным                                                                                                                  |
| <b>нæбыхсæг</b>                                                                              | негодность                                                                                                                                         |
| <b>нæбыхсгæ</b>                                                                              | нетерпеливый. нетерпимый<br>недопустимый                                                                                                           |

набыхсындзинад

навæндонай

нагæнæн

нагæнæг

~ дзуапп

надæр., надæр

~ æм мидамаæ бацауæн ис, ~ дзы æт-  
тамаæ рацауæн ис

● ~ бæхы хуыррытт, ~ ехсы цыкк

– Гъæйдæ-гъа, дæ хуыз куы фæлыгъди.  
Афтæмæй нырма ~ бæхы хуыррытт, ~  
ехсы цыкк. *Баситы М. Ёрфæны фæд*

~ – куыст, ~ – рæстмæ мызд

~ мад, ~ фыд

надихгæнгæ

надзæрон

надзурæг

назагъд

назонаг

● назонаджы къух нае риссы

фæсмон назонаг фыдгæнæг

хи ~ скæнын

– Цы хабар у? Ницы дын æмбарын, –  
барæй йæхи ~ скодта Аксо. *Дæбе. Цыт*

назонгайæ

назонынад

назы

~ бæлас

~ къох

~ хъæд

~ цырагъ

цъæхих ~тæ

Цъæхих ~тæ уырдыг лæуыдысты, тар-  
цъæх уылæнтæ сæ ивылдысты. *Бицъо-  
ты Г. Зæды зæрдæ*

назыйыцъиу

назыджын

назынгæ

назынгæдзинад, назынддзинад

назыхъæд

● раст лæг ~ау иухуызонай лæууы

нетерпение

нехотя, против желания

отрицание

отрицательный отрицающий

отрицательный ответ

*союз соединит.* ни..., ни

не войти, ни выйти

*разг.* ещё ни слуху, ни духу

– Вот тебе раз, на тебе уже лица нет. А  
между тем ещё ни духу, ни слуху

ни работы, ни приличной зарплаты

ни отца, ни матери

неделимый

неуживчивый

молчаливый; неразговорчивый

отказ

1. незнайка; 2. незнающий; несведущий,  
неосведомлённый

легче быть незнайкой; у незнайки руки  
не устанут

закоренелый преступник; не знающий  
раскаiania злоумышленник

притвориться ничего не знающим

– В чём дело Я тебя не понимаю, – нароч-  
но прикинулся, что не знает ничего, Аксо  
по незнанию

незнание

сосна

сосна

сосновый бор

хвойный, сосновый лес

лучина

серебристые сосны

Серебристые сосны стояли на вытяжку,  
тёмно-зелёные волны пробегали по ним

*зоол.* королёк (*порода птиц*)

сосновый

неприметный

неизвестность

сосновая древесина; сосновая доска

справедливый человек не меняется; *букв.*  
правильный человек как и сосновый  
ствол не меняется

## нæй

### нæй

- дон кæм ~, уым цард ~  
«~» – дураей хъæбæрдæр

- æппын ~ы бæсты къæрис дæр хорз

уый ам ~  
рæстæг мын ~  
цауæн ~

- æппын ~ы бæсты

### нæкуыстхъом

### нæл-

### нæл

- ~ бабыз
- ~бындз
- ~ гæды
- ~ гæдыйау бонтæ ‘рвитын
- ~ куыдз
- ~ сæгъ
- ~ сæгъæй æхсыр дуцагау уæлдай ницы у
- ~ сæр, сылгоймагта бæрзæй. бæрзæйы кацырдæм бафæнда, сæраен дæр уыцырдæм æнæзилгæ нæй. *Маким. Райсомы мигъ*
- кусæрттагæн ~ фыс аргæвдын
- борæ ~ фыс аргæвдын

бураехъус ~ фыс

- ~ фысау кæрæтты фæхизы, астауæй ысхуыссы

### нæлæдæрæг

### нæлæдæрындзинад

### нæлгоймаг (бир. нæлгоймæгтæ)

нæлгоймæгтæ

- ~ æрмæст худаей ~ нæу
- ~ хæдзары астаукаг цæджындз у

~æй, сылгоймагæй æндæр ницы дзырдтой

- Ирон æгъдаумæ гæсгæ, ~æн йæ цот æмæ йæ усы зианыл кæуын не ‘мбæлы

*частица отрицат.* нет, нельзя

где нет воды, там нет жизни

«нет» – тверже / крепче камня; на нет и суда нет

*букв.* когда ничего нет, тогда и сухая коробка сойдет

его здесь нет

у меня нет времени

нельзя идти

на худой конец; за неимением лучшего годится и то, что есть; ближняя соломка лучше дальнего сенца

неработоспособный

*часть слова со значением* самец, особь мужского пола (*нæлбындз, нæлсæгъ*)

самец, особь мужского пола

селезень

трутень

кот

вести праздный образ жизни

кобель

козёл

как с козла молока

Мужчина – голова, женщина – шея. Куда шея захочет, туда и голове приходится поворачиваться

по хорошему поводу резать барана

*этно.* резать откормленного барана в честь гостя

баран с желтым ушком (*в текстах песен*)

знает, чего хочет; *букв.* как баран – пасётся с самого краю, спит в самой середине

несознательный

несознательность, непонимание

мужчина

мужчины, сильный пол

мужчиной быть – не только шапку носить

мужчина – главная опора семьи; на мужчине весь дом держится

только и было разговоров; (все) и мужчины, и женщины только об этом и говорили

По осетинскому обычаю, мужчине не положено оплакивать детей и жену

Нæлгоймаджы хорз бинойнагæй амонд куы фæуа, уæд маргъау базырджын кæны. *Р. 15.02.2017*

- нæлгоймаджы худинаг – хъæуыдзаг, сылгоймаджы худинаг – бæстыдзаг

- ~æн йæ зæрдæмæ фæндаг ахсæны-уылты цæуы

сылгоймагæн бар нæ уыд нæлгоймаджы худмæ бавналын

сылгоймагæн йæ бартæ нæлгоймаджы барты æмбæрц систы

Уыдæттæ нæлгоймаджы хъуыддаг не сты æмæ сæ сылгоймагты бар уадз

- хæдзармæ кæстаер нæлгоймаджы номæй дзырдæуы

#### нæлгуист

#### нæлхæ

~ батайын кæнын

- фæндагтыл æхсыр алас æмæ дзы ~ схаудзæн

- кард ~йы куыд афардаг ваййы

ногцагъд ~

#### нæлхуы

- дзæргъ йæхи нæ фæрæзта ‘мæ йын ~йы дæр йе ‘ккой ыскодтой

#### нæлыстаг

Хуыцау, табу дæхицæн, ~ фæци, зæгъгæ, уæд мæ йæ тæригъæды бацауын бахъуыдаид. *Азæмæт. Фыййауы лæ-дзæг*

#### нæм кæс нæ

фондз сахатыл ~ уыдзæн лекци

æрбацу ~

#### нæма

Кæд худын байдыдта, уæд ыл мауал дымæм. / Бакаст Куырдалагон дурæй-гуырд Сосланмæ, / Бакаст, æмæ лæппу куы ~. *НК. Сосланы райгуырд æмæ байсарын*

~ дæм цы кæсы, уый дын хъæр нæу

#### нæмæг (бир. нæмджытæ)

#### нæмæнгарз

#### нæминаг

Если мужчине повезло с женой, у него крылья вырастают

позор мужчины на всё село, позор женщины на весь мир

путь к сердцу мужчины лежит через желудок

*этно.* женщина не имела права прикасаться к мужскому головному убору

женщины сравнивались в правах с мужчинами

Не мужское это дело, и предоставь эти дела женщинам

В дом пришёл, зови по имени младшего из мужчин

годовалый баран

сливочное масло

растопить масло

пока на дороге молоко растрясёшь, масло привезёшь

войти как нож в масло; добиться чего-л. легко, без усилий

свежевзбитое масло

боров

*букв.* свинья сама себя еле таскала, а на неё ещё борова взвалили

мужской пол

Слава тебе, Господи, что не мальчик родился, а то бы пришлось мне грех на душу брать

в пять часов у нас будет лекция

приходи к нам

*частица отрицат.* ещё не, ещё нет, пока не, пока нет; а не то

Как начнёт смеяться, перестанем на него дуть. / Смотрит Курдалагон на рождённого из камня Сослана, / Смотрит, а мальчик ещё и не думал смеяться

а не то тебе не сказали, что тебя ждёт

бьющий

орудие избиения

подлежащий избиению; то, что нужно мять, топтать, трамбовать и пр.; он заслуживает палки, заслуживает быть побитым

нæмыг (*бир.* нæмгуытæ)

- ~ буары ахызт
- ~ дзы нæ хизы
- ~ дыууæ кæнын
- ~ дзаг кæныны афон

~ иннаердæм ахызтис

~ йæ ныхыл сæмбæлди

~ куы атаехы, уæд фыццаг мады зæрдæйыл сæмбæлы. *Гриш. Авд цухъ-хъайы*

• ауæдзы иу ~ кæм ныххауа, уым æнахъæн æфсир сæвзæры

дзагъæл ~

згъæрсæттæн ~

иу ~ дæр нæ ныуадзын

~ хохы дæр хизы

• йæ дыууæ къухæй ~ не `рхаудзæн

йæ фæстаг ~ йæхицæн ныуагъта

• йæ хуымы гæппæлы иу хоры ~ баппарынмæ дæр зивæг чи кæны, афтæмæй уæлбæхæй нартхор тонын кæй фæнды

зады ~

• карк ~ тагъд уидзы

къофийы нæмгуытæ

мæлæтхæссæг нæмгуытæ ихуарагау æрæзгъæлдысты

нæмгуыты зæй

Фæдисæттæ къæдзвæндæгтыл / Куы фæсурынц лæгмарæджы / Ныккалдтой нæмгуыты зæй. *Хъаныхъуаты В. Кадæг*

мæнауы ~

туацъы ~

сармадзаны ~

• сау хохы фыййау сау ~ бахордта, урс хохы фыййау та дзы цъæхдæндаг сси

топпы ~

• топпы дзыхæй ~ куы атаеха, уæд ын æрцахсæн нал и

Иннае дугъæтты фæрсты-иу топпы ~ау сцæйтахт. *Максим. Райсомы мигъ*

Знаг лæг Цæлыккæн нæ ирвæзти комæй – / Тагъд уыд йæ ~, мæлæтдзаг йæ цæф. *Æрнигон. Ног чындз*

зерно; пуля

пуля попала в тело

пуленепробиваемый

быть очень скупым, расчетливым

пора действий; время готовиться; пора набивать пулю порохом

пуля прошла навывлет

пуля попала в лоб

прежде чем в сына попасть, пуля мать в самое сердце поражает

из одного оброченного зёрнышка целый колос вырастает

шальная пуля

бронебойный снаряд

не оставить ни зёрнышка

пуля не щадит никого

он очень скупой, скарёдный

последнюю пулю для себя оставил

ленится даже зернышко в пашню бросить, а из седла кукурузу собирать душа его просит

проросшее зернышко

он неплохо соображает

зёрна кофе

градом посыпались смертоносные пули

шквал пуль

Участники погони по извилистым тропам / Идут по следу убийцы. / Шквал пуль на него обрушили

пшеничное зерно

*бот.* клюква

снаряд

откуда куда; какая связь; *букв.* пастух чёрной горы съел чернику, а оскомину пастух белой горы набил

пуля

пулю если выпустишь, больше не поймаешь

Мимо других всадников он, бывало, пульей летел

Цалык бы не выпустил врага из уще-  
ля – / Быстра его пуля, смертелен удар

- хәстон ләгәән йә ~ зынарғъ у хоры ~
- әвзәрст хоры нәмгуытау
- дзырдтә хоры нәмгуытә не сты, сыджыты бын сә нә фәкәндзынә
- хәмпәй ~ куынауал хауа, уәд әй хойын нал хәуы. *Умар. Цард тындзы сә размә*
- цуанон ~ әвгәу куы кәна, уәд сырда нә мары
- цәәх ~
- цыиу / карк ~ уидзы

#### нәмыджын

#### нәмыдзәф

Иуане йә чемы куы әрцыд, уәд әркаст әмә йә худ – ~. *Бицъоты Г. Кәй нә ныффыстон, уыцы чиныг*

#### нәмыгмит

#### нәмыгонтә

#### нәмыгхор

#### нәмыгхугәәнән

#### нәмын

- былтә ~
- бәргә ма йә былтә надта, бәргә бамбәрста йә рәдыд,
- ехсәй ~
- кәмәндәр йә бәхыл йә бон нә цыд әмә йә саргы надта
- куыдзы кәхәй ~

ләдзджытәй ~

Ауайынмә сәм куыд бахъавыд Газакк, афтә йын хицау йә галиу кәухәй йе 'фцәгготыл фәхәст и, рахизәй та ләдзәгәй нәмынмә февнәлдта. Нәмынәй куы бафәллади, уәд әй суагъта. *Къосирати С. Бон изәрмә*

нәмыг топпы дзыхы ~

- сау чылым у әви урс – найгә-найын рабәрәг уыдзән
- сәр ~, риу ~
- тымбыл кәухәй ~
- уисәй ~

воин пулей умеет дорожить  
пшеничное зерно  
тщательно отобранный  
слова не зёрна, в землю не заросешь

бесполезно солому молотить, если из неё больше зёрна не сыпятся

если охотнику пули жалко будет, он дичи не раздобудет  
неспелое, незрелое зерно  
предупреждение о том, что ребенок подслушивает

зернистый, зерновой

пулевое ранение

Когда Иван пришёл в себя, смотрит, а шапка пулей прошита

пороша

зерновые (*культуры*)

1. *зоол.* дрозд; 2. зерноядный

зерносушильный (*аппарат*)

бить, колотить, мять, избивать; топтать, дубить; трамбовать; месить (*тесто*); набивать; перетапывать, валять

дать по губам

ещё губы-то кусал, ошибку-то осознал

стегать плёткой

с лошастью не справлялся, а плёткой седло хлестал

оскорбить; втоптать в грязь, плюнуть в глаза

бить палками

Как только Газакк думал броситься за ними, так хозяин левой рукой его за шкуру схватил, а правой давай палкой лупить. Отпустил, когда рука устала бить

заряжать ружьё

с чёрной спиной ли, с белой – в бане выяснится

бить по голове; бить в грудь

бить кулаками

стегать хворостиной

## НÆМЫН

- фырт йæ мады надта 'мæ йын мад афтæ зæгъы: «уæртæ лæдзæг райс æмæ мæ уымæй цæв, кæннауæд дæ къух фæрисдзæн»

хыссæ ~

- чидæр рæгъауы 'хсæн йæхи хъуджы надта

царм ~

**нæмынвæнд**

**нæннаæ**

**нæразы**

**нæразыдзинад** (*бир.* нæразыдзинаедтæ)

**нæрайгонд**

**нæрайгондзинад**

**нæрайсгæ**

**нæрæмон**

~ дуг

~ зæрдæ

Цы ма дæ хъæуы, цæуыл ма катæй кæныс, ~ зæрдæ. *М. ХБ*

Æмæ кæд ~гомау уыди, уæддæр кæйдæр куырды ус аскъæфынмæ йæ ныфс нæ хаста. *Тæтæри. Размæ*

- Нарты Сосланы ~ хуыдтой

- цуаноны зæрдæ ~ у

**нæрæмондзинад**

**нæрæхсгæ**

**нæрв** (*бир.* нæрвытæ)

**нæрвнæмæг**

**нæргæ**

~ газ

~ хъæлæс

Дардыл хъуысти йæ ~ хъæлæс

тæхгæ ~ Уастырджи

**нæрд**

арвы ~

- уый арвы ~ нæ уыди – сагладжы топпы гæрах уыди

донхауæнты ~

**нæромылдзинад**

**нæрсаг**

материнская забота безгранична; интересы детей превыше собственных; *букв.* сын мать избивал, а она советовала «лучше палкой бей, вдруг у тебя рука разболится» месить тесто

оскорблять своего близкого публично; *букв.* свою корову перед стадом стегать мять (размягчать) выделанную кожу с намерением избить кого-л.

*разг.* нет-нет

1. несогласие; 2. неудовлетворённый

несогласие, недовольство

неудовлетворённый

неудовлетворённость

неприемлемый

буйный, беспокойный, вспыльчивый; невыдержанный, строптивый; необузданный

бурный век

беспокойное сердце

Что тебе ещё надо, о чём ещё тревожишься, беспокойное сердце?

Хотя нрав у него необузданный, но всё же просватанную другим парнем девушку он похитить не решался

Нарта Сослана вспыльчивым считали

сердце охотника строптиво

буйство, буйное, непокорное поведение

1. нецелесообразный; 2. нецелесообразно

деревянное приспособление для дубления кожи

дубильщик; дубитель

гремящий, гремучий; громовой; гулкий, раскатистый

*хим.* гремучий газ

раскатистый голос

далеко разносился его громовой голос

летающий громopodobный Уастырджи

гром, отзвук, шум, гул

гром

то не гром гремит, то храбрец из ружья палит

шум водопадов

невоздержанность

хорошо расширяющийся, разбухающий



**нæрст**

~ цæсгом

**нæрсын**

дзыпп ~ байдыдта

йæ масты дзæкъул нæрсы

- сæн расыг дæр кæны 'мæ ~ дæр тæвдæй буæрттæ нæрсгæ кæнынц

**нæрсынад, нæрсындынад**

**нæртон**

~ гуырды

Уыцы ныхасмæ ~ гуырды Айсана / Йæ бæхыл абады, æмæ, дын, фырмастæй, / Цæхæртæ калгæйæ, уайтагъдæр балæууы Агуры 'фсæдты. *НК. Айсана*

~ куывдтытæ скæнын

- ~ лæг фæллад нæ зоны
- ~ лæг «нæ»нæ зæгъдзæн
- ~ лæг искайы къæбæртæм нæ кæсы
- ~ лæг сайын йæ сæрма нæ хæссы
- ~ лæгæн худинаг уыд хæдзармæ æнæ хонæгæй цæуын
- ~ лæгау нæ фæхуыдта
- ~ау æргом æмæ растзæрдæ
- ~ы лæгæн худинаг уыд йæ масты фæдыл ацæуын
- курагæн иу ~ адæм аргъ кодтой
- уазæг ~ лæгмæ цæуы

**нæртондынад**

**нæрыздах**

**нæрын**

арв нæры

- арв дзы ~ нæ уæнды

Арвнæрагау-иу нæрыдысты трибунæтæ.

йæ ном нæры

расширенный, расширившийся, вздутый, разбухший, тучный, полный; расширение, вздутие

полное лицо

расширяться, раздуться, разбухать, набухать (*о почках, зерне*); вспучиваться, подходить, подыматься (*о тесте*); полнеть, жиреть

стал богатеть; стал карман пухнуть

злость набухает

от вина и пьянеют, и полнеют

при нагревании тела расширяются

расширяемость, способность к расширению

нартовский; чудесный, превосходный, выдающийся, храбрый, отважный, находчивый, ловкий, легендарный; богатырский

отважный, богатырь с рождения

Услышав такое отважный Айсана, / На коня вскочил, и в ярости, / Молнии мечет, тут же нагоняет войско Агурово

устроить грандиозный пир

нарты не знают устали

Нарт никогда не откажет просящему

Нарт не заглядывается на чужое добро

Нарту не к лицу обманывать

для нарта считалось предосудительным ходить в гости без приглашения

угостил нас как нарт

Подобно нарту бесхитростный и правдивый

для нарта позорно поддаться гневу

Нарты не отказывали просящим

гость предпочитает идти к щедрому хозяину (*к нартам в гости*)

обладающий качествами Нартов: доблестный, щедрый

громоотвод

1. грохот; резонанс; 2. греметь; грохотать

гром гремит

гром боялся при нём прогреметь

Трибуны громыхали подобно грому

его имя гремит по всей стране

## нæрын

– Алкæй дæр фæнды, йæ хорзы кой  
куы нæрид, уый. – Цæмæй нæра, уый  
тыххæй фæлдахын хъæуы. *Æхсарбег.*  
*Хæххон доны уынаер*

сармадзанты ~

**нæсæткæдзинад**

**нæсæттон**

~ низ

Фæлæ йæ иуахæмы цавæрдæр æнахуыр  
~ низ æрбырста æмæ йын йæ цæстыгыл  
бахæцыд. *Ладемыр. Æнæном писмо*

**нæтын**

**нæтындзаг**

**нæуал**

**нæуæвын**

искæй ~ фæфиппайын

куырдуаты ~

**нæуæг** *кæс ног*

**нæуæгæй** *кæс ногæй*

**нæуæдз**

1899 азы 15 майы, Ирыстоныл æрцыд  
стыр хорздзинад – мыхуыры рацыд  
Хетагкаты Къостайы æнаæмæлгæ чи-  
ныг «Ирон фæндыр»

~ азы сæрты акæсын

Цæуы йыл ~ азмæ æввахс

**нæуæдзæм**

**нæуæндаг** (*бир. нæуæндæгтæ*)

~ худт кæнын

Растдзинад уарзынæй / Скæнæм нæ  
фæндаг... / Гъе, мардзæ, магуса! /  
Фесæф, ~!... *Къоста. Бæлцы зарæг*

**нæуæндагдзинад, нæуæндындзинад**

**нæуæндгæйæ**

**нæуæндонæй**

**нæуджытæ кæнын**

**нæудзар, нæудзарм**

~ фосхизæнтæ

~ хæхты сæрмæ та цътитæ айдæнау  
æрттивынц. *Ладемыр. Мадзура лæппу*

**нæуисæн**

**нæусаст**

**нæуу** (*бир. нæууытæ*)

– Каждый хочет, чтобы слава о нём гре-  
мела. – Чтобы слава гремела, вкалывать  
надо

грохот пушек

упорство

несгибаемый, непокорный, непослуш-  
ный; непреклонный

неизлечимая болезнь

Но однажды какая-то странная неизлечи-  
мая болезнь одолела его и закрыла ему  
глаза

стонать, охать, кряхтеть

неторопливый

больше не...

отсутствие

заметить чьё-л. отсутствие

отсутствие таланта

девяносто

15 мая 1899 г. в Осетии произошло важ-  
ное событие – вышел в печать бессмерт-  
ный сборник Коста Хетагурова «Осетин-  
ская лира»

перевалить за девяносто

Ей почти девяносто лет

девяностый

1. трус; 2. несмелый, бояливый, трусли-  
вый; стеснительный, робкий

робко улыбаться

К правде сверкающей / Смело шагайте! /  
Трусы, бездельники, / Прочь! Не мешай-  
те!

трусость, робость

робко, несмело

бояливо, трусливо, несмело

подновить

покрытый дёрном

покрытые травой пастбища

Над покрытыми дёрном горами ледники  
сверкают подобно зеркалу

неподчинение, непослушание, неповино-  
вание

лужайка; вспаханная, поднятая целина

целина

~ афæлдахын  
~ы гæппæл  
~ыл тулын  
Рухсаг уæд, дзæнаеты суадонмæ йын сæрибар фæндаг уæд, йæ цъæх ~ыл – бадыны бар

**наузаеххытæ**

**наухох**

~ тгæппæн  
æнаenom ~  
Æцагæй дæр æфсæддон хайыл дзæвгар зиантæ æрцыдис, фæлæ уæддæр, знаг æнхæл куыд уыдис, афтæ дзæгъæлæй нæ баззад æнаenom ~. *Ладемыр. Тося*

**науынаг**

науынагджы ахаст дарын  
• науынагджы цæст нæ кæуы  
хи ~ скæнын  
Залихан æй бамбæрста æмæ йæхи ~ скодта, хатгай-иу йæ фыды æнкъард цæсгоммæ аивæй бакаст. *Хъайттыты С. Фæдисонтæ*

**науырнаг**

хуыцау ~

**науырнинаг**

**науырнындзинад**

хуыцау ~

**нафæзынд**

**нафæразгæ, нафæразæг**

~ уæвын

Иучыссыл ~ у Болат. Мах дæр æй хуыссæны баййæфтам. *Максим. Лæгæй-лæгдæр*

~ куы уай, уæддæр, кæд дæ хъару у, уæд быхс

Сылгоймаг-хонæг кæмæ æрбацауы, уый тынг æнавдæлон куы уа кæнæ ~, уæддæр сылгоймаджы æфсæрмæй рацаудзæн

Уырызмæг ~ у ‘мæ не ссæудзæн, зæгъгæ, цын загъта Сырдон. *НК. 2*

**нафæтчиаг** (*бир. нафæтчиæгтæ*)

~ æхсæв

поднять целину, дёрн

целина

валяться на траве

Царствие небесное умершему, пусть будет у него доступ к райскому источнику, а сидеть дозволено будет на зеленой траве-мураве

целинные земли

невысокая гора (покрытая травой); высота

плоская вершина горы

безымянная высота

В самом деле, войсковая часть понесла значительные потери, но безымянная высота не была упущена из виду, как ожидал враг

невидящий

закрывать глаза на что-л.

глаз незрячего не заплачет

делать вид, что ничего не видит

Залихан всё поняла, но притворилась, что ничего не видит, время от времени поглядывала на грустного отца

неверующий

атеист

невероятный

неверие, недоверие

атеизм

неявка

1. нездоровье; 2. плохо себя чувствующий, немощный, нездоровый, больной  
плохо себя чувствовать, быть нездоровым, немощным

Болат плохо себя чувствует. Мы тоже его застали в постели

даже если нездоровится, если есть силы, терпи

Если в гости звать пришла женщина, то даже очень занятый или нездоровый человек, стесняясь женщину, откликнется на приглашение

Нездоров, мол, Урызмаг, не сможет прийти к вам, ответил им Сырдон

*рел.* недозволенный, запрещённый (*о пище*); табу, запрет

чествование жителей подземного мира

## нæфæтчиаг

~ ныхас

Ма ныццав! Кувинагæн нывонд чи уа, ахæм фосы цæвын ~ у. *Ладемыр. Фыркъа*

**нæхæдæг**

**нæхæрын**

~ расидын

**нæхи**

**нæхибæстаг**

**нæхион**

– ~ кæмдæр цыдæр ахуыпп кодта, æнхæлдæн, – загъта хинымæры Хъуыдайнат. – Йæ цырыхъытæ дæр йæ уæлæ не сты... цыма йæ Терчы цæуын хъуыди!.. *Арсен. Цы уыдзæн, цы?*

~ мæ фыды номæй хуыдта, æмæ Батуйы чызгæй баззадтæн зæронды бонмæ. *Нафи.*

**нæхионтæ, нæхиуæттæ**

– Лæппутæ, куыддæр æрталынг уа, афтæ басгарут хъæу – немьц дзы сты æви ~. *Хæблиаты С. Аенамæ мын чи бадзурдзæн?*

**нæхирдыгон**

**нæхирдыгонау**

**нæхиуылты**

изæрæй ~ рацæут

**нæхицæн кæс нæхуыдтæг**

**нæхуыдтæг**

~ цы бахæрæм уый нæм нæй, адон ма ноджы искæй сидæрты æмбырдтæ кæнынц. *Болайы фырт. Хъазуаты зарæг*

**нæхиау**

**нæхиимæ**

**нæхимидæг**

**нæхстæр**

~ кæнын

**нæхуымæтæг**

~ курдиат

**нæхъарынад**

**нæхъæцын, нæхъæцынад**

**нæхъусæг**

хи ~ æмæ нæфæнагау дарын

запретная тема

Смотри, не ударь! Животное, предназначенное для заклания, нельзя ударить

мы сами

голодовка

объявить голодовку

нам, нас, наш

1. соотечественник, земляк; 2. отечественный; из наших мест

1. *эвф.* жена, муж. 2. наш

– А наш-то, похоже, хлебнул лишнего, – сказал про себя Кудайнат. – И сапоги не надел...через Терек что ли переходить собрался!..

Муж обращался ко мне по имени отца, и так до старости я и осталась дочерью Бату

наши; родственники; наша родня

– Ребята, как только стемнеет, проверьте село – немцы в нём или наши

1. наш земляк; 2. местный, нашенский по-нашему

мимо нас, через нас

вечером забежите к нам по пути

*мест. личн.* мы сами; *усилен., вид мн. ч. 1 л.*

Нам самим есть нечего, а они ещё чужих сирот отовсюду собирают

подобно нам

вместе с нами

между нами

отправление

отправляться

недюжинный

недюжинные способности

непроницаемость

нетерпение

1. *разг.* неслух; 2. непослушный, не слушащий

притворяться слепым и глухим

|                                                                                                |                                                                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| <b>наѣхъуылайдзинад</b>                                                                        | нерасположение                                                                 |
| <b>невралги</b>                                                                                | <i>мед.</i> невралгия                                                          |
| <b>неврастени</b>                                                                              | <i>мед.</i> неврастения                                                        |
| <b>невролог</b>                                                                                | <i>мед.</i> невролог                                                           |
| <b>неврологи</b>                                                                               | <i>мед.</i> неврология                                                         |
| <b>невропатолог</b>                                                                            | <i>мед.</i> невропатолог                                                       |
| <b>негас</b>                                                                                   | мы все                                                                         |
| Рæстæг ахæм у, æмæ ~ дæр сау куы дариккам, уый дæр нын æмбæлы.<br><i>Бицъоты Г. Арвы айдæн</i> | Время такое, что нам всем полагалось бы носить траур                           |
| <b>негатив</b>                                                                                 | негатив                                                                        |
| <b>негр</b>                                                                                    | негр                                                                           |
| <b>негрон</b>                                                                                  | негритянский                                                                   |
| <b>незамайнаг</b>                                                                              | допотопный, древний, древнейший                                                |
| ~ рæстæджы фæзынын                                                                             | зародиться в древности; появиться в допотопные времена                         |
| <b>незаман</b>                                                                                 | <i>нареч. времени</i> когда-то, некогда, в давние времена, издревле, в старину |
| <b>незаманæй, незамантæй</b>                                                                   | искони, с незапамятных времён                                                  |
| ~ фæстæмæ                                                                                      | с незапамятных времен                                                          |
| <b>незаманы</b>                                                                                | 1. незапамятный; 2. встарь, испокон веков, в незапамятные времена              |
| ~ таурагътæ                                                                                    | предания старины глубокой                                                      |
| Раджы, раджы – ~ / Царди сидæргæс лæгъз раны. <i>Дæуыт. Гæмæт</i>                              | Давным-давно – в незапамятные времена / Жила на равнине мать сирот одна        |
| <b>неййафындзинад</b>                                                                          | неуспеваемость                                                                 |
| <b>нейтрализаци</b>                                                                            | нейтрализация                                                                  |
| <b>нейтралитет</b>                                                                             | нейтралитет                                                                    |
| ~ нæ халын                                                                                     | сохранять нейтралитет, не нарушать нейтралитет                                 |
| <b>нейтралон</b>                                                                               | нейтральный                                                                    |
| ~ зонæ                                                                                         | нейтральная зона                                                               |
| ~ кæнын                                                                                        | нейтрализовать                                                                 |
| <b>некролог</b>                                                                                | некролог                                                                       |
| <b>нектар</b>                                                                                  | нектар                                                                         |
| <b>немæ кæс нæ</b>                                                                             |                                                                                |
| <b>немыц</b>                                                                                   | немцы                                                                          |
| <b>немыцаг</b>                                                                                 | 1. немец; 2. немецкий                                                          |
| <b>ненкъарæг, ненкъаргæ</b>                                                                    | нечувствительный, бесчувственный                                               |
| <b>неннаг</b>                                                                                  | 1. ненец; 2. ненецкий                                                          |
| <b>неологизм</b>                                                                               | <i>лингв.</i> неологизм                                                        |
| <b>неппæтдæр</b>                                                                               | мы все                                                                         |
| <b>нерв</b> ( <i>бир.</i> нервътæ)                                                             | нерв                                                                           |
| ~ытæ дзæбæхгæнæн рынчындон                                                                     | клиника нервных болезней                                                       |
| ~ытæ сабыр кæнын                                                                               | успокаивать нервы                                                              |

## нерв

|                                                           |                                                   |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| ~ытæ фехалын                                              | испортить нервы; разнервничаться                  |
| ~ытæ халæг                                                | раздражитель; треплющий нервы                     |
| ~ыты централон системæ                                    | центральная нервная система                       |
| йæ ~ытæ нал бæззынц                                       | нервы пошаливают, сдают                           |
| <b>нервæссондзинад</b> <i>каес</i> <b>нервæссындзинад</b> |                                                   |
| <b>нервæссындзинад</b>                                    | брезгливость, пренебрежение; гордость             |
| <b>неси</b>                                               | дыня                                              |
| <b>нетто</b>                                              | нетто                                             |
| ~йы уæз                                                   | вес нетто                                         |
| <b>неууæндаг</b>                                          | недоверчивый, подозрительный; насто-<br>роженный  |
| <b>неууæндындзинад</b>                                    | неверие, неуверенность, недоверие                 |
| <b>нефт</b>                                               | нефть                                             |
| ~ы районтæ                                                | нефтяные районы                                   |
| ~ы промышленность                                         | нефтяная промышленность                           |
| ~ амал кæнын                                              | добывать нефть                                    |
| <b>нефтгуырæн</b>                                         | месторождение нефти                               |
| <b>нефткусæн</b>                                          | нефтеперерабатывающий                             |
| ~ завод                                                   | нефтеперерабатывающий завод                       |
| <b>нефтласæн</b>                                          | нефтеналивной                                     |
| ~ нау                                                     | нефтеналивное судно                               |
| <b>нефтуадзæн</b>                                         | нефтепровод                                       |
| <b>нефтцъирæн</b>                                         | нефтедобывающий                                   |
| ~ технологи                                               | нефтедобывающая технология                        |
| <b>нигилизм</b>                                           | нигилизм                                          |
| <b>нигилист</b>                                           | нигилист                                          |
| <b>нигилистон</b>                                         | нигилистический                                   |
| <b>нидæнуат</b>                                           | дача                                              |
| ~мæ цауын                                                 | ехать на дачу                                     |
| <b>нидæнуатон</b>                                         | дачный                                            |
| ~ бынат                                                   | дачное место                                      |
| <b>низ</b>                                                | болезнь                                           |
| ● ~ адæймаджы ‘васт ныццавы                               | болезнь исподтишка ударит                         |
| ~ æмæ маст адæймаджы тынг зæронд кæнынц                   | болезни и неприятности быстро старят человека     |
| ~тæ æмæ рынтæ знæгты хай фæууæнт                          | пусть болезни и напасти на врагов наших падут     |
| ~ æнцонтæй нæ цух кæны                                    | болезнь входит пудами, а выходит золот-<br>никами |
| ~ æфтауын                                                 | заражать                                          |
| ~ бæлвырд кæнын                                           | ставить диагноз                                   |
| ~ куыд æрбацауы, афтæ ацауын дæр зоны                     | болезнь как приходит, так и уходит                |
| ~ парахат кæнын                                           | распространять болезнь                            |

~ фесæфти

- ~æй дæр афтæ ферох у, мæнæй куыд ферох дæ

Мæнæй дæ рох, йæ ног фыднизы лæг / Куыд айрох кæны иннæ низты, / Афтæ!... *Хаджеты Т. Æмæ уæддæр*

~æй сдзæбæх кæнын

~æй тайын

~æй хи бахизын

- ~æн дæр лæг хъæуы

- ~æн дæр фæразын хъæуы

~æн хос ссарын

- ~мæ йæ къух ничи бадары

~тæй иу дæр хорз нæу

~ы аххосæгтæ æмæ фæстиуджытæ

~ы истори

~ы раз не ‘ппæт дæр стæм æмхуызон

~ы фæтынг

~ыл æвдæдзы хос æрызæрын

- ~ кæмæ нæй, уый нæ хъæрзы

- ~ цы фæци, уый нæ бамбæрстон

- ~ йæ цæфыл дзæбæх кæнын хъæуы

- адæймаг ~ æмæ мæлæтæй нæ ирвæзы.

- алчидæр йæхи ~æй хъæрзы

Рынчынæн дам æдзухæй дæр / Йæ ~ы кой – йæ дзуринаг... / Æхсины лæг нæ Ирæн дæр / Нæ ~ы хай, нæ худинаг! *Къоста. Æхсины лæг*

алы ~æн дæр хицæн хос

арфцыд ~

æвзæр ~æй рынчын

æгъатыр ~

- давон авд ~ы ныхмæ лæууы

- Дæ ~тæ мæ гуыбыны!

- искай ~ адæймагмæ нæ хъары

- иу ~æй хъæрзын

- рынчын куына хъæрза, уæд æй йæ ~æй ничи фæрсы

тъæнгты ~тæ

уæззау ~

уæззау ~ æмæ æвирхъау мæлæт ын аскъуыдтой йæ цард

- уый йæ сæрæн ~ нæ кæны

болезнь прошла

*букв.* пусть болезни забудут тебя так же, как я забыл тебя

А мною ты забыт, как при новой страшной болезни / Забываются прежние, / Так!..

вылечить от болезни

таять, чахнуть как свечка от болезни

убережся от болезни

болезнь надо мужественно переносить

болезнь надо вытерпеть

найти лекарство от болезни

к болезни никто руку не тянет

человеку никакая болезнь не нравится

причины и последствия болезни

история болезни

перед болезнями все равны

приступ болезни

лить бальзам на рану

кто не болеет, тот не стонет

боль как рукой сняло

болезнь нужно лечить сразу / пресечь в корне

болезней и смерти никто не избежит

у кого что болит, тот о том и говорит

У больного, говорят, всегда / Предмет разговора его болезнь... / Прислужник и для нашей Осетии / Наша болезнь, наш позор!

у каждой болезни своё лекарство

застарелая, неизлечимая болезнь

неизлечимо больной

неумолимая болезнь

черемша семь болезней вылечивает

Да падут на меня твои болезни!

чужое не болит

болеть одной болезнью, иметь одинаковые проблемы; *букв.* охоть от одной болезни

больной, если не будет стонать, никто его о болезни и не спросит

кишечные болезни

тяжёлая болезнь

тяжелая болезнь и безвременная смерть оборвали его жизнь

он себя не утруждает

|                                                                                                                                  |                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| мæ ~ыл ма ~ бафтыд                                                                                                               | к моим заботам прибавились новые проблемы                                                                      |
| фыдхъæд ~                                                                                                                        | злокачественная болезнь                                                                                        |
| хæцгæ ~                                                                                                                          | заразная, инфекционная болезнь                                                                                 |
| хи ~æй амæлын                                                                                                                    | умереть своей смертью                                                                                          |
| Æфсымæртæй уæлдай уыди налатдæр, æгъатырдæр. Æмæ-иу йæ фыд афтæ дзураг уыд: «Ацы лæппу йæхи ~æй нæ амæлдзæн». <i>Азæмæт. Ход</i> | Из братьев он был самым дерзким и беспощадным. Его отец, бывало, говорил: «Этот парень своей смертью не умрёт» |
| хуылфы ~тæ                                                                                                                       | внутренние болезни                                                                                             |
| цармы ~тæ                                                                                                                        | кожные болезни                                                                                                 |
| <b>низæмхиц</b>                                                                                                                  | часто болеющий, болезненный, подверженный болезням                                                             |
| <b>низæфтауæг</b>                                                                                                                | заразный, заражающий                                                                                           |
| ~ микробтæ                                                                                                                       | болезнетворные микробы                                                                                         |
| <b>низæфхæрд</b>                                                                                                                 | измученный, истощённый болезнью; болезненный                                                                   |
| ~ сывæллон                                                                                                                       | хилый, болезненный ребёнок                                                                                     |
| Махæн дæр нæ фыд ~ куы нæ баййæфтаид, уæд ын Хамырзайæ къаддæр нæ бантыстаид. <i>Ладемыр. Дыууæ бæласы</i>                       | Если бы болезнь не подорвала здоровье нашего отца, ему бы удалось не меньше, чем Хамырзе                       |
| <b>низæфхæрдæй</b>                                                                                                               | сломленный болезнью                                                                                            |
| <b>низдомд</b>                                                                                                                   | <i>разг.</i> изболевший, изболевший                                                                            |
| <b>низджын</b>                                                                                                                   | больной, хворый, болезненный                                                                                   |
| • ~ магуыр у, æнæниз – хъæздыг                                                                                                   | хворый беден, здоровый богат                                                                                   |
| • ~æй мæ хорз цард дæр нæ хъæуы, фæлтау æнæнизæй хуыгæс дæр цаудзынæн                                                            | к чему мне больному хорошая жизнь, я лучше свиней пасти стану, но здоровым                                     |
| • ~ы низ æнæниз нæ зоны                                                                                                          | сытый голодного не разумеет; <i>букв.</i> здоровый (человек) болезнь больного не разумеет                      |
| Бирагъ кæй бахæры, уыдон та фылдæр ~ сырдатæ ваййынц                                                                             | волк истребляет в основном нездоровых животных                                                                 |
| <b>низджындзинад</b>                                                                                                             | болезненность                                                                                                  |
| <b>низиртасæн</b>                                                                                                                | 1. диагностика; 2. диагностический                                                                             |
| <b>низфæзынд</b>                                                                                                                 | эпидемия                                                                                                       |
| <b>низхæрд кæс низæфхæрд</b>                                                                                                     | повреждённое дерево                                                                                            |
| ~ бæлас                                                                                                                          | 1. возбудитель болезни; распространитель заразы; 2. заразный                                                   |
| <b>низхæссаг</b> ( <i>бир.</i> низхæсджытæ)                                                                                      | установить возбудителя болезни                                                                                 |
| тæссаг низхæссаджы рабæраг кæнын                                                                                                 | вид болезни; род заболевания                                                                                   |
| <b>низыхатт</b>                                                                                                                  | никогда                                                                                                        |
| <b>никаед</b>                                                                                                                    | нам даже в голову не приходило                                                                                 |
| нæ хъуыдыйы дæр ~ уыд                                                                                                            | У такого старшего откуда возьмётся воспитанный младший                                                         |
| Ахæм хистæраен йæ кæстæр æгъдауылхæст ~ уыдзæн                                                                                   |                                                                                                                |



|                                    |                                                                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| кæддæр ~                           | наконец, когда-то; когда-никогда                                                  |
| кæддæр ~ мæ къухы бафтыд           | наконец когда-то попал мне в руки                                                 |
| <b>никæдæм</b>                     | никуда                                                                            |
| йæ къах æй ~ уал ахаста            | никуда не хотел выходить                                                          |
| куыст ~ алидздзæн                  | работа не убежит                                                                  |
| <b>никæдма</b>                     | ещё никогда                                                                       |
| <b>никæй</b>                       | никого                                                                            |
| <b>никæм</b>                       | нигде                                                                             |
| <b>никæмæй</b>                     | никем, ни от кого                                                                 |
| <b>никæмæн</b>                     | никому                                                                            |
| æвзæрдзинад ~ тайы                 | зло никому с рук не сходит                                                        |
| <b>никæуылты</b>                   | ни с какой стороны, ни по какой дороге                                            |
| акъахдзæфгæнæн ~ уыди              | некуда было ступить; ниоткуда нельзя было подобраться                             |
| <b>никæцæй</b>                     | ниоткуда                                                                          |
| <b>никæцы</b>                      | никакой                                                                           |
| <b>никæцырдæм</b>                  | ни в какую сторону                                                                |
| <b>никæцырдыгæй</b>                | ни с какой стороны                                                                |
| <b>никел</b>                       | никель                                                                            |
| ~ы тулын                           | никелировать                                                                      |
| <b>никеластæрд</b>                 | никелированный                                                                    |
| <b>никотин</b>                     | никотин                                                                           |
| <b>никуы</b>                       | <i>нареч. отрицат.</i> нигде; никогда; неизвестно когда; после дождичка в четверг |
| ● нырма ~ – бæхы хуыррыт, ~ – ехсы | прежде времени, время еще есть                                                    |
| къæрцц                             |                                                                                   |
| ~ йæ ссардтам                      | нигде его не нашли                                                                |
| ~ æмæ ницы                         | ничего, никаких результатов                                                       |
| ● хæрзгæнæг хорз ~ ссардта         | делающему добро никогда не воздаётся                                              |
| <b>никуыд</b>                      | никак                                                                             |
| <b>никуыдæм</b>                    | никуда                                                                            |
| <b>никуыдæмуал</b>                 | никуда больше                                                                     |
| <b>никуыуал</b>                    | нигде больше, никогда больше                                                      |
| <b>никуыцæй</b>                    | ниоткуда                                                                          |
| ~ ницы хъуысы                      | ниоткуда ничего не слышно                                                         |
| ~ зыны                             | его нигде не видно                                                                |
| <b>никуыцæйуал</b>                 | <i>нареч. отрицат.</i> ниоткуда больше                                            |
| <b>нинæгъ кæс мæнæргъы</b>         |                                                                                   |
| <b>нини</b>                        | <i>разг.</i> бабушка                                                              |
| <b>ниуд</b>                        | вой, завывание ( <i>напр., ветра, волков</i> )                                    |
| бирæгъты ~                         | вой волков                                                                        |
| куыдзы ивазгæ ~                    | протяжное собачье вытьё                                                           |
| тæригъæддаг ~ кæнын                | жалобно завывать                                                                  |
| <b>ниуын</b>                       | выть, завывать ( <i>напр., о ветре, волках</i> )                                  |

## ниуын

- арвмæ ~

- бирæгътимæ ~ æмæ куыйтимæ рай-  
ын  
бирæгъау ~

Бирæгъ Хъæриуы хохы сæрмаæ ссыд  
æмæ уырдыгаей ниудта. *Секъа.*

дымгæ ниуы

мæймæ ~

– Цы аразыс уæхимæ, хæдзары куы  
ничи и, уæд? Мæймæ ниудзынæ иунæ-  
гæй? *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

хæкъуырццæй ~

Æз мæ сывæллаетты нæ ныуаддзынæн  
искай фæсдуæртты ниугæ. *Дæбе. Фыц-  
цаг къахдзæф*

### ницавæр

~ адæмышæттыты æгъдæуттимæ сæ  
абарæн ис

~ бæллæхтæ фæкъаддæр кæндзысты сæ  
тых

~ бæрцбарæнтыл абарæн ис

~ знæгтæн бауыздæн сæ бон

æндæр ~

æцæг уарзондзинад ~ тых басæтдæн

### ницас

### ницахæм

### ницæимæ

### ницæйаг

- ~ лæг дæр йæ мард хорз лæджы  
фарсмæ баныгæнын фæдзæхста

~ уæвын

~ хъуыддаг

### ницæмæ

- ~ дарын

~ æрдардта Сосланы ныхас. / Чи зоны  
æмæ цас рацыдаид, / Фæлæ та дык-  
каг хатт дурæйгуырды Сослан / Дзуры  
Сатанамæ. *НК. Сосланы райгуырды æмæ  
байсæрын*

мурдæр ~ дарын

выть на луну; заниматься бесполезным  
делом; хотеть невозможного

выть с волками и лаять с собаками; ла-  
дить со всеми

выть волком; сетовать, жаловаться на  
что-л.

Волк забрался на вершину горы Кариу и  
завывал оттуда

ветер завывает

выть на луну

Что ты будешь делать один дома, никого  
ведь нет? На луну выть?

всхлипывать

Я не оставлю своих детей скулящими на  
чужих задворках

*мест., отрицат.* никакой

ни с какими другими обычаями других  
народов их сравнивать нельзя

никакие трудности не смогут сломить их  
силу

нельзя измерить

никакие враги не смогут

никакой другой

никакая сила не сможет победить насто-  
ящую любовь

*мест. отрицат.* несколько

*мест. отрицат.* никакой

ни с чем, с пустыми руками

ничтожный, никчёмный, никудышный,  
никуда не годный

даже никчемный хочет, чтобы его похо-  
ронили рядом с уважаемым человеком

быть никуда негодным, никудышным че-  
ловеком

никчёмное дело

ни во что

ни в грош не ставить, не придавать ни  
малейшего значения; не замечать, не об-  
ращать внимания

Не придала она значения словам Со-  
слана. / Кто знает, сколько времени про-  
шло, / Но второй раз рождённый из камня  
Сослан, / Говорит Шатане

абсолютно ни во что не ставить

Айтегимæ нæ фидыдтам: мур дæр  
никай ~ дардта. Умар. Уалæджы  
улафт

**ницæмæй**

~ хорз у  
~ хуыздæр  
~ цауддæр

**ницы**

~ амалай  
~ ахæм

~ æгъдауæй  
~ зæгъæн сæ ис  
~ зонын

~ кæны  
– Бахатыр кæнут! – ~ кæны.  
~ кæнын  
~ уыйас

~ хуызы

~ хуызийæ ауадздынаен  
~ хъуаг уæвын

● ~ йæм хъары  
● ~ уæлдай сæ ис

● ~тæ æмæ мацытæ лæхурын

● ~дын дзы рауайдзæн  
● абон – бирæ, райсом – ~  
● а дунейыл ~ басусаг вайы

● æмбæхстæй йæм ~ ис

æндæр ~!

æппындæр ~ бавæйын

● æппын ~йæ исты хуыздæр у  
● бакаст ~ зоны (давы)  
бынтон ~

С Айтегом мы не ладили, он никого ни во  
что не ставил

не особенно  
он ничем не блещет  
ничуть не лучше  
ничуть не хуже

ничто, ничего

ни за что, никак, никоим образом  
дешёвый, неважный, не особенно при-  
влекательный

никоим образом

ничего плохого о них не скажешь

не иметь ни малейшего представления о  
чем-л.

ничего не значит

– Прошу прощения! – Ничего

ничего не делать

1. неважный, нестойкий; не особенно  
хороший, средний; 2. не очень много, не  
слишком богато; сносно; помаленьку; так  
себе

ни за что; ни при каких условиях; никог-  
да, ни в коем случае

ни за что на свете не пропущу

ни в чём не испытывать недостатка; ни в  
чём не нуждаться

как с гуся вода

это одно и то же; что в лоб, что по лбу,  
хрен редьки не слаще, два сапога пара,  
одного поля ягоды

вести глупые разговоры, нести чушь  
(ахиною, вздор, ерунду)

разг. это не выйдет; номер не пройдёт

сегодня – много, завтра – ничего

на этом свете всё тайное становится яв-  
ным

чистосердечный, откровенный (о челове-  
ке); душа нараспашку

только и всего; вот еще! (разг. выражает  
отрицание чего-л., несогласие с чем-л.)

ничем не доводиться

лучше хоть что-то, чем ничего

наружность обманчива

абсолютный ноль, ничтожество; никчем-  
ный человек, отставной козы барабанщик

## ницы

|                                                                                                   |                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| <ul style="list-style-type: none"><li>● иунаѣджды бон ~ у</li></ul> каѣд ~ бынат ахсыс, уаѣд ~ дѣ | один в поле не воин; <i>букв.</i> один бессилён                |
| никуы аѣмѣ ~                                                                                      | если никакого поста не занимаешь, то ты никто                  |
| – рынчын куыд у? – ~ йын у                                                                        | нигде ни следа; безрезультатно                                 |
| ● уымѣй ~ рауайдзѣн                                                                               | – Как больной? – Ничего                                        |
| ● цыма ~ ѣрцыди                                                                                   | ничего из него не выйдет                                       |
| <b>ницыгѣнѣг</b>                                                                                  | как ни в чём не бывало                                         |
| ацы хъуыддаджы ~ у                                                                                | 1. бездельник; 2. несведущий, ничего не делающий; непричастный |
| Мах дѣр сымахѣй уѣлдай куы ~ стѣм                                                                 | он к этому делу непричастен                                    |
| йѣ хъуыддагты. <i>Гуыцмѣзты А.</i>                                                                | Мы, как и вы, совершенно непричастны                           |
| каѣй ~ уыд, уый та алы сывѣллон дѣр                                                               | к его делишкам                                                 |
| зоны                                                                                              | любой ребёнок знает, что он не причѣм                          |
| <b>ницыдаѣвѣг</b>                                                                                 | незначительный                                                 |
| ~ цаутѣ                                                                                           | незначительные происшествия                                    |
| <b>ницыдзинад</b>                                                                                 | ничтожество, убожество                                         |
| <b>ницызонѣг</b>                                                                                  | необразованный, незнайка                                       |
| хи ~ скѣнын                                                                                       | притвориться ничего не знающим                                 |
| ~ адѣймаг                                                                                         | необразованный человек, невежда                                |
| <b>ницызонѣгау</b>                                                                                | как будто ничего не знает                                      |
| <b>ницыуал</b>                                                                                    | больше ничего                                                  |
| ~ гѣнѣн ис                                                                                        | дела уже не поправишь                                          |
| ● адаѣм ѣндѣр ~ дзырдтой                                                                          | (люди) только об этом и говорили                               |
| йѣхи цѣсты ~ у                                                                                    | сама себя перестала уважать                                    |
| ● мѣ цѣнгтѣ ~ ѣмбарынц                                                                            | очень болят (онемели) руки; руки не мои                        |
|                                                                                                   | от усталости; руки отваливаются от усталости                   |
| <b>ницыуынаг</b>                                                                                  | ничего не видящий                                              |
| хи ~ скѣнын                                                                                       | притвориться ничего не видящим                                 |
| <b>ницыфѣнѣг</b>                                                                                  | 1. невежда; 2. некультурный, дикий, отсталый; невежественный   |
| <b>ницыфѣнындзинад, ницызонындзинад</b>                                                           | невежество                                                     |
| <b>ницыхуызы</b>                                                                                  | никоим образом                                                 |
| ~ пайда кѣнын                                                                                     | совершенно не использовать                                     |
| ѣндѣр ѣй ~ зѣгъѣн ис                                                                              | по-другому не скажешь                                          |
| <b>ницыхъуаг</b>                                                                                  | ни в чём не нуждающийся                                        |
| <b>ницыхъусаг: ● хи ~скѣнын</b>                                                                   | делать вид, что не слышишь, притвориться ничего не слышащим    |
| <b>ничердѣм</b>                                                                                   | <i>нареч. отрицат.</i> никуда, ни в какую сторону              |
| ~ ацѣудзынѣн                                                                                      | никуда не поеду                                                |
| <b>ничердыгѣй</b>                                                                                 | <i>нареч. отрицат.</i> никуда, ни с какой стороны              |
| ~ ницы хъуысы                                                                                     | ниоткуда ничего не слышно                                      |

|                                                                                                 |                                                                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| абарæн ~ ис                                                                                     | нелъзя ни с чем сравнить                                                       |
| факаæсæг нæм ~ уыд                                                                              | помощи ниоткуда не было                                                        |
| <b>ничердыгонау</b>                                                                             | никак                                                                          |
| ~ коммæ кæсы                                                                                    | никак его не уговоришь                                                         |
| Æниу уый искайы бауарза, уый мæ ~ уырны                                                         | Мне не верится, что он может кого-нибудь полюбить                              |
| <b>ничи</b>                                                                                     | мест. никто                                                                    |
| ~ йæм кæсы                                                                                      | ишь ты, вишь ты ( <i>выражает удивление, негодование</i> )                     |
| ~ ницы базондзæн                                                                                | и никто ничего не узнает; тайком; концы в воду                                 |
| <b>новатор</b>                                                                                  | новатор                                                                        |
| <b>новатордзинад</b>                                                                            | новаторство                                                                    |
| <b>новаторон</b>                                                                                | новаторский                                                                    |
| <b>новеллæ</b>                                                                                  | новелла                                                                        |
| <b>ног</b> ( <i>бир. нæуджытæ</i> )                                                             | 1. новичок; 2. новый, свежий, молодой                                          |
| ~ аз зæронд нымадæй                                                                             | новый год по старому стилю                                                     |
| ~ æвзартæ                                                                                       | молодые всходы                                                                 |
| ~ газет                                                                                         | свежая газета                                                                  |
| ~ ирæттæ                                                                                        | новые осетины                                                                  |
| ~ кæнын                                                                                         | возобновлять, обновлять, реставрировать                                        |
| ~ уагæвæрд                                                                                      | новшество, нововведение                                                        |
| ~ уац                                                                                           | новость                                                                        |
| ~ уырыссагтæ                                                                                    | новые русские                                                                  |
| ~ хабар                                                                                         | новость                                                                        |
| ~ чиныг                                                                                         | новая книга                                                                    |
| ~ чындз                                                                                         | молодая невестка                                                               |
| «Къулсарæй бадæд æм ~ чындз йæ уаты, / ~ чындз йæхиуыл æнæнцой кæуæд. <i>Æрнигон. Ног чындз</i> | «Будет сидеть молодая невестка с поникшей головой, / Изойдёт слезами молодуха» |
| ~най мæнæу                                                                                      | свежеобмолоченная пшеница                                                      |
| • ~ цъылын мæрзаг у                                                                             | новая метла чисто, по-новому метёт                                             |
| ~æй йæм ницы ис                                                                                 | ничуть не изменился, все тот же                                                |
| ~æй цы хъуысы?                                                                                  | что хорошенького слышно? как дела? что новенького?                             |
| дзыхъхъы ~                                                                                      | совершенно новый                                                               |
| <b>ногарæзтад</b>                                                                               | новостройка                                                                    |
| <b>ногахст</b>                                                                                  | свежий, свежезаквашенный; выловленный                                          |
| ~ кæсаг                                                                                         | свежая рыба, только выловленная                                                |
| ~ цыхт                                                                                          | свежий, мягкий сыр                                                             |
| <b>ногæй</b>                                                                                    | <i>нареч.</i> снова, сызнова, сначала                                          |
| ~ аразын                                                                                        | восстанавливать                                                                |
| ~ аразыны рæстæг                                                                                | восстановительный период                                                       |
| ~ æвзарын                                                                                       | переизбирать                                                                   |

## ногæй

|                                                                                                                      |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ æвзæрынад                                                                                                          | возрождение, появление вновь                                                                   |
| ~ æркæсын                                                                                                            | пересмотреть                                                                                   |
| ~ бакусын                                                                                                            | переработать                                                                                   |
| ~ бахыгъд                                                                                                            | перерасчёт                                                                                     |
| ~ сифтонг кæнын                                                                                                      | переоборудовать                                                                                |
| ~ уадзын                                                                                                             | переиздавать                                                                                   |
| ~ уæрст                                                                                                              | передел                                                                                        |
| • ~та (стынг та) йæ кодтой?                                                                                          | опять то же самое?                                                                             |
| Цыбыр дзургæйæ, ~ æппындар ницы.                                                                                     | Говоря в двух словах, ничего нового                                                            |
| <b>ногæй-ногмæ</b>                                                                                                   | всё новый и новый, снова и снова                                                               |
| ныхæстæ ~ фæлгъауын                                                                                                  | твердить одно и то же; повторять одни и те же слова                                            |
| <b>ногæргæвст</b>                                                                                                    | зарезанный только что                                                                          |
| ~ фыд                                                                                                                | парное мясо                                                                                    |
| <b>ногæрлидзæг</b>                                                                                                   | новосёл                                                                                        |
| <b>ногæрцæуæг</b> ( <i>бир.</i> ногæрцæуджытæ),                                                                      | вновь прибывший, поселенец                                                                     |
| <b>ногæрцæугæ, ногæрбацæуæг</b> ( <i>бир.</i> ногæрбацæуджытæ)                                                       |                                                                                                |
| <b>ногæхсад</b>                                                                                                      | свежевыстиранный                                                                               |
| <b>ногæхсыст</b>                                                                                                     | свежесваренный, свежеприготовленный                                                            |
| ~ бæгæны                                                                                                             | свежее пиво                                                                                    |
| <b>ногбойнон</b>                                                                                                     | новогодний                                                                                     |
| <b>Ногбон</b>                                                                                                        | Новый год                                                                                      |
| <b>ногбоны</b>                                                                                                       | новогодний                                                                                     |
| <b>ногвæтк</b>                                                                                                       | нововведение; новый порядок                                                                    |
| <b>ноггарз</b>                                                                                                       | новинка                                                                                        |
| <b>ноггуыр</b>                                                                                                       | новорождённый                                                                                  |
| ~ лæппуйы куывд                                                                                                      | кувд в честь новорожденного мальчика                                                           |
| ~ саби кæугæ / Рухсмæ дисæй фæлгæсы, / Дуне, дуне, дæуæн / Уый дыууæ хуры 'рхæссы. <i>Дзаболаты Х. Бонрухсы гимн</i> | Новорожденный, плача, / С удивлением разглядывает свет, / Тебе, о, мир, / Он принёс два солнца |
| ~ сывæллон                                                                                                           | новорожденный младенец                                                                         |
| хæдзарæй райхъуыст ~ сывæллоны кæуын                                                                                 | из дома донесся плач новорожденного                                                            |
| ~ фæуæд авды хистæр!                                                                                                 | Пусть родившийся станет старшим семи братьев                                                   |
| ~ хъуамæ суыдаид йæ номы аккаг лæг                                                                                   | новорожденный должен был вырасти достойным своего имени                                        |
| ~ цæринаг уæд!                                                                                                       | долгой жизни вашему новорождённому!                                                            |
| <b>ногдыгъд</b>                                                                                                      | свежесобранный, свежевыважатый; свеженadoенный                                                 |
| ~ æхсыр                                                                                                              | парное молоко                                                                                  |
| ~ мыд                                                                                                                | только скачанный мёд                                                                           |
| ~ сæн                                                                                                                | молодое вино                                                                                   |

|                                                                                                    |                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ● ~ сәән дәр зәрөнд лалымты ничи<br>ныккәны                                                        | молодое вино в старые бурдюки не нали-<br>вают                                        |
| <b>ногдзау</b>                                                                                     | пионер                                                                                |
| ~ты галуан                                                                                         | дворец пионеров                                                                       |
| ~ты лагерь                                                                                         | пионерский лагерь                                                                     |
| <b>ногдзинад</b>                                                                                   | новизна, новинка, новшество                                                           |
| ~ бахәссын                                                                                         | ввести новшество                                                                      |
| царды ~ зәрөнд уагыл уәлахиз кәны                                                                  | новое берёт верх над старым укладом<br>жизни                                          |
| ~әән әдзүхдәр йә сәр сындз у, йә бын<br>та сой. Р. 19.09.2017                                      | начало нового в тягость, а конец в ра-<br>дость                                       |
| <b>ногдзыд</b> (бир. ногдзыдтыгә)                                                                  | молодой росток, побег                                                                 |
| <b>ногзад</b>                                                                                      | 1. новый окот, отёл; 2. отелившаяся, око-<br>тившаяся, ожеребившаяся                  |
| <b>ногкарст</b>                                                                                    | свежескошенный                                                                        |
| ~ хос                                                                                              | свежескошенное сено                                                                   |
| <b>ногмәй</b>                                                                                      | новолуние, молодой месяц                                                              |
| <b>ногуард</b>                                                                                     | только что выпавший, свежий (о снеге)                                                 |
| ~ мит                                                                                              | выпавший снег                                                                         |
| ● – митыл ын йә фәд ничи ссардзәән                                                                 | он неуловим; букв. его следов и на свеже-<br>выпавшем снеге не найти                  |
| <b>ногусджын</b>                                                                                   | молодожён                                                                             |
| ● ~ – авдәәнхәссәг                                                                                 | молодожён скоро за люлькой пойдёт                                                     |
| <b>ногфәзынгә</b>                                                                                  | новый, новоявленный                                                                   |
| <b>ногхаст</b>                                                                                     | только принесённый; только приведён-<br>ный                                           |
| ~ донәй хи ныхсын                                                                                  | умыться только принесённой водой                                                      |
| ~ чындз                                                                                            | новобрачная, молодая невестка                                                         |
| <b>ногцагьд</b>                                                                                    | свежепобеленный                                                                       |
| ~ кьул                                                                                             | свежевыбеленная стенка                                                                |
| Хьәвдыны цәсгом ~ кьулау афәлурс,<br>йә цәстыгә рацәйхаудысты. Максим.<br>Мәсыгамайәг              | Лицо Кавдына побледнело, стало как<br>свежевыбеленная стенка, глаза полезли<br>на лоб |
| <b>ногъай</b>                                                                                      | ногайцы                                                                               |
| <b>ногъайаг</b>                                                                                    | 1. ногаец, 2. ногайский                                                               |
| <b>ноджы</b>                                                                                       | нареч. ещё; снова, к тому же, да ещё                                                  |
| уый ~ рәсугьддәр сси                                                                               | она стала ещё красивее                                                                |
| ~ йыл цард йә уәз әгәр раджы әр-<br>уагьта. Әхсарбег. Куырды фырт                                  | К тому же она слишком рано познала тя-<br>готы жизни                                  |
| ~ ма фәрынчын                                                                                      | он ещё, вдобавок, заболел                                                             |
| ~ тагьддәр                                                                                         | ещё быстрее                                                                           |
| Махәдаг фәцауон, / Уәд ~ фыддәр, /<br>Куы нә йәм фәлаууон, / Куы сдзурон<br>әз дәр! Кьоста. Чи дә? | Самому пойти – / Тогда хуже ещё, / Вдруг<br>не стерплю, / Заспору с ним!              |
| ~ фыддәр                                                                                           | ещё хуже                                                                              |

## НОДЖЫ

~ хуыздæр  
**ноджыдæр**  
 ~ æмæ ~  
 ~ рахæсс  
 ~ ма йæм бадзур  
 • уый ма сын ~ исты номыртæ равдис-  
 дзæн  
 ~ ын зæгъ  
 Нырма æвзонг у æмæ йыл ~ уыдзæн  
 дзурджытæ æмæ та йæм ногæй фæхуд-  
 дзæн йæ амонд. *Хъазиты А. Тæрхон.*

### НОЗТ

- ~ æхгæд зæрдæйы дæггæл у
- ~ дзыхмæ нал схæссын
- ~ йæ кæнагæн дæр нæ бары
- ~ лæджы дзурын кæны
- ~ сæры бацыди
- ~ йæ сæры куыд цæуы афтæ Пупушæн  
 йæ ныхас парахатæй-парахатдæр кæны.  
*Дæбе. Уазджытæ*
- ~ хæрх
- ~æй бæрц зонын
- ~æй буц кæнын
- ~мæ фемхиц уæвын
- ~тæй химæ æгæр фæкæсын
- Уыдонмæ хъусгæйæ чысыл Айсана-  
 йæн / Йæ къухæй æрхауди йæ ~ы ду-  
 рын. *НК. Айсана*
- пырх ~ыл калын
- ~мæ æмхиц нæ уæвын

æвзаргæ ~  
 æнæгъдау ~  
 – Бæрцæй дзы нуаз, æмæ дын ~ тых  
 ма кæна. – Бæрцæй дзы куы банызтон,  
 нана, æцæг расыг уæд фæдæн.  
 йæ ~ æрбайсæфт  
 • хæрд æмæ ~ нæ разæй дæр уы-  
 дысты

ещё лучше  
*нареч.* ещё  
 ещё и ещё, больше и больше  
 принеси ещё  
 опять, ещё раз позови его  
 он им еще покажет; он ещё выкинет но-  
 мер  
 скажи ему ещё  
 Она ещё молода, к ней ещё будут сватать-  
 ся, и снова ей улыбнется счастье

1. питьё, напиток, выпивка; хмель, спирт-  
 ное; 2. хмельной  
 спиртное развязывает языки / открывает  
 душу  
 не брать в рот спиртного  
 спиртное не щадит даже своего изготowi-  
 теля  
 спиртное развязывает язык, делает чело-  
 века разговорчивым  
 хмель ударил в голову, захмелел  
 По мере того как он хмелеет, Пупуш ста-  
 новится всё более разговорчивым

*разг.* хоть залейся, об изобилии (*чаще о  
 спиртном*)  
 пить в меру  
 угощать / предлагать слишком много  
 спиртного  
 пристраститься к рюмке  
 выпить слишком много спиртного, на-  
 питься  
 Заслушался их маленький Айсана, / Вы-  
 ронил из рук кувшин с напитком

запить с горя, топить горе в вине  
 быть трезвенником, не прикасаться к  
 спиртным напиткам  
 отборные напитки  
 неумеренное пьянство  
 – Пей умеренно, чтобы выпивка тебя не  
 одолела. – Мать, я и опьянел по-настоя-  
 щему как раз, когда умеренно пил  
 протрезвел; хмель слетел  
 еда и спиртное и до нас были



- хæрд æмæ ~æй дыууæ туджджыны  
фидауынц  
хъæбæр ~

**НОЗТÆМХИЦ****НОЗТДЖЫН**

- ~ лæджы бæх уайаг у
- ~æн йе'взаг цы фæкæрды, уый æр-  
вонгæн йæ хъуыдыйы ваййы
- къуылых ~æй

**НОЗТДЗУАН КÆНЫН**

Цавæрдæр фыдуаг лæппутимæ йæ-  
хи сбаста æмæ фæскуыст ~ кодта.  
*Хъаныхъуаты В. Цæраццаг фæсивæд*

**НОЗТУАРЗАГ**

- тамако фылдæр ~ дымы

**НОЗТХÆЛДЗÆГ****НОМ** (*бир.* нæмттæ)

- ~ аивын
- ~ арæн конференци
- ~ аргъуыцгæнгæйæ дзурын
- ~ бахæрын
- ~ лæггæнагнæу, ~ фæкæсынагн у

- ~ мулкæй зынаргъдæр у
- ~ сæвæрын

Нæмттæ равзæрстой æмæ лæппуйы  
мад Томианмæ йæ къухылхæцæджы  
барвыстой, цæмæй æгъдаумæ гæсгæ  
нæмттæй равзара æмæ лæппуйыл  
йæ мады 'взæрст ~ сæвæрой. *Секъа.*  
*Азау*

- ~ скæнын
- ~ фесафын
- ~ хæссын

- ~ кадимæ хæссын
- адаймаг йæ ~æн цæры

- алцæмæндæр ~ ис
- аргъуыды ~
- æххæст ~
- æцаг ~

еда и спиртное двух кровников прими-  
ряют

спиртные напитки  
любитель спиртного  
выпивший, навеселе

у пьяного конь быстро скачет  
что у трезвого на уме, то у пьяного на  
языке

слегка пьян; навеселе, в подпитии  
быть в поисках спиртного

Связался с какими-то непутёвыми ребя-  
тами и после работы бродят в поисках  
спиртного

любитель выпить

любитель выпить и курит много  
захмелевший, в состоянии лёгкого опья-  
нения

имя, наименование; почёт, уважение;  
слава, честь

переименовать; взять другое имя  
конференция памяти

произносить чьё-л. имя с почтением

опозорить своё имя

имя не делает человека, имя для того,  
чтобы на него откликнуться

добрая слава лучше богатства

назвать, дать имя

Имена выбрали и к Томиан, матери маль-  
чика, послали её шафера, чтобы она, как  
полагается по обычаю, выбрала из этих  
имён, а они назовут мальчика именем,  
выбранным матерью

приобрести имя

погубить свою репутацию

носить имя; быть названным в честь  
кого-л.

с достоинством носить имя

человек живёт для своего доброго  
имени

все вещи имеют названия

имя при крещении

полное имя

настоящее имя, данное при рождении;  
официальное имя

Кадджын æмæ нымад лæг уыд хъæубæ-  
сты ‘хсæн Гагкайты Иосиф. Йæ æцаг ~  
хуынд Шамил. Иосиф та йæ аргъуыды  
~ уыди. *Р. 24.03.2018*

● уый дын дæ аргъуыды ~ зæгъын кæн-  
дзæн

афтид йæ ~ дæр цæй аргъ у?

бæрæгбоны ~

Йæ бæрæгбоны ~æй кæмæ нал фæдзу-  
рынц, уымæн куыд гæнгæ у? Хъуамæ  
йæхи сæрсафæнæй аппара? *Бицъоты Г.*  
*Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

Куы срадиай, уæд сæ цæсты ницыуал  
уыдзынæ, гæддзæн ~ дыл сбаддзæн.  
*Арсен. Дадолты мæт*

дæ ~ хъахъхъæн!

йæ ~ айхъуысти

йæ ~ цæрдзæн æнусты

искæй ~ арын

О цыгджын Хуыцау, æхсæв дæ кадджын  
æхсæвтæй ну у, æртæ кæрдзынæй дын  
дæ ~ арæм. *Азæмæт. ФЛ*

искæй ~æй

Уæд загъта: «Аздæх мын дæ хан-  
мæ / Æмæ йын дзуапп мæ ~æй рагт: /  
Тыхджын Тимур, æртхыраен ма кæн  
– / Лæгæн æртхыраен нæу æгъдау.  
*Гриш. Болат, Утук æмæ Тимур*

О, уый ~æй мын ма рахæн хъæстытæ: /  
Æнкъард сагъæс мын ма бафтау мæ  
удыл. *Бестауты Г.*

искæй ~æй ард хæрын

искæй ~æй раарфæ кæнын

Дæ хорзæхæй, куы йæ фенай, уæд-иу  
ын мæ ~æй арфæ рахæн. *Максим. Нæ*  
*фехъуыстон ма зæгъ*

искæй ~æн / ~ыл

искæй ~ыл фыстæг арвитын

искæйы ~ бæрзонд сисын

искæйы ~ ссарын

искæйы ~ыл фæбадын

● искамæн йæ хайрæджы ~ зæгъын  
кæнын

Иосифа Гагкаева в селе читили, с ним счи-  
тались. Его настоящее имя было Шамиль.  
Иосифом его нарекли при крещении

он тебя приведёт в божеский вид / чув-  
ство

одно его имя чего стоит?

полное имя

А что делать тому, к кому не обращаются  
по полному имени? Он что должен с вы-  
сокой скалы сброситься?

Если проговоришься, то упадёшь в их  
глазах, будут тебя как кошку подзывать

береги своё имя (свою честь)!

он стал известным

его имя будет жить в веках (вечно)

посвящать кому-л.

О Великий Бог, сегодня один из твоих  
высокочитимых праздников, и мы посвя-  
щаем тебе три пирога

от имени кого-л.

Сказал: «Скачи обратно к хану / И от меня  
ответ скажи: / Могучий Тимур, угрозы не  
надо – / Мужской характер покажи

Только не передавай её жалобы мне, / Не  
множь мои печали вдвойне

клясться кем-л.

поблагодарить, поздравить от чьего-л.  
имени

Пожалуйста, когда увидишь его, поблаго-  
дари от моего имени

в честь кого-л., в знак почтения, уваже-  
ния

послать письмо на чьё-л. имя

возвеличить; вознести кого-л. до небес

вспомнить, упомянуть (кого-л.) посвя-  
тить (кому-л.); заслужить почёт, уваже-  
ние, славу

не выходить замуж (после кончины  
мужа, жениха)

выбить признание из кого-л.

– Ма йыл æууæндут. Сайгæ уæ кæны!  
 – Мах ын ныртæккæ йæ хæйрæджы ~  
 зæгъын кæндзыстæм. *Максим. Райсо-  
 мы мигъ*

- йæ куыдзмæ чи цы ~æй дзура, адæм  
 дæр æм уыцы ~æй дзурынц  
 мæ ~ сæм мæлæты кадджын куы нæу  
 разагъды ~  
 рухс ~ мысын  
 сыгъдæг ~ нæ ферох кæнын  
 хицæн стыр ~ скæнын
- хорз хæдзарæй хорз ~ фылдæр лæууы

цытджын ~ æгадмæ æрхауын кæнын

**номаивын, номивд**

**номарæн**

- ~ æмбырд
- ~ мадзæлттæ

~ вахта

**номæвæрæг**

- ~ ныййарæджы ивы  
 Кæд, кæм уыди – нæу бæрæг, / Иу  
 лæгæн фырт райгуырд, / Æмæ ра-  
 балц кодта лæг / ~ агур. *Дзаболаты Х.  
 Номæвæрæг*
- куыдз йæ номæвæрæджы хуызæн  
 кæны

**номæвæрæн**

**номæвæрд**

**номæгъуыст**

**номæгъуыстдзинад**

**номæй-номмæ**

**номгонд**

**номдар**

~æй дзурын

**номадарæд**

**номдарæг**

**номджын**

- ~ адæймаг
- ~ нымæц

**номдзыд**

– Не верьте ему, он вас обманывает! – Мы  
 сейчас ему устроим

как домашние нарекут собаку, так будут  
 её звать и все вокруг  
 моё имя у них не в чести  
 громкое имя  
 вспоминать светлое имя  
 помнить светлое имя  
 покрыть себя славой  
 доброе имя живёт дольше добротного  
 дома

опозорить славное имя

переименование

посвящение

вечер памяти

мероприятия по увековечиванию па-  
 мяти

вахта памяти

*этно.* кум, дающий имя

дающий имя приравнивается к родителю  
 Когда, где было – неведомо, / Родился у  
 одного человека сын, / И отправился он  
 искать того, / Кто имя его сыну даст

собака становится похожей на того, кто  
 её назвал

*этно.* обряд, при котором ребёнку мужско-  
 го пола даётся имя

наречение

безвестный, неизвестный

безвестность, неизвестность

поимённо

именованный

*грам.* имя существительное

называть по именам

*ист.* сословие

носитель имени

именной, именований; именитый по-  
 чётный, достойный, знаменитый

знатный человек

*мат.* число именованное

славный, прославленный, знаменитый,  
 знатный

## НОМДЗЫД

Алыран адаем – лæппуйæ, зарондæй, /  
Кадджынаей, ~æй Цæлыччы зыдтой. /  
Дардæй, хæстагæй, уæд Ирæй, Кæсæ-  
гæй / Раджы Цæлыккæн кæм нæ уыд  
йæ кой? *Æрнигон. Ног чындз*

### номенклатурæ

#### номивæг (бир. номивджытæ)

цæсгомон ~

æлвасон ~

#### номивд

#### номиналон

~ аргъ

~ мызд

#### номон

~ хауæн

#### номсидт

#### номсусæг, номсусæгæй

#### номхæссæг

#### номхæссæн

Згъоргæ-згъорын йæ бараджы бын йæ  
уд систа ~ бæх. *Хацырты С. Хæхты  
фæдисон*

~ сгуйхтытæ

• донхæссæн иу у, ~ – иннæ

#### номхуынд

цæрæнбынаты ~

#### номхуындæй

~ сидын

#### номхуындон

#### номхыгъд

~ ранымайын

~мæ бахæссын

æвзарджыты ~тæ

дзауматы ~

сау ~

#### номхыгъдæй

Куы нæм фæзыны, уæд мын мæ къух  
райсы, мæ бинонты мын ~ бафæрсы.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

#### номыбон

#### номыбонгæнæг

#### номылус

Люди повсюду – от мала до велика / Зна-  
ли Цалыка почтенным и знатным, / Где  
только не говорили о Цалыке / Близко и  
далеко, в Осетии и в Кабарде

### номенклатура

#### грам. местоимение

личное местоимение

притяжательное местоимение

переименование

номинальный

номинальная цена

номинальная зарплата

именной; *грам.* именительный

*грам.* именительный падеж

перекличка

инкогнито

1. продолжатель рода, наследник; 2. зна-  
менитый

1. сенсация; 2. прославленный; небыва-  
лый (*об успехе*)

Прямо во время скачки под наездником  
прославленный конь испустил дух

небывалые достижения

одно дело воду возить, другое – имя но-  
сить

1. наименование; 2. означенный

адрес

поимённо, по именам

вызывать поимённо

именной

перечень, список

зачитать список, перечислить

внести в список

списки избирателей, избирательные спи-  
ски

инвентарный список

черный список

поимённо

Когда он у нас появляется, здоровается со  
мною за руку, расспрашивает поимённо  
обо всех членах моей семьи

именины

именинник

*ист.* вторая жена из низшего сословия

|                                                                                                                                  |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● ~ы 'взаг                                                                                                                       | злой длинный язык; злоречивый                                                                  |
| æлгъытынмæ та ~ басгуюхти                                                                                                        | а проклятия рассыпает как простолюдинка                                                        |
| <b>номыр</b>                                                                                                                     | номер                                                                                          |
| Борæтæ йæ уæддæр хъулон уарзт кæнынц. Уый ма сын ноджыдæр исты ~тæ равдисдзæн. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>               | И тем не менее она любимица у Бораевых. Ничего, она ещё им какие-нибудь номера выкинет         |
| <b>норвегиаг</b>                                                                                                                 | 1. норвежец; 2. норвежский                                                                     |
| <b>нордын</b>                                                                                                                    | кутать, закутывать, плотно завёртывать, закрывать, тепло одевать, накрывать спящего            |
| уынаер ~                                                                                                                         | заглушать шум                                                                                  |
| Хæххон доны уынаер йæ быны нуарста Зауырбег æмæ дыууæ сылгоймаджы ныхæстæ. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>                   | Шум горной реки глушил разговор Заурбека и двух женщин                                         |
| хи ~                                                                                                                             | закутываться                                                                                   |
| <b>нормализаци</b>                                                                                                               | нормализация                                                                                   |
| <b>нормалон</b>                                                                                                                  | нормальный                                                                                     |
| <b>нормалондзинад</b>                                                                                                            | нормальность                                                                                   |
| <b>нормæ</b>                                                                                                                     | норма                                                                                          |
| ~ æвæрын                                                                                                                         | нормировать                                                                                    |
| ~ уæлдайджынтæй æххæст кæнын                                                                                                     | перевыпонять норму                                                                             |
| <b>нормæвæрынад</b>                                                                                                              | нормирование                                                                                   |
| <b>нормæгæнæг</b> ( <i>бир. нормæгæнджытæ</i> )                                                                                  | нормировщик                                                                                    |
| <b>нормæгонд</b>                                                                                                                 | нормированный                                                                                  |
| <b>норст</b>                                                                                                                     | закутанный, укутанный                                                                          |
| ~ цæхæр                                                                                                                          | тлеющие угли, пепел                                                                            |
| Афтæ мæм фæкаст, цыма Бибойы цард ~ цæхæр у, бафу йыл кæн æмæ дæм фæнычъы бынаёй судзгæ цæхæртæ сæрттивдзысты. <i>Тыджыты Ю.</i> | Жизнь Бибо казалась мне похожей на тлеющие угли, подуй, и из-под золы за-сверкают горящие угли |
| ~ цæхæрæй пиллон арт суадзын                                                                                                     | раздувать пламя из тлеющих углей                                                               |
| <b>нос</b>                                                                                                                       | шрам, рубец                                                                                    |
| ● ~ кæуыл нæ уа, уый буцхаст чызг у                                                                                              | Та, у которой шрамов нет, изнеженной выросла                                                   |
| Кæд хъæдгæмттæ байгас вæййынц, уæддæр сæ бынаётты ~тæ баззайынц                                                                  | Раны-то заживают, но на их месте шрамы остаются                                                |
| Лæппуйыл ~тæ куы нæ уа, уæд фидаугæ дæр нæ кæны                                                                                  | шрамы украшают юношей                                                                          |
| Цæсгомыл цас фылдæр ~тæ уа, уый-бæрц адæймаг сæрæндæрыл нымад цæуы                                                               | чем больше шрамов на лице мужчины, тем большим весом он пользуется                             |
| <b>носта д.</b>                                                                                                                  | невестка                                                                                       |
| <b>нотариалон</b>                                                                                                                | нотариальный                                                                                   |

## нотариалон

|                                                                                                                           |                                                                                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ акт                                                                                                                     | нотариальный акт                                                                                                                              |
| ~ кьантор                                                                                                                 | нотариальная контора                                                                                                                          |
| <b>нотариус</b>                                                                                                           | нотариус                                                                                                                                      |
| <b>нотаци</b>                                                                                                             | нотация                                                                                                                                       |
| <b>нотæ</b>                                                                                                               | муз. нота; <i>дипл.</i> нота                                                                                                                  |
| <b>нояброн</b>                                                                                                            | ноябрьский                                                                                                                                    |
| <b>ноябрь</b>                                                                                                             | ноябрь                                                                                                                                        |
| <b>нузаг</b>                                                                                                              | 1. пьяница, любитель выпить; 2. выпивающий, пьющий                                                                                            |
| <b>нузаен</b>                                                                                                             | бокал, кубок; стакан; чарка                                                                                                                   |
| ~ дæттын                                                                                                                  | поднести бокал                                                                                                                                |
| ~ дæттыны æгъдау                                                                                                          | традиция подношения бокала                                                                                                                    |
| • ~ къухмæ нæ исын                                                                                                        | в руки не брать спиртное                                                                                                                      |
| ~тæ бакъуырын                                                                                                             | чокнуться                                                                                                                                     |
| • æфсины ~æн аздаæхæн нæй                                                                                                 | не принять бокал, поднесённый хозяйкой дома, оскорбительно для хозяев                                                                         |
| кады ~                                                                                                                    | <i>эти.</i> почетный бокал (от хозяев дома)                                                                                                   |
| уазæгæн ~ раттын                                                                                                          | поднести гостю бокал                                                                                                                          |
| ~ раттын фыдæлтæй кадаен баззад                                                                                           | издавна считалось почётным поднести бокал гостю                                                                                               |
| Уæд Нарты зæрæдтæй иу сыстади, æвзист ~ систа 'мæ зæгъы: – Нартæй хъæбатырдæр чи у, уый йæ айсæд! <i>НК. Нарты ныхасы</i> | Тогда один из старейших нартов поднялся с места, взял в руки серебряный бокал и говорит: – Пусть возьмёт его тот, кто доблестнее всех Нартов! |
| Уæ ~тæ бирæ уæнт!                                                                                                         | Спасибо вам за бокалы!                                                                                                                        |
| • ~ы бын цы аззайы, уый артыл бапырх кæнынц æмæ уымæй базонынц, фысым лæгмæ цы зæрдæ дары, уый.                           | то, что остаётся на дне бокала гостя выплёскивают на огонь и так определяют меру уважения к хозяевам                                          |
| Бафсаæстæн, срасыг дæн, афтæмæй лæппутæй / Ничима фæци мæ ~ы хъæстæ... <i>Къоста. Хетæг</i>                               | Сам я насытился, сам захмелел, / А из парней ещё за стол никто не сел / Никто не отведал из преподнесённого мною рога                         |
| • фидыды ~ баназын                                                                                                        | <i>эти.</i> примириться с кровником                                                                                                           |
| Сæ къухтæ кæрæдзимæ радтой Борадзутæ æмæ Фидараты хистæртæ. Банызтой фидыды ~. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>                | Боразовы и старшие Фидаровых обменялись рукопожатиями и выпили бокалы в знак примирения                                                       |
| <b>нузаендон</b> ( <i>бир.</i> нузаендæттæ)                                                                               | пивная, закусочная                                                                                                                            |
| <b>нузынаг</b> ( <i>бир.</i> нузынагтæ)                                                                                   | напиток, питьё                                                                                                                                |
| ~ нæ уыдтæн                                                                                                               | я не намерен был пить                                                                                                                         |
| хæрзад ~                                                                                                                  | вкусный напиток                                                                                                                               |
| <b>нузын</b>                                                                                                              | пить                                                                                                                                          |
| ~ы дон                                                                                                                    | питьевая вода                                                                                                                                 |
| искæй ~ кæнын                                                                                                             | спрашивать кого-л.                                                                                                                            |
| • фæстаг дæ ~ нал хъуыди                                                                                                  | последний бокал уже был лишним                                                                                                                |

Де скъæты сыгъд тамакойы аххос дзæ-  
гъæлы кæныс. Уый арахъхъы хос уыд.  
Фæстаг дæ ~ нал хъуыд. *Максим. Къæв-  
датæ*

**нуар** (*бир.* нуæрттæ)

йæ цæсгомыл иу ~ дæр нæ фезмæлд

- сыгъдæг ~æй быд
- зæхх къæхты норттæ судзы

Кæдмæ дæ уромдзæн зæхх? Цымы дын  
дæ къахы норттæ нæ судзы? *Максим.  
Æхсызгон улæфт*

**нуарæлвæст**

**нуарджын**

~ æвзаг

- бирæгъау ~

**нуæзт** *кæс* **нозт**

**нуæзтвæллад, нозтвæллад**

**нуæзтджын** *кæс* **нозтджын**

**нуæрст**

**нудæс**

**нудæсæймаг, нудæсæм**

**нук**

куыройы ~

нучы уадзын

- ныхас æндæр нучыл ауадзын

Вазыгджын æмæ хъæздыг сты ирон  
адæмы æгъдауттæ. Рæстæг са йæ нучы  
уадзы, ивы сæ, фæлæ сæ апп æнусæй  
æнусмæ цæуы. *Гæстæн. Знон æмæ  
абон*

**нулон**

**нуль**

**нумераци**

**нуры**

~ цахдон

~йы дæндаг

хъæддæг ~

**нурыдзæхдон**

- ~ы хæрд нæ сусæг кæны

**нурыхойæн**

**ны-**

**ныбба кæнын**

**ныббадын**

Зря ты винишь курение в том, что твой  
хлев сгорел. Винить надо араку. Послед-  
ний бокал уже не надо было пить

жила, нерв, сухожилие

ни один нерв не дрогнул на его лице

жилистый; сотканный из одних жил

земля горит под ногами

Сколько тебя будет земля носить? Неуже-  
ли она не горит у тебя под ногами?

сухощавый

жилистый, мускулистый, сильный, креп-  
кий

сочный, выразительный язык

жилистый как волк

похмелье

выпивший, пьяный, навеселе

затухающий

девятнадцать

девятнадцатый

жёлоб

жёлоб мельницы

пускать по жёлобу

направить разговор в другое русло

Осетинские народные обычаи важные  
и богатые. Время пропускает их через  
свою мельницу, но их суть из века в век  
не меняется

нулевой

нуль

нумерация

чеснок

чесночная приправа

чесночный зубок

черемша

настой из чеснока, приправа с чесноком

запах чеснока не скроешь

ступка для чеснока

*гл. приставка придаёт значение сов. ви-  
да, интенсивности, внезапности и т.д.*

поцеловать, расцеловать, чмокнуть

сесть, засесть; сидеть в ожидании

## ныббадын

- кәфхъуындарау доны ныббадти

### ныббазыр уæвын

### ныббаринаг

### ныббарын

- ~ чи зоны. Æмбулгæ дæр уый кæны

алцыдæр ~

Ныббар мын, кæд дардæй / Мæ ныхас хæссын, – / Мæстджынаей, æнкъардæй / Мæ сæнтгæ мысын... *Къоста. Чи дæ?*

- æхсæрфарсы цæф нæ ~

Æхсæрфарсы цæф чи ныббара, ахæм нæу. *Хъайттаты С. Æнæном обау*

ныббарæн кæмæн нæй, ахæм бæллæх Хуыцау сын нæ тæригъæд нæ ныббар-дзæни

Уыцы дæлæмæдзыды цæсты мæ кæй бафтыдтай, уый дын никуы ныббар-дзынæн. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллиц-тæ*

### ныббæгъгъæтт кæнын

### ныббæджын кæнын

### ныббæджын уæвын

Фысы хъуынау ~ кæрдæг... / æхситтæй зардзæни мæ цæвæг. *Къадзаты С.*

### ныббæттын

Æгъдау дæ ныббаста, мауал кæс, сыр-дау, / Бацагур дæхицæн зондхæссæг æмгар. *Секъа. Ирыстон*

### ныббогъ кæнын

### ныббогъ-богъ кæнын

### ныббузныг уæвын

хицæй бынтондæр ~ уæвын

### ныббукъ уæвын

### ныббуц уæвын (хицæй)

### ныббызыртгæг уæвын

### ныббызычъи уæвын

### ныббынаей кæнын

### ныббынаей уæвын

### ныббындз уæвын

### ныббырст

засел как чудище морское

*разг.* понестись, побежать быстро

извинительный

извинить, простить, извинять, прощать

выигрывает тот, кто умеет прощать

простить всё

Прости, что так издалека / Я свой рассказ начинаю, - / Горя и печалей ноша велика, / Свои мечты я вспоминаю

не простить пощёчину

Он не тот человек, что простит пощёчину

это зло / обиду нельзя простить

Бог не простит их за обиды, нанесённые нам

Никогда тебе не прощу, что ты унизил меня в глазах этого коротышки

раскрыть настежь

сгустить, уплотнить; сделать слишком густым

стать, сделаться слишком густым, загустеть

Трава густа, как овечья шерсть, / Коса моя будет свистеть-петь

крепко привязать; обещать

Обычай тебя сковал, не смотри больше волком, / Найди друга, чтоб уму-разуму научил

зареветь, замычать; *разг.* громко заплакать

разрыдаться

быть довольным

совсем загордиться

скорчиться, согнуться

быть довольным (собой)

пуститься бежать, обратиться в бегство привязаться, привыкнуть; пристраститься

свалить, повалить; завалить (*под что-л.*)

свалиться, повалиться; завалиться (*за что-л.*)

побежать быстро

наступление; *воен.* налёт



бомбæ калджыты ~

Лæг æмбæрста йæ бинойнагыл уыцы  
иу ~æй кæй нæ фæуæлахиз уыздæн,  
куый. Дæндагты иу æрæлхъивдæн чи  
фæсæттæ, ахæм æхсæр нæу. *Æхсарбег.*  
*Хæххон доны уынар*

### ныббырсын

Тимур куы райста дзуапп Болатæй  
– / Цыма йæ мастыл бакалд цæхх, – /  
Алантæм йæ стырдæр æфсадæй / Ныб-  
бырста æмæ ссыгъди зæхх. *Гриш.*  
*Болат, Утуг æмæ Тимур*  
хъæбысæй дæ бæргæ ныббырсин

### ныббырын

• мыстытау хуынчъыты ~

### ныббыхсын

Куы уай мæ фарсмæ – ныббыхсдзынæн  
æппæтæн дæр. *Цгъойты Х. Мæ уды*  
*тавс*

### ныббыцæу кæнын

### ныв

~ кæнын

~тæ æвæрын, æфтауын

~ты галерей

~ыл уæвын

æмбарынгæнæн ~

дзуары ~

### нывæндын

дамты тынтæ ~

таурæгътæ ~

Бады нæ фарсмæ. Иу иннæйы фæдыл  
нывæнды фыдæлтæккон таурæгътæ.  
*Максим. Æгъдау*

фæндтæ ~

Ай та йæхимидæг бынтон æндæр  
фæндтæ нывæста. *Баситы М. Ерфæны*  
*фæд*

### нывæрзæн

(*Батырадз*) дуармæ рацыди. Кæрдæ-  
гыл йæ нымæт айтыгъта, йæ саргъ йæ  
~ бавæрдта, йæ уæлæфтауæй йæхи  
'рæмбæрзта 'мæ 'рфынæй и. *НК.*  
*Нарты ныхасы*

налёт бомбардировщиков

Муж понимал, что одним наскоком он не  
одолеет жену. Она крепкий орешек.

ворваться, вломиться, напасть, сразить,  
повалить, подмять под себя

Тимур, получив ответ Болатæ, / Как будто  
на рану соль ему насыпал, / Самое боль-  
шое войско повёл на алан, / Вторгся, и  
загорелась земля

я бы тебя запросто поборо

вползти; спуститься (*в подвал, погреб*)

прятаться, как мыши в норах

вытерпеть, вынести

Если ты будешь рядом, я вытерплю всё

поставить подпорку; поссориться, сче-  
питься

картина, рисунок, портрет, изображение;  
*лит.* образ; форма, образец; *уст.* икона

рисовать

вышивать

картинная галерея

быть подобающим

иллюстрация

икона

плести, ткать; сочинять

плести паутину сплестен

вести рассказ

Сидит рядом с нами. Старинные истории  
плетёт одну за другой

замышлять, строить планы

А этот втихомолку замышлял совсем  
другое

изголовье

Вышел (*Батрадз*) за дверь. Бурку свою  
на траве расстелил, седло в изголовье по-  
ложил, накидкой накрылся, так и заснул

## нывæрзæн

|                                                                                                                                          |                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● ~ здахаг у                                                                                                                             | ночная кукушка всех перекукует; жена всегда может склонить мужа на свою сторону                                          |
| ~ хæсгард бавæрын                                                                                                                        | <i>этн.</i> положить ножницы в изголовье как оберег                                                                      |
| Ацы хатт-иу дæ ~ хæсгард бавæр æмæ фыдфынтæ нал уындзынæ. <i>Хъайт-таты С. Тауыче</i>                                                    | На этот раз положи себе в изголовье ножницы. Чтоб кошмарные сны больше не снились                                        |
| <b>нывæрын</b>                                                                                                                           | положить, уложить, сложить, вложить                                                                                      |
| <b>нывæст</b> ( <i>бир.</i> нывæстытæ)                                                                                                   | намотанный; схема, план, чертёж                                                                                          |
| <b>нывæфтауæг</b> ( <i>бир.</i> нывæфтауджытæ)                                                                                           | гравёр, резчик                                                                                                           |
| <b>нывæфтауæн</b>                                                                                                                        | 1. резьба; 2. заниматься резьбой                                                                                         |
| <b>нывæфтыд</b> ( <i>бир.</i> нывæфтыдтæ)                                                                                                | 1. разрисовка, вышивка, украшение, орнамент, узор; клише; 2. цветастый                                                   |
| ~ æвзаг                                                                                                                                  | цветистая речь                                                                                                           |
| ~ кæнын                                                                                                                                  | разрисовывать; вышивать; делать клише                                                                                    |
| Æз дæу зыдтон сывæллонай, / Ныр дæр маæ цæстыл ауайы: / Уыдтæ сæудзаст цъæх бæлонау / Дæ ~ цъæх къабайы... <i>Дзæболты О. Чызæрвысты</i> | Я знал тебя ребёнком, / И сейчас ещё перед глазами: / Подобно темноглазой серой голубке / В своём цветастом синем платье |
| ~ къухмæрзæн                                                                                                                             | вышитый носовой платок                                                                                                   |
| ~ ныхас                                                                                                                                  | красочная речь                                                                                                           |
| ~ хъалац                                                                                                                                 | разукрашенная питьевая чаша, предназначенная для застолья                                                                |
| <b>нывæфтыдау</b>                                                                                                                        | как разрисованный                                                                                                        |
| <b>нывæфтыдхуыд, нывхуыд</b>                                                                                                             | вышивание                                                                                                                |
| <b>нывæц</b>                                                                                                                             | холст, картина                                                                                                           |
| ~ кæнын                                                                                                                                  | сочинять, повествовать                                                                                                   |
| <b>нывæцæн</b>                                                                                                                           | сочинение                                                                                                                |
| ~ фыссын                                                                                                                                 | писать сочинение                                                                                                         |
| ~ы мидис                                                                                                                                 | содержание сочинения                                                                                                     |
| ~ы райдайæн / кæрон                                                                                                                      | начало / конец сочинения                                                                                                 |
| ~ты / уацмысты æмбырдгонд                                                                                                                | собрание сочинений / произведений                                                                                        |
| <b>нывæцгæнæг</b> ( <i>бир.</i> нывæцгæнджытæ)                                                                                           | сочинитель, <i>уст.</i> писатель                                                                                         |
| <b>нывгæнæг</b> ( <i>бир.</i> нывгæнджытæ)                                                                                               | художник, живописец, рисовальщик                                                                                         |
| сæрибар ~                                                                                                                                | свободный художник                                                                                                       |
| Уырысхан йæхи хуыдта сæрибар ~, кусынмæ никуыдæм бацыд. <i>Умар. Стъалы куы скæса</i>                                                    | Урусхан называл себя свободным художником и работать никуда не пошёл                                                     |
| <b>нывгæнынад, нывкæнынад</b>                                                                                                            | живопись                                                                                                                 |
| <b>нывгонд</b> ( <i>бир.</i> нывгæндтытæ)                                                                                                | набросок; чертёж, узор, изображение; судьба                                                                              |
| ● лæгæн ~ цы уа, уый йын æнæбавзаргæ нæй                                                                                                 | что на роду написано, того не миновать; чему быть, того не миновать                                                      |
| <b>нывдæрзын</b>                                                                                                                         | <i>разг.</i> пожрать, проглотить                                                                                         |
| <b>нывдузын</b>                                                                                                                          | прижать, прищемить                                                                                                       |

**НЫВДУЛЫН**

**НЫВДЖЫН**

~ чиныг

~ журнал

**НЫВЗИДЫН**

**НЫВЗИЛЫН**

Рæсугъд Сæлимæт кæсагау / Гуылфмæ  
нывзили йæхи. *Хадæ. Сæлимæт*

**НЫВИСТ** (бир. нывистытæ)

**НЫВКÆНЫН**

~ аивад

**НЫВКÆНЫНАД**

**НЫВНАЛЫН**

Сосланмæ мæсты уыд æмæ йын йæ хал  
йæ къухы сагтомы амбæхста. Хæлт-  
тæ сцагъта, нывнæлдта æмæ Сосланы  
хал сæвдыста. *НК. Сослан æмæ Тары  
фырттæ*

**НЫВОНД** (бир. нывæндтæ)

• ~ галæй хъауджы нæ уæвын

• ~ дæр ма æфсондзы бын аифтынд-  
зынц

~ дзырд

~ кæнын

уæлахиз ~ кæнын

~ кусарт

æнаххос ~

• дæ нывонд фæуон

• йæ фыркъайæн фыр ~ кодта

сæр / уд ~æн æрхæссын

«Кæдмæ уа ме уазæг, уæдмæ / Йæ  
сæрæй не 'рхаудзæн æрду дæр. / Зæгъут  
уæ хъал ханæн мæнæй: / Болат ~ кæны  
йæ уд дæр, / Фæлæ йын уазæг раттæн  
нæй». *Гриш. Болат, Утук æмæ Тимур*

Йæ фыд æмæ йæ дыууæ æфсымæры  
сæ сæртæ ~æн æрхастой Рауйгуырæн  
бæстæйы кад æмæ цытæн. *Джиоты Д.  
Замирæт*

хуы ~æн нæ бæззы

**НЫВОНДАГ**

**НЫВХУЫД**

повалить, обвалить (*в муке*)

иллюстрированный, с рисунками, с кар-  
тинками

книжка с картинками; иллюстрированная  
книга

иллюстрированный журнал

замахнуться, поднять руку, погрозить

скользнуть, юркнуть, броситься; швыр-  
нуть

Красавица Салимат как рыба / Скользну-  
ла в водоворот

изображение

рисование

изобразительное искусство

живопись, художество

дотронуться, опустив руку; дотянуться

Он был зол на Сослана и зажал его жре-  
бий между пальцами. Встряхнул все  
жребии, опустил руку и достал жребий  
Сослана

*рел.* жертва, жертвенное животное

часто болеть

нужда заставит; *букв.* и жертвенное жи-  
вотное запрягают

посвящение

приносить в жертву, посвящать

посвящать победу

мясо жертвенного животного

безвинная жертва

пусть стану жертвой за тебя

ягнёнку барана в жертву принести

жертвовать собой

«Пока он мой гость, до этих самых пор /  
Не упадёт и волос с головы его. / Скажи-  
те гордому хану от меня: / Болат жизнью  
пожертвует ради него, / Но выдать гостя  
он не может».

Её отец и два брата пожертвовали своими  
жизнями ради чести и славы Родины

свинью / кабана в жертву не приносят

*рел.* жертвенное животное; то, что пред-  
назначено для пожертвоования

1. вышивка, 2. вышивной

## НЫВЫЛ

### НЫВЫЛ

~ дзуапп раттын

~ дзурын

Фыццагау зæрдæхæларæй нал дзурынц  
Тегомæ йæ хæстæджытæ æмæ зонгæтæ.  
Иуæй-иутæ ~ «бонхорз» дæр нал дзу-  
рынц. *Арсен. Æнæном радзырд*

хъуыддæгтæ ~ цæуынц

Бæзджын къуымæл æмæ арахъ хæц-  
цæйæ къуырийы бæрц ~ æмбæрзтæй  
куы фенхъизой, уæд уый у «Тутыры  
нозт». *Арсен. Дадолты мæт*

сæ цард ~ цыд, хъуаг ницæмæй æййæф-  
той

цард раджы дæр ~ æвæрд нæ уыд

Хорз лæг дæ, бæргæ, – / Дзуры йæм,  
– фæлæ кæд уарæм, / Уæд дзæбæх, ~.  
*Къоста. Лæскъдзаеран*

### нывыл арæзт

### нывыларгъ

### нывылдзинад

### ныгæд

~ æрцæуын

Райсом йæ бонтæй зæгъдзæнис: «æгъ-  
гæд у». / (Мард у йæ хорз ус, йæ фырт  
дæр ~ у). *Æрнигон. Ног чындз*

Мæ лæугæ маёсыг, мæ цæугæ хох, цыма  
кæм æрцыдтæ ~ æцæгæлон зæххы?  
*Хъайттыты С. Куырдуаты бадæг*

### ныгæнæг (бир. ныгæнджытæ)

æнæ ~æй баззайын

● магуыр лæгæн йæ кæртæй фæздæг  
куынаæ цæуа, уæд æй ~ нæй

Æрмæст æй хицауттæ куыд нæ базо-  
ной, афтæ, кæннод ын ссуд кæндзысты  
æмæ æнæ ~æй баззайдзынæн. *Дæбе.*  
*Адæм адæм сты*

### ныгæнинаг

~ фæу

### ныгæнын

арф ~

1. путный, неплохой; 2. как подобает, как  
положено

отвечать как положено; дать внятный от-  
вет

говорить правильно; разговаривать учти-  
во

Уже не так сердечно разговаривают с  
Тего его родственники и знакомые. Не-  
которые даже и не здороваются, как по-  
добает

всё идёт, как положено

Если в течение недели густой квас и ара-  
ка перебродят вместе, то получится «на-  
питок Тутыра»

жизнь шла своим чередом, нужды ни в  
чём они не знали

жизнь издавна неправильно устроена

Конечно, ты хороший человек, / Говорит  
ему, – но если делим, / То как положено,  
по уму

1. благоустройство; 2. благоустроенный;  
правильный; сделанный по уму

недорогой; имеющий приемлемую цену  
порядок

похороненный, погребённый; зарытый

быть захороненным

Завтра скажет «прощай» он жизни дол-  
гой своей. / (скончалась его добрая жена  
и сын давно уж в могиле своей)

Моя опора и надежда, где же на чужбине  
похоронили тебя?

родственник покойника; могильщик

потерять всех близких; некому похоро-  
нить стало

букв. у бедняка, если дым со двора не тя-  
нется, то его и похоронить некому

Только чтобы начальство не узнало, а не  
то осудят его, и останусь я одна-одинё-  
шенька

подлежащий погребению

(проклятие) пусть тебя похоронят

хоронить, погребать; зарывать, закапы-  
вать

глубоко зарывать; надёжно прятать

● гæды йæ фаджыс хос æнхъæлы ‘мæ  
йæ арф уымæн ныгæны  
æгъдæуттæм гæсгæ ~  
мард ~  
мард ~ нæ нæ уадзынц

● мæрдтæ дæр радыгай ныгæнынц

Уадз хъæбул ныййарæджы ныгæнæ,  
цæйнафæлтау ныййарæг хъæбулы.  
*Хъайтатты С. Куырдуаты бадаг*

● чидæр йæ мады мард йе ‘мхæрæфы-  
ртæн ~ кодта

Хæрзæнхъæл амондмæ нæ кæсын, / Мæ  
ныфс хæкъуырцгæнгæ ~. *Бестауты Г.*  
Сымах бырстат æргом. Æмæ уæ  
фæстæ / Кæйдæр удтæ нæмыгæй хызт  
уыдысты. / Сымах ныгæдта зæхх.  
*Дзаболаты Х. Æнæном хæстонты ин-  
гæны уæлхъус*

стыр кадимæ ~

уæлмæрдты ~ akkaг нæу

● Аипп ма уæд, фæлæ уæм иу ингæны  
цал марды ныгæнынц?

удагасæй ~

**ныггалиу(тæ) кæнын**

**ныггалиу(тæ) уæвын**

– Цæуыл ныджджих дæ? Разы нæ дæ? –  
Нæ зонин, куыд рауайдзæн, куы ~ уæм.  
*Ашæх. Цард – фын фенæгау*

Хъылцыхъо æмæ Бæтæхъойæн сæ  
къубæлтæ ~ сты, ныззылынтæ сты  
галиуырдаг кæсынай: нал æмæ нал  
зынд трамвай. *Ладемыр. Джелихан*

**ныггæдзæ кæнын**

**ныггæлир(тæ) кæнын**

– Нæ рæстæджы Æрыдоны маенай  
кафæгдæр нæ уыд. Хъуыды ма кæныс,  
Мысост? – Куыннæ ма! Фæлæ æз дæр,  
... – æмæ йæ галиу къахмæ æркаст, –  
гъе, æцæг мæ Апоны хæст чысыл ~ код-  
та. *Хъайтатты С. Фæдисонтæ*

**ныггæлир(тæ) уæвын**

**ныггæнд, ныккæнд**

*букв.* кошка считает свои испражнения  
лекарством и глубоко прячет  
похоронить по обычаям  
хоронить покойника  
не дают нам похоронить своих покойни-  
ков

всему своё время; в первую очередь, са-  
мое важное

Пусть дети хоронят родителей, а не роди-  
тели детей

делать чужими руками; не делать то, что  
самому положено; *букв.* не самому мать  
похоронить, а племянника заставлять

Не жду хорошего я счастья, / Надежду,  
всхлипывая, хороню

Вы шли напролом. И тем, кто шёл за  
вами, / Сердца прикрыли от вражеских  
пуль. / Вас хоронила земля

хоронить с большими почестями

не достоин лежать на общем кладбище

делать всё вопиющим образом; *букв.*  
Простите за любопытство, а сколько по-  
койников у вас в одну могилу кладут?

заживо похоронить

исказить, извратить

запутаться

– О чём задумался? Ты не согласен? – Не  
знаю, как получится, вдруг мы запутаем-  
ся

У Халцыко и Батако шеи искривились,  
согнулись в левую сторону: а трамвай всё  
не шёл и не шёл

вытерпеть, выдержать

искривить, искривить, изувечить

– В своё время в Ардоне не было танцора  
лучше меня. Помнишь, Мисост? – А как  
же! Но я тоже... – и посмотрел на свою  
левую ногу, – вот только на японской во-  
йне покорёжило меня

искривиться, покоробиться

1. подвал, погреб, яма (*для хранения ово-  
щей*); землянка; полуподвальный этаж;  
2. подвальный

## НЫГГÆНД

- ~ы маэсыг куы амайай, уæд ын басусæг кæнæн нæй. Искуы уæлæмæ зындзæн. *Хъайттаты С. Куырдуаты бадаг*

**ныггæндон кæнын**

**ныггæныстон кæнын**

**ныггæпп кæнын**

**ныггæрах кæнын**

- ныхас ~ ласын

арв ~ ластва

хърмагæй ~ ласын

**ныггæрæм уæвын**

**ныггуыбыр уæвын**

сæр ~ кæнын

царды уæзæй ~ уæвын

**ныггуымс кæнын (ласын)**

**ныггуымыдза**

**ныггуыпп кæнын (ласын)**

дуар ~ ласын

арт ~ кодта

**ныггыццыл кæнын**

**ныггыццыл уæвын**

Йæ хъæрæй рæгъау æрæмбырд вæй-йынц. Сослан фыр тæссæй айчы хъузджы бацауынмæ хъавы: ныттымбыл ис, ~ ис. *НК. Сослан æмæ Тары фырт-тæ*

**ныгудын**

**ныгудыдгонд**

**ныгуылæйнаг**

~ дымгæ

Фæлæ æвиппайды сатæг уддзæфы раивта ~ дымгæ. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

**ныгуылæн**

~ы æрдæгкъори

Арв бастад сау хæстмæ кæсынай, / Æрцъынд ~ы йæ цæст, / Болат нæ бастади хæцынай, / Тимур нæ рабылдта йæ хæст. *Гриш. Болат, Утуг æмæ Тимур*

**ныгуылæнырдæм**

хур скæсæнай ~ зилы

Санъехгай цауæм ~, сæрибар кæнæм нæ райгуырæн зæхх. *Кочысаты М. Фыстæг бионтæм*

В погребѣ башню строить станешь, все узнают. Всѣ равно наружу виднѣться будет

опустошить

разорить

спрыгнуть

выстрелить; сильно ударить

брякнуть, загнуть словцо, сморозить, сказануть, ляпнуть

в небе сверкнула молния, загремел гром

выстрелить из ружья

вылинять (*о животных*)

нагнуться, согнуться, сгорбиться

опустить голову

согнуться под бременем жизни

нанести сильный удар

отупение

хлопнуть, ухнуть

хлопнуть дверью; вспыхнуть загореться

вспыхнул пожар

сильно уменьшить, сократить; укоротить (*платье*)

сильно уменьшиться; сократиться; сесть, укоротиться (*о платье*)

От его крика стада в кучу сбиваются. Сослан со страху готов был в яичную скорлупу залезть: скрючился, сжался всеь

унижать, дискредитировать

в униженном состоянии

западный

западный ветер

Но внезапно прохладный ветерок сменился западным ветром

1. закат, запад; 2. западный

западное полушарие

Устало небо глядеть на их смертельный бой, / На западе уснуло на боку, / Болат сражаться не устал, / Тимур не выиграл войну

в западном направлении

солнце движется с востока на запад

Понемногу двигаемся на запад, освобождаем родную землю

**ныгуылд**

- ~ хуры раздæхынмæ æнхæлмæ кæсын
- хуры ~
- хуры скастæй хуры ~мæ
- царды ~

**ныгуылын**

**ныгъуылæн**

- ~ бынат

**ныгъуылд** (бир. ныгъуылдтытæ)

- ~тытæ кæнын
- сиахсы ~тытæ кæнын
- Ай йæ фындзыбын цы ис, уый дæр нал уыны, æз та дзы сияхсы ~тытæ кæнын.
- Бицъоты Г. Арвы айдæн*

**ныгъуылдæй**

**ныгъуылдтытæгæнгæ**

- Мадинат-иу ирон æфсæрмытæгæнгæ, Сосланбегимæ куы кæм фембæлдысты, куы кæм. *Æхсарбег. Куырды фырт*

**ныгъуыли**

**ныгъуылын**

**ныдæнуат**

**ныдæнуатцæрæг** (бир. ныдæнуатцæрджытæ)

**ныддаргъ кæнын**

- хъуыддаг ~ кæнын

**ныддаргъ уæвын**

- бон ~ и, нал æмæ нал изæр кодта
- цард ыл ~
- Цард ыл ~ и, фæивгъуыд йæ рæстæг. / Нал уыны фæндаг, йæ ингæн æрхæстæг. *Æрнигон. Ног чындз*

**ныддарын**

- артмæ ~
- дымгæмæ ~
- сæ фæнык сын дымгæмæ ныддардтой
- хурмæ ~

**ныддасын**

- 1. закат; 2. закатившийся; умерший
- ждать у моря погоды; сидеть, сложа руки

- закат солнца
- от рассвета до заката
- закат жизни
- закатываться, садиться (*о солнце*)
- укромный, уединённый
- укромное место
- погружение
- погружаться, прятаться, таиться
- сильно стесняться, робеть как зять
- Этот даже у себя под носом ничего не видит, а я таюсь от него как будущий зять от новых родственников
- тайком, украдкой
- таясь, скрываясь
- Мадина, соблюдая осетинские условности, встречалась с Сосланбеком тайком

- жаворонок; перепёлка
- нырять, погружаться (*в воду*); проваливаться (*напр., в снег*); запрягаться, скрываться
- дача
- дачник

- затянуть надолго; сделать длинным
- затянуть дело
- затянуться надолго, растянуться; сделаться длинным
- день затянулся и никак не клонился к вечеру
- он зажил на этом свете
- Слишком затянулась жизнь, и время его прошло. / Не видит уже дороги, и смерти время подошло
- выставить, поддержать (*напр., на солнце, на ветру, под дождём*)
- поставить к огню
- обветрить; проветять; разорить, пустить по ветру
- их разорили, пустили по миру
- выставить на солнце; сушить, вялить
- обрить; разг. очистить стол

## НЫДДАСЫН

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● дæ сæр дын хæрдмæ ныддасдзæн                                                                                                                      | погладит против шерсти; устроит неприятности; задаст тебе                                                                     |
| иу бон æгас уыгæрдæн ныддастой                                                                                                                      | за один день скосили целый луг; <i>перен.</i> съесть всё                                                                      |
| хи ~                                                                                                                                                | побриться                                                                                                                     |
| <b>ныддауын</b>                                                                                                                                     | ударить наотмашь; вычистить, выскоблить                                                                                       |
| – Дзургæ каддæр, – йæ сæрбæттæнæй мын иу ныддаудта Мисурæт. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>                                                    | – Поменьше болтай, – и Мисурат шлёпнула меня косынкой                                                                         |
| <b>ныддæвдæг кæнын</b>                                                                                                                              | сделать твёрдым; заморозить                                                                                                   |
| <b>ныддæвдæг уæвын</b>                                                                                                                              | затвердеть; окоченеть, застыть, замёрзнуть, стать ( <i>о реке</i> ); прилепиться, зацепиться; <i>перен.</i> настоять на своём |
| дыууæ къухæй ~ уæвын                                                                                                                                | ухватиться обеими руками, отчаянно цепляться                                                                                  |
| ● искай къæдзилыл ~ уæвын                                                                                                                           | ходить за кем-л. хвостиком; пристать как репей                                                                                |
| ● мады фæдджийыл ~ уæвын                                                                                                                            | цепляться за мать; хвататься за подол матери                                                                                  |
| ● хæзнатыл ~ уæвын                                                                                                                                  | цепляться за богатства                                                                                                        |
| <b>ныддæлæ-уæлæ кæнын</b>                                                                                                                           | перевернуть; принимать противоречивые решения; поставить с ног на голову                                                      |
| Хуыцау ~ кодта                                                                                                                                      | господь решил по-своему                                                                                                       |
| хъымæт ~ кодта                                                                                                                                      | судьба распорядилась по-своему                                                                                                |
| <b>ныддæлгом кæнын</b>                                                                                                                              | положить ничком                                                                                                               |
| <b>ныддæлгом уæвын</b>                                                                                                                              | лечь ничком, падать ниц                                                                                                       |
| ингæныл ~ уæвын                                                                                                                                     | упасть ничком на могилу                                                                                                       |
| Нæ рæсты дуг куы ‘рцыди, / Алчи зæххыл ~. <i>Мамсыраты Т.</i>                                                                                       | Когда время мимо нас прошло, / На землю пали все                                                                              |
| <b>ныддæлдзинаг кæнын</b>                                                                                                                           | унижать                                                                                                                       |
| Дзигойы скъолайæ кæй аппарын кæндзæн, ууыл Афæхъо ард бахордта. Фæлæ скъолайы директор ма йын йæхи ~ кодта. <i>Бицъоты Г. Цæргæс тæхгæйæ фидауы</i> | Афако поклялся, что выживет Дзиго из школы. Но директор школы унизил его самого                                               |
| <b>ныддæнгæл кæнын</b>                                                                                                                              | раздуть; надуть; откормить                                                                                                    |
| хи хисты хорз ~ кæнын                                                                                                                               | на поминках наестся до отвала                                                                                                 |
| <b>ныддæнгæл уæвын</b>                                                                                                                              | распухнуть, надуться; растолстеть, разжиреть, пополнеть, поправиться                                                          |
| гуыбын ~                                                                                                                                            | живот надулся                                                                                                                 |
| дзыллæйы «мæтæй» дæ гуыбын ~                                                                                                                        | от «забот» о людях твой живот от жира лопается                                                                                |
| мæстæй зæрдæ ~                                                                                                                                      | сердце распирает от ярости                                                                                                    |
| зæрдæ галлы зæрдæйау ~                                                                                                                              | сердце не помещается в груди; <i>букв.</i> сердце размером стало как у быка                                                   |
| фырдзырдæй хъустæ ~ сты                                                                                                                             | от бесконечных разговоров уши распухли                                                                                        |



**ныддæрæн**

~ кæнын

Знаг нын сафинаг у, æмæ йæ хъуамæ ~ кæнæм. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

**ныддæрæхсæн кæнын**

**ныддæргъæттин кæнын**

дзурджытæ сæ ныхæстæ æгæр ~ кæнынц

**ныддæргъæттин уæвын (вæййын)**

ахуырæ ~ вæййынц

зианы фынджы бадт æгæр ~

куырдуаты рæстæг иу хадгай тынг ~

**ныддæрзæг кæнын**

**ныддæрзæг уæвын**

зæрдæ ~

къухтæ ~ сты

**ныддæттын**

**ныддис кæнын**

**ныддихтæ кæнын**

къордтыл ~ кæнын

фидыдмæ гæсгæ ~ кæнын

**ныддихтæ уæвын**

Кæд раст нæ дæн? Кæд мæ сидзæр чызджы амонд мæ къæхты бын æууæрдын? – ~ Афайы зæрда. *Максим. Æхсызгон улаæфт*

**ныддодой кæнын**

**ныддонласт уæвын**

**ныддон уæвын**

**ныддур уæвын**

Мæ зæрдæ ныддури, / Фырмастæй хъæрзын: / Куы ницы та скæнæм, / Уымæй дын тæрсын. *Секъа. Ныстуан*

**ныддыз-дыз кæнын**

буар ~ кодта

Йæ буар ын цыма пысырайæ ныццæвдæуыд, уыйау ~ кодта. *Гæлуаты А. Комдзог*

разгром

разгромить, разбить наголову / в пух и прах

Враг должен быть уничтожен, и мы его разгромим

разгромить

затянуть (*напр., уборку урожая*); растянуть (*сроки*)

выступающие очень затягивают свои речи

затянуться, затягиваться

занятия затягиваются

поминальный пир неприлично затянулся  
засватанная девушка иногда подолгу дожидалась свадьбы

сделать шероховатым, грубым

стать шероховатым, грубым, огрубеть

сердце очерствело

руки огрубели

подать вниз; *перен.* сильно ударить

сильно удивиться

разделить, разрезать, рассечь, разрубить, разломать на части

разбить на группы

поделить по завещанию

распастся, рассечься, разделиться, разломаться на части

Может быть, я не прав? Может, растапываю ногами счастье своей сироты-дочери? – раздваивались мысли Афая

громко зарыдать; пригрозить, погрозить

промокнуть насквозь / до нитки

растаять; пропитаться водой; промокнуть, намокнуть

окаменеть, отвердеть; *перен.* надуться, сидеть букой

Окаменело сердце, мучится: / В отчаянии я стал стонать, / Вдруг опять ничего не получится.

задрезать, задрожать, испытать неприятное ощущение (*напр., от дребезжания стёкол*)

по телу пробежали мурашки

Мурашки пробежали по телу, как будто её крапивой стегнули

## НЫДДЫЗ

сæры магъз ~ кодта

уæнгтæ ~ кодтой

### НЫДДЫМСЫН

Ныддымстæ адамы хардзæй æмæ  
ныгътæпп ласдына. *Мæрзойты С.  
Æлгъыст*

### НЫДДЫМЫН

#### НЫДДЫНДЖЫРТÆ КÆНЫН

#### НЫДДЫНДЖЫРТÆ УÆВЫН

#### НЫДДЫРКЪУЫМ КÆНЫН

#### НЫДДЫУÆРДÆМТЫ УÆВЫН

– Садулæйы тыххæй мæм ницы бæлвырд  
хъуыды ис. – Æз мæхæдæг дæр ~ дæн.  
*Умар. Цард тындзы сæ размæ*

#### НЫДДЖИХ УÆВЫН

цы ~ дæ?

#### НЫДЗÆВГÆ

~ хахх

~ фæз

#### НЫДЗÆВД

рухсы цыбыр ~

#### НЫДЗÆВЫН

зæххыл нæ ~

дзыккутæ зæххыл ныдзæвынц

къæхтæ зæххыл нал ныдзæвынц

мигътыл ныдзæвгæ

Ныдзæвынц арвы ривæд мигътыл фæх-  
стæ. *Джусойты М.*

хæхты цъуппытæ арвыл ныдзæвынц

хъуысыл ~

Æвæццагæн, мысыд йæ фыдæлты  
зæхх. / Йæ хъуысыл ныдзæвыд тæхгæ  
дæтты хъæр, / Йæ цæстытыл уадис:  
егъау хæхты сæр. *Цæрукъаты А. Æцæ-  
гæлон бæсты*

#### НЫДЗÆВЫНАД

#### НЫДЗДЗАГЪЫР УÆВЫН

иу ранмæ ~ уæвын

Иу цæст ма фезмæлыд, / Иннæ ~...  
Хърихъупп цæстæнгасыл / Рагæй уыд  
ахуыр. *Къоста. Бирæгъ æмæ хърихъупп*

застучало в голове

руки-ноги задрожали

раздуться, надуться; вспухнуть, вспу-  
читься

За счёт людей ты так распух, что вот-вот  
лопнешь

подуть, сдуть, надуть развеять (*ветром*);  
*перен.* ограбить, обобрать; прокутить

увеличить в размерах, преумножить

увеличиться; усилиться; набрать силу,  
укрупниться, преумножиться, разrostись  
сделать шероховатым

раздвоиться; разделиться на двое; быть в  
нерешительности, колебаться

– Относительно Садула у меня нет опре-  
делённого мнения. – Я сам тоже в нере-  
шительности

остолбенеть, уставиться в одну точку  
о чем ты задумался?

касающийся; *мат.* касательный

*мат.* касательная

*мат.* касательная плоскость

контакт, касание

короткое замыкание

касаться, прикасаться; касание

не касаться земли

волосы достают до земли

ноги больше не касаются земли; парит  
над землёй

доставая до облаков

Касаются склоны в небе праздных туч

вершины гор касаются неба

доноситься до слуха

Наверное, землю отцов вспоминала. /  
Слышалось ей, как быстрые речки жур-  
чали, / Виделось, как высокие горы гордо  
стояли

прикосновение; *мат.* касание

уставиться, не сводить глаз

уставиться в одну точку

Один глаз ещё шевельнулся, / Другой  
смотрел неподвижно... / Журавлю был  
привычен / С давних пор такой взгляд

цæстыгæ ~ кæнын

**ныдздзæгъæл кæнын**

**ныдздзæгъæл уæвын**

алы рæтты ~ сты

Тар хъæдмæ бацыддæ, пыхсы ~ дæ, /  
Стонг фосæй сонтдæр, зыддæр.

*Къоста. Æнæ фиййау*

**ныдздзæхст кæнын (ласын)**

цæсгом ~

Уый фæстæ фездæхти Хæмыцы  
фыртмæ / Æмæ йын йе 'хсæрфарс ~  
ласта хорз; / «А, куыдзы хъæвдын, куы-  
дзы къæбыла, – / Уый дын æнахъомæй  
фатавзараггаг!» *НК. Хæмыцы фырт*  
*Батрадз æмæ Деденаджы фырт*  
*Арæхдзау*

Цæуыл ысты йæ сагъæстæ, йæ хъыг? /  
Кæй карды цæф, кæй æгъатыр ~æй /  
æрызгъæлди йæ бæллицты мæсг?  
*Михал. Цæссыгты ком*

**ныдздзойдзой кæнын, ныдздзойтæ кæ-  
нын**

Фыццаг цъити йæ бындзарæй ны-  
нкъуысд, ~ кодта, стæй кæмтгæ  
ныййзальдысты йæ уынæргъынаæй.  
*Максим. Æхсызгон улафæт*

**ныдздзурын**

Чызг-иу æм мæсты дæр æрбаци, ис-  
тытæ йын ныдздзырдтаид, фæлæ йæ  
зæрдæ нæ батардта. *Бицъоты Г. Дон æй*  
*нæ ласы, арты нæ судзы*

**ныдздзыгуыр уæвын**

Къулы газеты раз ~ сты бирæ сылгой-  
мæгтæ. *Дæбе. Уæззау операци*

**ныдздзыназын**

**ныдздухын**

**нызгъæлæнтæ уæвын**

**нызгъæлын**

**ныззайын**

• бирагътæ фæндзгæйттæ зайынц,  
фæлæ уæддæр нæ зынынц, фыс та иу  
ныззайы 'мæ уæддæр бæрæг у

• дæ бæх куы ныззайа, уæд мын йæ  
байраг ратт.

• куыд æнцонæй æрцæгъдыс дæ раз-  
дарæн, афтæ æнцонæй ныззай!

вылупить глаза; вытаращиться

затерять, растерять, запутать, разбросать

затеряться, запутаться, заблудиться; рас-  
сеяться, разбрестись

они рассеялись по разным местам

Забрела в дремучий лес, заблудилась в  
зарослях, / Неразумнее и ненасытнее,  
чем голодное стадо

нанести сильный удар

дать пощечину

Потом развернулся к сыну Хамыца / И  
отпустил ему пощёчину с размаху; / «Ах  
ты, собачий сын, щенок, / Куда тебе мо-  
локосу соревноваться в стрельбе из  
лука!»

О чём её печаль, обида? / Кто свой не  
знающий жалости удар обрушил / И тем  
мечтаний башню до земли разрушил?

закачаться, зашататься

Сначала ледник зашатался до самого ос-  
нования, покачался, а следом ущелье со-  
трясло эхо его стоны

наговорить; обратиться со словами

Девушка, бывало, и сердилась на него, и  
наговорила бы ему всякого разного, но  
чувство не позволяло

столпиться

Около стенгазеты столпились женщины

горько заплакать, зарыдать, завопить

ввернуть, завернуть (*гайку*); закрутить

рассыпаться на куски

осыпать(ся), рассыпаться

окотиться, отелиться, ожеребиться

у волчицы в приплоде по пять бывает, а  
их не видно, овца одним окотится и всё  
равно видно

когда твоя кобыла ожеребится, отдай мне  
жеребёнка

как легко фартук стряхнуть, пусть тебе  
так же легко будет родить

## НЫЗЗАЙЫН

Нарты Сырдонаен уыди иу цъæх хæраг æмæ йын къæлæу ныззади. *НК. 4*

Уый та дын уæлæмхасæн – ныззади дæ хæраг, дыууæ мæйы йыл цæуы, афтæ. *Арсен.*

- хæргæфс куы ныззайа, уæд дын мысыйраг бæх басгуыхдзæн

### ныззарын

### ныззауат кæнын

### ныззауат уæвын

Ауæдзæй конд хуымау байдзаг йæ ных. / Нал бæззы хорз Цæлыкк, иууыл ~. *Æрнигон. Ног чындз*

### ныззæбæлæг уæвын

### ныззæбул уæвын

### ныззæвæт ласын

Сослан идонмæ фæгуыбыр кодта. Систа йæ. Фæлæ йæ бæх ~ ластва, æмæ Сослан æд идон дуркбулыл сæмбæлди. *НК. Гуынты 'лдар æмæ Сослан*

### ныззæгæл уæвын

### ныззæланг кæнын

### ныззæмбын

Цалдæр хатты ныззæмбыдта, стæй уæддæр ыл хуыссæг фæтых æмæ бафынæй. *Ладемыр. Бынълзад*

### ныззæронд уæвын

### ныззилын

кафæгау ~

Фысымтæ райгонд уыдысты сæ чындз-хæсджытæй. Диссаджы хорз чындзæхсæв ныззылдтой. *НК. Нартæ хурзæринмæ фат куыд фехстой*

### ныззыввытт кæнын

айнагæй хи ~ кæнын

Терк йæ уæззау уылаентæ кæрæдзи сарты мæстийæ ~ ласы. *Максим. Æхсызгон улафт*

### ныззыгъуытт кæнын

### ныззылын(тæ) кæнын

Цæхæртæ калдтой йæ цæстытæ, ~ йæ цæсгом фыр мæстæй. *Цоцко. Стъалы*

Была у Сырдона серая ослица, родился у неё ослёнок

А это тебе ещё впридачу – у твоей ослицы ослёнок, уже два месяца ему

безнадёжное дело; *букв.* когда мул потомство даст, вот тебе египетский скакун

запеть, затянуть песню, спеть

опустошить; разрушить; разорить, погубить; привести в негодность; запустить

быть опустошённым, разрушенным, разориться, погибнуть, прийти в негодность

Избороздило время его лоб, / Ни на что не годится славный Цалык, совсем одряхлел

*разг.* уцепиться, ухватиться

повиснуть; *перен.* привязаться, прицепиться (*к кому-н.*)

лягнуть, брыкнуть

Наклонился Сослан за уздечкой. Поднял её. Но конь лягнул его так, что Сослан вместе с этой уздечкой об стену ударился

уцепиться, ухватиться

прозвенеть, зазвенеть

зевнуть

Он зевнул несколько раз, а потом сон его всё-таки одолел и он уснул

сильно состариться, одряхлеть

повертеть(ся) завертеться, закружить(ся), просверлить, ввинтить, ввернуть

закружиться как в танце

Хозяева остались довольны гостями, что приехали за невестой. Справили шумную хорошую свадьбу

швырнуть

броситься со скалы

Терек злобно швыряет свои тяжёлые волны одну на другую

бросить, швырнуть с силой, закинуть далеко

искривить, покорёжить

Глаза метали молнии, исказилось от ярости лицо

**ныззылын(тæ)-мылынтæ уæвын**

хъуыддæгтæ ~ сты

**ныззырзыр кæнын**

**ныззыхъхъыр кæнын**

дæндæгтæ ~ кæнын

æлгъаг сырдатæ сæ дæндæгтæ ~ кæнынц

• мард бæхау йæ дæндæгтæ ~ кодта

**ныззыхъхъыр уæвын**

**нийивазын**

**нийивæзын**

**нийирвæзын**

**нийирд уæвын**

**нийих кæнын**

**нийих уæвын**

**нийичты уæвын**

Æмæ уæдæ афтæмæй цы ~ дæн цы  
бынаты мæ сæвардтой ууыл? *Æхсар-  
бег. Хæххон доны уынаер*

**ниййазалын**

дзæнгæрæг ниййазæлыд

Мæ фæдыл тагъд! – Алæджы хъæр  
тымбыл фæзы ниййазæлыд. *Хъаныхъ-  
уаты В. Кадæг*

топпы гæрах ниййазæлыд

**ниййазæлд**

**ниййалалай кæнын**

Баифтыгъдта граммофон, зиуæтты-  
рдæм æй сарæзта æмæ «Ханты цагъд»  
~ ласта. *Максим. Райсомы мигъ*

**ниййамайын кæс ныццамайын**

**ниййарæг** (бир. ниййарджытæ)

~ зæхх

~ мад

Æрвыл бон йæ цæстытыл уайы ~, /  
æрдуйау ысвæййы йæ рухсдуне нарæг.  
*Дауыт. Мады къух*

~ мадау адджын

фыдыбæстæ ~ мадау адджын

~ мад, ~ мад дæ номыл, / Мæ цин тæ  
æмæ мæ сагъæстæ бæдтын. *Мады зарæг*

Байрæз дæ ниййарджыты фæндиаг.

искорёжиться, пойти вкривь и вкось

дела пошли вкривь и вкось

задрожать, затрястись (*от холода, испу-  
га*)

оскалить зубы

щериться, скалить зубы; злиться, негодо-  
вать

мерзкие звери оскалили свои пасти

скалится как мёртвая лошадь

оскалиться, приоткрыться

сильно растянуть, вытянуть

сильно растянуться, вытянуться

благополучно спуститься, доехать

проясниться (*о погоде*)

заморозить

замёрзнуть

прилипнуть, пристать

И чего я тогда прилип к должности, на  
которую меня назначили?

прозвенеть, прозвучать, стать слышным;  
раздаться, разнестись (*об эхе*)

прозвенел звонок

Быстро за мной! Крик Алага подхватило  
эхо на круглой площадке

раздалось эхо ружейного выстрела

эхо

грянуть; зазвучать

Он завёл граммофон, повернул его в сто-  
рону помогавших в работе, и грянула ме-  
лодия «Ханты цагъд»

родитель, ласк. родимый (об отце, мате-  
ри)

родная земля

родная мать

Каждый день мать перед глазами, / И мир  
становится крохотным для него

дорога, мила как мать

земля родная, что мать родная

Родная мать, с тобою, / Я связываю радо-  
сти и заботы

Расти на радость родителям, каким они  
хотят тебя видеть

## ныййарæг

бузныг дæн мæ ныййарджытæй  
Дæ ныййарджытæ дæ хурæй ба-  
фсæдæнт!

● ~ цъиуджын карчы куы фæзма, уæд  
йæ цоты сафы

иу ~

Фондзæй уæ ныууагъта / Иу ~æн, /  
Мады зæрдæ скъахта, / Царæфтыд  
фæдæн! *Къоста. Сидзæргæс*

● ныййарæджы дзæбæхтæ ничи ма ба-  
фыста

Нæ, нæ, ды мын Сахамы кæймæдæрты  
ма бар. Кæд искуы исчи ныййарæджы  
хæс бафыста, уæд сæ иу – Сахам.  
*Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ  
судзы*

ныййарæджы рæвдыд

ныййарæджы цæстæнгас

ныййарджытæ – цотæн, цот – сæхицæн

ныййарджытæй рахæстæ

ныййарджытæй рахæстæ миниуджытæ

ныййарджыты зындзинадты цотæй  
иутæ нæ бамбарынц

Цы ‘взагыл кодта хъарджытæ ~, / Йæ  
дарæгæй йæм сау гæххæтт куы ‘рцыд, /  
Цы ‘взагыл дзурæм: «Фесгуыхт та  
ирон лæг!» / Зæгъут-ма, уый куыд ба-  
мыр уыдзæн, куыд?! *Хостыхъоты З.  
Маделлон æвзаг*

### ныййарын

Æ, тæхуды, сыхах цы мад ныййардта!

Фæсмон фæкаæна, / Мæрдты дзыназа, /  
Дæу чи ныййардта! *Къоста. Хъуы-  
бады*

Цы фæци сау лæппу, цы ссардта. /  
Хæстæн æй уарзон мад ныййардта, /  
Нæ радта хорз амонд æрмæст. *Æрни-  
гон. Куы ‘ркастæн*

тæригъæдимæ мæ ныййардта мæ мад

### ныййарц уæвын

Сывæллон дæн, æви мæ фæдыл цы ~  
дæ. *Максим. Райсомы мигъ*

### ныййафын

### ныййугай кæнын

### ныййугай уæвын

### ныккалын

туг ~

я благодарен своим родителям

Да возрадутся твои родители сполна  
твоему счастью!

мать-наседка детей испортит

один родитель; одинокая мать

Вас пятерых оставил он / Матери одино-  
кой, / Истерзал он материнское сердце, /  
Разрушил мой очаг

долг перед родителями нельзя оплатить

Нет, нет, ты не сравнивай Сахама с неко-  
торыми. Если кто когда-нибудь оплатил  
долг перед родителями, то один из них  
Сахам

материнская ласка

материнский взгляд, отношение матери

родители детям, дети себе

унаследованный от родителей

унаследованные от родителей качества

Некоторые недооценивают родительский  
труд

Тот язык, на котором мать запричитала, /  
Получив похоронку на сына, / Язык, на  
котором говорим: «Отличились опять  
осетины!», / Скажите, разве может уйти  
в никуда?!

родить, породить

Завидую матери, что вас родила!

Пусть пребывает в раскаянии, / Пусть на  
том свете рыдает, / Та, что тебя родила

Что стало с парнем смуглым, в чём его  
судьба. / Для войны его мать родная ро-  
дила, / Но сохранить его не помогла

в муках меня родила мать

устремиться, увязаться за кем-л.

Я тебе что ребёнок, чего ты за мной увя-  
залась

настигнуть

рассыпать, разделить

рассыпаться, распасться,делиться

пролить, высыпать, всыпать

пролить кровь, убить

● адам туг цы хæсты ныккалой, уым фидыдæн æнæ 'рцаугæ нæй  
Уæд, зæгъы, Сосланыл иу стыр ададжы / æвзалы ныккалдтой, æвзалы, ма хуртæ. *НК. Сосланы райгуырæд æмæ байсæрын*

**ныккæлæх уæвын**

**ныккæл-кæл канын**

**ныккæлын**

**ныккæнд, ныггæнд**

**ныккæнын**

● мулкæн ныккæнæн нæй  
Чи йын дæн æз, йæ ис, йæ бонæн ныккæнæн кæмæн нæй, Садонæй Салыгæрдæнмæ хицауадимæ иу хæдон уæрæх кæмæн у, уыцы Муссæйæн? *Максим. Сау хохы фыййау*

дæ худ ныккæн  
къæхты бын ~

Нарты хъæуы ныуагътон æз раджы / Зæронд мад æмæ фыд, æмæ сæ афонмæ / Агуыры æфсæдтæ сæ бæхты къæхты бын / Ныккодтаиккой. Æз та ам, уæларвы, / Æппын æнæмæтæй кæрдзынтæ хæрын. *НК. Айсана*

Нæхи Тарчоков разамынд цы колхозæн дæтты, уым нартхорæн ныккæнæн дæр нæй. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

● цæвгæ дæ нал ныккæндзынæн – Æхсæртæггæтæ иудзæфон ысты  
Куыдзмæ бадзырдта уасæг: / – Кæрк-уасæнмæ ды фæрæй, / Уый фæстæ дын ма зарæг / Ныккæндзынæн æз хъæрæй... *Секъа. Куыдз, уасæг æмæ рувас*

**ныккæрдын**

– Æмæ ныр ма бæсты чи кусы, æдылы къоппа?! – Хорз! Æдылы къоппа дын дæ фарстæн дзуапп ратдæн: дæ фос дын хизы Хъубады, дæ хъомрæгъау – Сæрæби. Алы сæрд дын ныккæрдæм де стыр уыгæрдæнтæ. *Чеджемты Г. Хъубады*

**ныккæрзын**

когда крови много пролито, надо перемирие заключать

Тогда, говорит, мои дорогие, Сослана засыпали углём в одном большом овраге, мои дорогие

стать скользким, оледенеть, покрыться льдом

рассмеяться, расхохотаться, заливаться смехом

разлиться, рассыпаться; упасть (*о дереве*); рухнуть (*о доме*)

подвал, погреб, яма (*для хранения овощей*); землянка; полуподвальный этаж  
свести, отвести, повести вниз; налить, влить, залить; надеть

денег куры не клюют; хоть завались

Кто я для Муссы, у которого денег куры не клюют, и которого с начальством от Садона до Алагира водой не разольёшь?

надень шапку

растоптать ногами, затоптать

Давно оставил я в селе Нартов / Старых отца и мать, и должно быть / Войска Агура растоптали их под копытами своих коней. / А я здесь на небесах / Беспечно хлеб жую

В колхозе, которым руководит наш Тарчоков, кукурузы хоть завались

второй раз не ударю, Ахсартаговы одним ударом поражают

Петух собаку позвал: / – Ко времени первых петухов подай голос, / А потом я тебе свою песню / Заведу во весь голос

скосить (*траву*); сжать (*хлеб*)

– Глупец, а до сих пор что за меня кто-то работал?! – Хорошо! От глупца тебе ответ: овец твоих пасёт Кубады, коров твоих пасёт Сараби. Каждое лето твои обширные пашни мы скашиваем

крякнуть, содрогнуться



## НЫККАРЗЫН

зæрдæ риуы ныккаерзы  
Зæрдæ ныккаерзы рынчын сывæллоны  
тæригъæдмæ.

Æдзæм мастæй рæхуыст галау ~, / Æх-  
гæд хъуыры ыскъуыбар ис æлгъыст.  
*Шамил. Иры стыр хъарæг*

### НЫККАСЫН

æдзынаг ~

• зæрдæй зæрдæмæ ныккасаен нæй

зæрдæмæ рухсы цъыртт ~ кæнын, ныфс  
дзы бауадзын

зæхмæ ~

Цæй диссаг дæ, чызгай, цæй уаз дæ, /  
Цæмæн мæм ныккастæ, цымæ. / Дыууæ  
хатты фылдæр мæ азтæ / Фыдæн дын  
бæззын æз дæуæн. *Зарæг. Мæ фæллад  
цæстытæм мын ма кæс*

### НЫККАУЫН

#### НЫККОМКОММÆ УÆВЫН

– Цы Хуыцау дæ сæрра кодта, цы йæм ~  
дæ? – сабырæй уайдзæф кæны Дзæрæх  
Дзæцийæн. – Æмæ йын цы уадиссаг  
загътон? *Нафи. Туг не ‘мбийы*

#### НЫККУКА УÆВЫН

уазалæй ~ уæвын

Фыр æфсæрмай мæхи цы фæкодтаин,  
уымаен ницы зыдтон. Ме ‘мбал дæр  
афтæ. ~

Асинтыл, автомат йæ къухы афтæмæй  
йæ цыбыр кæрцы ~ Сикъо. *Мæр-  
зойты С. Уæрдонвæндагтæ*

### НЫКЪКЪАХЫН

#### НЫКЪКЪÆРЦЦ КÆНЫН

Иу бæрæгбон та кæмдæр хыл самадта  
æмæ Хъарадзауы лæдзæгæй ~ кодта.  
Уый дæр ма йын кæм ныббарстаид  
æмæ йæ рацæфтæ кодта. *Нафи. Туг не  
‘мбийы*

#### НЫКЪКЪУЙТÆ КÆНЫН

Ноджы та райста фæтæген æмæ хос  
æмæ Гуырдыстонмæ бафардæг. ~  
уæй сæ кодта. *Хъаныхъуаты В. Остап  
Бендеры фæдзæуин*

сердце содрогається в груди

Сердце сжимается от жалости к ребёнку

В немом отчаянии реву как раненый  
бык, / За стиснутыми зубами проклятья  
ком растёт

взглянуть, посмотреть (*вниз*); посетить,  
навеститься; заглянуть (*к кому-л.*); бро-  
сить взгляд

установиться; внимательно присмотреться  
чужая душа потёмки; нельзя заглянуть из  
сердца в сердце

заронить искорку надежды в сердце, об-  
надёжить

опустить взор; потупиться

Дивлюсь я тебе, дорогая, какая ты свя-  
тая, / Зачем на меня ты глядишь. / В два  
раза я старше годами, / В отцы я тебе го-  
жусь

расплакаться, разрыдаться

стать напротив; ополчиться, установиться

– Какой чёрт тебя попутал, чего ты на  
него ополчился? – тихим голосом упре-  
кает Дзарах своего друга Дзаци. – А что  
я ему такого невероятного сказал?

скорчиться, согнуться; съёжиться

съёжиться от холода

Я не знал, куда деваться со стыда. Мой  
приятель тоже. Съёжился

На лестнице с автоматом в руке в своём  
полушубке скукожился Сико

выкопать, вырыть; *перен.* выпить до дна  
резко ударить, хлестнуть; полоснуть;  
хрустнуть

Как-то на каком-то празднике он опять  
затеял ссору и ударил Каразауа палкой.  
Тот, конечно, не простил и навалил ему.

порешить, покончить

Потом он ещё раз взял керосин, сено, по-  
ехал в Грузию. Там быстро их сплавил



**ныкъкъуывитт кæнын**

- æхца ~

Хуыцау хорз æмæ йын афоныл йæ гæмхуд систем, æндæр нæ ~ кодтаид.  
*Максим. Кæйдæр аууон*

**ныкъкъуыхтæ уæвын**

**ныкъулын**

**ныкъуылд**

цæсты ~мæ ам æрбалæууыд

**ныкъуылын**

**нылвасын**

**ныллакъон кæнын**

**нылласын**

зыввыт ~

Абадти йыл, æмæ авд æфцæджы сæрты йæхи ну зыввытт нылласта бæх. *НК. Гуынты 'лдар æмæ Сослан*

**ныллæбырын**

– Стыр диссаг фехъуыстон, – / Ис-кæмæй та куыд тæрсыс: / Æз сау хохи фесхуыстон, – / Ныллæбырди, ныцъ-цъæл ис. *Секъа. Лæг, уæиыг æмæ рувас*

**ныллæг**

~ кæнын

~ кувын

Ахæм курдиатджын адæймагæн ~ ку-вын æмбæлы

сæрæй ~ акувын

сæрæй ~ кувгæ бузныг загъын

~ ран

~ тæрф

~ хъæлæсæй дзурын

~дæр бынат

- кау кæм ~дæр уа, уым ыл хизынц

сæр ~ æруадзын

тынг ~

хи ~ æруадзын

хи ~ кæнын

Уый цуры дæхи ма ~ кæн

**нылæггæнæг**

**нылæггонд**

**нылæггомау, нылæджытæ**

прокутить, разматывать, растрянжи-вать, растрчивать

прокутить деньги

Хорошо, что с него вовремя сорвали ма-ску, а то бы он нас разорил

превратиться в куски

моргать, мерцать, мигать

моргание; миг

он вмиг оказался здесь

закрыться (*о глазах*)

туго затянуть, перевязать

сделать мутным, замутить

потащить, потянуть вниз, свезти, ста-щить

швырнуть вниз

Вскочил на него, и через семь перевалов одним махом перемахнул конь

облезть

– Что я слышал, – / Чего его бояться: / Я на чёрной горе слышал, / Он облез весь, развалился

низкий, низменный; малорослый

принижать, унижать

низко кланяться

Такому талантливому человеку положено низко поклониться

низко поклониться

поблагодарить кивком головы

низина

лощина, низменность, низина

говорить низким голосом

низшая должность

думать о своём удобстве; *букв.* где пле-тень ниже, там через него и перемахнут

низко опустить голову

маленький, очень низкого роста; *ср.* • от горшка два (три) вершка

опуститься, унизиться

принижать себя, унижаться

Не унижайся перед ним

унизительный

пониженный; униженный

невысокий

## нылæггомау

|                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                   |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| нæ уыдис се хсæн бæрзæндтæ æмæ<br>ныллæджытæ                                                                                                                                                                                   | все были равны, не было больших людей<br>и маленьких                                                                                                                              |
| ныллæгзæвæт<br>~ туфлитæ                                                                                                                                                                                                       | на низком каблуке<br>туфли на низком каблуке                                                                                                                                      |
| ныллæгон                                                                                                                                                                                                                       | муз. альт; низкий детский или женский<br>голос; смычковый инструмент                                                                                                              |
| ныллæгуын уæвын<br>сæр бынтон ~                                                                                                                                                                                                | облезть, облысеть<br>полностью облысел                                                                                                                                            |
| ныллæгз кæнын                                                                                                                                                                                                                  | делать гладким, разгладить; выгладить,<br>выровнять, выстрогать                                                                                                                   |
| ныллæгз уæвын                                                                                                                                                                                                                  | стать гладким, разгладиться, покрыться<br>слизью                                                                                                                                  |
| ныллæджытæарæст<br>Йæ разы та лæууыди ~ сылгоймаг<br>хурсыгд æнцъылдтæ цæсгомимæ.<br><i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                                                                                              | невысокий, малорослый<br>Рядом стояла невысокая женщина с заго-<br>релым морщинистым лицом                                                                                        |
| ныллæджытыдзæуаг<br>~ æмæ дардмæгæпгæнаг бæх                                                                                                                                                                                   | скачущий низко, близко к земле<br><i>фольк.</i> конь Нарта Сослана; <i>букв.</i> скачу-<br>щий близко к земле, прыгающий далеко<br>конь                                           |
| ныллæмарын                                                                                                                                                                                                                     | выжать, отжать, выдавить                                                                                                                                                          |
| ныллæсын                                                                                                                                                                                                                       | потащиться ( <i>вниз</i> ), сползти                                                                                                                                               |
| ныллæууын                                                                                                                                                                                                                      | стать, становиться ( <i>куда-л.</i> ), наступить<br>( <i>на что-л.</i> ); поступить, устроиться                                                                                   |
| æнусон фæндагыл ~                                                                                                                                                                                                              | скончаться, умереть; <i>букв.</i> ступить на до-<br>рогу вечности                                                                                                                 |
| æхсæвæддæ ~                                                                                                                                                                                                                    | остаться с ночёвкой                                                                                                                                                               |
| дымгæ ныллæууыд                                                                                                                                                                                                                | ветер прекратился                                                                                                                                                                 |
| искаимæ быцæуыл ~                                                                                                                                                                                                              | вступить в пререкания с кем-л.                                                                                                                                                    |
| • искайы зæвæтыл ~                                                                                                                                                                                                             | наступить на больную мазоль                                                                                                                                                       |
| • кæд дæ фæнды – комгæс ныллæуу,<br>кæд дæ фæнды – сурæг                                                                                                                                                                       | хочешь, в засаде сиди, хочешь, зверя гони                                                                                                                                         |
| куысты ~                                                                                                                                                                                                                       | поступить на работу; остановиться, пре-<br>кратиться                                                                                                                              |
| мæлæты къахыл ~                                                                                                                                                                                                                | быть при смерти; быть одной ногой в мо-<br>гиле                                                                                                                                   |
| Цыппæрæм бон куыддæр æрбабон ис<br>афтæ Иудзæстон йæхи æрбарынчын<br>кодта æмæ цыма мæлæты къахыл ныл-<br>лæууыди, йæхи афтæ дары. <i>НК. Сыр-<br/>дон æмæ иудзæстон</i>                                                       | На четвёртый день, когда только рассве-<br>ло, Одноглазый притворился, что забо-<br>лел, делает вид, что вот-вот умрёт                                                            |
| Куывды адæм Нартаен уырдыг ныл-<br>лæууыдысты ‘мæ зæгъынц: – Уæ<br>хорзæхæй, кадджын Нартае, саггаг<br>наем кæнут, саходут нæ цæхх, нæ кær-<br>дзынаей, бузныг уæ уыдзыстæм. <i>НК.<br/>Нартае хурзæринмæ фат куыд фехстой</i> | Участники кувда встали почтительно пе-<br>ред Нартами и говорят: – Пожалуйста,<br>достопочтенные Нарты, соблаговолите<br>к нам, отведайте наши хлеб-соль, будем<br>вам благодарны |

**ныллæхураг кæнын**

**ныллæхыр уæвын**

– Тæрсгæ йын ма кæн, нæ мады хай. Иу уарынмæ чи ~ уа, ахæм каст нæ кæны.  
*Максим. Хæххон барæг*

**ныллуырын**

**ныллухын**

**ныллыстæг канын**

**нылхынц кæнын**

æрфгуытæ ~ кæнын

**нылхывын**

**нымад** (*бир.* нымæдтытæ)

~ адæймаг

~ бонтæ

цардæй ~ бонтæ баззад

~æй дарын

• хорз фиййау йæ фос ~ы дары

Æмбаргæ фыййау / Йæ фосы рæгъау /  
~æй дары, / Фæлæ Хъуыбады / Йæ фос-  
нымады / Фынндæс нæ ары. *Къоста.*  
*Хъуыбады*

~ сæ чи фæуыздæн?

~мæ гæсгæ

~ы бакæнын

~ы нæ арын

~ы никамæ сты

~ы сæм ничи у

Чызг æмæ лæппу кæрæдзийы куы ба-  
уарзынц, уæд сæм ~ы ничи вæййы.  
Цы сæ фæнды, уый кæнæнт. *Æхсарбег.*  
*Хæххон доны уынæр*

~ы уæвын

раст æмæ намысджын ~ы нæу

– уый хуыбырст уыдис, ~ы нæу!

~ы цауын

алы сом дæр ~ у

адæмы 'хсæн ~

• æвæгæсæг сывæллон сидзæрыл ~ у

æхцайæн ~ нæ зонын

• бирæгъ ~ фосæй дæр давы

размягчить, раскрошить

размокнуть, разбухнуть от влаги; раскис-  
нуть; стать липким, вязким

– Не переживай за него, мать. Он не из  
тех, кто от первого же дождя раскиснет

прыгнуть (*вниз*)

притащить, стащить, снести вниз

измельчить

завязать узел; насупить

насупить брови

стиснуть, сдавить

1. счёт; подсчёт; 2. *перен.* авторитетный,  
влиятельный

авторитетный человек

считанные дни

осталось жить считанные дни

вести счёт, вести учёт

хороший пастух своё стадо наперечёт  
знает

Разумный пастух / Своё стадо / Держит  
на учёте, / Но Кубады / При подсчёте / Не  
находит пятнадцати голов

их не перече́тёшь

по подсчётам

включить

недосчитываться

никто с ними не считается

они ни с кем не считаются

Когда парень и девушка полюбят друг  
друга, они перестают с кем-либо считать-  
ся. Пусть поступают, как знают

быть на счету; быть принятым в расчёт;

быть бережно учётным

правильные и храбрые не в чести

– это нечестная атака, это не в счёт!

считать, включать, принимать во внима-  
ние

на счету каждый рубль

почитаемый в народе

неприсмотренный ребёнок что сирота

не знать счёта деньгам

из стада, которое охраняют, волк всё рав-  
но таскает

## НЫМАД

|                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| дæснийыл ~ уæвын<br>зæронд ~æй<br>искамаæ ~ уæвын<br>иттæг ~<br>рæстæмбис ~æй<br>ставд ~æй<br>стырдæр сгуыхтыл ~ у<br>тынг ~<br>хæдзары куыстытæ ~ дæр никуы<br>фæудзысты<br>хъуамæ ахæм лыстæг хъуыддæгтæ ~ы<br>дæр ма уой | считаться специалистом; слыть мастером<br>по старому стилю; по старому календарю<br>быть на хорошем счету у кого-л.<br>многоуважаемый<br>по приблизительным подсчётам<br>по грубому подсчёту, приблизительно<br>самым большим достижением считается<br>в большом почёте<br>работ по дому не перечесть                                            |
| <b>нымадæй</b><br>~ цалдæр хатты<br>Уалзæджы дæргъы йæ ~ цалдæр хатты<br>федта. <i>Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы,<br/>арты нæ судзы</i>                                                                                         | наперечёт<br>буквально считанные разы<br>За всю весну они и виделись-то всего не-<br>сколько раз                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>нымаддæртæ</b><br><b>ныманнаг</b> (бир. нымаинагтæ)                                                                                                                                                                      | элита, сливки общества<br>то, что нужно сосчитать, вычислить;<br><i>разг.</i> деньги; <i>перен.</i> тот, кто заслуживает<br>почёта, уважения                                                                                                                                                                                                     |
| Йæ фыдæлты чи нæ нымайы уый<br>йæхæдæг дæр ~ нæу<br>уый ~ хабар у<br>нымаæц мингæйттæй ~ у,<br><b>нымайæг</b> (бир. нымайджытæ)                                                                                             | Кто со своими предками не считается, сам<br>не заслуживает, чтобы с ним считались<br>эта новость заслуживает внимания<br>количество исчисляется тысячами<br>1. счётчик, счетовод; 2. считающий, ува-<br>жающий                                                                                                                                   |
| ~ сæ нымайын нæ бафæраздзæн                                                                                                                                                                                                 | их невозможно сосчитать; <i>букв.</i> счетовод<br>не сможет пересчитать                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>нымайæнтæ</b><br>нымайæнтыл нымайын                                                                                                                                                                                      | счёты<br>считать на счётах                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>нымайгæйæ</b>                                                                                                                                                                                                            | включительно; включая                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>нымайын</b>                                                                                                                                                                                                              | считать, вычислять; <i>перен.</i> прочитывать,<br>уважать                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| азымджыныл ~<br>Æз мæ цард нæ нымайын æвгъауыл.<br><i>Калоты Х.</i><br>бонтæ ~<br>Бонтæ йыл уайы, / Хорз сæ нымайы /<br>Къонайыл мад / Алы сахат. <i>Æрнигон.</i><br><i>Исты зæгъуыт</i><br>искай тынг ~                    | считать виновным<br>Я жизнь свою не считаю слишком ценной                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Адæм цы хæдзармæ не ‘мбæлой, уый<br>æлгыст у. Дæ фыдгулы ма дын адæм<br>ма уарзой æмæ ма нымайой. <i>Ладемыр.</i><br><i>Рынчынфæрсæг</i>                                                                                    | считать дни; вести счёт времени; ожидать<br>Проскакивают дни, / Мать счёт им ведёт /<br>У очага возится, / Считает, как часы про-<br>носятся<br>относиться к кому-л. почтительно, с ува-<br>жением; считается<br>Дом, в который не приходят люди, про-<br>клят. Даже врагу не пожелаю, чтобы к<br>нему не приходили люди и не считались<br>с ним |

- карк дæр йæхи фосыл нымайы

къухы æнгуылдзтыл ~

Дзерассæйы хуызæн чызджытæ æнæхъ-æн Ирыстоны къухы æнгуылдзтыл нымайгæ сты. *Тæтæри. Размæ*

нымайгæ дæр сæ чи бакæндзæн

- пыхсы къутæр дæр йæхи пыхсыл нымæдта!

стыр хæсыл ~

хæлæртгтыл ~

хи амондджыныл ~

хъуыдыйæ ~

**нымайынад**

**нымæр**

йæхи ~ы ахъуыды кодта

**нымæрдар**

ахуыргонд ~

бæрнон ~

**нымæт**

~ дзабыртæ

~ худ

- ~ намынæй базджындæр кæны

бинаг ~

- куыдзы хъуынæй ~ ничи кæны

уæйлаг ~

- уымæн дæр йæ ~ хъуынтæй конд у

– Искуы ма мæ фæндагыл куы ‘рлæу-уай, уæд-иу мæ хъаст ма ракæн. Хъу-сыс, мæнæн дæр мæ ~ хъуынтæй конд у. *Максим. Æхсызгон улафæт*

- цы ~ цæгъдай – хъуынджын

**нымæтаг**

**нымæтгæнæн**

**нымæтджын**

**нымæткъуы**

**нымæттухджытæ**

**нымæтуарст**

**нымæтуæрдæг** (бир. нымæтуæрдджытæ)

быть о себе высокого мнения; преувеличивать своё значение; *букв.* курица себя к скоту причисляет

считать на пальцах; по пальцам перечесть

Таких девушек как Дзерасса во всей Осетии можно по пальцам пересчитать

кто может посчитать; не перечесть

цены себе не сложить; *букв.* куст колючки считал себя кустарником; быть высокого мнения о себе

считать большой обязанностью; считать великим долгом

считать друзьями

считать себя счастливым

считать в уме; вычислять в уме

*мат.* вычисление

про себя

он подумал про себя

секретарь; бухгалтер

учёный секретарь

ответственный секретарь

войлок, бурка

валенки

войлочная шляпа

чем больше колотишь войлок, тем он толще

войлочный ковёр

из собачьей шерсти бурку не валяют

бурка

он тоже не лыком шит

Если ты ещё когда-нибудь встанешь у меня на пути, то не обижайся на меня. Я ведь тоже не лыком шит

чем дальше в лес, тем больше дров

материал для бурки, войлока

войлочная, бурочная (*мастерская*)

имеющий бурку, в бурке

*бот.* гордовина

*ист.* близкие невесты, доставлявшие подарки в дом жениха

валеный

валяльщик (*войлока, бурок и т. п.*)

## нымæтуæрдæг

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● нымæтуæрдджыты нæлгоймаджы зонд нæ хъæуы                                                                                                                                          | ум не для всякой работы нужен; букв. валяльщицам мужские мозги ни к чему                                                                                      |
| <b>нымæтуæрдæн</b>                                                                                                                                                                  | валяльный                                                                                                                                                     |
| <b>нымæтхуд</b>                                                                                                                                                                     | войлочная шляпа                                                                                                                                               |
| <b>нымæтын</b>                                                                                                                                                                      | войлочный                                                                                                                                                     |
| ~ын ехс                                                                                                                                                                             | волшебная плеть                                                                                                                                               |
| ~ын ехсытæй нæмын                                                                                                                                                                   | мягко упрекать, укорять                                                                                                                                       |
| ~ чындзытæ                                                                                                                                                                          | войлочные куклы-невесты                                                                                                                                       |
| <b>нымæхст</b>                                                                                                                                                                      | скрытый, тайный                                                                                                                                               |
| <b>нымæхсын кæс æмбæхсын</b>                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                               |
| <b>нымæц</b>                                                                                                                                                                        | число, количество; счёт, численность                                                                                                                          |
| ~ зонын                                                                                                                                                                             | вести счёт; учитывать                                                                                                                                         |
| ● æхцайæн ~ нæ зонын                                                                                                                                                                | безрассудно тратить деньги                                                                                                                                    |
| Хъæздэг уыдысты Тары фырттæ, Мукара 'мæ Бибыц: сæ заеххæн кæрон нæ уыди, сæ фос ~ нæ зыдта, сæ къухы уыд бирæ адæм; дардыл хъуыстгонд уыд сæ кой. <i>НК. Сослан æмæ Тары фырттæ</i> | Богато жили сыновья Тара Мукара и Бибыц: их землям не было конца и края, не знали счёта их стада, много людей были в их власти; далеко разнеслась молва о них |
| ~ фæкъаддæр кæнын                                                                                                                                                                   | сократить количество                                                                                                                                          |
| ~ фылдæргæнæн                                                                                                                                                                       | рост численности                                                                                                                                              |
| ~ хæцца кæны минмæ                                                                                                                                                                  | число доходит до тысячи                                                                                                                                       |
| ~æй аразгæ                                                                                                                                                                          | в зависимости от числа                                                                                                                                        |
| ахуыргæнджыты мызд сæ ахуыргæнинагты ~æй аразгæ нал у                                                                                                                               | зарплата учителей уже не определяется количеством учеников                                                                                                    |
| ~æй æххæссын                                                                                                                                                                        | насчитывать, насчитываться                                                                                                                                    |
| ~æй чысыл                                                                                                                                                                           | малочисленный                                                                                                                                                 |
| ~тæй хатдзæгтæ кæнын                                                                                                                                                                | делать выводы на основании количества; судить по количеству                                                                                                   |
| ~ыл бонай-бонмæ æфты                                                                                                                                                                | число увеличивается изо дня в день                                                                                                                            |
| æввахс ~                                                                                                                                                                            | приблизительные подсчеты                                                                                                                                      |
| æцæг ~                                                                                                                                                                              | <i>мат.</i> натуральное число                                                                                                                                 |
| æнæ ~                                                                                                                                                                               | бесчисленный                                                                                                                                                  |
| бæрæг ~                                                                                                                                                                             | определённое число; известное количество                                                                                                                      |
| иуон æмæ бирæон нымæцтæ                                                                                                                                                             | единственное и множественное число                                                                                                                            |
| дзæвгар ~                                                                                                                                                                           | достаточное количество                                                                                                                                        |
| лыстæн ~                                                                                                                                                                            | дробное число                                                                                                                                                 |
| цæрджыты ~                                                                                                                                                                          | численность населения                                                                                                                                         |
| цæрджыты ~ рæстмæ бæрæг нæу                                                                                                                                                         | численность населения точно не определена                                                                                                                     |
| Куыд уынаем афтæ, нæ бæстæйы цæрджыты ~ыл æфты. <i>Р. 18.12.2015</i>                                                                                                                | Как видим, численность населения нашей страны растёт                                                                                                          |
| <b>нымæцаг</b>                                                                                                                                                                      | <i>мат.</i> числитель                                                                                                                                         |
| <b>нымæцдау</b>                                                                                                                                                                     | разносящий порции на поминках                                                                                                                                 |
| <b>нымæцон</b>                                                                                                                                                                      | 1. <i>грам.</i> имя числительное; 2. численный, количественный; числовой; цифровой                                                                            |

|                                                                                                                                     |                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ы ас                                                                                                                               | мат. численная величина                                                                                          |
| бæрцон ~                                                                                                                            | грам. количественное числительное                                                                                |
| рæнхъон ~                                                                                                                           | грам. порядковое числительное                                                                                    |
| ~ масштаб                                                                                                                           | численный масштаб                                                                                                |
| ~ телеуынынад                                                                                                                       | цифровое телевидение                                                                                             |
| <b>нымбæхсын</b>                                                                                                                    | далеко спрятать(ся)                                                                                              |
| æвзаг фæсдæндæгты ~                                                                                                                 | спрятать язык за зубами                                                                                          |
| <b>нымбийын</b>                                                                                                                     | сгнить, сопреть                                                                                                  |
| <b>нымд</b>                                                                                                                         | застенчивый, скромный                                                                                            |
| ~ кæнын                                                                                                                             | быть застенчивым, стыдливым, проявлять почтение                                                                  |
| Алцæмæй дæр ~ кодта, алцыдæр ын ныммад уыд. <i>Цгъойты Х. Уæлахизы сидт</i>                                                         | Всего стеснялся, всё у него было учтено                                                                          |
| Æллаæх, мæ бон, куыд ныххойон. / Тымбыл къухæй мæ сæр?.. / Куыд бакæуон мæ ~ хойыл, – / Ис адамæй æфсæрм? <i>Нафи. Æгомыг ныхас</i> | О Боже, как мне кулаком / Бить по своей голове? / Как оплакивать свою застенчивую сестру, / Стыдно перед людьми? |
| • æдылымæ ~ нæй                                                                                                                     | откуда у дурака скромность                                                                                       |
| хи ~ кæнын                                                                                                                          | прибедняться                                                                                                     |
| <b>нымдгæнæг</b>                                                                                                                    | деликатный, стеснительный                                                                                        |
| <b>нымдгæнæгау, нымдгæнгæ</b>                                                                                                       | застенчиво, стыдливо, скромно                                                                                    |
| Уазæг ~ мæнырдæм æрбакасти, зына-назына йæ мидбылты бахудти. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>                                     | Гость застенчиво посмотрел в мою сторону, на губах у него заиграла лёгкая улыбка                                 |
| <b>нымддзинад</b>                                                                                                                   | скромность, застенчивость                                                                                        |
| <b>нымдзаст уæвын</b>                                                                                                               | встретиться взглядом, уставиться на кого-л., что-л.                                                              |
| <b>нымдзæгъд кæнын</b>                                                                                                              | захлопать в ладоши                                                                                               |
| <b>ныммарой кæнын</b>                                                                                                               | запричитать                                                                                                      |
| <b>ныммæгуырхуыз уæвын</b>                                                                                                          | стать жалким                                                                                                     |
| <b>ныммæлын</b>                                                                                                                     | умереть, издохнуть                                                                                               |
| Уастæн, ныммæлай зыдæй, – / Бинонты чи мары сыдæй! <i>Секъа. Гойаты чындз</i>                                                       | Чтоб Бог забрал у тебя жадной жизнь твою / За то, что моришь голодом семью свою                                  |
| <b>ныммæра уæвын</b>                                                                                                                | стать дуплистым, полым                                                                                           |
| <b>ныммæрзын</b>                                                                                                                    | вымести, вычистить                                                                                               |
| кæрт ~                                                                                                                              | подмести двор                                                                                                    |
| фындз ~                                                                                                                             | вытереть нос                                                                                                     |
| Нæ зæххыл барджынай уæ фæстæ / Рæстæг нæ ныммарзта уæ фæд. <i>Малиты В. Нæ фыдæлты кадæг</i>                                        | На земле после вас властное / Время не стёрло ваши следы                                                         |
| <b>ныммæстджын кæнын</b>                                                                                                            | причинять большую неприятность, горе                                                                             |
| <b>ныммур(тæ) кæнын</b>                                                                                                             | расколоть, разбить на мелкие куски; раздробить                                                                   |
| <b>ныммур(тæ) уæвын</b>                                                                                                             | расколоться, разбиться на мелкие куски; раскрошиться                                                             |

Стæй аздæхтысты хъæбысæй хæцын-мæ, афтæ хæцыдысты, æмæ-иу дур сæ быны фæцис, уæд-иу ~ ис. *Безаны тау-рагъ*

Бацыди уыцы мæстыйæ сæ хæдзармæ æмæ бандоныл йæхи æруагъта – бандон ~ ис йæ быны. *НК. Сослан æмæ Тары фырттæ*

**ныммыр уæвын**

**ныммыр-мыр кæнын**

Хъæламырзæ хæларзæрдæ у. Æрмæст ма хъæрæй куы нæ худид. Бæхау куы ~ кæны. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

**ныммыхуыр кæнын**

**нымпылын**

**нымтæры(тæ) уæвын**

~ ис йæ цард

**нымудзæг** (*бир.* нымудзджытæ)

• ~ йæ хæларыл дæр комдзог цæуы  
– Тамби нæ ма банымудзæд? – Тамби ~ нæу, – сбустæ кодта Мæцци. *Бицъоты Г. Лæджы бынат*

**нымудзын**

Лæджы дам бас куы басудзы, / Уæд фу кæны йæ доныл дæр... / Лæг сусæгæй куы нымудзы, / Уæд нал сæтты йæ номыл дæр. *Къоста. Æхсины лæг*

Уæд та дын æз искæй банымудзин? Куы зоныс, Ирыстоны цы цæуы, уый нымудзгæйæ цæуы. *Баситы М. Æрфæны фæд*

**нымыгъд** (*бир.* нымыгъдтытæ)

**нын кæс нæ**

**нындæдзын**

дæндæгтæ ~ кæнын

**нындзыг уæвын**

Тыхсынц, фæлмæцынц сæ бадæнты, ~ сты сæ зæнгтæ. *Цæгæраты С. Мæсыг-амайæг*

**нынкъард кæнын**

**нынкъард уæвын**

**нынкъусын**

**нынкъуысын**

**ныннайын**

Затем они приступили к борьбе, а боролись они так, что если под них попадал камень, он раскалывался на куски

Сильно разозлившись, вошёл он в дом и опустился на скамью – скамья под ним разлетелась на куски

онеметь, оцепенеть

заржать (*о лошади*); *разг.* громко засмеяться

Халамурза сердечный человек. Вот если бы он ещё так громко не смеялся. Как заржёт как конь

напечатать, отпечатать

сморщиться, высохнуть; сесть (*о ткани*)

запутываться; смешиваться

жизнь пошла наперекосяк

доносчик, предатель; рекомендующий

доносчик и на друга доносит

– Как бы не Тамби на нас донёс? – Тамби

– не доносчик, – обиженно сказал Мацци

доносить, предавать; рекомендовать

На молоке обжегшись, говорят / На воду дуют... / Кто доносами занимается, / Тот и от имени своего отрывается

Может, я тебе кого-нибудь порекомендую. Ты же знаешь, в Осетии всё делается по рекомендации

1. донос; тот, на кого донесли; тот, кого предали; 2. рекомендованный

сцепиться, зацепиться, заклеиться, прилипнуть

стиснуть зубы

онеметь

Они беспокойны, им надоело сидеть на своих стульях, ноги отекли

навести грусть, тоску

приуныть, загрустить

затрясти, качать; зашевелить

затрястись, качаться, зашевелиться

искупать(ся), выкупать(ся)



**ныннамын**

фæндаг ~

**ныннаерсын**

**ныннаерын**

Бимболат ма йæ хъамамæ / Фæлæбурд-  
та. Цырд фестади, Фæраздæр и уæд  
мастисæг: / Уæззау гæрах ныннаерыди.  
*Хъаныхъуаты В. Кадаг*

**ныннаатын**

Æз дæр та ног бацыдтæн дисы, / Нын-  
нааты та чидæр тыхстæй. *Дауыт. Фы-  
даелты зæххы зарæг*

**нынниуын**

**нынныхсын**

Уарынты рæстæг æм æнцонтыл ничи  
бафтдзæн. Куыд дзурынц афтæмæй,  
дзы кæддæр бæх йæ хъустæй нын-  
ныхст, гал йæ гуыбынмæ. *Максим. Нæ  
фехъуыстон ма зæгъ*

**нынныхъуырын**

æфхæрд ~

**нынтьухын**

**ныппака кæнын**

- базыртæ ~ кæнын
- халон, дам, мыд хордта æмæ йæ ба-  
зыртæ ~ кодта

**ныппапылой кæнын**

**ныппарын**

**ныппæррæст кæнын**

Иу ран ма къах цæуылдæр скъуыр-  
тон, ма къухтæ размæ ахастон. Уæрц-  
цытæ фæйнардæм ~ кодтой. *Тъехты В.  
Ивгъуыд бонты хур*

**ныппæххæтт кæнын**

**ныппехцел кæнын**

**ныпполхъ кæнын**

**ныппохци кæнын**

**ныппырх кæнын**

- искæй былтæ ~ кæнын

Гадза бирагъ æнгом дзуджы / Быдыры  
дæр ~ кæны... / Цы ма кæнæм? – ныры  
дуджы / Æхсины лæг æлдар кæны!  
*Къоста. Æхсины лæг*

вытоптать, истоптать, помять, утоптать,  
утрамбовать, набить

проторить дорогу; проложить путь

разбухнуть, вспучиться

прогреметь, загреметь, загромохать

Бимболат ещё успел схватить кинжал.  
Быстро встал. Но мститель опередил его:  
прогремел смертельный выстрел

простонать, застонать

Я снова диву даюсь, / Снова кто-то мучи-  
тельно стонет

завыть (*о зверях, вьюге*); взвыть, зарыдать  
увязать, застревать

В дождливую погоду туда трудно до-  
браться, говорят, когда-то там в грязи  
конь увяз по самые уши, а вол по брюхо

проглотить; сглотнуть

проглотить обиду

далеко забросить, закинуть

распустить, расправить; выставить

расправить крылья

ворона, мол, мёду наелась и аж крылья  
распустила

растратить полностью, просадить всё до  
копейки

бросить, сбросить (*вниз*); простить, изви-  
нить

вспорхнуть

В одном месте ударился ногой обо что-  
то, и полетел руками вперёд. Перепёлки  
вспорхнули в разные стороны

брызнуть (*про кровь*)

разлохматить

*разг.* ударить

*разг.* ударить

разбить, разгромить; разорвать на куски,  
в клочья, разбросать

разбить кому-л. нос в кровь

Волчица и в поле / Разгоняет дружное  
стало... / Как же нам быть? – в нынешнее  
время / Прислужник делается алдаром

## ныппырх

### ныппырх уæвын

- фын бæласы сыфтæртау ~ ваййы  
– Æз дæр дæ дæргæн дæн, – загъта. /  
Фæлау, мæ лымæн! – сдзырдта калм. /  
Тынгдæр аиваз уæрæх дæ царм. /  
Уаллон айвæзта йæхи, – / Аскъуыд  
æмæ ныппырхи. *Секъа. Уаллон æмæ  
калм*

### ныппыррыкк кæнын; ныппырыч- чытæ кæнын

~ æввонгæй

Сæрмаеты ма ~ кæнынмæ бирæ нал хъ-  
уыд, йæхи ма тыххæй уæрдта. *Мæрзой-  
ты С. Æлгыст*

### ныппъа кæнын, ныбба кæнын

### ныппъæгъгæст кæнын

### ныппъæртт кæнын (ласын)

### ныр

~ дыууæ зæрондыл иу бон дæр нæ ив-  
гъуыйы æнæ кæрæдзи фенгæйæ

### нырау

### нырæй

~ фæстæмæ

~ фæстæмæ мын æмбал у, / Йæ уд уый ме  
уазæг кæны, / Нæу уый фæндтæ лæджы  
бон халын, / Мæн уый йæ зæды хай  
уыны. *Гриш. Болат, Утуг æмæ Тимур*

### нырвитæг

### нырвитын

### ныргæвдын

### ныргæвсын

Лæг уаргъбастау йæ бæллицтæ фæхæс-  
сы, / Æмæ, куыд фæзæгъынц: кæм  
аленк кæны царвы, / Кæм сагъæсты,  
гуырысхоты ныргæвсы. *Дзаболаты Х.  
Кæм мысың дæу*

### нырид

### ныридæгæн

Йæ гыццыл уæхсчытыл цы стыр уаргъ  
æрæнцад, уый ~ бамбæрста. *Максим.  
Æхсызгон улæфт*

### нырма

~ уал хорз

ницы дын у ~

разлететься на куски, разбиться вдребез-  
ги, разодраться в клочья

сон разлетается как листва

– Я здоровый, я длиной как ты, – ска-  
зал. / Подожди дружок, – ответил змей. /  
Растяни-ка кожу посильней. / Растянулся  
дождевой червяк, – / Лопнул, разлетелся в  
клочья здоровяк

*разг.* прыснуть со смеху, засмеяться

готовый прыснуть со смеха

Сармат чуть не прыснул со смеху, он едва  
сдерживался

поцеловать

брызнуть

ударить; закурить

*нареч. времени, разг.* теперь, ныне

Теперь и дня не проходит, чтобы два ста-  
рика не встретились

как сейчас, как нынче

*нареч. времени* отныне

впредь

Отныне он мой друг, / Он доверяет мне, /  
Его планам никто не сможет помешать, /  
Во мне он видит своего ангела

посылающий (*вниз*)

послать вниз

зарезать

замерзнуть, застыть

Несёшь по жизни груз своих стремле-  
ний, / И, как говорится, где в масле ку-  
паешься, / Когда в заботах и сомнениях  
замерзнёшь

*уст.* уже, теперь

уже, теперь

Он уже понял, какая огромная тяжесть  
свалилась на его маленькие плечи

пока ещё

пока хорошо

с тобой всё пока в порядке

– Дæ фæндаг раст, лæппу! – Дæ хъуыд-  
даг раст! – Кæй лæппу дæ? – Дæллаг  
Нартæй дæн, Мæгуыр лæджы фырт. –  
Дæ ном та цы хуыйны? – Енаenom дæн  
~. НК. *Алæгаты таурæгъ*

**нырмаæ, ныронг**

кæдæй ~?  
~ уал  
Фæлæ нæ ныхас ~ кæрæдзиуыл куыд  
бадти, афтæ куы бада, уæд нæ мыды  
къæм нукуы ныххаудзæн. *Азæмæт. Ход*  
уæдæй ~  
Уыцы зондджынай ~ кæм уыдтæ?

**ныронгдæр**

маст ~ зæрдæйы баззад  
~ фылдæр бадтысты ныхасы фæр-  
сæй-фæрстæм æнæдзургæйæ. *Дæбе.*  
*Уари*

**ныррауат**

~ уæвын  
Батади митау Цæлыккæн йæ тых. /  
Бахуыскъ и й’ астау, йæ цæсгом ~.  
*Æрнигон. Ног чындз*  
Сæ колхоз ~ и, чи бастад, ахæм мæллаг  
бæхау ма йæ тыхласт кæнынц адæм.  
*Æхсарбег. Хурхæтæны*

**ныррæйын**

**ныррæсæн кæнын**

**ныррæсийын**

**ныррæтъузын**

**ныррæхойын**

**ныррæцугын**

**нырривæд кæнын**

**нырризын**

сæрæй къæхтæм ~

**нырриуыгын**

**ныррохст уæвын**

**ныррус кæнын**

**ныррухс кæнын**

зæрдæ ~ кæнын

**ныррухс уæвын**

цæсгом хурау ~

– Удачной тебе дороги, парень! – Удачи  
тебе в делах! – Ты чей сын? – Я из ниж-  
них Нартов, отец мой бедный человек. –  
А имя твоё как? – У меня пока нет имени

доныне, до сих пор; до настоящего вре-  
мени

с каких пор?

до поры до времени, пока; временно

Если мы и впредь будем понимать друг  
друга как раньше, у нас никогда не ис-  
портятся отношения

с тех пор

Откуда ты взялся такой умный? Где ты  
такой умный раньше был?

до сих пор

обида до сих пор оставалась в сердце

До сих пор они по большей части сидели  
на нихасе бок о бок, молча

разоренный

разориться

Растаяли силы Цалыка как снег, / Болит  
поясница, увяло лицо

Их колхоз разорился, они с трудом та-  
щили его как уставшую измождённую  
лошадь

залаять, поднять лай

прицелиться

распухнуть, вспухнуть

проколоть, проткнуть

проколоть, заколоть

вышвырнуть, выбросить, сбросить вниз;  
*перен.* необдуманно сказать

остановиться на отдых в полдень (*о скоте*)

задрожать, затрястись; содрогнуться

содрогнуться всем телом

ударить, оттолкнуть

растеряться, не найтись; стать рассеян-  
ным, несосредоточенным

откусить

осветить, озарить

обрадовать; порадовать сердце

просветлеть, осветиться

лицо осветилось; лицо озарилось светом

## ныррыг

**ныррыг кæнын**

**ныртæккæ**

**ныртæккайы**

~ домæнтæ

**нырттивын**

**ныртхутæг уæвын**

**нырхæндæг уæвын**

**нырхуым кæнын**

**ныры**

~ цард

~ дуг

~ рæстæг

~ фыссæг

~ хабар

~ цæрд

**нырыккон**

~ афон

~ бæрæгбон

Иу бæрæгбон дæр – рагон уыдаид, ~, æнæ æрбахонгæ никуы фесты сæ хæстæджыты. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ домæнтæн дзуапп дæттын

~ кусæнгæрзты фæрцы

~ политика

**нырыон**

**нысайнаг, мысайнаг**

~ фергъæвын

**нысан** (*бир.* нысæнттæ)

Нæртон лæджы хуызæн уæвын – уый у ирон адæймаджы йæ бæллицты бæрзонддæр ~. *Нигер. Р. 14.04.2016*

~ кæнын

~ къухы бафтыд

~ ран

~ фæивгъуыйын

~ фергъæвын

~ æн исын

~ыл сæмбæлын

Уым хъуамæ дæ алы ныхас дæр, рæстдæвин цуаноны нæмыгау йæ ~ыл æмбæла. *Гæстæн. Мæйы фæстаг бонтæ*

растереть

*нареч. времени* сейчас, только что, теперь, скоро, сию минуту

теперешний, современный

современные требования

засиять, засверкать, заблестеть

превратиться в пепел, сгореть дотла

загрустить, опечалиться

загрустить, опечалиться

теперешний, нынешний; современный, настоящий

теперешняя жизнь

современность

нынешнее время

современный писатель

свежий случай

теперешняя жизнь

современный, текущий, настоящий

*грам.* настоящее время

современные праздники

На все праздники, будь это старый или из новых, они обязательно приглашали своих родственников в гости

отвечать современным требованиям

за счёт современных средств

текущая политика

нынешний

мишень, цель, признак

попасть в цель

метка, клеймо, знак; указатель; *воен.* мишень, цель; признак

Быть похожим на нарта – самая возвышенная мечта осетина.

метить, клеймить; отмечать, обозначать; предназначать, намечать

добился своего, своей цели

место назначения

промахнуться, не попасть в цель

попасть в цель

задаваться целью

попасть в мишень

Там каждое твоё слово, подобно пуле меткого охотника, должно попадать в цель

Лæг æмæ, дам, ус фæрæтхæдæй барст фæзæгъынц, фæлæ хатгай ацы æмби-сонд дæр дзæгъæл нæмыгау йæ ~ыл на сæмбæлы. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

тæргæ бæхыл ~ æхсын

æнæбæрæг ~æй

æрхæцæн ~тæ

æфсæдтон ~тæ

бæллицæг ~

бæрзонд ~

хи размæ бæрзонд ~тæ æвæрын

лымæндзинады ~æн

мæ ~ бынтон æндæр у

размæвæрд ~

хи размæ ~ æвæрын

Цыфæнды фæлладæй дæр йæ размæ исты ~ куы сæвæры, уæд æм æнхæл дæр кæмæн нæ ваййы, ахæм тыхтæ разыны. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

риуылдаргæ ~

сæфты ~

• хæдзары гыщыл ыстыр куы нал кæна, уæд уый йе сæфты ~ у

сгуыхты ~

фид ~

Уйы цы ~ кæны?

**нысанæвæрд**

**нысанæг**

**нысанæмраст**

**нысангарз**

**нысангæнæг** (*бир. нысангæнджытæ*)

**нысангæнд**

**нысангонд**

~ бынат

~ рæстæгмæ

~ уæвын

**нысаниуæг**

иннæрдæм ~

ницы ~ дæттын

ныхæсты ~

стыр ~ дæттын истæмæн

**нысаниуæгджын**

**нысанмæарæзт**

Говорят, мол, муж и жена одна сатана, но иногда эта поговорка как шальная пуля в цель не попадает

стрелять в цель на скаку

без определённой цели

знаки препинания

военные знаки различия

заветная цель

высокая цель

ставить перед собой высокие цели

в знак дружбы

у меня совсем другая цель

поставленная цель

ставить перед собой цель

Как бы он не устал, но если он ставит перед собой цель, то появляются какие-то силы в нём, о которых он даже не подозревал

нагрудные знаки

роковой знак; признак гибели

если в доме не вырастут дети, дом к гибели катится

знак отличия

дурное предзнаменование

Что это значит?

предназначение

*мат.* знаменатель

целесообразный

залог, задаток

намечающий, назначающий

метка, пометка

1. заметка, отметка; назначение; 2. отмеченный, обозначенный, предназначенный, намеченный;

условленное место

к назначенному времени

быть назначенным

признак, смысл; предназначение

обратный смысл

не вкладывать никакой смысл

смысл слов

придавать чему-л. большое значение

важный, значительный

целенаправленный

## нысанмæрæзт

|                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ программа                                                                                                                                                                                        | целенаправленная программа                                                                                                                                   |
| <b>нысанон</b>                                                                                                                                                                                     | целевой                                                                                                                                                      |
| ~ бынат                                                                                                                                                                                            | целевое место                                                                                                                                                |
| куысты ~ æвæрд                                                                                                                                                                                     | целевая установка                                                                                                                                            |
| <b>нысантырнæн</b>                                                                                                                                                                                 | целеустремлённый                                                                                                                                             |
| ~ къухдариуæгтæнæг                                                                                                                                                                                 | целеустремлённый руководитель                                                                                                                                |
| <b>ныскъуыдтæ кæнын</b>                                                                                                                                                                            | растерзать, разорвать                                                                                                                                        |
| Йæ уæлæ цы дзауматæ уыд, / Фат ын уыдон дæр ~ кодта. <i>НК. Уырымæг æмæ Хæмыц Уæрхæджы куыд ссардтой</i>                                                                                           | Одежду, что на нём была, / Стрела тоже изорвала                                                                                                              |
| <b>ныскъуыдтæ уæвын</b>                                                                                                                                                                            | потрескаться, порваться                                                                                                                                      |
| <b>ныссабыр кæнын</b>                                                                                                                                                                              | успокоить, усмирить; утешить                                                                                                                                 |
| <b>ныссабыр уæвын</b>                                                                                                                                                                              | успокоиться, усмириться; притихнуть, утешиться                                                                                                               |
| хъæр ~                                                                                                                                                                                             | крик затих                                                                                                                                                   |
| Куыд фæстæмæ бæстæ ~, æрмæст ма йæ сæрмæ сусхæд бæлæсты сыфтæры сыбар-сыбур. <i>Рамазан. Æмхъæуккæгтæ</i>                                                                                          | Постепенно всё затихло, лишь только слышен шелест листвы липовых деревьев                                                                                    |
| <b>ныссагъд</b>                                                                                                                                                                                    | посадка ( <i>растений</i> )                                                                                                                                  |
| <b>ныссаджилтæ уæвын</b>                                                                                                                                                                           | раздвоиться                                                                                                                                                  |
| <b>ныссадзын</b>                                                                                                                                                                                   | посадить растения; вкопать, воткнуть, вонзить; прибить, вбить; впутать, ввязать ( <i>во что-л.</i> ); <i>перен.</i> устроить                                 |
| • ахæм у, ахæм, æмæ мæлдзыгæн цæфхæдтæ ныссадздæн                                                                                                                                                  | мастер на все руки; он такой, что и муравья подкуёт                                                                                                          |
| • фыдбылызы мæ ныссагъта                                                                                                                                                                           | он ввязал меня в неприятности; впутал меня в беду                                                                                                            |
| куысты ~                                                                                                                                                                                           | устроить на работу                                                                                                                                           |
| Мукара дæр йæ кард хохы рæбын ныссагъта, йæ фистон бынмæ, йæ цыргъ уæлæмæ, афтæ, йæхæдæг хохы сæрмæ ссыди <i>НК. Сослан æмæ Тары фырттæ</i>                                                        | Тогда Мукара тоже взял и меч свой рукояткой вниз остриём наверх воткнул у подножия горы, а сам поднялся на вершину                                           |
| – Мæ болат цæфхæдтæ мын рафтыдтой, æмæ ма куыд ацæудзынæн ныр? – Нæ федтай, цæфхæдтæ кæдæм хастой, уый? – Æлдары бæхыл цæ ныссагътой, мæныл та уый цæфхæдтæ ис. <i>НК. Гуынты ‘лдар æмæ Сослан</i> | – Сняли с меня мои стальные подковы, и как я теперь поскачу? – Не видел, куда подковы унесли? – Они их надели на коня алдара, а меня его подковами подковали |
| <b>ныссагъд</b>                                                                                                                                                                                    | подавление                                                                                                                                                   |
| <b>ныссатар кæнын</b>                                                                                                                                                                              | разбазарить, растратить                                                                                                                                      |
| <b>ныссау уæвын</b>                                                                                                                                                                                | почернеть, сгнить                                                                                                                                            |
| Фæнды мæсыг фæндтæй фехæлд, / Зæрдæ ~, ныддури, / Дургай далæ Терк-мæ фезгæлд, / Терк дæр мæстæй ныссури. <i>Секъа. Даиран. Тамары фидар</i>                                                       | Башня желаний от желаний разбилась, / Сердце почернело, окаменело, / По камешку в Терек скатилось, / И вода в реке со злости оскудела                        |

**ныссабæкк кæнын**

**ныссаэдзæн**

**ныссаэдзын**

дыууæ хъусмæ ~

хæсты ~

**ныссайын**

Æхсæвæн нæм кæрон нæ ваййы... / Тæ-  
худиаг кæм нæ у сæрд! / Сæнар кæмæ  
нæй, уый ныссайы, / Цырагъ нæм чи  
судзы фæсхæрд?!. *Къоста. Магуыры  
зæрдæ*

**ныссæлын**

**ныссæнар уæвын**

**ныссæндын**

растад ~

сыстад ~

**ныссæрфын**

**ныссæттын**

къæсæртæ ~

Куринаг чызджытæн ма сæ рæсу-  
гъдтæй дæр бирæтæ куы тæрсынц  
æнæкуырды баззайынаг æмæ уымæн та  
йæ курджытæ йæ къæсæртæ куы ныс-  
састой. *Гуыцмæзты А. Дæ уды фарн*

**ныссаххæтт кæнын**

зæрдæ ~ лагъ

Уый уысм сæхи æмбæхстой (*цæсты-  
тæ*), иуварс фæзылдысты. Мæ зæрдæ  
~ кодта. *Гæстаг. Фембæлды æгъоммæ*  
Ныннæрыд арв, / ~ лагъ уарын. *Михал.  
Комы*

**ныссуйтæ кæнын**

**ныссуйтæ уæвын**

Дæ хорзæхæй, бахатыр кæн. ~ дæн. Æм-  
барыс мæ? *Æхсарбег. Куырды фырт*

**ныссур кæнын**

**ныссур уæвын**

Арвай йæм ныккаст зынг хур, / Лæп-  
пуйæн йæ ком ~. *Дауыт. Гæмæт*

избить, побить; сделать плоским, рас-  
плющить

место, где легко увязнуть; быть затяну-  
тым, застрячь; болото

застрячь, увязнуть; вонзиться; *перен.*  
топтаться на одном месте

завязнуть по уши

запутаться в долгах

лечь, заболеть, захворать

Ночь у нас длится бесконечно, / О как  
оно блаженно – лето! / У кого нет кизяка  
топить, тот валится спать, / Кто же лучи-  
ну у нас после ужина зажжёт?

замёрзнуть, застыть; обморозить

спрессоваться в кизяк

подавить, вдавить; утоптать, затоптать;  
накрошить; *перен.* подавить, поработить

задушить справедливость

подавить мятеж

вытереть, обтереть, перетереть; очи-  
стить, выгладить; *перен.* истребить,  
уничтожить; *перен.* истратить, израсхо-  
довать; *разг.* промотать

наломать; взломать, изломать, проломить;  
сломать(ся), разбить(ся)

обивать пороги

Даже самые красивые девушки на выда-  
нье и то боятся остаться незамужем, а ей  
вон женихи пороги все обивают

брызнуть (*о дожде*), внезапно пойти

затрепетало сердце

Вмиг (*глаза*) спрятались, отвернулись.  
Сердце у меня оборвалось

Прогремел гром, / Внезапно хлынул  
дождь

запутать (*про нитки, пряжу*)

запутаться, растеряться

Пожалуйста, прости меня, я запутался.  
Ты меня понимаешь?

высушить, осушить

пересохнуть, засохнуть; высохнуть

Раскалённое солнце уставилось с неба, /  
Пересохло у парня во рту

## ныссусæг

**ныссусæг кæнын**

**ныссывæллон уæвын**

Æз искауыл куыд сæварон / Мæ хъыг,  
ыстæй – кæуыл?... / Мæ зæронд уд ~, /  
Æгомьгæй кæуы... *Нафи. Æгомьг  
ныхас*

**ныссыгъдæг кæнын**

**ныссым уæвын**

**ныссырх кæнын**

**ныссырх уæвын**

æфсармæй ~

**ныссысын**

**ныставд кæнын**

**ныставд уæвын**

**ныстуан**

~ æххæст кæнын

~ арвитын

президенты ~

фæстаг ~

**ныстьæлфын**

**нысхойын**

**ныттабу кæнын**

**ныттавын**

**ныттадзын**

**ныттаппуз уæвын**

**ныттар уæвын**

Хъазджерийæн æцаг ~ йæ цæсгом фæз-  
зыгон мигъ бонау. *Аиæх. Нæ фæлтæры  
фæндагтæ*

**ныттасын**

~ кæнын

**ныттаус кæнын**

**ныттæбæкк кæнын**

**ныттæлмæн кæнын**

**ныттæнæг кæнын**

**ныттæнæг уæвын**

ацы дон куыд ~ ис

**ныттæссармæ уæвын**

**ныттæхуды кæнын**

**ныттæхын**

**ныттиг кæнын / уæвын**

скрыть, утаить, не предать огласке; засе-  
кретить

впасть в детство; вести себя по-ребяче-  
ски

Как я взвалю / Свою печаль и на кого? /  
Моя старая душа впала в детство, /  
Беспомощно плачет

очистить, навести порядок

затихнуть, замолчать

заставить покраснеть, смутить

покраснеть, смутиться

сгорать от стыда, испытывать; чувство  
сильного стыда

испариться, превратиться в пар

утолстить

растолстеть

поручение; завет, завещание

выполнять поручение

сделать поручение

послание президента

последняя воля

вздрогнуть

столкнуть вниз

взмолиться, умолить, упросить

(*сильно*) пригреть (*о солнце*)

капнуть, накапать (*напр. лекарство*)

покрыться волдырями

омрачиться, нахмуриться

Лицо Казгери стало мрачным как па-  
смурный осенний день

согнуться, сгорбиться

вдавить, вогнуть

пустить слух

расплющить

запечатлеть

разжидить; сделать тонким, истончить

разжидиться; обмелеть

как сильно обмелела эта река

стать поперёк, загородить дорогу; *перен.*  
заупрямиться

позавидовать

*разг.* упасть, слететь

обидеться, надуться



**ныттилын**

йæ сæр ныттылдта

**ныттонын**

дидинджытæ ныттыдтой

**нытту кæнын**

**ныттуаратæ уæвын**

**ныттуаратæ кæнын**

**ныттулын**

**ныттухын**

искай хъæбысы ~

**ныттымбыл уæвын**

**ныттынг кæнын**

**ныттынг уæвын**

**ныттындзын**

**ныттыппыр кæнын**

**ныттыппыр уæвын**

йæ масты дзæкъул ~ ис

**ныттыхджын уæвын**

**ныттыхсын**

йæ хъуырыл ын ныттыхст

**ныттыгъанг кæнын**

ныхас ~

**ныттыгъанг уæвын**

**ныттыгъæпæн кæнын**

**ныттыгъæпæн уæвын**

ацу æмæ дæ бынаты ~ у!

**ныттыгъæпп кæнын (ласын)**

**ныттыгъыбар-тыбыур кæнын**

**ныттыгъыссын**

къухтæ дзыппыты ~

- уымæй æз мæ кард мæ кæрддзæмы  
ныттыгъыстон

**ныуоцани уæвын**

**ныууадзын**

- æрдæгыл дæ хъуыддаг ма ныууадз

потрясти, встряхнуть; помахать, покачать

он покачал головой

поцарапать; ощипать (*птицу*); оборвать, разорвать, растерзать; поломаться, провалиться, рухнуть

они оборвали цветы

наплевать

превратиться в клочья / лохмотья

превратить в клочья

скатиться вниз

завернуть, укутать

заключить кого-л. в объятия

съёжиться, свернуться; сгрудиться

натянуть, растянуть

напрячься

натянуть, растянуть; постелить, разостлать

раздуть, надуть; *разг.* откормить

надуваться, раздуваться, разбухать

он очень сердит; он расстроен до крайности

стать очень сильным, крепким, окрепнуть

обхватить, обвить, обнять; запутаться, забеспокоиться

он обхватил его шею руками

*прост.* удлинять

*прост.* слишком затянуть разговор / рассказ

*прост.* удлиниться; затянуться

сделать плоским, расплющить, распластать, раскатать (*напр. тесто*); *перен.* сильно избить

*прост.* сесть

*прост.* да сядь ты наконец!

лопнуть, разорваться; хлопнуть, ударить

затрепетать

вложить, вдеть с трудом; втиснуть, засунуть

засунуть руки в карманы

я на него махнул рукой; я с ним больше не борюсь; *букв.* я на него засунул меч в ножны

заупрямиться

оставить, пропустить вниз

не бросай дела на полдороге

## ныууадзын

- бакастæй йæ фыдæй зæххы згъæл нæ ныууагъта

- дæ усы 'ртæ бонæй фылдæр йæ цагаты ма ныууадз

- дур дзы дурыл нал ныууагътой

Йæ фыды йыл сардауын хъæуы, бæгъæввæдтимæ йæ легка кæнын куыд ныууадза, афтæ. *Арсен. Джанасты* куыст ~

куыстæгтæ ныууадзын

уæлдай ~

фарста æнæлыггондæй ~

фæд ~

Дзæбуг, цæвæг æмæ хъæсдарæг, / Дзывыр, æхсырф æмæ фæрæт / Уыдысты адамæн сæ дарæг – / Мæ къухтыл дæр ныууагътой фæд. *Айларты И. Зæронд къухтæ*

хи æххормаг никуы ~

хи бар ~

- сау лæгимæ фынгыл ма 'рбад; куы 'рбадай, уæд ын æй йæхи бар ныууадз

- чидæр иу айкæй уæлдай ныууагъта

### ныууайын

### ныууасын

Æфсати йæхи уадындз систа, æмæ дзы ныууасыди, æмæ иукары сæгуытæ фондзыссæдзы февзæрди йæ разы. *НК. Ацæмæз йæ фыды мæлæстæй куыд фæрвæзынкодта*

### ныууат кæнын

### ныууæй кæнын

### ныууæрдын

Йæ цæстытæ байгом кæнын нæ фæразы, баныхæстысты уæлгъыфалтæ. Хъарм æнхæлцауæй йæхи арфдæр ныуæрды хъампы. *Къосирати С. Бон изæрма*

### ныуудайын

внешне он копия своего отца

больше трёх дней жене в отчем доме гостить не разрешай

не оставили камня на камне

Надо подговорить его отца, чтобы запретил ему шататься со всякими босяками

оставить работу, уйти на покой, выйти в отставку

отставить работу, отложить в сторону дела

оставить лишнее; недоесть кусок

оставить вопрос открытым

оставить след

Молоток, коса и наковальня, / Плуг, серп, топор / Кормили людей, / Мои руки помнят их до сих пор

себя голодным не оставить; всегда зарабатывать себе на еду

предоставить самому себе

с простолоудином за стол не садись, а сядешь, предоставь его самому себе

одно яйцо не осилить

сбегать (*вниз*); вонзиться; сесть (*о шерстяных тканях*)

издать крик, звук (*о животных, напр., замычать; о птицах, напр., закудахтать*); заиграть (*на свирели, в горн и т. п.*)

Взял Афсати свою свирель и заиграл на ней, и сто косуль одного возраста предстали перед ним

постлатъ, постелить постель

распродать

покатать, повалять (*сукно, войлок и т. п.*); подубить (*кожу*); помять, измять; растереть, объездить (*лошадь*)

Не может продрать глаза, веки слиплись. Пытаясь согреться, он поглубже зарывается в солому

замочить, намочить; *перен.* сильно ударить

**ныуудасын**

**ныуулафын**

- гуыбынмæ дæр нæ ~
- къæхты бынæй ~
- сусæгæй ~

**ныууromын**

**ныууыгæрд кæнын**

**ныууыгæрдвæд**

**ныфс** (*бир.* ныфсытæ)

- ~ æвæрын
- ~ бауадзын

зæрдæйы исты ~ бауадзын

Мæ ~, мæ зæрдæ, тохвæразон разын, /  
Цæмæй дын зæхх гыццийы кбух ысуа.  
*Хостыхъоты 3. Мæ зæрдæ*

- ~ бахæссын
- ~ зонд æмæ хъаруйæ райгуыры
- ~ мæ ис
- ~ раттын
- ~ сæттын

~æй хи ирхæфсын

- ~ы рухс
- адæмы ~ нæ асаст
- ~ы мæсыг
- ~ытæ бавæрын
- дзæгъæл ~ытæ баварын
- адæймаг ~æй домбай у
- адæймаг ~æй цæры
- æнæ ~, æнæ хион лæгæн цæрæн нæй

æнæбасæтгæ ~

- дæ хъаруйæ дæ ~ фылдæр
- йæ ~ асаст

йæ ~ æм хæссы

мæ ~ ды дæ

мæнг ~ытæ

- дæ тыхсты заман дын тых уыдзынæн,  
~ы заман ~
- хæстæджы ~ зæрдæйæн цæджындз у
- хистарæн кæстæр йæ ~ у, сæрба-  
хъуыды сахат та йæ тых у

промокнуть, отсыреть

вздохнуть

не дать ничего понять

тяжело вздохнуть

украдкой вздохнуть

остановить, задержать; затормозить

сделать зарубку

вмятина

надежда, опора; вера, уверенность обна-  
деживание

обнадёжить

вдохнуть надежду, вдохнуть мужество в  
кого-л.;

вдохнуть надежду в сердце; вселить уве-  
ренность

Вера в сердце, чтобы меня в бою не под-  
вела, / И чтоб земля как руки матери была

отважиться, решиться

уверенность порождается умом и силой

я твёрдо знаю, чего хочу

вдохновить кого-л.

сломить волю; подрезать крылья; обеску-  
раживать

лелеять надежду

луч надежды

воля народа не сломлена

опора

пообещать

внушать бесплотные надежды

человек силен верой, волей

человек живет надеждой

без надежды, без близких человек жить  
не может

несокрушимая вера

веры в тебе больше, чем сил

у него опустились руки, пропало всякое  
желание делать что-л.

он уверен в себе

ты моя опора / надежда

несбыточные надежды

в трудный час буду твоей силой; в час ис-  
пытания буду надеждой

надежда на родственников – опора в жизни

младший старшему – опора, а в трудный  
час – его сила

## ныфсаг

ныфсаг

ныфсæвæрæг

- ~ – цæдисæмбал

ныфсæвæрæгау

ныфсæвæрæн, ныфсæвæрд

~ ныхæстæ

~ хъæлæс

ныфсæнцой

ныфсæрмдзаст уæвын

ныфсæрмы уæвын

ныфсæрын

ныфсдæттæг

- ~ – тыхдæттæг
- ~ – тыхсæттæг
- мады ад – ~, мады уарзт – тыхдæттæг

ныфсдæттæн

~ ныхæстæ

ныфсджын

~ кæнын

~ къæхдзæфтæ кæнын

~ уæвын

Мæ фыдыбæстæ, мæ Ирыстон / Йæ  
фыртгæй ~ уа йæ фидæны бон. *Цæгæт  
Ирыстоны гимн*

ныфсджындзинад

ныфсджынхуызæй

ныфславæрд

ныфссаг

- ницы дæр – ницы, ~ лæг дæр – ницы
- ~ фæуын

ныфссагтæй

ныфссагтдзинад

ныфссæттæн

ныфсхаст, ныфсджын

- æдылы ~

ныфсхастдзинад

ныфтауц кæнын

ныфтауын

опора

вдохновитель

союзник надежду даёт

обнадёживающе, вдохновляюще, подба-  
дривая

1. обещание; утешение; 2. обнадёживаю-  
щий

обнадёживающие, ободряющие слова

уверенный, ободряющий голос

опора, надежда

засмущаться

засмущаться, застесняться

осесть, набить, наполнить; впихать,  
впихнуть

подающий надежды; вдохновитель

кто веру даёт, тот силу придаёт

вера силу ломит

от матери вера идёт, материнская любовь  
силу даёт

одобрение; поддержка

слова одобрения

уверенный в своих силах; смелый, от-  
важный; решительный

вдохновить, воодушевить

делать решительные шаги

быть уверенным

Моя отчизна, мой Ирыстон, / Сыновья  
твои дают уверенность в будущем твоём

уверенность, воодушевление

с уверенным видом

одобрение, приободрение

1. упадок; 2. потерявший веру в свои  
силы, немужественный; нерешительный;  
трусливый, робкий

и ничто никто, и человек без веры никто

падать духом, руки опустить

уныло, обречённо

уныние; неверие в свои силы; пессимизм  
паникёрский, удручающий

уверенный в своих силах; смелый, от-  
важный; решительный

безрассудно смелый

присутствие духа

сложить в одном месте

небрежно положить, бросить

|                                                                                                                     |                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>ныфтæн</b>                                                                                                       | подход, спуск                                                                       |
| донмæ ~тæ                                                                                                           | спуск к реке                                                                        |
| <b>ныфтын</b>                                                                                                       | случайно зайти, забежать, попасть                                                   |
| <b>ныфтьæрын</b>                                                                                                    | <i>разг.</i> пожрать                                                                |
| <b>ныффардæг кæнын</b>                                                                                              | увезти                                                                              |
| <b>ныффардæг уæвын</b>                                                                                              | благополучно добраться до места                                                     |
| <b>ныффасын</b>                                                                                                     | расчесать ( <i>шерсть, волосы</i> )                                                 |
| <b>ныффæдзæхсын</b>                                                                                                 | поручить, наказать, завещать; благословить                                          |
| <b>ныффæздæг кæнын</b>                                                                                              | открыть огонь; выстрелить из ружья; расстрелять                                     |
| <b>ныффæлгæрон кæнын</b>                                                                                            | изломать, разгромить, разбить в пух и прах                                          |
| <b>ныффæлдахын</b>                                                                                                  | повалить, опрокинуть                                                                |
| <b>ныффæлдæхын</b>                                                                                                  | развалиться, разлечься, распластаться                                               |
| <b>ныффæлдисын</b>                                                                                                  | <i>этн.</i> посвятить мёртвым ( <i>напр., коня</i> )                                |
| <b>ныффæлмацын</b>                                                                                                  | изнуриться. вымотаться                                                              |
| <b>ныффæлурс уæвын</b>                                                                                              | побледнеть, стать бледным                                                           |
| ~, туджы цъыртт дзы нал аззад                                                                                       | побледнел, в лице ни кровинки не осталось                                           |
| <b>ныффæнд кæнын</b>                                                                                                | задумать, решить                                                                    |
| <b>ныффæразын</b>                                                                                                   | стерпеть, вытерпеть                                                                 |
| <b>ныффæрак кæнын</b>                                                                                               | разгромить, раздробить                                                              |
| <b>ныффæринтæ кæнын</b>                                                                                             | порвать                                                                             |
| <b>ныффæрск уæвын</b>                                                                                               | заупрямиться, заартачиться                                                          |
| <b>ныффæрсудзын</b>                                                                                                 | процедить ( <i>напр., молоко</i> ); <i>перен.</i> выстрелить в упор                 |
| <b>ныффæрт кæнын</b>                                                                                                | ударить                                                                             |
| <b>ныффæстиат кæнын</b>                                                                                             | опоздать, задержаться                                                               |
| <b>ныффæстиат уæвын</b>                                                                                             | опоздать, задержаться                                                               |
| æмбисæхсæвтæм ~ уæвын                                                                                               | припоздниться, задержаться до полуночи                                              |
| <b>ныффæсус уæвын</b>                                                                                               | охрипнуть                                                                           |
| • йæ уæрдоны цалхы хъинцай хъæуы куыйтæ ~ сты                                                                       | телега его так скрипит, что собаки охрипли на неё лаять                             |
| <b>ныффæтæн уæвын</b>                                                                                               | раздаться в ширину                                                                  |
| <b>ныффидар кæнын</b>                                                                                               | закрепить, укрепить; ввести в действие ( <i>напр., закон</i> )                      |
| фæтк ~ кæнын                                                                                                        | утвердить порядок                                                                   |
| <b>ныффидар уæвын</b>                                                                                               | закрепиться, укрепиться; <i>перен.</i> уцепиться                                    |
| Сослан йæхи зæгæл фестын кодта 'мæ саргъыкъуыдырыл ~. <i>НК. Гуынты 'лдар æмæ Сослан</i>                            | Сослан в гвоздь превратился и вбил в седло                                          |
| – Уый фехъуыстон. Загътай йæ. – Æмæ йæ ноджыдæр фехъус, дæ сæрымагъзы куыд ~ уа, афтæ. <i>Арсен. Гигойы куадзæн</i> | – Слышал я это. Ты уже говорил. – И ещё раз услышь, чтобы это у тебя в мозгу зацело |

## ныффидар

Цыбырдзырдæй, æрхауд ныллæг, /  
Йæ ныхыл «мæнг» ~, гаккау, / Æлгъаг  
хъуыддæгтæ кодта лæг, / Æмæ йæ ра-  
хуыдтон æнаккаг! *Гриш. Бузныг*

**ныффист уæвын**

**ныффу кæнын**

**ныффыдæнæн уæвын**

**ныффыдынд уæвын**

къамы ~ сты

низ йын йæ буар бахордта æмæ ~

**ныффыдхъуын уæвын**

**ныффынæй кæнын**

**ныффынæй уæвын**

**ныффыссын**

Æвæццагæн дæ нæ бауырдзæн, æз  
уæдæй ардæм иунæг æмдзæвгæ дæр  
кæй нæ ныффыстон, уый. Мыййаг,  
удагасæй куы баззайон, уæд мæ бон  
нывыл исты ~ куы нæуал суа, уымæй  
дæр тæрсын. *Кочысаты М. Фыстæг  
Нигермæ*

Цы федтон – мысын сæ, æмæ / Лæгдзи-  
надыл ныффыстон кадаг. *Гриш. Мады  
фæдзæхст*

**ныффыст**

хи царды ~

**ных**

~ аразын

~ батæрын

• уæддæр та дæ ~ æрбатардтай

~ къуырын, бакъуырын

• ~ размæ тæрын

~æй хид гæр-гæр кæны

Хосдзау тæппалæвæрд армæй / Асæр-  
фы ~æй йæ хид. *Гриш. Хосдзау*

~ы 'вæрд

~ы стæг

• дæ ~тæ дзы цы ныссагътай?

• искай ~мæ хъæддыхæй радзурын

• йæ ~ кæдæм нæ батæрдзæн, ахæм нæй

Короче говоря, скатился по прямой, /  
На лбу у него приклеилось «лжец», как  
клеймо, / Низменные совершал поступки  
он, / Негодяем был прозван, он им был  
рождён

спутаться (*о волосах*)

подуть, дунуть

противиться; оказывать противостояние;  
делать наперекор

стать некрасивой; подурнеть

они неудачно вышли на снимке

болезнь подточила его тело, и он подур-  
нел

взъерошиться

усыпить

уснуть, заснуть

написать, записать

Возможно, вам трудно в это поверить, но  
я с тех пор не написал ни одного стихот-  
ворения. Начинаю уже бояться, что, если  
уцелею, то не смогу уже ничего стоящего  
написать

Что видел – то вспоминаю, / Про муже-  
ство песню слагаю

написание

автобиография

лоб; наружная сторона (*чегол.*); ноготь,  
коготь

устремляться, направляться (*куда-либо*)

сопротивляться, оказывать сопротивле-  
ние

опять ты посмел (набрался наглости)...

давать отпор

упорно двигаться вперёд

со лба стекает пот

Косарь мозолистой ладонью, / Вытирает  
пот со лба

строение лба

лобная кость

что ты к нему прицепился? что ты от него  
хочешь?

выступить решительно / смело против  
кого-л.

он всюду ввернет словечко

|                                     |                                                                                                                      |
|-------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● йæ ~тæ нæ лæууынц                 | он нечист на руку; склонен к воровству; вороват; плутоват                                                            |
| ● уый йæ ~ыл фыст у                 | это у него на лбу написано                                                                                           |
| ● искай химæ ~ кæнын                | восстанавливать кого-л. против себя                                                                                  |
| цæхгæрай ~мæ лæууын                 | решительно противиться, запрещать                                                                                    |
| <b>ныхас</b> ( <i>бир.</i> ныхæстæ) | речь; молва; общественное обсуждение; <i>ист.</i> ныхас ( <i>место, где мужчины проводили свое свободное время</i> ) |
| ~ ~ы къахы                          | слово за слово                                                                                                       |
| ~ ~ыл æфтыди                        | слово за слово; постепенно разговариваться                                                                           |
| ● ~ æм нæ хъары                     | он никак не реагирует, с него (ему) все как с гуся вода                                                              |
| ● ~ æрдæгыл аскъуынын               | прервать кого-л. на полуслове                                                                                        |
| ● ~ æфсургъыл бады                  | вести не сидят на месте; <i>букв.</i> молва скачет на сказочном скакуне                                              |
| ~ балхынцъ кæнын                    | завершить разговор                                                                                                   |
| ~ баппарын / фæттыссын              | ввернуть слово, вмешаться в чужой разговор; бросить реплику                                                          |
| ~ бацайдагъ                         | завязался разговор                                                                                                   |
| ● ~ бынтон æндæр донвæдыл ауадзын   | направить разговор в другое русло                                                                                    |
| ● ~ галиу кæнын                     | искажать разговор                                                                                                    |
| ● ~ дымгæ скъæфы                    | молва распространяется со скоростью ветра                                                                            |
| ● ~ зæгъын сыхахæн – нас кæрдæгау   | вам легко говорить!                                                                                                  |
| ● ~ зæгъынмæ зивæг нæ кæны          | он не прочь поговорить                                                                                               |
| ● ~ зæрдæйы карды цæф æмæ топпы     | злые языки страшнее пистолета                                                                                        |
| намыгæй тынгдæр хъары               |                                                                                                                      |
| ● ~ ивын                            | переменить тему разговора; изменить решение, передумать                                                              |
| ~ иннæрдæм аздахын                  | переменить разговор                                                                                                  |
| ● ~ йæ дæлæвзаг рауай-бауай кæны    | слово вертится на языке                                                                                              |
| ~ кæнын                             | говорить, разговаривать, беседовать                                                                                  |
| ~ ницы ахады                        | слово ничего не значит                                                                                               |
| ~ нывæндын                          | неторопливо беседовать                                                                                               |
| ~ райсын                            | получить слово (на собрании)                                                                                         |
| ● ~ ракъахын                        | заварить кашу, начать какой-л. разговор                                                                              |
| ~ раттын                            | дать слово                                                                                                           |
| ~ фæндаг цыбыр кæны                 | беседа сокращает дорогу                                                                                              |
| ~ хъæд                              | тон (разговора)                                                                                                      |
| ~ цæуы                              | идёт молва                                                                                                           |
| ● ~æй пайда нæй                     | от одних слов толку мало                                                                                             |
| ~æй сайын                           | обманывать, рассказывать небылицы, лгать; заговаривать зубы; <i>прост.</i> лапшу на уши вешать                       |
| ● ~æн баззайын                      | войти в поговорку                                                                                                    |

## ныхас

- ~аен хицау уæвын

~имæ ралаууын

- ~мæ мæ хъæуыс

~ы апп

- ~ы апп банкъарын

- ~ы апп зыгъуыммæ бавдисын

~ы бадджытæ

~ы къæбæл

- ~ы къуыбылой дарддæр халын

~ сæр

- ~ы сæрты ахизын

~ы хай

~ы хал

~ы хатт

- ~ыл чъынды

- алы хъазæн ~ы дæр цыдæр æмбæхст ис

амонаен ~

амцъыкк-уымцъыкк ныхæстæ

арфæйы ныхæстæ зæгъын

æбæлвырд ~

- æвдæлон лæджы ныхæстæ кæнын

æвдузæны ~ зæгъын

æлхыскъ ~

æмпъузæн ныхæстæ

æнæджелбетт ~

æнæуæлдай ~æй

æнæууылд ~

æнцонамбарæн ныхæстæй радзурын

æппæлæн ~

- æппæлæн ~мæ æнхъæлмæ кæсын

- æргом ~ы къæм нæй

æфсон ~

æфхæрæн ныхæстæ

æфхæрæн ныхæстæ-ма ныуадз

- бабуцайы ~тæ

барджын ~

бузныджы ныхæстæ зæгъын

былсæрфæн ~

гæды ~ ницæмæн хъæуы

- гæды ныхæсты бын фæкæнын

сдержать слово, быть хозяином своего слова

выступить с речью

для короткого разговора (ты мне нужен); на полслова

суть, тема разговора

уловить суть разговора

исказить чьи-л. слова

участники, завсегдатаи ныхаса

*разг.* таратора

спокойно продолжать разговор

тема разговора, беседы

нарушить данное слово

*грам.* часть речи

нить разговора

говор

скупой на слова

во всякой шутке есть доля правды

инструкция; объяснение

необдуманные, легкомысленные слова

сказать слова поздравления, благопожелания; поздравить

неопределённый разговор

вести праздные разговоры

сказать заключительное слово

упрек, колкость

слова оправдания; увёртки, отговорки

необдуманное слово

не говоря ни слова, без лишних слов

необдуманные, пустые слова

рассказать простым языком

комплимент, похвала

ждать / напрашиваться на комплимент

ничего плохого в откровенном разговоре нет

повод; предлог

оскорбления, обидные, язвительные слова

кончай-ка язвить

бабьи сказки, выдумки, небылицы

веское слово; разговор, беседа

сказать слова благодарности

лестное слово

ни к чему лживые слова

наговорить (наобещать) с три короба



гæдыбыд ныхæстæй зæрдæ ма бавæр  
дард ныхæстæ кæнын

- дæ ~ аныхъуыр
- дæлæмæ-уæлæмæ ныхæстæ
- дæлгоммæ ныхæстæ
- дыууæ ~ы кæрæдзиуыл бабæттын нæ фæразы
- зарæджы ныхæстæ
- зæрдæбын ~ хур у, дæрзæг ~ – къæвда

зæрдæлхæнæн ~  
зæрдæмæхъаргæ ныхæстæ  
зæрдæриссæн ныхæстæ  
зæрдиаг ныхæстæ кæнын

- изгæрд ~
- искай ~ ницæмæ æрдарын
- искай ~ыл дыууæ нæ зæгъын
- искайы сусæгдзинад ~мæ рахæссын
- искæмæй бираæ рæвдыд ~ зонын

искæмæн ныфсы ~ зæгъын  
• иу ~мæ дыууæ æппарын  
йæ ныхæстæ мæ иннæрдæм ахизынц

- йæ ныхæстæй мæм иу дæр нæ ба-хъæрдта
- йæ ~ комы дзаг, йæ хъуыддаг къоппы дзаг
- кадавар ныхæстæ
- касхæрæн ныхæстæ

- кæрæдзийы дзыхæй ~ исын
- кæрæдзиуыл сæ ~ нал бады
- козбау ~
- куыст нырма ~мæ рахæссыны аккаг нæма у
- лæгдзинад дзыхы ныхæстæй нæу
- лæгъз ~ыл ахуыр

лæджы ~  
лыстæг ныхæстæ  
мæ ~ дæ зæрдыл бадар!  
• мæ ~ дын хъыг ма уæд  
мæ ныхæстæ мын ма ахæсс  
Нарты ~

не давай лживых обещаний  
не говорить по сути; ходить вокруг да около

*библ.* возьми свои слова обратно  
хождение вокруг да около  
разговор с подтекстом, двусмысленность  
не мочь / уметь связать двух слов

текст песни  
душевное слово – солнечная погода, а жесткое – ненастье  
комплимент; любезность  
душевные слова  
обидные слова  
беседовать по душам  
неприятный разговор  
не придать значения чьим-л. словам  
не возражать / не перечить кому-л.  
предать гласности чью-то тайну  
знать много доброго (добрых слов) от ко-го-л.

подбодрить, обнадежить кого-л.  
*разг.* за словом в карман не лезть  
его слова проникновенны, берут меня за душу  
его слова не дошли до меня

где много слов, там мало дела; много шума из ничего  
скупые слова  
пустые, ненужные, ни к чему не обязывающие разговоры  
перебивать друг друга  
они больше не ладят друг с другом  
вкрадчивая речь; слово  
работа ещё не готова к обсуждению

мужество не должно быть на словах  
привыкший к ласковому / мягкому обращению  
слово мужчины; стоящий разговор  
подробности, детали, мелочи  
помяни / попомни мое слово!  
не в обиду будет сказано  
это секрет, не выдавай меня  
совет Нартов, нартовский ныхас

## Ныхас

Уæд иу хатт рацыдис Ныхасмæ  
Уырызмаг, / Кæсы ‘мæ Ныхасы нар-  
ты скуыхт фæсивæд / Дæрæнтæй куы  
лæууынц цагъды мæрдты хуызæн. *НК.*  
*Уырызмаджы æнæном лæппу*

● нæ ~æн иу кæрон не скодтам

нæ ~мæ раздæхæм

ныфссæттæн ~

● ныхæстæ сихоры фынгмæ нæ рахæс-  
дзынæ

● ныхæстæй хъуыддагмæ рахизæм

● ныхæстыл дарын

ныхæстæ мысынмæ цуанонæй уæлдай  
нæу

ныхæстыл ныхæстæ æфтыди

ныхæстыл схæцын

рæвдыд ~

Стыр ~

стыр ныхæстæ

стыр ~ нæ уызæн

сусæг ныхæстæ кæнын

схуыст ~

схьиуд ныхæстæ

сындрз ~æй бафхæрын

тутт ныхæстæ

уарзон ныхæстæ

уæндон ~

ууыл ~ дæр нæй

● уымæн ~æй зæгъæн нæй

фæдзæхсæн ныхæстæ

комкоммæ фæдзæхсæн ныхæстæй саби  
фæлмæцгæ кæны

● фароны ~ ацы аз зæрдæмæ нал фæ-  
цæуы

фæрсаг ныхæстыл фæуын

фæстиатгæнæн ныхæстæ

хахуыр ныхæстæ

хæццæ-мæццæ ныхæстæ

хи ныхæстæй радзурын

хуымæтæг ныхæстæ

хылы-мылы ныхæстæ

Вот вышел как-то Урызмаг, видит, на Ни-  
хасе отборные молодые нартовские вои-  
ны / В изнеможении лежат, как смертью  
скошенные

наш разговор зашел в тупик

вернемся к теме нашего разговора

удручающий разговор

словами сыт не будешь; из спасибо шубу  
не сошьешь; от одних слов толку мало

перейдем от слов к делу, вернемся к на-  
шим баранам

занимать разговором (*кого-л.*); заговари-  
вать зубы, вводить в заблуждение

он – выдумщик (как охотник)

слово за словом; от слова к слову; по  
мере развития беседы

заняться разговорами

ласковое слово

Совет старейшин Осетии

хвастливые слова; возвышенные слова

не будет преувеличением сказать

секретничать; шушукаться

резкое слово, замечание

необдуманные слова

сделать острое, едкое замечание

пустые слова, беспредметный разговор,  
болтовня

слова любви, приязни

дерзкое, смелое слово

об этом не может быть и речи; это недо-  
пустимо

словами не передать

назидательные речи

ребёнок устаёт от откровенно назида-  
тельных речей

уже слышанное сердцу уже не мило

отвлечься от основной темы

отвлекающий разговор

клевета

путанные разговоры

рассказать своими словами

простые слова

путанные разговоры

|                                                |                                                            |
|------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| хъазæн ~ кæнын                                 | шутить                                                     |
| цæстмæдарæн ~                                  | упрек                                                      |
| цæстмæхъус ~                                   | льстивое слово                                             |
| цыргъ ~ зæгъын                                 | сострить; съязвить; сказать колкость                       |
| <b>ныхасаг</b>                                 | тема разговора, беседы                                     |
| ныхасаджы æндах дарддæр аивазын                | продолжить рассказ / повествование                         |
| <b>ныхасæг</b> ( <i>бир.</i> ныхасджытæ)       | паяльщик приклеивающий ( <i>что-л.</i> )                   |
| <b>ныхасæмбал</b> ( <i>бир.</i> ныхасæмбæлттæ) | собеседник                                                 |
| <b>ныхасæн</b>                                 | то, чем паяют, приклеивают, прививают                      |
| ~ цырагъ                                       | паяльная лампа; гуммиарабик, клей                          |
| <b>ныхасæппарæн</b>                            | словесная перепалка                                        |
| <b>ныхасгæнаг</b>                              | говорящий, оратор                                          |
| <b>ныхасгонд</b>                               | договорившийся, условившийся                               |
| кæд ~ сты?                                     | может быть, они договорились?                              |
| <b>ныхасмондаг</b>                             | охочий до разговоров                                       |
| ~æй мæлын                                      | быть охочим до разговоров                                  |
| <b>ныхасивæн</b>                               | перемена темы разговора                                    |
| • ~ ма кæн!                                    | не отклоняйся от темы разговора!                           |
| <b>ныхаснывæзт</b>                             | повествование                                              |
| <b>ныхасуарзаг</b>                             | разговорчивый                                              |
| <b>ныхасыздæхт</b>                             | говор, наречие, выговор, произношение                      |
| <b>ныхасын</b>                                 | клеить, вклеивать, приклеивать; паять; с.-х. прививать     |
| <b>ныхасыуаг</b>                               | манера говорить; тональность разговора                     |
| ~ нæ аивын                                     | говорить с одной интонацией; не сменить тона               |
| <b>ныхæй-ныхмæ</b>                             | друг против друга, лицом к лицу                            |
| ~ суын                                         | противостоять друг другу                                   |
| ~ æрлаууын                                     | противостоять друг другу, противопоставить себя друг другу |
| <b>ныхæсаг</b>                                 | липкий, клейкий                                            |
| <b>ныхæстæг</b>                                | наклейка                                                   |
| <b>ныхæстдзинад</b>                            | спайка ( <i>действие</i> )                                 |
| <b>ныхæстсыф</b>                               | <i>бот.</i> сростнолистный                                 |
| <b>ныхæсын</b>                                 | приклеиваться, прилепляться                                |
| къæмдзыгау ~                                   | прилипнуть как колючка                                     |
| <b>ныхбынтæ</b>                                | под ногтями                                                |
| • мæ ~ йыл фæхордтон                           | я работал не покладая рук                                  |
| Цæрæнбонты кæйдæр зæххы гæбæзтыл               | Всю жизнь ты горбатился на чужой земле, не покладая рук    |
| дæ ~ схаудысты. <i>Максим. Хæххон барæг</i>    |                                                            |
| <b>ныхгæнын</b>                                | запереть, затворить, закрыть, закупорить;                  |
| <b>ныхдур</b>                                  | препятствие; камень преткновения                           |
| ~ æварын                                       | ставить препятствия; мешать                                |
| ~ кæнын                                        | препятствовать; тормозить                                  |

## ныхдур

~тæ иуварс тулын

**ныхджын**

~ адаймаг

● арсау дзæмбыджын у, бирагъау ~

**ныхдзæф**

**ныхилæн:** знæгты ~ митæ

**ныхилæг** (*бир.* ныхилджытæ)

**ныхилын**

**ныхилынад**

**ныхкъураен**

~ дымгæ

**ныхкъуыр**

~ раттын

**ныхкъуырдаей**

~ цæрын

**ныхлæуд**

**ныхлæуддзинад**

**ныхлæууæг** *кас* **ныхмæлæууæг**

**ныхмæ**

~ архайд

~ æвæрын

~ дзурын

~ лæууын

~ хъаст

йæ ~ фæллæууæн кæмæн нæй, ахæм

хъæлæсы уагæй дзурын

кæрæдзи ~ фæуын

тыхы ~ тых хъæуы

хуыфæджы ~

цæхгæрæй ~ ныллæуын

**ныхмæархайд**

архайд æмæ ~ æмхуызон сты

**ныхмæбырст**

**ныхмæвæрд**

**ныхмæдзæуæг**

**ныхмæдзог**

**ныхмæдзуапп**

**ныхмæдзыд,** **ныхмæлæуд,** **ныхмæ-**

**лæуддзинад**

къæйных ныхмæлæуд

устранять препятствия, помехи

лобастый, с большим лбом; с когтями; смелый, дерзкий

смелый, дерзкий, наглый человек

сильный и дерзкий; *букв.* с медвежьими лапами и с волчьей наглостью

царапина; *перен.* отпор

вмешательство врагов

хапуга, расхититель

дотрагиваться, задевать; царапать, ковырять; присваивать, самовольно завладеть присвоение

лобовой

лобовой ветер

подавленный, унылый; сопротивление, отпор

дать отпор, оказать сопротивление

уныло, униженно

быть униженным всю жизнь

противоречие

сопротивление, отпор

1. лобовой; 2. *послелог* против

противодействие

противопоставлять

противоречить, возражать

противиться сопротивляться, оказывать сопротивление

*юр.* встречный иск

говорить тоном, не терпящим возражения

наброситься друг на друга

против силы нужна сила

от кашля

решительно вопретивиться, запретить

противодействие

действие равно противодействию

*воен.* контрнаступление

противопоставленный

противник, оппонент

встречный

возражение

сопротивление, противоречие

упорное сопротивление

**ныхмæдзырд**

**ныхмæлæуд**

**ныхмæлæууæг** (*бир.* ныхмæлæуджытæ)

Таймураз фондзыссæдз ~ лæджы раз  
йæ сæр не 'ркъул кодтаид, не 'ртасыда-  
ид, нæ басастайд. *Секъа. Азау*

**ныхмæлæууæн**

~ цæстæнгас

**ныхсаг**

**ныхсæн**

**ныхсæттæн**

~ цæф

**ныхситт кæнын**

Куы ~ кæны узал дымгæ риуы, / Ехх,  
уæд лæджы куыд æрфæнды фæцæуын /  
Йæ зонгæ фæз, / йæ гуырæн къуым / мæ  
хъæумæ. *Дзаболаты Х. Кæм мысыни  
дæу*

**ныхстуат** (*бир.* ныхстуæттæ)

**ныхсын**

хи ~

**ныххал уæвын**

Азгъордтон æмæ дзы иуыл фæхæст  
дæн. Йæ хбыллитмæ иннæтæ кæрæ-  
дзийы фæдыл ~ ысты 'мæ мæ фæдыл  
лидзынц. *НК. Нарты ныхасы*

ныххардз кæнын

**ныххатыр кæнын**

рæдыдтытæ ~ кæнын

тæригъæдтæ ~ кæнын

туг нæ ~ кæнын

**ныххауын**

дæлгоммæ ~

денджызмæ ~

зæрдæйы ~

• мæгуырдынады ~

уæззау уавæры ~

• уæрм чи къахы, уый дзы тагъдæр  
ныххауы

**ныххафт кæнын**

æхсæрфарс ~ ласын

**ныххафын**

возражение

противостояние; сопротивление; проти-  
воречие

1. противник, оппонент; 2. противоречи-  
вый, противоположный

Таймураз бы и против ста врагов голову  
бы не склонил, не дрогнул бы, не сдался  
бы

противоположный

противоположный взгляд

колючий, пронзительный

лужа, грязь; провал

сокрушительный

сокрушительный удар

засвистеть

Когда холодный ветер свищет в груди, /  
Эхх, как хочется тогда пойти / В знако-  
мые места, / В уголок родной, / В своё  
село

задержка, приостановка; затруднение

вонзиться, вязнуть; умыть

умыться; выстирать, вымыть

потянуться вереницей

Побежал я и выловил одного. На его виз-  
ги и остальные один за другим вереницей  
за мной побежали

растратить, истратить

помиловать, простить, отпустить; про-  
стить на этот раз

простить ошибки

отпустить грехи

не оставить убийство без отмщения

упасть, провалиться; впасть

упасть ничком

упасть в море

остаться в сердце; запасть в душу

впасть в бедность

попасть в трудное положение

кто яму копает, сам первый туда попадает

сильно ударить, хлопнуть

отвесить пощёчину

выскоблить; *перен.* истребить, уничто-  
жить; ударить; побить (*о граде*)

## ныххафын

Цонгуэзэй ныххафта Сослан Мукарайы бэрзэй йæ цирхъæй, фæлæ нард сырх бэрзæйæ иунаг æрду дæр нæ алыг кодта. *НК. Сослан æмæ Тары фырттæ*

### ныххæдмæл уæвын

Бирагъæн дыккаг сайды фæстæ фырмастæй йæ фæрстæ атыдтой, æмæ ~.

### ныххæлæттаг кæнын

### ныххæлæттаг уæвын

### ныххæлæф кæнын

### ныххæлдзæг кæнын

### ныххæлиу кæнын

- дæ цырыхъхъ йæ дзых ~ кодта

ком ~

– Иу хъазт та йæм ахæм ис: йæ дзых ~ кæны, æмæ йын Нарты фæсивæд йæ хъæлæсмæ фат æхсын байдайынц *НК. Сослан æмæ Тары фырттæ*

### ныххæлиу уæвын

æмбырды фæстæ адаем ~ сты

### ныххæмц кæнын

### ныххæррагъ уæвын

Фæдзурынц æй алхатт, / Мæ фыдæй хуыздæр / Лæг цуаны нæ ахатт. / ~ кæмдæр! *Къоста. Чи дæ?*

Иууыл ~ Уæлæсыхы ‘лдар, / Кадджын мыггагæн йæ номдзыд бындар. *Æрнигон. Ног чындз*

### ныххæррæтт кæнын (ласын)

### ныххæрын

### ныххæссын

### ныххæццæ кæнын

кæронмæ ~ кæнын

### ныххæцын

дыууæ къухæй ~

дзыхыл ~

хиуыл ~

### ныххизæн

### ныххизын

### ныххилын

### ныххирт кæнын

Со всей силы, что в руке была, ударил клинком по затылку Мукаре, но с жирного красного затылка ни один волосок не упал

околеть, сдохнуть, подохнуть

А когда его и второй раз обманули, волк от досады лопнул и сдох

расхитить, растратировать

развалиться, разрушиться; прийти в запустение; не пойти впрок; истратить без пользы

брать нарасхват; хлынуть (*о толпе*)

развалить

разбросать, рассеять; рассыпать

твой сапог просит каши

разинуть рот

– А ещё в такую игру он играет: рот широко откроет, а нартовская молодёжь ему туда стрелы пускать начинают

разойтись, рассеяться; рассыпаться

после собрания люди разошлись

*разг.* надкусить, откусить

развалиться, обветшать, одряхлеть

Говорят об этом всё время, / Что лучше моего отца / Охотника не было. / Где-то то разбился он в горах!

Вобщем одряхлел алдар, / Именитый представитель славной фамилии

хлынуть, двинуться лавиной

*прост.* сожрать, слопать

снести, отнести, доставить вниз

доставить, довести, провести вниз

довести до конца

схватиться, взяться (*за что-л.*); зацепиться, уцепиться

уцепиться двумя руками; присвоить (*что-л.*); приклеиться, прилипнуть

придерживать язык

сдержаться

спуск

спуститься, сойти вниз

сползти вниз

высморгаться

**ныххойын**

уæраджы сæртæ тымбыл къухтæй ~  
Арв мæ ныххойæд!

**ныххор-хор кæнын**

**ныххудын**

дзыхыдзаг ~

**ныххурх**

~ кæнын

~ уæвын

**ныххус кæнын**

**ныххус уæвын**

**ныххуфын**

Нафиты Сосе уый куы фехъуыста, уæд æртæ пайцымæны ныххуфта, афтæмæй йе 'рдхордмæ смидæг и. *Максим. Райсомы мигъ*

**ныххуыдуг**

~ кæнын

~ уæвын

**ныххуылыдз кæнын**

– Уардзæн æви нæ, уый дыууæйыл у, фæлæ уал ды кæмдæр кæй ~ дæ, уый æцæг у. *Арсен. Джанаспи*  
донластау ~ уæвын

**ныххуынкъ кæнын**

Мады цæсты сыгæй ингæн ~ ис, æмæ уыцы хуынкъæй Алымбеджы фырт чысыл Тотырадзмæ хуры рухс кæсын байдыдта. *НК. Тотырадз æмæ Сослан*

**ныххуынчъытæ кæнын**

нæмгуытæй ~ кæнын

хæдзæртты сæртæ их ~ кодта

**ныххуыррытт кæнын**

**ныххуырсын**

Хъайтары къухæй нал амардтæ, нал / æрцахста дæ Балсæджы цалх кæлæнтæй, / Фынаёйæ дыл куы ныххуырста адзал!.. *Къадзаты С. Уæууæй, Сослан*

**ныххуырым**

**ныххуыссын**

забить, вбить, прибить; вколотить; постучать; избить, поколотить; *перен.* пуститься (бежать)

бить себя по коленям кулаками

Разрази меня гром!

закричать хором

засмеяться, расхохотаться

рассмеяться во весь рот

удушение

задушить, удавить

задохнуться

высушить, засушить

пересохнуть, зачерстветь (*о хлебе*)

*прост.* выпить, опрокинуть стакан

Когда Нафиев Сосе услышал об этом, он опрокинул три чайных стакана араки и в таком виде заявился к своему другу

удушение

удушить

удушиться

промочить, измочить; облить водой

– Будет дождь или нет – это бабушка надвое сказала, а вот то, что ты уже набрался, это видно

промокнуть как утопленник

просверлить, пробуравить; продырявить насквозь

От материнских слёз в могиле дырочка образовалась, и через эту дырочку к маленькому Тотрадзу, сыну Алимбега солнечный свет мог проникать

изрешетить

изрешетить пулями

град изрешетил крыши домов

фыркнуть, захрапеть от испуга (*о лошади*)

наброситься, напасть; выстрелить в упор; сказать прямо в глаза; оклеветать

Ты не пал от руки героя, / Балсага колесо одержало верх над тобою, / Спящего тебя судьба настигла

отупение

заснуть лечь спать; растянуться, лечь во всю длину; упасть; *перен.* погаснуть, потухнуть; скончаться

## НЫХХУЫССЫН

йæ зынг ныххуыссыд

Арт æм кæм хъуыста, æндæрста  
йæхи. / Аг йæ сæрма ссыд, / Слæпирд-  
та, – ракалд йæ былтæй, / Арт дæр ных-  
хуыссыд. *Секъа. Арт æмæ аг*

### НЫХХУЫССЫН КÆНЫН

#### НЫХХУЫФЫН

армы дзыхъмæ ~

#### НЫХХЫЛЫ-МЫЛЫ КÆНЫН

#### НЫХХЫЛЫ-МЫЛЫ УÆВЫН

#### НЫХХЫРХЫН

#### НЫХЫБЫНЫЙАС

~ хорздзинад

#### НЫХЫЛД

#### НЫХЫЛЫН

искай бартæм ~

#### НЫХЫН

• къух къухы ныхы

Дæ къухтæ дæ ныхынц?

#### НЫХЫСÆРЫЙАС

#### НЫХЫФЫСТ

#### НЫХЪУЫРÆН

#### НЫХЪУЫРД

#### НЫХЪУЫРЫН

зыдгæнгæ ~

маст ~

фырцинай фæцай ~

хынджылаг ныхæстæ ~

цæссытæ ~

#### НЫХЪХЪАВЫН

#### НЫХЪХЪАБÆР КÆНЫН

хи ~ кæнын

зæхх ~ æмæ хуым кæнын нæ комы

#### НЫХЪХЪАБÆР УÆВЫН

дурау ~ уæвын

зæрдæ ~

туг ~

фырхусай ~ уæвын

хурмæ ~ уæвын

он скончался; *букв.* потух его огонь

Огонь и не слушал, всю распалился, /  
Котелок раскипятился, / Булькнул и пере-  
лился, / А огонь и затушился

уложить спать; погасить, потушить  
(*огонь, пожар*)

закашлять

покашлять в кулачок

запутать, спутать, перепутать, смешать;  
разбросать, устроить беспорядок

запутаться, спутаться, перепутаться, сме-  
шаться

попилить, напилить, распилить; оцара-  
пать, поцарапать; *разг.* выпить залпом

1. малая толика; ноготок; 2. крошечный

незначительная помощь

раздражение (*воспаление*)

посягать

посягать на чьи-л. права

чесать

рука руку моет

У тебя руки чешутся?

*разг.* с ноготок

судьба; предначертание

*анат.* глотка

1. глоток; 2. проглоченный

глотать, проглатывать

глотать с жадностью

проглотить обиду

чуть не проглотить от радости; сильно  
обрадоваться

глотать, прощать обидные слова

глотать слёзы

прицелиться

закрепить

проявить характер

земля затвердела, её невозможно вспа-  
хать

затвердеть

окаменеть

сердце окаменело

кровь запеклась

пересохнуть

затвердеть на солнце; высохнуть



|                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                         |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● царм стджытыл ~                                                                                                                                                                                                          | кожа да кости                                                                                                                                           |
| <b>ныхъхъæбыс кæнын</b>                                                                                                                                                                                                    | обнять                                                                                                                                                  |
| <b>ныхъхъæдгæмтæ кæнын</b>                                                                                                                                                                                                 | изувечивать, нанести сильные увечья                                                                                                                     |
| ... цардаразæг лæппуйы цард чи ~ кодта,<br>уыдонæн та чи хъуамæ кæна тæрхон?!                                                                                                                                              | ... а кто должен судить тех, кто изувечил<br>жизнь молодого начинающего жить че-<br>ловека?!                                                            |
| <i>Ашæх. Катя</i>                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                         |
| <b>ныхъхъæддых кæнын</b>                                                                                                                                                                                                   | сделать крепким, сильным, упругим; на-<br>прячь                                                                                                         |
| <b>ныхъхъæддых уæвын</b>                                                                                                                                                                                                   | стать крепким, сильным; напрячься                                                                                                                       |
| <b>ныхъхъæдхъиутæ кæнын</b>                                                                                                                                                                                                | разломать, расшатать, развинтить; <i>перен.</i><br>расшатать здоровье, подорвать силы                                                                   |
| <b>ныхъхъæдхъиутæ уæвын</b>                                                                                                                                                                                                | разломаться, расшататься, развинтиться;<br><i>перен.</i> переутомиться                                                                                  |
| <b>ныхъхъæздыг уæвын</b>                                                                                                                                                                                                   | разбогатеть                                                                                                                                             |
| Джанаспийæн йæ сæры зонд иуырдаем<br>арæзт уыди – ссара, фæхæст уа, ~ уа.                                                                                                                                                  | Все мысли Джанаспи были настроены<br>только на одно – найти, добыть, разбога-<br>теть                                                                   |
| <i>Арсен. Джанаспи</i>                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                         |
| <b>ныхъхъæмп уæвын</b>                                                                                                                                                                                                     | превратиться в трухлявую солому                                                                                                                         |
| <b>ныхъхъæндаел уæвын</b>                                                                                                                                                                                                  | <i>прост.</i> подохнуть                                                                                                                                 |
| <b>ныхъхъæндзон уæвын</b>                                                                                                                                                                                                  | затвердеть                                                                                                                                              |
| <b>ныхъхъæрзын</b>                                                                                                                                                                                                         | застонать                                                                                                                                               |
| <b>ныхъхъæр кæнын</b>                                                                                                                                                                                                      | закричать, крикнуть, заорать                                                                                                                            |
| <b>ныхъхъуахъ кæнын</b>                                                                                                                                                                                                    | каркнуть                                                                                                                                                |
| <b>ныхъхъус кæнын</b>                                                                                                                                                                                                      | заглушить, утешить, успокоить                                                                                                                           |
| хи ~ кæнын                                                                                                                                                                                                                 | смолчать; притихнуть; прикусить себе<br>язык                                                                                                            |
| Сырдон дзæбæх æмбæрста, уыцы<br>ныхæстæ цæй фæдыл уыдысты, уый:<br>адамы фæндыди мæгуыр Сырдоны<br>иунаг хъут бахæрын. Æмæ Сырдон<br>иукъорд рæстæджы йæхи ~ кодта. <i>НК.</i><br><i>Сырдон йæ мæрдтæн хист куыд кодта</i> | Сырдон хорошо понимал, к чему все эти<br>разговоры: хотели они попить един-<br>ственной коровой бедного Сырдона. И<br>Сырдон на какое-то время затаился |
| <b>ныхъхъус уæвын</b>                                                                                                                                                                                                      | заглохнуть, замолкнуть, замолчать, утих-<br>нуть                                                                                                        |
| арф хъыгæй ~ уæвын                                                                                                                                                                                                         | зачахнуть от глубоких переживаний                                                                                                                       |
| йæ былтæ бакъуырыны бæсты иууыл-<br>дæр ~ сты                                                                                                                                                                              | вместо того, чтобы дать ему по губам, все<br>смолчали                                                                                                   |
| ● хуы къæрцмæ куы ~ уа, уый хъус<br>ныцци                                                                                                                                                                                  | присмиреть как свинья, которую огрели                                                                                                                   |
| Цы ~ стут, æви уæ гуыбынтæм ныхъхъ-<br>уыстат?                                                                                                                                                                             | Чего замолчали или слушаете, как живо-<br>ты ваши урчат?                                                                                                |
| <b>ныхъхъусын</b>                                                                                                                                                                                                          | прислушаться, насторожиться                                                                                                                             |
| ● химæ ~                                                                                                                                                                                                                   | уйти в себя; замкнуться                                                                                                                                 |
| <b>ныхъхъуыды кæнын</b>                                                                                                                                                                                                    | призадуматься, надумать                                                                                                                                 |
| <b>ныхъхъуызын</b>                                                                                                                                                                                                         | подкрасться                                                                                                                                             |
| <b>ныхъхъуынтыз кæнын</b>                                                                                                                                                                                                  | насупить брови                                                                                                                                          |

## НЫХЪХЪУЫТТЫ

### НЫХЪХЪУЫТТЫ КÆНЫН

#### НЫХЪХЪУЫТТЫ УАДЗЫН

~ сæ уадз!

Æппынфæстаг, адам сфæлмацыдысты  
сæ хъæуыхицауы иугъæдон хъена-мо-  
цъойæ æмæ йæ ~ уагътой. *Арсен.*

#### НЫХЪХЪЫЗЫН

### НЫХЪХЪЫЛЛИСТ КÆНЫН

#### НЫХЪХЪЫС-ХЪЫС КÆНЫН

#### НЫЦЦАВД

– Ай бараг мах бараг куы у, йæ ехсы  
фелвæст æмæ йæ бæхы ~ дæр, æмæ  
Безан куы нæу?! *Безаны таурæгъ*  
кæрæдзиуыл ~

#### НЫЦЦАМАЙЫН

#### НЫЦЦАРАЗЫН

час хæдзæрттæ ныццарæзтой!

мæнмæ сæ ныццарæзта

йæ уæхск æм ныццарæзта

#### НЫЦЦАРАУД

#### НЫЦЦАРАУЫН

#### НЫЦЦАРДАУЫН

#### НЫЦЦАУАЗЫН

#### НЫЦЦÆВÆН

тæккæ ~мæ бахъавыдысты

#### НЫЦЦÆВД

#### НЫЦЦÆВЫН

арв æй ныццавта

• уыцы усы арв куы ныццавта, уæд  
дæсныиад кæнын байдыдта

æнæхатырæй ~

• бæхы ~

• ирд бон арв куыд ныццæвы

зæвæтæй ~

зæххыл ~

кардæй ~

• къæхтæ ~

• къухтæ кæрæдзийыл ~

• ныхас ~

• сæры ~

хи ~

удалить, выпроводить (*вниз*)

*прост.* оставить в покое

брось / оставь ты их!

В конце концов, люди устали от одноо-  
бразной болтовни старосты села и оста-  
вили его в покое

заморозить; наступить (*о морозах*); под-  
морозить

запищать взвизгнуть

заскрипеть

*воен.* налёт, удар

– А ведь всадник то наш всадник, и по  
тому как плеть выхватил и как коня стег-  
нул, но это же не Безан?

столкновение

отстроить, построить; нагрузить (*чем-л.*)

выстроить, настроить; направить

сколько домов они настроили!

он направил их ко мне; *разг.* разодеться,  
вырядиться; подставить

он подставил плечо

эхо

привить (*дерево*); опалить; раздаться,  
разнестись (*об эхе*)

натравить

запрудить

место удара; удобный момент

они выбрали удобный момент

налёт

ударить, нанести удар; быть разбитым  
(*параличом*)

молнией поразило

как молния её ударила, так она и знахар-  
кой заделалась

нанести безжалостный удар

стегнуть коня

как гром среди ясного неба

лягнуть

ударить оземь

пырнуть ножом

упираться

всплеснуть руками

брякнуть; лягнуть, не подумав

прийти в голову

броситься, наброситься

– Уæ фæндагыл цаут, æндæра маенай фос нæ фæкæндзыстут!– дзуры та сæм иудзонгон уайыг. Æртæ ‘фсымаеры иудзонгон уайыгыл сæхи ныццавтой. – Уæдæ уæ таригъæд уæхи!– загъта иудзонгон уайыг. *НК.*

знагыл хи ~  
зæххыл худ ~

• хъуыды ~

**ныццагъд**

**ныццагъдын**

æрмттæ ~  
знаджы æфсад ~  
• дзæнгæрæг ~  
сабырадон царджытæ ~  
хъæд ~

**ныццагъд хъæд (ласын)**

зарæг ~ ласын

**ныццагъд уавын**

**ныццагъд кæнын**

**ныццагъд уавын**

**ныццагъд уавын**

**ныццагъд уавын**

**ныццагъд уавын**

**ныццагъд уавын**

• иуырдаем куы ~ уа, уæд æй иннаердаем æфсæн мацъисæй дæр нал рафæлдах-дзынæ

Директор æмæ сæйраг инженер ~ сты: пецтæн, дам, халæн нæй. *Умар. Цард тындзы сæ размаæ*

**ныццагъд кæнын**

Нарт сæ фос куы федтой хæрзхастæй, бæрæгæй, уæд ~ кодтой; Сослан та сæ цæсты фæкадджындæр ис. *НК. Сослан æмæ Тары фырттæ*

**ныццагъд кæнын**

**ныццагъд кæнын**

**ныццагъд кæнын**

Азау сæм фæсдуарæй хъуыста æмæ сын сæ бафидауыны хабар куы ба-зыдта, уæд йæ зæрдæ маестæй ссыгъд, атыппыр, адæнгæл, риу рацæйтыдта, ~ кодта. *Секъа. Азау*

**ныццагъд кæнын**

– Идите своей дорогой, вы у меня скот всё равно не заберёте! – снова говорит им однорукий великан. Братья все трое набросились на однорукого великана. – Ну, тогда не жалуйтесь! – сказал им од-норукий

напасть на врага  
бросить шапку оземь (в сердцах)  
осенить  
истребление, уничтожение  
вырубить, перебить, истребить  
сильно удивиться; всплеснуть руками  
перебить вражеское войско  
вызвать, поднять тревогу  
перебить мирных жителей  
вырубить лес  
прихлопнуть; ударить  
внезапно запеть, затянуть песню  
покрыться мокрым снегом, тонким льдом  
нагромоздить  
нагромоздиться, скопиться  
спуск  
сойти, спуститься  
нанести удары  
стать поперёк, заупрямиться  
если уж заупрямится, то железным ло-мом не заставить её повернуть

Директор и главный инженер воспроти-вились: мол, печи ломать нельзя

очень обрадоваться  
Когда увидели Нарты стада свои туч-ными, откормленными, обрадовались, а Сослан с тех пор в их глазах ещё выше поднялся  
широко разгласить, предать широкой огласке  
пошатнуться  
зашататься, покачнуться  
Азау слушала из-за двери и когда поня-ла, что о свадьбе договорились, сердце от ярости запылало, увеличилось и разду-лось так, что чуть не разорвало ей грудь, она закачалась  
разбить, раздавить

## НЫЦЪЦЪÆЛ

|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| мигæнаæнтæ ~ кæнын                                                                                                                                                                                                                                     | разбить посуду                                                                                                                                                                                                                     |
| <b>ныцъцъæл уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                                  | разбиться, раздавиться                                                                                                                                                                                                             |
| Къулбадаг усы чызг донмæ рацыди, /<br>Æмæ йæ Хæмыц куы суыдта, уæд æй /<br>Фехста йæ фатай; йæ донгарз / ~ ис. <i>НК.</i><br><i>Уырызмаг æмæ Хæмыц Уæрхæджы</i><br><i>куыд ссардтой</i>                                                                | Дочь ведуньи пошла по воду, / Когда Ха-<br>мыц её увидел, он в неё / Стрелу выпу-<br>стил, её ушат / Вдребезги разбился                                                                                                            |
| <b>ныцъцъæррæмыхст(ытæ) кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                      | исцарапать                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>ныцъцъæррæмыхст(ытæ) уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                      | исцарапаться                                                                                                                                                                                                                       |
| <b>ныцъцъæх уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                                  | посинеть, позеленеть; заупрямиться                                                                                                                                                                                                 |
| саби фыркуыдай ~                                                                                                                                                                                                                                       | ребёнок зашёлся от плача                                                                                                                                                                                                           |
| – Хуыцау мын æй ныббарæд, хъоды<br>дзырд халын, фæлæ тыхст уæд радтын<br>кæд тæригæд нæ уайд, ахæр-ма, ахæр,<br>дæ цæсгом куы ~. <i>Секъа. Азау</i><br>Диссаг сты, афтæ ~ вæййынц, æмæ сæм<br>ницы уал фæхъары. <i>Умар. Уалзæджы</i><br><i>улаæфт</i> | – Пусть Бог мне простит, нарушаю я ре-<br>шение о вашем изгнании, но может по-<br>мочь бедной душе не большой грех, по-<br>ешь, поешь, вон посинела вся<br>Удивительные они, так упрутся, что ни-<br>чего до них больше не доходит |
| <b>ныцъцъæхахст кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                              | взвизгнуть, запищать                                                                                                                                                                                                               |
| Мелани уæды онг ницы æмбарæгау<br>касти. Ныр ~ кодта æмæ азгъордта хæ-<br>дзарæй. <i>Арсен. Гигойы куадзæн</i>                                                                                                                                         | Меланья до этой поры стояла с непони-<br>мающим видом. Теперь же взвизгнула и<br>выбежала из дома                                                                                                                                  |
| <b>ныцъцъиуæдис кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                              | вселять панику, поднять вселенскую па-<br>нику                                                                                                                                                                                     |
| Хъуыддагæн ницы бамбæрстой, афтæ-<br>мæй алырдæм ~ кодтой. <i>Максим. Хæх-<br/>хон барæг</i>                                                                                                                                                           | Совсем не разобрались в деле, а подняли<br>панику вселенскую                                                                                                                                                                       |
| <b>ныцъцъист кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | придавить, прижать, прищемить                                                                                                                                                                                                      |
| Ды, Бæдина, разай сбад, кæннод нæ<br>ам ~ кæндзынæ. <i>Умар. Цард тындзы</i><br><i>сæ размæ</i>                                                                                                                                                        | Бадина, ты садись впереди, а не то ты нас<br>тут передавишь                                                                                                                                                                        |
| <b>ныцъцъыкк ласын (кæнын)</b>                                                                                                                                                                                                                         | хлестнуть; ударить, отрезать, отсечь                                                                                                                                                                                               |
| къæбут ~ ласын                                                                                                                                                                                                                                         | щёлкнуть по затылку                                                                                                                                                                                                                |
| <b>ныцъцъынд кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | зажмурить глаза, зажмуриться                                                                                                                                                                                                       |
| ● гæды дæр ма хæргæ-хæрын йæ цæ-<br>стытæ афтæ ~ кæны                                                                                                                                                                                                  | вот и кот, когда краденое ест, зажмурива-<br>ется                                                                                                                                                                                  |
| <b>ныцъцъынд уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | зажмуриться                                                                                                                                                                                                                        |
| <b>ныцъчъепп кæнын (ласын)</b>                                                                                                                                                                                                                         | отрезать, отсечь                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>ныцъчъизи кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | испачкать, загрязнить                                                                                                                                                                                                              |
| <b>ныцъчъизи уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | испачкаться, загрязниться                                                                                                                                                                                                          |
| <b>ныцъчъылипп кæнын (ласын)</b>                                                                                                                                                                                                                       | лягнуть; подпрыгнуть ( <i>от радости</i> ); <i>пе-<br/>рен.</i> отказаться, пойти на попятную                                                                                                                                      |
| <b>ныцъчъырхын</b>                                                                                                                                                                                                                                     | с большим трудом снести вниз; выпол-<br>нить трудную работу; отбыть наказание;<br><i>прост.</i> напиться                                                                                                                           |
| <b>НЭП (ног экономикон политикаæ)</b>                                                                                                                                                                                                                  | НЭП ( <i>новая экономическая политика</i> )                                                                                                                                                                                        |

## О

о

– ~, Нарты фæххъау фæуай, Сырдон, кæд мын дардыл цы таурæгътæ хæс-сыс. Афонмæ мын зæгъ уавæр куыд у ‘мæ исты амал кæнон. *НК. Нартæ æмæ маелик*

~, цы ми бакодтай, уый?!

цæуыс? – ~

Уæд дуарæй чидæр æрбадзырдта Нартæй: – Сырдон! Бынаты дæ? – ~, бынаты дæн! *НК. Сырдон æмæ æртæ уæйыджы*

«~» зæгъын

нæдæр «~» зæгъын, нæдæр «нæ»

«~» зæгъын æфсæрмы кодта, «нæ» зæгъын та йæ зæрдæ нæ куымдта. *Бирæгъты С. Фыдыус*

Сымах «~» зæгъыккат, нæ зæгъыккат, уæддæр ницыуал адавид. Æз æм махæдæг æхсæвыгон дæр алидзин. *Дæбе. Адæм адæм сты*

~, ~ кæнын

Цæмæй дыл уыцы бæллæх ма ‘рцæуа, уый тыххæй та мах æмхалдих у æмæ нын ~, ~ кæн. *Æхсар. Дымгæ æмæ зыгуымдон*

Цал азы цæрынц, æмæ йæм фæстæмæ никадма сдзырдта, йæ алы нахысæн дæр ын «~» кæны. *Гæстаен. Мæйты фæстаг бонтæ*

оазис

~мæ бахæццæ сты

обау (бир. обауттæ)

æнæном ~

Сымахæн нæй нæмттæ. Æмæ кæйдæрты / Сæ нæмттæй уæлдай ницуал ис æгасæй. / Сымах цæрут хæстон обауттæй æрдзы. *Дзаболаты Х. Æнæном хæстонты ингæны уæлхъус*

бырæтты обауттæ

*частица утв. да; межд. о!*

О, да станешь ты жертвой Нартов, Сырдон, что ты меня сказками кормишь, издалека разговор ведёшь. Давно бы сказал мне, каково моё положение, и я бы что-то предпринял

о, что ты наделал?!

идёшь? – Да

Тут кто-то из Нартов позвал от двери: – Сырдон! Ты дома? – Да, я дома!

*разг. согласиться*

не давать определённого ответа; не говорить ни «да», ни «нет»

Он стеснялся сказать «да», а сказать «нет» ему самому не хотелось

Согласитеь вы или не согласитесь, это уже бы не имело значения. Я сама бы к нему даже ночью сбежала

поддакивать, дакать

Чтобы с тобой не случилось такой беды, ты должен стать точно таким же как мы и только поддакивать нам

Сколько лет они уже женаты, он никогда ей не перечил, поддакивал каждому её слову

оазис

достигли оазиса

курган, холм

безымянная высота, холм

Неизвестны ваши имена. Но у кого-то / В живых остались только имена. / На земле вы остались военными курганами

мусорные кучи

змисы обауттæ

Хуы рабырыд æддæмæ, скасти Безанмæ уæлбæхмæ, æмæ йын загъта: – Акæс-ма уыцы сау ~мæ, уый æз кæй фæхордтон, уыдонæн сæ сæрыхъуын у. *Безаны таурæгъ*

● æз цы ~ыл лæууон, уый – бæрзонд-дæр

● рæстытæ 'мæ хæрам æвзарæн ~мæ чи нæ рацæуа!

Самадта паддзах кæддæр / Сызгæрин æхцайæ ~, / Зæрдæтæ кодта уацар, / Æхца сæ здæхта йæхимæ. *Гриш. Ныв*

**обаугонд** (*бир.* обаугæндтæ)

Ницы йæм зыны æппындæр. Æрмæст чысыл бæрæг дарынц обаугæндтæ. *Маерзойты С. Æлгъыст.*

**обком** (областон комитет)

профцæдисы ~

**област**

~ы тæрхондон

**областон**

~ æвзарæнтæ

~ хайад

**облаххæстком** (областы æххæстгæнæг комитет)

**облигаци**

~тæ хæлиу кæнын

цæуыл бахъæлдзæг, йæ ~ рамбылдта?

Кæддæр бирæ цыдæртæ уыди... Кæйдæр загъдау, уыцы ~ нал хъазы. *Аиæх. Катя*

**оброк**

**обсерватори**

**обструкция**

**объект**

амадон ~

индустриалон ~

**объектив**

**объективизм**

**объективон**

~ аргъгæнджытæ

~ ахаст

барханы

Вылез кабан наружу и говорит Безану, который в седле сидел: – Вон, взгляни на этот чёрный холм, это волосы всех, кого я загрыз

каждый кулик своё болото хвалит; *букв.* курган, на котором я стою, выше

выходи на курган, где решают, кто прав, кто виноват

Возвёл как-то царь, / Из золотых монет курган, / Души в рабство забирал, / Деньги не давали им свободы

холмик; возвышение

Ему ничего не было видно. Лишь виднеются невысокие холмики

обком (областной комитет партии)

областной комитет профсоюза

область (*адм.-террит. единица*)

областной суд

областной

областные выборы

областное отделение

облисполком (*областной исполнительный комитет*)

облигация

реализовывать облигации

*разг.* почему он так повеселел, его облигация выиграла?

Раньше много чего было... Как говорится, старые облигации уже не выигрывают

*ист.* оброк

*астр.* обсерватория

обструкция

объект

строительный объект

индустриальный объект

*опт.* объектив

*филос.* объективизм

объективный

объективные ценители

объективное отношение

|                                                                                                                           |                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ аххосæгтæ                                                                                                               | объективные причины                                                                                 |
| ~ аххосæгтæм гæсгæ                                                                                                        | по объективным причинам                                                                             |
| ~ æгъдауæй фыст                                                                                                           | изложенный объективно                                                                               |
| ~ æцагдзинад                                                                                                              | <i>филос.</i> объективная истина                                                                    |
| ~ домæнты бындурыл                                                                                                        | но основании объективных требований                                                                 |
| ~ реалондзинад                                                                                                            | <i>филос.</i> объективная реальность                                                                |
| ~ тæрхон                                                                                                                  | объективный суд                                                                                     |
| ~ фæдагуыр                                                                                                                | объективное расследование                                                                           |
| ~ цæстæнгас                                                                                                               | объективная точка зрения                                                                            |
| <b>объективондзинад</b>                                                                                                   | объективность                                                                                       |
| <b>овалон, дæргъдымбыл</b>                                                                                                | овальный                                                                                            |
| <b>оваци, къухæмдзæгъд</b>                                                                                                | овация                                                                                              |
| <b>огæнæг</b> ( <i>бир.</i> огæнджытæ)                                                                                    | поддакивающий, охотно соглашающийся                                                                 |
| <b>огъуыр</b>                                                                                                             | никчемный                                                                                           |
| Мæ зæрдæ атондзæн фырмаætæй. Цавæр<br>~ мадызæнæгæй фæдæн. <i>Тæтæри. Мæ хо</i>                                           | Сердце от беспокойства разорвётся. В какой бездольной несчастливой семье я родился                  |
| <b>огъуырсыдз, уæгъуырсыдз</b>                                                                                            | 1. пройдоха; 2. несчастный; неблагополучный                                                         |
| ~ боны гуыр                                                                                                               | родившийся в несчастливый день                                                                      |
| ~ æй гуыр                                                                                                                 | рождённый от несчастливцы                                                                           |
| – Фæцауы, зæгъыс? Ныр уый ~ нæу?                                                                                          | – Говоришь, он уходит. Вот пройдоха                                                                 |
| Æмæ Хуыцауы, бакувыны бæсты, æлгъыста: «Ахæм ~ фырт мын цæмæн бавзарын кодтай?» <i>Ладемыр. Тымыгъты райгуырдис ногæй</i> | И вместо того чтобы Богу молиться, она его проклинала: «Зачем ты мне послал такого скверного сына?» |
| <b>ода</b>                                                                                                                | <i>лит.</i> ода                                                                                     |
| ~ искайы кадæн                                                                                                            | ода в честь кого-л.                                                                                 |
| <b>одеколон</b>                                                                                                           | одеколон                                                                                            |
| <b>озер</b>                                                                                                               | <i>разг.</i> прогулка, гулянье                                                                      |
| ~ кæнын                                                                                                                   | гулять                                                                                              |
| <b>океан</b>                                                                                                              | океан                                                                                               |
| дунеон ~                                                                                                                  | мировой океан                                                                                       |
| <b>оккупант</b>                                                                                                           | <i>воен.</i> оккупант                                                                               |
| <b>оккупаци</b>                                                                                                           | <i>воен.</i> оккупация                                                                              |
| ~ кæнын                                                                                                                   | оккупировать                                                                                        |
| <b>оккупацигонд</b>                                                                                                       | <i>воен.</i> оккупированный                                                                         |
| ~ зонæ                                                                                                                    | оккупированная зона                                                                                 |
| <b>оккупацион</b>                                                                                                         | <i>воен.</i> оккупационный                                                                          |
| ~ режим                                                                                                                   | оккупационный режим                                                                                 |
| ~ æфсад                                                                                                                   | оккупационная армия                                                                                 |
| <b>октябрист</b>                                                                                                          | <i>ист.</i> октябрист                                                                               |

## октябрь

### октябрь

Цытджын Октябры социалистон революци

**окулист** (цаэстыты дохтыр)

### оливаэ

~ бәлас

### олигархи

финансон ~

### олимпиадаэ

республикон ~

### олифаэ

**ололи** *диал.*

Кәәцәйдәр ~ ныууасы... / Уынгәг рәт-ты ныннаэты дон. *Дауыт. Тузар*

### ом

### ома

ләппу бахудти, ~, әз разы дән

### омаэ

~ цы!

~ мән нә фәнды?

~ уәдә куыд?

~ дын бәргә загътон!

**омд** (*бир.* омдтыгә)

### омдзәг

### оммен

~ кәнын

Йә фарсмә бадджытә йын йә алы ны-хасән дәр зәрдиагәй зәрдабын «~» кодтой. *Бирәгъты С. Фыдыус*

~ зәгъыны бар нә хауы

● Хуыцауы коймә табу кодта, хицауы коймә ~ дзырдта

● йәхи хәдзары ~ы бар кәмә нә хауы, уый дәр искәй хәдзары чырикувәг ысвәййы

● кәстәры ~ – хистәрән әхцон

Нарты әгъдау афтә у: иу кувгә фәкә-ны, иннаэтә та – ~!

### октябрь

Великая Октябрьская социалистическая революция

*мед.* окулист, глазной врач

*бот.* олива

оливковое дерево

олигархия

финансовая олигархия

олимпиада

республиканская Олимпиада

олифа

сова

Где-то заушает мрачно сова... / В тесни-нах застонет река

*физ.* ом

*союз* мол, то есть, именно, собственно парень улыбнулся (засмеялся), мол, я со-гласен

*межд.* ну; *частица вопросит.* а; разве;

*усилит.* же

ну и что же!

а разве я не хочу?

а как же иначе?

я же говорил тебе!

рвота

блевотина

аминь

говорить «аминь»

Сидящие рядом с ним на каждое его по-желание от всей души говорили «аминь»

не имеет права голоса

при упоминании Бога молился, при упо-минании начальника «аминь» говорил (*поддакивал*)

в своём доме поддакнуть не смеет, а в чу-жом и тамадой сумеет

«аминь» от младших – старшему в ра-дость

У нартов такой порядок: один молится, а другие поддерживают эту молитву воз-гласом «аминь»



**омменгәнәг** (*бир.* оменгәнджытә)

- йә зәронды бонтәм ~әй фәцард
- чырикувәг дәр, ~ дәр, аходәг дәр, уырдыгстәг дәр мәхәдәг

Фынгыл-иу әртә чырийы авәрд-та, оменгәнджытә та йын сыхы устытә уыдысты. *Изәтбег. Кәләх фәндаг*

**омменгәнән**

- искайы ~ фәйнардәм аивазын

**омоним****омын, уәмын**

Кәдмә мын тондысты / Сындытә мә сәр?! / Кәдмә мыл омдысты / Сәхәдәг әвзәр?! *Секъа. Дидинаг*

туг ~

Немыцы әфсәдтә-иу хәуы кәроныл сәхи ныцтавтой, фәлә та туг омгәйә асхьудтой. *Бирәгъты С. Фыдыус*

**онай, уанай****онг, онгмә, онгты**

ай ~

абоны ~

Бирә федтон әмбисәндтә, фыдәбәт-тә дәр. Гъе, фәлә мә зәрдайы абоны ~ цы 'мбәхст хабар хастон, уымәй диссагдәр ницы уыдзән. *НК. Сырдон әмә Нартә*

астәуы ~

боны ~

- дә бон кәй ~ у, уыйбәрц цәр, кән-нод уымәй уәләмә куы цәрай, уәд дә цард хәлгә кәны

доны ~

зәронды ~

кәды ~

кәй ~ фәдзырдта

мәләты ~

ныры ~, ныронг

младший за пиршественным столом, говорящий «аминь»; сторонник, приверженец

всю жизнь прожил младшим; всю жизнь поддакивал

всё приходится делать самому; *букв.* сам пироги освящаю, сам аминь говорю, сам прислуживаю за столом

Бывало, положит три пирога на стол, чтобы освятить их, а аминь ей говорили соседские женщины

*прост.* рот

*ср.* • *груб.* порвать рот; заставить кого-л. замолчать

*линг.* омоним

рвать, тошнить

Сколько ещё будут терзать / Головку мою колючки, / От меня их всё время тошнит, / Сами мерзкие вонючки

харкать кровью

Немецкие войска несколько раз набрасывались на край села, но каждый раз отползали, харкая кровью

трудовой выкрик валяльщиков войлока

*послелог* до, до каких пор (*о времени*)

до сих пор

до сегодняшнего дня

Много повидал чудесного, страдания выпали на мою долю. Но вот тайна, которую я до сих пор в сердце носил, удивительнее всего

по пояс

до утра

живи столько, сколько сможешь, а если больше этого станешь жить, всё наперекосяк пойдёт

до реки

до старости

до каких пор

как долго он говорил

до смертного часа

до сих пор

|                                                                                                                                    |                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Фæрсыс: цы мæ ис ныхасаг?! / Радзурон дын мæ хабар: / Ныры ~ уыдтæн дæ уæфсаг, / Ныр мæ мауал хон дæ цагъар. <i>Секъа. Хæрзбон</i> | Что хочу сказать, ты спросил?! / Расскажу тебе так, / До сих пор подошвой твоей был, / Но имя мне больше не раб |
| уый ~ мæ смæсты кодта, æмæ...<br>фадхъуылты ~                                                                                      | он до такой степени расстроил меня, что...<br>по щиколотку                                                      |
| Æз царды нæ фæдтон сыгъдæгдæр цæстытæ, / Мæ сæрæй мæ къæхты ~ абарынц мæн. <i>Дауыт. Цæстытæ</i>                                   | Не видел в жизни более я чистых глаз, / С головы до ног смерили меня взглядом                                   |
| хи искайы ~ ныллæг æруадзын                                                                                                        | опуститься до кого-то                                                                                           |
| <b>оперативон</b>                                                                                                                  | оперативный                                                                                                     |
| ~ разамынд                                                                                                                         | оперативное руководство                                                                                         |
| <b>оперативондзинад</b>                                                                                                            | оперативность                                                                                                   |
| <b>операц</b>                                                                                                                      | <i>в разн. знач.</i> операция                                                                                   |
| ~ кæнын                                                                                                                            | оперировать, делать операцию                                                                                    |
| <b>операцигæнæг</b> ( <i>бир. операцигæнджытæ</i> )                                                                                | оперирующий, делающий операцию; хирург                                                                          |
| <b>операцигæнæн</b>                                                                                                                | операционный; операционная                                                                                      |
| ~ хайад                                                                                                                            | операционное отделение                                                                                          |
| <b>операцион</b>                                                                                                                   | операционный                                                                                                    |
| <b>операæ</b>                                                                                                                      | опера                                                                                                           |
| <b>опереттæ</b>                                                                                                                    | оперетта                                                                                                        |
| <b>оперон</b>                                                                                                                      | оперный                                                                                                         |
| ~ театр                                                                                                                            | оперный театр                                                                                                   |
| <b>опиум</b>                                                                                                                       | опиум                                                                                                           |
| <b>оппозици</b>                                                                                                                    | оппозиция                                                                                                       |
| <b>оппозицион</b>                                                                                                                  | оппозиционный                                                                                                   |
| <b>оппозиционер</b>                                                                                                                | оппозиционер                                                                                                    |
| <b>оппонент</b>                                                                                                                    | оппонент                                                                                                        |
| <b>оппортунизм</b>                                                                                                                 | <i>полит.</i> оппортунизм                                                                                       |
| <b>оппортунист</b>                                                                                                                 | <i>полит.</i> оппортунист                                                                                       |
| <b>оппортунистон</b>                                                                                                               | <i>полит.</i> оппортунистический                                                                                |
| <b>оптикаæ</b>                                                                                                                     | оптика                                                                                                          |
| <b>оптималон</b>                                                                                                                   | оптимальный, наиболее благоприятный                                                                             |
| <b>оптимизм</b>                                                                                                                    | оптимизм                                                                                                        |
| <b>оптимист</b>                                                                                                                    | оптимист                                                                                                        |
| <b>оптимистон</b>                                                                                                                  | оптимистический                                                                                                 |
| <b>орангутанг</b>                                                                                                                  | <i>зоол.</i> орангутанг                                                                                         |
| <b>оранжерей</b>                                                                                                                   | оранжерея                                                                                                       |
| <b>оратор</b>                                                                                                                      | оратор                                                                                                          |
| <b>ораторон</b>                                                                                                                    | ораторский                                                                                                      |
| <b>орбитæ</b>                                                                                                                      | орбита                                                                                                          |
| <b>орган</b>                                                                                                                       | орган                                                                                                           |

|                                                                                           |                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| <b>организатор</b>                                                                        | организатор                                                       |
| <b>организаторон</b>                                                                      | организаторский                                                   |
| <b>организаци</b>                                                                         | <i>в разн. знач.</i> организация                                  |
| ~ кæнын                                                                                   | организовывать                                                    |
| фæсивæды(-он) ~                                                                           | молодежная организация                                            |
| <b>организацигæнæг</b> ( <i>бир.</i> организацигæнджытæ)                                  | организующий,                                                     |
| <b>организацигонд</b>                                                                     | организатор                                                       |
| ~ æрцæуын                                                                                 | организованный                                                    |
| <b>организациондзинад</b>                                                                 | организоваться                                                    |
| <b>организм</b>                                                                           | организованность                                                  |
| <b>органикон</b>                                                                          | организм                                                          |
| ~ хими                                                                                    | органический                                                      |
| <b>оргæн</b>                                                                              | органическая химия                                                |
| мыхуыры ~                                                                                 | <i>в разн. знач.</i> орган                                        |
| пъланон-экономикон ~тæ                                                                    | орган печати                                                      |
| хицаудзинады ~тæ                                                                          | планово-экономические органы                                      |
| хойрагтайæн ~тæ                                                                           | органы власти                                                     |
| цæстдарæг ~тæ                                                                             | органы пищеварения                                                |
| Куыд уынаæм, афтæмæй нæм алыхуызон территориалон цæстдарæг ~тæ æфты. <i>Р. 31.01.2018</i> | органы надзора                                                    |
| <b>оргбюро (организацион бюро)</b>                                                        | Как видим, число различных территориальных органов надзора растёт |
| <b>орда</b> <i>кæс</i> æрдонг                                                             | оргбюро ( <i>организационное бюро</i> )                           |
| <b>орден I</b>                                                                            | орден; <i>ист.</i> орден                                          |
| Уæлахизы ~                                                                                | орден Победы                                                      |
| Кады нысаны ~                                                                             | орден «Знак почёта»                                               |
| ~ райсын                                                                                  | получить орден                                                    |
| ~ райсынмæ снысан кæнын                                                                   | представить к ордену, к награде                                   |
| <b>орден II</b>                                                                           | <i>ист.</i> орден                                                 |
| иезуитты ~                                                                                | <i>ист.</i> иезуитский орден                                      |
| <b>орденджын</b>                                                                          | орденоносный                                                      |
| ~ завод                                                                                   | орденоносный завод                                                |
| <b>орденхæссаг</b>                                                                        | орденоносец                                                       |
| <b>ордер</b>                                                                              | ордер                                                             |
| фатеры ~                                                                                  | ордер на квартиру                                                 |
| <b>ординатор</b>                                                                          | <i>мед.</i> ординатор                                             |
| <b>оригинал</b>                                                                           | оригинал                                                          |
| <b>оригиналон</b>                                                                         | оригинальный                                                      |
| <b>ориенталистика</b>                                                                     | ориенталистика, востоковедение                                    |
| <b>ориентаци</b>                                                                          | ориентация                                                        |
| <b>ориентировка</b>                                                                       | ориентировка                                                      |

## ориентировкæ

---

|                                     |                                                            |
|-------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                             | ориентироваться                                            |
| ~ дæттын                            | ориентировать                                              |
| <b>оркестр</b>                      | оркестр                                                    |
| фугæнгæ ~                           | духовой оркестр                                            |
| <b>орнамент</b>                     | орнамент                                                   |
| <b>ортодокс</b>                     | ортодокс                                                   |
| <b>ортодоксалон</b>                 | ортодоксальный, последовательный                           |
| <b>ортопедион</b>                   | <i>мед.</i> ортопедический                                 |
| <b>орфографи</b> (растфыссынад)     | орфография                                                 |
| <b>орфографион</b> (растфыссынадон) | орфографический                                            |
| ~ дзырдуат                          | орфографический словарь                                    |
| ирон æвзаджы ~ æгъдæуттæ            | правила осетинской орфографии                              |
| <b>орфоэпи</b>                      | орфоэпия                                                   |
| <b>особа</b>                        | период Особа                                               |
| • ~йы заман аивгъуыдта              | сейчас другие времена                                      |
| <b>отличник, иттæгон</b>            | отличник                                                   |
| <b>отпуск</b>                       | отпуск                                                     |
| æнæ мызд бахъахъхæдæй ~             | отпуск без сохранения содержания                           |
| декретон ~                          | декретный отпуск                                           |
| отпусчы уæвын                       | быть в отпуске                                             |
| радон ~                             | очередной отпуск                                           |
| <b>оу, уæуу!</b>                    | <i>межд.</i> выражает удивление, испуг, радость            |
| ~, мæнæ цы диссаг уынын             | что за чудо я вижу                                         |
| <b>оу-уа, уæу-уа</b>                | <i>межд.</i> ай-ай-ай <i>выражает сожаление, сетование</i> |
| <b>официалон</b>                    | официальный                                                |
| ~ æгъдауæй                          | официально                                                 |
| ~ адæймагтæ                         | официальные лица                                           |
| <b>официалондзинад</b>              | официальность                                              |
| <b>официант</b>                     | официант                                                   |
| <b>официанткæ</b>                   | официантка                                                 |
| <b>официоз</b>                      | официоз                                                    |
| <b>офф-гуыссæ</b>                   | <i>разг. межд.</i> так и надо!                             |
| <b>офф-офф</b>                      | <i>межд.</i> уф!                                           |
| • адзалы бон ~ытæй нал у            | в смертный час не до кряхтения                             |
| • удисæгæн ~ытæй нал вæййы          | умирающему не до кряхтения                                 |
| <b>оффытæгæнæг</b>                  | тот, кто кряхтит часто                                     |
| • ~æй базæрондис                    | состарился он кряхтя                                       |
| <b>оффытæ кæнын</b>                 | кряхтеть, стонать                                          |
| • ~ рынчын фæкæны                   | кряхтеть больному положено                                 |
| • нæртон лæг æхсары бын ~ нæ кæны   | Нарт и с мечом у горла не стонет                           |

Фынаей æмæ æдзæм дуне. Æрмæст скъæты уæззау ~гæнгæ сынар цагъ-дынц стуртæ. *Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

# оффытæ-оххытæ кæнын

## охра

**охх** (*бир.* оххытæ)

- ~æй пайда нæй

Бур физонджыты тæфæй комыдæттæ уадысты. Уæд Хæмыц загъы: – Ох, иу физонæджы комдзаг дæ дæндæгты ‘хсæн ма æрыууæрд! *НК. Нартæ хурæринмæ фат куыд фехстой*

## оххай, оххай-гъе

Сæр атахти ‘мæ Саусæр уæйыджы æф-сымæртæй иу Урссæр уыди, уый хъæбысы абадти. Урссæр уæйыг загъы: – ~, ай æндæр лæппуйы зывыгт уыди. *НК. Нартæй лæгдæр*

## оххытæ кæнын

Ды дзæгъæл ысхæцъдта ~ кæныныл. Ам оххыйагæй ницы ис.

## охыл

æрдхорды ~

Хатыр бакæн, æфхæрæны ~ дын æй нæ загътон

æхца радымыны ~

бузныджы ~

исты бакусыны ~

кæрдзыны къæбæр ссарыны ~

Сæрибары ~ лæгдыхæй / Ызнæгтимæ система хæцын. *Дауыт. Кæлмаерзæн*

уый ~ æй æз дæр ныуагътон

уый ~ уырдыгæй ацыдтæн

Ныр с’ азым зонгайæ рацыдысты фидауыны ~, æмæ цын æз бар радтон цады сæрты рахизына. *НК. Сырдон æмæ цудзæстон*

хæлæджы ~

цæй ~?

Дæ хæдзар цæй ~ ныуагътай?

цæй ~ цæры адаймаг ацы зæххыл?

## оцани

Мир погружён в сон и безмолвие. Только в хлеву тяжело вздыхает скот, пережёвывающая жвачку

охать-ахать

охра (*краска*)

*межд.* ох! ах! ой-ой!

от охов пользы нет (дело не поправишь)

Слюнки текли от ароматов жирных шашлыков. Тут Хамыц говорит: – Ох, вот бы сейчас один кусок шашлыка прожевать

*междом.* выражает сожаление, жалость ох!

Голова отлетела и прямо в руки Белоголового великана, одного из братьев Черноголового, попала. Белоголовый говорит: – Ох, это уже был бросок настоящего парня

охать

Зря ты начала свои оханья. Тут не над чем охать

*в знач.* послелога из-за, по причине

по дружбе

Прости, я не хотел тебя обидеть

с целью вымогательства

бесплатно, даром, за спасибо

чтобы немного заработать

с тем, чтобы заработать на кусок хлеба

Ради свободы мы свою силу / В борьбе с врагами показали

поэтому и я оставил его

из-за этого я ушёл оттуда

Теперь, зная за собой вину, они пришли с тем, чтобы помириться, и я позволил им перейти через озеро

из зависти

по какой причине, почему?

ты по какой причине оставил свой дом?

ради чего человек живет на этой земле?

1. упрямство, упорство; 2. норовистый; упрямый. с норовом

## оцани

---

~ бæх

● ~ бæх нæ саргъæн бæззы, нæ – уаргъæн

● ~ бæхæн хæрды йæ цæстытæ бæттын

~ бæхæй уæлдай нæу

~ бæхау къæхтæ размæ ныттынг кæнын

~ бæхтау сæфтæджытæ ныссадын

~ кæнын

~ уæвын

● ~ хæрæг йæ хицауы фæзмы

● кудзау рæйаг, хæрæгау ~, цæф сырдау лæбураг, зонд амонынмæ – гæппæввонг

● хивæнд лæг ~ бæхæй фыддæр у

оцанидзинад

норовистая лошадь

норовистый конь и под седло не годится, и для поклажи не сгодится

норовистому коню в ответственный момент глаза завязывают

норовист как конь

как норовистый конь копытами упирается  
заупрямиться

сделать норовистым

быть норовистым

норовистый осёл своему хозяину подражает

как собака кидается, как осёл упирается, как раненый зверь бросается, всех поучать пытается

своенравный человек хуже норовистой лошади

норовистость

## П

павзæ д.

павильон

паддзах (бир. паддзæхтæ)

~ус

~ы аппарын

~ы æфсæдтæ

~ы бадæн

~ы заманы

~ы минавæрттæ

~ы фæсдзæуинтæ

~ы худ

сырдты ~

Æххæст ма зарын / Куы зонис, уæд дæ /

~æн дарын / Фæразид зæрдæ. *Къоста.*

*Халон æмæ рувас*

Уæдæ нæ ~ы хорзæх дæр уæд!

Хуыцауы сконд ~

Хуыцауы сконд æнхъæлынц се ‘лдар

æмæ ~ы

паддзахад

~ы исбонад

~ы куыстджытæ

~ы сæргълæууæг

~ы ‘ххуысæй

нымад ~

суверенон ~

хæдбар ~

хицæн ~

цæрæгойты ~

зайæгойты ~

паддзахадзинад

паддзахадон

~ арæзт

~ арæн

~ архайаг

~ æмæ æхсæнадон кусджытæ

~ исбонад æмæ экономикайы райрæзт

кустарник

павильон

царь, император, государь

царица

свергнуть царя

царские войска

трон

в царское время, при царизме

государевы послы

подданные, слуги государя

корона

царь зверей, лев

Если бы ты ещё петь / Могла, тогда тебя /

Свои царём, / Моё бы сердце объявило

Пусть царь будет милостив к нам, добро-  
желателен!

Богом данный государь

Богом данными считают своего алдара и

царя

государство, держава; царство, империя

государственная собственность

чиновничество; госслужащие

руководитель государства

при поддержке государства

признанное государство

суверенное государство

независимое, суверенное государство

отдельное государство

животный мир, царство животных

растительный мир

государственность

государственный

государственный строй

государственная граница

государственный деятель

государственные служащие и обще-  
ственные деятели

повышение благосостояния и экономи-  
ческий рост

## паддзахадон

|                                                                    |                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| ~ университет                                                      | государственный университет                                               |
| ~ фæдзæхстад                                                       | государственное страхование                                               |
| ~ фæфæлдæхт                                                        | государственный переворот                                                 |
| ~ хицаудзинад                                                      | государственная власть                                                    |
| ~ цардарæзт                                                        | государственный строй                                                     |
| <b>паддзахвæндаг</b>                                               | трасса, основная дорога                                                   |
| Ардыгæй ~мæ бирæ цæуын нал хъæуы.<br><i>Бицъоты Г. Арвы айдаен</i> | Отсюда до трассы осталось совсем не-<br>много пройти                      |
| <b>паддзахдзинад</b>                                               | уст. царствование                                                         |
| ~ кæнын                                                            | царствовать                                                               |
| ~ы хæрзиуджытæ                                                     | государственная помощь, госуслуги                                         |
| <b>паддзахиуæг</b>                                                 | господство; царствование                                                  |
| ~ кæнын                                                            | господствовать; царствовать                                               |
| паддзахиуæджы райдайæн                                             | начало царствования                                                       |
| <b>паддзахон</b>                                                   | царственный                                                               |
| <b>паёк</b>                                                        | паёк                                                                      |
| <b>пазбын, пъазбын</b>                                             | заросли                                                                   |
| <b>пай</b> <i>кас хай</i>                                          |                                                                           |
| <b>пайда</b>                                                       | 1. польза; толк; выгода; прибыль; 2. по-<br>лезный, выгодный доходный     |
| ● ~ æнхъæлæй фыдбылыз æрхæссын                                     | вместо пользы принести вред                                               |
| ~ бынат                                                            | доходное место                                                            |
| æхсæны ~ бынаттæ                                                   | места общего пользования                                                  |
| ~ дæттын                                                           | приносить пользу, быть рентабельным                                       |
| ~ кæнын                                                            | пользоваться, использовать; извлекать<br>пользу, выгоду; получать прибыль |
| алы амæлттæй ~ кæнын                                               | использовать все возможности                                              |
| æнæфидгæ лæггадæй ~ кæнын                                          | пользоваться бесплатными услугами                                         |
| зонгæтæй ~ кæнын                                                   | использовать знакомство, нажимать на<br>тайные пружины                    |
| рæстæгæй ~ кæнын зонын                                             | уметь рационально распределять время                                      |
| ● уый алцæмæй дæр йæхицæн ~ скæн-<br>дзæн                          | он из всего извлечет пользу; он ничем не<br>побрезгует                    |
| цауæй ~ кæнын                                                      | воспользоваться случаем                                                   |
| ~ сцъирын                                                          | извлечь выгоду; взыскать проценты                                         |
| ● магуырæй хъæздугмæ афæдз иу<br>галы йаргъ ~ цæуы                 | бедняк своим трудом богатому по воле в<br>год приносит                    |
| ~ уæвын                                                            | быть полезным; получать прибыль                                           |
| ● æмæ дзы цы ~ ис?                                                 | а толку что? <i>разг.</i> какой прок? какая<br>польза от этого?           |
| ницы ~ дæн                                                         | от меня мало толку                                                        |
| уый ма ~йæн нæу                                                    | это не в мою пользу                                                       |
| ~ хæссын                                                           | приносить пользу                                                          |
| суарийы бæрц ~ не 'рхæссын                                         | быть совершенно бесполезным                                               |
| уæлæнгай ныхас ~ нæ хæссы                                          | пустые разговоры не приносят пользы                                       |



● ~ кәцәй цәуы, уый зонын  
 ~йән  
 ~йән ауәй кәнын  
 адамы ~йән  
 дзыппы ~йән  
 дыууәрдәм ~йән архайын  
 искәйы ~йән рауайын  
 ● кәйдәр ~йән кусын  
 ныхас дә ~йән нә уыздәнис  
 фидәны ~йән  
 хи ~йән  
 ~йы нормә  
 адамы домәнтә хи ~йә бәрзонддәр  
 әвәрын  
 ~йы тыххәй  
 ● уый дур басдәрдзән, дур, ~йы  
 тыххәй  
 ~йыл әхца әфстау дәттын  
 ~йыл әхца әфстау дәттәг  
 әд ~ бафидын  
 Вексыл фыст уыди әртындәс туманыл,  
 әхца та райста Тотырбег дәс туманы.  
 Афгә уыди әнәфыст закьон хъәуты –  
 туманы ~ афәдзмә әртә сомы. *Арсен.*  
*Джанаспи*  
 әнә исты ~йә  
 әнә исты ~йә ницы кәнын  
 Мә дыккаг әвзист хъама дәр ралавар  
 кәндзынән. Әнә исты ~йә уый йә  
 кьух узал доны дәр нә атысдзән.  
*Хъайттаты С. Фәдисонтә*  
 ● әлхәнәг дәр, дам, ~мә хъавыд әмә  
 уәйгәнәг дәр  
 әнә ~йә ләууын  
 ● әргом ныхас алы хатт ~ нә вәййы  
 ● әрдуйы ас ~ сә нәй  
 ● дзәнгәда бирә, ~ гыцыл  
 ● дзурынай нә дзурын ~дәр  
 зәрдәзәггә ~  
 ● искәмә ~йы цәстәй кәсын  
 ● хи ~йы цәстәй кәсын  
 хи улы ~  
 хи ницызонаг әмә ницы әмбарәгәй  
 әвдисын ~дәр у

понимать, что к чему  
 ради выгоды; на благо  
 выгодно продать  
 на благо народа  
 с материальной выгодой  
 извлекать двойную выгоду  
 пойти кому-л. на пользу  
 лить воду на чью-л. мельницу  
 разговор будет не в твою пользу  
 во благо будущего  
 для собственной выгоды  
 эк. норма прибыли  
 ставить интересы народа выше собствен-  
 ной выгоды  
 ради выгоды  
 он ради выгоды и камни вылизет  
 давать деньги в рост  
 ростовщик  
 выплатить с процентами  
 Вексель был выписан на сто тридцать  
 рублей, а на руки Тотырбек деньгами по-  
 лучил сто рублей. Таков был неписанный  
 закон в сёлах – прибыль на каждый рубль  
 три рубля в год  
 без всякой выгоды  
 делать всё по расчёту  
 Я и второй свой серебряный кинжал по-  
 дарю. Без выгоды для себя он и пальцем  
 не пошевелит  
 один хотел дешёво купить, другой хотел  
 дорого продать  
 не использоваться, простаивать  
 откровенность не всегда на пользу  
 от них нет никакого прока  
 ср. ● шуму (разговоров) много, а толку  
 мало  
 лучше не говорить, чем говорить  
 должная прибыль; ожидаемая выгода  
 быть заинтересованной стороной  
 смотреть с точки зрения собственных ин-  
 тересов  
 личная выгода  
 Выгоднее сделать вид, что ничего не зна-  
 ешь, ничего не понимаешь

## пайда

йæ ~йæ зиан фылдæр  
Бындзытæ нал. Сæ маст сæ ~йæ фыл-  
дæр уыд. *Мæрзойты С. Хъысмæт*

- кæуынаей ницы ~ ис
- комкоммæ / æргом ~
- нысанмæ гæстæ ~ кæнын
- рæстæг ~йæ æрвитын
- уымæй ницы ~ ис

хæрдзтæ сæ ~йæ фылдæр рауадысты  
● хус ныхæстæй ~ нæй  
хъуыддагæн ~ уайд æмæ  
чысыл куыстæй – бирæ ~  
● цъуй æмæ мыртгæ мастад кæнынц,  
фæлæ ~йæ ~ сты

**пайдагæнæг** (*бир.* пайдагæнджытæ)

**пайдагæнæн**

**пайдагонд**

~ цауын

**пайдадæттæг**

~ фос

**пайдаджын**

~ амалиуæг

~ æрзæттæ

- ~ бынат

- ~ лæджы цард бæрæг вæййы

**пайдадзинад**

Мæ проект бирæ æнцондæр æххæст-  
гæнæн у, хæрдз ыл цъусдæр æрцау-  
дзæн, йæ ~ та къаддæр нæу. *Умар.*  
*Адæймаджы амонд*

**пайдайæг**

~ адæймаг

~ архайды коэффициент

~ буаргæдтæ

~ къахинæгтæ

~ ныхас

~ уынаффæ

~ хатдзæгтæ

**пайдайагæй**

**пайдакæнынад**

больше неприятностей, чем выгоды  
Пчёл больше нет. От них неприятностей  
было больше, чем прибыли  
слезами горю не поможешь  
прямая выгода  
использовать по назначению  
проводить время с пользой  
*ср.* ● мало, что даёт; несущественно для  
материального благополучия; невыгод-  
но; на хлеб не намажешь  
прибыль не покрыла расходы  
*ср.* ● от одних слов толку мало  
для дела было бы полезно  
от небольшой работы большая польза  
рябина и калина горчат, но польза от них  
есть

пользующийся (*чем-либо*); клиент

продуктивный

1. применение, использование, эксплуа-  
тация; 2. использованный

использоваться, быть в эксплуатации

продуктивный

продуктивный скот

продуктивный прибыльный, доходный,  
рентабельный; выигрышный

рентабельное предприятие

полезные ископаемые

*разг.* тёплое местечко; материально вы-  
годная должность

человека с доходом видно по расходам

продуктивность

Мой проект легче претворить в жизнь,  
расходы будут меньше, а полезность не  
меньше

полезный

нужный человек

*физ.* коэффициент полезного действия

полезные вещества

полезные ископаемые

полезный разговор; поучительная беседа

полезный совет

полезные выводы

с пользой

использование, пользование

пайданхъæл

пайдахæссæг

пайон

пака

~ пуцæлттæ

~ фындз

~ худ

пакагонд

пакакъабаз

Олгъаймæ æрбадтысты иу ставдзæнг ~  
тæрс бæласы цур. *Хацырты С. Хæххон*  
*фæдисон*

пакасыкъаджын

пакет

пакт

кæрæдзийæн æххуысы ~

искæй бæстæм нæбалабурны тых-  
хæй ~

пакъондзы

пакъуы

~ бумбулийæ раивын

Майор кæд дзургæ ницы скодта, уæд-  
дæр бæрæг уыд йæ хъуыды: «Дæ ~  
куынаема раивтай, уæд мæн «баппа»  
дзурыныл ахуыр кæныс». *Ладемыр.*  
*Тосæ.*

~ калын

● искæйы ~ калын / цæгъдын

● нырмайæ ~ дæр нæма акалдта

~ тонын

Дæ ‘фсымæры ныхмæ нæ бон ницы  
бауыдзæн. Мыггаджы ныл сардауд-  
зæн. Æнæбон карчы цыутау нын нæ  
~ ныттондзысты. *Максим. Райсомы*  
*мигъ*

Фынаейæ дæр сæ цæстытыл партизантаæ  
уайыны. Кæрдæгхæссæны сын сæ ~  
афтæ ацагътой æмæ диссаг. *Хæблша-*  
*ты С. Æнамае мын чи бадзурдзæн?*

~йау фæлмæн

~йæ фæлмæндæр æвзагæй дзурын

в надежде на прибыль

приносящий пользу; прибыльный

паевой

широкий; широкополюй, с широкими по-  
лями, развесистый

развесистые гроздьа

широкий нос

широкополая шляпа

широкий, широкополюй; развесистый

раскидистый, ветвистый

Ольга и другие расположились у толсто-  
ствольного раскидистого бука

с развесистыми, ветвистыми рогами

пакет

пакт

пакт о взаимопомощи

пакт о ненападении

сказочная птица; полуптица-полужверь

пух; пушок

опериться, покрыться оперением;  
повзрослеть

Хоть майор и не произнёс ни слова,  
мысль его была понятна: «Ты ещё даже  
пух на перья не сменил, а меня будешь  
уму-разуму учить»

линять (о птицах)

ср. ● *прост.* снимать стружку с кого-л.;  
отчитывать кого-л.; разбить (разнести) в  
пух и прах

он ещё не стал самостоятельным; *букв.*  
он ещё не оперился

ощипывать (птицу)

Против твоего брата мы ничего не мо-  
жем поделаться. Он восстановит против  
нас фамилию. Они нас как беспомощных  
цыплят ощиплют

И во сне им партизаны мерещатся. На  
Троицу они их в пух и перья разбили

мягкий, как пушок

мягко стелет, да жёстко спат

## пакъуы

- ~йы ахорæн  
● йæ ~ згъæлы цæугæ-цæуын

Де ‘фсин дæ куы нæ уайд, уæд дæ бум-були, дæ ~ згъæлид цæугæ-цæуын.  
*Ладемыр. Нæ туджы ис*

**пакъуыгобан**

**пакъуыныхас**

**палатализаци**

**палаталон**

**палатæ**

- æхсæнадон ~  
барæнты ~  
депутатты ~  
общинаеты ~  
рынчындоны ~  
цæстдарон-нымайæн ~

**палеографи**

**палеолит**

**палеонтология**

**палитраæ**

**паллиатив**

**палто, пьалто**

**палубæ**

**пальмæ**

**пампастæ**

**памфлет**

**паникаæ**

**паникон**

**панихидаæ**

- граждайнаг ~

**панорамаæ**

**пансион**

**пансионат**

**пантераæ**

**пантомимаæ**

**папи(тæ)**

**папкаæ**

**папуци I д.**

**папуци II д.**

**папылой**

- ~ кæнын

оперение

кто-л. очень стар, дряхл, немощен; *ср.* ●  
песок с него сыплется

Если бы не твоя жена, с тебя бы уже песок на ходу сыпался

перина

мягкие, ласковые (фигуральные) выражения

*лингв.* палатализация

*лингв.* палатальный

палата

общественная палата

палата мер и весов

палата депутатов

палата общин

больничная палата

наблюдательная счётная палата

палеография

палеолит

палеонтология

палитра

паллиатив

пальто

*мор.* палуба

пальма

*геогр.* пампасы

памфлет

паника

панический

панихида

гражданская панихида

панорама

пансион

пансионат

*зоол.* пантера

*театр.* пантомима

*разг.* богатство, скот, имущество; пожитки; рухлядь; безделушки

папка (*для бумаг*)

*бот.* крупная фасоль

*зоол.* порода кур

клочья; разбрасывание, расхищение

разбазаривать, расхищать; нерасчётливо тратить

|                                                                                                                          |                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Цы дын нæ фаг кодта, цæй тыххæй ~ кодтай паддзахады æхца? <i>Галуанты Н. Мады кард</i>                                   | Чего тебе не хватало, почему ты позарился на государственные деньги?                                          |
| фæллой ~ кæнын                                                                                                           | разбазаривать имущество                                                                                       |
| <b>папылойгæнæг</b> ( <i>бир.</i> папылойгæнджытæ)                                                                       | 1. растратчик, расхититель; 2. разбазаривающий                                                                |
| <b>парабола</b>                                                                                                          | <i>мат.</i> парабола                                                                                          |
| <b>параграф</b>                                                                                                          | параграф                                                                                                      |
| <b>парад</b>                                                                                                             | парад                                                                                                         |
| Уæлахизы ~                                                                                                               | парад Победы                                                                                                  |
| <b>парадокс</b>                                                                                                          | парадокс                                                                                                      |
| <b>парадоксалон</b>                                                                                                      | парадоксальный                                                                                                |
| <b>парадон</b>                                                                                                           | парадный                                                                                                      |
| <b>паразит</b>                                                                                                           | паразит                                                                                                       |
| <b>паразитизм</b>                                                                                                        | паразитизм                                                                                                    |
| <b>паразитон</b>                                                                                                         | паразитический                                                                                                |
| <b>паралич</b>                                                                                                           | <i>мед.</i> паралич                                                                                           |
| ~æй цæф                                                                                                                  | паралитик                                                                                                     |
| ~ æй ныццафта                                                                                                            | его хватил паралич                                                                                            |
| <b>параллелепипед</b>                                                                                                    | <i>мат.</i> параллелепипед                                                                                    |
| <b>параллелограмм</b>                                                                                                    | <i>мат.</i> параллелограмм                                                                                    |
| <b>параллелон</b>                                                                                                        | параллельный                                                                                                  |
| ~ хахх                                                                                                                   | параллельная линия                                                                                            |
| ~ хахх акæнын                                                                                                            | провести параллель                                                                                            |
| <b>параллель</b>                                                                                                         | параллель                                                                                                     |
| <b>паратиф</b>                                                                                                           | <i>мед.</i> паратиф                                                                                           |
| <b>парафин</b>                                                                                                           | парафин                                                                                                       |
| <b>парахат</b>                                                                                                           | 1. обилие, достаток, богатство; 2. обильный, богатый; зажиточный; свободный, просторный                       |
| ~ авналæнтæ                                                                                                              | широкие / неограниченные возможности                                                                          |
| уымæн йæ авналæнтæ ~дæр сты                                                                                              | у него больше возможностей                                                                                    |
| йæ ~ авналæнтæ сцыбыр сты                                                                                                | у него больше нет таких возможностей                                                                          |
| ~ бынат                                                                                                                  | просторное место                                                                                              |
| ~ зæрдæйы ахаст                                                                                                          | широкая натура                                                                                                |
| ~ зæрдæйы хицау                                                                                                          | человек щедрой души                                                                                           |
| Уымæн æмæ стыр ахуыргонд ( <i>Васо</i> ) фыццаджыдæр у ~ зæрдæйы хицау, ис æм ахъазадзы миниуджытæ. <i>P.10.09. 1980</i> | Во-первых, потому, что великий учёный ( <i>Васо Абаев</i> ) – человек щедрой души, наделён важными качествами |
| ~ кæнын                                                                                                                  | делать обильным, богатым, зажиточным;                                                                         |
| дамтæ ~ кæнын                                                                                                            | распространять                                                                                                |
| искæйы гæнæнтæ ~ кæнын                                                                                                   | распространять слухи                                                                                          |
|                                                                                                                          | предоставить кому-л. более благоприятные возможности                                                          |

## парахат

раззагдæр фæлтæрдзинад ~ кæнын  
~ цард кæнын  
Уадз æмæ лæппу ~ цард акæна, стæй  
бинойнаг æрхæсдзæн æмæ бабирæ уы-  
дзысты. *Дæбе. Адæм адæм сты*  
цард ~ кæнын  
● æфсæст зæрдæ ~ у  
куысты методтæ ~ кæнын  
~ уæвын  
Ирон эпосы ~ сты маст исæны мо-  
тивтæ. *Шамил. Нæртон лæг æмæ Нæр-  
тон намыс*  
~ тыллæг

## парахатæй

~ раргом уæвын  
Поэты (*Цомахъы*) курдиат ~ раргом  
1905 азæй 1908 азмæ ирон æвзагыл цы  
æмдзæвгæтæ ныффыста, уыдоны. *МД.*  
*4.2007*  
~ цæрын  
● къабæзтæ ~ аивазын

дзых ~ суадзын  
дуар ~ байгом кæнын

## парахатгæнæг

## парахатгонд

~ цæуын

## парахатдзинад

## парахатзæрдæ

Куывддзау ~ куы нæ уа, уæд йæ куывд  
Хуыцаумæ нæ хъуысы.  
Муссæ фыццагау æнæмæт æмæ ~ нæу,  
цыдæр сусæгдзинадтæ йæм ис. *Умар.*  
*Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ*  
Лæппуйы ~йы кой сæм-иу рауади,  
йæхи, дам, æххормагæй ныуадзы,  
уæддæр ын йæ фæстаг капек дæр ауæл-  
дай кæны. *Бицъоты Г. Урс æмдзæв-  
гæтæ*

## парахатхуызæй

## парашют

## парашютист

## парашютон

## парикмахер

## паритет

распространять передовой опыт  
жить на широкую ногу  
Пусть сын поживёт на широкую ногу,  
там, глядишь, женится, детей много за-  
ведут  
делать жизнь зажиточной; развёртывать  
сытый добрым становится  
распространять методы работы  
быть распространённым; изобиловать  
В осетинском эпосе широко распростра-  
нены мотивы мести

обильный урожай  
щедро, обильно; вдоволь; видимо-неви-  
димо свободно, вольготно  
проявиться, обнаружиться  
Поэтический дар (*Цомака Гадиева*)  
проявился в его стихах, написанных на  
осетинском языке в период с 1905 по  
1908 год  
жить на широкую ногу, припеваючи  
почувствовать себя свободным; *ср.* ●  
свободно вздохнуть  
распустить язык  
широко распахнуть дверь  
инициатор  
распространённый  
распространяться  
обилие, достаток, богатство  
щедрый; великодушный; широкий  
Если молитва не от щедрого человека  
идёт, то до Бога она не дойдёт  
Мусса уже не такой беспечный и щедрый  
как прежде, у него есть какие-то секреты

Иногда они говорили о щедрой натуре  
парня, мол, сам будет голодать, но по-  
следнюю копейку ей отдаёт

*ср.* ● на широкую ногу  
парашют  
парашютист  
парашютный  
парикмахер  
паритет

|                                              |                                                  |
|----------------------------------------------|--------------------------------------------------|
| паритетон                                    | паритетный                                       |
| ~ æгъдауæй                                   | на паритетных началах                            |
| парк                                         | <i>вразн. знач.</i> парк                         |
| паркет                                       | паркет; паркетный                                |
| ~ пьол                                       | паркетный пол                                    |
| парламент                                    | парламент                                        |
| парламентарон                                | парламентарный                                   |
| ~ республикæ                                 | парламентарная республика                        |
| парламентон                                  | парламентский                                    |
| паровик                                      | паровик                                          |
| паровоз                                      | паровоз                                          |
| пароди                                       | <i>лит.</i> пародия                              |
| пароль                                       | <i>воен.</i> пароль                              |
| пароход                                      | пароход                                          |
| партактив ( <i>партионактив</i> )            | партактив ( <i>партийный актив</i> )             |
| партæ, пьартæ                                | парта                                            |
| партер                                       | <i>театр.</i> партер                             |
| парти                                        | партия                                           |
| ~йы уæнг                                     | член партии                                      |
| ~йы программæ                                | программа партии                                 |
| ~йы уагæвæрд                                 | устав партии                                     |
| партизан                                     | партизан                                         |
| ~ты кьорд                                    | партизанский отряд                               |
| партизандзинад                               | <i>неодобр.</i> партизанщина                     |
| партизанон                                   | партизанский                                     |
| ~ хæст                                       | партизанская война                               |
| партион                                      | партийный                                        |
| ~ æмбырд                                     | партийное собрание                               |
| ~ кусæг                                      | партийный работник                               |
| ~ фæдзæхст                                   | партийное поручение; партиец                     |
| ~ фиддон                                     | партийный взнос                                  |
| партиондзинад                                | партийность ( <i>принадлежность к партии</i> )   |
| парткабинет                                  | парткабинет                                      |
| партнёр                                      | партнёр                                          |
| парторг ( <i>партионорганизатор</i> )        | парторг ( <i>партийный организатор</i> )         |
| парторганизации ( <i>партионорганизаци</i> ) | парторганизация ( <i>партийная организация</i> ) |
| партस्कьола ( <i>партион скьола</i> )        | партшкола ( <i>партийная школа</i> )             |
| партстаж ( <i>партион стаж</i> )             | партстаж ( <i>партийный стаж</i> )               |
| партчыр                                      | <i>уст.</i> партячейка                           |
| парфюмери                                    | парфюмерия                                       |
| парфюмерон                                   | парфюмерный                                      |
| пасквиль                                     | пасквиль                                         |

паспорт

|                                                                                        |                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|
| паспорт                                                                                | паспорт                                                                                        |
| ~ты стьол                                                                              | паспортный стол                                                                                |
| паспортизаци                                                                           | паспортизация                                                                                  |
| пастæ                                                                                  | паста                                                                                          |
| дæндæгты ~                                                                             | зубная паста                                                                                   |
| пассажир                                                                               | пассажир                                                                                       |
| пассажирон                                                                             | пассажирский                                                                                   |
| ~ поезд                                                                                | пассажирский поезд                                                                             |
| пассив                                                                                 | фин. пассив                                                                                    |
| пассивон                                                                               | пассивный                                                                                      |
| ~ баланс                                                                               | фин. пассивный баланс                                                                          |
| пассивондзинад                                                                         | пассивность                                                                                    |
| патент                                                                                 | патент                                                                                         |
| патентджын                                                                             | патентованный                                                                                  |
| патефон                                                                                | патефон                                                                                        |
| патокаæ                                                                                | патока                                                                                         |
| патолог                                                                                | мед. патолог                                                                                   |
| патологи                                                                               | мед. патология                                                                                 |
| патологион                                                                             | мед. патологический                                                                            |
| патриарх                                                                               | патриарх                                                                                       |
| патриархалон                                                                           | патриархальный                                                                                 |
| патриархат                                                                             | патриархат                                                                                     |
| патриот                                                                                | патриот                                                                                        |
| патриотизм                                                                             | патриотизм                                                                                     |
| патриотон                                                                              | патриотический, патриотичный                                                                   |
| ~ми                                                                                    | патриотический поступок                                                                        |
| адæмы ~ æнкъарæнтæ                                                                     | патриотические чувства народа                                                                  |
| патрон                                                                                 | тех. патрон                                                                                    |
| патруль                                                                                | патруль                                                                                        |
| патрулы цæуын, патрулæй зылын                                                          | патрулировать                                                                                  |
| паузæ                                                                                  | пауза                                                                                          |
| пафос                                                                                  | пафос                                                                                          |
| пахса д.                                                                               | грабли                                                                                         |
| пациент                                                                                | пациент                                                                                        |
| пацифизм                                                                               | полит. пацифизм                                                                                |
| пацифист                                                                               | полит. пацифист                                                                                |
| пацифистон                                                                             | полит. пацифистский                                                                            |
| пацъа                                                                                  | большой пучок, ворох                                                                           |
| пæлæз                                                                                  | накидка, плащ; мантия; сутана; ряса; парус                                                     |
| • сæ иуыл – хъисын, иннæуыл – ~                                                        | между ними нет никакой разницы                                                                 |
| Йæ ~ чи аппæрста, ахæмтæй ныр чи-<br>дæртæ кусынц советон кусæндæтты.<br>Арсен. Декрет | Некоторые из тех, кто сбросил рясу свя-<br>щенника, теперь работают в советских<br>учреждениях |



Фæлæ уыдис йæ сау ~ы рæстæг, / æмæ  
Болатæй нал хъуысти хабар. *Михал.*  
*Цæссыгты ком*

Хæххон æхсæв æрбахъуызыд, / Йæ  
сау ~ æрбаппæрста / æгас комыл. *Хъа-*  
*ныхъуаты В. Кадæг*

**пæлæзгонд**

**пæлæхсар**

Уыцы изæр кæрты ~ æнгуызы бын бан-  
дон уыди афтид. *Æхсарбег. Куырды*  
*фырт*

**пæлæхсарарæзт**

**пæлæхсарæй**

Уæддæр ма куыдз уым каурæбын  
лæууыдис, / Йæ фарсмæ зад ~ цъæх  
сынндз. *Дауыт. Сæрыстыр куыдз*

**пæллахъхъ**

~ кæнын

Тæнæг цъыф цырыхъхъыты бынæй  
фæйнæрдæм ~ кæны.

**пæлхъ-пæлхъ**

~ кæнын

● маст ~ кæны

Батрадзы зæрдæйы цы маст сæвзæрди,  
уый тынгæй-тынгдæр ~ кодта. *Æхсар-*  
*бег. Хæххон доны уынаер*

царвы мидæг ~ кæнын

~æй уайын

дон ~æй уайы

~æй фыцын

Мидæгæй зæрæдты уаты ~æй фыцы  
фысы фыд. *Дæбе. Адаæм адаæм сты*

туг ~æй фыцы

● цард ~æй фыцы

**пæр-пæр**

~ кæнын

базырты ~

гæлæбуйау ~ кæнын

Куы уыдтæн фæстаг хатт æз ацы  
сæрвæтты, / Дæ зарæг ~гæнгæ тахти мæ  
сæрты. *Дауыт. Гæнаæх*

**пæррæст** (*бир. пæррæстытæ*)

~ кæнын

Но наступило время черное надеть, / Ве-  
стей не стало от Болатæ

Ночь подкралась к горам. / Накинула  
свой чёрный плащ, / Накрыла всё ущелье

накидка

развесистый, широкий

В тот вечер скамейка под раскидистым  
орехом во дворе пустовала

раскидистый

раскидисто

И собака у плетня всё стояла, / А рядом  
раскинулся зелёной колочки куст

всплеск (*воды*)

всплёскивать

Жидкая грязь хлюпает под сапогами во  
все стороны

плеск

всплёскивать; бурлить во время кипения,  
бурно кипеть

злоба бьёт через край

Злость, которая одолела Батрадза, заки-  
пала всё сильнее и сильнее

кипеть в масле

бить ключом, бурно течь

вода бьёт ключом

сильно кипеть, бурлить; переливаться  
через край

Внутри в комнате стариков во всю варит-  
ся баранина

кровь кипит в жилах

*ср.* ● жизнь кипит, бьёт ключом

порхание, взмахи крыльев при полёте;  
колыхание

порхать

шелест крыльев; взмахи крыльев

порхать как бабочка

Когда в последний раз на этом выгоне я  
был, / Песня твоя неслась над головою у  
меня

порхание взлёт (*птицы*)

порхать; взлетать

## пæррæст

|                                                                                                                                                  |                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Бирæ нал ис æмгъуыдмæ, уый зоныс?<br>Бонтæ цъиутæй уæлдай не сты – ~ытæ<br>кæнынц. <i>Тæтæри. Мæ хо</i>                                          | Ты знаешь, что до назначенного срока<br>осталось мало времени? Дни пролетают<br>как птицы     |
| <b>пæррæстгæнæгау стæхын</b>                                                                                                                     | вспорхнуть                                                                                    |
| <b>пæртт</b>                                                                                                                                     | вспышка                                                                                       |
| • иу æхсидавай ~ кæ                                                                                                                              | с одной головёшки разгорайся                                                                  |
| <b>пæртт-пæртт</b>                                                                                                                               | хныканье, всхлипывание                                                                        |
| ~ кæнын                                                                                                                                          | хныкать, всхлипывать                                                                          |
| Цæуыл ~ кæныс?                                                                                                                                   | Чего расхныкался?                                                                             |
| <b>пæскъу д.</b>                                                                                                                                 | тряпка; лоскут; клочок                                                                        |
| <b>пæух</b>                                                                                                                                      | масть лошадей                                                                                 |
| <b>пæх-пæх</b>                                                                                                                                   | громкое журчание                                                                              |
| ~ кæнын                                                                                                                                          | литься струёй                                                                                 |
| <b>пацъа</b>                                                                                                                                     | вязанка                                                                                       |
| <b>педагог</b>                                                                                                                                   | педагог, учитель                                                                              |
| <b>педагогикæ</b>                                                                                                                                | педагогика                                                                                    |
| <b>педагогон</b>                                                                                                                                 | педагогический                                                                                |
| ~ институт                                                                                                                                       | педагогический институт                                                                       |
| <b>педаль</b>                                                                                                                                    | педаль                                                                                        |
| <b>педант</b>                                                                                                                                    | педант                                                                                        |
| <b>педантизм</b>                                                                                                                                 | педантизм                                                                                     |
| <b>педиатр</b>                                                                                                                                   | педиатр                                                                                       |
| <b>пейзаж</b>                                                                                                                                    | пейзаж                                                                                        |
| <b>пелтъ</b> ( <i>бир.</i> пелтъытæ)                                                                                                             | глыба земли                                                                                   |
| Нæ егъау цæхæрадон нын-иу галтæй<br>бахуым кодтой. Къаппийæ йын-иу ставд<br>~ытæ ныллыстæг кодтам. <i>Цгъойты Х.</i><br><i>Уалзæджы сидзæртæ</i> | Наш большой огород распахивали на<br>быках. А большие глыбы земли мы раз-<br>мельчали тяпками |
| <b>пелуан</b>                                                                                                                                    | силач, борец, богатырь                                                                        |
| <b>пенал</b>                                                                                                                                     | пенал                                                                                         |
| <b>пени</b>                                                                                                                                      | пени                                                                                          |
| <b>пенсия</b>                                                                                                                                    | пенсия                                                                                        |
| ~ исын                                                                                                                                           | получать пенсию                                                                               |
| кармæгæсгæ ~ исын                                                                                                                                | получать пенсию по старости                                                                   |
| ~мæ рацæуын                                                                                                                                      | выйти на пенсию, уйти на покой, в от-<br>ставку                                               |
| сæрмагонд ~                                                                                                                                      | персональная пенсия                                                                           |
| фæдзæхстадон ~                                                                                                                                   | страховая пенсия                                                                              |
| <b>пенсиисæг</b> ( <i>бир.</i> пенсиисджытæ)                                                                                                     | пенсионер                                                                                     |
| <b>пенсион</b>                                                                                                                                   | пенсионный                                                                                    |
| ~ чиныг                                                                                                                                          | пенсионная книжка                                                                             |
| <b>пенсне</b>                                                                                                                                    | пенсне                                                                                        |
| <b>пергамент</b>                                                                                                                                 | пергамент                                                                                     |
| ~ гæххæтт                                                                                                                                        | пергаментная бумага                                                                           |
| <b>периметр</b>                                                                                                                                  | <i>мат.</i> периметр                                                                          |

|                                                                                                             |                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>период</b>                                                                                               | период                                                                             |
| <b>периодизаци</b>                                                                                          | периодизация                                                                       |
| <b>периодон, периодикон</b>                                                                                 | периодический                                                                      |
| ~ мур                                                                                                       | <i>мат.</i> периодическая дробь                                                    |
| ~ журнал                                                                                                    | периодический журнал                                                               |
| <b>перифери</b>                                                                                             | периферия                                                                          |
| <b>перламутр</b>                                                                                            | 1. перламутр; 2. перламутровый                                                     |
| <b>перманент</b>                                                                                            | перманент                                                                          |
| <b>перманентон</b>                                                                                          | перманентный, постоянный; непрерывный                                              |
| <b>перпендикуляр</b>                                                                                        | <i>мат.</i> перпендикуляр                                                          |
| <b>перпендикулярон</b>                                                                                      | перпендикулярный                                                                   |
| <b>перрон</b>                                                                                               | перрон                                                                             |
| <b>персайнаг</b> ( <i>бир.</i> персайнагтæ)                                                                 | 1. персиянин, перс; 2. персидский                                                  |
| <b>персонаж</b>                                                                                             | персонаж                                                                           |
| <b>персонал</b>                                                                                             | персонал                                                                           |
| лæггадгæнæг ~                                                                                               | обслуживающий персонал                                                             |
| <b>перспективæ</b>                                                                                          | перспектива                                                                        |
| <b>перспективон</b>                                                                                         | перспективный                                                                      |
| ~ пълан                                                                                                     | перспективный план                                                                 |
| <b>перфект</b>                                                                                              | <i>грам.</i> перфект                                                               |
| <b>перфораци</b>                                                                                            | <i>тех., мед.</i> перфорация                                                       |
| <b>пессимизм</b>                                                                                            | пессимизм                                                                          |
| <b>пессимист</b>                                                                                            | пессимист                                                                          |
| <b>пессимистон</b>                                                                                          | пессимистический                                                                   |
| <b>петит</b>                                                                                                | петит                                                                              |
| <b>петици</b>                                                                                               | петиция                                                                            |
| <b>пехуымпар</b>                                                                                            | пророк                                                                             |
| <b>пехуымпаринуæг кæнын</b>                                                                                 | пророчествовать                                                                    |
| <b>пехцел</b>                                                                                               | лохматый                                                                           |
| <b>пехцелсæр, пехцелсæрджын</b>                                                                             | лохматый, с лохматой головой, гривой                                               |
| – А-гъа, бахъардта мæ уайдзæф уыцы хивæнд ~ чызгмæ, – загътон мæхинымæр. <i>Ашæх. Æнгуз бæлас</i>           | – Ага, значит, дошёл мой упрёк до этой своейвольной лохматой девчонки, – подумал я |
| <b>печ</b>                                                                                                  | печь                                                                               |
| ~ æй æрцахста                                                                                               | он угорел; он перестал соображать                                                  |
| ~ фæздæг нæ кæны                                                                                            | печь не дымит                                                                      |
| ~ цы вæййы уый у                                                                                            | печь как печь                                                                      |
| ~ыл бадын                                                                                                   | лежать на печи; бездельничать                                                      |
| Кæй зæгъын æй хъæуы, ахуырадæн рæстæг хъæуы, ~ы сæр бадгæйæ ницы бакæндзынæ. <i>Умар. Стъалы куы скасса</i> | Что и говорить, для учёбы нужно время, лёжа на печи, ничего не добьёшься           |
| домнæ ~                                                                                                     | доменная печь                                                                      |

## пец

|                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● йæ ~ кæцырдæм æвæрд у, уый дæр<br>ничи зоны, искай куывды та сгуытæ<br>сæтты                                                      | сам в гости не зовёт, а на чужом пиру<br>всех обойдёт; <i>букв.</i> никто не знает, с ка-<br>кой стороны печка у него в доме, а на чу-<br>жом пиру силу показывает |
| ● уазал ~мæ йæхи ничи тавы<br>электрон ~                                                                                            | у холодной печки не греются<br>электрическая печь                                                                                                                  |
| <b>пецамайæг</b> ( <i>бир.</i> пецамайджытæ)                                                                                        | печник                                                                                                                                                             |
| <b>пецæмбæрзæн</b>                                                                                                                  | задвижка ( <i>в печи</i> )                                                                                                                                         |
| <b>пецæхгæнæн</b>                                                                                                                   | вьюшка                                                                                                                                                             |
| <b>пецгæнæг</b>                                                                                                                     | печник                                                                                                                                                             |
| <b>пецдасæг</b> <i>д.</i>                                                                                                           | печник                                                                                                                                                             |
| <b>пецмæрзæн</b>                                                                                                                    | веник, щётка для очистки печи от золы                                                                                                                              |
| <b>пецсыгъдæггæнæг</b> ( <i>бир.</i> пецсыгъдæг-<br>гæнджытæ)                                                                       | трубочист                                                                                                                                                          |
| <b>пецтæвдгæнæг</b>                                                                                                                 | истопник                                                                                                                                                           |
| <b>пианинæ</b>                                                                                                                      | <i>муз.</i> пианино                                                                                                                                                |
| <b>пианинæйæцæгъдæг, пианист</b>                                                                                                    | пианист                                                                                                                                                            |
| <b>пигмент</b>                                                                                                                      | <i>физиол.</i> пигмент                                                                                                                                             |
| <b>пижама</b>                                                                                                                       | пижама                                                                                                                                                             |
| <b>пик</b>                                                                                                                          | <i>геогр.</i> пик                                                                                                                                                  |
| <b>пикет</b>                                                                                                                        | пикет                                                                                                                                                              |
| <b>пикировка</b>                                                                                                                    | <i>с.-х.</i> пикировка, пикирование; <i>ав.</i> пикиро-<br>вание                                                                                                   |
| ~ кæнын                                                                                                                             | <i>с.-х.</i> пикировать; <i>ав.</i> пикировать                                                                                                                     |
| <b>пикировкагæнæг</b> ( <i>бир.</i> пикировкагæн-<br>джытæ)                                                                         | <i>ав.</i> пикирующий                                                                                                                                              |
| ~ бомбазгъалæг                                                                                                                      | пикирующий бомбардировщик                                                                                                                                          |
| <b>пиллон</b> ( <i>бир.</i> пиллæттæ)                                                                                               | пламя, полымя; <i>перен.</i> гнев                                                                                                                                  |
| ~ кæнын (уадзын)                                                                                                                    | пылать, гореть; загореться большим пла-<br>менем; <i>перен.</i> гневаться                                                                                          |
| ~ скалын                                                                                                                            | разгораться                                                                                                                                                        |
| мастæй ~ арт калын                                                                                                                  | пылать гневом                                                                                                                                                      |
| ~ арт суадзын                                                                                                                       | воспламениться                                                                                                                                                     |
| Фæлæ уыцы минут сылгоймаг дуарæй<br>йæ сæр радардта, йæ цæстыты ~ та ба-<br>калд Æлдарыл. <i>Максим. Райсомы мигъ</i><br>~ы æвзæгтæ | Но в эту минуту женщина выглянула в<br>дверь, и Алдара опять обдало огнём её<br>взгляда                                                                            |
| ● искæмæ ~ арт калын                                                                                                                | языки пламени                                                                                                                                                      |
| ● норст цæхæрæй ~ арт сирвæзы                                                                                                       | воспылать любовью к кому-л.                                                                                                                                        |
| сау ~ калын                                                                                                                         | погасшие угли могут пламенем вспых-<br>нуть                                                                                                                        |
| цъæх ~ калын                                                                                                                        | гореть чёрным пламенем                                                                                                                                             |
| Нынкъуысти зæхх, цъæх ~ калд йæ<br>сыгъдæй. <i>Шамил. Зындоны цад</i>                                                               | гореть синим пламенем                                                                                                                                              |
| хæст ~ арт уагъта                                                                                                                   | Сотряслась земля, синим пламенем горел<br>её ожог                                                                                                                  |
|                                                                                                                                     | полыхала война                                                                                                                                                     |

**пиллонартуадзæг**

~ дидинджытæ

**пилот**

**пилотаж**

**пилтæ**

**пилюли**

**пиджак**

**пинцет**

**пион**

**пионер, ногдзау**

**пионерраздзог**

**пирамида**

**пирамидаæнгæс**

**пирамидон**

**пират**

**пирæг** (бир. пирджытæ)

**пирæн**

- ~ы дæндæгтыл фæцæрын
- искæй ~ы къуымбилты бахауын

– Сафирæт? Хъæуы аргъ чызг. – Хæй-рæджы фæтдзæгъдæн. Тæрсын, йæ ~ы къуымбилы ма бахауон. *Хъайтта-ты С. Куырдуаты бадæг*

- искæй бæгъæвадæй дыууæ ~ыл лæууын кæнын
- искæй пыррыгæнæн ~ыл бапирын

Йæхимæ уæлдай цыдæр æркаст. Гъе, фæлæ бæлвырд хабар куы нæ æрбахæс-са, уæд æй пыррыгæнæн ~ыл бапир-дзысты. *Ладемыр. Артдзæст*  
искæйы ~ы судзинтыл дарын

Дæ сылæстæджы ~ы судзинтыл уымæн дарыс? *Ладемыр. Бынылад*

- искæйы ~ыл бапирын
- искæйы ~ыл пирæгау кæнын
- искæйы саст дæндаг ~ыл пирын
- науæд адамæн ~ыл пиринаг фæуы-дзыстæм

огненный, огнедышащий; огненно-крас-ный

огненно-красные цветы

ав. пилот

ав. пилотаж

фитиль

пилюля

пиджак

мед., тех. пинцет

бот. пион

пионер

пионервожатый

в разн. знач. пирамида

пирамидальный

мед. пирамидон

пират

чесальщица (*шерсти*)

чесалка

прожить мученическую жизнь

попасться; попасть на чей-то острый язык

– Сафират? Да она всего села стоит. – Чертёнок. Боюсь, попадусь я в её сети

подвергнуть мучениям; букв. заставить босиком на двух чесалках стоять

пройтись по кому-л.; выставить на по-смешище; подвергнуть насмешкам; букв. пропустить через чесалку

Он слишком о себе возомнил. Ну вот, а если он не принесёт точных сведений, по нему хорошенько пройдутся

быть очень жестоким по отношению к кому-л.; плохо обращаться с кем-л.; букв. держать кого-л. на зубьях чесалки

Поэтому ты так жестоко обращаешься со своей женой?

жестоко наказывать кого-л.; снимать стружку с кого-л.

поносить кого-л.; злословить

склонять кого-л.; ругать на все лады; ругать на чем свет стоит

ср. • станем притчей во языцех; станем предметом пересудов

## пира̀нгом

**пира̀нгом** (*бир.* пира̀нгæмттæ)

Æризæр. Урс-урсид пира̀нгæмттæй  
уары сæлæф мит. *Джиоты Д. Фаризæт*

**пира̀нгомыйас**

**пирдзых**

**пирожнæ**

**пи́рометр**

**пирын**

- пира̀н дæр ма ~ зоны

Иу зымæгон хъуынтыз боны чынды  
æмæ дыууæ чызджы кьонайы фарс-  
мæ къуымбил куы пырдой, уæд хæ-  
дзармæ бауади сыхæгты ус зынгагур.  
*Арсен. Дадолты мæт*

- сæ иу пиргæ, иннæ та фадзæгдæнæй  
цагъта

Дзырдтой ма Малхаз æмæ Охъазы  
иумæ хæрдыл, сæ иу пиргæ, иннæ та  
фадзæгдæнæй цагъта. *Ладемыр. Сихо-  
рафон*

Афонмæ ты мæ дыдта пира̀нтыл пиры.  
Дæ къухтæ дæ дæлæрмтты, афтæмæй,  
дам, фæтæхыс. *Бицъоты Г. Урс æм-  
дзæвгæтæ*

**писи**

**писиджын**

**письмо**

– Дæ хорзæхæй, Буска, дæ фыстæй  
ницы ма хабар ис? – Цæуылнæ! – фæ-  
цырд æм Буска. – Ызнон кæстæр фысæй  
~ райстон. *Чеджемты А. Саццаты*  
*Бускайы тыххæй*

**пистон** (*бир.* пистæттæ), **пъистон**

**писыр**

**питри**

**пихылой** (*бир.* пихылæйттæ)

~ уадзын

мæстæй ~ калын

пихылæйттæ кæнын

**пицых**

- ацы ~тæ дæр сæ фыдæн зонд амо-  
нынц

**плагиат**

**плагиатор**

клок шерсти, расщиплённой на чесалке;  
*перен.* большие хлопья снега

Наступил вечер. Белоснежными хлопья-  
ми идёт рыхлый снег

небольшой (размером в одну закладку  
чесалки)

кровожадный

пирожное

*физ.*, *тех.* пи́рометр

чесать (*шерсть*)

чесалка и то чесать умеет

В один хмурый зимний день, когда не-  
вестка и две девушки пряли шерсть у  
очага, в дом попросить огня забежала  
соседка

один хлеще другого

Обсудили они и совместный обед Мал-  
хаза и Оказа. Говорили, перебивая друг  
друга

Мама меня уже, наверное, ругает на чём  
свет стоит. Мол, куда ты несёшься с пу-  
стыми руками

смола

смолистый

письмо

– Ради всего святого, нет ещё вестей,  
как твои овцы? – Почему нет! – нашёлся  
Буцка. – Вчера от младшей овцы письмо  
получил

пистон

*уст.* писарь

*бот.* омела

пламя; хлопья

гореть ярким пламенем

быть в ярости

рвать и метать

*разг.* малыш, малютка; *ср.* • мелкая сошка

*ср.* • эти малыши тоже отца уму-разуму  
учат

плагиат

плагиатор

|                                      |                                          |
|--------------------------------------|------------------------------------------|
| плагиаторон                          | плагиаторский                            |
| плазмæ                               | <i>биол.</i> плазма                      |
| плакат                               | плакат                                   |
| план <i>кæс</i> пълан                |                                          |
| планер                               | <i>ав.</i> планер                        |
| планетари                            | планетарий                               |
| планетæ                              | <i>астр.</i> планета                     |
| планиметри                           | <i>мат.</i> планиметрия                  |
| плановик                             | плановик                                 |
| плантатор                            | плантатор                                |
| плантаци                             | плантация                                |
| планшет                              | планшет                                  |
| пластикæ                             | пластика                                 |
| пластикон                            | пластический                             |
| пластинкæ                            | пластинка                                |
| граммофоны ~                         | граммофонная пластинка                   |
| пластмассæ ( <i>пластиконмассæ</i> ) | пластмасса ( <i>пластическая масса</i> ) |
| латинаæ                              | латина                                   |
| плато                                | <i>геогр.</i> плато                      |
| платформæ                            | платформа                                |
| плау                                 | плов                                     |
| плац                                 | <i>воен.</i> плац                        |
| плацдарм                             | <i>воен.</i> плацдарм                    |
| хæстон-стратегиион ~                 | военно-стратегический плацдарм           |
| плацкарт                             | <i>ж.-д.</i> плацкарта                   |
| плащ                                 | плащ                                     |
| плебисцит                            | <i>полит.</i> плебисцит                  |
| плеврæ                               | <i>анат.</i> плевра                      |
| плеврит                              | <i>мед.</i> плеврит                      |
| пленарон                             | пленарный                                |
| ~ æрбадт                             | пленарное заседание                      |
| плёнкæ                               | плёнка                                   |
| пленум                               | пленум                                   |
| плеядаæ                              | плеяда                                   |
| плинтус                              | <i>строит.</i> плинтус                   |
| плиткæ                               | плитка                                   |
| пломбæ                               | пломба                                   |
| ~ æвæрын                             | пломбировать                             |
| плутократ                            | плутократ                                |
| плутократи                           | плутократия                              |
| плюрализм                            | <i>филос.</i> плюрализм                  |
| плюс                                 | <i>мат.</i> плюс; плюс, достоинство      |
| пляж                                 | пляж                                     |
| пневматикон                          | пневматический                           |

## повидлæ

### повидлæ

#### подряд

Горæты хъуыддагуæттæй суджы ~тæ  
иста æмæ сæм ласта, хъæуы мидаг  
асламæй цы сугтæ æлхæдта, уыдон.  
*Арсен. Джанасти*

#### подрядисæг

#### подшипник

~тæ аразæн завод

#### поезд

~ афардæг

Дæ ~ афардæг и, æмæ мацæмæуал æн-  
хъæлмæ кæс. Цы дæм æрхаудта, ууыд  
фидар хæц. *Изæтбег. Зынгхуыст бæл-  
лицтæ*

постласæн ~

тагъд ~

товарласæн ~

уæзæгтæ ласæн ~

#### позæ

#### позитивизм

#### позитивон

#### позицион

~ хæст

#### полемика

~ кæнын

#### полигами

#### полиграфи

#### полиграфцион

#### поликлиника

#### полиметаллтæ

#### политахуыр (политиконахуыр)

#### политбюро

#### политехнизаци

#### политехникон

#### политехникум

#### политик

#### политика

æддагон ~

сабырдзинады ~

сабырдзинадуарзæг ~

~ æххæст кæнын

#### политикон

~ цардæвæрд

~ экономи

### повидло

#### подряд

В городских учреждениях он брал подря-  
ды и привозил им дрова, которые в де-  
ревне скупал по дешёвке

#### подрядчик

*тех.* подшипник

подшипниковый завод

#### поезд

поезд ушёл

Твой поезд ушёл, так что больше ниче-  
го не жди. Крепко держи то, что ты уже  
плучил

почтовый поезд

скорый поезд

товарный поезд

товарный поезд

#### поза

*филос.* позитивизм

позитивный

позиционный

позиционная война

полемика

вести полемику, полемизировать

*этно.* полигамия

полиграфия

полиграфический

поликлиника

полиметаллы

политучёба (*политическая учёба*)

политбюро

политехнизация

политехнический

политехникум

политик

политика

внешняя политика

политика мира

миролюбивая политика

проводить политику

политический

политический строй

политическая экономия



|                                                                                                                           |                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кусаг                                                                                                                   | политический деятель; политработник                                                          |
| ~ картаг                                                                                                                  | политическая карта                                                                           |
| <b>политикон-административон</b>                                                                                          | политико-административный                                                                    |
| <b>политинформаци</b> ( <i>политикон информаци</i> )                                                                      | политинформация ( <i>политическая информация</i> )                                           |
| <b>политэкономии</b> ( <i>политиконэкономии</i> )                                                                         | политэкономия ( <i>политическая экономика</i> )                                              |
| <b>политэмигрант</b> ( <i>политикон эмигрант</i> )                                                                        | политэмигрант ( <i>политический эмигрант</i> )                                               |
| <b>полкъ</b> ( <i>бир. полчъытæ</i> )                                                                                     | полк                                                                                         |
| æнаæмæлгæ ~                                                                                                               | бессмертный полк                                                                             |
| фистæгæфсæддон ~                                                                                                          | пехотный полк                                                                                |
| Æмæ ныррызти знаг. Уый систа / Йæ фронтæй цалдæр полчъы, стæй / Æрсидт йæ фæстаг резервисттæм. <i>Гриш. Мадæ фæдзæхст</i> | И дрогнул враг. Он снял / С фронта несколько полков, а затем / Призвал последних резервистов |
| <b>полонез</b>                                                                                                            | муз. полонез                                                                                 |
| <b>полчъы</b>                                                                                                             | полковой                                                                                     |
| ~ тырыса                                                                                                                  | полковое знамя                                                                               |
| <b>польшæйаг</b>                                                                                                          | поляк; польский                                                                              |
| <b>полюс</b>                                                                                                              | <i>геогр.</i> полюс                                                                          |
| Цæгат ~                                                                                                                   | Северный полюс                                                                               |
| Хуссар ~                                                                                                                  | Южный полюс                                                                                  |
| магнитон ~                                                                                                                | <i>физ.</i> магнитный полюс                                                                  |
| дыууæ ~ы                                                                                                                  | <i>перен.</i> два полюса                                                                     |
| <b>полярон</b>                                                                                                            | полярный                                                                                     |
| ~ зылд                                                                                                                    | полярный круг                                                                                |
| ~ рувас                                                                                                                   | <i>зоол.</i> песец                                                                           |
| Полярон стъалы                                                                                                            | <i>астр.</i> Полярная звезда                                                                 |
| <b>помада</b>                                                                                                             | помада                                                                                       |
| <b>помещик</b>                                                                                                            | помещик                                                                                      |
| зæхкусджытæ исынц ~ты зæххытæ                                                                                             | земледельцы присваивают земли помещиков                                                      |
| <b>популяризаци</b>                                                                                                       | популяризация                                                                                |
| ~ кæнын                                                                                                                   | популяризировать                                                                             |
| <b>популярон</b>                                                                                                          | популярный                                                                                   |
| ~ литературæ                                                                                                              | популярная литература                                                                        |
| <b>порнографи</b>                                                                                                         | порнография                                                                                  |
| <b>порошок</b>                                                                                                            | порошок                                                                                      |
| <b>порт</b>                                                                                                               | порт                                                                                         |
| <b>порти, пурти</b>                                                                                                       | мячик, мяч                                                                                   |
| <b>портрет</b>                                                                                                            | портрет                                                                                      |
| <b>портсигар</b>                                                                                                          | портсигар                                                                                    |
| <b>португалиаг</b>                                                                                                        | 1. португалец; 2. португальский                                                              |
| <b>портупей</b>                                                                                                           | <i>воен.</i> портупея                                                                        |

## портфель

**портфель** *кас* пьартфел

**порфир**

**порци**

**порцион, порцигонд**

**поршень** *кас* бæрдын

**пост**

~ы бæлон

• ~ы бæхау кæдæм тындзыс?

~ы марка

~ы хайад

**постамент**

**постласæг, постласæн**

~ поезд

**посттелеграфон**

**постхæссæг** (*бир.* постхæсджытæ)

**потенци**

**потенциал**

хæстон ~

**потенциалон**

**пох**

**поход**

**похци**

~йæ ласын

Дохтыр фæцырд æмæ бæгæнныйы къус  
йæ былтыл сдардта. Гъеныр мыл, Цыппу,  
~ дæр лас. *Маерзойты С. Къæх-  
тысæр*

**поэзи**

**поэмæ**

**поэт**

Цы ~ искæмæ хъуса, / Уымæн йæ аргъ  
у хъампыхал; / Искæй фæндонæй  
куы куса, / Уæд нæу иууыл йæхи бар.  
*Секъа. Поэт*

**поэтика**

**поэтикон**

**правлени**

**практик**

**практикант**

**практикæ**

теории æмæ ~

~ кæнын

~йы пайда кæнын

~йы рабæрæг уæвын

*мин.* порфир

порция

порционный

почта

почтовый голубь

куда ты спешишь, подобно почтовой ло-  
шади?

почтовая марка

почтовое отделение

постамент

почтовый

почтовый поезд

почтово-телеграфный

почтальон

потенция

потенциал

военный потенциал

потенциальный

грядиль плуга, дышло

поход

борона

боронить, бороновать

Доктор быстро пригубил чашу с пивом.  
– А теперь, Цыппу, можешь заставить  
меня бороновать

поэзия

поэма

поэт

Поэт, что слушает советов благих, / Не  
стоит ни гроша; / Если идёт на поводу у  
других, / Не в своей власти его душа

поэтика

поэтический

правление

практик

практикант

практика

теория и практика

практиковаться

применять на практике

подтвердиться на практике

**практикон**

- ~ амынддзинад
- ~ зонындзинадтæ

**практицизм**

**пранк**

**пранкаг**

**прастина**

**преамбула**

**президент**

- республикайы ~
- Зонадты Академийы ~

**президиум**

- кадджын ~

**прейскурант**

**преми**

- ~ дæттын
- ~ снысан кæнын
- ~ райсыны аккаг уæвын

**премиалон**

**премьер**

**премьерæ**

**премьер-министр**

**пренитæ**

- ~ райдайын
- ~н кæрон скæнын
- прениты радзурын

**препарат**

**пресс**

**прессæ**

- дунеон ~

**пресс-конференци**

**претендент**

- ~тæй равзарын
- ~ы фарс рахæцын
- сæйраг ~

**претензи**

- ~ æвæрын
- ~тæ ныууадзын
- ~тæн дзуапп дæттын
- æрхъуыдыгонд ~тæ

**префикс**

**прецедент**

**привилеги**

- ~тæй пайда кæнын

практический

практический совет

практические знания

практицизм

*уст.* франк, европеец, католик

*арх.* франкский, французский

простыня

преамбула

президент

президент республики

президент академии наук

президиум

почётный президиум

прейскурант

премия

премировать

присудить премию

быть удостоенным премии

премиальный

премьер

*театр.* премьеры

премьер-министр

прения

открыть прения

прекратить прения

выступить в прениях

препарат

пресс

пресса

мировая пресса

пресс-конференция

претендент

выбрать из претендентов

выступить в поддержку претендента

основной претендент

претензия

претендовать

оставить претензии

отвечать на выдвинутые претензии

надуманные претензии

*грам.* префикс

прецедент

привилегия

пользоваться привилегиями

## привилегиджын

|                                                                                                                                 |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>привилегиджын</b>                                                                                                            | привилегированный                                                                                    |
| <b>приёмник</b>                                                                                                                 | приёмник                                                                                             |
| <b>приз</b>                                                                                                                     | приз                                                                                                 |
| <b>призмæ</b>                                                                                                                   | призма                                                                                               |
| <b>примитивон</b>                                                                                                               | примитивный                                                                                          |
| <b>примитивондзинад</b>                                                                                                         | примитивность                                                                                        |
| <b>примус</b>                                                                                                                   | примус                                                                                               |
| <b>принтер</b>                                                                                                                  | принтер                                                                                              |
| <b>принцип</b>                                                                                                                  | принцип                                                                                              |
| <b>принципиалон</b>                                                                                                             | принципиальный                                                                                       |
| <b>принципиалондзинад</b>                                                                                                       | принципиальность                                                                                     |
| <b>пробиркæ</b>                                                                                                                 | пробирка                                                                                             |
| <b>проблематикон</b>                                                                                                            | проблематичный, проблематический                                                                     |
| <b>проблемæ</b>                                                                                                                 | проблема                                                                                             |
| <b>провинци</b>                                                                                                                 | провинция                                                                                            |
| <b>провокатор</b>                                                                                                               | провокатор                                                                                           |
| <b>провокаци</b>                                                                                                                | провокация                                                                                           |
| ~ кæнын                                                                                                                         | провоцировать                                                                                        |
| <b>провокацион</b>                                                                                                              | провокационный                                                                                       |
| <b>прогноз</b>                                                                                                                  | прогноз                                                                                              |
| боныхъæды ~                                                                                                                     | прогноз погоды                                                                                       |
| <b>программæ</b>                                                                                                                | программа                                                                                            |
| ~ агураен                                                                                                                       | кнопки телевизора; пульт телевизора                                                                  |
| Телевизор сарæзта. Цыдæр цъæхс-<br>наг музыка æрбакалд. Лæг ~ агураен<br>цæхгæр фæзылдта. <i>Гæстаен. Мæйы<br/>фæстаг бонтæ</i> | Настроил телевизор. Послышалась кака-<br>я-то крикливая музыка. Он резко повер-<br>нул переключатель |
| æмархайды ~                                                                                                                     | программа по совместной деятельности                                                                 |
| дардæмгъуыдон ~                                                                                                                 | долгосрочная программа                                                                               |
| нысанмæарæзт ~                                                                                                                  | целевая программа                                                                                    |
| паддзахадон ~                                                                                                                   | госпрограмма                                                                                         |
| хъуысынгæнинагты ~                                                                                                              | программа радиопередач                                                                               |
| <b>программон</b>                                                                                                               | программный                                                                                          |
| <b>прогресс</b>                                                                                                                 | прогресс                                                                                             |
| ~ кæнын                                                                                                                         | прогрессировать                                                                                      |
| <b>прогресси</b>                                                                                                                | мат. прогрессия                                                                                      |
| <b>прогрессивон</b>                                                                                                             | прогрессивный                                                                                        |
| <b>прогрессивондзинад</b>                                                                                                       | прогрессивность                                                                                      |
| <b>продукт</b>                                                                                                                  | продукт                                                                                              |
| ~ты дукани                                                                                                                      | продуктовый магазин                                                                                  |
| иумæйаг мидбæстон ~                                                                                                             | общий внутренний продукт                                                                             |
| хæлцы ~тæ                                                                                                                       | продукты питания                                                                                     |
| хъæуонхæдзарады ~тæ                                                                                                             | продукты сельского хозяйства                                                                         |
| экологийы æгъдауæй сыгъдæг ~                                                                                                    | экологически чистый продукт                                                                          |

|                                                    |                                       |
|----------------------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>продуктивон</b>                                 | продуктивный                          |
| <b>продуктивондзинад</b>                           | продуктивность                        |
| ~ фылдæр кæнын                                     | повышать продуктивность               |
| <b>продукци</b>                                    | продукция                             |
| <b>проект</b>                                      | проект                                |
| конституцийы ~                                     | проект конституции                    |
| хæдзары ~                                          | проект здания                         |
| <b>проектарæзæг</b> ( <i>бир. проектараджытæ</i> ) | проектировщик                         |
| <b>проектгæнæг</b> ( <i>бир. проектгæнджытæ</i> )  | проектировщик                         |
| <b>проектгæнæн</b>                                 | проектный                             |
| ~ къантор                                          | проектная контора                     |
| <b>проекткæнынад</b>                               | проектирование                        |
| <b>проектон</b>                                    | проектный                             |
| <b>проекции</b>                                    | <i>мат.</i> проекция                  |
| ~йы сæмæн                                          | ось проекции                          |
| <b>прожектор</b>                                   | прожектор                             |
| <b>прозаик</b>                                     | прозаик                               |
| <b>прозаикон</b>                                   | прозаический                          |
| <b>прозæ</b>                                       | проза                                 |
| <b>прокат</b>                                      | <i>тех.</i> прокат                    |
| <b>прокатон</b>                                    | <i>тех.</i> прокатный                 |
| <b>прокламаци</b>                                  | прокламация                           |
| <b>прокуратурæ</b>                                 | прокуратура                           |
| <b>прокурор</b>                                    | прокурор                              |
| <b>пролетар</b>                                    | пролетарий                            |
| <b>Æппæт бæстæты ~тæ бануут!</b>                   | Пролетарии всех стран, соединяйтесь!  |
| <b>пролетариат</b>                                 | пролетариат                           |
| ~ы диктатурæ                                       | диктатура пролетариата                |
| <b>пролетаризаци</b>                               | пролетаризация                        |
| <b>пролетарон</b>                                  | пролетарский                          |
| ~ революци                                         | пролетарская революция                |
| <b>пролог</b>                                      | <i>лит.</i> пролог                    |
| <b>промбанк</b> ( <i>промышленнон банк</i> )       | промбанк ( <i>промышленный банк</i> ) |
| <b>промышленнон</b>                                | промышленный                          |
| ~ районтæ                                          | промышленные районы                   |
| ~ куыстуæттæ                                       | промышленные предприятия              |
| <b>промышленность</b>                              | промышленность                        |
| стыр ~                                             | крупная промышленность                |
| уæззау ~                                           | тяжёлая промышленность                |
| рог ~                                              | лёгкая промышленность                 |
| амæлгæнæг ~                                        | добывающая промышленность             |
| дураæвзальйы ~                                     | угольная промышленность               |
| <b>пропагандæ</b>                                  | пропаганда                            |
| ~ кæнын                                            | пропагандировать                      |

## пропагандæгæнæг

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>пропагандæгæнæг</b> ( <i>бир.</i> пропагандæ-гæнджытæ)                                                                                                         | пропагандист                                                                                                      |
| <b>пропагандистон</b>                                                                                                                                             | пропагандистский                                                                                                  |
| <b>пропеллер</b>                                                                                                                                                  | <i>ав.</i> пропеллер                                                                                              |
| <b>пропорци</b><br>зыгъуыммæ ~                                                                                                                                    | пропорция                                                                                                         |
| <b>пропорцион</b><br>~ дихкæнынад                                                                                                                                 | обратная пропорция                                                                                                |
| <b>пропуск</b>                                                                                                                                                    | пропорциональный                                                                                                  |
| <b>проспект</b>                                                                                                                                                   | <i>мат.</i> пропорциональное деление                                                                              |
| <b>протез</b>                                                                                                                                                     | пропуск (документ)                                                                                                |
| <b>протекци</b>                                                                                                                                                   | проспект                                                                                                          |
| <b>протекционизм</b>                                                                                                                                              | протез                                                                                                            |
| <b>протестант</b>                                                                                                                                                 | протекция                                                                                                         |
| <b>противогаз</b>                                                                                                                                                 | протекционизм                                                                                                     |
| <b>протокол</b><br>~ фыссын<br>æрбадты ~<br>~мæ бахæссын                                                                                                          | <i>рел.</i> протестант                                                                                            |
| <b>протоплазм</b>                                                                                                                                                 | противогаз                                                                                                        |
| <b>прототип</b>                                                                                                                                                   | протокол                                                                                                          |
| <b>профбилет</b> ( <i>профцæдисон билет</i> )                                                                                                                     | вести протокол                                                                                                    |
| <b>профбюро</b> ( <i>профцæдисон бюро</i> )                                                                                                                       | протокол заседания                                                                                                |
| <b>професси</b>                                                                                                                                                   | занести в протокол                                                                                                |
| <b>профессион, профессионалон</b><br>~ цæдис                                                                                                                      | <i>биол.</i> протоплазма                                                                                          |
| <b>профессор</b><br>Ам ничи равзардзæн ~æй фыййауы, /<br>Поэтæй хосдзауы, афицерæй салда-<br>ты; / Хур алкауыл йæ хъарм æмхуызон<br>тауы. <i>Бестауты Г. Минæ</i> | <i>лит.</i> прототип                                                                                              |
| <b>профессурæ</b>                                                                                                                                                 | профбилет ( <i>профсоюзный билет</i> )                                                                            |
| <b>профилактикæ</b>                                                                                                                                               | профбюро ( <i>профсоюзное бюро</i> )                                                                              |
| <b>профилактикон</b><br>~ куыст                                                                                                                                   | профессия                                                                                                         |
| <b>профиль</b>                                                                                                                                                    | профессиональный                                                                                                  |
| <b>профком</b> ( <i>профцæдисон комитет</i> )                                                                                                                     | профессиональный союз                                                                                             |
| <b>профцæдис</b> ( <i>профессион цæдис</i> )                                                                                                                      | профессор                                                                                                         |
| <b>профцæдисон</b><br>~ змæлд                                                                                                                                     | Тут не отличить профессора от пастуха, /<br>Поэта от косаря, офицера от солдата; /<br>Всех солнце греет одинаково |
| <b>процедура</b>                                                                                                                                                  | профессура                                                                                                        |
| <b>процент</b><br>план сæдæфæндзай ~æй сæххæст кæ-<br>нын                                                                                                         | <i>мед.</i> профилактика                                                                                          |
| <b>процентон</b>                                                                                                                                                  | <i>мед.</i> профилактический                                                                                      |
|                                                                                                                                                                   | профилактическая работа                                                                                           |
|                                                                                                                                                                   | профиль                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                   | профком ( <i>профессиональный комитет</i> )                                                                       |
|                                                                                                                                                                   | профсоюз ( <i>профессиональный союз</i> )                                                                         |
|                                                                                                                                                                   | профсоюзный                                                                                                       |
|                                                                                                                                                                   | профсоюзное движение                                                                                              |
|                                                                                                                                                                   | процедура                                                                                                         |
|                                                                                                                                                                   | процент                                                                                                           |
|                                                                                                                                                                   | выполнить план на сто пятьдесят про-<br>центов                                                                    |
|                                                                                                                                                                   | процентный                                                                                                        |

|                                 |                                                  |
|---------------------------------|--------------------------------------------------|
| ~ ахаст                         | процентное отношение                             |
| <b>процесс</b>                  | процесс                                          |
| тæрхоны ~                       | <i>юр.</i> судебный процесс                      |
| <b>процесси</b>                 | процессия                                        |
| <b>процессуалон</b>             | <i>юр.</i> процессуальный                        |
| ~ кодекс                        | процессуальный кодекс                            |
| <b>психиатр</b>                 | психиатр                                         |
| <b>психиатрон</b>               | психиатрический                                  |
| ~ рынчындон                     | психиатрическая больница                         |
| <b>психика</b>                  | психика                                          |
| <b>психикон</b>                 | психический                                      |
| <b>психолог</b>                 | психолог                                         |
| <b>психологи</b>                | психология                                       |
| <b>публикаци</b>                | публикация                                       |
| ~ кæнын                         | публиковать                                      |
| <b>публикацигонд</b>            | опубликованный                                   |
| <b>публика</b>                  | публика                                          |
| <b>публицист</b>                | публицист                                        |
| <b>пудра</b>                    | пудра                                            |
| ~йæ цагъдын                     | пудриться                                        |
| <b>пуй</b>                      | <i>межд.</i> тьфу! фу!                           |
| <b>пул</b>                      | вонь                                             |
| <b>пулемёт</b>                  | пулемёт                                          |
| ~æй æхсæг                       | пулемётчик                                       |
| къухæйхсгæ ~                    | ручной пулемёт                                   |
| станокджын ~                    | станковый пулемёт                                |
| <b>пулемётæхсæг</b>             | пулемётчик                                       |
| <b>пульверизатор</b>            | пульверизатор                                    |
| <b>пульс</b>                    | пульс                                            |
| <b>пульт</b>                    | пульт ( <i>пульт дистанционного управления</i> ) |
| <b>пумпуси</b>                  | 1. пёрышко; 2. пышный; лёгкий, воздушный         |
| ~ау рог                         | лёгкий как пушинка                               |
| <b>пункт</b>                    | пункт                                            |
| арæйнон-ауадзæн ~               | контрольно-пропускной пункт                      |
| бадзырды ~                      | пункт договора                                   |
| бындурон ~тæ                    | основные положения                               |
| тагъд архайды ~æй хъусын кæнынц | из пункта скорой помощи сообщают                 |
| уадзæн ~                        | пропускной пункт                                 |
| <b>пунктир</b>                  | пунктир                                          |
| <b>пунктуалон</b>               | пунктуальный                                     |
| ~æй                             | пунктуально; точно, как часы                     |
| <b>пунктуаци</b>                | <i>грам.</i> пунктуация                          |

## пунктуацион

### пунктуацион

#### пурти

~ бакъуырын

Дардыл йе уаьнгтæ фæхаста, /  
Гъопп! – зæгъгæ, йæхи / ~йы зыв-  
вытт фæласта... / Лæг ныххæррагъ и!  
*Къоста. Аерра фыййау*

• куыстæй ~йау фæхауын

миты ~тæ

Мæ зæрдæ тоны, ме ‘хсар тайы, / Уæд-  
дæр фæлварын, æмæ уайы / Мæ ныхыл  
~тæй мæ хид... *Гриш. Пушкин*

#### пуси

~тау схьиун

Уарыны ставд æртæхтæ асфальтæй  
~тау схьиуынц, уымæ кæсы. *Изæтбег.*  
*Бæллицтæ уæйгæнæг*

~тæ кæнын

#### пусмел

### пусултæ д. кæс пысул

#### пут

• йæ къæхтыл цыма здыйы ~тæ баст  
уыд

• цæххы ~ иумæ бахæрын

Адаёймаг адаёймагимæ цæххы ~ грам-  
мхъуагæй куы бахæры, уæддæр æй нæ  
бæзоны. Сæрдармæ ныртæккæ афтæ  
фæкæсы, цыма Тотырадзимæ цæххы  
~ уыцы фæстæг тæпп бахордтой.  
*Æхсарбег. Хурхæтæны*

Дæуимæ иу ~ нæ, фæлæ дæс ~ы цæхх  
чи бахæра, уый дæр дын дæ зæрдæйы  
уаг нæ базондзæн. *Дзабайты Т. Дон-  
харис*

#### путрихи

#### путуат

Иу ~ пьартфелы æрбахаста еугæфы  
банкæтæ

#### путхор

#### пух

– Мæнæ фæйна дыуадæс сомы... Би-  
ганоны тар, пух цæсгом фæрухс ис.  
Хæмпус къухты ассæста æхца æмæ сæ  
йæ дзыппы афснайдта. *Арсен. Дадол-  
ты мæт*

### пунктуационный

мяч

забить гол

Он широко раскинул руки, / С криком  
«гопп!» Бросился как мяч вниз... / Раз-  
бился вдребезги пастух

вылететь с работы

снежки

Разрывается сердце, тает отвага, / всё  
равно пробую, и сбегает / По лбу солёная  
влага

жареная кукуруза; попкорн

подскакивать как кукурузные зёрна во  
время жарки

Он устоялся на крупные капли дождя,  
отскакивавшие от земли как зёрна куку-  
рузы от горячей сковородки

жарить зёрна кукурузы

легкомысленный, поверхностный, вздор-  
ный

пуд

как будто свинцовые гири на ногах

*ср.* • чтобы узнать человека, надо с ним  
пуд соли съесть

Если даже пуд соли с человеком съесть  
до последнего грамма, и то можно его не  
распознать. Председателю в этот момент  
показалось, будто они с Тотрадзом пуд  
соли за один последний присест съели

Чтобы тебя узнать, не то чтобы одного  
пуда соли, десяти пудов не хватит

с густыми усами

пудовый, тяжёлый

В тяжёлом портфеле принёс банки с  
икрой

обжора

мягкий, пушистый, пышный

– А вот от каждой по двенадцать рублей.  
Смутлое пухлое лицо Биганон освети-  
ла улыбка. Пухлыми руками перебрала  
деньги и припрятала в карман



**пыхбыл****пыхгонд**

~ сарыхъуынтæ

**пыхцæ д.****пуцал** (*бир.* пуцæлттæ)

сæнæфсиры ~

**пуцалджын****пыл**

- дзынгайæ ~ аразын

Лæгæн дзырдтон, цы у рæстад, / Фæлæ  
йын уый пайда нæ уыди, / Мæ ныхмæ,  
балбирагъау, стад, / ~ау, йæ пайдайыл  
лæууыди. *Гриш. Бузныг*

**пылау****пылыстæг** (*бир.* пылыстджытæ)

~ бæрцытæ

**пырд**

- гæды ~мæ куы бахиза
- гæды ~мæ куыд кæса

**пыр-пырæг**

~ ыл бахæцыд

**пыррыкк** (*бир.* пыррыччытæ)

~ кæнын

Лæспутæ къутуйы æлфæмбылæй зи-  
лынц, хуынчытæй бакæс-бакæс кæ-  
нынц, пыррыччытæгæнгæ. *Ашах.*  
*Æууæнчы аргъ*

**пыррыкгæнаг****пыррыкрих****пырх**

~ кæнын

- искауыл ~ акалын

Хъæубæстыл йæ удхæссæг калы. Сыр-  
дæй уæлдай нал у. Дзуры, йæ ~ сыл  
калы. *Максим. Райсомы мигъ*

æфхæрдджытыл ~ акалын

Бабама æппындæр ницы хъары. Æмæ  
йæ ~ йæ лæмæгъ сывæллæттыл калы.  
*Изæтбег. Зынхуыст бæллицтæ*

с пухлыми губами

пушистые

пушистые волосы

1. лыко; 2. волокнистый

бахрома; гроздь, кисть

гроздь винограда

с кистями

слон

делать из мухи слона

Я говорил ему про правду, / Но ему это  
было не выгодно, / На меня он бросал-  
ся волком, / Как слон держался за свою  
выгоду

плов

1. слоновая кость; 2. слоновый

газыри из слоновой кости

расщипленная шерсть, вата

как нашкодившая кошка

смотреть как сыч на крупу; как котёнок  
на клубок

*разг.* хихиканье

он начал хихикать

взрыв смеха

прыскать со смеху

Ребята кружат вокруг амбара, то и дело  
заглядывают в щели, хихикают

смешливый; хохотун

пышноусый; с взъерошенными усами

1. брызги; мелкие частицы; 2. разбитый;  
разломанный; разгромленный; рваный,  
разорванный; разбросанный; разбрыз-  
ганный; политый; рассеянный;

разбивать; разламывать; громить; рвать,  
разрывать; брызгать; поливать; разбра-  
сывать; рассеивать

*ср.* • наброситься, обрушиться на ко-  
го-л.; задать головоломку; вымещать зло  
на ком-л.

Сельчан он ненавидит. Совсем озверел.  
Говорит, своё зло на них срыгает

выместить зло на обидчиках

Но отца ничем не пронять, и он вымеща-  
ет зло на своих безответных детях

## пырх

дæндæгты ~ акалын

● йæ ~ нозтыл калы

● уæдмæ сæ дыууæйæндæр сæ ~ акалд  
лыстаг ~ ныккæнын

● сæры ~ акалын

### пырхæнтæ

● ~ кæнын

туджы ~

### пырхгæнаг

### пырхгæнаг

### пырхгонд

~ рухс

Знаг кæронмæ ~ куы æрцыд, уæд бай-  
дыдтой салдæттæ сæ хæдзæрттæм  
здæхын.

### пырхытæ

### пырындр

● ~ы нæмгуытау æвзарын

### пыс

~ булкъ

### пыскъуыл

### пысмил

~ адæм

### пыс-пыс

~ кæнын

### пысул(тæ)

дæ ~ скæн

дæ ~ ралас

### пысунаг

### пысылмон

### пысылмондзинад

### пысыра

● ~ æгоммæгæсы нæмынæн

● ~ хæрынаг бæззы, фæлæ судзгæ  
кæны

~йау дудын

~йæ нæмын

– Уай, æмæ ма дæ дыккаг хатт афтæмæй  
баййæфтон, уæд дæ ~йæ нæмдзынæн.  
*Къосирати С. Бон изæрма*

~йæ расæрфын

~йау судзаг

выбить зубы

он топит горе в вине; он пьёт с горя

*разг.* к тому времени пар из них вышел

разбить вдребезги

разбить голову; разбить наголову

куски, лохмотья; развалины, обломки;  
брызги

*ср.* ● *разг.* рвать и метать

брызги крови

рассадник

то, чем разбрызгивают, поливают;  
пульверизатор

разгромленный, рассеянный

*физ.* рассеянный свет

Когда враг был окончательно разгром-  
лен, солдаты стали возвращаться домой

лохмотья

рис

тщательно перебирать

пустой, полный, пустотелый

пустая внутри редиска

тряпка

деликатный

деликатные люди

шипение

шипеть

тряпка; лохмотья; отрепья; одежда

оденься

разденься, сними одежду

отхожее место, уборная

1. мусульманин; 2. мусульманский

мусульманство

*бот.* крапива; *ср.* ● человек, который за-  
водится с полоборота

крапива нужна, чтобы сечь непослушных  
крапива в еду годится, но обжигает

жечь как крапива

отхлестать крапивой

– Давай отсюда, и если ещё раз тебя так  
застану, крапивой отхлещу

обжечь крапивой

жгучий как крапива

|                                        |                                                               |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| ~йы æууæрцъ                            | комоч мягкой молодой крапивы                                  |
| ~йы гуцъула æд удаг                    | вырвать стебель крапивы с корнем                              |
| ~йы тæппæлтæ                           | сыпь от ожога крапивой                                        |
| • адджын мæнæргъыйы судзаг ~ хъыг-дары | жгучая крапива мешает сладкой малине                          |
| туаллаг ~йау                           | вспыльчивый как туалетная крапива                             |
| • фырмæстæй судзгæ ~ фестын            | <i>букв.</i> зол, как крапива; сильно гневаться               |
| • цæуыл ~ кæныс?                       | <i>прост.</i> не лезь в бутылку!                              |
| <b>пысыра-цæхтон</b>                   | суп из крапивы                                                |
| <b>пыф-пыф</b>                         | пыхтенье                                                      |
| ~ кæнын                                | пыхтеть                                                       |
| <b>пыхс</b> ( <i>бир.</i> пыхсытæ)     | колючий кустарник, хворост                                    |
| ~ æрфгуыты бынай                       | из-под косматых бровей                                        |
| ~ баст                                 | вязанка хвороста                                              |
| • ~ уæвын                              | расходиться, выходить из себя                                 |
| арты ~ бакалын                         | подбросить хвороста в костёр                                  |
| • сæрыл ~ рахæссын                     | бежать со всех ног; бежать сломя голову                       |
| <b>пыхсарæх</b>                        | заросли кустарников                                           |
| <b>пыхсбын, пыхсджын</b>               | 1. заросли кустарников; 2. кустарнико-<br>вый, кустовой       |
| <b>пыхсдзинад</b>                      | задор                                                         |
| <b>пыхцыкæрæй</b>                      | с всклокоченными волосами                                     |
| <b>пыхцыл</b>                          | хохлатый, взъерошенный, растрёпан-<br>ный, всклокоченный      |
| ~гæн                                   | лён кудряш                                                    |
| ~ сæрыхъуынтæ                          | всклокоченные, лохматые волосы                                |
| <b>пыхцылсæр</b>                       | <i>текст.</i> ( <i>о ткани</i> ) махровый; косматые<br>волосы |
| ~ дидинаг                              | <i>бот.</i> махровый цветок                                   |
| <b>пъесæ</b>                           | пъеса                                                         |
| бирæактон ~                            | многоактная пъеса                                             |
| иуактон ~                              | одноактная пъеса                                              |

## пъа

~ кæнын

Æз кæуын... / Æрзоныг кодтон зæххыл. / Æмæ йын йæ риуæн ~ кæнын. *Калоты Х.*

~тæ кæнын

Кæд дæм бæндæн нæ уыди, / Уæд та гæркъайæ цы кодтай; / Кæд дын фæндон нæ уыди, / Уæд ма мæ ~йæ цы кодтай? *Секъа*

адджын ~тæ

къахы бынтæн ~тæ кæнын

• фæдджитæн дæр ~тæ кæнын

Афтæ бирæ йæ уарздзынæ, æмæ йын йæ къабайы фæдджитæн дæр ~тæ кæндзынæ. *Тъехты В. Этюдтæ*

## пъавескæ

## пъагæнæг

• цы къух æй нæмы, уымæн ~

## пъагон (бир. пъагæттæ)

пъагæттæ хæссын

Сæ буар сауæй-саумæ ивгæ, / Уæлаенгай дарæсы кæнынц æмдзæрин. / Пъагон нæ фендзынæ инæларыл æрттивгæ, / Чындздзон чызгыл – зынаргъ дзаума, сыгъзæрин. *Бестауты Г. Минæ*

искамаен йæ пъагæттæ сисын

Тæрсгæ дзы цæмæй кæны, фæлæ уæддæр. Йæ сызгъæрин пъагæттæ кæнæ йæ фæлмæн къæлæтджынай куы нæ фæхаудзæн миййаг. *Гæстæн. Мæйы фæстаг бонты*

## пъагонджын

## пъадвал

Уадз æмæ хъалтæ минæстæ уарзой, / Сæ сой æнхъиза сæ сæрай хæрдмæ. / Уыдон ~ты сæны тæф уадзæнт, / Цалынмæ æгас уой, нæл хуыйау, уæдмæ. *Секъа. Хъалтæ*

## пъазбын, пазбын

## пъалаткæ

## пъалет

поцелуй

целовать

Я плачу, / Опустился на колени / И целую землю под ногами

целоваться

Если верёвки не было, / Чем ты груз натянуть собиралась, / Если желания не было, / Зачем со мной целовалась?

сладкие поцелуи

целовать подошвы

подол целовать

Ты её так сильно полюбишь, что будешь даже подол её платья целовать

повестка

целующий

подобострастничать; *букв.* целовать руку, которая бьёт

*воен.* погон

быть военным

Всё загорелее все тела, / В лёгкой одежде все загорают. / Тут не сверкнёт погон генерала, / Девушка не наденет дорогое платье или украшение

*разг.* разжаловать

Да и чего бояться, но всё же. Погоны золотые с него не снимают, с высокого кресла не сбросят

с погонами, в погонах

подвал

Пусть кичливые дальше пируют, / Жиром заплывают пусть. / Они будут вино в подвалах распивать, / Пока как боровы будут жить-поживать

заросли

палатка

эполет

**пъалтьо, палто**

~ дар, / Зондæй фæнды / Мацы ‘мбар, / Уæддæр дын кад кæндзысты, / Дæ ~ дын сæрфдзысты. / ~ дыл куы уа, – / Дуне – дау; / Куы нæ дыл уа, – / Æддæ лæу! *Секъа. Пъалтьо*

**пъартфел****пъæгъгъæст**

~ кæнын

Лæхъир мит йæ къæхты бын лæхъ-лæхъ, ~ кодта фæйнардæм.

**пъæззы**

~йау ныббадын (фын)

Магуырдынад ~йау æрбадт æнæбон лæгыл. *Шамил. Поэты хъысмæт*

Æмæ йын ирон æгъдау ~йау ныббадти, сдзурын æй нæ уагъта. *Умар. Стъалы куы скаса*

Нарты сагсур лæппутыл цыдæр ~ ныббадти. Ус курын сæ никамæн уал æнтысти, балцы цауын цæ никæй бон уыдис, *НК*.

~йы ахстау

Æнæхайры сæлфынæг не ‘нцæд, йæ уæззау уымæл ~йау мæ буарыл æртыхст. *Æхсар. Дымгæ æмæ зыгуымдон*

Абадт мыл хъуынджын хæйрæгау ~. / Дуне уыд æхсыры цадау уæд, / Сайдта мæн хæтæг цырагъ йæ фæстæ. / Фестада ~ уыцы афон зæд, / Æмæ байдзаг хæлдзæг рухсæй бæстæ. *Шамил. Диссаджы фын*

**пъæлицæ****пъæлицæйаг** (*бир. пъæлицæйæгтæ*)**пъæнæз**

- ~ дæр ма йæхирдæм калы
- хырхæй дыууæрдæм чи лыг кæны, адæм ахæм лæджы уарзынц, фæлæ ~ау йæхирдæм чи амайы, уый нæ уарзынц

**пъæра**

хуырхæг æмæ хуырхы ~

Фæзынд-иу мæй ~ мигъты чъылдымæй, / Залда дзырдта: «Болат у уый, Болат» *Михал. Цæссыгты ком*

**пъær-пъær****пальто**

Ходи в пальто. Даже если пусто в голове, / Будут тебе вытирать пальто все. / Если ты в пальто – весь мир твой; / Если нет пальто – то за дверью постой

**портфель****брызганье****брызгать, брызнуть**

Мокрый снег хлопал у него под ногами, разбрызгивался во все стороны

**кошмар****видеть кошмарные сны**

Бедность как тёмная сила вцепилась в старика

И осетинские обычаи сдавали тисками, не давали слово вымолвить

Тёмная сила одолела доблестных нартовских юношей. Не стало у них сил ни жён брать, ни в походы ходить

**как в кошмаре**

Эта злополучная морось не прекращалась, и её тяжелая сырость была кошмаром для всего тела

Как волосатый чёрт меня сон одолел, / Мир как молочное озеро стал, / Манил меня неверным светом за собой. / Тут ангел в этом тяжком сне явился, / Весёлый свет вокруг него разлился

**полиция****полицейский**

паназ (*инструмент для стругания дерева; топорик, ручка которого укреплена под косым углом к плоскости*)

ср. • даже рубанок под себя гребёт

Люди любят не того, кто как рубанок под себя всё стругает, а того, кто как пила в обе стороны режет

гуща, осадок (*браги*); жижа

жижа из щавеля и сыворотки

Бывало, покажется месяц из-за густых облаков, / Залда твердила: «Болат это. Болат»

пустая болтовня; треск (*разрываемой ткани*)

## пъæр

~ кæнын

### пъæртт

~ кæнын

лулæ ~ кæнын

~ы хай баппарын

~ы хай искаей дзырдмæ æппарын

Фæсивæд! Хистæры дзырдмæ уæ ~ы хай æнæ баппаргæ уын гæнæн нæй?  
*Болайы фырт. Адæм*

### пъеро

Кастæн дын дæ фельетонтæ, дæ радзырдтæ. Дæ ~ къуымых нæу. *Æхсарбег. Куырды фырт*

### пъири

• ~ бæхсныгæй бахуыйын

Фæлæ ма ~йыл хæцын нæ зонын æмæ ма йæ кæд бæхсныгæй бахуыйон.  
*Ладемыр. Артдзæст*

• ~ суадзын

Лæппу, дæ ~ æгæр суагътай! Дæ ~ сæхгæ!

• ~йыл хæцын

• дæ ~йыл хæц

Фæлтау дæ ~йыл æнцад хæц æмæ ницы 'мбарæджы цæстæй кæс! *Максим. Рæстмæ чи нæ фæци, ахæм лæвар*

Сылгоймагæн йæ дзыкку даргъ, йæ зонд – цыбыр. Ничи дæ фæрсы, дæ ~йыл хæц æмæ дзидза хæрай. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

уæгъд ~

Гъе, уый дын нæлгоймаджы уæгъд ~ æмæ сылгоймаджы хæлæгдзинады тыххæй зонджын фыдæлты таурæгъ.  
*Азæмæт. Дзамбабайы ныстуан*

• уый дæ ~йы радавинаг нæу

### пълан

~ аразын, ~ кæнын

~ сæххæст кæнын

~тæ хъуамæ уой, æххæстгæнæн кæмæн ис, ахæмтæ. *Æхсарбег. Хурхæтæны*

болтать, нести чушь, чепуху; трещать, разрываться (*о ткани*)

удар; разрывание, треск; затяжка (*при курении*)

ударять; курить, затягиваться (*при курении*)

пыхать трубкой

*груб.* вставлять слово; вмешиваться в разговор

оборвать на полуслове, вставлять своё слово

Молодёжь! А вы не можете язык за зубами держать, когда старший говорит?

перо

Читал я твои фельетоны, рассказы. Перо у тебя бойкое

*прост.* морда, рот, хлебoreзка

*букв.* зашить рот толстой верёвкой

Но держать язык за зубами я не умею, хоть суровой ниткой мне рот зашивай

распустить язык; трепать языком

Парень, ты слишком распустил свой язык! Заткнись!

молчать, держать язык за зубами; не открывать хлебoreзку

*прост.* молчи, заткнись

Лучше держи язык за зубами и делай вид, что ничего не соображаешь!

У женщины волос долог, ум короток. Никто тебя не спрашивает, держи себе язык за зубами, тебе же будет лучше

болтливый человек

Вот такая притча наших мудрых предков о болтливом мужчине и о женской зависти

не тебе об этом судить; чья бы корова мычала, а твоя бы молчала

план

планировать

выполнить план

Планы должны быть такими, которые можно выполнить

~ уæлдайджынтæй сæххæст кæнын

~ты хайад

~ыл арæзт хæдзарад

куыстадон ~

къалендарон ~

фондззон ~

хæдзары ~

# **пъланаразынад**

адамон хæдзарыды ~

# **пълангæнæг**

# **пълангонд**

# **пъландзинад**

# **пъланон**

# **пъластыр**

# **пъол**

~æй цармæ къухæмдзæгъд нæры. /  
Иуæн иннæ лæг йæ ныхас хъусы. *Гриш.  
Съезды*

~ы хъыл

хи ~ыл хойын

цæстыгæ ~æй хæрдмæ нæ исын

Сæмæт æмæ йæ усы къæхты бын ~  
ныррызт, цар сыл æрхауд æмæ хæлиу-  
дыхæй баззайдысты. *Ладемыр. Хъæуæй  
горæтмæ*

# **пъолмæрзæн**

# **пъолци д.**

# **пъолциаг** (бир. пъолциæгтæ) д.

# **пъорт**

Къулыл дæ ахæм ~ ныккæндзынæн,  
æмæ дæ иу сырх уымæл туджы стъæлф  
йедтæмæ ницыуал баззайдзæнис. *Дæбе.  
Адæм адæм сты*

# **пъропка**

# **пъырыпъыф**

# **пъырыстыф**

~ау нард

~ау ныннарæсти. Йæ дæргъæй, йæ  
уæрхæй чи кæцы у, уый бæрæг нал и.  
*Максим. Кæйдæр аууон*

~ы бардзырд

тæрхондоны ~

~афтæ зæгъы: фæлтау басæтт, хуыздæр  
дын уыдзæни, цыфæнды сусæг æй куы  
кæнай, уæддæр æй мах рабæрæг кæн-  
дзыстæм. *Кочысаты Р. Гæды лæг*

перевыполнить план

плановый отдел

плановое хозяйство

производственный план

календарный план

пятилетний план

план дома

планирование

планирование народного хозяйства

плановик

запланированный, спланированный

плановость

плановый

пластырь

пол

От пола к потолку взревели аплодисмен-  
ты. / Слушает один другого речь

швабра

биться об пол

уставиться в пол

Пол под ногами Самата и его жены, за-  
стонал, потолок обрушился на них, а они  
от удивления открыли рты

полотёр

платье (*женское*)

отрез ткани на платье

*прост.* удар

Я так тебя об стенку жахну, что от тебя  
только кровавое мокрое место останется

пробка

дикий помидор

пристав; *ирон.* жена

дородный как пристав

Растолстел как пристав. Что в длину, что  
в ширину одинаковым стал

распоряжение пристава

судебный пристав

Пристав говорит: лучше сознайся, для  
своей же пользы, как бы ты ни пытался  
скрывать, мы всё равно всё расследуем

ра-

глагольная приставка со значениями: сов. вида (*равгæнын, рафæлдахын*); движения наружу (*рахæссын, рабырсын*)

раарфæ кæнын

поблагодарить, выразить благодарность, отблагодарить

зæрдæбынæй ~ кæнын

поздравить от всего сердца; поблагодарить от всей души

цытджын бæрæгбоны фæдыл ~ кæнын

поздравить со знаменательным праздником

раафтид кæнын

опорожнить

рабадт

заседание

тæрхоны ~

заседание суда

рабадын

рассесться; приподняться, встать (*с постели*)

рæнхъæй ~

сесть рядом

Авд къуырийы фæстæ æрымбырд ысты Нартæ. Фынгтыл рабадтысты иууылдæр æмæ авд боны сæ куывд ахаста. НК. Нарты ныхасы

Через семь недель собрались Нарты. Уселись все за столы и семь дней пировали

рабалц кæнын

собрать(ся) в путь, в дорогу

уыцы бæрæгбонарæзтæй кæдæм ~ дæ?

Куда это ты так вырядился?

рабар-бабар кæнын

неоднократно измерять, примерять; несколько раз перевешивать, взвешивать

дам-думтæ ~ы бæсты иу хатт рæстдзинад базонын хуыздæр у

чем небылицы перебирать, лучше установить правду

рабарын

вымерить, отмерить, примерить; отвесить

рабæгъæввад кæнын

разуть

хи ~

разуться

рабæгъæввад уæвын

разуться

рабæгънæг кæнын

раздеть; оголить

хи ~

раздеться; оголиться

фæззыгон дымгæ бæлæстæ ~ кодта

осенний ветер оголил деревья

рабæгънæг уæвын

раздеться, оголиться

рабæлвырд кæнын

выяснить, обнаружить; уточнить; расследовать

рæстад ~ кæнын

установить правоту

рабæлвырд уæвын

выясниться, обнаружиться, стать известным

рабæлццон кæнын

подготовиться в путь



Йæ бæх æй бафарста, фæндагыл цæу-  
гæйæ: / «Хуыцауæн æнады гуырд,  
кæдæм ~ дæ? – / Зæгъ-ма йæ мæнæн  
дæр». НК. Айсана

#### рабæрæг кæнын

искæй ~ кæнын  
курдиат ~ кæнын  
раст æмæ зылын ~ кæнын  
рæстдзинад ~ кæнын  
тæрхондоны ~ кæнын  
уæрхад ~ кæнын  
фыдгæнæджы ~ кæнын

#### рабæрæг уæвын

Бирæ дзурынай рæстдзинад нæ ~ вайы  
зонд хъуыддаджы ~ вайы  
Куыд ~, афтамай  
удыхъæд ~ вайы царды зындæр  
рæстæг  
• хъæбатыр хæсты быдыры ~ вайы  
• чи цы бакодта – хорзæй дæр, æвзæрæй  
дæр – уыдон сом ~ уыдзысты

#### рабæрбæр кæнын

#### рабийын

чыргъæд ~

#### рабон кодта

#### рабызгъуыртæ кæнын

#### рабызгъуыртæ уæвын

#### рабынай кæнын

#### рабырæн

бабырæн æмæ дзы рабырæн куыд уа

#### рабыр-бабыр кæнын

Кæм ~ кæныс?  
Уынынц æй, лæг дзæгъæлы уынты  
~ кæны, кæна разуæзæн ницы хос у,  
кæнæ фæстуæзæн. Максим. Нæ фе-  
хъуыстон ма зæгъ

цыппæртыл ~ кæнын

#### рабырст (бир. рабырстытæ)

#### рабырсын

ныхмæ ~

По пути конь его спрашивает, / «На горе  
рождённый, куда собрался? / Мне тоже  
хоть скажи»

выяснить, узнать, выявить, определить,  
установить

выявить чьи-л. недостатки

выявить талант

установить, где правда, где ложь

установить истину

установить в суде

определить широту (*географическую*)

выявить злоумышленника

выясниться, обнаружиться; определить-  
ся; быть установленным

Истина в долгих речах не рождается

ум в делах проявляется

Как стало известно,

сила характера проявляется в самые  
трудные периоды жизни

героями на поле битвы становятся

будущее покажет, кто что сделал, плохое  
ли, хорошее

выболтать; растрезвонить

сплести

сплести корзину

рассвело

изодрать в мелкие куски

изодраться

повалить, побороть, положить

место, откуда можно вылезти, выползти;  
*воен.* место вылазки

чтоб можно было и залезть вовнутрь, и  
выбраться наружу

*разг.* ходить взад и вперёд; *разг.* шляться,  
шататься; ползать

*прост.* Где тебя носит?

Видят, человек без дела околачивается на  
улице, ни Богу свечка, ни чёрту кочерга

ползать на четвереньках

*воен.* вылазка

вырваться; нахлынуть; хлынуть; *воен.*  
провести вылазку; побороть, свалить

атаковать

## рабырын

### рабырын равæр-бавæр кæнын равæрд

æнцонвадат ~  
æрмæджы ~  
географион ~  
Йæ мимæ бавнæлд – бирагъы лæбурд; /  
Денджызы хъазау – йæ къахы ~. НК.  
*Ацæмæз æмæ Агуындæ-рæсугъд*  
клавиатурæйы ~  
ног ~  
ныхæсты ~  
Дзырдтæ иууылдæр ирон сты, фæлæ сæ  
~ы фæтк уырыссаг у æмæ хъуыдыйад  
та – зын æмбарæн.  
фынгы ~  
фæд-фæдыл ~  
«Ирон фæндыр»-ы фондз рауагъдæй  
алкæцыйы дæр æмдзæвгæты нымæц  
æмæ фæд-фæдыл ~ у алыхуызон.  
*Хъодзаты А. Сæгъ нын нæ чиныг куы  
бахæра*  
Хъæуæн йæ æрдзон ~ у тынг рæсугъд.  
цæрæн бынæтты ~  
цыбыр ~

### равæринаг (бир. равæринагтæ)

### равæрын

дзауматæ уаты ~  
дзуапп ~  
иннæрдæм ~  
Сырд нæ равæрдта Хуыцау

### раввахс уæвын

### равг

~ нæ ауадзын  
~ фехалын  
Дæ ~ дын чи хæла, уыдонæй дæрдты  
лидз. *Изæтбег. Цъæхдзæст доны чызг*  
~æй  
æвзæр ~  
æвзæр равджимæ райхæл уæвын  
æнæ ~æй

выползти; вылезти; выбраться  
переставлять; прятать  
распределение, изложение; раскладка;  
разложение, перестановка; раздача  
удобное распределение  
изложение материала  
географическое распределение  
На работу бросается волчицей; / Поход-  
кой – лебедь-птица

раскладка клавиатуры  
перестановка  
расположение слов, порядок слов  
Слова все осетинские, но порядок слов  
русский, и предложение трудно для по-  
нимания  
убранство стола  
последовательное расположение  
Во всех пяти изданиях «Осетинской  
лиры» и количество стихотворений, и их  
последовательность различны

Село находится в живописном месте  
расположения жилых помещений  
краткое изложение  
то, что должно быть разложено, розда-  
но; тот, кто намерен разложить, раздать  
(что-либо)  
разложить, расставить, расположить; вы-  
ставить (напоказ)  
расставить мебель в комнате  
поставить вопрос  
расположить в обратном порядке  
Всевышний не послал дичи  
сблизиться, приблизиться  
настроение; возможность, случай; поря-  
док; привычка  
не пропустить случая  
испортить настроение  
Держись подальше от тех, кто портит  
тебе настроение  
по настроению  
плохое настроение  
встать с левой ноги, в дурном настроении  
без настроения

- бæх дæр æнæ ~ дугъы нæ уайы хорз ~
  - алцæмæндæр рæстæг æма ~ ис хæлдзæг зæрдæйы ~
- Уæддæр мын хъыг мае уды ~ нæ халы, /  
Нæ зонын абон мæт æмае фæсмон.  
*Шамил. Фæлгæсæны*

**равгæн-бавгæн кæнын****равгæнын****равгон****равдæлон кæнын**

фатер ~ кæнын

**равдæлон уæвын**

Æртæ кæхцы куы ~ сты, æртæ ду-  
рынæн сæ бынтæ куы сзындысты, уæд  
æртæ æфсымæры дæр, кæм бадтысты,  
уым афæлдæхтысты. *Арсен. Сæгъ æмае  
чиныг*

**равдæлын**

йæхимæ йæ нукуы равдæлд

кæд дæ равдæлдзæн?

**кæрæдзи фенынмæ нæ кæд равдæлдзæн?**

Кæд æмае йын æхсызгон уыд, уæддæр  
æй уыдæттыл бацин кæнынмæ нал ра-  
вдæлд

Сæ кæрæдзийы хъуын-хъис хæрынай  
сæ нырма нæма равдæлд

уыдоны нукуы ницæмæ равдæлдзæн

уыцы бон мае куыстæй нæ равдæлд

**равдæрзын****равдисгæ****равдисинаг (бир. равдисинагтæ)**

~ нæм æндæр ницы ис

адон нын цы диссæгтæ ~ сты?

æмбæхсинагтæ – гом, равдисинагтæ –  
æмбæхст

**равдисын**

арæхстдзинад ~

æнагъдаудзинад ~

ср. на всё нужно настроение

жизнерадостность, веселье, хорошее на-  
строение

для всего есть время и возможность

весёлое настроение

Меня сейчас ничто не омрачает, / Не  
знаю ни забот, ни сожаленья

пересыпать, переливать

пересыпать, перелить

обычный

опорожнить, освободить; разгрузить

освободить квартиру

опорожниться, освободиться; быть раз-  
груженным

Когда они каждый свою чашу опорож-  
нил, когда на дне трёх кувшинов ниче-  
го не осталось, то три брата завалились  
спать, прямо там же

найти время, досуг, удосужиться; осво-  
бодиться

у него никогда не было времени на себя

Когда у тебя будет время?

Когда у нас будет время повидаться?

И хотя ей было очень приятно, но вре-  
мени высказывать свою радость у неё не  
было

У них есть время только на то, чтобы  
друг друга на части драть

они никогда не удосужатся

в тот день я не смог освободиться с ра-  
боты

затоптать; смять; разг. слопать, сожрать

доказуемый

1. то, что следует показать, доказать; тот,  
кто должен показать, доказать (*что-л.*);  
2. показательный

Нам больше нечего продемонстрировать

Чем они хотят нас поразить?

То, что нужно скрывать – напоказ, то,  
что нужно показать – скрыто

показать; доказать; выказать; изобразить

проявить ловкость, продемонстрировать  
мастерство

проявить бескультурие

## равдисын

|                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| æнтыстдзинадтæ ~<br>зæрдæйы рис æмæ катый ~                                                                                                                                                 | продемонстрировать достижения<br>выразить свою сердечную боль и беспокойство                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| катыйдзинад ~<br>курдиат ~<br>лæгдзинад ~<br>ныхтæ ~<br>тых ~                                                                                                                               | выразить озабоченность<br>показать талант; проявить способности<br>проявить мужество<br>показать коготки; выпустить когти<br>показать силу                                                                                                                                                                                                                              |
| • æдых лæг йæ тых хæрдыл равдисы<br>хи ~<br>хъæбатырдзинад ~                                                                                                                                | слабак себя только за столом и покажет<br>проявить себя<br>проявить героизм                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>равдул-бавдул кæнын</b><br><b>равдулын</b><br><b>равдыст</b> ( <i>бир.</i> равдыстытæ)                                                                                                   | валять, катать<br>повалить, покатать<br>выставка; показ, витрина<br>выставка художника<br>театральное представление<br>телепрограмма<br>сельскохозяйственная выставка<br>передвижная выставка<br>вывеска                                                                                                                                                                |
| нывгæнæджы ~<br>театралон ~<br>телеуынады ~<br>хъæууонхæдзарадон ~<br>цæугæ ~                                                                                                               | быть в приподнятом, восторженном настроении                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>равдыстæг</b><br><b>равджы уæвын</b>                                                                                                                                                     | насплетничать; донести; натравить<br>долго перебирать что-л.; быть слишком разборчивым                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>равзаг кæнын</b><br><b>равзар-бавзар кæнын</b>                                                                                                                                           | 1. избранный; 2. избранный, отобранный; отборный; изысканный<br>отборные войска<br>избранные стихотворения<br>сборник избранных произведений<br>Лучшие из нартов тридцать девять числом и Батрадз с ними тридцатый отправились в поход.                                                                                                                                 |
| <b>равзаргæ</b><br><br>~ æфсæдтæ<br>~ æмдзæвгæтæ<br>~ уацмысты æмбырдгонд<br>Нарты ~ фæсивæд нудæс æмæ ссæдз барæгæй, Батырадз дæр семæ, афтæ-мæй балцы ацыдысты. <i>НК. Батырадзы балц</i> | тот, кого должны избрать;<br>то, что следует отобрать, отсортировать<br>выбрать, избрать; отобрать, отсортировать; испытать, испробовать; рассмотреть ( <i>напр., дело</i> )<br>избрать профессию<br>выбирай одно из двух; • не пытайтесь совместить несовместимое<br>вкус горького если не познаешь, как сладкий вкус узнаешь?<br>не сделать выбора; никого не выбрать |
| <b>равзаринаг</b> ( <i>бир.</i> равзаринагтæ)                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>равзарын</b><br><br>профессии ~<br>дыууæйæ иу равзар<br><br>• маст чи нæ бахордта, уый адджын куыд равзардзæн?<br>никай ~                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

Авд азы фæстæ алчи йæ амонд æвзæрста  
Хъызымæтыл, фæлæ авд æфсымæры  
никай равзæрстой. *НК. Хъызымæт*  
*æмæ нарты гуыппырсарта*

ногæй ~

● сæдæ фæнды скаен, æмæ сæ хуыздæр  
чи уа, уый равзар

худинаджы бæсты мæлæт ~

хуыздæртæй хуыздæры ~

**равзæрæггаг** (*бир.* равзæрæггагтæ)

~ пропорци

**равзæрæн**

**равзæрд**

~æй

адæймаджы ~

æвзаджы ~

мыггаджы ~

**равзæрст**

~ æмдзæвгæты чиныг

~ парламент

~ фæндагыл

~ыл фæсмон кæнын

адæмы ~

дунейы ~

тæрхондоны ~

хорз ~ыл нæ нымайын

хъуыддаджы ~

**равзæрын**

хъæппæрис равзæрд

● чи цы тугæй равзæра, уый хуызæн у

дуне куы равзæрд, уæдæй нырмæ

а дунемæ ахæм нæма равзæрд

Уымæн равзæрдтæн дунемæ?

**равзæрынад**

Через семь лет каждый пытался добить-  
ся руки Хызымат, но семь её братьев ни  
кого из них не отобрали

переизбрать

придумай сто планов, а выбери лучший  
из них

предпочесть смерть позору

выбрать лучшего из лучших

производный зародыш; росток

*мат.* производная пропорция

место происхождения, зарождения; вре-  
мя зарождения, зачатия, появления всхо-  
дов

происхождение, возникновение, за-  
рождение, зачатие; всхожесть

с момента появления; со времени за-  
рождения

происхождение человека

происхождение языка

происхождение фамилии, семьи

1. избрание, выбор, отбор, выделение (*из*  
*группы*); зарождение, происхождение,  
возникновение; 2. избранный; выбран-  
ный; выборочный

сборник избранных стихотворений

избранный парламент

на выбранном пути

сожалеть о выборе

выбор народа; происхождение народа

сотворение мира

судебное разбирательство

не считать правильным, хорошим выбо-  
ром

разбор дела

вести начало от кого, чего; зародиться,  
произойти, возникнуть, появиться; раз-  
виться (*о зародыше*); взойти, прорасти (*о*  
*всходах*)

зародилась инициатива

чью кровь в себе несёшь, на того и похож  
с сотворения мира до наших дней

свет ещё не видел такого; такой ещё не  
народился

Для этого я появился на свет?

происхождение

## равзæрындзинад

равзæрындзинад

равналын

рагагъоммæ, развæлгъау

~ ахъуыды кæнын

~ загъд

~ тыхсын

~ цæттæдзинад

~ цæттæ кæнын

рагагъоммæйы

~ бæрæггæнæнтæ

~ мæлæт

рагастауæн æ нусты

рагафойнон

~ баныхас

~ бынат

рагафон

рагафоныл

рагахст

рагацау

~ алцыдæр хъуамæ хъуыдыгонд уа

~ бадзурын

~ разыйыл бадзурын

~ базонын

● ~ зын зæгъæн у

~ ма æппæл

~ ма цин кæн

~ цæст æрдарын

~ хи истæмæй хизын

Цыма ~ йæ хъысмæт зыдта

рагæдзæ кæнын

рагæй

~~æрæгмæ, ~~нырмæ

~ бæллын

Гуымир-æлдар загъта: – Æгас æрцæуат, Нарты фæсивæд! ~ бæллыддæн æз уæ фенынмæ. Уе рцыд – уæхи бар, у’ ацыд та – мах бар. Фæстаг ныхæстæ Нарт нæ бамбæрстой. *НК. Нарт æмæ гуымиргомæ ‘лдар*

~ дæ ам?

всхожестъ (*зерна*)

тронуть, потянуться, достичь

1. предварительный; 2. заранее, заблаговременно, предварительно; преждевременно, безвременно; вовремя

продумать заблаговременно

предупреждение

заранее беспокоиться

предварительная подготовка

готовиться заблаговременно

1. предварительный; 2. преждевременно

предварительные показатели

безвременная кончина

в Средние века

предварительный

предварительная договорённость

бронированное место

преждевременный; предварительный

предварительно

1. бронь; 2. бронированный, закреплённый

заблаговременно, заранее, предварительное; рановато

всё должно быть продумано заранее

заручиться

заручиться согласием

предугадать

*ср.* ● кто знает, почём знать

не хвали прежде времени

● не радуйся раньше времени; *разг.* не говори «гоп», пока не перепрыгнешь

заранее позаботиться

остерегаться

как будто предчувствовал свою судьбу

подождать, выждать

издавна, с давних пор, давно

испокон веков, с незапамятных времен, искони; с давних пор, спокон веку

издавна стремиться; давно хотеть

Сказал алдар истуканов: – Добро пожаловать, нартовские юноши! Давно мечтал с вами встретиться. Ваш приход – в вашей власти, над вашим уходом мы властны. Что означали последние слова, Нарты не поняли

ты здесь давно?

~ дæр афтæ хъуыдис  
 ~ фæстæмæ  
 ~ мын «ацу» дæ цæстæнгас дзуры, /  
 ~ дæ кодтон мæ уындæй тæрсын.  
*Къоста. Хæрзбон*  
 ● адæймаг æй ~ куы зонид, уæд...

**рагæлдзун д.**  
 рагæлдзæ-багæлдзæ кодта д.

**рагæпп-багæпп кæнын**  
**рагæпп кæнын**

● куыдз дæр ма йæ сыхы куыйты  
 сæрыл ~ ласы  
**рагæрз уавын**

**рагбал**  
**рагбæллиц**  
**рагбонтæ**

Æз царды амондыл / Нæ фæцахуыр  
 дæн тагъд, / Цъæх бæлон рагбонты /  
 Мæ къæсæрмаæ нæ тахт. *Дзаболаты Х.*  
*Бæлон*

**раггæнд**  
 ~ картоф  
**рагзагъд**  
**рагзаман**  
**рагзæгъæг**  
**рагзæгъын**  
**рагисон д.**  
**рагмард д.**  
**рагон**

~ æгъдау  
 ● ~ æмбисонд  
 ● адæм ~ æмбисондæй æрыгон æмби-  
 сондмæ тынгдæр хъусынц  
 ~ дунейы истори  
 ~ заманы  
 ~ лымæн  
 ~ таурæгъ уын ракаенон, æви æрыгон  
 таурæгъ?  
 Зæронд лæгтæ ныхасы бадынц æмæ ~  
 таурæгътæ хæссынц  
 ~ хабар

давно бы так (*с одобрением*)  
 с давних пор  
 Давно мне твой взгляд «уходи» говорил, /  
 Давно страх на тебя мой вид наводил

*ср.* ● кабы знал, где упасть, (так) соломки  
 бы постелил  
 кинуть, выбросить, вышвырнуть  
 он всё раскидывал, расшвыривал, раз-  
 брасывал, перебрасывал  
 прыгать, перепрыгивать  
 выпрыгнуть; прыгнуть; спрыгнуть; за-  
 ступить; стать на защиту  
 даже собака старается заступиться за  
 своих  
*разг.* вытянуться; привыкнуть, приспособи-  
 ться (*к чему-л.*)  
 черешня  
 давняя мечта  
 прошлые дни; минувшие дни  
 Для счастья жизни / Не был создан я, / В  
 прежние мои дни / Не вились голубки на  
 пороге у меня

1. ранняя вспашка; 2. рано; испаханый  
 ранний картофель  
 предсказание  
 старое доброе время  
 предсказатель  
 предсказать  
 завтра утром, рано утром  
 преждевременная смерть  
 древний, старый, старинный, давнишний  
 старинный обряд  
 старая притча  
 народ с большим интересом слушает но-  
 вые притчи, а не старые  
 история древнего мира  
 в старину; давно  
 давнишний приятель  
 (*зачин фольклорных произведений*) рас-  
 сказать вам старую историю или новую?  
 Сидят старики на нихасе и рассказывают  
 истории о былом  
 ● старая история, дело прошлое; старо  
 как мир

## рагон

уыдон ~ хабæрттæ сты

**рагонад**

**рагондзинад**

**рагтæрхон кæнын**

**рагтæрхонгонд**

алцы дæр ~ уыди

**рагуалдзæг**

**рагуац**

**рагуыбыр кæнын**

**рагуыбыр уæвын**

**рагфæдзæхст**

~ кæнын

**рагфæдзæхстон**

**рагфыдæлтæ**

**рагхалсартæ**

**рагхизæг**

**рагхыгъд кæнын**

алцыдæр ~ бакаæнын

**рагъ** (*бир. рæгътæ*)

• ~ бамбæрзын

• ~мæ рахæссын

• аххос искайы ~ыл бавæрын

• искай ~ыл æрцауын

• искай ~ыл дзæнæтмæ

• исты хи ~ыл бавзарын

Зилахары ~æй рахизын

Гъеныр æрбаздæхынц хъæлдзæгæй,  
барджынæй... / Далæ сæ тырыса ~æй  
æрбазынд. *Къоста. Хетæг*

тæхæн-бадæн ~

хохы рæгътæ

Фынгтæ дæргъæй-дæргъмæ рæгъы-  
тæй равæрдтой. / Алы хæрд, алы нозт  
фынгтыл æрæвæрдтой, / Æмæ æр-  
бадтысты хисдæрæй-кæсдæрмæ. *НК.*  
*Уырызмæджы æнæном лæппу*

**рагъамад**

чингуыты ~

**рагъæн**

**рагъбæттæн, рагъбос**

**рагъдзарм** (*бир. рагъдзæрмтæ*)

Уæ рагъдзæрмтæ уый астигъдынаен.  
*Болайы фырт.*

**рагъхъæд**

это все дела прошлые

давность

древность; давность

предрешить

предрешённый

всё было предрешено

ранняя весна

предсказание

нагнуть, склонить

сгорбиться; наклониться; податься вперёд

предупреждение

предупреждать

предупреждающий, предупредительный

предки

ранние овощи

предусмотрительный

предусматривать

предусматривать всё

спина; хребет; *в разн. знач.* гребень, гря-  
да

приодеться

вынести на суд общественности

*ср.* • взвалить вину на кого-л.

всыпать кому-л., хорошенько отмутузить

*ср.* • на чужой спине в рай

испытать что-л. на собственной шкуре

перевалить через гору Зилахар

Вот возвращаются радостные, вольные /  
Вон показалось знамя из-за гряды

взлётно-посадочная полоса

гребни гор

Длинными рядами поставили столы. /

Обильно устави́ли их едой и выпивкой, /

И сели за столами по старшинству

стопка; нагромождение предметов

стопка книг

вешалка

чересседельник

шкура

Я спущу с вас шкуру

верхняя балка



хосы уæрдоны ~  
**рагыстæг** (*бир.* рагыстджытæ)

Бинонтæй иу вайы рагыстæджы  
 хуызæн, кæрæдзиуыл бæттаг, æн-  
 гомгæнæг. *Р. 14.02.2017*

**рагыстæджымагъз**

**рагыстæджыхъул**

**рагыстæгджын**

~ цæрагойтæ

**рад** (*бир.* рæдтæ)

~ нæмæ у

Дæ къухтæ дæхимæ дар. Хъаматы ~  
 нæмæ у. *Максим. Ахсины лæг*

~мæ æнхæлмæ кæсын

~ы лæууын

Хъалон чидæриддæр дардта, уыдон  
 хъæусовæтмæ згъорынмæ систой. ~ы  
 мæм æрлæууыдысты. *Максим. Кæйдæр  
 аууон*

~ыл нымайын

• нæ мæ кадыл уадзынц, нæ мæ ~ыл  
 нымайынц

• алцæмæн дæр ~ æмæ афон ис

• алы куыстæн ~

дæ ~ æрцыд

Нæ зонын, мæхимæ куыд кæсын, – /  
 Мæ цард мын ныхæлдта мæ кад; /  
 Мæхи уын нывондæн куы хæссын, – /  
 Мæнæн дæр куы ‘рцæуид мæ ~. *Секъа.  
 Агъусы кæсдæр*

• искæй зонд нæ кадаен бæззы, нæ –  
 ~æн

нырта дæ ~ у

хи ~æй цæуын

**радаваг**

**радав-бадав кæнын**

хи ~ кæнын

Дæхи ма ~ кæн, зæгъ комкоммæ

**радавд** (*бир.* радавдтытæ)

**радавын**

• давагæй ~ тæригъæд нæу

• иу гал радавта, иннæ та йæ фидгæ ба-  
 кодта

балка (гнёт) на возу с сеном

*анат.* позвоночник; спинной хребет;  
 спина

В семье кто-то один бывает как спинной  
 хребет, всех связывающий, объединяю-  
 щий

*анат.* спинной мозг

*анат.* позвонок

позвоночный

позвоночные животные

очередь, порядок, почесть

ещё не время; время не пришло

Не давай волю рукам. Ещё не время кин-  
 жалы выхватывать

ждать своей очереди

стоять в очереди

Задолжники по налогам стали забегать в  
 сельсовет. Встали в очередь ко мне

считать по порядку

ни почёта, ни уважения; *букв.* и не почи-  
 тают, и не уважают

всему свой черёд

каждому делу свой черёд

наступила твоя очередь

Не знаю, как относиться к себе самому, /  
 Жизнь извратила славу мою, / Я в жертву  
 себя вам принесу, / Жду только очередь  
 свою

чужим умом ни славы не добудешь, ни  
 почестей

а теперь твоя очередь, очередь за тобой

идти своим чередом

похититель

носить, таскать взад и вперёд; перено-  
 сить, перетаскивать (*что-л.*)

увиливать (*от чего-л.*)

Не вилий, говори прямо

похищение

быстро вынести; украсть, похитить; вы-  
 красть

у вора украсть не грех

один вола украл, а другой убыток возме-  
 щал

## радавын

|                                                                                                           |                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| фыдаелты ~                                                                                                | ссылаться на предков                                                                                                 |
| <b>радам-дум кæнын</b>                                                                                    | пустить ложный слух                                                                                                  |
| <b>радаргъ кæнын</b>                                                                                      | протянуть, вытянуть; растянуть                                                                                       |
| къух размæ ~ кæнын                                                                                        | вытянуть руку вперёд                                                                                                 |
| æххуысы къух ~ кæнын                                                                                      | протянуть руку помощи                                                                                                |
| <b>радаргъ уæвын</b>                                                                                      | удлиниться, вытянуться                                                                                               |
| уæрыччыты хъуын ~                                                                                         | шерсть у ягнят отросла                                                                                               |
| <b>радарын</b>                                                                                            | высунуть, выставить; показать; провеять;                                                                             |
| мæнæу дымгæмæ ~                                                                                           | провеять на ветру пшеницу                                                                                            |
| • йæ фындз дæр æддæмæ ничи радард-<br>та                                                                  | никто и носа на улицу не высунул                                                                                     |
| сæр ~                                                                                                     | высунуть голову                                                                                                      |
| сæр æгæр ~                                                                                                | высунуть голову, осмелеть                                                                                            |
| хæдзары дуарæй сæр ~                                                                                      | просунуть голову в дверь                                                                                             |
| цыргъ фат фæсонæй йæ бырынкъ ра-<br>дардта                                                                | острая стрела пробила навывлет; <i>букв.</i><br>кончик стрелы торчал из спины                                        |
| <b>радæттын</b>                                                                                           | выдать, передать                                                                                                     |
| <b>радæй, радгай, радыгай</b>                                                                             | по очереди, по порядку, поочерёдно,<br>подряд                                                                        |
| ~ æххæст кæнын                                                                                            | по очереди выполнять                                                                                                 |
| ~ исты кæнын                                                                                              | делать что-л. по очереди                                                                                             |
| æнæ ~                                                                                                     | без очереди; вне очереди                                                                                             |
| <b>радгай</b>                                                                                             | по очереди, по порядку, поочерёдно,<br>подряд                                                                        |
| Ыссæдз азмæ азгай / Æххуырсты цыд-<br>дæн... / Цы нæ кодтон ~, / Цы нæ-иу<br>уыддæн? <i>Къоста. Чи дæ</i> | До двадцати лет из года в год / Я батра-<br>чил... / Чего только я не делал попере-<br>менно, / Кем я только не был? |
| <b>радгæс</b>                                                                                             | дежурный; пасущий скот в свою очерель;<br>распорядитель на танцах                                                    |
| ~ дохтыр                                                                                                  | дежурный врач                                                                                                        |
| <b>радгæс уæвын</b>                                                                                       | дежурить; пасти скот по очереди; распо-<br>ряжаться на танцах                                                        |
| <b>радгæсад, радгæсафон</b>                                                                               | дежурство                                                                                                            |
| <b>радде кæнын</b>                                                                                        | удалить, выгнать; убрать                                                                                             |
| <b>радджын</b>                                                                                            | порядочный, уважаемый                                                                                                |
| Æгъдауджын, ~, æвæрд чызг уыди<br>Дзерасса. <i>Баситы М. Æрфæны фæд</i>                                   | Дзерасса была воспитанной, порядочной,<br>выдержанной девушкой                                                       |
| каджын æмæ ~                                                                                              | почётный и уважаемый                                                                                                 |
| Нарты зæронд Ацæ Нарты 'хсæн<br>каджын æмæ ~æй базæронд. <i>НК. 2.</i>                                    | Старейшина Нартов Аце дожил до седин<br>среди Нартов, пользуясь почётом и ува-<br>жением                             |
| <b>ради</b>                                                                                               | <i>физ.</i> , <i>хим.</i> радиий                                                                                     |
| <b>радиатор</b>                                                                                           | <i>тех.</i> радиатор                                                                                                 |
| <b>радикал</b>                                                                                            | <i>мат.</i> , <i>хим.</i> радикал; <i>полит.</i> радикал                                                             |
| <b>радикалон</b>                                                                                          | радикальный                                                                                                          |

**радио**

~мæ хъусын

~йæ хъусын кæнын

**радиоактивондзинад****радиобакаст****радиобастдзинад****радиограммæ****радиоинформаци****радиоисæн****радиокомментатор****радиолампа****радиолокаци****радиомаехъусæг****радиоралаæвæрд****радиостанца****радиоxyz****радиотелефон**

~ы бастдзинад

**радиотехникæ****радиотрансляцион****радиоуарзæг** (*бир.* радиоуарзджытæ)**радиофидиуæн****радиофикации****радист****радиоулаен****радиоxyzысынад, радиоxyzысынга-нынад****радиус****радиx кæнын**

æхца ~ кæнын

**радлæу**

хъазты ~

**радлæуд, радылæуд****радомын****радон**

~ фарста

~ хатт

газеты ~ номыр

**радтаг**

• ~ йæ хæсмæ 'нхæлмæ кæсы

• ~æн æмæ райсагæн иу зæрдæ нæ вæй-йы

• тиуы къух радтаг у

• радтаджы къух райсаг у

**радио**

слушать радио

передавать по радио

*физ. , хим.* радиоактивность

радиопередача

радиосвязь

радиограмма

радиоинформация

радиоприёмник

радиокомментатор

радиолампа

радиолокация

радиослушатель

радиопередача

радиостанция

радиосеть

радиотелефон

радиотелефонная связь

радиотехника

радиотрансляционный

радиолюбитель

радиовещание

радиофикация

радист

радиоволна

радиовещание

**радиус**

отрезать; отделить; выделить

выделить деньги

дежурный

дежурный по танцам

очередь

потребовать

очередной, порядковый

очередной вопрос

очередной раз

очередной выпуск газеты

дающий

кто отдаёт, тот назад своё ждёт

у дающего и берущего настроение разное бывает

рука деверя бывает дающей

рука дающего бывает вознаграждена

## радтын

### радтын, раттын

- дæ заенæджы знаджы хаст ыскаен, æмæ дын лымæны ад радтой

### радугъ кæнын

#### радуцын

Уырымæг дæр уайтагъд бирагъы радугъта, / Радугъта бирагъы, æмæ йæ ауагътой. *НК. Сосланы райгуырæд æмæ байсæрын*

мыд ~

сæгъ ~

### радхæссæг

~ кьорд

### радхæссæн

### радхæссынад

### радыввытт кæнын

### радыгай (бир. радугæйтты)

~ ивын

~ кæнын

- маæрдтæ дæр ~ ныгæнынц

~ цæуын

~ хиз асины къæпхæнтыл æмæ дын бирæ бантыса

Куы ма сдзæбæх уой, уæд сæ никуы-уал фæнæмдзынæн, ~ са ме 'ккой хæс-дзынæн. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

### радылæуд

### радымын

### раджы

~ заман

~ зæгъон, æмæ куыд уыдаид? Иууыл æрæджы зæгъон, æмæ – сайддæр! *Къоста. Хетæг*

~ кæддæр

~ кæддæр фæранк æмæ гæды æрвад уыдысты. / Алыхатт кæрæдзимæ хуынды цыдысты. *Секъа. Фæранк, гæды, арс æмæ бирагъ*

иухатт ~ кæддæр

- ~ма-~

~ма ~ царди-уыди иу паддзах

дать, выдать, отдать; подать; подарить, даровать

относись к детям как к врагам, и из них друзья вырастут

выбежать; устремиться

подоить, нацедить

Урызмаг тут же подоил волчицу, / Подоил волчицу и отпустили её на свободу

скачать мёд

подоить козу

дежурный

дежурная группа

дежурный

дежурство

вытряхнуть; выбросить; выкинуть, *разг.* вышвырнуть

по порядку, поочередно, попеременно

чередовать

делать что-л. поочередно

всё по порядку; *букв.* и мёртвых хоронят по очереди

идти своим чередом; в установленном порядке

иди по ступенькам, не перепрыгивая, и многого добьёшься

Только бы они поправились, я их больше пальцем не трону, буду таскать их по очереди на спине

очередь

выдуть; подуть; дунуть

давно, некогда; рано; давным-давно

в старину

Скажу, давно было, но не могло быть давно, скажу недавно, обману!

давным-давно

Давным-давно барс и кот родственниками были. / В гости друг к другу всё время ходили

как-то раз давным-давно; когда-то

*ср.* • давным-давно

Давным-давно жил один царь

|                                                                                                                      |                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ стын (бадын)                                                                                                       | вставать чуть свет, вставать с петухами, вставать на рассвете                                            |
| ● ~ чи сты, амонд дәр уымә кәсы                                                                                      | ср. ● кто рано встаёт, того удача ждёт; кто рано ложится и рано встает, здоровье, богатство и ум наживет |
| ~ чи сты, Хуыцау дәр уымән дәтты                                                                                     | кто рано ложится и рано встаёт, богатство и ум наживёт; кто хочет преуспевать, тот должен рано вставать  |
| ~ уа, әрәджы уа                                                                                                      | рано или поздно, в конце концов                                                                          |
| ● ~ уа, әрәджы уа, ләгән йә сау фәндтә йәхиуыл әртыхсындц                                                            | рано или поздно, козни оборачиваются против того, кто их замышляет                                       |
| ~ уа, әрәджы уа, уәддәр хъазахъхъ фәстәмә әрхиздысты, цас бафәраздысты гәмәх хәхты цъуппытыл? Хъайттаты С. Фәдисонтә | Рано или поздно, всё равно казаки с гор спустятся, сколько они могут продержаться на голых вершинах      |
| ~ уыдаид, әмә афтә ~ дәр нә уыд                                                                                      | давно ли, недавно; давно это было, но и не так давно было                                                |
| ● ~ хуыссәг, ~ бадәг                                                                                                 | кто рано ложится, рано встаёт                                                                            |
| райсом ~                                                                                                             | рано утром                                                                                               |
| <b>раджыгомау</b>                                                                                                    | ранёхонько, рановато; жил-был (в сказках)                                                                |
| <b>раджыбадәг, раджыстаг</b>                                                                                         | ранняя птичка, жаворонок                                                                                 |
| Райсомы 'рдәм куыддәртәй афынәй. Хъәуты адам ~ сты, әмә сә хъәлә-байә тагъд райхәл. Цхуырбаты М. Әнәмәлгә уидаг      | Под утро он, наконец, с трудом уснул. Сельчане рано поднимаются, и от их гвалта он вскоре проснулся      |
| <b>радзәбәх кәнын</b>                                                                                                | привести в порядок; прибрать; вылечить; кастрировать                                                     |
| <b>радзәбәх уәвын</b>                                                                                                | улучшиться; поправиться, выздороветь                                                                     |
| рәстәг ~                                                                                                             | погода улучшилась                                                                                        |
| <b>радзәгъәл уәвын</b>                                                                                               | отбиться, потеряться                                                                                     |
| Байраг, әвәццәгән, йә мадәй ~.                                                                                       | Видать, жеребёнок отбился от матери                                                                      |
| <b>радзәгъд</b>                                                                                                      | завал                                                                                                    |
| <b>радзур-бадзур</b>                                                                                                 | переговоры; беседа; рассказ; пересуды                                                                    |
| ~ кәнын                                                                                                              | переговариваться; беседовать; рассказы-вать                                                              |
| Бирә ~ы фәстә дәс әмә әртиссәдз хъуджы ирәдыл бафидыдтой. Секъа. Азау                                                | Долго судили-рядили и договорились о калыме в семьдесят коров                                            |
| дзәгъәл ~тә                                                                                                          | лишние пересуды                                                                                          |
| <b>радзурын</b>                                                                                                      | рассказать                                                                                               |
| аргъау ~                                                                                                             | рассказать сказку                                                                                        |
| әмбисонд ~                                                                                                           | рассказать притчу                                                                                        |
| әмдәзвгә ~                                                                                                           | прочитать стихотворение                                                                                  |
| Дардыл уын сә уымән радзырдтон, цәмәй мә бамбарат                                                                    | Я начал рассказывать издавека, чтобы вы меня лучше поняли                                                |

## радзурын

Байхъус, мæ хур, æз дын радзурон  
мæлæты фæндагыл мæ хабæрттæ.  
*Кочысаты Р. Мæ уарзондзинад æви мæ  
фыды ныхас*

Радзур дзæбæх дæ зарджытæ – / Фы-  
дæлты кад, ныры намыс. *Секъа. Фæн-  
дырдзæгъдæг*

зианы фæдыл ~

кæронмæ ~

Бацамыдта мын йæ хæдзар. Ис ын  
хорз дыууæуæладзыгон хæдзар, цъæх  
ахуырст, уыдæттæ мын тынг лыстæгæй  
радзырдта. *Арсен. Цыппар туалладжы*

• уымæн радзураен нæй

хабар ~

Дауджытæ фæстæмæ ‘куы баздæхынц,  
зæгъы, / Ногæй куы æрбадынц сæ дзаг  
фынгтыл æмæ / Дисгæнгæ радзурынц  
уæларвон Сафайæн / Зæххыл цы фед-  
той, уый куыд уыди, афтæмæй. *НК.  
Айсана*

хи ныхæстæй ~

хъуыдытæ ~

Уæд бацыдысты иу хæдзармæ ‘мæ ба-  
фарстой, ай цавæр хабар у зæгъгæ ‘мæ  
йын радзырдтой, уæйыджы фырт цæ  
куыд фæхындылæг кодта, уый. *НК.  
Æртæ нарты хъазты*

## радзыназын

### радзырд

~æй скъуыддзаг

~ы мидис æмбарын

(*Коцойты*) Арсен ирон культурæйы  
историмæ бацыд аив дзырд æмæ ре-  
листон ~ы зæрингуырдай

~ сæргондай бæрæг у

~ы хъайтар

хи ныхæстæй ~

цыбыр ~

### раз (*бир. рæзтæ*)

адæмы ~

Фыдхæсты чи тырныдта кадмæ, / Ныр  
уый ныфс зынты ~ фæсаст – / Алайнаг  
барджытæй фæтарст, / Йæ цытджын  
ном æрхауд æгадмæ. *Гриш. Болат,  
Утуг æмæ Тимур*

Послушай, что я хочу сказать, солныш-  
ко, я перед смертью расскажу тебе свою  
историю

Расскажи в своих песнях / Про доблесть  
предков, про славу нынешних

произнести траурную речь

досказать до конца

Показал мне свой дом. У него хороший  
двухэтажный дом, с зелёной побелкой,  
всё это он мне подробно рассказал

это не поддаётся описанию; этого пером  
не опишешь; этого не передать словами  
пересказать новость; сообщить

Говорит, когда ангелы возвращаются, /  
Когда снова оказываются за своими на-  
крытыми столами, / То, сами удивляясь,  
рассказывают небожителю Сафа, / Что  
видели на земле, что там было

пересказать своими словами

изложить мысли

Зашли они тогда в один дом, спросили  
там, в чём тут дело, и там им поведали  
о том, как поиздевался над ними сын ве-  
ликана

оплакивать; сокрушаться

рассказ, повесть; изложение

отрывок

понимать смысл произведения

(*Коцоев*) Арсен вошёл в историю осетин-  
ской культуры как мастер слова и реали-  
стического рассказа

по названию рассказа понятно

герой рассказа

пересказ

короткий рассказ

перед, передняя сторона

перед людьми; на виду у всех

Кто хотел жестокой войной заслужить  
себе честь, / Тот сломлен пред лицом не-  
взгод, / Про аланских всадников испуга-  
ла его весть, / Покрыв позором его имя  
тот поход

мæлæты ~

Мæ хур, кæд никуыма фæтарстæн /  
Нырма мæлæты ~, уæддæр / Ныр ам  
æнæнцой сынты уастæй / Мæ зæрдæ  
баризы куыддæр... *Гриш. Хæцæны*

уазджыты ~ фынджы дзаг арæвæрын

хи ~ ног домæнтæ æвæрын

хæдзары ~ уыди цъай

Хистары ~ кæстæр бадгæ нæ кодта, йæ  
ныхас ын нæ иста

Цæмæй азымджын сты уыдон нæ ~ы?

**разагъд**

**разагъддзинад**

**разагъдном**

~ адæймаг

**разагъды, разагъта**

~ бæхбадæг

~ лæг

● ~ лæг æмæ куырыхонæй уæлдай нæй

~ нарты хъайтар

Нæ цæсгом фесæфтам, æгъдау нæм нал  
ис. Кæсут-ма Хæмыцмæ – кæд æрхаста  
Быценоны йемæ ~ Нарты стыр Ны-  
хасмæ! *НК. Батрадзы райгуырæд*

~ фыдæлтæ

адæмышатт дæр фидауы ~ лæгтæй

Ау, ахæм худинаджы дзæхст Лæппына-  
ты ~ Афахъо ныббарста? *Бирагъты С.*  
*Адæмы фарн*

**разайын**

мæнæу разад

базыртæ мыл разад

**разайынхъомад**

**разамонæг** (бир. разамонджытæ)

~ оргæнтæ

● ~ – хъуыддаджы сæйраг

~æй кус æмæ макæй зæрдæхудты ба-  
цæуай, уымæн гæнæн нæй. *Гæстæн.*  
*Мæйы фæстаг бонтæ*

аивадон ~

арæхстджын ~

перед смертью

Солнце моё, хоть я доселе не боялся, /  
Смерти в лицо смотреть, / Но сейчас от  
карканья воронов, / Начинает сердце у  
меня мертветь

накрыть гостям обильный стол

ставить перед собой новые требования

перед домом был колодец

Младшим не положено было сидеть вме-  
сте со старшими, перебивать их

Чем они перед нами провинились?

знаменитый

величие

знаменитость

знаменитый человек

известный, прославленный, знаменитый;  
авторитетный

знаменитый наездник

известный, авторитетный человек

что именем славный, что умом славный

именитый нартовский герой

Совсем потеряли совесть, обычаи не со-  
блюдаем. Посмотрите-ка на Хамыца –  
как он взял с собой жену свою Быценом с  
собой на совет именитых Нартов

славные предки; прославленные предки

народ славен своими выдающимися  
сынами

Неужели такую постыдную пощёчину  
простил знаменитый Афако Лапинагов?

прорасти, взойти, пустить ростки; отра-  
сти, вырасти (*о ногтях, когтях, о волося-  
ном покрове*); появиться (*о листьях*)

пшеница взошла

у меня крылья выросли

всхожестъ

1. руководитель, предводитель; руковод-  
ство; 2. руководящий

руководящие органы

в деле главное, кто руководит

Невозможно быть руководителем и од-  
новременно всем угодить

художественный руководитель

умелый руководитель

## разамонæг

|                                                                                                                  |                                                                                              |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| дæсны ~                                                                                                          | умелый руководитель                                                                          |
| домаг ~                                                                                                          | требовательный руководитель                                                                  |
| курдиатджын ~                                                                                                    | талантливый руководитель                                                                     |
| разамонæджы бынаты уæвын алкайы бон нæу                                                                          | не все могут руководить людьми                                                               |
| разамонæджы фарсмæ 'рбалæуын                                                                                     | сплотиться вокруг руководителя                                                               |
| разамонæджы хъæппæрисæй                                                                                          | по инициативе руководителя                                                                   |
| фæсивæды ~                                                                                                       | вожак молодёжи                                                                               |
| <b>разамынд, разамынддзинад</b>                                                                                  | руководство                                                                                  |
| ~ дæттын                                                                                                         | руководить, управлять / осуществлять руководство                                             |
| паддзахады ~                                                                                                     | руководство страны                                                                           |
| <b>разамынддæстаг</b>                                                                                            | руководящий                                                                                  |
| <b>разарын</b>                                                                                                   | спеть, пропеть                                                                               |
| <b>разаууон д.</b>                                                                                               | очный                                                                                        |
| ~ ахур                                                                                                           | очное обучение                                                                               |
| <b>разæвæрын</b>                                                                                                 | предлагать                                                                                   |
| <b>разæвæрд</b>                                                                                                  | грам. предлог                                                                                |
| ~тæ иннæ дзырдтимæ хицæнтæй фыссын хъæуы                                                                         | предлоги пишутся отдельно от остальных слов                                                  |
| ~ты нысаниуæг                                                                                                    | значение предлогов                                                                           |
| <b>разæгъын</b>                                                                                                  | высказаться                                                                                  |
| мæ бон æй ~ нæу                                                                                                  | нет сил выразить словами                                                                     |
| фæсмондзинад ~                                                                                                   | выразить сожаление                                                                           |
| ● цы – разæгъд, цы – раконд                                                                                      | сказать всё равно что сделать                                                                |
| <b>разæй</b>                                                                                                     | спереди, впереди; сначала, сперва                                                            |
| ● ~ дæм худгæ кæны, фæстейы та счыллы нуæрттæ лыг кæны                                                           | ● он действует исподтишка, <i>букв.</i> в лицо смеётся, а за спиной подмётки рвёт            |
| ~ худгæ, фæсте счылтæ цæгъдгæ. Мемæ йæхи афтæ фæдары, цыма мыл тынг æнувыд у. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i> | С виду улыбчива, а на деле подмётки на ходу рвёт. Так ведёт себя, как будто очень любит меня |
| ~ кæнын                                                                                                          | опережать                                                                                    |
| ● ~ никæй ауадзын                                                                                                | никому не уступать первенство                                                                |
| Раст æгъын æй хъæуы, махмæ дæр-иу фæкаст. Фæлæ нæ йæ ~ никуы ауагъта. <i>Максим. Хæххон барæг</i>                | По правде говоря, он и нам помогал. Но первенства нам никогда не уступал                     |
| ● ~ скъуымбил кæнын                                                                                              | подвергнуть гонению                                                                          |
| ~ цæуæг                                                                                                          | идуший в первых рядах; предводитель                                                          |
| æппæты ~                                                                                                         | прежде всего, главным образом; впереди всех                                                  |
| фæдисмæ æппæты ~ бахæццæ уæвын                                                                                   | первым по тревоге прибыть                                                                    |
| ● дæ ~ саг дар нæ амардзынæн                                                                                     | только после вас; <i>букв.</i> раньше тебя и оленя не подстрелю                              |
| згъоргæ тагъд мæ ~                                                                                               | скройся с глаз моих                                                                          |



искай ~ алидзын  
 ● искайы хи ~ сканын  
 Йæ фосы муртæ йæ ~ скодта æмæ йæ  
 бионтимæ араст

ацауыны ~

мæ ~ цауы

Ныгтуыбыр, афтæмæй йе ‘фсымæр  
 æмæ йæ хойы ~ цаваг фыры цыд кодта.  
*Максим. Райсомы мигъ*

махæн нæ амонд цыд нæ ~

● маенæн мæ маст мæ ~ ызгъоры

● мæ ~ цыдæр хæрдзынæ

### разæнгард

~ кæнын

ног æнтыстдзинæдтæм ~ кæнын

Цы сæ ~ кæны?

Дагга хуынды уæлдай цыдтытæм ~  
 нæу. *Дæбе. Адаæм адаæм сты*

### разæнгардæй

Цæрæнбонты нын цы нæ бантыст, уый  
 хъуамæ ныр ~ баххæст кæнæм

~ дзурын

### разæнгардгæнæг (бир. разæнгардгæнджытæ)

æнувыд ~

Диссаджы хъæлдзæг лæппу у Данел!  
 Куысты фæзына, уæд ~, хъазты фæзы-  
 на, уæд хуыздæр кафæг. *Дæбе. Адаæм  
 адаæм сты*

уæлахиздзинæдты ~

### разæнгардгæнæн

~ ныхас

### разæнгарддзинад

### разæнкъарæн

уæззау ~

### разæргæвст (фæндаг): ~ кæнын

### разæууæл

### разæфтуан

### разбæласдон

### развæд

~ кæнын

~ рагацау æхсæдын

убежать от кого-то, избегать

придираться

Двинулся в путь со всей своей семьёй,  
 погнав перед собой скот, что ещё оста-  
 вался

прежде чем уехать

идёт впереди меня

Согнувшись, он шёл впереди брата и се-  
 стры как бодливый баран

удача бежала впереди нас

неудачи преследуют меня

тебе повезёт раньше, чем мне

воодушевлённый, вдохновлённый, охо-  
 чий

воодушевлять(ся), вдохновлять(ся)

вдохновлять на новые свершения

Что ими движет?

Дагга был не особо охоч ходить по при-  
 глашениям

вдохновенно

Мы должны с воодушевлением добиться  
 того, чего раньше нам никогда не удава-  
 лось

призывать, говорить вдохновенно

1. вдохновитель; 2. вдохновляющий

неутомимый вдохновитель

Удивительно весёлый парень этот Данел.  
 На работе – вдохновитель, на танцах –  
 лучший танцор

вдохновитель победных дел

воодушевляющий. поддерживающий

слова поддержки

воодушевление, вдохновение

предчувствие

тяжёлое предчувствие

перекрывать дорогу

предпосылка, симптом

лингв. приставка

палисадник

предстоящий путь; дорога впереди

предшествовать; прокладывать путь

заранее готовить почву

## развæд

Хъысмæт дæр кæм вæййы зæрдæйы фæндиаг, / Куы срухс вæййы ~, куы бавæййы тар! *Дауыт. Ныббар мын*

**развæдгæнæг** (бир. развæдгæнджытæ)

**развæдзæхст**

**развæлгъау**

~ аиуварс кæнын

~ æвзæрст бынæттæ

~ базонын

сæ сæры цы фæмидæг уыдзæн, уымæн

~ базонæн нæй

~ конд тæрхон

~ разыдзинад

~ слестгæнæн

~ фехсын

Уæдæмæ бавдæлæм æмæ нæ кæрæ-  
дзийæн хæрзбон зæгъæм ныртæккæ...

~... æнустæм. *Букуылты А. Фаризæт*

бæрæгбонмæ ~ нывонд кæнын

**развæндаг**

~ æхгæнын

~ къæхдзæфæй дарддæр нæ уынын

~ скъарын

Æххуысмæ сидæг хъæр нæ хъуысти, /  
Уыдтой сæ ~ зынай. / Сæ тæригъæдæй  
зæхх нынкъуысти... *Козаты И. Фыд*

Нызгæлдта уарын. Куыдфæстæмæ  
бæстæ сызмæст цыфæй, лæг йæ ~ нал  
уыдта æмæ, кæм быргæ, кæм хилгæйæ  
лæстыстæм размæ. *Калоты Х. Фыстæг*

~æй адзæгъæл уæвын

Æз дæр, Хуыцауæн табу, мæ ~æй  
никуыма адзæгъæл дæн. *Æхсарбег.  
Куырды фырт*

Цас фæуади лæппу фæзты, / Кæм – цы  
хох æмæ цы бæсты, / Уыдоныл нæ дзу-  
рын ныр, – / ~ нæ уыд цыбыр. *Дауыт.  
Гæмæт*

**развæндагамонæг**

~ стъалы

**разведкæ** кæс сгарæг, разсгарæг

**разгæмттæ**

**разгъалын**

**разгъæлын**

Судьба не считается с тем, что задумал, /  
То путь осветится, то потемнеет путь

предшественник

предостережение

1. задаток; 2. преждевременно, заблаго-  
временно

устранить заблаговременно

заранее отобранные места

заранее выяснить

что им взбрeдeт в голову, предугадать  
невозможно

заранее известный приговор

досрочное согласие

судебное дознание

выстрелить на опережение

Давай-ка мы друг с другом попрощаемся  
сейчас... Заранее... Навсегда

предназначить к празднику жертвенное  
животное

впереди лежащая дорога

преграждать путь

видеть на шаг вперёд

идти наощупь

Не стало слышно тех, кто о помощи кри-  
чали, / Не стало видно пути вперёд, / От  
жалости к ним земля стонала

Полил дождь. И скоро всё было в грязи,  
не видно было пути, и где на животе, где  
ползком мы пробирались вперёд

сбиться с пути

Я тоже ещё, слава Богу, с пути никогда  
не сбился

Сколько прошёл он дорог, / В каких го-  
рах и странах, / Не буду о том говорить, /  
Путь его был не коротким

путеводитель

путеводная звезда

осетинский женский костюм

высыпать

высыпаться

**разгъор-базгъор**

~ кæнын

хæдзары алыварс ~ кæнын

Хъазынц сабитæ, бирæ сабитæ... Цин кæнын сæ рæузонд ныхæстыл, сæ хъæлæбайыл, сæ ~ыл. *Æгъуызарты С. Сабитæ*

**разгъорбазгъоргæнæг**

~ цæстытæ

**разгъорын**

искай фæдыл ~

Мæ фыдыуæзæг, афтæ тынг дæ мысыдтæн / Хъармдæр, дæуæй рухсдæр куы ницы и, / Цæй, ракаес-ма мæм, мæнæ дæм æрбацыдтæн! – / Бæгъæм-сарæй мæм разгъордта мæхи Гыцци... *Хостыхъоты З. Мæ мысинаг*

**раздарæн**

• ~ы бын бакæнын

Йе ‘фсин кæрдзыныл чъынды у æмæ та сырдты дзидзатæ йæ ~ы бын бакæндзæн. *Ладемыр. Дыууæ сыхаджы*

**раздахæн****раздах-баздах кæнын****раздахинаг****раздахын (фæстæмæ)**

æрдæгфæндагæй ~

• дон хиды бынты акалд, нал æй раздахдынаæ фæстæмæ

мæрдты бæстæй фæстæмæ раздахæн нæй

цæстысыгæй мардæн фæстæмæ раздахæн нæй

фæстæмæ раздахæн кæмæн нал ис

мæстыйæ цы бакæнай, уымæн раздахæн нал уыдзæн

**раздæр**

~ зонын

– Æмæ зонд нæмгæйæ фæамонынц?  
– Уæдæ куыд? Суадонмæ йæ ‘рвитын æмæ йын ~ зонд куынаæ бацамонон, уæд мын мæ дурын асæтдзæн. *НК. Сырдоны фæдзæхстытæ*

~ уал ахъуыды кæн

беготня

бегать взад и вперёд, суетиться

носиться вокруг дома

Играют дети, много детей... Радуюсь их лепету, их гомону, их беготне

бегающий

бегающие глазки

выбежать, разбежаться

выскочить вслед за кем-л.

Отцовский дом, как за тобой скучала, / Нет места теплее тебя и светлей, / Вот, посмотри, опять я пред тобою встала, – / Навстречу простоволосой матери своей

фартук, передник

спрятать, утаить, скрыть

Его жена скупа, негостеприимна, и свежатинку опять припрячет

возврат

поворачивать, вертеть; направлять то в одну, то в другую сторону

то, что нужно вернуть; подлежащий возвращению

возвратить, вернуть

вернуть с полпути

не вернуть назад; *букв.* вода под мостом утекла – назад не вернёшь

с того света не вернуть

слезами умершего не вернуть

непоправимое; то, что нельзя поправить; то, чего нельзя вернуть

что в сердцах сделаешь, потом не исправишь

раньше, прежде, вначале, заранее

предвидеть

– Чтоб уму-разуму научить избивать надо? – А как ещё? Я её к роднику за водой посылаю, и если её заранее не научить, она мой кувшин ломает

заранее (пока) подумай

## раздæр

- ~ ахъуыды кæн, стæй йæ зæгъ æмгъуыдæй ~
- адзал æмгъуыдæй ~ нæ цæуы
- æдылгъы фæндаггаг ~ хордæуы

дзæвгар ~

- лæг й' адзалай ~ нæ мæлы

сахат ~

- фæдисы ~ чи ацæуы, уымæн йæ мард хæсгæ фæвæййы
- чысыл ~

**раздæрау**

**раздæрон**

**раздæры**

~ азтæ

~ зæххмæ сыздæхын

~ кусæг

~ рауагъдонтæ

~ уагмæ сисын

~ хъаруы хицау нал уæвын

~ цæстынгасæй кæсын

Цы фæци дæ ~ уынд, дæ конд?

**раздæх-бæздæх кæнын**

**раздæхинаг**

**раздæхт**

**раздæхын**

æмбисвæндагæй ~

æргом ~

фæстæмæ ~

Мæ басаст айхъуыса хæцæнæй? – / Фæлтау, куыдфæнды дæр мæ 'фхæр, / Фæстæмæ раздæхæн кæцæй нæй, / Раст уырдаæм ахауæд мæ сæр! *Гриш. Хæцæны*

- ивгъуыдæн раздæхæн нæй

- фæстæмæ раздæхæн кæцæй нал ис

- цы 'рцыд, уымæн раздæхæн нæй

**раздуар**

**раздух-баздух кæнын**

**раздухын**

слово не воробей, вылетит – не поймаешь досрочно

смерть раньше срока не наступит

сначала надо поживиться тем, что дураку в дорогу положили

намного раньше

раньше отведённого ему срока человек не умрёт

час назад

кто первым в погоню бросается, тот живым уже не вернётся

совсем недавно, только что

по-прежнему; как прежде

предыдущий

бывший; прежний

прежние годы

вернуться на бывшую родину

бывший работник

бывшие выпускники

поднять на прежний уровень

не обладать уже прежней силой

не изменить своего отношения, относиться по-прежнему

Куда делись твой прежний вид, твоя стать?

поворачиваться, вертеться

то, что должно вернуться

возврат, возвращение

вернуться, возвратиться

вернуться с полпути

повернуться лицом

вернуться обратно

Чтобы узнали про меня как плохого солдата? / Да лучше, обижай и оскорбляй меня, / Пускай в страну, откуда нет возврата, / Прямоком отправляется голова моя

прошлое не вернётся; к прошлому нет возврата

откуда нельзя вернуться

что в прошлое отошло, то назад не вернётся

преддверие

крутить туда-сюда

выкрутить, выкручивать, открутить, откручивать

**раздзæуæг, раздзог** (*бир. раздзæуджытæ*)

бирагъты ~  
~ нæ фæллайы

**раздзырд****раззаг**

~ комарынг  
~ рæнхъ  
~ цалх  
• фæдисы ~ йæ сæр нывондæн хæссы  
фæстаджы ~

**раззагдæр**

~ позицитæ  
~ уæвын  
~ фæлтаердзинад

**раззагон****раззæрдæ****разилын**

• искай сæр ~ кæнын  
сæр разылди  
хæдзары алыварс ~  
сайдай ~

**разисторион****разкъæрт**

~ къаба

**размæ**

~ кæнын  
~ бырсын  
Устытæ, ~ бырсгайæ, кæрæдзи схуы-  
стытæ æмæ тæппытæ кодтой. *Арсен.*  
*Дадолты мæт*  
~ лæбурын  
~ рацæуын  
Уайгуытæ бамбаерстой Сæуæссаейы  
хин. Æртæ дихы фесты, æмæ нутæ ~  
фесты, иннæтæ фæрсырдыгай цыды-  
сты, æртыггагтæ та йæ фæстейы сыр-  
дой. *НК. Сæуæссаейы мæлæт*  
искай ~ рацæуын  
~ тындзын  
~ фæстæмæ

вождь, руководитель; лидер; предводи-  
тель; авангард; передовик; идущий в пер-  
вых рядах; командир

вожак волчьей стаи

идущий впереди не знает усталости

предисловие; передовая, передовица;  
*грам.* предлог

передний, передовой

*анат.* переднее нёбо

*воен.* передний край

переднее колесо

первый в погоне рискует головой

предпоследний

передовой

передовые позиции

быть передовым; быть в авангарде

передовой опыт

передовой, прогрессивный

*анат.* предсердие

повернуть(ся); вывернуть(ся); отвин-  
тить(ся); скатить(ся); закружить(ся), за-  
вертеть(ся); обойти кругом; обшарить

*ср.* • вскружить кому-л. голову

голова закружилась

обойти вокруг дома

обмануть

доисторический

национальное женское платье

распашное платье

перед; вперёд; навстречу

выдвигать, выставлять вперёд

наступить; лезть вперёд

Женщины, пытаюсь пробиться вперёд,  
толкали и пихали друг друга

бросаться вперёд, атаковать

выдвинуться

Поняли великаны, какую хитрость Са-  
уасса задумал. Разбились на три части,  
одни впереди него оказались, другие с  
обеих сторон, а третьи сзади его пресле-  
довали

выйти навстречу

стремиться вперёд

то вперёд, то назад

## размæ

~фæстæмæ кæнын  
Машинаæ йæ удæй арт цагъта,  
~фæстæмæ кодта  
адæмы ~  
æнæнхæлæджы мæ ~ фæвзæрд  
искай ~  
Нæ зонын, исчи ма мæ ~ / Ыскодта  
кадæджы дæ кой? *Козаты И. Фыд*  
Йæ къæхтæ ныссагъта 'мæ ~ нал цауы  
мæ ~ цы ныццахгæрма ис?  
нæ – ~, нæ – фæстæмæ  
уазджыты ~ рацауын  
рацыд сæ ~ æмæ сын сæ бæхтæ /  
Хисдæрай – кæсдæрма райста æгъда-  
уыл. *НК. Айсана*  
уымæй ~  
хи ~ хæс сæвæрын  
цалдæр азы ~  
цард ~ цауы  
~ цаугæйа, фæстæмæ кæсын

**размæбырст**

**размæвæрд**

~ хæс, нысан

**размæдзыд**

**размæзæвæтджын**

**размæкæнынад**

**размæлын**

Тагъддæр размæл

**размæнтын**

**размæцыд**

~ адæм

~ æгъдæуттæ

**разнæт уæвын**

**разныхас**

~ы бæсты

**разсгарæг**

**разсцена**

**разсыф**

**разтыргъ**

Уæд æнафоны цыдысты хæстмæ, /  
Бæстæ уыд фæлладхуыз æмæ тар. /  
Мад йæ фыртæн ~ы фæдзæхста: / «Ма  
ныууадз дзæгъæл дæ фыды кард».  
*Калоты Х. Кард*

топтаться на месте; снова  
Машина из всех сил надрывалась, дёргалась то вперёд, то назад  
перед людьми; на людях  
внезапно предстал передо мной  
перед кем-л.  
Не знаю, был ли кто, кто до меня / Сказание о тебе сложил?  
упёрся ногами и вперёд не двигается  
чего встал передо мной?  
ни вперёд, ни назад  
встретить гостей  
вышел им навстречу и, / Как полагается,  
от старшего к младшему взял поводья их лошадей  
до того; перед тем  
поставить перед собой задачу  
несколько лет назад  
жизнь идёт вперёд  
продвигаясь вперёд, оглядываться назад  
наступление  
поставленный  
поставленная цель, задача  
передовой, прогрессивный  
*эф.* дьявол, чёрт  
выдвижение  
шевелинуться; двинуться, ступать  
быстрее двигайся  
смешать, размешать  
1. прогресс, продвижение; 2. прогрессивный, передовой  
прогрессивные люди  
прогрессивные обычаи  
разбушеваться  
предисловие; вступительное слово  
вместо предисловия  
разведчик  
авансцена  
титул книги  
переднее крыльцо  
На битву в неурочный час все собирались, / Усталой и мрачной была земля. /  
Матери слова с крыльца всё раздавались: / «Не оставляй на произвол судьбы  
нож отца»

|                                                                                                                  |                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>разуац</b>                                                                                                    | предвестие                                                                                                 |
| <b>разуацхәссәг</b>                                                                                              | предвестник                                                                                                |
| уады ~                                                                                                           | предвестник бури                                                                                           |
| <b>разуәз</b>                                                                                                    | основная тяжесть груза; передние ряды стульев ( <i>в зале, аудитории и т. п.</i> )                         |
| <b>разуынд</b>                                                                                                   | предвидение                                                                                                |
| <b>разфәндгонд</b>                                                                                               | преднамеренный                                                                                             |
| <b>разхиз(әг)</b>                                                                                                | предохранительный                                                                                          |
| <b>разцырагъ</b>                                                                                                 | передняя фара автомобиля                                                                                   |
| <b>разы</b>                                                                                                      | 1. согласный, довольный; 2. согласно; перед, впереди; рядом; около, возле;                                 |
| ~ бабадын                                                                                                        | подстеречь                                                                                                 |
| ~ кәнын                                                                                                          | быть согласным, соглашаться                                                                                |
| ~ уәвын                                                                                                          | согласиться; быть согласным; быть готовым; быть довольным                                                  |
| ~йә баззайын                                                                                                     | остаться довольным                                                                                         |
| ~йә царын                                                                                                        | жить в согласии                                                                                            |
| әз ~ дән                                                                                                         | я согласен, меня это устраивает                                                                            |
| адаәм дзы ~ не сты                                                                                               | люди им не довольны                                                                                        |
| • иу загъдәй чызг нә ~ кәны                                                                                      | не сразу дело делается; <i>букв.</i> с одного раза девушка согласия не даст                                |
| уый йә ~ ләууыд                                                                                                  | он стоял рядом                                                                                             |
| Терк ызгъоры, уайы размә, / Терк фынккалгәйә бырсы, / Әз әнцәд ләууын йә ~, / Уылаән уылаңы хәссы. <i>Дауыт.</i> | Терек бежит, рвётся вперёд, / Пенится, в атаку мчится, / Я стою рядом и молчу, / Волна за волной стремится |
| хицәй ~                                                                                                          | самодовольный                                                                                              |
| цардәй ~ уәвын                                                                                                   | быть довольным жизнью                                                                                      |
| чысылаәй дәр ~ уәвын                                                                                             | довольствоваться малым                                                                                     |
| <b>разыбадәг</b>                                                                                                 | сиделка; тот, кто сидит в засаде                                                                           |
| <b>разы бадын</b>                                                                                                | сидеть впереди; в засаде; подстеречь                                                                       |
| <b>разывытт кәнын</b>                                                                                            | вышвырнуть                                                                                                 |
| <b>разыгәнәг</b>                                                                                                 | 1. соглашатель; 2. соглашающийся                                                                           |
| <b>разыгонд</b>                                                                                                  | довольный                                                                                                  |
| цардәй ~әй                                                                                                       | довольный жизнью                                                                                           |
| <b>разыгъгъуытт ласын</b>                                                                                        | вышвырнуть                                                                                                 |
| <b>разыдзинад</b>                                                                                                | согласие; соглашательство; признание; одобрение                                                            |
| ~ равдисын                                                                                                       | высказать согласие, одобрить                                                                               |
| Джанаспи дәр уыди колхозыл ~ы хәәләс чи радта, уыдонимә. <i>Арсен.</i>                                           | Джанаспи тоже был среди тех, кто проголосовал в поддержку колхоза                                          |
| <i>Джанаспи</i>                                                                                                  |                                                                                                            |
| <b>разыйы</b>                                                                                                    | положительный                                                                                              |
| ~ дзуапп                                                                                                         | положительный ответ                                                                                        |
| ~ дзуапп раттын                                                                                                  | дать положительный ответ                                                                                   |

## разыйы

|                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| сәр ~ тылд бакæнын                                                                                                                                                    | кивнуть в знак согласия                                                                                                                                     |
| <b>разынын</b>                                                                                                                                                        | явиться, показаться, появиться; выявиться, обнаружиться                                                                                                     |
| • дардмæ кæй агурай, уый хæстæгмæ разыны                                                                                                                              | то, что далеко ищешь, рядом оказывается                                                                                                                     |
| дзырдæмхиц ~                                                                                                                                                          | оказаться разговорчивым                                                                                                                                     |
| Йе ‘мбалæй хъауджындæр Земфираæ разындис дзырдæмхиц. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>                                                                              | В отличие от своей подруги Земфиры оказалась разговорчивой                                                                                                  |
| • иуæн хæрам чи вæййы, уый иннаæмæн хæлар разыны                                                                                                                      | то, что одному во вред, другому на пользу                                                                                                                   |
| фæдис мæнг разынди                                                                                                                                                    | тревога оказалась ложной                                                                                                                                    |
| Фехъусын кодтой æфсад гуымир-æлдараен: – Дæ фыдæхæй фесæфæм неппæт дæр. Никай хæдзары разынди сæ фæд. <i>НК. Нарт æмæ гуымиргоммы ‘лдар</i>                           | Доложили воины истуканы своему алдару: – Чтоб нам всем пропасть. Ни в чьём доме не было и следа их                                                          |
| хъаруйы хицау ~                                                                                                                                                       | оказаться мощным; обнаружить в себе силы                                                                                                                    |
| – Цыдæриддæр уа, уæддæр нæ фос уырдаæм фескъæрæм, – загътой Нарты ‘взерст лæгтæ, – фæлæ сæ чи аскъæрдзæнис, чи разындзæн ахæм ныфс æмæ ахæм хъаруйы хицау? <i>НК.</i> | – Во что бы то ни стало, надо будет скот туда отогнать на пастбище, – сказали нартовские именитые мужи, – но кто их погонит, у кого станет храбрости и сил? |
| <b>разырдыгæй</b>                                                                                                                                                     | спереди                                                                                                                                                     |
| <b>разысгарæг</b> ( <i>бир. разысгæрджытæ</i> )                                                                                                                       | разведчик, лазутчик                                                                                                                                         |
| Гæбилайы разысгæрджытæ базон-дзысты æрхъулайы хабар. <i>Хацырты С. Хæхты фæдисон</i>                                                                                  | Лазутчики Габила выведывают всё об осаде                                                                                                                    |
| <b>разыхуыз</b>                                                                                                                                                       | довольный, одобряющий                                                                                                                                       |
| <b>разыхуызæй</b>                                                                                                                                                     | с довольным видом                                                                                                                                           |
| <b>раиваз-баиваз кæнын</b>                                                                                                                                            | тянуть(ся), растягивать(ся); потягивать(ся),                                                                                                                |
| фæйнардæм ~ кæнын                                                                                                                                                     | тянуть во все стороны; не находить согласия                                                                                                                 |
| <b>раивазинаг</b> ( <i>бир. раивазинагтæ</i> )                                                                                                                        | то, что нужно потянуть, вытянуть                                                                                                                            |
| <b>раивазын</b>                                                                                                                                                       | потянуть, вытянуть                                                                                                                                          |
| <b>раивæг</b> ( <i>бир. раивджытæ</i> )                                                                                                                               | сменщик                                                                                                                                                     |
| <b>раив-баив кæнын</b>                                                                                                                                                | переводить(ся); перемещать(ся); переставлять; менять, обменивать; разменивать                                                                               |
| <b>раивгæ</b>                                                                                                                                                         | переводной                                                                                                                                                  |
| ~ нывтæ                                                                                                                                                               | переводные картинки                                                                                                                                         |
| <b>раивгъуыйын</b>                                                                                                                                                    | уйти; пройти мимо                                                                                                                                           |
| • цы дон раивгъуыйа, уыцы дон фæстæмæ не здæхы                                                                                                                        | вода, которая утекла, не возвращается                                                                                                                       |



**раивд**

æрдзы ~

**раивинаг** (*бир.* раивинагтæ)**раивылд****раивылын****раивын**

æнæ раивгæйæ

сгæллад раивта

**раирвæзын****раирд**

~ кæнын (уæвын)

~ ис

**раиртасын**

иннæтæй æнцон раиртасæн у

Йæ цафыл низ ~ æнцондæр у

- Елечыры паддзах дæр æй нæ раиртасдзæн

Йæхи дыууæ усæй кæцы хуыздæр уыди, уый нæ раиртæста йæ базæронды бонмæ. *Æрнигон. Челе*

Кæсынц, æмæ йын ничи ницы иртасы. Нарт тасы бацыдысты, куывды мæт дæр цæ нал уыди. Сатана мæсыджы бадти. Дыууæ лæджы Сатанамæ систой. – Дæ хорзæхæй, дæ арвайдæнæй нын уыцы цоджы хабар раиртас. *НК.*

**раиртæст****раиртæсын****раифтонг кæнын****раифтонг уæвын****райахуырад****райвадæг кæнын****райгас**

~ кæнын

~ уæвын

мæрдтæй ~ уæвын

перевод; преобразование, переложение

преобразование природы

то, что следует перевести, переместить, изменить; тот, кого следует сменить

разлив; наводнение

разлиться; наводниться (*о реке*)

перевести(сь); переменить(ся); изменить(ся); сменить, переменить; вылинять бессменно

сукно вылиняло

освободиться; вырваться, спастись (*от-куда-л.*)

прояснение

прояснеть, проясниться (*о небе*)

небо прояснилось

отличить; исследовать; расследовать, разузнать, разобрать, понять, воспринять его легко отличить от других

Болезнь легче распознать и пресечь в корне

*ср.* • сам Бог не разберёт

Которая из его собственных двух жён была лучше, так он до старости и не разобрался

Глядят и ничего не могут разобрать. Одоле л нартов страх такой, что они прекратили свое пиршество. Шатана находилась в башне, к ней двое мужчин поднялись: – Будь любезна, загляни в свое небесное зеркало и объясни, что на нас надвигается!

исследование

отделиться; сдвинуться

вооружить; снарядить, снабдить

вооружиться; снарядиться; приготовить-ся

*уст.* РОНО (*районный отдел народного образования*)

опорожнить, освободить; высыпать; выпить

воскресение, оживление

воскресить

воскреснуть

восстать из мёртвых

## райгас

Сауассæ уæд Авдсарон уæйыгæн йе  
вдæм сæр дæр ракъуырда, æмæ сæр  
зæхмæ 'рхауди, уæйгуытæ сæр йæ  
бынаты авæрдтой, æмæ та уæйыг ~.  
*НК. Сауассæйы мæлæт*

Чырысти райгас

### райгæ

райгæрдинаг (*бир.* райгæрдинагтæ)

### райгæрдын

### райгом кæнын

цæстытæ ~ кæнын

### райгом уæвын

### райгонд

~ кæнын

~ уæвын

~ цæсгом

~æй баззайын

### райгонддзинад

### райгуыраг

~ бæстæ

Додой фæкæнат, мæ ~ хæхтæ, / Сау фæ-  
ныкæй уæ куы фенин фæлтау! *Къоста.*  
*Додой*

Мæ уарзон хъæубæстæ, / Мæ ~хъæу, /  
Æнæхъæн дæс азы / нал федтон дæу.  
*Кочысаты М. Хъæмæ*

● ~ бæстæн йе 'взæр дæр адджын у

~ бон

йæ ~æй

● йæ ~ бæсты чи нæ цæры, уый царды  
ад нæ зоны

### райгуыргæ

Кавказы ~

### райгуырд

● йæ ~æй йæ зонын

~ы тыххæй æвдисæндар

● Ирыстоны лæппуйы ~ ыстыр циндзи-  
над уыд, чызджы ~ та – стыр маст

искæйы ~ зонын

● нæ ~æн куыд не стæм хицау, нæ  
амæлæтæн дæр афтæ

### райгуырын

И седьмую голову срубил Сауасса вели-  
кану, и она покати́лась на землю, вели-  
каны голову на место поставили, и ожил  
опять великан

Христос воскрес

весело; радостно; весёлый, радостный

то, что должно быть прорыто, проломле-  
но, прорублено

прорыть; проломить; прорубить

отворить, открыть; раскрыть; обнару-  
жить, разоблачить

открыть глаза

отвориться, открыться; раскрыться, об-  
наружиться, оказаться разоблачённым  
довольный, радостный

удовлетворять

быть довольным

довольное лицо

остаться довольным

удовлетворение

рождение

родина

Горевать вам, мои родные горы, / Уж  
лучше б увидеть вас в чёрной золе

Родная сторонка. / Родное село, / С тех  
пор, как здесь не был, / Десять лет про-  
шло

родная земля всегда милее всех других  
день рождения

отроду всю жизнь

кто на чужбине живёт, вкус жизни не  
поймёт

уроженец

уроженец Кавказа

рождение

*ср.* ● я знаю его с пеленок

свидетельство о рождении

В Осетии при рождении мальчика радо-  
вались, при рождении девочки печали-  
лись

помнить кого-л. с самого рождения

мы не властны ни над своим рождением,  
ни над своей смертью

родиться, появиться на свет (*о человеке*)

æз уый куы нæ бакæнон, уæд мæ фы-  
дæн фыртæн нæ райгуырдтæн!

Лæг кæмæй райгуыра. / Уый зæрдæ  
хæссы. / Цы бирæггы фена, / Уый  
цæстæй кæсы. *Секъа.*

• чи кæмæй райгуыра, уый хуызæн  
кæны

Гуыбатаæ йын загъта: – Мæнмæ ис мæмæ  
райгуыргæ кард, цалынджы уымæй мæ  
буар фæхъæн уа, уæдмæ мын мæлæн  
нæй. *НК. Нартыл фыддуг куыд скодта*

Мæ цыртыл мын ныффыссут: «Кæу-  
гæйæ райгуырд, уарзгæйæ цард, худ-  
гæйæ амард». *Æгъуызарты С. Хæлары  
ныстуан*

#### райдайæг

#### райдайæн, райдиан

~ кæм и, уым кæрон дæр и

~ къæпхæн

~ скьола

~ скьола каст фæуын

~æй кæронмæ

• алы хъуыддагæн дæр ~ æмæ кæрон  
ис

газет йæ ~æй йæ кæронмæ бакæсын  
ногæй ~

• алы хъуыддагæн дæр зын йæ ~

• æвзæр ~ хорзæй ницы дæтты

афæдзы ~

æнусы ~ы

• йæ зын – йæ ~

• хорз ~æн æрæджы никуы у

• хъуыддаг йæ ~æй рæзы

#### райдайгæ

~ фыссæг

~ æмæ æрыгон фысджытæн кæддæрид-  
дæр цæстуарзонæй æххуыс кодта

#### райдайын

~ алчидæр зоны. Кæрон скæнын алкæй  
бон нæ вæййы. *Æхсарбег. Хæххон доны  
уынаер*

æфсон агурын ~

ногæй ~

хæст райдыдта

#### райдиан

если я этого не сделаю, то не гоюсь в  
сыновья своему отцу!

Кто от кого на свет родился, / От того и  
сердце у него. / Кто с волком рядом нахо-  
дился, / Смотрит на всё глазами его

яблоко от яблони; *букв.* от кого родился,  
на того и становишься похож

Говорит ему Губата: – есть у меня меч,  
который со мной был рождён, только от  
его удара могу я смерть встретить

На надгробном камне обо мне напишите:  
«Родился с плачем, прожил с любовью,  
умер со смехом»

зачинатель, инициатор

1. начало; 2. начальный

если есть начало, то есть и конец

начальная ступень

начальная школа

окончить начальную школу

от начала до конца; от звонка до звонка

всякое начало имеет начало и конец

прочитать газету с начала до конца

делать что-л. сначала; танцевать от печки  
в любом деле лиха беда начало

*ср.* • плохое начало и дело встало

начало года

в начале века

*ср.* • труден только первый шаг

никогда не поздно, если хорошо начать

хорошее начало – половина дела; хоро-  
шее начало полдела откачало

начинающий

начинающий писатель

Всегда охотно помогал начинающим и  
молодым писателям

начать(ся)

Начать дело может любой. Завершить  
дело не всякий сможет

начать искать повод

начать заново

началась война

начало

## райдиан

~æй байдианмæ

~æй кæронмæ

~æй райдайын

● ~ кæмæн уа, уымæн кæрон дæр вæй-йы

● нæ ~ бæрæг, нæ кæрон

● суанг ~тæй

Гугус йæ бинойнаг Лескайы кæстæр æфсымæр – Гацыримæ суанг ~тæй зулдзых рахастой. *Бицъоты Г. Арвы айдаен*

## райдианы

~ цъиу

мæйы ~

● ног цъылын æрмæстдæр ~ мæрзаг у

Чи нæ бамбара, ахæм хуымæтæг адæй-маджы нын нæхицæй равзарæнт хицауæй, ног цъылынау æрмæстдæр ~ мæрзаг чи уа, ахæм нæ. *Максим. Хæххон бараг*

## райдыд

## райдзаг кæнын

## райдзаг уæвын

## райдзаст

~ бон

## райдзастæй

Адамæн сæ рæсугъд уæттæ / Хъармæй, ~ лæууынц, / Махæн та нæ сывæллæттæ / Уазал лæгæты кæуынц. *Къоста. Мæгуыры зарæг*

## райдзæгъдын

## район

~ы центр

## районтæ кæнын

## райрæзт

сфæлдыстады ~

## райрæзын

## райсæг (бир. райсджытæ)

## райсæрдын

## райс-бавæрд

~ дарæс

## райс-байс

с начала до конца

от начала до конца; от звонка до звонка

● начать с нуля

*ср.* ● всё начатое имеет конец

не разберёшь, где начало, где конец

с самого начала

У Гугуса с самого начала не сложились отношения с Гацыром, младшим братом его жены Леска

1. начальный, первый; первичный;

2. вначале, сначала

первый птенец

в начале месяца

новая метла только вначале усердно метёт

Пусть нам выберут председателем простого человека, из наших, не такого, который как новый веник только в начале чисто подметает

начинание

наполнить, пополнить

наполниться, пополниться

приятный, красивый, радующий глаз; уютный; светлый

ясный день

весело, приятно, красиво

у людей красивые комнаты, / Теплом и светом согретые, / А у нас наши дети, / От холода плачут в рваньё одетые

*разг.* вышвырнуть

район

районный центр

районировать

развитие, рост

развитие творчества

развиться, вырасти

получивший, взявший; получатель

вымазать; смазать, промазать, размазать

праздничный

праздничная одежда

передача из рук в руки

~ кæнын  
**раййафын**  
**райсиаг** (*бир. райсиагтæ*)

~ фадат  
**райсом**  
 дæ ~ хорз!

– Дæ ~ хорз! – Кæй ~, уый хорзæх дæ уæд  
 – Дæ ~ хорз, Нагъуа. ~ы зæдтæ дыл аудæнт. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*  
 ~ раджы  
 • ~æн йæ ~ никуы æрцæудзæн

абон куы нæ уа, уæддæр ~  
 • изæры зондæй ~ы зонд хуыздæр у уымæн йæ ~ цымæ кæд уыздæн?  
 Æмæ-иу сыстад мæсыг хохыл, / Фæлæ та ~ зæххыл – калд. *Козаты II. Фыд*

**райсомæй**  
 ~ изæрдалынгтæм  
 Æмæ райсом, хур нæма скасти, афтæмæй æмдзæгд самадтой. *НК. Æртæ нарты хъазты*

**райсом-иннаæбон**  
**райсомсарæй**  
**райсоны**  
 Фынтæ та Дзыццайы загъдау, ~ мигътæй уæлдай не сты. *Максим. Райсоны мигъ*

**райсоныккон**  
**райсонырдæм**  
**райст**  
 рынчынты ~  
**райст-бавæрды**

~ дзаума  
 Уæларвы æмбисонды нывгæнæг йæ ~ ахорæнтæ бæлæстæн нæ бавгъау кодта. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*  
**райсын**

передавать из рук в руки  
 догнать  
 1. то, что должно быть снято, взято, получено, отобрано; тот, кто должен быть принят (*напр., на работу*); 2. приемлемый, сносный  
 приемлемый способ  
 1. утро; 2. утром  
 с добрым утром! здравствуй! (*при встрече утром*); до свидания, всего хорошего (*при расставании утром*)  
 – Доброе утро! – Вам тоже всего доброго

– Доброе утро, Нагуа. – Да хранят тебя утренние ангелы  
 рано утром; завтра  
*ср.* • «завтра, завтра, не сегодня», – так ленивцы говорят  
 не сегодня, так завтра  
*ср.* • утро вечера мудренее; когда наступит его завтра?  
 И над горою башня поднималась, / Нау-тро рассыпалась вся  
 утром  
 с утра до темна  
 С утра пораньше, когда ещё солнце не взошло, начали громко в ладони хлопать

*разг.* не сегодня, завтра; на днях  
 с (самого) утра  
 утренний  
 Сны, как говорит мама, всё равно, что утренний туман

завтрашний, утренний  
 под утро, к утру  
 приём; принятие  
 приём больных  
 праздничный, выходной (*о костюме*)  
 выходная одежда  
 Небесный волшебник-чудесник не пожалел самых нарядных красок для деревьев

снять; взять, получить; отобрать; принять; отойти в сторону; перенять (*напр., опыт*), взять; получить

## райсын

● ~ куы зонай, уæд радтын дæр зон  
æмтгæй райсгæйæ  
Æмтгæй райсгæйæ, æвзæраен къамисты  
куысты архайдзысты 3500 адæймаджы  
бæрц. *Р. 31.01.2018*

æфстау ~

æххуырсты ~

Уæд Куырдалæгон лæппуйы райста, /  
Æмæ йæ нысхуыста æхсыры бæлæггы.

*НК. Сосланы райгуырæд æмæ байсæрын*

бæрæггæнæнтæ ~

гæртæ къухмæ ~

Мæ гутон та райстон мæ дурæфхæрд  
къухтæм. / Мæ мæллæг æнгуылдзтæ,  
чъырыссадау, – хустæ. *Хаджеты Т.*  
*Къæвдайы цæппузыртæ*

дзуапп ~

зæрдæмæ æввахс ~

зондæн ~

Уыцы хъуыддаг дæр та Батырадз йæ-  
химæ зондæн райста ‘мæ йæхицæн  
загъта: «Сылгоймаг мæгуыр у, никуы-  
дæм цæуы, ницы уыны мæ ницæуыл  
æмбæлы». *НК. Батырадзы балц*

иумæ райсгæйæ

Хъæлдзæг æмæ хъæздыг хъæу уыдис  
иумæ райсгæйæ Дæргъæвс. *Дæбе. Мæ*  
*царды таурæгъ*

● комы хæс йæхимæ райста

куыстмæ ~

къух ~

къухмæ нал ~

лæвар ~

маст ~ы фадат

нуазæн ~

● нуазæн дыккаг хатт райстай, уæд  
расыг кæныс

туг ~

Ракæс-ма, ракæс, базон дæ марæджы,  
/ Чи ма дын райсдæн дæ туг! *Секъа.*

*Ос-багъатыры мады хъараг*

уæрдонæй голджытæ ~

*ср.* ● долг платежом красен

в общем, в целом

В целом, в избирательных комиссиях бу-  
дет работать до 3500 человек

взять займы

взять напрокат; нанять работника

И взял тогда Курдалагон мальчика / И  
опустил его в молоко

получить отметки

взять в руки оружие

Натруженными руками взялся за плуг, /  
Тощими пальцами, сухими как извёстка

получить ответ

принять близко к сердцу

запомнить, взять на заметку

И это дело Батрадз себе на ум намотал:  
«Женщина бедная, никуда не ходит, ни-  
чего не видит, ни с чем не встречается»

в общем

В целом, Даргавс был весёлым и богатым  
селом

взвалил на себя большую ответствен-  
ность; *букв.* взял на себя долг за всё  
ущелье

принять на службу

пожать руку

не прикоснуться больше; больше не  
брать в руки

принять подарок

повод для неприятности

принять бокал

второй бокал взял, быть тебе пьяному

отомстить

Открой глаза, открой, чтобы узнать убий-  
цу, / Кто отомстит за кровь твою!

снять мешки с арбы

нефтæй бензин ~

фыстаг ~

фыццаг бынат ~

хæс ~

• æлгынаæй хæс макуы райс

хи ~

химæ ~

Фæлæ та бон куы скаса, уæд / Цæрæц-  
цаг адæмты кæрдынмæ / Йæ цæвæг  
райсдзæни мæлæт. *Гриш. Хæцæны*

Худинаг куы райсæм нæ сæрмæ, / Фы-  
дæлтæн куы скæхæм сæ цырт, / Нæхи  
куы ‘руадзæм æвзæрмæ, – / Ничиуал  
кæндзæн нæ дзырд. *Секъа*

хъалон ~

– Æз цæуын Нартмæ тыхгæнæг.  
Чызг-хъалон æмæ сæ лæппу-хъалон  
райсон. – Æмæ дæ бон бауыздæнис? –  
загъта йын Созырыхъо. *НК. Нартыл*  
*фыддуг куыд скодта*

**райтагæ д.**

**райтауын**

гауыз ~

**райтынг кæнын**

**райтынг уæвын**

**райтындзын**

**райуарын**

**райуæрст**

**райуæрстон**

**райфæлхасцæдис**

**райхалын**

ком ~

Сæ тиу Теде, хатгай дзуарау куы фæзы-  
ны, уæддæр æм уайсадаг чындытæ сæ  
ком куыд хъуамæ райхалой. *Азæмæт.*  
*Ход*

сывæллоны ~

райхалинаг фарст

рон ~

• искай хисты дæ рон ма райхал

**райхæлд**

получить бензин из нефти;

получить письмо

занять первое место

взять обязательство

никогда не бери в долг у скупого

отстраниться; удалиться;

принять на себя; вызваться

А когда снова наступит рассвет, тогда /

Чтоб накопить положенную полосу /

Возьмётся смерть за свою косу

Если потеряем последний стыд, / Отро-

ем предков могильные камни, / Каждый

из нас будет забыт, / Если падём мы так

низко

взять дань

– Иду на Нартов войной. Возьму дань с

них – юношей и девушек пусть отдадут.

– А сможешь? – спрашивает его Созыры-

ко

щедрый

постелить, разостлать; разложить; посе-  
ять

постелить ковёр

развернуть; развить

раскинуться

протянуть, растянуть; вытянуть; рассте-  
лить; разложить

раздать; разделить

развёрстка; распределение; раскладка,  
раздача

распределительный

райпотребсоюз

отвязать; развязать; распороть; распеча-  
тать; развернуть; разрушить

заговорить

Их деверь Теде появлялся как божество

изредка, но каково было невесткам его,  
соблюдающим обычай избегания, заго-

ворить с ним

развернуть ребёнка;

проблема

переест; *букв.* распустить пояс; *прост.*

есть от пуза / до отвала

на чужих поминках не объедайся

1. развязка; 2. развёрнутый

## райхæлд

рардуаты ~

### райхæлын

пакет райхæлди

Райхæлд куывд... / Арфæтагæнгæ сæ  
хæдзæрттæм / Адæм цыдысты иттæг  
бузныггадæй... *Къоста. Хетæг*

### райхъал

~ кæнын

Æмбисæхсæвтæм æввахс та Сатана  
~ кæны Батырадзы мæ йæм дзуры: –  
Цавæр фынаёй кæныс! *НК. Нартæй  
лæгдæр*

~ уæвын

### райхъуысын

арвы нарын райхъуыст

### райын

Адæймаджы зæрдæ куы райа, уæд ын  
куыстæй бафсис нал вæййы.

искаёйы тыхст уавæрыл ~

Йæ уындаёй куыд райди / Мæ зæрдæ,  
куы та, / Цыма йæ фæсайди, / Йæ сæфт  
дзы уыдта. *Къоста. Чи дæ?*

Райы нæ хъæубæстæ цинаёй, / Ссыди  
нæ сыхаг Харбинаёй, / Æмæ йын скод-  
той ныр куывд. *Хъаныхъуаты В. Райы  
нæ хъæубæстæ*

сæ зæрдæ кусынмæ нал райы

Цæмæй йын æнхъæлмæ кæсын æнцон-  
дæр уыдаид, уый тыххæй алы амалтæй  
йæхи ирхæфста, куы уынгмæ цыдис,  
куы чиныджы кæсын æвзæрста, фæлæ  
йæ зæрдæ æппындæр ницæмæ радис.  
*Арсен. Цыппар æмæ ссæдз боны*

### рак

ахсæны ~

### ракалын

бæлас къуыбар ракалдта

дидинаг ~

• хурмæ ~

### ракаст

### ракафын

уæнгрогæй ~

цинаёй ~

решение задачи

отвязаться; развязаться; распороться;  
распечататься; развернуться; разру-  
шиться

пакет развернулся;

Закончился пир... / Славя хозяев, по до-  
мам / Разошлись очень довольные гости,

пробуждение

разбудить

Ближе к полуночи опять Шатана будит  
Батрадза и говорит ему: – Чего так креп-  
ко спишь!

проснуться

раздаться, послышаться; разнестись (*о  
слухе, молве*)

раздался гром

веселиться, радоваться

Когда душа радуется, человек не устаёт  
от работы

злорадствовать

При виде её моё сердце / То радовалось,  
то, / Как будто его обманули, - / Оно виде-  
ло в ней свою гибель

Ликует наше село, / Из Харбина вернулся  
сосед, / И сейчас кувд в его честь

работа больше их не радует

Чтобы скоротать ожидание, он пытался,  
как мог отвлечь себя, то на улицу вый-  
дет, то попробует книжку почитать, но  
сердце ни к чему не лежало

*мед.* рак

рак желудка

вылить; высыпать; выбросить

на деревьях появились почки

зацвести

сделать гласным, обнародовать

взгляд, взор

потанцевать, поплясать

легко лихо сплясать

приплясывать от радости



– Ракафæм! Цы ‘вæрыс хæснагæн та?  
– Кæд ды хуыздæр ракафай мæнæй,  
Сослан, – загъта Хызы фырт, – уæд æз  
ратдзынæн дæуæн мæ рæсугъд чызг  
Бедухайы. – Ракаф уал ды – хистæр дæ,  
иннæ ахæм – уазæг, – загъта Сослан.  
*НК. Сослан Бедухайы куыд æрхаста*

#### ракæ-бакæ

~ кæнын

- æнæуæлдай ~йæ  
æнæуæлдай ~йæ дзуапп радт

бирæ ~ нæ кæнын  
бирæ ~йы фæстæ

#### ракæлын

#### ракæл-ракæл кæнын

- фырхæздэгæй ~ кæнынц  
Кæд Едзайы исбон ~ кодта, уæддæр  
фыд йæ сывæлæттæ ахуыр кодта фæл-  
лой уарзыныл. *Куыдзойты Б. Цопан-  
ты сауджын*

#### ракæн-бакæн кæс ракæ-бакæ

#### ракæнд

йæ ~ыл нæ сæтты

хус къалиуты ~

#### ракæнонарæзт

#### ракæнонхуыз

#### ракæнын

арфæ ~

- лæгæн йе ’взаг цы ракæна, уый –  
ничи  
таурæгъ ~  
• фыдæй дæр дын ницы ракодта ’мæ  
хорзæй дæр  
Исчи куы ныммара искуы дæ  
дарæджы, / Чи ма йын райсдзæн йæ  
туг? / Ракæн-иу, ракæ йæ сагъæс дæ  
хъарæджы, / Аргæвд-иу хистæн нæ  
хъуг!.. *Къоста. Салдат*

– Станцуем! Какой твой заклад? – Если  
ты, Сослан, лучше меня станцуешь, –  
сказал алдар Хиза, – отдам за тебя дочь  
свою, красавицу Бедуху. – Танцуй ты  
первым, ты старший, к тому же гость, –  
сказал Сослан

1. волокита; 2. туда-сюда; взад и вперёд  
водить туда-сюда; мешкать; колебаться,  
не решаться; *перен.* водить за нос, обма-  
нывать; устраивать волокиту

без лишней волокиты

без лишней волокиты дай конкретный  
ответ

не волокитить; не мешкать

после долгих проволочек

вылиться; высыпаться; нахлынуть (*напр.,  
о толпе*)

выливаться через край

*ср.* • они живут в роскоши

Хоть у Удза и были несметные богатства,  
своих детей он приучал к трудолюбию

деяние, действие, поступок

не признаться в своём поступке, в соде-  
янном

обрезка сухих веток;

строптивый, своевольный

с виду строптивый, своевольный; шкод-  
ливый на вид

сделать, совершить действие; поступить;  
захватить, взять с собой; отозвать; от-  
вести, вывести (*напр., войска*); удалить;  
вырубить (*деревья*)

поздравить, выразить благодарность; вы-  
сказать пожелания

злейший враг человека – его язык

рассказать легенду

ни хорошего, ни плохого он тебе ничего  
не сделал

Если кто-нибудь где-нибудь убьёт твоего  
кормильца, / Кому отомстить за него? /  
Поведай, поведай о горе его ты в своём  
причитании, / Зарежь на поминки нашу  
корову

## ракæрд

### ракæрд-бакæрд кæнын ракæрдын

#### ракæс-бакæс кæнын

Æртæ сылгоймаджы æнæ дзургæйæ,  
бирæ ~ фæкодтой кæрæдзимæ æмæ  
бамбæрстой кæрæдзи хъуыдытæ.  
*Арсен. Дадолты мæт*

#### ракæсын

- абоны цæстæй мæм ма ракæс
- асагъæс кæн, æмæ афтæмæй зæгъ;  
фæстæмæ ракæс, æмæ афтæмæй ысбад  
æддæмæ ~  
хæдзарæй æддæмæ ~ дæр нæ уадзын

#### ракетæ

#### ракетауадзæн

#### раконд

- æфсæдты ~  
ногæй ~  
фыдмион ~
- хорз лæг йæ хорз ~ыл фæсмон нæ  
кæны

#### раккурсын

Æз дæр æй бæргæ мысыдтæн, фæлæ  
адæймагæн афоныл ~ нал фентысы.  
*Тæтæри. Размæ*

#### ракувын

#### ракурын

- бар ~  
ус ~
- бæзгæ кæнæд, æмæ фæнды знаджы  
чызджы ракур
  - сау лæгæй чызг ма ракур – дæ мыггаг  
фесафдзынæ, фæлæ сау лæгæн дæ чыз-  
джы ратт, æмæ йæ мыггаг аива

#### ракуынаг кæнын

#### ракуырис кæнын

#### ракуыст

#### ракъахæг

загъд ~

#### ракъахын

перекраивать

скосить (*траву*); сжать (*хлеб и т.п.*); от-  
резать; перекроить

смотреть по сторонам

Три женщины долго, молча, глядели друг  
на друга, и каждая прочла мысли других

выглянуть

не поминайте меня лихом

вначале подумай, потом скажи; вначале  
оглянись, потом садись

выглянуть наружу

не позволять за порог выходить; не выпу-  
скасть из дому

ракета

ракетная установка

деяние; вывод, удаление, отвод, посту-  
пок

вывод войск

воспроизводство

злодейский поступок

добрый человек о сделанном добром  
деле сожалеть не станет

сдвинуться

Я тоже его вспоминала, но человеку не  
всегда удаётся во время сдвинуться с ме-  
ста

помолиться, произнести молитву

попросить; выпросить; выманивать; ис-  
просить

испросить разрешение

жениться, взять в жёны

сама бы годилась в жёны, а так хоть дочь  
врага пусть будет

дочь простолюдина в жёны не бери, ис-  
портит твою породу, но дочь за просто-  
людина выдай, она их породу улучшит

уменьшить, сократить

связать в сноп

переработка

зачинщик

зачинщик ссоры

выкопать, вырыть; *перен.* выведать; раз-  
узнать; выпытать; подстрекнуть; стать  
причиной

дзыхъхъ ~

● мыст, дам, къахта æмæ гæдыйы сæр  
ракъахта  
ныхас ~

стыр маст ~

сусæгдзинадтæ ~

хыл ~

Сырдоны фыдбылыз уый цыдæрхуызы  
базыдта æмæ Ныхасы загъд ракъахта.  
*НК.*

**ракъæбæлдзыг кæнын**

**ракъæбæлдзыг уæвын**

**ракъæбæртæ кæнын**

**ракъæбæртæ уæвын**

**ракъæртт кæнын**

**ракъæртт уæвын**

**ракъорд кæнын**

**ракъорд уæвын**

**ракъул кæнын**

**ракъул уæвын**

**ракъуыр-бакъуыр кæнын**

Дæ чызгæн бамбарын кæн хабар. Уый  
дæр та куы ныццаæхгæр уа. Хуыздæр  
гæнæн, зæгъ, нæй, æмæ ма ~ кæнæд.  
*Ашæх. Цы номæй дæм бадзурон*

**ракъуырын**

сæр ~

**ралас-балас кæнын**

**раласинаг**

**раласын**

дзауматæ ~

**ралæбурын**

**ралæвар кæнын**

**ралæвæрд**

**ралæг уæвын**

Батырадз фæрсы Хæмыцы: – Мæ фыд!  
Айонг ~ дæн æмæ дын хæцæнгарзæй  
цы ис, уый мын зæгъ. *НК. Батырадзы  
кард*

выкопать яму

нажить себе неприятности; *букв.* мышка  
копала, и до головы кошки докопалась  
вызвать разговор; подстрекнуть к сло-  
вам

нажить большие неприятности

выпытать тайны, выведать секреты

спровоцировать ссору

Каким-то образом злокозненный Сырдон  
об этом прознал и разжёл ссору

завить, сделать причёску

завиться, сделать причёску

разломать на куски (*хлеб*)

раскрошиться (*о хлебе*)

прорезать; распороть; вспороть

прорезаться (*о зубах*); прорваться (*о на-  
рыве*)

выделить в группу, собрать в группу

выделиться в группу

склонить, нагнуть

склониться, нагнуться

толкать туда-сюда; *перен.* увиливать;  
уклоняться от чего-либо, избегать ответа  
Объясни своей дочери, что к чему. А то  
ещё и она упираться начнёт. Лучшего,  
скажи, выхода нет, и пусть уже не увили-  
вает от ответа

вытолкнуть; оттолкнуть; ударить,  
стукнуть; вышибить; *разг.* убежать,  
удрать

срубить голову

возить взад и вперёд; перетаскивать, пе-  
реносить; тащить волоком

то, что нужно вывезти; тот, кого вывозят  
вытащить; вывезти; вывести; снять (*оде-  
жду*)

раздеться

напасть

подарить, преподнести подарок

подача

возмужать

Батрадз просит Хамыца: ~ Отец! Вот  
стал я мужчиной и скажи, что у тебя из  
оружия есть

## ралæг

Куы ~ уай, куы бацæуай дæ кары, /  
Куы банкъарай, рæсугъдæй йыл ысбон.  
*Дауыт. Дыккаг фыстаг мæ байзæд-  
дагмæ*

Куы ~ (*Къосирати С.*) æмæ фыс-  
сæджы хъару йæхимæ куы рахатыдта,  
уæд йæ фæндтæ йæ хъуыры фæбад-  
тысты. *Гриш. Къосирати Уырысбийы  
тыххæй*

### ралаедæрсын

#### ралаемарын

хицæй ~

- дурæй дон ралаемардзæн

Дурæй дон ралаемардзæн, кæмæй  
фæзæгъынц, ахæм куыстуарзон, сæрæн  
чындз уыди Госох. *Азæмæт. Фыййауы  
ладзæг*

### ралаесæн

#### раласын

Нæ базыдта Сырдон, уым цад ис, уый  
æмæ дзы аирвæзт. Былгæрон ма бæла-  
сы удагтыл фæхæст æмæ цæмæйдæр-  
ты раласт падаей. *НК. Сырдон та Нар-  
ты асайдта*

### ралаууын

ныхасимæ ~

размæ ~

фæззæг ралаууыд

- æрджорд-зонæн æмæ лымæн-бæрæг-  
гæнæн рæстæг ралаууыд

### ралаехурын

#### ралвисын

#### ралвынын

#### ралгъитын

искаей ~

макаей ралгъит, æмæ дæ мачи ралгъита

- мæ Хуыцауы хай мæ ралгъыста

Хуыцау дæ ралгъитаед!

### раленк кæнын

#### ралидз-балидз кæнын

Когда возмужаешь / И в возраст вой-  
дешь, / Что красивый рассвет наступил,  
ты поймешь

Когда (*Косирати С.*) сформировался и  
стал чувствовать в себе писательские  
способности, то его планам не суждено  
было сбыться

просочиться; вытечь

выжать; поднатужиться

выдавить из себя

из камня воду выжмет

Госох была трудолюбивой, расторопной  
невесткой, о таких говорят, из камня  
воду добудет

выход, проход; лазейка

вылезть, выползти

Не знал Сырдон, что там озеро, и прова-  
лился в него. Ухватился за корни у бере-  
га и кое-как выбрался из озера

приступить, начать; наступить, настать;  
выступить, выйти (*вперёд*); стать, встать  
(*на ноги*); представиться

выступить с речью

выступить вперёд

наступила осень

пришло время испытать настоящих дру-  
зей

крупно помолоть; *перен.* высказать чепу-  
ху; вздор; наболтать

попрясть

постричь

выругаться; проклясть

• обрушить проклятие на чью-л. голову  
не проклинай никого, и тебя не прокля-  
нет никто

*ср.* • Бог наказал / проклял меня; не по-  
везло мне

Будь ты проклят!

выплыть

бегать туда и сюда, бегать взад и вперёд;  
часто менять местожительство

|                                                                                                                               |                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Стәй дәуәән ~гәнаән нәй. Ды хорз ахуыр кәныс әмә дә ськола фәуын хьәуы. <i>Изәтбег. Зынгхуыст бәл-лицтә</i>                   | И потом, тебе не следует носиться взад-вперёд. Ты хорошо учишься, тебе надо школу заканчивать              |
| <b>ралидзгә</b>                                                                                                               | беглый                                                                                                     |
| <b>ралидзын</b>                                                                                                               | выбежать, убежать; переселиться с гор на равнину                                                           |
| <b>ралиуырын</b>                                                                                                              | выскочить; выпрыгнуть                                                                                      |
| Уай сахат чи дуарәй, чи рудзынгәй – хәдзарәй ралиуырдой цалдәр немь-цаджы. <i>Хәблиаты С. Әнәмә мын чи бадзурдзән?</i>        | Тотчас же из дома кто в дверь, кто в окно выпрыгнули несколько немцев                                      |
| <b>ралли-балли кәнын</b>                                                                                                      | <i>разг.</i> бродить, шляться, шататься, гулять; бездельничать                                             |
| <b>ралухын</b>                                                                                                                | загрести                                                                                                   |
| әхца ~                                                                                                                        | загрести деньги                                                                                            |
| <b>ралхьивын</b>                                                                                                              | прищемить; поймать; выдавить                                                                               |
| <b>ралыг кәнын</b>                                                                                                            | вырезать ( <i>что-либо</i> ); отсечь                                                                       |
| <b>рамәрзын</b>                                                                                                               | подмести, вымести                                                                                          |
| <b>рамәстджын кәнын</b>                                                                                                       | опечалить, огорчить, рассердить; причинить неприятность, горе                                              |
| <b>рамәстджын уәвын</b>                                                                                                       | опечалиться; рассердиться                                                                                  |
| <b>рамбуләггаг</b>                                                                                                            | выигрыш                                                                                                    |
| <b>рамбулын</b>                                                                                                               | выиграть; завоевать                                                                                        |
| ерысты ~                                                                                                                      | победить в соревнованиях                                                                                   |
| майдан ~                                                                                                                      | выиграть медаль                                                                                            |
| хәснаг ~                                                                                                                      | выиграть пари                                                                                              |
| хыгьдәй ~                                                                                                                     | выиграть со счётом                                                                                         |
| хъалац ~                                                                                                                      | выиграть кубок                                                                                             |
| хъултә ~                                                                                                                      | выиграть альчики                                                                                           |
| Әмә дзы цы рамбылдта?                                                                                                         | И чего он добился?                                                                                         |
| <b>рамбырд кәнын</b>                                                                                                          | собрать, подобрать                                                                                         |
| иумә ~ кәнын                                                                                                                  | собрать воедино                                                                                            |
| <b>рамизын</b>                                                                                                                | просочиться, протечь                                                                                       |
| <b>рамкә</b>                                                                                                                  | рама, рамка                                                                                                |
| <b>рамраст кәнын</b>                                                                                                          | выпрямить, распрямить                                                                                      |
| <b>рамырхын</b>                                                                                                               | <i>прост.</i> украсть, похитить, упереть                                                                   |
| Цынаә йын дзырдтой, уәддәр йә да-вын нә уагьта. Иуахәмы та кәйдәр хьуг рамырхта. <i>Максим. Хәххон барәг</i>                  | Чего только ему не говорили, всё равно он не бросил воровать. Вот как-то упёр чью-то корову                |
| <b>ран</b> ( <i>бир.</i> рәттә)                                                                                               | место, положение, расположение                                                                             |
| Уым уазал дон цыди. Куы-иу ыстәвд Сәуәссә, уәд-иу дзы ныббырыд, әмә-иу йә болат буар йә ~мә 'рцыд. <i>НК. Сәуәссәйы маләт</i> | Там текла холодная река. Как разгорячится Сауасса, так лезет в воду, чтобы его стальное тело в себя пришло |

- ~ы æрцахсын

алы ~

алы рæттæй

æвæд ~

Сæргуыбырæй, зæхбараджы санчъех-  
тæй, тындзыдта æвæд рæтты. *Æхсар-  
бег. Хæххон доны уынæр*

æгæндæг ~

æз дæ ~ы

- æнæдон ~æй дон рауадзын

Бирæ фæцыдысты ‘мæ быдырты дон  
никуы ардтой. Иу ~ æрбынат кодтой,  
сæ фæллад уадзынмæ. *НК. Батырадзы  
бали*

æмбылды ~ дæхи æвæрыс?

æппæт дунейы алы ~

æрзæтджын рæттæ

æхсæнадон ~ы

бæрæг ~ы

зæрдылдарæн ~

- зын ~ы уæвын

иртаст ~

- искай йæ ~ы сæвæрын

искай зын ~ сæвæрын

иу ~ нал лæууын

иу ~ ныууадзын

Ма иу схъыг у, хынцфарст дæн. Стæй  
дæ ныр кæм базыдтон, уым дæ иу ~ нал  
ныууадздынаен. *Максим. Æхсызгон  
улафт*

иу ~ нал уадзын

иу ~æй иннамае ивын

иу ~мæ ныккæсын

- й’ айк – иу ~, йæ хъуыдатт – иннае ~

лаемагъ ~

науы ~ сбæрæг кæнын

къуырма ~

фадатджын ~

фæсфæд ~

хибар ~

поймать на месте преступления, когда  
налицо все улики

езде

отовсюду

непроходимое место

С опущенной головой, широкими шага-  
ми землемера он стремительно шёл по  
непроходимым местам

нетронутое, невозделанное место

я б на твоём месте

сделать невозможное; *букв.* добыть воду  
там, где её нет

Шли они долго, но в степях нигде не на-  
ходили воду. В одном месте расположи-  
лись отдохнуть

ты себя победителем считаешь?

во всех уголках мира

месторождения руды

в общественном месте

на видном месте

памятное место

*ср.* ● быть / находиться в критическом /  
тяжёлом положении

отдалённое место

поставить на своё место; одёрнуть ко-  
го-л.

заводить (загнать) кого-л. в тупик; при-  
водить в замешательство

не стоять на одном месте

оставить в покое

Смотри, не тяготись мной, я дотошная. И  
потом, я тебя только сейчас узнала, так  
что в покое не оставлю

не оставлять в покое

переходить с места на место

уставиться в одну точку

яйцо в одном месте, кудахтанье в другом

слабое место

определить местоположение корабля

захолустье

удобное место

отдалённое место

укромное место

Растмаёйы хъуыддагæн / Сыгъдагдæр  
~ хъуыд, / Фæлæ дзы мæ мадæн / Хуыз-  
дæр ~ нæ уыд. *Къоста. Чи дæ?*  
хъæууон ~

**ранæй-ран, ранæй-рæтты**

~ тæрккъæвда æмæ тыхджын дымгæ  
– Абон райсомæй радиойæ дзырдтой, ~  
уардзæн, æмæ зæгъын, кæм уара, уым-  
иу къалосæй æрлæудзынæн, хус кæм  
уа, уым та – дзабырæй. *Чеджемты А.*  
*Саццаты Бускайы тыххæй*

**ранæмын**

мæ мад мæ рацахста, ранадта мæ

**ранæрсын**

**рантысын**

~ кæнын

• уымæй зымæг мит куынае рантыс-  
дзæн

**рантъæрын**

**ранхъæвзын**

**ранывæзт**

лекциты ~

**ранымайын**

уæлдæр ранымад

**раныфсджын уæвын**

**раныхас**

~ кæнын

мидисджын ~

**раныхас-баныхас**

**раныхасгæнæг**

**рапарахат кæнын**

архайд ~ кæнын

æмгуыстад ~ кæнын

ерыс ~ кæнын

фыстæг ~ кæнын

**рапæр-пæр кæнын, рапæррæст кæнын**

**рапорт**

~ дæттын

**раппар-баппар кæнын**

**раппаринаг** (*бир.* раппаринагтæ)

**раппарын**

дæлæмæ ~

паддзахы йæ бынатæй ~

Для удачного рождения / Нужно было б  
место почище, / Но для моей матери / По-  
лучше места не нашлось  
сельская местность

• местами, там и сям, кое-где; выборочно  
местами ливень и сильный ветер

– Сегодня по радио передавали, что ме-  
стами будет дождь, вот думаю, где дождь  
будет – буду в калоше ходить, а где сухо  
– буду чувяком наступать

отшлѣпать

мать схватила меня, отшлѣпала

разбухнуть

родиться, появиться

появиться на свет

у него зимой снега не допросишься

*прост.* выгнать, прогнать

выполоскать

расписание

расписание лекций

перечислить, назвать; пересчитать

выше перечисленное

воспрянуть духом, осмелеть

речь, выступление

выступить, высказаться; произнести речь

содержательное выступление

пересуды

выступающий, докладчик

развить; развернуть

развернуть деятельность

развивать сотрудничество

развернуть соревнование

ознакомить с письмом

выпорхнуть (*о птице*)

рапорт

рапортовать

раскидывать, разбрасывать, перебрасы-  
вать

то, что следует выбросить; *мат.* вычи-  
таемое

выбросить; вышвырнуть; *мат.* вычестъ

низвергнуть

свергнуть государя

## раппæлд

### раппæлд

#### раппæлинаг

~ æнтыстдзинадтæ

~æй нæм ницы ис

~æй дæр нæм уыййас бирæ ницы ис,  
фæлæ уæддæр цæмæдæрты тырнæм.  
*Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

~ фæнд

#### раппæлын

- раппæл дзы, уыййедтæмæ дуне ин-  
нæрдæм афæлдахдзæн

Мæ хорз дæ кæд фæнды, уæд мын дзы  
раппæл, / Æмæ мæрдтæм дæуæн куæг  
уыдзынæн... *Бестауты Г.*

хицæй ~

Цалынмæ искуы мæхицæй дын рап-  
пæлон, / Баком уæдмæ уал мæ фыдæл-  
ты кадæг... *Къоста. Хетæг*

Къамады чи нæ уыди, уый хъуамæ йæ-  
хицæй ма раппæла, зæгъгæ, æз Иры-  
стон зонын мæ къухты хуызæн. *Арсен.*

*Дадолты мæт*

- царды исты чи ахады, уый йæхицæй  
никуы раппæлдзæн

#### раппæрст

хæдхæцагады ~

#### рапсоди

#### рапырх кæнын

#### раразмæ кæнын

#### раразмæ уæвын

#### рараст кæнын

цухдзинадтæ ~ кæнын

#### рараст уæвын

хæхбæстæй быдырмæ ~

хуыздæр цардагур ~

~ сты чындзхæсджытæ æмæ сфардæг  
сты Нарты хъæумæ. *НК.*

#### рарæдувын, рарæмудзын

#### рарæмудзын

#### рарæнхъ кæнын

#### рарæнхъ уæвын

#### рарæсийын

комплимент, похвала

похвальный

похвальные достижения

нам нечем похвалиться

Похвалиться нам особенно нечем, но ку-  
да-то мы всё-таки стремимся

похвальное намерение

похвалить; хвастать

стоит его только похвалить, и он горы го-  
тов свернуть

Если хочешь остаться мне другом, её по-  
хвали, / И до смерти я буду за тебя мо-  
литься

похвалиться; похвастаться

Пока я когда-нибудь собою похвалиться  
не стану, / Ты до этой поры сказание о  
предках моих согласишься послушать

Кто в Камаде не бывал, пусть не похва-  
ляется, мол, я Осетию знаю как свои пять  
пальцев

кто сам чего-то стоит, тот себя не восхва-  
ляет

свержение

свержение самодержавия

*муз., лит.* рапсодия

раскидать, разбросать; разбрызгать

выдвинуть; вывести в передовые

выдвинуться; продвинуться

выпрямить; выехать; выйти; отправиться  
(*в путь*)

исправить недочёты

выпрямиться; выехать; выйти; отпра-  
виться (*в путь*)

с гор отправился в степь

отправился в поисках лучшей жизни

Отправились за невестой и добрались до  
села Нартов

отнять, отобрать, вырвать; оторвать; со-  
рвать; рвануть

вырвать, выбить

выстроить в ряд

стать рядами, выстроиться

припухать, припухнуть



**рарæцугъын**

**рарвит-барвит кæнын**

**рарвитын**

- æдгæртæ салдат дæм исчи рарвыста?

лæвæрттимæ ~

сæудары хъæргæнæг ~

фæдисы ~

хæдзармæ ~

**раргæвдын**

**раргом кæнын**

мидис ~ кæнын

сусæгдзинадтæ ~ кæнын

фæлтæрддзинады сусæгдзинадтæ ~ кæнын

чындз ~ кæнын

фæндтæ ~ кæнын

**раргом уæвын**

**рард**

Йæ ~ дæр ыхуыстæй, / Йæ рæвдыд дæр – над. *Къоста. Чи дæ?*

**рардуат**

~ы райхæлд

**рариуыгъын**

**рарухс уæвын (кæнын)**

**расадзын**

**расай-басай кæнын**

Зын уын уыдзæн, фæлæ йын æнæ зæгъгæ дæр цы и. Куыд уæ ~ кæнон?  
*Баситы М. Æрфæны фæд*

**расайд**

- ~æй радавдæй уæлдæй нæй

**расайын**

æхца ~

- дзырд дзырд расайы

- мигъы цъупп дæр ма тæрккъæвда расайы

хи фæдыл ~

сбросить, низринуть

отсылать; переадресовывать; задерживать; направлять по разным инстанциям

выслать, послать

явился, не запылился; *букв.* как будто вооружённый солдат тебя привёл

отослать с подарками домой

послать гонца с печальной вестью на расвете

послать по тревоге

отправить домой

зарезать

выяснить, открыть, обнаружить, изобличить

установить смысл

открыть секреты

раскрыть секреты мастерства

представить невестку старшим дома

объявить о своих намерениях

выясниться; открыться, обнаружиться

1. отдача; сватовство (выдавание девушки); выдача; 2. отданный;

Дает что-нибудь и то пнёт, / Ласкает – тоже побьёт

задачник

решение задачи

оттолкнуть; размахнуться; дёрнуть

проясниться, очиститься (*о небе*); засветить

высадить растения

*ср.* • водить кого-л. за нос, помыкать кем-л., обманывать, одурачивать

Вам будет тяжело, но не сказать я не могу. Как я могу вас обманывать?

обман

обман не лучше воровства

выманить; сманить; вызвать (*ссору, драку и т. п.*); повлечь (*за собой что-л.*)

выманить деньги

слово за слово

ливнем и маленькое облачко может обернуться

повлечь за собой

## расайын

æнаэразыдзинад ~  
кæуынмæ ~  
ныхас загъдмæ расайдта  
тугныккалд ~  
уæззау фæстиуджытæ ~  
уый йæ фæстæ расайдта бирæ къуы-  
лымпыдзинадтæ

### расæ

#### расæррæтт кæнын / ласын

Къæбыла къулдуары рæбынæй ~ ластва.

#### расæрфын

#### расæттын

бæласæй къалиу ~  
къæртт ~  
Батырадз иу къæртт расаста дурæй  
æмæ йæ Куырдалæгонмæ бахаста. *НК.*  
*Батырадзы кард*

#### расидæн

иумæйаг ~ыл къух æрфыссын

#### расидт

#### расидын

#### расимын

#### раскъæрын

Нарт баздæхтысты, афтæмæй уæй-  
гугтæм цыдæриддæр хæзна æмæ фос  
уыди, уыдон раскъæрдтой, æмæ уæд  
Сырдонæн бæх радтой. *НК. Сырдон*  
*æмæ нарты уæздæттæ таурæгъ*

#### раскъæфæг (бир. раскъæфджытæ)

#### раскъæфын

къухæй ~  
къухы чи цы раскъæфта  
мады хъæбысæй сывæллон ~  
чызджы фыды хæдзарæй ~

#### раскъуынын

бæх йæ бæттæн раскъуыдта  
гæбаз ~  
хæцъылæй иу гæппæл ~  
Цал æмæ цал адæймаджы раскъуыдтой  
мæлæты дзæмбытæй

#### расмаг кæнын

#### расомы кæнын

#### расписани

вызвать несогласие  
привести к слезам; кончиться плачем  
разговор привёл к ссоре  
привести к кровопролитию  
повлечь тяжёлые последствия  
это повлекло за собой много проблем

### раса

выпрыгнуть; выскочить; отпрыгнуть  
Щенок выскочил из-под ворот  
подмести, вымести; вычистить  
выломать  
обломить веточку дерева  
отломить кусок  
Батрадз отломил от камня кусок и отнёс  
Курдалагону

### обращение

подписать совместное обращение  
вызов; объявление  
вызвать; объявить, огласить, провозгла-  
сить; поднять тост  
начать исполнять популярный танец  
«Симд»  
выгнать; отпустить, освободить  
Взяли Нарты и все, что у великанов  
было, забрали, захватили ценности, уг-  
нали скот, и тогда из него Сырдону конь  
достался

### похититель

выхватить; похитить  
вырвать из рук  
что успели схватить  
вырвать ребёнка из рук матери  
похитить девушку из отчего дома  
оторвать; вырвать  
лошадь сорвалась с привязи  
вырвать кусочек  
оторвать кусок от ткани  
Сколько они сумели вырвать из лап  
смерти  
издать дурной запах  
поклестъся  
расписание

**рассивын****рассинаг** (*бир.* рассинагтæ)**рассонын**

дуар æнгом ~

**рассын****раст** (*бир.* раestyтæ)

~ адæймаг

~ афтæ

~ ахæм

~ æмæ зылын

● ~ æмæ зылын кæрæдзийæ нæ ирта-сын

~ æмгъуыдмæ æрбацауын

~ дзуапп

– Уый та цавæр дзуапп у? – Ды кæй агурыс, ахæм дзуапп. – Æз дæ ~ дзуапп агурын. – Уомæ цы, ~ дын зæгъын: куыд мæ ‘рыййафа цард, афтæ йæ ‘рвитдзынæн. *НК. Сырдоны фæдзæх-стытæ*

~ дзурын

хынджылаг нæ кæнын, фæлæ ~ дзурын

~ зæгъгæйæ

Стæй йæ ~ зæгъгæйæ, Зæлинаæ цæма уромы, уый дæр нæ зонын. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

~ зæгъыс

~ зондыл саразын

~ кæнын

● ~ къæцæлы дон ласы, зылын истæуыл ныххæцы

~ къуым

● ~ лæг нæзыхъæдау иухуызонæй лæууы

~ ныхас

загрести, собрать, сгрести; погрести (*не-которое время*)

то, что следует обмолотить

вытолкнуть; вышибить; притворить (*дверь*)

плотно прикрыть дверь

смолоть; обмолотить; поточить

1. правда; честный человек; 2. прямой; правильный, верный, достоверный; справедливый, правый, правдивый; честный; *уст.* праведный; 3. прямо, правдиво, честно правильно; верно, до-стоверно

честный человек

точно так

именно такой

правый и виноватый

не отличать правого от виноватого

прийти прямо к сроку

верный ответ

– Это ещё что за ответ? – Ответ, кото-рый ты хочешь услышать. – Я от тебя правильного ответа хочу добиться. – Вот я и говорю правду: какая будет у меня жизнь, так и проживу её

говорить правдиво, правильно

я не дурачусь, я правду говорю

справедливости ради, по всей справедли-вости

И потом, по правде говоря, не знаю, по-чему Залина его терпит

верно говоришь; справедливы твои слова образумить

выпрямлять(ся); выравнивать; исправ-лять(ся); отправлять(ся) (*в путь*); оправ-дывать

прямую палочку течение уносит, а кри-вая зацепится за что-н.

*мат.* прямой уголсправедливый человек не меняется; *букв.* правильный человек как и ствол сосны не меняется

правильные слова; справедливая речь

## раст

Нартæ кæрæдзимæ бакастысты. Æмæ цын Уæрхтæнæг загъта Нартæн: – ~ бæргæ у фидиуæджы ныхас. Фæлæ гуымир-æлдарыл æууæнк нæй. *НК. Нарт æмæ гуымиргомы 'лдар*

~ рауайын

~ сымахмæ цæуы уыцы лæг

~ тæрхон

~ тæрхон нæ риссы

~ уæвын

~ уыцы рæстæг

~ уыцы рæстæджы балæууыдис сæтой æмæ гуылæвзаг Дзибо Бебойты кæрты дуармæ. *Арсен. Цыппар æмæ ссæдз боны*

~ фæндагыллæуд

~ хахх

~æй ~ зæгъ, зылынай – зылын

æз дæр дæ ~ уый курын

• Æфсатийы фатау ~

• гæдывад лæг ~ ныхасæй суртæ кæны

• дыууæрдæм ма кæ, фæлæ ~ зæгъ

• зылыны зылын хуыдтон, ~æй ~ дзырдтон

иттæг ~

• куыдзы къæдзил нæ ~ кæны

• лæгау лæг йе знагæй дæр ~ зæгъы

• мæрдты Барастыр – ~ æмæ хæрам æвзарæг

• фыдæлты ныхæстæ ~ ысты

хи ~ кæнын

• ~ы цæв æмæ зылын сбæрæг уа

– ~ы цæв æмæ зылын сбæрæг уа. – Æмæ уæд цæфтæ иууылдæр уайдзысты рæсттытыл, зылынтæ та фæсаууонай худæгæй мæлдзысты. *Арсен. Джанасти*

Дæ хъуыддаг ~

• фыццаг хъастгæнæджы алчи ~ фенхъæлы

## растаг

Æппæт æргом кæй загътай, уым æнæхин ~ адаймаг дæ. *Гуыцмæзты М. Даргъ дзыккутæ*

ПЕРЕГЛЯНУЛИСЬ НАРТЫ. И ГОВОРIT УАРХ-ТАНАГ НАРТАМ: – Заслуженный упрёк. Но нельзя верить алдару великанов

оправдаться; подтвердиться на практике

этот человек идёт прямо к вам

справедливый приговор

справедливый приговор не причиняет боли

быть правым

в это самое время; одновременно

Как раз в этот момент у ворот оказался слюнявый и шепелявый Бебоев Дзебо

на правильном пути

прямая линия

на белое говори белое, на чёрное – чёрное

именно об этом я и прошу

прямой, как стрела Афсати

лгун от правдивых слов сознание теряет

не влижай, скажи правду

говорил только правду; *букв.* виноватого виноватым называл, правого – правым

совершенно верно

хвост собаки не выпрямишь

настоящий мужчина и о враге по справедливости скажет

Барастыр в своём царстве мёртвых разберётся, кто прав, кто виноват

справедливы слова предков

оправдываться

бей правого, чтоб узнать виноватого

– Бей правого, чтоб узнать виноватого.

– И все побои достанутся правым, а неправые будут в тенёчке со смеху животы надрывать

будь счастлив, имей удачу

сторону, которую первой выслушал, правой считаешь

справедливый, правильный

Поскольку ты всё откровенно рассказала, значит, ты бесхитростный, прямой человек

**растад**  
**растауыдәнтә**  
**растауын**  
**раствәндаг, растфәндаг**  
 ~ ут!  
**растгәнәг** (бир. растгәнджытә)

хи ~ау дзурын  
**растгәнән**  
 ~ әфсәнтгә  
 Хәсты хәцыдысты әргомай, хәстон  
 хиндзинад чи кодта, уыдонән эпос агу-  
 ры ~ әфсәнтгә. *Шамил. Нәртон ләг*  
*әмә нәртон намыс*  
 ~ документгә  
 ~ тәрхон

**растгонд**  
 ~ әрцәуын  
 ~ рауагъд  
 ~ рәдыд  
 йә сыгъдәг ном ~ әрцыд

**растдзинад**  
 аххоссаджы ~ сбәрәг кәнын

**растзәрлә**  
 • тартау әргом әмә ~

Мәнаән ницы бавәййы. Адаймаг әр-  
 гомдзырд әмә ~ кәй у, уый тыххәй йә  
 әфхәрын нә хәуы. *Әхсарбег. Куыр-*  
*ды фырт*

Дә хуызән ~ нә сау зәххыл нәй, /  
 Дә мады фәндиаг фәцәрай фәрнәй.  
*Дауыт. Әз акәсын хәларәй*

**растигъын**  
 царм ~  
 надәй царм ~  
 сәры царм ~

**расткъуымон**  
**раст-равджы**

**растравгон**  
**растуәзад**  
**растуырнәг**  
**растфәндаг, раствәндаг**  
**растфыссынад**

правота; честность  
 поблажки  
 похвалить, лестно отозваться  
 прямая дорога  
 Доброй дороги!  
 1. праведник; 2. выпрямляющий, вырав-  
 нивающий; оправдывающий  
 говорить в своё оправдание  
 оправдательный  
 оправдания  
 Воевали в открытую, а для тех, кто при-  
 бегал к военным хитростям, эпос нахо-  
 дит оправдательные причины

оправдательные документы  
 оправдательный приговор  
 исправленный  
 быть исправленным  
 исправленное издание  
 исправленная ошибка  
 его имя было реабилитировано  
 справедливость, правота  
 установить невиновность подозреваемого  
 справедливый; прямодушный  
 подобно нарту бесхитростный и правди-  
 вый

Он мне вовсе не родня. За то, что человек  
 откровенен и прямодушен, нельзя его на-  
 казывать

Ты прямодушней всех, на этой грешной  
 земле, / Живи так, как твоя мать желает  
 тебе

ободрать, содрать  
 снять шкуру  
 отколошматить  
 снять скальп  
*мат.* прямоугольник; прямоугольный  
 обыкновенный, обычный, средний, по-  
 средственный  
 простой; обычный, обыкновенный  
 равновесие  
 правоверный  
 прямая дорога  
 орфография, правописание

## растхахгәнән

### растхахгәнән

### растхаххон

### растхъав

кæддæр мæ фыд ~ цуанон уыдис

### растыд

### расур-басур кæнын

- цъиу йæ ~ы аргъ нæу, йæ тонын та ма – йæ уæлдай

### расурын

Æрæджиау æй базыдтой / Æмæ йæ сæ-  
хицæй расырдтой. / Ныр хæлынбыттыр  
налдæр маргъ у, / Налдæр мыст. *Секъа.*  
*Хæлынбыттыр*

Расырдтат, расырдтат мæн ныр мæ  
тар хъæуæй. / Сурут мæ, сурут. Мæн  
дуртæй цæвут. *Ашæх. Цæссыг*

### расхойын

### расхъæл уæвын

Сæрхъæн! ныр-иу цыма цы ~ вæййыс?  
Дæ куыдзы бон зон æмæ бад æнцад.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

### расхъиуын

### расыг

~ кæнын

- сау ~ сси

Номдзыд Абаци куы фæрасыг, уæд  
фæдзæхста йæ кæстæртæн: «~ худинаг  
кæм нæу, уырдаæм мæ фæласут, ирон  
хъæумæ мæ ма баласут: худинаджы  
зараг мыл скæндзысты». *Гуытъиаты*  
*Хъ. Ирон æмбисæндтæ*

- ~ ~ыл худти
- ~ лæг æвронгæн – хынджылаёттаг
- ~ лæгæн денджыз – йæ уæлфæдтæм
- ~ лæг стырзæрдæ у
- ~ лæг хылкхæг
- ~ лæгмæ хох дæр гыццыл кæсы
- ~ лæджы дон худгæйæ ласы
- ~ лæджы Хуыцау нæ фесафдзæн
- ~ уазалæй нæ тæрсы

линейка

прямолинейный

меткий

Был мой отец когда-то метким охотни-  
ком

похвала

гонять взад-вперёд

*букв.* птица не стоит того, чтобы за ней  
носиться, а уж ощипывать и подавно; *ср.*

- овчинка выделки не стоит; игра не сто-  
ит свеч

выгнать; погнаться

А когда узнали, / Её прочь изгнали, / И  
теперь летучаямышь / И не птица, и не  
мышь

Выгнали меня, из села изгнали, / Гоните,  
гонитесь. Камнями закидали

вытолкнуть; удрать; *разг.* выехать, выйти  
*прост.* выпендриваться, выделяться

Полоумный! Ну чего ты выпендрива-  
ешься? Знай своё собачье место и лучше  
сиди тихо

выскочить; отскочить; вылететь

пьяный

пьянствовать, пить; напоить пьяным

*ср.* ● напиться до чёртиков, прийти до-  
мой безобразно пьяным

Когда славный Абаци опьянел, то пору-  
чил своим младшим: «везите меня в ту  
страну, где пьяный не презирается; в осе-  
тинское село меня не везите: там обо мне  
позорную песню сложат»

один пьяный над другим смеялся

пьяный – посмешище трезвым

пьяному море по колено

пьяному всё нипочём

пьяный ссору легко затевает

пьяному всё нипочём; *букв.* пьяному и  
гора маленькой кажется

вода пьяного тащит, а ему нипочём

Бог пьяницу не погубит

пьяный холода не страшится

~ хъәләсәй схудын  
 • ~әй чи тәрсы, уый чындзхәссәг нә цауы  
 • ~ән – ~ йә хос  
 • ~ән йә нозт архайгәйә ссауы  
 Куәндоны бынмә ~әй цауын стәй дзы ~ кәнын дәр нә фәтчы.  
 • арахъхәй ~ ыссауы, фәләә адылыиә ~ нә цауы  
 зыбыты ~

#### расыгәй

~ ахауын  
 ~ машинае скъæрын  
 ~ скъæрыны аххосәй  
 ~ фыдракәндтә саразын  
 ~ хәдтулгә скъæрын  
 • æвронджы сусәг фәнд – ~ ныхас

#### расыгәнаг (бир. расыгәнагтә)

тынг ~  
 ~ хәрзад тәф

#### расыггомау

#### расыгдзинад

#### ратас-батас кәнын

Куы дæ фæнды, уæд ма цы ~ кæныс

#### ратас-батасгәнәг

~ адәймаг

#### ратасын кәнын

#### ратахт

#### ратавд уæвын

быцауы агәр ~ сты  
 Бахатыр кән, әнәхъуаджы ~ дән.  
 Максим. Хәххон барәг

#### ратадзән

бәлләхты сәйраг ~

#### ратадзын

#### ратаеләт кәнын

~ кодта Нартаем Саусәр уәйыджы дзуджы. Нартыл цә байуәрстой. НК.  
 Нартәй ләгдәр

смеяться пьяным смехом  
 кто пить боится, тот в свадебном cortege не едет  
 пьяницу только пьянка спасает  
 пьяный в работе трезвеет  
 В святилище не положено приходить пьяным, и там пить тоже не принято  
 опьянение может пройти, а дурость никогда  
 вдребезги пьяный  
 в состоянии опьянения; по пьяни; по пьяной лавочке, с пьяных глаз  
 свалиться пьяным  
 вести машину пьяным  
 по причине вождения в нетрезвом виде совершить преступления в состоянии опьянения  
 вести автомобиль в нетрезвом виде  
 что у трезвого на уме, у пьяного на языке  
 1. пьяница; 2. опьяняющий  
 запойный пьяница  
 пьянящий приятный запах  
 разг. в подпитии; в состоянии опьянения  
 пьянство  
 погибаться; выгибаться; ломаться; быть в нерешительности; *перен.* кривляться  
 Тебе же хочется, чего ты ещё ломаешься  
 кривляющийся; вихляющийся  
 кривляка  
 выгнуться; отогнуться; выгнуть; отогнуть  
 вылет  
 разгорячиться, вспылить  
 они слишком погорячились в споре  
 Прости меня, напрасно я вспылел  
 исток, источник, место выхода (*о жидкости*)  
 главный источник неприятностей  
 капать, сочиться каплями  
 захватить; угонять, забирать силой  
 Погнал Нартам стадо черноголового великана. Раздал скот Нартам

## ратæлæт

– Æмæ дæ Хъобан хæсджын фесты? –  
Мæ зæронд хæстæм сын ~ кодтон сæ  
рæгъау. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

### ратæлæтгонд

Олгъа йæхæдæг байзад айæппæт ~ фо-  
симæ. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

### ратæлмац кæнын

ирон æвзагмæ ~ кæнын  
фæсарæйнаг æвзагæй ~ кæнын

### ратæлфæнтæ д.

### ратæррæст кæнын

кæрæдзийы сæрты ~ кæнын

Скуывды хæд уæлвæд Батрадз фурдæй  
~ кодта æмæ Сатанайы уæлхъус  
алæууыд. – Цы ‘рцыд, мæ мад? – фæр-  
сы Сатанайы. *НК. Батрадз Уыры-  
змаджы куыд фервæзын кодта*

### ратæрхон кæнын

### ратæрын

рæгъау ~  
бынатæй ~

### ратах-батах кæнын

Зæхх йæ тарф фынайнаг райхал æмæ  
цæрджыты базмæлын кодта. Бынд-  
зытæ, къогъотæ ~ кæнынц. *Секъа. Уал-  
дзæг Ирыстоны*

### ратахын

### ратил-батил кæнын

### ратификаци

~ кæнын

### ратона кæнын

### ратонагæнæг (бир. ратонагæнджытæ)

Уый размæ иу бынатæй иннæ бынат-  
мæ ратах-батах чи кодта, бирæ æхца-  
ты фæдыл, уыцы ~ Зауырбеджы хой-  
раджы комбинаты директорæй сæвæ-  
рын кодтай. *Æхсарбег. Хæххон доны  
уынгæр*

### ратон-батон кæнын

Карчы хицау ма йæ фæдыл рауади,  
фæлæ йæ нал раййæфта – дыууæ куы-  
дзы йыл сæхи ныццавтой æмæ йæ ~  
кодтой. *Арсен. Дадолты мæт*

– А что село Кобан в долгу перед тобой?  
– В счёт старых долгов я угнал у них  
стадо

конфискованный, угнанный насильно

Ольга осталась одна со всем этим угнан-  
ным скотом

перевести, сделать перевод (*с одного  
языка на другой*)

перевести на осетинский язык

перевести с иностранного языка

потенциал, возможность

*разг.* спрыгнуть; выпрыгнуть; рвануться;  
вылететь

мчаться опережая друг друга, через голо-  
ву других

Только она взмолилась, как Батрадз вы-  
скочил из моря и очутился около Шата-  
ны. – Что случилось, мать? – спрашивает  
Шатану

осудить, присудить, приговорить

выгнать, прогнать; погнать; погонять

выгнать скот на выпас

выгнать с работы

перелетать; перебегать

Проснулась земля после крепкого сна и  
расшевелила своих жильцов. Мухи, ко-  
мары засновали вокруг.

вылететь, выбежать

покачивать; махать; качать

ратификация

ратифицировать

стремиться урвать, извлечь выгоду

*разг.* рвач

Этого рвача Заурбека, который только и  
делал, что порхал с места на место в по-  
исках больших денег, ты заставил поста-  
вить директором пищекомбината

драть на части; бодаться

Хозяйка было ещё выскочила чтоб по-  
добрать курицу, но поздно – две собаки  
набросились и разодрали её на части



Æрмæст дæ зæрдыл дар, ныртæк-  
кæ кæрæдзи ~ кæныны рæстæг  
нæу. Нæ мæсыг нæхи дурæй ма фе-  
халæм. *Максим. Нæ фехъуыстон ма  
зæгъ*

#### ратонын

Де 'всургъы барцæй мын иу сызгъæрин  
æрду / Ме'взæр фæндырæн куы рато-  
нис хъисæн... *Къоста. Хетæг*

- куыдзæй ыстæг ратонаæгау

#### раттаг (бир. ратджытæ)

- раттаджы къух райсаг у

Раттаджы къух райсаг у, цас фылдæр  
дæттын, уый бæрц мæхимæ дæр фыл-  
дæр хауы. *Æхсарбег. Хæххон доны  
уынаер*

#### раттæг

кæм схъомыл дæ, кæ, дæ ~ дæ  
(фæстæмæ) райса?!

#### раттинаг

#### раттын, радтын

- дæттын дæ куынаæ фæнда, уæд æй  
ма ратт; куы йæ радтай, уæд та йыл  
фæсмон ма кæн

уæдгасæй йæхи мачи радтæд!

- дæ иу къухæй ратт æмæ де 'ннаейæ  
райс

Уалдзæг мæ фæсайдта, дидинджытæ  
радта, / Дидинджытæ радта сау ха-  
лонæн уый. *Ашæх. Æз кæуын, дзына-  
зын, æз фæниуын, ниуын...*

дзырд ~

Уæрхтанæг ауыдта гуымир-æлдары  
'мæ йæм дзуры: – Тагъд радт ахæм  
дзырд, æмæ де 'фсад сæ гæртæ куыд  
æрæвæрой. *НК. Нарт æмæ гуымирго-  
мы 'лдар*

бардзырд ~

дзырды бар ~

- кæй раттай уый дæм дывæрæй æрба-  
цæудзæн

къухмæ ~

нуазæн ~

Только запомни, сейчас не время бодать-  
ся друг с другом. Не надо самим вредить  
себе

сорвать, оборвать;вырвать

Если б из гривы своего крылатого коня  
ты вырвал бы волос один золотой / Для  
струны моему никчёмному фандыру

всё равно что кость у собаки вырвать  
дающий; щедрый

даритель вознаграждается сторицей; ср.  
да не оскудеет рука дающего

Дарителю сторицей возвращается, я чем  
больше отдаю, тем больше мне самому  
достаётся

1. создатель, творец, Господь; 2. пода-  
ривший; давший

где ты вырос, где, приberi тебя Господь  
(никчемного)!

то, что подлежит выдаче; то, что можно  
дать

дать, выдать, отдать; подать; подарить,  
даровать

не хочешь отдавать – не отдавай, а отдал  
– не жалеи

живыми не сдаваться!

одной рукой отдашь, в другую возьмёшь

Весна обманула меня, цветы свои пода-  
рила, / А она подарила ворону цветы

дать слово, пообещать

Уархтанаг увидел алдара истуканов и го-  
ворит ему: – Быстро отдай приказ, чтобы  
твое войско оружие сложили

отдать приказ

предоставить право выступить

получаешь вдвое больше, чем отдаёшь

вручить; отдать в руки

поднести бокал

## раттын

|                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ● нуазæн ~ фыдæлтæй кадаен баззад                                                                                      | подношение почётного бокала восходит к предкам                                                                                                                                                                             |
| салам ~                                                                                                                | поприветствовать; поздороваться                                                                                                                                                                                            |
| тæрхонмæ раттын                                                                                                        | отдать под суд                                                                                                                                                                                                             |
| фæстаг хæс ~                                                                                                           | отдать последний долг                                                                                                                                                                                                      |
| фæндаг ~                                                                                                               | уступить дорогу                                                                                                                                                                                                            |
| хи ~                                                                                                                   | добровольно сдаться                                                                                                                                                                                                        |
| Уæд та нæ домæнтæ гæхæттыл ныффиссæм, кæд сæхæдаг сæхи раттикой.                                                       | Давайте напишем наши требования на бумаге, может, они сами добровольно сдадутся                                                                                                                                            |
| ● цæстуарзонæй цы хæрзиуæг нæ раттай, уый фарсыл нæ хæцы                                                               | то, что ты по доброй воле не даришь, добра не приносит                                                                                                                                                                     |
| <b>раттынхъом</b>                                                                                                      | могущий, имеющий возможность                                                                                                                                                                                               |
| æгъдау ~                                                                                                               | могущий оказать должный приём; оказать уважение                                                                                                                                                                            |
| Цыфæнды узагæн дæр уыдысты æгъдау ~. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                                      | Любого гостя они в состоянии были принять должным образом                                                                                                                                                                  |
| <b>рату кæнын</b>                                                                                                      | выплонуть                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>ратул-батул кæнын</b>                                                                                               | валяться; переворачиваться                                                                                                                                                                                                 |
| кæрдæгыл ~ кæнын                                                                                                       | валяться на траве                                                                                                                                                                                                          |
| худæгæй ~ кæнын                                                                                                        | кататься со смеху                                                                                                                                                                                                          |
| <b>ратулын</b>                                                                                                         | выкатить; выкатиться, скатиться                                                                                                                                                                                            |
| <b>ратыгуыр кæнын</b>                                                                                                  | собрать группу, выделить в группу                                                                                                                                                                                          |
| <b>ратындын</b>                                                                                                        | устреиться                                                                                                                                                                                                                 |
| Хадизæт йæ тар æрфгуыты бынæй маesty каст фæкодта йæ тиумæ æмæ ратындыдта йæ хъæбулы фæстæ. <i>Максим. Мæсыгамайæг</i> | Хадизат из-под насупленных бровей сердито взглянула на деверя и устремилаcь за сыном                                                                                                                                       |
| <b>ратъæбæртт кæнын (ласын)</b>                                                                                        | выбежать, выскочить ( <i>кому-л. навстречу</i> ); пуститься вскачь                                                                                                                                                         |
| <b>ратъæпп кæнын (ласын)</b>                                                                                           | отдёрнуть; оттолкнуть; ударить, стукнуть                                                                                                                                                                                   |
| <b>рауагъд</b>                                                                                                         | выпуск, издание                                                                                                                                                                                                            |
| продукцийы ~                                                                                                           | выпуск продукции; отпуск                                                                                                                                                                                                   |
| уæлрадон ~                                                                                                             | экстренный выпуск                                                                                                                                                                                                          |
| чингуыты ~                                                                                                             | издание книги                                                                                                                                                                                                              |
| <b>рауагъдад</b> ( <i>бир. рауагъдæттæ</i> )                                                                           | издательство                                                                                                                                                                                                               |
| <b>рауагъдадон</b>                                                                                                     | издательский                                                                                                                                                                                                               |
| <b>рауагъдон</b> ( <i>бир. рауагъдæттæ</i> )                                                                           | 1. выпускник; 2. выпускной                                                                                                                                                                                                 |
| ~ фæлварæнтæ                                                                                                           | выпускные экзамены                                                                                                                                                                                                         |
| <b>рауадзæг</b> ( <i>бир. рауадзджытæ</i> )                                                                            | издатель                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>рауадзын</b>                                                                                                        | распустить, отпустить; выпустить, освободить; отрастить ( <i>волосы, бороду</i> ); выпустить, издать; пустить в обращение; выдать, отпустить ( <i>средства</i> ); спустить, опустить; вывести, высидеть ( <i>птенцов</i> ) |

ахаэсты ~  
 әмдзәвгәты әмбырд чыныг ~  
 джиппы ~  
 зачье(тә) ~  
 карк цъиутә рауагъта  
 мыхуыры ~  
 ногәй ~  
 сидт ~  
 туг ~  
 хыттын ~  
 чыныг ~

# рауай-бауай

~ кәнын

● дәләвзаг ~ кәны  
 искай рәзты дыууәрдәм ~ кәнын

ләггадгәнджытә ~ кәнынц

# рауайын

адаймаг дзы никуы рауайдзәнис  
 «Мәнаэй адаймаг никуы рауайдзә-  
 нис, / Загъта йын Сослан, Куырдалә-  
 гон мә / Бирәгъы 'хсыры куы нә бай-  
 сәра, уәд». *НК. Сосланы райгуыр-  
 дәмә байсарын*

ницы дзы рауади  
 бәрәг нәй, цы дзы рауайдзәни  
 йә фәндәй ницы рауад  
 рауади афтә, әмә...  
 «рауай» зәгъәг нәй

Фәлә куы сә дзыпп нә фәамоны, куы  
 сын ~ зәгъәг нә фәвәййы, куы цы.  
*Ладемыр. Хуыснаәджытә*

рауайы иуәй-иу хатт  
 Уый дәуәй фәлтәрджындәр уыди,  
 уымә ма дә ~ хәуы. *Малиты В.  
 Сурмейы хәдзар*

# рауарын

мит рауарыд

# рауафын

# рауәгъд кәнын

# рауәй кәнын

освободить арестованного  
 издать сборник стихотворений  
 издать; напечатать в типографии  
 отрастить бороду  
 курица вывела цыплят  
 издать; напечатать  
 переиздать  
 сказать тост  
 сделать кровопускание  
*прост.* отрастить пузо  
 издать книгу  
 суета  
 бегать туда и сюда, бегать взад и вперед;  
 суетиться  
 вертится на языке  
 бегать взад и вперед мимо кого-л; сно-  
 вать; мельтешить вокруг кого-л.  
 прислуживающие за столом снуют взад  
 и вперед  
 быстро выйти; выйти, удался; получить-  
 ся, случиться  
 из него никакого толку не будет  
 «Из меня никогда не получится челове-  
 ка, / Сказал ей Сослан, если Курдалагон /  
 Не закалит меня в вольчем молоке»

ничего из этого не вышло  
 неизвестно, во что это выльется  
 его план не удался  
 случилось так, что...  
 никто не приглашает  
 То карман не позволяет, то никто в гости  
 не приглашает, то ещё что-нибудь

случается, бывает иногда  
 Она была опытнее тебя, тебе до неё ещё  
 шагать и шагать

пойти дождю (*неожиданно*)  
 снег выпал, пошёл  
 выткать, соткать; поткать  
 выпрягать (*лошадь, вола и т. п.*); освобо-  
 дить (*кого-л.*)  
 продать

## рауæлдай

### рауæлдай кæнын

æлцыдæр ~ кæнын

æхца ~ кæнын

– Лæууæд ам – ды дæр иу хатт дины пайдайæн æртæ сомы куы ~ кæнай, уæд цæс диссаг у, – загъта сауджын æмæ диакъонмæ бакастис. *Арсен. Цыттар æмæ ссæдз боны*

уд ~ кæнын

хи бар ~ кæнын

цард ~ кæнын

### рауæлдай уæвын

### рауæнгтæ канын

дзырд ~ кæнын

### рауæрæх кæнын

### рауæрæх уæвын

### рауз-бауз кæнын

### рауидзын

нæмгуытæ ~

сæстытæ ~

### раулаæфт

### раулаæфын

раулаæфыд сабыр уадымс

### рауомын, раомын

### рауон-циуон д.

### раууат

~мæ æртæрын

~ кæнын

~мæ æрцæуын

Æрмæст ацы байрагыл куы суæм, уæд нæ хæдзар ~мæ æрцæудзæн. *Максим. Райсомы мигъ*

Кæцы хъæумæ нæ ацæуа, алы ран дæр ~. *Æхсарбег. Куырды фырт*

дарæс ~мæ æрцыд

### раууатæй

сделать лишним, излишним; пожертвовать; передать; отдать; расстаться; подарить; обречь; поступиться

ставить всё на карту

выделить деньги

– Пусть остаётся здесь, неудивительно, если ты тоже один раз пожертвуешь для веры три рубля, – сказал священник и взглянул на дьякона

посвятить душу

поступиться своим правом

пожертвовать жизнью

сделаться лишним, излишним

разрубить на части, разделить (*тушу*); расчленил

разложить слово

расширить, сделать просторнее, свободнее

расшириться, стать просторнее, свободнее

качать, баюкать

поклевать (*зёрна – о птицах*); собрать, подобрать (*о разбросанных мелких вещах*)

склевать зёрнышки

собрать осколки

дыхание, выдыхание, выдох

выдохнуть, дохнуть

дохнул слабый ветерок

вырвать, стошнить

деловой, находчивый, предприимчивый

1. разруха; разрушение; негодность; ветхость; 2. запущенный; ветхий

приводить в негодность, разрушать

разрушаться, приходить в негодность, приходить в ветхость

разрушиться, прийти в негодность, прийти в ветхость; разрушенный

Если мы будем заниматься только этим жеребцом, наш дом придёт в негодность

В какое село бы он не поехал, везде разруха

одежда изнасилась

в плачевном состоянии; в полной разрухе

**рауын-бауын кæнын**

**рауымæл уæвын**

Нуцкайы цæстытæ ~ сты, æмæ сæ кæл-мæрзæны кæронæй асарфта. *Ладемыр. Мæхæдæг дæр æй фæдтон*

**рауынын**

**рауырдыг уæвын**

**рафадын**

рынчыны буар рафаста  
Йæ цæсгом кæй рафаста, уый комкоммæ  
дæу аххос у! *Ладемыр. Мадзура лæппу*

**рафардæг кæнын**

**рафардæг уæвын**

бæздæхти æмæ ~

**рафаст**

**рафасын**

**рафауинаг**

~ ми

Ахæм хъуыддаджы ~æй ницы ссарæн  
уыди. *Умар. Стъалы куы скæса*

**рафауын**

**рафæдис кæнын**

**рафæзмын**

искæй ныхæстæ ~  
Сатана (*чындзмæ*) рацыди, йæ зæрон-  
ды дзуапп чындзæн рафæзмыдта. *НК. Батрадз Уырызмæджы куыд фæрвæ-  
зын кодта*

**рафæлгæндæ д.**

**рафæлгæнын**

**рафæлгæсын**

**рафæлгондзын**

**рафæлгъауын**

**рафæлдах-бафæлдах кæнын**

**рафæлдахын**

**рафæлдæхын**

Фæхицæн стæм æмæ цыдæр æрцы-  
ди дунейыл. Арв рафæлдæхт, зæхх  
фенкъуысти. Нал цæуын дæ зæрдæмæ.  
*Æгъуызарты С. Хæрзбон*

рассматривать, разглядывать; пересма-  
тривать

увлажниться

Глаза Нуцки увлажнились И она смахну-  
ла слёзы концом платка

увидеть, заметить; посмотреть

спуститься (*напр., по склону*)

высыпать (*о сыпи*); покрыться (*сыпью*)

расколоть, распилить

тело больного покрылось сыпью

То, что у него появилась сыпь на лице,  
полностью твоя вина

увезти, похитить

уйти

взял и ушёл

сыпь

расчесать

предосудительный

предосудительный поступок

В таком деле ничего предосудительного  
найти нельзя

осудить, выразить порицание

забить тревогу; выйти по тревоге

повторять, воссоздавать, воспроизво-  
дить, подражать, передразнить

воспроизвести чьи-л. слова

Вышла Шатана (*к невестке*), передала ей  
слова своего мужа

*геогр.* пространство

вообразить

обозреть

преобразить

выпытать; выпросить; вынудить; вытре-  
бовать

переворачивать; перелистывать

перевернуть; перелицевать; вывернуть;  
перелистать; опрокинуть

перевернуться; опрокинуться; обрушить-  
ся; свалиться

Мы расстались, и что-то произошло с  
миром. Небо опрокинулось, земля раз-  
верзлась. Не нравлюсь я больше тебе

## рафæлдисæг

### рафæлдисæг

Ацы сългоймæгты сæ ~ дæр нæ ба-  
мбардзæн. *Хъайттаты С. Тауыче*

### рафæлдисын

### рафæлив-бафæливгæнæг

### рафæливын

### рафæлхатын

### рафæлындын

хи ~

### рафæрс-бафæрс кæнын

æнæ уæлдай ~æй

### рафæрсыл кæнын

### рафæрсыл уæвын

### рафæрсын

### рафистæг кæнын

Ныр хъæутæй цас чызг æмæ лæппу  
~ кодта горæтмæ. *Хуыгаты С. Урс  
изæртæ*

### рафистæг уæвын

### рафсад кæнын

### рафснайын

### рафтауын

сыфтæр ~

бæлæстæ сыфтæр рафтыдтой

- æдылы уарæг у: иу фарсæй рафтауы  
'мæ йæ иннауыл бафтауы

### рафт-бафт кæнын

сæнттæ цæгъдгæйæ ~ кæнын

хуыссæны ~ кæнын

Куы афынæй уайд Азæмæт, фæлæ  
кæм, ~ кæны йæ иу фарсæй иннаемæ.  
*Дзугаты Г. Ахсæвиуат*

### рафтыд

### рафтыд-сихсыд

### рафтын

~ кæнын

Нал уыд йæ сæрæн лæппу: рафтыд йæ  
тых, асаст йæ ныфс. *Цоцко. Цоцкойы  
аргъæуттæ*

Бог, творец, создатель

Этих женщин не поймёт даже их созда-  
тель

посвятить; создать; сотворить

обманщик, аферист

обмануть

повторить

преобразить

преобразиться

расспрашивать; переспрашивать

без лишних расспросов

наклонить набок; опрокинуть

лечь набок; растянуться

спросить; осведомиться; выпросить, вы-  
пытать, расспросить

раздеться; помочь сойти (*напр., с лоша-  
ди*); приготовиться; перебираться

Сейчас много девушек и парней перебра-  
лись в город

спешиться; приготовиться; взяться (*за  
что-л.*)

собрать сторонников

прибрать, убрать

вытащить, вынуть; снять; выколотить,  
выбить

покрыться листвою

деревья покрылись листвою

глупый любит делиться: с одного бока  
отщипнет к другому приставит

метаться

метаться в бреду

страдать от бессонницы

Хоть бы уснуть Азамату, но где там, ме-  
чется в кровати, ворочается с боку на бок

1. изнурение, истощение; 2. истощённый,  
измождённый, исхудалый

истощение

выпасть; отпасть; прибыть (*откуда-л.*);  
попасть (*куда-л.*); изнуриться

известить, изнурить; исхудать

Мальчик был уже не в себе: истощились  
его силы, покинуло его мужество

|                                                                                                                                                       |                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Фыр тæссæй дæхи ма ~ кæн. <i>Æхсарбег. Куырды фырт</i>                                                                                                | Не изводи себя со страху                                                                                      |
| – Арæбын, цæмæн ныйичти стут ацы гæбæр къæдзæхтыл? Нæ къæхтæ сыл цæрæнбон дурæфхæрдæй рафтыдысты. <i>Азæмæт. Фыййауы лæдзæг</i>                       | – Господи, ну чего вы приклеились к этим паршивым горам? Всю жизнь мы сбиваем свои ноги в кровь на них        |
| <b>рафыссæг</b> ( <i>бир.</i> рафысджытæ)                                                                                                             | переписчик; подписчик                                                                                         |
| <b>рафысс-бафысс</b>                                                                                                                                  | переписка, переписывание, списывание                                                                          |
| кæй куыд бафæнды, афтæ ~ кæнынц сæ истори                                                                                                             | переписывают историю, как кому вздумается                                                                     |
| <b>рафыссын</b>                                                                                                                                       | выписать; переписать; списать; подписаться                                                                    |
| журнал ~                                                                                                                                              | подписаться на журнал                                                                                         |
| <b>рафыст</b>                                                                                                                                         | подписка; выписка                                                                                             |
| <b>рафыцын</b>                                                                                                                                        | вскипеть; вскипятить; сварить(ся); <i>перен.</i> вскипеть, вспылить                                           |
| <b>рахабар кæнын</b>                                                                                                                                  | разнести молву; передать, сообщить; рассказать                                                                |
| <b>рахатын</b>                                                                                                                                        | ощутить, осознать, проявить                                                                                   |
| хъару ~                                                                                                                                               | ощутить силу                                                                                                  |
| Фыд аз ныккодта Нарты адæмыл: / Фыдмæ сыл рахаттис царддæттæг зæрин хур, / Басыгъта быдыртæ, басыгъта хизæнтæ. <i>НК. Уырызмæджы æнæном лæппу</i>     | Наступил тяжёлый год для Нартов: / Обрушилось на них дарующее жизнь солнце, / Спалило степи, спалило пастбища |
| • цы Хуыцау ыл рахатти?                                                                                                                               | Кто его разберёт? что с ним случилось?                                                                        |
| Ай ныронг куы нукуы бабæллæг мæ хæдзармæ æрбацæуынмæ, уæд ыл ныр цы Хуыцау рахатти. <i>Максим. Мæсыг-амайæг</i>                                       | До сих пор он ни разу не пожелал прийти в мой дом, так что с ним теперь случилось?                            |
| <b>рахæу-бахæу кæнын</b>                                                                                                                              | скитаться; шататься                                                                                           |
| Кæйдæр фæсдуæртты ~ куы фæкодтай дæ лæппуйы бонты. <i>Аиæх. Батраз æмæ Лиза.</i>                                                                      | Ты в юности скитался по чужим углам                                                                           |
| <b>рахæуд</b>                                                                                                                                         | выпадение                                                                                                     |
| <b>рахæуын</b>                                                                                                                                        | <i>разг.</i> выпасть, упасть, выскочить; свалиться                                                            |
| <b>рахæфын</b>                                                                                                                                        | поскоблить; выскоблить; выгрести                                                                              |
| <b>рахæлиу кæнын</b>                                                                                                                                  | распространить, разбросать                                                                                    |
| <b>рахæлиу уæвын</b>                                                                                                                                  | распространиться, разбрестись                                                                                 |
| уазджытæ ~ сты                                                                                                                                        | гости разошлись                                                                                               |
| Нырма бынтон бæлвырд нæу, æппæты фыццаг ирайнаг знæмтæ кæм цардысты æмæ кæцæй ~ сты, уый. <i>Сатцаты Э. Ирон æвзаджы бынат ирайнаг æвзæгты къорды</i> | Пока окончательно не установлено, где жили первые иранские племена и откуда они распространились              |
| <b>рахæсс-бахæссгæнæг</b>                                                                                                                             | разносчик                                                                                                     |

## рахæсс

### рахæсс-бахæсс кæнын

#### рахæссинаг (бир. рахæссинагтæ)

#### рахæссын

Авдæны сывæллон кæмæн ис устытæй /  
Рахæссæд йæ авдæн. / Рацæут иууыл-  
дæр, Æхсæртæггаты Уырымæджы  
хæдзармæ. НК. Уырымæджы æнгæном  
лæппу

Иу хатт куы уыди, уæд нарты Сатана /  
Нарты доны былмæ гæрзтæ рахаста, /  
Гæрзтæ рахаста, ахсон сæ, зæгъгæ. НК.  
Сосланы райгуырæд æмæ байсæр

Лæварæн чындз рахаста зæлдаг кæл-  
мæрзæн. Гатъи рахаста хæрдгæйæ  
арæст дзабыртæ. Арсен. Дадолты мæт

- мады гуыбынæй ~
- зонд æмæ амонд лæг йæ мады гуы-  
бынæй рахæссы
- фæндон ~

Уæд хъæуы хистæртæ æмзондæй /  
Æгъатыр рахастой фæндон: / «Хуыцау  
нын рахæтыд бæрзондæй / Æмæ нæ  
бакæндзæн гæндон. Козаты И. Фыд

#### рахæцæн

- хъуыддагæн сæйраг йæ ~ у

#### рахæцын

хъæбысай ~

#### рахæц-бахæц сисын

Урсæр уæйыг арц æрцафта Батырадзы  
чылдымыл, фæлæ йæ Батырадз рацах-  
ста 'мæ йæ 'риста йæ бæхæй. ~ систой.  
НК. Нартæй лæгдæр

#### рахгæнын

#### рахид кæнын

#### рахиз

- ~ базыры бын

Уастырджы уын æххуыс кæнæд æмæ  
уæ йæ ~ базыры бын дарæд  
~ къух

Къухылхæцæг ног чындзæн йæ ный-  
йарджыты хæдзары рахæцы йæ ~ къу-  
хыл

- маст дæ куы бацауа, уæд дæ галиу  
къухæй дæ ~ къухыл ныххæц

носить туда-сюда, носить взад и вперёд  
то, что нужно вынести, унести, принести  
вынести; унести; принести

У кого из женщин дети в колыбелях, /  
Несите их колыбели. / Входите все, / В  
дом Ахсартагова Урызмага

Однажды нартовская Шатана / Вынес-  
ла бельё на берег реки, / Вынесла бельё,  
мол, постираю

На подарок невестка приготовила шёл-  
ковый платок. Гати вынесла расшитые  
туфли

унаследовать с рождения  
умом и судьбой человек с рождения на-  
делён бывает  
вынести решение

Старейшины села все согласились / И  
вынесли безжалостный приговор: / «Го-  
сподь нам сверху всё дарует, / И он нас  
обречёт на запустение»

самое начало; главное (по значимости);  
рычаг

ср. • главное – начало

потянуть; вытянуть; взять, схватить

спорт. побороться

вступить в потасовку; начать бороться

Седой великан ударил сзади Батрадза ко-  
пъём, но Батрадз изловчился и сбросил  
его с коня. Началась схватка

запереть, закрыть; прикрыть (дверь,  
окно)

вспотеть

правый (расположенный справа), полит.  
правый

под покровительством

Пусть святой Уастырджы помогает вам и  
дарует вам своё покровительство

правая рука

Шафер выводит невесту из её родитель-  
ского дома под правую руку

накатит ярость – держи левой руку пра-  
вую, сдержись



|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~мæ хæц<br>кусæрттагæн йæ ~ æртæ фæрсчы                                                                                                                                                                                                                                                                                          | держишь правее<br><i>этн.</i> три правых ребра жертвенного животного ( <i>для освящения</i> )<br>правая бровь чешется, это к добру                                                                                                                                                                                                                                                            |
| • мæ ~ æрфыг мæ хæры: исты хорз мыл цæудзæн<br>• мæ ~ хъус зары, чидæр мæ хорзы кой кæны<br>Мæ ~ цæст                                                                                                                                                                                                                            | в правом ухе звенит, кто-то хорошее обо мне говорит<br>Мой дорогой ( <i>обращение матери к ребёнку</i> ), <i>букв.</i> Мой правый глаз                                                                                                                                                                                                                                                        |
| ~ фæрс<br>Лæппу афтæ кæм сфæнд кодта, уым ын йæ фæндагыл нал лæууын. Лæгтыдзуар йæ ~ фæрсты цæуæд. <i>Максим. Хæххон барæг</i>                                                                                                                                                                                                   | правая сторона<br>Коли сын так решил, я не буду больше препятствовать. Пусть покровитель мужчин сопутствует ему                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>рахизæн</b><br>~ кæцай нæй<br>~ ссарын                                                                                                                                                                                                                                                                                        | выход ( <i>действие, место выхода</i> )<br>откуда нет выхода<br>найти выход                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <b>рахиз-бахиз кæнын</b><br>Ныр, акæс, дæргытæй хуыссынц Ныхасы, / Нарты фæсивæдæн куыд не 'мбæлы, афтæ, / Сырдоны гацца та ~ кæны / Сæ сарты. <i>НК. Уырызмæджы æнæном лæппу</i>                                                                                                                                                | прыгать, взбираться<br>Вон, полюбуйся, растянулись на Ныхасе, / Нартовские юноши, как им не пристало, / А сука Сырдона носится по их головам                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>рахизмæ</b><br>йæ хъуыддаг ~ рауад                                                                                                                                                                                                                                                                                            | направо, вправо; удачно<br>он удачно выиграл дело                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>рахизонтæ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <i>полит.</i> правые                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>рахизцонг</b><br>• ~ лыгмæ дæттын<br>Цыма ~ лыгмæ дæттын, уый хуызæн мæм кæсы де суæгъд кæнын. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i><br>Æз дæр араæх хъуыды кæнын нæ цоты фидæныл, фылдæр та мæ сæрæн, мæ ~ Риммæйыл. <i>Р. 14.02.2017</i><br>Мæ ~ у Темболат, кæсыс, куыд барæвдзытæ кодта хæдзар. <i>Хуыбецты Р. Темболат</i> | правая рука; помощник, надежда, опора<br>давать правую руку на отсечение<br>Готов правую руку одать на отсечение, тебя обязательно освободят                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>рахизын</b><br>бæхæй ~<br>дуармæ ~<br>размæ ~<br>искæй размæ ~<br>сынтæгæй нал ~<br>хæдзары къæсæрæй ~                                                                                                                                                                                                                        | Я тоже часто думаю о будущем наших детей, а чаще всего о расторопной, о моей помощнице Римме,<br>Темболат – мой главный помощник, видишь, как по дому помог<br>слезть, спуститься, сойти вниз; перейти, вылезть<br>сойти с коня<br>подойти к двери<br>выйти вперёд, навстречу кому-л.<br>выйти навстречу<br>больше не выздороветь; <i>букв.</i> больше не встать с постели<br>сойти с крыльца |

## рахизын

|                                                                                                                                               |                                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| хохы сәр ~                                                                                                                                    | перевалить через горный хребет                                                                               |
| <b>рахизырдаәм</b>                                                                                                                            | направо, вправо                                                                                              |
| ~ әрхизын                                                                                                                                     | спешиться с правой стороны; принести хорошую весть                                                           |
| ~ чепена                                                                                                                                      | танцевальный шаг вправо по кругу                                                                             |
| Тигъай йә размә әрбахызт цыдәр аенахуыр барәг. ~ әрхызт. <i>Максим. Әхсызгон улафт</i>                                                        | Из-за угла к нам подъехал какой-то незнакомый всадник. Спешился с правой стороны ( <i>с хорошей вестью</i> ) |
| Тымбылы архайджытә симынц уәд га-лиуырдаәм, уәд ~                                                                                             | Танцующие ведут свой круг то в левую сторону, то в правую                                                    |
| <b>рахизырдыгәй</b>                                                                                                                           | с правой стороны                                                                                             |
| <b>рахилын</b>                                                                                                                                | выползти                                                                                                     |
| <b>рахиртт кәнын</b>                                                                                                                          | высморгаться                                                                                                 |
| <b>рахит</b>                                                                                                                                  | <i>мед.</i> рахит                                                                                            |
| <b>рахицәнгонд</b>                                                                                                                            | выделенный; обособленный; отчислен-ный                                                                       |
| <b>рахицән кәнын</b>                                                                                                                          | выделить, отделить, обособить; отчис-лить                                                                    |
| <b>рахицән уәвын</b>                                                                                                                          | выделиться, отделиться, обособиться; быть отчисленным                                                        |
| ләгәй ~ уәвын                                                                                                                                 | развестись с мужем                                                                                           |
| <b>рахойын</b>                                                                                                                                | постучать                                                                                                    |
| <b>рахон-бахон кәнын</b>                                                                                                                      | часто приглашать в гости                                                                                     |
| Сыхбәстә бәрәгбоны кәрәдзийы ~ фәкәнынц                                                                                                       | В праздник соседи все зовут друг друга в гости                                                               |
| <b>рахонын</b>                                                                                                                                | вызвать; пригласить; назвать; привести ( <i>с собой</i> )                                                    |
| <b>рахст-бахст</b>                                                                                                                            | проволочка                                                                                                   |
| әнә ~ әй                                                                                                                                      | без проволочек                                                                                               |
| <b>рахсидын</b>                                                                                                                               | закипеть                                                                                                     |
| <b>рахсын</b>                                                                                                                                 | промыть; постирать; выкинуть, выбро-сить; выстрелить                                                         |
| <b>рахуртуан кәнын</b>                                                                                                                        | изобличать, раскрывать                                                                                       |
| искай митә ~ кәнын                                                                                                                            | изобличить чьи-л. выходки                                                                                    |
| Фәлә әрмәст цәттәгәнджыты фә-дыл иу әмбаргә адаймаг куы баф-тид, уәд сын сә митә иунаг мәймә дәр ~ кәнид. <i>Әхсарбег. Хәххон доны уынаер</i> | Даже если бы на след заготовителей на-пал один толковый человек, он бы их за один месяц изобличил            |
| <b>рахуынд уәвын</b>                                                                                                                          | быть названным                                                                                               |
| ныр уый цы рахуынд(ә) уа?                                                                                                                     | ну как это назвать?                                                                                          |
| <b>рахызт</b>                                                                                                                                 | высадка; переход                                                                                             |
| <b>рахъавын</b>                                                                                                                               | намереваться, пытаться                                                                                       |
| <b>рахъазын</b>                                                                                                                               | начать играть                                                                                                |
| <b>рахъарәг кәнын</b>                                                                                                                         | начать причитать, плакать ( <i>над покойни-ком</i> ); оплакивать ( <i>покойника</i> )                        |

**рахъаст кæнын**

дæ мадæн ~ кæн  
иу хатт ма йæ куы ныццавай, уæд  
мæ-иу ма ~ кæ!  
Мæ куысты тыххæй та ма дзæгъæл  
дзæнгæда куы цагъдай, уæд мæ иу ма  
~ кæн. *Умар. Стъалы куы скæсса*

**рахъахъхъæнын**

**рахъæбæр кæнын**

**рахъæр кæнын**

• ацы хабар куыддæр ~ уа, афтæ нæ  
фæндырты фæцагъддысты, зарджытæ  
ныл ыскæндзысты

**рахъил кæнын**

**рахъил уæвын**

**рахъомыл уæвын**

Батырадз ~ и 'мæ йын æмбал нæ уыди  
нæ йæ тыхæн, нæ йæ ныфсæн, нæ йæ  
хъаруйæн. *НК. Батырадзы кард*  
Фæлауу мæнæ иучысыл, ~ уой. Бæх-  
тыл нæ, фæлаæ цæргæсы базыртæй тæх-  
дзысты нæ гыццыл хъæуæй. *Максим.*  
*Хæххон барæг*

**рахъуыды-бахъуыды кæнын**

• æгæр ~ тæсзæрдæйы нысан у

æнæ бирæ ~гæнгæ  
бирæ ~ фæстæ  
~тæ

**рахъуызын**

**рахъыг кæнын**

**рахырхын**

Цæрæнбонты кæцæй цы ратонон, кæ-  
цæй цы рахырхоныл сахуыр, ныр йæ  
тæнтæ бахаудысты. *Ладемыр. Быныл-  
зад*

**рацагайын**

искæй фæстæ ~

быть недовольным; осудить; пожало-  
ваться

пожалуйся своей матери

Если ты ещё раз его ударишь, тогда не  
обижайся на меня!

А если ты и дальше будешь попусту бол-  
тать о моей работе, тогда не обижайся

понаблюдать; проследить; оглянуться

сделать твёрдым, жёстким, закалить

выкрикнуть; огласить, сделать извест-  
ным

как только эта весть получит огласку, нас  
будут склонять на каждом углу, про нас  
сложат песни

поднять, приподнять; раскрыть, обнару-  
жить

подняться; приподняться; раскрыться;  
обнаружиться

повзрослеть, опериться; вступить в года,  
созреть, возмужать

Возмужал Батрадз, и не стало равных  
ему ни по силе, ни по отваге, ни по мощи

Подожди, вот они чуть-чуть повзросле-  
ют. Не на конях умчатся, а на орлиных  
крыльях разлетятся из нашего маленько-  
го села

обдумывать, размышлять, теряться в до-  
гадках

кто долго сомневается, в сердце опасает-  
ся

не долго думая

после долгих раздумий

раздумья, размышления, догадки

подкрасться; сделать вылазку; убежать;  
*разг.* улизнуть

погоревать; потосковать, поскучать; на-  
доедать; выразить соболезнавание, со-  
чувствие

украсть, утянуть, стащить

Всю жизнь он только и думал, где бы что  
урвать, откуда бы что стащить, а сейчас  
у него бока впали

последовать

последовать за кем-л.

## рацагурын

рацагурын  
рацайтæ д.  
рацамайын

рацаразæг  
рацаразæн  
рацаразын

~ы дуг  
ногæй ~  
йæ хæдзар ногæй рацаразæта  
куыст ног уагыл ~  
хи ~  
хи зонды фисынтыл ~

рацаразæт

~ кæронмæ ахæцца кæнын  
æхсæнадон ~  
бындурон ~ы фæстæ

рацахсын

• дæ гæды мыст рацахста  
дзæмбытæй ~  
• къух ~

фæстаг къæхтæй ~

рацахуыр кæнын  
рацæгъдын

чъыраёй ~  
цæвæг ~

рацæйлиурын

Мураты цæстытæ сæ бынæттæй рацæй-  
лиурдыдтой. *Æхсарбег. Куырды фырт*

рацæй-рабон

~ æмæ...

рацæйхæцца кæнын

Раййæфтон сæ, комы дымæгæй бы-  
дыры фæндагмæ куы ~ кодтой, уæд.  
*Аиæх. Катя*

рацæрын

азтæй ын бирæ ~ нæ бантыст

выискивать; поискать  
изнеможение  
обстрогать, обтесать; построить; сло-  
жить (*в определённом порядке*)  
преобразователь  
восстановительный  
снарядить; организовать, создать; устро-  
ить; построить; выправить, восстановить  
(*напр., положение*); расставить; пере-  
строить  
восстановительный период;  
перестроить  
он восстановил свой дом  
перестроить работу на новый лад  
приодеться  
переделать на свой лад  
перестройка; преобразование  
довести реконструкцию до конца  
перестройка общества  
после кардинальной перестройки  
уловить, схватить, поймать  
ты ухватил суть  
схватить лапами  
схватить за руку; поймать на месте пре-  
ступления  
поймать за задние ноги  
переучить, приучить, проучить  
побить; порубить (*напр., лес, дрова*); по-  
играть (*на музыкальном инструменте*);  
выковать, выковывать; побелить  
побелить  
точить косу  
выскакивать, выпрыгивать (*от страха,*  
*удивления*)  
Глаза Мурата чуть не вылезли из орбит  
прошло время..., по прошествии време-  
ни  
оказалось, что...  
добираться  
Догнал я их, когда они уже добрались до  
дороги из ущелья на равнину  
пожить, прожить  
он прожил не так много лет

Къоста æнусы 'рдæг дæр нæ рацард  
чысыл рæстæг ~  
**рацæуæг** (*бир.* рацæуджытæ)  
мæгуыр адамæй ~  
уæздæн мыккагæй ~  
цавæр комæй ~ дæ?  
**рацæуæн**  
**рацæугæ**  
тæрхондоны ~ сесси  
**рацæуын**  
амæй ницы рацæудзæн  
  
– О, ме 'нæныййаргæ хъæбул. Ахæм  
гуырд рацæудзынæ, уый нæ зыдтон,  
æндæра дын бæргæ бацамонин кар-  
ды хорз цæмæй аразгæ у, уый. *НК.*  
*Батырадзы кард*  
аууонæй рухсмæ ~  
• бирæ рацыд, чысыл рацыд – чи зоны  
• Чи зоны æмæ цас рацыдаид,  
Чи зоны æмæ цас рацыдаид, / Фæлæ та  
дыккаг хатт дурæйгуырд Сослан / Дзу-  
ры Сатанамæ. *НК. Сосланы райгуырд*  
*æмæ байсарын*  
искæй ныхмæ ~  
• йæ фæстæ цъиухъæргæнæг дæр нæ  
рацыд  
къахыл цæуынхъом чи у, уый къахæй  
рацæуæд  
сайдай ~  
фæндагмæ ~  
гуыргъахъхъ фæндагтыл ~  
хинай ~  
• сылты хъæр цы хæдзарæй рацæуа,  
уыцы хæдзар фехæлд  
**рацæфтæ кæнын**  
**рацион**  
**рационализатор**  
**рационализаторон**  
~ фæндон  
**рационализаци**  
куыстады ~  
~ кæнын  
**рационализацигонд**  
**рационалон**

Коста не прожил и полвека  
прожить короткое время  
1. выходец; 2. вышедший  
выходец из бедных слоёв  
благородного происхождения  
Ты родом из какого ущелья?  
выход (*действие, место выхода*)  
выездной  
выездная сессия суда  
выйти; отрасти; получиться  
ничего из этого не выйдет; ничего из  
него не получится  
– О, нерождённый мною сын. Не знала,  
что из тебя такой герой выйдет, а не то  
бы показала тебе, из чего добрый меч  
сделать можно  
  
выйти из тени на свет; обнаружить себя  
долго ли, коротко ли  
кто знает, долго ли, коротко ли  
Кто знает, долго ли, коротко ли / Но вто-  
рой раз Сослан, рождённый из камня, /  
Говорит Шатане  
  
выступить против кого-л.  
был совершенно один; его никто не со-  
провождал  
кто, ходить может, пусть сам выходит  
  
обмануть  
выйти на дорогу  
пройти по тернистым дорогам  
перехитрить  
не годится тот дом, откуда женский крик  
раздаётся  
слегка побить, нанести удары, побои  
рацион  
рационализатор  
рационализаторский  
рационализаторское предложение  
рационализация  
рационализация производства  
рационализировать  
рационализированный  
рациональный

## рационалон

|                                                                                                                                 |                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ нымæц                                                                                                                         | мат. рациональное число                                                                                                      |
| ~ апп                                                                                                                           | рациональное зерно                                                                                                           |
| рæстæгæй ~ уагыл спайда кæнын                                                                                                   | рационально использовать время                                                                                               |
| <b>рацу-бацу</b>                                                                                                                | ходьба, прогулка                                                                                                             |
| <b>рацу-бацу кæнын</b>                                                                                                          | гулять, бродить, прохаживаться, колесить                                                                                     |
| дыууæрдæм ~ кæнын                                                                                                               | ходить взад и вперёд                                                                                                         |
| уæлдай ~ нæ кæнын                                                                                                               | зря не шнырять; не бродить без толку                                                                                         |
| фæндæгтыл ~ кæнын                                                                                                               | снова по дорогам                                                                                                             |
| <b>рацух</b>                                                                                                                    | мат. вычитание, вычет                                                                                                        |
| <b>рацухкæнинаг</b>                                                                                                             | мат. вычитаемое                                                                                                              |
| <b>рацух кæнын</b>                                                                                                              | исключить, изъять; отстранить; уволить; отделить; удержать, выделить; мат. вычесть                                           |
| <b>рацух уæвын</b>                                                                                                              | уклониться, отстраниться; отделиться; выделиться; уволиться                                                                  |
| <b>рацыд</b>                                                                                                                    | выход, выступление; выезд                                                                                                    |
| зæйы ~                                                                                                                          | сход лавины                                                                                                                  |
| Хæхты тæссаг у зæйы ~æй.                                                                                                        | В горах лавиноопасно                                                                                                         |
| фыццаг ~                                                                                                                        | первый выход                                                                                                                 |
| чиныджы ~                                                                                                                       | выход книги                                                                                                                  |
| О, Ленæ, Ленæ! Дæ ~ мын хуырыскастау куы уыди, дæ бацыд – хурныгуылдау, уæд мын цы бакодтай! <i>Ашах. Цы номæй дæм бадзурон</i> | Лена, Лена! Что же ты наделала, твоё появление для меня как солнца восход, твой уход стал солнечным закатом                  |
| <b>раць</b>                                                                                                                     | имеретинцы, рачинцы                                                                                                          |
| <b>рацьирын</b>                                                                                                                 | выкачать, высосать                                                                                                           |
| туг ~                                                                                                                           | высосать кровь                                                                                                               |
| <b>рацьон</b> (бир. рацьæттæ)                                                                                                   | рачинец, имеретин                                                                                                            |
| <b>рацьупп кæнын</b>                                                                                                            | выпятить                                                                                                                     |
| былтæ размæ ~ кæнын                                                                                                             | выпятить губы                                                                                                                |
| <b>рацьык</b> (бир. рацьычъыттæ) <b>ласын</b>                                                                                   | отшлёпать, надавать шлепков                                                                                                  |
| <b>раёбинаг</b>                                                                                                                 | 1. эвф. жена; 2. угловой; самый дальний от входа; входящий в дом; самый близкий (дому, семье)                                |
| ~ бауын                                                                                                                         | стать членом семьи; приобрести влияние                                                                                       |
| ~ дæндаг                                                                                                                        | коренной зуб                                                                                                                 |
| Ирон нæлгоймаг йæ цардæмбалы ном нæ дзырдта, фæлæ йæ фырбуцæн хуыдта сывæлæтты мад, нæ ~. <i>Р. 17.12.2016</i>                  | Осетинскому мужчине не положено было произносить имя жены, и он мог называть её с уважением «мать детей», наша самая близкая |
| ~ къуым                                                                                                                         | укромное местечко                                                                                                            |
| • ~ къуымы бамбæхсын                                                                                                            | ср. • спрятать в укромном местечке                                                                                           |
| Тарсын дзы, дардмæ йæ куы ауынын, уæддæр ~ къуымы бамбæхсын.                                                                    | Боюсь его, даже когда издалека его завижу, забиваюсь в самый дальний угол                                                    |
| ~ уат                                                                                                                           | дальняя комната                                                                                                              |

~ цæджындз

● æнайы хæстæг – ~

● бонджынаен – йæ фæсдуайраг, мæ-гуырæн – йæ ~

~ уæвын

Ницы цын зонын, æз ам ~ нæ дæн

● усы хæстæг – ~, фыды хæстæг – фæсдуайраг

Фæкастис сæм Алыкци дæр, уый ин-нæтæй фæстæдæр æрбацыд, фæлæ уай-тагъддæр йæхи ~ акодта. *Умар. Цард тындзы сæ размæ*

## рæбын

Бирагъ сæм уæд рагæпп ластва къу-дзийы ~æй æмæ сæ ахаста

● дæ ~ы цы цæвæрай, уый дзы рахæс-дзына

зæрдæйы ~æй зæгъын

Йæ ~ мыды къусы хуызæн дардта Мыр-захъул. *Максим. Райсомы мигъ*

къæдзæхты ~

Сау къæдзæхты ~ гæрæхтæ куы цæуы, / Сæ фæздæг куы зыны сау хъæды сæр-мæ. *Къубалты А. Æфхæртды Хæсанæ* къулы ~

● мæ ~ы мыст йæ къæдзил цæуыл *ср.* ● в доме хоть шаром покати асæрфа, уый дæр нæй

● мулк ~тæй ракал-ракал кæны

нæ ~ы иу капекк дæр куы нæй

● хи ~æй райсын

Искама æнхæлмæ кæсын нæ уар-зын, хъуамæ адцыдæр мæ ~æй райсон. *Баситы М. Æрфæны фæд*

● хи ~мæ ссивын

хохы ~тæ

## рæбынгомау

## рæбынджын

● арсау – хъæбулджын, бæласау – уи-дагджын, мыстау – ~

## рабыноз

~ кæцайдæр

## рæвдауаг (бир. рæвдауджытæ)

главная опора; *букв.* внутренняя балка

родственник по матери самый близкий  
богатому он дальний, бедному самый близкий

быть вхожим в дом

Я ничего о них не знаю, я к ним не вхож  
родственники жены становятся ближе,  
чем родственники по отцу

Помощь им оказал и Алексей, он пришёл  
позже других, но сразу повёл себя как са-  
мый близкий

глубокое место; подножье, основание;  
запасы, сбережения; угол

Выскочил тут волк из-под куста и ута-  
щил их

что припасёшь, из этого и возьмёшь

сказать от всего сердца, от глубины души  
Мурзакул свои запасы хранил бережно

у подножия скал

У подножья тёмных гор раздаются вы-  
стрелы, / Их дым виднеется над тёмным  
лесом

у стенки

*ср.* ● дом ломится от богатства

у нас за душой и копейки нет

взять из своих запасов

Не люблю зависеть от кого-либо, мне  
надо, чтобы у меня всё в запасе было

гresti под себя *ср.* ● тянуть одеяло на  
себя

подножие горы

где-то внутри, в глубине

запасливый

с потомством как у медведицы, корнями  
крепкими как у дерева, запасливая как  
мышь (благопожелание)

в глубине; издалека

откуда-то издалека

1. утешитель; нянька; 2. ласкающий; уба-  
юкивающий; ласковый

## рæвдауаг

~ мад

сидзæрты ~

**рæвдауæгау**

**рæвдауæн**

~ номдартæ

~ ныхас

~ ныхас, дам, цæх æйнагмæ хъары. /  
Уый хатыс, æвæццагæн, абон ды дæр.  
*Дауыт. Йæ мидбылты хох дæр исхуд-  
дзæн*

~ узæлд банкъарын

~ хъæлæсæй

**рæвдауæндон**

**рæвдауæнхуызы: исхæмæн ~ исты  
бакæнын**

**рæвдаугæ**

~ ахаст дарын

~ дзырд

~ хъæлæсæй

**рæвдауинаг** (*бир.* рæвдауинагтæ)

Цæмæн ахæм хæрдзтæ кæныс, дæхæдæг  
нырма ~ куы дæ? *Дæбе. Цыт*

**рæвдауын**

æгæр ~

Æз ын нæма зыдтон / Йæ цæстыты тæ-  
мæн, / Йæ фæлмæн базыртæй / Нæ рæв-  
дыдта уый мæн. *Дзаболаты Х. Бæлон*  
Йæ куыстæй йæхи чи дары, / Уый адæ-  
мы дæр рæвдауы. *Секъа*

ныхасæй ~

Æз арах æмбæлдтæн дæуимæ, мæ  
хур, / Рæвдыдтай мæ уарзон ныхасæй.  
*Дауыт.*

хи ~

мæхи цæмæйты ~

хи хъæбулау ~

хур йæ хъарм тынтæй алкайдæр рæв-  
дыдта

Афтæмæй та иу ран сырæзыдысты.  
Фæрсæй-фæрстæм. Иу зæххы, иу  
мæры. Сындз æмæ дидинаг. Иу рæхой-  
гæ кæны, иннæ – рæвдаугæ. *Æгъуызар-  
ты С. Ердыз рæдыд*

ласковая мать

мать сирот

нежно, ласково

1. то, чем можно успокоить, утешить  
(*напр., ребёнка*) 2. ласкательный

ласкательные существительные

ласковое слово

Ласковое слово и ледник может про-  
нять. / Наверное, сегодня, ты успел это  
понять

ощутить ласку

ласковым голосом

ясли (*детские*)

сделать кому-л. что-л. приятное

1. ласковый; 2. ласково

обращаться с нежностью

ласковое слово

ласковым голосом

тот, кого следует утешать, ласкать, баю-  
кать

Зачем ты только третишься, тебя самого  
ещё надо поддерживать

утешать; ласкать; баюкать, голубить

● излишне опекать кого-л.; нянчиться с  
кем-л.

Я ещё не знал / Блеск её глаз, / Её мягкие  
крылья / Ещё не ласкали меня

Кто своим трудом живёт, / Другим облег-  
чение даёт

успокаивать; говорить ласковые слова

Часто мы встречались, солнце моё, / Ты  
нежными словами утешала меня

тешиться

чем только я не тешусь

относиться как к своим детям

своими тёплыми лучами солнце всех ла-  
скало

Опять они выросли на одном месте. Бок  
о бок. В одной земле, на одной почве.  
Колочка и цветок. Одна колется, другой  
ласкает



хъысмæт æй нæ рæвдыдта

Уыцы афон цаукъа, фæстæмæ нал кæсгæйæ, лыгъди размæ, уыцы рæсугъд рæттæм, кæцытæ йын бон рæвдыдтой йæ цæстæнгас, æхсæв та йын хъыгдардтой йæ фынаей. *Арсен. Цаукъа æмæ фыркъа*

#### рæвдыд

~ æййафын

Лæппуыау ма уал кæс ~мæ, / Дæхæдæг иннæты рæвдау. *Нафи. Зын кары*

~ ныхас кæнын

~æй хайджын уæвын

æнæ ~æй

Царди йæхи хæдзары, æнæ ~æй, æххуырсты цардæй. *Ашах. Фæндыр*

• буцхастæй ~ хуыздæр

мады ~

Дзæгъæл мæ ныууагъта мæ фыд, / Нæ зонын мæ мады ~... *Къоста. Ракæс*

Мады цин нæ федтат, йæ ~ нæ зыдтат, / Уæ фыццаг сахатæй уæ фæстаг рæстæгмæ / Æддагон цард кодтат уæхи бинонты астæу... *Къубалты А. Æфхæртды Хæсанæ*

Хуыцау алцыдæр уыны. Коммæгæсагæн – ~, адзæлгæдæн – æфхæрд. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

#### рæвдыддзинад

#### рæвдыдхъуаг

~ сывæллæттæ

~ сидзæртæ

#### рæвдз

алцæмæ ~

алцæмæй ~ кæнын

иттæг ~

мах алцæмæдæр ~ стæм

~ кæнын

~ уæвын

~ фæлæууын

Цард дæм фæсиддæн, æмæ-иу ~ фæлæу. *Умар. Адæймаджы амонд*

судьба его не баловала

В это время козлёнок, не оглядываясь назад, бежал вперёд в те места, которые днём радовали его глаз, а ночью не давали ему спать

1. ласка; 2. утешенный; обласканный; убаюканный

быть обласканным

Не жди как мальчуган больше заботы, / Ты сам заботься о других

ласково утешать кого-л.

быть обделённым лаской

необласканный

Жил он в своём доме, не зная ласки, жизнью батрака

лучше нежить, чем баловать

материнская ласка

На произвол судьбы меня бросил отец, / Матери ласку я не познал

Вы не видели радости матери, вы не почувствовали её ласку, / С первого до последнего вашего часа / Вы в своей семье прожили как чужие

Бог видит всё. Послушному – ласка, беспотковому – наказание

ласка

необласканный

необласканные дети

обделённые лаской сироты

1. живой, расторопный; исправный; готовый, снаряжённый, снабжённый; благоустроенный; 2. успешно; удачно; ловко

на все руки мастер

снабдить всем; экипировать

полностью готовый

у нас всё есть, всё наготове

приводить в исправность, готовность; снаряжать

быть живым, расторопным; быть готовым, исправным

живо, расторопно действовать

Жизнь тебя призовет, и действуй тогда споро

## рæвдз

~ февналын

Уайтагъддæр фынгтæ уыдысты цæттæ.

Сылгоймæгтæ ~ февнæлдтой. *Умар.*

*Урс доны былыл сау æрфыг*

● цæст æмæ хъусæй ~ нал уæвын

**рæвдзæй-рæвдздæр кæнын**

**рæвдзгомау**

**рæвдздинад**

**рæвдзытæ**

~ бирæ нæ ахастой

**рæгафæг д.**

**рæгъ, рæнхъ**

исты ~мæ рахæссын

~мæ рахæссинаг

Цъутхæлттæй фылдæр цы рауайы

адæймагыл. Се 'ппæт ~мæ хæссинаг не

сты. *Максим. Æхсызгон улæфт*

● адамы ~ы рацæуын

~ рауадзын

**рæгъау (бир. рæгъæуттæ)**

● иу гутоны галтæ ~ы дæр иумæ хизынц

~ ратæрын

● ~ы дæр алчи йæхионы агуры

● чидæр ~ы 'хсæн йæхи хъуджы надта

Фæлæ кæд уый бæрц тыхджын баскуыхтæ, / Уæд дæ фыды фыд – Уæрхæг

– зæрондæй / Нарты ~æн йæ фæстæ куы

ныххус, / Уæд уый цæуылна бабæрæг

кæныс? *НК. Уырызмæг æмæ Хæмыц*

*Уæрхæджы куыд ссардтой*

– Уый мæ фырт к' уайд, уæд мæнау

æртæ бонмæ Нарты рæгъæутты 'рты-

вар фæкæнид *НК. Нартæй лæгдæр*

**рæгъаугæс**

– Афтæ фехъуыстам, нæ фыды фыд

Уæрхæг / Нартæн ~ у, æмæ кæм ис, уый

нын / Куы бацамониккат, уый уæ стæм

кураг. *НК. Уырызмæг æмæ Хæмыц*

*Уæрхæджы куыд ссардтой*

**рæгъауйаг**

~ бæх

● ~ бæх ызнæт у

взяться умело, споро

Столы вскоре были накрыты. Женщины

споро взяли за дело

плохо видеть и слышать

налаживаться

споро

живость, расторопность; исправность;

готовность, снаряжённость; благоу-

стройство

сборы

сборы были недолгие

задира

гласность

предать что-л. гласности

стоящий; достойный огласки

Прыщей у любого полно бывает. Зачем

такое предавать гласности

*ср.* ● выйти в люди; выжить

провозласить тост

табун, гурт; стадо

*букв.* волы из одной упряжки вместе па-

сутся

выгнать скот на выпас

каждый своего всегда высматривает

свою корову перед стадом стегать

Но если тебе всё по плечу, / Почему тог-

да отец отца твоего Уархаг на старости /

Пасёт скот нартов, иссох весь, / Почему

его не проведаетшь?

– Был бы это мой сын, он бы за три дня

как я смог утронить стада Нартов

табунщик, пастух, чабан

Прослышали мы, что отца нашего отец

Уархаг, / Пастухом у нартов, и где он, /

Скажите нам, просим вас

табунный

табунная лошадь

табунная лошадь бывает взбешённой,

возбуждённой

Уазджытæ æфсæстæй хуысыдысты  
æмæ ~ бæхтау хуыррытт кодтой.  
*Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

**рæгъæд**

- ~ дыргъ æмæ адджын ныхас æнцон  
ныхъуырæн ысты
- ~ кæнын
- ~ уæвын
- ~ дыргътæ
- дыргъ й' афоныл ~ кæны

Раст у рагон æмбисонд: иугæр бæла-  
сыл дур æмæ лæдзæг цæвынц, уæд ыл  
ис ~ æмæ хæрзад дыргъ. *МД. 4.2011*  
цъæхæй ~  
~ нæ кодтой, фæлæ цъæхæй æмбийын  
райдыдтой

**рæгъæдхъуаг**

**рæгъæймаг**

**рæгъгай**

**рæгъгæнæг**

Уæллаг уазæгдоны бадтысты хистæр-  
тæ... / Зæронд Солтан сын нылæууыд  
~. *Къоста. Хетæг*

**рæгъ-рæгъы**

~ æвæрын

Байдзæг фæсивæдæй уайтагъдæр уа-  
зæгдон, / Хетæг сæ фæстæты ралыгъд  
æддæмæ... / Разæй ~ лæууыдысты чыз-  
джытæ. *Къоста. Хетæг*

Фынгтыл адæм бадтысты ~

Æмæ та иу афтæмæй сæ бадæнтæ бан-  
доныл аныхæстысты. Афтæмæй иуæн-  
дæс лæджы Нарты æвзаргæтæй ~ даргъ  
бандоныл базадысты. *НК. Сырдон*  
*æмæ нарты уæздæтты таурæгъ*

**рæдау**

~ уæвын

- ~ адаймаг хъæздыг нæ кæны

~ къухты хицау

хъысмæт алкæмæ иухуызон ~ нæ разы-  
ны

Цард фыдæбæттыл / Кæд ~ уыздæн, /  
Зæрдæ сау низæй / Риуы ссау уыздæн.  
*Æрнигон. Сидзæр*

цæхх æмæ кæрдзын раттынмæ ~

Сытые гости спали и храпели как табун-  
ные кони

зрелый, спелый

спелый плод и доброе слово легко про-  
глотить

созревать, зреть; поспевать

быть спелым, зрелым

спелые фрукты

фрукты поспевают в свой срок

Права старая примета: если палкой и  
камнем кидают по дереву, значит, его  
плоды спелые и вкусные

скороспелый; недозрелый

они не вызревали, а начали гнить ещё зе-  
лёными

недозрелый

1. избранник; 2. передовой

поочерёдно

тамада; произносящий тост

В верхней гостиной сидели старшие... /  
Старый Солтан тамадой у них был

рядами; по порядку

класть по порядку

Тотчас наполнилась гостиная молодё-  
жь, / Хетаг тихонько за их спинами  
скрылся, / Впереди рядами стояли де-  
вушки

люди рядами сидели за столами

И опять они к скамье приклеились. Си-  
дят так одиннадцать отборных Нартов  
рядком на длинной скамье

щедрый

быть щедрым

человек щедрой души никогда не разбо-  
гатеет

щедрый человек, радушный хозяин

судьба не ко всем бывает одинаково ще-  
дрой

Если жизнь / Щедре на трудности, / Серд-  
це от чёрной болезни / Чернет внутри

хлебосольный; гостеприимный

## рæдаузæрдæ

### рæдаузæрдæ

#### рæдаукъух

~ æфсин

~ фысым

#### рæдаукъухæй

#### рæдаудзинад

#### рæдæ д.

#### рæдæдзын

#### рæдæнг

### рæдæнгæй

– Уыныс, дæ фæйнуст уыцы ~ куыд рабадти! – Адонæн ахæм чындз хъæуы. Сабыр сæ цæсты æгад у. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

### рæдийаг

Зæронд ~ у, æмæ йын ныххатыр кодта, йæ дам-думтæ йын ницæмæ æрдардта. *Гæстæн. Уазагуаты*

• кæстæр ~ у

Лæппуйæ ~ нæ ваййы æвзæр. *Къоста*  
Уыдтæн, æвæццагæн, хатгай ~, / Ныббар мын, дæ хорзæхæй, сонт ми, ныббар! *Дауыт. Ныббар мын*

### рæдийгæ

• æнæ ~ ничи у

• ~ алчидæр кæны

### рæдийын

• ~ адæмæн фæтк у

• æвзонг зонд ~ дæр зоны

• дзымæ рæдийæн нæй

• иу рæдийгæ кæны, иннæ йæ раст кæны

• фæрсæг никуы рæдийы – искаей дзырдæй дæр ыспайда кæны, йæхи дзырдæй дæр

• чи рæдийа, уымæн зонд бацамон

Чи нæ кусы, уый нæ рæдийы æмæ чи кусы, уый рæдыдтыгæ нымайæг скæны йæхи. *Р. 07.07.2012*

### рæдийынгæнæн

отзывчивый, добросердечный, участливый

щедрый

щедрая хозяйка

радушный хозяин

щедро; щедрой рукой

щедрость

спокойствие

плакать крупными слезами

сухой, хорошо горящий (*о дровах*); уверенный; *перен.* раскрасневшийся, багровый, горящий (*о лице*); *перен.* полный (*о человеке*)

самоуверенно

– Вы только посмотрите, как самоуверенно расселась жена вашего деверя! – Вот таких невесток они и заслуживают. Кроткие у них не в чести

ошибающийся

Старикам свойственно ошибаться, и он простил, не придавал значения пересудам

*ср.* • молодым / младшим свойственно ошибаться

Кто в юности ранней ошибок не знал

Наверное, я когда-то ошибался, / Прости меня за выходки, прости!

ошибающийся, заблуждающийся

*ср.* • ещё не родился человек, который никогда не ошибается

каждый может ошибиться

ошибаться, заблуждаться

*ср.* • человеку свойственно ошибаться

молодым свойственно ошибаться

мимо рта кусок не пронесёшь

одни ошибки допускают, другие их исправляют

кто спрашивает, тот не ошибается: и чужим умом воспользуется, и своим

поправь того, кто заблуждается

Кто не работает, тот не ошибается, а принимается перечислять ошибки тех, кто работает

соблазнительный

**рæдийындзинад, рæдыддзинад  
рæдувын**

- быцъынаг ~

Æвæццæгæн, лæджы зæрдæ æндæр ис-  
кæмæ ахсайда, æмæ цæмæй йæ биной-  
нагæй ссарибар уа, уымæн рæдувы йæ  
быцъынаг. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*  
Цы ‘рцъыд? Терк, æнусон Терк рæдувы  
йæ бæттæнтæ. *Мæрзойты С. Къæх-  
тысæр*

**рæдывст**

**рæдывсын**

**рæдыд (бир. рæдыдтыгæ)**

~ алкæуыл дæр æрцæуы

~ æруадзын

Ныббарæн кæмæн нæй, ахæм ~ æруа-  
дзын

~ барын

хицæн ~ нæ барын

Йæ ~ нæ барста йæхицæн, / Йæ зæрдæ  
фæсмонæй ныддур. *Дауыт. Фыдæлты  
зæххы зараг*

~ зондыл хæст уæвын

~ кæуыл не ‘рцæуы!

~ сраст кæнын

алы ~æн срастгæнæн нæ ваййы

~ тæрхон

~ фæндагыл лæуд

~ фæуадзын

~ химæ исын

~ цæмæй ма æрцæуа

~æй

~æй иу адæймаг дæр хызт нæу

~ы бафтауын

- ~ыл сæттын

лæг йæ ~ыл куы басæтты, уæд уый дæр  
лæгдзинадыл нымæд у

Хъуамæ алкæмæдæр уа йæ ~ыл басæт-  
тын фаг хъæбатырдзинад. *Æхсарбег.  
Куырды фырт*

~ыл фæсмон кæнын

- амонджын лæг йæ ~ыл фæсмон  
фæкæны

ошибочность, заблуждение

дёргать, рвать, вырывать с корнем; цара-  
пать

грызть удила

Мужу, наверное, по сердцу пришлась  
другая, и он теперь грызёт удила, чтобы  
высвободиться от жены

Что случилось? Терек, вечный Терек  
рвётся с цепи

1 ссадина, царапина; 2. исцарапанный  
царапаться

1. ошибка, заблуждение; погрешность;  
2. ошибочный

каждый может ошибаться

допустить ошибку

допустить непростительную ошибку

прощать ошибку

не прощать себе свою ошибку

Сам себе свою ошибку не простил, / И  
сердце в камень раскаяньем превратил

заблуждаться

- и на старуху бывает проруха!

исправить ошибку

не все ошибки поправимы

ошибочное решение; несправедливый  
приговор

на ложном пути

просмотреть ошибку

признать ошибку

во избежание ошибки

по ошибке

от ошибок никто не застрахован

вводить в заблуждение

признавать ошибку

признать собственную ошибку нужно  
мужество

Каждому должно доставать мужества  
признавать свои ошибки

сожалеть об ошибке

счастливцев о своей ошибке сожалеет

## рæдыд

- æдылы йæхи ~тытыл ахуыр кæны, зондджын та æдылыы ~тытыл
- æнæ иу ~æй лæг мæрдтæм нæ цæуы æнæрастгæнгæ ~
- гуымыры ~
- дæ ~ дын чи бацамона, уымæй бузныг у
- иу ~ баринаг у
- иу ~ зæд дæр фæкæны

Диссаг уый у, æмæ нын нæ иу ~ дæр зонды хос нæ фæвæййы. *Æхсар. Сæгъ нын нæ чиныг бахордта*

- иуы ~ фыдбылыз у, дыууæйы ~ – бæсты сæфт
- йæ ~ыл чи нæ сæтты, уый дыккаг хатт рæдийы
- адаймаг йæ ~ йæхæдæг нæ зоны

дзыхы ~ æруадзын

Дæ дзыхы дзырд / Æнæ ~ / Ныццавы зæрдæйы кæрон! *Къоста. Усгуры мæт*  
йæ ~ыл фæсмон никуы кæны

- лæг йæ ~ раздæр искæй цæстæй фены

хи ~тæ растгæнгæйæ æмæ фæлваргæйæ

**рæдыдми**

**рæдыдфыст**

**рæдзæгъд**

~ кæнын  
дуравзалыйы ~тæ  
дурты ~  
стъалыты ~  
сызгæрин ~тæ  
Стъолы фарсмæ уаты къуымы алы  
дзауматæй ~. *Арсен.*

**рæдзæгъдæй**

**рæдзæгъдын**

**рæдзæ-мæдзæ**

~ кæнын

**рæз**

~ хæссын

Тулдз бæласы талайау ~ хæссын

дурак учится на своих ошибках, а умный на ошибках дурака

ещё никто не прожил, ни разу не ошибаясь  
непоправимая ошибка

грубая ошибка

будь благодарен тому, кто на ошибку тебе укажет

одну ошибку надо простить

*ср.* • конь о четырех ногах и тот спотыкается

Удивительно то, что мы не из одной ошибки урока не извлекаем

ошибка одного беду несёт; ошибка двоих землю сотрясёт

*ср.* • тот, кто не признает своей вины, ошибается дважды

со стороны виднее; *букв.* человек сам свою ошибку не видит

сказать что-л. невпопад, ошибиться, допустить ошибку

Твоё слово / Безошибочно / Бьёт по краю сердца

он никогда не признаёт своих ошибок

со стороны виднее; *букв.* человек свою ошибку вначале чужими глазами увидит

- методом проб и ошибок

проступок

описка

куча, груда; громада; беспорядок; залежь; россыпь

загромождать

залежи каменного угля

груда камней

созвездие

россыпи золота

В углу комнаты около стола груда вещей

вповалку; беспорядочно

привести в беспорядок; разбросать в беспорядке; рассыпать

дремота

дремать

рост, развитие

хорошо расти, развиваться

хорошо пойти в рост; вымахать как дуб

|                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                        |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ не сха́ста                                                                                                                                                                       | ростом не вышел                                                                                                                        |
| Алан йæхи халдих у. Рæсугъддзинадæй йæм цы уыди, уыдон иууылдæр райста, фæлæ ~ не сха́ста. <i>Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ</i>                                                     | Алан – её копия. Всё, что в ней было красивого, он унаследовал, вот только ростом не вышел                                             |
| Ноджы байраг ахæм дзæбæх ~ хаста, ахæм хъæлдзæг уыд, æмæ йыл хъæу дисæй мардысты. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>                                                                      | Да ещё жеребёнок так хорошо рос, таким весёлым, что все село дивилось на него                                                          |
| <b>рæзахуадæн</b>                                                                                                                                                                  | поминальный августовский обряд («по-минание фруктами»)                                                                                 |
| <b>рæзæг</b>                                                                                                                                                                       | растущий                                                                                                                               |
| <b>рæзæн</b>                                                                                                                                                                       | растущий; молодой                                                                                                                      |
| <b>рæзинаг</b>                                                                                                                                                                     | то, что должно расти, развиваться                                                                                                      |
| ~тæ                                                                                                                                                                                | дети                                                                                                                                   |
| <b>рæзт</b>                                                                                                                                                                        | рост, развитие                                                                                                                         |
| адæмы нымæцы ~                                                                                                                                                                     | рост численности населения                                                                                                             |
| æргъты ~                                                                                                                                                                           | рост цен                                                                                                                               |
| æргъты ~ йæ фæстæ расайдта æндæр хæрдзтæ                                                                                                                                           | рост цен повлёк за собой и другие расходы                                                                                              |
| гуылфæг ~                                                                                                                                                                          | бурный рост                                                                                                                            |
| дарддæры ~                                                                                                                                                                         | последующее развитие                                                                                                                   |
| <b>рæзты</b>                                                                                                                                                                       | перед, мимо                                                                                                                            |
| ~ цауын                                                                                                                                                                            | идти мимо                                                                                                                              |
| Дон кæлы йæ ~ / Урс æхсæрдзæнтæй; / Цъититæ йæ фæрсты / Бадынц их – зæйтæй. <i>Къоста. Фсати</i>                                                                                   | С диких скал свергаясь, / Воеет водопад; / С двух сторон, сверкая, / Ледники висят                                                     |
| Йæ ~ æзрадæронæй чи фистæгæй, чи уæрдоныл тындзыдтой базардзаутæ. <i>Хæблиаты С. Аенамæ мын чи бадзурдзæн?</i>                                                                     | Мимо неё наперегонки, кто пешком, кто на подводах, неслись люди на базар                                                               |
| <b>рæзын</b>                                                                                                                                                                       | расти, развиваться; подрастать; возрастать; нарастать                                                                                  |
| • æвæндон хъуыддаг зына́й рæзы                                                                                                                                                     | нехотя если дело делаешь, медленно получается                                                                                          |
| иска́й фæрцы ~                                                                                                                                                                     | развиваться за чей-то счёт                                                                                                             |
| Сабитæ, бæгъæввад сабитæ хæлафы фадгуытæ уæлæмæ стылдтой æмæ уынгты къæвдайы уынаæримæ ныййарц сты. Сабитæ къæвдайы куы згъора, уæд, дам, тагъддæр рæзы. <i>Æгъуызарты С. Уары</i> | Детвора, босоногая детвора закатали штанины и носятся по улицам под дождём. Говорят, когда ребёнок бежит под дождём, он быстрее растёт |
| <b>рæзынад</b>                                                                                                                                                                     | рост, развитие; нарастание ( <i>напр., шума, событий</i> )                                                                             |
| <b>рæзынаг</b> ( <i>бир. рæзынджытæ</i> )                                                                                                                                          | <i>анат.</i> железа                                                                                                                    |
| <b>рæзындзинад</b> <i>кæс рæзынад</i>                                                                                                                                              |                                                                                                                                        |
| <b>рæйаг</b>                                                                                                                                                                       | часто лающий ( <i>о собаке</i> )                                                                                                       |

## рæйаг

- ~ куыдз хæцгæ нæ кæны

– Демæ хылкæнын æз мæ сæрмае не рхæсдзынæн – æгæр ~ дæ. *НК. 3*

### рæйд

æнæхъуаджы ~

дзæггæл ~ кæнын

- хорз куыдз æнæхъуаджы нæ рæйы

куыдзы ~ кæнын

Куыдзы ~, дам, Хуыцаумæ нæ хъуысы!

- куыйты ~æй-иу фæсдуар амбæхст

### рæйын

- алы куыдз дæр йæхи хъæлæсæй рæйы

- баст куыдзы ~ ахуыр нæ хъæуы

- сæ куйтæ мигъмæ рæйынц

- куыдзы ~, маestyгæры загъд æмæ расыджы дзурын мацæмæ дар

- куыдз рæйынай фылдæр цы кæны!

- куыдз рæйы 'мæ йæ дымгæ хæссы

- куыдз рæйгæ кæнаед – хæцгæ ма кæнаед

### рæмæн I д.

### рæмæн II д.

### рæмбыныкъæдз

- ~ хæстаг у, фæлæ...

~ыл ныххæцын

### рæмонбон

### рæмпæг (бир. рæмпæджытæ)

~ царм бахордта

рæмпæджы гæлæбутæ

### рæмпæгхæрд

~ къухфыст

### рæмпъузын

### рæмудзæг

### рæмудзæн

~ æрмæджытæ

### рæмудзæнгарз

### рæмудзын

бындзарæй ~

Æз æмбæрстон, уымæн дæ егъау хъыг йæ зæрдæ фæйнæрдæм кæй рæмудзы, уый. *Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ*

лающие собаки редко кусают; собака, что лает, редко кусает; кто много грозит, тот мало вредит

– Я не опускаюсь до того, чтобы ссориться с тобой, ты твякаешь много

лай

беспричинный лай

попусту лаять; без причины твякать

хороший пёс без надобности не гавкает

бредить как собака

говорят, собачий лай до Бога не доносится

собака забрешет, он прячется

1. лай; 2. лаять; бредить

каждая собака на свой лад твякает

собаку на привязи лаять учить не стоит

у них собаки на луну лают

собачья брехня, ругань вспылчивого и слова пьяного ничего не значат

собака только и делает, что лает

собака лает, ветер носит

собака пусть себе лает, но пусть не кусает

надежда; покой

место ожидания

локоть

близок локоть, да не достанешь / укусишь

взяться за локоть

*эти.* день радости; день надежды

моль

моль поела мех

моль

изъеденный молью

изъеденная молью рукопись

чинить одежду; латать, ставить заплаты

взрывник

взрывчатый

взрывчатые вещества

взрывчатое вещество

рвать; вырывать (*с корнями*); разрывать; открывать (*с силой, резко*); прокалывать; взрывать

вырывать с корнем

Я понимал, что и его сердце рвёт на части твоя огромная обида



**рæмыгъд** (*бир.* рæмыгъдтытæ)

Цалдæр ~æн тæстытæ æфсæйнаджы  
лыггаг йæ гачъы сбадт

**рæмыхст**

**рæндæн**

**рæнхъ** (*бир.* рæнхъытæ)

~ сагъд бæлæстæ

~æй æвæрын

~æй рабадын

~ытæй лæууын кæнын

~ытæй раиртасын

~ытæй рауух кæнын

• адæмы ~мæ раканын

• адæмы ~ы рацауын

æфсады ~ыты

иу ~ыл æвæрын

ног ~

раззаг ~ыты

раззагдæрты ~ы

(*Хъаныхъуаты Инал*) йæ рæстæджы  
уыд Ирыстоны раззагдæр æхсæнадон  
архайджыты ~ы.

• фыццаг ~ыты

хæхты ~ытæ

хæцаг æфсады ~ыты уæвын

• цауты ~

**рæнхъæвæрд**

дзырдты ~

**рæнхъгай**

~ слæууын

**рæнхълæуд**

~æй

**рæнхъон**

~ нымæцонтæ

бæрцон æмæ ~ нымæцонтæ

~ салдат

~ салдатæй йæ службæ кæронмæ ахæц-  
цæ кодта

~ хæстон

Сразы у, уæддæр ~ хæстонæй коман-  
дирмæ царды фæлтæрддзинад фылдæр  
вæййы. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

бæрнон æмæ ~ куджытæ

взрыв; разрыв; рывок, усилие

Несколько рывков, и искривлённый об-  
резок железа принял прежнюю форму

разорванный, взорванный

валёк, скалка

ряд, вереница; шеренга; строка; разряд,  
категория

деревья, высаженные в ряд

раскладывать

сесть рядом

выстроить в ряд

вывести из строя

вывести из строя

вывести в люди

выйти (выбиться) в люди

в рядах армии

ставить в один ряд

красная строка

в первых рядах

в рядах передовиков

(*Кануков Инал*) в своё время был в пере-  
довых рядах общественных деятелей

в первых рядах

гряды гор

быть в рядах действующей армии

ряд случаев

расположение рядами (*чего-л.*)

порядок слов

рядами

построиться

строй

строем

рядовой; порядковый

порядковые числительные

количественные и порядковые числи-  
тельные

рядовой солдат

закончил службу рядовым солдатом

рядовой боец

Соглашайся, всё равно у командира жиз-  
ненного опыта больше, чем у рядового  
бойца

ответственные и рядовые работники

## рæнхъ

### рæнхъ-рæнхъ

~ алаууын

### рæнхъыстад

~ы лаууын

### раона д.

### рæс

### рæсæг

### рæсæггæнаг

### рæсæгдзинад

• ~ æм хæццæ кæны

### рæсаен, рæсаенбынат, рæсаенуат

• ~ы бадын

### рæсийын

### рæстаг

~ хъуыддаг

• дамтæй ~ лæгæн тас нæу

### рæстад

### рæстаг

~ амарыны охыл

~ амбулын

• ~ æхца у

• ~ бирæ / ~ хæрх

• ~ дæумæ не 'нхæлмæ кæсы

• дугъон бæхæй уæлдай нæу

• ~ зынаргъ у

• ~ ивы / цæуы

• ~ йæ кæнонтæ кæны

• ~ йæ хос

~ ма ис

~ нæ хынцын

• ~ тыхджын у

• ~ хъæнтæ дзæбæхгæнæг у

• ~ хæхтæ фæлдахы

~ цыбыртæ кæнын

• ~ цыфæнды мастыл дæр уæлахиз кæны

• ~ цыма йæ бынаты æрлаууыд

• ~ цæуы æмæ цæраенбонтæ цыбыр кæны

• ~æй пайда кæнын хъæуы

~æй сбур уæвын

• ~æн æхцайæ балхæнæн нæй

подряд; рядами, в ряды

встать в шеренги

*воен.* строй

стоять в строю

предлог, причина

подпилок, напильник

ревность

ревнивый

ревность

он ревнив

привал, остановочный пункт; засада

сидеть в засаде

опухать, пухнуть

правый, справедливый

правое дело; честное дело

правый человек слухов не боится

правота, справедливость; искренность

время, период времени

чтобы убить время для праздного время-препровождения

выиграть время

время – деньги

иметь уйму времени, иметь много свободного времени

время не ждёт

время, что скаковая лошадь

время дорого

времена меняются

терпенье и труд всё перетрут; время – лучший лекарь; время берёт своё

время – лучший исцелитель

время терпит; время ещё есть

не считаться со временем

время – сила

время – лучший лекарь

время горы сдвигает

коротать время

время властно над любой обидой

время как будто остановилось

*ср.* • время летит, дни сочтены

время нужно беречь, не тратить бесцельно  
пожелтеть от времени

время дороже денег

- ~имæ æмдзу кæнын
- алцæмæн дæр йæхи ~ ис

æвдæлон ~

дзæвгар ~

- зæронд хъæдгæмттæн æвдадзы хос — ~

зымæгон ~

зынвадат ~

ивгъуыд ~

- ивгъуыд ~ мауал мыс, ног дуджы царды кой кæн

иу ~ бирæ нæ хæссы

- йæ ~ æрцыди

йæ ~ыл

- йæ ~ыл мæлæт дæр хорз у

лæгæвзарæн ~

лæппуйы ~

чызджы ~

раст уыцы ~

Раст уыцы ~ фæзындысты уæйгуытæ, æмæ кæсынц Сæуæссæйы фидармæ. НК. Сæуæссæйы мæлæт

рæстæджы разæй цæуын

- рæстæджы уæзæн къæдзæх дæр нæ лæууы

рæстæджы фæлдурæн

рæстæджы хъæд

рæстæджы цалх тагъд тулы

Рæстæджы цы сурон, / Уæддæр ын бай-йæфæн куы нæй. Михал. Хъысмæт

сæрдыгон ~

сæфт ~

тагъд рæстæджы

тымыгъы ~

тыхст ~

уæгъд ~

фæстаг рæстæджы

хорз ~

#### рæстæгæй-рæстæгмæ

Сосо къæлæт бандоныл бæхбадт æр-кодта, ~ адауы йæ сау зачъе, аздухы куы иу рихи, куы иннæ. Арсен. Цыппар туалладжы

шагать в ногу со временем

всё в должное время, в установленном порядке

свободное время

продолжительное время; подолгу

время пройдет — слёзы утрет; перемелется — мука будет

«зимнее время» (когда часы переводятся на час назад)

трудное время

минувшее время

не думай о прошлом, думай о новой жизни

время изменчиво

пробил его час

в своё время

вовремя и смерть хороша

время испытаний, время показать себя

юность (мужчины)

юность (женщины)

в это самое время; одновременно

В это самое время показали великаны и стали смотреть на крепость Сауассы

опережать время

даже горы не выдерживают бремени (бремя) времени

изменчивость погоды

погода

время скоротечно

Чего мне за временем гнаться, / Его невозможно догнать

«летнее время» (когда часы переводятся на час вперед)

упущенное время

в скором времени

смутное время

трудное время

свободное время

в последнее время

хорошая погода

ср. ● время от времени, временами

Сосо оседлал кресло, время от времени поглаживает свою бороду, крутит то один ус, то другой

## рæстæгæмбулæн

рæстæгæмбулæн

рæстæгæрвитæн

рæстæгæрвыст

рæстæггай

рæстæгмарæн

рæстæгмæ

~ æвзæрст хицауад

~ фидыд

хæстæ ~ æххæстгæнаг

рæстæгсафæн

рæстæгтыхст

рæстæгхыгъд

рæстæгхъуаг

рæстæгыл

~ аиуварс кæнын

алцыдæр йæ ~ у хорз

мызд ~ райсын

рæстæй

Рæстæйы бон

рæстæмбæлæг (бир. рæстæмбæлджытæ)

~ дæ Хуыцау фæкæнæд!

рæстæмбис

~ ас

~ æнтæф

~æй бæрзонддæр

мæллæг ~

рæстæмбисазыккон

рæстæмбисæй

рæстæмбискар

рæстæмбисцæрæг

~ лæджы фырт

рæстæнгас

рæствæндаг

~ у

~ цуанон

Цуанæтты рæствæндаджы хорзæх

аразгæ уыд Æфсатийæ.

рæстдзæвин

~ дзырд

~ топпæхсæг

проволочка, затяжка времени

времяпрепровождение

времяпрепровождение

● временами, моментами

коротание времени

1. временный; 2. на время; временно

временное руководство

перемирие

временно исполняющий обязанности

потеря времени

недостаток времени; цейтнот

времяисчисление; летоисчисление

цейтнот, нехватка времени

своевременно

своевременно предотвратить

всему своё время

своевременно получать зарплату

по справедливости; по праву

эти. праздник женщин

человек, встреча с которым по народно-

му поверью приносит счастье, удачу в

предпринимаемом деле

Встреча с тобой пусть принесёт мне удачу!

1. тройка, удовлетворительная оценка;

2. средний, заурядный; умеренный

средний рост

умеренная жара

выше среднего роста

дохлая тройка

человек средних лет

умеренно

среднего возраста

середняк

сын середняка

верный взгляд на вещи

счастливая дорога, благополучный путь

счастливого пути

удачливый, везучий охотник

Удача охотника зависела от покровителя

охоты Афсати

меткий

меткое слово

меткий стрелок

**рæстдзæф**

~ æхст

- тæхгæ-тæхын маргъы цæст нæ ив-гъуыдта, ахæм ~ уыд

**рæстдзинад**

~ арты дæр нæ судзы, дон дæр æй нæ ласы

- ~ зын агураен у

~ кæмæн цæф у, кæмæн цæсты рухс

~ сбæрæг кæнын

- ~ цардæн йæ бындур у
- ~ цæстытæ къахы

~æн комкоммæ йæ цæстытæм кæсын

~æн сæфæн нæй

~ы хæсгардæй конд нывыл

~ы сæрыл æнувыд тохгæнæг

карз ~

Уарзын цард æз дæр æххæстæй, / Уарзын амонд æмæ цинад, / Фæлæ царды 'ппæт фæрæзтæй / Райсин æз фыццаг

~! *Дзаболаты Х. Рæстдзинад*

**рæстзæрдæ**

**рæстзонд**

**рæсткъуым, рæсткъуымон**

**рæстмæ**

~ арæзтдзинад

~ дзы ницы рауайдзæн

– Уæд та дын æй фарсты фæстæ æрбахæсдзыстæм! – сарæхсти зæгъынмæ чынды. – Нæй уый гæнæн. Дзаума мæ разы куы нæ уа, уæд фарстæн нæй ~ ацæуæн. *Арсен. Дадолты мæт*

- ~ къах авæрын
- дæ хъуыддæгтæ ~ уæнт!
- хъуыддæгтæ ~ нæ уайынц
- хъуыддæгтæ ~ цæуынц

**рæстмæгæнæн**

~ мадзæлттæ

**рæстмæхъуыдыгæнæг**

**рæстон**

1. меткий удар; 2. меткий

меткая стрельбы

такой меткий, что летящую птицу в глаз бьёт

правда, справедливость, истина

*ср.* • правда в воде не горит, и в огне не тонет

найти правду нелегко, *ср.* • правда лежит на дне колодца

правда кого по глазам бьёт, кому свет даёт

установить истину

правда – основа / фундамент жизни

правда глаза колет; неприятно слышать горькую правду

смотреть правде в глаза

правда вечна

по справедливости

неутомимый борец за справедливость

суровая правда

И я всю полноту жизни люблю, / Люблю я радость и счастье, / Но из всех благ жизни / Я первой истину возьму

правдивый, справедливый; благосклонный

справедливый, правдивый

*мат.* прямоугольный

1. путный; 2. правильно, справедливо; благожелательно; удачно

целесообразность

ничего путного не выйдет

– А может быть, мы принесём это тебе после гадания! – не растерялась невестка. Нет, так нельзя. Если вещь не будет передо мной, гадание не удастся

*ср.* • сделать правильный шаг

*ср.* • желаю успеха!

*ср.* • дела не идут на лад

*ср.* • дело идёт на лад

исправительный

исправительные меры

здравомыслящий

правильный

## рæстуд

### рæстуд

~æй царды бонтæ æрвитын

### рæсуг

Суадоны ~ дон, изæры сыгъдæг уд-  
дзæф æмæ Асæбейы ныхæсты фæстæ  
мæ боны фæллад кæдæмдæр фæлыгъд.  
*Максим. Хæххон барæг*

Райгуырди суадон. ~. Уазал. Хæрзад.  
Дзæгъæлы æмбæхста ныронг йæхи.  
*Æгъуызарты С. Райгуырди суадон*

### рæсугъд

● ~ амондæн ницы пайда у

~ аргъау

● ~ æмæ æнгæс алчи йæхирдыгонау  
æмбары

~ райсомы æртах дæр ваййы, стæй хур  
куы скæсы, уæд айсысы. *Хъайтта-  
ты С. Куырдуаты бадæг*

Нал уыныс арвы цъæх, нал уыныс  
зæххы сау!.. / Бацц дыл саудалынг нæ  
~ урс дуне. *Къубалты А. Æфхæртды  
Хæсанæ*

~ фидæны аккаг

– Афæхъо, кæд истæмæй фæрæдыдтæн,  
уæд мын нæ хохы дзуары хатыр бакæн.  
Гъе, ‘рмæст ацы ~ фынг дæхицæн ма  
сынад кæн мæн тыххæй. *Чеджемты Г.  
Хъуыбады*

~ыл нымайын

~ыл цæст ахуыр кæны, фæллайгæ – ни-  
куы

● æгæр ~æй æвдисын

æвæджиау ~

æвирхъау ~

бæсты ~

дунейы ~

● хи ~тæ кæнын

● фатхæд зынкалæн у, ~ ус зындарæн

### рæсугъдæй-рæсугъддæр кæнын

### рæсугъддæргæнæн

æнæ ~ ахорæнтæй

### рæсугъддзинад (бир. рæсугъддзинадтæ)

æрдзы ~

1. праведник; 2. справедливый

жить праведником

прозрачный (*о жидкости*)

Прозрачная вода родника, вкчерний лёг-  
кий ветерок и слова Асабе избавили меня  
от усталости за день

Появился родник. Прозрачный. Прохлад-  
ный. Вкусный. Зря он прятался до сих  
пор

красивый, прекрасный

*ср.* ● не родись красивой, а родись счаст-  
ливой

прекрасная, добрая сказка

*ср.* ● каждый понимает красоту и сход-  
ство по-своему

Утренняя роса тоже красива, но как солн-  
це взойдёт, она и высохнет

Ты не видишь больше синеву неба, не  
видишь, что земля черна!.. / Померк для  
тебя наш красивый мир

заслуживающий хорошего будущего

– Афако, если я допустил ошибку, пусть  
покровитель нашей горы простит мне её.  
Вот, только чтобы я не помешал этому  
красивому застолью

считать красавицей

к красивому глаз привыкает, но никогда  
не устаёт

приукрашивать, преувеличивать

поразительно красивый

потрясающе красивый

красавица

очень красивая

*ср.* ● прихорашиваться, наводить красоту  
граб трудно срубить, красивую жену  
трудно ублажить

становиться красивее и красивее; хоро-  
шеть

1. прикраса; 2. украшающий

без прикрас

красота

красота природы

|                                                |                                                                |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| чызджы ~ дæрдтыл айхъуыст                      | слава о красоте девушки разнеслась далеко                      |
| <b>рæсыд</b> ( <i>бир.</i> рæсыдтытæ)          | 1. опухоль; вздутие; 2. опухший, вспухший                      |
| • ~ бадаен хос кæрдæгæй у                      | опухоль от трав проходит                                       |
| • магуыр куы снард уа, уæддæр æй ~ хонынц      | бедняк поправится, всё равно думают, что он опух               |
| <b>рæсыдгомау</b>                              | одутловатый                                                    |
| <b>рæсыддзæсгом</b>                            | с одутловатым лицом                                            |
| <b>рæтауæг</b> ( <i>бир.</i> рæтауджытæ)       | стегающий ( <i>одеяло, тюфяк</i> )                             |
| <b>рæтауæн</b>                                 | стегальный                                                     |
| <b>рæтауинаг</b>                               | то, что следует стегать, ( <i>напр., одеяло, тюфяк</i> )       |
| <b>рæтауын</b>                                 | стегать, прошивать ( <i>напр., одеяло, тюфяк</i> )             |
| <b>рæтæйнаг</b> ( <i>бир.</i> рæтæйнагтæ)      | материал, идущий на изготовление канатов                       |
| <b>рæтæн</b>                                   | канат, верёвка ( <i>толстая</i> )                              |
| <b>рæтæнагъд</b> ( <i>бир.</i> рæтæнагъдтæ)    | оглобля                                                        |
| уæрдоны ~                                      | оглобля телеги                                                 |
| • йæ ~ кæмæн асæтты, уый йæ уæрдæхæй бæтты     | <i>букв.</i> оглобля ломается её бечевой из хвоста привязывают |
| • цыма ~ аныхъуырда                            | как будто аршин проглотил                                      |
| <b>рæтигъын</b>                                | толкать; замахиваться                                          |
| <b>рæтыд</b>                                   | стёганный                                                      |
| ~ хъæццул                                      | стёганое одеяло                                                |
| <b>рæтъузын</b> <i>кæс</i> <b>рæхойын</b>      | колоть штыком                                                  |
| джебогъæй ~                                    | проколотый, пронзённый                                         |
| <b>рæтъызт</b>                                 | лёгкий                                                         |
| <b>рæу</b>                                     | лёгкий ветер покачивает дерево                                 |
| ~ дымгæ бæлас узы                              | <i>анат.</i> лёгкое                                            |
| <b>рæуæг</b> ( <i>бир.</i> рæуджытæ)           |                                                                |
| <b>рæуæгдзинад</b> <i>кæс</i> <b>рогдзинад</b> |                                                                |
| <b>рæуæуæнк</b>                                | легковерный                                                    |
| <b>рæубазыр</b>                                | легкокрылый                                                    |
| ~ гæлæбутæ                                     | легкокрылые бабочки                                            |
| <b>рæуджыты низ</b>                            | <i>мед.</i> туберкулёз                                         |
| <b>рæуджыты тыппыртæ</b> ( <i>таппузтæ</i> )   | <i>анат.</i> альвеолы                                          |
| <b>рæуджыты цъар</b>                           | <i>анат.</i> плевра; лёгкое                                    |
| <b>рæуæд</b> <i>кæс</i> <b>род</b>             |                                                                |
| <b>рæуæнк</b>                                  | легковерный                                                    |
| <b>рæубес</b> <i>д.</i>                        | серна                                                          |
| <b>рæувад</b>                                  | быстрый, ловкий, проворный                                     |
| ~æй                                            | быстро, ловко, проворно                                        |

## рæувад

- ~ бæх фæллайы
- ~ къæхтæй згъорын

Нарты Сатанайæн йæ уынд уыд хурау, йæ конд уыд зæдау, йæ фезмæлд – фæтау, ~. *Шамил. Нæртон лæг æмæ Нæртон намыс*

### рæудзырд

### рæузæрдæ

### рæузонд

кæстæртæ æнæмæт æмæ ~ сты

~ ныхас

Лæппуйæ дæр ~ыл хæст нæ уыди, /  
Фæрæзта-иу ныннхъуырын йæ маст.  
*Михал Цæссыгты ком*

### рæуонае д.

### рæусалд

### рæууонг

### рæухъуыды

### рæучи

Маехи кæдæм айсон уый мын нæй, æндæр ацы ~тимæ иу минут дæр нæ бафæстиат уаин. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

### рæучидзинад

### рæуыг

### рæуыгдзинад

### рæуызмæлд кæнын

### рæфтаг

### рæфтæ

- сабаты къæвда – ~м
- хуыцаубоны фын – ~м

### рæхджы

~ бонты

### рæхойæн

~ ныхас æппарын

### рæхойын

судзинау ~

сындызтау ~

### рæхсад (бир. рæхсæдтытæ)

быстрая лошадь быстро утомляется  
проворно бежать; быстро перебирать ногами

Нартовская Шатана видом была, что солнце, статью как ангел, а движения как у стрелы быстрые

поверхностный, несерьёзный, легкомысленный

легко возбуждающийся; раздражительный; доверчивый; легковёрный; добрый, добросердечный; беспечный

1. легкомыслие, беззаботность; 2. легкомысленный, беззаботный

молодые беспечны и беззаботны

беспечная болтовня

Он и юношей не был легкомысленным, /  
Умел обиду проглотить

отговорка, предлог, повод, причина

лёгкие заморозки

шустрый

легкомысленный, поверхностный

1. вертопрах; человек лёгкого поведения;  
2. несерьёзный; ветреный

Если бы мне было куда податься, я бы с этими вертопрахами не оставался бы ни одной минуты

ветреность, лёгкость поведения

наивный

наивность

слегка шевелиться

обеденная еда

полдень, обеденное время

дождь в субботу до полудня

воскресный сон до обеда исполнится

1. скорый; 2. в скором времени, скоро

в скором времени

жалящий

ехидничать

колоть, прокалывать, пронзать

вонзаться как иголками

впиваться как колочками

1. наметка; 2. наживлённый; стёганный, прошитый (*об одеяле, тюфяке*)



|                                                                                                                   |                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| æмбыд æндæхтæй ~                                                                                                  | шито плохими / гнилыми нитками                                                                                    |
| <b>рæхсæн</b>                                                                                                     | кожаный ремешок, из которого плетут подошву чувяка                                                                |
| <b>рæхснаг</b>                                                                                                    | 1. ровная нитка ( <i>вырезаемая из кожи</i> );<br>2. прямой; гладкий; без ветвей, голый ( <i>о дереве, лесе</i> ) |
| ~ чызг                                                                                                            | стройная девушка                                                                                                  |
| Сæ иуæй се 'ннаæ аивдæр. Сæ ~ уæнг-тыл диссаджы фидыд кодтой сгæллад цухъатæ. <i>Азæмæт. Туджы пырхæнтæ</i>       | Один лучше другого. На их стройных фигурах удивительно красиво смотрелись черкески из сукна                       |
| <b>рæхснагдзинад</b>                                                                                              | стройность                                                                                                        |
| <b>рæхсын</b>                                                                                                     | наживлять, намётывать; стегать, прошивать ( <i>напр., одеяло, тюфяк</i> )                                         |
| <b>рæхуыст</b> ( <i>бир. рæхуыстытæ</i> )                                                                         | 1. укол; 2. пронзённый                                                                                            |
| ~ ныхас                                                                                                           | колкое слово; укол                                                                                                |
| ~ытæ æмæ æлгъыстытæ                                                                                               | упрёки / подколы и проклятия                                                                                      |
| • кæд цæфæй нæ мæлыс, уæд дын уый та – ~                                                                          | <i>ср. • из огня да в полымя</i>                                                                                  |
| • мастæн ма – ~                                                                                                   |                                                                                                                   |
| • хъамайы ~ау                                                                                                     | соль на рану; <i>букв.</i> обидели, да ещё укололи                                                                |
| • цæфыл ~ æфтауын                                                                                                 | <i>ср. • как нож в сердце кому-л.</i>                                                                             |
| Тосæ йæ куы ауыдта, уæд хинымæр ныккæрзыдта, фæлæ дзыхæй ныхас не суагъта – цæфыл ~ æфтауæн. <i>Ладемыр. Тосæ</i> | подливать масла в огонь                                                                                           |
| <b>рæхцын</b>                                                                                                     | Тосæ, когда его увидела, про себя застонала, но вслух не сказала ничего – не стала подливать масла в огонь        |
| <b>рæхыс</b>                                                                                                      | вздремнуть                                                                                                        |
| ~мæ æркувын                                                                                                       | цепь                                                                                                              |
| ~тæй бæттын                                                                                                       | поклониться надочажной цепи ( <i>о молодой невестке</i> )                                                         |
| • æгъдау кæй нæ баурома, уый æфсæн ~ дæр нæ баурумдзæн                                                            | приковывать цепями                                                                                                |
| къонайы ~                                                                                                         | если приличия не сдерживают, то железные цепи не помогут                                                          |
| • цæгхъуаг ~ ~ нæу                                                                                                | надочажная цепь                                                                                                   |
| <b>рæхысхъæд</b>                                                                                                  | цепь без одного звена уже не цепь                                                                                 |
| <b>рæцугъын</b>                                                                                                   | поперечный шест над очагом ( <i>на котлом вешали цепь</i> )                                                       |
| <b>реабилитаци</b>                                                                                                | выбрасывать, колоть, пронзать; низвергать                                                                         |
| ~ кæнын                                                                                                           | реабилитация                                                                                                      |
| <b>реактив</b>                                                                                                    | реабилитировать                                                                                                   |
| <b>реактивон</b>                                                                                                  | <i>хим.</i> реактив                                                                                               |
| ~ хæдтæхæг                                                                                                        | реактивный                                                                                                        |
| <b>реактор</b>                                                                                                    | реактивный самолёт                                                                                                |
|                                                                                                                   | реактор                                                                                                           |

## реакци

---

### реакци

~ дæттын

### реакцион

### реакционер

### реализаци

~ кæнын

### реализм

### реалист

### реалистон

### реалон

~ æргътæ

### реалондзинад

### реванш

### ревизи

~ кæнын

### ревизигæнæг (бир. ревизигæнджытæ)

~ къамис

### ревизион

### ревизионизм

### ревизор

### ревком

### революци

социалистон ~

### революцион

### регистра тураæ

### регистраци

~ кæнын

### регистрацигæнæг (бир. регистрацигæнджытæ)

### регистрацион

### регламент

~мæ гæсгæ кусын

~ æрæвæрын

### регламентаци

### регресс

### регрессивон

### регулярон

~ æфсæдтæ

### регулятор

### редактор

### редакции

ног ~

~ кæнын

реакция, восприятие

реагировать, воспринимать; *полит.* реакция

реакционный

реакционер

реализация

реализовать

реализм

реалист

реалистический

реальный

реальная стоимость

реальность

реванш

ревизия

ревизовать

1. ревизор; 2. ревизионный

ревизионная комиссия

ревизионный

*полит.* ревизионизм

ревизор

ревком

революция

социалистическая революция

революционный

регистра тура

регистрация

регистрировать

1. регистратор, 2. регистрационный

регистрационный

регламент

придерживаться регламента

установить регламент

регламентация

регресс

регрессивный

регулярный

регулярные войска

регулятор

редактор

редакция

новая редакция

редактировать

|                                                                                                   |                                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ахæм æбæрнон автортæм ~ты дæр<br>хъуамæ домагдæр цæстæнгас дарой.<br><i>Хъесаты В. Санаты Сем</i> | К таким безответственным авторам в редакциях нужно относиться более требовательно                      |
| <b>редакцион</b>                                                                                  | редакционный                                                                                           |
| <b>редколлеги</b> ( <i>редакцион коллеги</i> )                                                    | редколлегия ( <i>редакционная коллегия</i> )                                                           |
| <b>реестр</b>                                                                                     | реестр, опись                                                                                          |
| <b>режим</b>                                                                                      | режим                                                                                                  |
| <b>режиссёр</b>                                                                                   | режиссёр                                                                                               |
| <b>резерв</b>                                                                                     | резерв                                                                                                 |
| ~ы уæвын                                                                                          | быть в резерве                                                                                         |
| <b>резервон</b>                                                                                   | резервный                                                                                              |
| <b>резервуар</b>                                                                                  | резервуар                                                                                              |
| <b>резиденци</b>                                                                                  | резиденция                                                                                             |
| <b>резина</b>                                                                                     | резина                                                                                                 |
| <b>резинайæ</b>                                                                                   | резиновый                                                                                              |
| <b>резолюци</b>                                                                                   | резолуция                                                                                              |
| ~ фидар кæнын                                                                                     | принимать резолюцию                                                                                    |
| ~ æвæрын                                                                                          | накладывать резолюцию                                                                                  |
| <b>резонанс</b>                                                                                   | резонанс                                                                                               |
| <b>резюме</b>                                                                                     | резюме                                                                                                 |
| ~ кæнын                                                                                           | резюмировать                                                                                           |
| <b>рейд</b>                                                                                       | <i>воен., мор.</i> рейд                                                                                |
| <b>рейка</b>                                                                                      | рейка                                                                                                  |
| <b>рейс</b>                                                                                       | рейс                                                                                                   |
| <b>рейсфедер</b>                                                                                  | рейсфедер                                                                                              |
| <b>рейтуз</b>                                                                                     | рейтузы                                                                                                |
| <b>рейхстаг</b>                                                                                   | рейхстаг                                                                                               |
| <b>реквизици</b>                                                                                  | реквизиция                                                                                             |
| ~ кæнын                                                                                           | реквизировать                                                                                          |
| <b>рекламæ</b>                                                                                    | реклама                                                                                                |
| <b>Реком</b>                                                                                      | святилище в Цейском ущелье на месте одной из трех слез, которые Всевышний уронил на умершего Батрадза. |
| <b>рекомендаци</b>                                                                                | рекомендация                                                                                           |
| ~ дæттын                                                                                          | давать рекомендацию, рекомендовать                                                                     |
| <b>реконструкци</b>                                                                               | реконструкция                                                                                          |
| сахары ~                                                                                          | реконструкция города                                                                                   |
| ~ кæнын                                                                                           | реконструировать                                                                                       |
| <b>рекорд</b>                                                                                     | рекорд                                                                                                 |
| ~ сæвæрын                                                                                         | установить рекорд                                                                                      |
| <b>рекордист</b>                                                                                  | рекордист                                                                                              |
| <b>ректор</b>                                                                                     | ректор                                                                                                 |
| <b>рельеф</b>                                                                                     | рельеф                                                                                                 |
| <b>рельс</b>                                                                                      | рельс                                                                                                  |

## ремаркæ

|                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ремаркæ                                                                                                                                                                                 | ремарка                                                                                                          |
| ремилитаризаци                                                                                                                                                                          | ремилитаризация                                                                                                  |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                                 | ремилитаризировать                                                                                               |
| ренегат                                                                                                                                                                                 | ренегат                                                                                                          |
| рентæ                                                                                                                                                                                   | рента                                                                                                            |
| рентген                                                                                                                                                                                 | рентген                                                                                                          |
| ~ы тынтæ                                                                                                                                                                                | рентгеновские лучи                                                                                               |
| рентгенологи                                                                                                                                                                            | рентгенология                                                                                                    |
| реорганизаци                                                                                                                                                                            | реорганизация                                                                                                    |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                                 | реорганизовать                                                                                                   |
| реорганизацигонд                                                                                                                                                                        | реорганизованный                                                                                                 |
| реостат                                                                                                                                                                                 | эл. реостат                                                                                                      |
| репараци                                                                                                                                                                                | репарация                                                                                                        |
| репарацион                                                                                                                                                                              | репарационный                                                                                                    |
| репатриаци                                                                                                                                                                              | репатриация                                                                                                      |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                                 | репатриировать                                                                                                   |
| репатриацигонд                                                                                                                                                                          | 1. репатриант; 2. репатриированный                                                                               |
| репертуар                                                                                                                                                                               | репертуар                                                                                                        |
| репетици                                                                                                                                                                                | репетиция                                                                                                        |
| репликаæ                                                                                                                                                                                | реплика                                                                                                          |
| репортаж                                                                                                                                                                                | репортаж                                                                                                         |
| репортёр                                                                                                                                                                                | репортёр                                                                                                         |
| репрессии                                                                                                                                                                               | репрессия                                                                                                        |
| репродуктор                                                                                                                                                                             | репродуктор                                                                                                      |
| репродукци                                                                                                                                                                              | репродукция                                                                                                      |
| репутаци                                                                                                                                                                                | репутация                                                                                                        |
| хорз ~                                                                                                                                                                                  | хорошая репутация                                                                                                |
| республикæ                                                                                                                                                                              | республика                                                                                                       |
| ~ Цæгат Ирыстон-Алани                                                                                                                                                                   | Республика Северная Осетия-Алания                                                                                |
| республикон                                                                                                                                                                             | республиканский                                                                                                  |
| реставраци                                                                                                                                                                              | реставрация                                                                                                      |
| ~ кæнын                                                                                                                                                                                 | реставрировать                                                                                                   |
| ресторан                                                                                                                                                                                | ресторан                                                                                                         |
| ресурс                                                                                                                                                                                  | ресурс                                                                                                           |
| ретун д.                                                                                                                                                                                | ожидание                                                                                                         |
| реуа кæнын                                                                                                                                                                              | раскачиваться; слоняться, бродить                                                                                |
| Ихы сæрыл æргъæвстæй чи аздад,<br>уыцы фарастаздыд Хатуйæн йæ<br>фыды фыййау лæдзæг йæ къухы ба-<br>кодта, æмæ сæрдæй зымæгæй фосы<br>фæдыл ~ кодта. <i>Азæмæст. Фыййауы<br/>лæдзæг</i> | Оставшемуся без ничего десятилетнему<br>Хату всучили пастушью палку и стал он<br>зимой и летом бродить за скотом |
| реферат                                                                                                                                                                                 | реферат                                                                                                          |
| референдум                                                                                                                                                                              | референдум                                                                                                       |

|                                            |                                           |
|--------------------------------------------|-------------------------------------------|
| ~ аразын                                   | проводить референдум                      |
| <b>референт</b>                            | референт                                  |
| <b>реформатор</b>                          | реформатор                                |
| <b>реформаци</b>                           | реформация                                |
| ~ кæнын                                    | реформировать                             |
| <b>реформæ</b>                             | реформа                                   |
| <b>реформист</b>                           | реформист                                 |
| <b>рецензи</b>                             | рецензия                                  |
| ~ дæттæг                                   | рецензент                                 |
| <b>рецензигонд</b>                         | рецензированный                           |
| <b>рецепт</b>                              | рецепт                                    |
| <b>рецидив</b>                             | рецидив                                   |
| <b>ривад</b>                               | свободный, порожний                       |
| ~ кæнын                                    | освобождать, опорожнять                   |
| ~ уæвын                                    | быть освобождённым, опорожнённым          |
| • ~ куырой хъæргæнаг у                     | пустая бочка громче кричит                |
| • ~ куыройау сцырын уæвын                  | затараторить как пустая мельница          |
| Фæлау-ма, ~ куыройау цы сцырын дæ,         | Подожди-ка, не пойму, с чего ты тарато-   |
| уый бæрæг дын нæй. <i>Максим. Сау хохы</i> | ришь как пустая мельница.                 |
| <i>фиййау</i>                              |                                           |
| • куырой ~æй зылын кæнын                   | заниматься пустыми делами, работать       |
| <b>ривæд</b>                               | вхолостую                                 |
| <b>ривæдафон</b>                           | дневной отдых скота летом                 |
| <b>ривæддон</b>                            | время дневного отдыха скота летом         |
| • ~ – фосы бынат                           | место, где отдыхает днём скот             |
| • цыти сæрды – сырдатæн ~                  | место отдыха скота                        |
| хæдзарæй ~ саразын                         | летом ледник – место отдыха для скота     |
| Фæскъæвда хур бон / Уымæл ~, / Рæ-         | набездобразничать в доме                  |
| сугъд хизæнтæ, / Æфсæст фосы дзуг, /       | Солнечный день после дождя, / Влажное     |
| Сæрибары дуг / Фыййауы сæнттæ.             | место днём для скота, / Красивые пастби-  |
| <i>Къоста. Хъуыбады</i>                    | ща, / Сытое стадо, / Пора свободы – / Вот |
| <b>риз</b>                                 | мечты пастуха                             |
| буары ~                                    | дрожь                                     |
| Йæ буары уазал ~ ацыд                      | лихорадка                                 |
| <b>ризæг</b> ( <i>бир.</i> ризджытæ)       | Его залихорадило                          |
| ~ æй сфæлахс кодта.                        | 1. лихорадка, малярия; 2. дрожащий        |
| ~ ыл бахæцыд                               | лихорадка истощила его                    |
| лыстæг ~                                   | он (она) задрожал(а)                      |
| Йæ зæнгтыл лыстæг ~ бахæцыд                | мелкая дрожь                              |
| <b>ризгæ</b>                               | Ноги его задрожали мелкой дрожью          |
| ~ зæрдæтæн сæ быны / Рох куы нæ            | дрожащий                                  |
| кæны сæ маст. <i>Секъа. Хъарæг</i>         | В глубине трепещущих сердец / Не про-     |
| ~ хъæлæс                                   | ходит их обида                            |
|                                            | дрожащий голос                            |

## ризгæ

Фидар лæу, – дзуры фыд æмæ йæ  
стыр дæрзæг къух ма уæхскыл ризы.  
*Максим. Æхсызгон улафæт*

### ризын

æмризæджы ~ тæссæй

Зонын ме ‘лдары ницæйаг удыхъæд.  
Альфтанæй æмризæджы риздзæн.  
*Хацырты С. Хæхты фæдисон*

фыртæссæй ~

Кæй чызг мыл ыскæндзæн зæрдæха-  
лæн хъарæг, / Кæй кæуынай риздзæн  
къæдзæх. *Къоста. Æнæ хай*

### рис

~ сисын

Нæдæр фыдæбон, нæдæр æмгæрттæ –  
ницы æмæ йын ничи сисздзæн йæ ~.  
*Маерзойты С. Къæхтысæр*

~ схъæр кæнын

Кæм фæррисай, уым ма схъæр кæн дæ  
~, / Зын дын кæм уа, уым ма бассæт дæ  
зыныл. *Хуыгаты С. Хуры рагъ*

~æй сфæлмæцын

• æфсæст æххормаджы ~ не ’нкъары

зæрдæйы ~

• искæйы ~ зæрдæмæ нæ хъары

искæй ~ æнкъарын

Кæддæр, дам, ам салдат хæцыди, / Йæ  
риуыл сæмбæлди нæмыг. / Бæлас кæд  
ууыл кæны хъыг?.. / Кæд калы уый ~æй  
цæссыг?.. *Дауыт. Хæрис бæлас*

• иу иннæйы ~ нæ зоны

• иу ~ иннæйы сафы

Фæлæ паровоз куы ныууасыди, уæд  
цыдæр судзгæ ~ асыгъта Алиматы  
зæрдæ. *Æхсарбег. Куырды фырт*

### риссаг

~ æфхæрд

• ~ фæцагайын

• алчидæр йæхи цъутхал кæйдæр сын-  
къæй ~дæр хоны

• искæйы ~ цъутхал лæмарын

• кæйдæр хъæдгом нæу риссаг

• мады зæрдæ – ~, фыды зæрдæ – мæт-  
гæнаг

Крепись, – говорит отец, и его большая  
шершавая рука дрожит на моём плече

дрожать, трястись; лихорадить

трястись от страха

Знаю низкую душонку своего алдара. Бу-  
дет трястись от сраха перед Альфтаном

дрожать (*от страха*)

Кто та, что сумеет оплакать меня, / От  
чьих рыданий задрожит утёс

душевная боль, переживание • болезненное  
место, то, что тревожит

снять боль

Ни хлопоты, ни друзья – никто и ничто  
не может утолить её боль

поделиться переживанием

Будет больно, никому не говори, / Будет  
трудно, молча всё стерпи

устать от переживаний

*ср.* • сытый голодного не разумеет

сердечная боль; душевные муки

*ср.* • чужое не болит

сопереживать

Здесь, говорят, солдат сражался, / И пуля  
грудь ему прошила. / Не о нём ли дере-  
во кручинится, / Не по нему свои слёзы  
лило?..

не сопереживать

клин клином вышибают; одна боль дру-  
гую вытесняет

Но когда раздался гудок паровоза, какая-  
то жгучая боль обожгла сердце Алимат

больной, болящий; болезненное место

болезненная обида

*ср.* • задеть кого-л. за болезненное место

другого нарыв меньше болит, чем свой  
прыщичек; чужое не болит

*ср.* • наступать кому-л. на болезненную мо-  
золь

чужая рана не болит

на сердце матери страдания, на сердце  
отца переживания

раѣстаѣдѣжы ~ фарстытѣ  
 улы аѣфхѣрд ~ у  
 • фидис карды цаѣфѣй ~дѣр у  
 хѣусы низ ~ у

**риссафѣг**  
 ~ хос

**риссын**  
 кѣух риссы  
 алкаѣуыл дѣр заѣрдѣ риссы  
 аѣмхуызон ~  
 • галиу фѣрскѣй цы риссы, уый рахиз  
 фѣрск нѣ зоны  
 заѣрдѣ мастѣй риссы  
 • заѣрдѣ сыл рыстис  
 мады заѣрдѣ риссы йѣ сывѣлаѣтты сом-  
 боныл  
 • искаѣй сыгѣд нѣ риссы

• искаѣй цондѣжы хаудаѣй хи аѣнгуыл-  
 дзы хауд тынгдѣр риссы. *Максим Хѣх-  
 хон барѣг*

• кѣй фарс нѣ рисса, уый нѣ хѣѣрзы

• кѣмаѣй цы риссы, уый кой кѣны

• лѣгѣѣн йѣ сѣры цаѣф аѣтѣ нѣ риссы,  
 ѣвзаѣр ныхас дзы куыд риссы  
 • нѣ зоныны кѣух, дам, нѣ риссы  
 рысти йѣ сѣр ѣмаѣ хѣѣрзыдта  
 • фѣрск куы н' асѣтта, уѣд фыд нѣ  
 риссы  
 • хѣрзаѣууылдѣй ахсѣн нѣ риссы

• хи лѣдзаѣдѣжы цаѣф нѣ риссы

**риссынгомау кѣнын**

**рисуромѣг**  
 ~ хос

**ритм**  
**ритмикаѣ**  
**риторикаѣ**  
**ритуал**  
**ритуалон**  
**риу**  
 ~ѣй сѣхгѣнын

больные вопросы своего времени  
 душевная рана бывает болезненной  
 упрѣк больнее ножевого удара  
 ушная боль сильно ощутима  
 болеутоляющий  
 болеутоляющее средство  
 болеть  
 болит рука  
 сердце болит за всех  
 причинять одинаковую боль  
 правое плечо не знает, что болит у левого

от обиды сердце болит  
 сердце за них болело  
 в сердце матери тревога за будущее де-  
 тей  
 чужое не болит; *букв.* ожог другого не  
 болит  
 палец потерять сильнее болит, чем руку  
 потерять, если палец свой

зря стонать не будет; у кого не болит, тот  
 не стонет  
 у кого что болит, тот о том и говорит;  
 (постоянно) говорить о том, что его бес-  
 покоит  
 оскорбление больше боли доставляет,  
 чем удар по голове  
 у неумѣхи руки не устают  
 он стонал от сильной головной боли  
 если целы кости, мясо не болит

пищу следует хорошо пережевывать,  
 чтобы желудок не болел  
 своей палкой больно не ударишься  
 побаливать  
 болеутоляющий  
 болеутоляющее средство  
 ритм  
 ритмика  
 риторика  
 ритуал  
 ритуальный  
 грудь  
 закрыть грудью

~æй сирвæзын

Хъæр сирвæзти мæ ~æй

• зæй ~æй ничи уромы

• зæрдæ ~æй стонын

Нал фæразын зæххыл, фескъуыйы мæ  
зæрдæ, / Фескъуыйы мæ зæрдæ, тоны  
та мæ ~. *Токаты А. Æз кæуын, дзына-*  
*зын, æз фæниуын, ниуын...*

мæ ~ыл дын фæндаг!

Куыстæй йæ тæргæ кæй кæны, уый йæ  
нæма уырны. Ау, хæрзæрæджы дæр ма  
йын зæрдæтæ куы æвæрдта, йæ ~ыл ын  
фæндаг куы арæзта. *Изæтбег. Бæсты*  
*бикъ комы дæгъæл*

нæмыг ~ыл сæмбæлди

• искай ~ыл сæр бакъул кæнын

Кæй ~ыл бакъул кодтаид йæ сидзæры  
иунаг сæр. *Ашæх Фæндыр*

Йæ бон куы нал уыди кæуын, / Æрæн-  
цад уæд йæ фыды ~ыл, / Æмæ йæ  
барæвдыдта фын. *Гриш. Испайнаг æх-*  
*сæв*

хи ~ хойын

алчи йæ ~ хойы адамы раз

Царциатæ ‘мæ Нарт фаты фындзмæ  
сæ ~ дардтой, карды коммæ – сæ бær-  
зæй

Хæмыц куыннæ рамæсты уыдаид?  
Фестади æмæ Сырдоны ~æн тымбыл  
къухæй ахæм сæргъæвта, æмæ йæ  
къæхтæ хæрдмæ хъилæй аздадысты  
гæды Сырдонæн. *НК. Батрадзы рай-*  
*гуырð*

Мæ райгуырæн бæстæ! Дæ айнаг къæ-  
дзæхæй, / Дæ фидар, фæлтæрд ~æй  
хъусын хъæрзын... *Къоста. Катай*  
знаджы цæфтæй ~ не ‘мбæхсын  
фырцинæй зæрдæ риуæй фæцæй ра-  
гæпп ласта

**риуæмбæрзæн**

**риуæмбæрцæй**

~ аккумулясын

~ лæууын

вырваться из груди

Крик вырвался у меня из груди

лавину грудью не остановишь

вырвать сердце из груди

Не могу я больше жить, разрывается  
сердце, / Опять разрывается сердце, раз-  
вывается грудь

Я к твоим услугам! Готов помогать тебе  
во всём!

Ей пока не верилось, что он собирается  
её уволить. Как же так, совсем недавно  
он её обнадеживал, собирался благопри-  
ятствовать во всём

пуля попала в грудь

опереться на кого-л., положить голову на  
грудь кому-л.

Некуда было одинокому сироте голову  
прислонить

Когда плакать не стало больше сил, / За-  
тих у отца на груди, / И убаюкал его сон

стучать себя в грудь

всяк себя в грудь на людях бьёт

Царциаты и Нарты грудью стрелы встре-  
чали; мечу шею подставляли

Как было Хамыцу не разъяриться? Под-  
нялся и кулаком так Сырдону врезал, что  
вверх ногами оказался хитрый Сырдон

Мне слышатся стоны из скал поднебес-  
ных, / Родная земля, – из груди испытан-  
ной твоей...

не прятаться от ударов врага

от радости чуть сердце из груди не вы-  
прыгнуло

нагрудник

смело, решительно

идти напролом

стоять грудью



**риу-æмриу**

~ æрлæууын

~ хæцын

**риугуыбынон:** ~ къул

**риударæн**

**риуджын**

**риухосгæрдæг**

**риуыгуыдыр, риуыстæг**

зæрдæ ~ хоста

**риуыгъæг** (бир. риуыгъджытæ)

**риуыгъд** (бир. риуыгъджытæ)

~ ныхас

Лактемыр ~ ныхасæй дзуапп радта.

*Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

дуар уыцыну ~ раканын

Домбай бирагъы ныццафта, / Йæ

фæрсджытæй йын дыуадæс / Иунæг

~æн ныссафта. *Секъа. Домбай æмæ*

*бирагъ*

**риуыгънæг** (бир. риуыгънæджытæ)

Бирæтæн дзы кæд сæ риуыгънæджы-

тæм дæр нæ хæццæ кодта, уæддæр сæм

бæрзондæй дæлæмæ касты. *Максим.*

*Райсомы мигъ*

• искæй ~æн дарын

**риуыгъын**

**риуыдзаг**

~ сулæфын

Æдзæмæй фæбадтис иу дзæвгар

Уырымæг, / Гъе стæй йæ ~ мæстæй

ныуулæфыд. *НК. Уырымæджы æнæ-*

*ном лæппу*

~ цин кæнын

**риуыдзыпп**

**риуылдаргæ, риуылдарæн**

~ нысан

**риуыфыд**

**рифмæ**

Фыстон / Сонет мæ уарзæттæй кæ-

уылдæр, / Мæ сæнттæ ~тæй быдтон.

*Шамил. Алæмæт*

грудь в грудь

стать грудью

грудью сойтись в бою

*анат.* грудобрюшная преграда, диафрагма

нагрудник (*детский*)

с сильной, развитой грудью; *перен.* смелый, неустрашимый; *перен.* дерзкий, нахальный

*бот.* ромашка

грудная клетка, грудная кость, грудь

сердце колотилось внутри

*тех.* маховик

толчок, рывок

резкие слова

Очень резко Лактемыр ответил на вопрос

выбить дверь одним рывком

Лев ударил волка, / И двенадцать рёбер

разом / Выломал ему

застёжка на груди; пуговица (*на платье, рубахе*)

Многим он и до пуговиц на воротнике не доставал, но умудрялся смотреть на них сверху вниз

носиться с кем-л.

грубо толкать

полной грудью

вздохнуть полной грудью

Долго просидел молча Урымзаг, / А по-

том вздохнул полной грудью

радоваться от всей души

нагрудный карман

1. нагрудник; 2. нагрудный

нагрудный знак

грудинка

рифма

Сонет писал / Кому-то из любимых, / И

чувства в рифму облакал

## рифмæ

– Хорз лæг у Цымырзæ, / Фæлæ йæ  
цұры нæй лывзæ. Уыцы ныхæстæ  
айхъуыста уырдыглаууæг æмæ Са-  
ламджерийыл сбустæ кодта: – Ныр  
ардауæн ныхæстæ цы кæныс?! Уæдæ  
дæлæ уый цы у тæбæгъы? – Æз ~йы  
тыххæй загътон лывзæ ... – ~ дæр æр-  
бацыдаид. Алкаæмæ дæр уыди хонаг.  
МД. 5.2001

### рифмæбыд

### рифмæгонд

### рифтаг (бир. рифтæгтæ)

Сослан Мæрдты бæсты цы диссæгтæ  
федта, уыдонæй иу у, нæртон бæгъа-  
тыр сисын кæй нæ фæрæзта уыцы ~.  
Шамил. *Нæртон лæг æмæ Нæртон на-  
мыс*

Фыд хъавгæйæ йæ ~ йæ уæхскæй  
æрисы, тæпæн ран æй арæхстгæй  
æрæвæры. Цгъойты Х. *Берозты  
Тотрадзы таурæгътæ*

Бур сыфтаер, цъæх сыфтаер, / рагуал-  
дзæг, фæззæг... / Дзаг куы уа йæ ~, – /  
зары зæдау лæг. *Мамыкъаты Хъ. Дзаг  
рифтаг*

### рихи

- ~ сын нæй

Уыдон ницæуыл бацауæрдзысты. Куы  
зоныс, ~ сын нæй! *Баситы М. Æрфæны  
фæд*

- йæ ~ даст у

- ~тæ гæдыйыл дæр ис

- ~тæ мил кæнын райдыдтой

- искæй ~тæй хъазын

Тарстыстæм-иу: знаг хæхты куы æр-  
балаууа, нæ дзуг йæ æмæттаг куы бауа,  
нæ ~тæй нын куы хъаза. МД. 1987. №9

- мæ фыды ~йæ дын сомы кæнын

- мæ фыды ~йы стæн

Мæныл дæр ~тæ ис

стæмхил ~тæ

тæнæг ~тæ

хилхъуаг ~тæ

### рихигæндтæ

– Хороший человек Цымырза, / Но перед  
ним не поставили соус-лывза. Услышав  
эти слова, обиделся прислуживавший за  
столом: – Зачем подговаривать зря?! Вон  
это что в тарелке у него? – Да я для риф-  
мы сказал «лывза». – А Рифма почему не  
пришла? Всех приглашали

### рифмованный

### рифмованный

двусторонняя сумка (*привязывается к  
седлу лошади*)

Одним из чудес, которые Сослан видел  
в Царстве мёртвых была сума, которую  
нартовский богатырь не смог поднять

Отец осторожно снимает с плеча сумку и  
ловко кладёт её на плоское место

Жёлтая листва, или зелёная, / ранняя вес-  
на или осень... / если перемётная сума  
полна, / сердце поёт бедняка

### ус

им нет доверия; *букв.* у них усов нет

Они ни перед чем не остановятся. Ты же  
знаешь, им нельзя доверять

*букв.* у него ус(ы) побрит(ы) (*т.е. ему  
нельзя верить*)

подумаешь! и у кошки есть усы; эка не-  
видадь! вот невидадь!

усы начали пробиваться

издеваться над кем-л.

Мы боялись: вдруг враг заявится к нам  
в горы, завладеет нашим стадом, станет  
издеваться над нами

клянусь усами своего отца

клянусь усами своего отца

Я тоже мужчина

редкие усики

редкие усы

редкие усики

усики

**рихидаст**

**рихиджын**

~ хъæндил

**ричъи**

хъæдын ~

**рог**

~ адæймаг

~ машинаæ

~æн æй сита

бæлоны сисæй ~дæр

бумбулийау ~

тагæр сыфæй ~дæр

• хæрынаен адджын у, хæссынаен – ~

**роггомау** (бир. роггомауттæ)

**рогдзинад**

**рогсæр**

**рогуайдзæф кæнын**

**рогызмæлд**

**род, рæуæд**

• ~æй раздæхын

Хъобанæй ~æй нæ раздæхцæн хъæбысхæстмæ йæ ныфс хæссы. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

~ гал кæм нæ кæны, лæппу – лæг, уыцы бæстæм мын æнæ фæцæугæ нæй. *Иу бон мæ уырдаæм хъæуы. Агъуызарты С. Хæлары ныстуан*

• гайлаг ~æй бæрæг у

• сабыр ~ дыууæ хъуджы бададта

• сыгъæрин ~æн куывын

• мæгуыраен, дам, йæ ~ дæр гал у

Мæгуыраен, дам, йæ ~ дæр гал уыд, / Йæ фырт æнахъомæй дæр – лæг, / Куысты, сæрбахъуыды æмбал уыд. / Фыдуаг уыдис нæ цард, дæрзæг... *Козаты И. Фыд*

• цыма йæ ~ йæ хуылфы ныммард

Ды та, цыма дæ ~ дæ хуылфы амард, уый бадт кæныс. *Баситы М. Аерфæны фæд*

с бритыми усами; *перен.* бесстыдный, бессовестный

усатый

жук-усач

засов

деревянный засов

1. *анат.* лёгкое; 2. лёгкий (*по весу*); ловкий; быстрый, проворный; *перен.* ветренный, легкомысленный

ветренный человек

легковая машина

поднял легко (с легкостью)

легче голубиноного пёрышка

лёгкий, как пёрышко; очень лёгкий

легковесный; легкомысленный

есть приятно, в дорогу брать легко

слегка, немного; легковатый

живость; ловкость; быстрота; ветренность, легкомыслие

1. ветреная голова; 2. легкомысленный, пустой

журить

зыбь

телёнок

вернуться, несолоно хлебавши

Он не вренётся в Кобан несолоно хлебавши – что касается борьбы, он в себе уверен

Страны, где телёнок не станет быком, а мальчик в мужчину не вырастет, и мне никак не миновать. Придёт день, и придётся уйти туда

вола уже по телёнку видно

ласковый телёнок двух маток сосёт

молиться золотому телёнку

у бедняка телёнок быком быстро становится

У бедняка, телёнок сразу бык, / Малый сын – сразу мужчина, / В работе, в трудный час – друг. / Жестокой и жёсткой жизнь была

в подавленном настроении, как в воду опущенный

А ты чего сидишь как в воду опущенный?

## родгæс

|                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>родгæс</b>                                                                                                                                                    | пастух телят; телятник, телятница                                                                                                                                  |
| <b>роддон</b>                                                                                                                                                    | хлев для телят, телятник                                                                                                                                           |
| <b>роддзарм</b>                                                                                                                                                  | телячья кожа, шкура                                                                                                                                                |
| <b>родыфыд</b>                                                                                                                                                   | телятина                                                                                                                                                           |
| <b>роджы къуыпсы</b>                                                                                                                                             | лёгочный пузырь                                                                                                                                                    |
| <b>роза</b>                                                                                                                                                      | роза                                                                                                                                                               |
| ~дидинагмæ зилæг куы нæ вæййы,<br>уæд дзы уæггылыы къутар рауайы.<br><i>Максим. Райсомы мигъ</i>                                                                 | Если за розой не ухаживать, тогда она<br>превращается в куст шиповника                                                                                             |
| <b>розæхуыз</b>                                                                                                                                                  | розовый ( <i>о цвете</i> )                                                                                                                                         |
| <b>роль</b>                                                                                                                                                      | роль                                                                                                                                                               |
| сæйраг ~ хъазын                                                                                                                                                  | играть главную роль                                                                                                                                                |
| <b>ромаг</b>                                                                                                                                                     | 1. римлянин; 2. римский                                                                                                                                            |
| ~ барад                                                                                                                                                          | римское право                                                                                                                                                      |
| ~ цифрæ                                                                                                                                                          | римская цифра                                                                                                                                                      |
| <b>роман</b>                                                                                                                                                     | роман                                                                                                                                                              |
| <b>романс</b>                                                                                                                                                    | муз. романс                                                                                                                                                        |
| <b>романтизм</b>                                                                                                                                                 | иск., лит. романтизм                                                                                                                                               |
| <b>романтик</b>                                                                                                                                                  | романтик                                                                                                                                                           |
| <b>романтикæ</b>                                                                                                                                                 | романтика                                                                                                                                                          |
| <b>ромб</b>                                                                                                                                                      | ромб                                                                                                                                                               |
| <b>ромыл</b>                                                                                                                                                     | умеренный, выдержанный                                                                                                                                             |
| ~ талм                                                                                                                                                           | геогр. умеренный пояс                                                                                                                                              |
| <b>ромылæй</b>                                                                                                                                                   | умеренно                                                                                                                                                           |
| <b>ромылдзинад</b>                                                                                                                                               | воздержание, воздержанность                                                                                                                                        |
| <b>рон</b> ( <i>бир. рæттæ</i> )                                                                                                                                 | пояс, кушак; пазуха                                                                                                                                                |
| ~ астауыл бабæттын                                                                                                                                               | подпоясаться                                                                                                                                                       |
| ~ астауыл æнгом æрбалвæсын                                                                                                                                       | затянуть пояс на талии                                                                                                                                             |
| ~ бæттын                                                                                                                                                         | опоясывать                                                                                                                                                         |
| ~ æддæдæр рауадзын                                                                                                                                               | распустить пояс                                                                                                                                                    |
| Хур дзæвгар акъул ис, уæдмæ фæбад-<br>тысты цыппар хæлары, бахъæлдзæг<br>сты, барасыг сты, фырæфсæстæй сæ<br>рæттæ æддæдæр рауагътой. <i>Арсен.<br/>Джанаспи</i> | Уже солнце клонилось к закату, а четве-<br>ро друзей всё сидели, настроение у них<br>стало весёлым, опьянели, так плотно по-<br>ели, что пришлось и пояса ослабить |
| фынгыл ~ суадзын худинаг у                                                                                                                                       | объедаться ( <i>так, что пояс распустить<br/>приходится</i> ), неприлично                                                                                          |
| ● ~ балвасын                                                                                                                                                     | затянуть потуже пояс, пройти / терпеть<br>лишения                                                                                                                  |
| ~ы батысын                                                                                                                                                       | заткнуть за пояс                                                                                                                                                   |
| ● ~ы æмбæхсын                                                                                                                                                    | прятать за пазухой                                                                                                                                                 |
| ● ~ы дарын                                                                                                                                                       | держат за пазухой                                                                                                                                                  |
| ● ~ы дур дарын                                                                                                                                                   | держат камень за пазухой                                                                                                                                           |
| ● ~ы кæмчытæ дарын                                                                                                                                               | замышлять недоброе                                                                                                                                                 |

- ~ы лæсын

Ноджы, чи ныхас кодта, уыдонæй бирæтæ ныронг йæ ~ы лæсыдысты æмæ-иу ын фырбуцæй цы акодтаик-кой, уый-иу нал зыдтой. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы хуыз амоны дзюдоисты арæхсты бæрц

арвы ~ау – дæргытæ

æдасдзинады ~

- искай хисты дæ ~ ма райхал

- искайы ~ы бабырын

- иу сыдæй мард, иннæ та йын йæ ~ы кæрдзынтæ агуырдта

- кæрæдзийы ~ы алæсын

дæ мад – дæ фыдыстæн, мæ ~ы цы бабырдтæ?

- рæттæ байдзаг кæнын

стырæргъæвæгджын фæтæн рæттæ

**ронæлвæст**

**ронæргъæвæг**

**ронбаст**

~ай уæлаæмæ

~мæ доны

~мæ хæццæ кæнын

Нарты хистæр куырыхон Уырымæг зæронды бонтæм фæцард, йæ цыллæ урс-урсид зачъетæ йæ ~мæ хæццæ кодтой. *Гæстæн. Ныхас мæ фыртимæ*

Дыууа хатты йыл æрцыди зæй, иу хатт æй ~мæ нынныгæдта. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

**ронбæгъд**

~ай æрбаййафын

Чи дæ йæ мад хоны, чи дæ йæ фыд хоны, / Чи дзы бæгъæввад у, чи та дзы ~ у, / Чи та æнæ худ. *Къоста. Уæл-мæрдты*

- ~ кусын

сблизиться, добиваться ч-л. расположе-ния; лезть в душу

К тому же многие из выступающих до сих пор старались с ним сблизиться, не знали, как ему ещё угодить

цвет пояса свидетельствует об уровне мастерства дзюдоиста

полосатый, как радуга

пояс безопасности

на чужих поминках будь воздержан в еде

*ср.* • залезть / вкрасться в душу к кому-л. этот сголоду помирал, а тот у него за пазухой краюху искал

*ср.* • близко сойтись, подружиться

ради всего святого, отвяжись от меня; что ты пристал?

сделать большие запасы; положить за пазуху

широкие пояса с большими пряжками

подтянутый

пряжка ремня

поясница; талия

выше пояса

по пояс в воде

доходить до пояса

Знаменитый старейшина Нартов Урызмаг дожил до глубокой старости, его шелковистая белоснежная борода доходила до пояса

Два раза его накрывала лавина, один раз засыпало до пояса

1. без пояса, распоясанный; *перен.* безоружный; *перен.* распущенный; беспечный, беззаботный; невнимательный; *перен.* неосторожный; неподготовленный
2. неряшливо, неопрятно

застать врасплох

Кто принимает тебя за мать, кто за отца, / Одни босые, другие не подпоясанные, / Кто без шапки

*ср.* • работать спустя рукава

## ронбæгъд

Рагон заман-иу ирон хъæуы нæлгоймаг уынгты ~æй нæ рацыдаид.

- хæстон лæг ~ нæ уарзы

### ронбæгъддзинад

#### ронбæттæн кæс ронбаст

##### ронг

##### ронджын

##### рондз

~ хъуыраёй фæкалын

- ма мады æхсыр мын ~ фестад

##### ротатор

##### ротæ

##### рох I

- искаемæн йæ ~тæ æлхъивын

Уымæн чысыл йæ ~тæ æлхъивд куы нæ æрцауой сымахырдыгæй, уæд æгæр тæхы размæ. *Дæбе. Уæззау операци*

- искаемæн йæ ~тыл хæцын

Сцæттæ мын кæнут дзуапп. Нæ ~тæ ма къухы кæй сты, уый уæ рох ма уæд *Болайы фырт. Чермен*

Йæ ~тыл æрбахаæцæг йын нæй

- ~тæ суадзын
- масты ~тæ æрбалвасын
- хи ~тыл фидар хæцын
- хицауы ~тæ къухтæм райсын

Чысылгай-чысылгай чындз хæдзары ~тæ йæ къухтæм райста.

##### рох II

~ дæ ма уæд

~ кæнын

~ы бынаты нæ уадзын

- зæрдæйæ нæ ~ кæны

- зын зынаёй ~ кæны

йæ ном ~ нæ уыдзæн

- мæрдты ~ мыл бахаæцыди

- сæфты ~ фæуын

- ~ фæндаг

- хи нæ ~ кæнын

● хъуамæ адамæн ахæм хæрзты бацæуай, æмæ дæ сæ зæрдæйæ ~ куйннæуал кæной

В осетинском селе мужчины никогда не выходили на улицу, не подпоясавшись военный человек всегда подпоясан распушенность; беспечность, беззаботность; невнимательность; неосторожность

*эти.* напиток

с поясом, подпоясанный

*мед.* сукровица

харкать кровью

молоко матери вышло мне боком

*тип.* ротатор

*воен.* рота

повод, уздечка

придерживать кого-л., ограничивать в правах

Если вы со своей стороны не будете ограничивать его в его действиях, то он пустится вскачь

держат в узде кого-л., в строгих правилах поведения

Подготовьте мне ответ. Не забывайте, что поводья в моих руках.

Некому обуздать его

отпустить удила

сдерживать свой гнев

держат себя в узде

взять бразды правления в свои руки

Мало-помалу невестка взяла бразды правления в доме в свои руки

забытый

имей в виду

забывать(ся)

не забывать, не придавать значения

в сердце навсегда

трудности трудно забыть

его имя останется в памяти

совсем память отшибло

намертво забыть

заброшенная дорога, забытая тропинка

помнить о своей выгоде

должно сделать людям столько добра, чтобы они тебя не забывали

Мае хорз кæстæр, ды-иу мае ~ уæл-  
мæрдмæ / Нæ хъæугæронæй дидин-  
джытæ 'рхæсс. *Хостыхъоты З. Мае  
кæстæрмæ*

**рохгæнаг**

- хъæздыг ~ у

**рохгонд**

Хуыцауæй дæр æмæ адамæй дæр ~

**рохдзинад****рохзæрдæ**

Æрхъуыды кæныныл хæры йæхи,  
фæлæ йæ нал æмæ нал ахсы сæр. Ахæм  
~ куы нæ уыдис, уæд цы бæллæх уа?  
*Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ*

**рохст**

~ æвнæлдтытæ

~ кæнын

~ сабитæ сæ зæронд фыды не 'мбæр-  
стой

~ цæстæнгас

**рохстæй**

~ ракаес-бакаес кæнын

**рохстдзинад****рохстзæрдæйæ****рохстхуызæй****рохуат**

~мæ лæвæрд

~ы

~ы баззайын

Дуканийы иннæ къуымы та рæстæг-  
мæ ~ы аздадысты Афай æмæ Азаухан.  
*Максим. Æхсызгон улæфт*

Хуыцау æмæ адамæй / цыфæнды ~ы  
уон, / Уæддæр сæрыстыр дæн. *Нафи.  
Хæххон доны зæрæг*

~ы уадзын

Уыцы хабæрттыл ~ы рыг æрбадт

**рохуатыуагъд****роцъо**

~ даугæ

Хороший младший, ты на мою забытую  
могилу / Принеси цветов, что на краю  
села растут

забывчивый; куриная память

богатый – забывчив

забытый

забытый Богом и людьми

забвение

забывчивый

Она всё пытается вспомнить, но никак  
не может сообразить. Она же никогда  
не была такой забывчивой, так в чём же  
дело?

1. невнимательность; рассеянность; *разг.*  
растяпа; 2. рассеянный, невниматель-  
ный; неловкий, неумелый; *разг.* никчём-  
ный, никудышный; плохой;

неловкие движения

теряться

никудышные дети не понимали своего  
старого отца

рассеянный взгляд

рассеяннo, невнимательно, неумело

невнимательно, без интереса оглядывать  
что-л.

рассеянность, невнимательность; неуме-  
лость, никчемность

безразлично

рассеяннo, растеряннo

забвение

преданный забвению

забытый; покинутый

быть забытым

В другом углу магазина на время без  
внимания остались Афай и Азаухан

Пусть Богом и людьми / забытый я, / Я  
всё равно горжусь

упускать из виду, запускать, не забо-  
титься

это дела давно минувших дней

забытый, брошенный

подбородок

потирая подбородок

## роцъо

къух ~мæ сбыцæу кæнын

цыргъ ~

**роцъоджын**

даргъ ~

**рочкæ**

**рояль**

**руад**

**руаджы**

йæ ~

Кæд царды исты дæн, уæд уый дæу ~.

*Дзæбайты Т. Донхæрис*

Батразæн бомбæйы схъис раст йæ тæк-  
кæ уæны бынæй стыдта стыр гæбаз.  
Фæрсчытæн ницы уыд, æмæ уый ~  
фæрвæзт. *Ашæх. Батраз æмæ Лизæ*

• хорз уазæджы ~ фысым йæхи хорз  
фены

мæнгæвзæгты ~

**руайын**

**рувас** (*бир.* рувастæ, рувæстæ)

• ~ æмæ зыгъарæгæй уæлдæй нæ уæ-  
вын

Хъæубæстæ зыдтой, ацы чызг æмæ  
лæппу кæрæдзимæ ~ æмæ зыгъарæ-  
гæй уæлдай кæй не сты, уый. *Ашæх.  
Катя*

~æмбæлæг

• ~ йæ фыны дæр кæрчытæ ахсы

• ~ кæркдоны алывæрсты куыд зила,  
афтæ

~ рæстæмбæлæг у

• ~ сæнæфсирмæ не 'ххæсыд æмæ йæ  
цъæх рахуыдта

• ~ фыры дымæгмæ æрхауынмæ куыд  
æнхъæлмæ каст, афтæ

• ~æн гæды – къæссæйы комыл хæцæг

• ~ы кæркгæс уромын

• ~ы кæркдоны бакæнын

• ~ыл фиуæй æрчъитæ скæнын

Æмæ уæдæ ~æн паддзахады фиуæй æр-  
чъитæ чи кæны, уыдон, дæумæ гæсгæ  
хицауаггæнджытæн бæззынц? *Æхсар-  
бег. Хæххон доны уынаер*

подпереть подбородок рукой

острый подбородок

с мощным подбородком

с длинным подбородком

сказочный зверь-невидимка

рояль

чахлый

благодаря, в силу

благодаря ему

Если я чего-то в жизни стою, то благо-  
даря тебе

Осколки снаряда попали Батразу пря-  
мо под лопатку, вырвав большой кусок.  
Рёбра не пострадали и благодаря этому  
он выжил

потчуя дорогого гостя, хозяин тоже от  
души угощается

по вине злых языков

ссыхаться; убывать; оседать, опускаться;  
никнуть

*зоол.* лиса

не ладить; ладить как лиса с барсуком

Все сельчане знали, что отношения меж-  
ду парнем и девушкой как между кошкой  
и собакой

*фольк.* лисица-встречница; встреча с ли-  
сой на счастье

лиса и во сне ловит кур

делает круги как лиса вокруг курятника

(народная примета) встреча с лисой при-  
носит удачу в делах

*букв.* лиса не доставала до винограда и  
сказала, что виноград зелен

ждать несбыточного; *букв.* как лиса жда-  
ла, когда у овцы курдюк отвалится

лжец – пособник лисы

поставить лису курятницей

пустить лису в курятник

обуть лису в сало; жировать за счёт кого-л.

А, по-твоему те, кто жируют за счёт госу-  
дарства, в начальники годятся



● æдзæраг бæстæйы ~ æлдар

● бирагъæй зыддæр, куыдзæй хæ-  
цагдæр, ~æй хиндæр  
зæронд ~

● зæронд ~ы зæрдæ карчы фыд агуры

● иу ~æй дыууæ цармы ничи стигъы

● кæд ды ~ дæ, уæд æз та дæ къæдзил

● мæгуыр тæрхъус, рувæстимæ чи хизы  
рувæстæн ис хуыккæмттæ  
сау ~

● тард ~ы хуызæн  
Бакас ма дæхимæ, тард ~ы хуызæн куы  
стæ. Кæдмæ ма тъыссæнтæ кæндзынæ.  
*Хæблиаты С. Æнама мын чи бадзур-  
дзæн?*

● узал æхсæв бирагътæ 'мæ рувæстæ  
дæр иумæ фæхуыссынц

● хъæу куы фæсудзы, уæд æм ~ йæхи  
фæтавы  
цæгатаг ~

**рувасдзарм** (*бир.* рувасдзæрмттæ)  
Нартыхъæумæ ссыдысты мæ цын нал  
уыди бамбæхсæн сæ хъуыддагæн. Рай-  
сомы ~ æрхастой Нарты тæрхоны лæг-  
ты размæ. *НК. Нартæ фæсхохмæ куыд  
ацыдысты*

**рувасдзуан**  
**рувасокъо**  
**рувæг** (*бир.* рувджытæ)

**рувæн**

**рувæнтæ**  
**рувинаг** (*бир.* рувинæгтæ)

**рувын**

**руд**

● ам уæлдай ~ы хæйттæ нæй

**руддаг**  
руддаджы тъанг

**рудник**  
**рудзынг** (*бир.* рудзгуытæ)  
~ атонын

*ср.* на безрыбье и рак рыба; кривой сре-  
ди слепых – король; на безлюдье и Фома  
дворянин

жаднее волка, злее собаки, хитрее лисы

старая лиса, хитрец

старому лису и во сне курица снится

с одной лисы две шкуры не снимешь

*букв.* если ты лиса, то я твой хвост; я тебя  
вижу насквозь

бедный заяц, кто с лисами пробавляется

у лис есть норы

чёрно-бурая лиса

замученный; как загнанный лис

Посмотри на себя, похож на загнанного  
волка. Сколько ещё ты будешь делать за-  
пасы

в холодную ночь и волки, и лисы друг  
друга держатся

село горит, лиса на пожарище греется

*зоол.* песец

лисий мех; лиса

Добрались до села нартовского, и нельзя  
было уже ничего утаить. С утра принес-  
ли на суд Нартов шкуру лисы

охота на лис

*бот.* лисичка (гриб)

1. полольщик; 2. полющий, занимаю-  
щийся прополкой

1. инструмент для прополки (*напр., тая-  
ка, мотыга*); 2. прополочный

пора (*время*) прополки

то, что должно быть прополото

полоть

*анат.* толстая кишка; колбаса

● за столом все равны, без привилегий

нарубленное мясо для колбасы

*анат.* прямая кишка

рудник

окно

выломать окно

## рудзынг

Цæукъа æрлæууыди скъæты рудзынджы раз, æрбадти, асхуыста йæхи зæххæй, атыдта ~ æмæ агæпп кодта кæртмæ. *Арсен. Цæукъа æмæ фыркъа*  
~æй ракæсын

- дунемæ хи ~æй кæсын

Иудзинады цæлхдур – алчидæр йæ дунемæ йæхи ~æй кæсы æмæ дзы афтæмæй бирæ нæ уыны. *Р. 23.12.2017*  
Горæт райдзастæй цæры, / Арвыл лудæтæй нызæвы, / Зарын рудзгугытæй нæры / Æмæ риуы дуар ныццæвы. *Гриш. Хъусын алы ранæй зарын*

- дуары бæсты ~ыл хизын
- дуæрттæ дын нæ гом кæнынц – ~ыл бахиз

дывæр ~

тыргъмæ арæзт ~

уынджырдаем ~

Фæлæ куыд тагъд æмæ / Куыд ивгæ уайы цард... / Бæлон æртахт æмæ / Мæ ~ыл æрбадт. *Дзаболаты Х. Бæлон*

- Хуыцау, дам, куы фæдæтты, уæд хатгай ~æй дæр бадæтты

## рудзынгæмбæрзæн

## рудзынграбын

## румынаг

## рус

- ~тæ хæрдмæ хафын

Атарбег ма йæ сæр къуылтыл бæргæ хойы, йæ ~тæ ма хæрдмæ хафы, фæлæ йæ бон айвын ницыуал у. *Изæтбег. Цъæхдзаст донычызг*

~тæ тонын

Гуымир аласын кодта чызджы йæ дзыгугтæй. Мад нырдиаг кодта, йæ ~тæ ма тыдта, фæлæ йæм хъусаг нæ уыд. *НК. Нарт æмæ гуымиргомы 'лдар*

~ты къуырфытæ

йæ ~тæ æхсыр æмæ туджы хъазынц

мидæмæ хауд ~тæ

## руссификаци

## рустæ кæнын

Козлёнок постоял перед окном сарая, присел, оттолкнулся от земли, выбил окно и выскочил наружу

выглянуть в окно

не видеть дальше собственного носа;  
*букв.* на мир смотреть из своего окна

Камнем преткновения для единения является то, что каждый смотрит на мир из своего окошка, а так многого не увидишь  
Радостно городу живётся, / В небо вздымаются трубы, / Из каждого окна песня несётся, / И остаётся в груди

лезть в окно, а не в дверь

в дверь не получается – лезь в окно

окно с двойными рамами

окно во двор, на крыльцо

окно на улицу

Но как быстро и как / Изменчиво проходит жизнь... / Голубь прилетел, / И на моё окно присел

когда Бог даёт, он и в окно подаёт

занавеска

у окна

1. румын; 2. румынский

щека

очень сожалеть о чём-л.

Атарбек ещё раскаивается, локти себе кусает, но поделать уже ничего не может

рвать на себе волосы; *букв.* расцарапать щёки от горя

Истукан приказал девушку за волосы выволочь. Мать заголосила, раздирала щёки, но никто на неё внимания не обращал

ямочки на щеках

щёки – кровь с молоком

впалые щёки; ввалившиеся щёки

*ист.* русификация

жадно есть; откусывать большими кусками

## рустæхауд

## Рухæны маей

## рухс (бир. рухсытæ)

~ бамынаг кæнын

~ дарын

~ дæттын

~ дуне

~ дунемæ фæзынын

~ зæгъын

~ кæнын

~ тауын

~ уадзын

• искайы бынай ~ суадзын

Цалынмæ уыцы цæммартæн сæ бынай  
~ суадзæм, уæдмæ нæ цард бынтон не  
снывыл уыдзæн. *Æхсарбег. Хæххон  
доны уынаер*

~ фенын

Исты куы уынын, уæд бæргæ / Дæуæн  
дæр хай кæнин ма ~æй. *Секъа. Куырма  
~мæ*

Биганон тынгдæр сызмæста дон агуыв-  
зайы æмæ йæм ~мæ бирæ фæкастис.  
*Арсен. Дадолты мæт*

цырагъы ~мæ

~мæ фæзынын

~мæ рацæуын

Тæхуды, æфсымæртау, размæ / Куы  
цæуиккам ~мæ цæрдæгæй, / Кæрдæзи  
зæрдиагæй уарзгæ, / Куы кæсиккам  
размæ хъæлдзæгæй. *Секъа. Тæхуды*

~ы бадинаг

~ы цъыртт

• æхсæвыгон хъыз-мыз дæр ~ кæны

бон æм арвы ~ нæ зыны

боны ~

боны ~ нæ уынын

йæ зæрдæ ницæмæй ~ кæны

Æнхæлдтон, нæ кæндзынæ сомбон  
фæсмон, / Мæ зæрдæ-иу байдзæг и  
~æй, / Зæгъ-ма, уæд цы кодтай, ма  
фæрдыг, ма бон, / Цы бадис ма цуры  
фæлурсæй? *Дауыт.*

мæ цæсты ~

со впалыми щеками

сентябрь

1. свет; 2. светлый;

затемнить

светить

освещать

белый свет

появиться на белый свет

помянуть; вспомнить

освещать; рассветать, начинать светать;  
светиться

просвещать

светиться

уничтожить кого-л.; разорить

Пока мы не покончим с этими негодя-  
ми, наша жизнь не войдёт в нормальную  
колею

выйти в свет; появиться

Если бы сам я видеть мог, / Я и с тобою б  
поделился светом

на свет

Биганон ещё сильнее взболтала жидкость  
в стакане и долго разглядывала её на свет

при свете свечи

появиться на свет

выйти на свет

Вот если бы все по-братски, / Шагали мы  
к свету навстречу, / Друг друга любя без-  
заветно, / Смотрели бы с радостью впе-  
рёд

светлой памяти

частичка света

ночная возня тоже на свет вылезет

он света белого не видит; ему приходит-  
ся очень плохо

дневной свет

не видеть света божьего

ничто его не радует

Думал, не будешь жалеть, что со мною, /  
Сердце было светом полно, / Скажи, до-  
рогая, что с тобою, / И почему лицо твоё  
бледно?

моё солнышко

мардæн ~ зæгъын

Искуы, куы нæуал уон, уæд мын ~ зæгъдзæн, æмæ йæ зæрдыл дардзæн, æвзæр лæг нæ уыд Леван. *Цхуырбаты М. Æнæмæлгæ уидæг*

тæмæн ~

● цæргæ уыры дæр кæны, фæлæ боны ~ нæ уыны  
цырагъы ~мæ

### рухсаг

~ зæгъын

Зонын, æфсæрмай кæудзыстут, / Бавæрдзыстут мын мæ мард, / «~ у, ~, – зæгъдыстут, / Ницæмæн уал уыд дæ цард!» *Къоста. Зонын*

~ уæд!

~ уæд Къоста, – / Кодта ныл сагъæс, / Уый тыххæй нæ кæны / Ирыстонæй рох. *Секъа. Къоста*

мард дзы ~ нæ фæуыдзæн

Куыд кæсын афтæмæй, сымахæй мард ~ нæ фæуыдзæн. Фæдисы цæуын хъæуы мæхи. *Мыст æмæ цъиуы аргъау*

Дæ фыдæлтæ ~, / Дæхæдæг мын бæзз! *Къоста. Хъазтæ*

### рухсад

~ ауадзын

### рухсадон

### рухсаггаг

### рухсаккаг сурæт

### рухсæй

быдырмæ ~ ацæуын

### рухсгæнæг (бир. рухсгæнджытæ)

### рухсгæнæн

~ газ

### рухсгонд

### рухсдар

### рухсдæттæг

### рухсдзон

### рухсдзыд

### рухсзæрдæ

### рухслæвæрд

### рухсмынæг

### рухстауæг (бир. рухстауджытæ)

помянуть покойника

Когда-нибудь, когда меня уже не будет на этом свете, он помянет меня и будет помнить, что Леван был неплохим человеком

яркий свет

букв. крыса тоже живёт, но света белого не видит

при свете свечи

светлая память

помянуть; вспомнить

Знаю, из приличия вы станете плакать, / Похороните меня, / «Да будет память о тебе светла, да будет, – скажете, / Ни к чему уже была твоя жизнь

царство ему небесное; вечная память

Вечная память Коста, / О нас были думы его, / И потому всегда будет / Осетия помнить его

никакого толку

Вижу, от вас толку не будет, придётся мне самому в погоню отправляться

Светлая память предкам, / Сам ты чтоб годелся!

просвещение

просветить

просветительный

еда для поминания

светлый образ

засветло

выехать в поле засветло

1. *астрон.* светило; 2. освещающий

1. светильник; 2. светильный

*хим.* светильный газ

просветлённый; светлый; освещенный

светило

1. светило; 2. дающий свет

просвет

прозрачный

жизнерадостный

освещение

затемнение

*ист.* просветитель

Цоцко райгуырди Ирыстоны ~ хъау  
Æрыдоны. МД. 12. 2012

# рухстауæн

~ куыст

# рухсцæсгомæй

# рухсыбадинаг

Раст загъта ~ Къоста: лæппуйæ рæдиаг  
нæ вæййы æвзæр. *Æхсар. Дымгæ æмæ  
зыгуымдон*

Фатъимæты мадмæ йæ дард хæстæ-  
джытæ бæрæггæнаг æрцыдысты. Сæ ~  
ныййарджыты кой сæм рауад. *Дамир.  
Æртæ цы-йы*

# рухын

# ручкаæ

# рывд

# рыг

~ абадын дæр нæ уадзын

~ кæнын

~ калын

Ацы кæстæртимæ ницы ~ скалдыстæм  
• йæхæдæг исты ~ калы?

~мæ дæр нæ дарын

Фыдуаг дон мæ тухи ~мæ дæр нæ дары.  
*Дауыт. Гæнæх*

æнусон ~

Кæм та зæронд хæдзæртты систа /  
Кæлдтытæ, къахыртæй лæууынц, /  
æнусон рыджы æмбæхстæй. *Михал.  
Мæ фыды хуым*

бæстæ рыджы бын фæци

бынтæ рыджы бын фæкæнын

• кураггаг ысад йæ ~æй æмвæз у

• æз йæ рыджы дæр нæ дæн

Дæсны адаг куыд дзурынц, афтæмæй  
Ногхъæуы дыргътæ сæ рыджы дæр нæ  
зынынц. *Максим. Æхсызгон улæфт*

Титикъо та, кæд Отары хуызæттæ  
лæгдзинадæй йæ рыджы дæр нæ зы-  
нынц, уæддæр бакастæй цæсты нæ аха-  
ды. *Хацырты С. Хæхты фæдисон*

дæ (уæ) ~ скæла!

Цоцко (*Амбалов*) родился в просвети-  
тельском селе Ардоне

просветительный

просветительская работа

с чистой совестью

светлой памяти

Правильно сказал Коста, светлая ему па-  
мять: кто ошибается в молодости плохим  
не вырастет

Дальние родственники Фатимы приеха-  
ли провести её мать. Речь зашла об их  
родителях, светлая им память

рёв оленя-самца

ручка (*для писания*)

прополотый

1. пыль; *бот.* пыльца; 2. пыльный

не давать пылинки сесть; тщательно уха-  
живать

пылить

поднимать пыль

С такими младшими у нас ничего выйдет  
*ср.* • у него что-л. получается?

не придавать ни малейшего значения

Бурная река даже не замечает моих му-  
чений

вековая пыль

А кое-где старые заборы, / Завалившись,  
поломанные, / Стоят в вековой пыли

всё в пыли; всё замело пылью

обрекать на разруху

*букв.* в муке, которую одолжишь, пыли  
будет столько же сколько самой муки

*ср.* • я ей и в подмётки не гожусь; не иду  
ни в какое сравнение

Как говорят сведущие люди, ногкауские  
фрукты не идут с ними ни в какое срав-  
нение

А Титико, хотя в храбрости такие как  
Отар не идут с ним ни в какое сравнение,  
внешне впечатления не производит

*разг. шутол. говорят, когда приятно ви-  
деть кого-л.*

## рыгæйдзаг

### рыгæйдзаг

~ фæндæгтыл  
историйы ~ сыфтæ

### рыгвалм

### рыгвæндаг

### рыггæнаг: ~ саскъ

### рыгджын

Фæлмæн фæйтон, хæрзхаст бæхтæ ро-  
гæн скъæфтой Æлдары Иры ~ фæндæг-  
тыл. *Максим. Райсомы мигъ*

### рыгдзагъд

### рыгдзæф, рыгдзыд

~ кæнын

### рыгмæрзæн, рыгсæрфæн

### рыгхæцъил

### рыгцъир, рыгцъираен

### рыгъд

### рызт

зæххы ~

### рын

~ æмæ фыдæй уæ Хуыцау бахизæд!  
~ы бардуаг  
~ы бардуаг, дæ ~æй нæ бахиз!

- гъеныр мæ цы ~ тылдта?!
  - зонгæ ~æй лæг нæ мæлы
  - зыд ~æй фыддæр у
- кæстæрты ~тæ мæ гуыбыны уæнт

Уæ, дæ ~тæ дын бахæрон

Исчи та исы йæхимæ дæ ~тæ, / Исчи  
дын хъары нывондæн йæ сæр. *Къоста.  
Хæрзбон*

Дидинаг æнкъардæй / Сынды къутаеры  
бын / Ысхъыг и йæ цардæй, / Нал сæфы  
йæ ~. *Секъа. Дидинаг*

Цардæнхъæл кæрдзынæй / Не ‘фсадæм  
нæ гуыбын. / Куы сæйæм карз ~æй...  
*Секъа. Ныры дуджы цард*

### рынвыст

### рынгæхсад

### рынды

пыльный, запылённый, покрытый пылью  
по пыльным дорогам  
пыльные страницы истории  
слой пыли

пыльная дорога

*бот.* насекомое-опылитель

пыльный

Мягкий фæзтон, откормленные лошади  
легко несли Алдара по пыльным дорогам  
Осетии

пыльный

*бот.*, *с.-х.* опыление

опылять

то, чем вытирают пыль; пылесос

ткань, к которой легко пристаёт пыль

пылесос

недоразвитый; дефективный

сотрясение; дрожь, дрожание; трепет;  
вибрация

землетрясение

*разг.* болезнь, эпидемия; мор

Храни вас Бог от болезней и напастей

*этн.* властитель болезней

Властитель болезней, храни нас от болез-  
ней

какой чёрт меня дёрнул сделать это?!

от того, что знаешь, не умираешь

жадность хуже болезни

пусть все напасти младших падут на мою  
голову

Чтоб все твои болезни я на себя взял

Кто-то снова берёт на себя твои напа-  
сти, / Кто-то готов пожертвовать своей  
головой

Цветок грустит, / Что вырос под колюч-  
кой, / На жизнь сердит, / От боли он устал

Думаем, жизнь вечна, / Никак не насы-  
тим живот, / А болезни берут в оборот

поправившийся после эпидемической  
болезни; перенёсший эпидемическое за-  
болевание

чисто вымытый

выступ (*горы, скалы*); наблюдательный  
пункт, засада

Сау айнаджы ~ыл / Нартыхъæу хуыс-  
сы. *Къоста. Сидзæргæс*

~ыл бадын

– Уæдæ ~ыл бадыс æви сургæ ракаен-  
дзынæ? – фæрсы йæ Батрадз. – Мæнæн  
сурын мæ бон нал у, фæлæ ~ыл абад-  
дзынæн, – дзуапп радта Уырымæг.  
*НК. Батрадз Уырымæджы кувд  
фервæзын кодта*

• искай ~ыл алаууын кæнын

**рындылбадæг**

**рынчын**

• ~ адзалы нысан у

• ~ дуары хъæрма хъусы 'мæ 'рба-  
цауæджы дæлармæ кæсы

~ кæнын

Нæ загъта йæхицæн / Нæ цард, нæ  
дарæс, / Фæкодта рынчынæй / Рæст-  
дзинадыл тох. *Секъа. Къоста*

~тæ кæнын

~ уавын

• ~ куына хъæрза, уæд æй йæ низæй  
ничи фæрсы

~ хуыз

Кæд у ~, уæддæр уал мын æй ма зæгъ,  
– / Мæ зæрдæмæ мын ма фæцагæй  
кардæй. *Бестауты Г.*

• ~æн йæ низ йæ кой у

• ~мæ афтид армæй нæ цыдæуы

~ы æфсон

• ~ы хос – фидар зæрдæ

• ~ саг дæр кæны

• иу низæй ~тæ кæрæдзийы хорз æм-  
барынц

раздæры ~тæ

рохнизæй ~ уавын

сæкæрнизæй ~

• сауджынаен пас фылдæр ~тæ уа, уы-  
йас хъæздыгдæр кæны

• удхæссæг ~æй гæртам нæ исы

хуысгæ ~

**рынчынгæнаг**

**рынчынгæс**

На чёрной скале над пропастью / Спит  
аул Нар

сидеть в засаде, в наблюдательном  
пункте

– В засаде будешь сидеть или гнать дичь  
будешь? – спрашивает его Батрадз. – Мне  
уже гнать дичь не по силам, а в засаде по-  
сiju, – ответил ему Урызмаг

разорить кого-л.; подвергнуть опасности  
наблюдатель

больной

болезнь предвестник смерти

больной ждёт, кто придёт, да смотрит,  
кто что принесёт

заболевать

Не думал о себе, об одежде, / Больным  
сражался / За правду, за надежду

часто болеть

быть больным, болеть

больной о болезни не говорит, никто и не  
спросит, что у него болит

нездоровый вид

Если вдруг заболела, не говори мне  
пока, / Не пронзай моё сердце насквозь

больной только о болезни и говорит

к больному с пустыми руками не ходят

по причине болезни

твёрдость духа – главное лекарство

и олень болеет

те, кто одной болезнью страдают, друг  
друга хорошо понимают

бывшие пациенты

страдать забывчивостью

больной сахарным диабетом

чем больше больных в приходе, тем свя-  
щеннику выгоднее

больной взяткой от смерти не отку-  
пится

лежачий больной

болезненный

ухаживающий за больным; сестра, няня,  
сиделка (*в больнице*)

## рынчынгæс

|                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| • рынчынай ~аен зындæр у                                                                                                                                                            | труднее за больным смотреть, чем самому болеть                                                                                                       |
| • рынчын – иу рынчын, ~ та – дыууæ рынчыны                                                                                                                                          | больной есть больной, а кто за ним смотрит тот дважды больной                                                                                        |
| <b>рынчындон</b> ( <i>бир.</i> рынчындæттæ)                                                                                                                                         | больница, госпиталь                                                                                                                                  |
| ~мæ бахауын                                                                                                                                                                         | попасть в больницу                                                                                                                                   |
| ~ы сæйраг дохтыр                                                                                                                                                                    | главврач                                                                                                                                             |
| <b>рынчынфæрсæг</b> ( <i>бир.</i> рынчынфæрсджытæ)                                                                                                                                  | проведывающий больного                                                                                                                               |
| ~ цауын                                                                                                                                                                             | проведывать больного                                                                                                                                 |
| • ~ афтидай нæ цыдауы                                                                                                                                                               | больного с пустыми руками не проводят                                                                                                                |
| – Нана, – кæуынхъæлæсæй дзуры Боци. Мæ цыд фæдзæгъæлы. ~ бацыдтæн, фæлæ мæ йæ бафæрсын фæрох...<br><i>Куыдзæг. Рынчынфæрсæг</i>                                                     | – Нана, – со слезами в голосе говорит Боци. Без толку я сходил. Пошёл проведать ( <i>букв.</i> спросить о здоровье), а спросить то и забыл           |
| <b>рыст</b> ( <i>бир.</i> рыстытæ)                                                                                                                                                  | пострадавший; боль, страдание                                                                                                                        |
| ~ бамынаг кæнын                                                                                                                                                                     | утолить боль                                                                                                                                         |
| ~ тыххæй уромын                                                                                                                                                                     | с трудом терпеть боль                                                                                                                                |
| ~ фæрох кæнын                                                                                                                                                                       | забыть о боли                                                                                                                                        |
| ~æй зæрдæ ныддур                                                                                                                                                                    | сердце окаменело от страданий                                                                                                                        |
| • ~æй уæларвмæ асинтæ æвæрын                                                                                                                                                        | <i>ср.</i> • на стенку от боли лезть                                                                                                                 |
| ~аен хос скæнын                                                                                                                                                                     | найти лекарство от боли                                                                                                                              |
| ~аен хос нæ арын                                                                                                                                                                    | не находить лекарства                                                                                                                                |
| ~аен фæразын                                                                                                                                                                        | терпеть, сносить боль                                                                                                                                |
| цыфæнды рыстытæн дæр бафæразын                                                                                                                                                      | перенести любую боль                                                                                                                                 |
| ~аен фидар ныллауын                                                                                                                                                                 | пересилить боль                                                                                                                                      |
| ~ы уылæн                                                                                                                                                                            | волна боли; спазм                                                                                                                                    |
| адæмы ~                                                                                                                                                                             | страдания народа                                                                                                                                     |
| æнæфæразгæ рыстытæ                                                                                                                                                                  | нестерпимые страдания                                                                                                                                |
| дæндаджы ~                                                                                                                                                                          | зубная боль                                                                                                                                          |
| дудгæ ~                                                                                                                                                                             | саднящая боль                                                                                                                                        |
| дудгæсудзгæ ~аен кæрон нæй                                                                                                                                                          | ноющая боль бесконечна                                                                                                                               |
| дзæвгар рыстытæ æййафын                                                                                                                                                             | испытывать сильные боли                                                                                                                              |
| зæрдæйæн ~ æрхæссын                                                                                                                                                                 | причинить сердечную боль                                                                                                                             |
| зæрдæйы ~                                                                                                                                                                           | сердечная боль                                                                                                                                       |
| Зæгъынц, хърихъуппытæ хуссармæ куы фæтæхынц, уæд, дам, сæ сæ уарзон бынагтæн хæрзбон зæгъын нæ фæфæнды æмæ сæ фыркатайæ, сæ зæрдæйы ~æй фæкæуынц. <i>Æгъуызарты С. Хърихъуппытæ</i> | Говорят, когда журавли улетают на юг, им не хочется расставаться с горячо любимыми местами, и от расстройства, от сердечного беспокойства они кричат |
| искæй ~ хатын                                                                                                                                                                       | сопереживать боли                                                                                                                                    |
| къæхтæ арт уадзынц фыр ~æй                                                                                                                                                          | ноги горят от боли                                                                                                                                   |
| къуымых ~                                                                                                                                                                           | тупая боль                                                                                                                                           |



|                                           |                                                 |
|-------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| къуырма ~                                 | тупая боль                                      |
| рыстытæй фервæзын                         | избавиться от болей                             |
| æхсæв-иу рыстытæ ноджы фæтынгдæр          | ночью боли усиливались                          |
| сты                                       |                                                 |
| рыстытæй хъаст кæнын                      | жаловаться на боли                              |
| уæззау рыстытæй тыхсын                    | страдать от сильных болей                       |
| фыр ~æй ныхъхъæрзын                       | застонать от боли                               |
| цъæхснаг ~                                | острая боль                                     |
| <b>рыстгæллад</b>                         | изболевший, измученный                          |
| ~ зæрдæ                                   | изболевшееся сердце                             |
| Фæлæ уæддæр, уæддæр хатгай зæрдæ,         | Но всё равно, всё равно сердце, изболев-        |
| ~ зæрдæ фæтых вæйы зондыл. <i>Гæстæн.</i> | шееся сердце одерживает верх над разу-          |
| <i>Знон æмæ абон</i>                      | мом                                             |
| <b>рыстзæрдæ</b>                          | переживший большую неприятность;                |
|                                           | перенёсший утрату близкого человека;            |
|                                           | униженный, оскорблённый, морально               |
|                                           | подавленный                                     |
| ~ адæм                                    | удручённые горем люди                           |
| ~ ныййарæг                                | родитель, потерявший ребёнка                    |
| ~ фæлтæр хонынц хæсты цæхæр ба-           | пострадавшим поколением считается то,           |
| взарæг адæмы                              | на чью долю выпала война                        |
| • ~йæн фæлмæн ныхас – удаенцой            | <i>ср.</i> • доброе слово – бальзам на душу по- |
|                                           | страдавшего                                     |
| <b>рыстуромæн</b>                         | болеутоляющий                                   |
| <b>рыстхуыз</b>                           | болезненный                                     |

с-

*приставка, придаёт значение сов. вида – (скаенын), движения снизу вверх и т.д. (слаууын)*

сааз

*муз. саз (инструмент)*

сабантты

*охот. дробь*

топп æхсыны ~

*оружейная дробь, охотничья дробь*

сабат

*суббота*

~ æмæ хуыцаубон улафты бонтæ сты

*суббота и воскресенье – выходные дни*

дыууæ æнцойбоны: ~ æмæ хуыцаубон

*два выходных дня суббота и воскресенье*

~æй хуыцаубонмæ æхсæвы

*в ночь с субботы на воскресенье*

æнæном ~

*этн. молодая вдова, которая после снятия траура долго вновь не выходила замуж, т.к. ее никто не сватал; букв. безымянная суббота*

баæрæгбон ахæссы ~æй-~мæ

*праздник затягивается на неделю (от субботы до субботы)*

Чындзæхсæвы бон снысан кодтой ~мæ

*свадьбу назначили на субботу*

сабæлут *кæс сабылут*

сабатизæр

*поминки по усопшему в канун субботы*

~ устытæ

*женщины поминальщицы*

• дзурынмæ ~ устытæй фыддæр

*болтают хуже женщин на поминках*

Нæ хистæр нæлгоймæгтæй ~мæ ничи цыдис. *Р. 04.05.2018*

*Старшие по возрасту мужчины не ходили на поминки (в пятницу)*

Сывæллæттæ сыдæй мæлынц! / ~ кæдæм хæссыс? / Хæринагтæ уыдон хъæуынц, / Хæлæйфаг сæ цæмæн кæныс? *Секъа. Сабатизæрхæссаг*

*Дети с голоду пухнут! / Куда ты уносишь поминальную еду? / Еда им нужна, не то рухнут, / Ты накличешь на них беду*

сабæттаг

*рел. поминки; предназначенное для поминок; денежные пожертвования*

~ чи тымбыл кæндзæн?

*кто собирает пожертвования?*

~ фыссын

*записывать пожертвования*

марды номыл ~æн æхцатæ дæттын

*делать пожертвования для поминальных дел*

Фыдгæнæг цыфæнды уæлбар куы уыдаид бонджынаей, уæддæр ыл йæ кусæг адæмæй хъарм цæстысыг ничи æрæппæрстаид, ~ ничи раттаид йæ фæстаджы бон.

*Смерть плохого человека, каким бы высокопоставленным или зажиточным бы он ни был при жизни, работавшие на него не оплакивали и пожертвований не делали*

саби

*ребёнок, дитя, малыш*

~йæ зæрондмæ

*от мала до велика*

~бонтæ

*детство, детские годы*

~бонтæй фæстæмæ Виктор бæл-  
лыд денджызы афицер суæвынмæ.  
*Р. 06.04.2017*

~йы бонтæ

йæ ~йы бонтæй

йæ ~йы бонтæ арвыста сидзæрæй

~йы карæй

~ хъазгæйæ рæзы

Адаймаг канд йæ ныййарджыты ~ нæу,  
фылдæр йæ дуджы ~

æнахъом ~

зæды хуызæн ~

● йæ ~тæ хурмæ базадысты

Нæ байрагæй бæх куыд рауайа, нæ ~йæ  
– лæг, ахæм арфæ нын ракаен!

сывæллæтты театр «Саби»

фыд хистæрты æмæ æцагæлæтты цур

йæ ~ нæ барæвдаудзæн

хæрз ~йæ сидзæрæй баззайын

Фæстаг хатт куы 'рхаудтæн мæ уатмæ, /  
Мæ ~ уæд не 'фсæст мæнырдæм кæ-  
сынæй. *Дауыт. Мады къух*

~йæу æууæндаг

Хъазæн ныхас не 'мбæрста, зæрондæй  
дæр ~йæу дзырдыл æууæндаг уыди.  
*Бицъоты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

Фыды æфсымæры ус ~йы коммæ дæр  
бакастид, ахæм сабыр разынд. *Бицъо-  
ты Г. Дон æй нæ ласы, арты нæ судзы*

#### сабидуг

~ цæстытыл ауайы

æнæмæт ~ банкъарын

Йæ ~ æмæ йе 'взонджы бонтæ тынг  
нæ хицæн кодтой йæ цахъхъæнтæй  
бирæты хъысмæтæй. *Хозиты Б. Би-  
рæгъты Сафар*

мады рæвдыдæй цух ~

сабидуджы бæллиц сæххæст кæнын

сабидуджы инвалидтæ

сабидуджы хицæн хъысмæт снысан  
кæнын

сабидуджы сыгъзарин бонтæ

сидзæр, æвæгæсæг ~

С раннего детства Виктор мечтал стать  
морским офицером

дни детства

с детских лет, с малых лет

рос сиротой

с детского возраста

ребёнок растёт, играя

Человек – не только дитя своих роди-  
телей, даже больше он дитя своего вре-  
мени

беспомощный ребёнок

ангелоподобный ребёнок

его дети остались ни с чем; осиротели

Пожелай, чтоб из нашего жеребёнка ска-  
кун получился, малыш чтоб мужчиной  
вырос!

детский кукольный театр «Саби»

отцу не положено при старших и при по-  
сторонних ласкать своего ребёнка

остался сиротой в самом младенчестве

Когда я слегла в последний раз, / Не отво-  
дил от меня ребёнок глаз

доверчивый как ребёнок

Шуток вообще не понимал, и в старости  
был доверчив как ребёнок

Жена дяди оказалась такой кроткой, та-  
кая и ребёнка послушается

детство

детство встаёт перед глазами

почувствовать беззаботное детство

Его детство и юность мало чем отлича-  
лись от судеб его сверстников

детство, лишённое материнской ласки

осуществить детскую мечту

инвалиды детства

в детстве выбрать себе судьбу

золотые, счастливые дни детства

сиротское, безнадзорное детство

## сабидуг

Уынаргыгæ атаhti ~, фесæфт раздæры  
æнаæмæтдзинад. *Малиты В. Мæйрухс*  
*æхсæвтæ*

фæрныг ~

### сабион

~ авдæн

~ бонтæ мысын

~ бонтæй фæстæмæ

~ сæнтгæ

æнаæхин ~ зæрдæ

### сабирæстæг

### саботаж

~ кæнын

~ы аххосджын кæнын

### сабузын

### сабухын

Терк йæ хъалон сæрды исын уарзы,  
фæлæ ныр æвиппайды сабухта. *Мæр-*  
*зойты С. Къæхтысæр*

### сабылут

### сабыр

~! / ~дæр!

~ адæймаг

~ амæлттæй архайын

● ~ æвæсмон у

~ æнæтох рæстæг

~ дзур

~ кæнын

нал ~ кæнын

~ лæууын

● ~ куыдзæй æмæ ~ малай тæрсын хъ-  
æуы

● ~ малы хæйрæг бады

Æмæ, акæса, уыцы хъæндил цытæ ба-  
кодта! ~ малы хæйрæг бады. *Гæстæн.*  
*Дысоны фын*

~ ныхасы хъæд

● ~ ныхасмæ калм дæр хъусы

Шумно пролетела пора детства, пропала  
прежняя беззаботность

счастливое детство

детский

детская колыбель

вспоминать детство

с детских лет

детские мечты

бесхитростная детская душа

детские, юношеские годы

саботаж

саботировать, подрывать

обвинять в саботаже

подняться, подойти (*о тесте*); подмёрз-  
нуть, покрыться тонким льдом; высыпать  
(*о сыпи*); покрыться волдырями

разбушеваться, буйствовать

Терек любит собирать податъ летом, а тут  
он неожиданно разбушевался

*бот.* каштан

1. тихий (*негромкий*); безмолвный; крот-  
кий, застенчивый; безветренный, мир-  
ный; 2. спокойно; смирно; медленно;  
безмолвно; осторожно; *перен.* тайно; ис-  
подтишка

тихо! не шумите! тише на поворотах! Не  
волнуйтесь!

тихий человек, тихоня

действовать мирным путём

мирному не в чем раскаиваться

мирное невоенное время

говори тихо;

стихать, утихать; *перен.* умирять, успо-  
каивать, укрощать

не успокаиваться; не утихать

вести себя тихо, помалкивать

в тихом омуте черти водятся; *букв.* бойся  
молчащей собаки и тихого омута

в тихом омуте черти водятся

Ты только посмотри, что этот жук наделал.  
Вот ведь говорят, в тихом омуте чер-  
ти водятся

спокойная речь

к тихому слову даже змея прислушивается

|                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ ран<br>У ~ горәт: рухс әмә фәлмән. / Мә<br>кәхты хәер, зәрдаһы цафау / Хъуы-<br>сы. <i>Хаджеты Т. Әмә уәддәер</i>                                                                                                               | спокойное тихое место<br>Город тих: светлый и спокойный. / Мои<br>шаги как сердца стук / Звучат                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| • ~ уәрыкк дыууә мады бададта<br>~ царды арәзтад<br>~ царды фадәтты<br>~ фәллоһгәнағ адам<br>~ цәрджытә<br>• бадт дзулыссадау – ~                                                                                                 | ласковый ягненок двух маток сосёт<br>мирное строительство<br>в условиях мирной жизни<br>мирные трудящиеся<br>мирные жители<br>чрезвычайно кроткий; <i>букв.</i> тихий как<br>осевшая пшеничная мука<br>покорнее прирученной овцы<br>кроткий как ягненок / теленок<br>в такие дни самые непримиримые враги<br>не должны были враждовать<br>баран кроткий, но рассердится и головой<br>бодать станет<br>овца себе под стать кроткую ищет<br>тишина, спокойствие; <i>перен.</i> смирение,<br>кротость<br>во имя сохранения мира<br>нарушить перемирие<br>тихо ( <i>негромко</i> ); спокойно; медленно;<br>осторожно<br>спокойно объяснить<br>сыграть негромкую свадьбу; жениться<br>втихомолку<br>смирненно выслушать жёсткие порицания<br>доить толчками не годится, только мед-<br>ленно<br>чего мягкостью и спокойствием достиг-<br>нешь, того криками не добьёшься<br>кто громко запекает, тому тихо подпева-<br>ют<br>спокойный; медлительный<br>тихо, потихоньку; осторожно; мало-по-<br>малу; постепенно; <i>перен.</i> кротко, смирен-<br>но<br>действовать осторожно; поступать осмо-<br>трительно<br>мало-помалу недели на нас ношу осли-<br>ную<br>тише едешь, дальше будешь |
| әрмахуыр фысәй ~дәр<br>уәрыччы хуызән ~<br>уыцы бонты цыфәнды әнахатыр<br>знагтә дәр ~ уыдысты<br>• фыс ~ у, фәлә куы смәсты уа, уәд<br>сәрәй хәцы<br>• фыс йәхи хуызән ~ы агуры                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>сабырад</b><br><br>~ бахъахъәеныны фәдыл<br>~ сызмәнтын                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>сабырәй</b><br><br>~ бамбарын кәнын<br>~ хъуыддаг бакәнын<br><br>карз уайдзәфтәм ~ байхъусын<br>• тәәппәй дуцгәйә нәу, фәлә ~<br><br>• фәлмәнәй әмә ~ цы бакәнай, уый<br>хәртәй нә сараздына<br>• хәрәй зарагән ~ хъырнын хәуы |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>сабырвад</b><br><b>сабыргай</b><br><br>~ архайын<br><br>~~~ ныл хәрәджы уаргъ сәвәрдтой<br><br>• ~ чи цауы, уый даррддәр хәццә<br>кәны                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>сабыргәнағ</b>                                                                                                                                                                                                                 | 1. миротворец; 2. умиротворяющий, ми-<br>ротворческий                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

## сабыргәнәг

|                                                                                                  |                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ тыхтә                                                                                          | миротворческие силы                                                                           |
| <b>сабыргәнәгау</b>                                                                              | успокаивающе, успокоительно                                                                   |
| <b>сабыргәнән</b>                                                                                | смирительный; болеутоляющий                                                                   |
| ~ хәдон                                                                                          | смирительная рубашка                                                                          |
| ~ хос                                                                                            | успокоительное лекарство                                                                      |
| ~ хәләсәй дзурын                                                                                 | говорить умиротворяющим тоном                                                                 |
| <b>сабыргомау</b>                                                                                | тихий; <i>перен.</i> кроткий, смиренный; <i>разг.</i> тихонько                                |
| <b>сабыргонд</b>                                                                                 | успокоенный, усмирённый                                                                       |
| <b>сабырдинад</b>                                                                                | тишина, спокойствие; мир                                                                      |
| ~ әрхәссын                                                                                       | принести мир                                                                                  |
| ~ раләууыд                                                                                       | воцарил мир                                                                                   |
| ~ хәхәхәәнын                                                                                     | защищать мир                                                                                  |
| Иунаг кадджын Хуыцау, зәххы кьорийыл ~ фидар куыд уа, ахәм ахъаз бакән. <i>Ладемыр. Артдзәст</i> | О, единый Господь, помоги, чтоб на земном шаре укрепился мир                                  |
| ~ы бадзырд                                                                                       | перемирие                                                                                     |
| ~ы пакт                                                                                          | пакт мира                                                                                     |
| ~ы политикаә                                                                                     | миролюбивая политика                                                                          |
| ~ы фарсләуджытә                                                                                  | сторонники мира                                                                               |
| ~ыл тох кәнын                                                                                    | борьба за мир                                                                                 |
| <b>сабырзонд</b>                                                                                 | взвешенный                                                                                    |
| Царды алыхуызон фәзиләнты сфәлтәрд ацы ~ ус. <i>Малиты В. Сурмейы хәдзар</i>                     | Различные жизненные ситуации закалили эту уравновешенную женщину                              |
| <b>сабырцәрәг</b>                                                                                | мирный                                                                                        |
| ~ адәм                                                                                           | мирные люди                                                                                   |
| <b>савахъ</b> ( <i>бир. савахытә</i> )                                                           | <i>охот.</i> разновидность ширококрылой дичи                                                  |
| <b>саг</b>                                                                                       | олень                                                                                         |
| ~ амар!                                                                                          | пожелание удачи охотнику; <i>перен.</i> пожелание удачи / успеха                              |
| ● ~ афәлдәхтай                                                                                   | ты многого добился                                                                            |
| ~ бәх                                                                                            | <i>охот.</i> резвая лошадь                                                                    |
| ● ~ йә родән афтә загъта: «Әз адаәмән сә уындмә бәллын, уыдон та мә топпәй әхсынц»               | олениха своему оленёнку так сказала: «Я стремлюсь на людей посмотреть, а они в меня стреляют» |
| ● ~ йә роды зәвәтәй нә цәвы                                                                      | олень оленёнка копытом не ударит                                                              |
| ● ~ родәй куыд фәлидза, уый лыгъд мә фәкодта                                                     | испугаться понапрасну; <i>букв.</i> убежал как оленёнок от телёнка                            |
| ● ~ фәрәтмә әрцыд                                                                                | наступил самый подходящий момент; на ловца и зверь бежит                                      |
| ~ дын фәрәтмә куы әрцыд, уәд ма цәмә кәсыс? <i>Максим. Әхсызгон уләфт</i>                        | Зверь сам к тебе на закание пришёл, так чего ты ещё ждёшь?                                    |

– Куыдтæ цæрыс? – ~æй уайагдæр.  
Уæхæдæг куыдтæ стут? *Дабæ. Уæззау  
операци*

● ~мæ хъавын

~мæ мын бахъавыдысты, фæлтау уал  
тæрхъусдзуан зылдаиккат. *Мæрзой-  
ты С. Къæхтысæр.*

● ~мæ хъавын æмæ сæгъыл сæмбæлын

● ~ау бæрзæндты кæсын

Ноджы ма йæ сфæлдисæг рæсугъдзи-  
надæй йæ хъыджы нæ бацыди, æмæ  
~ау бæрзæндты кæсы. *Изæтбег. Зынг-  
хуыст бæллицтæ*

æз дæ разæй ~ дæр нæ амардзынæн

● æмгъуыды ~ – æнæ дымаг

Алцæмæн дæр афон ис, æмæ йæ йæ  
рæстæгыл кæнын хъæуы, науæд, дам,  
~ æмгъуыдмæ æнæ къæдзилæй баззад,  
фæзæгъынц. *Азæмæт. Фыййауы лæ-  
дзæг*

рынчын ~ дæр кæны

сæрджын ~, сион ~

● саджы йæ фæстаг къахæй не ‘рцахсд-  
зæн

саджы сæт –

саджы сыкъа

саджы фæдыл цæуын

● саджы фисынтыл амад

саджыхуызæн

– Мах уыдыстæм авд æфсымæры;  
æфсымæртæн æз – сæ кæстæр, нæ  
фыд дæр ма уыд саджы хуызæн. *НК.  
Сослан-тыхагур*

● сæр саджы сæрау бæрзæндты хæссын  
Цыма йын фæстæмæ уæз кодтой, уый-  
йау йæ сæр саджы сæрау бæрзæндты  
хаста. *Максим. Райсомы мигъ*

● сырды сæр ~ у, фæлæ сом-сомæй  
æнæ дымагæй баззад

уæздан ~

– Как поживаешь? – Резвее оленя. А как  
вы сами?

замахиваться на значительное дело; ме-  
тить на крупную дичь

Тоже мне, оленя им подавай, пока б луч-  
ше на зайца поохотились

за оленем погнаться и на козла нарваться;  
обмануться в ожиданиях

смотреть свысока подобно оленю

К тому же создатель и красотой его не об-  
делил, вот он и ходит горделиво

только после Вас; я уступаю Вам свой  
черёд

олень так и не дождался обещанного хво-  
ста

Всему своё время, и всё надо делать сво-  
евременно, иначе, мол, олень, как гово-  
рится, ожидаючи, без хвоста остался

и олень может болеть

олень с ветвистыми рогами

звёзд с неба не хватает; *букв.* оленя за  
ногу не поймает

паутина, разносимая осенними ветрами;  
*букв.* оленья слюна

олений рог

идти по следу оленя

высокий, стройный, хорошосложенный  
(*о мужчине*)

здоров как бык (*букв.* олень)

Нас было восемь братьев, я из братьев  
самый младший, отец наш ещё тоже был  
как бык здоров

ходить с высоко поднятой головой

Как будто от их тяжести голова запроки-  
дывалась, так горделиво, как олень ходил

не дожидаться обещанного; *букв.* олень –  
среди зверей главный, а так обещанного  
хвоста и не дождался

благородный олень

## сагайын

### сагайын

### сагамад

~ ләппу

### сагартән

~ дугъон

### сагастау

### сагтом (бир. сагәмттә)

### саггуыр

Ацәгъд, дә фәндыры судзгә хәә-  
ләсмә / Сыстид цәрдудәй мә цәсты  
раз кәд, / Тлаттаты ~ куыд рацыди  
хәстмә, / Бартыл куыд райста йә рә-  
сугъд мәләт. *Гриш.*

### сагдзарм (бир. сагдзәрмттә)

### сагдзинад

### сагләг

### саго

### сагой (бир. сагәйттә)

• сагәйтты фындзтыл сисын

### сагойгонд, сагойхуыз

### саг-сәгуты хуызән

### сагсур

~ фәсивәд

– Офф, офф, не ‘фсин, әнхәлдән,  
әмә мә ~ уәрджытә мә коммә нал  
кәсынц. *Азәмет. Фыййауы ләдзәг*

### сагфыдәлтә

### сагурын

### сагхәд

### сагъә

### сагъәдахь

### сагъәс

~ кәнын

цәуыл ~ кәныс?

~тә әлвисын

~ты хай бауын

~ты ахәсты фәуын

~ты әфтауын

искайы ~ыл бафтауын

начать болеть, занять (*напр., о зубе*); за-  
деть, тронуть

стройный как олень

стройный юноша

сухопарый, поджарый

поджарый скакун

смельчак

разветвление, ответвление (*дерева*); про-  
межуток между пальцами рук или ног

1. смельчак. молодец; 2. смелый; отчаян-  
ный; отважный

Сыграй, под пронзительные звуки твоего  
фандыра, / Перед глазами, может, явится  
мне как живой, / Отважный Тулатов, что  
вышел достойно сражаться, / Что за пра-  
ва поплатился своей головой

оленья шкура, замша

смелость, храбрость, отвага

достойный человек; мужественный чело-  
век; *букв.* олень-человек

саго (*крупна*)

вилы

поднять на вилы

вилообразный

здоровый как бык

*охот.* преследователь оленя; быстроно-  
гий; энергичный; темпераментный

энергичные молодые люди

Ох, ох, жена, кажется, мои сильные коле-  
ни перестали меня слушаться

известные славные предки

сыскать, найти, обнаружить

*бот.* жасмин

*бот.* цветень, цветочная пыльца

колчан; самострел, лук с прикладом

горькая дума; печаль; забота; беспокой-  
ство

думать; горевать; заботиться; беспоко-  
иться

о чём ты думаешь?

постоянно печалиться; горевать

погрузиться в мысли / горькие думы

быть в плену горестных забот

погрузиться в свои заботы

причинить кому-либо беспокойство



Уыцы хъуыдытæ чызджы ~тыл бафтауынц

æмтгъеры ~тæ

• æмтгъеры ~ты амæттаг уæвын

дунейы ~ химæ айсын

зæрдæ ~тæй ныддур

зæрдæйы ~тæ

Адаемтыл, бæстыл æрзылди: / Базыдта дзыллæйы маст, / ~æй зæрдæ фæхъæстæ. *Гриш. Нарон*

Сæ кой дæр нал и тыхст æмæ мæстытæн, / Зæххон ~тæн нал хатын сæ уæз. *Шамил. Фæлгæсæны*

• къæбæры ~

Сыбыры фæстæ баулафын дæр æмбæлди, фæлæ ницы уадисаг рæвдзæй сæй-йæфта Барысби йæ бинонты, уайтагъд дзы къæбæры ~ бацыд. *Хæблиаты С. Аенамæ мын чи бадзурдзæн?*

стыр ~ы бахауын

• хъалы ~ – мæгуыры тары

**сагъæсæйдзаг**

**сагъæсгæнаг** (*бир.* сагъæсгæнджытæ)

**сагъæссаг**

**сагъæсфæлдæхт**

~ цæстытæ

**сагъæсхуыз**

**сагъæсхуызæй**

~ дзурын

**сагъд**

~ы хуызæнæй

Батрадз сыстади йæ бынатæй, уаты астау ~ы хуызæнæй алаууыди. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

Дадолты æртæ сылгоймаджы дуары мидаг куы фесты, уæд ~ы хуызæнæй базадысты, фезмæлын дæр нал уæндыдысты, дзурын дæр. *Арсен. Дадолты мæт*

бæзджын ~ бæлæстæ,

**сагъдау**

• ~ баззайын

~ фæуын

Такие мысли добавляют девушке беспокойства

тревожные заботы, беспокойство

быть во власти беспокойных мыслей

взвалить на себя вселенские заботы

сердце окаменело от горя

сердечные переживания; душевные страдания

Повидал он людей и другие земли: / Почувствовал людское горе, / Заботами наполнилось сердце его

Исчезли без следа волнения, огорчения, / Моих земных страданий груз пропал

забота о хлебе насущном

После Сибири полагалось бы и отдохнуть, но семью свою он застал в нужде, сразу пришлось заботиться о хлебе насущном

заработать неприятные заботы; сильно опечалиться

паны дерутся, а у холопов чубы трещат обеспокоенный, опечаленный

горюющий; заботящийся; беспокоящийся; задумчивый

предмет забот, беспокойства, огорчения

задумчивый

задумчивые глаза

озабоченный; озабоченно

с озабоченным видом

говорить с беспокойством, озабоченно

посаженный (*в землю*); вкопанный; воткнутый (*в землю*); посадка (*деревьев*)

как вкопанный

Батрадз поднялся со своего места, остановился посреди комнаты как вкопанный

Когда все три Дадолы оказались за дверью, то стали как вкопанные, боялись и шевельнуться, и заговорить

близкопосаженные деревья

остолбенелый, пораженный, удивлённый

*ср.* • стать как вкопанный, остолбенеть

внезапно замереть

## сагдауәй

сагдауәй

сагъуыйын

садахъ, саддахъ

садвәән зәппадз –

саджил

~ кәнын

~ роцъо

● ~ сагой – хъәмпцәгъдәән

~ фатфындзтә

Сә фәтты фындзтыл ~ әрцытә әмә-  
иу хорты уымәй фехстой. *НК*.

зәрватыккәән йә кәәдзил ~ у

фәндаджы ~

саджиләг (*бир.* саджилджытә)

● иу ~ бәласыл нә фидауы

карчы риуы ~ стәг

телефоны ~

саджилгонд

саджилдымәг

саджилзәрдә

● ~ ләгәән бирә не ‘нтысы

саджыкъях

саджыфисынтыл амад

садзан

садзәг (*бир.* садзджытә)

садзәән

~ әрмәг

~ рәстәг

садзәәндон

садзәәнтә

садзгә

~ зонд

● ~ зонд дәр зонд у

● ~ зондәй зонд нәй

саdziнаг (*бир.* садзинәгтә)

садзын

базыртә ~

остолбенело, оцепенело

приучиться, повадиться; не переставать

*охот.* лук

склеп человека, который был воином

1. развилка; раздвоение; 2. раздвоенный,  
виллообразный

раздваивать(ся); расщеплять(ся); раска-  
лывать(ся)

борода вилкой

негодный

раздвоенные наконечники стрел

Они надевали на свои стрелы раздвоен-  
ные наконечники, стреляли ими и так  
срезали колосья

у ласточки хвост раздвоенный

развилка дороги

вилка

раздвоенная кость куриной грудки

рычаг телефон

виллообразный

*охот.* ласточка

колеблющийся, сомневающийся (*букв. с*  
*раздвоенным сердцем*)

кто много сомневается, тот многого не  
достигнет

*бот.* название растения (*букв. оленья*  
*нога*)

высокий, стройный, хорошосложенный

сазан

сажающий

*с.-х.* для посадки, посадочный

посадочный материал

время посадки

рассадник

рассада

то, что можно посадить

совет со стороны

чужая / подсказанная наука – тоже наука

чужим умом не поумнеешь

то, что предназначено для посадки (*напр.,*  
*семена, рассада*)

1. посадка; 2. сажать, садить картофель;  
тыкать, вонзять; вбивать

окрылять

|                                                                                                                          |                                                                                                                             |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бæлæстæ ~                                                                                                                | посадка деревьев                                                                                                            |
| дыргъ бæлæстæ ~                                                                                                          | сажать фруктовые деревья                                                                                                    |
| къæхты фындзтæ зæххы ~                                                                                                   | вскочить на полупальцы; танцевать на носках                                                                                 |
| <b>саинаг</b> ( <i>бир. саинагтæ</i> )                                                                                   | тот, кого можно обмануть, провести; простачок                                                                               |
| • ~ ыссардтой, æмæ йын цæхджын сайд фæкодтой                                                                             | нашли простачка и как мальчишку провели его                                                                                 |
| <b>сайаг</b>                                                                                                             | обманщик, лгун                                                                                                              |
| • ~ адаймаджы фæндаг бирæ нæ хæссы                                                                                       | у лжи короткие ноги                                                                                                         |
| • арт ~ у                                                                                                                | огню нельзя доверять                                                                                                        |
| • æддаг бакаст бирæ давы, фæлæ ~ у                                                                                       | внешность значит много, но она обманчива                                                                                    |
| хин рувасау ~                                                                                                            | хитрый как лис                                                                                                              |
| Хуыссæн ~ у, æмæ йыл æгæр ма æууæнд, бадгæ дæр-иу ракаен, науæд дæ бынтондæр йæхимæ æрæлвасдзæн. <i>Ладемыр. Бынылад</i> | Постель обманчива, ты ей не очень-то доверяй, а то она тебя вообще не отпустит от себя                                      |
| <b>сайæг</b>                                                                                                             | 1. вран; 2. обманывающий                                                                                                    |
| ~ амонд                                                                                                                  | обманчивое счастье                                                                                                          |
| <b>сайæгой</b>                                                                                                           | обманщик; плут, лгун; <i>охот.</i> лиса                                                                                     |
| Уыцы лæппу...цæстфæлдахæг у, ~ æмæ давагой. <i>Ладемыр. Артдзæст</i>                                                     | Этот парень – жулик, лгунишка и воришка                                                                                     |
| <b>сайæн</b>                                                                                                             | 1. приманка, подачка; 2. обманчивый, обманный                                                                               |
| ~ гæрзтæ                                                                                                                 | хитрости                                                                                                                    |
| • йæ ~ гæрзтæ йæхимæ сты                                                                                                 | что касается хитростей он всегда наготове                                                                                   |
| • ~ гæрзтæ фелвасын                                                                                                      | <i>прост.</i> пойти на хитрость                                                                                             |
| ~ митæ                                                                                                                   | обманное поведение                                                                                                          |
| ~ ныхæстæ                                                                                                                | лживые разговоры                                                                                                            |
| ~ фынтæ                                                                                                                  | ложные сны                                                                                                                  |
| <b>сайд</b>                                                                                                              | 1. обман; 2. обманутый; ненормальный ( <i>о человеке</i> )                                                                  |
| • ~ кæуыл не 'рцæудзæн, ахæм нæй                                                                                         | любого можно обмануть                                                                                                       |
| • ~ хуры чызгыл дæр цæуы                                                                                                 | обмануться может каждый, <i>букв.</i> и дочь солнца можно провести                                                          |
| • ~ы фæдыл аходæн бахæрдзынæ, фæлæ дзы сихор нал бахæрдзынæ                                                              | на обмане далеко не уедешь; <i>букв.</i> обманом на завтрак голодным не останешься, но в обед тебе уже ничего не достанется |
| ~ы фæрцы                                                                                                                 | обманным путём                                                                                                              |
| ~ы фæуадзын                                                                                                              | обмануть; оставить кого-л. с носом                                                                                          |
| ~ы фæуын                                                                                                                 | <i>разг.</i> остаться с носом, обмануться в расчётах                                                                        |
| • ~ы фæуын амæлæтмæ дудаг у æнкъарæнты ~                                                                                 | обманутого обида до смерти не отпустит                                                                                      |
|                                                                                                                          | обман чувств                                                                                                                |

## сайд

æнхъæлцауæй ~ фæуын

• искайы цæхджын ~ акæнын

искауыл ~æй рацауын

• Нæртон лæгыл ~ куы 'рцауы, уæд  
нал фæхæцы

• Нарты Сырдоны ~ фæкæнын

• рувасы ~ акæнын

• цæхджын ~ акæнын

• цъиуты ~

**сайдахъ** *кæс сагъæгдахъ*

**сайдгонд**

**сайнаг:** ~ стъалы

**сайраг**

• додойаг æмæ ~

Ныккодта ныл ~ хъыджы бон. /  
Ысхæцынхъом не стæм нæ худтыл. /  
Кæд ма нæм æрхаудзæн лæджы ном?!  
*Дзугаты Г. О, Хетæджы Уастырджы,  
Ракæс!*

**сайтан**

**сайын**

~ нæ комы

æнцонай ~ комын

• ~ чи сахуыр, уый никауыл æууæн-  
ды, ~ чи нæ зоны, уый та алкауыл дæр  
æууæнды

~ы фæндагыл слæууын

Цы сты, сæхи уымæй хуыздæрæй рав-  
дисыны тыххæй, ~ы фæндагыл æр-  
лæууыдысты. *Æхсарбег. Хæххон доны  
уынæр*

æхца ~

Йæ рагон зонгæтæй кæмæй сом сайдта,  
кæмæй – туман. *Арсен. Къæфхъуындар  
дæ хъустæ дæ сайдтой*

• дзырд нæ ~

зæрдæ сæхимæ сайдтой

искай ~

кæрæдзийы ~

• уæйгæнæг æмæ æлхæнæг кæрæдзийы  
сайынц

монцæй ~

обмануться в своих ожиданиях

провести кого-л. как мальчишку

обмануть кого-л.; провести кого-л.

Нарта, кто обманет, он с тем биться не  
станет

обжулить; обвести вокруг пальца как  
Нарт Сырдон

провести, обмануть кого-л.; околпачить

оставить в дураках

облапошить

обманутый

*фольк.* сияющая звезда

достойный сожаления, слёз; оплакивае-  
мый

обречённый на несчастье и сочувствие

День скорби наступил для нас, / Не мо-  
жем с достоинством головы поднять, /  
Когда нас снова мужчинами станут назы-  
вать?

шайтан, сатана, чёрт; серна

1. обман; 2. обманывать, лукавить, вво-  
дить в заблуждение

его не проведёшь

быть легковёрным, доверчивым

кто сам обманывать привык, других всег-  
да подозревает, а кто сам не умеет обма-  
нывать, всем доверяет

стать на путь обмана

Чтобы предстать в более выгодном све-  
те, чем на самом деле, они становятся на  
путь обмана

выманивать деньги

У своих давних знакомых он выманивал  
у кого рубль, у кого червонец

ты ослышался; ты зря поверил своим  
ушам

не изменять слову

влекли к себе; приходились по сердцу

обманывать, надувать кого-л.

обманывать друг друга

продавец и покупатель друг друга обма-  
нывают

искушать, соблазнять

ныхæстæй ~

Бадти йæ мад æнкъардæй / Арты фар-  
смæ къонайыл: / – Сайдзысты дæ мæн-  
гардæй, / Ма-иу баууæнд Хъобаныл!  
*Секъа. Чермен*

хи ~

куыстæй хи ~

химæ ~

сайынджытæй хъазын

#### саккаг кæнын

~ кæнут!

дæлбулкъоны цин ~ кæнын

преми ~ кæнын

фынгтæм ~ кæнут!

Хуыцау кæд ~ кæна, ...

#### саксаул

сакъадах (бир. сакъадахтæ)

æрдаг ~

сабырдзинады ~

#### сал

• хъуг йæ ~ куы бахаеры, уæд йе 'хсы-  
ры хъæд хорз нал вæййы

#### сала уæвын

#### салам

~ дæттын, ~ зæгъын

Расæррæтт ластой Иналы æртæ фыр-  
ты / Бæхтæй, сæ бæхтæ сæ кæстæртæм  
радтой, / Балæууыдысты сæ фыды  
раз... Уазджытæн / Загътой ~тæ, – «уæ  
бон хорз» сын загътой. *Къоста. Хетæг*  
Æгъдаумæ гæсгæ ~тæ зæгъыны фæстæ  
фотограф Дзанайты Садуллаæ аразын  
байдыдта хуызисæн аппарат. *Арсен.*  
*Къоста*

æнæбары ~ дæттын

Махмæ кæмдæртау сылгоймагæн ~  
уæлбæхæй нæ дæттынц, фæлæ æнæ-  
мæнг æрфистæг уæвгæйæ. *Баситы М.*  
*Фæстаг балц*

~æн ~æй дзуапп раттын

– Дæ райсомтæ хорз, Гуыбе! – Кæй  
райсом у, уый хорзæх дæ уæд, Джетаг-  
гъæз! – ~æн ~æй дзуапп радта Гуыбе.  
*Ладемыр. Рынчынафæрсæг*

~ы раныхас

обманывать, рассказывать небылицы,  
лгать кому-л.; заговаривать зубы; *прост.*  
лапшу на уши вешать

Его мать грустила, / Сидя у очага: / Они  
тебя вероломно обманут, / Не поддайся  
обману кобанцев

обманываться

отлынивать, увиливать от работы

переманивать

обжуливать

предназначить; удостоить, оказать честь

милости просим! пожалуйста!

представить к званию подполковника

присудить премию

милости просим к столу!

Если Богу будет угодно

*бот.* саксаул

*геогр.* остров

полуостров

остров спокойствия

*анат.* детское место, послед

корова, если послед разжует, молоко  
невкусное даёт

закоптить

привет; приветствие; салам

приветствовать

Соскочили проворно три сына Инала / Со  
своих коней, передали их младшим, / Вы-  
строились перед своим отцом... Гостей /  
Поприветствовали, «добрый день» им  
сказали

Поздоровавшись как положено, фото-  
граф Садул Джанаев стал настраивать  
свой фотоаппарат

здороваться сквозь зубы

У нас, как в других местах делают, не  
принято женщину, не спешившись с  
коня, приветствовать, нужно обязательно  
спешиться

ответить на приветствие

– Доброе утро, Губе! – И тебе того же,  
Джетагаз! – поприветствовал его в ответ  
Губе

приветственная речь

## салам

|                                                                                                                                                   |                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| æфсæддон ~ раттын                                                                                                                                 | воен. отдать честь                                                                                                  |
| Цыд фæсхæст салдат хæхбæстæм, / Рагæй нал уыд ам. / Цин ыл кодтой быдыр, фæзтæ / Раттой йын ~. <i>Хъаныхъуаты В. Цыд фæсхæст салдат хæхбæстæм</i> | С войны вернулся солдат, / Давно не бывал он в горах. / Каждый его поприветствовать рад, / Радость в степях и полях |
| æхсидгæ ~                                                                                                                                         | пламенный привет                                                                                                    |
| Ницы ~ зæгъыс?                                                                                                                                    | не здороваешься даже?                                                                                               |
| сарæй ~ раттын                                                                                                                                    | поприветствовать кивком головы                                                                                      |
| сары акуывдæй ~ раттын                                                                                                                            | приветственно кивнуть головой                                                                                       |
| • сур ~æй уазæг æфсæст нæ ваййы                                                                                                                   | ср. • соловья баснями не кормят, из «спасибо» шубу не сошьёшь                                                       |
| • хорзæн ~ ратт, æвзæрæн та йæ гуыбын бафсад                                                                                                      | плохому как хорошего поприветствовать мало, его надо накормить до отвала                                            |
| <b>саламдæттæг</b>                                                                                                                                | приветливый, радушный                                                                                               |
| <b>саламджын</b>                                                                                                                                  | приветливый; гостеприимный                                                                                          |
| Ныр худын нал зыдта. Фыццаг-иу куыд ~ уыд! <i>Умар. Уæ нæ хæхтæ, нæ бæстæ</i>                                                                     | Теперь он разучился смеяться. А ведь раньше какой приветливый был!                                                  |
| <b>салат</b>                                                                                                                                      | бот. салат                                                                                                          |
| <b>салаæ</b>                                                                                                                                      | сало, жир                                                                                                           |
| <b>салбар</b>                                                                                                                                     | шаровары; суконные брюки                                                                                            |
| <b>салд</b>                                                                                                                                       | 1. мерзлота; 2. мороженный, мёрзлый                                                                                 |
| ~ фæткъуытæ                                                                                                                                       | мороженные яблоки                                                                                                   |
| æнусон ~                                                                                                                                          | вечная мерзлота                                                                                                     |
| • йæ зонд цъитийау ~ у                                                                                                                            | несообразительный; ум у него в голове замёрз                                                                        |
| <b>салдат</b> ( <i>бир.</i> салдæттæ)                                                                                                             | солдат                                                                                                              |
| салдæтты рæнхъ слæууын кæнын                                                                                                                      | выстроить солдат шеренгой                                                                                           |
| <b>салдæг</b>                                                                                                                                     | мороженое                                                                                                           |
| <b>сали</b>                                                                                                                                       | большой платок; шаль                                                                                                |
| <b>салф</b>                                                                                                                                       | иней                                                                                                                |
| <b>салфхуд</b>                                                                                                                                    | <i>фольк.</i> шапка-невидимка                                                                                       |
| <b>салфеткаæ</b>                                                                                                                                  | салфетка                                                                                                            |
| <b>сальдо</b>                                                                                                                                     | <i>фин.</i> сальдо, остаток                                                                                         |
| <b>салют</b>                                                                                                                                      | салют                                                                                                               |
| уæлахизы ~                                                                                                                                        | салют победы                                                                                                        |
| ~ дæттын                                                                                                                                          | салютовать ( <i>залтами</i> )                                                                                       |
| <b>самавар</b>                                                                                                                                    | самовар                                                                                                             |
| <b>самайын</b>                                                                                                                                    | построить, воздвигнуть, возвести; обтесать                                                                          |
| • дойнаг дурæй хæдзар ма самай                                                                                                                    | не строй дом из булыжника                                                                                           |
| • йæхицæн фæрæтхæд ~ чи нæ зыдта, уый иннæмæй уæрдон арæзта                                                                                       | кто себе не мог обтесать топорнице, других учил телегу делать                                                       |
| <b>самал кæнын</b>                                                                                                                                | достать, раздобыть, добыть                                                                                          |
| <b>саман</b>                                                                                                                                      | <i>тех.</i> саман ( <i>сорт кирпича</i> ); резка ( <i>солома для корма скота</i> )                                  |

**самангæрдæн**

**самандур**

~ кьул

**самæнты**

Ахæмæн-иу (*хоры фысымæн*) йæ сæ-  
рыл кьуымæл рауагътой, сабитæ æмæ-  
иу фæсивæд лæхъир хыссæйæ сæ цæс-  
гæмттæ самæстой. *Уарзиаты В. Ирон*  
*бæрæгбæттæ незамантæй абонмæ*

**самидин кæнын**

Маен дæр ды куы ~ кодтай

**самонджын кæнын**

**самоны**

**сампал**

**самыр**

- йæ æвæрæн ын ~ куыдз дæр не ссар-  
дзæн

**санатори**

~мæ путёвкæ

дохтырæй ~мæ арвыста

**санаторион**

**Санаты Сем**

~ нын басгуыхти

~, цы 'рцæудзæн, уый развæлгъау зыдта

~ау чи зоны, уый нæ фæрæдийдзæн

~ы ныхæстæ кæныс

зондæй ~

кæддæр, дам, ~ дæр зондагур уыд

цасфæнды дæр «сем-сем» куы  
фæкæнай, уæддæр ~ нæ фестдзынæ

Бæркадкъух æфсины Сатанаимæ  
куыд фæбарынц, зондджын лæджы –  
Уырымæгимæ, дæсны зарæггæнæджы  
– Ацæмæзимæ, хъаруджыны – Сослан  
æмæ Батрадзимæ, афтæ зондджын  
адæймаджы, цы 'рцæудзæн, уый чи  
фæзаны, уый та фæбарынц ~имæ.  
*Хъесаты В. Санаты Сем*

**сандалитæ**

**санитар**

*с.-х.* соломорезка

*тех.* саманный

стена из саманного кирпича

помешать, размешать; вымазать, разма-  
зать, выпачкать, замарать

Ему (*хозяину зерна*) поливали голову ква-  
сом, детвора и молодёжь размазывали  
жидкое тесто себе по лицам

натравить, подстрекнуть, побудить

Ведь это ты меня подстрекнул

осчастливить

запеть

*воен.* шомпол, курок

порода охотничьих собак

спрятанное им даже собака (*самыр*) не  
найдёт

санаторий

путёвка в санаторий

врач направил его в санаторий

санаторный, санаторский

(*эпонимное выражение*) Сем Шанаев,  
мудрый человек, прорицатель, провидец;  
автор крылатых слов

тоже мне нашёлся мудрец

Сем Шанаев предвидеть умел

кто знает столько, сколько Сем Шанаев,  
ошибаться не может

говоришь мудро (как Сем Шанаев)

мудр как Сем Шанаев

говорят, даже мудрецы когда-то у других  
учились

сколько бы не твердил «сем-сем» (*«ум-  
ный-умный»*), Семом Шанаевым (*умным*)  
не станешь

Как гостеприимную хозяйку сравнивают  
с Шатаной, умного человека с Урызма-  
гом, чудесного певца с Ацамазом, силь-  
ного с Сосланом или Батрадзом, так му-  
дрого, обладающего даром предвидения  
человека называют Шанаевым Семом

сандалии

санитар

## санитар

Уалынмæ ралæууыди стыр империали-  
стон хæст æмæ уæд ацыди Австрийы  
фронтмæ ~æй. *Арсен. Джанаспи*  
цæф лæджы æдас ранмæ раласын æмæ  
йæ ~ты бæрны бакæнын

### санитари

#### санитарон

~ дохтыр  
фæллойы ~ хъахъхъæд  
~ хайад

#### санкци

~ дæттын  
~тæ сæвæрын  
~тæ снысан кæнын  
~тæ фæкарздæр кæнын  
~ты номхыгъд

#### санскрит

#### сантиметр

#### санцъæт

#### санчъех

~ кæнын  
стыр ~ скæнын  
иу ~ раканын нæ уадзын  
Æмæ Олгъа сæ хъуыды куы бамбара,  
уæд сæ иу ~ раканын дæр никуыдæм  
бауаддзæн. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*  
~тæй барын  
Ныртæккæ бахæцца уыдзæнис, хъæуы  
ма йæ æдæппæдæй фондз æмæ ссæдз  
~ы. Фондз æмæ ссæдз къахдæфы бирæ  
не сты. *Гæлуаты А. Комдзог*  
~тæ фæфылдæр кæнын  
~ты уынар ссыд  
даргъ ~тæй раззагдæрты æййафын

фæстæмæ иу ~ дæр нæ кæнын  
хъæддых ~тæ кæнын

#### сапёр

#### сапёрон

~ батальон

#### сапон (бир. сапæттæ)

~ дон  
~æй сæрдын  
~ы фынк

А тут как раз разразилась мировая импе-  
риалистическая война, и он ушёл на ав-  
стрийский фронт санитаром  
вынести раненого в безопасное место и  
передать заботам санитаров

#### санитария

#### санитарный

#### санитарный врач

#### санитарная охрана труда

#### воен. санитарная часть

#### санкция

#### санкционировать

#### ввести санкции

#### запланировать введение санкций

#### ужесточить санкции

#### санкционный список

#### филол. санскрит

#### сантиметр

таган (*железный обруч на ножках, служа-  
щий подставкой для котла, чугуна и т. п.*)

#### шаг

#### делать шаг, шагать

#### сделать большой скачок, прорыв

#### не дать шагу ступить

Если Ольга проводит об их планах, она  
не позволит им никуда и шага ступить

#### мерить шагами

Скоро уже она дойдёт, ей осталось всего  
давадцать пять шагов. Ведь это немного  
пройти двадцать пять шагов.

#### ускорить шаг

#### послышались шаги

#### большими шагами нагонять идущих впе- реди

#### не сделать ни шагу назад

#### идти твёрдой поступью

#### воен. сапёр

#### воен. сапёрный

#### сапёрный батальон

#### мыло

#### мыльная вода

#### намыливать

#### мыльная пена



Куыд мæнгæфсон у амонд а дунейыл!  
Бафу ыл кæн æмæ фехæлдзæн ~ы фын-  
кау. *Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ*

● амонд ~ы фынчы гæлæбуйæ уæлдай  
нау

гæрстæхсæн ~

къухæхсæн ~

хихсæн ~

● сау фысы ~ æй нал сурс кæндзынæ

● чъизи хъуыддаг ~æй цæхсгæ нал у

**сапонæйдзаг**

**сапонгæнæг**

**сапонгæнæн**

**сапондон**

**сапп** (*бир. саппытæ*)

● сæгътæ уæнт, уыйедтамаæ ~ытæ  
бирæ дæр ис

Тыхджын дымгæ уарынимæ йæхи хо-  
ста гæмæх ~ытыл. *Аиæх. Фæндыр*

**сапфир**

**сар**

~ æмæ тохы фæдыл хонæг

~ дæ къона!

~ мын дæ сæр кæны!

Уæд ~ да сæр!

Уæ пъиритыл æнгом куы нæ хæцат,  
уæд мын ~ уæ сæр. *Азæмæт. Амонду-  
арджытæ*

Ныртæккæ мын тæрс бæласæй / æр-  
хизын кæн хæххон чызджы, / Кæннод  
мын ~ дæ сæр кæны! *Дауыт. Сафирæт*

Куыд нæ цæут сæхъхъис сауытæ мæрд-  
дзыгой? / Цæуылнæ кæнут додой æмæ  
~? *Шамил. Иры стыр хъарæг*

**саразæг**

**саразын**

дарæсæй ~

ног къамис ~

равдыст ~

райгуырæнбоны куыд ~

Как хрупко счастье в этом мире! Дунь на  
него и оно исчезнет, подобно мыльной  
пене

счастье всё равно что мыльный пузырь

хозяйственное мыло

туалетное мыло

туалетное мыло

*ср. ● прост.* чёрного кабеля не отмоешь  
добела

грязное дело мылом не отмоеся

мыльный, в мыле

мыловар

мыловаренный

мыльница

*с.-х.* неудобный для вспашки участок  
земли в горах; межа

был бы скот, а земля найдётся

Сильный ветер и дождь бились по голой  
горной земле

сапфир

горе! (*проклятие*)

глашатай, вещающий о тревоге и зову-  
щий на сражение

горе твоему дому!

горе тебе, твоей голове!

горе твоей голове!

Если вы не будете держать язык за зуба-  
ми, то достанется вашим головам

С высокой чинары сейчас / Ссади мне го-  
рянку, / Иначе случится напасть!

И вы не в чёрном рубище? Не льёте слёз  
горячих? / Почему не слышно ваших сте-  
наний и плача?

*в разн. знач.* создатель, творец

сделать; поделать; отстроить, выстроить,  
построить; создать; исправить, почи-  
нить; устроить, организовать; нарядить,  
украсить; образовать

приодеть

образовать новую комиссию

устроить выставку

справить день рождения

## саразын

топп ~  
хæдзар ~  
хи ~

хорз уавæртæ ~  
хорздзинæдтæ ~  
Исты ~ йæ бон кæмæн нæ ваййы, бирæ  
уыдон фæдзурынц. *Æхсарбег. Куырды  
фырт*  
Æз ма царды хай фæцардтæн, цы  
сарæзтон, уымæй фылдæр ницыуал са-  
раздзынæн! *Гæлуаты А. Хуца фырт*  
чындзæхсæв ~  
• чындзæхсæв сарæзта: урс галтæ дзы  
урс уарыччытау аргæвстой

## сарауын

кусарт ~

## сарæзт

## сарæн кæнын

## сарæх кæнын

## сарæхстдзинад

## сарæхсын

• ~ лæджыхæд у  
æхсæртæ бирæ, уыйбæрц дæр сарæхс  
тонынмæ  
искуыдтæй ~  
иттæг хорз ~  
машинамæ нæ ~  
ничи сарæхсти  
• чи куыд сарæхса, афтæ  
хъуыддаджы мидаг раст ~

## сарæх уæвын

## саргъ (бир. сæргътæ)

~ æвæрын

• уасæгыл, цъиуыл ~ æвæрын

• ~ дугъоныл фидауы, хъама тохы  
сгуйхт бæгъатырыл  
• ~æй, гоппæй иумæ балвасын  
~мæ йæ цыма хуыйгæ бачындæ уыди,  
уыйау бады  
• бæх ~ы бын фидауы

прицелиться; навести ружьё  
построить дом  
приодеться, нарядиться; получить по за-  
слугам

создать благоприятные условия  
сделать добрые дела  
Кто сам создать ничего не может, обычно  
тот и болтает много

Я свою жизнь уже прожил, больше того,  
что мне удалось, уже ничего не смогу  
сделать

устроить свадьбу; закатить свадьбу  
устроить богатую обильную свадьбу;  
*букв.* а свадьбу такую закатили, что бе-  
лых быков резали как белых ягнят

опалить

опалить тушу

построение; устройство, создание, обра-  
зование

разграничивать, размежевать

участить; увеличить; размножить

умение справиться

управиться, справиться; приспособиться,  
не растеряться; суметь

уметь не растеряться тоже достоинство  
орехов-то много, а ты сумей сорвать  
столько, сколько угодно

кое-как справиться

отлично справиться

не справиться с управлением автомобиля  
никому не удалось

у кого как получится

не растеряться в деле

участиться; увеличиться; размножиться

седло

седлать, сесть верхом

заниматься глупостями; *букв.* седлать пе-  
туха

седло пристало скакуну, кинжал бога-  
тырю

свалить всё в одну кучу

сидит в седле, как влитой

скакуну пристало быть под седлом

• дыууа бәхивәгәй иу йә ~ йе 'ккой хәссы

• искәй бәхән – искәй ~

• искәуыл ~ баппарын

Бибойыл ~ әвыдәй нә баппардына. Рәстыгә дәр фәдзуры. *Мәрзойты С. Къахтысар*

• йә бәхыл йә бон кәмән нә цәуы, уый йә ~ нәмы

Кәмәндәр йә бәхыл йә бон куына цыди әмә йә ~ куыд надта, әз дәр афтә, мә маст Малсәгты кәртәйыл акалдтон. *Максим. Хәххон барәг*

• хәрәгән ~ нә фидауы

Хохаг ләппу ~ыл раләг вәййы. *Мәрзойты С. Гутондар*

#### саргъ кәнын

#### саргъауын

саргъәвәрәг (бир. саргъәвәрджытә) цыиуыл ~

саргъәмбәрзән

саргъгәнәг

саргъгопп

саргъы бәх

Цавд мәлдзыджыты губаккау хәу әмызмәлд сси, чи уәрдон ифтыгъта, чи ~. *Арсен. Салом*

~ыл бадын

Усгур чи у – чызджытәм фәйнардәм, / ~ әвзәрәгау, кәсы. *Гриш. Хъугдуцәг*

Хъуг әви ~? – Туал ын дзуапп ратты: Зынаргъдәр нәм хъуг у. Уый нәм фыд-заман йә цыппар фәдәгәй цыппар уды схәсдзән. *Гриш*

саргъыбәхыл

~ хонәг

Исты дәм ~ хонәг әрвыстә уыд?

сарсәфәнмә ~ уайын

фистәгәй, ~, кәнә галуәрдоны

#### сардауын

әвзәрдзинадыл ~

если на двоих один конь, то один скачет, а другой седло тащит

кого конь, того и седло

оседлать, подчинить своей воле

Бибо так просто не подчинить чужой воле. И правильные вещи он тоже говорит

у плохого мастера всегда инструмент виноват; мастер глуп – нож туп

Как всадник, который с конём не справляется и седло понукает, так и я выместил свой гнев на деревянном ведре Малсаговых

идёт, как корове седло; свинья в латах

Горский парень в седле мужает

оценить

*рел.* обвенчать(ся); окрестить; отслужить панихиду; освятить; обругать; гражданская панихида

седлающий коня

паникёр

чехол для седла

седельник

лука седла

верховая лошадь

Как растревоженный муравейник в селе все заволновались, кто телегу запрягал, кто верхового коня

быть на коне; быть в выигрышном положении

А тот, который жених, девушек оглядывает, / Будто верхового коня выбирает

Корова или верховой конь? Туалец говорит: Нам дороже корова. В лихолетье она своими четырьмя ногами четыре жизни спасёт

верхом

верховой приглашающий; оповещающий почтительно

Разве за тобой верхового посылали? Тебя никто не ждал.

нестись навстречу собственной гибели

пешком, верхом или на телеге

натравить, науськать; восстановить против; наклеветать, насплетничать; донести научить дурному; подстрекнуть, науськать

## сардауын

кæрæдзиуыл ~

куыйты ~

хæйрæджытæ йæ сардыдтой

### сардзан

#### сардзин

~ къæхдзæф

~ къæхдзæфтæй згъорын

• ~тæ баргæ уайын

~ы дæргъæн

зæххы ~

### сарказм

#### сармадзан

дардмæхсæг ~

~ знагмæ баздахын

~тæ йæм куы дарай, уæддæр нал аздæх-  
цæн

~тæ сифтындзын

~тæй æхсын

~ты наерын

~ты нæмгуытæ

~ы æхсты бæрц

~ы æхсты бæрцмæ не 'рбауадзын

### сарт

• фыст цы 'рцæуа, уый ~æй дæр не  
скъæхдзынæ

Уыдон иууылдæр ныхæсты сты, фыст  
цы 'рцæуа, уый ~æй дæр не скъæх-  
дзынæ! *Къодоты О. Дуджы фæлгæт*

### сархайын

#### сарыхъ

#### сасари

#### сасæдын

#### саси

#### сасир

• ~æй луарагау искæй хъуыддæгтæ  
'взарын

• дзырд æхсæз ~æй луарын

цалдæр ~æй балуарын, лыстæг ~æй  
луарын

Олга æнхæлмæ каст йæ 'фсымæры  
дзуаппмæ, фæлæ уый нæ тагъд код-  
та. Габила лыстæг ~æй фæлуары.

*Хацырты С. Хæхты фæдисон*

восстановить друг против друга

натравить собак

нелёгкая его попутала; черти с толку сби-  
ли

сазан (рыба)

*уст.* сажень

семимильный шаг

очень быстро бежать

двигаться семимильными шагами

длиною с сажень; очень высокий

сажень земли

сарказм

*воен.* пушка, орудие

дальнобойное орудие

обратить орудия на неприятеля

даже пушкой его не напугаешь

зарядить орудия

стрелять из орудий

рѣв орудий

боеприпасы

дальность пушечного выстрела

не подпустить на пушечный выстрел

долото, стамеска

*ср.* что написано пером, не вырубишь то-  
пором

Это всё разговоры, что написано пером,  
не вырубишь топором!

действовать; постараться, попытаться

чалма; *охот.* головной убор

*мед.* ланцет

сделаться пасмурным, хмурым (*о погоде*)

*вет.* фасциолёз (*болезнь овец*)

сито

очень тщательно, досконально копаться в  
чьих-л. делах

тщательно подбирать слова; просеивать  
каждое слово

выискивать что-л., тщательно проверять,  
прочёсывать

Ольга ждала ответа брата, но он не спе-  
шил. Габила всегда слова тщательно про-  
сеивает

- лыстаг ~ армастдær дзулаг ссад луарынмæ хорз у
- ~ы дон хæссын

- ставд ~æй луарын
- нæлгоймæгтæ ставд ~æй луарынц, сылгоймæгтæ та лыстаг ~æй

- фарн ~ æмæ арынгай цауы

- хохы сæрмæ ~ы дон хæссын

~ы чылы йас цастытæ

#### сасиргур цауын

– Кæдæм цауыс? – Фронтмæ. – Мæлæты æнцонæй нæ загътай уыцы ныхæстæ! Раст цыма сыхæгтæм ~ уый-ыс уыйау. *Ахуырбег. Хуры зарæг*

#### сасирвæд

#### саск

#### саскхор

#### саслам уæвын

#### сасм

#### сасмæхсидæн

#### саст

~ кæрдзын нæ ныхæсы

~ы бынаты баззайын

- зæронд ус ~ арынгимæ баззад
- кæмæндær йæ сыны ~ фæппайда

#### састаг (бир. састæгтæ, састæджытæ)

згъары састæджытæ

#### састæрд

#### састæрын

#### састбыл

~ къус

#### састзæрдæ

#### састзæрдæйæ

#### састуат

#### састхæлæсæй

#### сасыг

мелкое сито только для муки высшего сорта нужно

ср. ● заниматься бесполезным делом; воду в решете носить; толочь воду в ступе быть небрежным в мелочах

мужчины не вдаются в мелкие детали, а женщины всё через мелкое сито просеивают

изобилие приносят то, чем муку просеивают и в чём тесто месят

воду в решете носить да ещё на вершину горы; толочь воду в ступе

огромные глаза

пойти за одолжением; попросить незначительное; букв. попросить сито

– Куда ты собрался? – На фронт. – Как легко ты проговорил эти слова! Как будто к соседям за одолжением забежать собираешься

похмелье

насекомое; мошка, комар

насекомоядный

подешеветь

клей

посуда, в которой растворяют клей

разбитый; сломанный, поломанный, обломанный; перен. сломленный, побеждённый; обломок; перелом

букв. разломленный чурек (хлеб) не склеишь

потерпеть поражение

старуха осталась у разбитого корыта

не бывать бы счастьем, да несчастье помогло; нет худа без добра

осколок, кусок, обломок

металлолом

облицовка

облицевать, выложить, вымостить

со щербинкой, с зазубринкой

чашка, миска с отколотым краем

подавленный, унылый

подавленно, уныло

место перелома, излом

подавленным голосом

платок, косынка

## саталæ

саталæ

Сатана

- ~ бæрсткуывд æмæ кæрзæлгъыст уыди
- ~йæн арвæй зæххы 'хсæн æнæзынды ницы уыд
- ~йы бæркад – æвидигæ бæркадкъух ~
- хорз æфсин ~, Нартæн зонд чи амыдта, йæ дыууадæс къæбицы хæрд æмæ нозтæй дзаг кæмæн уыдысты

сатар кæнын

сатæг I

~ уæлдæф

Цы амонджын ста ам чи цæры, уыцы адаем!.. Айдагъ йæ ~ уæлдæф дæр бирæйы аргъ у. *Ладемыр. Мадзура лæппу*

сатæг II

~ æхсæр

сатæгад

сатæггæнаг

сатæгсау

сынты базыртау ~ дзыккутæ  
Йæ рихитæ уыцы ~ милайæ рацæуынц.  
*Максим. Райсомы мигъ*  
~ – йе 'рдынæрфгуытæ, / Хусайраг калмау зынынц. *Хадю. Сæлимæт*

сатин

сатирæ

сатирик

сатирикон

~ роман

саттан

сау

- ~ ахорæнтæй фыссын
- ~ бонæй заинаг
- ~ гæххæт
- ~ дæлдзæх фæу!
- ~ дарын
- ~ дзыккутæ
- ~ зæрдæ дарын

подставка из берёзовых прутьев (*под скирдами сжатого хлеба или скошенного сена для перевозки*)

Шатана / Сатана, героиня нартовского эпоса, легендарная своей мудростью и хлебосольством

у Шатаны и молитвы, и проклятия действенны были

между небом и землёй Шатане всё ведомо было

изобилие у Шатаны не заканчивается в руках у Шатаны изобилие

Шатана – хорошая хозяйка, Нартам советом помогала, а двенадцать её кладовых были полны едой и выпивкой

*разг.* тратить, проматывать, сбывать с рук

1. тень, прохлада; 2. прохладный; чистый; прозрачный

прохладный воздух

Как повезло тем, кто живёт здесь. Один прохладный здешний воздух чего стоит

зрелый

зрелый орех

прохладность, прозрачность

прохладительный

очень чёрный, чёрный-пречёрный

иссиня чёрные волосы

У него пробиваются чёрные как сажа усы

Её чёрные-пречёрные брови / Как южные змеи взметнулись дугой

*текст.* сатин

*лит.* сатира

сатирик

сатирический

сатирический роман

лебедь

1. траур; 2. чёрный

представлять в чёрных тонах

скандальная / строптивая женщина

похоронка

чтоб ты очутился в преисподней

носить траур

чёрные волосы

затаить злобу в сердце

~ згъæртæ  
 ~ зымаг  
 ● ~ карк урс æйчыгтæ æфтауы  
 ● ~ капеккаен дæр нæ хъæуы  
 ~ марг  
 ● ~ сыгъд дыл ссауæд!  
 ~ фæнык фестын  
 ~ фыс фырахсадай амард  
 ● ~ фысы къуымбил урс кæнын нæ комы  
 ● ~ халон уæрц нæ ахсы  
 ● ~ халонау иунагæй баззайын  
 ● ~ хохæй ~ дур хауы / тулы  
 ● ~ хъуджы æхсыр дæр урс у  
 ● ~æй æмæ урсæй чи кæцы у, уый не 'взарын  
 ~æй ~ зæгъын хъæуы, урсæй – урс!

~æй урс саразын, урсæй та ~  
 Æдзух дын урсæй ~ у, уый куы дзурай,  
 уæд не 'сгуырысхо уыдзынæ ды дæр?  
*Хæблиаты С. Æнамае мын чи бадзур-  
 дзæн?*

Цард мæ иучысыл фесхуыста, æмæ мæ-  
 хиуыл ~тæ скодтон. Ехх, ныры зонд мæ  
 раздæр куы уыдаид. *Умар. Цард тын-  
 дзы сæ размæ*

æвзальйау ~  
 ● æхсæвыгон къамбецтæ иууылдæр ~  
 сты

бон ~ изæрма  
 дæ ~ уæрдон дын æрбатулæнт!

● дæ цæсты ~ ничи зæгъы  
 ● дзыхæй ~ гæдытæ æппарын  
 ● искай ~ ахорæнæй ахорын  
 ● искамаен йæ ~ туг йæ хъæлæсæй ска-  
 лын

йæ ныхбынтæ æдзухдæр ~ ваййынц  
 мæ ~ сæрæй мæ урс сæрма

чёрные металлы  
 бесснежная зима  
 чёрная курица несёт белые яйца; корова  
 черна, да молоко у неё бело  
 и даром не нужен  
 очень вредный, ядовитый  
 чтоб ты сгорел дотла  
 умереть, сгореть дотла  
*букв. отмывали чёрную овцу до смерти;*  
*переусердствовали*  
*ср. ● прост.* чёрного кобеля не отмоешь  
 до бела  
 чёрный ворон на перепёлок не охотится  
 как чёрный ворон остаться одному  
 ● яблоко от яблони далеко не падает;  
*букв. с чёрной горы чёрные камни па-  
 дают*  
 корова черна, да молоко у неё бело  
 не отличать чёрное от белого

называть вещи своими именами; гово-  
 рить прямо, откровенно, не стесняясь в  
 выражениях  
 говорить на чёрное белое  
 Если тебе постоянно внушают, что белое  
 чёрное, ты разве тоже не начнёшь сомне-  
 ваться?

Жизнь меня не пощадила, и я надела тра-  
 ур. Эх, мне бы тогда нынешний ум

чёрный как уголь / саж  
 ночью все кошки серые

с утра до позднего вечера, целый день  
*пожелание смерти (букв. чтоб прикатали  
 твою чёрную арбу!)*  
 никто не замечает бревна в твоём глазу  
 говорить заведомую ложь  
 очернять, клеветать на кого-л.  
 зверски избить кого-л.

под ногтями траур (*о грязных ногтях*)  
 с ранних лет и до старости; *букв. с чёр-  
 ных волос и до седины*

## сау

- се 'хсаен ~ гæды раджы ауад

### сауæрфыг

~ æмæ сызгæринхил

### сауæфтыд

### саубазыр

### саубæрзæй

### саубойнаг

~ фæуын

### саубон

### саубын

### саувадыг

### саугарк

### саугуца

### саугуырм

Зæххы къори, куыд фæразыс мæ быны, / Тæригæды уæззау денджыз дæн æз. / Æви дæ сау цæст ~ у, нæ уыны, / Æви мæ быны цудытæ кæныс! *Бестауты Г.*

Скуывта уæд заеронд: – Хуыцау, / Бакаен мæ саукуырма, ~, / Айхуызæн бур куыйты кæд / Нал уынин, нал хъусин сомбон!.. *Гриш. Санаты Сем*

### саудалынг

~ æхсæв

### саудалынджы

### саудар, саударæг

Цуайнаджы уæлхъус / Архайы йæ ар-тыл / Иу ~ ус. *Къоста. Сидзæргæс*

### саударæй

### саударæн

~ æмбырд

~ бон

### саударын

### сауденджызон

~ флот

### саудур

### сауджын

- ~ – фæлдыст, молло – æлгъыст

- ~ æмæ хилдасæг кæрæдзи нæ уарзынц

- ~ адамаен ком дарын кодта, йæхæдæг та ком нæ дардта

между ними чёрная кошка давно пробежала

чернобровый

чернобровая и златовласая

отделанный чёрным

1. *эвф.* ворон; 2. чёрнокрылый

простолюдин

злосчастный, несчастный

стать несчастным

несчастье; *букв.* чёрный день

черноватый

грозовая туча

*зоол.* фазан; тетерев

злой, вредный (*человек*)

1. слепец; 2. совершенно слепой

Шар земной, как вес мой выносишь, / Я огромное тяжёлое море горя. / Или ослеп ты и не видишь, / А, может, содрогаешься подо мной

– Создатель, – старец взмолился так: / Лиши меня зренья и слуха, хочу, чтоб помог, / Чтоб впредь таких презренных собак / Ни видеть, ни слышать я не мог

1. тьма; 2. мрачный; очень тёмный; беспросветный

непроглядная ночь; мгла

в крошечной тьме

носящий траур

У котелка / Возится над огнём / Одета в траур вдова

в трауре

1. траур; 2. траурный

траурное заседание

траурный день

траур

черноморский

черноморский флот

оселок, точильный брусок

священник, поп

попа мёртвым посвящают, муллу проклинают

поп и цирюльник друг друга не жалуют

поп поститься побуждал людей, а сам пост не держал



- ~ дæсны, æмæ молло – хосгæнаг
- ~ йæ пæлæз куы сиса, уæд дзы 'фсарм-æфсармытæ нал вæййы.
- ~æн авд гуыбыны ис – ницæмæй æфсæды
- ~ы бæхау дæлдзæх ирвæзын
- ~ы куы нæмай, уæд истæй номыл: хæсгæ куыд фæуа

**саудзалыг**

~ лæппулаг

**саудзарм**

**саудзæргæс**

**саудзыкку, саудзыккуджын**

~ чызг сæ цъæх кæрты хъазы, / Гаккук-гæнаг сæ кæрдойæ уасы. *Дзаболаты Х. Райсом раджы гаккукгæнаг уасыд*

**саузæрдæ**

- ~ æмæ урс дæндаг
- æхсæвы фæндаггон – ~

**саузым**

**саукусæг**

**саукуыст**

**саукъæй**

**саукъоппа**

**саукъуди**

**саулагъз**

**саулаг**

- уæздан лæгæн йæ чъылдыммæ сбæд, ~æн – йæ разы
- «~», «кæвдæсард», – æндæр сæм дзургæ дæр ницæмæй кодтой. *Максим. Хæх-хон барæг*

**саулох**

- мызыхъæгæй ~ нæ гуыры

**саулохаг**

~ бæх

**саумарой**

~ кæнын

**саумæр**

- ~ бæзнаг
- ~ йæ йæхимæ ласы
- ~ тæлм

и поп – знахарь, и мулла – лекарь  
если поп снимет сутану, то чего его ещё стесняться  
у попа семь утроб ненасытных

как сквозь землю провалиться  
если уж бить попа, так по делу, чтобы он уже не встал

1. брюнет; 2. черноволосый  
черноволосый, смуглый молодой человек  
чернокожий

зоол. ягнятник (*хищная птица*)

черноволосый

Черноволосая девчушка играет в их зелёном саду, / На их груше кукушка заладила «ку-ку»

1. злодей; 2. скрытный, коварный; злой, злобный, злопамятный, злостный  
с чёрным сердцем и белыми зубами

от ночного путника добра не жди

бесснежная зима

чернорабочий

физический труд

геол. сланец

бот. куколь; букв. чёрная головка

черношей

смуглый

ист. человек низшего сословия

сидиться надо позади благородного, и впереди простолюдина

«Простолюдин», «незаконнорожденный», по-другому к ним и не обращались

саулох (*название породы лошадей*)

каков корень, таков и отпрыск; от худого семени не жди племени; от доброго дерева добрый и плод

саулохский

саулохская лошадь

горе

горевать, отчаиваться, сокрушаться

1. чернозём; 2. чернозёмный

чернозём

земля тянет его к себе; скоро ему конец

чернозёмная полоса

## саумæр

- ~ хæрын
- æмгъуыдæй раздæр ~мæ барвитын

**саумæрон**

**саумигъ**

**саумылазон**

- ~ хъуыддаг урсæй равдисын, урс та ~æй

Хур ныффардæг. Хохаг æхсæв кæмтты / Тауы талынг – ~ сæг. / Арф уынаргъынц усгуртæ сæ уæтты, / Нал хæцы сæ цæстытыл хуыссæг. *Гриш. Хъуыддаг*

**саунагъ**

**саунад**

**саунамыг**

**саурагъ**

**саурасыг**

**саурихи**

**саусаид**

**саусæдаон**

**саусæр**

**саутæ**

~ ивæн –

~ сисын

~ скæнын

**саууагъд**

**сауфыст**

**сауфыстæй**

**саухил**

**саухъæд**

**саухъæндил**

**саухъулон** (*бир. саухъулаæттæ*)

**саухъусхилаг** (*бир. саухъусхилджытæ*)

**саухъуын**

**сауцæст**

Дон фæйлауы... дон мæстыйæ ниуы, / ... / ~, саудзыкку цæры мæ риуы, / ~ ба-  
саста мæ тых мæнæн. *Калоты Х. Комы*  
*уазал сау æхсæв*

**сауцъар, сауцъарыг**

**сауцъиу**

**сауындзын**

**Сафа**

~йы рæхыс

**сауыстгæлф**

быть умершим

свести в могилу

чернозёмный

грозовая туча

мрачный, сумрачный; землистый

выдавать чёрное за белое, белое за чёрное

Закатилось солнце. Горные ущелья по ночам / Накрывает тьмою сумрачной. / Где-то в своих комнатах не спится женихам.

филейная часть туши

избитый до синяков

*бот.* черника

с чёрным хребтом (*о лошади*)

мертвецки пьян; пьян, как стелька

черноусый

очень чёрный, иссиня чёрный

*ист.* черносотенец

черноголовый, черноволосый

траур (*об одежде*)

порядок снятия траура

снять траур

надеть траурную одежду

*тех.* болванка

1. черновик; 2. черновой

вчера

черноволосый

бор; чернолесье

*зоол.* жук-навозник; *букв.* чёрный жук

синяк

*зоол.* сороконожка

черноволосый

черноокий, темноглазый

Плещется вода и жалобно стонет, / Черноокая, черноволосая в моём сердце живёт, / Эта черноокая мне житья не даёт

смуглый, темнокожий; загорелый

скворец; дрозд

повесить; подвесить

Сафа, покровитель очага и огня в доме

надочажная цепь; *букв.* – цепь Сафа

родимое пятно

**сауфæлгæт**

**сафæг**

- зынджы ~ дон у
- ис – лæг ~

**сафинаг**

~ талынгдзинадтæ

**сафран**

**сафрон**

**сафтид кæнын**

**сафын**

ад нæ ~

- æхсаргард бирæты сафы, фæлæ уæд-дæр хахуыр æвзагæн фылдæр æнтысы
- баназ! исты дзы дæ хорз зонд куынае сафдзынае

бæстæ ~

- хæрам æвзаг бæстæ сафы
- йæ цард чи нæ зона, уый йæ цард сафы

- мæнгарддзинад æууæнк сафы

нысаниуæг ~

пайдайаг æууæлтæ ~

рæстæг дзæгъæлы ~

- расты Хуыцау дæр нæ сафы, расты дон дæр нæ ласы

- сæр ~

суинаг лæппуы ~ ма бауадз

- фыдномгæнæг мыггаджы сафы

**сах I**

- мае хуыл ~ абадти

Фæлæгæрды аланы цот ыстæры, / Фыццагау та ~ абаддзæн сæ хуыл! *Дауыт. Цыппæрæм фыстæг*

**сах II**

~ хур

**саха**

миты ~

туджы ~тæ

Дыууæ лæджы дуры фарсмæ æрхаудысты. Туджы ~тæ саумæры ахъардтой. *Азæмæт Фыййауы лæдзæг*

**сахадын**

чёрная рамка; чёрная оправка

1. губитель, убийца; 2. губительный

вода губит огонь

богатство губит человека

губительный, пагубный; подлежащий уничтожению

невежество, подлежащее изживанию

шафран (*сорт яблок*)

*мед.* желтуха

выхолостить. опустошить

терять, уничтожать; губить, изживать

не терять вкуса

оружие губит многих, но злые языки разят ещё больше

выпей! твою-то голову и погубить не жалко

погубить всё

злой язык всё губит

кто свою жизнь не понимает, тот её губит

обман убивает доверие

терять смысл, значимость

терять полезные свойства

бесцельно терять время

праведного и бог спасёт, и вода не унесёт

терять голову; погибать

не дай погибнуть подающему надежды парню

семью кто позорит, тот её тем самым губит

шах (*правитель Персии*); выигрышное положение альчика

мне повезло

Идут сыны алан в разведку, / Им как и прежде повезёт!

яркий

яркое солнце

лавина

снежная лавина; ливень

реки крови

Оба мужчины упали возле камня. Земля пропиталась их кровью

отчитать, отругать

## сахадын

искауыл ахъазаг ~

**сахайраг**

**сахакъæвда**

**сахар**

егъау ~

**сахаруат**

**сахат**

~ æмæ æрдæджы фæстæ

~ы механизм

амæлаты ~мæ

æнамонд ~ы

æнахъæн ~

æрвыл ~

Зæгъдынаен æз хуымæтæджы ныхæс-  
тæ – / Æрвыл ~ нæ зæрдæтæй кæй хъу-  
сæм, / Фæлæ кæй дарæм давæгау æм-  
бæхстæй, / Кæй фæкæнæм нæхи удтæй  
дæр сусæг. *Дзаболаты Х. Риторикон  
æмдзæвгæ*

бахъуаджы ~

● бахъуаджы ~ дæ удыл ма сауæрд

дзыппыдаргæ ~

зын ~ æххуыс баканын

къулы ~

сæрбахъуыды ~

● хистæрæн кæстæр йæ ныфс у, сæр-  
бахъуыды ~ та йæ тых у

цал ~ы у?

цонгылдаргæ ~

**сахатгай**

~ æнхъæлмæ кæсын

~ кусын

**сахатгæнæг** (*бир.* сахатгæнджытæ)

**сахатгæнæн**

~ завод

~ æрмадз

**сахатдзыд**

~ фæндаг

Цæуынц, цæуынц æмæ сыл ~ фæндаг  
афæдзау ныддаргъ. *Азæмæт. Ход*

**сахатон**

**саха-уард**

**сахкъæвда**

**саходын**

сильно отругать кого-л.

1. горожанин; 2. городской

ливень

город

большой город

*археол.* городище

час; часы

спустя полтора часа

часовой механизм

до самой смерти

в недобрый час

битый (*целый*) час

ежечасно

Скажу тогда теми простыми словами, /  
Что каждый час мы слышим сердцами, /  
Что от других как краденое прячем, / Са-  
мим себе не говорим впридачу

самый критический момент

в момент испытаний не щади себя

карманные часы

помочь в трудную минуту, час

стенные часы

в трудный час; в ответственный момент

для старших младшие их опора, а в труд-  
ный час их сила

который час?

ручные часы

по часам; почасно; часами

ожидать часами, подолгу

работать почасно

часовщик

производящий часы; часовой (*о заводе,  
мастерской и т. п.*)

часовой завод

часовая мастерская

часовой

дорога длиною в час

Идут, идут, а недлинная дорога всё не  
кончается

часовой

гроза; проливной дождь, ливень

проливной дождь, ливень

вкусить, испробовать, отведасть

Нæ цæхх, нæ кæрдзынæй нын саход!

Сыгъдаг суадон... къæдзтæ-мæдзтæй, сыр-сыргæнгæ цæуы: «О хорз бæлц-цон, ды ма саход мæ донæй!» *Михал.*

*Цæссыгты ком*

### сахорын

дзаума ~

къухтæ ~

### сахсæн

### сахсæн

~ æвæрын

Куысты ныл ~тæ æвæрд ис, æмæ хатгай адæймаг йæ мадызæнæджы дæр нал фæуыны. *Умар. Стъалы куы скаса*

• къæхтыл ~тæ æвæрын

~ кæнын

Æвзæр лæг хорз усæн у ~, / Хæрæджы уаргъæй дæр фыддæр. *Ашæх. Лæг æмæ ус*

æнæзынгæ ~

гæрзæй конд ~

• зæрдæйыл ~ æвæрæн нæй

• искауыл ~ баппарын, сбæттын

• дæ байрагыл æртыкъахыг ~ сæвæр æмæ дын сирын базона

### сахуыр кæнын

æвзаг ~ кæнын

æмдзæвгæ ~ кæнын

дæсныадыл ~ кæнын

куыстыл ~ кæнын

тæккæ ногдæр техника ~ кæнын

### сахуыр уæвын

Худгæ мыл ма фæкæ! Къаннæг сы-  
вæллонæй ~ дæн сæфты хуыснагыл. /  
Сомы йыл бакодтон, искæй фос нал да-  
вын, / Фæлæ фæхæст дæн хæйрагыл.  
*Къоста. Ахуыр*

### сахъ

~ лæууын

~ хæстонтæ

Отведайте хлеб-соль!

Чистый родник, течёт, извиваясь, шеле-  
стит: «О, добрый путник, не пей моей  
воды!»

выкрасить, покрасить; вымазать, выпач-  
кать; размазать

выкрасить платье, ткань

выпачкать руки; *перен.* впутать, заме-  
шать (*в какое-л. дело*)

путы (*для лошадей*), тренога

путы (*для лошадей*), тренога

треножить

На работе мы связаны по рукам и ногам,  
иногда и родного брата увидеть некогда

*ср. • перен.* связывать по рукам и ногам  
стреножить (*лошадь*)

Плохой муж – путы для хорошей жены, /  
Похуже, чем выюк для осла

невидимые путы

кожаные путы для лошади

сердцу не прикажешь

опутать; подчинить себе

учить надо смолodu и строго; *букв.* жере-  
бёнка стреножь, чтобы он рысью ходить  
научился

обучить(ся), выучить(ся), научить(ся);  
приучиться), поведаться, привыкнуть;  
усвоить, овладеть; приготовить (*уроки*)

выучить язык

выучить стихотворение

обучить мастерству

приучить к труду

овладеть новейшей техникой

научиться; поведаться, приучиться, при-  
выкнуть

Не смейся надо мной! Маленьким маль-  
чиком / Я пристрастился к губельному  
воровству. / Я поклялся, что не буду боль-  
ше воровать чужое добро, / но обрёл чер-  
та.

1. молодец; 2. мужественный, бравый,  
смелый, молодецкый

стоять молодецкы

отважные воины

## сахъ

Æмæ нал зыны хæдзармæ, / Фесæфт,  
бабын ис кæмдæр... / Дымгæ, дымгæ,  
зæгъ, кæм федтай / Ды мæ ~ лæгæн йæ  
сар? *Къубалты А. Скъуыддзаг*

### сахъари

**сахъат** (*бир.* сахъæттæ)

● асæй чысыл ~ нæу, зондæй чысыл у ~

● лæгмæ зонд куы нæ уа, уæд ~ у

~æй баззайын

Сывæллон æнæ ~æй райгурæд, æндæр  
хорздзинад æй ницы хъуыд. *Ладемыр.  
Артдзæст*

сахъæттæ раргом кæнын

лыстæг сахъæттæ

### сахъатджын

~ товар

### сахъатдзинад

егъау ~

фыццаг къорды ~

### сахъгуыр

~ æфсæддонты

~ фæсивæд

### сахъдзинад

### сæ

● ~ хæрд дæр иу æмæ ~ нозт дæр иу у

сын

сæм

сыл

семæ

~ лæппу

~ фыд

~ чызг

~ хæдзар

### сæбæкк кæс тæбæкк

### сæвæрын

æгъдау ~

æгъдауыл ~

бæрæгтæнæнтæ ~

И больше не пришёл домой, / Пропал,  
погиб в чужой земле... / Ветер, ветер,  
скажи, где встретила / Моего храброго  
мужа могила тебе

мазанка; изгородь, плетень

изъян, недостаток; дефект; брак; порок;  
болезнь; повреждение

беда не в том, что человек ростом не вы-  
шел, беда, если умом не вышел

ума нет у человека, считай – калека

остаться инвалидом

Ему ничего не было нужно, лишь бы ре-  
бёнок родился здоровым

вскрыть недостатки

мелкие недостатки, неполадки

1. калека, урод, человек с физическим  
недостатком; 2. дефектный; с изъяном; с  
недостатком, с браком

товар с браком; порочный, испорченный

изъян, недостаток; дефект; брак; порок;  
пробел

большой недостаток

инвалидность первой группы

смелчак

отважные бойцы

отважные юноши

отвага, смелость, храбрость, доблесть

*мест, краткая форма личн. 3 л. мн. ч.  
род. п. их; отлож. п. из них; от них; м.  
внутр. п. в них; притяж. 3 л. мн. ч. их*

(быть) не разлей вода

им

к ним; у них

на них; о них

с ними

*эвф.* деверь

*эвф.* свёкор

*эвф.* золовка

их дом

плоский, гладкий

наложить; обложить; наладить, упорядо-  
чить; поставить, расставить; застегнуть

установить порядок

упорядочить, урегулировать

выставить оценки

|                                                                                                                                                     |                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| бындур ~                                                                                                                                            | заложить основу                                                                                                                          |
| искай размæ ног ахсджиаг хæстæ ~                                                                                                                    | поставить перед кем-л. важные новые задачи                                                                                               |
| кæрон ~                                                                                                                                             | положить конец                                                                                                                           |
| къæлæттæ ~                                                                                                                                          | поставить скобки                                                                                                                         |
| къухфыстытæ ~                                                                                                                                       | поставить подпись                                                                                                                        |
| мивдисджытæ ~ фæдзæхстон здæхæны ном ~                                                                                                              | дать глаголы в возвратной форме                                                                                                          |
| Нарты Сатана лæппуйы рахаста æмæ йæ байдыдта хæссын, хъомыл кæнын, æмæ йыл сæвæрдта ном – Сослан, зæгъгæ. <i>НК. Сосланы райгуырæд æмæ байсæрын</i> | Нартовская Шатана принесла мальчика в дом и стала его растить, воспитывать, и имя ему дала – Сосланом назвала                            |
| стæй адæймагыл дæр куыд ис ахæм ном ~                                                                                                               | да и как можно так наречь человека                                                                                                       |
| фæсарц ~                                                                                                                                            | усадить вторым на лошадь ( <i>за луку седла</i> )                                                                                        |
| • хæрæгыл дæ зыгъуыммæ сæвæрой!                                                                                                                     | чтоб ты превратился в посмешище; <i>букв.</i> чтоб тебя задом наперёд на осла посадили                                                   |
| хи ~                                                                                                                                                | поставить себя                                                                                                                           |
| • дæхи куыд сæвæрай, афтæ уыдзæни                                                                                                                   | как себя поставишь, так и будет                                                                                                          |
| Хуыцау ыл йæ бæллæх сæвæра                                                                                                                          | будь он проклят; пусть его Бог накажет                                                                                                   |
| хъуыддаг хорз æмвæзадыл ~                                                                                                                           | наладить дело                                                                                                                            |
| царды раст фæндагтыл ~                                                                                                                              | наставить на правильный жизненный путь                                                                                                   |
| цырт ~                                                                                                                                              | поставить памятник на могиле                                                                                                             |
| цъиуахсæн ~                                                                                                                                         | поставить силки                                                                                                                          |
| <b>сæвгæнын</b>                                                                                                                                     | вычерпать; почерпнуть, зачерпнуть; на-<br>грузить                                                                                        |
| нартхор ~                                                                                                                                           | ссыпать кукурузу                                                                                                                         |
| хъæбысдыдзæг ~                                                                                                                                      | набрать охапку                                                                                                                           |
| сугтæ хъæбысмæ ~                                                                                                                                    | набрать охапку дров                                                                                                                      |
| <b>сæвдæрзын</b>                                                                                                                                    | раздражать ( <i>кожу</i> ); сжевать                                                                                                      |
| <b>сæвдулын</b>                                                                                                                                     | раскатывать, катать ( <i>тесто</i> ); мазать(ся);<br>вываливать                                                                          |
| туджы ~                                                                                                                                             | обагрить кровью                                                                                                                          |
| • къухтæ туджы ~                                                                                                                                    | обагрить кровью руки                                                                                                                     |
| <b>сæвджын</b>                                                                                                                                      | широкий; толстый, плотный                                                                                                                |
| ~ риуыл                                                                                                                                             | на широкой груди                                                                                                                         |
| ~ ус у Биганон. Æвæццагæн, Дадолты чындз æмæ дыууæ чызджы, иумæ æр-<br>бадгæйæ, уыйас нæ аййафிக்கой. <i>Арсен.</i>                                 | Крупная женщина Биганон. Наверное,<br>если Дадоловых вместе сложить и не-<br>вестку, и двух девушек, они бы столько<br>места не занимали |
| <i>Дадолты мæт</i>                                                                                                                                  | толстая книга                                                                                                                            |
| ~ чиныг                                                                                                                                             | избрать, выбрать; отобрать                                                                                                               |
| <b>сæвзарын</b>                                                                                                                                     | возникновение, зарождение                                                                                                                |
| <b>сæвзæрд</b>                                                                                                                                      | с самого возникновения                                                                                                                   |
| ~æй фæстæмæ                                                                                                                                         |                                                                                                                                          |

## сæвзæрд

дунейы ~  
кризисы ~ы аххосæгтæ  
фыццаг боны ~æй

### сæвзæрст

### сæвзæрын

Ахæм хъуыды йæм сæвзæрд  
зын фарста сæвзæрди  
мæлæтхæссæг тасдзинад сæвзæрд  
тых сæвзæрди  
Фæлæ артывæр тых сæвзæрди Болат-  
бæрзæйы уæнгты. *НК.*  
уарзондзинад сæвзæрд  
уæззау уавæр сæвзæрди  
Расыг уырдыджыстджытæ быцæу кæ-  
нын райдыдтой; сæ иу зæггы: карк  
раздæр сæвзæрди айкæй, иннæ зæггы:  
айк раздæр сæвзæрди каркæй. *НК.*  
*Сырдон йæ мæрдтæн хист куыд кодта*

### сæвн

### сæвналын

### сæг

Тагъд ысбаддзæн ме ‘мдзæвгæтыл ~. /  
æмæ курын Ирæй: мачи мæ ысхонæд, /  
Мачи мæ ысхонæд мæн фыссæг.  
*Калоты Х. Охх, цæмæн райгуырдтæн  
æз æвзæрæй Ирæн!..*

### сæгад кæнын

### сæгад уæвын

искæй цæсты ~ уæвын

### сæгæйдзаг, сæгджын

~ рæхысыл æрцауыгъдтой, йæ фæрстæ  
æмпъуæнтæй кæмæн нал зынынц,  
ахæм æрхуы аг. *Максим. Хæххон барæг*  
Мæ цæстытыл уайы / Нæ ныллæг  
хæдзар, / Йæ ~ къултæ, / Йæ ~ цар.  
*Кочысаты М. Хъама*

### сæгдзыд, сæгмæдзыд

~ кæсаг

~ къæс

Кæмдæр кæугæйæ ихсийут мæ фæс-  
тæ, / Нæ ~ къæс, мæ иунæг хо, мæ мад.  
*Кочысаты М. Кæм дæ, кæм дæ, мæ  
райгуыргæн хæхбæстæ*

возникновение мира  
причины возникновения кризиса  
со дня основания; с момента зарождения  
1. избрание; 2. избранный, выбранный;  
отобранный  
возникнуть, зародиться, появиться; взой-  
ти (*о всходах*)  
У него возникла следующая мысль  
появился трудный вопрос  
возникла смертельная опасность  
появилась сила  
Но в три раза больше силы появилось в  
руках Болатбарзая  
зародилась любовь  
возникла тяжёлая ситуация  
Прислуживавшие за столом, опьянев,  
стали спорить; один говорит: курица  
раньше появилась, чем яйцо; другой го-  
ворит: яйцо раньше появилось

ширина (*матери*)

потянуться (*наверх за чем-л.*)

сажа

Скоро копотью покروются мои стихи, /  
об одном Осетию прошу – Поэтом не  
считайте, / Только поэтом меня не назы-  
вайте

отдавать, пахнуть дымом (*о продуктах*);  
обесславить, опозорить

осрамиться, опозориться

осрамиться в чьих-то глазах

испачканный сажей, покрытый копотью,  
закопчённый

На покрытую копотью цепь подвесили  
медный котелок, весь в заплатках

У меня перед глазами / Наш низкий до-  
мик, / И стены, что в копоту, / И в копоту  
потолок

копчёный, закоптелый

копчёная рыба

закоптёлая избушка

Где-то там вы исходите слезами, / Наш  
закоптелый дом, моя сестра и моя мать



|                                                                                                                       |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ кæнын                                                                                                               | коптить; копчение ( <i>действие</i> )                                                |
| ~ цар                                                                                                                 | закоптелый потолок                                                                   |
| <b>сæгуыт</b>                                                                                                         | козуля, косуля, дикая коза                                                           |
| Батрадз ~ амардта, йæ цармæй йын акодта мусонг, йæ фыдæй та физонджытæ. <i>НК. Нарты Батрадз æмæ хулонзачъе уайыг</i> | Батрадз косулю подстрелил, из шкуры её шалаш сделал, а мясо пожарил                  |
| Арфæй ныккæрзыд Сæлимæт, / Афтæ уынаргъы ~. <i>Хадæ. Сæлимæт</i>                                                      | Вырвался стон у Салимат, / Так косуля стонет                                         |
| • ~ арсимæ кæрдо куыд æрцæгъддзæн                                                                                     | куда косуле с медведем тягаться                                                      |
| • алкæмæ дæр йæ ~ саг кæсы                                                                                            | свою косулю каждый оленем мнит                                                       |
| <b>сæгуытдзарм</b> ( <i>бир. сæгуытдзармттæ</i> )                                                                     | шкура козули                                                                         |
| <b>сæгъ</b>                                                                                                           | козёл, коза                                                                          |
| • ~ æлвыдæй фидауы                                                                                                    | чем хуже, тем лучше                                                                  |
| • ~ дæр ма кæрдæджыты хæрзад агуры                                                                                    | <i>букв.</i> даже коза знает, какая трава вкуснее; знать толк в чём-л.               |
| • ~ дæр ма куы не здæхы иу уычихæй                                                                                    | с одного раза ничего не делается; <i>букв.</i> и козу с одного раза не завернёшь     |
| Хорз, куы сарæхсон, афтæ йын зæгъдзынæн, ~ дæр ма куы не здæхы иу уычихæй. <i>Ладæмыр. Уарзеты амонд</i>              | Ладно, если у меня получится, то скажу ему, и козу с одного раза не завернёшь        |
| • ~ кæй у, сæныкк дæр уый                                                                                             | чья коза, того и козлёнок                                                            |
| • ~ къабускагæс скæнын                                                                                                | доверить козлу капусту                                                               |
| • ~ цы уа, сæныкк дæр уый                                                                                             | яблоко от яблони недалеко падает; <i>букв.</i> какова коза, таков и козлёнок         |
| • ~æй сæныкк гуыры                                                                                                    | у козы козлёнок родится                                                              |
| • ~æй уæрыкк нæ гуыры                                                                                                 | у козы ягнёнок не родится                                                            |
| • ~ы бас сæлаг у                                                                                                      | козий бульон быстро застывает                                                        |
| • ~ы мехъ бирагъæн худæг у                                                                                            | коза блеет, только волка смешит                                                      |
| ~ы сыкъа                                                                                                              | рог козла                                                                            |
| • ~ы сыкъайы дзаг                                                                                                     | очень малое количество ( <i>чего-л.</i> )                                            |
| • ~ы цæстау сыгъдæг                                                                                                   | <i>разг.</i> чистый как стёклышко, сверкающий чистотой                               |
| • дыууæ ~æн фыййауæн нæ бæззы                                                                                         | и двух коз не выпасет; ему ничего нельзя поручить                                    |
| • иу ~ыл, дам, сыкъатæ нæ зад æмæ йæхи сæныкк хуыдта                                                                  | маленькая собачка до старости щенков                                                 |
| <b>сæгъæлвыд</b>                                                                                                      | плохая стрижка ( <i>букв. козья стрижка</i> )                                        |
| <b>сæгъбоцъо</b>                                                                                                      | козлиная бородка; бородка клиныш-ком                                                 |
| Дудар йæ ~ схæудта æмæ касти, писыры раз цы гæххæттытæ уыди, уыдонмæ. <i>Арсен. Джанаспи</i>                          | Дудар перебирал свою козлиную бородку и смотрел на бумаги, разложенные перед писарем |
| <b>сæгъæнгæлы</b>                                                                                                     | <i>бот.</i> кербель обыкновенный ( <i>букв. козий кербель</i> )                      |
| <b>сæгъгæс</b>                                                                                                        | пастух коз                                                                           |

## сæггæс

знон дæр ма ~ уыд

**сæггуйст**

**сæггдзарм** (*бир. сæггдзæрмттæ*)

~ худ

~ цырыхъытæ

**сæггдзаст**

**сæггмæцъ**

**сæггмæцъы**

**сæггхъис**

**сæггысыкъа**

**Сæггысыкъаджын**

**сæдас кæнын**

**сæдæ**

~ азы бон бæрæг кæнын

• ~ марды иу æгасы аргъ не сты

• ~ фæнды скæн, æмæ сæ хуыздæр чи уа, уый равзар

• ~ хорз мардæй иу æвзæр æгас хуыздæр

~йы бæрц

~йы онг банымайын

~йы хистæр

~мæ банымай, æмæ бафынæй уай

• ~мæ мæ нудæс хъæуы

• исты нæ ~ фысы уарæм

• мæ ~ фысы дын куы нæ хъахъхъæнын!

Дæ кад мыггагмæ у цæринаг, / Дæ цард гъеныр дæр у ~. *Къоста. Салам*

• тæсзæрдæйæн ~ цæсты ис, æмæ сæ иуæй дæр раст нæ уыны

Уадз, равзæрæд ~ 'взаджы мæ комы, / Хуыцау мын ратгæд минмырон хъæлæс, / Цæмæй дæттон ~ нуазæны куывды, / Цæмæй ныззарон булæмаргъау æз. *Хостихъоты З. Мадаглон æвзаг*

нымæц ~мæ схæццæ

• чызджы ~ фæкуры, хæсгæ та йæ иу акæны

**сæдæаз**

ещё вчера последним бедняком был, коз пас

годовалая коза

козья шкура

шапка из козьей шкуры

сапоги из козьей кожи

карий (*о глазах*)

*охот.* злак, растение

*бот.* дафна

грубая козья шерсть; самотканое сукно из козьей шерсти; верёвка из козьей шерсти

*бот.* ледвенец, лядвинец

*астр.* Козерог

обезопасить

сто, сотня

отмечать столетие

сто покойников не стоят одного живого

придумай сто желаний и выбери лучшее

чем сто хороших, но мёртвых, лучше один, но живой

порядка ста, почти сто

досчитать до ста

сотник

посчитай до ста и уснёшь

осталось всего ничего, до ста девяносто не хватает

нам делить нечего; нет повода для ссоры, раздора

у меня что, есть более важные дела?

Вечно жить твоей славе, / Жизнь твоя ста жизням равна

у робкого сотня глаз, и ни одним он хорошо не видит

Пусть вырастет во рту сто языков, / Пусть Бог мне голос в тыщу звуков даст, / Чтоб сто бокалов на кувде поднести, / Чтоб петь соловьём уметь

число достигло ста

посватаются сто, а замуж выходить за одного

век, столетие

|                                                         |                                                                             |
|---------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| <b>сәдәәзон</b>                                         | вековой                                                                     |
| ~ тулдз                                                 | вековой дуб                                                                 |
| <b>сәдәәздзыд, сәдәәзыккон</b>                          | столетний                                                                   |
| <b>сәдәәвәр</b>                                         | стократный                                                                  |
| ~әй бафидын                                             | воздать сторицей; заплатить сполна                                          |
| <b>сәдәәгай</b>                                         | по сто, сотни                                                               |
| <b>сәдәәйә</b>                                          | в количестве ста                                                            |
| адамы фәрнәй уәм уә фыдәбон ~<br>здәхәд. Р. 21.06.2018  | Пусть люди воздадут вам сторицею за<br>ваше добро                           |
| <b>сәдәәймаг</b>                                        | сотый                                                                       |
| <b>сәдәәйон</b>                                         | сотник                                                                      |
| <b>сәдәәсәрон</b>                                       | <i>миф.</i> стоглавый                                                       |
| <b>сәдых уәвын</b>                                      | ослабеть                                                                    |
| <b>сәдзән</b>                                           | 1. трясина; топь, болото; 2. вязкий, топкий                                 |
| <b>сәдзәсгом уәвын</b>                                  | обнагнеть, потерять совесть                                                 |
| <b>сәдзын</b>                                           | застревать, вязнуть ( <i>в топком месте</i> )                               |
| • хьуыры сәдзы                                          | в горле застревает                                                          |
| • хәндыгхьусән дауәггаг цыхты<br>кьәртт йә хьуыры сәдзы | у вора сыров кусок в горле застревает                                       |
| • мәрәддзәст ләджы ләвәрд хьуыры<br>сәдзы               | то, что даёт жадина, в горле застревает                                     |
| <b>сәйаг</b>                                            | часто болеющий, болезненный                                                 |
| <b>сәйәг</b>                                            | больной; болеющий, страдающий ( <i>ка-<br/>кой-л. болезнью</i> )            |
| уәззау низтәй ~ рынчынтә                                | пациенты, страдающие тяжёлыми болез-<br>нями                                |
| хаәцгә низы хуызәй ~ адәм                               | люди, болеющие инфекционными забо-<br>леваниями                             |
| <b>сәйәән</b>                                           | <i>уст.</i> одр; постель; <i>охот.</i> лёжка, лежбище                       |
| куыдзы ~                                                | конура                                                                      |
| <b>сәйгә</b>                                            | лежачий больной                                                             |
| • ~ ~ у, рынчынгәс та – дыууә ~йы                       | лежачему больному тяжело, а тому, кто за<br>ним смотрит, в два раза тяжелее |
| ~ низ                                                   | хроническая болезнь, требующая по-<br>стельного режима                      |
| ~ рынчын                                                | постельный больной                                                          |
| <b>сәйгәдон</b>                                         | больница                                                                    |
| <b>сәйгәдзинад</b>                                      | немоощь                                                                     |
| <b>сәййафын</b>                                         | настичь; застать                                                            |
| кәд ма йә агасәй сәййафин                               | может быть, я ещё застаю его в живых                                        |
| <b>сәйраг</b> ( <i>бир. сәйрагтә</i> )                  | 1. заглавие; 2. главный, основной; вер-<br>ховный                           |

## сәйраг

|                                       |                                                    |
|---------------------------------------|----------------------------------------------------|
| ~ архайаг                             | главное действующее лицо                           |
| ~ әмә фәрссаг                         | главное и второстепенное                           |
| ● ~ әмә фәрссаг ивддзаг кәнын         | путать главное с второстепенным                    |
| ~ дамгәә                              | заглавная буква                                    |
| ~ командыгәнәг                        | верховный главнокомандующий                        |
| ~ прокуратурә                         | верховная прокуратура                              |
| ~ сахар                               | столица                                            |
| сәйраджы ~                            | самый главный, приоритетный                        |
| ~ тәрхондоны сәрдар                   | председатель верховного суда                       |
| ~дәр хъуыддаг фәрох кәнын             | упустить из виду самое главное                     |
| ● ~ роль хъазын                       | играть главную роль                                |
| ~ уынг                                | главная улица                                      |
| ~ фатер                               | воен. штаб-квартира                                |
| ~ хәсыл нымайын                       | считать основной обязанностью                      |
| ахуырады ~ фәрәзтә                    | основные задачи образования                        |
| әппәты ~дәр хъуыддаг                  | самое важное, неотложное дело                      |
| ныртәккә ацы фарста ~дәр нәу          | в данный момент не это главное                     |
| хъуыддагән ~ – йә рахәцән             | в каждом деле главное взяться                      |
| <b>сәйраджыдәр</b>                    | главным образом; в основном, перво-на-перво        |
| <b>сәйрат</b>                         | грам. подлежащее                                   |
| <b>сәйын</b>                          | болеть, хворать, лежать больным                    |
| тарнизәй ~                            | болеть туберкулезом                                |
| Кәйдәр низәй әндәр чидәр кәд сад?     | Кто когда болезнью другого болел?                  |
| <i>Михал. Цәссыгты ком</i>            |                                                    |
| <b>сәкәр</b>                          | сахар                                              |
| ~әй адджындәр                         | слаще сахара                                       |
| ● адджын ныхас абон ~ у, райсом – мыд | букв. приятное слово сегодня сахар, а завтра – мёд |
| ихын ~                                | леденец                                            |
| къәртт ~                              | колотый сахар                                      |
| туджы ~ фәкьаддәр кәнын               | снизить уровень сахара в крови                     |
| <b>сәкәрәг</b>                        | сахарин                                            |
| <b>сәкәргәнән</b>                     | сахароварный                                       |
| ~ завод                               | сахароварный завод                                 |
| <b>сәкәрдәрән</b>                     | сахарница                                          |
| <b>сәкәрдон</b>                       | сахарница; сахарный сироп                          |
| <b>сәкәрджын</b>                      | сахарный, с сахаром, сладкий                       |
| ~ цай                                 | чай с сахаром, сладкий чай                         |
| <b>сәкәрниз</b>                       | мед. сахарная болезнь, диабет                      |

сæкæрымис

сæкæрыцæхæра

сæкæры хъæз

сæкка

сæккæтæ

~ уадзын

• лæгыл ~ уадзын нæ фидауы

сæлавыр

~ ныхæстæ

сыбыраг ~

сæлавырдзарм (бир. сæлавырдзæрмттæ)

сæлæн

~ бон

сæлæт

~ кæнын

царвæй хъомгæстæ – ~

сæлæтгæнæг

сæлæф

~ зæй

• ~ зæй калмы йæ хуынкъæй ласы

• ~ы зæй цы бæлас ыстона, уымæн йæ уидаг нæ сæфы

~ кæрдо

~ мит

Рацыд ма цалдæр боны... Мит рауарыд фатхъуылты онг, ~ мит. *Кудзæг. Зæрдæйы ностæ*

• цыма ~ царвæфсæст у, уый каст кæны

сæлбæр

сæлвасын

• йæ фат сæлвасы, йе 'рдын бамбæхсы

сæлвæсын

сæлвынын

сæлдад

сæлфынæг

~ кæны

Искуы арвы цæх разындзæн ногæй? Нæ зонын, ~, алы ран дæр кæны ~. *Малиты В. Мæйрухс æхсæвтæ*

сахарный песок

сахарная свёкла

сахарный тростник

накрошенный хлеб (*в молоке*); тюря

нюни

распускать нюни; плакаться, жаловаться

мужчине не пристало нюни распускать

*зоол.* куница

лживые слова

соболь

шкура; мех куницы

морозный

морозный день

отвращение к пище, состояние тошноты (*от жирной пищи*)

пресыщаться

пастухи пресытились маслом

приторный

рыхлый, мокрый

лавина рыхлого снега

рыхлый снег лавиной идёт, змея из норы вылазит

дерево лавина снега уносит, а корень его остаётся

сочная груша

рыхлый снег

Прошло ещё несколько дней... Снег выпал по щиколотку, рыхлый снег

как будто масла растопленного объелся

ремень, идущий от удил к подпруге

стянуть, подтянуть

стрелу натягивает, а лук прячет

стянуться

остричь, постричь

мерзлота

мелкий дождь, изморось

идёт мелкий дождь

Когда-нибудь ещё увидим неба голубизну? Не знаю. Изморось. Кругом изморось

## сæлхæр

### сæлхæр

~ нæмыг

~ нæмыг æй æрцахста

Гæды фестæлфыд... фирмæстæй /  
Аныхта йæ сæр, / Ракаст йе знагмæ  
мæрддæстæй, – / «Гъæ, зæронд ~!»  
*Къоста. Марходарæг*

Нæртон фарн нал цæуы хæдзармæ, /  
Черментæн нал хъуысы сæ хъæр. /  
Цæуынц дæлимонтæ лæгдзармы, /  
Кæны паддзæхиуæг сæлхæр. *Шамил*

### сæлхæрдзинад

### сæлхъивын

зæрдæ ~

саргъы æхтæнгтæ ~

### сæлын

фæлмæн дзырд ихы бын дæр нæ сæлы

~ кæнын

~ы стъæлф

Галы фæдты къæвдайы дон сæлы, /  
Мигъты 'хсæн йæ цæст ныкъулы хур. /  
Бæлæстæй зæрин сыфтæртæ згъæлы.  
*Бестауты Г.*

ихыл ~

уазалæй ~

### сæм кæс сæ

### сæмæн

● ~ æмæ былтæсæрдæг

● ~кæм асæтты, уым æй чындæуы

● ~ сæрст куы уа, уæд цалх хъинц нæ кæны

Арвы ~

зæхх йæ ~ы алыварс зилы

Зæххы къори йæ ~ы алфæмбылæй  
ну æмæ дыууа хатты не 'рзылди.  
*Æхсарбег. Куырды фырт*

уæрдоны ~ басасти

● хицауы ~ айсæрдын

хъæдын ~

### сæмæнласæн

1. болтун, дурак; 2. сумасшедший, помешанный; сумасбродный; легкомысленный; взбалмошный; одурелый, шальной шальная пуля

его настигла шальная пуля

Кот вздрогнул ... и, разозлившись, / Почесал свою голову, / Посмотрел на врага с ненавистью, / «Эй, старая дура!»

Нартовский фарн не идет в дом, / Не слышно уже призыва Черменов. / Идут бесы в человеческом обличье, / Правит сумасшедший

глупость; сумасшествие, одурь

сдавить; стянуть

сдавить сердце

подтянуть подпруги

мёрзнуть, замерзать, застывать

доброе слово всегда согреет

замораживать; обмораживать; замерзание

*физ.* точка замерзания

В воловьих следах замерзает дождевая вода, / Солнце проглядывает сквозь облака. / С деревьев облетает золотистая листва

примерзать ко льду

мёрзнуть от холода

ось; стержень

подхалим

поломку надо устранять на месте немедленно

*ср.* ● не подмажешь, не поедешь

Полярная звезда, *букв.* Небесная ось

земля вращается вокруг своей оси

Не один и не два круга сделал земной шар вокруг своей оси

ось телеги сломалась

*перен.* подкупить, дать взятку начальнику

ось деревянная

деревянные рессоры арбы

|                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>сæмбæлд</b> ( <i>бир.</i> сæмбæлдтытæ)                                                                                                                                                                                                               | встреча, свидание                                                                                                                                                                                                     |
| ~ы тыххæй бадзурын                                                                                                                                                                                                                                      | договориться о встрече                                                                                                                                                                                                |
| Ног ~мæ!                                                                                                                                                                                                                                                | До новой встречи!                                                                                                                                                                                                     |
| арвырттывды ~                                                                                                                                                                                                                                           | попадание молнии                                                                                                                                                                                                      |
| <b>сæмбæлын</b>                                                                                                                                                                                                                                         | встретить; встретиться; попасть ( <i>куда-л.</i> )                                                                                                                                                                    |
| <b>сæмбу</b>                                                                                                                                                                                                                                            | <i>с.-х.</i> роевня ( <i>лукошко для пересадки пчёл в новый улей</i> )                                                                                                                                                |
| <b>сæмваз кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                     | заровнять                                                                                                                                                                                                             |
| <b>сæмдзæхдон кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                 | войти в предосудительные отношения, связаться                                                                                                                                                                         |
| <b>сæмлæгъз кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                   | сравнивать                                                                                                                                                                                                            |
| зæххимæ ~ кæнын                                                                                                                                                                                                                                         | сравнивать с землёй                                                                                                                                                                                                   |
| <b>сæмпæл</b>                                                                                                                                                                                                                                           | мягкий; неплотный; вялый                                                                                                                                                                                              |
| ~ маймæ булкъ                                                                                                                                                                                                                                           | вялый редис                                                                                                                                                                                                           |
| <b>сæмпæрчъи</b>                                                                                                                                                                                                                                        | в рваных чувяках; оборванец                                                                                                                                                                                           |
| зилгæ зæнгой æмæ ~                                                                                                                                                                                                                                      | бедно, неряшливо одетый человек; <i>букв.</i> с перекрученными ноговицами и в стоптанных чувяках                                                                                                                      |
| – Ау, уæздан Бурасаты Афахъо хъуамæ иу фынгыл бада зилгæзæнгой æмæ ~ лæгимæ?! – Бахатыр кæн, Афахъо, фæлæ армьдзаг адæм йеддæмæ не стæм, æмæ уæзданæ-фæрсаг лæгæй, зилгæзæнгай-цырыхъджынай, иууылдæр хъуамæ хæларæй цæрæм. <i>Чеджемты Г. Хъуыбады</i> | – Неужели благородный Афако Бурасов должен сидеть за одним столом с каким-то оборванцем?! – Прости, Афако, но нас мало, всего-то пригоршня, и мы благородные и простые, босые и те, кто в сапогах, должны дружно жить |
| <b>сæмпæрчъидзинад</b>                                                                                                                                                                                                                                  | неряшливость                                                                                                                                                                                                          |
| <b>сæмпулын</b>                                                                                                                                                                                                                                         | собрать в сборки ( <i>материал</i> )                                                                                                                                                                                  |
| <b>сæмпылын</b>                                                                                                                                                                                                                                         | сестъ ( <i>о тканях</i> )                                                                                                                                                                                             |
| <b>сæмпъухын</b>                                                                                                                                                                                                                                        | притащить ( <i>снизу</i> ); вытащить                                                                                                                                                                                  |
| <b>сæмтъеры кæнын</b>                                                                                                                                                                                                                                   | запутать, смешать                                                                                                                                                                                                     |
| <b>сæмхæццæ уæвын</b>                                                                                                                                                                                                                                   | перепутаться, смешаться                                                                                                                                                                                               |
| Йæ сæры алы хъуыдытæ ~ сты                                                                                                                                                                                                                              | все мысли в голове смешались                                                                                                                                                                                          |
| <b>сæн</b>                                                                                                                                                                                                                                              | вино                                                                                                                                                                                                                  |
| • ~ æмæ кæрдзын тудджынты фидауын кæнынц                                                                                                                                                                                                                | вино да хлеб кровников примиряют                                                                                                                                                                                      |
| • ~ зæрдæйы дуæрттæ гом кæны                                                                                                                                                                                                                            | вино двери сердца открывает                                                                                                                                                                                           |
| стад ~                                                                                                                                                                                                                                                  | выдержанное вино                                                                                                                                                                                                      |
| урс ~                                                                                                                                                                                                                                                   | белое вино                                                                                                                                                                                                            |
| <b>Сæна</b>                                                                                                                                                                                                                                             | г. Казбек                                                                                                                                                                                                             |
| ~йы цæхæркалгæ цъупп                                                                                                                                                                                                                                    | сияющая вершина Казбека                                                                                                                                                                                               |
| • ~йы цъуппмæ сисын                                                                                                                                                                                                                                     | вознести до небес                                                                                                                                                                                                     |

## Сæна

– Арфæ дын кæнын. – ~йы цъупмæ  
мæ систат æмæ уæлдайдæр ды. Бауыр-  
над дæ, мæхи цы фæкодтаин, уымæн  
ницыуал зыдтон. *Максим. Æхсызгон*  
*улæфт*  
урссæр ~

**сæнар** (*бир. сæнæрттæ*)

**сæнæбон уæвын**

зæронд ус бынтон ~

**сæнæпп кæнын**

**сæнæгъдау кæнын**

**сæнæмæт кæнын**

**сæнæниз кæнын**

**сæнæниз уæвын**

**сæнæфсир**

~ы дон

~ы куыстад

~ы куыстгæнæг

~ы сæн

~ы тала

~ы цупал

хъæддаг ~

**сæнæфсирдон**

**сæнæхъару кæнын**

**сæнæхъару уæвын**

**сæнгæнæг** (*бир. сæнгæнджытæ*)

**сæндавын**

**сæндарæн**

**сæндæрхуызæттæ кæнын**

**сæндидзæн**

~ы дуг

**сæндидзын**

**сæныкуыст**

**сæндæг**

~ кæнын

æхсыры ~

• мады ~ хæрын

**сæндойнаг**

– Поздравляю тебя. – Вознесли меня до  
небес, особенно ты. Поверь, я не знал,  
куда деваться

белоглавый Казбек

кизьяк (*спрессованный навоз, употребляе-  
мый как топливо*)

обессилеть

пожилая женщина совсем обессиленна

выхолостить содержание

развратить

освободить от забот, хлопот

исцелить

исцелиться

виноград

виноградный сок

виноградарство

виноградарь, винодел

виноградное вино

виноградная лоза

гроздь винограда

дикий виноград

виноградник

сделать бессильным, слабым, обесси-  
лить; изнурить

сделаться слабым, обессилеть; изнуриться

винодел

*перен.* трогать, касаться, дотрагиваться

винный погреб

извратить, изменить

возрождение

эпоха Возрождения

выздороветь, воскреснуть

виноделие

тюря, крошево

делать тюрю; крошить

крошево из хлеба с молоком

бросать слова на ветер

винный



**сæндон** (бир. сæндæттæ)

Дун-дунетыл цас фæхаттæн, / Мемæ  
уыд фæндыр. / Иу бон-иу сæндæт-  
ты бадтæн, / Иннæ бон – мæгуыр.  
*Чеджемты А. Зæронд фæндырдзæгъ-  
дæджы зарæг*

**сæндуцæг** (бир. сæндуцджытæ)

**сæндуцæн**

**сæндуцын**

**сæндзæф**

**сæндзæф кæнын**

**сæнк**

**сæнкъусын**

**сæнкъуысын**

бынатæй ~ кæнын

хъуыддаг йæ бынатæй ~ кæнын

бынæттæй ~ кæнын нал ваййы

зæрдæтæ ~ кæнын

**сæнт**

**сæнтсау**

**сæнтсырх**

**сæнтурс**

**сæнтдзæф**

**сæнтдырд**

**сæнттæ**

● сæнтты аныгъуылын

йæ ~ йæ ахастой ивгъуыд бонтæм

~ цæгъдын

**сæнттæцæгъдаг**

**сæнтысын**

**сæнтъæрын**

**сæнхъизын**

**сæныкк** (бир. сæныччытæ)

● сæныччы хъус

Табу дæхицæн, Афсати, дæ бирае сыр-  
дтæй – иу сæныччы хъус!

винный магазин, винница

Сколько по свету я скитался, / Со мною  
верный мой фандыр. / Когда вином я упи-  
вался, / Когда всё снашивал до дыр

винодел

давальня винограда; время пригото-  
вления вина

виноделие

1. придурок; 2. придурковатый

оторачивать, оторочить

*бот.* борщевик

потрясти, зашатать

всколыхнуться

сдвинуть с места

сдвинуть дело с места

невозможно сдвинуть с мест

всколыхнуть сердца

*усилит. частица при прилагательных,  
обозначающих цвет* очень, совсем, со-  
вершенно (*самостоят. не употр.*)

очень чёрный

насыщенный красный; пурпурный

совсем белый, белоснежный

придурковатый, глуповатый

говорящий необдуманно

бред; думы, грёзы, мечты; чушь; несбы-  
точные мечты

быть на седьмом небе (*от счастья*)

он погрузился в мысли о прошлом

бредить; мечтать; говорить чушь

1. мечтатель; 2. мечтательный

удаться

погнать(ся)

забродить (*о напитках*)

козлёнок

суший пустяк; ничтожное обстоятель-  
ство; *букв.* ухо козлёнка

Славься, Афсати, пошли из своих многих  
зверей хоть ухо козлёнка!

Мæнæ цы цард æрцыди! Бирæ хатт дыууæ æфсымæры иу хæдзары нал фидауынц. Сæныччы хъусыл кæрæдзи хъуынхъис ныттыдтой. Р. 24.07.2018

- бæдул кæй у, ~ дæр – уый
- дзыгы-дзыгы ~ыл фидауы, уæрык-кыл та – уæрчо-уæрчо
- къулбадæджы ~
- сæгъ кæуылты цæуы, ~ дæр ууылты цæуы
- сæгъæй ~ гуыры

**сæнгæнаг: ~ бæх**

**сæпп**

- дугъон бæх йæ тыхыл сираг ваййы, зерондæй та – ~ой

**сæппарын**

**сæпп-сæпп**

- ~ кæнын
- искæй фæддыл ~ кæнын

**сæпп-сæппæй**

**сæппуадæй**

**сæр I**

- ~ æмæ бæрзæй
- ~ æппындæр нæ кусы
- ~ æрмæст худ хæссынæн не 'рзад
- ~ æргуыбыр / æркъул кæнын
- ~ бæрзонд сисгæйæ
- ~ дасын
- ~ дзæгъæл кæнын
- ~ зилы
- Уа дзæбæх дæ ~?
- ~ кæм фæцæва, уый йын нæй
- ~ кусы
- ~ мæлæтмæ раттын
- ~ нывондæн æрхæссын

Какие времена настали! Часто два брата в одном доме не уживаются. Из-за сущих пустяков грызутся

чей цыплёнок – того и козлёнок  
козлёнку положено мекать, а ягнёнку бекать  
пострелёнок; сорванец  
где коза ходит, там и козлёнок пойдёт

у козы козлёнок родится

рысак

рысь (*бег лошади*)

скакун, когда в силе – иноходец, а в старости рысак

бросить вверх, подбросить

рысь (*бег лошади*)

бежать рысью

идти на поводу у кого-л.

рысью

рысью

голова; вершина; верхушка; крыша; начало

голова и шея, самые почётные части жертвенного животного

голова совсем не соображает; голова не варит

голова не только для шапки выросла

склонить голову; *перен.* печалиться, горевать

высоко подняв голову; задрал голову

брить голову

морочить голову кому-л.

голова кружится, испытывать головокружение

Как же? Куда ж там?

*ср.* ● *разг.* между небом и землей; без жила, без крова

*ср.* ● *разг.* голова (башка) работает, варит  
сложить голову, погибнуть

подвергать себя смертельному риску

~ хойын

- ма ~ цæуыл хойын?

~æй бæгъæввад

- зæрондмæ ~æй бæгъæввадæй баззайын

Æмæ-иу йæ зæрдæ йæхиуыл æрхудт, зæгъгæ, базæронд дæ, фæлæ ~æй бæгъæввадæй баззадта. *Къодоты О. Дуджы фæлгæст*

- ~æй архайын
- ~æй дуæртгæ гом кæнын

~æй кувын

~æй къæхтæм

~æй къæхтæм зонд у

~æй къæхтæм нырризын

~æй пурти бакъуырын

~æй цæрын хъæуы

- ~æй рæвдз нæу
- ~æй хъуаг
- ~æй хъуыды кæнын
- ~æн хуыздæр хос нæ зонын

~мæ хæссын

~ ~мæ хæссын

Уый йæ ~ ~мæ чи хæссы, ахæм лæг у

- ~мæ не 'рхæссын

худинаг ма ~мæ не 'рхастон

- ~ы бацæуын

~ы хилтæ

Зымаг ныл мит не 'рбады, – уый нæ ~ы хилты урс у. *Бестауты Г. Дыууæ беласы*

- ~ыл арвæй дур æрхауæгау

~ыл сбадын

~ыл хæцын

бить себя в голову, сожалеть; посыпать голову пеплом; сильно стараться чего ради мне стараться? Чего я расстраиваюсь?

*разг.* дурной; с головой не дружит

до старости ума не набраться

И он сам себя начинал осуждать, мол, состарился, но ничуть не поумнел

шевелить мозгами

двери ногами открывать, вести себя фамильярно по отношению к вышестоящему

поприветствовать головой

всем телом; с головы до ног

башковитый; *букв.* с головы до ног сплошной ум

содрогнуться всем телом

забить гол головой

надо жить головой

винтика не хватает; чердак не в порядке; не все дома

крыша поехала

думать головой

не иметь / знать другого выхода

считаться (*с кем-л., с чём-л.*); не быть заносчивым; *прост.* быть достойным, быть на уровне

держаться достойно, держать фасон

Он из тех, кто умеет себя вести достойно

считать ниже достоинства

Я не совершил позорного поступка

*прост.* ударить в голову (*о спиртном*)

волосы

То не снег зимой ложится, это наша седина

свалиться как снег на голову

садиться (сесть) на голову; нагло командовать кем-л.

заступаться

|                                                                      |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ~ыл схæцын                                                           | голову поднять                                                                                                                 |
| ~ыл халас фæхæцыд                                                    | он поседел                                                                                                                     |
| ● ~ыл бæстæ сисын                                                    | шумиха по поводу чего-л., не заслуживающего внимания                                                                           |
| ● ~ыл худ дарын                                                      | быть мужчиной                                                                                                                  |
| ● ~ыл хъен слæууын                                                   | встать на голову; всеми силами стараться сделать что-л.; сделать невозможное                                                   |
| ● ~ыл хъен лæууын                                                    | стоять на голове от усердия; очень стараться                                                                                   |
| ● ~ыл цæуын                                                          | ходить по головам                                                                                                              |
| ● бæстæ ~ыл сисын                                                    | поднять страшный шум                                                                                                           |
| ● дæ ~æй куыдз куы рахауа, уæд дзы дæ къæхтæм ницыуал æрхæццæ уыдзæн | каланча; слишком высокий человек; <i>букв.</i> если собака упадёт с высоты твоей головы, то к твоим ногам уже ничего не упадёт |
| Дæ ~ маæ бахъуыд                                                     | мне понадобилась твоя помощь; ты мне нужен                                                                                     |
| ● йæ ~ йæ кой сси                                                    | быть в растерянности от забот                                                                                                  |
| ● йæ ~ йæ фат нал æмбары                                             | голова кругом идёт                                                                                                             |
| ● йæ ~ йæхи бар нал у                                                | кто-л. потерял способность ясно соображать; обезумел, рехнулся; крыша поехала                                                  |
| ● йæ ~ къæхтæн уыйбæрц наæ уæз кæны                                  | <i>ср.</i> ● <i>прост.</i> он пустой человек; пустая голова на плечи не давит                                                  |
| ● йæ ~æн нау                                                         | он неважно себя чувствует; ему не может                                                                                        |
| ● йæ ~маæ алцыдæр хæссы                                              | он не гнушается никакими средствами                                                                                            |
| ● искаей ~ дзæгъæл кæнын                                             | надоедать пустяковыми разговорами, нелепыми просьбами                                                                          |
| ● искаей ~ты акæсын                                                  | стать ростом выше кого-то; перерасти                                                                                           |
| ● искаей ~ыл гæппытæ кæнын                                           | стать на защиту кого-л.                                                                                                        |
| ● искаей ~ыл радзурын                                                | замолвить словечко за кого-л.; замолви за меня словечко                                                                        |
| ● искаемаæ ~ бакъул кæнын                                            | обратиться к кому-л. с просьбой                                                                                                |
| ● искаемай ~ бæрзæндты хæссын                                        | гордиться кем-л.                                                                                                               |
| ● искауыл ~æй къæхтæм цæст æрхæссын                                  | оглядеть кого-л. с головы до ног                                                                                               |
| ● истæмæн ~ æрæвæрын                                                 | положить начало, основание; повод; причина                                                                                     |
| ● лæг ~, ус та – бæрзæй, кæдæм æй фæнды, уыцырдæм зилы               | муж – голова, жена – шея                                                                                                       |
| ● маæ ~ æй не 'рцахста                                               | до меня не дошло, я не сообразил                                                                                               |
| ● маæ ~ аныхынмаæ дæр маæ нал æвдæлы                                 | я очень перегружен работой; по горло занят                                                                                     |
| ● маæ зонд маæ ~æй фæлыгъди                                          | я совсем голову потерял; сильно сглупил; не сообразил                                                                          |

- маэ ~ лыгмаэ дæттын
- маэ ~æн бынат нæ арын фыртыхстæй
- маэ ~æн ницы зонын
- маэ ~ыл куыройы цалх нæ разылдис, æндæр цы нæ бавзæрстон
- нæ сау ~æй нæ урс ~маэ

Мад йæ сау ~æй йæ урс ~маэ цы тухæнтæ бавзæрста, уыдон ын фæны-мадтаид. *Бицъоты Г. Цæстырухс*

- расыгæй йæ ~ йæ фат нал фембары уый никæй ~ æрцахста
- уый сæм ~ аныхынай уæлдай нæ кæсы
- хабар ~æй бынмæ радзурын
- ~ къултыл хойын

- ~ тæппытæ хауы

худ ~æй сисын

- æдылы ~ – къæхтæн фыдæбон
- алчидæр йæхи ~æй цæры
- алкæмæндæр йæхи ~ ис йæ уæхсчы-тыл

Стæй алкæмæндæр йæхи ~ ис йæ уæхсчытыл, æмæ алчидæр йæхицæн хуыздæр зоны. *Къодоты О. Дуджы фæлгæт*

- дæ ~ маэ бахъуыди
- искæй ~ нымайын
- искæй ~ты архайын

- искæй ~ыл рахæцын

- ну ~ бæрзонддæр

- маэ ~ æй нæ ахсы

- сæ хылы ~ цæуыл уыдис?

æмæ йæ сæ ~ цæмæн бахъуыд?

адæймаджы ~ цытæ æвзары

адæмы ~ыл хаст фæу!

аджы ~

ахуыргæндтæ сæ ~тæ ууыл хойынц

будь я не я; даю голову на отсечение; рискуя всем, ставлю всё на карту

места себе не находить

я об этом ничего не знаю; я здесь не причём

чего я только не испытал в жизни

смолоду до седин; всю жизнь; *букв.* от тёмных волос до седых

Мать бы стала ему перечислять все трудности, которые она испытала смолоду до самых седин

пьяный не ведаёт, что творит

это никому не пришло в голову

это им кажется сущим пустяком / парой пустяков

рассказать с начала до конца

биться головой (лбом) об стенку; *перен.* страшно переживать

голова раскалывается

снять шапку с головы

от дурной головы ногам покоя нет

иметь свою голову на плечах

у каждого своя голова на плечах

И потом у каждого своя голова на плечах, и каждый сам знает, что для него лучше

мне понадобилась твоя помощь

считаться с кем-л., уважать кого-л.

действовать, не ставя в известность непосредственного начальника

встать на защиту кого-л.

*перен.* на голову выше

это выше моего понимания

что явилось причиной их ссоры?

зачем они ему понадобились?

чего только человеку не приходится испытать

чтобы (пусть) тебя принесли в жертву народу

крышка кастрюли

учёные пытаются разобраться в этом; учёные ломают головы

## сæр

бæласы ~  
дæ ~ голладжы ис?  
дæуæн дæ ~ дæр ма сриссæд

йæ ~ аллайаг фæци  
● йæ ~ цыдæр кæны  
● йæ ~ æн дзы нал у  
искай ~ хъуыдыгæнгæйæ  
● и McKay раз ~ æркъл кæнын  
● и McKay мæн йæ ~ разилын кæнын

● и McKay мæн йæ ~ мæ схизын  
● и McKay рдæм нæ ~ тæ фесафæм  
мæ ~ æндæр хъуыдытæй дзаг у  
мæ ~ы хицау  
мæ сагъæсы ~

мах ~тæ дæр хæст бавæрстой  
ныхасы ~  
рог~, цъиу~  
уæраджы сæртыл хæцгæ  
уый тыххæй дæ ~ дæр ма аных!  
хæдзары ~  
цыды ~ бамбарын кæнын

## сæр II

чырыны ~ыл  
хæдзары ~ыл  
бæласы ~ыл

## сæрак

~ дзабыр(тæ)

## сæраппонд

искай / истæй ~  
уæлахизы ~  
цард Фыдыбæстæйы ~ раттын

## сæрæвæрæг (бир. сæрæвæрджытæ)

мыггаджы ~  
Аразгæ дæр ын (*Къостайæн*) скæн-  
дзысты цырт, æрмæст и McKay фæлау-  
уын хъæуы хъуыддагæн ~. *Арсен.*  
*Къостайы цырты тыххæй*

## сæрæвæрæн

~ фæуæд ацы хъуыддаг!

верхушка, крона дерева  
ты соображаешь, что ты делаешь?  
не беспокойся; пусть у тебя голова не бо-  
лит

он опозорился  
у него что-то с головой  
он ему надоел, он его не выносит  
из-за уважения к кому-л.  
унизиться перед кем-л.  
мозги закрутить кому-л.; увлечь, влю-  
бить в себя

залезть на голову; перестать уважать ко-  
го-л.

давайте уносить ноги  
мои мысли заняты другими делами  
муж, супруг (*в устах жены*)  
повод, причина моей грусти; я грущу,  
т.к. ...

нам тоже пришлось пережить войну  
тема выступления; основная мысль речи  
легкомысленный человек; ветер в голове  
положа руки на колени  
не ломай себе голову по этому поводу  
крыша, крыша дома; крышка  
объяснить причину прихода / ухода

*в знач. послелого* на

на сундуке  
над домом, на крыше  
на дереве

сафьян; кожа; замша  
сафьяновые чувяки  
ради, во имя, из-за, для (*чего-л.*)  
во имя кого-л., чего-л., ради  
во имя победы; в честь победы

отдать жизнь за Родину  
зачинщик, инициатор  
основатель фамилии  
Они-то поставят ему (*Коста*) памятник,  
но надо, чтобы кто-то проявил инициа-  
тиву

начало, основание; содержание, толк  
Пусть это послужит началом!

царды ~  
**сæрæгас**  
 ~ баззайын  
 Æгайтма ~ дæ!  
 Хъусын уын кæнын: дæн ~ æмæ æнæ-  
 низ, сымахæн дæр уый зæгъы мæ  
 зæрдæ. *Кочысаты М. Фыстæг би-  
 нонтæм*  
 Ныр та Хуыцауæн табу, уæдæ сæхицæн  
 дæр Тæтæри æмæ Тотырбег нырма ~  
 сты. *Æхсарбег. Куырды фырт*  
**сæрæгасæй**  
 хæстæй ~ сыздахын  
 Фæуыздæн хæст! Нæ рæстдзинады кар-  
 дæй / Ызнаг æрцæудзæн тагъд рæс-  
 тæджы саст; / Æмæ дæм уæд, ныййарæг  
 мад, æз дардæй / Фæзындзынæн ~ æваст.  
*Кочысаты М. Фыстæг мæ мадмæ*  
 Æгас цу, хъæбатыр, æмæ-иу ~ здæх  
 кæддæриддæр дæ хæдзармæ. *Ашах. Нæ  
 фæлтæры фæндæгтæ*  
 Фæстаг хатт абон ~ / Уынут, мæ хæхтæ,  
 мæн сымах. / Цæуын, цæуын, æрмæст,  
 дæ-да-дæй, / Мæ хæхтæй дард цы у мæ  
 цард? *Æрнигон. Хæрзбон*  
**сæрæй**  
**сæрæй-сæрæй**  
**сæрæмбæрзт**  
 ~ бæллицтæ  
 ~ уайдзæф  
**сæрæн**  
 ~ адæймаг  
 ~ æфсин  
 • ~ лæджы бæрны цы хъуыддаг  
 бакæнай, уымæ зæрдæ не 'хсайы  
 алцæмæ ~  
 хи ~æй æвдисын  
 Хорз чызгыл ~ дзураг хъæуы, / Цъæй-  
 дон, мæ минавар фæуы. *Цъæйдон  
 (Зарæг)*

дело всей жизни  
 живой, здоровый, невредимый, целый  
 остаться целым и невредимым  
 Слава Богу, ты жив-здоров!  
 Сообщаю вам, что я цел, невредим и здо-  
 ров, и вам того же желаю  
 Теперь, слава Богу, у них тоже Татари и  
 Тотырбек пока ещё живы  
 невредимо  
 вернуться с войны невредимым  
 Закончится война! Наш меч справедли-  
 вый / Повергнет вскоре врага; / И тогда,  
 моя родная мать, издалека / Я появлюсь  
 перед тобой, любимой  
 Здравствуй, герой, и всегда возвращайся  
 невредимым домой  
 Последний раз сегодня невредимым, /  
 Родные горы, вы видите меня. / Ухожу,  
 уезжаю, да только, / Жизни без вас не  
 хочу я ни дня  
 по-видимому, очевидно, как видно, веро-  
 ятно, должно быть; кажется  
 в первую голову  
 с покрытой головой; покрытый; *перен.*  
 скрытый; таинственный  
 тайные желания  
 скрытый упрёк  
 1. удалец; 2. предприимчивый, энергич-  
 ный человек; ловкий; изобретательный,  
 проворный, шустрый; молодеватый;  
 расторопный; находчивый  
 энергичный человек  
 проворная, расторопная хозяйка  
 если дело расторопному поручишь, за  
 него можно не беспокоиться  
 на все руки мастер  
 проявлять ловкость, расторопность  
 К хорошей девушке должен хороший па-  
 рень свататься, / Цайдон, будь моим сва-  
 том, замолви за меня слово

## сæрæн

Уыдтæн, дам, ам ~ лæппу кæддæрты, /  
Хъæриу-хохау фæтæн уыдис мæ риу.  
*Дæуыт. Æз уарзын*

### сæрæндзинад

### сæрбахъуыды (заман)

- ~ сæр хъæуы

### сæрбæрзонд

### сæрбæрзондæй

~ цæуын

искæмæ ~ кæсын

### сæрбæттæн

~ æнгом бабæттын

~ сисын

- ~ урс заччейæ хистæр у

раздæр-иу æнæ ~æй æддæмæ ахизын  
ирон сылгоймагæн не ‘мбæлди

зæлдаг ~

ирон ~тæ бийын

сау ~ бабæттын

цæгаты ~

### сæрбихъуырайтгæ

~ кæнын

Уæйгуытæ кæрæдзиуыл бæндæнтæ  
абастой, æмæ схизынц. Фæлæ Сæуæс-  
сæ бæндæн фæлыг кодта, æмæ та рахау-  
дысты уæйгуытæ ~ гæнгæ. *НК. Сæуæс-  
сæйы мæлæт*

### сæрбихъуырой

Мацыхъо Цымырæмæ балабурдта. Йæ  
къабазæй ныззывытт ласта, æмæ лæг  
авд ~ы акодта. *Æхсарбег.*

### сæрбос (бир. сæрбæстæ)

~ æфтауын

- бæхæн – рохтæ, галæн – ~

- зæронд галæн ~ нæ хъæуы

- сикъо галæн ~ æвæрын зонын хъæуы

### сæрвасæн

~ы дæндæгтæ

Когда-то был я парнем ловким, / А грудь  
была с гору Кариу

предприимчивость, энергичность; лов-  
кость; изобретательность

в минуту опасности, в трудный момент  
в минуту опасности голова на плечах  
нужна

гордый, горделивый

подняв голову, гордо, горделиво

горделиво ступать

смотреть свысока

косынка

туго повязать косынку

снять платок

с женщиной нужно считаться; *букв.* жен-  
щина старше седобородого мужчины

в старину не принято было осетинкам  
выходить за порог с непокрытой головой

шёлковая косынка

плести осетинские платки

повязать косынку в знак траура

косынка для покойницы от её родни

кувыркание

кувыркаться; ходить на головах, шалить,  
озорничать

Обязались великаны верёвками и лезут  
наверх. А Сауасса взял и перерезал ве-  
рёвки, и полетели великаны вниз кувыр-  
ком

кувырком, вниз головой

Мацыко набросился на Цымырза. Схва-  
тил его за руку и так отшвырнул, что тот  
семь раз перекувыркнулся

налыгач (*верёвка или ремень, надеваемые  
на рога вола, чтобы править им*)

накинуть налыгач

каждому своё; *букв.* лошади – уздечка,  
волу – налыгач

старому волу и налыгач не нужен

к однороговому волу особый подход нужен

гребень, гребёнка; гребешок; расчёска

зубья расчёски



**сæрвæлтау, сæраппонд****сæрвæт**

хæххон ~тæ

Сыфтаер фæбур æмæ зæхмæ ызгæлы. / Карст хуымтыл халас æрбадт. / Фæз-  
зæджы комулæфт саппыл ызмæлы. /  
~ты кæрдæг – æууад. *Михал. Хоры  
зарæг*

**сæргай**

~ уай

**сæргæхц****сæргой****сæргом кæнын****сæргом уæвын****сæргонд** (*бир. сæргæндтæ*)**сæргуыбыр(æй)**

Æфсæдтæй ма чи баззади, уыдон фæ-  
цыдысты ~ æмæ бæрзæйкæуылтæй. *НК.  
Нартæ Ацæмæзы кувд базыдтой*

**сæргъæвын****сæргълаууæг** (*бир. сæргълауджытæ*)

æмбырды ~

сæргълаууæджы раныхас

сæргълаууæджы хæдивæг

хицауады ~

**сæргъы**

~ æрлаууын

кæрæдзийы ~ы балаууын

паддзахады ~ лаууын

**сæрд**

~~~ы дæргъы

- зымæг мигъты 'мбырд кæны, ~ та сæ
дуцгæ кæны

- ~ аууæтты чи бады, уый зымæг йæ
гуыбынмæ хъусы

- ~ы дзынгайы къах дæр ахъаз у

- ~ мæлдзыг дæр æвæраентæ кæны

- ~ фæкусы 'мæ сæ зымæг бахаеры

- ~ цыбыр у, зымæг – даргъ

ради, во имя кого-л., чего-л.

выгон, пастбище

горные пастбища

Пожелтела листва и облетает. / На ско-
шенные пашни иней ложится. / Осенний
ветер между межами колеблется. / На
горных пастбищах съёжилась трава

поштучно

продажа в розницу

анат. черепчеловек, думающий о своей безопасно-
стираскрыть, обнаружить, выяснить; сооб-
щить; разоблачить

открыться, обнаружиться, выясниться

оглавление, заголовок, заглавие

с поникшей головой, понуро

А кто из войск уцелели, шли с поникши-
ми головами, понурившись

поднять, приподнять

управляющий, заведующий; начальник;
глава, руководитель

председатель собрания

обращение руководителя, речь начальни-
ка

заместитель руководителя

глава правительства

наверху, над; во главе

возглавить

протянуть друг другу руку помощи

быть руководителем государства

лето

всё лето

зима тучи в стадо собирает; а лето из них
дождь выжимаеткто летом в тени прячется, тот зимой от
голода наплачется

летом всё можно использовать

и муравей летом запасы на зиму делает

лето работает, старается, зима съедает, не
наедается

лето короткое, зима долгая

сæрд

~æй зымагæй

- ~ы цъиу – фæззæджы æргæвдинаг

сæрдар

~æй равзарын

~ы хæдивæг

æмбырды ~

Тыххæй бантыстис æмбырды ~æн адамы басабыр кæнын æмæ хъуыддаг хъалæсмæ 'рцыд. *Дæбе. Фыццаг къах-дзæф*

колхозы ~

фысджыты цæдисы ~

хицауады ~

хъæуы ныхасы ~

сæрдарад

сæрдариуæг

сæрдариуæггæнаг

сæрдасæг

сæрдасæн

æдас ~

йæ рустыл ~ нæма андзæвыд

- йе 'взаг ~æй цыргъдæр

- Сихъойы ~ адамы даста, фæлæ йын йæхи нæ даста

Сослан абадтис йæ бæхыл æмæ ацыди Мукарайы хæдзармæ ~ хæссынмæ. *НК. Сослан æмæ Тары фырттæ*

Май дæр рацыди, афтæмæй йæ цæсгом ~ы хъæстæ нæма фæци. *Хъаныхъуаты В. Сафары гуырысхотæ*

сæрдæг (бир. сæрдджытæ)

сæрдæн

сæрдæндон (бир. сæрдæндæттæ)

сæрдиаг кæнын

Уæд цæф арсау ~ кодта Батрадз. Рахиз къухæй февнæлдта хъамамаæ, бæргæ бариуыгъта Хъæвдыны, фæлæ цæф къухы тых нал уыди. *Арсен. Фынддæс азы*

сæрдыгон

~ каникултæ

- ~ дæ къахы фындзæй цы аппарай, уый зымаг дæ уæлæ скæн

круглый год

летом птенец во дворе, осенью – еда на столе

председатель; начальник; *уст.* правитель

выбрать председателем

заместитель председателя

председатель собрания

Председателю собрания с трудом удалось успокоить присутствующих и перейти к голосованию

председатель колхоза

председатель союза писателей

председатель правительства

глава сельского совета

начальство; *уст.* правительство

председательство

председательствующий; председатель

тот, кто бреет голову; парикмахер

бритва

безопасная бритва

разг. юнец

язык что бритва

бритва Сико людей брила, а его самого не брала

Сослан вскочил на коня и отправился в дом Мукара за бритвой

И месяц прошёл, а он, между тем, ни разу не побрился

тот, кто мажет, обмазывает, штукатурит, белит; штукатур, маляр

мазь; замазка, смазка; паста

тех. маслёнка

зарыдать, заплакать; *разг.* завопить

Взревел тут Батрадз как раненый зверь. Правой рукой выхватил кинжал, успел ещё ткнуть в Кавдына, но сил в раненой руке не осталось

1. летний; 2. летом

летние каникулы

то, что летом ногой отшвырнуть хотел, то зимой на себя надень

• ~ бон афæдз у	летний день за год идёт
• ~ къæвда зæххæн сой у	дождь всё равно что масло для земли
сæрдын	мазать; смазывать; обмазывать, штукату- рить; белить
сæрджын	1. <i>охот.</i> олень с большой головой; 2. го- ловастый; <i>перен.</i> дельный, умный
~ лæппу у	он малый с головой
~ саг	<i>зоол.</i> лось
• адæмæй хай ~ у, хай – æнæсæр	люди кто с головой, кто без
Æз дын хæдзары тыххæй ницы зæгъын, фæлæ а усгур нудадзыг ~тæй мæм нæ кæсы. <i>Аиæх. Фæндыр</i>	Я о доме ничего не говорю, но вот сам жених не кажется мне умным
сæрдзæвæн	булавка
сæрдзæг	цепь из берёзовых прутьев
сæрзæд, сæры зæд –	<i>этн.</i> столб в женской части дома, на кото- рый крепились рога домашних или диких животных
сæрзилæгджын	<i>вет.</i> вертячка
сæрзилæджджын, сæрзицынгæнæн	головокружительный, вызывающий го- ловокружение; помешанный; сумасшед- ший, умалишённый
Ныры ~ дуджы бирæтæ чингуытæ нал кæсынц. <i>Р. 15.12.2015</i>	В наше стремительное время многие уже не читают книг
сæрзилæн	1. головокружение; 2. головокружитель- ный, вызывающий головокружение
~ бæрзæнд	головокружительная высота
уарзондзинады ~	любовный угар
сæрибар	1. воля; свобода; приволье; 2. свободный, независимый; вольготный
~ адæм	вольный народ
~ æвзæрст	свободный выбор; свобода; независи- мость
~ – уæлæуылдзæнæт	свобода – рай на земле
~ыл тохгæнджытæ	борцы за свободу
~ыл тохгæнæгæфсад	народно-освободительная армия
~ кæнын	освобождать
~ уæвын	быть свободным, иметь свободу дей- ствий, (быть) сам себе голова
• уæгъдидонæй цæрæг дæр йæхи ~ лæ- гыл нымайы	живущий на воле себя свободным чело- веком считает
сæрибарæд	свобода
сæрибарæй	вольно, независимо
сæрибаргæнæг (<i>бир.</i> сæрибаргæнджы- тæ)	1. освободитель; 2. освободительный

сæрибаргæнæг

~ æфсад	освободительная армия
сæрибаргæнæн	освободительный
~ хæст	освободительная война
сæрибаргонд	освобождённый
сæрибардзинад	свобода, независимость
дзырды ~	свобода слова
мыхуыры ~	свобода печати
æмбырдтæ аразыны ~	свобода собраний
~ыл тох	борьба за свободу
сæрибарзонд	вольнодумец
сæрибарзондахæст	вольнодумство
сæрибаруарзаг, сæрибаруарзаг	свободолюбивый
~ сæнттæ	свободолюбивые мечты
сæрибаруарзон	свободолюбие
сæрибаруарзынад	свободолюбие
сæрибархъуыды	свободомыслие
сæрист: ~ æхсыр	снятое молоко
сæркъул, сæркъулæй	с поникшей головой, с повинной головой
Кæд уæлæ Сæрхæмысы тигътыл / Йæ фæндыр æнафон ныссаст / Æмæ-иу кæд саудзыкку мигъты / ~ йæ фидæнмæ каст? <i>Михал. Æз агуырджон зарæг</i>	Может, там в теснинах / Он в неурочный час фандыр сломал, / И глядя в облака, полных кручины, / Склонив голову, будущее поджидал
Лаууынц тызмæг зæрæдтæ тигъыл, / Сæ разы саби дæр ~. <i>Козаты И. Фыд</i>	Насупились старики, на углу стоят. / И рядом малыш с поникшей головою
Дымгæйæн дзурынц фугæ бæлæстæ, / Сæр къулгæнгæйæ, сæ хъасты ны-хæстæ. <i>Секъа. Фыдыбæстæ</i>	Рододендроны нашептывают ветру, / Головы пред ним склонив, свои жалобы
сæркъуыр, сæркъуыраг	палач, головорез
Хорз æмæ йæ ацы ~тæ мæрдтæм нæ барвыстой. <i>Мæрзойты С. Æлгъыст</i>	Хорошо, что эти головорезы не отправили его на тот свет
сæрмагонд	особый, отдельный, специальный; чрезвычайный; собственный, личный, персональный
~ æмбырд	чрезвычайный съезд; частный
~ базар	частная торговля
~ ныхасы аккаг уæвын	заслуживать отдельного разговора
~ пенси	персональная пенсия
~ уавæртæ аразын	создавать особые условия
сæрмагондæй	особо, отдельно, специально
~ химæ	лично в руки
Къонверт райста æмæ йыл ныффыста: ~ Борайы фыртæн йæхимæ. <i>Æхсарбег. Хæххон доны уынаер</i>	Взял конверт и написал: Лично Бораеву
сæрмаæ	в знач. послелога наверх; наверху, над

сæрмæмулк

хицæн ~

сæрмæхæссинаг

- æвзæрдзинад ~ нæу

Лæджы ~ чи нæу, ахæм цæстфæлда-хæн миты дæ дыууæ хъусмæ куы аны-гъуылдтæ. *Ашæх. Цы номæй дæм ба-дзурон*

æнæуаг митæ ~ не сты

сæрниз

~ цы у, уымæн раздæр ницы зыдта

~æй суæгъд кæнын

~æй фервæзын

~ы хос

Ма ракаен сывæллоны демæ, фæндагыл дын ~ы хос йедтæмæ ницы уыдзæн

Хæстæг дæр ахæм сахат хъæуы, уæдæ ма ~ы хос у? *Дæбе. Уызджытæ*

уæлдай ~

- æгæр зондджын дæр ~ свæййы
- æрдхæрдтæ ма ~æн хъæуынц?
- рагацау дæхицæн ~ ма кæн

- уыцы ~ та ма мæ кæдæм хъæуы

- хæстæг ~æн æххуыс нæу

цы ~ дæ бахъуыд?

сæрныллæг

~ кæнын искай раз

~ уæвын

курдиат

сæрныллæгкæнæн**сæрра кæнын**

~ дæ кæнæд Хуыцау

сæрра уæвын

бынтондæр ~ уæвын

- галиу цонг куы ~ уа, уæд ыл рахиз цонгæй ныххæц æмæ æнæ фыдбылыз уай

дуне ~

Кæнæ æз ~ дæн, кæнæ цард сæдзæсгом æмæ мын фыддæрагæн митæ кæны. *Тæтæри. Размæ*

собственность

частная собственность

достойный, приличный, подобающий

дурное не подобает делать человеку

Ты по уши погряз в жульнических делах, недостойных мужчины

распущенность недопустима

головная боль; *перен.* забота

раньше она не знала, что такое головная боль

избавить от забот

избавиться от забот, от головной боли

причина забот, головной боли

Не бери ребёнка с собой, в дороге он будет для тебя обузой

Родственник именно в такой момент и нужен, а для чего он ещё нужен?

лишние заботы

от большого ума тоже забот прибавляется

а для чего ещё друзья нужны?

не следует создавать себе трудностей заранее

мне лишняя головная боль ни к чему

близкий от головной боли не поможет

что ты создал себе головную боль?

раболепие; раболепство

раболепствовать, склонять голову перед кем-то

не зазнаваться, не кичиться

раболепная просьба

раболепный, рабский, угодливый

свести с ума; *перен.* уговорить; увлечь

да лишит тебя Господь разума

ср. • помешаться, сойти с ума; взбеситься

совсем свести с ума

если правая рука взбесилась, хватай её левой, чтобы не было беды

мир сошёл с ума

То ли я сошёл с ума, то ли мир потерял совесть и делает мне всё назло

сæрра

уарзтæй ~ уæвын

сæррæтт

~ кæнын (ласын)

Былæй айнагмæ – гæпп! / Дурæй дур-мæ – ~! / Къулæй къулмæ – пæррæст! / Къулæй къулмæ – æппæрст! / Афтæ згъоры æхсæрдзæн. *Цомахъ*.

уыцы иу ~ раласын

Домбæйтты-иу сæ сæртыл авæрдтой уыцы лæппутæ, æмæ-иу сæрсæфæн къæдзæхты сæрты уыцыиу ~ акодтой. *НК*.

Бæх фыццаг йæ фæстаг къæхтыл слæууыд, стæй уыциу ~ аласта.

сæр-сæр

доны ~

Абон та уайы мæ хъуыстыл / Суадоны сабыр ~. / æмæ зæрдæрухсæй хъусын / Æрдзы рæвдаугæ уынаер. *Хъаныхъуаты В. Салдаты цин*

Бадын та иунæгæй уаты. / Ацыд та хъуыдыты сæр. / Рог дымгæ ‘рбахæссы дардæй / Хаттæй-хатт доны ~. *Кочысаты М. Бахсæв ис*

~ кæнын

сæр-сæргæнаг

~ суадоны дон

сæрсæттæн

сæрсæфæн

~ фæндаг

~ хæст

• ~мæ хауæг ма тыхалæгмæ фæлæбуры

• ~ы къахыл лæууын

• ~ыл ахизын

• искайы зонгæ-зонын ~ былмæ тæрын

Нырма у тигъ бæрзонд... / Æваст мæ къах фæбыры... / Фæхæцæн дур – тæс-сонд... / ~ ком – мæ быны... *Дзæболаты Х. Фын*

хи ~æй аппарын

обезуметь от любви

прыжок

прыгать; перепрыгивать

С берега на скалу – скок! / С камня на камень прыг! / Со склона на склон гопп! / Так бежит водопад

кинуться в прыжке

Юноши взваливали на себя великанов и через скалы смерти одним прыжком перемахивали

Конь сначала встал на дыбы, а потом одним прыжком перемахнул

шипение; шум; шелест, шорох

шум реки

И сегодня до меня доносится / Ласковый шелест ручья. / И радость в сердце просится, / Оттого, что природа ласкает меня

Опять сию я в комнате один. / Опять в раздумьях голова. / Лёгкий ветерок издалека, / Приносит шум воды, слышный едва

шуметь; шелестеть; шипеть

шипучий

пенящаяся вода родника

головоломка

1. бездна, пропасть; место гибели, крушения; 2. гибельный, погубительный

дорога гибели

гибельная война

в пропасть летит, а за соломинку хватается

стоять на краю пропасти

выйти из опасного положения, поправиться после болезни

подвергать кого-л. опасности заведомо зная; букв. осознанно толкать к краю пропасти

И высоко ещё выступ... / Вот нога чуть не соскользнула... / Не за что взяться, / Погубительная пропасть подо мной

броситься в пропасть

сæрст

~ цæуын

- хæстон кард тугæй ~ у – не 'мбийы

сæрстбын: ~ хæдзар

сæрсудзæн

~ы фæдæн

сæртæ

~ исын

æхсыры ~

сæртæг

~ адæймаг

– Мыййаг искай куы бахъыгдарай, ды
~ адæймаг дæ, барын нæ зоныс. – Нæ
бахъыгдардзынæн. Уæдæ мын расомы
кæн. *НК.4*

~ ми

Мæ фыды ныхас ницæмæ дардтон. /
Мæ ~ митæй мæ фæлмæн мады / Мæрд-
тæм фæтардтон. *Дамир. Аертæ цы-йы*
~ ныхас

- ~ ныхас зæрдæйæн рæхуыст у

Иннаæтæ сæ ~ хъæртæй / Амарынц
æгъдау. / Урс, бæргæ, систы сæртæ, /
Зæрдæтæ та – сау. *Чеджемты А.*
Зæронд фæндырдæгъдæджы зарæг
хъуамæ сæхсида ~ фæсивæды туг

сæртæгдзинад

сæртмих

~ амайын

~ ныссадзын

сæрттивын

~ кæнын

бæхы дзауматæ æвзистæй ~ кæнын

стыалытæ сæрттивдзысты

сызгъæринау ~

цард бынтон æндæр ахорæнтæй сæрт-
тивдзæн

сæртт-сæртт

1. закалка; штукатурка; 2. калёный, зака-
лённый; смазанный, обмазанный, оштука-
туренный;

закаляться

боевой меч кровью закалён и не заржа-
вует

дом с обмазанным глиной полом

всепоглощающий огонь

я (*горю*) в адском огне

верхняя часть чего-л., вершки; лучшая
часть

снимать сливки; забирать лучшее

сливки, верхний отстой молока

хрупкий; отрывистый; бессвязный

взбалмошный, безрассудный человек

– Вдруг ты навредишь кому, ты человек
безрассудный, прощать не умеешь. – Не
наврежу. – Тогда поклянись мне

безрассудные поступки

Словам отца я значения не придавал. /
Своими шальными делами / Свою до-
брую мать в могилу загнал

бессвязный разговор; легкомысленный,
ветреный

необдуманные слова сердце ранят

Другие тем, что бессвязно твердят, / Обы-
чаям только вредят, / Хоть они и с белыми
уже головами, / Но с чёрными как смоль
сердцами

безрассудство, что в крови у молодых,
должно пройти

хрупкость; подвижность, прыткость; лег-
комыслие, ветреность

крайний кол в плетне (*к нему привязыва-
ют лошадей*)

тесать кол

вбить кол

заблестеть, засверкать, засиять

отполировать

отделать серебром убранство коня

засияют звёзды

блестеть как золото

жизнь засверкает совсем другими кра-
сками

быстрая рысь (*о беге лошади*)

сæртт

~ кæнын

сæрты

~ хизын

Разы у. Фæлæ йæ фыды ~ куыд ахиза?
Максим. Хæххон бараг

- авд хохы ~ ахизын
- сæ ~ бындз куы атахтаид, уæд йæ базырты сыр-сыр хъуыстаид
- искæй ~

- азты ~ акæсын

Фæсивæд (*Цыппурсы*) æртыты ~ гæппытæ кодтой æмæ дзырдтой: «Фыдбылызтæ æмæ кæлæнтæ арты басудзæнт»

æгъдаутты ~ хизын

бæласы ~

быруйы ~ агæпп кæнын

закъоны ~

кæрæдзийы ~л хаутæйæ мидаемæ бырсынц

- искæй кæрæдзийы ~ схауын кæнын

Биас ахæм кафт скодта, ахæм, æмæ утæппат дзыллæтæ кæрæдзийы ~ хаудтой. *Азæмæт. Дзамбабайы ныстуан*

мæ ~ цъиу атæхын куы нæ уæнды

уæхсчы ~ акæсын

- хи ~ ахизын

цæугæдоны ~ хид

Уæд Сослан, рæгъауы стырдаер уæныгнал уыди, ахæмы сыкъатыл ныххæцыд æмæ йæ фехста фурды ~ – уæныг фурды иннæ фарс сæмбæлд. *НК. Сослан тыхагур*

сæруæлдай

~ куыст

сæруæлдайæ

сæрфаджын

~ ныхас

сæрфат

бежать рысью; бежать, подпрыгивая

через; через голову; над, поверх; минуя перелезть; переступить; проигнорировать

Девушка согласна. Но как ей не считаться с мнением отца?

преодолеть большие препятствия

слышно, как муха пролетает;

установилась гробовая тишина

через чью-то голову; не ставя в известность (*старшего по возрасту, чину, положению*)

перевалить возраст; много прожить

Молодые люди (*на Рождество*) прыгали через костры и приговаривали: «Пусть беды и колдовство сгорят в огне»

преступить законы, обычаи

через дерево

прыгнуть через забор

в обход закона

они рвутся внутрь очертя голову

поднять на уши; переполошить

Биас так станцевал, так, что поднял на уши всю массу народа

птица не смеет надо мной пролететь

взглянуть через плечо

подавить самолюбие, проглотить обиду

мост через реку

Тогда Сослан схватил за рога самого большого бычка в стаде и швырнул его через реку – бычок оказался на другом берегу

безрассудный, отчаянный; самоотверженный

самоотверженная работа

отчаянно

связный

связная речь

толк, смысл; ясность, определённости; распорядок, порядок; завершение (*напр., дела*)

æнæ иу ~æй	без всякого толку
бинонты ~ кæнын	создавать семью
Мæн та ног бинонты ~ кæнын бахъæу- дзæн æмæ мæ цард цæмæн ~ змæнтон. <i>Галуаты А. Комдзог</i>	Мне надо будет новую семью создавать, так чего я буду свою жизнь рушить
цардæн ~ нал арын	потерять смысл жизни
куыстæн ~ хъæуы	во всём (в каждом деле) должен быть смысл
Мыккаджы, стæй адамыхатты ~æн иу адаймаг уæддæр хъуамæ уа. <i>Р. 19.12.2015</i>	В фамилии и среди людей для порядка нужен хоть один человек
сæрфæг	чистильщик
сæрфæн I	то, чем вытирают, обтирают; тряпка
сæрфæн II	<i>охот.</i> нож
сæрфæцаæвæн	1. укрытие, пристанище, кров; 2. спаси- тельный
~ бынат	убежище, укрытие
Куыд ма кодтам зæххыл лæугæ дæр – / ~ нал уыд бынат. <i>Дауыт. Кæлмаерзæн</i>	Как мы ещё держались на ногах – / Негде было голову укрыть
сæрфт	вычищенный; убранный, подметённый; обтёртый
сæрфтбыл уæвын	притворяться
сæрфын	чистить; убирать, мести, подметать; об- тирать
• уый, йæ гуыбын къæбæрæй чи нæ 'фсæста, йæ цæсгом та йæ фæдджийæ чи сæрфта, ахæм лæг уыд	он из тех, кто утробу набить никак не мо- гут, а губы полами вытирают
сæрхæм уæвын	сгноиться
сæрхор	доставляющий неприятности и пробле- мы
• зæнаг ~ у	дети – вечная головная боль
сæрхызт	1. нелюдим; 2. необщительный; щепе- тельный; настороженный
сæрхызтдзинад	необщительность, замкнутость; насторо- женность, осторожность
сæрхъæд	спинка стула
~ афидар кæнын никаей зæрдыл лæууы- ди, æмæ ныр суды лæгтæн зын уыд æнæ 'нцойæ бадын. <i>Арсен. Джанаспи</i>	Никому в голову не пришло прибить к лавкам спинки, и теперь судьям трудно было сидеть, не прислоняясь
сæрхъæн	глупый, полоумный, дурак
зыбыты ~	набитый дурак
Иу ~ æппæрст æрцыди паддзахы бан- донæй æмæ дзы æндæр уый хуызæн æрбади! <i>Арсен. Хус къæбæртæ</i>	Одного недоумка свергли с трона, а на его место такой же пришёл
сæрхыпп	<i>прост.</i> чокнутый

сæрхъуаг

сæрхъуаг

сæрхъуызой, сæрхъызæг

Гæды сниудта, схъæр кодта: / – Цы фæдæ, фæранк, бирагъ ма хæры, / Мæ бæстæй ма тæры! / Фæранк гæдыйæн сæрхъызæг рауад: / – Æз дын мæнæ дæн, ма тæрс, ме ‘рвад. *Секъа. Фæранк, гæды, арс æмæ бирагъ*

сæрызонд

~ нæ ахсы

~ нæ ахсы, æвзаг нæ арæхсы, дæ аккаг ныхæстæ ссарынмæ. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

~ сдзæгъæл кæнын

~ фæцæуын кæнын

бынтон йæ ~ йæ бынаты нал уыди

искай ~ сæмтгæры кæнын

йæ ~ ихсыйын байдыдта

• ма ~ æй нæ ахсы

• йæ ~ фæкуыддæр

сæрыкæхц

сæрыкъуыдыр

сæрыл

сæрылдзурæг (бир. сæрылдзурджытæ)

сæрылхаст

~ фæуын

сæрылхæцæг (бир. сæрылхæцджытæ)

сæрылхæцын

сæрымагъз

~ иучысыл базмæлын кæн

~ фæцæуын кæнын

• зæрдæйы фæндыл хъуамæ ~ тых кæна

• йæ ~ сдон ис

сæрын

æфсæйнаг ~

сæрысæйраг, сæрысæйрагдæр

сæрысæфт

~ фæуын

Мацæмæй тæрсут, уæ ~ фæуон. *Изæт-бег. Зынгхуыст бæллицтæ*

1. дурак, глупец; сумасброд, с приветом;
2. беспомощный

защитник; покровитель

Кот взвыл, вскричал: / – Барс, ты где, волк меня задирает, / С моей земли меня прогоняет! / Барс кинулся коту на защиту: / – Вот я рядом, не дам тебя, родственник, в обиду

ум, интеллект

не приходит на ум; трудно сообразить

Ни на ум, ни на язык не приходят достойные тебя слова

задурить голову, заморочить мозги
свести с ума

совсем у него голова не на месте

запудрить мозги кому-л.

совсем у него голова прохулилась

не могу сообразить, что к чему

что-то странное происходит с ним

череп; *фольк.* съёмный нартковский череп
черепушка

в знач. послелога на, над

заступник, защитник

жертвенный

стать жертвой

защитник, покровитель; муж

заступничество

головной мозг

шевели мозгами

свести с ума

разум должен одерживать верх над желаниями

голова идёт кругом (от усталости, работы)

калить; каление

калить железо

1. главнейшее; 2. первоначальный;

гибель, погибель, смерть от катастрофы; исчезновение

погибнуть, исчезнуть; разориться

Ничего не бойтесь, да искуплю я вашу жертву

сарыстыр

~ кæнын

~ уæвын

ивгъуыдæй ~ уæвын

сарыстырæй

сарыстырхуызæй

сарыстырдзинад

сарысуатон

сарыхцау

сарыхъуын, сарыхил

- ~æй арæхдæр

Дзургæ бирæ кæнæм, æмбырдта ~æй арæхдæр. *Æхсарбег. Куырды фырт*

- йæ сæр, дам, кæмæн ракаенынц, уый йæ ~тыл нал фæкаæуы

- ~ арц сбадти

- ~тæ тонын

сæскал

сæстæг (*бир. сæстæгтæ*)

сæт

~ калын

– Чи куыдз, чи хæрæг, ам мæ зæхмæ йæ ныфс чи æрбахаста? – Куыдз дæр дæхæдæг æмæ хæрæг дæр, кæд дæ ~ цæуыл калыс? *НК. Нарты Батрадз æмæ хъулонзачъе уайыг*

æрра куыдзы ~

~имæ улафæнтыл хæцынц алы низхæс-сæн рыгтæ

сæтæлæг (*бир. сæтæлджытæ*)

- ~ау йæ хъуызды бахилы

- сæтæлæджы хуызæн фындзæй дард-дæр ницы уынын

сæтæлæджы хъузг

- цардмæ сæтæлæджы хъузгæй кæсын сæтæлæджы хъузгау мæнгæфсон

сæтæлхъузг

~ агурын

сæтой

сæттаг

сæттæг

гордый; важный; надменный

смотреть свысока

гордиться; важничать

гордиться прошлым; кичиться прошлым

горделиво

с надменным видом; горделиво, важно

гордость; важность; надменность

исконный

эвф. муж, супруг; господин

волосы на голове

больше, чем волос на голове

Разговоров много ведём, собраний стало

больше, чем волос на голове

снявши голову, по волосам не плачут

волосы стали дыбом

рвать на себе волосы

пшённая мука

лом (*железный*)

слюна; слизь

пускать слюни; брызгать слюной; говорить взволнованно

– Что за пёс, что за осёл посмел прийти на мою землю? – Пёс ты сам, и осёл сам, чего слюной брызжешь?

слюна бешеной собаки

через слюну в органы дыхания попадают всякие болезнетворные частицы

зоол. улитка

как улитка прячется в свою раковину (*о замкнутом, необщительном человеке*)

не видеть дальше своего носа

раковина улитки

однобоко воспринимать жизнь

хрупкий как раковина улитки

раковина

искать укрытие; спасаться в укрытии

сопляк, слюнтяй

ломкий, хрупкий, бьющийся

разбивающий, ломающий; покоряющий; сознающийся, признающий(ся)

сæттæг

йæ рæдыдыл ~	сознающий, признающий свою вину; покоритель
сæтти	неряшливый человек, неряха
сæттын	разбивать, ломать; покорять(ся); усмирять; сознать(ся); признавать(ся)
● адаймаг хъуамæ йæ æвзæрдзинадыл сæтта	надо признавать свои недостатки
æхсæртæ ~	колоть орехи
бартæ ~	нарушать права
● йæ рæдыдыл чи нæ сæтты, уый дыккаг хатт рæдийы	кто ошибку свою не признаёт, тот вторую делает
Семæ сæ фыды нæ ауагътой лæппутæ: / Базæронд, дам, дæ... / Сæтты йыл йæхæдæг... <i>Къоста. Хетæг</i>	Не взяли с собой своего отца сыновья, / Мол, постарел ты... / Он и сам признаёт
● кæрдзындæттон æхсар сæтты, дзæбæх ныхас фæндаг дæтты	хлебосольство может меч переломить, а дорое слово путь открыть
къуымæл тынг сæтты дойны	квас хорошо утоляет жажду
● мæ ныфс нæ сæтты	я не теряю надежды
● мæсыг хи дурæй сæтты	башня рушится изнутри
● ныййарджыты ныфс нæ сæтты	родители всегда верят в детей
● рæдыдыл кæддæриддæр æргом ~ хъæуы	ошибку всегда нужно открыто признавать
суг ~	колоть дрова
● тыхджын дон хохы дæр сæтты	большая вода и гору пройдёт
● уый тыхæй нæ сæтты	силой с ним не справишься
хицæн дæр нæ сæттын	самому себе не признаваться
● хъæпæн рувасы симдæй нæ сæтты	сугроб от тяжести лисы не проседает
● цæваг галæн йæ сыкъа сæтты	у бодливого быка рог ломается
сæтын	слизистый
сæтцъар	<i>анат.</i> слизистая оболочка
сæуæхсид	утренняя заря; зарево
Бон дзæбæх æрбарухс, ~ ныррухс кодта арвы хурыскæсæн кæрон, уæд æрбацыд Алихан. <i>Дæбе. Уæззау операци</i>	Алихан пришёл, когда уже почти совсем рассвело, а утренняя заря осветила небо на востоке
Йæ цæсгом ~æй сырхдæр уыд.	Румянец у него был алее утренней зари
сæудар	рассвет
~æй адæм быдырмæ рацыдысты	на рассвете люди вышли в поле
Нæдæр дзы хион, нæдæр зонгæ. Лæппу уыдис, æмæ æнафоны йе ‘рбацыд, ~ йæ ацыд. <i>Хæблиаты С. Дзæнаеты маргъ</i>	Там ни родных, ни близких. Сын, так он приходил на рассвете, уходил засветло
сæудæджер	<i>уст.</i> торговец, купец, спекулянт
дзырдæй ~ нæ кæнын	не спекулировать словами
сæудæджерæд	спекуляция; коммерция
сæудæджерæдон	спекулятивный, коммерческий

сæудæджердзинад

сæудæджеры

сæудзавд

- ~ фæу

сæумæ, сæумæйæ

сæумæдæвдæгæй

Мæ фæлмæн хуыссæнæй мæ ~ дæхæдæг куы радавдтай. *Максим. Райсомы мигъ*

сæумæраджы, сæумæрайсом

- тæрхъус дыл ~ куы 'мбæла, уæд дын фæндараст фæуæн нæй

сæумæцъæхæй

~ суанг изæрдалынгтæм

~ фестын

сæууæрдын

искай къæхты бын ~

Дæхицæн мæ æххуырт сканынмæ хъавыдтæ. Æмæ дæ фæндтæ дæ къухы афтæ дæр бафтыдтаиккой, сæууæрстæ ис мæ дæ къæхты бын. *Максим. Хæххон барæг*

сæууилын

сæууон

~ æртæх

~ (райсомы) мигъ хурбонмæ цæуы

Цы загъон дæуæй та? Дæ къайаг фæрæстмæ. / ~ хурау хорз ус ысрухс кæны бон. *Дауыт. Мæнæн у æхсызгон*

сæухиз

сæфæн

~ рæн

~ фæндаг

- раст лæгæн ~ нæй

уымæн ~ нæй

- хорздзинадæн ~ нæй

сæфинаг (*бир. сæфинагтæ*)

Ахæссут мæ æмæ мæ дæлæ фурды баппарут: æз сæфинаг дæн, æмæ куыд фесæфон, афтæ. *НК.*

сæфсон кæнын

спекуляция, перепродажа

спекулятивный, коммерческий

поражённый утром

чтобы тебя поразило утром

утром, поутру

прост. ни свет, ни заря, чуть свет

Ты же сам стащил меня из моей мягкой постели ни свет, ни заря

рано утром

если спозоранку навстречу заяц выско-чит, удачи не жди

спозаранку

от темна до темна

встать спозаранку

выдубить (*кожу*); измять; растереть; по-тренировать (*лошадь*)

растоптать чьи-л. чувства; уничтожить; подмять под себя

Ты хотел, чтобы я был у тебя в услуже-нии. И если бы тебе удалось, ты уничто-жил бы меня

пережевать

утренний

утренняя роса

утренний туман к хорошей погоде

Что о тебе сказать могу? Тебе с женою повезло. Хорошая жена как солнце оза-ряет жизнь

утренняя пастьба

1. место гибели; 2. гибельный, крайне опасный;

гиблое место

дорога гибели

справедливость восторжествует

это вечно, это навека

добро не пропадает

заслуживающий гибели

Отнесите меня и вон в море бросьте: я заслуживаю гибели, пусть я там пропаду

находить отговорки; ссылаться на обстоя-тельства; уклониться

сæфсон

Ардаем цауыны размæ махи хорз фед-
тон, – ~ кодта Батрадз. *Æхсарбег. Хæх-
хон доны уынаер*

сæфт (бир. сæфтытæ)

~ адæймаг

~ рæстæг

~ рæстæг баххæст кæнын

~ фæуæд йæ сæр

~мæ æртæрын

~мæ тæрын

~мæ цауын

Фæлæ ма ахæм рæстæг куы ахæсса,
уæд нартхоры хуымтæ ~мæ æрцау-
дзысты. *Ладемыр. Артдзæст*

~ы бырдан

• ~ы фæндагыл цауын

• ~ы къахыл ныллæууын

æвæд ~ фæканын

Цæй. уæвгæ дзы тæрсгæ ницæмæй
кæнын. Цы ~ дæн уымæй ~дæр нал
фæкандзынæн. *Максим. Нæ фехъуы-
стон ма зæгъ*

бæсты ~

• доны къусы ~ кæнын

Дунейы ~ æрцыд! Хистæрма хъусæг
нал ис! *Болайы фырт. Адæм*

• искай ~мæ кувын

• искаемæй ~ фенын

Цал хонаджы дæ хъæуы? Дæ фыдæй
дæр дын уымæн ме ‘~ федтон. *Дæбе.
Æхсарбег.*

• хурæй йæхи æмбæхсы, мигъæй йе ~
уыны

Хурты Хур! Куыд сабыр кæсыс ар-
вæй? / Куыд уромыс дæ цоты ~ ды дæр?
Шамил. Иры стыр хъарæг

• хъæбæр нозты уацайраг хуры скас-
тæй йе ~ уыны

• лæппу-фæндгæнæг æмæ чызг-æфсин
хæдзары ~ у

• куыдзæн йе ~ йæ гуыбын у

• къухы цы уа, уый – дæу, иннæ – ~

Перед приходом я плотно поел, – нашёл
предлог Батрадз

1. пропажа; гибель; потеря, утрата, ко-
нец; 2. пропавший; уничтоженный; по-
гибший; опустившийся, никчёмный

никчёмный человек

потерянное, упущенное время

наверстать упущенное время

пропади он пропадом

погубить

разорять, разорить, опустошить

идти к гибели

Но если и дальше продержится такая по-
года, то посевы кукурузы пропадут

гибельный ураган

пойти по опасной дорожке

ср. • быть на краю пропасти

пропасть без вести

А впрочем чего мне его бояться. И так я
пропавший, упаду ещё ниже

конец света

зря погибнуть

Конец света уже наступил! Не слушают
больше старших!

желать кому-л. гибели

возненавидеть кого-л.

Сколько тебя раз звать надо? Именно за
это я и возненавидела твоего отца

ему не угодишь; от солнца прячется, па-
смурную погоду ненавидит

О, Солнце! Как спокойно смотришь с
неба! / Как можешь смерть детей ты пе-
режить?

горькому пьянице рассвет отвратителен

дом, где мальчик решает, а девочка хозяй-
ничает, в запустение придёт

собаку обжорство губит

что в руке – то твоё, остальное, считай,
пропало

ме ~ы хай дзы уынын

● налат йæ налатæй ~ у

● уæддæр ~ æмæ ~!

рæстæджы ~

Раст зæгъы – нæ йæ уарзынц хъæу-бæстæ. Сæ ~ дзы уынынц адæм.

Максим. Æхсызгон улæфт

● хуыздæр у кадимæ ~ æгад бонты ху-динагæй

Æрымбырд-иу ысты (*Нартæ*) 'мæ ны-хас кодтой: – Æвæдза не ~ хуыздæр у, нæ бабын – дзæнæт ахæм царды бæсты.

НК. Нартæй лæгдæр

сæфтауын

Раст уыйау æй хæссын мае риуы / Уæдæй нырмае, æмæ кæуы / Мае уд æмырæй æмæ ниуы. / Ныр хъама ~ хъæуы. *Гриш. Мады фæдзæхст*

сæфтæг (бир. сæфтæджытæ)

● искайы сæфтæджытæ сдæрын

Кæйфæнды сæфтæджытæ дæр бастæр-дзæни, куы зона уыцы ми йын пайда æрхæсдзæни уый. *Æхсарбег. Куырды фырт*

● фыркуыстæй сæфтæджытæ рафтауын

● сæфтæджытæ зæххы ныссадзын

● сæфтæджытæ асхойын

● йæ сæфтæджытæ хауын райдыдтой

Хъуыддаг бакæн, хъуыддаг. Дæ сæфтæджытæ хауын куы райдайой, уæдмæ йæ æргъæвыс? *Ладемыр. Артдзæст*

Уый йæхæдæг, хæрæджы мардæн дæр ма йæ сæфтæджытæ чи 'фтауы, ахæм лæг у. *Болайы фырт. Чермен*

сæфтæджын

~ цæрæгойтæ

сæфтдзаг

сæфтдзинад

сæфтын

уæдæй нырмае сæм куыд нал сæфтыд-тæ?

– æмæ куыд сæфтыдтæ ардæм? – Дæу агураг. *Хъайттыты С. Дидинаг æмæ хъама*

я ненавижу его

наглого его наглость погубит

помирать так с музыкой!

потеря времени

Правильно он говорит, не любят его на селе. Люди прямо ненавидят его

лучше смерть достойная, чем жизнь по-зорная

Бывало, собирались Нарты и вели такие разговоры: – Лучше уж сгинуть, погиб-бель лучше, чем жизнь такая

вытащить; выбить; расстегнуть

Вот так ношу его в груди / С тех пор, и плачет / Стенает горько душа моя. / Пора вытащить кинжал из сердца

копыто

лизать пятки кому-л.

Да он кому угодно пятки лизать будет, если будет знать, что от этого ему польза будет

ср. ● прост. откинуть копыта от усталости

упереться всеми копытами

откинуть копыта; умереть

стареет; копыта откидывать начал

Женись, давай женись. Ждешь, пока копыта откидывать начнёшь?

Да он сам из тех, что у мёртвого подмётки отрывают

имеющий копыто, с копытами, копытный

зоол. копытные животные

исчезнувший, пропавший; никчемный, дрянной, паршивый

гибель, погибель; порочность

случайно попасть

Как это ты ещё с тех пор у них не побывал?

– А ты здесь как оказался? – В поисках тебя пришёл

сæфын

сæфын

- чысыл хорздзинад дæр нæ сæфы

аууæттау ~

æдзардæй ~

æнæхъуаджы ~

- дуне сылгоймагæй сæфы

- дзаумайыл ызгæ куы фæхæца, уæд сæфы

дзæгъæлы ~

Сафа дæр Сосланы фарс фæлаууыд æмæ дзуры Æфсатимæ: – Дæ фос кæмтты дзæгъæлы куы сæфынц, уæд сæ цы хæлæг кæныс адæмæн? *НК.*

Иумæ куыст, иумæ хардз, дам, бæркаджындæр сты, тыхтæ æмæ фæрæзтæ, дам, дзæгъæлы нæ сæфынц. Бирæ ахæм цыдæртæ дзырдтой. *Арсен. Дыууæ фембæлды*

- мыггагмæ нæ сæфын

- хорз адæймагæн йæ кой мыггагмæ нæ сæфы

- хъару сæфы

Стæй Сатана Донбеттыртæм фæцыди æмæ сын загъта: «Æз уæм цы лæппу радтон, уый рарвитут, кæд истæмæн бæззы, кæннод Нарта сæфынц». *НК. Азны æртæ фырты*

сæх

~ къæвда

~æй уары

сæхæдæг

~ æрбацыдысты

~ дæр ын-иу хорз фесты

сæхгæнын

сæхи кæс сæхæдæг

Нартаен иу ~ уæзæгыл чи нæ райгуырды, уый ~ нæ хуыдтой

сæхигъдауæй

сæхимæ

Сатана хъуыддаг бамбæрста, цъæхснаг уисимæ разгъордта уынгмæ æмæ Батрадзы цыччтæ кæнгæ батардта ~. *НК.*

гибнуть; исчезать, пропадать; *перен.* опустаться

даже незначительный добрый поступок оставляет свой след

исчезнуть как тени

преждевременно погибнуть

бессмысленно погибать

мир женщины губят

ржавчина появится, вещь испортит

пропадать почём зря

Сафа тоже встал рядом с Сосланом и говорит Афсати: – Твои стада в ущельях понапрасну гибнут, почему ты их жалеешь для людей?

Говорили, выгоднее вместе работать, вместе расходы нести, мол, силы и возможности зря не пропадают. Много чего говорили

жить вечно; быть неистребимым

память о добром человеке не проходит

иссякает сила

Тогда пошла Шатана к Донбеттыру и сказала: «Мальчика, которого я вам отдала, пришлите, если он годен на что-то, а не то погибнут Нарты»

проливной

проливной дождь

идёт проливной дождь

они сами

они сами пришли

сами они тоже сделали ему много доброго; ему от них тоже досталось

запереть; закрыть; загородить, огородить

Нарты не признавали соплеменниками тех, кто рождался вне их пределов.

самостоятельно, по своей инициативе дома, домой

Шатана поняла, в чём дело, выбежала с хворостиной на улицу и, отхлестав его, загнала Батраджа в дом

сæхинидæг

Уыцы рæстæджы-иу Æртæ Нарты фæсивæд æрæмбырд сты Нарты Ныхасы æмæ иу ~ тæрхон кæнын райдыдтой, хуыздæр сæ чи у, ууыл. *НК*.

сæхирдыгонау**сæхихъом**

~ дæр никуы уыдзысты

сæх-сæх

~ кæнын

къæвда ~ кодта

сæхсидын**сæхтаг** (*бир.* сæхтæджытæ)

• дурæй ~ кæны, хъæдæй – æгънæг

• ~ æмæ ‘гънæгау æнгомæй фæцæрут!

сæххæст

~гæнæн кæмæн нæй

~ кæнын

Фырттæ сæ фыды уынаффæ æнæуæлдай сыбырттæй æхсаргарды цъыккай ~ кодтой. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

фæндон ~ кæнын

куыстадон пълан æмгъуыдæй раздæр ~ кæнын

• ныфс бавæрдтай – ~ æй кæн

• ныхас – тгъфыл, йæ ~ та – мæкъуыл

дзырд ~ кæнын

~ уæвын

афæдз ~

курдиат ~ кæнын

сæххæстгонд**сæххæтт**

~ кæнын (ласын)

~æй уарын

сæхъхъис

~ бæндæн

• ~ сгæлладæй раивын

• мæгуырæн ~ цухъхъа цъæх тыны ад кæны

сæццæ

между собой

В то время обычно молодёжь трёх нартовских родов собиралась на нартовском Нихасе, начинали между собой судить да рядить, кто из них лучше

по-своему

сами себе

они и себя не смогут прокормить

шум проливного дождя; большая струя

бить (литься) струёй

шёл проливной дождь

разгореться; свариться (*о пиве*); помыть, вымыть, выстирать

застёжка; петля

из камня он делает петлю, из дерева – пуговицу; на все руки мастер

живите в полном согласии!

исполнение, выполнение; осуществление невыполнимый

исполнить, выполнить; реализовать, удовлетворять

Сыновья указание своего отца выполнили без лишних возражений как по щелчку

исполнить желание

досрочно выполнить производственный план

пообещал – выполняй обещанное

слово, что охапка сена; сдержать слово – целый стог

сдержать слово

исполниться, осуществиться

завершился / исполнился год

удовлетворить просьбу

1. осуществление; 2. выполненный, осуществлённый

быстрое выливание, выплёскивание

выливать; выплёскивать; разливаться

лить как из ведра

грубая шерсть, грубое сукно

бечева

разбогатеть, *букв.* поменять грубое сукно на фабричное

бедняку даже черкеска из грубой шерсти любя

столбняк; состояние оцепенения

сæццæ

- ~йæ аззайын

~йæ маæ фæуадзы йе 'ргом ныхасæй.
Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ

сæццæгæнгæ, сæццæгæнæгау

Поезд куы адард, уæддæр ма мад æмæ
цыппар сывæллоны дзæвгар фæлæууы-
дысты ~. *Æхсарбег. Куырды фырт*

сæццæхуызæй

сбадын

~ кæнын

- чи йыл кæм сбада, уым рахиздзæн
- уæздан лæгæн йæ чыылдыммæ сбад,
сау лæгæн – йæ разы

сбарын

сбæгънæг кæнын

сбæгънæг уæвын

сбæзджын кæнын

ахорæнтæ ~

сбæзджын уæвын

сбæззын

сбæлвырд кæнын

зондон æгъдауæй ~ кæнын

искæй хъуыддæгтæ ~

сбæндæн кæнын

Æз æмрæст дæ фарстайæн дзуаппытæ
лæвæрдтон, – махи раст кæныныл ~
дæн. *Галуаты А. Мыггаджы куывд*

сбæндæн уæвын

Æз та ахæм æдылы нæма дæн, æмæ æнæ
мардæй хæрнæджы фынгтæ аразыныл
~ уон. *Азæмæт. Фыййауы лæдзæг*

сбæрæг кæнын

сбæрæг уæвын

сахъæттæ сбæрæг сты

сбæрзонд кæнын

сбæрзонд уæвын

сбæттын

Анна Къостайæн куымдта, фæлæ
уыцы дзырдæй, Къоста куыд ныууадза
йе 'хсæнадон æмæ литературон куыст
...Гъе, æрмæст уымæ гæсгæ не сбас-
той уыцы дыууæ адæймаджы сæ цард
нумæ. *Арсен. Къоста*

остолбенеть, оцепенеть

От её откровенных разговоров на меня
столбняк нападает

остолбенело

Поезд уже был далеко, а мать и её четве-
ро детей всё стояли, остолбенев

в оцепенелом состоянии

сесть, присесть

усадить, посадить

на него где сядут, там и встанут

букв. садиться надо позади благородного,
и впереди простолюдина

измерить; сравнить; взвесить

раздеть догола, оголить

раздеться догола, оголиться

сгустить; уплотнить

прям., перен. сгустить краски

сгуститься; уплотниться

стать годным, пригодным

сделать ясным, выяснить

выяснить научным образом

разобраться в чьих-то делах

заниматься, ввязаться

Я только отвечал на твои вопросы, – при-
нялся оправдываться я

заняться, приступать

А я ещё не настолько глуп, чтобы без по-
койника поминки устраивать

исследовать; раскрыть, обнаружить;
определить; наметить

быть исследованным; быть раскрытым,
обнаруженным, обнаружиться

обнаружились недостатки

возвысить, поднять

перен. возвыситься, подняться

связать, увязать, перевязать; привязать

Анна была согласна выйти замуж за Ко-
ста, но при условии, что Коста оставит
свою общественную и литературную
деятельность... Вот только поэтому эти
двое и не связали свои судьбы вместе

сбийын

бæндæн ~

сæрыхъуын ~

сбираегъ кæнын**сбираегъ уæвын**

адаймаг куы ~ вæййы, уæд дзы уымæн æмбал нæй

Алчи сызнает и æмæ ~ и, / Хъуысы дæндагты къæрцц-къæрцц, / Ныр куыд балæууон семæ иу рæггы –. Исчи ма аныхъуырда æд кæрц. *Хуыгаты С. Царды æдде*

сбогъ-богъ кæнын**сбонджын кæнын****сбонджын уæвын**

адамы фæллойæ ~ уæвын

хидвæллойæ ~ уæвын

сбон кæнын (уæвын)**сбунт кæнын****сбустæ кæнын****сбуц кæнын**

лаæвæрттæй ~ кæнын

уазæджы ~ кæнын

хъарм ахастæй ~ кæнын

сбуц уæвын**сбырсын****сбырын**

бæрзонд бæласмæ ~

бæрзонд бынатмæ ~

истæй сæрмæ ~

сван**светофор****сгалиутæ кæнын****сгам кæнын****сгам уæвын****сгарæг (бир. сгарджытæ)**

~ авиаци

сплести, свить

свить верёвку; переплести

заплести волосы

озлобить, ожесточить, вызвать злобу

сделаться жестоким, злым, озлобиться; жадничать

злобный человек хуже волка

Все озлобились и смотрят волками, / Лязгают своими злобными клыками, / Не стану с ними в ряд, стоят пусть сами, / Не то проглотят меня со всеми потрохами

зарыдать

сделать богатым, озолотить

уст. стать состоятельным, разбогатеть

разбогатеть за счёт народа

нажить имущество тяжёлым трудом

рассвести; проявиться (*о погоде*)

взбунтоваться; возбудить дело

закапризничать; выразить недовольство;

поставить на вид; упрекнуть

изнежить; оказать должное внимание

задарить подарками

хорошо принять гостя; оказать надлежащее гостеприимство

обогреть сердечным отношением

изнежиться

напасть; нахлынуть (*о толпе*); повалить, свалитьвлезть, выползти (*наверх*)

забраться на высокое дерево

залезть на высокое место

вскарабкаться на верхушку, на самый верх чего-л.

сван (*житель Сванетии*)

светофор

исказать, извратить

покрыть налётом, жиром, грязью

покрыться налётом, жиром, грязью

1. разведчик; 2. ощупывающий; нащупывающий; разведывающий; разведывательный

разведывательная авиация; в *разн. знач.* разведчик

сгарæг

~геолог	геолог-разведчик; исследователь
~ хæдтæхæг	самолёт-разведчик
Арктикаæ ~	исследователь Арктики
● йемæ ~ нæ ацæудзынæн	я с ним в разведку не пойду
Цуанон. Рæмудзæг. Ахæмимæ ~ дæр фæрæст уаин. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	Охотник. Взрывник. С таким бы я в разведку отправился
фидæны сгарджытæ	разведчики будущего
сгарæн	1. прибор или приспособление для измерения глубин, разведки недр; щуп; 2. разведывательный, разведочный
~ кьорд	разведывательный отряд
сгарын	щупать
уырзæй ~	ощупывать кончиками пальцев
сгæбæр уæвын	опаршиветь, запаршиветь
сгæвзыкк уæвын	обнищать
сгæллад	сукно (<i>фабричное</i>)
~ раивта	сукно вылиняло
~ уафæн	суконная фабрика
~ хъæццул	суконное одеяло
сгæмæл кæнын	наострить уши, внимательно прислушаться
сгæпп кæнын	прыгнуть вверх, подпрыгнуть
бæхуæрдонмæ ~ ласын	запрыгнуть в бричку
● къæдзæхы цъассæй ~ кæнын	появиться неизвестно откуда; выскочить из расщелины
сгуы	часть мясной туши, бедренная кость с мясом; огузок; ножка
~ æмæ базыг сæттын	ломать дужку на спор
Хистæртæ уæны кæсынай ирхæфстой сæхи, кæстæртæ ~ æмæ базыг сæтынай. <i>Шамил. Нæртон кад æмæ намыс</i>	Старшие занимались разгадыванием будущего на кости, младшие на спор ломали дужку на спор
Фынгтыл ма къухæй састой ~, чи-иу æй асаста, уымæн лæвæрдтой хай æмæ нуазæн. Хæрæфыртæн лæвæрдтой ~, уазæгæн – хай.	Ещё за столом ломали дужку, обычно тот, кто её сумеет сломать, получал закуску и бокал. Племяннику давали ножку, гостю с собой еду
Кувæггаг та уыд – æртæ гуыдыны æмæ галы ~	Молились над тремя пирогами и ляжкой быка
● хистæрæн – бæрзæй, кæстæрæн – ~	старшему за столом шея положена, младшему – голень
● фынгæй ~тæ хæссын	получать, уносить лучшие куски с застолья
Макæ мæ «коллега»; ~ дæ хъуыры фæбæддæн. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	Не начинай, мой «коллега»; смотри, ножкой куриной не подавись

сгуылмызтæ кæнын
сгуылмызтæ уæвын
сгуыхаг
сгуыхт

зонæдты ~ архайæг
 ~ артист

~ нывгæнаг

• ну боны ~ æнустæм мысынц

сарыстыр стæм нæ ~ æфсымæрæй

сгуыхтдзинад (*бир. сгуыхтдзинадтæ*)

~ равдисын

~ы руаджы

райгуыраен бæстæйы раз сгуыхт-
 дзинадтæ

Алы куысты дæр куыд вæййы, афтæ
 мах куысты дæр ис хъуагдзинад-
 тæ дæр, сгуыхтдзинадтæ дæр. *Дæбе.*
Фæсмон

сгуыхын

сдавын

сдамгъæ кæнын

сдаргъ кæнын

сдаргъ уæвын

сдарын

къухтæ ~

тырыса ~

сдауын I

сдауын II

сдæрзæг кæнын

сдæрын

• искæй къæхты бынтæ ~

сдæттын

сдидинаг кæнын (уæвын)

сдомбай уæвын

сдон уæвын

исказать

исказиться

часто отличающийся; удачливый

1. заслуга; 2. знаменитый, известный; вы-
 дающийся; заслуженный

заслуженный деятель науки

заслуженный артист; удачливый; удач-
 ный; отличившийся; доблестный

прославленный живописец; известный
 художник

достигнуто за один день, а могут в веках
 не забыть

гордимся своим выдающимся земляком

заслуга; отличие, выслуга

отличиться; совершить подвиг

благодаря заслугам

заслуги перед родиной; подвиг, победа;
 достижение; свершение

Как в любой работе, так и в нашей, есть
 свои недостатки, есть и свершения

отличаться; побеждать; совершать под-
 виг

быстро снести, отнести, перенести
(что-л. снизу вверх)

поставить клеймо, тавро, метку

удлинить

удлиниться

приподнять, поднять; провеять *(зерно)*;
 подточить, наточить

поднять руки

поднять флаг; поддержать

погладить; поточить; почистить; обмести

метать икру

сделать жёстким, шероховатым, шерша-
 вым

лизать

лизать пятки кому-л., подхалимничать

подать наверх

расцвести

стать могучим, сильным, крепким, как лев

увлажниться, стать влажным; растаять;
 расплавиться; вспотеть

сдызæрдыг

сдызæрдыг кæнын

сдызæрдыг уæвын

сдымын

Галагон ~ æмæ арт тынгдæр сцырын,
хъæдыл сирвæзт. *НК*.

тамако ~

сдынджыр кæнын

сдынджыр уæвын

сдзагъул кæнын

сдзæбæх кæнын

сдзæбæх уæвын

сдзураг

бартыл иу ~ нæй

сæрыл ~

æдыхы сæрыл дæр ~, сæрылхæцаг ра-
зыны

фыццаг ~

Уыди дын æртæ буц чызджы. Хорз
мæйтгæ нæ агуырджой сæ чызджы бон-
ты, цыдысты радыгай фыццаг ~мæ.
Æрнигон. Челе

сдзурын

~ кæнын

уайсадгæ чындзы ~ кæнын

искæй ныхмæ ~ нæ уæндын

йæхи нал баурæдта æмæ сдзырдта

Хуыцауыстæн, Аминæтыл мын æнæ
сдзургæ нæй. *Хъайттаты С. Дидинаг
æмæ хъама*

карды комæй ~

рæстдзинады сæрыл ~

фыр худтæй йæ бон ~ нæу

заставить усомниться, вызвать сомнение

усомниться, разувериться

закурить; затянуться (*при курении*); про-
дуть; выдуть; просквозить

Задул ветрами Галагон, и огонь сильнее
разгорелся, занялся пламенем лес

сделать затяжку

вырастить; сделать большим; возвысить,
вознести

возмужать, вырасти, стать большим;
стать великим

посмотреть косо, подозрительно, недо-
верчиво; широко раскрыть, *разг.* выпу-
стить глаза

улучшить; вылечить; вылечивать; ста-
вить на ноги

похорошеть; выздороветь

могущий выступить, заступиться, предъ-
явить права

некому выступить в защиту прав

заступник

и у бесправного найдётся заступник, за-
щитник

заявивший первым; первый, кто делает
предложение, первый посватавшийся

Было у тебя три славных дочери. За же-
никам не гонялись, выходили замуж за
первого посватавшегося

заговорить, начать говорить; выска-
зать(ся); сказать (*что-л.*); обратиться (*к
кому-л.*); позвать (*наверх*); окликнуть; за-
явить (*о своём праве на что-л.*)

разговорить

этно. снять с молодой невестки обет избе-
гания старших

бояться возразить; не сметь выступить-
против

не удержался и сказал

Клянусь Всевышним, я непременно по-
сватаюсь к Аминат

выступить с оружием в руках; заговорить
языком оружия

выступать за справедливость

от смеха не мог и слова вымолвить

хинымæры ~	сказать про себя
сдзыгуыр уæвын	сбиться в кучу
сдзыназын	заплакать; <i>разг.</i> завопить
сдзырд	произнесённый; высказанный; выговор, произношение
~ æм нæй	нельзя ему слова сказать (<i>об обидчивом человеке</i>)
Салам цы амонджын у: ахæм мад дын уæд! Мæнæн дæр дзы мад æмæ фыд ис – ~ сæм нæй. <i>Хъайттаты С. Дидинаг æмæ хъама</i>	Счастливый Салам: какая у него мать! Вот у меня тоже есть отец и мать – слова сказать им нельзя
• дæ дзыхы ~ы фарн	<i>ср.</i> • вашими устами да мёд пить
• де ~ – дæ зын	ты только скажи
сдзырдаг кæнын	сделать что-либо предметом тяжбы, спора, разговоров, пересудов
Хуыцауы хатырæй ма йæ ~ кæнут	Ради всевышнего, чтобы это не стало предметом пересудов
Цæй охыл ~ ис?	Почему об этом стали спорить, судачить?
сдзырдаг уæвын	стать спорным; стать предметом разговоров, толков
Æмбæрстæ: цы ныхъуыды кодта, уый куы баканæ, уæд ~ уыдзæн. <i>Æхсарбег. Хаеххон доны уынæр</i>	Понимала, что если она поступит так, как она надумала, она станет предметом пересудов
сеанс	сеанс
сегас, сегасдæр	<i>мест. определит.</i> все они
Æцæг, мæ хистæр æфсымæр не ~æй лæгдæр у. <i>Гаглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..</i>	Правда, мой старший брат самый достойный из нас всех
сегмент	<i>мат.</i> сегмент
сезон	сезон
~ы билет	сезонный билет
сезонгай	посезонно
~ кусæг	сезонник
сейф	сейф
сек	подозрение. промах
секанс	<i>мат.</i> секанс
секрет	секрет
секретариат	секретариат
секретарь	секретарь
генералон ~	генеральный секретарь
сæрмагонд ~	личный секретарь
секретон	секретный
секреци	<i>физиол.</i> секреция

СЕКТАНТ

сектант

сектор

секунд

секци

села, чела

шоколады ~

селектор

селекци

селекцион

~ станца

селекционер

селф

~ кæнын

селфкъа, селфуткæ

селфой

Æмæ ныр дæр цирчы куы стæм, мæ
пырх мын акалдта ацы ~! *Ашæх. Цы
номæй дæм сдзурон*

Сем, сем

~ басгуыхт

~ау æппæт зоны

~тæ, æз сымахырдаем нæ дзурын

æз дæр сымахæй уæлдай ~ нæ дæн

Исты ~ дæн?

цасфæнды дæр «сем-сем» куы фæ-
кæнай, уæддæр ~ нæ фестдзынæ

семантика

семафор

семæ

семестр

семинар

~ историйæ

семинари

семитон

Семугæ

семыдзаг

Сомих æмæ ирæн рагæй фæстæмæдæр
сæ хуыздæр поэтты уацмыстæ цæсты-
сыг æмæ 'рхæндагæй ~ сты. *Æхсар.
Дымгæ æмæ зыгуымдон*

сектант

сектор

секунда

секция

круглый плоский камень (*для игры*)

плитка шоколада

с.-х., *тех.* селектор

с.-х. селекция

с.-х. селекционный

селекционная станция

с.-х. селекционер

1. откос; быстрое движение; 2. провор-
ный; лукавый, хитрый

увиливать, намеренно избегать

обманщик, плут (*плутовка*)

1. разг. плут, плутовка; хитрец, хитрюга;

2. лукавый

Так мы же и сейчас как в цирке. Доста-
лось мне от этой плутовки!

мудрец

тоже мне умник нашёлся

как мудрец всё знает

умники, я не вам говорю

я тоже как вы не провидец

я что провидец?

сколько бы ни твердил «сем-сем» («ум-
ный-умный»), Семом Шанаевым (*умным*)
не станешь

лингв. семантика

жс.-д. семафор

с ними

семестр

семинар

семинар по истории

семинария

семитский, семитический

Семуга (*сказочная всезнающая птица*)

наполненный до краёв, полный

Произведения лучших армянских и осе-
тинских поэтов издавна полны слёз и
грусти

Бәләстә бынтә згъәлд дыргътәй нырдәр ма ~. <i>Әхсарбег. Хәххон доны уынаер</i>	И сейчас ещё под деревьями много осы- павшихся фруктов
сен	<i>разг.</i> урок
• иу ~ ын ~ нәу	одного урока ему недостаточно; урок не впрок
сенә	передняя; сени
сенк кард	меч, нож, режущий все
сенк кәнын (ласын)	убегать; отсека́ть, отреза́ть
сенсаци	сенсация
сенсери	<i>бот.</i> бук, самшит
сентименталон	сентиментальный
сентименталондзинад	сентиментальность
сентябрь	сентябрь
сепаратизм	сепаратизм
сепаратон	сепаратный
~ бадзырд	сепаратный договор
сепаратор	<i>с.-х.</i> сепаратор
сепараторон	<i>с.-х.</i> сепараторный
сеппәт	они все
ада́м ~	весь народ
Дунеты ~ ма́хима́ әрхонин, / Радзури́н цын уәд ма́ зәрда́йы ма́ст. <i>Къоста. Рагон на́ртон ла́гау зарын куы зонин</i>	Я вселенную бы всю созвал к себе, / По- ведал бы им своё сердечное горе
сер кәнын	кататься
ба́хыл ~ кәнын	кататься на лошади
сервиз	сервиз
сержант	сержант
сери	серия
сессия	сессия
фа́лварә́нты ~	экзаменационная сессия
сечка́	<i>охот.</i> ружьё
Фа́стәма́ нә ака́ндза́н кьа́хдза́ф, / Фа́лтау ыл ды ~ ны́цца́в. <i>Гаджиты Г. Гутон а́ма стьа́лыта́</i>	Назад не отступит ни на шаг, / Уж лучше пали в него из ружья
сзайын	вырасти (<i>о растениях</i>)
сзи́лын	перекру́тить(ся); переверну́ться; про- сверли́ть; вывинти́ть
сзыгъумма́ кәнын	изврати́ть, искази́ть
сзыгъумма́ уәвы́н	изврати́ться, искази́ться
сзы́лын кәнын	искриви́ть; согну́ть; скрути́ть
сзы́лын уәвы́н	искриви́ться; скрути́ться
сзыны́н	явля́ться, показыва́ться

сзыр-зыр кæнын**сиахс** (*бир. сиæхстæ*)

- ~ йæ каистæм цæуаг вæййы
- ~ фæсдуар лæууынаæй буц кæны
- Цы лæууыс? ~ нын куынаæ 'ййафыс!

Базыдтон: амонд æрцахсæн / Фæндæгтыл зилгæйæ нæй. / – Хæйраг мæ равзара сиæхсæн, – / Загътон, – кæдæм цæуын, цæй?! *Брытъиаты А. Агуыр-тон дæу*

~ы æрбахонын

~ы ныгъуылдтытæ кæнын

~ы цыд

Лæппуйау æмгары фæдыл никуы ацыди чындзхæссæг кæнаæ ~ы цыды. *Æрнигон. Челе*

– Мады æфсымæртæ диссаг сты: кæд хæрæфырт хорз рацæуа, уæд æй сæ хойы тугæй хонынц, кæд æвзæр, уæд та – ~ы аххос. *Нафи. Туг не 'мбийы*

сиахсаг**сиахъ****сивазын**

къубал ~

Нал ис ирон литературæйы иунæг уæйыг – Къоста, æмæ алы дзиглотæ сивæзтой сæ къубæлттæ, сдардтой сæ сæртæ. *Арсен. Къоста*

сæр ~

хæрдмæ ~

сивæзын

хи хæрдмæ ~

сивгъуыйын

уынгты ~

Сивгъуыдтой æртæ бараджы æмæ дыууæ галы æд дзоныгъ. *Максим. Хæх-хон бараг*

сивын

хæдон хурмæ сивта

затрястись, задрожать

зять

зять часто захаживает к родственникам жены

стоять даже за дверью у родственников жены для зятя почесть

Чего ты стоишь? Не зятем нам приходишься!

Узнал, что поймать счастье, / Кружа по дорогам нельзя, / Пусть чёрт меня выбе-рет зятем, / Куда иду, – спросил я сам себя

пригласить зятя

прятаться, избегать как зятя

этн. приход зятя в дом невесты накануне свадьбы

Молодым никогда ни за невестой на свадьбе друга не поехал, ни жениха в дом невесты не сопровождал

– Удивительные люди дяди, братья матери, если племянник удался, они считают, что это заслуга их сестры, если не удался, то вина зятя

будущий зять, будущий муж, жених

1. колосс, великан; громада; 2. великий, громадный, колоссальный

вытянуть, протянуть

вытянуть шею

Не стало единственного колосса осетинской литературы – Коста, и всякие мелкие птички вытянули шеи, высунули головы

вытянуть голову

вытянуть вверх

вытянуться, протянуться

подтянуться

пройти

пройти вверх по улице

Мимо проехали три всадника и сани, запряжённые двумя волами

измениться, сделать(ся) иным; облинять, слинять, полинять; переехать, переселиться

рубашка выцвела на солнце

сивыр

Афтæ æмдзырд кодтой цыппар адæй-
маджы, ~ы алыварс фырцинаей тæлф-
гайæ, цæстыгæ ~ыл зилгайæ. *Арсен.*
Дадолты мæт

сивырау**сигаец, сигаецдур**

~ дæуын

Фыццаг хатт кæй дзыхæй ысхаудта, /
Кæй бытыл ныуагъта йæ фæд / Уый
царды кæй ~ ысдаудта – / Мыггагмæ
йын арфагонд уæд! *Михал. Æмбал*

• цыргъаг куы фæкъуымых ваййы,
уæд æй ~ыл дауынц

Йæ сыкъафистонджын кард сæрдыгон
хæдзарæй радавдта æмæ йæ ~ыл дауы.
Максим. Мадзура лæппу

сигнал

дзырдгонд ~

~ дæттын

сигнализаци**сидахъхъ (бир. сидахъхъытæ)**

Тар хъæдæй ~ ныууасы, / Уыг дæр
æнкъардæй кæуы. *Плиты Х. Сæлимæт*

сидаен**сидаен-гæххæтт****сидт (бир. сидтытæ)**

~ ныхъхъæр кæнын

~ рауадзын

Лæг ~ытæ уадзы. Фæлæ дзы иуæй дæр
усы ном нæ ары. *Ладемыр. Афтид ин-
гæн*

фыццаг ~æн Стыр Хуыцауы ном агу-
рынц

ирон фынгыл алы ~æн дæр нысан ис

~æн дзуапп раттын

æфсадмæ ~

Гъер мæ азтæ иуфылдæр куы разын-
даиккой, уæд мæ ~ нал æрæйæфтаид.
Хæблиаты С. Дзæнæты маргъ

æфсадмæ ~ы гæххæтт

небольшое корыто с дырочками в середи-
не (*для стекания пива, браги*)

Так одновременно заговорили все четве-
ро и бегали от радости вокруг корытца с
брагой, сверлили глазами это корытце

котловина

оселок, точильный камень

точить оселком

С чьих губ оно первым слетело, / На чьих
губах оставило свой след, / Чей оселок
для жизни наточил его, / Мы тому благо-
дарны во век

нужно принимать необходимые меры;
букв. когда острые предметы тупятся, их
заточить нужно

Из летней кухни он вынес свой нож с ру-
кояткой из рога и начал точить на точиль-
ном камне

сигнал

условный сигнал

подавать сигнал; сигнализировать

сигнализация

зоол. сыч

В тёмном лесу сыч завывает, / Тоскливо
рыдает сова

1. *грам.* обращение; призыв; 2. призывной
повестка

воззвание, обращение; призыв; тост; речь
с пожеланиями

бросить клич

провозгласить тост

Муж тосты провозглашает, но жене ни
один не посвящает

первый тост провозглашают за Большого
Бога

во время осетинского застолья каждый
тост имеет значение

откликнуться на призыв

призыв в армию

Вот был бы я на год старше, тогда бы не
попал под призыв

повестка в армию

сидтагъоммæйон

сидтагъоммæйон

сидтон, сиддон

~ хауæн

~тæ, хæстон зараг заргæйæ, се ‘мбæлт-
тыл зылдысты кьордаёй. *Дæбе. Уæззау
операци*

сидын

æмбæстагтæм ~

æфсæддон службæмæ ~

дунейы фарнмæ ~

караедзийæн ерыс ~

разамынд сиды адаммæ, цæмæй сæхи
хъахъхъæной

сидзæйраг

сидзæр

• ~ æмæ зæронд æвæринаг ысты

• ~ æппæты уазæг у

~ дзырдамонд у

~ сывæллон

Къуылых Тимуры ныббырсты заманы
мæгуыр ~ сывæллæтты ирвæзынгæнæг
уыди Задалески Нана

~ тагъд лæг кæны

• ~ уарыкк дзуджы астау бæрæг у

~æй баззайын

~æн йæ ном йæ уæлæ ис

~æн комдзаг йæ дзыхæй исын

• ~мæ, дам, дыууæ амонды кæсы

~ты хæдзар

• ~тыл дæр иу хатт хур ракасы

~ы дымгæ / Фондзырдæм тасы, / Къа-
лиутæ ‘лвынгæ / ~ыл уасы. *Æрнигон.
Бæлас*

~ы рæвдауын

Нарт сæ ныхасы æрæмбырд ысты ‘мæ
тæрхæттæ кæнынц. Сæ иутæ зæгъынц:
– Цæмæн ма бæззæм, Нартæ Нарт уæд
уыдысты ‘мæ сæ ~ты куы рæвдыдтой.
НК. Нарты ныхасы

• ~ы цармы бирагъ дæр нæ фæразы

~ы хъысмæт

допризывник

1. призывник; 2. призывной

грамм. звательный падёж

Распевая военные песни, призывники
группой обходили своих товарищей

звать; общаться; призывать; вызывать;
вещать; провозгласить тост

обращаться к соотечественникам

призывать на военную службу

желать всем процветания

вызвать друг друга на соревнование

инструкция призывает людей соблюдать
осторожность

сиротский

сирота

сироту и старого надо заботой окружать

сироту все рады гостем видеть

о сироте много судачат

сирота

Во время нашествия Хромого Тимура
человеком, спасшим бедных сирот, стала
Задалески Нана

сирота быстро мужает

в стаде сразу видно, что ягнёнок без ма-
тери

остаться сиротой

слово сирота само за себя говорит

забирать хлеб у сироты

сироте, мол, двойное счастье достанется

сиротский дом

и для сирот иногда хорошие времена на-
стают

Ветер сиротку / В пять сторон пригиба-
ет. / Сбивая ветки, / По сироте рыдает

оказывать сироте внимание, проявлять
заботу

Собрались Нарты на своём нихасе и
стали судить. Одни говорят: – Не те мы
уже, Нарты тогда были Нартами, когда об
оставшихся сиротами радели

букв. даже волк не выносит сиротскую
жизнь

сиротская доля

Кæд нæ фесæфа, / Кæд фæхъомыл
уа, / ~ адæмæн / Хорз цæй номыл уа?
Æрнигон. Сидзæр

бынтон ~

мадæй ~

фыдæй ~

• мадæй ~ – æцæг сидзæр, фыдæй си-
дзæр – æрдæг сидзæр

хæрз ~

• хæрæфырты ~ мадырвадмæ цæуы

• мæллæг далыс дзуджы фæстæ – ~

сидзæрау

сидзæргæс

~ фæбадын

Нæ мын ис фыд, уый амард раджы, /
Фæбадти ~ мæ мад. *Дауыт. Тузар*

сидзæрдон

сидзæрдзинад

сидзæрхæссæг

• ~ – æвæсмон

• ~ – тугдых

• ~ – тугдых, хъыбылхæссæг – сой-
дых

• ~ – фæсмонгонд

сидзæрхуыз

• мады мардæй – ~, фыды мардæй –
мæгуырхуыз

– æз мæхинымæр цин кæнын: æгайтма
Леуанæн хъуыддаг кæнын бантысти.
Æгайтма гыццыл Къоста, нæхи Годта ~
нæ уыдзæни! *Чеджемты Г. Хъуыбады*

сидзæрхуызæй

сийын

~ кæнын

сикъо

силикатон

~ агуыридур

силлабикон

Если он выживет, / Если он вырастет, /
Разве сирота людям / Должен что-ни-
будь?

круглый сирота

сирота (без матери)

сирота (без отца)

без матери – круглый сирота, без отца –
наполовину сирота

круглый сирота

оставшийся без матери к её родственни-
кам тянется

тощий барашек как сирота в хвосте стада
сиротливо

вдова, мать сирот

не выйти замуж после смерти мужа, по-
святить себя детям-сиротам

Нет отца у меня, он умер давно, / Мать
осталась за нами смотреть, она не вышла
больше замуж

сиротский приют

сиротство

воспитывающий сирот, опекун

сироту взлелеешь – ни о чём не пожале-
ешь

воспитывающий сироту – с кровавыми
губами

кто поросёнка выкормил, у того жир на
губах, кто сироту вырастил, у того кровь
на зубах

сироту воспитаешь, заботы познаешь

сиротливый

мать умерла – сирота, отец умер – бед-
нота

Я радуюсь про себя: хорошо, что Леван
женился. Слава Богу, маленький Коста,
наш Годта, не будет больше как сироти-
нушка ходить

сиротливо

зябнуть, мёрзнуть; обморазиваться

обморазивать

однорогий

силикатный

силикатный кирпич

лингв. силлабический, слоговой

СИЛОВКÆ

силовкæ	<i>строит.</i> доска, шелёвка
силодкаæ	селёдка, сельдь
силос	<i>с.-х.</i> силос.
силосгæнæн	силосный, силосоделательный
~ комбайн	силосный комбайн
силосгæрдæн	<i>с.-х.</i> силосорезка
силосы	силосный
~ мæсыг	силосная башня
симæг (<i>бир.</i> симджытæ)	танцующий, участвующий в массовом танце
символ	символ
символизм	<i>лит.</i> символизм
симд	симд (<i>массовый осетинский танец</i>)
● ~ы куы бацауай, уæд дзы симын хъæуы	назвался груздем, полезай в кузов; <i>букв.</i> когда войдёшь в круг танцующих симд, то надо танцевать
ирон хъазт ~ыл фæвæййы	симд заключительный танец на осетинских празднествах
● иугæр ~ы бацыдтæ, уæд хъазты лæппуйæн бæзз	взялся за гуж, не говори, что не дюж; <i>букв.</i> в круг танцующих вступил, покажи, что годишься в партнёры
æттæгуæлæ ~	двухярусный симд
● дæлимонты ~ы йæ къахыфындзтыл фæкафы	<i>букв.</i> в плясках чертей на носках отплясывает
зыхъ ~	молодецкий симд
Симынц зыхъ ~æй нарты фæсивæд; / Зæххыл куы фæсимдтой, уæд та сарæзтой / Кæрæдзи уæхсчытыл æттæгуæлæ ~. <i>НК.</i>	Идёт в симде нартовская молодёжь; / Танцевали обычный симд, а потом на плечах друг друга
симметрия	симметрия
симонау кæнын	изнежить
симонау уæвын	изнежиться
симпати	симпатия
симулянт	симулянт
симуляци	симуляция
симфони	<i>муз.</i> симфония
симын	танцевать симд
● æнæбонæй уæйгуытимæ симы	тягаться с неравным противником; <i>букв.</i> малосильный с великанами симд танцует
● адам чердаем симой, ды дæр хъуама уыцырдаем симай	делай всё по-людски
● дыууæрдæм ~	быть ненадёжным, не вызывать доверия
● уынгты ~	слоняться по улицам
● фæстæрдæм ~	давать задний ход

Чи никуыма уыди, ахæм чындзæхсæв уын ныззилдзыстæм, – фæстæрдæм ~ райдыдта Заирæ. *Æхсарбег. Хæххон доны уынаер*

Адæм æмхуызонæй дæр размæ куы симой, уæддæр ды фæстæмæ сирдзынæ. *Ладемыр. Уарзеты амонд*

Хорз куыннæ симдтой наргы скуыхт фæсивæд, / Фæлæ сæ уæддæр Сосланæй хуыздæр / Ничи арæхстис, ничи кафынмæ. / Зæххыл куыд арæхстис, уымæй хуыздæр та / Уæхсчытыл симдта дурæйгуырд Сослан. *НК.*

син

- кæмæндæр йæ ~ы саст фæпайда

- мæ кард дзы мæ ~ы ис

~тæ бабызау дыууæрдæм раппар-баппар кæнын

~ы сæртыл хæцын

Уый та дын, дæ ~ы сæртыл кæмæй хæцыс, дæ уыцы зынаргъ туг-хæстæджытæй иу. *Æхсарбег. Куырды фырт*

~ы фыд

~ы цыдæр ныллæуыд

Ма кæн, не ‘фсин, дæ ~ы исты ныллæудзæн

синаг (бир. синагтæ)

- бахсыдта хызæн йæ синагтæ ‘мæ фервæзын кодта домбайы мæлæтæй

- хæдзараразæг лæгæй, дам, калм дæр тæрсы, йæ дзыппы, дам, мæ куы авæра синаджы ‘фсон

синæргом

синдикализм

синдикат

синджын

~ кафт

Мидагæй йыл телогрейкæ, уый æдде та ~ кæрц, кæхтыл нымæт дзабыртæ æмæ къалостæ. *Тæтæри. Размæ.*

синон

синоним

Мы вам такую свадьбу устроим, какой ещё не бывало, – стала давать задний ход Заира

Если даже все будут двигаться дружно вперёд, ты обязательно назад сдашь

Умели, что и говорить, наргы симд танцевать, / Но лучше Сослана из славной нартовской молодёжи / Никто не умел танцевать. / Он на земле танцевал лучше всех, / А на плечах танцевал ещё лучше рождённый из камня Сослан

анат. бедро

нет худа без добра, *букв.* ногу сломал – повезло, на пользу пошло

он мне надоел; у меня кинжал наготове на него

ходить как утка, сильно покачивая бёдрами

горделиво подбочениться, важничать; бездельничать, лодырничать

Вот тебе один из твоих драгоценных кровных родственников, которыми ты так гордишься

бедренная часть туши

болит поясница; поясницу прихватило

Не надо, жена, поясницу тебе прихватит

верёвка, шнур, шпагат

перегрыз верёвки сетки и спас от смерти льва

того, кто дом себе строит, даже змея боится: вдруг меня за веревку примет и в карман сунет

худое изнурённое животное

синдикализм

синдикат

приталенный

древний женский танец вприсядку

Поверх телогрейки на нём приталенная мерлушковая шуба, на ногах чувяки из войлока и галоши

поэт. бокал, кубок

лингв. синоним

СИНТАКСИС

синтаксис

синтез

синтетикон

~ æрмæг

синтой

синыстæг

сион

сир

- ~ы хæрд – къæсæрмае, дзыккайы хæрд – хохмæ
- аимæ лæг ~ сфыца?
- искæй ~ нæм нæхи дзыккайæ хуыздæр кæсы
- иумæ дзыккайæ хицæн ~ – хуыздæр
- ус-уазæгæн – ~
- чидæр йæхицæн ~ кæнын нæ зыдта æмæ кæмæндæр дзыкка кæнын амыдта

сираг

~ бæх

- дугъон бæх йæ тыхыл ~ ваййы, заерондæй та – сæппой
- чызджы дзураг æмæ байраджды ~ иу уавæрæн ысты

сирæгау

сирвæзын

арт сирвæзти
ныхас дзы нæ сирвæзти

сиргæуад

сиргæцыд кæнын

сирд

- байраджды ~ æмæ лæппуйы дзырд нæ бæззынц
- Бонрухсы хъазт æмæ уарынты ~æй /
Рæстæг, нæ рæстæг цæры. / Быдырты
цъæх æмæ бурсыг æфсиртæй / Абон
дæр зараг нæры. *Михал. Хоры зараг*

сирд кæнын

сирд уæвын

грам. синтаксис

синтез

синтетический

синтетический материал

хромой (*с повреждённым бедром*)

бедренная кость

охот. рогатый (*олень, тур и т. п.*)

кушанье из муки и сыворотки с маслом

кашу поешь до крыльца дойдёшь, жирную дзыкка съешь – в горы придёшь с ним разве кашу сварить?

чужая простая еда вкуснее своей сытной кажется

чем вместе сытно есть, лучше самому что-нибудь съесть

госте можно и простую кашу

не учи учёного; *букв.* кто-то не умела готовить себе кашу «сир», а сама кого-то учила готовить «дзыкка»

иноходец

конь-иноходец

скаун в расцвете сил аллюром бежит, на старости – рысью

не подобает девушке быть болтливой, а жеребёнку иноходцем ретивым

пританцовывая

пройти через (*сквозь*) опасности; сказать некстати; вырваться (*о слове*)

вспыхнул огонь

он не проронил ни слова

трусца

семенить

иноходь; быстрое перебирание ногами в круговой пляске

не годятся ни иноходь жеребёнка, ни речи ребёнка

Круговоротом солнечного света и дождливой погоды /
Время, наше время идёт. /
С зелёных и жёлтых колосьев полей, /
Песня уже к нам грядёт

вычистить (*до блеска*); чисто выстирать, отстирать

вычиститься (*до блеска*); быть чисто выстиранным, отстиранным

сирен

сиренхуыз

сиренæ

сироп

сирын

Хæрæг бæхты къæхты хъæрмаæ куыд сира, уыйау тындзын адæмы фæстæ. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

- дæ байрагыл æртыкъахыг сахсæн сæвæр æмæ дын ~ базона

сис I

æмырæхгæд ~

- бындур фидар куы уа, уæд ыл ~ æнцон амайæн у

Ау, нæхæдæг ~ы хуынкъæй рабырыдыстæм, лæгæтæй рацыдыстæм? *Р. 13.10.2017*

фыссæн ~

хъазы ~

йæ ~ы бын

Йæ ~ы бынæй цы æрмæджытæ рацауы, уыдоны фæфыссы нæ фыдæлты цардыл. *Р. 20.06.2018*

сис II

сисамайæг (бир. сисамайджытæ)

сисбын

- буар ~ абадти

Гуыргъахъ гаккон-маккон фæндаг куыд хæрдмæ цыд, афтæ Хъайтыхъы цæнгат буар ~тæ æвæрдта. *Азæмæт. Ход*

сисджын I

сисджын II

сисдзæф

сиск

сист

систематизаци

систематикаæ

систематикон

системæ

зæхгуысты ивгæтыды ~

элементты периодон ~

сисфæлыст

сисхуыз

бот. сирень

сиреневый

сирена

сироп

идти иноходью; плясать

Когда кони топают, осёл за ними вслед вскачь пускается, так и я стремлюсь за людьми

стреножь жеребёнка, чтоб он научился иноходи

перо (*птичье*); стена; ограда

глухая стена

На крепком фундаменте легко стену возводить

Мы что из щелей повылезали, в пещере родились?

уст. перо для письма чернилами

гусиное перо

из-под его пера

В материалах, что выходят из-под его пера, он описывает жизнь предков

бот. водяница

каменщик

поры (*на коже*); мурашки (*от холода*)

тело покрылось мурашками

По мере того как ухабистая извилистая дорога поднималась вверх, чугунное тело Кайтыка покрывалось гусиной кожей

пернатый

с оградой, огороженный

бойница

бот. ячмень

1. снятие; 2. приподнятый, поднятый; взятый

систематизация

систематика

систематический, систематичный

система

травопольная система земледелия

хим. периодическая система элементов

оперенье (*птицы*)

перистый

~ мигътае	перистые облака
сисын	взять, поднять, снять; приняться делать что-л.
бынаты пълан ~	снять план местности
бæрзонд ~	поднять престиж
бæстæ йæ сæрыл ~	устроить переполох
• дзурын куы сиса, уæд æм адаем комхæлиуæй хъусынц	как начнёт говорить, так любой заслушается
дзыппæй æхца ~	вытащить деньги из кармана
кæлмаерзæн зæххæй ~	поднять платок с земли
къух ~	поднять руку; забросить
• фыдæлты æвзагыл къух ~	отказаться от родного языка
• хиуыл къух ~	совершить самоубийство
• хъуыддагыл къух ~	отказаться от дела, забросить дело
мæргътае зарынтæ систой	запели птицы
ныв ~	сделать снимок
рацагур-бацагур ~	кинуться на поиски
стъолæй ~	взять со стола
тыллаег ~	снять урожай
уæлдæр ~	поднять вверх; придать большое значение
• уд ~	умереть, испустить дух
фарста ~	поднять вопрос
худ ~	снять шапку
хуыз ~	сфотографироваться
• хъæр æмæ ахст ~	поднять крик
фæдисы хъæр ~	забить тревогу
цæстысыг сæрфын ~	приняться утирать слёзы
ситро	ситро
ситуаци	ситуация
революцион ~	революционная ситуация
сиу кæнын	объединить, соединить
• дæргъ æмæ уæрх ~ кæнын	уничтожить; букв. сравнивать длину с шириной
• къахвæндаг ~ кæнын	объединиться для дела
туг ~ кæнын	побрататься
тыхтæ ~ кæнын	объединить усилия, силы
цард ~ кæнын	пожениться
Æрыгæттæ уыдыстæм, никуы нæ ничи ахъуыды кодта, нæ цардæн ~ кæнæн ис æви нæ, ууыл. <i>Хъайттаты С. Фæдисонтæ</i>	Мы были молоды, никто никогда не задумывался о том, чтобы нам пожениться
сиу уæвын	объединиться, соединиться

æхсæв æмæ йын бон ~ сты
 куыстхъомдзинад æмæ æрдзæй лæвæрд
 курдиат ~ сты
 Азар нын денджызыл, азар, / Уазал
 фæйлауæнтыл азар / Æмæ тымыгъы
 фæлдзæгъдæн / Уадз æмæ ~ уой, дæ ца-
 гъды. *Малиты В.*

снукъ

кæлмæрзæны ~
 Раздарæны ~æй йæ цæстысыгтæ
 асæрфта.
 къæдзæхы ~

сифтонг кæнын

чингуытæй ~ кæнын

сифтонг уæвын**сифтындзын**

намыгæй ~
 телевизор ~
 уæрдон ~

снх

мæхи ~ нæ хонын
 • устытæй иутæ уынджы – зæд, аргъ-
 уаны – ~, хæдзары – бирагъ
 • уый адамæн – ~, мæнæн та – их
 ~ы лæппын
 Бинонтæ дисæй мардысты: цы ‘рцыди
 лæппуйыл? Зноны богъдаби ~ы лæп-
 пынæй агæпп ласта. *Æхсар. Дымгæ*
æмæ зыгуымдон

снхæн уæвын**сихор** (бир. сихæрттæ)

~ мæн у, фæлæ ма йæ куы рада-
 вон, / Адджындæрæн æй хæрдзынæн.
Къоста. Ахуыр
 ~ раттын
 ~ хæрын
 ~мæ фæхуыссын
 ~ бахæрын
 Бафæллади Саломи. Цы афон у, ничи
 ницы зоны, – хур нæ кæсы, арв алы-
 рдыгæй цъæх мигъæй æхгæд; чи зоны,
 у ~, чи зоны, у изæр. *Арсен. Саломи*
 райсомæй ~мæ

не разбирал, где день, где ночь
 соединились трудолюбие и данный от
 природы талант
 Спой нам, о море, спой, / О холодных
 волнах спой, / И о метелях спой, / Пусть
 вместе в твоей песне сольются

край, кончик
 край платка
 Она промакнула слёзы кончиком фартука

выступ горы
 приготовить, подготовить; соорудить;
 обеспечить
 обеспечить литературой
 приготовиться, подготовиться, быть го-
 товым
 запрячь
 вставить патроны
 включить телевизор
 телегу запрячь
 шейх; святой
 я не святой, простой смертный
 Некоторые женщины на людях – ангел, в
 церкви – святая, дома – волчица
 для всех святой, пока не зайдёт домой
 ангелочек
 Вся семья диву давалась, что приклю-
 чилось с мальчиком: вчерашний драчун
 превратился в пайньку

замёрзнуть
 обед, время обеда
 Обед-то мой, но если его украду у себя, /
 Он мне слаще будет казаться

подать обед
 обедать
 проспать до самого обеда
 пообедать с кем-л.
 Устала Салома. Никто не может понять,
 какое время суток, солнце не светит, небо
 закрыто плотным серым туманом, может,
 полдень, может, вечер
 в первой половине дня, с утра до обеда

сихор

● райсомай ~мæ сæгъдзуан кæны, ~æй изæрмае – тæрхъусдзуан

● сылгоймаджы зондаёй хæдзарыл райсомай ~мæ хъуг æфты, ~æй изæрмае – галл

сихорафон

~ фæзын

Уынгты ~ уыйбæрц бирæ змæлаг нæ зынд.

сихсийын

~ кæнын

Уæ хъæстæ сихсийæд!

скадавар кæнын

скаджын кæнын

уазджыты ~ кæнын

скаджын уæвын

искай цаесты ~ уæвын

скалд

скалын

дидинаг ~

фæздæг ~

лулаёйы фæздæг ~

хуыз ~

цæхæр ~

скарк уæвын

– Худинаг дæм нæ кæсы, цауыл ~ дæ?
Æмгæртты хъазæн ныхас нал æмбарыс? – уайдзæфтæ кæны Дзæрæх дæр Хъырымæн. *Нафи. Туг не 'мбийы*

скаст: ● искай ~нæ уадзын

Цавæрдæр æнаккæгтæ йыл сау халæттау æрбамбырд сты æмæ йæ ~ нал уадзынц. *Æхсарбег. Куырды фырт*

скафын

скаллад

скалæх уæвын

сканаг

ме ~ иунаг Хуыцау

бездельник; с утра до обеда на коз охотится, с обеда до вечера на зайцев

с помощью умной женщины в доме до обеда прибавляется корова, а с обеда до вечера – бык

время обеда, обеденное время; полдень

приходи в полдень

В полдень на улице было не так много народу

истощиться, иссякнуть

истощить, исчерпать

Чтоб весь ваш род пресёкся!

сделать скудным

прославить, сделать известным; оказать честь

оказать достойный приём гостям

прославиться, стать известным; удостоиться чести

подняться в чьих-то глазах

извержение вулкана; вытекание; выливание; высыпание

выбросить, извергнуть; вылить; высыпать

зацвести

дымить

задымить трубкой

похорошеть; стать красивее; расцвести

засверкать

раскудахтаться

– Не стыдно тебе, чего ты раскудахтался? Перестал шутки друзей понимать? – стал упрекать Кырыма и Дзарах

держат в чёрном теле кого-л.; не давать житья

Какие-то негодяи как стая чёрных воронов окружили её и не дают ей житья

станцевать, протанцевать; заплясать

сукно

сделаться скользким, обледенеть

сделавший; сотворивший; творец, создатель; мастер

Боже всемогущий, творец

дзаумайы ~ йæ хуылфы баззад	тяжёлая, неподъёмная вещь; <i>букв.</i> кто эту вещь сделал, сам в ней остался
скæнгæ	сделанный; искусственный; самодельный
скæнинаг	то, что нужно сделать, совершить, исполнить; то, что нужно надеть (<i>одежда</i>)
сæ уæлæ ~ нæ, бахæринаг дæр ницы уыди	у них не то что надеть, есть нечего было
скæнк уæвын	покрыться перхотью
скæнын	сделать; создать; свести; составить, написать, сочинить; привести (<i>наверх</i>); одеть, надеть
йæ дзаумæттæ скодта	он оделся
дзырдурат ~	составить словарь
скæндзынаенæй скодтон хуыздæр	не откладывая на завтра то, что можно сделать сегодня; <i>букв.</i> лучше «сделал», чем «сделаю»
мæн йæ разы скодта	всё взвалил на меня; во всём обвинил меня
скарæфцæг	с белой полоской (<i>на шее животного</i>)
скардын	выкроить, скроить; сжать; решить
Де ‘взаг æй куыд скарста?	Как у тебя язык повернулся сказать такое?
æппынфæстаг ~	напоследок решить
• дзаума чи скарды, уый йæ хуыйынаг дæр дæсныдæр у	кто вещь раскроил, тот и сошьёт её лучше
Мæхицæн скарстон иу хъуыддаг, æмæ мын æй цыфæнды цардарæзт дæр нал аивдзæн. <i>Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ</i>	Я для себя одно дело решил, и никакой жизненный порядок не заставит меня изменить решение
скæсæйнаг	восточный
~ æвзæгтæ	восточные языки
~ хъæбысхæстæ	восточные единоборства
скæсæн	восход (<i>солнца</i>); восток
Скæсæн Европæ	Восточная Европа
скæзæнзонад	востоковедение, ориенталист
скæсæнзонаг	востоковед, ориенталист
скæс-скæс кæнын	поглядывать
Кæд ма музейы кусджытæй искæй йæ бынаты баййафин, зæгъгæ, тагъд кодтон нарæг уынджы, хæдзæртты къултæм скæс-скæсгæнгæйæ. <i>Максим. Ахсызгон улафæт</i>	В надежде застать кого-нибудь из музейных работников на месте, я спешил по узкой улочке, то и дело поглядывая на стены домов
скæсын	взглянуть (<i>вверх</i>); взойти (<i>о солнце</i>)
хур скасти	солнце встало

СКÆСЫН

● цармæ ~ кæнын	накормить до отвала
скаæуын	заплакать
● ~мæ йæ бирæ нал хъæуы	она вот-вот расплачется
Нарты Батрадз куы амардис, уæд ма йыл Хуыцау дæр скуыдта æмæ йыл æрæппарста æртæ цæссыджы. <i>НК.</i>	Когда умер Нарт Батрадз, то даже Бог оплакивал его и уронил три слезинки
фырцинаей ~	расплакаться от радости
скаæуынхъæлæстæ уæвын	прослезиться; растрогаться
скептикон	скептический
скептицизм	скептицизм
скерцо	муз. скерцо
скипидар	скипидар
скиф	<i>ист.</i> скиф
ской	обмолвка; намёк
~ кæнын	обмолвиться; намекнуть; распустить слух, молву; выдать, проговориться
~ кæнын «æри» у, «æри» тыхми у	намёк означает «дай», «дай» означает насилие
● де ~ – дæ зын	только попроси
скомкоммæ кæнын	сопоставить; направить, устремить
скомкоммæ уæвын	быть сопоставленным; быть направленным, устремлённым
скомын	согласиться, пойти (<i>наверх</i>); поддаться
сконд	1. строение, состав; 2. сделанный; созданный
Адæймаджы æрдзон ~ афтæ у – цы у, йæхи уымæй хуыздæр æвдисы. <i>Бицъоты Г. Урс æмдзæвгæтæ</i>	Человек от природы так устроен – ему всегда хочется казаться лучше, чем он есть
химикон ~æй хъæздыг уæвын	быть богатым по химическому составу
муниципалон ~ы сæргъæууæг	глава муниципального образования
скувын	помолиться, произнести молитву
скульптор	скульптор
~ы кæрдæн	резец скульптора
скульптураæ	скульптура
скульптурон	скульптурный
скусын	начать работать, заработать, прийти в движение (<i>напр., о машине</i>)
скуынаг	уничтожение
~ кæнын	довести до запустения, упадка, запустить; истребить
~ уæвын	оскудеть, иссякнуть
Исбон куы ~ уа, уæддæр дзаг у, фæзæггын хъæуы. <i>Азæмæт. Ход</i>	Даже когда добро скудеет, надо всё равно говорить – всего полно

Сæ мыккаг афтæ ~ уæд æмæ сыл скауæг дæр куыд нал уа. *Æхсарбег. Чабахан*

скуыси кæнын

скуыси уæвын

Доны бæрæг астæу куыд ~ дæн, уый æмбаргæ дæр нæ бакодтон. *Максим. Æхсызгон улаæфт*

кæм нæ ~ уыдзæни, ахæм нæй

Акас ма уымæ дæр – æхсынчты хуызæн. Кæм не ~ уыдзæн, ахæм нæй

• куырм гал цъыфдзасты куы ~ уа, уыйау

скъапп (*бир. скъæппытæ*)

скъауын

скъахинаг (*бир. скъахинагтæ*)

скъахын

бындзæфхад ~

• дзыхъхъ ~

• ингæн ~

• зæрдæ ~

скъæбæлдзыг кæнын

скъæлдзой

скъæрæг (*бир. скъæрджытæ*)

скъæрæн

скъæрт

• хи искауыл бирагъы скъæрд бакæнын

скъæрын

автомобиль ~

хынджылаг ~ (*искамаей*)

скъæт

• уисой æппæт дæр мæрзы, цыбын та ~æй тæрсы

скъæфæг (*бир. скъæфджытæ*)

скъæфт

~ сусæг хъуыддагыл нымад у, сусæг-дзинад та хъæрæй нæ фæдзурынц

~ы хъæрæг

скъæфын

Пусть так оскудеет их род, чтобы их оплакать некому было

загнать, завести куда-л.

очутиться, оказаться

Я даже не понял, каким образом очутился на середине реки

где только не очутится

Ты только посмотри на него, как блоха – всюду пролезет

Подобно тому, как слепой вол в грязь забредает

шкаф

чесать; щипать

то, что нужно вырыть; тот, кто должен вырыть

вырыть; вскопать; вырвать (*что-л.*)

выкопать корень

вырыть яму

вырыть могилу

разбередить душу

завить (*волосы*)

бот. полынь

охот. загонщик; погонщик; водитель, шофёр

охот. звериная тропа

вскрытие

наброситься на кого-л. подобно волку

гнать, выгонять; загонять; управлять, водить

водить, управлять автомобилем

издеваться (*над кем-л.*)

хлев, конюшня, навес для скота

метла все метёт; а веник в хлев ни за что не пойдёт

похититель девушки

1. похищение, умыкание; 2. похищенный

Похищение невесты считается делом тайным, а о тайнах вслух не говорят

песня-плач похищенной девушки

быстро нести; хватать, выхватывать, вырывать (*из рук*); похищать, умыкать

скъæфын

- бирагъы комæй ыстæг чи скъæфы!

кæрæдзи дзыхæй ныхас скъæфгæйæ
рынчындомæ ~

скъола

~ байгом кæнын
~ каст фæуын

~ ныуадзын
~ йы бонтæ хъуыды кæнын
~ йы лæппу
~ мæ бацæуын

~ мæ раттын
~ мæ цæуын
аивадон ~
астæуккаг ~
бæрзонддæр скъола
дæсныйады ~
райдайæн ~
суворовон ~
сылгоймæгты ~
уæлдæр ~
хъæууон ~
цардзонæн ~

Нæ баба махæн уыди нæ цардзонæн ~
Адаймагæн йæ цард дыккаг ~ у, уый
хатыр нæ зоны

скъолаагъоммæ

скъолаагъоммæйон

скъоладзау

скъорд кæнын

скъорд уæвын

скъуда, давон

Судзгæхæлттæй ~ æмæ давонæй ахадгæ
дæр нæ уыди ирон царды. Р. 16.12.2017

- фынджы бæркадæн ~йы къæдзил дæр
хорз

скъудаджын

скъул кæнын

скъуыд

кто станет так рисковать! *букв.* кто станет
у волка из пасти кость выхватывать!

перебивая друг друга

быстро везти в больницу

школа; училище, учебное заведение

открыть школу

окончить школу, училище, высшее учеб-
ное заведение

бросить школу

помнить о школьных годах

школьник

поступить в школу, училище, высшее
учебное заведение

отдать в школу

ходить в школу, училище

художественная школа

средняя школа

высшая школа

школа профессионального мастерства

начальная школа

суворовское училище

женская школа

высшее учебное заведение

сельская школа

школа жизни

Наш дедушка был для нас школой жизни

Жизнь человека – вторая школа, она ни-
чего не прощает

дошкольный

дошкольник

школьник, ученик

сгруппировать

сгруппироваться

черемша

На осетинском столе из жгучих острых
растений самыми востребованными
были два вида черемши

для изобильного стола и стебелёк черем-
ши пригодится

пирог с черемшой

приподнять (*с одной стороны*), накре-
нить, поставить наклонно, отвесно

1. разрез; разрыв; трещина; 2. порванный,
разорванный, лопнувший, треснувший

заэххы ~ фæлтау заэххы ~ы ныххауын	глубокая трещина в земле; узкое ущелье
скъуыдтæ ~ кæнын	лучше сквозь землю провалиться отрывистый, рваный, разорванный разрывать(ся) на куски; быть прерван- ным
скъуыддзаг I (<i>бир.</i> скъуыддзæгтæ)	клочок; обрывок; отрывок, выписка; вы- держка
рæстæджы ~ Рагæй хъуыста Тауызбег ацы абуалгъы хабæрттæ. Хабæрттæ зыдта скъуыд- дзæгтæй. <i>Бицъоты Г. Зæды зæрдæ</i>	отрезок времени Об этих делах Таузбек слыхивал и рань- ше. Имел о них отрывочное представле- ние
скъуыддзаг II скъуыйын	<i>охот.</i> пояс
æрдæгыл ~	рваться, разрываться; лопаться, трескаться; оскудевать, переводиться; прерываться прерываться на половине (<i>о разговоре, беседе</i>)
заэхх тæвдæй скъуыйы	земля трескается от жары
скъуымбил кæнын	загнать в угол
Ныр мæ бон нал у. Азтæ мæ сæ разæй ~ кодтой. Гъемæ уæ курын, суæгъд мæ кæнут. <i>Максим. Нæ фехъуыстон ма зæгъ</i>	Я уже больше не могу. Годы загнали меня в угол. Вот поэтому я прошу вас освободить меня
скъуымых кæнын скъуымых уæвын скъуынгæ ~ къалиндар	сделать тупым, притупить стать тупым, притупиться отрывной отрывной календарь
скъуынын	рвать, отрывать, разрывать; прерывать, перебивать
• куыдз куыдзы къæдзил не скъуыны	собака собаке хвост не отрывает
скъуыр-скъуыр кæнын	то и дело толкать, проталкивать; споты- каться
скъуырын скъуыхтæ кæнын слабодкæ славянаг (<i>бир.</i> славянæгтæ) сласын	толкнуть; столкнуться, удариться изрубить, разрубить; разрезать на куски слободка 1. славянин; 2. славянский привезти (<i>снизу вверх</i>); вытащить, вытя- нуть; вдеть
æндах судзины ~ кард кæрддзæмæй ~	вдеть нитку в иголку вытащить меч из ножен
слабурын	напасть; прийти (<i>снизу</i>); браниться, ру- гаться; ссориться
Æлдары ус æм слабурдта æмæ йын загъта: – Кæд афтæ домбай дæ, уæд дæ авд æфсымæры бацагурис.	Набросилась на него жена алдара и гово- рит: если ты такой герой, то поискал бы своих семерых братьев

слабурын

тыхайисджыты кьорд слабурдта

слагæрдын

слаг кæнын

слаг уæвын

- кай фарцы ~ дæ, уый дæ рох ма уæд

сламарын

сламæгъ кæнын

сламæгъ уæвын

низы аххосæй ~ уæвын

~ ис, сфыдхуыз ис. Йæ зонгæтæй-иу æй
исчи куы фарста, зæгъгæ, цæй фыдхуыз
дæ, уæд цæйдæр æфсæнттæ дзырдта.
Арсен. Æнæном радзырд

удæй ~ уæвын

фидаргæнæнтæ ~ сты

слаппу уæвын

слаппырын, слапирын

слаууын

- къæхтыл ~ кæнын

- къæхтыл ~ хъом уæвын

сленк кæнын

слесыр

слест

~ кæнын

слестгæнæг (*бир. слестгæнджытæ*)

слёт

слидзын

службæ

æфсæддон ~

фæндаггон-патрулон ~

службæгæнæг (*бир. службæгæнджытæ*)

~ кæнын

слухын

слыг

~тæ кæнын

слыггаг

газетæй ~

слымæн уæвын

слыстæг кæнын

слыстæг уæвын

напала группа насильников

пробиться, пройти (*снизу*)

воспитать, вывести в люди

возмужать, стать взрослым мужчиной

не забывай, кто помог тебе стать взрос-
лым

выжать, выдавить; отжать (*напр., бельё*)

ослабить

ослабеть

ослабнуть из-за болезни

Он ослабел, похудел. Когда знакомые
спрашивали его, чего ты так похудел, он
придумывал всякие отговорки

упасть духом

крепления ослабли

помолодеть

булькнуть

встать, подняться, стать во весь рост

помочь всать на ноги

быть в состоянии стоять на ногах

всплыть

слесарь

следствие

вести следствие

следователь

слёт

взбежать (*наверх*); переехать, перее-
литься наверх (*напр., на верхний этаж*)

служба

военная служба

патрульная служба

служащий

служить

разг. притащить, принести

разрез

разрезать; перерезать

вырезка

газетная вырезка

подружиться

сделать узким, сузить; сделать тонким

сделаться узким; сузиться; сделаться
тонким; похудеть

смаг

~ кæнын

~ уадзын

~æн нæ фæразын

• булкъ йе ~æй бæрæг у

фындзыл ~ ауади

сæрст цырыхъыты ~

смаггæнаг (бир. смаггæнæгтæ)

хорз ~ кæрдæг

смаггæнæг (бир. смаггæнджытæ)

смадзал кæнын

смал кæнын

смал уæвын

смарын

смæг

смæгдон

смæгуыр кæнын

смæгуыр уæвын

• дзыппы айсинагæй ~ ис

зæххытæ ~ сты

• хъæздыг куы ~ ваййы, уæд йæ зæронд

хæстыл зилы

цард бынтон ~

смæллæг уæвын

комдарæн хи ~ кæныны хос нæу

раздæр дæр къæсхуыр уыд, ныр бынтондæр ~

• теуа уыйбæрц ма ~ уæд, æмæ бæхы уаргъ мауал ахæсса

смæра кæнын

смæрзын

Куыд уыди дæ балц? Бирæ пайда смарзтай?

Хабар хицауы хъуыстыл куы æрцауа, уæд дзы цы смæрзай, уый лæппутæ фендзысты

смæстджын кæнын

смæстджын уæвын

смæсты кæнын

запах; вонь, зловоние, смрад

издавать запах; вонять; издавать зловоние

вонять

не переносить неприятных запахов

редьку по запаху определяют

донёсса запах

запах начищенных сапог

1. *зоол.* вонючка, скунс; 2. пахучий; вонючий, зловонный

благоуханные травы

издающий запах, вонь; зловоние

найти средство, способ раздобыть (*что-л.*); устроить

скопить воду; озеро, пруд

образоваться (*о луже*); скопиться (*о воде*)

ирон. убить

хим. железный купорос

хим. раствор железного купороса

разорить, опустошить, разрушить

обеднеть, истощиться

карман опустел

почва истощилась

богатый, когда обеднеет, начинает про

старые долги вспоминать

жизнь стала совсем тяжёлой

похудеть, истощиться

пост не средство похудения

он и раньше был худощав, теперь совсем исхудал

лишь бы верблюд так не похудел, чтобы поклажу лошади носить не сумел

сделать дупло

смести, подмести; *перен.* растратить, растратить; получить выгоду

Как твоя поездка? Что-нибудь удалось урвать?

Если об этом прослышит начальник, то посмотрим, что ты от этого выиграешь

расстроить, огорчить

расстроиться, огорчиться

рассердить, разозлить

смæсты

искай ~	вывести кого-л. из терпения; приводить в состояние крайнего раздражения
смæсты уæвын	рассердиться, разозлиться
• уый куы смæсты уа, уæд бирагъæй цы кæныс!	в гневе он страшнее волка
• фыс фыс у, фæлæ куы смæсты уа, уæд пыхс у	овца овцой, а как рассердится – колючка
сменæ	смена
~йы сæргълаууаг	начальник смены
~йы мастер	сменный мастер
сметæ	смета
~ аразын	составлять смету
смидаг уæвын	прошмыгнуть, заявиться
Фæлæ нæм иурайсом дардæй / ~ и ме ‘фсины мад. <i>Гаджиты Г. Гутон æмæ стъалы</i>	Но однажды как-то утром / Заявилась моя тёща
• хæрæджы расур, æмæ зад хуымы ~ ваййы	осла если прогонять, обязательно пашню перетопчит
Уырды доны ныппæрстой, / Фæлæ цы фæци, уымæн та цы ‘мбæрстой. / Уырд доны куы ~, / Уæд æрбайсæфт йæ ризæг. <i>Секъа. Уырд æмæ рувас</i>	Выдру в воду зашвырнули, / Думали, что она утонула. / А выдра в воде оказалась, / С жалобщиками на себя быстро разобралась
смой кæнын	выйти замуж
смондаг кæнын	возбудить, вызвать (<i>напр., аппетит, охоту к чему-л.</i>); соблазнить
смондаг уæвын	соблазниться
смудæн	1. орган обоняния, нос; 2. нюхательный
~ тамако	нюхательный табак
• пайда кæм ис, ~ уыцырдæм аразын	<i>ср.</i> • держать нос по ветру
смудт	нюх
смудын	обонять, нюхать
смудындзинад	обоняние, чутьё, нюх
снамыс кæнын	оказать честь (<i>кому-л.</i>)
снарæг кæнын	сузить
снарæг уæвын	сузиться
снард кæнын	откормить
снард уæвын	стать жирным, разжиреть
снамын	избить, побить, исколотить, поколотить; помять; скатать
снаерсын	разбухнуть; опухнуть; подняться, подойти (<i>напр., о тесте</i>)
дзул печи снаерст	хлеб в печке поднялся
снаерын	загреметь
снаатын	застонать, заохать

сниуын**сног кæнын**

куыст ~ кæнын

сногкæнынад**снозтджын кæнын****снозтджын уæвын****сныв кæнын**

Йе ‘мбалы, цæстныкъулгæ, фæрсы: / –
Цæй, кæмæн сæ ~ кæнон мæ зæрдæ? /
Чызг дæр акаст усгуртæм лыстæг.
Гриш. Хъугдуцæг

æлыгæй, мыдадзæй ~ кæнын

снывонд кæнын**снысан кæнын****сных уæвын****сныхас кæнын**

~ дæр æй нæ уадзы

сныхсын**совахъ****совет**

æдасдзинады ~

зонадон / зонады ~

Министрты ~

советон

Советон Цæдис

~ адæм

~ æфсад

~ патриотизм

Совинформбюро (Советон информацион бюро)**совхоз****совхозон****согъдаг**

~ æвзаг

содаæ

дзаумæттæхсæн ~

нуазыны ~

сой

завыть, начать выть; зарыдать

возобновить; реставрировать

возобновить работу

возобновление; реставрация

напоить (*пьяным*)напиться (*пьяным*)

обрисовать, описать; изобразить, нарисовать; написать картину; наметить, выдвинуть (*напр., кандидатуру*); отложить, оставить (*для кого-л.*)

Подмигнув, он другу говорит: / Так кому мне сердце подарить? / Девушка тоже к женихам присматриваться стала

вылепить из глины, воска

посвятить; пожертвовать

назначить, наметить, установить; предназначить; назначить, поставить (*на какую-л. должность*)

испортить отношения

заговорить, сказать слово

и пикнуть не давать, не позволять кому-л. даже слова сказать

вонзиться; увязнуть

разновидность дичи

совет

Совет Безопасности

учёный совет

Совет Министров

советский

Советский Союз

советский народ

Советская Армия

советский патриотизм

Совинформбюро (*Советское информационное бюро*)

совхоз

совхозный

согдийский

согдийский язык

сода

сода для стирки

питьевая сода

жир, сало, масло

сой

~ æмæ мыды æвдулын	роскошествовать
~ буаргъæдтæ	жировые вещества
~ кæнын	засаливать
~тæ мæрзын	жить на широкую ногу, припеваючи; извлекать пользу
~ы ленк кæнын	как сыр в масле кататься
~ы фыцын	жарить в сале; сок
амонджынтæм кæсын зæрдæйы ~ у	любоваться счастливыми – одно удовольствие
æхсыры ~	жирность молока
зæрдæйыл ~ ныттадзын	пролить бальзам на душу
● искай сæрыл ~ рауадзын	сделать много добра кому-л.
йæ сæрыл ын ~ куы рауадзай, уæддæр да бузныг нæ фæуыдзæн	сколько добра ему не делай, благодарности от него не дождёшься
● искай ~æ ~ нæй	чужое есть чужое
● искамаен йæхи ~æ йæ былтæ сæрдын кæркмисындзæджы ~	угощать кого-л. за его же счёт
кæфы ~	облепиховое масло
● куыстæн йæ сæр сындз у, йæ бын та ~	рыбий жир
● мах дæр дзы ~тæ нæ марзтам	лиха беда начало; трудное начало, хороший конец
хи ~ы найын	мы тоже не жили на широкую ногу; не жили припеваючи
хус ныхæстæй былтæ ~ нæ кæнынц	как сыр в масле кататься
● хъуыддæгтæ ~ыл быраæгау цауынц	соловья баснями не кормят; <i>букв.</i> от одних слов губы не маслятся
~ы фых уæлибæх	дела идут как по маслу
сойаг (<i>бир.</i> сойæгтæ), сой	пирог, жаренный на масле
сойад	1. жир; 2. жировой
сойæ	жирность, степень содержания жира
сойы хъæдуртæ	<i>бот.</i> соя
сойæдзаг	соевые бобы
сойвæткъуы	сальный, засаленный
сойджын	<i>бот.</i> маслина
~ ахорæнтæ	жирный
~ бас	масляные краски
● куыстуарзон лæгмæ ~ бас	жирный суп; масляный
● кустæ чи кæны, уый хæдзар ~	у трудолюбивого суп наваристый
сойдзæст	кто работает, у того в доме достаток
сойдзых	<i>перен.</i> плодородный; жировая блёстка (<i>в супе</i>)
● сидзæрхæссæг — тугдзых, хыбылхæссæг — ~	сытый; <i>букв.</i> с маслом на губах
	сироту растить — тяжкий труд, поросёнка откармливать / растить — сытым быть

сойкъах

Уæ чызг ~ фæуæд!

сойхъуаг

сойыфых

соло

солы

солыйаг

сом I

• ~тæ джитъритау цахаæрадоны нæ зайынц

~ы онг

иу ~

• иу ~æй туман æмбулын

дыууæ ~ы

сом II

~ – ~æй саг æнæ къæдзилæй баззад

абон уа æви ~

~ма-иу кæсут, цыма куыд адзæбæх уаиккат. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

сомæхсæв

сомбон

~ нын цы æрхæсдзæн?

адæймаг ~ы ныфсæй цæры

~ дæр хъуыдыйаг у

нæ ивгъуыд, нæ абон, нæ ~

Ды зындзинадтæй-иу ма тæрс, / Макуы у тæппуд: / ~мæ ныфсджынай акæс, / ~ у рæсугъд. *Хъаныхъуаты В. Саби.*

сомих

сомихаг (бир. сомихæгтæ)

сомы

~ кæнын

~ басæттын – мæлæтæй фыддæр

~йæн дардтой

~тæй курын

• уымæн йæ ~ – йæ къæдзилы бын цæхх æмæ кæрдзынай ~ кæнын!

сомыгæнæн

девочка, после которой в семье рождаются мальчики

Пусть после этой девочки в семье рождаются мальчики!

недостаточно жирный

лепёшка, жаренная на масле

муз. соло

аварцы

1. аварец, дагестанец; 2. уст. дагестанский

рубль

деньги в огороде не растут

до рубля

один рубль

быть очень предприимчивым

два рубля

1. завтра; 2. завтрашний

букв. олень так и не дождался обещанного хвоста; *ср.* • обещанного три года ждут

не сегодня завтра, скоро

Вот увидите завтра, как вы поправитесь

завтра вечером

будущее; завтрашний день

что день грядущий нам готовит?

человек возлагает надежды на будущее;

человек живёт надеждой

думай о будущем

наше прошлое, настоящее, наше будущее

Трудностей не бойся, / Никогда не будь трусливым, / О завтрашнем дне не беспокойся, / Завтра будет красивым

армяне

1. армянин; 2. армянский

клятва

клясться; давать клятву; божиться

нарушение клятвы – хуже смерти

им клялись; *букв.* он был примером

заклинать

клятва его ненадёжна; *букв.* под хвостом

клянусь солью и хлебом!

тот, кем клянутся, то, чем клянутся; клятвенный

СОМЫГÆНÆН

- мадæн йæ сабиты 'взæрдæр – йæ ~

СОМЫГОНД

тамакойыл ~ дæн

~ уæвын

СОМЫККОН

СОМЫХЪОМ

сон

сонатаæ

сондон

сондонытуагад

сондонгуыр

сонт (бир. сæнттæ)

~ адæймаг

~ дымгæ

~ каст фæкæнын

~ ми

Æз та дын дæ зæрдæ фæкодтон кæд
цъула, / Ныббар мын, дæ хорзæхæй, ~
ми, / Ныббар! *Дауыт. Ныббар мын*

~ ныхас

~ фарст акæнын

- æрра дæ æви ~?

сонтад

Сонты бонты нæ зыдтон тыхст, мæт, /
Цард мæм касты хæрз рæсугъд аргъау; /
Сау хабар ныл куы сæмбæлд, уæд / ~
атахти, фæтæрсæг маргъау... *Гриш. Саухабар*

сонтаёй

сонт-монты

сонтхела

сопрано

соро

сорт

фыццаг ~

сосæ

Сослан

- ~ кадыл мæлæг уыд

мать клянётся худшим из своих детей

покаявшийся, зарёкшийся

я зарёкся курить табак

быть связанным клятвой

завтрашний

правый, чувствующий себя правым, мо-
гущий поклясться

враг, противник

муз. соната

сера; серный

хим. серная кислота

хим. сероводород

1. глупец, дурачок; 2. взбалмошный; глу-
поватый; порывистый

глуповатый человек

порывистый ветер

резко повернуться

неразумный поступок

И если я опять твоё сердце задел, / Про-
сти мне, пожалуйста, глупый поступок,
прости!

бессмыслица, вздор

задать бессмысленный вопрос

ты дурак или дурачок?

беспечность; беззаботность; импульсив-
ность

В беспечные дни я не знал забот, / Жизнь
прекрасною сказкой казалась; / Чёрная
весть накрыла крылом, и вот / Беспеч-
ность в небо птицей умчалась

порывисто; импульсивно

неожиданно, внезапно, вдруг; необду-
манно

1. глупец; 2. неразумный; безрассудный;
глупый, глуповатый

муз. сопрано

моча

сорт

первый сорт

шоссе

герой Нартовского эпоса, рождённый из
камня

Сослану только славу подавай

~ы кафт	виртуозный танец
• нарт-иу фәндәен кәддәриддәер Сырдоны сәвзәрстой, тухәәнән та – ~ы	нарты обычно выбирали Сырдона для принятия решений, а на муки обрекали Сослана
нәрәмон ~	вспыльчивый Сослан
Сосланы әрдын	радуга
софизм	софизм
сохтә	ученик (<i>в медресе</i>)
сохъуыр	<i>охот.</i> заяц
сохъхъыр	косой (<i>на один глаз</i>), одноглазый
• хорз мардыл ~ цәстәей дәр цәстысыг цауы	по случаю смерти хорошего человека даже слепого слеза пробивает
социал-демократ	<i>полит.</i> социал-демократ
социалист	социалист
социалистон	социалистический
~ паддзахад	социалистическое государство
~ культура	социалистическая культура
социалист-революционер	<i>ист.</i> социалист-революционер
социалон	социальный
~ уавәр	социальное положение
~ фәдзәхстад	социальное страхование, соцстрах
социалон-политикон	социально-политический
социалон-экономикон	социально-экономический
социал-шовинизм	<i>полит.</i> социал-шовинизм
социолог	социолог
социологи	социология
соцъа д.	1. зависть; 2. завистливый
соцъагәнәг	1. завистник; 2. завистливый
соцъи	<i>бот.</i> пихта
~ фәлмәен у, фәләә зынкаләен у	пихта хоть и мягкая, а повалить её трудно
спайда кәнын	выгадать, выиграть, получить барыш, пользу; воспользоваться (<i>чем-л.</i>); употребить, использовать, применить
спаракхатзәрдаә уәвын	расщедриться
спартакиада	спартакиада
спәррәст кәнын	вспорхнуть, взлететь (<i>про птицу</i>)
спектакль	спектакль
спектр	<i>физ.</i> спектр
спекулянт	спекулянт
спекуляци	спекуляция
~ кәнын	спекулировать
спекуляцигәнәг (<i>бир.</i> спекуляцигән-джытә)	спекулянт

спецдарæс

спецдарæс (<i>специалон дарæс</i>)	спецодежда (<i>специальная одежда</i>)
специализаци	специализация
специализацигонд	специализированный
~ цех	специализированный цех
специалист	специалист
хъæууонхæдзарады ~тæ	специалисты сельского хозяйства
специальность	специальность, профессия
спецификация	спецификация
~ кæнын	специфицировать
спецхайад (<i>специалон хайад</i>)	спецотдел (<i>специальный отдел</i>)
спиллон кæнын	разг. поджечь
спиралон	спиральный
спираль	спираль
спичкæ	спичка
спонсор	спонсор
~ы æххуыс	помощь спонсора
спорт	спорт
~ы мастер	мастер спорта
спортивон	спортивный
~ фæз	спортивная площадка
спортсмен	спортсмен
спортуарзæг (<i>бир. спортуарзджытæ</i>)	любитель спорта
спысыра уæвын	распалаться, разгорячиться
цæуыл ~ дæ?	чего ты полез в бутылку?
спыхцыл кæнын	взъерошить; нахохлить
спыцхыл уæвын	взъерошиться; нахохлиться
спьиртт	спирт
спьиртджын, спьиртын	спиртовой, спиртовый
~ нозт	спиртной напиток
сразæнгард кæнын	воодушевить
сразæнгард уæвын	воодушевиться
сразы кæнын	клонить, убедить, уговорить
сразы уæвын	клониться, убедиться, согласиться
срайгонд кæнын	удовлетворить
срастгæнæн кæмæн нæй	неисправимый
срасткæннинаг	исправление, поправка (<i>в газете</i>)
сраст кæнын	выпрямить; <i>перен.</i> исправить; <i>перен.</i> оправдать
сраст уæвын	выпрямиться; <i>перен.</i> оправдаться
срасыг кæнын	напоить (<i>пьяным</i>)
срасыг уæвын	напиться (<i>пьяным</i>), опьянеть
срæвдз кæнын	привести в порядок, упорядочить; снаря- дить; подготовить(ся)

хи зымæгмæ ~ кæнын
 экспедици ~ кæнын
срæвдз уæвын
срæгъæд уæвын
 дыргътæ ~ сты
срæдийын
 Цыппар лæппуйы дæр архайдтой йæ
 ферох кæныныл, йæ кой цæмæй ма-
 чиуал кодтаид, ууыл. Фæлæ та абон
 Дзæцци срæдыд, æмæ хæрам, зæронд
 хъæдгомау, фегом, дуды. *Нафи. Туг не*
'мбийы
срæдувын
срæйд
срæйын
срæмпъузын, срæтъузын
срæмудзын
 бæлас æд уидæгтæ ~
 дидинджыты сæ бындзарæй ~
 йæ маст йæ риуæй срæмыгъта
 æнцойдзинад ~
 хæдтулгæ ссыгъдис, уыйфæстæ срæ-
 мыгъта
 хи ~
 худагæй ~
срæмудзынæввонг
срæсийын
срæстмæ кæнын
срæстмæ уæвын
срæсугъд кæнын
 бæрæгбон ~ кæнын
срæсугъд уæвын
срæтъузын
срæхойын
срæхсын
срæцугъын
 Æвæццагæн, бирæ азты æм кусгæйæ
 цы хатдзæгмæ æрцыди, уый йæхимæ
 дарын нал бафæрæзта мæ йæ срæцыгъ-
 та. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*
 Нæ лæг æргомдæр у, йæ зæрдæйы цы
 вæййы, уый срæцугъы. *Гæлуаты А.*
Мыггаджы куывд

подготовиться к зиме
 снарядить экспедицию
 приготовиться
 поспеть, созреть, дозреть
 фрукты созрели
 проговориться, обмолвиться
 Все четверо ребят очень старались за-
 быть об этом, ни намёка от этого не оста-
 вить. Но вот сегодня Дзæцци сболтнул
 лишнее, и как будто старые раны откры-
 лись и ноют
 вырвать
 лай
 залаять
 проколоть, проткнуть (*вверх*)
 вырвать, выдернуть; сорвать; взорваться
 вырвать дерево с корнем
 вырвать цветы с корнем
 взорваться от ярости; давать волю гневу
 нарушить спокойствие
 машина загорелась, потом взорвалась
 взорвать самого себя
 взорваться от смеха, лопнуть от смеха
 взрывоопасный
 вспухнуть, опухнуть
 исправить
 исправиться
 сделать красивым, украсить
 украсить праздник
 сделаться красивым, украсить
 проколоть, проткнуть (*вверх*)
 проколоть (*вверх*)
 заштопать, залатать, зашить
 толкнуть; вытолкнуть; выпалить, сказать
 одним духом; *разг.* ляпнуть
 Наверное, он не мог больше держать в
 себе все выводы, которые сделал за мно-
 гие годы работы, и выпалил всё
 Муж её более откровенный, выпалит всё,
 что у него на душе

сризын

сризын

сриссын

мæ сæр срысти

сриуыгъын кæс сраџугъын

срухс кæнын

зæрдæ ~

срыг кæнын

срыг уæвын

ссад

~ хор

дзуллаг ~

- доныл ~ куы нæ ныккæнай, уæд бæзджын нæ кæны

картофы ~

мæнæуы ~

ссадджын

ссадзæхх

ссайын

ссарæггаг (бир. ссарæггæгтæ)

ссаргæ

ног ~ стъалы

ссард

ссарын

адзал ~

фыдадæймæгты къухæй адзал ~

амонд ~

Уый æрыгон у, хæрзконд. Уадз æмæ ма сæфтыл нымайа, йæ амонд ссара. *Хъайттаты С. Хъомгæсы фырттæ*

- арвы кæрæтты дæр ~

ахсджиаг фарстæн дзуапп ~

æмбал ~

- бынат ~

чызг, цалынмæ æгас стæм, уæдмæ йæ бынат куы ссарид

зæрдæмæ фæндаг ~

дæснийадмæ гæсгæ куыст ~

зын уавæрай фервæзынæн мадзал ~

задрожать

заболеть, начать болеть (*о каком-л. органе, части тела*)

у меня заболела голова

осветить

перен. развеселить, порадовать, обрадовать

поднять пыль; запылить

подняться (*о пыли*); запылиться

1. мука; 2. молотый

молотое зерно

мука высшего сорта; пшеничная мука

если в воду муку не насыпать, с чего она загустеет

картофельная мука

пшеничная мука; молотый

мучнистый

мелкая соль

сманить, переманить (*снизу вверх*)

найденная вещь, находка; вознаграждение, плата за находку

открытый, найденный

вновь открытая звезда

1. находка; 2. найденный

найти, отыскать; заметить, обнаружить

погибнуть, найти смерть

пасть от руки злодеев

жениться; выйти замуж

Она ещё молода и красива. Пусть считает меня погибшим и устроит свою жизнь

найти даже на краю неба

найти ответ на важный вопрос

найти товарища, попутчика

обрести место; устроиться в жизни; выйти замуж

Если бы дочь вышла замуж, пока мы ещё живы

найти подход к кому-л.

найти работу по специальности

найти выход из затруднительного положения

иумæйаг æвзаг ~
 Йæхицæй уæлдæр хицауадимæ иумæй-
 аг æвзаг ~мæ дæсны уыди Хазби.
Æхсарбег. Хæххон доны уынаер
 кæрæдзийы ~
 • зæронд æмæ магуыр кæрæдзийы
 ссардтой
 • мæлæт ~
 • мулкæн йе ~ æнцон у, йæ бавæрына-
 та лæг хъæуы
 рæдыд ~
 • уæгъдидонæй чи цæры, уый дзæнæт-
 мæ фæндаг не ссардзæн
 Уыдатг: лæгдых æмæ æхсарæй / Нæй
 ссарæн ног цардмæ фæндаг. *Малиты В.*
Нæ фыдæлты кадæг
 хæстон хæрзиуæджы ~
 Хуыцауы ном ~
 хъæндзинæдтæ ~ æмæ цæ сраст кæнын
ссау кæнын

- мæ урсытæ ~ ысты

ссæг уæвын

ссæггаг

ссæдз

- ~мæ ма æрмæст нудæс хъæуы
- искæмæн йæ ~ зæгъын кæнын
 Мæнæ ма йæ Хуындæджы хъусы ба-
 цæгъд, уый сын дыууа минутмæ се ~
 зæгъын кæна! *Баситы М. Æрфæны*
фæд
 иу уæрыкк ~ карчы бæркад тæры, иу
 род та — ~ гогызы бæркад

ссæдзæдзды, ссæдзæзыккон

ссæдзæймаг, ссæдзæм

ссæн

ссæндæг

ссæндын

дзул ~
 кæрæдзи ~
 кæрдæг ~
 къæхты бын ~

найти общий язык
 Хазби был мастер находить общий язык с
 вышестоящим начальством

обрести друг друга
 старый и бедный нашли друг друга

погибнуть, сложить голову
 заработать легко, а чтобы сберечь настоя-
 щий мужчина нужен
 заметить ошибку
 кто слишком вольную жизнь ведёт, в рай
 дорогу не найдёт
 Вы видели, мужеством и отвагой / Доро-
 гу в новую жизнь не проложить

найти фронтовую награду
 помолиться Богу
 выявить и устранить недостатки
 зачернить, покрыть чёрной краской, по-
 красить в чёрный цвет
 помолодел; *букв.* седые волосы стали
 чёрными
 закоптить
 плата за помол
 двадцать
 до ста всего лишь девяносто девять не
 достаёт; почти всё
 показать кому-л., что к чему
 Вы только доведите это до сведения Хун-
 дага, он им быстро покажет, что к чему

один ягнёнок стоит двадцати куриц, а
 один телёнок двадцати индюков
 двадцатилетний
 двадцатый
уст. мельница (*ручная*)
 угнетатель, эксплуататор
 топтать, мять; крошить; *перен.* угнетать,
 поработать; подавлять
 крошить хлеб
 мутузить друг друга
 мять траву
 растаптывать

ссæндын

фæстæмæ ~

фыдæлты ~

ссæргой кæнын

ссæргой уæвын

Чызг уыйтыххæй ~, скъола йын фенад кодта. *Малиты В. Сурмейы хæдзар*

Горæты цæрджытæ сæ фынтæй фæир-таста, йæ сусæг лæбурдæй сæ тас бау-агъта æмæ ~ сты. *Мæрзойты С. Къæх-тысæр*

ссæрибар кæнынадон

~ тох

ссæрибар кæнын

ахæстыты ~ кæнын

тыхæйисджытæй ~ кæнын

ссæррæтт кæнын (ласын)

ссæст

~ æрцæуын

ссæстдзинад

ссæуын

дæндæгты къæс къæс ~

дыккаг уæладзыгмæ ~

куыддæр хабар ссыди, афтæ

куыдзы рæйын ссыди

Уæд уыцы дзырдæй чысыл йæ маст ссыди. *Арсен.*

фæстæмæ дзæбæхæй ~

фыдохы быдырæй ~

фыдыуæзæгмæ ~

хæдзармæ ~

ссивæг (бир. ссивджытæ)

ссивæн

ссивын

● хи бынмæ ~

ссинаг

~ лæхурын

– Нахимæ нын ныхасы бар нæй, æмæ нæ ~ ам лæхуырдыстæм. – Ма та ахæц, Бибо. Хъуыддаджы фæдыл сæмбæлдзыстæм. *Мæрзойты С. Къæхтысæр*

пятиться

оскорблять предков

взволновать, взбудоражить

взволноваться, взбудоражиться

Девочка из-за этого перенервничала, школа ей опротивела

Горожане лишились сна, своим скрытым нападением он (*Терек*) напугал их и лишил сна

освободительный

освободительная борьба

сделать свободным, вольным, освободить; отпустить на волю

освободить узников

освободить от захватчиков

подпрыгнуть, отпрыгнуть

растоптанный, вытоптанный; помятый; накрошенный; *перен.* угнетённый, пора-бощенный; подавленный

смяться

угнетение, гнёт

взойти, взобраться; добраться

послышался скрежет зубов

подняться на второй этаж

как только разнеслась весть

послышался собачий лай

От этих слов он чуть поостыл

вернуться невидимым

прийти с войны

вернуться в отчий дом

прийти домой

сгребающий сено

время сгребания сена

сгresti сено; собрать; сделать сборки, складки

гresti под себя, тянуть одеяло на себя

зерно для помола

молоть зерно; вести разговор

– Дома нам речи вести не положено, будем своё зерно здесь молоть. – Не начинай, Бибо, мы встретимся по делу

хи ~ лæхурын	молоть своё зерно; говорить о своих проблемах
ссой уæвын	засалиться
ссон	точильный камень
ссонын	толкать; продвигать; проталкивать; двигать; всовывать; притворять, закрывать
æддæмæ ~	выталкивать наружу, открывать наружу
дуар ~	притворять дверь
размæ ~	проталкивать
цыдæр ныфс мæ ссоны	какая-то надежда меня подталкивает
ссуд кæнын	судить, осудить
ссудзын	зажечь; воспламениться, загореться
цырагъ ~	зажечь лампу
сугтæ уайтагъд ссыгъдысты	дрова тотчас же загорелись
ссур кæнын	высушить
ссур уæвын	высушиться, высохнуть
ссурын кæс сурын	
ссутыр уæвын	загустеть
ссыд	сгребённый, собранный; собранное в складки
ссын	молоть; точить
ссыр, ссырдæндаг	клык, бивень
~тæ равдисын	показать зубы; проявить себя
Фæлæ иуахæмы Афайы сабыр хæдзар йæ бындзарæй нынкъуыст. Хангуассæ. Йæ бирагъы ~тæ разындысты. <i>Максим. Æхсызон улафæт</i>	Но вот однажды мирный дом Афая содрогнулся до самого основания. Хангуасса. Показались её волчьи клыки
• бирагъ йæ ~æй лæбуры	волк клыками нападает
пылы ~	бивень слона
ссырджын	клыкастый
стабилизаци	стабилизация, упрочение
рæстæгмæ ~	временная стабилизация
~ кæнын	стабилизироваться
стабилон	стабильный, устойчивый; постоянный; прочный
~ ахуыргæнæн чингуытæ	стабильные учебники
стабилондзинад	стабильность, устойчивость; постоянство
ставд (бир. стæвдтæ)	1. толщина; толстяк; 2. крупный, большой; толстый
~ бæндæн	канат
~ зæнгимæ бæлас	толстоствольное дерево
~ лæдзæг	толстая палка

ставд

Фæлæ хицауы лæдзæг ставд у, æмæ куы смæстджын уа, уæд æнаехатырæй ныц-цæвдзæн... <i>Къосирати С. Бон изæрмæ</i> ~ нымадæй цæсты сыг ~ цæппузырæй нызгъæлдта	Но палка у хозяина крепкая, и если он разозлится, то ударит без всякой жалости...
ставдбæрзæй Кæрты ~ тæфгæнаг баразе æмæ пысыра кæрæдзийыл сыздыхстысты. <i>Мæрзойты С. Хахуыр</i>	приблизительно покатились градом слёзы с толстой шеей, толстошей Во дворе толстоствольная пахучая бузина и крапива обвили друг друга
ставдзæнг	толстоствольный
ставкæ Сæйраг Хистæр Командагæнаджы ~	<i>воен.</i> ставка, штаб Ставка Верховного Главнокомандующего
стад I ~ æрчъиаг ~ къалбас (руд) ~ фиу	копчёный; высушенный высушенная кожа для чувяков копчёная колбаса копчёное сало
стад II	усталый
стад III мардæн уæлæмæ ~æй цыт скæнын	вставание почтить память умершего вставанием
стади	стадия, период, фаза, ступень (<i>в развитии чего-л.</i>)
стадиалон	стадиальный
стадион	стадион
стаж фæллойдон ~	стаж трудовой стаж
стажёр	стажёр
стай	<i>зоол.</i> рысь, барс
стайдзарм (<i>бир. стайдзæрмттæ</i>)	шкура рыси, барса
стайын I стайгæ бакодтай? цæуынаёй ~ Дæ хорз бæх куы стайа. / Дæ быны, куы сайа, / Дæу аууон, куы уайа, / Дæ цæстыл ингæн. / Æрымыс иу мæн. <i>Æрнигон. Æрымыс иу мæн</i>	уставать ты устал? уставать от ходьбы Когда твой добрый конь устанет, / Под тобою тебя обманет, / Когда в твоей тени бежать он станет, / Когда смерть в глаза твои заглянет, / Припомни меня
стайын II	оттаять, растаять; растопить; копчение (<i>мяса, сала</i>)
стан	стан
стандарт бæлвырд ~ыл исты саразын дывар ~тæ	стандарт, типовой образец изготовить что-либо по определённому стандарту двойные стандарты
стандартизаци	стандартизация

стандартон	стандартный, типовой
станциæ	станция
Мæздæджы ~тæ	станции Моздока
станцæ	станция
æфсæнвæндаджы ~	железнодорожная станция
машинæ-тракторон ~	машинно-тракторная станция
электрон ~	электрическая станция
стар кæнын	сделать тёмным, мрачным
старт	<i>спорт.</i> старт
старуæвын	померкнуть; потемнеть; стать невидимым
старц	<i>ист.</i> булава
старшина	<i>воен.</i> старшина
стасын	разогнуться, выпрямиться; отогнуться
~ кæнын	разогнуть, выпрямить; отогнуть
статист	статист
статистик	статистик
статистикаæ	статистика
статистикон	статистический
~ бæрæггæнæнтæ	статистические данные
статуй	статуя
статья	статья
раззаг ~	передовая статья
стауæн I	мешалка, весёлка; лопата
стауæн II	хвалебный, восхваляющий
~ ныхæстæ	хвалебные речи, восхваления
стауинаг I (<i>бир.</i> стауинагтæ)	гуща (<i>для варения араки, браги</i>)
стауинаг II	заслуживающий похвалы
стауын I	мешать, размешивать
стауын II	1. восхваление; 2. хвалить, восхвалять, прославлять, славить
хи ~	бахвалиться, хвалиться, хвастать, расхваливать себя
• хи стауæг хи фауæг у	сам себя славишь, сам себя в дураках оставишь
• хи стауынаей хифауынаей хъауджы-дæр наей	себя хвалить, что себя хулить
• зарæг зæрдæйыл куынаæ 'мбæла, уæд æй не стауынц	песню, которая сердце не волнует, чего хвалить
• зондджын лæг йæхи не стауы	умный себя хвалить не станет
искæй ~	превозносить до небес кого-л., что-л.
Иуæй-иу ныййарджытæн сæ фыртты, сæ чызджытæ стауыннаей се 'взæгтæ рафадынц. <i>Ладемыр. Артдзæст</i>	Некоторые родители расхваливают своих сыновей, дочерей, пока языки у них не опухнут

стауын

– Раст нæ зæгъын, Тæтæрхъан? Тæтæрхъаны ма æндæр хуыздæр цы хъуыди, æмæ стауæнтæ систа йæ сæрбæттæнты. *Максим. Ахызгон улæфт.*

стахановон

~ змæлд

стационар

стационарон

стæвд кæнын

тынтай ~ кæнын

хæринаг ~ кæнын

стæвд уæвын

стæвдæн

сæры ~

Дæ æнгуызтæн се ‘мбис – садзгæ! Зæронд адаймагæн сæ-иу ныссадзын кæн! Сæры ~ куы свæййы æнгуызы зæнг, йæ ныссадзæг, дам, уæд амалы. *Хъаураты Д. Заманхъул худыны*

стæвдтæарæзт, стæвдтæ конд

стæг (бир. стджытæ)

~ аппарын

Æмæ кæрæдзийы ратон-батон кæнæм, мæнæ ~ цы куыйтæм аппарынц ахæмтау. *Ахсарбег. Куырды фырт*

Куыздæн ~ иу хатт куы аппарай, уæд дæм инна хатт дзидзамæ æнхæлмæ кæсдзæн. *Болайы фырт. Чермен*

~ æхсынын

~ дæр нæныуадзын

Мæ фырттæ кæсаг ахсынмæ сты, изæры сæ ардæм хъæуы, æмæ дæ куыддæр ам æрбаййафой, афтæ дæ, Нæртон лæг, стæг дæр нал баззайдзæн: ахæрдзысты дæ. *НК.*

• æнцæд бадны бæсты ~ æхсынын хуыздæр у

• фысым фыд бахордта, уазæг та ~ бахсыдта

• æхсыд ~

– Правильно я говорю, Татаркан? Татаркану только того и надо было, он принял расхваливать косынки, которыми торговал

1. стахановец, стахановка; 2. стахановский

стахановское движение;

стационар

стационарный

разогреть, нагреть; накалить; *перен.* разгорячить; *перен.* избить

обогреть лучами

разогреть еду

стать горячим, разогреться, нагреться; накалиться; *перен.* разгорячиться

толщиной, в толщину

размером с голову

Половину орехов надо посадить. Поручи это человеку в годах. Говорят, когда ствол дерева станет шириной с голову (шею) человека, посадившего его, тот умирает

полноватый

кость

бросить кость; откупиться, отделаться малым

И мы грызёмся между собой, как собаки, которым кость кинули

Один раз собаке кость бросишь, в следующую раз она будет рассчитывать на мясо; аппетит приходит во время еды

грызть кость; обглаживать кости

проглотить; ничего не оставить; косточки не оставить

Сыновья мои ушли рыбу ловить, должны к вечеру вернуться, и как только, Нарт, они тебя здесь застанут, так от тебя ни слуху, ни духу не останется, съедят они тебя

лучше уж кость глотать, чем без дела сидеть

гостю мясо – хозяину кость

обглоданная кость

● æхсыд ~ дæр дзы нæ рантысдзæн

Фæлæ сæ зоны, æххуысы сæраппонд сæ хсыд ~ дæр дзы нæ рантысдзæн, æмæ сæм ницы дзуры. *Гаглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..*

● ~ домбайы хъуыры дæр бады

● ~ куы н' асæтта, уæд фыд нæ риссы

● ~ ма асæттæд – фыд æрзайгæйæ у

● агурга цы куыдз кæны, ~ дæр уый ары

● боны 'ххормагæй фыд тайы, 'хсæвы 'ххормагæй та ~ тайы

зæнджы ~

● зæронд мыл ыхæцыд, ме ~ фæхырыз

● йæ марды ~ дæр къахы ныхсы

йæ туг, йе стæг уæвгæйæ

● куыдзæн ~ нæ аппардзæн

уæны ~

халон сæ ~ нæ хæссы

● хъуыры ~ау слæууын

Чи ма баныгæндзæн мæ зæронд стджытæ!

стджыты голлаг

царм æмæ стджытæ

стæгæвæрæг

стæгæй

стæгдар

~ фестын

● ~æй агæпп ласын

● халон ын йе ~ дæр нал ссардзæн

стæгджын

стæгниз

~æй сæйын

Дæ уæрджытæ риссынц ~æй, æмæ дæ бон нæ бауыдзæн бирæ цæуын. *Галуаты Н. Мады кард*

стæгхæрд

стæгхæстæг (бир. стæгхæстæджытæ)

зимой снега не выпросишь; *букв.* с обглоданной костью не расстанется

Но он знает, в виде помощи от них и обглоданной кости не дождёшься, вот и помалкивает

кость даже у льва в горле застревает

болит, если кость сломается; мясо не болит

были бы кости, а мясо нарастёт

та собака кость найдёт, которая искать не устаёт

днём не поешь, жир растает, ночью голодный – кости слабеют

большая берцовая кость

старость одолела, кости стали хрупкими

он и мёртвым опасен

плоть от плоти; кровь от крови

скупой; собаке кость не даст

лопаточная кость

у них ворон костью не поживится; скупцы

стать, встать поперёк горла

Кто похоронит мои старые кости!

истощённый, измождённый человек; заморыш; кожа да кости

кожа да кости

костоправ

костяной

1. скелет, остов, костяк, каркас; 2. костлявый

сильно исхудать

сильно похудеть; *ср.* ● одна тень осталась

ворон костей не соберёт (найдёт)

костистый, костлявый, *разг.* одни кости

суставной ревматизм (*букв.* болезнь костей)

страдать ревматизмом

У тебя колени болят от суставного ревматизма, ты много ходить не сможешь

мед. костоеда

кровный родственник

стæгхъæн

стæгхъæн

стæй

Йæ фыд дзы тынг разы у. ~ йæ мад

• куыннæ ~!

Æмбæрста йæ, ~ кæй фæуыдзысты йæ
цинайдзаг бонтæ. *Гаглойты В. Гъе, мардзæ, исчи!..*

стæлтаг уæвын

стæм

~ бон

~ бон ацæуы æнæ уарын

~ металтæ

~ хатт

Маesty маkæн, ме ‘мсиахс, дзæбæхдæр
ахъуыды кæн, хорз æй куы зоныс æз
ахæм рæдау ~ хатт вæййын. *Максим.
Æхсызгон улафæт*

хæрз ~ хатт

Йæ сатæгсау хъуымбыл дзыккуыты ~
урсытæ фæзынд. *Максим. Æнæхуыссæг
æхсæв*

• ~ цæуаг цæл ары, арæх цæуаг цæф
ары

~тæй фæстæмæ

стæмæй-стæммæ

стæмдзинад

сæмбæлдты ~

стæмты

Дæ кары заеронд лæгтæй афтæ дæсны
кафгæ æз ~ фæдтон. *Дæбе. Кафты аргъ*

стæн

мæ фыды ~

зæххарды ~

стæнаг уæвын

рæнхъытæ ~ сты

стæнхъ

стæр

стæррæст кæнын

цармæй ~ кæнын

стæрон

с повреждённой костью

нареч. потом, затем, спустя некоторое
время; к тому же, кроме того

Её отец им очень доволен, да и мать тоже
так я и поверил!

Он прекрасно понимал, что потом закон-
чится его радостная жизнь

войти в азарт; разгорячиться

1. редкость, раритет; 2. редкий; редкост-
ный

редко, редкий день

редкий день не бывает дождя

редкие металлы

редко, иногда

Не сердись, свояк, лучше подумай хоро-
шенько. Сам же знаешь, я таким щедрым
очень редко бываю

крайне редко

В её иссиня-чёрных густых волосах засе-
ребрилась редкая седина

редкого гостя встречают радушно, а ча-
стого гостя нет

за редким исключением

изредка, по временам

редкость

редкость встреч

изредка

Я редко видел, чтоб в твоём возрасте
люди так мастерски танцевали

(в клятвенных формулах)

клянусь отцом

клянусь землёй

поредеть

ряды поредели

сафьян *(ручной выделки)*; шагренё

ист. военный поход, набег; угон, грабёж

выскочить

из себя выскакивать; из кожи вылезать

1. *ист.* абрек, грабитель, разбойник;
участник военного похода; 2. грабитель-
ский, разбойничий

стаерсын	испугаться
стаерын	погнать (<i>вверх</i>); пригнать, перегнать (<i>снизу вверх</i>)
стафсын	согреться; подтаять
стахын	взлететь
стеклограф	стеклограф
стеклографи	стеклография
стенд	стенд
~ савæрын	установить стенд
стенограммæ	стенограмма
~ фыссын	стенографировать
стенограф	стенограф
стенографи	стенография
стереометри	<i>мат.</i> стереометрия
стереоскоп	стереоскоп
стереотип	<i>тип.</i> стереотип
стерилизаци	стерилизация, обеззараживание
стерилизацигонд	стерилизованный, обеззараженный
~ æхсыр	стерилизованное молоко
стивдз	шкворень
стигъæг (<i>бир.</i> стигъджытæ)	тот, кто сдирает шкуру, живодёр; <i>перен.</i> грабитель
Террорист зæгъ, æмæ æгæр скадджын уыдзæн. рæстæджытæ дæр аивгъуыдтой. Сырды мыккаг, лæгмар æмæ ~. <i>Мæрзойты С. Къæхтысæр</i>	Назвать его террористом, так он зазнается. Да и времена их прошли. Зверь, убийца, грабитель он
стигъæнтæ	корки (<i>от фруктов</i>), кожура
стигъ кæнын	обидеться; посмотреть косо
стигъын	сдирать шкуру; счищать кожуру; <i>перен.</i> грабить, обирать
• царм ~	шкуру спускать; обирать
• иу сырдаёй дыууæ цармы ничи стигъы	с одного зверя двух шкур не снимают
стигъындзинад	грабёж
стилизация	стилизация
стилистикаæ	<i>лит.</i> стилистика
стилистикон	<i>лит.</i> стилистический
стилын	помахать, покачать, потрясти
стиль	стиль
архитектурон ~	архитектурный стиль
стимул	стимул
~ дæттын	стимулировать
стипенди	стипендия

стипенди

паддзахадон ~	государственная стипендия
стипендиат	стипендиат
стихийон	1. стихийность; 2. стихийный
стонг	голод; голодный
~ æййафын	голодать
мæнæн стонджы у	я голоден; хочу есть
~ æмгъуыд нæ зоны	голод не тётка
~ басæттын	утолить голод
~ бирагъау	голодный как волк
~ суадзын	утолить голод
~ суадзынæн мæцкъуы дæр хорз у	голод можно и брусникой утолить
• ~ карчы фын – еуу(ы) быдыр	<i>букв.</i> голодной курице снится просяное поле
~ сырд тæссаг у	голодный зверь опасен
• узал æмæ стонгæй бирагъ дæр тæрсы	холода и голода даже волк боится
Узал æмæ ~æй / Бирагъ дæр тæрсы, / Удхæссаг æввонгæй / Ахæмты хæссы. <i>Къоста. Сидзæргæс</i>	Холода и голода, / Боится и волк, / Смерть таких голодных / Уносит без труда
• ~ цæргæс дзы цы стыдтаид, уый нæ уыд	голодному орлу и то нечем было поживиться
~æй мæлæт	голодная смерть
~æн ничи фæразы	голод не тётка
стонгæй	на голодный желудок, натошак
• мардмæ ~ нæ цыдæуы	на голодный желудок на похороны не ходят
тъæнгтæ кæрæдзиуыл баныхæстысты фыр ~	от голода аж кишки слиплись
стонгдзинад	голод
~ баййафын	испытать голод
стонуат	стойбище
стонын	вырвать; взорвать; выдрать
стратег	стратег
стратегии	стратегия
~ æмæ тактикаæ	стратегия и тактика
стратегиион	стратегический
~ хæрзарæхстдзинад	стратегическое искусство
стратонавт	<i>ав.</i> стратонавт
стратостат	<i>ав.</i> стратостат
стратосферæ	стратосфера
страус	<i>зоол.</i> страус
строфа	строфа
структурæ	структура, строение (<i>чего-л.</i>)

тыхы ~тæ	силовые структуры
стуан <i>каес</i> стауæн	
стуг канын	окровавить, залить кровью
стуг уæвын	окровавиться, покрыться кровью
студент	студент
студи	студия
зæлфыссæн ~	студия звукозаписи
стулын	повалить(ся); выкатить (<i>наверх.</i>); об- макнуть, окунуть
стур	домашнее животное (<i>крупного рогатого скота</i>)
~тæ	крупный рогатый скот
стурвос , стурфос	скот, крупный рогатый скот
Фос дарыны кой вæййы каджыты. Да- рынц лыстæг фос дæр, ~ дæр, фæлæ уæлдай аргъ кæнынц бæхы рæгъæут- тæн. <i>Васо. Нарты эпос</i>	В сказаниях говорится о содержании ско- та. Держали мелкий скот, крупный рога- тый, но более всего дорожили табунами коней
стурыфид	говядина
стыг	прядь волос; клочок, клок; группа; <i>охот.</i> стадо, стая
стыггай	клочками; группами
стыгуыр кæнын	сгруппировать, сосредоточить
(<i>Хъаныхъуаты</i>) Валодя йæ алыварс ~ кодта курдиатджын журналистæ, сарæзтæ хорз коллектив	Володя (Кануков) объединил вокруг себя талантливых журналистов, создал хоро- ший коллектив
стыгуыр уæвын	сгруппироваться, сосредоточиться
стыд	1. хвала, восхваление; 2. воспетый, про- славленный; ставший знаменитым; заме- шанный (<i>о закваске</i>)
~ гæхæтт	похвальный лист
стын	вставать, подниматься
раджы ~	вставать с петухами
бынатæй ~	вставать с места
стынг кæнын	усилить; <i>перен.</i> раздуть, преувеличить, сделать из мухи слона
~ та йæ кодтай?	опять то же самое?
стынг уæвын	усилиться; стать крепким, сильным; на- тянуться; напрячься; развиваться
бæрæгбоны хъæлæба ~ ис	праздничная суматоха усиливалась
быцæу ногæй ~ ис	ссора разгорелась с новой силой
стыр	большой, взрослый; великий, крупный, огромный, грандиозный
~ аргъ кæнын	высоко ценить
~ ахъаз уæвын	серьёзно способствовать

стыр

- ~ æнтыстытæ
- ~ бæрæгбоны фæдыл арфæ кæнын
- ~ гуыраен гыццыл сæр æлдарад кæны

- ~ зонды ~ тых и
- ~ кад кæнын
- ~ кæнын

- исты хъуыддаг ~ кæнын
- уый алцыдæр стыр кæны
- сæры ~ зонджыны бæрæггæнаен нæу
- хи ~ кæнын

- ~ мыггаг
- ~ ныхасæй ~ комдзаг хуыздæр у
- ~ промышленность
- ~ разыйæ
- ~ сæр хæрæгыл дæр ис
- ~ уынг
- ~ фурдæн – ~ уылаен
- ~ хæзнайыл нымайын
- ~æй, чысылæй

Уымæн ~æй, чысылæй йе ‘взаг кæмæ
нæ хæццæ кæны, ахæм нæй. *Рамазан.*
Æмхъæуккагтæ

æвзагмæ ам ~ æргом здæхт цауы
хъæды æрмæст ~ бæлæстæ куы зайа,
уæд уый цавæр хъæд у
хъуыддаджы ~ æххуыс уæвын
Фыдыбæстæйы ~ хæст

стырад

искауыл ~ кæнын

стырдзинад

стырзæрдæ

~ кæнын

~ кæнын нал райдыдтай

Дæ рагон æмгарыл æмæ дæ зæронд
фæндагыл ~ макуы кæн. *Р. 05.10.2017*

большие достижения
поздравлять с большим праздником
большим телом маленькая голова коман-
дует
в большом уме большая сила заложена
высоко чтить
увеличивать(ся) в размере; расти, под-
растать; преувеличивать; славить, про-
славлять
сильно преувеличивать; делать из мухи
слона
он всё преувеличивает
большая голова – не признак ума
сильно преувеличивать своё влияние или
значение (*напр., о ребенке*)
большая, многочисленная фамилия
молчание – золото
крупная промышленность
очень довольный
у осла тоже голова большая
главная улица (*города, деревни*)
большому кораблю – большое плавание
считать большой ценностью
от мала до велика; все без различия воз-
раста
Её язык про всех от мала до велика мо-
лоть будет

языку здесь уделяется большое внимание
если в лесу только большие деревья, то
что это за лес

быть хорошим подспорьем в деле
Великая Отечественная война

величие

гнушаться, брезговать

величие, грандиозность

1. беспечность, прохладное отношение;
равнодушие, прохладец; 2. беспечный,
беззаботный; равнодушный; самоуверен-
ный; надменный

делаться безразличным, равнодушным,
охладевать

ты становишься к нам равнодушным

Не забрасывай давних друзей и прежних
дорог

Адаймагай йе ~йы тыххæй бирæ цы-
дæртæ аирвæзы.

стырзæрдæдзинад

стырсæр

хи ~ кæнын

стыруырыссаг

стыф

алы ~мæ дæр хæрдмæ хауын

иу ~ сæ никамæй хъуыст

Кæсын, Цопаны фæсмын дзабыртæ
мæ рæзты куыд дыууæрдæм кæнынц,
уымæ. Æнæ ~, æнæ иу уынаæрæй.
Максим. Æхсызгон улафæт

Сыгъдæг хъуыдыйæ цы райгуыра,
æмæ иу ~ы бæрц гуырысхо кæм нæ уа,
уыцы хъуыддæг æнæ саразгæ нæй.
Закати А. Алæджы боныг

стых кæнын

стыхст

стыхсын

дыууæ бæласы кæрдæдзийыл стыхсты-
сты

зæрдæ куыддæр стыхсти

куысты иугæндзондзинадæй ~

уæззау уавæрæй ~

царм стыхсы

стъалы

~йы лæх

~ты чыр

• арвæй ~тæ не скъæфы

Аппындæр сæ мацамæй тæрс.
Сæхæдæг дæр арвæй ~тæ не скъæ-
фынц. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

• арвы риуæй ~ ратонин

Сæхи афтæ дарынц, цыма абондæргы
кæдзæхтæ фæфæлдæхтой, кæнæ ар-
вæй ~тæ фескъæфтой. *Изæтбег. Зынг-
хуыст бæллицтæ*

• арвыл йе ~ аххуысыд

Человек по своей беспечности многое
упускает

беспечность, беззаботность; равноду-
шие; самоуверенность; надменность
горделивый, кичливый, *букв.* с большой
головой

зазнаваться, кичиться, возгордиться

великорусский

шорох; шум

вздрагивать от каждого шороха

никто не проронил ни звука

Вот смотрю, как чувяки Цопана снуют
мимо меня. Без звука, без шума

Дело, которое основано на чистых по-
мыслах, которое не вызывает ни толики
сомнения, обязательно нужно делать

совершить насилие; принудить (*к че-
му-л.*)

сплетение

обвиться (*о растении*); запутаться, спу-
таться (*напр., о нитках*); заволноваться,
забеспокоиться; быть в затруднении

два дерева переплелись

сердце щемит

устать от однообразной работы

прийти в отчаяние от тяжёлого положе-
ния

кожа лупится, шелушится

звезда

светлячок

созвездие

он с неба звёзд не хватает

Абсолютно не стоит их бояться. Они и
сами с неба звёзд не хватают

сорвать звезду с неба

А ведут они себя так, как будто целый
день горы ворочали или с неба звёзды
хватали

эвф. его звезда погасла, скончался

стъалы

Кæрдæджы ~
къудиджын ~
стъалыгæ нымайын

Сырх Стъалыйы орден
фæндагамонаен ~
фондзтигъон ~
амонджын ~йы бын райгуырын
цавæр æнамонд ~йы бын райгуырдтæ?

стъалыбæрдз, стъалы гунпар

стъалыджын

стъарапил

стъæлд

~ы фæуын
~ы фæуай, хъуыдæгтæ иууылдæр
иу ранмæ æрцыдысты. *Баситы М.
Æрфæны фæд*

стъæлф (*бир. стъæлфытæ*)

• ~ сæвæрын

Мæн зæрдæмæ дæр цæуы Сафары лæм-
бынæг куыст. Алы ныхас æмæ хъуы-
дыйад нæ, фæлæ алы ~ æмæ къæдзыг
дæр ваййынц сæ бынаты. *Ахуырбег.
Хуры зараг*

• иу умæл ~ йедтæмæ дæ къулыл ницы
баззайдзæнис

• сау ~

• сау ~ никуы абадти йæ намысыл

• сау ~ытæ хурыл дæр ис

Иу адæймаг та иннæмæ хъæндзинад-
тæ куы агура, уæд истытæ куыд не
ссардзæни? Сау ~ытæ ма хурыл дæр ис.
Æхсарбег. Куырды фырт

стъæлфæн

стъæлфын

нал мæ стъæлфыс?

иууылдæр дзы стъæлфынц

хи ауонæй дæр ~

Уæддæр ма дæуæй чысыл стъæлфыди,
фæлæ иннæ ахуыргæнджыты кусын нæ
уагъта. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

астр. Венера (вечерняя звезда)

комета

считать звёзды; бездельничать; преда-
ваться пустым мечтам

орден Красной Звезды

путеводная звезда

пятиконечная звезда

родиться под счастливой звездой

под какой несчастной звездой ты родил-
ся? почему ты такой невезучий?

созвездие

звёздный

стропило

гибель, крах

погибнуть; пропасть

Чёрт бы тебя побрал, все дела пришлось
на одно время

точка; пятно; искра; звёздочка, отметина
(*на лбу у животных*)

поставить точку; завершить

Мне тоже нравится добросовестная рабо-
та Сафара. Не то, что каждое слово или
предложение, каждая точка и запятая бы-
вают на своём месте

от тебя только мокрое место на стене
останется

тёмное пятно; порочащее репутацию

его честь не была ничем запятнана

нет людей без недостатков

Если один станет искать недостатки у
другого, разве не найдёт чего-нибудь?
Ведь и на солнце бывают пятна

искра, родинка

вздрагивать; прыгать, скакать; искриться;
бояться

ты больше не боишься меня?

все его бояться как огня

бояться собственной тени

Тебя-то он ещё хоть как-то боялся, а дру-
гим преподавателям вообще не давал ра-
ботать

стъялха

стынгъæг *кас* стигъын

стъялын

стъл

бæрæгуатон ~

паспортты ~

тухгæ ~

фыссæн ~

стъялæмбæрзæн

суагъæ

суадон (*бир.* суадæттæ)

- ~ дæр ма басур ваййы

~ йæ гуырæнмæ хæстæг сыгъдæгдæр у

~ау сыгъдæг

~ы дон

~ы донаен бануазын

æхсыры суадæттæ

мардæгасгæнæг ~

ноггæнæн ~

цæстысыгау сыгъдæг суадæттæ

цæстыты ~

Æгомьг къæдзæхау нæртон лæг ныд-
дур. / Йæ цæстыты ~ æвиппайд ныс-
сур. *Дауыт. Фырмæстæй нытталынг
и хъæд*

чиныг – зонды ~

суадзæг

суадздзæгтæ канын

суадзын

бæх ~

дзых ~

зæрдæ цины арт суагъта

искæй бынæй рухс ~

кæуынаей маст ~

ком ~

куыдз ~

кæлиутæ ~

бот. корнеплод; цикорийисчезать; *перен.* умирать

стол

справочный стол

паспортный стол

раскладной, складной стол

письменный стол

скатерть

уст. постановление, решение; протоколисточник; родник, ключ; *перен.* источник

и родник может пересохнуть; нет ничего постоянного

чем ближе исток, тем чище вода

чистый как родниковая вода; кристально чистый

ключевая вода

выпить с удовольствием

молочные реки

живительный родник

фольк. молодильный родник

чистые как слеза родники

родник слёз

Нарт окаменел безмолвной скале подоб-
но. / Родник его слёз внезапно иссяк

книга – источник знаний

1. освободитель; 2. освободивший; рас-
прягшийразрезать, разделить на тонкие и длин-
ные полоски

выпустить, позволить разрешить, дать;
выпустить пар; освободить, выпустить
на свободу; пустить, дать (*напр., ростки*)

распрячь лошадь

обнаглеть, дерзить

в сердце вспыхнула радость

задать жару кому-л.; разорить

выплакать свою боль

закончить держать пост

отвязать собаку

пустить ростки; отвязать

суадзын

нал æй суагъта стын

ныхтæй ~

раст уис ~

тæф ~

тыппыртæ ~

фат ~

цæсгом ~

суазал кæнын

суазал уæвын

суазæг кæнын

кадимæ ~ кæнын

куыд æмбæлы, афтæ ~ кæнын

Хæдзар æдзухдæр ~ кæнынмæ цæттæ у.

Умар Стъалы

суайын

асиныл ~

Иу бон нæхимæ ~ фæнд скодтон.

суанг I

~ бонивайæнтæм

~ знаджы уæзæгмæ

~ изæрмæ

~ ма йæ кæстæртæ дæр сæ уд хъардтой
тынгдæр мæ ныццавын. *Максим. Рай-
сомы мигъ*

~ судзины онг

Уыди дзы ахæм бинонтæ дæр, кæцытæ
бафæрæзтой ~ судзины онг алцы дæр
семæ рахæссын. *Арсен. Салом*

~ уалдзæджы

~ хæхты сæрты онг

~ хъæдрабынмæ бирагъ нæ фæдыл
фæцыд

Цы уыдзæни фондз, кæнæ ~ дæс азы
фæстæ? *Æхсарбег. Хурхæтæны*

сæрæй ~ къæхты онг сбарын

суанг II

суанцъы

суар

суари

• ~ ~йыл æвæрын

он не дал ему встать

выпустить из когтей

дать прямой побег

источать запах

дать волю чувствам, излить обиды

пустить стрелу

потерять стыд; вести себя неприлично

охладить, сделать холодным

похолодеть, озябнуть; простудиться

угостить, попотчевать, радушно принять
гостя

оказать почётный приём

встретить гостей, как положено

В доме всегда готовы к приёму гостей

подняться быстро (*живо*); добежать; дой-
ти; задеть, зацепить; попасть; вонзиться

быстро подняться по лестнице

Как-то решил съездить домой

частица усилил. вплоть; даже самый,
ещё

вплоть до рассвета

до самого вражеского логова

до самого вечера

Даже ещё и младшие из всех сил стара-
лись побольнее меня ударить

до иголки, абсолютно всё

Оказались и такие семьи, что смогли
вплоть до иголки всё с собой вывезти

ещё весной

до самых горных вершин

вплоть до опушки леса волк шёл за нами

Что будет через пять или даже через де-
сять лет?

измерить взглядом с головы до ног

охот. склон горы

таган, треножник

минеральный источник; минеральная
вода, нарзан; рассол

пятак, пяточок

откладывать каждую копейку

~ ~йыл, æвæрæн æвæрæныл – æмæ Райханатмæ сындæггай стурь аргъ бамбырд. *Хæблиаты С. Æнамæ мын чи бадзурдзæн?*

ды дæр дæ ~ баппар

• йæ дзыппы ~ дæр нæй

сау ~

• сау ~йæн дæр мæ нæ хъæуы

• сау ~ дæр дзы никуы рантысдзæни

• иу ~ нæ, иу капекк дæр нæ бааууон кæнын

• хуынкъ ~йы аргъ дæр нæу

суахъ

суæвинаг

суæвын

æфсæддон хирург ~

зындгонд лæг ~

алкæйы дæр фæндыд уæлахиздзау ~

суæгъд кæнын

куыстæй ~

бæхæн йæ къæхтæ ~

суæгъд уæвын

Бускайы сыхаг даваг Умар йæ царды фылдæр бонтæ арвыста ахæстоны. Иу хатт та ~ æмæ йын йæ бинонтæ куывд скодтой. *Чеджемты Æ. Саццаты Бускайы тыххæй*

суæлæхох уæвын

Мæ зæрдæ дæм никуы фехсайдта, никуы дыл фæхудт. Куы мыл ~ уыдаис, уæддæр дæм нæ фæхæрам уыдаин. *Цгъойты Х. Былкæхыр амонд*

суæлвонг кæнын

суæлвонг уæвын

суæлдай кæнын

уд ~ кæнын

цард иннамаен ~ кæнын

суæлдай уæвын

суæнгтæ кæнын

суæндын

Копейка к копейке – потихоньку Райханат скопила деньги на корову

ты тоже свои пять копеек вставь

ср. • ни гроша за душой; *прост.* в кармане вошь на аркане

медный пятак

он меня совершенно не интересует; я его ни в грош не ставлю

он очень скуп

быть честнейшим человеком

ср. • медного гроша не стоит

охот. разновидность дичи

перспективный; подающий надежду

1. становление; 2. стать, сделаться

стать военным хирургом

стать выдающимся человеком

каждому хотелось одержать победу

освободить, развязать, ослабить

освободить от работы

развязать путы на ногах у лошади

освободиться, развязаться

Сосед Буцка Умар был вором и большую часть жизни провёл за решёткой. Как-то он в очередной раз освободился, и семья в честь этого сделала кувд

Я тебя никогда ни в чём не заподозрил, никогда не обиделся. Если бы даже возгордился, я бы на тебя не обиделся

возвысить

возвыситься

принести в жертву, пожертвовать

посвятить всю душу; не пожалеть жизнь

пожертвовать жизнью ради другого

стать лишним, обузой; стать в тягость (*кому-л.*); быть пожертвованным

разделить на части, расчленил; разобрать

осмелиться, решиться

суæндын

хъыпп-сыпп дæр нæ ~	не посметь даже пикнуть
субсиди	субсидия, денежная помощь
~ дæттын	субсидировать
субстанции	<i>филос.</i> субстанция
субтропикон	субтропический
Фæскавказы ~ климæт	субтропический климат Закавказья
субтропиктæ	субтропики
субъект	субъект
субъективизм	<i>филос.</i> субъективизм
субъективон	субъективный
~ цæстæнгас	<i>филос.</i> субъективный взгляд
суверенитет	<i>полит.</i> суверенитет
суверенон	суверенный
~ паддзахад	суверенное государство
суг, сугтæ	дрова, полено
~ сæттын	колоть дрова
артмæ ~тæ бахæссын	принести дрова в огонь
~тæ уæрдоны самайын	нагрузить арбу дровами
~тæ хырхæй фадын	пилить дрова
• ~ ласгæйæ дæ уæрдон ма асæтта, зарондæй дæ ус ма амæла	чтоб телега, что дрова везёт, не сломалась, чтоб на старости жена не умерла
• арахстджын лæгæн йæ ~ хъæдгæрон æрдузы, æнарахстæн – хохы цъуппыл	расторопный дрова на краю леса найдёт, неумёха за дровами на вершину взойдёт
• гал амæла – фыд, уæрдон асæтта – ~	вол падёт – мясо будет, телега поломаётся – дрова будут
суджы лыг ныккæнын	порубить как дрова
• иу лæг хъæуæй хъæдмæ ~тæ ласта	говорят, один из села в лес дрова вёз
суджы пец	печка на дровах
суджы уæрдон	телега дров
• уæрдон ~ куынауал ласа, уæд йæхæдæг ~ у	если арба дрова возить не может, её саму на дрова надо
сугаг	дерево для дров
сугасваæрæн	дровяной склад
суггур	отправившийся за дровами
• ~æн – къæцæлтæ, хоргурæн – цъæмæлтæ	неудачное предприятие; <i>букв.</i> за дровами пошёл, только палки нашёл, за зерном пошёл, шелуху нашёл
сугдон (<i>бир.</i> сугдæттæ)	склад, сарай для дров
сугдзау	тот, кто ездит за дровами; дровосек
Бурдым хъæрæй фехъал æмæ ма æрмæст ~ы хъæр фехъуыста. <i>Секъа.</i> Бурдым æмæ булæмаргъ	От крика проснулся Бурдым, но услышал только, как стучит топор дровосека
сугласæг (<i>бир.</i> сугласджытæ)	везущий дрова; перевозчик дров

сугсæттæг (бир. сугсæтджытæ)

сугсæттæн

- ~ кьодахыл сæр æрæвæрын
- ~ кьюыдыр
- ~ фæрæт

сугфадæг (бир. сугфадджытæ)

сугфадæн

сугъахъ

суд

- ~мæ бадæттын
- ~мæ бахъаст кæнын

Иу хатт кæсæгтæ уырдыл бахъаст кодтой ~мæ. / Бахордта нæ, загътой, уырды, сæфы нæ мыггаг. / Равзарут нын нæ хъуыддаг. *Секъа. Уырды æмæ рувас*

- ~ы тæрхонмæ гæсгæ

судак

судтыл кæнын, суттылы кæнын

Зоныс, мæ сæры иу хъуыды нынныхсти æмæ мæ ~ы кодта. *Умар. Стъалы куы скаеса*

судзаг

- ~ рыст
- рæстæг ~ зиантæ дæр фæрох кæнын кæны
- рæуджыты ~

судзаггаг

- ~ мард
- ~ фарста

судзагхал (бир. судзагхæлтæ)

судзаджы

- ~ æдылйыл цы худыс
- ~ худæг

судзæг

судзæггаг

- ~ мард
- рустыл ~ цæссыгтæ уадысты
- хъуыстыл уайынц йæ ~ ныхæстæ

дровосек

место, где рубят, колют дрова

класть голову на плаху

чурбан для колки дров

топор, колун

дровосек, пильщик

место, где пилят, рубят, колют дрова; оружие, которым пилят, рубят, колют дрова (*напр., пила, топор*)

зоол. джейран, газель

суд

обратиться в суд

подать жалобу в суд

Как-то рыбы на выдру подали в суд. / Проела выдра нас, истребляет наш род, / Просим дать этому делу надлежащий ход

в соответствии с решением суда

зоол. судак

обступить; надоесть; потревожить, побеспокоить, мучить

В голове засела одна мысль и не давала мне покоя

горький, жгучий

жгучая боль

время излечивает от самых тяжёлых ран

воспаление лёгких

тяжёлый; *перен.* горький

тяжёлая, горькая утрата

жгучий, больной вопрос

растение, обладающее острым, пряным вкусом (*напр., перец*)

1. горестный, очень тяжкий; 2. чрезвычайно, очень

чего смеяться над полным дураком

очень смешной

1. тот, кто зажигает (*что-л.*); 2. горящий; раскалённый

жгучий; невосполнимый, злободневный

невосполнимая утрата

по щекам текли горячие слёзы

в ушах стоят его обидные слова

судзæн

судзæн

~ пец

~ цех

судзгæ

~ æнтæф

~ æхсидав

~ бон дыл ныккаенæд!

~ рыст

~ уарзт

Сау хохæй сызгъæрин хур æркаст, /

Уый хур нæу, уый у ма ~ уарзт.

Чеджемты А. Цъæйдон

~ уарзт ма риуы судзы

Ирон æвзаг, ма рухс бæллиц, ма цин

дæ, / Ирон æвзаг – ма ~ уарзт, ма мæт!

Балаты А.

~ фæбадай!

Йæхæдæг иунагæй цæры. Йæ цæгаты

дæр ма йын чи ис, ~ фæбада. *Тæтæри.*

Размæ

~ фæбадон!

~ хур

~ цæссыгтæ

~ æнæрай скæн!

• Мæ ~ мæрдтыстæн!

судздзæ кæс суцца

судзин

• ~ дæр ма йæ фæдыл æндах ласы

• ~ æмæ æндахæй уæлдай не сты

• ~ кæдæм цæуы, æндах дæр уырдаем
цæуы

~ бæрц

• ~ разæй, æндах йæ фæстæ

~ау рæхойын

~ы бын / хъус

Баджигуыл кæнут алы ран дæр. ~ы бын

уын æнæ скæрст макуыал баззайад.

Хацырты С. Хæхты фæдисон.

~ы быны йас

• ~ы сæры йас зын нæ бавзарын

~ы фындз / бырынкъ

~ы фындзæй зæрдæ скъахын

поджигатель

печь обжига

плавильный цех

1. горение; 2. горящий, жгучий; палящий;

перен. жгучий, острый; воспалённый

палящий зной

горящая головня

Чтоб настал для тебя черный день!

острая, жгучая боль

страстная любовь

Из-за чёрной горы солнце показалось, /

То не солнце, то моя любимая оказалась

страстная любовь горит в моём сердце

Осетинский язык, моя светлая цель и ра-

дость, / Осетинский язык – моя жгучая

любовь и забота!

Чтоб тебе не пошло впрок!

Сама живёт одиношенька. В отчем доме

тоже уже никого больше не осталось,

горе ей

межд. горе мне!

жгучее солнце

горючие слёзы

Горе тебе!

Клянусь всеми покойниками!

иголка

даже иголка нитку за собой ведёт

они неразлучны как иголка с ниткой

куда иголка ведёт, туда и нитка идёт

самая малость

нитка за иголкой

вонзаться как иголками

ушко иголки

Обыщите все места. Чтоб в игольное

ушко ничего не проскользнуло

самая малость; с игольное ушко

не испытать даже малейших трудностей

остриё иголки; укол

обидеть кого-л.; разбередить душу

- ~ы хъусы аласын
- ~тыл бадагау
- абон ~ чи адава, уый райсом гал дæр адавдзæн
- бинонты ~хъуаг дæр нæ ныуадзын

- магуыры маст куынае вайы, уæд йæ ~ фесафы
- рагон лæг Терчы ~ агуырда суанг ~ы онг
- Йæ уæлæ цы уыд, уымæй дарддæр, ~ дæр нæ ахаста. *Ладемыр. Ардзæст*
- Уæртæ айкыл ~ ныссадзут, æмæ лæг чи у, уый йæ фехсæд. *НК*
- хъæмпы рагты ~ агурын

судзинагурæг

судзинагурæджы каст кæнын

судзиндон**судзинтæ кæнын****судзын**

- ~ байдайын
- быныл ~ нæ бауадзын

Хорздзинаедтæ дæр æм ис, цæмæ фæкомкомæ у, уый йæ быныл ~ нæ бауадздзæн. *Умар. Стъалы куы скæса*

арт ~

арты ~

Ныуадз мын ма сагъæс махи бар. / Уадз судза махи бар ма арт. *Ма фæллад цæстытæм мын ма кæс. (Зарæг)*

- дывыдон арты ~

• зындоны арты ~
Æз нæ фæдтон ма фыды, / Æз нæ зонын ма фыды, – / А дунемæ ма мадæн куы гуырдтæн, / Хæст сыгъди уæд мæлæт-дзаг. *Гриш. Ногираг лæппу*

судзгæ судзин дæр нæ раттын

къухыл ~

- пысыра хæрынае бæззы, фæлæ судзгæ кæны

- лæг куынае бæзза, уæд тыргъ судзы, у куынае бæзза, уæд – хæдзар

протащить сквозь игольное ушко

быть как на иголках, волноваться

всё начинается с малого; *букв.* сегодня иголку украдёт, завтра корову уведёт

делать всё, чтобы семья ни в чём не нуждалась

у бедняка если всё хорошо, то хоть иголка да пропадёт

когда-то человек в Тереке иголку искал

вплоть до ниточки

Он ушёл, в чём был, ни нитки не взял с собой

Воткните иголку в яйцо, и пусть настоящий мужчина попадёт в неё

искать иголку в стоге сена

очень внимательный, дотошный

внимательно рассматривать

игольник (*для хранения иголок*)

делать уколы

гореть; жечь; поджигать; испытать жгучую боль

разгореться

не дать пригореть; не прозевать нужный момент

Есть у него и положительные качества, нужный момент не проморгает

разжечь огонь

гореть в огне

Оставь мне печали, я справлюсь. / Пусть огонь мой горит для меня

быть в крайне затруднительном положении

гореть в аду

Не видел отца я, / Не знаю я мать, / На свет я родился, / Полыхала война

ничем не помочь

гореть в руках

крапива в еду годится, хотя и обжигает

мужчина не годится, крылышко загорится, женщина не годится – весь дом загорится

судзын

цырагъау ~	сгорать как свечка
суйдзын	склёвывать, подобрать (<i>зёрна</i>)
суилын	подбросить, подкинуть
суинаг	будущий; наступающий; подающий надежды, перспективный; грядущий
~ афон	<i>грам.</i> будущее время
~ афоны мивдисаг	глагол в будущем времени
~ кастагтаг	подающие надежды младшие
Махамагт йаг зардыл аерлаууыд, ~ багтаг уыд. <i>Магзойты С. Елгыст</i>	Он помнил Магомета. Каким перспективным он был парнем
~ нывгагтаг	будущий художник
~ ныхмаглаууаг	предстоящий соперник
~ фалтагтаг	будущие поколения
~ фасивагд	перспективная молодёжь
маг ~ сагыхацауы уынгаг дар никуы факодтон	я своего будущего свёкра и в глаза никогда не видела
суй	<i>анат.</i> кишка
~ кагнын	запутывать
суйлас	мучитель
суйтаг	1. сплетение; 2. запутанный
~ агдахтаг	спутанные нитки
• ~ багдагн ыскауйаг у	запутанная нитка легко рвётся
• агагтагтаг лагтаг йаг цындайаг ~ кагны	у неумелого клубок всегда запутывается
• куыбылойы ~ халын	распутывать клубок
суйтагонд	переплетённый, запутанный
Фадтаг маг дзырд... Маг ~ ныхасы / Наг багтаг, наг, агагтайагд аелхынцъ. <i>Михал. Цагссыгты ком</i>	Сказал я всё. И хоть запутанны показались мои слова / В них не осталось, нет, не распутанным ни одного узла
сул	роевня
сулафт	вдох; выдох; отдых
~ нагй	нечем дышать
~агй бамбарын, зонын	понимать с полуслова, <i>букв.</i> чувствовать по дыханию
фыццаг ~агй базонын	сразу понять
Адагмаг йаг фыццаг ~агй дар багтаг у	человека видно с первого взгляда
фагтаг ~ы онг	до последнего вдоха
уыцы иу ~агй	на одном дыхании
сулафын	вдохнуть; выдохнуть; передохнуть; отдохнуть; <i>перен.</i> вздохнуть, избавиться; прийти в себя
• ~ы бон маг нагй	нет ни минуты свободной, некогда вздохнуть

Адаæмы ~мæ дæр не ‘вдаæлы
арф ~
æнцонай ~
Фæстагмæ Мæхæмæт йæ худ ныккодта
æмæ æддæмæ рацыд. Дали æнцонай
сулафæд. *Тæтæри. Размæ*
риуы дзаг ~

султъы

- ныхасмæ æрчыаджы ~ куы рахæс-
сай, уæд дзы дыууæ æрчыхоры дæр
нал рауайы

суммæ

сунает

сунаетгонд

суперфосфатгæнæн

~ завод

сур I

~ кæнын

зæрдæрыст нал ~ кæны

- ~ саламай уазæг æфсæст нæ ваййы
- ~æй æрдастайд

Хæфс æй лафта ~æрдæм, / Цъиусур та
йæ хуардæм. / Абон дæр ма уыцы
дур / Денджызы ис уый, мæ хур! *Секъа.*

~мæ аппарын

~ты ауайын

- ~ыл наутæ уадзæгау

- донæй ~æй рагæпп кæнын

Мидхæсты заман дæр уыцы тугдыхæн
бантыст донæй ~æй сгæпп кæнын.
Гæлуаты А. Уарзт æмæ хæс

- кæсаг ~ зæххыл йæ тыбыртæ куыд
цæгъда, афтæ

- кæсаг ~ыл аззайæгау

туг ~ кæнын

- уæрцц, дам, донмæ нæ цыди, кæсаг
та – ~мæ

сур II

~ кæнын

сурæг (*бир. сурджытæ*)

дохнуть людям времени нет

глубоко вздохнуть

вздохнуть с облегчением

Под конец Магомет нахлобучил шапку и
вышел. Дали с облегчением вздохнула

вдохнуть полной грудью

полоса сухой продыmlенной кожи для
подмётки к чувыкам; *этно.* средство пере-
движения по воздуху

если на нихас вынести кожи на арчи, то
её и на две полоски не хватит потом

сумма

рел. обрезание

рел. обрезанный

суперфосфатный

суперфосфатный завод

1. суша; сушь; 2. сухой, просохший

высыхать

обида не просыхает

сухой привет гостю на стол не положишь

насухо побреет

Лягушка его на сушу тащила, / А коршун
к солнцу тянул. / И сегодня ещё тот ка-
мень / В море так и лежит

вытащить из воды; выбросить на сушу

пройти по сухим местам

ср. • сделать что-то невозможное; *букв.*
всё равно, что пустить суда по суше

выйти сухим из воды

В годы гражданской войны этому крово-
пийце удалось выти сухим из воды

биться как рыба на суше

ср. • чувствовать себя, как рыба, выбро-
шенная из воды

останавливать кровь; делать назло

говорят, перепёлка в воду не шла, а рыба
на сушу

обморок

лишаться чувств, падать в обморок

преследователь; *охот.* собака

сурæг

- ~ дæр – мæхæдæг æмæ рындзыл-бадæг дæр – мæхæдæг
- дзынга ‘мæ бирагъ – рæгъауы ~

Йæ фæллад бæх / Фæурæдта, æрхызт æмæ / Тъæпæн дурыл афæлдæхти... / Фæкасти ма йæ сурджытæм. *Хъаныхъ-уаты В. Кадæг*

сурæт

иумæйаг ~
уарзон ~

сурæтхуыз

~ кæмттæ
~ уынд

сурбыл

сурвых

~ кæнын

сургæнæн I

~ гæххæтт

сургæнæн II

сургонд

сурдымæн

сурзæхх

сурзæххон

~ æфсæдтæ

суррогат

сурс кæнын

сурс уæвын

суртæгæнаг

суртыниз

сурфæндагон

сурфых

сурхид

~æй рафтын

истæуыл ~ фæкалын

йæ ~ акалд фыртыхстæй

Стæй куы ахъуыды кодтон, уæд мæ сарыхъуын арц сбадти, мæ ~ акалд. *Æхсарбег. Куырды фырт*

сурын

всё приходится делать самому

овод и волк появляются – стадо разбегается

Остановил своего уставшего коня, / И, на камень свалившись, / На преследователей взглянул

изображение; фотография; картина; лицо, образ

собираательный образ

милый образ; вид

живописный

живописные ущелья

живописный вид

с сухими губами; болтливый; скупой; ядовитый

жареный

жарить

сушилка

промокательная бумага

бот. герань

высушенный

сухостей

суша

сухопутный, наземный

сухопутные войска

суррогат

сделать белым, выбелить

выбелиться, запачкаться белым; побелеть; поседеть

падающий в обморок; припадочный; эпилептик

мед. эпилепсия

сухопутный

1. жаркое; 2. жареный

пот

работать до седьмого пота

добыть кровавым потом

от беспокойства его бросило в пот

Когда потом я обдумал, у меня волосы встали дыбом, бросило в пот

гнать, прогонять, выгонять, отгонять; нагонять; преследовать

бындзытæ ~

- искай бындзытæ ма сур, дæхи бындзытæ асур
- дуарæй ~
- кæрæдзи ~

хъуыдытæ кæрæдзи сурынц

куыстæй ~

- магуыры дур хæрдмæ суры

- Нарты фæсивæд-иу куы рафæдис кодтой, уæд-иу ызнаджы суанг йæ хæдзармæ сырджой

раст цыма йа сургæ исчи кæны

- хърихъупп фистæгæй сурæгау

сау хъуыдытæ ~

цуаны ~

Уайыг дæр багæпп кодта æмæ Уырызмæджы – иуырдаем сургæ, иннаердаем сургæ. НК. Уырызмæг æмæ сохъыр уайыг

сусæг

~ æвæрæн

~ æргом кæнын

~ æртхыраен

~ бадзырд

~ кæнын

ницы ~ кæнын

~ маст хæссинай æргом хæст хуыздæр у

~ хъусаг ~ хъусæджы хал бахордта

- ~ знаг

~ куыст кæнын

- ~ ныхас хъæрæй нæ дзырдауы

- ~ уарзон – зæрдæниз

~ уарзондзинад

~ уарзтæй уарзын

~ фатер

~ фæнд

~ хъæлæсæвæрд

~ хъуыдытæ скалын

отгонять мух

нечего чужих мух гонять, своих отгоняй

отгонять от дверей

носиться наперегонки; перегонять друг друга

мысли обгоняют друг друга

выгонять с работы

бедному во всём не везёт; букв. за бедным камень в гору катится

Когда Нарты в погоню отправлялись, то с полпути не сворачивали, гнали врага до его дома

очень быстро; как будто за ним гонятся

за журавлём пешком гнаться

отгонять мрачные мысли

преследовать на охоте

Великан тоже подскочил и давай гонять Урызмага во все стороны

1. тайна, секрет; 2. тайный, секретный; подпольный

зачатка, запас

раскрывать тайну; разглашать секрет

скрытая услуга

секретный договор

держат в тайне, скрывать; прятать

не скрывать ничего

скрытая вражда хуже открытой войны

подслушивающие часто оказываются в положении подслушиваемых

тайный враг; змея подкодная

работать подпольно

секреты вслух не поведывают

тайная любовь – сердечная боль

тайная любовь

любить втайне

явочная квартира

тайные желания

тайное голосование

разоткровенничаться, разговориться; поведать о сокровенном

сусæг

~ цауæн	потайной ход
~ цыд	<i>этно.</i> приход жениха в дом невесты перед свадьбой
~тæ алкаæмæн хъæр кæнын	разбалтывать секрет; со всеми откровенничать
• арахъхъ æргом расыг кæны, сæн та – ~ расыг	арака пьянит явно, а вино исподтишка
• давоны хæрд ~ нæ кæны	черемшу по секрету не покушаешь
• де сæфт хурæн – бæрæг æмæ донæн –	гибель твоя солнцу известна, а от воды в тайне держится
• дунейыл ~ ницы кæны	всё тайное становится явным
• ирон лæвар – ~ хæс у	подарок среди осетин долгом ложится
мæ ~ макуы макæмæн зæгъ	никому не выдавай мою тайну
сусæгæй	тайно, секретно
~ бахъуызын	незаметно подкрасться
~ зæрдæ рисы	переживает втайне
– Махон æй райхъал кæндзæни йæ фынæй! – / Дзурынц, æппæлынд, сæ маст исынц, / Фæлæ сусæгæй зæрдæтæ риссынц: / Уæд та ма Бола фæбынæй!.. <i>Нафи. Бола</i>	– Наш его сейчас быстро разбудит от спячки! / Шумят, нахваливают, мало не покажется, / Но в сердцах переживают в этой горячке: / А вдруг Бола внизу ока- жется!..
• ~ искæй фæд сгарын	искать чей-л. след
~ фембæлын	встретиться тайно
~ хъæлæс кæнын	тайно голосовать; подпольно
искæйы ~ æлхыскъ кæнын	подкалывать кого-л., действовать тишком
кæм ~, кæм æргомæй	где тайно, где явно
~ нæ зæрдæтæ фæрадысты, / Æмæ не ‘хсæн не ‘рцыди æргом ныхас. <i>Айларты И. Сусæг уарзондзинад</i>	В глубине сердца затрепетали, / Но разго- вора между нами не случилось
ныййарджыты ~	втайне от родителей
сывæллæттæ ~ ныхæстæм байхъусын	дети любят подслушивать разговоры
уарзынд	взрослых
• тæппуд куыдз ~ хæцы	трусливая собака исподтишка кусает
~ уæй кæнын	продавать из-под полы
• хъæргæнгæйæ бацу ‘мæ ~ рацу	приходить надо заметно, уходить непри- метно
сусæгвæнд	заговор
~ раргом кæнын	раскрыть заговор
сусæгвæндгæнæг (<i>бир.</i> сусæгвæндгæн- джытæ)	заговорщик
сусæгвæндгæнæгау	с заговорщицким видом
сусæггаг	таинственный, секретный, тайный
уый ~ нау	это не секрет
сусæггад (<i>бир.</i> сусæггæдтæ)	тайна, таинство

● ~ искуы раргом ваййы	ничего нет тайного, что не стало бы явным; сколько верёвочке не виться, а кончик найдётся
искайы ~ радзурын	поведать кому-л. секрет, тайну
сусæггæнаг	утаивающий; скрывающий, скрытный
сусæггæнаг (бир. сусæггæнджытæ)	укрыватель
сусæггæнаг	укрывательство
~ ницæмæн ис	ничего нельзя утаить
сусæггонд	скрытый, спрятанный, тайный
сусæгдзинад (бир. сусæгдзинадтæ)	тайна, секрет
~ æмбæхсын	хранить тайну
Цыдæр ~ æмбæхсыс	Ты что-то скрываешь
● ~ хызæй уæлдай нæу, иу хал дзы куы райхæлы, уæд иууылдæр хæлгæ кæны. <i>Хъайттаты С. Куырдуаты бадæг</i>	Секрет всё равно, что платок, одну нитку вытащишь, все разлезутся
● адæм кæй нæ базыдтой, арвы бын ахæм ~ нæй	никто ещё ничего не утаил
æрдзы æмæ царды сусæгдзинадтæ зоннын	знать тайны природы и жизни
● дæ ~ дæ усæн дæр ма зæгъ	секрет даже жене нельзя поведать
дæсныады сусæгдзинадтæ амонын	учить секретам мастерства
искæй ~ ракъахын	выведать чью-то тайну
паддзахадон ~	государственная тайна
сылгоймаг ~ баваерын нæ бафæраздзæн	женщина не сумеет сохранить тайну
хæстон ~	военная тайна
сусæгдзуангæнаг (бир. сусæгдзуангæнджытæ)	браконьер
сусæгдзыд	<i>этно.</i> тайное посещение дома невесты за неделю до свадьбы
сусæгкусæг	подпольщик
сусæгкуыст	работа в подполье
сусæгран	тайник
сусæгхор	кушающий украдкой
● рæмпæгау ~ ма у	как моль втихомолку не ешь
сусæн	жаркий летний период; духота, зной; лето; привал скота в жаркую пору
~ кæнын	остановиться на привал (<i>о скоте</i>)
~ы бæхау сæр тылын	вскидывать голову как конь в знойный день
~ы бæхы лæуд кæнын	стоять как конь в жаркий день
~ы мæй	июль; букв. месяц зноя
сусдур	пемза
сусу-бусу	шёпот; сплетни

сусу

● ~йæ искаёй судзины хъусы фæласын	сплетничать, шушукаться о ком-то
сусхъæд	липа
~æй бандон сарæзтон, / Æмæ мын уый дæр басыгътой, гъей. / Сусæгæй уарзон равзæрстон, / Æмæ мын уый дæр базыдтой, гъей. <i>Зарæг. Дæ зынг ахуысса, сау рæсугъд</i>	Сделал лавку из липы, / Мне её сожгли, эй. / Тайно девушку полюбил, / Всё равно об этом прознали, эй
~ы къох	липовая роща
~ы дидинаг	липовый цвет
~ы дидинаджы тæф цауы	пахнет липовым цветом
● ацы лæппу дæр ~ы сыф нæу	этот парень тоже не лыком шит
суткæ кæс æхсæвбон	
суткæйы	суточный, за сутки
суттылы кæнын, судтылы кæнын	обступить; надоесть; потревожить, побеспокоить, мучить
Тæригъæд нæ зоны. Кæсыс, куыд уæ ~ кодта. <i>Максим. Райсомы мигъ</i>	Он жалости не знает. Видите, как он вас замучил
сутыр I	густой, крутой
сутыр II	обморок
суфлёр	<i>театр.</i> суфлёр
суффикс	<i>лингв.</i> суффикс
сухари	сухарь, сухари
сухы: ~ цагъд кæнын	уничтожить полностью, до единого (<i>про войска противника</i>)
суцца	сварливый, вспыльчивый; недотрога (<i>о характере</i>)
● тентекк лæг æмæ ~йæ уæлдай нæй	легкомысленный вспыльчивому пара
О, уый тынг ~ у. Айфыццаг дæлæ Бекайы марга кодта. <i>Изæтбег. Зынг-хуыст бæллицтæ</i>	О, он очень вспыльчив. На днях чуть было Бека не прибил
суылаен кæнын	преследовать, погнать; взволновать(ся)
суымæл кæнын	смочить, сделать влажным
суымæл уæвын	отсыреть, стать сырым
суын, суæвын	сделаться, стать; сбыться
суынаер кæнын	зашуметь
суынгæг кæнын	сузить, сжать; притеснить;
суынгæг уæвын	сузиться; сжаться; расчувствоваться; смутиться
йæ зæрдæ ~ ис	его сердце сжалось; он растрогался, расчувствовался
суых-суых кæнын	завывать (<i>о ветре</i>); журчать (<i>о реке</i>); шуметь (<i>о машине</i>)
сфаг кæнын	<i>разг.</i> растянуть (<i>на какое-л. время; напр., продукты</i>); наделить, оделить

тыххæйты ~ кæнын	еле сумеь распределить
сфаг уæвын	быть достаточным, хватать
æхца ~ и	денег хватило
Нæ кæрт æд хæдзар куы ауæй кæнæм, уæддæр не ~ уыдзыстæм ирæдæн.	Если мы дом вместе со двором продадим, нам всё равно не хватит на калым
хæрз чысыл не ~ сты йæ тыхтæ	совсем чуточку не хватило сил
сфæдын	спилить; распилить; расколоть; разорвать
сфæджысджын кæнын	унавозить, удобрить навозом; засорить, загрязнить, запачкать
сфæджысджын уæвын	унавозиться; удобриться навозом
сфардæг кæнын	проворно унести, утащить (<i>снизу вверх</i>)
сфардæг уæвын	быстро подняться, взобраться (<i>напр., на возвышенность</i>); прибыть (<i>снизу</i>); под- няться, взойти (<i>о растении, о солнце</i>)
сфаринтæ кæнын	разорвать, разрезать на полосы (<i>мате- рию</i>)
сфасын	зачесать (<i>волосы наверх</i>)
сфæдын	расколоться, треснуть, распороться, ра- зорваться
сфæздæг кæнын	продымить, наполнить дымом
сфæздæг уæвын	продымиться, наполниться дымом
сфæзмын	скопировать; передразнить; подражать
сфæйлауын	перевернуть; вскопать, перекопать; вспа- хать; взволновать
сфæлварын	попытаться
тæккæ уæйыгдæр хæстытæй ~	напрячься из всех сил; применить самое большое усилие
сфæлвых кæнын	недопечь; недосушить
сфæлвых уæвын	недопечься; недосушиться
сфæлгонц кæнын	воплотить
сфæлдисæг (<i>бир. сфæлдисджытæ</i>)	творец, создатель; изобретатель
сфæлдисын	создать, сотворить; изобрести
сфæлдыт	созданный; сотворенный; изобретённый
сфæлдыстад	создание, творчество
æрдзон ~æй	от природы
дзургæ ~	фольклор, устное творчество
~ æнæ курдиатæй нæй	нет творчества без таланта
сфæлдыстадон	творческий
~ æмгуыстдзинад	творческое сотрудничество
сфæлмæн кæнын	размягчить, смягчить
сфæлмæн уæвын	размягчиться, смягчиться
сфæлмæцын	утомиться, переутомиться, устать; надо- есть
цардæй ~	устать от людей

сфæлмæцын

Микъала хъал уыдис, фæлæ Гæлау мæгуырдынадæй сфæлмæцыд. <i>Дæбе. Америкдзау</i>	Микала был горд своим богатством, а Га- лау его бедность надоела
сфæлтæрын	привыкнуть; акклиматизироваться; ис- пробовать, испытать
сфæлындын	одеть, убрать, нарядить
сфæнд кæнын	замыслить, вздумать; решить, постано- вить
сфæразын	смочь поднять; осилить, одолеть; по- сметь сказать
бафæлварон, кæддæра ацы дур сфæра- зин	я попробую, смогу ли поднять этот ка- мень
сфæрæз кæнын	добыть; найти выход, средство, возмож- ность
сфæрæ	сфера
йæ архайды ~	сфера его деятельности
тæфаджы ~	<i>полит.</i> сфера влияния
сфидар кæнын	закрепить; укрепить; утвердить (<i>поста- новление, решение, протокол</i>)
сфидауын	быть к лицу, приличествовать
сфизонæг кæнын	пожарить, зажарить; приготовить шаш- лык
сфос кæнын	<i>разг.</i> поживиться, нажиться; обзавестись скотом, имуществом
сфыдæх кæнын	восстановить против себя
сфыссын	списать, переписать; описать
мулк ~	описать имущество
сфыст	перепись, опись, описание
адæмы ~	перепись населения
иумæйаг ~	всеобщая перепись
сфыцын	вскипятить, вскипеть; сварить(ся)
айк ~	сварить яйцо
дон ~	вскипятить воду
ныллæг артыл ~	сварить на медленном огне
схауын	долететь; выпасть; выскочить
дзыппæй ~	выпасть из кармана
● дзырд дзыхæй куы схауа, уæд æй нал æрцахсдзынæ	<i>ср.</i> ● слово не воробей, вылетит – не пой- машь
ныхæстæ сæхигдауæй схаудтой	слова как-то сами с губ слетели
схæкъуырцц кæнын	икнуть
схæлар уæвын	подружиться
схæлмаг кæнын (уæвын)	покрыться струпами
схæмпæл кæнын	запустить поле, дать зарости бурьяном, сорняками; <i>перен.</i> разлохматить

схæмпæл уæвын

- маæ фæндагтæ ~ сты

схæндыг кæнын

схæрам кæнын

схæрам уæвын

схæрд кæнын

схæрдгæнаен

схæрын

схæссæг

О уарзон ныййарæг, / О ме ~ мад, / Кæд
арæх æнаæ маен / Фæкæныс æнкъард.
Кочысаты М. Хъæмæ

схæссинаг

схæссын

дзыхмæ ~

Ды уый зоныс, æмæ æз Калманы койы
фæстæ къуырийы дæргы маæ дзыхмæ
уадындз нал ~?.. Нæу маæ бон. Зарæ-
гæй æфсармы фæкæнын. *Нафи. Туг не
'мбийы*

дзыхмæ комдзаг ~

хыссæ схаста

- тæрхъус йæ лæппыны афтæ фарста:
«аз дæ схæссон æви æртæ боны?»

схæстæг кæнын

схæстæг уæвын

схæтæнхуаг кæнын

схæц-æрхæц: ~~~æй кусын

схæцæн

схæц-схæц кæнын

схæцæ кæнын

хæдзармæ ~ кæнын

схæцæ уæвын

хæдзармæ ~

схæцын

хиуыл ~

æрфгуытыл ~

зарасти бурьяном, сорняками; *перен.* раз-
лохматиться

заросли все (мои) дорожки

сделать запас сыра в рассоле

натравить; вызвать озлобление; обострить
отношения; образоваться (*о ранке*)

враждовать

двинуться вверх по склону

подъём

съесть; зачесаться, начать чесаться

воспитатель, кормилец

Дорогая мать, / Что воспитала меня, /
Вдруг часто тоскуешь, / Вспоминая меня

подлежащий воспитанию, кормлению

внести; поднести; откормить; вырастить;
подойти

поднести ко рту

А ты знаешь, что я после разговоров про
Калмана неделю свирель к губам не под-
ношу? Не могу. Стесняюсь песни

поднести кусок ко рту

тесто подошло

зайчиха зайчонка спрашивала: «год тебя
растить или три дня?»

приблизить; сблизить, породнить

приблизиться; сблизиться, породниться

выбить из колени

работать медленно / спустя рукава

подъёмный; место подъёма

мешкать, копать

доставить (*снизу вверх*); смешать, пере-
мешать

проводить до дому

добраться, прибыть (*снизу вверх*); сме-
шаться, перемешаться

добраться до дому

взять, схватить; потянуть (*вверх*); под-
нять; вспылить; сразиться; начать войну
воспрянуть духом, мужаться, не унывать;
встать

поднять брови

схематизм

схематизм

схизын

трибунама ~

● сарма ~

схилын

схин каэнын

схойын

схоластикаэ

схом каэнын (уæвын)

схон, схондур

~æй зæрдæ

~æй фидардæр

Кæд дын афон у, уæд рацу пенсимаэ,
~æй фидардæр, дам, зæххыл ницы ис,
æмаэ уый дæр куы ихсийы. *Ладемыр.*
Раздарæн

схонджын

~ топп

схонсыджыт

схонын

схорзæхджын каэнын

схор-хор каэнын

схос каэнын

æз дын ~ каэндзынаен!

схудын

мидбылты ~

схус каэнын

дзаумæттæ ~

цъымара ~

схус уæвын

мæсчъыдон ~ ис

схуыйнын

схуылыдз каэнын

къæхтæ ~

къахы бынтæ дæр не ~ каэнын

цæссыгæй ~ каэнын

схуыссын

стонгæй ~

схуыст (бир. схуыстытæ)

~ ныхас

Иу ~ ныхас дзы нæ зонын

схематизм

влезть, взобраться, подняться, взойти

подняться на трибуну

ср. ● сесть на голову

поползти (*наверх*); обвиться (*о растении*)

заколдовать; перехитрить

толкать

схоластика

покраснеть, подопреть (*напр., о теле ребёнка*)

кремень

сердце из кремня

крепче кремня

Если тебе пора, то выходи на пенсию. Говорят, что крепче кремня ничего на свете нет, но и он изнашивается

кремнёвый

кремнёвое ружьё

кремнезём

пригласить (*снизу вверх*); назвать, дать имя, прозвище

наградить

закричать хором

найти лекарство, средство

я тебе устрою!

засмеяться

улыбнуться

высушить; осушить

высушить бельё

осушить болото

высохнуть; пересохнуть

ручей пересох

назваться

намочить, промочить

промочить ноги

даже ноги не промочить

залить слезами

лечь (*спать*); прилечь

лечь спать голодным

толчок; пинок

колкое слово, упрёк, замечание

я от него ни одного колкого слова не слышал

~ытæ кæнын
Загъдмæ сын асайдта, æмæ кæрæдзийы
~ытæ кæнын систой. Сырдон сæ цыма
иргъæвгæ кодта... *НК. Сырдон йæ
мæрдтæн хист куд кодта*

- йæ цума дæр ~, йæ радт дæр рæхуыст

схуыстæй / схуысхуызы дзурын

~ дзурдзысты, / Дардæй йе ‘мгæрттæ. /
Дуртæй сурдзысты. *Æрнигон. Сидзæр*

схуыфын

схыгъд

схылы-мылы кæнын

схынджылæг кæнын

схыртт-хыртт кæнын

схъавын

схъазын I

роль ~

схъазын II

схъайтар кæнын

схъайтар уæвын

схъал кæнын

схъал уæвын

- ~ и: йæ цард йæ гуыбыны нал цæуы

схъарм кæнын

хи цайæ ~ кæнын

схъарм уæвын

зæрдæ не ~ ис

схъарын

схъауын

«Дæу дæн» загътаид, æргомай зыдта,
стыр бæллæхтæ сæм кæй æрцыдаид,
уый æмæ йæ кæлмæрзæны хаутæ схъау-
гæ æнцад лæууыди. *Секъа. Азау*

дæндагтæ ~

схъæбæрзæрдæ уæвын

схъæбæр уæвын

схъæддаг

схъæддагдзинад

схъæздыг кæнын

схъæздыг уæвын

искæй руаджы ~

пинаться, толкаться; мутузить

Переросло всё в драку, и они давай друг
друга мутузить. А Сырдон притворяется,
что разнимает их

и приказывает пинками, и одаривает кну-
тами

говорить грубо, обращаться плохо

Грубо им будут помыкать, / Сверстники
в него издалека / Камнями станут кидать
начать кашлять, закашлять; отхаркать
подсчёт

смешать, спутать; запутать; создать бес-
порядок, хаос

поднять на смех

почесать; царапнуть

прицелиться (*вверх*)

сыграть, исполнить

сыграть роль

случиться, спариться (*о животных*)

сделать дерзким, смелым

сделаться дерзким, смелым; остервенеть

сделать гордым, своевольным

возгордиться, загордиться, зазнаваться,
важничать

букв. возгордился так, что жизнь в пузе
не помещается

согреть, разогреть, подогреть

пить чай, чтобы согреться

согреться, разогреться

сердце не смягчилось

просочиться

ковырять; щепать лучину; теребить

Если бы она сказала «я твоя», это повлек-
ло бы за собой большую беду, и, зная это,
она молча стояла, теребя платок

ковырять в зубах

очерстветь (*о сердце*)

затвердеть, стать твёрдым

одичалый

одичание

обогащать, стать богатым

разбогатеть, стать богатым

разбогатеть, поживиться за чужой счёт;
нагреть руки

схъæздыг

Кус æмæ ~ уай

схъæл

~ митæ аппарын кæнын

~ ныхæстæ

~ рихитæ

~ фындз

схъæластау

~æввонгхор

схъæлæба кæнын

схъæлбæрзæй

схъæлбæрзæйæ

Сафарби та ~ цæуы, арахъхъ æнцъухы
æмæ æртхъирантæ кæны. *Æхсарбег.*
Куырды фырт

● сæрджын сагау ~ цæуын

схъæлбет

схъæлдзæг кæнын

схъæлдзæг уæвын

схъæлдзæф

схъæлдзинад

● ~ хорзæй никамаен ницы фæци

схъæлдзой

схъæлдзырд

схъæлниз

схъæлсæр

~æй кæсын

схъæлфындз

схъæрзын

схъæр кæнын

схъæр уæвын

схъæхъхъаг уæвын

схъил кæнын

сæр ~ кæнын йæ бон нæу

схъил уæвын

схъис

схъис кæнын

Работай и разбогатеешь

с запрокинутой головой; с гордой осанкой; взъерошенный; разогнутый; горделивый, чопорный, надменный

сбить спесь / форс с кого-л.; поставить на место

заносчивые речи

взъерошенные усы

вздёрнутый нос

нетрудолюбивый (ленивый)

лодырь-дармоед

пошуметь; поспорить

1. задавака, гордец; 2. горделивый

с важным видом

А Сафарби ходит с важным видом, лакает водку и угрозы сыплет

горделиво выхаживать; *букв.* ходить как олень с ветвистыми рогами

разг. гордец

развеселить

развеселиться, стать весёлым

заносчивый

гордыня, надменность, высокомерие

гордыня ни к чему хорошему не приведёт человек, страдающий манией величия

1. апломб; хвастун; краснобай; любитель красного слова; 2. высокомерный

мания величия

1. гордец; 2. горделивый, гордый, заносчивый

быть горделивым, высокомерным

со вздёрнуты носом

застонать

вскричать; закричать; открыть, раскрыть, обнаружить; разгласить, выдать

открыться, обнаружиться; разгласиться

прогоркнуть; стать злым (*о собаке*); остервенеть

поднять, приподнять; открыть

головы поднять не может

открыться; приподняться, встать

сучок; осколок; щепка; заноза

отщеплять, расщепляться(ся)

схъисджын

- марды чырынаен дәр ма ~ фәйнаг радта

схъист-хъист кәнын

схъиуәггаг I (*бир. схъиуәггагтә*)

- авджы схъиуәггагтә
- сармадзаны, нәмыджы ~

схъиуәггаг II

схъиуәццаг

схъиуд (*бир. схъиудтыгә*)

- ~ адәймаг
- ~ дзуапн дәттын
- ~ каст фәкәнын
- ~ ныхас
- уыциу ~ ракәнын
- Фыццаг-иу фырцинай йә уаты кьуымты ~ кафт әркодта, стәй-иу ацыди. *Арсен. Әнәном радзырд*

схъиудәй

схъиудгомау

схъиудтыгә кәнын

- Дыууә боцкәйы тылд, / Иу афтид уйд, иннә – ‘дзаг. / Афтид ~ кодта, / Уәддәр нә фәци фыццаг. *Секъа. Дыууә боцкәйы*

схъиуын

- Хуыщауәй разы, схъиугә сә ничи ракодта, фәлә цалынмә машина Хрупсмә хәцца кодта, уәдмә сын сә сәртә фәхоста. *Ладемыр. Сиахсы сом*

схъомпал кәнын

схъомпал уәвын

схъомыл кәнын

схъомыл уәвын

- ләшпу уым ~ ис
- Уыдон (*цәппәртты*) әрттывды тыххәй йе ‘мгәрттә, чысыләй кәймә хъазыди, кәймә схъомыл ис әмә хъәуы, сау куыст кәнгәйә чи баззади, уыдон әм хәләггәнгәйә кастысты. *Арсен. Әнәном радзырд*

сучковатый

от (собственной) скупости он даже на гроб покойнику сучковатую доску дал завизжать

осколок

осколки стекла

осколок снаряда

согнанный с места, не находящий места

согнанный с места, не находящий места

1. рывок; 2. ретивый, резкий

резкий, вспыльчивый человек

резко ответить

бросить быстрый взгляд

необдуманная фраза

сделать одним рывком

Прежде он от радости, бывало, по всей комнате, пританцовывая, носится, а потом уходит

резко

резковато

дёргаться

Катились две бочки, / Полная и пустая, / Пустая вовсю старалась, / Всё равно пришла вторая

отскакивать; соскакивать; срывать; подскакивать; вздрагивать

Слава Богу, никто из них не выпал, но пока машина добиралась до Хрупса, их изрядно потрусило

смешать, перемешать; создать беспорядок

смешаться, перемешаться; прийти в беспорядок

выкормить, вскормить, взрастить; воспитать

вырасти; получить воспитание

мальчик там вырос

Из-за этого блеска (*пуговиц*) его сверстники, те с кем он играл ребёнком, с кем вместе рос, и кто, оставшись в селе, занимались тяжёлым трудом, смотрели на него с завистью

схъуызын

схъуызын

схъуына кæнын

схъуына уæвын

схъуырмæ кæнын

схъуырмæ уæвын

схъуыр-хъуыр кæнын

схъыг кæнын (уæвын)

схъызын

схъызыди

схъынцъым кæнын

схъыпп кæнын

схъырнын

схъыс-хъыс кæнын

сцагъар кæнын

сцаæвын

сыкъайæ ~

• хъуыды ~

сцагъдын

искауыл хи ~

базыртæ ~

сцаенд кæнын

сцаенд уæвын

Цæй бæрц маст хъуамæ ~ уа дæ
зардæйы, цæмæй дæ иуæг хъæбулмæ
авд мæйы ма сдзурай! *Гæстæн. Дысо-
ны фын*

сцаердæг кæнын

сцаердæг уæвын

сцаттæ кæнын

сцаттæ уæвын

хортæ ~ сты

сценари

сцена

сцола кæнын

сцола уæвын

сцыбæл кæнын

сцыбæл уæвын

сцыбыр кæнын

къаба ~ кæнын

подкрасться (*снизу вверх*)

покрыть плесенью

заплесневеть, покрыться, пропитаться
плесенью

разг. пристать с ножом к горлу; *разг.* до-
вести до отчаяния

отчаяться, взволноваться

заворчать; выразить недовольство

надоесть, наскучить; досадить, причи-
нить неприятность; стоять над душой

похолодать, наступить (*о морозах*)

ударил мороз

забеспокоиться; опечалиться

пикнуть *разг.* вымолвить слово

завизжать; подпеть

заскрежетать зубами; заскрипеть, захру-
стеть

поработить

ударить (*снизу*); боднуть

боднуть рогом

прийти в голову; додуматься

вытрясти; трясти; заиграть; взболтать

сорвать своё раздражение на ком-л.

затрясти крыльями

собрать в кучу, нагромоздить

собраться в кучу, нагромоздиться

Сколько же обиды должно скопиться в
сердце, чтобы семь месяцев с единствен-
ным сыном не разговаривать

оживить, ободрить

оживиться, ободриться

в разн. знач. приготовить, заготовить

созреть; *в разн. знач.* быть готовым

хлеба созрели

сценарий

сцена

заставить похудеть

похудеть

возбудить аппетит

соблазниться, польститься

укоротить, сократить, уменьшить

укоротить платье

сцыбыр уæвын	укоротиться, уменьшиться, стать короче
æхсæв ~ ис	ночь стала коротка
сцыд	восхождение
сцырен уæвын	войти в азарт
сцырын уæвын	вдохновиться, возбудиться
сцырхын	сложить в кучу, наложить, нагромоздить
сцытджын кæнын	прославить; превознести
сцыт кæнын	почтить, оказать честь
сцъæй уæвын	загноиться, покрыться сукровицей
сцъæх кæнын	сделать синим, зелёным, голубым, серым; окрасить в синий, зелёный, голубой, серый цвет
дæндæгтæ ~	набить оскомину
буар ~	поставить синяк
сцъæх уæвын	позеленеть, посинеть
зардæ ~ уæ тыхст æмæ уæ хъастæй	надоели ваши заботы и жалобы
сцъирын	высосать; всосать; вобрать
сцъыбар-цъыбур кæнын	защебетать
сцъыввытт кæнын (ласын)	проскользнуть; быстро промчаться, про- нестись (<i>вверх</i>)
сцъымара кæнын	превратить в болото
сцъымара уæвын	превратиться в топь, в болото; заболо- титься
сцъыс-цъыс кæнын	пропищать; прошипеть
сцъыф кæнын	загрязнить, запачкать
сцъыф уæвын	загрязниться, запачкаться
счызг уæвын	превратиться в девушку
счъизи кæнын	запачкать; загрязнить; замарать, выпач- кать
дзаумæттæ ~ кæнын	запачкать одежду
рыгæй ~ кæнын	запылить
счъизи уæвын	запачкаться, загрязниться, замараться, выпачкаться
счъил	загиб; складка; пятка; загнутый; откину- тый
~тæм лæбурын	наступать на пятки
Цард размæ цæуы, размæ! Цардæй фæ- сте зайæн нæй, кæннод ~тæм лæбуры. <i>Тæтæри. Размæ</i>	Жизнь вперёд идёт, вперёд. Нельзя от- ставать от неё, а не то она на пятки будет наступать
• искæмæн йæ ~ы нуæрттæ лыг кæнын	на ходу подмётки рвать
счъил кæнын	загибать; закладывать складку
• былтæ ~ кæнын	кривить губы (<i>в знак пренебрежения, не- одобрения</i>)
сы (бир. сытæ), сыкъа	рог

Сычыйы ~ райста йæ къухмæ, / Арахъ-æй йæ былтæм хæрз дзаг. *Дауыт. Фыдæлтæ зæххы зарæг*

сыбар-сыбур

~ кæнын

бæлæсты сыфтæрты ~

Сусæг ~ кæнынц æнгузы сыфтæртæ. *Максим. Ахсызгон улæфт*

суадон ~ кæнгæ згъоры

уылæнты ~мæ хъуысын

сыбираг

~ зымæгæй карздæр

~ рувас

сыбыртт

~ нæ хъуысы

алы ~мæ дæр хæрдмæ хауын

æнæуæлдай ~æй

дзыхæй ~ нæ хауы

хъус иу ~ дæр нал ахсы

Иу ~ никуыцæй цыд, æмæ сусхæд бæлæстыл мыдыбындзытæ куыд дыв-дыв кодтой, уый дзæбæх хъуыст. *Максим. Ахсызгон улæфт*

сывæдæг

~æй йын æхсыр дардтой

Хæрз сабийæ, куы ма дардтон ~, / Уæддæрфæндыд мæн базонын сæ цард. *Дауыт. Аз уарзын*

● æвзæр лæгæн – ~

сывæлдæг

сывæлдæггонд

сывæллон (*бир.* сывæллæттæ)

● ~ зæрдæ зоны

● ~ йæ къух тæвд къайыл куы басудза, уæд пецмæ хæстæг дæр нал бацау-дзæн

● ~ чысылæй – удлæууæн, стырæй уд-хор

~æй зæронды онг

● ~ нал дæн

ды дæр ~ нал дæ

● ~æй нырмæ

● ~æй уæлдай нал у

Взял в руки серны рог, / Аракой напол-
ненный до самых краёв

шелест, шорох; шёпот

шелестеть, шептать

шелест листвы

Тихо секретничая, перешептываются ли-
стья ореха

ручей бежит, шелестя

слушать шелест волн

1. сибиряк, житель Сибири; 2. сибирский
холоднее сибирских морозов

соболь

шум, звук; шорох

не слышно ни шороха, мёртвая тишина

вздрагивать от каждого шороха

без лишнего звука

не издаёт ни звука

не доносится больше ни шороха

Не раздавалось ни шороха, и было хоро-
шо слышно, как вокруг деревьев липы
жужжали пчёлы

соска, рожок для кормления

его поили молоком из соски

Совсем ребёнком, когда соску я сосал, /
Уже хотел узнать я об их жизни

никчёмному соску в зубы

пласт, слой

пластовый, слоистый

ребёнок, дитя

ребёнок чувствует отношение к нему

обжегшись на молоке – дуют на воду

дитя в детстве – утеха, вырастет – помеха

от мала до велика

я уже не ребёнок; *разг.* не первый раз за-
мужем

ты тоже не первой молодости

с пелёнок, с раннего детства

впал в детство; всё равно, что ребёнок

- ~мæ дæ дæндагтæ зыхъхыр куы дарай, уæд сæ дзыкки хоны
- æвæгæсæг ~ сидзæрыл нымад у

- æвзæр усæн йæ ~ йе ‘фсон

багъæмзæнг сывæллæттæ
сывæллæттæн фæбадын
сывæллæттæ рæвдауæндон
Тынг галиутæ конд у дуне.
Иуæй-иуæн йæ сывæллæтæ афтæ сбирæ вæййынц, æмæ сæ йæ уд йæ хъуыр-мæ свæййы. *Арсен. Дадолты мæт*

СЫВÆЛЛОҢГÆС

СЫВÆЛЛОҢДЖЫН

бирæ ~ бинонтæ

СЫВÆЛЛОҢДЗИНАД

СЫВÆР

СЫВÆРВИУ

СЫВÆРДЖЫН

СЫВÆРДЖЫН КÆНЫН

СЫВÆРДЖЫНДЗИНАД

СЫВЫЛДЗ

СЫГ

доны ~
их ~гай æрбацыд
уарыны ~
цæсты ~

СЫГАС КÆНЫН

СЫГАС УÆВЫН

СЫГДЖЫН

СЫГЪÆВДА

~ бирæ нæ хæссы

Хицау æмæ йæ усы загъд ~йæу бирæ нæ ахаста, ногæй та хур æркаст. *Ладемыр. Цъингуыр*

СЫГОМ

~ кæнын
~ уæвын

СЫГЪД

- Цъыбыртты ~ бакæнын

Мæ тызмæг гыцци, зуддзастæй мæм ма кæс, / Ам дуртæ дæр Цыбыртты ~ кæнынц. *Гафез. Гыццимæ*

нельзя ребёнку постоянно улыбаться

ребёнок без надзора всё равно, что без матери

не годится мать, она будет детей за это ругать

босоногие детишки

посвятить жизнь детям (*о вдове*)

детские ясли

Несправедливо устроен мир. У одних столько детей в семье, что они уже не знают, куда деваться от них

няня

имеющий детей; многодетный

многодетные семьи

ребяческий поступок; ребячество

анат. матка; утроба

нутряной жир

беременная

беременеть

беременность

бот. карагач, ильм

усик (*у растения*); полоса

геогр. губа

град выпал полосой

полоса дождя

слеза

оживить, воскресить

оживиться, воскреснуть

усатый (*о колесе*)

дождь полосой

дождь полосой кратковременен

Ссора начальника с женой длилась недолго, подобно кратковременному дождю, и снова всё безоблачно

вскрытие, раскрытие

раскрыть, вскрыть

раскрыться, вскрыться

1. пожар; ожог; горелый, выжженный

сгореть дотла

Мать, не смотри сурово на меня, / Тут и камни сгорают до тла

СЫГЪД

- ~ æмæ уырыдæй дзыназын
~ ссауæд хъуыддæгтыл!
~ы смаг
бæстæ байдзаг и ~ы смагæй
~ы тæппал

Никуыуал æм сдзурдзынæн. Искæмæн
йæ зæрдæ ~ы тæппалæй уæлдай нæу,
уый нæ зыдтон. *Нафи. Туг не 'мбийы*
Дзаумæттæ æмæ хæзнатæ ~ы фæууæнт.
Аиæх. Батраз æмæ Лиза

СЫГЪДÆГ

- ~ адæймаг
саууон æртахы хуызæн ~ адæймаг
Сыгъдæг Георгийы орден
Йæ риуыл уыди дыууæ Сыгъдæг Георгийы хæрзиуæджы
~ дон
~ цæссыгау дон
~ ном
~ кæнын
Фæлæ (*Къосирати*) Сæрмæты чи зыдта, уыдонæй нæ фæрох сты нæдæр йæ
~ ном, нæдæр йæ хорз хъуыддæгтæ.
Гриш. Къосирати Уырысбийы тыххæй
~ пайда
~ сызгъæринай конд
~ тæбын
~ уарзондзинад
~ уæлдæф
~ хæс
~ цæсгом

Адамы размæ ~ цæсгомимæ цæуын
хъæуы. *Бицъоты Г. Арвы айдæн*

- авгæй ~дæр

Курын дæ, мæ бон, æмæ йæ æфхæрын
ма бауадз. Уæд мæ ингæнмæ ныккæс,
кæд уыцы лæппу авгæй ~дæр нæу.
Тæтæри. Размæ

- айкæвдылдау ~
искай разы ~ уæвын
● йæхи донæй дæр ~дæр хоны

страшно бедствовать
пусть горят они (дела) синим пламенем!
запах горелого
повсюду был запах гари
волдырь от ожога
Я вообще с ним никогда больше не заговорю. Не знал, что кое у кого волдырь от ожога, а не сердце
Пусть сгорят вещи и ценности синим пламенем

чистый; святой; безгрешный, невинный
невинный человек
чистый как утренняя роса человек
орден Святого Георгия
На груди у него было два Георгиевских креста
чистая вода
кристально-чистая вода, как слеза
светлое имя
очищать(ся)
Но все, кто знал (*Косирати*) Сармата, не забудут ни его светлое имя, ни его добрые дела

чистая прибыль
из чистого золота
чистая шерсть
святая любовь
чистый воздух
святая обязанность
чистая совесть
Надо чтобы совесть была чиста перед людьми
чистый как стёклышко; морально безупречный
Заклинаю, мой дорогой, не дай его наказать. Клянусь тебе, мальчик чист как стёклышко

девственно чистый
быть чистым перед кем-то
святее Папы Римского; кристально-чистый; *букв.* он считает себя даже более чистым, чем вода

сыгъдæгарм

Æгайтма ~ стут. Афтæ æнхъæл дæ,
æмæ уæхи цыфæй кæй нæ самæстат,
уый дæр æгъæд у? *Мæрзойты С. Къæх-
тысæр*

сыгъдæгæй

~ цыдæр агайæг дæ ис

сыгъдæггæнаен

сыгъдæггонд

сыгъдæгдзæсгом

сыгъдæгдзинад

сыгъдæгзæрдæ

~ басаст

сыгъдæгзæрдæйæ

сыгъдæгкæнынад

санитарон ~

сыгъдæгой

сыгъдæгтуг

сыгъдæгуарзаг

сыгъдон (*бир.* **сыгъдæттæ**)

спичкайы ~

тамакойы ~

Цы хæдзары цардысты ~ бæрæг дæр
дзы нал уыд. *Хъайттаты С. Аенæном
обау*

сыгъдуат

сыгъдхуыссынгæнæг (*бир.* **сыгъдхуыс-
сынгæнджытæ**)

~ командæ

сыгъдхуыссынгæнджытау кусын

сыгъдхъæстæ

~йæ амæлын

сыгъзæрин, согъзæрин

- ~ зæххы бын дæр нæ сау кæны
- ~ кæритæй зæрдæтæ æвæрын
- ~ къухты хицау

• ~ фаджысы дæр æрттивы

• ~æй бирæ нæй

• дæ ~ доны ма кал

Кæд мæ дзыхæй ~ схаудзæун, уæд та?

с незапятнанной совестью, с чистыми ру-
ками

Хорошо, что ваша совесть чиста. Дума-
ешь того, что вы сами в грязи не выпач-
кались, достаточно?

вероятно, кажется

кажется, тебя что-то тревожит

очистительный

очищенный, чистый

с чистой совестью

чистота; святость

невинный; праведный; нравственный;

чистосердечный

чистосердечное признание

от чистого сердца

чистка

санобработка

разг. чистюля

чистокровный, чистой породы

чистоплотный

пепелище

обгорелая спичка

окурок

От дома, в котором они жили, даже пепе-
лища не осталось

пепелище

пожарный, пожарник

пожарная команда

работать в авральном режиме

угар

умереть от угара

1. золото; 2. золотой

золото и в земле не чернеет

сулить золотые горы

мастер, золотые руки; всё у него в руках
спорится

золото и в грязи блестит

мал золотник, да дорог

не мечите бисер перед свиньями

А вдруг я важное что-то скажу?

сыгъзæрин

Уæд мы нам, мæ хъæубæсты æхсæн иу ныхасы бар нæй? Кæд мæ дзыхæй ~тæ схаудзæн, уæд та? *Максим. Æхсины лæг*

- искауыл ~тæ ныккалын
- сывæллон зынг дæр ~ æнхъæлы
- уымæ дзурын доны гуылфæны ~ къартытæ калынаей уæлдай нæу
- хи ~æй искаей тасмачъи цæст ахад-гæдæр у

сыгъзæринагураг (*бир. сыгъзæринагур-джытæ*)

сыгъзæриндонытылд

Адæм зын сайæн сты, хорз æмæ æвзæр ~ куы уой, уæддæр сæ базонынц

сыгъзæринхуыз

сыд

- быны ~ бакæнын
- ~æй мæлын

Ай ~æй мæлынмæ куы ‘рцыдтæн!

~æй мæ гакъуыри схауы

- ~æй цæрддзу кæны
- искаей ~ марын
- иу ~æй мард, иннæ та йын йæ роны кæрдзынтæ агуырда
 - хистгæнæг ~æй амард

сыдæймард

– Сыдæй нæ мæлыс, сыдæй? – Уанцон ~ нæу. Базар мæ фарсмæ. *Максим. Райсомы мигъ*

сыдæймæлæг

сыдывд

сыджыт

- ~ адæмæн сæ мад у, Хуыцау – сæ фыд
 - ~ бакалын
- Уæд мыл ~ дæхи къухæй ныккал, кæд сæрмагондæй дæу тыххæй не ‘рцыдтæн. *Æхсарбег. Куырды фырт*
- ~ы амæттаг бауын
 - ~ыл сæмбæлын кæнын

Так что, я не имею права слово сказать среди односельчан? А вдруг я изреку что-нибудь ценное?

озолотить кого-л.

ребёнок и огонь за золото принимает с ним говорить, что слитки золота в воду бросать

чужое всегда более ценным кажется

золотоискатель

позолоченный

Людей не провести, покрой позолотой, они всё равно хорошее от плохого отличат

золотистый

мёрзлый, промороженный, замёрзший, обмороженный

промёрзнуть до костей

голодать из-за отсутствия денег; положить зубы на полку

я умираю с голоду

умираю с голоду

страдать от голода

морить кого-л. голодом

этот сголоду помирал, а тот у него за пазухой краюху искал

устроитель поминок за поминальным столом с голоду окочурился

1. голод; голодная смерть; 2. голодный

– Ты с голоду не умираешь, а? – Как это с голоду. Базар совсем рядом

умирающий с голоду, голодающий

банальный, заурядный, избитый; пошлый, вульгарный

глина; почва, земля, грунт

земля – мать, Бог – Отец

похоронить; засыпать землёй

Можешь собственноручно меня землёй засыпать, если я специально из-за тебя не приехал

умереть

предать земле

Кæй сын æй не схæр кодтай, уымæй раст бакодтай, йæ ~ы хайыл цас тагъдæр сæмбæла, уыйас хуыздæр.
Максим. Æхсызгон улæфт

Бумбулийау уæд дæ ингæны ~!

- нырма ингæны ~ нæма бахус

Нырма Саламы ингæны ~ куы нæма бахус, нырма йæ мад куы нæма систа йæ саутæ. *Хъайттаты С. Дидинаг æмæ хъама*

- ~ пайдайы хос у, фæлæ мардæм-бæрзæн дæр у

- ~, зæгъы, афтæ аканы: «Мæнæн чи нæ балæгъстæ кæна, ахæм нæй»

~ фаджысæй хъацын

- адамы дарæг – хур æмæ ~

- мады хъæбысау дын адджын фæуæд ацы ~!

сау ~

сау ~мæ ныххизын

сыджытæвгæнæн

сыджытбын, сыджытджын

сыджыткъахæн

сыджыткъæс

сыджытсæр

~ хæдзар

сыджытхуыз

сыджытхъус

~ кæнын

сыдз

- йæ ~ фæнычы, йæ зæрдæ та уæларвы

~ы фарс

~ы фарстæ схуын кæнын

сыдзаг кæнын

сыдзаг уæвын

ведра ~

сыдзæг

хæлафы ~

Сырдон цын загъта: – Уый бар мын нæ уыд, уый зонын, фæлæ ма хæлафы ~ гом у. *НК.4*

Ты правильно сделал, что скрыл от них, чем быстрее его предадут земле, тем лучше

пусть земля тебе будет пухом

ещё земля на могиле свежая; ещё очень рано; прошло очень мало времени

Салама только предали земле, его мать ещё даже траур не сняла

от земли живые пользу получают, но мёртвые в неё ложатся

сырая земля говорит: «Каждому меня попросить придётся»

удобрять землю навозом

людей кормят солнце и земля

пусть земля будет тебе пухом!

чернозём

умереть

землечерпалка, бульдозер

глинистый

место, откуда берут глину; то, чем копают (*лопата, заступ и т. п.*)

землянка

глиняная крыша

сакля с глиняной крышей

глинистый, цвета глины

окучивание

с.-х. окучивать

зад, задница

прост. о человеке, который в мечтах витает в облаках; в золе копошится, а сердцем в небо стремится

ягодица

натереть мозоли на мягком месте; отсидеть зад

наполнить, переполнить

наполниться, переполниться

ведро наполнилось

задняя часть одежды

задняя часть брюк

Сырдон говорит им: – Знаю, что так не положено, но сзади штаны мои порвались.

сыдзмæрзæн

сыдзмæрзæн

сыдзмьды

~ цауын

Не ‘фсæдтæ фæстæмæ – фæстæмæ
кæдмæ цаудзысты? Иуафон сын размæ
бырсын кæцæй æнтысдзæнис, уырдаæм
уал ~ цауынц. *Ладемыр. Арв ныттар*
знаджы ~ цыд

– Дæ бардзырд аив! – ~ цауын нæ са-
хуыр дæн! – Уæдæ ма-иу ма рахъаст
кæн! *Закаты А. Алæджы боныг*

сызгæ уæвын

Суадонмæ дзурын: / «Дæуыл кæд фæ-
дзæхста йæ цард?» / «Уый нукуы æр-
лæууыд мæ цуры... / Нæ зонын, кæм ~
йæ кард...» *Михал. Æз агуырдон зарæг*

сыздахын

сыздæхын

сыздухын

сыздыхсын

сызмæлын

- дæндаг куы сызмæла, уæд фидар нал
кæны
- йæ бынатай дæр нæ сызмæлдзæн

сызмæнтын

аг ~

бæстæ ~

искамаен йæ зæрдæ ~

хыссæ ~

цард ~

хæсткæхæг сызмæста цард

цъыфимæ ~

кад цъыфимæ ~

сызнаг кæнын

æнцонай дыгуæ æфсымæры дæр ~
кæндзæн

сызнаг уæвын

сырдау ~ уæвын

сызнæт кæнын

подтирка

задом; назад, вспять; задом наперёд

идти задом, пятиться назад, отступать,
отходить назад

До каких пор наши войска будут отсту-
пать и отступать? Они пятятся туда, отку-
да смогут перейти в наступление

беспорядочное отступление врага

– Отмени свой приказ! – Я не привык от-
ступать! – Тогда не обессудь!

заржаветь, покрыться ржавчиной

Спросил у ручья: / «Завещая себя, у тебя
он сидел?» / «Ни разу не выпил воды у
меня... / Не здесь его нож заржавел...»

вернуть

вернуться, возвратиться

закрутить, скрутить (*что-л.*)

обвить(ся); спутать(ся) (*напр., о нитках*)

пошевелиться, подвинуться

неизбежная потеря; *букв.* если зуб расша-
тается, обратно не закрепится

ср. • пальцем не пошевелить, не сделает
ни малейшего усилия

возмутить; внести смуту; перемешать;
взбаламутить

помешать в котле

внести смуту; всё перебаламутить

разбередить душу кому-то

замесить тесто

перевернуть жизнь

подстрекатель войны перевернул всю
жизнь

смешать с грязью

втоптать в грязь доблесть, честь

рассорить; восстановить против; раздуть
вражду

с лёгкостью и двух братьев перессорит

стать враждебным, неприязненным

озвереть, прийти в ярость

потревожить, взволновать, переполо-
шить

Йæ æрбацыдмæ бæхтæ цæуылдæр ~
сты

сыкк

сыкк кæнын

сыкъа

~ бахæссын

~ фæлгæт

~йæ арвы дуæрттæ кæнын

~йæ хæцын

Бамыр у! Де 'взагыл ~ æрзайæд!

• дæ ~ ма ассæттæд

– Æз тыхгæнаг нæ дæн. – Тыхгæнагыл
ма-иу сыкъатæ вæййы? *Изæтбег. Бæл-
лицты уæйгæнаг*

дзæбидыры ~

саджы ~

• адæмимæ ~йæ хæцæн нæй

• зæронд галæн йæ ~ хуымы ныссады

• ирон æгъдау ~йæ бараен нæй

• иу ~æйæ нуазын

Маенæ сыхаху мах дæр иу ~йæ нозтам,
иу цæхдоны тылдтам нæ къæбæр, уæд-
дæр æй нæ базыдтон. *Бицъоты Г. Дон
æй нæ ласы, арты нæ судзы*

иунаг ~йæ дын ницы уыздæн

Бирæ нæ бафастиад уыздынаг, æрмæст-
дæр иунаг ~. *Максим Райсомы мигъ*

• къамбецимæ цы гал хæца, уымæн йæ
~ сæтты

• сæгъы ~йы йæ атыста

Кæдæм æй сæгъы сыкъайы ттыссыс?

уасæн ~

фæстаг сыкъа дзы нуазын нал хъуыди

Бæх балавар кæнын æм туаг арахъхы
~ раттынæй уæлдай нæ касти. *Максим
Райсомы мигъ*

• хæцаг галæн йæ ~ сæтты

• хуыйæн ~тæ куы уыдаид, уæд
бæстæппæт байсæфтаид

сыкъаджын

К его возвращению кони стали проявлять
беспокойство

осечка, промах; крах, неудача

промахиваться; давать осечку

1. *охот.* рог; бокал, тост; типун; 2. рого-
вой

поднести бокал

роговая оправа

безобразно вести себя

бодаться

Замолкни! Типун тебе на язык!

смотри, ты можешь пожалеть об этом

– Я не насильник. – А что, у насильника
ещё рога на голове бывают?

турий рог

олений рог

чего с людьми бодаться

старый вол рогом в землю упирается

осетинские обычаи количеством выпито-
го мерить нельзя

быть в тесной дружбе; *букв.* пить из од-
ного рога

Мы вот тоже как вы были неразлучны,
хлеб-соль делили, а всё равно я в нём не
разобрался

от одного бокала не захмелеешь

Мы тебя не задержим, только один тост
скажем

если вол с буйволом бодается, у него не-
пременно рог сломается

подвергнуть трудностям; заставить лезть
в петлю

За что ты его такому риску подвергаешь?

муз. рожок

перебрал, последний тост уже можно
было пропустить

Ему что коня подарить, что стакан араки
поднести одинаково просто было

бодливой корове Бог рога не дал

свинье бы ещё рога, она бы всё разнесла

1. *охот.* олень; 2. рогатый

сыкъаджын

~ фос	рогатый скот
сыкъадзæф	подвыпивший
сыкъадзæфæй	навеселе, в состоянии лёгкого опьянения
Нозтмæ æмхиц уыд. Фæлæ куыстмæ ~ никуы ацыд. <i>Ладемыр. Арв ныттар</i>	Он любил выпить, но на работу навеселе никогда не ходил
сыкъафистонджын	с роговой рукояткой
сыкъафындз	зоол. носорог
сыл	самка, особь женского пола
~ты фæдыл ма хæт	не увивайся за женщинами
● ~ты хъæр цы хæдзарæй рацæуа, уыцы хæдзар фехæлд	не годится тот дом, откуда женский крик раздаётся
сыл кæс сæ	
сылагъ	чёрный
~ мигъ	чёрная грозовая туча
сыламонд	уст. суженая; мужчина, который счаст- лив в браке
сыларс	медведица
сыла-наëла	гермафродит
сылæг	женский
сылæнгæс	женственный, женоподобный
сылбирæгъ	волчица; стерва
Мидбылты худгæйæ дзырдта Лиза, фæлæ йæ цæстытæ æрттывтой, æххор- маг ~ы цæстытау. <i>Ашæх. Батраз æмæ Лиза</i>	Лиза говорила, улыбаясь, но глаза её сверкали как у голодной волчицы
сылбындар	наследница; дом, в котором остались одни женщины
~ чызг	единственная дочь
Йæ къæхтыл цæуынхъом у æрмæстдæр йæ иунаг ~ чызг Зæринайы тыххæй. <i>Гæглоиты В. Гъе мардзæ, исчи!..</i>	Он держался на ногах ради своей един- ственной дочери Зарины
● бæх-бындар æмæ ~æй баззад	остался без коня и мужского потомства
сылваз	1. <i>пренебр.</i> бабник; 2. женоподобный
~ хъæлæс	манерная речь; высокий голос
сылваздзинад	ухажёрство
сылвæдис	паника, паникёр
сылвæнд (лæг)	муж, который находится под башмаком у жены; в беспрекословном подчинении у жены
● ~ – æвæнд, йæ фæстаг – гæды бындар	подкаблучник и жену на место не поста- вит, и после себя ничего не оставит
сылгоймаг (бир. сылгоймæгтæ)	женщина
● ~ авгæй уæлдай нæу	женщина хрупкая как стекло
● ~ æмæ нозт хæйрæджы хос ысты	женщины и выпивка от лукавого

● ~ æмбал
 ~ æмбалæй дæр дæ амонд куы нæ фæци. *Ашаех. Батраз æмæ Лиза*
 ● ~ æмбаргæйæ райгуры
 ● ~ – зæнагуарзаг
 ● ~ йæ фæлмæн ныхасæй фидауы
 ● ~ йæ ‘фсармæй фидауы
 ~ дохтыр, ~ хосгæнаг
 ~ колхозон
 ● ~ лæгæн йе ‘хсар сæтты
 ● ~ æн йæ уынд йæ амонд

● ~ кувагæй нæ Хуыцау бахизæд

~ куы сфæнд кæна, уæд цы нæ сараз-дзæн!

● ~ Сатана дæр уыд. Фæлæ Нарт йæ зондæй цардысты
 ~ æн йæ мигæнинаг йæ фæстæ цауы
 ~ æн йæ хил (дзыкку) даргъ у, йæ зонд – цыбыр
 бæркад сылгоймаджы къухæй цауы
 бæстыфидауц – ~
 сылгоймаджы алы хъуыддаг нæлгой-маг хъуамæ ма зона
 сылгоймаджы кæлмæрзæн
 Ды худ хассын аккаг нæ дæ, сылгой-маджы кæлмæрзæнæй йæ раив!
 сылгоймаджы кæлмæрзæны сист

Æмæ дыууæ туджджыны мæлæтдзаг тохы куы бацауынц, уæд сылгоймаджы кæлмæрзæны систы фæстæ сæ гæрзтæ æруадзынц. *Баситы М. Фæстаг балц*

● сылгоймаджы къух æнæфевналгæ нæ лæууы
 хъуыддаджы ~
 ● цард дæр ~æй у, æмæ сæфт дæр

цардыцырагъ – ~

СЫЛЛЫНК, СЫЛЛЫНК-СЫЛЛЫНК
 ~ кæнын
 ~æй рауай-бауай кæнын

спутница; спутница жизни
 И в семейной жизни тебе не повезло

женщины умны от рождения
 женщина чадолюбива
 женщине к лицу говорить нежно
 скромность украшает женщину
 женщина-врач
 колхозница
 женщина мужчину лишает его силы
 счастье женщины зависит от её внешне-сти
 Упаси Боже, чтоб пришлось женщинам произносить тосты
 стоит только женщине захотеть...

Шатана тоже была женщиной. Однако нарты жили ее умом
 работе женщины по дому нет конца
разг. у бабы волос долог, да ум короткий

изобилием мы обязаны женщинам
 краса мира – женщина
 не должен знать мужчина все подробно-сти о женщине
 женский платок
 Ты не достоин считаться мужчиной, сме-ни свою шапку на женский платок
этно. снятие женщиной со своей головы платка для примирения враждующих сторон
 И если два кровника схватятся в смер-тельном поединке, то после того, как женщина снимет с головы платок и бро-сит между ними, они должны сложить оружие
 руки женщины покоя не знают

деловая женщина
 женщина и жизнь даёт, от неё и гибель идёт
 светоч жизни – женщина
 мелкая рысь
 идти мелкой рысью
 семенить, ходить частыми шажками

СЫЛЛЫНК

● бирагъ йæ ~ нæ уадзы	волк своих повадок не меняет
● бирагъ куыдзæн афтæ загъта: «æз дын ~ бацамондзынæн, ды та мын фæдысмудын бацамон»	волк собаку просил научить его след брать, а взамен он научит его семенить
● бирагъæн йæ сыллынкыл дзырд бачынди 'мæ ~гæпп райста	посмеялись, что волк семенит, так он прыгать стал
сыллыппытæ кæнын	причмокивать
сылмæнæу	рожь
сылпаддзах	правительница; царица; королева
сылхуыз	женоподобный
сылы	свежая молочная сыворотка
~ 'мæ сылыгуыбын	сыворотка и её любитель
Стæй æфсинæй ~ ракуырда, æмæ цæстыфæныкъуылдмæ фæцыдæр и кæрдзын. <i>Æрнигон. Челе</i>	Потом он попросил у хозяйки свежую сыворотку и в мгновение ока умял чурек
сылыгур	тот, кто просит сылы (бедный)
сылыджын	содержащий сыворотку
сылыдзыхт	творог (<i>полученный из сыворотки</i>)
сылыстæг	женское поколение; женский пол; <i>разг.</i> баба
Æнхæл куыд нæ уыд, ахæм сабыр, фæлмæн ~ рауад. <i>Хуыгаты С. Урс изæртæ</i>	Её кроткость и мягкость превзошли все его ожидания
~æй амондджын рауадысты	им повезло с жёнами
Сæ дыууæ дæр ~æй амондджын рауадысты. Сæ устытæ хæларæй цæрынц. <i>Ахуырбег. Хуры зарæг</i>	Обоим повезло с супругами. Жёны между собой живут дружно
сылыстæджы амонд	женское счастье
сылыстæгон	женский, бабский
~ лæмæгъдзинад	женская слабость
~ миниуджытæ	женские качества
сылыхъ	кожаное ведро, плетёная цедилка (<i>для молока</i>)
сым	звук
● ~ дæр нæ!	я молчу! ни гугу!
æнæ ~æй (хъиппæй)	без звука
~ дæр нæ кæнын	не проронить ни звука
Сабыр лæг у. Хæйрæгимæ дæр бафидаудзæн. Ахамимæ кусæн уыдзæн – фæстæмæ ~ дæр не скæндзæн. <i>Æхсарбег. Барысби ферхæцыд</i>	Он спокойный человек, такой и с чёртом поладит. Можно с ним работать, в ответ и звука не проронит
~ дæр нæ хъуысы	полная тишина; не слышно ни звука
● ~ дæр дзы нал схауд	он не проронил ни звука
сымах	вас, ваш
сымахæн	вам

сымахмæ	к вам; у вас
сымахæй	от вас; из вас
сымахыл	на вас; о вас; через вас
сымахау	подобно вам; как вы
сымахимæ	с вами
сымахон	ваш
сымæр	1. прель; труха; гнилое дерево; 2. гнилой, прелый, трухлявый; затхлый
~ кæнын	тухнуть
сым-сым	сопение, храпение
~ кæнын	сопеть, храпеть; возиться, медлить
сымсымæг	1. разг. неряха, грязнуля; копуша; 2. сопящий; храпящий
сын кæс сæ	
сынæг	выступ; склон горы; бок
~æй асхойын	столкнуть с уступа
~æй цæвын	драться, толкаться
Уархтанæг сын ~æй сæ дурын къул-тæ стыдта æмæ тæвд агæй Уархæджы фелвæста. <i>НК.</i>	Уархтанаг боком вышиб их каменные стены и вытащил Уархага из горячего котла
• хуыйау ~æй хæцы	как свинья боком толкается
• искаммæн ~ фæдарын	подставить плечо; помочь
Гъемæ нам зæронды бонты йæ ~ чи фæдара, ахæм сияхс нын куыд уа, уый нын дæ цæст бауарзæд. <i>Азæмæт. Хъыс-мæты фæлварæнтæ</i>	Ну и пожелай нам, чтобы он у нас был таким зятем, который в старости нас под-держит
Уæд лæппу бауади хæдзармæ æмæ ра-дафта йæ хай – карчы ~, куыдзы раз æй æрæвæрдта. <i>Арсен. Хъусой</i>	Тогда мальчик забежал в дом и выскочил оттуда с куриным боком, долей которая полагалась ему самому и положил перед собакой
(Бæх) Батырадзмæ куы ‘рхæщæ, уæд æм йæ ~ фездæхта, йæ тых-йæ бонæй йæ ныззыввытт кодта. <i>НК. Батырадз æмæ Тары фырт Мукара</i>	Когда к Батрадзу (<i>конь</i>) приблизился, он повернулся к нему боком и со всей силы швырнул его
хохы къæдзæх сынаеджы раз	у горного выступа
Æхсæв, дам, ам бæрзонд хохы ~æй / Дзæбидыртæ æрцауынц сындæг. <i>Михал Цæссыгты ком</i>	Ночами, говорят, по скалистым высоким склонам / Туры тихонько спускаются сюда
сынагдых	колющее оружие, которое носилось на плече
сынаер	жвачка, вторично пережёвываемая жи-вотными пища
~ цæгъдын	пережёвывать, жевать жвачку
сынаердзæгъдæг (<i>бир.</i> сынаердзæгъд-джытæ)	жвачный

сынардзæгдæг

~ фос

сындæг

~ цыд

• æвзæр тагъдæй хорз ~ хуыздæр у

Уархаг ~ равналдта æмæ йæ къухы уырзтæй радыгай æрысгæрста лæппуты цонджы хъултæ æмæ загъта: – Уе стæджы хъæд æцаг махæй у. *НК.*

Мæ уæхскыл иу къухæй хæцыд, / ~ мæм аивæй æсдзуры – / Ныр дæ куы федтаид дæ фыд. *Дауыт. Тузар*

сындæггай

тæвд ~ дæлæмæ хауди

~ хæххон æхсæв уади, / ~ къуырийау ныддаргъ. *Дауыт. Фыдæлты зæххы зæраг*

сындз (бир. сындзытæ)

~ фестын

• ~ хæргæйæ хæрæг уасы

• ~ы бынæй ~ æвзæры

Туг, туг, мæ хæдзар. ~ы бынæй ~ æвзæры. Йæ мад дæр ахæм уыди. *Изæтбег. Зынгхуыст бæллицтæ*

• ~ уæлæ кæрдо нæ зайы

• ~ытыл бадæгау

• ~ытыл фæцу

буары ~

дарæс сындзытыл аскъуынын

• зæрдæйы кæцыдæр къуымы ~ баззад Бафидауыныл сразы, фæлæ уæддæр йæ зæрдæйы къуымы ~ баззад. *Ладемыр. Дыууæ бæллæхы*

йæ цæстæнгас –~, йæ сныхас – рæхуыст

• искæй къухæй ~ тонын

• æдылйы къухæй ~ тонын æнцон у

какон ~

Диссаг куыннæ у, ахæм какон ~ы æхсæн Катяйы хуызæн дидинаг æрзайæд! *Аиæх. Катя*

• дæ уазæгдоны какон ~ куы сзади

• куыстæн йæ сæр ~ у, йæ бын сой

• уымæн уый йæ цæсты ~ у

жвачные животные

1. медленный, тихий; 2. медленно, тихо, неторопливо

тихий ход; медленно, тихо

лучше медленнее, чем плохая спешка

Уархаг принялся медленно по очереди ощупывать юношам запястья и сказал: – Сложения вы действительно нашего

Он взялся за моё плечо / И тихо говорит: Отец / Увидел бы, какой ты молодец

медленно, тихо, спокойно; постепенно

температура постепенно падала

Так медленно тянулась ночь в горах, / Как будто растянулась на неделю

колючка; терновник; заноза

стать ненавистным

букв. осёл колючку жуёт и на всю округу орёт

дети повторяют пороки родителей; *букв.* из-под колючки колючка и вырастет

Кровь, моя дорогая, кровь. И мать её такая же была

на колючке груша не вырастет

быть (сидеть) как на иголках

пусть твой путь будет тернистым

заноза

разодрать одежду о колючки

на душе остался какой-то осадок

Он согласился примириться, но где-то в душе осталась заноза

взглядом уколет; словом ударит

загрести жар чужими руками

букв. легко за счёт дурака колючки рвать терновник

Разве не удивительно, что среди этого терновника вырос такой цветок как Катя!

твоя кунацкая пришла в запустение

в начале работы одни усилия, в конце изобилие

она его ненавидит

цæсты ~

Дæ дзыхыл ма фæхæц. Сæ цæсты ~ дæ бæрнон куыстджытæн, уый дæр дæхæдæг зоныс. *Малиты В. Калм æмæ хъисфæндыр*

мæ цæсты ~ у

● лæджы дон куы фæласы, уæд ~ы къу-
тæрыл дæр ныххæцы

адаæм æй сæ ~, сæ бындз скодтой

● хъуыддагæн йæ райдианы ~ сæвæр
æмæ дарддæр лæгъз ацæуа

● царды быдыр дидинаг у – ~ тауæн
дзы нæй

сынзæвзаг

сынзæхгæд

Цалдæр хæдзары ма дзы ~æй лæууынц
абондæр. *Максим. Æхсызгон улафм*

сынзгæсаг (бир. сынзгæсæгтæ)

сынзджын

~ къутæр

● тыхст лæг, дам, йæхи ~ арты дæр бап-
пары

сынзджарм

Науырыз-æлдæры ~ кæйонгты æххæс-
сыд, уым уырсиуæг кæныныл нæ æуæр-
ста, тæригъæд нæ зыдта. *Азæмæт. Ход*

сынзæрдæ

● бæмбæг-æвзаг æмæ ~

сынзныхас

● ~æй къæппытæ кæнын

Æфсæддон хомæ, зыбыты иунаг чызг-
мæ ~æй къæппытæ кæнын, уæд уый цас
лæгдзинад уыдаид? *Ладемыр. Тося*

сынзсыф

сынзтел

~æй бру кæнын

сынзтонæн

● искай къух ~

сынздын

прост. бельмо на глазу, помеха; нечто
раздражающее своим присутствием

Ты давай помалкивай. Сам знаешь, ты
для начальства бельмо на глазу

терпеть его не могу

утопающий хватается за соломинку; уто-
пающий спасается – и за колючку хвата-
ется

люди его возненавидели

начни дело с трудного, чтобы дальше
легче было

жизнь – цветочная поляна, колючки нель-
зя на ней сеять

язвительный, колкий, злобно насмешли-
вый

заброшенный; закрытый наглухо

Некоторые дома и сегодня ещё стоят за-
брошенными

корюшка (*рыба*)

тернистый, колючий

колючий куст

от боли что угодно сделать можно

1. *зоол.* иглокожий; 2. с беспощадной ру-
кой; в ежовых рукавицах

Куда доставала беспощадная рука Нау-
руз-алдара, там он не скупился на жесто-
кости, жалости не знал

жестокосердный

мягко стелет, да жёстко спать

колкая фраза, колкие слова

подколоть, обидеть колким словом

Военную медсестру, единственную жен-
щину подкалывать колкими словами, раз-
ве это по-мужски?

1. хвоя (*букв. колючий лист*); алоэ;

2. хвойный

колючая проволока

огораживать колючей проволокой

рукавицы, надеваемые при ломании тёр-
на; *перен.* то, к чему безжалостно отно-
сятся

чужими руками жар загребать

терновый, сделанный из колючек

СЫНДЗЫН

- ~ артыл судзын

СЫНДЗЫТÆ

сындытыл бадагау

СЫНДЗЫТÆ КЪУХ

СЫНДЗЫУАСÆГ КÆС САУГАРК

СЫНК (бир. сынчытæ)

~ кæнын

- лыстæг ~мæ дæсны
- ставд ~æй æмæ урс æндахæй хуыд

СЫНКЪ (бир. сынчытæ)

~ акъæртт кæнын

Азаухан мын гыццыл ирæд нæ райс-
дзæн, фæлæ а Хату дæлгоммæ ~ у, æмæ
цалынмæ нæ фæкъæртт, уæдмæ йын
исты хос æрхъуыды кæнын хъæуы.
Азæмæт.

- ~ йæ афоныл куы нæ фæкъæртт
кæнай, уæд хæрам кæны

~ срагъæд ис

Нæ ~ сцæттæ, дарддæр ын уадзæн нал
и, – йæ мидхъуырдухæны фыхти Мал-
сæг. *Максим. Хæххон барæг*

йæ хъæлæсæй хъусты дæлгоммæ сын-
чытæ зайы

- ~ фæцагайын

~æй уæлдай йæм бавналаен куы нæй

- фæлтау ме 'взагыл дæлгоммæ ~ куы
'рзадаид

- фырмæстæй цæттæ ~ау фæкъæртт
уæвын

дæлгоммæ ~

СЫНТ I (бир. сынтытæ)

- ~ дæр бадæн агуры
- ~ хъæрцыгъа нæу, ыскъæргæ нæ
кæны

~ы базырау сау æрфгуытæ

~ыты æмæттæг фæу!

Кæрæдзимæ тонинмæ февнæлдтой
тагъд, / Сæ буарæй, сæ базыртæй бум-
були калд... / Æз федтон: нæ уазал фæ-
нычы æнцад. / Фæкодта бæгъдулджы-
тæ сау ~ йæ фаг. *Къубалты А. Нарсау-
лæбураг*

гореть на медленном огне; *букв.* гореть на
огне из колючек

шипы

сидеть, как на иголках

жёсткая рука

стежок

делать стежок; шить

уметь кропотливо работать

слишком очевидно; шито большими
стежками и белыми нитками

нарыв; фурункул

вскрыть нарыв; фурункул

За Азаухан я получу немалый калым, но
вот этот Хату, всё равно, что скрытый на-
рыв, пока он не прорвался, надо что-то
придумать

если нарыв вовремя не вскрыть, он мо-
жет дать осложнения; надо принимать
безотлагательные меры

нарыв созрел

Чирей созрел, дальше его так оставлять
нельзя, – кипятился про себя Малсаг

от звуков его голоса в ушах болячки вы-
скакивают

бередить рану

его только тронь

лучше бы у меня на языке типун вырос

беситься от ярости

скрытый нарыв

ворон

даже ворон пристанище ищет

ворон не ястреб, стремительно не летает

чёрные, как крыло ворона брови

Чтоб твои кости воронам достались!

Они быстро начали общипывать друг
друга, / Сыпались перья с их тел и кры-
льев... / Я видел: в нашей холодной золе
спокойно / Вдоволь барахталась ворона

сынт II

- искай ~ыл ахэссын

Искуы ма ардаем аербавардтай да
кях, – фастаема да ахэсдзысты ~ыл.
Гæглоиты В. Гъе, мардзæ, исчи!..

сынтæ**сынтæг** (*бир.* сынтæджытæ)

- да ~ цас у, да кяхтæ уыйбæрц
адаргъ кæн
тухгæ ~

сынтæгæмбæрзæн**сынтхуыз****сынтъ****сынтъут****сыпп**

æнæ ~ай

æнæ хыпп, æнæ ~ай хъуыддаг сара-
зын

~ дæр нæ

Иу ~ дæр ма куы фехъусон, уæд сар да
сар кæндзæн. *Азæмæт. Фыййауы лæ-
дзæг*

сыппа**сырæзгæ**

~ паддзахадтæ

сырæзын**сырд**

- ~ æмæ цуанон æмвæнд никуы уыды-
сты

- ~ дæр ма йæ хæргæнаеджы зоны

- ~ дæр ма 'хситмæ фæлæууы

- ~ фæрæты коммæ æрцыд

~ цæфæй тæссагдæр ваййы

~ау кæнын

- ~æн, дам, йæхи уындауыд æмæ ма
йын йæ фæд агуырдауыд

~тимæ ~ты æвзагæй дзурын хъæуы

- ~ты 'хсæн дæр иунаг мæгуыр у

~ы лæппын; лæппын ~

носилки

вынести вперёд ногами

Если ты ещё когда-нибудь здесь появишь-
ся, тебя вынесут вперёд ногами отсюда

тенёта, сеть для ловли зверей

кровать

ср. ● по одежке протягивай ножки; живи
по средствам; знай цену деньгам

раскладушка

покрывало (*на кровать*)

вороной (*о масти лошади*)

гусеница

скребница

звук, шум

бесшумно

без звука, без возражений завершить дело

ни звука; ни полслова

Если я хоть звук услышу, горе твоей го-
лове!

костяная трубочка в люльке для стока
мочи ребёнка

развитый

развитые государства

вырасти, подрасти; возрасти, подняться
(*о ценах*); развиться, расшириться; укрепить

зверь, дичь; изгнанник; изгнание

у дичи и охотника помыслы не сходятся

даже зверь умеет быть благодарным

даже зверь на свист останавливается

ср. ● на ловца и зверь бежит

раненый зверь более опасен

звереть

видеть зверя – искать его след

со зверями следует разговаривать по-зве-
риному

даже зверю среди зверей быть в одиноч-
ку тяжело

зверёныш

сырд

~ы митæ кæнын

- ~ы ном кæрæф лæг хæссы
- æххормаг ~ йæхи балæн дæр нæ бары
- лыстæг ~
- нæмыгæвгъау ~ нæ мары
- цæф ~ау фæлидзын – худинаг
- цæф ~ы гæпп бирæгъ дæр не ‘ййафы
- цæф ~ы фæдыл цуанон фесæфы

сырдахсæг

сырдбадæн

сырдвыд

сырддон I

сырддон II

сырддонцъиу

Ды дæр, Сафар, пенсийы бæргæ ра-
цыдтæ, фæлæ нын ~ дæр нæ аргæвстай!
Ладемыр. Раздарæн

сырдджын

- цуанон цы ком нæ басгара, уый ~
хоны

сырддзарм (*бир. сырджæрмттæ*)

сырддзаст

сырддзуан

сырдмар, сырмарæг

сыре

Æрбадт ~йыл, йæ шляпæ систа æмæ
уый дæр йæ фарсмæ æрæвæрдта. *Тасо.*
Ныхасы къуыбылой

сырдон

Сырдон

~ йæ калмы æвзаг суагъта

~ау гæдывæд

- ~ы фæндыр æнусмæ цæгъды
- гæды ~ – Нарты фыдбылыз

~ Нартæн æмæ йæ бинонтæн дæр уыди
фыдбылыз. Тухæнæй мардта искæй
дæр æмæ йæ хæдзары дæр. *НК. Сырдо-
ны фæдзæхстытæ*

- Нарты ~ы сайд мæ фæкодта

сырнычъытæ

зверствовать

корыстного зверем называют

голодный зверь и свою стаю не щадит

мелкая сошка

кто пули жалеет, зверя не убьёт

стыдно убежать подобно раненому зверю

за раненым зверем и волк не угонится

охотник погибает в погоне за раненым
зверем

зверолов

охот. засада

охот. поджарый, мускулистый

1. зверинец; зоопарк; 2. дикий;

охот. дикий

воробей

Ты тоже, Сафар, на пенсию вышел, а в
честь этого события и воробушка не за-
резал

место, богатое дичью

ср.• пока охотник не разведает ущелье,
считает его богатым дичью; везде хоро-
шо, где нас нет

пушнина

беспокойный, растерянный взгляд; *охот.*
заяц

охота

охотник

деревянный диван со спинкой

Он присел на диван, снял шляпу и поло-
жил рядом с собой

зверский

герой Нартовского эпоса; хитрый, ковар-
ный человек

Сырдон свой змеиный язык распустил

лживый как Сырдон

фандыр Сырдона звучит вечно

хитрый Сырдон – бич нартов

От Сырдона и Нартам, и его семье были
одни неприятности. Затерзал он и чужих,
и своих

обманул меня как нартковский Сырдон
спички

сыр-сыр

~ кæнын

сырсыргæнаг

сырх

~ æмæ урс æрзæттæ

~ æфсад

~ бæх

Куыд бафтыд йæ къухы фæстаджырдаем зæхх, / Куыд балхæдта хохы йæ мыздæй ~ бæх. *Дауыт. Фырмæстæй нытталынг и хъæд*

~ кæнын

~ мæнæу

~ тырыса

~ уарди

бæзджын ~ фæуын

Нинайæн уыцы ныхасмæ йæ цæсгом бæзджын ~ фæцис. *Дæбе. Уæззау операци*

карз ~

рог ~ фæуын

Зауырбеджы куы ауыдта, уæд рог ~ фæцис. *Дæбе. Уæззау операци*

сырх (уайæгой)

сырхаг: сырхаджытъанг

сырхæфсæддон

сырхбуар: ~ хæрис

сырхбын

Чи зоны, исчи уыдаид Беслæныхъæуы æмæ федтаид фæззыгон цæттæ настæ. Ваййы дзы ~ бур настæ, афтæ дыууæ путмæ æввахс сæ уæз. *Арсен. Дадолты мæт*

сырхварс, сырхфарс

~ фæткъуы

• ~ фæткъуы дæр кæлмхæрд разыны

сырхгвардион

сырхгуыбынниз

сырхдзуар

журчание; бурление; шуршание; шелест; шипение

шуршать, шелестеть; шипеть; журчать; бурлить

журчащий; бурлящий; шуршащий; шелестящий; шипящий

1. краснота; 2. красный; румяный; красновато-рыжий, гнедой (*о масти лошади*)

черные и красные руды

Красная Армия

гнедая лошадь

Как всё ж землю удалось ему захватить, / Как лошадь гнедую сумел он купить

краснеть; багроветь; делать(ся) красным
пшеница высокого качества

Красное знамя

красная роза

раскраснеться; залиться густым румянцем

При этих словах лицо Нины залил густой румянец

ярко-красный

слегка покраснеть

Когда он увидел Заурбека, он залился лёгким румянцем

мед. рожа

анат. толстая кишка

1. красноармеец; 2. красноармейский

бот. верба

красноватый, с красным оттенком

Может, кто бывал в Беслане, видел там осенью созревшие тыквы. Там бывают такие красноватые тыквы, где-то почти по два пуда весят

краснобокий, краснощёкий (*о яблоке*)

румяное яблоко

краснобокое яблоко может червивым оказаться

1. краногвардеец; 2. краногвардейский

мед. дизентерия

мед. скарлатина

сырхзынг

сырхзынг

~ кэнын

~ фестын

Ацы хъуыды йын ~ æфсæйнагау
сыгъдта йæ зæрдæ, саста йын йæ ныфс.

Малиты В. Сурмейы хæдзар

сырх-сырхид

~ афæлдæхти

Далæ Хъобанæй, дам, Сау денджызы
былмæ / Алан фæтæрынц Чынгысха-
ны 'фсæдтæ... / Тугæй ~ Хъобаны дон
адардта... *Къоста. Хетæг*

Тугæй ~ йæ уадултæ адардтой; / Цæс-
тытæ, стъалытау калдтой цæхæртæ.
Къоста. Хетæг

сырхтырысджын

сырхуадул

~ чызг

сырхфлотон

сырхцæст

~ Уастырджи

сырхцъар

Уатмæ æрбахызт бæрзондгомау,
иу-фондз æмæ æссæдз азы кæуыл цыд,
ахам ~ лæппулаг. *Максим. Ахсызгон
улафт*

сырхцъарджын

сырыс

сысгæ

сысджы

• ~йы хуыммæ дæр ма боны рад куы
'рхауы

– Æццæй, искай бауарзтай? – Ау, ~йы
хуыммæ дæр ма боны рад куы 'рхауы.
Хъайттаты С. Дидинаг æмæ хъама

• фынджы бæркадæн ~йы цымгæ дæр
уæлдай нæу

сыскъæрын

сыскъуыйын

сыскъуынын

искай уд ~

куыстыхъæнтæ бындзарæй ~

раскалённый; накалённый докрасна; ог-
ненный, красный

раскалять

раскаляться

Эта мысль калёным железом жгла ему
душу, подрывала его уверенность в себе

красный, ярко-красный

кровь ударила в голову; дицо залил румя-
нец

Вон из Кубани, говорят, к берегу Чёрного
моря / Войско Чингисхана погнали ала-
ны... / Красная от крови течёт река Ку-
бань...

Кровь прихлынула к лицу, / Щёки кра-
ской покрылись, / Искры метали глаза

краснознамённый

румяный, краснощёкий; кровь с молоком

румяная девушка

1. краснофлотец; 2. краснофлотский

красноглазый

миф. красноглазый Уастырджи

краснолицый

В комнату вошёл високоватый, лет двад-
цати пяти молодой краснолицый мужчи-
на

краснокожий (*о расе*)

прост. жадина; ненасытный человек

летучий, испаряющийся

овёс

всему свой черёд; *букв.* и до овса пашни
черёд доходит

– Ты, правда, влюбился? – Ну а что, до
всего очередь доходит

для изобилия на столе и овсяной кисель
сгодится

загнать (*куда-л. наверх*)

вымереть

сорвать, оторвать; искоренить, уничто-
жить, истребить

лишить жизни кого-л.

искоренить недостатки в работе

сæ мыккаг сыскъуыди	их род вымер, пресёкся
Фесафтысты мын дыууæ фазоны дæр; / Фæлæ æгайтма сæ мыккаг нæ сыскъуыд! <i>НК. Уырымæг æмæ Хæмыц Уархæджы куыд ссардтой</i>	Пропали оба моих близнеца сына; / Но, по счастью, не пресёкся род их!
сысмудын	понюхать
сыссылы	<i>бот.</i> молодило (<i>название горьковатой съедобной травы</i>)
сыст (<i>бир.</i> сыстытæ)	вошь; вшивый
~ кæнын	вшиветь
сыстад	подъём; восстание
æд гæрзтæ ~	вооружённое восстание
сыстайын кæнын	прокоптить (<i>мясо, сало</i>)
сыстæм уæвын	стать редкостью
сыстауын I	смешать, перемешать; помешать
сыстауын II	расхвалить, похвалить
сыстæрын	вылизать, облизать (<i>что-л.</i>)
сыстонг уæвын	проголодаться, почувствовать голод
Вагоны куы бабадтæн, уæд мæм бахъардта, цас ~ дæн, уый. <i>Хæблиаты С. Æнама мын чи бадзурдзæн?</i>	Только когда я сел в вагон, почувствовал, насколько я проголодался
сыстын	встать, подняться; восстать; составить
мæрдтæй ~	воскреснуть
Сыстут уæләмæ!	вставайте!, хватит лежать!
хæрдзтæ мин сомы сыстдзысты	расходы составят тысячу рублей
• хистæр æрыхснырста 'мæ устытæ сыстадысты	старший чихнул, женщины должны почтительно подняться
сыстыр кæнын	сделать большим, вырасти, взрастить; вознести
исты æгæр ~ кæнын	слишком раздуть; преувеличить
сыстыр уæвын	стать большим, вырасти
сыстырзæрдæ уæвын	возгордиться; очерстветь
сысхойын	толкнуть (<i>вверх</i>); столкнуть; помчаться (<i>вверх</i>)
сысын	испаряться; высыхать, мелеть, пересыхать; испарение
Лæгыл цæрæнбон мады уд куы сысы, / Йæ мад куы у йæ рахъомылгæнæг, / Цымæ, уæдæ, йæ фыды ном куы фыссы, / Уæд мады ном цæуыннæ фыссы лæг?.. <i>Дзæболаты Х. Мады ном цæуыннæ фыссы лæг?</i>	Мать в сердце любовь к сыну носит, / Мать же его воспитала, / Так почему он фамилию отца носит, / Почему фамилию матери носить не пристало?
сысынад	испарение
сыф I	лист

сыф

~тæ фæлдахын	переворачивать страницы
æфсæйнаджы ~	лист железа
бæласы ~	лист дерева
● галы комы ~	капля в море
гæххæтты ~	лист бумаги
● залгъæды ~ыл дæр нæ нымайын	ни во что не ставить; <i>букв.</i> даже за опавший лист не держать
къалиутæ æмæ ~тæ	сучья и листья
мыхуырон ~	печатный лист; страница
уæлæмхасæн ~	вкладка (<i>в книге</i>)
тæгæрбæласы ~æй рогдæр	лёгкий как пёрышко
цæхæрайы ~тæ	листья свеклы
чиныджы ~	страница книги
Ноджыдæр та иу афæдз чиныджы ~ау	Год быстро прошёл, как будто страницу
афæлдæхт. <i>Азæмæт. Фыййауы лæдзæг</i>	книги перевернули
сыф II	<i>уст.</i> верхнее женское платье
сыфгонд	листовой
сыфназы	<i>бот.</i> лиственница
сыф-сыф	шелест при быстром движении
~ кæнын	шелестеть; стучать зубами (<i>от холода</i>)
сыфтæр	листва
~ рафтауын	зазеленеть, пустить листву
~ау ризын	дрожать как лист
~ы сыбар-сыбур	шелест, шорох листвы
Тæрхъус йæхицæн маст кодта: «Циу ай	Заяц сам на себя злился: «Что у меня за
мæ цард? ~ы сыбар-сыбурæй дæр мæ	жизнь? Даже от шороха листвы у меня
уд ысцæйхауы... Мæ бон нал у...»	сердце от страха выпрыгивает. Не могу
	больше так...»
нызгъæлы хус ~	опадает сухая листва
фароны ~	прошлогодня листва
сыфтæры мæй	май; <i>букв.</i> месяц листвы
сыфтæрджын	лиственный
~ хъæд	лиственный лес
сыфтæрызгъæлæн	листопад
сыффытт	шелест, шорох; быстрое движение
~ кæнын	мелькнуть
сыфц	буксир; волочение (<i>чего-либо</i>)
сыфцæй	волоком
~ ласын	буксировать
Йæрæбын, нæ цæуынц, æмæ сын цы	О, Боже, не идут они, что мне с ними де-
бакæнон? ~сæ ласон? <i>Умар. Уалзæджы</i>	лать? Волоком притащить?
<i>улаæфт</i>	
дзырдтæ ~ ласын	медленно, занудно говорить

хъæд ~ ласын

СЫХ

~æй ~мæ дæр хицæн æгъдау ис
иу ~ы куыйтау сæмварс уæвын

бæзджын ~

СЫХАГ (*бир.* сыхæгтæ)

- ~ – айдæн, хъæубæстæ – чиныг
- ~ адæмтæ
- ~ æфсымæрæй уæлдай нæу
- ~ бæстæ
- ~ фæдисон у
- ~ хъæутыл айхъуыст йæ кой

- сыхаджы мæрдты дæр фарстæуы
- сыхаджы низ хæцаг у
- сыхаджы цæст – фыдцæст
- æвзæр æрвадæй хорз ~ – хуыздæр

- бæлас куы акæлы, уæд йæ ~ыл бан-
цайы
- дæ сыхаджы фыдкой ма ракае

- искæй зæрдæ балхæнын дæ куы фæн-
да, уæд ын йæ сыхаджы бафау
- кæд дæ адæмимæ цæрын фæнды, уæд
дæ сыхаджы уарз
- нæ сыхæгтимæ фыдбон æмæ къуыри-
сæр кæнæм
- фыдфын сыхаджырдаем арæстæуы
- хæдзар куы æлхæнай, уæд ~æй
бафæрс
- хорз ~æй хорз хæстæгæй уæлдай нæй

- хуры разæй дæр ~ фæвæййы

Сымсийы бинонтæ сыхæгтæй æвзæр-
дæр, мыййаг, нæ цæрынц, кусынц,
амалтæ кæнынц. *Арсен. Дадолты мæт*

СЫХАГДЗИНАД

СЫХÆЛД

СЫХАЛЫН

СЫХÆЛЫН

тащить бревно волоком

квартал (*часть селения, города*)

в каждом квартале свои обычаи, порядки
букв. наброситься вместе как собаки од-
ного квартала

район, где участки меньше и плотность
заселения выше

1. сосед; 2. соседний, соседский

букв. сосед – зеркало, округа – книга

соседние народы

сосед, что брат

соседние области

сосед и в погоню отправится

весть о нём разнеслась по соседним сё-
лам

с соседом и на том свете советуются

пример соседа заразителен

соседа глаз – дурной глаз

хороший сосед лучше дурного родствен-
ника

дерево тоже к соседу клонится

злословие в адрес соседа непозволитель-
но

хочешь человеку угодить – скажи недо-
брое про его соседа

хочешь с людьми ладить – люби своего
соседа

мучаемся вместе с соседями

плохой сон для соседа сбывается

прежде чем купить дом, спроси, кто твой
будущий сосед

хороший сосед всё равно, что добрый
родственник

соседа прежде солнца встретишь

Семья Сымси живёт не хуже, чем соседи,
трудятся, стараются

соседство

развязка

развязать; распутать; распороть; разру-
шить; разрешить, решить (*что-л.*)

развязаться; распутаться; распороться;
разрушиться; разрешиться

сыхбæстæ

сыхбæстæ

нæ ~

- Чынтæй Кæсæгмæ фæнымадта, йæ ~ дзы фæрох

сыхбæстима кæрæдзийы æмбаргæйæ, уарзонæй царын

сыхгуывд

сыхсы

сыхуыл

сыххуытт кæнын

сыхырна

~ фестын кæнын

~йæ æрлуарын

- дон ~йæ нæ хастæуы
- кæфой æмæ ~ цæдис ысты
- лæг ~йæ луары, ус та сасирай

сыхъал кæнын

дæ фыды ~ кæн

сыхъал уæвын

лæппу ~ ис

сыццы

сычъи

сагартæн ~

О, уæд сæрибар уыдтæн маргъау, / ~йау къæдзæхтыл цыдтæн... / Ныр атад царды фæлмы аргъау. *Шамил*

сычъигæрдæг

сычъидзарм (бир. сычъидзæрмттæ)

сюжет

сюжетон

~ хахх

сюзерен

~ы бартæ

сюита

сюприз

æхсызгон ~

соседи

наши соседи

от Китая до Кабарды всех перечислил, а своих соседей забыл; слона-то и не приметил

жить с соседями во взаимном понимании и любви

складчина (*по месту жительства*); пир всего квартала, улицы

бот. костяника

извилина; узел; петля, дефект (*на ткани*); ткань плохого качества

выливаться (*о жидкости*); высыпаться с шумом (*о сыпучих телах*); кататься по льду; мелькать, быстро проноситься; плеснуть

решето, сито (*с крупными дырками*)

изрешетить

обсудить поверхностно

ср. ● воду в решете не носят

совок для муки и решето – союзники

женщина ко всему тщательнее, чем мужчина подходит; *букв.* мужчина просеивает через решето, женщина через сито

разбудить

разбуди отца

проснуться

мальчик проснулся

второй фильтрат при варке пива

серна

поджарая серна

О, тогда я был вольною птицей, / Я серной по горам скакал... / Растаяла сказка в жизненной пелене

съедобное растение

шкура серны

лит. сюжет

сюжетный

сюжетная линия

ист. сюзерен

сюзеренные права

муз. сюита

сюприз

приятный сюприз

Справочное издание

ОСЕТИНСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

ТОМ 3

Составители:

Гуриев Тамерлан Александрович
Гутиева Эльмира Тамерлановна

Технический редактор Е.Н. Маслов
Оформление обложки Е.Н. Макарова
Компьютерная верстка С.А. Булацева

Подписано в печать 25.12.2018.
Бум. офс. Формат бумаги 70×100 ¹/₁₆. Печать цифровая.
Гарнитура «Times».
Усл. п.л. 57,2. Тираж 100 экз. Заказ №139.

СОИГСИ ВНЦ РАН
362040, г. Владикавказ. пр. Мира, 10

Отпечатано ИП Цопановой А.Ю.
362002, г. Владикавказ, пер. Павловский, 3